叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 14 个章节

1. 海后号的航行(a Sea Queen's Sailing) 000001
2. 海后号的航行(a Sea Queen's Sailing) 000002
3. 海后号的航行(a Sea Queen's Sailing) 000003
4. 海后号的航行(a Sea Queen's Sailing) 000004
5. 海后号的航行(a Sea Queen's Sailing) 000005
6. 海后号的航行(a Sea Queen's Sailing) 000006
7. 海后号的航行(a Sea Queen's Sailing) 000007
8. 海后号的航行(a Sea Queen's Sailing) 000008
9. 海后号的航行(a Sea Queen's Sailing) 000009
10. 海后号的航行(a Sea Queen's Sailing) 000010
11. 海后号的航行(a Sea Queen's Sailing) 000011
12. 海后号的航行(a Sea Queen's Sailing) 000012
13. 海后号的航行(a Sea Queen's Sailing) 000013
14. 海后号的航行(a Sea Queen's Sailing) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ə; eɪ]	[siː]	['kwiːnz]	['seɪlɪŋ]
A	**SEA**	**QUEEN'S**	**SAILING**
一个	海	女王的	帆船

海后号的航行

[baɪ]	[tʃɑːrlz]	['dʌbljuː]	.	['wɪslər]
by	**Charles**	**W**	**.**	**Whistler**
经过	查尔斯	W	.	惠斯勒

作者：查尔斯·W·惠斯勒

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]	.
Preface	**.**
前言	.

前言。

['tʃæptər]	[wʌn]	:	[ðə; ði]	[oʊld]	[tʃiːf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	.
CHAPTER	**1**	**:**	**The**	**Old**	**Chief**	**And**	**The**	**Young**	**.**
章	1	:	这	老的	首席	和	这	年轻的	.

第一章：老酋长与年轻人。

['tʃæptər]	[ˌtuː'tuː]	:	[men]	[ʌv; əv]	[θriː]	['kiŋdəmz]	.
CHAPTER	**2**	**:**	**Men**	**Of**	**Three**	**Kingdoms**	**.**
章	2	:	男人	的	三	王国	.

第二章：三国之男儿。

['tʃæptər]	[θriː]	:	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ʌv; əv]	['saɪləns]	.
CHAPTER	**3**	**:**	**The**	**Ship**	**Of**	**Silence**	**.**
章	3	:	这	船	的	沉默	.

第三章：寂静之船。

['tʃæptər]	[fɔːr]	:	[baɪ]	[siː]	[ænd; ənd]	['faɪər]	.
CHAPTER	**4**	**:**	**By**	**Sea**	**And**	**Fire**	**.**
章	4	:	经过	海	和	火	.

第四章：海与火。

['tʃæptər]	[faɪv]	:	['vɪʒ(ə)n]	[ænd; ənd]	[pər'suːt]	.
CHAPTER	**5**	**:**	**Vision**	**And**	**Pursuit**	**.**
章	5	:	想象	和	追逐	.

第五章：愿景与追求。

['tʃæptər]	[sɪks]	:	[ə; eɪ]	[siː]	['kwiːnz]	['tʃæmpiːənz]	.
CHAPTER	**6**	**:**	**A**	**Sea**	**Queen's**	**Champions**	**.**
章	6	:	一个	海	女王大学	冠军	.

第六章：海后麾下的勇士们。

['tʃæptər]	['sɛvən]	:	[ðə; ði]	['treʒər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
CHAPTER	**7**	**:**	**The**	**Treasure**	**Of**	**The**	**King**	**.**
章	7	:	这	宝藏	的	这	国王	.

第七章：国王的宝藏。

['tʃæptər] [eɪt] : [stɔːrm] [ænd; ənd] ['sælvɪdʒ] .
CHAPTER 8 : Storm And Salvage .
章 8 : 风暴 和 打捞 .

第八章：风暴与救援。

['tʃæptər] [naɪn] : [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['hə:mits] .
CHAPTER 9 : The Isle Of Hermits .
章 9 : 这 小岛 的 隐士 .

第九章：隐士岛。

['tʃæptər] - : ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] .
CHAPTER 10 : Planning And Learning .
章 - : 规划 和 学习 .

第十章：计划与学习。

['tʃæptər] - : [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bi:kənz] .
CHAPTER 11 : The Summons Of The Beacons .
章 - : 这 传票 的 这 信标 .

第十一章：灯塔的召唤。

['tʃæptər] - : [wɪð; wɪθ] [seɪl] [ænd; ənd] [ɔːr] .
CHAPTER 12 : With Sail And Oar .
章 - : 和 帆 和 桨 .

第十二章：扬帆起航。

['tʃæptər] - : - ['fɑːstər] [sʌn] .
CHAPTER 13 : Athelstane's Foster Son .
章 - : - 促进 儿子 .

第13章：阿塞尔斯坦的养子。

['tʃæptər] - : [deɪn] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃmən] .
CHAPTER 14 : Dane And Irishman .
章 - : 丹恩 和 爱尔兰人 .

第十四章：丹麦人和爱尔兰人。

['tʃæptər] - : [ðə; ði] [tɔːrk] [ænd; ənd] [ɪts] ['werər] .
CHAPTER 15 : The Torque And Its Wearer .
章 - : 这 扭矩 和 它是 佩戴者 .

第十五章：扭矩及其佩戴者。

['tʃæptər] - :
CHAPTER 16 :
章 - :

第十六章：

[ɪn] [oʊld] ['nɔːrweɪ] .
In Old Norway .
在 老的 挪威 .

在古老的挪威。

['tʃæptər] - : ['hoʊmwərd] [baʊnd] .
CHAPTER 17 : Homeward Bound .
章 - : 回家 边界 .

第十七章：归途。

['tʃæptər] - : [ə; eɪ] [siː] ['kwiːnz] ['welkəm] .
CHAPTER 18 : A Sea Queen's Welcome .
章 - : 一个 海 女王大学 欢迎 .

第十八章：海之女王的欢迎。

[noʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,
Few words of introduction are needed for this story ,
很少 字 的 介绍 是 需要 为了 这 故事 ,

这个故事无需过多介绍，

[ɪkˈseptɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɪnˈvɑːlvd] .
excepting such as may refer to the sources of the details involved .
除外 这样的 作为 可能 参考 到 这 来源 的 这 细节 涉及 .

但某些情况可能会提及相关细节的来源。

[ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [ʃɪp] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [maʊnd] [æt; ət] - ,
The outfit of the funeral ship is practically that of the vessel found in the mound at Goekstadt ,
这 全套服装 的 这 葬礼 船 是 几乎 那 的 这 血管 成立 在 这 冢 在 - ,

这艘葬礼船的装束几乎与在戈克斯塔特土墩中发现的船只完全相同。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [æt; ət] [ˈkristiˈaːniə] ,
and now in the museum at Christiania ,
和 现在 在 这 博物馆 在 克里斯蒂安尼亚 ,

现在收藏于克里斯蒂安尼亚博物馆。

[ˈsʌplɪmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdiːteɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪsɪnˈtɜːd] [læst] [jɪr] [nɪr] - , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstrɪkt] .
supplemented with a few details from the ship disinterred last year near Toensberg , in the same district .
补充 和 一个 很少 细节 从 这 船 已挖掘 最后的 年 靠近 - , 在 这 相同的 区 .

此外，还补充了一些去年在同一地区的托恩斯贝格附近挖掘出的沉船的细节。

[ɪn] [bəʊθ] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊnd] [baɪ] [ˈreidəz] ,
In both these cases the treasure has been taken from the mound by raiders ,
在 两个都 这些 案例 这 宝藏 有 到过 已采取 从 这 冢 经过 袭击者 ,

在这两种情况下，宝藏都是被盗贼从土堆中取走的。

[huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈbroʊkən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrmənt] ;
who must have broken into the chamber shortly after the interment ;
WHO 必须 有 破碎的 进入 这 房间 不久 后 这 安葬 ;

下葬后不久，肯定有人闯入了墓室；

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [faindz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfʊli] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ˈberid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [noʊt] .
but other finds have been fully large enough to furnish details of what would be buried with a chief of note .
但 其他 发现 有 到过 完全 大的 足够的 到 提供 细节 的 什么 会 是 埋葬 和 一个 首席 的 笔记 .

但其他一些发现的物品规模足够大，可以详细揭示一位著名酋长墓葬中可能包含的物品。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːmənʃɪp] [ɪnˈvɑːlvd] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈɪnsɪdənts] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɑːgəz] ,
With regard to the seamanship involved , there are incidents recorded in the Sagas ,
和 看待 到 这 航海术 涉及 , 那里 是 事件 记录 在 这 传奇故事 ,

至于其中涉及的航海技术，萨迦中记载了一些事件。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [freɪz] [fɔːr; fər] " ['biːtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,
as well as the use of a definite phrase for " beating to windward ,
作为 出色地 作为 这 使用 的 一个 定 短语 为了 " 殴打 到 迎风 ,

以及使用一个明确的短语来表示“逆风航行”，

" [wɪtʃ] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
" which prove that the handling of a Viking ship was necessarily much the same
" 哪个 证明 那 这 处理 的 一个 维京人 船 曾是 一定 很多 这 相同的
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] - [rɪgd] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .
as that of a square - rigged vessel of today .
作为 那 的 一个 正方形 - 作弊 血管 的 今天 .

“这证明维京船的操控方式必然与今天的方帆船的操控方式非常相似。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [seɪld] [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The experience of the men who sailed the reconstructed duplicate of the
这 经验 的 这 男人 WHO 航行 这 重建 复制 的 这
- [ʃɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [berz] [ðɪs] [aʊt] [ɪn'taɪərli] .
Goekstadt ship across the Atlantic to the Chicago Exhibition bears this out entirely .
- 船 穿过 这 大西洋 到 这 芝加哥 展览 熊 这 出去 完全 .

驾驶着重建的戈克斯塔特号复制船横渡大西洋前往芝加哥展览会的船员们的经历完全证实了这一点。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [dɪ'zaɪnd] [ʃɪp] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]
The powers of the beautifully designed ship were by no means limited to
这 权力 的 这 非常漂亮 设计 船 是 经过 不 方法 有限的 到
['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .
running before the wind .
跑步 前 这 风 .

这艘设计精美的船的强大之处绝不仅限于顺风航行。

[ðə; ði] [mju'ziːəm] [æt; ət] ['kristi'aːniə] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [wɔːr] [gɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The museum at Christiania has a good example of the full war gear of a
这 博物馆 在 克里斯蒂安尼亚 有 一个 好的 例子 的 这 满的 战争 齿轮 的 一个
['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [taɪmz] .
lady of the Viking times .
女士 的 这 维京人 时代 .

克里斯蒂安尼亚博物馆收藏了一件维京时代女性全套战争装备的精美展品。

['hækən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['hɑːræld] ['ferher] , [ænd; ənd]['fɑːstər] [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['æθəlˌsteɪn] ,
Hakon , the son of Harald Fairhair , and foster son of our Athelstane ,
哈康 , 这 儿子 的 哈拉尔德 金发 , 和 促进 儿子 的 我们的 阿瑟斯坦 ,

哈康，哈拉尔·费尔黑尔之子，也是我们阿瑟斯坦的养子，

[tʊk] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]
took the throne of Norway in A . D . 935 , which is approximately the date of
采取 这 王座 的 挪威 在 一个 . D . - , 哪个 是 大约 这 日期 的
[ðə; ði] ['stɔːri] ['ðerfɔːr] .
the story therefore .
这 故事 所以 .

他于公元 935 年登上挪威王位，这大致也是故事发生的年代。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɔːrfer] [weɪdʒd] [baɪ] [deɪn] [ænd; ənd] ['nɔːrsmən] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
The long warfare waged by Dane and Norseman against the Irishman at that time
这 长的 战争 发动 经过 丹恩 和 北欧人 反对 这 爱尔兰人 在 那 时间
,
,
,

当时丹麦人和挪威人与爱尔兰人之间爆发了旷日持久的战争。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['aɪlənd] ['hɜːmits] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst] ,
and the incidental troubles of the numerous island hermits on the Irish coast ,
和 这 偶然的 麻烦 的 这 很多的 岛 隐士 在 这 爱尔兰 海岸 ,

以及爱尔兰海岸众多岛屿隐士的种种琐事，

[ɑːr; ər]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]	['æn(ə)lz]	,
are	**written**	**in**	**the**	**Irish**	**annals**	**,**
是	书面	在	这	爱尔兰	志	,

记载于爱尔兰史册中。

[ænd; ənd]	[pər'hæps]	[moʊst]	['fʊli]	[ɪn]	"	[ðə; ði]	['wɔrz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[geɪl]	.
and	**perhaps**	**most**	**fully**	**in**	**"**	**the**	**wars**	**of**	**the**	**Gaedhil**	**and**	**the**	**Gaill**	**.**
和	也许	最多	完全	在	"	这	战争	的	这	-	和	这	盖尔	.

或许最充分地体现在“盖尔人和盖尔人的战争”中。

"	['tʃɑːz]	.	['dʌbljuː]	.	['wɪslər]	.
"	**Chas**	**.**	**W**	**.**	**Whistler**	**.**
"	查斯	.	W	.	惠斯勒	.

查尔斯·W·惠斯勒

['stɑːklənd]	,	-	.
Stockland	**,**	**1906**	**.**
斯托克兰	,	-	.

Stockland，1906 年。

['tʃæptər]	[wʌn]	:	[ðə; ði]	[oʊld]	[tʃiːf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	.
Chapter	**1**	**:**	**The**	**Old**	**Chief**	**And**	**The**	**Young**	**.**
章	1	:	这	老的	首席	和	这	年轻的	.

第一章：老酋长与年轻人。

[ðə; ði]	[blæk]	[smoʊk]	['ediːd]	[ænd; ənd]	['weivəd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[roʊz]	['oʊvər]	[maɪ]	['fɑːðɚz]	['bɜːrnɪŋ]	[hɔːl]	,
The	**black**	**smoke**	**eddied**	**and**	**wavered**	**as**	**it**	**rose**	**over**	**my**	**father's**	**burning**	**hall**	**,**
这	黑色的	抽烟	漩涡	和	犹豫不决	作为	它	玫瑰	超过	我的	父亲的	燃烧	大厅	,

黑烟翻腾摇曳，升腾而起，笼罩着我父亲燃烧的大厅。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[siː]	[briːz]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[swept]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪnlənd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[hiːθ]	-
and	**then**	**the**	**little**	**sea**	**breeze**	**took**	**it**	**and**	**swept**	**it**	**inland**	**over**	**the**	**heath**	**-**
和	然后	这	小的	海	微风	采取	它	和	扫荡	它	内陆	超过	这	希思	-

[klæd]	['keiθnes]	[hɪlz]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[lʌvd]	.
clad	**Caithness**	**hills**	**which**	**I**	**loved**	**.**
覆膜	凯斯内斯	丘陵	哪个	我	喜爱	.

然后，一阵微弱的海风将它吹向内陆，掠过我所钟爱的、长满石楠花的凯斯内斯山丘。

[seɪv]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[blæk]	[klaʊd]	,	[ðə; ði]	[dʒuːn]	[skaɪ]	[wʌz; wəz]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[bluː]	[ˌoʊvər'hed]	,
Save	**for**	**that**	**black**	**cloud**	**,**	**the**	**June**	**sky**	**was**	**bright**	**and**	**blue**	**overhead**	**,**
节省	为了	那	黑色的	云	,	这	六月	天空	曾是	明亮的	和	蓝色的	开销	,

除了那片乌云，六月的天空湛蓝明亮。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	[ðə; ði]	[red]	[tʌŋz]	[ʌv; əv]	[fleɪm]	[ðæt]	[wɜːr; wər]
and	**in**	**the**	**sunshine**	**one**	**could**	**not**	**see**	**the**	**red**	**tongues**	**of**	**flame**	**that**	**were**
和	在	这	阳光	一	可以	不是	看	这	红色的	舌头	的	火焰	那	是

['lɪkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[læst]	['tɪmbɚz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wer]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	.
licking	**up**	**the**	**last**	**timbers**	**of**	**the**	**house**	**where**	**I**	**was**	**born**	**.**
舔舐	向上	这	最后的	木材	的	这	房子	在哪里	我	曾是	出生	.

在阳光下，人们看不到舔舐着我出生那栋房子最后几根木梁的红色火焰。

[raʊnd]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,	[bɪ'jɑːnd]	[riːtʃ]	[ʌv; əv]	[smoʊk]	[ænd; ənd]	[hiːt]	,	[stʊd]	[ðə; ði]	['fəumən]	[huː]
Round	**the**	**walls**	**,**	**beyond**	**reach**	**of**	**smoke**	**and**	**heat**	**,**	**stood**	**the**	**foemen**	**who**
圆形的	这	墙壁	,	超过	抵达	的	抽烟	和	热	,	站立	这	敌人	WHO

[hæd; həd]	[rɔːt]	[ðə; ði]	[hɑːrm]	,
had	**wrought**	**the**	**harm**	**,**
有	锻	这	伤害	,

在城墙周围，远离硝烟和烈火的地方，站着那些造成伤害的敌人。

[ænd; ənd]	[ˈnɪrər]	[ðə; ði]	[greɪt]	[dɔːr]	[leɪ]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	[ˈfɔːlən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	.
and	**nearer**	**the**	**great**	**door**	**lay**	**those**	**of**	**our**	**men**	**who**	**had**	**fallen**	**at**	**the**	**first**	**.**
和	更近	这	伟大的	门	躺	那些	的	我们的	男人	WHO	有	倒下	在	这	第一的	.

靠近大门的地方躺着的是我们那些在最初阵亡的战士。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ˈfəumən]	[ðer; ðər]	[ˈɔːlsoʊ]	,	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[faɪt]	.
There	**were**	**foemen**	**there**	**also**	**,**	**for**	**it**	**had**	**been**	**a**	**good**	**fight**	**.**
那里	是	敌人	那里	还	,	为了	它	有	到过	一个	好的	斗争	.

那里也有敌人，因为那是一场激烈的战斗。

[æt; ət]	[læst]	[ðə; ði]	[ruːf]	[fel]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈmaɪti]	[kræʃ]	[ænd; ənd]	[ˈʌprʌʃ]	[ʌv; əv]	[smoʊk]	[ænd; ənd]	[spɑːrks]	,
At	**last**	**the**	**roof**	**fell**	**in**	**with**	**a**	**mighty**	**crash**	**and**	**uprush**	**of**	**smoke**	**and**	**sparks**	**,**
在	最后的	这	屋顶	跌倒	在	和	一个	强大的	碰撞	和	涌浪	的	抽烟	和	火花	,

最后，屋顶轰然倒塌，伴随着一声巨响和冲天的浓烟和火花。

[waɪl]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsmʌðər]	[riːld]	[ænd; ənd]	[ˈstæɡərd]	[hæf]	[ə; eɪ]	[ˈdʌz(ə)n]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[wei]	[ɪˈskeɪpt]	[ðə; ði]	[ˈfɔːlɪŋ]	[ˈtɪmbɝz]	.
while	**out**	**of**	**the**	**smother**	**reeled**	**and**	**staggered**	**half**	**a**	**dozen**	**men**	**who**	**had**	**in**	**some**	**way**	**escaped**	**the**	**falling**	**timbers**	**.**
尽管	出去	的	这	窒息	卷曲	和	交错	一半	一个	打	男人	WHO	有	在	一些	方式	逃脱	这	坠落	木材	.

而从窒息的木头堆中，有六名男子摇摇晃晃地逃了出来，他们不知何故躲过了掉落的木头。

[aɪ]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðoʊz]	[huː]	[stɪl]	[ˈɡɑːrdɪd]	[ðə; ði]	[ˈdɔːrweɪ]	,	[ˈbiːɪŋ]	[ˈʌnˈwuːndid]	.
I	**think**	**they**	**had**	**been**	**those**	**who**	**still**	**guarded**	**the**	**doorway**	**,**	**being**	**unwounded**	**.**
我	思考	他们	有	到过	那些	WHO	仍然	守卫	这	门口	,	存在	未受伤	.

我认为他们就是那些仍然守在门口、没有受伤的人。

[bʌt; bət]	[əˈmʌŋ]	[ðem; ðəm]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[maɪ]	[ˈfɑːðər]	[ænd; ənd]	[ˈbrʌðərz]	,
But	**among**	**them**	**were**	**not**	**my**	**father**	**and**	**brothers**	**,**
但	之中	他们	是	不是	我的	父亲	和	兄弟	,

但他们当中没有我的父亲和兄弟，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[nuː]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪn]	[baɪ]	[ðæt]	[ˈæbsəns]	.
and	**I**	**knew**	**that**	**I**	**was**	**the**	**last**	**of**	**my**	**line**	**by**	**that**	**absence**	**.**
和	我	知道	那	我	曾是	这	最后的	的	我的	线	经过	那	缺席	.

我知道，因为那次缺席，我成了我家族的最后一人。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[maɪ]	[fɔːlt]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˈlaɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ˈʌndər]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ruːf]	[ˈjɑːndər]	.
It	**was**	**not**	**my**	**fault**	**that**	**I**	**was**	**not**	**lying**	**with**	**them**	**under**	**our**	**roof**	**yonder**	**.**
它	曾是	不是	我的	过错	那	我	曾是	不是	说谎	和	他们	在下面	我们的	屋顶	远处	.

我没有和他们一起躺在我们屋檐下，这并不是我的错。

[aɪ]	[hæd; həd]	[ˈhedɪd]	[ə; eɪ]	[tʃɑːrdʒ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈdʌz(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[best]	[men]	,
I	**had**	**headed**	**a**	**charge**	**by**	**a**	**dozen**	**of**	**our**	**best**	**men**	**,**
我	有	标题	一个	收费	经过	一个	打	的	我们的	最好的	男人	,

我率领十二名我们最精锐的战士发起冲锋，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [ɡɪv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv]
when it seemed that a charge might at least give time for the escape of
什么时候 它 似乎 那 一个 收费 可能 在 至少 给 时间 为了 这 逃脱 的
[ðə; ði] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][ɡlen] .
the few women of the house to the glen .
这 很少 女性 的 这 房子 到 这 格伦 .

当时看来，发起指控或许至少能为家中少数几个女人争取时间逃往山谷。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] , [ænd; ənd][dɪd][ˈaʊər; ɑːr] [best] .
My father had bidden me , and we went , and did our best .
我的 父亲 有 拜登 我 , 和 我们 去 , 和 做过 我们的 最好的 .

父亲吩咐我去，我们就去了，并且尽力而为。

[wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [fɔːt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
We won the time we fought for , and that was all .
我们 韩元 这 时间 我们 战斗 为了 , 和 那 曾是 全部 .

我们赢得了我们为之奋斗的时代，仅此而已。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ˈbaɪdɪd] [wer] [ðeɪ] [fel] .
Some of us got back to the hall , and the rest bided where they fell .
一些 的 我们 得到 后退 到 这 大厅 , 和 这 休息 竞标 在哪里 他们 跌倒 .

我们当中有些人回到了大厅，其余的人则留在了倒下的地方。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [baɪ][æn; ən][æks] [bloʊ] , [wɪtʃ] [maɪ] [helm] [hæd; həd]
As for me , I had been stunned by an axe blow , which my helm had
作为 为了 我 , 我 有 到过 目瞪口呆 经过 一个 斧头 吹 , 哪个 我的 舵 有
[tɜːrnd] ,
turned ,
转向 ,

至于我，我被斧头砍中，头晕目眩，头盔也因此转向了我。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][maɪˈself][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
and came to myself to find that I was bound hand and foot ,
和 来了 到 我 到 寻找 那 我 曾是 边界 手 和 脚 ,

醒来后发现自己手脚都被绑住了。

[ænd; ənd][set] [əˈsaɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] , [ˈkæptivz]
and set aside under the stable wall with two others of our men , captives
和 放 旁边 在下面 这 稳定的 墙 和 二 其他的 的 我们的 男人 , 俘虏
[ˈɔːlsoʊ] .
also .
还 .

并将我们另外两名俘虏一起关在马厩墙下。

[ðens] [aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] , [ˈhelpləsli] ,
Thence I must watch all that went on , helplessly ,
因此 我 必须 手表 全部 那 去 在 , 无助地 ,

于是我只能眼睁睁地看着这一切发生，却无能为力。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ruːf] [fel] [aɪ] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
and after the roof fell I cared no more what should be done with me ,
和 后 这 屋顶 跌倒 我 关心 不 更多的 什么 应该 是 完毕 和 我 ,

屋顶倒塌后，我不再关心别人会如何处置我了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] [ænd; ənd] [ˈdesələt] .
for I was alone and desolate .
为了 我 曾是 独自的 和 荒凉 .

因为我孤身一人，凄凉寂寞。

[nɔːr] [dɪd][aɪ] [noʊ] [huː] [ðiːz] [ˈfəumən] [wɜːr; wər] , [ɔːr] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ˌjuː ˈes] .
Nor did I know who these foemen were , or why they had fallen on us .
也不 做过 我 知道 WHO 这些 敌人 是 , 或者 为什么 他们 有 倒下 在 我们 .

我也不知道这些敌人是谁，也不知道他们为什么袭击我们。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['ɪnlənd] ,
In the gray of the morning they had come from inland ,
在 这 灰色的 的 这 早晨 他们 有 来 从 内陆 ,

在清晨的灰蒙蒙中，他们从内陆而来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [waɪl] [wiː; wi] [broʊk] ['aʊər; ɑːr] [fæst] .
and were round the hall while we broke our fast .
和 是 圆形的 这 大厅 尽管 我们 打破 我们的 快速地 .

我们开斋的时候，他们都在大厅里。

[wiː; wi][hæd; həd] [snætʃt] ['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [maɪt] , [ænd; ənd] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi]
We had snatched our weapons as best we might , and done what we
我们 有 抢夺 我们的 武器 作为 最好的 我们 可能 , 和 完毕 什么 我们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

我们尽最大努力夺取了武器，并做了我们力所能及的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ə'genst] [juː 'es][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
but the numbers against us were too great from the first .
但 这 数字 反对 我们 是 也 伟大的 从 这 第一的 .

但从一开始，我们面临的人数劣势就太大了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪnlənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [skɑːts] .
They had come from inland , but they were not Scots .
他们 有 来 从 内陆 , 但 他们 是 不是 苏格兰人 .

他们来自内陆，但他们不是苏格兰人。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl][ðə; ði] ['keiθnes] [foʊk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər]
We were at peace with all the Caithness folk , and had been so for
我们 是 在 和平 和 全部 这 凯斯内斯 民间 , 和 有 到过 所以 为了
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

我们与凯斯内斯郡的所有居民都相处融洽，而且这种关系已经持续多年了。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [fjuː] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
though we had few dealings with them .
尽管 我们 有 很少 交易 和 他们 .

虽然我们和他们几乎没有任何接触。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['keiθnes]
My father had won a place for himself and his men here on the Caithness
我的 父亲 有 韩元 一个 地方 为了 他自己 和 他的 男人 这里 在 这 凯斯内斯
[ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['hɑːræld] - [hæd; həd][set] [ɔːl] ['nɔːrweɪ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
shore in the days when Harald Harfager had set all Norway under him ,
支撑 在 这 天 什么时候 哈拉尔德 - 有 放 全部 挪威 在下面 他 ,

我父亲在哈拉尔·哈法格统治整个挪威的年代，为自己和他的部下在凯斯内斯海岸赢得了一席之地。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒɑːrlz] [huː] [wʊd] [nɑːt][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
for he was one of those jarls who would not bow to him ,
为了 他 曾是 一 的 那些 伯爵 WHO 会 不是 弓 到 他 ,

因为他是那些不肯向他下跪的领主之一。

[ænd; ənd] [left] [ðæt] [oʊld] [nɔːrs] [lænd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] .
and left that old Norse land which I had never seen .
和 左边 那 老的 北欧 土地 哪个 我 有 绝不 已见 .

于是，我离开了那片我从未见过的古老北欧土地。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] ['hændsəld] [piːs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [hɪr] [baɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ,
Presently , he handselled peace for himself here by marriage with my mother ,
目前 , 他 手工销售 和平 为了 他自己 这里 经过 婚姻 和 我的 母亲 ,

如今，他通过与我母亲的婚姻，在这里为自己换取了和平。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [skɑːts] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lændz] ; [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [hæd; həd] [bɪlt]
the daughter of a great Scots lord of the lands ; and thereafter had built
这 女儿 的 一个 伟大的 苏格兰人 主 的 这 土地 ; 和 此后 有 建造
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

她是苏格兰一位大领主的女儿；之后她建造了这座大厅。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːldz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌns] ['bærən] ['hɪlsaɪd] .
and made the haven , and won a few fields from the once barren hillside .
和 制成 这 避风港 , 和 韩元 一个 很少 字段 从 这 一次 荒芜 山坡 .

他们建立了避难所，并在曾经贫瘠的山坡上开垦了几块田地。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [tuː; tə][duː] , [tɪl] [ðɪs] [foʊ] [keɪm] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɔːl] .
And now we had been well to do , till this foe came and ended all .
和 现在 我们 有 到过 出色地 到 做 , 直到 这 敌人 来了 和 结束 全部 .

而现在，我们原本过得很好，直到这个敌人到来，结束了一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nɔːsmən] ['iːðər] .
They were not Norsemen either .
他们 是 不是 北欧人 任何一个 .

他们也不是北欧人。

[ðə; ði] ['ɔːrkni] [dʒɑːrlz][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['hɑːræld] [kɛəd] [nɑːt] .
The Orkney jarls were our friends , and for us Harald cared not .
这 奥克尼群岛 伯爵 是 我们的 朋友们 , 和 为了 我们 哈拉尔德 关心 不是 .

奥克尼群岛的伯爵们是我们的朋友，哈拉尔德并不在意我们。

['nɔːsmən] [ɑːn][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [pæθ] [wiː; wi] [nuː] [ænd; ənd] ['welkəmd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
Norsemen on the Viking path we knew and welcomed , and being of that
北欧人 在 这 维京人 小路 我们 知道 和 欢迎 , 和 存在 的 那
['brʌðərhʊd] [ɑːr'selvz] ,
brotherhood ourselves ,
兄弟情 我们自己 ,

我们认识并欢迎走上维京之路的北欧人，因为我们自己也是这个兄弟会的一员。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
we had nothing to fear from them .
我们 有 没有什么 到 害怕 从 他们 .

我们根本无需惧怕他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [oʊnd] [noʊ] [kɪŋ] [ɔːr]['oʊvərlɔːrd] ,
It is true that we owned no king or overlord ,
它 是 真的 那 我们 拥有 不 国王 或者 霸王 ,

的确，我们当时没有国王或统治者。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [skɑːts] [kɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər] [skæt] [wiː; wi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['grʌmblɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
but if the Scots king asked for scatt we paid it , grumbling , for the
但 如果 这 苏格兰人 国王 问 为了 斯卡特 我们 有薪酬的 它 , 抱怨 , 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] [piːs] .
sake of peace .
清酒 的 和平 .

但如果苏格兰国王索要斯卡特，为了和平，我们也会一边抱怨一边支付。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [rent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wiː; wi] [tild] .
My father was wont to call it rent for the hillsides we tilled .
我的 父亲 曾是 惯于 到 称呼 它 租 为了 这 山坡 我们 平铺 .

我父亲过去常常把我们耕种的山坡上的土地称为租金。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][baɪ][ðə; ði] [skɑːts]
Yet it would have been better to be swept out of the land by the Scots
然而 它 会 有 到过 更好的 到 是 扫荡 出去 的 这 土地 经过 这 苏格兰人
[wiː; wi] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ,
we won it from ,
我们 韩元 它 从 ,

然而，如果当初被我们从苏格兰人手中夺取的土地上的人赶走，或许会更好。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈruːɪnd] [ðʌs] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈwɑːntən] [ˈsævɪdʒri] [ænd; ənd]
than to be ruined thus for no reason but that of wanton savagery and
比 到 是 毁坏 因此 为了 不 原因 但 那 的 放肆 野蛮 和
[lʌst] [ʌv; əv] [ˈplʌndər] ,
lust of plunder ,
欲望 的 掠夺 ,

与其仅仅因为肆意残暴和贪婪掠夺而落得如此下场，不如就此罢休。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .
as it seemed .
作为 它 似乎 .

看起来确实如此。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] [fer] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][end][ˈaʊər; ɑːr]
At least they would have given us fair warning that they meant to end our
在 至少 他们 会 有 给定 我们 公平的 警告 那 他们 意思是 到 结尾 我们的
[steɪ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
stay among them ,
停留 之中 他们 ,

至少他们会提前通知我们，他们打算结束我们在他们那里的逗留。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .
and take the place we had made into their own hands .
和 拿 这 地方 我们 有 制成 进入 他们的 自己的 双手 .

并将我们创造的地方据为己有。

[wel] , [noʊ] [daʊt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ˈprez(ə)ntli] .
Well , no doubt , I should find out more presently .
出色地 , 不 怀疑 , 我 应该 寻找 出去 更多的 目前 .

嗯，毫无疑问，我应该很快就能了解更多情况。

[ˈmiːnwaɪl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [nɔːt] , [ˈlaɪɪŋ] [stɪl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
Meanwhile , as I have said , I cared for naught , lying still without a word .
同时 , 作为 我 有 说 , 我 关心 为了 零 , 说谎 仍然 没有 一个 单词 .

与此同时，正如我所说，我什么都不在乎，一言不发地躺着。

[ðen] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ænd; ənd] [set] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ;
Then the men from out of the hall were brought and set with us ;
然后 这 男人 从 出去 的 这 大厅 是 带来 和 放 和 我们 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

然后，那些从大厅里出来的人被带过来，和我们坐在一起；因为，

[ˈblaɪndɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːzi] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
blinded as they were with the smoke , it had been easy to take them
失明 作为 他们 是 和 这 抽烟 , 它 有 到过 简单的 到 拿 他们
.
.
.

由于他们被浓烟遮蔽了视线，所以很容易就抓住了他们。

[ðæt]	[wʌn]	[huː]	[wʌz; wəz]	[set]	[daʊn]	[nekst]	[ˌem ˈiː]	[wʌz; wəz]	[blæk]	[frʌm; frəm]	[hed]	[tuː; tə]	[fʊt]	[ænd; ənd]	[skɔːrtʃt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈbɜːrnɪŋ]	,
That	**one**	**who**	**was**	**set**	**down**	**next**	**me**	**was**	**black**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**and**	**scorched**	**with**	**the**	**burning**	**,**
那	一	WHO	曾是	放	向下	下一个	我	曾是	黑色的	从	头	到	脚	和	烧焦的	和	这	燃烧	,

坐在我旁边的那个人从头到脚都是黑色的，被烧得面目全非。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[læf]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[met]	[maɪn]	.
but	**he**	**tried**	**to**	**laugh**	**as**	**his**	**eyes**	**met**	**mine**	**.**
但	他	尝试	到	笑	作为	他的	眼睛	遇见	矿	.

但当他的目光与我的目光相遇时，他试图笑出来。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	-	[ʌv; əv]	[ˈmæhərə]	,	[ðə; ði]	[ˈaɪrɪʃ]	[gest]	[huː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː ˈes]	.
It	**was**	**Dalfin**	**of**	**Maghera**	**,**	**the**	**Irish**	**guest**	**who**	**was**	**with**	**us**	**.**
它	曾是	-	的	马格拉	,	这	爱尔兰	客人	WHO	曾是	和	我们	.

和我们在一起的是来自马赫拉的达尔芬，那位爱尔兰客人。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[ə; eɪ]	[ˈpæsɪdʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[nɔːrs]	[ʃɪp]	[frʌm; frəm]	[ˌbelˈfɑːst]	,
He	**had**	**taken**	**a**	**passage**	**in**	**a**	**Norse**	**ship**	**from**	**Belfast**	**,**
他	有	已采取	一个	通道	在	一个	北欧	船	从	贝尔法斯特	,

他搭乘一艘挪威船只从贝尔法斯特出发。

[ˈmiːnɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[lændz]	[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	[siː]	,
meaning	**to**	**see**	**lands**	**across**	**the**	**sea**	**,**
意义	到	看	土地	穿过	这	海	,

意思是看到海对岸的陆地，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ˈbaɪdɪd]	[hɪr]	[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[ʃoʊ]	[hɪm; ɪm]	[ˈhʌntɪŋ]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	.
and	**had**	**bided**	**here**	**when**	**he**	**found**	**that**	**we**	**could**	**show**	**him**	**hunting**	**such**	**as**	**he**	**had**	**never**	**heard**	**of**	**.**
和	有	竞标	这里	什么时候	他	成立	那	我们	可以	展示	他	打猎	这样的	作为	他	有	绝不	听到	的	.

他留在这里，发现我们可以向他展示他从未听说过的狩猎方式。

[ðə; ði]	[ˈmaɪti]	[ˈɔːrɑːksˌˈaʊrɑːks]	[stɪl]	[fed]	[ɑːn]	[ˈaʊər; ɑːr]	[hɪlz]	,
The	**mighty**	**aurochs**	**still**	**fed**	**on**	**our**	**hills**	**,**
这	强大的	原牛	仍然	美联储	在	我们的	丘陵	,

雄伟的欧洲野牛依然在我们的山丘上觅食，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[toʊld]	[teɪlz; ˈteɪˌliz]	[ɪn]	[hɔːl]	[wen]	[gests]	[ˈwʌndɚd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˈhedz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,
and	**we**	**told**	**tales**	**in**	**hall**	**when**	**guests**	**wondered**	**at**	**the**	**great**	**heads**	**that**	**were**	**on**	**the**	**walls**	**,**
和	我们	讲述	故事	在	大厅	什么时候	客人	想知道	在	这	伟大的	头部	那	是	在	这	墙壁	,

当客人们惊叹于墙上那些巨大的头像时，我们就在大厅里讲故事。

[ʌv; əv]	[haʊ]	[ðɪs]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wʌn]	.
of	**how**	**this**	**one**	**and**	**that**	**had**	**been**	**won**	**.**
的	如何	这	一	和	那	有	到过	韩元	.

关于这场和那场比赛是如何获胜的。

[ðə; ði]	[ʃɪp]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ɪn]	[hɪr]	[tuː; tə]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[wɪnd]	,
The	**ship**	**had**	**put**	**in**	**here**	**to**	**wait**	**for**	**wind**	**,**
这	船	有	放	在	这里	到	等待	为了	风	,

船停泊在这里是为了等风。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kruː] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [nuːz]
and of course we were glad to see her crew and hear what news
和 的 课程 我们 是 高兴的 到 看 她 全体人员 和 听到 什么 消息
[ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [wɜːrld] .
they had of the greater world .
他们 有 的 这 更大的 世界 .

当然，我们也很高兴见到她的船员，并听到他们带来的关于更广阔世界的消息。

" [frend] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [pæs] . "
" Friend , " I said , " it is hard that you should be brought to this pass . "
" 朋友 , " 我 说 , " 它 是 难的 那 你 应该 是 带来 到 这 经过 . "

“朋友，”我说，“你竟然落到这步田地，真是太难过了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [best] [faɪt] [aɪ] ['evər] [nuː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" It has been the best fight I ever knew , " he answered .
" 它 有 到过 这 最好的 斗争 我 曾经 知道 , " 他 回答 .

“这是我经历过的最精彩的战斗，”他回答道。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['pɪti] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [gɔːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
" The only pity is that it has gone the wrong way .
" 这 仅有的 遗憾 是 那 它 有 已消失 这 错误的 方式 .

“唯一可惜的是，事情朝着错误的方向发展了。”

[bʌt; bət] ['jɑːndər] [ɪz][ə; eɪ][grænd]['fjuːnərəl] [paɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] .
But yonder is a grand funeral pile for the brave men who have fallen .
但 远处 是 一个 盛大 葬礼 桩 为了 这 勇敢的 男人 WHO 有 倒下 .

但远处是为那些阵亡的勇士们修建的宏伟的墓地。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [smoʊk] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [ɑːn] [ðiːz] ['rʌfiːənz] ?
Surely the smoke will bring down the whole countryside on these ruffians ?
一定 这 抽烟 将要 带来 向下 这 所有的 农村 在 这些 恶棍 ?

这场火灾产生的烟雾肯定会把整个乡村都吞噬掉，让这些恶棍付出代价吧?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][noʊ] [skɑːt] .
What happened to us was the affair of no Scot .
什么 发生 到 我们 曾是 这 事务 的 不 苏格兰人 .

发生在我们身上的事，跟苏格兰人一点关系都没有。

['ræðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['setɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pleɪsɪz] [ɪn]['ɔːrdər][ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][tɜːrn] [keɪm] [nekst] .
Rather they would be setting their own places in order in case their turn came next .
相当 他们 会 是 环境 他们的 自己的 地方 在 命令 在 案件 他们的 转动 来了 下一个 .

相反，他们会提前安排好自己的位置，以防轮到自己。

" [wel] , " [sed] - , " [huːm] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['faɪtɪŋ] , [ðen] ?
" Well , " said Dalfin , " whom are we fighting , then ?
" 出色地 , " 说 - , " 谁 是 我们 斗争 , 然后 ?

“那么，”达尔芬说，“我们到底在和谁作战呢？”

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" One of our men answered him .
" 一 的 我们的 男人 回答 他 .

“我们的一名手下回答了他。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔːrsmən] , [neɪmd] - .
He was a Norseman , named Sidroc .
他 曾是 一个 北欧人 , 命名 - .

他是一个名叫西德罗克的北欧人。

" [red] [hænd] , ['wɑːndərɪŋ] ['vaikiŋz] .
" Red hand , wandering Vikings .
" 红色的 手 , 漫游 维京人 .

“红手，流浪的维京人。”

['weɪstrəlz] [frʌm; frəm] ['evri] [lænd] , [ænd; ənd][noʊ]['mænz] [men] .
Wastrels from every land , and no man's men .
流浪者 从 每一个 土地 , 和 不 男人的 男人 .

来自四面八方的浪荡子，以及无人问津的亡命之徒。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [deɪnz] ,
Most of them are Danes ,
最多 的 他们 是 丹麦人 ,

他们大多数是丹麦人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['friːʒn] [ænd; ənd] [fɪn] [ænd; ənd] [nɔːr'θʌmbriən]
but I have heard the tongues of Frisian and Finn and Northumbrian
但 我 有 听到 这 舌头 的 弗里西亚 和 芬恩 和 诺森布里亚
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
amongst them .
在 他们 .

但我听见他们当中有弗里西亚语、芬兰语和诺森布里亚语。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['iːv(ə)l] [keɪs] , [fɔːr; fər] ['sleɪvəri] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] . "
We are in evil case , for slavery is the least we have to fear . "
我们 是 在 邪恶的 案件 , 为了 奴隶制 是 这 至少 我们 有 到 害怕 . "

我们处境极其糟糕，因为奴役反而是我们最不该担心的。

" [neɪ] , " [sed] - ; " [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['lesər] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] . "
" Nay , " said Dalfin ; " death is a lesser evil than that . "
" 不 , " 说 - ; " 死亡 是 一个 较少 邪恶的 比 那 . "

“不，”达尔芬说，“死亡比那要好得多。”

" [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]
" A man may make shift to escape from slavery , " answered the other , and
" 一个 男人 可能 制作 转移 到 逃脱 从 奴隶制 , " 回答 这 其他 , 和
[bəuθ][wɜːr; wər]['saɪlənt] .
both were silent .
两个都 是 沉默的 .

“一个人可能会想方设法逃离奴役，”另一个人回答道，两人都沉默了。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [help][wʌz; wəz][æt; ət][hænd][fɔːr; fər][juː 'es]
Then for a moment I had half a hope that help was at hand for us
然后 为了 一个 片刻 我 有 一半 一个 希望 那 帮助 曾是 在 手 为了 我们
,
,
,

那一刻，我燃起了一丝希望，觉得或许有人会来帮我们。

[ɪf] [tuː] [leɪt] .
if too late .
如果 也 晚的 .

如果为时已晚。

[raʊnd] [ðə; ði] ['westwərd] [pɔɪnt] [krept] [tuː] ['lɔːŋʃɪp] ['ʌndər] [ðer; ðər] [brɔːd] , [braʊn] [seɪlz] , ['meɪkɪŋ]
Round the westward point crept two longships under their broad , brown sails , making
圆形的 这 向西 观点 悄悄地爬 二 长船 在下面 他们的 广阔 , 棕色的 帆 , 制作
[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['heɪv(ə)n] .
for our haven .
为了 我们的 避风港 .

两艘长船扬起宽阔的棕色船帆，绕过西岬，缓缓驶向我们的港湾。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [glæns] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kruː]
But a second glance told me that they were the ships belonging to this crew
但 一个 第二 瞥一眼 讲述 我 那 他们 是 这 船舶 属于 到 这 全体人员
.
.
.

但仔细一看，我发现这些船属于这支船队。

['daʊtləs] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ken]
Doubtless , they had landed the force somewhere along the coast beyond our ken
毫无疑问 , 他们 有 登陆 这 力量 某处 沿着 这 海岸 超过 我们的 肯
,
,
,

毫无疑问，他们已将部队部署在我们无法到达的沿海某处。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [reɪd] [hæd; həd] ['fɛrd] .
and now were coming to see how the raid had fared .
和 现在 是 未来 到 看 如何 这 袭击 有 表现 .

现在我们来看看这次突袭行动的结果如何。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
The matter was plain enough to me now .
这 事情 曾是 清楚的 足够的 到 我 现在 .

现在这件事对我来说已经很清楚了。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [keɪm] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Half a dozen men came toward us at this time ,
一半 一个 打 男人 来了 朝向 我们 在 这 时间 ,

这时，有六七个男人朝我们走来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][sɔːrt][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['plʌndər] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
leaving the rest to sort the piles of plunder they had brought from the
离开 这 休息 到 种类 这 堆 的 掠夺 他们 有 带来 从 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

留下其他人整理他们从村里带回来的成堆战利品。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌl] [wei] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ,
I was glad , in a sort of dull way , that none of it came from the hall ,
我 曾是 高兴的 , 在 一个 种类 的 乏味的 方式 , 那 没有任何 的 它 来了 从 这 大厅 ,

说实话，我有点庆幸，这些事都不是来自大厅。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['wɛpənz]
for at least no one of them might boast that he wore my father's weapons
为了 在 至少 不 一 的 他们 可能 夸 那 他 穿着 我的 父亲的 武器
[ænd; ənd][wɔːr] [gɪr] .
and war gear .
和 战争 齿轮 .

至少他们中没有人会吹嘘自己穿戴过我父亲的武器和军用装备。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [oʊld] [tʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
The foremost of these men were a gray - haired old chief and a young man
这 首先 的 这些 男人 是 一个 灰色的 - 头发 老的 首席 和 一个 年轻的 男人
[ʌv; əv] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,
of about my own age ,
的 关于 我的 自己的 年龄 ,

这些人中最引人注目的是一位头发花白的老酋长和一位与我年龄相仿的年轻人。

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
who was plainly his son ;
WHO 曾是 显然 他的 儿子 ;

显然是他的儿子；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊ] .
and I thought it certain that these two were the leaders of the foe .
和 我 想法 它 肯定 那 这些 二 是 这 领导人 的 这 敌人 .

我当时确信这两个人就是敌军的首领。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [klæd] [ɪ'nʌf] ,
They were well armed at all points , and richly clad enough ,
他们 是 出色地 武装 在 全部 积分 , 和 丰富 覆膜 足够的 ,

他们全副武装，衣着华丽。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['dʒent(ə)l][bɜːrθ] .
and I could but think them of gentle birth .
和 我 可以 但 思考 他们 的 温和的 出生 .

我只能想到他们温柔的出身。

[ðə; ði][men] [huː] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][hɑːrd] - ['fitʃərd] ['wɒrɪrz] , [huːz] [dres] [ænd; ənd]
The men who followed them were hard - featured warriors , whose dress and
这 男人 WHO 随后 他们 是 难的 - 特色 战士 , 谁 裙子 和
['wɛpənz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
weapons were strange to me .
武器 是 奇怪的 到 我 .

跟在他们后面的是一群面容坚毅的战士，他们的穿着和武器对我来说都很陌生。

[wiː; wi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd][stɛərd] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
We sat still and stared back at them , as they stood before us ,
我们 卫星 仍然 和 凝视 后退 在 他们 , 作为 他们 站立 前 我们 ,

我们静静地坐着，盯着站在我们面前的他们。

['wʌndərɪŋ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kerɪŋ] [les] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
wondering little and caring less , so far as I was concerned ,
好奇 小的 和 关怀 较少的 , 所以 远的 作为 我 曾是 担心的 ,

就我而言，我很少去想这些，也不太在意。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɔːr] [wʊd] [seɪ] .
for what they thought or would say .
为了 什么 他们 想法 或者 会 说 .

因为他们的想法或言论。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['retʃɪd] [laɪn] ,
The old chief ran his eye down our wretched line ,
这 老的 首席 跑 他的 眼睛 向下 我们的 可怜 线 ,

老酋长目光扫过我们这支可怜的队伍，

['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] [æz; əz] [ɪf] [noʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pɔɪnts] ,
stroking his long beard as if noting our points ,
抚摸 他的 长的 胡须 作为 如果 注意到 我们的 积分 ,

他一边抚摸着长长的胡须，一边似乎在听取我们的意见。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]
while the young man seemed to have a sort of pity for us written on
尽管 这 年轻的 男人 似乎 到 有 一个 种类 的 遗憾 为了 我们 书面 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

而那个年轻人的脸上似乎写满了对我们怜悯。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [æt; ət] [læst] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [ɪf] ['fuːlɪʃ] .
" Well , " said the old chief at last , " you have made a good fight , if foolish .
" 出色地 , " 说 这 老的 首席 在 最后的 , " 你 有 制成 一个 好的 斗争 , 如果 愚蠢 .

“好吧,”老酋长最后说道,“你们打了一场漂亮的仗，虽然很愚蠢。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃæns] .
You shall have your chance .
你 将 有 你的 机会 .

你终会得到机会。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] ? "
Which of you will join me ? "
哪个 的 你 将要 加入 我 ? "

你们当中谁愿意和我一起去?

" [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɜːrst] , " [sed] - ; " [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [fer] . "
" Tell us who you are first , " said Dalfin ; " that is only fair . "
" 告诉 我们 WHO 你 是 第一的 , " 说 - ; " 那 是 仅有的 公平的 . "

“先告诉我们你是谁,”达尔芬说，“这才公平。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ðə; ði] ['siːferər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] - , [maɪ] [sʌn] .
" I am Heidrek the Seafarer , and this is Asbiorn , my son .
" 我 是 - 这 海员 , 和 这 是 - , 我的 儿子 .

“我是航海家海德雷克，这是我的儿子阿斯比翁。”

['meihæp][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] .
Mayhap you have heard of us before .
或许 你 有 听到 的 我们 前 .

或许您之前就听说过我们。

" [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
" I had done so .
" 我 有 完毕 所以 .

我已经这样做了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [gruːp] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [bænf] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ]
One of the men in our group had fled to us from Banff a year ago
一 的 这 男人 在 我们的 团体 有 逃亡 到 我们 从 班夫 一个 年 前

,
,
,

我们团队里有一名男子一年前从班夫逃到我们这里来。

['æftər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪd] [æz; əz] [ðɪs] .
after just such a raid as this .
后 只是 这样的 一个 袭击 作为 这 .

正是经历了这样一次突袭之后。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [groʊn] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]['spoʊkən] .
I heard him groan as the name was spoken .
我 听到 他 呻吟 作为 这 姓名 曾是 说 .

听到这个名字时，我听到他呻吟了一声。

- [hɜːrd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [læft] ['ʃɔːrtli] .
Heidrek heard also , and laughed shortly .
- 听到 还 , 和 笑了 不久 .

海德雷克也听到了，并短暂地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" It seems that I am known , " he said .
" 它 似乎 那 我 是 已知 , " 他 说 .

“看来我挺出名的,”他说。

" [wel] , [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

" Well , make your choice .

" 出色地 , 制作 你的 选择 .

“好吧，做出你的选择吧。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɔɪs] [ɪz] [deθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The other choice is death , of course .

这 其他 选择 是 死亡 , 的 课程 .

当然，另一个选择就是死亡。

[aɪ][kæn; kən] [liːv] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] [gʊdz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɔːr] . "

I can leave no one to say that I am collecting goods from this shore . "

我 能 离开 不 一 到 说 那 我 是 收集 商品 从 这 支撑 . "

我不能留下任何证据，让别人说我是在从这片海岸掠夺货物。

" [kɪl] [ˌem 'iː] , [ðen] , " [sed] - , [waɪl] [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

" Kill me , then , " said Dalfin , while I made no answer .

" 杀 我 , 然后 , " 说 - , 尽管 我 制成 不 回答 .

“那就杀了我吧，”达尔芬说道，而我没有回答。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [kraɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

Two of our men cried that they would join him ,

二 的 我们的 男人 哭 那 他们 会 加入 他 ,

我们有两个人哭着说他们也要去陪他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɑːndz][wɜːr; wər] [kʌt] [baɪ] - ['fɔ:ləuəz] .

and their bonds were cut by Heidrek's followers .

和 他们的 债券 是 切 经过 - 追随者 .

他们的绳索被海德雷克的追随者割断了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [set] [hɪm'self] [baɪ][maɪ][saɪd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] .

One of them set himself by my side and spoke to me at once .

一 的 他们 放 他自己 经过 我的 边 和 辐 到 我 在 一次 .

其中一人走到我身边，立刻和我说话。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [pæθ] , ['mælkəm] , [sʌn] [ʌv; əv][maɪ]

" There are worse things than going on the Viking path , Malcolm , son of my

" 那里 是 更糟 事物 比 去 在 这 维京人 小路 , 马尔科姆 , 儿子 的 我的

[jɑ:l] ,

jarl ,

贵族 ,

“马尔科姆，我伯爵之子，走上维京之路还有更糟糕的事。”

" [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

" he said earnestly .

" 他 说 切实 .

他认真地说。

" [bleɪm] [ˌem 'iː][nɑːt] .

" Blame me not .

" 责备 我 不是 .

“别怪我。”

" [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

" I turned my head from him .

" 我 转向 我的 头 从 他 .

我把头扭向一边，不去看他。

['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['tretʃəri] .

Maybe I was wrong , but it seemed like treachery .

或许 我 曾是 错误的 , 但 它 似乎 喜欢 背信弃义 .

也许我错了，但这看起来像是背叛。

[jet] , ['æftər][ɔːl] , [seɪv] [maɪ'self][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [left] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪn] ,
Yet , after all , save myself there was not one left of our line ,
然而 , 后 全部 , 节省 我 那里 曾是 不是 一 左边 的 我们的 线 ,

然而，最终，除了我之外，我们这条血脉上再也没有剩下一个人了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dezətɪŋ] [noʊ][wʌn] .
and he was deserting no one .
和 他 曾是 逃兵 不 一 .

他没有抛弃任何人。

[bəuθ] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər]['sɪŋg(ə)l] [men] .
Both these two were single men .
两个都 这些 二 是 单身的 男人 .

这两个人都是单身汉。

[jʌŋ] - [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [neɪm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [peɪs] ['nɪrər] .
Young Asbiorn heard the man name me , and he came a pace nearer .
年轻的 - 听到 这 男人 姓名 我 , 和 他 来了 一个 步伐 更近 .

年轻的阿斯比恩听到那人叫我的名字，便走近了一步。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" So you are the son of the chief here , " he said quietly .
" 所以 你 是 这 儿子 的 这 首席 这里 , " 他 说 悄悄 .

“原来你是这里酋长的儿子啊,”他平静地说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk] ?
" What is your name and rank ?
" 什么 是 你的 姓名 和 秩 ?

“请问您的姓名和军衔是什么？”

[wɪl] ['eniwʌn] ['rænsəm][juː; jʊ] ? "
Will anyone ransom you ? "
将要 任何人 赎金 你 ? "

会有人勒索你吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [mæn] , " [aɪ] [sed] .
" I am the youngest son - - I am worth nothing to any man , " I said .
" 我 是 这 最小的 儿子 - - 我 是 值得 没有什么 到 任何 男人 , " 我 说 .

“我是最小的儿子——我对任何男人来说都一文不值,”我说。

" [hiː; hi][ɪz] ['mælkəm] , [ðə; ði] - [best] - [lʌvd] [sʌn] ,
" He is Malcolm , the jarl's best - loved son ,
" 他 是 马尔科姆 , 这 - 最好的 - 喜爱 儿子 ,

“他是马尔科姆，是伯爵最宠爱的儿子。”

" [sed] [ðæt] [mæn][ʌv; əv]['aʊərz] [huː] [hæd; həd] [æskt] [maɪ]['pɑːrd(ə)n] .
" said that man of ours who had asked my pardon .
" 说 那 男人 的 我们的 WHO 有 问 我的 赦免 .

“我们当中那个请求我原谅的人说道。”

" ['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [foʊk] [wɪl] ['rænsəm][hɪm; ɪm] .
" Maybe his mother's folk will ransom him .
" 或许 他的 母亲的 民间 将要 赎金 他 .

“也许他母亲那边的人会赎他。”

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɪz] - , [ðə; ði] [skɑːts] [jɑːl] ['oʊvər] ['jɑːndər] .
His grandfather is Melbrigda , the Scots jarl over yonder .
他的 祖父 是 - , 这 苏格兰人 贵族 超过 远处 .

他的祖父是梅尔布里格达，那边的苏格兰伯爵。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [hʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] ,
" He pointed across the hills where the smoke hung among the heather ,
" 他 尖 穿过 这 丘陵 在哪里 这 抽烟 悬挂 之中 这 希瑟 ,

他指着山对面，那里烟雾缭绕在石楠丛中。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [oʊld] - [læft] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['tʃʌkld] ['iːvəli] .
and at that old Heidrek laughed , while the men at his heels chuckled evilly .
和 在 那 老的 - 笑了 , 尽管 这 男人 在 他的 高跟鞋 轻笑 邪恶地 .

老海德雷克听了哈哈大笑，他身后的人也发出邪恶的笑声。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [wɪtʃ] , ['meɪbi] , [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] ,
For some reason of their own , which , maybe , was not far to seek ,
为了 一些 原因 的 他们的 自己的 , 哪个 , 或许 , 曾是 不是 远的 到 寻找 ,

出于他们自己的某种原因，或许这并不难找到原因，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] - [kʊd; kəd][faɪnd]['rænsəm][fɔːr; fər][noʊ][wʌn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf]
they were certain that Melbrigda could find ransom for no one at this time , if
他们 是 肯定 那 - 可以 寻找 赎金 为了 不 一 在 这 时间 , 如果
[hiː; hi] [wʊd] .
he would .
他 会 .

他们确信，即使梅尔布里格达愿意，他现在也找不到赎金来赎任何人。

- [tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gest] , ['siːɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]
Asbiorn turned to our guest , seeing , no doubt , that he was not of the
- 转向 到 我们的 客人 , 看到 , 不 怀疑 , 那 他 曾是 不是 的 这
[haʊs] ['kɑːrlz] .
house carles .
房子 卡莱斯 .

阿斯比奥恩转向我们的客人，毫无疑问，他看出他不是卡尔斯家的人。

[ðə; ði] [greɪt] [goʊld] [tɔːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['braɪtli] [baɪ]['riːz(ə)n]
The great gold torque on his neck seemed to shine all the more brightly by reason
这 伟大的 金子 扭矩 在 他的 脖子 似乎 到 闪耀 全部 这 更多的 明亮地 经过 原因
[ʌv; əv][ðə; ði] ['blækənd] [meɪl] [ænd; ənd] [kloʊk] [ðæt] [hæf] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] .
of the blackened mail and cloak that half hid it .
的 这 变黑 邮件 和 披风 那 一半 隐藏 它 .

他脖子上那条硕大的金项圈，因为被黑色的锁子甲和斗篷遮住了一半，反而显得更加闪闪发光。

" [maɪ] [neɪm] ? " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .
" My name ? " said Dalfin , with a flash of pride in his gray eyes .
" 我的 姓名 ? " 说 - , 和 一个 闪光 的 自豪 在 他的 灰色的 眼睛 .

“我的名字？”达尔芬问道，灰色的眼睛里闪过一丝骄傲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [prɪns] [ʌv; əv] ['mæhərə] , [ɪn]['aɪərlənd] , [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] [kɪŋz] .
" It is Dalfin , prince of Maghera , in Ireland , of the line of the Ulster kings .
" 它 是 - , 王子 的 马格拉 , 在 爱尔兰 , 的 这 线 的 这 阿尔斯特 国王 .

“他是爱尔兰马赫拉的王子达尔芬，属于阿尔斯特国王的后裔。”

[kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [boʊst] [ðæt] [wʌns][juː; jʊ] [sluː] [ə; eɪ] [prɪns] .
Kill me , and boast that once you slew a prince .
杀 我 , 和 夸 那 一次 你 一万 一个 王子 .

杀了我，然后吹嘘你曾经杀死过一位王子。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [wen] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
No need to say that I was bound when you did it .
不 需要 到 说 那 我 曾是 边界 什么时候 你 做过 它 .

不用说，你这么做的时候我当然也受制于你。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtərfərd] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] [wel] [ɪ'nʌf] .
" He spoke the Danish of Waterford and Dublin well enough .
" 他 辐 这 丹麦语 的 沃特福德 和 都柏林 出色地 足够的 .

“他能说一口流利的沃特福德和都柏林丹麦语。”

-	[flʌʃt]	,	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['mænli]	[ʃeɪm]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[bɪ'liːv]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[oʊld]	-	[fraund]	[ʌn'iːzɪli]	.
Asbiorn	**flushed**	**,**	**with**	**some**	**sort**	**of**	**manly**	**shame**	**,**	**as**	**I**	**believe**	**,**	**and**	**even**	**old**	**Heidrek**	**frowned**	**uneasily**	**.**
-	酡	,	和	一些	种类	的	男子气概	耻辱	,	作为	我	相信	,	和	甚至	老的	-	皱眉	不安地	.

阿斯比奥恩脸红了，我想，那是某种男人特有的羞愧，就连老海德雷克也不安地皱起了眉头。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[diːd]	[ðeɪ]	['θretnd]	[set]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	[ʃeɪm]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[nuː]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
To	**have**	**the**	**deed**	**they**	**threatened**	**set**	**in**	**all**	**its**	**shame**	**before**	**them**	**was**	**a**	**new**	**thing**	**to**	**them**	**.**
到	有	这	契据	他们	威胁	放	在	全部	它是	耻辱	前	他们	曾是	一个	新的	事物	到	他们	.

亲眼目睹他们曾威胁要犯下的罪行及其耻辱的全貌，对他们来说是一种全新的体验。

"	[let]	[ðə; ði]	[prɪns]	[goʊ]	,	[tʃiːf]	,	"	[aɪ]	[sed]	,	['siːɪŋ]	[ðɪs]	[lʊk]	.
"	**Let**	**the**	**prince**	**go**	**,**	**chief**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**seeing**	**this**	**look**	**.**
"	让	这	王子	去	,	首席	,	"	我	说	,	看到	这	看	.

“放了王子，酋长，”我看到他这副表情，说道。

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gest]	,
"	**He**	**is**	**a**	**guest**	**,**
"	他	是	一个	客人	,

他是客人，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðɪs]	[ɪz]	[sʌm; səm]	[oʊld]	[fjuːd]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['fɑːðər]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[hɜːrd]	,
and	**if**	**this**	**is**	**some**	**old**	**feud**	**with**	**my**	**father**	**of**	**which**	**I**	**have**	**not**	**heard**	**,**
和	如果	这	是	一些	老的	世仇	和	我的	父亲	的	哪个	我	有	不是	听到	,

如果这是我与父亲之间我不知道的旧怨，

[hiː; hi]	[dʌz]	[nɑːt]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
he	**does**	**not**	**come**	**into**	**it**	**.**
他	做	不是	来	进入	它	.

他没有参与其中。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.	"
He	**is**	**a**	**guest**	**of**	**the**	**house**	**.**	**"**
他	是	一个	客人	的	这	房子	.	"

他是这家的客人。

"	[feɪθ]	,	"	['ænsər]	-	['sævɪdʒli]	,	"	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ə'fer]	.
"	**Faith**	**,**	**"**	**answered**	**Heidrek**	**savagely**	**,**	**"**	**he**	**has**	**made**	**it**	**his**	**own**	**affair**	**.**
"	信仰	,	"	回答	-	野蛮地	,	"	他	有	制成	它	他的	自己的	事务	.

“费斯，”海德雷克恶狠狠地回答道，“他已经把这件事当成自己的事了。”

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ðə; ði]	[beɪn]	[ʌv; əv]	[θriː]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[best]	[men]	.
He	**has**	**been**	**the**	**bane**	**of**	**three**	**of**	**my**	**best**	**men**	**.**
他	有	到过	这	祸根	的	三	的	我的	最好的	男人	.

他成了我手下三个得力助手的噩梦。

[aɪ]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[fjuːd]	[hɪr]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[huː]	[dwel]	[æt; ət]	[iːz]	.
Aye	**,**	**I**	**have**	**a**	**feud**	**here**	**,**	**and**	**with**	**all**	**who**	**dwell**	**at**	**ease**	**.**
是的	,	我	有	一个	世仇	这里	,	和	和	全部	WHO	住	在	舒适	.

是的，我和这里以及所有安居乐业的人都有过节。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	-	[ðə; ði]	['siːferər]	.
I	**am**	**Heidrek**	**the**	**Seafarer**	**.**
我	是	-	这	海员	.

我是航海家海德雷克。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [saɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] ;

" He turned away , and left us with some sign to his men ;

" 他 转向 离开 , 和 左边 我们 和 一些 符号 到 他的 男人 ;

“他转身离开，留下了一些信号给他的手下;

[bʌt; bət] - [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'gen] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

but Asbiorn stood still and spoke again to us .

但 - 站立 仍然 和 辐 再次 到 我们 .

但阿斯比奥恩站在那里，再次对我们说话。

" [juː; jʊ] [ber] [ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

" You bear a Scottish name , " he said .

" 你 熊 一个 苏格兰 姓名 , " 他 说 .

“你的名字听起来像苏格兰名字,”他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['skɑːtɪʃ] [kɪn] [bɪ'saɪdz] - ?

" Have you no Scottish kin besides Melbrigda ?

" 有 你 不 苏格兰 亲属 除了 - ?

除了梅尔布里格达之外，你没有其他苏格兰亲戚吗?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [wer'ɑːn] - [spoʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

" I shook my head , whereon Dalfin spoke for me .

" 我 摇晃 我的 头 , 其中 - 辐 为了 我 .

我摇了摇头，于是达尔芬替我说话了。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['rænsəm] , [let] [ˌjuː 'es][bəuθ][goʊ] ;

" Here , " he said , " if it is just a matter of ransom , let us both go ;

" 这里 , " 他 说 , " 如果 它 是 只是 一个 事情 的 赎金 , 让 我们 两个都 去 ;

“好吧,”他说，“如果只是赎金的问题，那就让我们俩都走吧;

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌbel'fɑːst][ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] , [ɔːr][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] , [æn; ən][juː; jʊ] [wɪl] .

and come to Belfast in a year's time , or six months ' time , an you will .

和 来 到 贝尔法斯特 在 一个 年 时间 , 或者 六 几个月 - 时间 , 一个 你 将要 .

一年后，或者六个月后，你就会来到贝尔法斯特。

[ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [peɪ] ['tʃiːfs] ['rænsəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Then my father will pay chief's ransom for the two of us .

然后 我的 父亲 将要 支付 酋长的 赎金 为了 这 二 的 我们 .

然后我父亲会支付酋长的赎金来救我们俩。

[maɪ][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

My word as a prince on it . "

我的 单词 作为 一个 王子 在 它 . "

我以王子的名义保证。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['rænsəm] , [ɔːr][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['eni] [mæn] ,

" It is a new thing with us to take ransom , or the word of any man ,

" 它 是 一个 新的 事物 和 我们 到 拿 赎金 , 或者 这 单词 的 任何 男人 ,

“在我们这里，索要赎金或任何人的承诺都是新鲜事。”

" ['ænsər] - ['daʊtfəli] , [jet] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][plæn] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" answered Asbiorn doubtfully , yet as if the plan seemed good to him .

" 回答 - 怀疑地 , 然而 作为 如果 这 计划 似乎 好的 到 他 .

阿斯比奥恩犹豫地回答道，但语气中却似乎觉得这个计划不错。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [broʊk] [ɪn][ɑːn] [ðæt] ,

One of the men who followed him broke in on that ,

一 的 这 男人 WHO 随后 他 打破 在 在 那 ,

跟踪他的其中一人闯了进来。

" [noʊ][juːz] , - .

" No use , Asbiorn .

" 不 使用 , - .

“没用了，阿斯比恩。”

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈaɪrɪʃ] [pɔːrt] [ɪn] [ˈseɪfti] .
We cannot put into any Irish port in safety .
我们 不能 放 进入 任何 爱尔兰 港口 在 安全 .

我们无法安全地将货物运入任何爱尔兰港口。

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈprɪnsəz] [ɑːr; ər] [θɪk] [æz; əz] [ˈblækˌberiz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ðə; ði]
And over there princes are thick as blackberries , and as poor as the
和 超过 那里 王子们 是 厚的 作为 黑莓 , 和 作为 贫穷的 作为 这
[bˈræmblz] [ðæt] [ber] [ðem; ðəm] . "
brambles that bear them . "
荆棘 那 熊 他们 . "

而那边的王子多得像黑莓一样，穷得像结满它们的荆棘一样。

" [aɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈprɪkli] , " [sed] - .
" Aye , and as prickly , " said Dalfin .
" 是的 , 和 作为 带刺的 , " 说 - .

“是啊，而且很扎人，”达尔芬说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ] ?
" Have you learned that also ?
" 有 你 学习 那 还 ?

你也学到了这一点吗?

" [ðə; ði] [men] [læft] .
" The men laughed .
" 这 男人 笑了 .

男人们笑了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmənz] [ˈdeɪnɪʃ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bæd] ,
One of them said that the Irishman's Danish speech was not bad ,
一 的 他们 说 那 这 爱尔兰人的 丹麦语 演讲 曾是 不是 坏的 ,

其中一人说，那位爱尔兰人的丹麦语说得还不错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] - -
and that it was a pity - -
和 那 它 曾是 一个 遗憾 - -

真是可惜——

" [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " - [pʊt] [ɪn] [ˈheɪstɪli] .
" So it is , " Asbiorn put in hastily .
" 所以 它 是 , " - 放 在 草草 .

“正是如此，”阿斯比翁急忙插话道。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" I will speak to my father .
" 我 将要 说话 到 我的 父亲 .

我会和我父亲谈谈。

" [ðə; ði] [oʊld] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kruː] , [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃerɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplʌndər] .
" The old chief was back with his crew , settling the sharing of the plunder .
" 这 老的 首席 曾是 后退 和 他的 全体人员 , 安顿 这 分享 的 这 掠夺 .

“老酋长和他的船员们回来了，正在商量如何分配战利品。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]
His son took him aside , and their talk was long ; and , as it
他的 儿子 采取 他 旁边 , 和 他们的 讲话 曾是 长的 ; 和 , 作为 它
[siːmd] , [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈpiːsf(ə)l] .
seemed , not altogether peaceful .
似乎 , 不是 共 和平 .

他的儿子把他拉到一边，他们谈了很久；而且，似乎谈得并不完全平静。

[suːn]	[ðə; ði]	[men]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['gæðər]	[raʊnd]	[ðem; ðəm]	,
Soon	**the**	**men**	**began**	**to**	**gather**	**round**	**them**	**,**
很快	这	男人	开始	到	收集	圆形的	他们	,

很快，男人们开始围拢在他们周围。

[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	[went]	[tuː; tə]	[hɪr]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	.
and	**those**	**with**	**us**	**went**	**to**	**hear**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
和	那些	和	我们	去	到	听到	什么	曾是	去	在	.

于是，和我们在一起的人也去打听发生了什么事。

[soʊ]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[left]	[ə'loʊn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
So	**we**	**were**	**left**	**alone**	**for**	**a**	**moment**	**.**
所以	我们	是	左边	独自的	为了	一个	片刻	.

于是我们暂时独处了一会儿。

"	[men]	,	"	[aɪ]	[sed]	,	"	[seɪv]	[jʊr; jər]	[laɪvz; lɪvz]	[æz; əz]	[ðɪs]	[tʃiːf]	[bɪdz]	[juː; jʊ]	.
"	**Men**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**save**	**your**	**lives**	**as**	**this**	**chief**	**bids**	**you**	**.**
"	男人	,	"	我	说	,	"	节省	你的	生活	作为	这	首席	出价	你	.

“弟兄们,”我说，“听从这位首领的命令，保全你们的性命。”

[dʒɔɪn]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[liːv]	[hɪm; ɪm]	[wen]	[juː; jʊ]	[meɪ]	.	"
Join	**him**	**now**	**,**	**and**	**leave**	**him**	**when**	**you**	**may**	**.**	**"**
加入	他	现在	,	和	离开	他	什么时候	你	可能	.	"

现在就加入他，想离开的时候就离开。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[dʒɔɪn]	[hɪm; ɪm]	?	"	[sed]	[wʌn]	[ɪn]	['ænsər]	.
"	**Do**	**you**	**join**	**him**	**?**	**"**	**said**	**one**	**in**	**answer**	**.**
"	做	你	加入	他	?	"	说	一	在	回答	.

“你加入他吗？”其中一人回答道。

[nɑːt]	[aɪ]	.	"
Not	**I**	**.**	**"**
不是	我	.	"

不是我。

"	['niːðər]	[duː]	[wiː; wi]	.
"	**Neither**	**do**	**we**	**.**
"	两者都不	做	我们	.

我们也不喜欢。

[wiː; wi]	[lɪv; laɪv]	[ɔːr]	[daɪ]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
We	**live**	**or**	**die**	**with**	**you**	**.**
我们	居住	或者	死	和	你	.

我们与你同生共死。

[wʌt]	[els]	[ʃʊd; ʃəd]		[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[duː]	?
What	**else**	**should**	**courtmen**	**of**	**the**	**jarl's**	**do**	**?**
什么	别的	应该	法庭	的	这	-	做	?

领主的侍臣们还应该做些什么？

"	[soʊ]	[sed]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['nɔːsmən]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skɑːts]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bliːk]	[hɪlz]	,
"	**So**	**said**	**one**	**of**	**our**	**Norsemen**	**;**	**but**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Scots**	**were**	**on**	**the**	**bleak**	**hills**	**,**
"	所以	说	一	的	我们的	北欧人	;	但	这	眼睛	的	这	苏格兰人	是	在	这	苍凉	丘陵	,

“我们的一位北欧人如是说；但苏格兰人的目光却投向了荒凉的山丘。”

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[tʃɔɪs]	[wʌz; wəz]	['hɑːrdər]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	.
and	**for**	**them**	**the**	**choice**	**was**	**harder**	**,**	**I**	**think**	**.**
和	为了	他们	这	选择	曾是	更难	,	我	思考	.

我认为，对他们来说，这个选择更加艰难。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][taɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [wɜːrk][ænd; ənd][laɪf] [tə'geðər] ,
They had no ties to us but those of common work and life together ,
他们 有 不 领带 到 我们 但 那些 的 常见的 工作 和 生活 一起 ,

除了共同的工作和生活之外，他们与我们并无其他联系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][lænd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] .
and it was the old land that they must think of leaving .
和 它 曾是 这 老的 土地 那 他们 必须 思考 的 离开 .

他们不得不考虑离开的，正是那片古老的土地。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [skɑːt] [wɪl] [nɑːt]
They said nothing , for until he has made up his mind a Scot will not
他们 说 没有什么 , 为了 直到 他 有 制成 向上 他的 头脑 一个 苏格兰人 将要 不是
['ænsər] .
answer .
回答 .

他们什么也没说，因为苏格兰人不到万不得已是不会回答的。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] , [fɔːr; fər] [naʊ] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk]
They would have to decide directly , for now Heidrek was coming back
他们 会 有 到 决定 直接地 , 为了 现在 - 曾是 未来 后退
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

他们必须直接做出决定，因为海德里克现在要回到我们身边了。

['æftər][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,
After him were a score or more of his men ,
后 他 是 一个 分数 或者 更多的 的 他的 男人 ,

他身后跟着二十来个手下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plʌndər] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [wʌn][baɪ]
and the rest were loading themselves with the plunder and starting one by
和 这 休息 是 加载中 他们自己 和 这 掠夺 和 开始 一 经过
[wʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] ,
one towards the haven ,
一 向 这 避风港 ,

其余的人则背起掠夺来的财物，一个接一个地向避难所走去。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['berɪŋ] [ʌp] .
into which the two ships were just bearing up .
进入 哪个 这 二 船舶 是 只是 轴承 向上 .

两艘船正驶向那里。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːrf] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [men] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
They would be alongside the little wharf by the time the men reached it .
他们 会 是 旁边 这 小的 码头 经过 这 时间 这 男人 达到 它 .

当男人们到达小码头时，他们应该已经站在码头边了。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gʊd] ['lɔːŋʃɪp] [leɪ] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː]
Our own good longship lay there also , and I wondered what they would do
我们的 自己的 好的 长船 躺 那里 还 , 和 我 想知道 什么 他们 会 做
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

我们自己的那艘好船也停在那里，我不知道他们会怎么处置它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][bɜːrn] .
She was too good to burn .
她 曾是 也 好的 到 烧伤 .

她太好了，不应该被毁掉。

[naʊ] - [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['glaʊərɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Now Heidrek stood before me and looked at me , glowering , for a moment .
现在 - 站立 前 我 和 看起来 在 我 , 忧郁 , 为了 一个 片刻 .

海德雷克站在我面前，怒视着我，愣了一会儿。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] , " [duː][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?
" Well , " he said curtly , " do you join me ?
" 出色地 , " 他 说 简短地 , " 做 你 加入 我 ?

“好吧，”他简短地说，“你愿意加入我吗？”

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] ['evri] [mæn][ðə; ði] [tʃæns] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [men] .
Mind you , I would not give every man the chance , but you and yours are men .
头脑 你 , 我 会 不是 给 每一个 男人 这 机会 , 但 你 和 你的 是 男人 .

请注意，我不会给每个男人机会，但你和你的家人都是男人。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːt] ,
" Before I could say aught ,
" 前 我 可以 说 零 ,

“我还没来得及开口，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['paɪrət] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and it was on my mind to tell the pirate what I thought of him ,
和 它 曾是 在 我的 头脑 到 告诉 这 海盗 什么 我 想法 的 他 ,

我当时就想，要把我对那个海盗的看法告诉他们。

[ɪf] [aɪ] [spent] [maɪ] [læst] [breθ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
if I spent my last breath in doing it ,
如果 我 花费 我的 最后的 气息 在 正在做 它 ,

如果我为此耗尽最后一口气，

[ðə; ði] ['kɔːrtˌmæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
the courtman who had spoken with me just now answered for himself .
这 法庭 WHO 有 说 和 我 只是 现在 回答 为了 他自己 .

刚才和我交谈的那位法庭工作人员亲自回答了我的问题。

" [wiː; wi][duː] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [jɑːl] [dʌz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] . "
" We do what the young jarl does , " he said ; " we follow him . "
" 我们 做 什么 这 年轻的 贵族 做 , " 他 说 ; " 我们 跟随 他 . "

“我们效仿这位年轻领主，”他说，“我们跟随他。”

" [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] , " ['ænsər] - ['koʊldli] ;
" The choice was whether you would follow me or not , " answered Heidrek coldly ;
" 这 选择 曾是 无论 你 会 跟随 我 或者 不是 , " 回答 - 冷冷地 ;

“你面临的选择是跟随我还是不跟随我，”海德雷克冷冷地回答道；

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['liːdər] [bʌt; bət][maɪ'self] .
" I will have no leader but myself .
" 我 将要 有 不 领导者 但 我 .

“我除了我自己之外，不会有其他领导者。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪldər] ['fɔːləuəz] [kraɪd] [aʊt] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ,
" Some of his wilder followers cried out now that we were wasting time ,
" 一些 的 他的 更狂野 追随者 哭 出去 现在 那 我们 是 浪费 时间 ,

“他的一些比较狂热的追随者现在叫嚣着我们是在浪费时间，

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [end] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] , [waɪl] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'mʌŋ]
and that an end should be made , while a sword or two were drawn among
和 那 一个 结尾 应该 是 制成 , 尽管 一个 剑 或者 二 是 绘制 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是，事情就此结束，期间有人拔出了一两把剑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] - [kruː] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['kæptivz]
It was the way in which Heidrek's crew were wont to deal with captives
它 曾是 这 方式 在 哪个 - 全体人员 是 惯于 到 交易 和 俘虏
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv]['rænsəm][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
when they had no hope of ransom from them .
什么时候 他们 有 不 希望 的 赎金 从 他们 .

当海德雷克的船员们没有希望从俘虏身上获得赎金时，他们通常就是这样对待俘虏的。

[ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ][men] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
That I and my men should join such a crew was not to be thought of ,
那 我 和 我的 男人 应该 加入 这样的 一个 全体人员 曾是 不是 到 是 想法 的 ,

我和我的手下加入这样的船队，是想都不敢想的。

[ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd][hæf] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
if for a moment I had half wondered if I ought to save the lives of
如果 为了 一个 片刻 我 有 一半 想知道 如果 我 应该 到 节省 这 生活 的
[ðiːz] [ʌv; əv]['aʊərz][baɪ] ['jiːldɪŋ] .
these courtmen of ours by yielding .
这些 法庭 的 我们的 经过 屈服 .

如果我曾有一瞬间想过，我是否应该屈服以拯救我们这些朝臣的性命。

[bəʊθ][aɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃeɪmd] , ['iːv(ə)n][æz; əz] - [hæd; həd] [sed] .
Both I and they would be shamed , even as Dalfin had said .
两个都 我 和 他们 会 是 羞愧 , 甚至 作为 - 有 说 .

正如达尔芬所说，我和他们都会感到羞愧。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv]
So I made no answer , and Heidrek was turning away with a shrug of
所以 我 制成 不 回答 , 和 - 曾是 转弯 离开 和 一个 耸肩 的
[hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,
his broad shoulders ,
他的 广阔 肩膀 ,

所以我没有回答，海德雷克耸了耸他宽阔的肩膀，转身走开了。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][end][ðə; ði] [ə'fer] .
while the men were only waiting his word to end the affair .
尽管 这 男人 是 仅有的 等待 他的 单词 到 结尾 这 事务 .

而男人们只是在等他亲口说结束这段婚外情。

[ðen] - , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
Then Asbiorn , whose face was white and pitying as he looked at us ,
然后 - , 谁 脸 曾是 白色的 和 怜悯 作为 他 看起来 在 我们 ,

然后，阿斯比翁脸色苍白，带着怜悯的神情看着我们，

[gript] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
gripped his father by the arm and faced him .
紧握 他的 父亲 经过 这 手臂 和 面对 他 .

他抓住父亲的手臂，面对着他。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" I will not have it thus , " he said hoarsely .
" 我 将要 不是 有 它 因此 , " 他 说 沙哑地 .

“我不能接受这样的结果，”他沙哑地说。

" [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [breɪv] [men] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ʃeɪm] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] .
" The men are brave men , and it were shame to slay them .
" 这 男人 是 勇敢的 男人 , 和 它 是 耻辱 到 杀戮 他们 .

“这些人都是勇敢的人，杀害他们是耻辱。”

[ɡɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
Give them to me .
给 他们 到 我 .

把它们给我。

" - [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] ,
" Heidrek laughed at him in a strange way ,
" - 笑了 在 他 在 一个 奇怪的 方式 ,

海德雷克用一种奇怪的方式嘲笑他，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [jeld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] , [sɔːrd] [ɪn] [hænd] .
but the men yelled and made a rush at us , sword in hand .
但 这 男人 大喊 和 制成 一个 匆忙 在 我们 , 剑 在 手 .

但那些男人大喊大叫，手持利剑向我们冲来。

[werˈɑːn] - [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʃiːld] [ˈɪntuː] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
Whereon Asbiorn swung his round shield into place from off his shoulder ,
其中 - 摇摆 他的 圆形的 盾 进入 地方 从 离开 他的 肩膀 ,

阿斯比翁从肩上挥下圆形盾牌，摆好姿势。

[ænd; ənd] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [æks] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .
and gripped his light axe and faced them .
和 紧握 他的 光 斧头 和 面对 他们 .

他握紧轻斧，迎向他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [æks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sperd] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [nuː] ,
It was the lightness of that axe which had spared me ; but the men knew ,
它 曾是 这 亮度 的 那 斧头 哪个 有 幸存 我 ; 但 这 男人 知道 ,

正是那把斧子的轻盈让我幸免于难；但那些人心知肚明。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwiːldər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃræŋk] [bæk] .
and feared it and the skill of the wielder , and they shrank back .
和 害怕 它 和 这 技能 的 这 持有者 , 和 他们 缩小 后退 .

他们既惧怕它，也惧怕使用它的人的技艺，于是纷纷退缩。

" [wʌt] , [əˈɡen] ? " [sed] - .
" What , again ? " said Heidrek .
" 什么 , 再次 ? " 说 - .

“什么？又来了？”海德雷克说道。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈsetld] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
" I thought we had settled that question .
" 我 想法 我们 有 定居 那 问题 .

我以为我们已经解决了这个问题。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? "
What would you with them ? "
什么 会 你 和 他们 ? "

你会拿它们怎么办？

" [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
" That is to be seen .
" 那 是 到 是 已见 .

“这还有待观察。”

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðem; ðəm] . "
Let me have them . "
让 我 有 他们 . "

把它们给我吧。

" [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðen] , " [ˈʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" Pay for them , then , " shouted one of the men .
" 支付 为了 他们 , 然后 , " 喊叫 一 的 这 男人 .

“那就付钱给他们！”其中一个男人喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈplʌndər] . "
" They are over and above your share of plunder . "
" 他们 是 超过 和 多于 你的 分享 的 掠夺 . "

“这些赃物远远超出了你应得的份额。”

" [aɪ] , " [sed] - [æt; ət] [wʌns] , " [aɪ] [kleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] .
" Aye , " said Asbiorn at once , " I claim them for my share .
" 是的 , " 说 - 在 一次 , " 我 宣称 他们 为了 我的 分享 .

“是的，”阿斯比翁立刻说道，“我把它们归我所有。”

[hæv; həv][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrˌpiːk; ˈfoʊrˌpiːk] [tɪl]
Have them down to the new ship , and set them in the forepeak till
有 他们 向下 到 这 新的 船 , 和 放 他们 在 这 前峰 直到
[aɪ] [niːd] [ðem; ðəm] .
I need them .
我 需要 他们 .

把它们送到新船上，放在船首舱里，等我需要的时候再拿出来。

" [ðen] [oʊld] - [læft] [ˈhɑːrʃli] .
" Then old Heidrek laughed harshly .
" 然后 老的 - 笑了 严厉地 .

“然后老海德雷克发出了一声刺耳的笑声。”

" [feɪθ] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Faith , I thought the lad a fool , " he said .
" 信仰 , 我 想法 这 小伙子 一个 傻子 , " 他 说 .

“说实话，我当时觉得那小子是个傻瓜，”他说。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ʃɔːrt] - [ˈhændɪd] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
" Now I know that he will not be so short - handed as I thought .
" 现在 我 知道 那 他 将要 不是 是 所以 短的 - 递交 作为 我 想法 .

“现在我知道他不会像我想象的那样人手短缺。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [kruː] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˈiziə] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr]
Some of you who are his crew will have an easier time at the oar
一些 的 你 WHO 是 他的 全体人员 将要 有 一个 更轻松 时间 在 这 桨
[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sleɪvz] [tuː; tə] [pʊl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
with these slaves to pull for you .
和 这些 奴隶 到 拉 为了 你 .

你们这些他的船员，有了这些奴隶为你们划桨，划船就会轻松很多。

" [ðə; ði] [men] [læft] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] .
" The men laughed at that , and I knew that the danger was past .
" 这 男人 笑了 在 那 , 和 我 知道 那 这 危险 曾是 过去的 .

“男人们都笑了，我知道危险已经过去了。”

[aɪ][ˈmaɪndɪd] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][mæn][hæd; həd] [sed] [æt; ət][fɜːrst] , [haʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]
I minded what our man had said at first , how that one might escape from
我 有思想 什么 我们的 男人 有 说 在 第一的 , 如何 那 一 可能 逃脱 从
[ˈsleɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .

我一开始很在意我们那个人说的话，他说的是如何逃离奴役。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	['nɪrnəs]	[ʌv; əv]	[deθ]	-	-	[ðoʊ]	,	[ɪn]	[truːθ]	,
And	**I**	**think**	**that**	**the**	**nearness**	**of**	**death**	**-**	**-**	**though**	**,**	**in**	**truth**	**,**
和	我	思考	那	这	接近	的	死亡	-	-	尽管	,	在	真相	,

而且我认为，死亡的临近——尽管事实上，

[nɑːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ʃrʌŋk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[stiːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['redi]	-	-
not	**one**	**of**	**us**	**would**	**have**	**shrunk**	**from**	**the**	**steel**	**that**	**was**	**so**	**ready**	**-**	**-**
不是	一	的	我们	会	有	缩小	从	这	钢	那	曾是	所以	准备好	-	-

[hæd; həd]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	[gʊd]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[laɪf]	[maɪt]	[biː; bi]	['iːv(ə)n]	[jet]	.
had	**taught**	**me**	**how**	**good**	**a**	**thing**	**life**	**might**	**be**	**even**	**yet**	**.**
有	教授	我	如何	好的	一个	事物	生活	可能	是	甚至	然而	.

我们当中没有一个人会畏惧那份坚韧不拔的精神——它让我明白，即使到了现在，生活依然可以如此美好。

[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[went]	[ə'weɪ]	,	[ðə; ði]	['mætər]	['biːɪŋ]	['setld]	.
Most	**of**	**the**	**men**	**went**	**away**	**,**	**the**	**matter**	**being**	**settled**	**.**
最多	的	这	男人	去	离开	,	这	事情	存在	定居	.

大部分人都离开了，事情已经解决了。

-	[went]	['ɔːlsoʊ]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə'nʌðər]	[wɜːrd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
Heidrek	**went**	**also**	**,**	**without**	**another**	**word**	**to**	**his**	**son**	**,**
-	去	还	,	没有	其他	单词	到	他的	儿子	,

海德雷克也没再跟儿子说一句话，也走了。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[left]	[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[men]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[kruː]	.
and	**we**	**were**	**left**	**to**	**Asbiorn**	**and**	**a**	**few**	**men**	**of**	**his**	**own**	**crew**	**.**
和	我们	是	左边	到	-	和	一个	很少	男人	的	他的	自己的全体人员		.

我们只剩下阿斯比翁和他手下的几个人了。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[tʃiːf]	[smaɪld]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə'gen]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]	,
The	**young**	**chief**	**smiled**	**a**	**little**	**as**	**he**	**looked**	**again**	**at**	**us**	**,**
这	年轻的	首席	微笑	一个	小的	作为	他	看起来	再次	在	我们	,

年轻的酋长再次看向我们时，微微一笑。

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	-	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[smaɪl]	[bæk]	[ə'gen]	.
but	**even**	**Dalfin**	**could**	**not**	**smile**	**back**	**again**	**.**
但	甚至	-	可以	不是	微笑	后退	再次	.

但就连达尔芬也无法再次露出笑容了。

"	[naʊ]	,	"	[sed]	-	,	"	[kæst]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['læʃɪŋz]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[fiːt]	,
"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Asbiorn**	**,**	**"**	**cast**	**off**	**the**	**lashings**	**from**	**their**	**feet**	**,**
"	现在	,	"	说	-	,	"	投掷	离开	这	鞭打	从	他们的	脚	,

“现在,”阿斯比翁说道，“解开他们脚上的鞭子。”

[ænd; ənd]	[let]	[ðem; ðəm]	[wɔːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
and	**let**	**them**	**walk**	**to**	**the**	**ship**	**.**
和	让	他们	走	到	这	船	.

让他们走到船上去。

[siː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[get]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[set]	[ə; eɪ]	[wɑːtʃ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wer]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]
See	**that**	**they**	**all**	**get**	**there**	**,**	**and**	**set**	**a**	**watch**	**over**	**the**	**place**	**where**	**they**	**are**
看	那	他们	全部	得到	那里	,	和	放	一个	手表	超过	这	地方	在哪里	他们	是

[stoʊd]	.	"
stowed	**.**	**"**
已存放	.	"

确保他们全部到达目的地，并派人看守他们存放的地方。

"	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	['seɪlɪŋ]	[æt; ət]	[wʌns]	?	"	[ə; eɪ]	[mæn]	[æskt]	.
"	**Are**	**we**	**sailing**	**at**	**once**	**?**	**"**	**a**	**man**	**asked**	**.**
"	是	我们	帆船	在	一次	?	"	一个	男人	问	.

“我们马上启航吗？”一个男人问道。

" [jes] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
" Yes , as usual .
" 是的 , 作为 通常 .

“是的，一如既往。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz][sʌm; səm] [nuː] [plæn][ɑːn] [fʊt] [ɔːl'redi] .
The chief has some new plan on foot already .
这 首席 有 一些 新的 计划 在 脚 已经 .

首领已经有了新的计划正在实施中。

" [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] ,
" The end of it was that in a short time we were on board our own ship ,
" 这 结尾 的 它 曾是 那 在 一个 短的 时间 我们 是 在 木板 我们的 自己的 船 ,

“最终，在很短的时间内，我们就登上了自己的船。”

[ænd; ənd] ['seɪfli] [stoʊd] ['fɔːrwərd] , [stɪl] [baʊnd] .
and safely stowed forward , still bound .
和 安全 已存放 向前 , 仍然 边界 .

并安全地向前存放，仍然捆绑着。

- [hæd; həd] ['ædɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [mænd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['ves(ə)lz] ;
Heidrek had added her to his force , and manned her from the other two vessels ;
- 有 额外 她 到 他的 力量 , 和 有人值守 她 从 这 其他 二 船只 ;

海德雷克将她纳入了自己的舰队，并从另外两艘船上抽调人员为她操作；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [sɔː] [ðæt] - [men][hæd; həd][paɪld][ðer; ðər][sleɪn] ['ɪntuː][æn; ən] ['aʊthaʊs] ,
but before we reached the ship I saw that Heidrek's men had piled their slain into an outhouse ,
但 前 我们 达到 这 船 我 锯 那 - 男人 有 堆积 他们的 被杀 进入 一个 室外厕所 ,

但在我们到达船上之前，我看到海德雷克的手下把死者堆放在一间厕所里。

[set][ðə; ði]['fægət] [stæk] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɪndwərd] .
set the fagot stack round it , and fired it to windward .
放 这 柴草 堆 圆形的 它 , 和 被解雇 它 到 迎风 .

将柴堆烟囱围在它周围，然后迎风点火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɔːlən] ['kɒmreɪdz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
There was no more honour for their fallen comrades than that .
那里 曾是 不 更多的 荣誉 为了 他们的 倒下 同志们 比 那 .

对于阵亡的战友来说，没有比这更高的荣誉了。

[soʊ][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] [ɪn] ['keiθnes] ,
So I saw the last of my home in Caithness ,
所以 我 锯 这 最后的 的 我的 家 在 凯斯内斯 ,

于是，我最后一次见到了我在凯斯内斯的家。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .
and before me was the life of a slave .
和 前 我 曾是 这 生活 的 一个 奴隶 .

摆在我面前的是奴隶的生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [strɪpt] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [meɪl] [ænd; ənd] ['wɛpənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd]
They had stripped us of our mail and weapons , of course , and
他们 有 脱衣舞 我们 的 我们的 邮件 和 武器 , 的 课程 , 和
[hæd; həd]['hændəld][ˌjuː 'es] ['rʌfli] ,
had handled us roughly ,
有 处理 我们 大致 ,

他们当然没收了我们的邮件和武器，而且对我们很粗暴。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [bɔːrn] .
but that might be borne .
但 那 可能 是 出生 .

但这或许可以承受。

[ðə; ði] [loʊ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræmpt] [seɪl] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːr] [dek] [kloʊzd] ,
The low door of the cramped sail room under the fore deck closed ,
这 低的 门 的 这 狭窄 帆 房间 在下面 这 前 甲板 关闭 ,

前甲板下狭小帆舱的低矮舱门关上了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ðen] - [set] ['ɪntuː] [wɜːrdz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
and we were in darkness , and then Dalfin set into words the thought of
和 我们 是 在 黑暗 , 和 然后 - 放 进入 字 这 想法 的
[ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
us all ,
我们 全部 ,

我们当时身处黑暗之中，然后达尔芬用言语表达了我们所有人的想法。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌl] [groʊn] :
with a sort of dull groan :
和 一个 种类 的 乏味的 呻吟 :

带着一种沉闷的呻吟声：

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [woʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] !
" This morning I woke and thought it good to be alive !
" 这 早晨 我 觉醒 和 想法 它 好的 到 是 活 !

“今天早上醒来，我觉得活着真好！”

" ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wɔːrpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
" Almost at once the ship was warped out of the haven , and went to
" 几乎 在 一次 这 船 曾是 扭曲的 出去 的 这 避风港 , 和 去 到
[siː] .
sea .
海 .

“几乎就在同时，这艘船就驶出了港湾，出海了。”

[ðə; ði] [læst] [hoʊp] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ðə; ði] [skɑːts] [maɪt] [jet] ['gæðər] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɑːn] [ðiːz] ['paiərits]
The last hope I had that the Scots might yet gather and fall on these pirates
这 最后的 希望 我 有 那 这 苏格兰人 可能 然而 收集 和 落下 在 这些 海盗
[left] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
left me at that time ,
左边 我 在 那 时间 ,

我最后的希望——苏格兰人或许还能集结起来，击败这些海盗——也在那时破灭了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'sper] [fel] [ɑːn][ˌem 'iː] .
and a sort of despair fell on me .
和 一个 种类 的 绝望 跌倒 在 我 .

一种绝望感笼罩了我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [swuːnd] , [ɔːr] [slept] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
I think I swooned , or slept at that time ,
我 思考 我 晕倒 , 或者 睡着了 在 那 时间 ,

我想当时我要么晕倒了，要么睡着了。

[fɔːr; fər] [ˌðer'æftər] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [spent] ,
for thereafter I can remember no more until the day was almost spent ,
为了 此后 我 能 记住 不 更多的 直到 这 天 曾是 几乎 花费 ,

此后我就什么都记不起来了，直到一天快结束的时候才想起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [loʊ] [dɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [fuːd] - -
and a man came and opened the low door that he might bring us food - -
和 一个 男人 来了 和 打开 这 低的 门 那 他 可能 带来 我们 食物 - -
['oʊtn] [loʊvz] ,
oaten loaves ,
燕麦 面包 ,

一个男人走了过来，打开了矮门，要给我们送来食物——燕麦饼。

[ænd; ənd] [eɪl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌg] .
and ale in a great jug .
和 麦芽酒 在 一个 伟大的 水壶 .

还有一大罐麦芽酒。

- [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] .
Asbiorn stood outside .
- 站立 外部 .

阿斯比奥恩站在外面。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [luːs] [ðə; ði] [men] , " [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] ; " [wiː; wi][kæn; kən][maɪnd]
" You may as well loose the men , " he said carelessly ; " we can mind
" 你 可能 作为 出色地 松动的 这 男人 , " 他 说 粗心大意 ; " 我们 能 头脑
[ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] . "
them well enough . "
他们 出色地 足够的 . "

“你们干脆把这些人放走吧,”他漫不经心地说，“我们能好好照顾他们。”

" [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [bər'zɜːrk] [reɪdʒ] ,
" More likely to have them out on us in some sort of berserk rage ,
" 更多的 可能 到 有 他们 出去 在 我们 在 一些 种类 的 狂暴 愤怒 ,

“更有可能的是，他们会陷入某种狂暴状态，对我们发起攻击。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] , ['graʊlɪŋ] .
" said the man , growling .
" 说 这 男人 , 咆哮 .

“那人低声说道。”

" [aɪ] [ken] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wel] [ɪ'nʌf] .
" I ken what I would do in their place well enough .
" 我 肯 什么 我 会 做 在 他们的 地方 出色地 足够的 .

“我很清楚如果我处在他们的位置，我会怎么做。”

" - [stuːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] .
" Asbiorn stooped and looked in on us .
" - 弯腰 和 看起来 在 在 我们 .

阿斯比奥恩弯下腰，向我们看了看。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk]
The light was behind him , and I could not see his face ; but he spoke
这 光 曾是 在后面 他 , 和 我 可以 不是 看 他的 脸 ; 但 他 辐
['iːvnli] ,
evenly ,
均匀地 ,

光线在他身后，我看不清他的脸；但他说话很平静。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] .
and not unkindly .
和 不是 不友善的 .

而且语气并不刻薄。

" [wɪl] [jʊr; jər] [men] [baɪd] ['kwaɪət] [ɪf] [aɪ] [ʌn'baɪnd] [juː; jʊ] [ɔːl] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Will your men bide quiet if I unbind you all ? " he said .
" 将要 你的 男人 比德 安静的 如果 我 解绑 你 全部 ? " 他 说 .

“如果我解开你们所有人的束缚，你们的人会保持沉默吗？”他问道。

" [aɪ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Aye , " I answered .
" 是的 , " 我 回答 .

“是的,”我回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [gʊd] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good reason enough why you should , " he said .
" 好的 原因 足够的 为什么 你 应该 , " 他 说 .

“这足以成为你应该这么做的理由,”他说。

" [let] [ðem; ðəm] [luːs] .
" Let them loose .
" 让 他们 松动的 .

放他们走。

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌn'baʊnd] , [sʌm; səm] [mɔːr] [men] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [juː 'es] ,
" One by one we were unbound , some more men coming forward and watching us ,
" 一 经过 一 我们 是 无界 , 一些 更多的 男人 未来 向前 和 观看 我们 ,

“我们一个接一个地被解开束缚，又有一些男人走上前来看着我们，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['redi] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
with their weapons ready , in case we tried to fall on them .
和 他们的 武器 准备好 , 在 案件 我们 尝试 到 落下 在 他们 .

他们全副武装，以防我们扑向他们。

[aɪ] [der] [seɪ] [sʌm; səm] [oʊld] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['kɔːʃ(ə)n] .
I dare say some old happening of the sort had taught them caution .
我 敢 说 一些 老的 发生 的 这 种类 有 教授 他们 警告 .

我敢说，过去发生的某些类似事件让他们学会了谨慎。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θɜːrti] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːn] [bɔːrd] , [maɪnd] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [mæn] [huː] [set] [juː 'es] [friː] [sed] ,
" There are thirty of us on board , mind you , " the man who set us free said ,
" 那里 是 三十 的 我们 在 木板 , 头脑 你 , " 这 男人 WHO 放 我们 自由的 说 ,

“请注意，船上有三十个人,”解救我们的人说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [luːs] [kɔːrdz] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
as he gathered the loose cords and went his way .
作为 他 聚集 这 松动的 绳索 和 去 他的 方式 .

他把散落的绳子收拢起来，然后继续往前走。

" ['betər] [dʒɔɪn] [juː 'es] [ɔːf'hænd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] . "
" Better join us offhand , and make the best of the business . "
" 更好的 加入 我们 随意 , 和 制作 这 最好的 的 这 商业 . "

“最好直接加入我们，好好把握这个机会。”

" [gʊd] [əd'vaɪs] [ðæt] , ['meɪbi] , " [sed] - , ['stretʃiŋ] [hɪm'self] .
" Good advice that , maybe , " said Dalfin , stretching himself .
" 好的 建议 那 , 或许 , " 说 - , 伸展 他自己 .

“或许这是个好建议，”达尔芬说着，伸了个懒腰。

" [pæs] [ə'lɔːŋ] [jɑːn] [eɪl] [pɑːt] .
" Pass along yon ale pot .
" 经过 沿着 远 麦芽酒 锅 .

把那壶啤酒递过来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [θɜːrst] [ɑːn][ˌem 'iː] . "
I have a mighty thirst on me . "
我 有 一个 强大的 口渴 在 我 . "

我感到极度口渴。

" [ðæt] [ɪz] ['betər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [læft] .
" That is better , " said the man , and laughed .
" 那 是 更好的 , " 说 这 男人 , 和 笑了 .

“这样好多了，”那人说着，笑了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [fɜːrst] ;
I heard him tell another that the Irishman would come round first ;
我 听到 他 告诉 其他 那 这 爱尔兰人 会 来 圆形的 第一的 ;

我听到他告诉另一个人，爱尔兰人会先过来；

[bʌt; bət] - [fʊt] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][noʊ] ['ɜːrnɪst] .
but Dalfin's foot had warned me that he spoke in no earnest .
但 - 脚 有 警告 我 那 他 辐 在 不 认真 .

但达尔芬的脚告诉我，他说话并不认真。

['weðər] [maɪ] [frend] [hæd; həd] ['eni] [plæn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ,
Whether my friend had any plan in his mind I could not say ,
无论 我的 朋友 有 任何 计划 在 他的 头脑 我 可以 不是 说 ,

我无法断定我的朋友当时是否有什么计划。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːndɪdʒ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
but at all events there was no use in making our bondage worse than
但 在 全部 活动 那里 曾是 不 使用 在 制作 我们的 束缚 更糟 比
[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][baɪ] ['sʌlənnəs] .
it might be by sullenness .
它 可能 是 经过 阴郁 .

但无论如何，闷闷不乐只会让我们的处境雪上加霜，而毫无益处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːld] [ˌjuː 'es][soʊ]
It was good to be free from the lashings that had galled us so
它 曾是 好的 到 是 自由的 从 这 鞭打 那 有 恼怒 我们 所以
['sɔːrli] ,
sorely ,
非常 ,

摆脱了那些令我们痛苦不堪的鞭笞，真是太好了。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['kæptivz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
if we were still captives indeed , and had no mind to pass from the
如果 我们 是 仍然 俘虏 的确 , 和 有 不 头脑 到 经过 从 这
[kræmpt] ['kæbɪn] ,
cramped cabin ,
狭窄 舱 ,

如果我们仍然真的是俘虏，而且没有离开那间狭小船舱的打算，

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði]['fɔːrˌpiːk; 'foʊrˌpiːk][soʊ] [mʌtʃ] ,
if one may call the forepeak so much ,
如果 一 可能 称呼 这 前峰 所以 很多 ,

如果可以这样称呼前峰的话，

[tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wer] [ðə; ði]['fəumən][sæt][ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔrz] [ðeɪ]
to the deck where the foemen sat and made merry with the stores they
到 这 甲板 在哪里 这 敌人 卫星 和 制成 欢乐 和 这 商店 他们
[hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][juː 'es] .
had taken from us .
有 已采取 从 我们 .

来到甲板上，敌人坐在那里，用从我们这里缴获的物资寻欢作乐。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [laɪt] ,
The wind was steady and light ,
这 风 曾是 稳定的 和 光 ,

风力稳定而轻柔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][rest][ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] ['sʌpər] .
and they had naught to do but rest and eat their supper .
和 他们 有 零 到 做 但 休息 和 吃 他们的 晚餐 .

他们除了休息和吃晚饭之外，别无他事可做。

- [stiəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['æftər] [dek] .
Asbiorn steered , and was alone on the after deck .
- 转向 , 和 曾是 独自的 在 这 后 甲板 .

阿斯比奥恩掌舵，独自一人在后甲板上。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [ʃɪps] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [,ant'seil]
The two other ships were not to be seen , and I suppose that they outsailed
这 二 其他 船舶 是 不是 到 是 已见 , 和 我 认为 那 他们 出海
['aʊərz] ,
ours ,
我们的 ,

另外两艘船不见踪影，我猜它们的航速比我们快。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftəst] , [ðoʊ] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] ['siːwɜːrði] [ɪn]
for she had never been of the swiftest , though staunch and seaworthy in
为了 她 有 绝不 到过 的 这 最快 , 尽管 坚定 和 适航 在
['eni] ['weðər] .
any weather .
任何 天气 .

因为她从来都不是速度最快的，尽管她意志坚定，在任何天气下都适合航海。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [duː] [nɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['færoʊ] ['aɪləndz] ,
We were heading due north as if we would make the Faroe Islands ,
我们 是 标题 到期的 北 作为 如果 我们 会 制作 这 法罗群岛 岛屿 ,

我们当时正朝着正北方向前进，好像要去法罗群岛似的。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkni] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] .
leaving the Orkneys to the starboard .
离开 这 奥克尼群岛 到 这 右舷 .

奥克尼群岛位于右舷。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ler] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [spɑːt] ,
I wondered if Heidrek had his lair in that far - off spot ,
我 想知道 如果 - 有 他的 巢穴 在 那 远的 - 离开 点 ,

我当时就在想，海德雷克是不是把巢穴设在了那个遥远的地方。

[wens] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm]
whence we should have not the slightest chance of escape in the days to come
何处 我们 应该 有 不是 这 丝毫 机会 的 逃脱 在 这 天 到 来
;
;
;

因此，在接下来的日子里，我们将没有丝毫逃脱的机会；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['kɒmreɪdz]	.
but	**I**	**could**	**say**	**nothing**	**to**	**my**	**comrades**	**.**
但	我	可以	说	没有什么	到	我的	同志们	.

但我什么也不能告诉我的同志们。

[men]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kruː]	[sæt]	[dʒʌst]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[loʊ]	['dɔːrweɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[bæks]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['bʌlkhed]	,
Men	**of**	**the**	**crew**	**sat**	**just**	**outside**	**the**	**low**	**doorway**	**,**	**with**	**their**	**backs**	**against**	**the**	**bulkhead**	**,**
男人	的	这	全体人员	卫星	只是	外部	这	低的	门口	,	和	他们的	背部	反对	这	舱壁	,

船员们坐在低矮的舱门外，背靠着舱壁。

[æz; əz]	[ɪf]	[set]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[ˌoʊvər'hɪr]	[wʌt]	[wiː; wi]	[maɪt]	[seɪ]	.
as	**if**	**set**	**there**	**to**	**overhear**	**what**	**we**	**might**	**say**	**.**
作为	如果	放	那里	到	无意中听到	什么	我们	可能	说	.

仿佛就坐在那里偷听我们说什么似的。

[aɪ]	[lʊkt]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[tuː]	[men]	[ʌv; əv]	['aʊərz]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['redi]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	-	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[wʌn]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
I	**looked**	**among**	**them**	**for**	**those**	**two**	**men**	**of**	**ours**	**who**	**had**	**been**	**ready**	**to**	**join**	**Heidrek**	**as**	**their**	**one**	**chance**	**of**	**life**	**,**
我	看起来	之中	他们	为了	那些	二	男人	的	我们的	WHO	有	到过	准备好	到	加入	-	作为	他们的	一	机会	的	生活	,

我在他们中间寻找我们那两个人，他们曾准备跟随海德雷克，把这当作他们唯一的生路。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	[ðem; ðəm]	.
but	**I**	**could**	**not**	**see**	**them**	**.**
但	我	可以	不是	看	他们	.

但我看不见他们。

[pər'hæps]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['wʌndər]	,
Perhaps	**this**	**was**	**no**	**wonder**	**,**
也许	这	曾是	不	想知道	,

或许这并不奇怪。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['laɪkli]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[drɑːftid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ʃɪps]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[ə'pɑːrt]	[frʌm; frəm]	[ˌjuː 'es]	.
as	**it**	**is**	**likely**	**that**	**they**	**were**	**drafted**	**to**	**the**	**other**	**ships**	**in**	**order**	**to**	**keep**	**them**	**apart**	**from**	**us**	**.**
作为	它	是	可能	那	他们	是	起草	到	这	其他	船舶	在	命令	到	保持	他们	除	从	我们	.

他们很可能被调到其他船上，目的是为了让他们与我们隔离开来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)nli]	[ðə; ði]	['seɪfɪst]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	.
It	**was**	**certainly**	**the**	**safest**	**thing**	**to**	**do**	**.**
它	曾是	当然	这	最安全	事物	到	做	.

这无疑是最安全的做法。

-	[hɪm'self]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[sɔːrt]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	['sev(ə)n]	['prez(ə)ntli]	.
Asbiorn	**himself**	**seemed**	**to**	**have**	**some**	**thought**	**of**	**this**	**sort**	**with**	**regard**	**to**	**us**	**seven**	**presently**	**.**
-	他自己	似乎	到	有	一些	想法	的	这	种类	和	看待	到	我们	七	目前	.

阿斯比奥恩本人似乎也对我们七个人有这样的想法。

[bɪ'fɔːr]	['sʌnset]	,
Before	**sunset**	**,**
前	日落	,

日落之前

[hiː; hi] [kɔːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] - [ænd; ənd][maɪ'self]
he called some of the men and bade them bring Dalfin and myself
他 称为 一些 的 这 男人 和 巴德 他们 带来 - 和 我
[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['æftər]['kæbɪn] ,
and shut us into the after cabin ,
和 关闭 我们 进入 这 后 舱 ,

他叫来几个人，让他们把我和达尔芬带过来，然后把我们关进后面的船舱里。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] .
under his own feet , as he sat at the steering oar .
在下面 他的 自己的 脚 , 作为 他 卫星 在 这 转向 桨 .

他坐在舵桨旁，脚下踩着自己的船。

[tuː] [ʌv; əv][maɪ] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [piːk] ,
Two of my men were to be left in the fore peak ,
二 的 我的 男人 是 到 是 左边 在 这 前 顶峰 ,

我的两名手下要留在船头峰顶，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'hɜːrt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn] ['seɪfli] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː]
for they were unhurt and could be shut in safely , while the other three
为了 他们 是 毫发无损 和 可以 是 关闭 在 安全 , 尽管 这 其他 三
[wɜːr; wər] [set] [ə'mɪdʃɪps] ,
were set amidships ,
是 放 船体中部 ,

因为他们没有受伤，可以安全地关在里面，而另外三人则被安置在船体中部。

[wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
with men of the crew round them .
和 男人 的 这 全体人员 圆形的 他们 .

他们周围围着一群船员。

[ðiːz] [θriː] [hæd; həd][sʌm; səm] [slaɪt] [hɜːrts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][set] [ə'baʊt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]
These three had some slight hurts , and a man set about caring for
这些 三 有 一些 轻微 疼痛 , 和 一个 男人 放 关于 关怀 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这三人受了些轻伤，一位男士开始照顾他们。

['rʌfli] [bʌt; bət] ['skɪlfəli] [ɪ'nʌf] .
roughly but skilfully enough .
大致 但 巧妙地 足够的 .

粗糙但足够熟练。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['tʃiːfli] ['noʊtɪst] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][led][æft] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [eɪl] [wʌz; wəz]
But what I chiefly noticed as we were led aft , was that the ale was
但 什么 我 主要 注意到 作为 我们 是 引领 后部 , 曾是 那 这 麦芽酒 曾是
['pæsɪŋ] ['friːli] ,
passing freely ,
通过 自由 ,

但当我们被引到船尾时，我最主要的注意到的是，啤酒畅饮无阻。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , [tuː] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [gʊd] ['siːmənʃɪp] .
and , as I should have thought , too often for good seamanship .
和 , 作为 我 应该 有 想法 , 也 经常 为了 好的 航海术 .

而且，正如我所料，这种情况发生的频率太高，不利于良好的航海技术。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] -
That , however , was not my business , if it did seem to explain why Asbiorn
那 , 然而 , 曾是 不是 我的 商业 , 如果 它 做过 似乎 到 解释 为什么 -
['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
separated us .
分开 我们 .

然而，这并非我的事，即便这似乎可以解释为什么阿斯比翁将我们分开。

['sev(ə)n] ['despərət] [men] [maɪt] [duː] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['helpləs] [kraʊd] ,
Seven desperate men might do much among a helpless crowd ,
七 绝望的 男人 可能 做 很多 之中 一个 无助 人群 ,

七个走投无路的人或许能在无助的人群中做成大事。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði][ɑːrmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
once they had snatched the arms they could reach from those who had
一次 他们 有 抢夺 这 武器 他们 可以 抵达 从 那些 WHO 有
[fər'gɑːtn] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] .
forgotten to guard them .
被遗忘的 到 警卫 他们 .

他们夺取了那些忘记看守的人能够到的手臂。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]
The young chief paid no heed to us as we passed into the darkness of
这 年轻的 首席 有薪酬的 不 注意 到 我们 作为 我们 通过了 进入 这 黑暗 的
[ðə; ði] [loʊ] ['kæbɪn] .
the low cabin .
这 低的 舱 .

当我们走进低矮小屋的黑暗中时，年轻的酋长对我们视而不见。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑːrd] ['æftər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə]
The door was closed and barred after us , and we were left to
这 门 曾是 关闭 和 禁止 后 我们 , 和 我们 是 左边 到
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,
our own devices ,
我们的 自己的 设备 ,

我们离开后，门被关上并闩上了，我们只能自谋生路。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sʌm; səm][mæn][ɑːn][ðə; ði]['æftər] [dek] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer]
though in a few minutes some man on the after deck took off the little square
尽管 在 一个 很少 分钟 一些 男人 在 这 后 甲板 采取 离开 这 小的 正方形
[hætʃ] ['kʌvər] [wɪtʃ] [let][ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .
hatch cover which let the light into the place .
孵化 覆盖 哪个 让 这 光 进入 这 地方 .

不过几分钟后，后甲板上的某个人取下了那个让光线照进舱室的小方舱盖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['plʌndər] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ruːm] , [ɪf]
It was half full of plunder of all sorts , and there was barely room , if
它 曾是 一半 满的 的 掠夺 的 全部 排序 , 和 那里 曾是 仅仅 房间 , 如果
[sɔːft] ['stoʊɪdʒ] ,
soft stowage ,
柔软的 储物 ,

里面装满了各种各样的战利品，几乎没有空间放置软性物品。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

对我们来说。

" [wel] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] - , " [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] , [let][ˌjuː 'es][duː][soʊ] .
" Well , " I said to Dalfin , " if we can sleep , let us do so .
" 出色地 , " 我 说 到 - , " 如果 我们 能 睡觉 , 让 我们 做 所以 .

“好吧，”我对达尔芬说，“如果我们能睡着，那就睡吧。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['evri] [wɜːrd][wiː; wi] [spiːk] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] [dek] .
I know that every word we speak can be heard on deck .
我 知道 那 每一个 单词 我们 说话 能 是 听到 在 甲板 .

我知道我们说的每一句话在甲板上都能听到。

" [wer'ɑːn] [hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː][ɪn] [ɜːrs] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [wel] ,
" Whereon he answered me in Erse , and I could understand him well ,
" 其中 他 回答 我 在 厄尔塞 , 和 我 可以 理解 他 出色地 ,

“他用厄尔斯语回答我，我能听懂他的话。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [tʌŋz] [ʌv; əv] [skɑːt] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd] [skɑːt] [ʌv; əv] ['keiθnes] [ɑːr; ər][ðə; ði]
for the old tongues of Scot of Ireland and Scot of Caithness are the
为了 这 老的 舌头 的 苏格兰人 的 爱尔兰 和 苏格兰人 的 凯斯内斯 是 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

因为爱尔兰苏格兰语和凯斯内斯苏格兰语的古语是相同的。

[ɪf] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] [rɔːt] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd]
if ages have wrought some changes in the way of speaking them here and
如果 年龄 有 锻 一些 变化 在 这 方式 的 请讲 他们 这里 和
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

如果岁月在这些方面给他们的说话方式带来了一些变化的话。

" [let] [ðiːz] [deɪnz] [meɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let these Danes make what they can of that , " he said .
" 让 这些 丹麦人 制作 什么 他们 能 的 那 , " 他 说 .

“就让这些丹麦人自己去利用这件事吧,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði]['geilik][tuː; tə] [kætʃ] [ɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jɑːn]
" It will take a man born to the Gaelic to catch aught of it through yon
" 它 将要 拿 一个 男人 出生 到 这 盖尔语 到 抓住 零 的 它 通过 远
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

“只有天生懂盖尔语的人才能透过那个洞听懂一点儿。”

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
if he thinks he understands it in the open .
如果 他 思考 他 明白 它 在 这 打开 .

如果他认为自己已经完全理解了。

" [soʊ][ɪn][ðə; ði] [ɜːrs] [wiː; wi] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" So in the Erse we spoke for a little while ,
" 所以 在 这 厄尔塞 我们 辐 为了 一个 小的 尽管 ,

“所以我们用厄尔斯语聊了一会儿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tɔːk] [æt; ət] [best] .
and it was a hopeless talk at best .
和 它 曾是 一个 绝望 讲话 在 最好的 .

那充其量也是一次毫无希望的谈话。

['oʊnli][wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [stænd][baɪ][wʌn] [ə'nʌðər] [θruː] [wət'evər] [maɪt] [kʌm] ,
Only we agreed that we would stand by one another through whatever might come ,
仅有的 我们 同意 那 我们 会 站立 经过 一 其他 通过 任何 可能 来 ,

只有我们双方同意，无论发生什么，我们都会互相扶持。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
and that the first chance of escape was to be taken , be it what it
和 那 这 第一的 机会 的 逃脱 曾是 到 是 已采取 ， 是 它 什么 它
[maɪt] .
might .
可能 .

必须抓住第一个逃跑的机会，不管那是什么。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ðʌs] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [dræŋk] [gruː] ['wɪldər]
All the while that we talked thus the noise of the men who drank grew wilder
全部 这 尽管 那 我们 谈话 因此 这 噪音 的 这 男人 WHO 喝 生长 更狂野
[ænd; ənd] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] .
and more foolish .
和 更多的 愚蠢 .

在我们这样交谈的时候，那些喝酒的人的喧闹声越来越狂野、越来越愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['heðər] [eɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brəʊtʃt] , [ænd; ənd]
It was a cask of our old heather ale which they had broached , and
它 曾是 一个 酒桶 的 我们的 老的 希瑟 麦芽酒 哪个 他们 有 已提出 ， 和
[ðæt] [ɪz]['poʊt(ə)nt] ,
that is potent ,
那 是 强效 ,

他们打开的是我们以前的石楠花麦芽酒桶，那酒劲儿很大。

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'weri] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] .
if to the unwary it seems harmless enough .
如果 到 这 粗心大意 它 似乎 无害 足够的 .

如果对不明真相的人来说，它看起来似乎无害。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] - [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔɪziːəst][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hiːdid] [hɪm; ɪm]
Once or twice Asbiorn called to the noisiest to be still , but they heeded him
一次 或者 两次 - 称为 到 这 最吵闹的 到 是 仍然 ， 但 他们 听从了 他
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

阿斯比翁曾一两次呼唤最吵闹的人安静下来，但他们几乎不理会他。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [nɔɪz] ['siːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [slept]
Soon , however , the noise ceased , and we thought that most of the men slept
很快 ， 然而 ， 这 噪音 停止 ， 和 我们 想法 那 最多 的 这 男人 睡着了
.
.
.

然而，不久之后，噪音就停止了，我们以为大部分男人都睡着了。

['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv]
After that was no sound but the wash of the waves , and the hum of
后 那 曾是 不 声音 但 这 洗 的 这 波浪 ， 和 这 哼 的
[ðə; ði][seɪl] ,
the sail ,
这 帆 ,

之后除了海浪拍岸声和帆的嗡嗡声，再无其他声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] [æz; əz] - [met] [ðə; ði] [lʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
and the creak of the great steering oar as Asbiorn met the luff of the ship
和 这 吱嘎声 的 这 伟大的 转向 桨 作为 - 遇见 这 脸颊 的 这 船
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
across the long ,
穿过 这 长的 ,

当阿斯比翁划桨迎着船头驶过长长的海面时，巨大的舵桨发出吱嘎声。

[smuːð] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
smooth sweep of the waves .
光滑的 扫 的 这 波浪 .

海浪轻柔地拍打着海岸。

[wiː; wi] , [tuː] , [gruː] ['draʊzi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd][wɔːrm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
We , too , grew drowsy , for the cabin was close and warm beneath the
我们 , 也 , 生长 昏昏欲睡 , 为了 这 舱 曾是 关闭 和 温暖的 下面 这
['sʌni] [deks] .
sunny decks .
阳光明媚 甲板 .

我们也渐渐犯困了，因为小屋就在阳光明媚的甲板下，又近又暖。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [slept] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət]
All that could be said was said , and so we slept , if it were but
全部 那 可以 是 说 曾是 说 , 和 所以 我们 睡着了 , 如果 它 是 但
[ʌn'iːzɪli] .
uneasily .
不安地 .

该说的话都说了，于是我们睡着了，虽然睡得并不安稳。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] : [men] [ʌv; əv] [θriː] ['kiŋdəmz] .
Chapter 2 : Men Of Three Kingdoms .
章 2 : 男人 的 三 王国 .

第二章：三国时期的人物。

[aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ˌoʊvər'hed] ,
I was roused before long by a tapping on the deck overhead ,
我 曾是 唤醒 前 长的 经过 一个 窃听 在 这 甲板 开销 ,

没过多久，我就被头顶甲板上的敲击声吵醒了。

[wɪtʃ] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] - , [huː] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [stɪl] ,
which came now and again as if Asbiorn , who was steering still ,
哪个 来了 现在 和 再次 作为 如果 - , WHO 曾是 转向 仍然 ,

时不时地，仿佛是阿斯比翁，他仍然掌舵着，

[wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [er] .
was beating time to some air .
曾是 殴打 时间 到 一些 空气 .

拼命想呼吸新鲜空气。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hʌm]
So he was , for soon he began to whistle softly , and then to hum
所以 他 曾是 , 为了 很快 他 开始 到 哨 轻轻 , 和 然后 到 哼
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

的确如此，因为他很快就开始轻轻地吹口哨，然后又哼起了歌。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ;
I will not say that the music was much ;
我 将要 不是 说 那 这 音乐 曾是 很多 ;

我不会说音乐很棒；

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] ['berli] [ə; eɪ] ['fæðəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ] ,
but he sat barely a fathom from the open hatch ,
但 他 卫星 仅仅 一个 捉摸 从 这 打开 孵化 ,

但他坐在离敞开的舱口只有一尺远的地方，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [sæŋ] [kɔːt] [maɪ] [ɪr] .
and presently the words he sang caught my ear .
和 目前 这 字 他 唱 捕捉 我的 耳朵 .

这时，他唱的歌词吸引了我的注意。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[sɔːŋ]	[aɪ]	[hæd; həd]	['evər]	[hɜːrd]	,
They	**were**	**of**	**no**	**song**	**I**	**had**	**ever**	**heard**	**,**
他们	是	的	不	歌曲	我	有	曾经	听到	,

它们不是我曾经听过的歌曲。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['lɪt(ə)l]	['miːnɪŋ]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
and	**they**	**seemed**	**to**	**have**	**little**	**meaning**	**in**	**them**	**.**
和	他们	似乎	到	有	小的	意义	在	他们	.

而且它们似乎没什么意义。

[aɪ]	['lisnd]	['aɪdli]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[aɪ]	[nuː]	,
I	**listened**	**idly**	**,**	**and**	**the**	**next**	**thing**	**was**	**that**	**I**	**knew**	**,**
我	听着	闲散地	,	和	这	下一个	事物	曾是	那	我	知道	,

我漫不经心地听着，然后突然就明白了。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[liːp]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hɑːrt]	,	[ðæt]	[wʌt]	[hiː; hi]	[sæŋ]	,	[ɔːr]	[prɪ'tendɪd]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	,
with	**a**	**great**	**leap**	**of**	**my**	**heart**	**,**	**that**	**what**	**he**	**sang**	**,**	**or**	**pretended**	**to**	**sing**	**,**
和	一个	伟大的	飞跃	的	我的	心	,	那	什么	他	唱	,	或者	假装	到	唱歌	,

我心头一震，他唱的，或者假装唱的，

[wʌz; wəz]	[ment]	[fɔːr; fər]	[maɪ'self]	.
was	**meant**	**for**	**myself**	**.**
曾是	意思是	为了	我	.

原本是给我自己的。

[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[biː; bi]	[soʊ]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[sæŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːrkni]	[ailz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[iːst]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	,
It	**could**	**only**	**be**	**so**	**,**	**for**	**he**	**sang**	**of**	**the**	**Orkney**	**Isles**	**to**	**the**	**east**	**of**	**us**	**,**
它	可以	仅有的	是	所以	,	为了	他	唱	的	这	奥克尼群岛	岛屿	到	这	东方	的	我们	,

只能如此，因为他歌唱的是我们东边的奥克尼群岛。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[boʊt]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[tuː]	[men]	[huː]	[kʊd; kəd]	[wɪn]	[ˌðer'tuː]	[ɪf]	[ðeɪ]	[derd]	[tuː; tə]	[traɪ]	.
and	**of**	**a**	**boat**	**,**	**and**	**of**	**two**	**men**	**who**	**could**	**win**	**thereto**	**if**	**they**	**dared**	**to**	**try**	**.**
和	的	一个	船	,	和	的	二	男人	WHO	可以	赢	到	如果	他们	敢于	到	尝试	.

还有一艘船，以及两个如果敢于尝试就能赢得船的人。

"	['lɪs(ə)n]	,	-	,	"	[aɪ]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	['kɑːmræd]	['stɑːrtɪd]	[ʌp]	['iːgərli]	.
"	**Listen**	**,**	**Dalfin**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**and**	**my**	**comrade**	**started**	**up**	**eagerly**	**.**
"	听	,	-	,	"	我	说	,	和	我的	同志	开始	向上	急切地	.

“听着，达尔芬，”我说，我的同伴立刻急切地听了起来。

-	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['muːvmənt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[liːn]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[hætʃ]	.
Asbiorn	**heard**	**the**	**movement**	**,**	**and**	**he**	**seemed**	**to**	**lean**	**toward**	**the**	**hatch**	**.**
-	听到	这	移动	,	和	他	似乎	到	倾斜	朝向	这	孵化	.

阿斯比恩听到动静，似乎朝舱门倾了倾身子。

"	-	[sʌn]	,	"	[hiː; hi]	[hʌmd]	,	"	[kʌm]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[hætʃ]	[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	.
"	**Jarl's**	**son**	**,**	**"**	**he**	**hummed**	**,**	**"**	**come**	**under**	**the**	**hatch**	**and**	**listen**	**.**
"	-	儿子	,	"	他	哼唱	,	"	来	在下面	这	孵化	和	听	.

“伯爵之子，”他哼着歌说，“到舱口下面来听听。”

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ˌjuː 'es]	?
Is	**it**	**in**	**your**	**mind**	**to**	**get**	**away**	**from**	**us**	**?**
是	它	在	你的	头脑	到	得到	离开	从	我们	?

你是不是想逃离我们?

" [aɪ][set][maɪ] [hed] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] ['oʊpənɪŋ] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
" I set my head through the little square opening carefully , and looked round .
" 我 放 我的 头 通过 这 小的 正方形 开幕 小心 , 和 看起来 圆形的 .

我小心翼翼地把头伸进那个小方孔里，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv]['kænvəs] , ['plʌndər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ʃedz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]
There was a bale of canvas , plunder from our ship sheds , across the
那里 曾是 一个 包 的 帆布 , 掠夺 从 我们的 船 棚屋 , 穿过 这
[breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
break of the deck ,
休息 的 这 甲板 ,

甲板边缘横放着一捆帆布，那是从我们船坞里搜刮来的。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [men] , [waɪl] - [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði]
and I could not be seen by the men , while Asbiorn was alone at the
和 我 可以 不是 是 已见 经过 这 男人 , 尽管 - 曾是 独自的 在 这
[helm] .
helm .
舵 .

当阿斯比翁独自掌舵时，其他人都看不到我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊləs] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]
It was almost as light as day , with the strange shadowless brightness of
它 曾是 几乎 作为 光 作为 天 , 和 这 奇怪的 无阴影 亮度 的
['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [dʒuːn] ,
our northern June ,
我们的 北方 六月 ,

天色几乎像白天一样明亮，呈现出北方六月那种奇特的、没有阴影的明亮景象。

[wen] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ['nevər] [liːvz] [ðə; ði][skaɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [blendz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
when the glow of the sunset never leaves the sky till it blends with that of
什么时候 这 辉光 的 这 日落 绝不 树叶 这 天空 直到 它 混合物 和 那 的
['sʌnraɪz] .
sunrise .
日出 .

当落日的余晖始终萦绕在天空，直到与日出的光芒交融在一起。

" [jʊr; jər] [boʊt] [ɪz] ['toʊɪŋ] [æft] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] .
" Your boat is towing aft , " he said , still singing , as one may say .
" 你的 船 是 拖带 后部 , " 他 说 , 仍然 歌唱 , 作为 一 可能 说 .

“你的船正在向后拖拽,”他一边说着，一边还在哼唱，仿佛在唱歌。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [tʃiːfs] [ɪn] ['θrɔːldəm] [ðʌs] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" It is shame to keep chiefs in thralldom thus ; and I will not do it .
" 它 是 耻辱 到 保持 酋长们 在 奴役 因此 ; 和 我 将要 不是 做 它 .

“这样奴役酋长是可耻的；我绝不会这样做。”

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] .
Now , I am going forward , and you can drop overboard and take her .
现在 , 我 是 去 向前 , 和 你 能 降低 落水 和 拿 她 .

现在，我要往前走了，你可以跳下船把她带走。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [weɪk] . "
The men are asleep , and will not wake . "
这 男人 是 睡着了 , 和 将要 不是 唤醒 . "

男人们睡着了，不会醒了。

" [wʌt] [ʌv; əv][maɪ][men] ?
" What of my men ?
" 什么 的 我的 男人 ?

我的部下怎么办?

" [aɪ] [sed] .

" I said .

" 我 说 .

我说。

" [glæd] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , " [hiː; hi] [sed] .

" Glad enough they will be that you have escaped , " he said .

" 高兴的 足够的 他们 将要 是 那 你 有 逃脱 , " 他 说 .

“他们肯定会很高兴你逃脱了,”他说。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə][duː][soʊ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .

" They will be all the more ready to do so themselves when they have the chance .

" 他们 将要 是 全部 这 更多的 准备好 到 做 所以 他们自己 什么时候 他们 有 这 机会 .

“当他们有机会时，他们会更加乐意这样做。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] .

They shall have such as I can give them .

他们 将 有 这样的 作为 我 能 给 他们 .

他们将得到我所能给予的一切。

[liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][juː; jʊ] [wel] . "

Leave them to me , for they fought and stood by you well . "

离开 他们 到 我 , 为了 他们 战斗 和 站立 经过 你 出色地 . "

把他们交给我吧，他们为你战斗到了最后一刻，一直忠诚地支持你。

" - , " [aɪ] [sed] [ðen] , " ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌmdeɪ] . "

" Asbiorn , " I said then , " maybe I shall be able to thank you for this someday . "

" - , " 我 说 然后 , " 或许 我 将 是 有能力的 到 感谢 你 为了 这 总有一天 . "

“阿斯比奥恩,”我当时说道，“也许有一天我能为此感谢你。”

" ['meihæp] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['laɪtli] .

" Mayhap , " he answered lightly .

" 或许 , " 他 回答 轻轻 .

“或许吧,”他淡淡地回答道。

" [naʊ] , [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

" Now , no more words ; but take your chance as it comes .

" 现在 , 不 更多的 字 ; 但 拿 你的 机会 作为 它 来 .

“现在，我什么话也不说了；机会来了就把握吧。”

[ðə; ði][seɪl][ɪz][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] [duː] [iːst] [hens] .

The sail is in the boat , and the course is due east hence .

这 帆 是 在 这 船 , 和 这 课程 是 到期的 东方 因此 .

帆已在船上，航向正东。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊldz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][lænd][baɪ][tuː; tə] ['mɔːroʊ] [æt; ət] [nuːn] .

If the wind holds you should make the land by to morrow at noon .

如果 这 风 持有 你 应该 制作 这 土地 经过 到 明天 在 中午 .

如果风向合适，你们应该能在明天中午之前到达陆地。

['heɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] .

Hasten , for your time is short .

趋 , 为了 你的 时间 是 短的 .

快点，你的时间不多了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] .
There is a watch forward , and they may see you .
那里 是 一个 手表 向前 , 和 他们 可能 看 你 .

前方有人监视，他们可能会看到你。

" [hiː; hi] [læʃ] [ðə; ði] [helm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft] [tɜːrn] [ɔːr] [tuː] ,
" He lashed the helm with a deft turn or two ,
" 他 鞭打 这 舵 和 一个 麻利 转动 或者 二 ,

他灵巧地转动了一两下舵，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][seɪl] .
and stood for a moment with his eyes on the sail .
和 站立 为了 一个 片刻 和 他的 眼睛 在 这 帆 .

他站在那里，目光落在帆上，愣了一会儿。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [duː] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] - [tuː] [ʃɪps] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [θriː]
The ship was heading due north , and Heidrek's two ships were some three
这 船 曾是 标题 到期的 北 , 和 - 二 船舶 是 一些 三
[maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
miles ahead of us .
英里 前方 的 我们 .

那艘船正向正北方向航行，海德雷克的两艘船在我们前方大约三英里处。

[ðɪs] [ʃɪp] [ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz] [sloʊ] , [ɪf] [staʊt] [ænd; ənd] ['weðərli] .
This ship of ours was slow , if stout and weatherly .
这 船 的 我们的 曾是 慢的 , 如果 肥硕 和 天气 .

我们的这艘船速度很慢，但很结实，也很耐风雨。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] , ['nevər] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Then he went forward quickly , never looking behind him .
然后 他 去 向前 迅速地 , 绝不 寻找 在后面 他 .

然后他迅速向前走去，头也不回。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] , - ?
" Have you heard , Dalfin ?
" 有 你 听到 , - ?

“达尔芬，你听说了吗？”

" [aɪ] [æskt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .
" I asked ; and he answered that he had , and that he was ready .
" 我 问 ; 和 他 回答 那 他 有 , 和 那 他 曾是 准备好 .

我问他，他回答说他有，而且他准备好了。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] , " [aɪ] [sed] .
" Follow me closely , " I said .
" 跟随 我 密切 , " 我 说 .

“跟我来，”我说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæst] [ɔːf] [ðə; ði] ['boʊts] ['peɪntər] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [saɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
" I am going to cast off the boat's painter and go over the side with it
" 我 是 去 到 投掷 离开 这 船的 画家 和 去 超过 这 边 和 它
[ɪn][maɪ][hænd] .
in my hand .
在 我的 手 .

“我要解开船上的系缆绳，然后拿着它跳到船舷外去。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kloʊz] [ɑːn][ˌem 'iː] .
You will be close on me .
你 将要 是 关闭 在 我 .

你会离我很近。

"	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[aɪ]	[druː]	[maɪˈself]	[ʌp]	[θruː]	[ðə; ði]	[hætʃ]	,
"	**With**	**that**	**I**	**drew**	**myself**	**up**	**through**	**the**	**hatch**	**,**
"	和	那	我	画	我	向上	通过	这	孵化	,

“说完，我便从舱口爬了上去。”

[ænd; ənd]	[krɔːld]	[ˈʌndər]	[ˈkʌvər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[beɪl]	[ʌv; əv]	[ˈkænvəs]	-	-	[wɪtʃ]	,	[ˈdaʊtləs]	,
and	**crawled**	**under**	**cover**	**of**	**the**	**long**	**bale**	**of**	**canvas**	**-**	**-**	**which**	**,**	**doubtless**	**,**
和	爬行	在下面	覆盖	的	这	长的	包	的	帆布	-	-	哪个	,	毫无疑问	,

然后爬到那长长的帆布捆的掩护下——毫无疑问，

-	[hæd; həd]	[set]	[wer]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ˈpɜːrpəs]	-	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kliːt]	,	[kæst]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[laɪn]	,
Asbiorn	**had**	**set**	**where**	**it**	**was**	**on**	**purpose**	**-**	**-**	**to**	**the**	**cleat**	**,**	**cast**	**off**	**the**	**line**	**,**
-	有	放	在哪里	它	曾是	在	目的	-	-	到	这	鞋钉	,	投掷	离开	这	线	,

阿斯比奥恩故意把球放在那个位置——系缆柱上，脱离了钓线。

[ænd; ənd]	[swʌŋ]	[maɪˈself]	[ˈoʊvərbɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	[ˈlɪt(ə)l]	[nɔɪz]	[æz; əz]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	.
and	**swung**	**myself**	**overboard**	**with**	**as**	**little**	**noise**	**as**	**possible**	**.**
和	摇摆	我	落水	和	作为	小的	噪音	作为	可能的	.

然后我尽可能轻手轻脚地跳入海中。

[ðə; ði]	[boʊt]	[keɪm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ˈnɪrli]	[ræn]	[ˈoʊvər]	[ˌem ˈiː]	;	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ɪkˈspektɪd]	[ðæt]	,
The	**boat**	**came**	**up**	**and**	**nearly**	**ran**	**over**	**me**	**;**	**but**	**I**	**had**	**expected**	**that**	**,**
这	船	来了	向上	和	几乎	跑	超过	我	;	但	我	有	预期的	那	,

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ˈredi]	.
and	**was**	**ready**	**.**
和	曾是	准备好	.

船驶来差点撞到我；但我早有预料，做好了准备。

[ðə; ði]	[ʃɪp]	[slɪpt]	[əˈweɪ]	[frʌm; frəm]	[ˌem ˈiː]	[ˈstreɪndʒli]	[ˈkwɪkli]	.
The	**ship**	**slipped**	**away**	**from**	**me**	**strangely**	**quickly**	**.**
这	船	滑倒了	离开	从	我	奇怪的	迅速地	.

那艘船离我远去的速度快得惊人。

[stɪl]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ʃaʊt]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[fɑːr]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[wel]	.
Still	**,**	**there**	**was**	**no**	**shout**	**from**	**her**	**,**	**and**	**so**	**far**	**all**	**was**	**well**	**.**
仍然	,	那里	曾是	不	喊	从	她	,	和	所以	远的	全部	曾是	出色地	.

然而，她并没有喊叫，到目前为止一切都很顺利。

[ðen]	[keɪm]	-	,	[ˈleɪtər]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ɪkˈspektɪd]	,
Then	**came**	**Dalfin**	**,**	**later**	**than**	**I**	**had**	**expected**	**,**
然后	来了	-	,	之后	比	我	有	预期的	,

达尔芬随后也来了，比我预想的要晚一些。

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[maɪ]	[hiːlz]	[æz; əz]	[aɪ]	[left]	[ðə; ði]	[ˈhætʃweɪ]	.
for	**his**	**head**	**was**	**at**	**my**	**heels**	**as**	**I**	**left**	**the**	**hatchway**	**.**
为了	他的	头	曾是	在	我的	高跟鞋	作为	我	左边	这	舱口	.

当我离开舱口时，他的头就在我脚后跟。

[hiː; hi]	[keɪm]	[ˈsloʊli]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ˈɡʌnl]	[ɑːn]	[ɔːl]	[fɔːz]	,	[ænd; ənd]	[let]	[hɪmˈself]	[ɡoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
He	**came**	**slowly**	**over**	**the**	**gunwale**	**on**	**all**	**fours**	**,**	**and**	**let**	**himself**	**go**	**with**	**a**
他	来了	缓慢地	超过	这	舷缘	在	全部	四	,	和	让	他自己	去	和	一个

[splæʃ]	,
splash	**,**
溅	,

他四肢着地，缓缓越过舷缘，然后纵身跃入水中，溅起一片水花。

[wɪtʃ]	[aɪ]	[θɔːt]	[ˈevri]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	.
which	**I**	**thought**	**every**	**man**	**in**	**the**	**ship**	**must**	**have**	**heard**	**.**
哪个	我	想法	每一个	男人	在	这	船	必须	有	听到	.

我想船上的每个男人肯定都听到了。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [er] , ['ɡræspɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðem; ðəm] ,
He fell on his back , with his arms in the air , grasping somewhat in them ,
他 跌倒 在 他的 后退 , 和 他的 武器 在 这 空气 , 抓握 有些 在 他们 ,

他仰面倒下，双臂高举，似乎在抓着什么。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .
which I thought was some man who tried to hold him .
哪个 我 想法 曾是 一些 男人 WHO 尝试 到 抓住 他 .

我当时以为是某个试图抓住他的人。

[jet] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wʌn] [kʌm] [æft] .
Yet I had not seen one come aft .
然而 我 有 不是 已见 一 来 后部 .

但我却没看到后面跟着一个。

[ðen] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Then there seemed to be a fight in the water where he was ,
然后 那里 似乎 到 是 一个 斗争 在 这 水 在哪里 他 曾是 ,

然后，他所在的水域似乎发生了打斗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [left] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
and with that I left the boat to herself .
和 和 那 我 左边 这 船 到 她自己 .

说完这些，我就把船留给了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [swel] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [breɪk] ,
There was a long , deep swell running , but it did not break ,
那里 曾是 一个 长的 , 深的 膨胀 跑步 , 但 它 做过 不是 休息 ,

海面涌起一股绵长而深邃的波浪，但它并没有破碎。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪbi] ['fɔːrskɔːr] [jaːdz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and I was maybe fourscore yards from him .
和 我 曾是 或许 八十 码 从 他 .

我当时离他大概有八十码远。

[ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [drɪft] ['æftər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ,
The boat would drift after me with the wind ,
这 船 会 漂移 后 我 和 这 风 ,

小船会随风漂向我，

[ænd; ənd][aɪ][swæm][tuː; tə][hɪz; ɪz][help] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .
and I swam to his help with all my might .
和 我 游泳 到 他的 帮助 和 全部 我的 可能 .

我拼尽全力游过去帮助他。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['rəuləz] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðer; ðər] [krests] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I could see him as the rollers lifted me on their crests now and then ,
我 可以 看 他 作为 这 滚筒 抬起 我 在 他们的 冠状物 现在 和 然后 ,

每当波浪把我托起时，我都能看到他。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtər] [fluː] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] .
and round him the white water flew as he struggled with somewhat .
和 圆形的 他 这 白色的 水 飞翔 作为 他 挣扎 和 有些 .

在他挣扎的时候，白色的水花在他周围飞溅。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði][fæst] - ['lesnɪŋ] [stɜːrn] [ʌv; əv]
At that time I saw the tall figure of Asbiorn on the fast - lessening stern of
在 那 时间 我 锯 这 高的 数字 的 - 在 这 快速地 - 减少 船尾 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

那时，我看到了阿斯比翁高大的身影，他站在船尾越来越远的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海后号的航行(A Sea Queen's Sailing)

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [mæn] .

and with him was another man .

和 和 他 曾是 其他 男人 .

与他同行的还有另一个人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [æft][ænd; ənd] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][stɜːrn] ,

One of them seemed to come right aft and look over the stern ,

一 的 他们 似乎 到 来 正确的 后部 和 看 超过 这 船尾 ,

其中一人似乎径直走到船尾，向船尾方向张望。

[ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːt] [wer] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [fæst] .

and then stooped to the cleat where the painter had been fast .

和 然后 弯腰 到 这 鞋钉 在哪里 这 画家 有 到过 快速地 .

然后弯腰走到油漆工刚才停放油漆的系缆柱旁。

[ðen] [bəuθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd][ˈbaɪdɪd][ðer; ðər] .

Then both went to the helm , and bided there .

然后 两个都 去 到 这 舵 , 和 竞标 那里 .

然后两人走到舵前，在那里待命。

[ˈniːðər] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] [hætʃ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] .

Neither looked into the cabin hatch , so far as I could tell .

两者都不 看起来 进入 这 舱 孵化 , 所以 远的 作为 我 可以 告诉 .

据我观察，他们俩都没有往驾驶舱舱门里看。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈɔɪli] [ˈroʊlər] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪts] [ˈhɑːloʊ] [aɪ] [sɔː] - .

A long , oily roller slipped from under me , and in its hollow I saw Dalfin .

一个 长的 , 油腻的 滚筒 滑倒了 从 在下面 我 , 和 在 它是 空洞的 我 锯 - .

一根长长的、油腻腻的滚筒从我脚下滑落，我在滚筒的凹陷处看到了达尔芬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɔːr] - [legd] [bentʃ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

He was learning to swim , with the little four - legged bench belonging to

他 曾是 学习 到 游泳 , 和 这 小的 四 - 腿 长椅 属于 到

[ðə; ði] [ˈhelmzmən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] .

the helmsman as his support .

这 舵手 作为 他的 支持 .

他正在学习游泳，舵手的小四脚凳成了他的支撑物。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [ˈentərd] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] .

It had never entered my mind that the son of a chief could not swim .

它 有 绝不 进入 我的 头脑 那 这 儿子 的 一个 首席 可以 不是 游泳 .

我从未想过酋长的儿子竟然不会游泳。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] ,

I cannot remember when I could not do so ,

我 不能 记住 什么时候 我 可以 不是 做 所以 ,

我不记得自己是什么时候做不到这一点的了。

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃeɪm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm]

and any one of us would have thought it shame not to be at home

和 任何 一 的 我们 会 有 想法 它 耻辱 不是 到 是 在 家

[ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

in the water ,

在 这 水 ,

我们中的任何一个人都会觉得，如果不能在水里自在地玩耍，那简直太丢人了。

['weðər] [rʌf] [ɔːr][kɑːm] .
whether rough or calm .
无论 粗糙的 或者 冷静的 .

无论风浪大小。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] ;
Nor had he warned me that he could not do so ;
也不 有 他 警告 我 那 他 可以 不是 做 所以 ;

他也没有事先警告过我他做不到这一点;

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [aɪ][hoʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
and therein I hold was the deed of a brave man .
和 其中 我 抓住 曾是 这 契据 的 一个 勇敢的 男人 .

我认为，这展现了一位勇士的英勇行为。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ˌem 'iː] [bæk] [ɪn] ['eni] [wei] , [bʌt; bət] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃæns] ,
He would not hold me back in any way , but would give me my chance ,
他 会 不是 抓住 我 后退 在 任何 方式 , 但 会 给 我 我的 机会 ,

他不会以任何方式阻挠我，而是会给我机会。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and take his own .
和 拿 他的 自己的 .

他自己也拿走了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bentʃ] , [tuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪski] , [ænd; ənd] [ðæt] , [noʊ] [daʊt] ,
He had to reach the bench , too , which was risky , and that , no doubt ,
他 有 到 抵达 这 长椅 , 也 , 哪个 曾是 风险 , 和 那 , 不 怀疑 ,
[hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] .
had delayed him .
有 延迟 他 .

他还得走到长椅边，这很冒险，毫无疑问，这耽误了他的时间。

[aɪ][swæm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] ['splʌtərd] .
I swam up to him , and he laughed and spluttered .
我 游泳 向上 到 他 , 和 他 笑了 和 喷溅 .

我游到他跟前，他笑着呛咳起来。

" [ɪz] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [wel] ?
" Is all going well ?
" 是 全部 去 出色地 ?

一切都顺利吗?

[wer] [ɪz][ðə; ði] [boʊt] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] .
Where is the boat ? " he gasped .
在哪里 是 这 船 ? " 他 倒吸一口气 .

“船在哪儿? ”他喘着气问道。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] .
" Very well , " I said .
" 非常 出色地 , " 我 说 .

“很好,”我说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] ?
" But why not tell me you could not swim ?
" 但 为什么 不是 告诉 我 你 可以 不是 游泳 ?

“但为什么不直接告诉我你不会游泳呢? ”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hoʊv] [ʌp] [ðə; ði] [boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I would have hove up the boat alongside for you . "
我 会 有 霍夫 向上 这 船 旁边 为了 你 . "

我本来可以把船靠在你旁边的。

"	[aɪ]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[siːn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	Aye	,	and	so	have	been	seen	,	"	he	said	.
"	是的	,	和	所以	有	到过	已见	,	"	他	说	.

“是的，确实有人见过这种情况，”他说。

"	[aɪ]	[sɔː]	[ðɪs]	[bentʃ]	,	[ænd; ənd]	-	-
"	I	saw	this	bench	,	and	-	-
"	我	锯	这	长椅	,	和	-	-

“我看到了这张长椅，然后——”

"	[ðə; ði]	[siː]	[fɪld]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['saɪlənt]	.
"	The	sea	filled	his	mouth	,	and	he	had	to	be	silent	.
"	这	海	已填	他的	嘴	,	和	他	有	到	是	沉默的	.

“海水涌入他的口中，他不得不保持沉默。”

[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[boʊt]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɪnd]	['drɪftɪd]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[swæm]	[raʊnd]	[hɪm; ɪm]	,
I	saw	the	boat	coming	to	us	as	the	wind	drifted	her	,	and	swam	round	him	,
我	锯	这	船	未来	到	我们	作为	这	风	漂移	她	,	和	游泳	圆形的	他	,

我看到那艘船随风漂向我们，便绕着他游了过去。

[waɪl]	[hiː; hi]	[splæʃt]	['waɪldli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bentʃ]	['lɪftɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[weɪvz]	.
while	he	splashed	wildly	as	the	bench	lifted	to	the	waves	.
尽管	他	溅起	疯狂地	作为	这	长椅	抬起	到	这	波浪	.

当长椅被海浪托起时，他疯狂地扑腾着水花。

[ðen]	[aɪ]	[sɔː]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ə'mɪs]	,	[ænd; ənd]	[ɡɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'krɔːs]	[ænd; ənd]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	,
Then	I	saw	what	was	amiss	,	and	got	it	across	and	under	his	chest	,
然后	我	锯	什么	曾是	错误	,	和	得到	它	穿过	和	在下面	他的	胸部	,

然后我发现了问题所在，就把东西从他胸口上方塞了过去。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['hæpi]	.
and	he	was	happy	.
和	他	曾是	快乐的	.

他很高兴。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[aɪ]	[hæv; həv]	['evər]	[bɪn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[depθ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	It	is	the	first	time	I	have	ever	been	out	of	my	depth	,	"	he	said	.
"	它	是	这	第一的	时间	我	有	曾经	到过	出去	的	我的	深度	,	"	他	说	.

“这是我第一次感到力不从心，”他说。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['hæpiːɚ]	[jet]	[wen]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[ðə; ði]	[boʊt]	.
"	I	shall	be	happier	yet	when	I	am	in	the	boat	.
"	我	将	是	更快乐	然而	什么时候	我	是	在	这	船	.

“当我身处船上时，我会更加快乐。”

['jɑːndər]	[ʃiː; ʃi]	[kʌmz]	!
Yonder	she	comes	!
远处	她	来	!

她从那边来了！

"	[aɪ]	[tɜːrnd]	[maɪ]	[hed]	['ʃɑːrpli]	[æt; ət]	[ðæt]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[nɔːrθ]	.
"	I	turned	my	head	sharply	at	that	,	for	he	was	looking	north	.
"	我	转向	我的	头	尖锐地	在	那	,	为了	他	曾是	寻找	北	.

“我猛地转过头，因为他正看着北方。”

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['rʌnɪŋ]	['nɔːrθwərd]	[ded]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[wen]	[wiː; wi]	[went]	['oʊvərbɔːrd]	,
We	had	been	running	northward	dead	before	the	wind	when	we	went	overboard	,
我们	有	到过	跑步	向北	死的	前	这	风	什么时候	我们	去	落水	,

我们当时顶着风向向北航行，结果落水了。

[ænd; ənd]	['eni]	[boʊt]	[ðens]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
and	**any**	**boat**	**thence**	**must**	**needs**	**come**	**from**	**the**	**ship**	**.**
和	任何	船	因此	必须	需求	来	从	这	船	.

任何从那里出发的船只都必须来自这艘船。

[ðen]	[aɪ]	[sɔː]	[noʊ]	[boʊt]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
Then	**I**	**saw**	**no**	**boat**	**at**	**all**	**,**
然后	我	锯	不	船	在	全部	,

然后我就再也没看到船了。

[bʌt; bət]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[swæm]	['sloʊli]	[tɔːrd]	[ˌjuː 'es]	,
but	**only**	**the**	**head**	**of**	**a**	**man**	**who**	**swam**	**slowly**	**toward**	**us**	**,**
但	仅有的	这	头	的	一个	男人	WHO	游泳	缓慢地	朝向	我们	,

但我们看到的只是一个缓缓向我们游来的男人的头。

[ænd; ənd]	['ɪntuː]	[maɪ]	[maɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˌjuː 'es]	[goʊ]	,
and	**into**	**my**	**mind**	**it**	**came**	**that**	**this**	**was**	**one**	**of**	**our**	**own**	**men**	**who**	**had**	**seen**	**us**	**go**	**,**
和	进入	我的	头脑	它	来了	那	这	曾是	一	的	我们的	自己的	男人	WHO	有	已见	我们	去	,

我突然意识到，这是我们自己人，他目睹了我们离开。

[frʌm; frəm]	[ə'mɪdʃɪps]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	.
from	**amidships**	**,**	**and**	**had**	**managed**	**to**	**follow**	**.**
从	船体中部	,	和	有	管理	到	跟随	.

从船体中部，我设法跟了上去。

[soʊ]	[aɪ]	[heild]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ænsər]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
So	**I**	**hailed**	**him**	**,**	**but**	**the**	**answering**	**voice**	**was**	**strange**	**to**	**me**	**.**
所以	我	赞誉	他	,	但	这	回答	嗓音	曾是	奇怪的	到	我	.

于是我向他打招呼，但回应我的声音却很陌生。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[stroʊks]	[ðə; ði]	['swɪmər]	[nɪə]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	,
With	**a**	**few**	**strokes**	**the**	**swimmer**	**neared**	**us**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**a**	**young**	**man**	**,**
和	一个	很少	笔画	这	游泳运动员	接近	我们	,	和	我	锯	那	他	曾是	一个	年轻的	男人	,

游泳者游了几下就游到了我们附近，我看到他是个年轻人。

[braʊn]	-	['herd]	[ænd; ənd]	['frekld]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[wɔːrn]	,	['æŋkʃəs]	[feɪs]	,	[ðæt]	[hæd; həd]	[ˌdespə'reɪʃn]	['rɪt(ə)n]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
brown	**-**	**haired**	**and**	**freckled**	**,**	**with**	**a**	**worn**	**,**	**anxious**	**face**	**,**	**that**	**had**	**desperation**	**written**	**on**	**it**	**.**
棕色的	-	头发	和	雀斑	,	和	一个	磨损	,	焦虑的	脸	,	那	有	绝望	书面	在	它	.

棕发雀斑，面容憔悴焦虑，一副绝望的模样。

[aɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[set]	[aɪz]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'fɔːr]	.
I	**had**	**never**	**set**	**eyes**	**on**	**him**	**before**	**.**
我	有	绝不	放	眼睛	在	他	前	.

我之前从未见过他。

"	[aɪ]	[wʊd]	[feɪn]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪ'skeɪp]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['spiːkɪŋ]	[fer]	['deɪnɪʃ]	,
"	**I**	**would**	**fain**	**make**	**a**	**third**	**in**	**this**	**escape**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**speaking**	**fair**	**Danish**	**,**
"	我	会	欣然	制作	一个	第三	在	这	逃脱	,	"	他	说	,	请讲	公平的	丹麦语	,

“我希望能参与这次越狱，拿到三分之一的报酬，”他用流利的丹麦语说道。

[bʌt; bət]	['sloʊli]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**slowly**	**,**	**as**	**if**	**unused**	**to**	**it**	**.**
但	缓慢地	,	作为	如果	未使用的	到	它	.

但动作很慢，好像还不习惯似的。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [wɪð; wɪθ] - [laɪk] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][goʊ] . "
" I have been a captive with Heidrek like yourselves , and I saw you go . "
" 我 有 到过 一个 俘虏 和 - 喜欢 你们自己 , 和 我 锯 你 去 . "

“我和你们一样曾被海德雷克囚禁，我亲眼目睹了你们的离开。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [deɪn] ?
" You are no Dane ?
" 你 是 不 丹恩 ?

你不是丹麦人吗?

" [aɪ] [sed] , ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['kɔːʃəs] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
" I said , being somewhat cautious , as may be supposed .
" 我 说 , 存在 有些 谨慎 , 作为 可能 是 据称 .

“我说道，语气中带着一丝谨慎，这或许可以理解。”

" [ə; eɪ]['sæksn][ʌv; əv] ['wesɪks] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" A Saxon of Wessex , " he answered .
" 一个 撒克逊 的 威塞克斯 , " 他 回答 .

“一个来自威塞克斯的撒克逊人,”他回答道。

" [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [reɪd] ,
" On my word , I have had no part in this raid ,
" 在 我的 单词 , 我 有 有 不 部分 在 这 袭击 ,

我发誓，我没有参与这次袭击。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] . "
for I was left with the ships . "
为了 我 曾是 左边 和 这 船舶 . "

因为我被留下来和船只打交道了。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , " [aɪ] [sed] ['fræŋkli] .
" Then you are welcome , " I said frankly .
" 然后 你 是 欢迎 , " 我 说 坦率地说 .

“那么，不客气。”我坦率地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ][mæn] [wʊd] [duː][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ,
It was certain that no man would do as we had done ,
它 曾是 肯定 那 不 男人 会 做 作为 我们 有 完毕 ,

可以肯定的是，没有人会像我们一样行事。

[seɪv] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][æz; əz] [sɔːr] [streɪts] .
save he were in as sore straits .
节省 他 是 在 作为 疮 海峡 .

但他却身处困境。

[ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['lɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
The black bow of the boat lifted on the waves close to us ,
这 黑色的 弓 的 这 船 抬起 在 这 波浪 关闭 到 我们 ,

船的黑色船头在我们附近扬起波浪，

[ænd; ənd][aɪ][swæm][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn]['oʊvər][hɜːr; hər][stɜːrn] .
and I swam to her and climbed in over her stern .
和 我 游泳 到 她 和 攀登 在 超过 她 船尾 .

我游到她身边，从船尾爬了进去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ,
By this time the ship was too far off to be dangerous ,
经过 这 时间 这 船 曾是 也 远的 离开 到 是 危险的 ,

此时那艘船已经离得太远，不再构成威胁。

[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[θɔːt]	[ˌwɜːrθ'waɪl]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[boʊt]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ʌn'laɪkli]	,
unless	**it**	**was**	**thought**	**worthwhile**	**to**	**come**	**back**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**boat**	**,**	**which**	**was**	**unlikely**	**,**
除非	它	曾是	想法	值得	到	来	后退	到	挑选	向上	这	船	，	哪个	曾是	不太可能	，

除非有人认为值得回来取船，但这不太可能。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[dʌn]	[æt; ət]	[wʌns]	[ɪf]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
as	**it**	**would**	**have**	**been**	**done**	**at**	**once**	**if**	**at**	**all**	**.**
作为	它	会	有	到过	完毕	在	一次	如果	在	全部	.

如果真要做的话，早就立刻做了。

[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	,	[ðə; ði]	['sæksn]	[ænd; ənd]	[aɪ]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	-	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	,
Between	**us**	**,**	**the**	**Saxon**	**and**	**I**	**managed**	**to**	**get**	**Dalfin**	**into**	**her**	**,**
之间	我们	，	这	撒克逊	和	我	管理	到	得到	-	进入	她	，

我和那个撒克逊人联手，成功地把达尔芬弄进了她的身体里。

[ænd; ənd]	[ðen]	['aʊər; ɑːr]	[nuː]	[kəm'pænjən]	['fɑːloʊd]	.
and	**then**	**our**	**new**	**companion**	**followed**	**.**
和	然后	我们的	新的	伴侣	随后	.

然后，我们的新伙伴也跟了过来。

[hiː; hi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[θrɔlz]	[dres]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[naɪf]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
He	**wore**	**a**	**thrall's**	**dress**	**,**	**and**	**had**	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**knife**	**on**	**him**	**.**
他	穿着	一个	萨尔的	裙子	，	和	有	不是	所以	很多	作为	一个	刀	在	他	.

他穿着奴隶的衣服，身上连把刀都没有。

[jet]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɔːr]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[maɪt]	[ə; eɪ]	[θeɪn]	,
Yet	**one**	**could**	**see**	**that**	**he**	**bore**	**himself**	**as**	**might**	**a**	**thane**	**,**
然而	一	可以	看	那	他	钻孔	他自己	作为	可能	一个	领主	，

然而，人们可以看出他举止间带着一位贵族绅士的风范。

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[θrɔlz]	[vɔɪs]	.
while	**his**	**voice**	**was**	**not**	**a**	**thrall's**	**voice**	**.**
尽管	他的	嗓音	曾是	不是	一个	萨尔的	嗓音	.

但他的声音却不是奴隶的声音。

[naʊ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ɔːr]	[tuː]	[pæst]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['weðər]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[step]	[ðə; ði]	[mæst]	[ænd; ənd]	[set]	[seɪl]	[æt; ət]	[wʌns]	,
Now	**a**	**word**	**or**	**two**	**passed**	**as**	**to**	**whether**	**we**	**should**	**step**	**the**	**mast**	**and**	**set**	**sail**	**at**	**once**	**,**
现在	一个	单词	或者	二	通过了	作为	到	无论	我们	应该	步	这	桅杆	和	放	帆	在	一次	，

现在，大家商量了一下是否应该立即竖起桅杆扬帆起航。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['seɪfər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	.
but	**it**	**seemed**	**safer**	**not**	**to**	**do**	**so**	**.**
但	它	似乎	更安全	不是	到	做	所以	.

但似乎不这样做更安全。

[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[stɪl]	[biː; bi]	[meɪd]	[aʊt]	['klɪrli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ɪf]	[wiː; wi]	[dɪd]	.
We	**could**	**still**	**be**	**made**	**out**	**clearly**	**from**	**the**	**ship**	**if**	**we**	**did**	**.**
我们	可以	仍然	是	制成	出去	清楚地	从	这	船	如果	我们	做过	.

即使我们这样做，从船上仍然能清楚地看到我们。

"	[aɪ]	['wʌndər]	['sʌmwʌn]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	[jet]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[stɪl]	[ðer; ðər]	,
"	**I**	**wonder**	**someone**	**has**	**not**	**looked**	**into**	**the**	**cabin**	**yet**	**to**	**see**	**if**	**we**	**are**	**still**	**there**	**,**
"	我	想知道	某人	有	不是	看起来	进入	这	舱	然而	到	看	如果	我们	是	仍然	那里	，

“我很好奇是否还有人查看过小屋，看看我们是否还在那里。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [nɑːt] ['laɪkli] , " ['ænsər] - .
" Not likely , " answered Dalfin .
" 不是 可能 , " 回答 - .

“不太可能，”达尔芬回答道。

" [aɪ] [set] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɑːn] [ðə; ði] [hætʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bentʃ] . "
" I set back the cover on the hatch before I went for the bench . "
" 我 放 后退 这 覆盖 在 这 孵化 前 我 去 为了 这 长椅 . "

“我先把舱盖盖上，然后才去坐长椅。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , [tuː] , " [sed] [aɪ] . " [naʊ] ,
" A good thought , too , " said I . " Now ,
" 一个 好的 想法 , 也 , " 说 我 . " 现在 ,

“这也是个好主意，”我说。“现在，

[wʌt] [aɪ] [moʊst] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] [foʊk] [wɪl] [biː; bi] [hɑːmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
what I most hope is that none of my poor folk will be harmed for this .
什么 我 最多 希望 是 那 没有任何 的 我的 贫穷的 民间 将要 是 受到伤害 为了 这 .

我最希望的是，我的乡亲们不会因此受到伤害。

['meihæp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [helpt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] . "
Mayhap it will be said that they helped us in some way . "
或许 它 将要 是 说 那 他们 帮助 我们 在 一些 方式 . "

或许有人会说，他们在某些方面帮助了我们。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sæksn] ['sloʊli] .
" No , " said the Saxon slowly .
" 不 , " 说 这 撒克逊 缓慢地 .

“不，”撒克逊人缓缓说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mætərz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
" They will blame me , and that matters not at all .
" 他们 将要 责备 我 , 和 那 事情 不是 在 全部 .

他们会责怪我，但这根本无关紧要。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['splæʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
But it must have been a mere chance that the terrible splashing our
但 它 必须 有 到过 一个 仅仅 机会 那 这 糟糕的 溅起水花 我们的
['kɑːmræd] [meɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [siːn] [baɪ] - ;
comrade made was not seen by Asbiorn ;
同志 制成 曾是 不是 已见 经过 - ;

但我们的同伴溅起的可怕水花没有被阿斯比翁看到，这一定只是个巧合；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [went] [æft] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .
for he went aft , and looked long toward the boat .
为了 他 去 后部 , 和 看起来 长的 朝向 这 船 .

因为他走到船尾，久久地望着那艘船。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'drɪft] ,
I heard him say that she had gone adrift ,
我 听到 他 说 那 她 有 已消失 漂流 ,

我听到他说她已经漂泊不定了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['lʌbər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [fæst] [ðə; ði] ['peɪntər] ['kerləsli] .
and that some lubber must have made fast the painter carelessly .
和 那 一些 笨蛋 必须 有 制成 快速地 这 画家 粗心大意 .

一定是某个笨手笨脚的油漆工粗心大意地把油漆工绑好了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [helm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['pʊtɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ,
The man who took the helm said that the boat was not worth putting about for ,
这 男人 WHO 采取 这 舵 说 那 这 船 曾是 不是 值得 推杆 关于 为了 ,
掌舵的人说，这艘船不值得费劲去开。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɑːrdli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [hɔːl] [ʃiːt] .
and that hardly a man of the crew was fit to haul sheet .
和 那 几乎 一个 男人 的 这 全体人员 曾是 合身 到 运输 床单 .
船员中几乎没有一个能拉帆索的。

[wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] . "
Which is true enough . "
哪个 是 真的 足够的 . "
这确实如此。

" - [sɔː] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , " [aɪ] [sed] .
" Asbiorn saw without doubt , " I said .
" - 锯 没有 怀疑 , " 我 说 .
“阿斯比奥恩毫无疑问地看到了,”我说。

" [ðɪs] [ɪ'skeɪp] [ɪz][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] . "
" This escape is his doing . "
" 这 逃脱 是 他的 正在做 . "
“这次逃脱是他一手策划的。”

" [aɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['sæksn] , " [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Aye , " answered the Saxon , " I can well believe it .
" 是的 , " 回答 这 撒克逊 , " 我 能 出色地 相信 它 .
“是的,”撒克逊人回答说，“我完全相信。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kraʊd] [huː] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [θɔːt] .
He is the only one of all that crowd who is worth a thought .
他 是 这 仅有的 一 的 全部 那 人群 WHO 是 值得 一个 想法 .
那群人里，只有他值得我们认真考虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [seɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæns]
It is the first time they have let me sail with him - - it is but a chance
它 是 这 第一的 时间 他们 有 让 我 帆 和 他 - - 它 是 但 一个 机会
[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [naʊ] .
that I have done so now .
那 我 有 完毕 所以 现在 .
这是他们第一次让我和他一起航行——而我这次能做到这一点，纯属偶然。

[men] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tuː] ['iːzəli] . "
Men get away from him too easily . "
男人 得到 离开 从 他 也 容易地 . "
男人太容易从他身边逃脱了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [naʊ] ? "
" How did you get away now ? "
" 如何 做过 你 得到 离开 现在 ? "
你是怎么逃脱的?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] [ə'weɪk] [nɪr] [ˌem 'iː] .
" There was no man awake near me .
" 那里 曾是 不 男人 醒 靠近 我 .
“我附近没有一个醒着的男人。”

[aɪ][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][roʊl]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .
I had naught to do but roll over the rail .
我 有 零 到 做 但 卷 超过 这 轨 .
我别无选择，只能翻过栏杆。

[aɪ] [der] [seɪ] - [sɔː] [ˌem ˈiː][ˈɔːlsoʊ] .
I dare say Asbiorn saw me also .
我 敢 说 - 锯 我 还 .

我敢说阿斯比恩也看到了我。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ker] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkæptivz] [held] [æz; əz] [sleɪvz] [ɑːn] [bɔːrd]
He would not care , for he hates to have captives held as slaves on board
他 会 不是 关心 , 为了 他 讨厌 到 有 俘虏 握住 作为 奴隶 在 木板
[hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
his ship .
他的 船 .

他不会在意，因为他憎恨把俘虏当作奴隶囚禁在他的船上。

" - [ˈʃivəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" Dalfin shivered a little .
" - 瑟瑟发抖 一个 小的 .

达尔芬微微颤抖了一下。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [koʊld] , " [hiː; hi] [sed] [ˈruːfəli] .
" It is very cold , " he said ruefully .
" 它 是 非常 寒冷的 , " 他 说 懊悔地 .

“真冷啊，”他无奈地说。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːn] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ][nɪp][ɪn][ðə; ði] [er] .
So it was , for the June nights in the north have still a nip in the air .
所以 它 曾是 , 为了 这 六月 夜晚 在 这 北 有 仍然 一个 掐 在 这 空气 .

事实的确如此，北方六月的夜晚依然带着一丝凉意。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [siː] [ˈwɔːtər][hæz; həz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
I told him that sea water has no harm in it ,
我 讲述 他 那 海 水 有 不 伤害 在 它 ,

我告诉他海水没有害处。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [aʊt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd]
but at the same time thought we might as well get out the oars and
但 在 这 相同的 时间 想法 我们 可能 作为 出色地 得到 出去 这 桨 和
[meɪk] [wʌt] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
make what way we could .
制作 什么 方式 我们 可以 .

但与此同时，我们又想，不如拿出船桨，尽力划出一条路来。

[ðen] [wen] [wiː; wi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .
Then when we lifted the sail and looked for them , there were none .
然后 什么时候 我们 抬起 这 帆 和 看起来 为了 他们 , 那里 是 没有任何 .

然后当我们升起帆寻找他们时，却一个也没有。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈstɪrɪŋ] [ɔːr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
Only the short steering oar was there ;
仅有的 这 短的 转向 桨 曾是 那里 ;

只有一根短小的舵桨；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [per] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪˈself] [ðɪs] [ˈwɪntər] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
but the new pair I had made myself this winter were gone .
但 这 新的 一对 我 有 制成 我 这 冬天 是 已消失 .

但我今年冬天自己做的那双新鞋却不见了。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈpaiərits][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd]
No doubt the pirates had put them in their own boat , for they were good
不 怀疑 这 海盗 有 放 他们 在 他们的 自己的 船 , 为了 他们 是 好的
.
:
.

毫无疑问，海盗们把他们安置在了自己的船上，因为他们很厉害。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmætər] [mʌtʃ] ,

Not that it seemed to matter much ,

不是 那 它 似乎 到 事情 很多 ,

不过似乎也没什么大不了的。

[fɔːr; fər][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ˈfɑːrðər] ,

for so soon as the ship was a mile or two farther ,

为了 所以 很快 作为 这 船 曾是 一个 英里 或者 二 更远 ,

因为当船又向前行驶了一两英里后，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [seɪl][ɪn] [ˈseɪfti] .

we could make sail in safety .

我们 可以 制作 帆 在 安全 .

我们可以安全航行。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][taɪm][bʌt; bət][wɔːrm] [ɑːrˈselvz] .

We could have done little in the time but warm ourselves .

我们 可以 有 完毕 小的 在 这 时间 但 温暖的 我们自己 .

我们当时除了取暖之外，什么也做不了。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði][dɑːrk][seɪl] [druː] [əˈweɪ] ,

So we had to be content to sit still while the dark sail drew away ,

所以 我们 有 到 是 内容 到 坐 仍然 尽管 这 黑暗的 帆 画 离开 ,

所以，我们只能眼睁睁地看着那艘黑色的帆船渐渐远去。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [draɪd] [ɑːn][ˌjuː ˈes] .

and our clothes dried on us .

和 我们的 衣服 干燥 在 我们 .

我们的衣服都干在身上了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈsæksn] [ˈprez(ə)ntli] , " [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [frendz] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;

" Well , " said the Saxon presently , " how you feel , friends , I do not know ;

" 出色地 , " 说 这 撒克逊 目前 , " 如何 你 感觉 , 朋友们 , 我 做 不是 知道 ;

“嗯，”撒克逊人过了一会儿说道，“朋友们，你们的感受如何，我不得而知；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [liːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [friː] [əˈgen] .

but I want to shout and leap with the joy of being free again .

但 我 想 到 喊 和 飞跃 和 这 喜悦 的 存在 自由的 再次 .

但我想要大声欢呼、跳跃，尽情享受重获自由的喜悦。

[naɪn] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θrɔːl] [tuː; tə] - , [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [bɪˈtaɪmz] ,

Nine months I have been a thrall to Heidrek , watched , and bound betimes ,

九 几个月 我 有 到过 一个 奴隶 到 - , 观看 , 和 边界 早点 ,

[mɔːrˈoʊvər] .

moreover .

而且 .

九个月来，我一直是海德雷克的奴隶，被监视，而且经常被捆绑。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːr] ,

" He held out his hands , and they were hard with the oar ,

" 他 握住 出去 他的 双手 , 和 他们 是 难的 和 这 桨 ,

他伸出手，手掌紧紧地握着桨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][kɔːrdz] [raʊnd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [rɪsts] .

and there were yet traces of cords round the strong wrists .

和 那里 是 然而 痕迹 的 绳索 圆形的 这 强的 手腕 .

而且，在她粗壮的手腕上，还能看到绳索缠绕的痕迹。

" [tel] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] , " [aɪ] [sed] ,

" Tell us how you came into this trouble , " I said ,

" 告诉 我们 如何 你 来了 进入 这 麻烦 , " 我 说 ,

“告诉我你是怎么陷入这种麻烦的，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɒmreɪdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
" it is likely that we shall be comrades for a while . "
" 它 是 可能 那 我们 将 是 同志们 为了 一个 尽管 . "

“我们很可能还会做一段时间的战友。”

" ['iːzəli] [toʊld] , " [hiː; hi] [sed] .
" Easily told , " he said .
" 容易地 讲述 , " 他 说 .

“很容易就能说出来,”他说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [aɪ][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ʃɪp] [θeɪn] ,
" When I was at home in England , I was Bertric the ship thane ,
" 什么时候 我 曾是 在 家 在 英格兰 , 我 曾是 - 这 船 领主 ,

“当我在英国老家时，我是船长伯特里克。”

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [pleɪs] [ɪn] [laim] , [ɪn] ['dɔːsit] .
and had my place in Lyme , in Dorset .
和 有 我的 地方 在 莱姆病 , 在 多塞特郡 .

我在多塞特郡莱姆镇有自己的住处。

[aɪ] [oʊnd] [maɪ] [oʊn] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θeɪn] [baɪ] [raɪt] ['ðerfɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I owned my own ship , and was thane by right therefore , according to the
我 拥有 我的 自己的 船 , 和 曾是 领主 经过 正确的 所以 , 根据 到 这
[oʊld] [lɔːz] .
old laws .
老的 法律 .

我拥有自己的船，因此按照旧法，我理应是男爵。

[læst] [jɪr] [aɪ] ['fɛrd] [tuː; tə] ['flændərz] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wel] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
Last year I fared to Flanders , where I had done well before , in the summer .
最后的 年 我 表现 到 弗兰德斯 , 在哪里 我 有 完毕 出色地 前 , 在 这 夏天 .

去年夏天，我去了弗兰德斯，我以前在那里玩得很开心。

[ɪn] [sep'tembər] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊmwərd] [baʊnd] , [ænd; ənd] [met] [ðɪs] - [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [skelt]
In September I was homeward bound , and met this Heidrek outside the Scheldt
在 九月 我 曾是 回家 边界 , 和 遇见 这 - 外部 这 斯海尔德河
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

九月，我踏上归途，在斯海尔德河口外遇到了这位海德雷克。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [gʊdz] , [ænd; ənd] [bəːnd] [maɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] ,
He took my goods , and burned my ship , and kept me ,
他 采取 我的 商品 , 和 烧伤 我的 船 , 和 保留 我 ,

他拿走了我的货物，烧毁了我的船，还把我囚禁了起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['paɪlət][hɪm; ɪm] , ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [koʊst] .
because I was likely to be able to pilot him , knowing all that coast .
因为 我 曾是 可能 到 是 有能力的 到 飞行员 他 , 会心 全部 那 海岸 .

因为我熟悉海岸线，所以很可能能够驾驶他。

[oʊ] , [aɪ] , [wiː; wi] [fɔːt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ʃɪps] [tuː; tə][maɪ][wʌn] ,
Oh , aye , we fought him ; but he had two ships to my one ,
哦 , 是的 , 我们 战斗 他 ; 但 他 有 二 船舶 到 我的 一 ,

哦，是的，我们和他交战过；但他有两艘船，而我只有一艘。

[ænd; ənd] [fɔːr] [tuː; tə][wʌn][ɪn][men] .
and four to one in men .
和 四 到 一 在 男人 .

男性比例为四比一。

-	[seɪvd]	[ˌem ˈiː]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	,	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	;
Asbiorn	**saved**	**me**	**,**	**I**	**think**	**,**	**at**	**that**	**time**	**;**
-	已保存	我	,	我	思考	,	在	那	时间	;

我想，当时阿斯比奥恩救了我；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	[ɪ'skeɪp]	[ʌn'tɪl]	[tə'naɪt]	.
but	**I**	**have**	**never**	**had**	**a**	**chance**	**of**	**escape**	**until**	**tonight**	**.**
但	我	有	绝不	有	一个	机会	的	逃脱	直到	今晚	.

但直到今晚，我才有了逃脱的机会。

[aɪ]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	['kʌmɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['redi]	.
I	**saw**	**it**	**coming**	**,**	**and**	**was**	**ready**	**.**
我	锯	它	未来	,	和	曾是	准备好	.

我预料到了，并且做好了准备。

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[bɪ'fɔːr]	[ˌem 'iː]	.
You	**were**	**but**	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**me**	**.**
你	是	但	一个	很少	分钟	前	我	.

你比我早到几分钟。

[naʊ]	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[lʌk]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['kɒmreɪdz]	.	"
Now	**I**	**know**	**that**	**I**	**am**	**in**	**luck**	**to**	**find**	**comrades**	**.**	**"**
现在	我	知道	那	我	是	在	运气	到	寻找	同志们	.	"

现在我知道我很幸运能找到同志。

"	[meɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[soʊ]	,	"	[aɪ]	[sed]	,	['hoʊldɪŋ]	[aʊt]	[maɪ]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
"	**May**	**it**	**be**	**so**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**holding**	**out**	**my**	**hand**	**to**	**him**	**.**
"	可能	它	是	所以	,	"	我	说	,	保持	出去	我的	手	到	他	.

“但愿如此，”我说着，向他伸出了手。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fræŋk]	[wei]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['sæksn]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[ˌem 'iː]	,
There	**was**	**that**	**in**	**the**	**frank**	**way**	**of**	**this**	**Saxon**	**which**	**won**	**me**	**,**
那里	曾是	那	在	这	坦率	方式	的	这	撒克逊	哪个	韩元	我	,

这位撒克逊人坦率的性格深深打动了我。

[hæf]	[skɑːt]	[ðoʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[proʊn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɔːʃəs]	[wɪð; wɪθ]	[men]	.
half	**Scot**	**though**	**I**	**am**	**,**	**and**	**therefore**	**prone**	**to**	**be**	**cautious**	**with**	**men**	**.**
一半	苏格兰人	尽管	我	是	,	和	所以	易于	到	是	谨慎	和	男人	.

虽然我有一半苏格兰血统，因此对男人比较谨慎。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['stedi]	[grɪp]	,	[ænd; ənd]	[smaɪld]	,	[waɪl]	-	[klæpt]	[hɪz; ɪz]	[brɔːd]	['ʃoʊldər]	,
He	**took**	**it**	**with**	**a**	**steady**	**grip**	**,**	**and**	**smiled**	**,**	**while**	**Dalfin**	**clapped**	**his**	**broad**	**shoulder**	**,**
他	采取	它	和	一个	稳定的	紧握	,	和	微笑	,	尽管	-	鼓掌	他的	广阔	肩膀	,

他稳稳地接过它，笑了，达尔芬则拍了拍他宽阔的肩膀。

[ænd; ənd]	[heild]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[frend]	[ɪn]	[əd'vɜːrsəti]	.
and	**hailed**	**him**	**as**	**a**	**friend**	**in**	**adversity**	**.**
和	赞誉	他	作为	一个	朋友	在	逆境	.

并称赞他是患难之交的朋友。

"	[wiː; wi]	[θriː]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː]	[wel]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[hoʊld]	[tə'geðər]	,	"	-	[sed]	.
"	**We**	**three**	**should**	**do**	**well**	**in**	**the**	**end**	**,**	**if**	**we**	**hold**	**together**	**,**	**"**	**Dalfin**	**said**	**.**
"	我们	三	应该	做	出色地	在	这	结尾	,	如果	我们	抓住	一起	,	"	-	说	.

“如果我们三个团结一致，最终应该会有好结果，”达尔芬说。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[les]	['trʌb(ə)l]	[ðæn; ðən]	['mælkəm]	.
"	**But**	**you**	**and**	**I**	**are**	**in**	**less**	**trouble**	**than**	**Malcolm**	**.**
"	但	你	和	我	是	在	较少的	麻烦	比	马尔科姆	.

但是你我遇到的麻烦比马尔科姆要少。

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] [ɔːl] ; [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['wɒndərəz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['oʊnli] .
He has lost all ; while we were both wanderers from home only .
他 有 丢失的全部 ; 尽管 我们 是 两个都 流浪者 从 家 仅有的 .

他失去了一切；而我们俩只不过是离家漂泊的旅人。

[maɪ][foʊk] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ,
My folk will trouble not at all for me for a year or so ,
我的 民间 将要 麻烦 不是 在 全部 为了 我 为了 一个 年 或者 所以 ,

我的家人一年左右都不会为我操心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪpˌmæstər] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːziz] .
and a shipmaster may be away as long as he chooses .
和 一个 船长 可能 是 离开 作为 长的 作为 他 选择 .

船长可以随心所欲地离开，想离开多久就离开多久。

[nʌn] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
None will look for you till you return , I suppose ?
没有任何 将要 看 为了 你 直到 你 返回 , 我 认为 ?

我想，在你回来之前，应该不会有人来找你吧?

[wel] , [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
Well , I came out to find adventures , and on my word ,
出色地 , 我 来了 出去 到 寻找 冒险 , 和 在 我的 单词 ,

我来这里是为了寻找冒险，我发誓，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . "
I am in the way to find them . "
我 是 在 这 方式 到 寻找 他们 . "

我正在寻找他们的路上。

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [læft] - .
" Not a bad beginning , " laughed Bertric .
" 不是 一个 坏的 开始 , " 笑了 - .

“开局不错,”贝尔特里克笑着说。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪntər] [ə'brɔːd] ,
" As for me , it is no new thing that I should be a winter abroad ,
" 作为 为了 我 , 它 是 不 新的 事物 那 我 应该 是 一个 冬天 国外 ,

至于我，冬天在国外度过并不是什么新鲜事。

[ænd; ənd][maɪ][foʊk][hæv; həv] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː] .
and my folk have long ceased to trouble much about me .
和 我的 民间 有 长的 停止 到 麻烦 很多 关于 我 .

我的家人很久以前就不再为我操心了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
I am twenty - five , and took to the sea when I was seventeen .
我 是 二十 - 五 , 和 采取 到 这 海 什么时候 我 曾是 十七 .

我今年二十五岁，十七岁就开始出海。

[wel] , [ɪf] - [hæz; həz] [spɔɪlt] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [wiː; wi][kæn; kən][ə'fɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Well , if Heidrek has spoilt this voyage , we can afford it .
出色地 , 如果 - 有 被宠坏了 这 航程 , 我们 能 买得起 它 .

如果海德雷克毁了这次航行，那我们也无所谓了。

[lʌk] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][soʊ][fɑːr] .
Luck has been with me so far .
运气 有 到过 和 我 所以 远的 .

我至今运气都很好。

[ɪf] [aɪ] [wɪn] [hoʊm] [ə'gen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə][stɑːrt] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ʃɪp] ,
If I win home again it is but to start fresh with a new ship ,
如果 我 赢 家 再次 它 是 但 到 开始 新鲜的 和 一个 新的 船 ,

如果我能再次赢回家乡，那也只是为了用一艘新船重新开始。

[ɔːr]['set(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːˌbeəz] .
or settle down on the old manors in the way of my forebears .
或者 定居 向下 在 这 老的 庄园 在 这 方式 的 我的 祖先 .

或者像我的祖先那样，在古老的庄园里定居下来。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][wʌn] [huː] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
the remembrance that I had not one who would so much as think of me
这 纪念 那 我 有 不是 一 WHO 会 所以 很多 作为 思考 的 我
[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
took hold of me ,
采取 抓住 的 我 ,

我突然意识到，竟然没有一个人会想起我。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ,
for the first time , as these two talked of their people ,
为了 这 第一的 时间 , 作为 这些 二 谈话 的 他们的 人们 ,

这是两人第一次谈起他们的人民时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['sɔːrli] ['hevɪli] [ɑːn][ˌem 'iː] .
and it fell sorely heavily on me .
和 它 跌倒 非常 重度 在 我 .

它沉重地压在我身上。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [nɔːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['wɔndərəz] .
I could say naught , and turned away from these light - hearted wanderers .
我 可以 说 零 , 和 转向 离开 从 这些 光 - 心地 流浪者 .

我什么也没说，转身离开了这些无忧无虑的游荡者。

[ðeɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self][ɪn][ɔːl] ['kaɪndnəs] ,
They knew , and left me to myself in all kindness ,
他们 知道 , 和 左边 我 到 我 在 全部 仁慈 ,

他们知道了，出于好心，让我一个人待着。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] .
for there was no word they could say which would help me .
为了 那里 曾是 不 单词 他们 可以 说 哪个 会 帮助 我 .

因为他们说的任何话都帮不了我。

- [spoʊk] [ə'gen] [tuː; tə] - , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Bertric spoke again to Dalfin , asking him how it came to pass that he could
- 辐 再次 到 - , 问 他 如何 它 来了 到 经过 那 他 可以
[nɑːt] [swɪm] ,
not swim ,
不是 游泳 ,

贝尔特里克再次和达尔芬交谈，问他为什么不会游泳。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
which was as much a wonder to him as it had been to me .
哪个 曾是 作为 很多 一个 想知道 到 他 作为 它 有 到过 到 我 .

这让他和我一样感到惊讶。

" ['jestərdeɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , " - ['ænsər]
" Yesterday I would have asked you why I should be able , " Dalfin answered
" 昨天 我 会 有 问 你 为什么 我 应该 是 有能力的 , " - 回答
['laɪtli] ,
lightly ,
轻轻 ,

“昨天我还会问你为什么我应该能够做到呢？”达尔芬淡淡地回答道。

" [tə'deɪ] [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
" today I know well enough .
" 今天 我 知道 出色地 足够的 .

“今天我明白得很清楚了。”

[bʌt; bət][maɪ] [hoʊm] [ɪn] ['mæhərə] , [wer] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [oʊ'niːlz] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [pleɪs]
But my home in Maghera , where we of the northern O'Neills have our place
但 我的 家 在 马格拉 , 在哪里 我们 的 这 北方 奥尼尔 有 我们的 地方
[ænd; ənd] [steɪt] ,
and state ,
和 状态 ,

但是我在马赫拉的家，我们北方奥尼尔家族在那里拥有我们的地盘和地位，

[laɪz] ['ɪnlənd] .
lies inland .
谎言 内陆 .

位于内陆。

['truːli] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [lɑːk; lɑːx] [neɪ] , [ɑːn] [wɪtʃ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
Truly , there is the great Lough Neagh , on which , let me tell you ,
真的 , 那里 是 这 伟大的 湖 内格 , 在 哪个 , 让 我 告诉 你 ,

的确，还有壮丽的内伊湖，让我来告诉你，

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] [deɪnz] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ;
we have fought the Danes once or twice ;
我们 有 战斗 这 丹麦人 一次 或者 两次 ;

我们曾与丹麦人交战过一两次；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnsəz] ,
but if there is any swimming to be done for the princes ,
但 如果 那里 是 任何 游泳 到 是 完毕 为了 这 王子们 ,

但如果王子们需要游泳的话，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hentʃmən] [tuː; tə] [get] [wet] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
there are always henchmen to get wet for them .
那里 是 总是 喽啰 到 得到 湿的 为了 他们 .

总会有喽啰替他们淋雨。

['nevər] [dɪd][aɪ] [driːm] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ]
Never did I dream that a day would come when there was swimming which no
绝不 做过 我 梦 那 一个 天 会 来 什么时候 那里 曾是 游泳 哪个 不
[mæn][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
man could do for me .
男人 可以 做 为了 我 .

我做梦也没想到有一天，游泳这件事竟然是任何人都无法为我做的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] . "
That is why . "
那 是 为什么 . "

因此。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃɪps] , [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːt] [ðə; ði] [deɪnz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ? "
" But it seems that you have ships , if you fought the Danes on the water ? "
" 但 它 似乎 那 你 有 船舶 , 如果 你 战斗 这 丹麦人 在 这 水 ? "

“但看来你们有船，如果你们和丹麦人是在水上作战的话？”

" ['nevər] [ə; eɪ] [ʃɪp] !
" Never a ship !
" 绝不 一个 船 !

“绝不是一艘船！”

[wiː; wi] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃɝz] - - - - [ðə; ði] [skɪn] [ˈboʊts] . "
We fell on them in the fishers ' coraghs - - the skin boats . "
我们 跌倒 在 他们 在 这 渔民 - - - - 这 皮肤 船 . "
我们乘坐渔民的独木舟——也就是皮船——袭击了他们。

" [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] ? "
" And beat them ? "
" 和 打 他们 ? "
“打败他们? ”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [əˈfreɪd] .
" Well , it was not to be expected ; but we made them afraid .
" 出色地 , 它 曾是 不是 到 是 预期的 ; 但 我们 制成 他们 害怕的 .
“嗯，这确实出乎意料；但我们让他们感到害怕。”

" - [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ʌnˈstedəli] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][wɔːrm] [hɪmˈself] .
" Dalfin stood up in the boat unsteadily , and swung his arms to warm himself .
" - 站立 向上 在 这 船 不稳定地 , 和 摇摆 他的 武器 到 温暖的 他自己 .
“达尔芬在船上摇摇晃晃地站了起来，挥舞着双臂取暖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd][ˈruːmi,ˈrʊmi] [ˈfɪʃɪŋ] [krɑːft] , [ænd; ənd] [ˈweðərli] [ɪˈnʌf] ,
She was a wide and roomy fishing craft , and weatherly enough ,
她 曾是 一个 宽的 和 宽敞 钓鱼 工艺 , 和 天气 足够的 ,
她是一艘宽敞舒适的渔船，而且足够耐候。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [mɔːr] [ˈliːweɪ] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [briːz] .
if she did make more leeway than one would wish in a breeze .
如果 她 做过 制作 更多的 余地 比 一 会 希望 在 一个 微风 .
如果她在微风中获得了比人们希望的更多的回旋余地。

" [ðer; ðər][ɪz] [les] [wɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is less wind , " he said .
" 那里 是 较少的 风 , " 他 说 .
“风力小了,”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][koʊld] .
" It is not so cold .
" 它 是 不是 所以 寒冷的 .
“没那么冷。”

" [ðə; ði] [lɔːŋ] , [smuːð] [siː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ˈɔːlsoʊ] ,
" The long , smooth sea was going down also ,
" 这 长的 , 光滑的 海 曾是 去 向下 还 ,
绵延平静的海面也在下沉，

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
or he would not have kept his footing as he did .
或者 他 会 不是 有 保留 他的 立足点 作为 他 做过 .
否则他不可能像那样保持平衡。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði][ˈsæksənz] [aɪ] .
I looked up sharply , and met the Saxon's eye .
我 看起来 向上 尖锐地 , 和 遇见 这 撒克逊人的 眼睛 .
我猛地抬起头，与撒克逊人的眼睛对视。

[ə; eɪ][kɑːm][tuː; tə] [kʌm] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɪʃt] .
A calm to come was the last thing we wished .
一个 冷静的 到 来 曾是 这 最后的 事物 我们 希望 .
我们最不希望看到的就是平静的到来。

" [ˈmeɪbi] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪft] [ʌv; əv] [wɪnd] [ˈkʌmɪŋ] , " - [sed] .
" Maybe there is a shift of wind coming , " Bertric said .
" 或许 那里 是 一个 转移 的 风 未来 , " - 说 .
“或许风向即将转变,”贝尔特里克说。

" [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [briːz] [ɪz] [left] [naʊ] . "
" No reason why we may not make the most of what breeze is left now . "
" 不 原因 为什么 我们 可能 不是 制作 这 最多 的 什么 微风 是 左边 现在 . "

“我们完全可以充分利用现在剩下的微风。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [ɪf] ['eni] [mæn] [spaɪz] [ˌjuː ˈes][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [aɪ] [sed] .
" It is the merest chance if any man spies us by this time , " I said .
" 它 是 这 最 机会 如果 任何 男人 间谍 我们 经过 这 时间 , " 我 说 .

“这个时候有人发现我们，可能性微乎其微，”我说。

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" We will risk it .
" 我们 将要 风险 它 .

我们将冒险一试。

" [soʊ][wiː; wi] [stept] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd][set] [seɪl] , ['hedɪŋ] ['iːstwərd] [æt; ət][wʌns] .
" So we stepped the mast and set sail , heading eastward at once .
" 所以 我们 步 这 桅杆 和 放 帆 , 标题 向东 在 一次 .

于是我们竖起桅杆，扬帆起航，立刻向东驶去。

[wiː; wi] [trɪmd] [ðə; ði] [boʊt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] - [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [waɪl] [aɪ] [stiəd] ,
We trimmed the boat by putting Dalfin in the bows , while I steered ,
我们 修剪过的 这 船 经过 推杆 - 在 这 弓 , 尽管 我 转向 ,

我们把达尔芬放在船头，调整船身姿态，我则负责掌舵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æft][ænd; ənd] [tendid] [ʃiːt] .
and the Saxon sat on the floor aft and tended sheet .
和 这 撒克逊 卫星 在 这 地面 后部 和 倾向于 床单 .

撒克逊人坐在船尾的地板上照看帆索。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ,
I asked him to steer , but he said the boat was my own ,
我 问 他 到 转向 , 但 他 说 这 船 曾是 我的 自己的 ,

我请他掌舵，但他却说船是我的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
and that I was likely to get more out of her than a stranger .
和 那 我 曾是 可能 到 得到 更多的 出去 的 她 比 一个 陌生人 .

而且我更有可能从她那里得到比从陌生人那里得到更多的东西。

[ðə; ði][seɪl] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [hiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] [briːz] ;
The sail filled , and the boat heeled to the steady breeze ;
这 帆 已填 , 和 这 船 高跟鞋 到 这 稳定的 微风 ;

帆鼓了起来，船身随着稳定的微风倾斜；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [weɪk] [æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,
and it was good to hear the ripples wake at the bows ,
和 它 曾是 好的 到 听到 这 涟漪 唤醒 在 这 弓 ,

听到船头泛起的涟漪，感觉真好。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [laɪf] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
and feel the life come back to her , as it were ,
和 感觉 这 生活 来 后退 到 她 , 作为 它 是 ,

仿佛生命重新回到了她身上。

['æftər][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['drɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['aʊər] .
after the idle drifting of the last hour .
后 这 闲置的 漂流 的 这 最后的 小时 .

经过上一个小时的漫无目的的漂移之后。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [ˌjuː ˈes]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .
But there was no doubt that the wind was failing us little by little .
但 那里 曾是 不 怀疑 那 这 风 曾是 失败 我们 小的 经过 小的 .

但毫无疑问，风力正在逐渐减弱。

[ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['briːzd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ˌjuː 'es] ['maɪtɪli] .

About sunrise it breezed up again , and cheered us mightily .

关于 日出 它 微风拂过 向上 再次 , 和 欢呼 我们 非常 .

日出时分，微风再次吹起，这让我们倍感振奋。

[ðæt] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [seɪl] [flæpt] [ə'genst] [ðə; ði] [mæst] ,

That lasted for half an hour , and then the sail flapped against the mast ,

那 持续 为了 一半 一个 小时 , 和 然后 这 帆 拍打 反对 这 桅杆 ,

这种情况持续了半个小时，然后帆拍打着桅杆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːm] [wiː; wi] [fɪrd] [fel] .

and the calm we feared fell .

和 这 冷静的 我们 害怕 跌倒 .

我们担心的平静消失了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [swel] [sæŋk] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['floʊtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ded] [smuːð] [siː] ,

The long swell sank little by little until we floated on a dead smooth sea ,

这 长的 膨胀 沉没 小的 经过 小的 直到 我们 漂浮 在 一个 死的 光滑的 海 ,

长长的涌浪渐渐消失，直到我们漂浮在一片平静如镜的海面上。

['ʌndər] ['braɪtəst] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːbɜːdz] ['kɔːlɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .

under brightest sunshine , with the seabirds calling round us .

在下面 最亮的 阳光 , 和 这 海鸟 呼叫 圆形的 我们 .

阳光灿烂，海鸟在我们周围鸣叫。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrkni] [hɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [haʊ'evər] ['dɪmli] ,

Nor was there the long line of the Orkney hills to be seen , however dimly ,

也不 曾是 那里 这 长的 线 的 这 奥克尼群岛 丘陵 到 是 已见 , 然而 依稀 ,

奥克尼群岛绵延的山峦也隐约可见。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [hoʊpt] .

away to the eastward as we had hoped .

离开 到 这 向东 作为 我们 有 希望 .

正如我们所希望的那样，我们向东离开了。

" [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [taɪd] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [ˌhɪrə'baʊt] ? " [æskt] - ['prez(ə)ntli] .

" How will the tide serve us hereabout ? " asked Bertric presently .

" 如何 将要 这 潮 服务 我们 附近 ? " 问 - 目前 .

“潮汐对我们这里有什么影响呢？”贝尔特里克问道。

" [ðə; ði] [flʌd] [wɪl] [set] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] - [taɪm] , " [aɪ] ['ænsər] .

" The flood will set in to the eastward in two hours ' time , " I answered .

" 这 洪水 将要 放 在 到 这 向东 在 二 小时 - 时间 , " 我 回答 .

“洪水将在两小时后从东面开始蔓延,”我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [wiː; wi] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrkni] [koʊsts] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [drɪfts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

" It depends on how we lie on the Orkney coasts whether it drifts us to

" 它 取决于 在 如何 我们 说谎 在 这 奥克尼群岛 海岸 无论 它 漂移 我们 到

[ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] .

the northward or to the southward .

这 向北 或者 到 这 向南 .

“这取决于我们在奥克尼海岸的方位，它会让我们向北漂移还是向南漂移。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eb] . "

We have been set to the westward all night with the ebb . "

我们 有 到过 放 到 这 向西 全部 夜晚 和 这 落潮 . "

我们整夜都随着退潮向西漂流。

" [wɪnd] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flʌd] , " [sed] [hiː; hi] .

" Wind may come with the flood , " said he .

" 风 可能 来 和 这 洪水 , " 说 他 .

“洪水可能会伴随狂风,”他说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər] .
And that was the best we could hope for .
和 那 曾是 这 最好的 我们 可以 希望 为了 .

这已经是我们所能期望的最好结果了。

[bʌt; bət][aɪ] [set] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['skʌlɪŋ] ['rɑːlək,'roʊlɑːk][æft] ,
But I set the steering oar in the sculling rowlock aft ,
但 我 放 这 转向 桨 在 这 划桨 锁 后部 ,

但我把舵桨放在了船尾的桨架上，

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn] [ðæt] [wei] .
and did what I could in that way .
和 做过 什么 我 可以 在 那 方式 .

我尽我所能地做了这件事。

[æt; ət] [liːst] , [,aɪ 'tiː] [seɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['westwərd] [drɪft] , [ɪf] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]
At least , it saved some of the westward drift , if it was of very little
在 至少 , 它 已保存 一些 的 这 向西 漂移 , 如果 它 曾是 的 非常 小的
[juːz] [els] .
use else .
使用 别的 .

至少，它阻止了一部分向西漂移，尽管它在其他方面几乎没什么用处。

- [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [slept] .
Dalfin curled up in the sun and slept .
- 卷曲 向上 在 这 太阳 和 睡着了 .

达尔芬蜷缩在阳光下睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['trʌblz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [,juː 'es] , ['noʊɪŋ]
He had no care for the possible troubles which were before us , knowing
他 有 不 关心 为了 这 可能的 麻烦 哪个 是 前 我们 , 会心
[nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
naught of the sea ;
零 的 这 海 ;

他对即将面临的危险毫不在意，因为他对大海一无所知；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɑːm] [meɪd] [ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd][maɪ'self] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] .
but this calm made the Saxon and myself anxious enough .
但 这 冷静的 制成 这 撒克逊 和 我 焦虑的 足够的 .

但这种平静却让撒克逊人和我感到十分焦虑。

" ['æftər][ɔːl] , " [aɪ] [sed] ,
" After all , " I said ,
" 后 全部 , " 我 说 ,

“毕竟，”我说，

" ['meɪbi] [,aɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
" maybe it will only be a matter of hunger for a day or two .
" 或许 它 将要 仅有的 是 一个 事情 的 饥饿 为了 一个 天 或者 二 .

“也许只会饿上一两天而已。”

" - [smaɪld] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːkər] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn] [θwɔːrt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]
" Bertric smiled , and pointed to the locker under the stern thwart , on which I
" - 微笑 , 和 尖 到 这 储物柜 在下面 这 船尾 阻挠 , 在 哪个 我
[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
was sitting .
曾是 坐着 .

伯特里克笑了笑，指着船尾横梁下的储物柜，我当时就坐在那里。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætər]
" I think I told you that you were but a few minutes before me in this matter
" 我 思考 我 讲述 你 那 你 是 但 一个 很少 分钟 前 我 在 这 事情
,
,
,

“我想我跟你说过，在这件事上，你只比我早几分钟。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wel] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] - [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] , [aɪ] [nuː] [maɪ] [tʃæns] [hæd; həd]
" Well , when I heard that Asbiorn would take the boat , I knew my chance had
" 出色地 , 什么时候 我 听到 那 - 会 拿 这 船 , 我 知道 我的 机会 有
[kʌm] .
come .
来 .

“当我听说阿斯比翁要乘船时，我就知道我的机会来了。”

[soʊ][aɪ] [drɑːpt] [sɪks][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɑːrli] [loʊvz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːrf]
So I dropped six of your barley loaves into her as she lay alongside the wharf
所以 我 掉落 六 的 你的 大麦 面包 进入 她 作为 她 躺 旁边 这 码头
,
,
,

于是，当她躺在码头边时，我把你们的六个大麦面包扔进了她的肚子里。

[ænd; ənd] [stoʊd] [ðem; ðəm][æft] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] ['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
and stowed them aft when I went to bale out the rain water that was in
和 已存放 他们 后部 什么时候 我 去 到 包 出去 这 雨 水 那 曾是 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

当我去舀出船舱里的雨水时，我把它们存放在了船尾。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plʌndər] [tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]
The men were too much taken up with the plunder to mind what I was
这 男人 是 也 很多 已采取 向上 和 这 掠夺 到 头脑 什么 我 曾是
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

那些男人都忙着抢劫，根本不在乎我的意图。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ['breɪkər] [ɪz] [fʊl] ['ɔːlsoʊ] .
I think your little water breaker is full also .
我 思考 你的 小的 水 断路器 是 满的 还 .

我觉得你的小水箱也满了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
It is there , and I tried it . "
它 是 那里 , 和 我 尝试 它 . "

它就在那里，我试过了。

" [waɪ] , [ðen] , [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es][fɑːr] [ɪ'nʌf] , " [aɪ] [sed] .
" Why , then , that will carry us far enough , " I said .
" 为什么 , 然后 , 那 将要 携带 我们 远的 足够的 , " 我 说 .

“那么，这应该足以让我们走得很远了，”我说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪn][ɔːl] [truːθ] . "
" You are a friend in need in all truth . "
" 你 是 一个 朋友 在 需要 在 全部 真相 . "

“你真是患难见真情。”

" [aɪ] [rɔːt] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
" I wrought for myself .
" 我 锻 为了 我 .

我为自己而奋斗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [end] .
I am glad that things have turned out thus in the end .
我 是 高兴的 那 事物 有 转向 出去 因此 在 这 结尾 .

我很高兴事情最终是这样的结果。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [sliːp] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Now do you sleep , if you can .
现在 做 你 睡觉 , 如果 你 能 .

现在，如果你能睡的话，就去睡觉吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [wen] [niːd] [ɪz] .
You shall wake when need is .
你 将 唤醒 什么时候 需要 是 .

你需要醒来时，就该醒来。

" [hiː; hi] [keɪm] [æft][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
" He came aft and took the oar from me ,
" 他 来了 后部 和 采取 这 桨 从 我 ,

他走到船尾，从我手中接过桨。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['bɔrdz] [ə'mɪdʃɪps] [ænd; ənd] [rest] .
and I was glad to lie down on the floor boards amidships and rest .
和 我 曾是 高兴的 到 说谎 向下 在 这 地面 板 船体中部 和 休息 .

我很高兴能躺在船舱中间的地板上休息。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ]['noʊtɪd][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['sæksn] [skʌld] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self]
And the first thing that I noted was that the Saxon sculled better than myself
和 这 第一的 事物 那 我 著名的 曾是 那 这 撒克逊 划桨 更好的 比 我
,
,
,

我首先注意到的是，那个撒克逊人划船比我厉害。

[ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['iːzəli] .
and wonderfully easily .
和 太棒了 容易地 .

而且非常容易。

[ðen] [aɪ] [slept] ['hevɪli] [fɔːr; fər] ['meɪbi] [θriː] ['aʊərz] .
Then I slept heavily for maybe three hours .
然后 我 睡着了 重度 为了 或许 三 小时 .

然后我睡了大概三个小时，睡得很沉。

- [raʊzd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
Bertric roused me about that time .
- 唤醒 我 关于 那 时间 .

贝特里克在那段时间唤醒了我。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] ,
The wind had come , and the sky had clouded over ,
这 风 有 来 , 和 这 天空 有 阴天 超过 ,

风来了，天空阴云密布。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [fæst] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['lʊkɪŋ] ['iːstwərd] [ɪn'diːd] ,
and the boat was slipping fast through the water , looking eastward indeed ,
和 这 船 曾是 滑倒 快速地 通过 这 水 , 寻找 向东 的确 ,

小船快速地滑过水面，朝着东方驶去。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['hedɪd] [ˌjuː 'es] [tuː] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .
but the wind headed us too closely for that to be of much use .
但 这 风 标题 我们 也 密切 为了 那 到 是 的 很多 使用 .

但是风向太偏，这样做没什么用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrst]['kwɔːrtər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] , [ænd; ənd]
It was blowing from the worst quarter for us , the southeast , and
它 曾是 吹 从 这 最差 四分之一 为了 我们 , 这 东南 , 和
[f'reʃnɪŋ] .
freshening .
清新 .

风是从对我们最不利的东南方向吹来的，而且风力越来越强。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] ,
The boat was fit for little but running ,
这 船 曾是 合身 为了 小的 但 跑步 ,

这艘船除了航行之外几乎一无是处。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wækst] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
and at this time I waxed anxious as to what was before us ,
和 在 这 时间 我 打蜡 焦虑的 作为 到 什么 曾是 前 我们 ,

这时，我开始焦虑不安，不知道我们面前会发生什么。

[fɔːr; fər] ['eni] ['keiθnes] [mæn][hæz; həz] [hɜːrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['fɪʃɝz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn]
for any Caithness man has heard tales of fishers who have been caught in
为了 任何 凯斯内斯 男人 有 听到 故事 的 渔民 WHO 有 到过 捕捉 在
[ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['waɪndz] ,
the southeast winds ,
这 东南 风 ,

任何一个凯斯内斯郡的男人都听说过渔民被东南风卷走的故事。

[ænd; ənd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] .
and never heard of more .
和 绝不 听到 的 更多的 .

之后再也没有听说过其他类似的事情。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [keɪm] [ˌðer'æftər] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]
Now , it would make a long tale to tell of what came thereafter on the open
现在 , 它 会 制作 一个 长的 故事 到 告诉 的 什么 来了 此后 在 这 打开
[siː] .
sea .
海 .

至于之后在茫茫大海上发生的一切，那将是一个很长的故事。

- [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [sliːp] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [wɔːrn] [aʊt]
Bertric would have me sleep now , and I did so , for I was fairly worn out
- 会 有 我 睡觉 现在 , 和 我 做过 所以 , 为了 我 曾是 相当 磨损 出去
,
,
,

伯特里克让我现在就睡觉，我也照做了，因为我确实很累了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['wɪldər] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [geɪl] ,
and then the weather grew wilder , until we were driving before a gale ,
和 然后 这 天气 生长 更狂野 , 直到 我们 是 驾驶 前 一个 大风 ,

随后天气愈发恶劣，直到我们顶着狂风行驶。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃetlənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and our hope of making even the Shetlands was gone .

和 我们的 希望 的 制作 甚至 这 设得兰群岛 曾是 已消失 .

我们甚至连到达设得兰群岛的希望都破灭了。

[soʊ][wiː; wi] [droʊv] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] ['rekənɪŋ] ,

So we drove for two whole days until we had lost all reckoning ,

所以 我们 驾驶 为了 二 所有的 天 直到 我们 有 丢失的全部 清算 ,

于是我们开了整整两天车，直到完全迷失了方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [bluː] [ɪt'self] [aʊt] .

and the gale blew itself out .

和 这 大风 吹 本身 出去 .

狂风自行消散了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪlfl] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [baɪ] - ,

But for the skilful handling of the boat by Bertric ,

但 为了 这 熟练 处理 的 这 船 经过 - ,

但幸亏贝尔特里克娴熟地操控着船只，

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['swɒmpt] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['siːz] ,

I know we might have been swamped at times in the following seas ,

我 知道 我们 可能 有 到过 淹没 在 时代 在 这 下列的 海域 ,

我知道在接下来的海域中，我们有时可能会被巨浪吞没。

[bʌt; bət] - [nuː] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] .

but Dalfin knew naught of the peril .

但 - 知道 零 的 这 危险 .

但达尔芬对危险一无所知。

[hiː; hi] [beɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn] , ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [slept] [biː; bi] [taɪmz] ,

He baled when it was his turn , cheerfully , and slept be times ,

他 打包 什么时候 它 曾是 他的 转动 , 愉快地 , 和 睡着了 是 时代 ,

轮到他干活时，他兴高采烈地收拾行李，然后睡了一会儿。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['envid] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ˌjuː 'es] .

so that I envied him his carelessness and trust in us .

所以 那 我 令人羡慕 他 他的 疏忽 和 相信 在 我们 .

所以我羡慕他的粗心大意和对我们的信任。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɔːr] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [æt; ət] [ɪts] [læst] [ænd; ənd]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [ænd; ənd]

The wind wore round to the northwest at its last and hardest , and

这 风 穿着 圆形的 到 这 西北 在 它是最后的 和 最难 , 和

[ðen] [sæŋk] ['kwɪkli] .

then sank quickly .

然后 沉没 迅速地 .

风向最后也是最猛烈的时候转向西北，然后迅速减弱。

[ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

On the third morning we were in bright sunshine , and the sea was going

在 这 第三 早晨 我们 是 在 明亮的 阳光 , 和 这 海 曾是 去

[daʊn] [fæst] ,

down fast ,

向下 快速地 ,

第三天早晨，阳光灿烂，海水迅速退去。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [iːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]

and again we were heading east , with a half hope of making some

和 再次 我们 是 标题 东方 , 和 一个 一半 希望 的 制作 一些

['lændfɔːl] [ɪn] ['nɔːrweɪ] ,

landfall in Norway ,

登陆 在 挪威 ,

于是我们再次向东航行，怀着一丝希望，希望能在挪威登陆。

[ɪf] ['eniwer] .
if anywhere .
如果 任何地方 .

如果真有地方的话。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [ʃerd] [ðə; ði] [læst] [loʊf] [ɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːm] [æz; əz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ˌjuː 'es]
At noon we shared the last loaf in just such a calm as had fallen on us
在 中午 我们 共享 这 最后的 面包 在 只是 这样的 一个 冷静的 作为 有 倒下 在 我们
[æt; ət] [fɜːrst] ;
at first ;
在 第一的 ;

中午时分，我们分享了最后一块面包，平静得就像最初降临在我们身上的那种平静一样；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] - [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [sliːp] [ə'gen] , ['liːvɪŋ] - [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] .
and at last Bertric and I might sleep again , leaving Dalfin to keep watch .
和 在 最后的 - 和 我 可能 睡觉 再次 , 离开 - 到 保持 手表 .

最后，我和贝尔特里克终于可以再次入睡了，留下达尔芬守夜。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] ['westwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] ,
We might be in the track of vessels from Norway westward and southward ,
我们 可能 是 在 这 追踪 的 船只 从 挪威 向西 和 向南 ,

我们可能正处于从挪威向西或向南航行的船只的航线上。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] .
but we could not tell , and maybe we expected him to see nothing .
但 我们 可以 不是 告诉 , 和 或许 我们 预期的 他 到 看 没有什么 .

但我们无法判断，或许我们以为他什么也看不见。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tel] [haʊ] ['wɪrid] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðæt] [wiː; wi] [left] [soʊ] [ˌʌn'traɪd] [ə; eɪ] ['lændzmən]
But it may tell how wearied we were that we left so untried a landsman
但 它 可能 告诉 如何 疲惫 我们 是 那 我们 左边 所以 未经尝试 一个 土地管理者
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,
to watch for us ,
到 手表 为了 我们 ,

但这可能说明我们有多么疲惫，以至于我们留下了一个如此缺乏经验的乡亲为我们放哨。

[ðoʊ] , [ɪn'diːd] ,
though , indeed ,
尽管 , 的确 ,

不过，确实如此。

['iːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [weɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ]
either of us would wake with the least uneasiness of the boat in a rising
任何一个 的 我们 会 唤醒 和 这 至少 不安 的 这 船 在 一个 上升
[wɪnd] .
wind .
风 .

我们俩都会在风势渐强时，在船上感到一丝不安而醒来。

[soʊ] [wiː; wi] [slept] [ə; eɪ] [greɪt] [sliːp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [nɪr] ['sʌnset] [ðæt] -
So we slept a great sleep , and it was not until near sunset that Dalfin
所以 我们 睡着了 一个 伟大的 睡觉 , 和 它 曾是 不是 直到 靠近 日落 那 -
[raʊzd] [ˌjuː 'es] .
roused us .
唤醒 我们 .

于是我们睡了个好觉，直到日落时分，达尔芬才把我们叫醒。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is somewhat like a sail on the skyline to the eastward , " he said .
" 那里 是 有些 喜欢 一个 帆 在 这 天际线 到 这 向东 , " 他 说 .

“在东方的天际线上，似乎有一艘帆船，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [hæf] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [bɪgə(r)] [fæst] .
" I have watched it this half hour , and it grows bigger fast .
" 我 有 观看 它 这 一半 小时 , 和 它 生长 大 快速地 .

“我观察了这半个小时，它长得很快。”

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd][æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [weɪk] [juː; jʊ] .
I took it for a bird at first and would not wake you .
我 采取 它 为了 一个 鸟 在 第一的 和 会 不是 唤醒 你 .

我一开始把它当成鸟，所以没吵醒你。

" [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" That brought us to our feet in a moment ,
" 那 带来 我们 到 我们的 脚 在 一个 片刻 ,

“这让我们瞬间站了起来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː ˈes] .
and we looked in the direction he gave us .
和 我们 看起来 在 这 方向 他 给予 我们 .

我们循着他指的方向望去。

" [ə; eɪ] [seɪl] , " [sed] - .
" A sail , " said Bertric .
" 一个 帆 , " 说 - .

“一张帆,”贝尔特里克说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈberɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [æn; ən] [ˈiːstərli] [briːz] [ɔːf] [ʃɔːr]
" She is bearing right down on us , and bringing an easterly breeze off shore
" 她 是 轴承 正确的 向下 在 我们 , 和 带来 一个 东风 微风 离开 支撑
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

“她正向我们袭来，并带来了来自近海的东风。”

[ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][kæn; kən][heɪl][hɜːr; hər] ! "
If only we can hail her ! "
如果 仅有的 我们 能 冰雹 她 ! "

如果我们能向她致敬就好了！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] - [əˈgen] ? " [æskt] - [ˈæŋkʃəsli] .
" It is not Heidrek again ? " asked Dalfin anxiously .
" 它 是 不是 - 再次 ? " 问 - 焦虑地 .

“不会又是海德雷克吧？”达尔芬焦急地问道。

" [noʊ] ; [hɪz; ɪz] [seɪlz] [ɑːr; ər] [braʊn] .
" No ; his sails are brown .
" 不 ; 他的 帆 是 棕色的 .

“不，他的帆是棕色的。”

[nɔːr] [dʌz] [wʌn] [miːt] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n] .
Nor does one meet men like him often .
也不 做 一 见面 男人 喜欢 他 经常 .

像他这样的人并不常见。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [nɔːt] [bʌt; bət] [help] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
We shall find naught but help from any other ,
我们 将 寻找 零 但 帮助 从 任何 其他 ,

我们将从其他人那里得到帮助，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər][pɔːrt] .
if we may have to work our passage to their port .
如果 我们 可能 有 到 工作 我们的 通道 到 他们的 港口 .

如果我们不得不靠打工才能到达他们的港口。

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [pɪkt] [ʌp] .
That is of no account so long as we are picked up .
那 是 的 不 帐户 所以 长的 作为 我们 是 挑选 向上 .

只要我们能被接走，那都无关紧要。

" [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstwərd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,
" In half an hour the breeze from the eastward reached us ,
" 在 一半 一个 小时 这 微风 从 这 向东 达到 我们 ,

半小时后，东风吹到了我们这里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔːr] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʃɪp] .
and we bore up across the course of the coming ship .
和 我们 钻孔 向上 穿过 这 课程 的 这 未来 船 .

我们逆着驶来的船只的航向逆流而上。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['iːðər] ['bædli] [stiəd] ,
She came swiftly down the wind , but was either badly steered ,
她 来了 迅速地 向下 这 风 , 但 曾是 任何一个 糟糕 转向 ,

她顺风疾驰而来，但要么是舵控不当，

[ɔːr] [els] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][jɑːrd] [skwerd] [ʃiː; ʃi][ræn]['bædli] .
or else was so light that with her yard squared she ran badly .
或者 别的 曾是 所以 光 那 和 她 院子 平方 她 跑 糟糕 .

或者说，她太轻了，以至于在她院子里跑起来很吃力。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [spɪlt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [seɪl] ,
At times the wind was almost spilt from out of her sail ,
在 时代 这 风 曾是 几乎 洒了 从 出去 的 她 帆 ,

有时，她的帆几乎被风吹得喘不过气来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][dʒaɪb] ,
and we looked to see her jibe ,
和 我们 看起来 到 看 她 嘲讽 ,

我们想看看她会如何回应。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɪl] [ə'gen] [ɑːn][hɜːr; hər] [truː] [kɔːrs] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] .
and then she would fill again on her true course and hold it a while .
和 然后 她 会 充满 再次 在 她 真的 课程 和 抓住 它 一个 尽管 .

然后她会再次沿着她原本的路线航行，并保持一段时间。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['bædli] ['hændəld] , " [sed] - , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm]
" She is out of the way badly handled , " said Bertric , watching her in some
" 她 是 出去 的 这 方式 糟糕 处理 , " 说 - , 观看 她 在 一些
['pʌzlmənt] .
puzzlement .
困惑 .

“她被处理得很糟糕，”贝尔特里克看着她，有些困惑地说。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['siːweɪ] .
" I only hope that they may know enough to pick up a boat in a seaway .
" 我 仅有的 希望 那 他们 可能 知道 足够的 到 挑选 向上 一个 船 在 一个 航道 .

我只希望他们有足够的知识在海上找到一艘船。

" ['tʃæptər] [θriː] : [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
" Chapter 3 : The Ship Of Silence .
" 章 3 : 这 船 的 沉默 .

“第三章：寂静之船。”

[suːn] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [tʃiːf] ,
Soon we knew that she must be the ship of some great chief ,
很快 我们 知道 那 她 必须 是 这 船 的 一些 伟大的 首席 ,

我们很快意识到，这一定是某个伟大酋长的船。

[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[brɔːd]	[seɪl]	[wʌz; wəz]	[straɪpt]	[wɪð; wɪθ]	[red]	[ænd; ənd]	[waɪt]	,
for	**her**	**broad**	**sail**	**was**	**striped**	**with**	**red**	**and**	**white**	**,**
为了	她	广阔	帆	曾是	有条纹的	和	红色的	和	白色的	，

因为她宽大的船帆上有红白相间的条纹，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[gliːmd]	[ænd; ənd]	['spɑːkld]	[frʌm; frəm]	['gɪldɪŋ]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[haɪ]	['stɛmˌhɛd]	,
and	**the**	**sun**	**gleamed**	**and**	**sparkled**	**from**	**gilding**	**on**	**her**	**high**	**stemhead**	**,**
和	这	太阳	闪闪发光	和	闪闪发光	从	镀金	在	她	高的	茎头	，

阳光照耀着她高耸的茎干，闪闪发光。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['gɪldɪd]	[trʌk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæst]	.
and	**from**	**the**	**gilded**	**truck**	**of**	**the**	**mast**	**.**
和	从	这	镀金	卡车	的	这	桅杆	.

以及桅杆上镀金的支架。

[ðen]	[wiː; wi]	[meɪd]	[aʊt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['kɑːvən]	['drægən]	[riəd]	[ɪt'self]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[stem]	,
Then	**we**	**made**	**out**	**that**	**a**	**carven**	**dragon**	**reared**	**itself**	**on**	**the**	**stem**	**,**
然后	我们	制成	出去	那	一个	卡文	龙	饲养	本身	在	这	干	，

然后我们发现，茎干上雕刻着一条龙，它昂首挺立着。

[waɪl]	[ɔːl]	[daʊn]	[ðə; ði]	['gʌnl]	[wɜːr; wər]	[hʌŋ]	[ðə; ði]	[raʊnd]	[red]	[ænd; ənd]	['jeloʊ]	[wɔːr]	['bɔrdz]	,
while	**all**	**down**	**the**	**gunwale**	**were**	**hung**	**the**	**round**	**red**	**and**	**yellow**	**war**	**boards**	**,**
尽管	全部	向下	这	舷缘	是	悬挂	这	圆形的	红色的	和	黄色的	战争	板	，

船舷上挂满了红色和黄色的圆形战旗。

[ðə; ði]	[ʃiːldz]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[set]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[reɪl]	[tuː; tə]	['haɪt(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	['faɪtɪŋ]	[ɪz]	[ɑːn]	[hænd]	.
the	**shields**	**which**	**are**	**set**	**along**	**the**	**rail**	**to**	**heighten**	**it**	**when**	**fighting**	**is**	**on**	**hand**	**.**
这	盾牌	哪个	是	放	沿着	这	轨	到	增高	它	什么时候	斗争	是	在	手	.

沿着栏杆设置的盾牌，可以在战斗时加高栏杆。

[wiː; wi]	[lʊkt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[men]	[ɑːn]	[wɑːtʃ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɔːr]	[dek]	,	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[nʌn]	,
We	**looked**	**to**	**see**	**the**	**men**	**on**	**watch**	**on**	**the**	**fore**	**deck**	**,**	**but**	**there**	**were**	**none**	**,**
我们	看起来	到	看	这	男人	在	手表	在	这	前	甲板	，	但	那里	是	没有任何	，

我们环顾前甲板，想看看有没有值班人员，但却一个也没有。

[ðoʊ]	,	[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	['ʌpwərd]	[swiːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gʌnl]	[maɪt]	[haɪd]	[ðem; ðəm]	.
though	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**upward**	**sweep**	**of**	**the**	**gunwale**	**might**	**hide**	**them**	**.**
尽管	，	的确	，	这	向上	扫	的	这	舷缘	可能	隐藏	他们	.

不过，船舷向上弯曲的弧度确实可能会遮挡住它们。

['prez(ə)ntli]	[ʃiː; ʃi]	[jɒd]	[ə'gen]	[ɪn]	[ðæt]	['klʌmzi]	[wei]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['wʌndərɪŋ]	[æt; ət]	,
Presently	**she**	**yawed**	**again**	**in**	**that**	**clumsy**	**way**	**which**	**we**	**were**	**wondering**	**at**	**,**
目前	她	打哈欠	再次	在	那	笨拙	方式	哪个	我们	是	好奇	在	，

这时，她又以那种我们一直感到奇怪的方式笨拙地打了个哈欠。

[ænd; ənd]	[ʃoʊd]	[ˌjuː 'es]	[hɜːr; hər]	[hoʊl]	[saɪd]	,	[pɪrst]	[fɔːr; fər]	[ˌsɪks'tiːn]	[ɔːrz; oʊrz]	,	[ænd; ənd]	[braɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ʃiːldz]	,
and	**showed**	**us**	**her**	**whole**	**side**	**,**	**pierced**	**for**	**sixteen**	**oars**	**,**	**and**	**bright**	**with**	**the**	**shields**	**,**
和	显示	我们	她	所有的	边	，	穿孔	为了	十六	桨	，	和	明亮的	和	这	盾牌	，

她向我们展示了她的整个侧面，被十六根桨刺穿，盾牌闪闪发光。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[bæk]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[kɔːrs]	.
for	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**she**	**was**	**back**	**on**	**her**	**course**	**.**
为了	一个	片刻	，	和	然后	她	曾是	后退	在	她	课程	.

她愣了一下，然后又回到了原来的轨道上。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['stiəzmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][seɪl] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
We could not see the steersman for the sail , in any case ,
我们 可以 不是 看 这 舵手 为了 这 帆 ， 在 任何 案件 ，

总之，我们没看到掌舵人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [noʊ][wʌn][ɑːn] [dek] .
but we saw no one on deck .
但 我们 锯 不 一 在 甲板 .

但是我们在甲板上没看到任何人。

[naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [heɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Now we were right across her bows , and within hail of her ,
现在 我们 是 正确的 穿过 她 弓 ， 和 之内 冰雹 的 她 ，

现在我们正好在她船头对面，离她很近，

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][mæn][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] .
and yet no man had shown himself .
和 然而 不 男人 有 所示 他自己 .

然而，至今仍无人现身。

- [ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [heɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,
Bertric and I lifted our voices together in a great hail , and then in a second ,
- 和 我 抬起 我们的 声音 一起 在 一个 伟大的 冰雹 ， 和 然后 在 一个 第二 ，

我和伯特里克一起高声欢呼，然后紧接着，

[ænd; ənd] [θɜːrd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
and third , but there was no answer .
和 第三 ， 但 那里 曾是 不 回答 .

第三，但没有得到答复。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [jɒd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] [juː 'es] ,
Only she yawed and swung away from us as if she would pass us ,
仅有的 她 打哈欠 和 摇摆 离开 从 我们 作为 如果 她 会 经过 我们 ，

只有她打着哈欠，摇摇晃晃地朝我们走去，好像要从我们身边经过似的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] - [kraɪd] [aʊt] , [waɪl] [aɪ] [peɪd] [ɔːf] [fæst][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,
and at that Dalfin cried out , while I paid off fast to follow her ,
和 在 那 - 哭 出去 ， 尽管 我 有薪酬的 离开 快速地 到 跟随 她 ，

这时达尔芬叫了起来，我赶紧跑过去跟在她后面。

[ænd; ənd] [ə'gen] - [heild] .
and again Bertric hailed .
和 再次 - 赞誉 .

贝尔特里克再次欢呼。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːd] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] , [ən; ən] ['æroʊ] [flaɪt] [frʌm; frəm][juː 'es] ,
Now she was broad off our bows and to the starboard , an arrow flight from us ,
现在 她 曾是 广阔 离开 我们的 弓 和 到 这 右舷 ， 一个 箭 航班 从 我们 ，

现在她已经偏离我们的船头，位于右舷，离我们足有一箭之遥。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
and Bertric and I were staring at her in amazement .
和 - 和 我 是 凝视 在 她 在 惊愕 .

我和伯特里克目瞪口呆地看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərfəli] [ə'pɔɪntɪd] [ʃɪp] [ɪn][ɔːl] [siː] ['breɪvəri] [wiː; wi][hæd; həd]['evər]
She was the most wonderfully appointed ship in all sea bravery we had ever
她 曾是 这 最多 太棒了 任命 船 在 全部 海 勇敢 我们 有 曾经
[siːn] - - [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
seen - - but there was no man at the helm ,
已见 - - 但 那里 曾是 不 男人 在 这 舵 ,

她是我们见过的所有海上战舰中装备最精良的一艘——但是船上却没有人掌舵。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɑːn] [dek] .
and not a soul on deck .
和 不是 一个 灵魂 在 甲板 .

甲板上一个人也没有。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] , [ɔːr] [ded] , " [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd] [heild] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" They are asleep , or dead , " said I ; and hailed again and again ,
" 他们 是 睡着了 , 或者 死的 , " 说 我 ; 和 赞誉 再次 和 再次 ,

“他们要么睡着了，要么死了,”我说；然后一遍又一遍地喊着，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['edʒɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs]
all the while edging down to her , until we were running on the same course
全部 这 尽管 边缘 向下 到 她 , 直到 我们 是 跑步 在 这 相同的 课程
,
,
,

我一边慢慢靠近她，一边和她并肩奔跑。

[saɪd][baɪ][saɪd] .
side by side .
边 经过 边 .

并排。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ˌoʊvər'hɔːl][hɜːr; hər] ['sʌmhaʊ] , " [sed] - , " [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [left] .
" We must overhaul her somehow , " said Bertric , " or we are left .
" 我们 必须 大修 她 不知何故 , " 说 - , " 或者 我们 是 左边 .

“我们必须想办法对她进行彻底改造,”贝尔特里克说，“否则我们就完了。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'kæni] [ə'fer] .
This is an uncanny affair .
这 是 一个 不可思议 事务 .

这真是一件匪夷所思的事。

" [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [skwer] [seɪl][toʊld] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [druː] [ə'hed]
" The height of her great square sail told , and little by little she drew ahead
" 这 高度 的 她 伟大的 正方形 帆 讲述 , 和 小的 经过 小的 她 画 前方
[ʌv; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 .

“她巨大的方形帆的高度表明了这一点，她一点一点地超过了我们。”

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [mɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ,
We felt the want of the oars more at this time than any ,
我们 毛毡 这 想 的 这 桨 更多的 在 这 时间 比 任何 ,

此时此刻，我们比以往任何时候都更渴望拥有船桨。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌəʊvə'hɔːld] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
and I think that with them we might have overhauled her at once .
和 我 思考 那 和 他们 我们 可能 有 大修 她 在 一次 .

我认为有了它们，我们或许可以立即对她进行彻底改造。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [stiəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [juː 'es] [ə'stɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ;
Had she been steered , of course she would have left us astern without hope ;
有 她 到过 转向 , 的 课程 她 会 有 左边 我们 倒车 没有 希望 ;

如果她被控制住了，当然会让我们毫无希望地落在船尾；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ðə; ði] [ʌn'stedi] [flɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [briːz] ,
but as we chased her now , the unsteady flaws of the rising breeze ,
但 作为 我们 追逐 她 现在 , 这 不稳定 缺陷 的 这 上升 微风 ,
但当我们追逐她时，渐起的微风却带来了不稳定的缺陷，

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [fʊl] [juːz][ʌv; əv] , ['ræðər] ['hindəd] [hɜːr; hər] .
which we could make full use of , rather hindered her .
哪个 我们 可以 制作 满的 使用 的 , 相当 受阻 她 .
我们本可以充分利用这一点，但这反而阻碍了她。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʃɪft] , [hɜːr; hər][seɪl] [flæpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔːst]
Now and again , with some little shift , her sail flapped and she lost
现在 和 再次 , 和 一些 小的 转移 , 她 帆 拍打 和 她 丢失的
[hɜːr; hər] [wei] ,
her way ,
她 方式 ,
有时，船身稍稍晃动，帆就会拍打起来，让她迷失方向。

[ænd; ənd] [jɒd] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [geɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər][fæst] ,
and yawed so that we gained on her fast ,
和 打哈欠 所以 那 我们 获得 在 她 快速地 ,
我们打了个哈欠，结果很快就追上了她。

[waɪl] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] [spræŋ] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .
while a new hope of success sprang up in our minds .
尽管 一个 新的 希望 的 成功 弹簧 向上 在 我们的 思想 .
与此同时，我们心中燃起了新的成功希望。

[ðen] [ðə; ði][seɪl] [wʊd] [fɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
Then the sail would fill again , and she was away from us .
然后 这 帆 会 充满 再次 , 和 她 曾是 离开 从 我们 .
然后船帆会再次鼓满水，她就离我们远去了。

[wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [vɪəd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒaɪbd] ,
Once , as the breeze veered a point or two , I thought she must have jibed ,
一次 , 作为 这 微风 转向 一个 观点 或者 二 , 我 想法 她 必须 有 嘲讽 ,
有一次，微风稍微偏转了一两度，我以为她一定是转向了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl]['ɔːlmoʊst] [swʌŋ] ['ɪnbɔːrd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ə'gen] .
for the clew of the sail almost swung inboard ; but it filled again .
为了 这 线索 的 这 帆 几乎 摇摆 船内 ; 但 它 已填 再次 .
帆的帆角几乎向内摆动；但帆又重新充满了水。

" [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [dʒaɪb] , " [sed] - .
" She cannot jibe , " said Bertric .
" 她 不能 嘲讽 , " 说 - .
“她不会反驳，”贝尔特里克说。

" [siː] , [hɜːr; hər][jɑːrd][ɪz] [breɪst] [skwer] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [ʃɪft] .
" See , her yard is braced square for running , and cannot shift .
" 看 , 她 院子 是 支撑 正方形 为了 跑步 , 和 不能 转移 .
“你看，她的院子是为跑步而设的，而且不能移动。”

[ɪf] [ɔːl][hoʊldz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rʌn] [tɪl] ['duːmzdeɪ] [ðʌs] .
If all holds , she must run till doomsday thus .
如果全部 持有 , 她 必须 跑步 直到 末日 因此 .
如果一切顺利，她就必须这样一直逃亡到世界末日。

[hɜːr; hər][mæst] [meɪ] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [skwɔːl] ,
Her mast may go in a squall ,
她 桅杆 可能 去 在 一个 暴风雨 ,
她的桅杆可能会在暴风雨中折断。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪsɪz] [meɪ] [pɑːrt] - - [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [els] [ɪz][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] .

or one of the braces may part - - but I don't see what else is to stop her .

或者 一 的 这 牙套 可能 部分 - - 但 我 不 看 什么 别的 是 到 停止 她 .

或者其中一个牙套可能会脱落——但我不知道还有什么能阻止她。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [streɪnd] [ðə; ði] [nuː] ['rɪgɪŋ] ,

" But the wind was light , and hardly strained the new rigging ,

" 但 这 风 曾是 光 , 和 几乎 紧张 这 新的 索具 ,

“但是风力很小，几乎没有对新索具造成任何压力。”

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['rʌnɪŋ] ['bæksteɪ] [set] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ker] ,

while there was a stout running backstay set up with all care ,

尽管 那里 曾是 一个 肥硕 跑步 后支索 放 向上 和 全部 关心 ,

虽然有一个坚固的跑卫位置，并且已经精心布置好了，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [meɪn] ['hæljərd] [hæd; həd] [bɪn] [led][fɑːr][æft][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

and even the main halliard had been led far aft to serve as another .

和 甚至 这 主要的 哈利德 有 到过 引领 远的 后部 到 服务 作为 其他 .

甚至连主吊索也被拉到很远的地方，用作另一个吊索。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['loʊnli] [ʃɪp] ,

She was meant to run while she might , and that silent and lonely ship ,

她 曾是 意思是 到 跑步 尽管 她 可能 , 和 那 沉默的 和 孤独 船 ,

她本该趁还能逃的时候逃走，而那艘寂静而孤独的船，

['pæsɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn][æn; ən] ['endləs] ['vɔɪɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['westwərd] ['oʊʃ(ə)n] ,

passing us on an endless voyage into the great westward ocean ,

通过 我们 在 一个 无尽的 航程 进入 这 伟大的 向西 海洋 ,

带着我们踏上无尽的西行之旅，驶向浩瀚的西方海洋。

[wʌz; wəz][æz; əz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən] [kʊd; kəd] [miːt] [ɪn][ə; eɪ]

was as strange and uncanny a sight as a seaman could meet in a

曾是 作为 奇怪的 和 不可思议 一个 视线 作为 一个 水手 可以 见面 在 一个

[lɔːŋ] [laɪf] .

long life .

长的 生活 .

对于一个水手来说，这是他漫长一生中所见过的最奇怪、最不可思议的景象。

[mɔːr'oʊvər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [wɔːr] [trɪm] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dek]

Moreover , though she was in full war trim , she seemed to have some deck

而且 , 尽管 她 曾是 在 满的 战争 修剪 , 她 似乎 到 有 一些 甲板

['kɑːrgoʊ] [paɪld] [ə'mɪdʃɪps] ,

cargo piled amidships ,

货物 堆积 船体中部 ,

此外，尽管她处于完全战备状态，但船体中部似乎堆放着一些甲板货物。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['plʌndər] .

which might be plunder .

哪个 可能 是 掠夺 .

这可能是掠夺品。

[soʊ][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðæt] [tʃeɪs] [went] [ɑːn] .

So for an hour or more that chase went on .

所以 为了 一个 小时 或者 更多的 那 追赶 去 在 .

于是，这场追逐持续了一个多小时。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [maɪl] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Once or twice we were a full half - mile astern of her ,

一次 或者 两次 我们 是 一个 满的 一半 - 英里 倒车 的 她 ,

有一两次，我们与她相距足足半英里。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] .
and then gained with the chance of the breeze .
和 然后 获得 和 这 机会 的 这 微风 .

然后借助微风的机会获得了优势。

[wʌns] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə]
Once we might have thrown a line on board her , but had none to
一次 我们 可能 有 抛掷 一个 线 在 木板 她 , 但 有 没有任何 到
[hiːv] .
heave .
举 .

我们曾经可能向她抛过缆绳，但却没有缆绳可以抛出去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [wei] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi]
Then she gathered way and fled from us , even as we thought we
然后 她 聚集 方式 和 逃亡 从 我们 , 甚至 作为 我们 想法 我们
[hæd; həd][hɜːr; hər] .
had her .
有 她 .

就在我们以为已经抓住她的时候，她却突然起身逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
It was just as if she knew that we chased her , and would play with
它 曾是 只是 作为 如果 她 知道 那 我们 追逐 她 , 和 会 玩 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

她好像知道我们在追她，所以会和我们一起玩。

[wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɑːrt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .
We almost lost heart at that time , for it was sickening .
我们 几乎 丢失的 心 在 那 时间 , 为了 它 曾是 令人作呕 .

当时我们几乎都绝望了，因为那场面令人作呕。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] , " [sed] - , [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [wiː; wi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" The ship is bewitched , " said Dalfin , and in truth we agreed with him .
" 这 船 是 着迷 , " 说 - , 和 在 真相 我们 同意 和 他 .

“这艘船中了邪，”达尔芬说道，而我们也确实同意他的说法。

[waɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'drɪft] [ðʌs] , [ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]
Why , and by whom , she had been set adrift thus , or what had befallen
为什么 , 和 经过 谁 , 她 有 到过 放 漂流 因此 , 或者 什么 有 发生
[hɜːr; hər] [kruː] ,
her crew ,
她 全体人员 ,

她为何被弃船漂流？又是谁将她弃船漂流？她的船员们究竟遭遇了什么？

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .
we could not guess .
我们 可以 不是 猜测 .

我们无法猜测。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [held] [ɑːn]['æftər][hɜːr; hər] [ə'gen] .
Still , she was our only hope , and we held on after her again .
仍然 , 她 曾是 我们的 仅有的 希望 , 和 我们 握住 在 后 她 再次 .

然而，她是我们唯一的希望，我们再次坚持了下来。

['niːðər] - [nɔːr][maɪ'self][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ,
Neither Bertric nor myself had the least thought of giving up ,
两者都不 - 也不 我 有 这 至少 想法 的 给予 向上 ,

我和贝尔特里克都从未想过放弃。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] ,
for we knew that the chances of the breeze were all in our favour ,
为了 我们 知道 那 这 机会 的 这 微风 是 全部 在 我们的 偏爱 ,

因为我们知道，微风的概率对我们非常有利。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌn'stedəli] [æz; əz] [naʊ] .
so long as it came unsteadily as now .
所以 长的 作为 它 来了 不稳定地 作为 现在 .

只要它像现在这样来得不稳定就行了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [wiː; wi] [skʌld] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [geɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ɪf] ['oʊnli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
And always , when it fell , we sculled fiercely and gained on her , if only a little .
和 总是 , 什么时候 它 跌倒 , 我们 划桨 激烈地 和 获得 在 她 , 如果 仅有的 一个 小的 .

每当她倒下时，我们都会奋力划水，哪怕只追上一点点，也能追上她。

[soʊ] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [pæst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,
So another half hour passed , with its hopes and disappointments ,
所以 其他 一半 小时 通过了 , 和 它是 希望 和 失望 ,

又过了半个小时，期间充满了希望和失望。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
and then we were flying down on her with a breeze of our own ,
和 然后 我们 是 飞行 向下 在 她 和 一个 微风 的 我们的 自己的 ,

然后我们就乘着我们自己的微风向她飞去，

[wen] [ðə; ði][end] [keɪm] .
when the end came .
什么时候 这 结尾 来了 .

当结局到来之时。

[ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][aɪ][met][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪft] [dɪd][ɔːl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
The wind shifted and I met it , and that shift did all for us .
这 风 转移 和 我 遇见 它 , 和 那 转移 做过 全部 为了 我们 .

风向变了，我迎风而上，而正是这风向的转变成就了我们。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] ['ɪnbɔːrd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] ,
It reached the ship , and took the clew of the sail inboard , shaking and thundering ,
它 达到 这 船 , 和 采取 这 线索 的 这 帆 船内 , 摇晃 和 雷鸣 ,

它冲到船上，将帆的帆角拉入船内，剧烈摇晃，发出隆隆的巨响。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃiːts] [læʃ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] .
while the sheets lashed to and fro across the deck .
尽管 这 纸张 鞭打 到 和 弗 穿过 这 甲板 .

床单在甲板上来回摆动。

[ðen] ['sʌmwer] [ðoʊz] [ʃiːts] [dʒæmd] [ænd; ənd] [held] [fæst] ,
Then somewhere those sheets jammed and held fast ,
然后 某处 那些 纸张 卡住 和 握住 快速地 ,

然后，不知何故，那些床单卡住了，动弹不得。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kænvəs][hæd; həd] [bɪn] ['flætnd] [ɪn][ʌv; əv][set] ['pɜːrpəs] , [ʃiː; ʃi] [lʌft] ,
and as if the canvas had been flattened in of set purpose , she luffed ,
和 作为 如果 这 帆布 有 到过 扁平的 在 的 放 目的 , 她 飞跃 ,

仿佛画布是被刻意压平的一样，她扑腾着。

[ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [klæp][ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] [ə'genst] [ðə; ði][mæst] ,
until with a great clap of the sail against the mast ,
直到 和 一个 伟大的 拍 的 这 帆 反对 这 桅杆 ,

直到帆猛烈撞击桅杆，发出巨大的啪嗒声。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌpər] ['kænvəs][wʌz; wəz] [ə'bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hoʊv] [tuː; tə]
the whole of her upper canvas was aback , and she was hove to
这 所有的 的 她 上 帆布 曾是 背 , 和 她 曾是 霍夫 到
['helpləsli] .
helplessly .
无助地 .

她上半身完全垮了下来，无助地动弹不得。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [frʌm; frəm][juː 'es][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] - ['ʃaʊtɪd]
Maybe she was a furlong from us at the moment , and Bertric shouted
或许 她 曾是 一个 弗隆 从 我们 在 这 片刻 , 和 - 喊叫
.
:
.

也许她当时离我们只有一弗隆远，伯特里克喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɜːr; hər] , " [aɪ] [kraɪd] , " [ɪf] ['oʊnli][ɔːl] [hoʊldz] ! "
" We have her , " I cried , " if only all holds ! "
" 我们 有 她 , " 我 哭 , " 如果 仅有的 全部 持有 ! "

“我们抓到她了！”我喊道，“但愿一切顺利！”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['gæðər] [stɜːrn] [wei] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][set] [tiːθ] .
" She will gather stern way directly , " said Bertric , with set teeth .
" 她 将要 收集 船尾 方式 直接地 , " 说 - , 和 放 牙齿 .

“她会径直走下去,”贝尔特里克咬牙切齿地说。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːl] [ɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] [wɪl] [get] [ə'drɪft] .
" Then she will fall off again , and the sheets will get adrift .
" 然后 她 将要 落下 离开 再次 , 和 这 纸张 将要 得到 漂流 .

“然后她会再次掉下去，床单就会飘走。”

" [wiː; wi] [fluː] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
" We flew down on her ,
" 我们 飞翔 向下 在 她 ,

我们飞到她身边，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [trikt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wiː; wi] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] .
but we had been tricked so often before that we hardly dared to hope .
但 我们 有 到过 被骗了 所以 经常 前 那 我们 几乎 敢于 到 希望 .

但我们之前被骗的次数太多了，几乎不敢抱有希望。

[naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [jɑːrd]
Now we were close to her bows , and we heard the great yard
现在 我们 是 关闭 到 她 弓 , 和 我们 听到 这 伟大的 院子
[kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ,
creaking and straining ,
嘎吱作响 和 紧张 ,

现在我们离她的船首很近了，我们听到巨大的船体发出嘎吱嘎吱的响声，仿佛在承受着巨大的拉力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] ['kænvəs][ʌv; əv][bəuθ] [tæk] [ænd; ənd] [kluː] [wɪtʃ]
and the dull flapping of the loose canvas of both tack and clew which
和 这 乏味的 扑 的 这 松动的 帆布 的 两个都 钉 和 线索 哪个
[hæd; həd] [bloʊn] ['ɪnbɔːrd] .
had blown inboard .
有 吹 船内 .

帆脚索和帆脚索的帆布松散地拍打着，被风吹向船内。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] ['stæɡərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [streɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tæk(ə)l] [held] ,
The ship lurched and staggered under the uneasy strain , but the tackle held ,
这 船 踉跄了一下 和 交错 在下面 这 不安 拉紧 , 但 这 处理 握住 ,
[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][hɜːr; hər] .
and we had her .
和 我们 有 她 .

在这种不稳定的压力下，船身摇晃不定，但锚链还是牢牢地固定住了，我们抓住了她。

- [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hæljərd] [ænd; ənd] ['loʊɚd] [ðə; ði] [seɪl] [æz; əz][aɪ] [lʌft] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
Bertric went to our halliards and lowered the sail as I luffed alongside ,
- 去 到 我们的 哈拉德 和 降低 这 帆 作为 我 飞跃 旁边 ,

贝特里克走到我们的帆索处，降下了帆，而我则迎着风帆向旁边驶去。

[ænd; ənd] [ðen] - [hæd; həd] [ɡript] [ðə; ði] [reɪl] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃiːldz] .
and then Dalfin had gripped the rail between two of the shining shields .
和 然后 - 有 紧握 这 轨 之间 二 的 这 灼灼 盾牌 .

然后，达尔芬紧紧抓住了两面闪亮盾牌之间的栏杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['rɪp(ə)l] [æz; əz] [jet] ,
There was no sea beyond a harmless ripple as yet ,
那里 曾是 不 海 超过 一个 无害 波纹 作为 然而 ,

远处只有一丝无害的涟漪，除此之外，再无大海。

[ænd; ənd][wiː; wi] [drɑːpt] [æft][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [kliːt] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts][ɑːn][hɜːr; hər]
and we dropped aft to where a cleat was set for the boats on her
和 我们 掉落 后部 到 在哪里 一个 鞋钉 曾是 放 为了 这 船 在 她
['kwɔːrtər] ,
quarter ,
四分之一 ,

我们向船尾驶去，那里有一个系缆柱，用来停靠船尾的小艇。

[ænd; ənd] [meɪd] [fæst] .
and made fast .
和 制成 快速地 .

而且速度很快。

[ðen] [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,
Then as we looked at one another ,
然后 作为 我们 看起来 在 一 其他 ,

然后我们四目相对，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːst] [hoʊm] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf]
there came to me as it were a breath from my lost home in far - off
那里 来了 到 我 作为 它 是 一个 气息 从 我的 丢失的 家 在 远的 - 离开
['keiθnes] ,
Caithness ,
凯斯内斯 ,

仿佛从遥远的凯斯内斯郡的故乡传来一丝气息，让我感到无比亲切。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [piːt] [smoʊk] [hʌŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt]
for a whiff of peat smoke hung round us and was gone so quickly that
为了 一个 闻 的 泥炭 抽烟 悬挂 圆形的 我们 和 曾是 已消失 所以 迅速地 那
[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['fænsi] .
I thought it almost fancy .
我 想法 它 几乎 想要 .

一股淡淡的泥炭烟味萦绕在我们周围，又迅速消散，以至于我觉得这简直像梦境一般。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [smelt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .
But Dalfin had smelt it also .
但 - 有 冶炼 它 还 .

但达尔芬也闻到了。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] [ə'laɪt] [ɑːn] [bɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] .

" There is a fire alight on board , " he said .

" 那里 是 一个 火 点燃 在 木板 , " 他 说 .

“船上着火了，”他说。

" [aɪ] [smelt] [ðə; ði] [smoʊk] .

" I smelt the smoke .

" 我 冶炼 这 抽烟 .

我闻到了烟味。

[ðæt] [miːnz] [fuːd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] ['æftər][ɔːl] .

That means food , and someone on board after all .

那 方法 食物 , 和 某人 在 木板 后 全部 .

这意味着船上至少会有食物，而且至少会有人在船上。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

" With that he shouted , but there was no answer .

" 和 那 他 喊叫 , 但 那里 曾是 不 回答 .

“说完，他大声喊叫，但没有回应。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [sʌm; səm] ['ʃɪps] [dɔːg][hæd; həd] [floʊn] [aʊt]

It would have been a relief to me if some ship's dog had flown out

它 会 有 到过 一个 宽慰 到 我 如果 一些 船的 狗 有 飞行 出去

[ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ;

and barked at us ;

和 吠叫 在 我们 ;

如果当时有哪艘船上的狗飞出来冲我们吠叫，我会感到很欣慰的；

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'kæni] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,

but all was silent , and that was uncanny here in the open sea ,

但 全部 曾是 沉默的 , 和 那 曾是 不可思议 这里 在 这 打开 海 ,

但周围一片寂静，这在茫茫大海中显得格外诡异。

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

and on such a ship .

和 在 这样的 一个 船 .

就在这样一艘船上。

" [wel] , " [sed] - , " [kruː] [ɔːr][noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] .

" Well , " said Bertric , " crew or no , we must go on board .

" 出色地 , " 说 - , " 全体人员或者 不 , 我们 必须 去 在 木板 .

“好吧，”贝尔特里克说，“不管有没有船员，我们都必须登船。”

[noʊ][juːz][ɪn] ['weɪtɪŋ] .

No use in waiting .

不 使用 在 等待 .

等待毫无用处。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] ['gʌnl] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv]

" He swung himself up from the boat over the high gunwale , and then gave

" 他 摇摆 他自己 向上 从 这 船 超过 这 高的 舷缘 , 和 然后 给予

[ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] ,

me a hand ,

我 一个 手 ,

他从船上翻过高高的舷缘，跳了上来，然后伸出手来扶我。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [hɔːld] [ʌp] - , [ænd; ənd][soʊ] [stʊd] [ænd; ənd][steərd][æt; ət][ɔːl][wiː; wi]

and together we hauled up Dalfin , and so stood and stared at all we

和 一起 我们 拖拽 向上 - , 和 所以 站立 和 凝视 在 全部 我们

[sɔː] [ɪn] ['wʌndər] .

saw in wonder .

锯 在 想知道 .

于是我们一起把达尔芬拉了上来，然后站在那里，惊奇地凝视着我们所看到的一切。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [trɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Everything was in perfect trim , and the ship was fitted as if for a
一切 曾是 在 完美的 修剪 , 和 这 船 曾是 适配 作为 如果 为了 一个
[lɔːŋ] [kruːz] .
long cruise .
长的 巡航 .

一切都井然有序，船上的布置也像是为长途航行而准备的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['hænsəm] ['boʊts] ,
She had two handsome boats ,
她 有 二 英俊的 船 ,

她有两艘漂亮的船，

[wɪð; wɪθ]['kɑːvən] ['gʌnl] [ænd; ənd] [stem] [ænd; ənd] [stɜːrn] [poʊsts] [set] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃɑːks] [saɪd] [baɪ]
with carven gunwales and stem and stern posts set on their chocks side by
和 卡文 舷缘 和 干 和 船尾 帖子 放 在 他们的 楔块 边 经过
[saɪd] [ə'mɪdʃɪps] ,
side amidships ,
边 船体中部 ,

船舷雕刻精美，船首柱和船尾柱并排放置在船体中部的支架上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [seɪlz] [ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðem; ðəm] .
with their sails and oars in them .
和 他们的 帆 和 桨 在 他们 .

船上带着帆和桨。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnl] [ɑːn] ['iːðər] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [læʃ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ɔːrz; oʊrz] ,
Under the gunwales on either board were lashed the ship's oars ,
在下面 这 舷缘 在 任何一个 木板 是 鞭打 这 船的 桨 ,

船舷两侧下方都绑着船桨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] [kaːvd] ['gæŋweɪ] [plæŋks] [wɪtʃ] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
and with them two carved gangway planks which seemed never to have been
和 和 他们 二 雕刻 舷梯 木板 哪个 似乎 绝不 到 有 到过
[juːst] .
used .
用过的 .

还有两块雕刻精美的舷梯板，看起来从未被使用过。

['evri] [laɪn] [ænd; ənd] [roʊps] [end] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [daʊn] ['snʌgli] ,
Every line and rope's end was coiled down snugly ,
每一个 线 和 绳子的 结尾 曾是 卷曲 向下 舒适地 ,

每根绳索的末端都紧紧地盘绕起来。

[ænd; ənd] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [ʃɔːr] ['lɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [deks] [æz; əz]
and every trace of shore litter had been cleared from the white decks as
和 每一个 痕迹 的 支撑 垃圾 有 到过 已清除 从 这 白色的 甲板 作为
[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] [æt; ət] [siː] ,
if she had been a week at least at sea ,
如果 她 有 到过 一个 星期 在 至少 在 海 ,

甲板上所有的垃圾都被清理干净了，就像她已经在海上航行了至少一个星期一样。

[ðoʊ] [wiː; wi] [nuː] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
though we knew , from her course ,
尽管 我们 知道 , 从 她 课程 ,

虽然我们从她的课程中了解到，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrweɪ] [koʊst] .
that she could not be more than a few hours out from the Norway coast .
那 她 可以 不是 是 更多的 比 一个 很少 小时 出去 从 这 挪威 海岸 .

她离挪威海岸的距离不会超过几个小时的路程。

[wiː; wi][hæd; həd] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪld] [æt; ət] [dɑːn] .
We had guessed that she might have sailed at dawn .
我们 有 猜对了 那 她 可能 有 航行 在 黎明 .

我们猜测她可能是在黎明时分启航的。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wʌndɚd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [trɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðoʊ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld]
But we wondered not so much at the trim of the ship , though that puzzled
但 我们 想知道 不是 所以 很多 在 这 修剪 的 这 船 , 尽管 那 困惑
[juː 'es] ;
us ;
我们 ;

但我们并没有太在意船的配平，尽管这让我们感到困惑；

[dʒʌst][æft][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] , [ænd; ənd][set] [ə'genst] [ɪts] [fʊt] ,
just aft of the mast , and set against its foot ,
只是 后部 的 这 桅杆 , 和 放 反对 它是 脚 ,

就在桅杆后方，紧贴着桅杆底部，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [paɪl] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər] [dek] ['kɑːrgoʊ] ,
was the pile we had taken for deck cargo ,
曾是 这 桩 我们 有 已采取 为了 甲板 货物 ,

那是我们运来当甲板货物的那堆东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] .
and the like of it I had never seen .
和 这 喜欢 的 它 我 有 绝不 已见 .

我从未见过这样的景象。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] ['hevi] [paɪn] ['tɪmbɚz] , [huːz] ['ɛndz] ['bʌtɪd] [ə'genst] ['iːðər]
There had been built of heavy pine timbers , whose ends butted against either
那里 有 到过 建造 的 重的 松树 木材 , 谁 结束 对接 反对 任何一个
['gʌnl] [bɪ'loʊ] ,
gunwale below ,
舷缘 以下 ,

它由厚重的松木建造而成，木材的末端与下方的舷缘相抵。

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪdʒ] [poʊl] [ə'bʌv] , [ə; eɪ][pent] [haʊs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
and rose to a ridge pole above , a pent house , as it were ,
和 玫瑰 到 一个 岭 极 多于 , 一个 五角星 房子 , 作为 它 是 ,

它向上延伸到屋脊上方，就像一个顶层公寓一样。

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪdʒ] [sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,
which stood at the ridge some six feet high from the deck ,
哪个 站立 在 这 岭 一些 六 脚 高的 从 这 甲板 ,

它矗立在山脊上，离甲板大约六英尺高。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['fæðəmz] [lɔːŋ] .
and was about two fathoms long .
和 曾是 关于 二 英寻 长的 .

长度约为两英寻。

[ɪts] [end] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbɚz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [end] , [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Its end was closed with timbers also , and against this end , and round ,
它是 结尾 曾是 关闭 和 木材 还 , 和 反对 这 结尾 , 和 圆形的 ,

它的末端也用木材封闭起来，并且围绕着这个末端，呈圆形。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] , [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] ['fægəts][ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and partly over the roof , had been piled fagots of brushwood , so that it
和 部分 超过 这 屋顶 , 有 到过 堆积 柴捆 的 灌木丛 , 所以 那 它
[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] .
was almost covered .
曾是 几乎 涵盖 .

屋顶上堆满了柴捆，几乎完全覆盖了屋顶。

['iːðər] [frʌm; frəm] [heɪst] , [ɔːr] [els] ['luːsnd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Either from haste , or else loosened by the movement of the ship ,
任何一个 从 匆忙 , 或者 别的 松动 经过 这 移动 的 这 船 ,

可能是由于匆忙，也可能是由于船只的摇晃而松脱。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fægəts][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
one or two of these fagots had not found a place with the rest ,
一 或者 二 的 这些 柴捆 有 不是 成立 一个 地方 和 这 休息 ,

这些柴堆中有一两捆没能和其他柴堆放在一起。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [baɪ][ðə; ði] ['boʊts] .
but lay on the deck by the boats .
但 躺 在 这 甲板 经过 这 船 .

但躺在船边的甲板上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [paɪl] ['stedi] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə; eɪ] ['hænsəmli]
As if to keep the pile steady , on either side had been set a handsomely
作为 如果 到 保持 这 桩 稳定的 , 在 任何一个 边 有 到过 放 一个 英俊地
[kaːvd] [sledʒ] ,
carved sledge ,
雕刻 雪橇 ,

为了保持堆垛稳定，两侧各放置了一把雕工精美的雪橇。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [paɪl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] , ['ɔːlsoʊ] [kaːvd] ,
and on the pile at the end was a light wagon , also carved ,
和 在 这 桩 在 这 结尾 曾是 一个 光 车皮 , 还 雕刻 ,

最后一堆东西上放着一辆轻便的马车，上面也雕刻着图案。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [braɪt] [brɑːnz] ['fɪtɪŋz] .
and with bright bronze fittings .
和 和 明亮的 青铜 配件 .

并配有亮铜配件。

[ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [ænd; ənd] [set] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
The wheels had been taken off and set inside it .
这 车轮 有 到过 已采取 离开 和 放 里面 它 .

车轮被卸下来放在了里面。

['ʌndər] [ðə; ði] [paɪlz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɔːr] [tuː] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [wɜːr; wər][tɑːr] ['bærəlz] .
Under the piles showed a barrel or two , which it was plain were tar barrels .
在下面 这 堆 显示 一个 桶 或者 二 , 哪个 它 曾是 清楚的 是 焦油 桶 .

堆放物下面露出一两个桶，很明显是焦油桶。

" ['faɪərwʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] ['pæsɪdʒ] , " [aɪ] [sed] .
" Firewood for a long sea passage , " I said .
" 柴 为了 一个 长的 海 通道 , " 我 说 .

“这是为长途海上航行准备的柴火，”我说。

" [ænd; ənd] [sledʒ] [ænd; ənd]['wægən][fɔːr; fər][ə; eɪ][lænd] ['dʒɜːrni] [æt; ət][ɪts] [end] .
" And sledges and wagon for a land journey at its end .
" 和 雪橇 和 车皮 为了 一个 土地 旅行 在 它是 结尾 .

“最后还有雪橇和马车，用于陆路旅行。”

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][tuː; tə] ['aɪslənd] - - [ðə; ði] [nuː]
One would say that the ship was flitting a whole family to Iceland - - the new
一 会 说 那 这 船 曾是 飞掠 一个 所有的 家庭 到 冰岛 - - 这 新的
[lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [men] [goʊ] [tə'deɪ] . "
land to which men go today . "
土地 到 哪个 男人 去 今天 . "

有人会说，这艘船正载着一家人前往冰岛——如今男人们前往的那片新大陆。

" [aɪ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fæməliz] [huː] [ɡoʊ][ðer; ðər] , " [sed]
" Aye , I have heard of that land , and of families who go there , " said
" 是的 , 我 有 听到 的 那 土地 , 和 的 家庭 WHO 去 那里 , " 说
- .
Bertric .
- .

“是的，我听说过那片土地，也听说过去那里的家庭,”伯特里克说。

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [waɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ə'drɪft] . "
" That seems to explain some things , but not why the ship is adrift . "
" 那 似乎 到 解释 一些 事物 , 但 不是 为什么 这 船 是 漂流 . "

“这似乎可以解释一些事情，但无法解释为什么这艘船会漂流。”

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['jɑːndər] ? " [æskt] - .
" What will be in the house yonder ? " asked Dalfin .
" 什么 将要 是 在 这 房子 远处 ? " 问 - .

“那边那栋房子里会有什么呢？”达尔芬问道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , " [aɪ] [sed] .
" Maybe it was built for the women of the family , " I said .
" 或许 它 曾是 建造 为了 这 女性 的 这 家庭 , " 我 说 .

“也许它是为这个家庭的女性建造的,”我说。

[naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['laɪkli] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['wʌndər] [pæst] .
Now , this was so likely that for the moment the wonder passed .
现在 , 这 曾是 所以 可能 那 为了 这 片刻 这 想知道 通过了 .

现在，这件事很有可能发生，所以一时之间，惊奇之情也随之消散了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tend] [ʃɪp] [waɪl] [ðə; ði] [briːz] [held] [ɔːf] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
We had to tend ship while the breeze held off if we would do anything with
我们 有 到 趋向 船 尽管 这 微风 握住 离开 如果 我们 会 做 任何事物 和
[hɜːr; hər] ['prez(ə)ntli] .
her presently .
她 目前 .

如果我们想尽快对这艘船做些什么，就必须趁着微风停歇的时候照看好它。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [bɪld] ,
She was not of the largest build ,
她 曾是 不是 的 这 最大 建造 ,

她身材并不算高大。

[bʌt; bət] [bəuθ] - [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [kʊd; kəd] [duː] ,
but both Bertric and I knew that it would be all that we three could do ,
但 两个都 - 和 我 知道 那 它 会 是 全部 那 我们 三 可以 做 ,

但我和贝尔特里克都知道，这已经是我们三个人所能做的全部了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lændzmən] [mɔːr'oʊvər] ,
one of us being a landsman moreover ,
一 的 我们 存在 一个 土地管理者 而且 ,

而且我们当中还有一位是当地人，

[tuː; tə] ['hænd(ə)l] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [bloʊ] [æt; ət] [ɔːl] ['freʃli] .
to handle her if it came on to blow at all freshly .
到 处理 她 如果 它 来了 在 到 吹 在 全部 新鲜的 .

如果事情突然爆发，该如何应对她。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [ˈkɑːstəweiz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]
I would not have it thought that we three castaways were much in the mind
我 会 不是 有 它 想法 那 我们 三 遇难者 是 很多 在 这 头脑
[tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] ,
to puzzle over the ship which we had gained ,
到 谜 超过 这 船 哪个 我们 有 获得 ,

我原以为我们三个落难者不会有太多心思去琢磨我们得到的这艘船。

[ˈɔːlmoʊst] [əˈgenst] [hoʊp] .
almost against hope .
几乎 反对 希望 .

几乎是绝望的希望。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][fɜːrm] [plæŋks] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr]
It was enough for us to rejoice in the feel of firm planks under our
它 曾是 足够的 为了 我们 到 麾 在 这 感觉 的 公司 木板 在下面 我们的
[fiːt] [wʌns] [mɔːr] ,
feet once more ,
脚 一次 更多的 ,

再次感受到脚下坚实的木板，就足以让我们感到无比欣喜。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [nɔːt] [ˈterəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɔːl][wiː; wi] [ˈniːdɪd] ,
and to find naught terrible , but promise of all we needed ,
和 到 寻找 零 糟糕的 , 但 承诺 的 全部 我们 需要 ,

结果发现并没有什么可怕的事情，反而充满了我们所需的一切希望。

[waɪl] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːŋboʊt] [ˈvɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈevər] - [ˈprez(ə)nt][ˈperəl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
while the strain of the longboat voyage with its ever - present peril was over .
尽管 这 拉紧 的 这 长船 航程 和 它是 曾经 - 展示 危险 曾是 超过 .

而乘坐长艇航行的艰辛和时刻存在的危险也随之结束了。

- [broʊk] [ðæt] [fɜːrst] [ʃɔːrt] [ˈsaɪləns] .
Dalfin broke that first short silence .
- 打破 那 第一的 短的 沉默 .

达尔芬打破了短暂的沉默。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdespərətli] [ˈhʌŋgri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am desperately hungry , " he said .
" 我 是 绝望地 饥饿的 , " 他 说 .

“我饿极了,”他说。

" [ˈʃʊrli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fuːd] [ɑːn] [bɔːrd] ?
" Surely there will be food on board ?
" 一定 那里 将要 是 食物 在 木板 ?

“船上肯定会有食物吧？”

" [ðə; ði] [briːz] [ˈfreʃənd] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [ˈflætnd] [əˈgenst] [ðə; ði][mæst][wɪð; wɪθ]
" The breeze freshened up again , and the sail flattened against the mast with
" 这 微风 清新 向上 再次 , 和 这 帆 扁平的 反对 这 桅杆 和
[ə; eɪ][klæp] ,
a clap ,
一个 拍 ,

微风再次增强，帆拍打在桅杆上，发出啪嗒一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈkwivəd] .
and the ship quivered .
和 这 船 颤抖 .

船身颤抖了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
It was naught to us ,
它 曾是 零 到 我们 ,

对我们来说毫无意义。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ˈlændzmən]	[stɑːrt]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[ˈʌpwərd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪkˈspektɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]
but	**it**	**made**	**the**	**landsman**	**start**	**and**	**look**	**upward**	**as**	**if**	**expecting**	**to**	**see**
但	它	制成	这	土地管理者	开始	和	看	向上	作为	如果	期待	到	看

[ˈsʌmwʌt]	[ˈkærid]	[əˈweɪ]	,
somewhat	**carried**	**away**	**,**
有些	携带	离开	,

但这却让那位陆地居民吓了一跳，抬头望去，仿佛期待看到什么似的，有些得意忘形。

[waɪl]	[aɪ]	[læft]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
while	**I**	**laughed**	**at**	**him**	**.**
尽管	我	笑了	在	他	.

我当时嘲笑他。

"	[wɜːrk]	[fɜːrst]	[ænd; ənd]	[fuːd]	[ˈæftərwərd]	,	"	[sed]	-	.
"	**Work**	**first**	**and**	**food**	**afterward**	**,**	**"**	**said**	**Bertric**	**.**
"	工作	第一的	和	食物	之后	,	"	说	-	.

“先工作，后吃饭，”贝尔特里克说。

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[tend]	[ʃɪp]	[waɪl]	[wɪnd]	[ɪz]	[ˈlɪt(ə)l]	,	[ɪf]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
"	**We**	**must**	**tend**	**ship**	**while**	**wind**	**is**	**little**	**,**	**if**	**at**	**all**	**.**
"	我们	必须	趋向	船	尽管	风	是	小的	,	如果	在	全部	.

“我们必须在风力较小甚至无风的时候照看好这艘船。”

[waɪ]	,	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[hæf]	[stɑːrvd]	[jet]	,	[fɔːr; fər]	[ˈbɑːrli]	[bred]	[stændz]	[baɪ]	[wʌn]
Why	**,**	**we**	**are**	**not**	**more**	**than**	**half**	**starved**	**yet**	**,**	**for**	**barley**	**bread**	**stands**	**by**	**one**
为什么	,	我们	是	不是	更多的	比	一半	饥饿	然而	,	为了	大麦	面包	站立	经过	一

[ˈnoʊbli]	.	"
nobly	**.**	**"**
高贵地	.	"

“我们还没饿死一半呢，因为大麦面包就摆在我们面前。”

"	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[ˈsʌmwʌt]	[tuː; tə]	[duː]	,	[ænd; ənd]	[ˈmeɪbi]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[fərˈget]	[ðə; ði]	[ˈhʌŋgər]	,	"	-
"	**Give**	**me**	**somewhat**	**to**	**do**	**,**	**and**	**maybe**	**I**	**shall**	**forget**	**the**	**hunger**	**,**	**"**	**Dalfin**
"	给	我	有些	到	做	,	和	或许	我	将	忘记	这	饥饿	,	"	-

[ˈænsər]	[ˈruːfəli]	.
answered	**ruefully**	**.**
回答	懊悔地	.

“给我点事做，也许我就能忘记饥饿了。”达尔芬懊恼地回答道。

"	[wɪtʃ]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈkæptɪn]	?	"
"	**Which**	**of**	**you**	**two**	**is**	**to**	**be**	**captain**	**?**	**"**
"	哪个	的	你	二	是	到	是	队长	?	"

“你们两个谁来当队长？ ”

"	-	,	"	[aɪ]	[sed]	[æt; ət]	[wʌns]	.
"	**Bertric**	**,**	**"**	**I**	**said**	**at**	**once**	**.**
"	-	,	"	我	说	在	一次	.

“伯特里克，”我立刻说道。

"	[ðæt]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[baɪ]	[ɔːl]	[raɪt]	.	"
"	**That**	**is**	**his**	**place**	**by**	**all**	**right**	**.**	**"**
"	那	是	他的	地方	经过	全部	正确的	.	"

“那的确是他该待的地方。”

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[æn; ən]	[oʊld]	[treɪd]	[ʌv; əv]	[maɪn]	,	"	[ðə; ði]	[ˈsæksn]	[sed]	[ˈkwaɪətli]	"	[wel]	,
"	**It**	**is**	**an**	**old**	**trade**	**of**	**mine**	**,**	**"**	**the**	**Saxon**	**said**	**quietly**	**"**	**Well**	**,**
"	它	是	一个	老的	贸易	的	矿	,	"	这	撒克逊	说	悄悄	"	出色地	,

“这是我的老本行了，”撒克逊人平静地说，“嗯。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ɪf]	[aɪ]	[kæn; kən]	[ˈdʒʌstɪfaɪ]	[maɪ]	[ˈseɪɪŋz]	[ʌv; əv]	[maɪˈself]	.
it	**is**	**to**	**be**	**seen**	**if**	**I**	**can**	**justify**	**my**	**sayings**	**of**	**myself**	**.**
它	是	到	是	已见	如果	我	能	证明合法	我的	谚语	的	我	.

我能否证明自己所言属实，还有待观察。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

" The sun had set by the time we boarded the ship ,

" 这 太阳 有 放 经过 这 时间 我们 登机 这 船 ,

“我们登船时太阳已经落山了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['twaɪlaɪt] .

but we had not noticed it in the bright twilight .

但 我们 有 不是 注意到 它 在 这 明亮的 暮 .

但在明亮的暮色中，我们并没有注意到它。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['nɔːrðərn] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

The short northern night would be no darker than now until the sunrising ,

这 短的 北方 夜晚 会 是 不 较暗 比 现在 直到 这 日出 ,

北半球短暂的夜晚，直到日出之前，都不会比现在更黑。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] ,

for we were close on midsummer ,

为了 我们 是 关闭 在 盛夏 ,

因为那时已接近仲夏，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] ['setld] [fer] ['weðər] ['æftər] [ðə; ði] [geɪl] .

and there was every sign of settled fair weather after the gale .

和 那里 曾是 每一个 符号 的 定居 公平的 天气 后 这 大风 .

暴风雨过后，一切迹象都表明天气将转晴。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [læst] [briːz] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

Even now the last breeze was dying away ,

甚至 现在 这 最后的 微风 曾是 垂死 离开 ,

就连最后一丝微风也渐渐消失了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [siː] [braɪt] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] ['ʌndər] [ðə; ði] [gloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [skaɪ] .

leaving the sea bright and unruffled under the glow in the northwest sky .

离开 这 海 明亮的 和 镇定自若 在下面 这 辉光 在 这 西北 天空 .

在西北天空的辉光下，大海显得明亮而平静。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] ['sʌmər] [briːz] [maɪt] ['sʌfər]

It was only to be hoped that presently some summer breeze might suffer

它 曾是 仅有的 到 是 希望 那 目前 一些 夏天 微风 可能 遭受

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ['saʊθwərd] [ɔːr] ['iːstwərd] ,

us to lay our course southward or eastward ,

我们 到 躺 我们的 课程 向南 或者 向东 ,

只希望不久之后能吹来一阵夏日微风，让我们得以向南或向东航行。

[tɔːrd] [ðə; ði] [lænd] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] ['heɪv(ə)n] [ænd; ənd] [help] .

toward the land where we might find haven and help .

朝向 这 土地 在哪里 我们 可能 寻找 避风港 和 帮助 .

朝着我们或许能找到避难所和帮助的地方前进。

[naʊ] - [set] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ,

Now Bertric set us to work , and we had little or no trouble ,

现在 - 放 我们 到 工作 , 和 我们 有 小的 或者 不 麻烦 ,

现在伯特里克开始安排我们工作，我们几乎没有遇到什么困难。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [briːz] [fel] [ˌɔːltə'geðər] ['veri] ['kwɪkli] .

for the breeze fell altogether very quickly .

为了 这 微风 跌倒 共 非常 迅速地 .

因为微风很快就完全停了。

[ðə; ði]	[ʃiːt]	[hæd; həd]	[faʊld]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[kliːt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['boʊltɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dek]	[biːmz]	[ə'mɪdʃɪps]	[æft]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['bæksteɪ]	,
The	**sheet**	**had**	**fouled**	**the**	**great**	**cleat**	**which**	**was**	**bolted**	**to**	**the**	**deck**	**beams**	**amidships**	**aft**	**for**	**the**	**backstay**	**,**
这	床单	有	犯规	这	伟大的	鞋钉	哪个	曾是	螺栓连接	到	这	甲板	光束	船体中部	后部	为了	这	后支索	，

帆索缠住了固定在船尾中部甲板梁上的大系缆柱，该系缆柱用于固定后支索。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['iːzəli]	[klɪrd]	.
and	**that**	**was**	**easily**	**cleared**	**.**
和	那	曾是	容易地	已清除	.

这个问题很容易就解决了。

[ðen]	[wiː; wi]	[swʌŋ]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	[fɔːr]	[ænd; ənd]	[æft]	,	-	['hɔːlɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['bɪdn]	,
Then	**we**	**swung**	**the**	**yard**	**fore**	**and**	**aft**	**,**	**Dalfin**	**hauling**	**as**	**he**	**was**	**bidden**	**,**
然后	我们	摇摆	这	院子	前	和	后部	，	-	运输	作为	他	曾是	拜登	，

然后我们前后摆动桅杆，达尔芬按照吩咐拉动桅杆。

[wɪð; wɪθ]	[fɪkst]	[ɪn'tent]	[tuː; tə]	[hɔːl]	[tɪl]	['fɜːrðər]	['ɔːrdərz]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[wiː; wi]	['niːdɪd]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
with	**fixed**	**intent**	**to**	**haul**	**till**	**further**	**orders**	**,**	**which**	**was**	**all**	**we**	**needed**	**from**	**him**	**.**
和	固定的	意图	到	运输	直到	更远	订单	，	哪个	曾是	全部	我们	需要	从	他	.

他一心只想继续拖运，直到接到进一步的命令，而这正是我们对他的全部要求。

[ðen]	-	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː]	[riːfs]	['teɪkən]	[ɪn]	,
Then	**Bertric**	**would**	**have**	**two**	**reefs**	**taken**	**in**	**,**
然后	-	会	有	二	珊瑚礁	已采取	在	，

这样一来，贝尔特里克就会吞下两块礁石。

[fɔːr; fər]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tel]	[wʌt]	['weðər]	[wiː; wi]	[maɪt]	[miːt]	,
for	**we**	**could**	**not**	**tell**	**what**	**weather**	**we**	**might**	**meet**	**,**
为了	我们	可以	不是	告诉	什么	天气	我们	可能	见面	，

因为我们无法预知会遇到什么样的天气，

[ɔːr]	[fɔːr; fər]	[haʊ]	[lɔːŋ]	[wiː; wi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[wɪ'ðaʊt]	[help]	.
or	**for**	**how**	**long**	**we**	**might**	**have**	**to**	**stay**	**on**	**board**	**without**	**help**	**.**
或者	为了	如何	长的	我们	可能	有	到	停留	在	木板	没有	帮助	.

或者说，我们可能需要在没有帮助的情况下在船上待多久。

[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪl]	[wʌz; wəz]	[wet]	,	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	['hevi]	[reɪn]	.
The	**foot**	**of**	**the**	**sail**	**was**	**wet**	**,**	**as**	**with**	**heavy**	**rain**	**.**
这	脚	的	这	帆	曾是	湿的	，	作为	和	重的	雨	.

帆的底部被雨水浸湿了。

"	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[teɪk]	[noʊ]	['tʃænsɪz]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**We**	**can**	**take**	**no**	**chances**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	能	拿	不	机会	，	"	他	说	.

“我们不能冒任何风险,”他说。

"	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['laɪkli]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[ɔːr]	[tuː]	[ɪn]	[tʃeɪs]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	['ʃɔːrtli]	.
"	**Yet**	**it**	**is**	**likely**	**that**	**we**	**shall**	**have**	**a**	**ship**	**or**	**two**	**in**	**chase**	**of**	**us**	**shortly**	**.**
"	然而	它	是	可能	那	我们	将	有	一个	船	或者	二	在	追赶	的	我们	不久	.

“然而，我们很可能很快就会遭到一两艘船的追击。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wʌndər]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	[nʌn]	[jet]	.
It	**is**	**a**	**wonder**	**to**	**me**	**that**	**we**	**have**	**seen**	**none**	**yet**	**.**
它	是	一个	想知道	到	我	那	我们	有	已见	没有任何	然而	.

令我惊讶的是，我们至今还没有发现任何此类案例。

[bʌt; bət]	[wɜːrd]	[wɪl]	[ɡoʊ]	[əˈlɔːŋ]	[ðə; ði]	[koʊst]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hæz; həz]	[ˈhæpənd]	.
But	**word**	**will**	**go**	**along**	**the**	**coast**	**of**	**what**	**has**	**happened**	**.**
但	单词	将要	去	沿着	这	海岸	的	什么	有	发生	.

但沿海地区会传开这里发生的一切。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˈkerləsli]	-	[muəd]	[ˈves(ə)l]	[hæz; həz]	[ɡɑːt]	[əˈdrɪft]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kɑːm]	,
It	**is**	**not**	**the**	**first**	**time**	**that**	**a**	**carelessly**	**-**	**moored**	**vessel**	**has**	**got**	**adrift**	**in**	**a**	**calm**	**,**
它	是	不是	这	第一的	时间	那	一个	粗心大意	-	系泊	血管	有	得到	漂流	在	一个	冷静的	,

这并非第一次发生因系泊不当而导致船只在平静海面上漂流的情况。

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[briːz]	[fɔːr; fər]	[hɜːrˈself]	,	[waɪl]	[hɜːr; hər]	[seɪl]	[wʌz; wəz]	[ˈhɔɪstɪd]	[tuː; tə]	[draɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
and	**found**	**a**	**breeze**	**for**	**herself**	**,**	**while**	**her**	**sail**	**was**	**hoisted**	**to**	**dry**	**in**	**the**	**sun**	**.**
和	成立	一个	微风	为了	她自己	,	尽管	她	帆	曾是	吊起	到	干燥	在	这	太阳	.

她乘风破浪，而她的帆则被升起在阳光下晾晒。

"	[naʊ]	,
"	**Now**	**,**
"	现在	,

“现在，

[ɔːl]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[duː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ˈkæri]	[ˈfɔːrwərd]	[ðə; ði]	[tæk]	[ænd; ənd]	[set]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[riːtʃɪŋ]	,
all	**we**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**carry**	**forward**	**the**	**tack**	**and**	**set**	**it**	**up**	**for**	**reaching**	**,**
全部	我们	有	到	做	曾是	到	携带	向前	这	钉	和	放	它	向上	为了	到达	,

我们只需要继续沿用之前的策略，并做好迎击的准备即可。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[duː]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ˈfæɡəts]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpenthaʊs]	,
and	**to**	**do**	**that**	**we**	**had**	**to**	**climb**	**over**	**the**	**fagots**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**penthouse**	**,**
和	到	做	那	我们	有	到	爬	超过	这	柴捆	在	这	脚	的	这	顶层公寓	,

为此，我们必须爬过顶层公寓底部的柴堆。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈɡʌnl]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtɪmbɚz]	[ðeɪ]	[ˈrestɪd]	[ɑːn]	,
and	**the**	**gunwale**	**end**	**of**	**the**	**timbers**	**they**	**rested**	**on**	**,**
和	这	舷缘	结尾	的	这	木材	他们	休息	在	,

以及它们倚靠的木材的舷缘端，

[ðə; ði]	[rʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dek]	[ˈbiːɪŋ]	[blɑːkt]	[ˌɔːltəˈɡeðər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[paɪl]	.
the	**run**	**of**	**the**	**deck**	**being**	**blocked**	**altogether**	**by**	**the**	**pile**	**.**
这	跑步	的	这	甲板	存在	已屏蔽	共	经过	这	桩	.

牌堆完全挡住了甲板的运行路线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海后号的航行(A Sea Queen's Sailing)

['siːɪŋ]	[ðæt]	[wen]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pʊt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[skwer]	[seɪl]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['loʊɚd]	,
Seeing	**that**	**when**	**the**	**ship**	**was**	**to**	**be**	**put**	**about**	**the**	**square**	**sail**	**had**	**to**	**be**	**lowered**	**,**
看到	那	什么时候	这	船	曾是	到	是	放	关于	这	正方形	帆	有	到	是	降低	,

鉴于当船只转向时必须降下方形帆，

[brɔːt]	[æft]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[mæst]	[ænd; ənd]		[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[bɔːrd]	,
brought	**aft**	**round**	**the**	**mast**	**and**	**rehoisted**	**on**	**the**	**other**	**board**	**,**
带来	后部	圆形的	这	桅杆	和	重新吊装	在	这	其他	木板	,

将绳索绕到桅杆后方，然后重新挂到另一块木板上。

[ðə; ði]	[ʌn'hændɪnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	['terəbli]	[ʌn'siː.mənˌlaɪk]	.
the	**unhandiness**	**of**	**the**	**thing**	**was**	**terribly**	**unseamanlike**	**.**
这	笨拙	的	这	事物	曾是	可怕	不称职的	.

这东西笨重不堪，简直不像个航海工具。

-	[ænd; ənd]	[aɪ]	['grʌmbld]	[ænd; ənd]	['wʌndɚd]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[waɪl]	[wiː; wi]	[wɜːrkt]	,
Bertric	**and**	**I**	**grumbled**	**and**	**wondered**	**at**	**it**	**the**	**while**	**we**	**worked**	**,**
-	和	我	咕哝	和	想知道	在	它	这	尽管	我们	工作	,

我和伯特里克一边工作一边抱怨和疑惑，

['oʊnli]	['hoʊpɪŋ]	[ðæt]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[stroʊk]	[ʌv; əv]	[lʌk]	[wiː; wi]	[maɪt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ə; eɪ]	['heɪv(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃɪft]	[ðə; ði]	[seɪl]	.
only	**hoping**	**that**	**by**	**some**	**stroke**	**of**	**luck**	**we**	**might**	**be**	**able**	**to**	**reach**	**a**	**haven**	**without**	**having**	**to**	**shift**	**the**	**sail**	**.**
仅有的	希望	那	经过	一些	中风	的	运气	我们	可能	是	有能力的	到	抵达	一个	避风港	没有	拥有	到	转移	这	帆	.

只希望凭借某种运气，我们能够不用改变帆就能到达避风港。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stɑːrbərd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæst]	[naʊ]	,
It	**was**	**to**	**the**	**starboard**	**of**	**the**	**mast**	**now**	**,**
它	曾是	到	这	右舷	的	这	桅杆	现在	,

现在它位于桅杆的右舷。

[wɪtʃ]	[wʊd]	[sɜːrv]	[ˌjuː 'es]	[wel]	[ɪf]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[iːst]	[ɔːr]	[nɔːrθ]	,	[æz; əz]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	['laɪkli]	.
which	**would**	**serve**	**us**	**well**	**if**	**the**	**wind**	**came**	**from**	**east**	**or**	**north**	**,**	**as**	**was**	**most**	**likely**	**.**
哪个	会	服务	我们	出色地	如果	这	风	来了	从	东方	或者	北	,	作为	曾是	最多	可能	.

如果风从东边或北边吹来（这种情况很可能发生），这将对我们很有帮助。

['meɪbi]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['aʊɚz]	[wɜːrk]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[maɪt]	.
Maybe	**that**	**was**	**an**	**hour's**	**work**	**,**	**and**	**we**	**had**	**done**	**all**	**we**	**might**	**.**
或许	那	曾是	一个	小时	工作	,	和	我们	有	完毕	全部	我们	可能	.

也许那是一个小时的工作量，我们已经尽力了。

[baɪ]	[ðæt]	[taɪm]	[ðə; ði]	[briːz]	[hæd; həd]	[ˌɔːltə'geðər]	[gɔːn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	['floʊtɪd]	['aɪdli]	[ɑːn]	[stɪl]	,
By	**that**	**time**	**the**	**breeze**	**had**	**altogether**	**gone**	**,**	**and**	**the**	**ship**	**floated**	**idly**	**on**	**still**	**,**
经过	那	时间	这	微风	有	共	已消失	,	和	这	船	漂浮	闲散地	在	仍然	,

那时微风完全停了，船静静地漂浮着。

[braɪt]	['wɔːtər]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hʌʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[raʊnd]	[juː 'es]	.
bright	**water**	**,**	**with**	**the**	**hush**	**of**	**the**	**night**	**round**	**us**	**.**
明亮的	水	,	和	这	嘘	的	这	夜晚	圆形的	我们	.

波光粼粼的水面，四周一片寂静。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[toʊ]	[hɜːr; hər]	[hed]	[raʊnd]	[wen]	[wiː; wi]	[nuː]	[wens]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[wɪnd]	[wʊd]	[bloʊ]	.
There	**was**	**time**	**to**	**tow**	**her**	**head**	**round**	**when**	**we**	**knew**	**whence**	**the**	**morning**	**wind**	**would**	**blow**	**.**
那里	曾是	时间	到	拖	她	头	圆形的	什么时候	我们	知道	何处	这	早晨	风	会	吹	.

当我们知道早晨的风会从哪个方向吹来时，还有时间把她的头转过来。

-	[kɔɪld]	[daʊn]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tæk]	['pɜːrtʃəs]	,	[ænd; ənd]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[tuː; tə]	-	.
Bertric	**coiled**	**down**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**tack**	**purchase**	**,**	**and**	**nodded**	**to**	**Dalfin**	**.**
-	卷曲	向下	这	落下	的	这	钉	购买	,	和	点头	到	-	.

贝特里克收起了购买马具的钱，并向达尔芬点了点头。

"	[fuːd]	[naʊ]	,	[ɪf]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eni]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Food**	**now**	**,**	**if**	**there**	**is**	**to**	**be**	**any**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	食物	现在	,	如果	那里	是	到	是	任何	,	"	他	说	.

“现在还有食物吗？”他说道。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ɪn]	[jɑːn]	['ket(ə)l]	?
"	**What**	**is**	**in**	**yon**	**kettle**	**?**
"	什么	是	在	远	壶	?

“那壶里装的是什么？”

"	[naʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['fɔːrwərd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðæt]	[ə'genst]	[ðɪs]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['penthaʊs]	[noʊ]	['fægəts]	[hæd; həd]	[bɪn]	[paɪld]	.
"	**Now**	**that**	**we**	**were**	**forward**	**we**	**had**	**seen**	**that**	**against**	**this**	**end**	**of**	**the**	**penthouse**	**no**	**fagots**	**had**	**been**	**piled**	**.**
"	现在	那	我们	是	向前	我们	有	已见	那	反对	这	结尾	的	这	顶层公寓	不	柴捆	有	到过	堆积	.

“现在我们走到前面，发现顶层公寓的这一端并没有堆放柴火。”

[ðə; ði]	[red]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[straɪpt]	['ɔːnɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deks]	[wɜːr; wər]	[set]	[ðer; ðər]	,
The	**red**	**and**	**white**	**striped**	**awnings**	**of**	**the**	**decks**	**were**	**set**	**there**	**,**
这	红色的	和	白色的	有条纹的	遮阳篷	的	这	甲板	是	放	那里	,

甲板上架起了红白相间的条纹遮阳篷。

['kerfəli]	[roʊld]	[ʌp]	[raʊnd]	[ðer; ðər]	[ka:vd]	[sə'pɔrts]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['restɪd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[staʊt]	[siː]	['bedsted]	,
carefully	**rolled**	**up**	**round**	**their**	**carved**	**supports**	**,**	**and**	**they**	**rested**	**on**	**a**	**stout**	**sea**	**bedstead**	**,**
小心	滚动	向上	圆形的	他们的	雕刻	支持	,	和	他们	休息	在	一个	肥硕	海	床架	,

它们被小心翼翼地卷绕在雕刻好的支架上，并安放在坚固的海床支架上。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[maɪt]	[biː; bi]	['kærid]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[bɪ'lɔːŋd]	.
such	**as**	**might**	**be**	**carried**	**on**	**board**	**for**	**the**	**chief**	**to**	**whom**	**the**	**ship**	**belonged**	**.**
这样的	作为	可能	是	携带	在	木板	为了	这	首席	到	谁	这	船	属于	.

例如，船上可能会携带一些物品，供船只所属的酋长使用。

[tuː]	[mɔːr]	[tʃests]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ænd; ənd]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['bedsted]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ka:vd]	,
Two	**more**	**chests**	**stood**	**at**	**the**	**head**	**and**	**foot**	**of**	**this**	**bedstead**	**,**	**and**	**they**	**were**	**carved**	**,**
二	更多的	箱子	站立	在	这	头	和	脚	的	这	床架	,	和	他们	是	雕刻	,

床头和床尾还各放着一个箱子，箱子上雕刻着图案。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bed] .
as indeed was the bed .
作为 的确 曾是 这 床 .

床的确也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪr] [ɑːn] [bɔːrd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [haʊs] .
It was plain that all the gear on board belonged to some great house .
它 曾是 清楚的 那 全部 这 齿轮 在 木板 属于 到 一些 伟大的 房子 .

很明显，船上的所有设备都属于某个显赫的家族。

[bʌt; bət][sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
But six or eight feet forward of these things ,
但 六 或者 八 脚 向前 的 这些 事物 ,

但距离这些东西六到八英尺远的地方，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ʌv; əv] [dek] ,
and in the midst of a clear space of deck ,
和 在 这 中间 的 一个 清除 空间 的 甲板 ,

在一片空旷的甲板中央，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [skwer] [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] ,
was a shallow square box full of sand ,
曾是 一个 浅的 正方形 盒子 满的 的 沙 ,

那是一个装满沙子的浅方形箱子，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [wʌz; wəz][set] [ðə; ði] ['kʌvərd] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmræd] [spoʊk] .
and on that was set the covered kettle of which our comrade spoke .
和 在 那 曾是 放 这 涵盖 壶 的 哪个 我们的 同志 辐 .

而我们的同志所说的带盖水壶就放在上面。

[ðə; ði]['sændbɑːks][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] [maɪt] [biː; bi] ['laɪtɪd] [æt; ət] [siː] [ɪf] [niːd]
The sandbox was that on which a fire might be lighted at sea if need
这 沙盒 曾是 那 在 哪个 一个 火 可能 是 照明 在 海 如果 需要
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

沙箱是必要时可以在海上生火的地方。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] .
but none had been used on it as yet .
但 没有任何 有 到过 用过的 在 它 作为 然而 .

但目前还没有人用过这些方法。

[hɑːrd][baɪ][wɜːr; wər] [tuː] [kæsk] [læʃ] [tuː; tə] ['rɪŋˌboʊlt] [ɑːn] [dek] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]
Hard by were two casks lashed to ringbolts on deck , one of which was covered
难的 经过 是 二 酒桶 鞭打 到 环形螺栓 在 甲板 , 一 的 哪个 曾是 涵盖
,
,
,

不远处甲板上用环螺栓绑着两个木桶，其中一个盖着盖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spɪgət] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the other had a spigot in it .
和 这 其他 有 一个 水龙头 在 它 .

另一个罐子里有个水龙头。

[ðeɪ] [held] ['oʊtkeɪk] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][pər'hæps][wʌn] [maɪt] [hæv; həv]
They held oatcake in one , and water in the other , as perhaps one might have
他们 握住 燕麦饼 在 一 , 和 水 在 这 其他 , 作为 也许 一 可能 有
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

一个杯子里装的是燕麦饼，另一个杯子里装的是水，这或许在意料之中。

[hɪr] [wer] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wʊd] ['gæðər] ['fɔːrwərd] .
here where the men of the crew would gather forward .
这里 在哪里 这 男人 的 这 全体人员 会 收集 向前 .

这里是船员们向前聚集的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔɪld] [miːt] ,
And the kettle was full of boiled meat ,
和 这 壶 曾是 满的 的 煮沸 肉 ,

水壶里装满了煮熟的肉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪbi] [ðə; ði] [moʊst] ['welkəm] [saɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʊkt]
which was maybe the most welcome sight to us that we could have looked
哪个 曾是 或许 这 最多 欢迎 视线 到 我们 那 我们 可以 有 看起来
[ɑːn] .
on .
在 .

这或许是我们所能见到的最令人欣喜的景象了。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['fæmɪʃt] .
For , if we had managed to forget it , we were famished .
为了 , 如果 我们 有 管理 到 忘记 它 , 我们 是 饥饿 .

因为，即便我们设法忘记了这件事，我们也饿坏了。

[soʊ] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [miːl] ,
So then and there we made a royal meal ,
所以 然后 和 那里 我们 制成 一个 皇家 一顿饭 ,

于是，我们就在那里做了一顿丰盛的大餐。

['æskɪŋ] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [wʌt] [ðə; ði] [miːt] [maɪt] [biː; bi] , ['oʊnli] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
asking not at all what the meat might be , only knowing that it was good ,
问 不是 在 全部 什么 这 肉 可能 是 , 仅有的 会心 那 它 曾是 好的 ,

他完全没有问那肉是什么品种，只知道它很好吃。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] .
thanks to the unknown hands which had made it ready .
谢谢 到 这 未知 双手 哪个 有 制成 它 准备好 .

感谢那些默默付出的人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [siː] ['kɔːldrən] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] [sʌtʃ] [miːlz] [æz; əz] [ðɪs] ,
There was enough in that great sea cauldron for two more such meals as this ,
那里 曾是 足够的 在 那 伟大的 海 釜 为了 二 更多的 这样的 餐 作为 这 ,

那口巨大的海锅里还有足够的食物，可以再做两顿像这样的饭菜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊtkeɪk] ['bærəl] [wʌz; wəz] [fʊl] .
and the oatcake barrel was full .
和 这 燕麦饼 桶 曾是 满的 .

燕麦饼桶装满了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
We had no fear of hunger again for a time ,
我们 有 不 害怕 的 饥饿 再次 为了 一个 时间 ,

我们一度不再惧怕饥饿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['endɪd]
and if there was no more to be found by the time this store was ended
和 如果 那里 曾是 不 更多的 到 是 成立 经过 这 时间 这 店铺 曾是 结束
,
,
,

如果到这家店关门时已经找不到更多了，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈheɪv(ə)n][ɔːr] [help] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
we should surely have found haven or help in some way ,
我们 应该 一定 有 成立 避风港 或者 帮助 在 一些 方式 ,

我们本应该找到避难所或获得某种帮助的，

[moʊst] [ˈlaɪkli] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɪp] [ɪn] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ˈleɪtɪst] .
most likely by the coming of some ship in search with the morning at latest .
最多 可能 经过 这 未来 的 一些 船 在 搜索 和 这 早晨 在 最新的 .

最迟可能在早上会有搜寻船只前来。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [eɪt] ,
Now , as I sat on the deck and ate ,
现在 , 作为 我 卫星 在 这 甲板 和 吃 ,

现在，我坐在甲板上吃东西，

[wʌns][ænd; ənd] [əˈɡen] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃɑːrp] [smel] [ʌv; əv] [piːt] [smoʊk] ,
once and again came to me that sharp smell of peat smoke ,
一次 和 再次 来了 到 我 那 锋利的 闻 的 泥炭 抽烟 ,

那股刺鼻的泥炭烟味又一次涌上心头。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [smelt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and at last I spoke of it , asking if the others had not smelt it .
和 在 最后的 我 辐 的 它 , 问 如果 这 其他的 有 不是 冶炼 它 .

最后我还是提起了这件事，问其他人是否闻到了。

" [aɪ] [smel] [ˈsʌmwʌt] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] - .
" I smell somewhat strange to me , " said Bertric .
" 我 闻 有些 奇怪的 到 我 , " 说 - .

“我身上的味道有点奇怪,”贝尔特里克说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smel] [ɪˈnʌf] .
" It is a pleasant smell enough .
" 它 是 一个 令人愉快的 闻 足够的 .

“这气味确实很宜人。”

[wʌt] [ɪz] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? "
What is amiss with it ? "
什么 是 错误 和 它 ? "

它有什么问题?

" [wʌt] , [duː][jʊr; jər][foʊk][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [juːz][noʊ] [piːt] ? " [sed] - [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" What , do your folk in England use no peat ? " said Dalfin in surprise .
" 什么 , 做 你的 民间 在 英格兰 使用 不 泥炭 ? " 说 - 在 惊喜 .

“什么？你们英国人都不用泥炭吗？”达尔芬惊讶地问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Why , we should hardly know how to make a fire without it .
" 为什么 , 我们 应该 几乎 知道 如何 到 制作 一个 火 没有 它 .

“为什么呢？没有它，我们几乎都不知道该如何生火。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [piːt] [smoʊk] [juː; jʊ] [smel] . "
It is peat smoke you smell . "
它 是 泥炭 抽烟 你 闻 . "

你闻到的是泥炭烟味。

" [waɪ] , [ðen] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˈfaɪər] [ˈsʌmwer] ! " [sed] - , [ˈliːpɪŋ] [ʌp] .
" Why , then , there must be fire somewhere ! " said Bertric , leaping up .
" 为什么 , 然后 , 那里 必须 是 火 某处 ! " 说 - , 跳跃 向上 .

“那么，肯定哪里着火了！”贝尔特里克说着，跳了起来。

" [ˈsmoʊldərɪŋ] [piːt] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [aɪ] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Smouldering peat , certainly , " I said , rising with him .
" 闷烧 泥炭 , 当然 , " 我 说 , 上升 和 他 .

“肯定是冒烟的泥炭,”我说着，和他一起站了起来。

" ['ʌndər] [jɑːn] ['fægəts] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] - - [ɔːr] ['ʌndər]
" Under yon fagots is the only place I can think of as possible - - or under
" 在下面 远 柴捆 是 这 仅有的 地方 我 能 思考 的 作为 可能的 - - 或者 在下面
[ðə; ði] [dek] ['plæŋkɪŋ] .
the deck planking .
这 甲板 木板 .

“我能想到的唯一可能的地方就是柴堆下面——或者甲板木板下面。”

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['penthaʊs] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['fægəts] [ɑːn] [ðə; ði]
" We went to the penthouse , and climbed on the piles of fagots on the
" 我们 去 到 这 顶层公寓 , 和 攀登 在 这 堆 的 柴捆 在 这
[pɔːrt] [saɪd] .
port side .
港口 边 .

“我们去了顶层公寓，爬上了左舷的柴堆。”

[wen] [wiː; wi] [trɪmd] [seɪl] [ə'freʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ,
When we trimmed sail afresh we had hauled it along the starboard ,
什么时候 我们 修剪过的 帆 重新 我们 有 拖拽 它 沿着 这 右舷 ,

当我们重新调整帆的时候，我们把它拉到了右舷。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [smelt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] [ðer; ðər] .
and had at least smelt nothing of the smoke there .
和 有 在 至少 冶炼 没有什么 的 这 抽烟 那里 .

而且至少我没闻到那里的烟味。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hoʊv] [ðə; ði] ['fægəts] ['oʊvərbɔːrd] ,
But now we set to work and hove the fagots overboard ,
但 现在 我们 放 到 工作 和 霍夫 这 柴捆 落水 ,

但现在我们开始动手，把柴堆搬到海里。

['setɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] [sledʒ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
setting the handsome sledge from off them forward out of the way .
环境 这 英俊的 雪橇 从 离开 他们 向前 出去 的 这 方式 .

把那辆漂亮的雪橇从他们身边移开，让开挡路。

[ðə; ði] [piːt] [smoʊk] [gruː] [strɔːŋgər] [æz; əz] [wiː; wi] ['loʊɚd] [ðə; ði] [paɪl] ,
The peat smoke grew stronger as we lowered the pile ,
这 泥炭 抽烟 生长 更强 作为 我们 降低 这 桩 ,

随着我们降低泥炭堆的高度，泥炭烟雾也越来越浓。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
and at last a little cloud of blue smoke came up to us .
和 在 最后的 一个 小的 云 的 蓝色的 抽烟 来了 向上 到 我们 .

最后，一小团蓝色的烟雾飘了过来。

" [noʊ] ['hɜːri] , " [sed] [aɪ] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] ,
" No hurry , " said I to Bertric , who was anxious ,
" 不 匆忙 , " 说 我 到 - , WHO 曾是 焦虑的 ,

“别着急，”我对焦急的伯特里克说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [fæn] [ðə; ði] [tɜːfs] ['ɪntuː] [fleɪm] .
" there is no wind to fan the turfs into flame .
" 那里 是 不 风 到 扇子 这 草皮 进入 火焰 .

“没有风，不会让草皮燃烧起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [bʌt; bət] ['smoʊldər] ['sloʊli] . "
It can but smoulder slowly . "
它 能 但 闷烧 缓慢地 . "

它只能慢慢地闷烧。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[hɪr]	,	"	[kraɪd]	-	,	[ˈlɪftɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈfæɡət]	[huːz]	[ˈʌndər]	[saɪd]	[wʌz; wəz]	[skɔːrtʃt]	[ænd; ənd]	[ˈblækənd]	,
"	**It**	**is**	**here**	**,**	**"**	**cried**	**Dalfin**	**,**	**lifting**	**a**	**fagot**	**whose**	**under**	**side**	**was**	**scorched**	**and**	**blackened**	**,**
"	它	是	这里	,	"	哭	-	,	举重	一个	柴草	谁	在下面	边	曾是	烧焦的	和	变黑	,

“就是这儿！”达尔芬喊道，举起一根柴火捆，柴火捆底部已被烧焦变黑。

[ðoʊ]	[mɔːr]	[baɪ]	[hiːt]	[ænd; ənd]	[smoʊk]	[ðæn; ðən]	[fleɪm]	.
though	**more**	**by**	**heat**	**and**	**smoke**	**than**	**flame**	**.**
尽管	更多的	经过	热	和	抽烟	比	火焰	.

更多的是通过热量和烟雾而不是火焰。

[ˈʌndər]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈbʊʃl]	[ɔːr]	[soʊ]	[ʌv; əv]	[piːt]	,
Under	**that**	**was**	**a**	**bushel**	**or**	**so**	**of**	**peat**	**,**
在下面	那	曾是	一个	蒲式耳	或者	所以	的	泥炭	,

下面埋着大约一蒲式耳的泥炭。

[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[blæk]	[ˈhɑːloʊ]	,
the	**midst**	**of**	**which**	**was**	**but**	**a**	**black**	**hollow**	**,**
这	中间	的	哪个	曾是	但	一个	黑色的	空洞的	,

其中最深处却是一个漆黑的空洞，

[raʊnd]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈfaɪər]	[ɡləud]	[red]	,
round	**the**	**sides**	**of**	**which**	**the**	**fire**	**glowed**	**red**	**,**
圆形的	这	侧面	的	哪个	这	火	发光	红色的	,

火焰在四周闪耀着红光。

[ˈoʊnli]	[ˈweɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[tuː; tə]	[fæn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɪntuː]	[laɪf]	.
only	**waiting**	**for**	**the**	**wind**	**to**	**fan**	**it**	**into**	**life**	**.**
仅有的	等待	为了	这	风	到	扇子	它	进入	生活	.

只等风把它吹动起来。

[ðə; ði]	[tɜːfs]	[bleizd]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[drɑːft]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kæst]	[ðem; ðəm]	[ˈoʊvərbɔːrd]	[ˈkwɪkli]	.
The	**turfs**	**blazed**	**a**	**little**	**in**	**the**	**draught**	**as**	**we**	**cast**	**them**	**overboard**	**quickly**	**.**
这	草皮	燃烧的	一个	小的	在	这	草稿	作为	我们	投掷	他们	落水	迅速地	.

我们迅速将草皮抛入海中，草皮在吃水的海水中燃烧起来。

[ðen]	[wiː; wi]	[sent]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈfæɡəts]	[ɑːn]	[ðæt]	[saɪd]	[ˈæftər]	[ðem; ðəm]	.
Then	**we**	**sent**	**all**	**the**	**fagots**	**on**	**that**	**side**	**after**	**them**	**.**
然后	我们	发送	全部	这	柴捆	在	那	边	后	他们	.

然后我们派那边所有的柴捆去追击他们。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[noʊ]	[tʃæns]	,	"	[aɪ]	[sed]	.
"	**This**	**is**	**no**	**chance**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	这	是	不	机会	,	"	我	说	.

“这绝无可能，”我说。

"	[ðer; ðər]	[meɪ]	[biː; bi]	[mɔːr]	[jet]	.
"	**There**	**may**	**be**	**more**	**yet**	**.**
"	那里	可能	是	更多的	然而	.

“可能还有更多。”

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ɡet]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ˈlʌmbər]	[klɪrd]	.
We	**must**	**get**	**all**	**this**	**lumber**	**cleared**	**.**
我们	必须	得到	全部	这	木材	已清除	.

我们必须把这些木材都清理掉。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[paɪl]	,
"	**It**	**had**	**been**	**the**	**same**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**pile**	**,**
"	它	有	到过	这	相同的	在	这	其他	边	的	这	桩	,

“堆的另一边也是一样。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːt] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [ded] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bəːnd] [soʊ] [lɔːŋ] .

but the peat was cold and dead , not having burned so long .

但 这 泥炭 曾是 寒冷的 和 死的 , 不是 拥有 烧伤 所以 长的 .

但泥炭已经冰冷死寂，没有燃烧太久。

[ðen] [wiː; wi] [muːvd] [ðə; ði]['wægən][frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['penthaʊs] , [ænd; ənd]

Then we moved the wagon from the after end of the penthouse , and

然后 我们 已搬 这 车皮 从 这 后 结尾 的 这 顶层公寓 , 和

[klɪrd] [ðæt] .

cleared that .

已清除 那 .

然后我们把马车从顶层公寓的后部移开，清理了那里。

[hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz] [piːt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] ,

Here again was peat , and more of it , and it had been lighted ,

这里 再次 曾是 泥炭 , 和 更多的 的 它 , 和 它 有 到过 照明 ,

这里又是泥炭，而且数量更多，还被点燃了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and had only been out for a short time .

和 有 仅有的 到过 出去 为了 一个 短的 时间 .

而且他外出时间并不长。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːfs] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

Some of the turfs may still have had fire within them ,

一些 的 这 草皮 可能 仍然 有 有 火 之内 他们 ,

有些草皮里可能还残留着火苗。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] .

but we did not wait to see .

但 我们 做过 不是 等待 到 看 .

但我们没有等到看到结果。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz][wiː; wi] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [tæsk] ,

And all the while as we worked at this strange task ,

和 全部 这 尽管 作为 我们 工作 在 这 奇怪的 任务 ,

在我们努力完成这项奇怪任务的同时，

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] .

I wondered what the meaning of it all was .

我 想知道 什么 这 意义 的 它 全部 曾是 .

我想知道这一切的意义是什么。

[ðə; ði][læst]['fægət] [went] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] - [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

The last fagot went overboard , and Bertric rose up and looked at me .

这 最后的 柴草 去 落水 , 和 - 玫瑰 向上 和 看起来 在 我 .

最后一根柴火被扔进了海里，贝尔特里克站起身来看着我。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['bækwərd] [ə'weɪ]

His face was white as with some fear , and he stepped backward away

他的 脸 曾是 白色的 作为 和 一些 害怕 , 和 他 步 落后 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['penthaʊs] [æft] .

from the penthouse aft .

从 这 顶层公寓 后部 .

他脸色苍白，似乎有些害怕，然后向后退了几步，离开了顶层公寓的后部。

" ['kɒmreɪdz] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][bɜːrn] [ðɪs] [ʃɪp] ?

" Comrades , " he said , " why did they want to burn this ship ?

" 同志们 , " 他 说 , " 为什么 做过 他们 想 到 烧伤 这 船 ?

“同志们,”他说，“他们为什么要烧毁这艘船？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][bɜːrnt] ,
She is not burnt ,
她 是 不是 烧焦的 ,

她没有被烧伤。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [briːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd][tuː; tə][set][ðə; ði]
only because as she ran in the light breeze there was no wind to set the
仅有的 因为 作为 她 跑 在 这 光 微风 那里 曾是 不 风 到 放 这
[piːt] [ə'fleɪm] .
peat aflame .
泥炭 燃烧 .

只是因为她奔跑时微风轻拂，没有风能点燃泥炭。

[ðeɪ] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə][bɜːrn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] - - [wen] [ðə; ði][spɑːrk]
They meant her to burn when she was in the open sea - - when the spark
他们 意思是 她 到 烧伤 什么时候 她 曾是 在 这 打开 海 - - 什么时候 这 火花
[ðeɪ] [set][ɪn][ðə; ði][tɜːrf][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][groʊ][tuː; tə] [fleɪm] ,
they set in the turf should have had time to grow to flame ,
他们 放 在 这 草皮 应该 有 有 时间 到 生长 到 火焰 ,

他们本意是让她在公海上被烧死——那时，他们点燃的火星应该有足够的时间燃成熊熊烈火。

[ænd; ənd]['faɪər][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .
and fire the brushwood .
和 火 这 灌木丛 .

然后点燃柴火。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [tuː] [tɑːr] ['bærəlz] [set] ['hændi] . "
Look at those two tar barrels set handy . "
看 在 那些 二 焦油 桶 放 便利 . "

瞧瞧那两个摆在旁边的焦油桶。

" [aɪ] , " [aɪ] [sed] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" Aye , " I said , for all this had been growing on me .
" 是的 , " 我 说 , 为了 全部 这 有 到过 生长 在 我 .

“是的，”我说，因为我渐渐喜欢上了这一切。

" [ðeɪ] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə][rʌn][fɑːr][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['rɪgɪŋ] [went] .
" They meant her to run far from shore before her rigging went .
" 他们 意思是 她 到 跑步 远的 从 支撑 前 她 索具 去 .

“他们的意思是让她在索具断裂之前远离海岸。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['hæljərd] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [æft] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .
That is why the halliards have been brought aft , out of the way of the flame .
那 是 为什么 这 哈拉德 有 到过 带来 后部 , 出去 的 这 方式 的 这 火焰 .
"
"
"

这就是为什么要把帆索移到船尾，以免被火焰烧到的原因。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz][wet] , " [sed] - .
" And why the sail was wet , " said Dalfin .
" 和 为什么 这 帆 曾是 湿的 , " 说 - .

“还有，为什么帆是湿的？”达尔芬问道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [tʃeɪst] . "
" And maybe why we are not chased . "
" 和 或许 为什么 我们 是 不是 追逐 . "

“也许这就是我们没有被追捕的原因。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , " [sed] - ['sloʊli] , " [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['pestɪləns]
" It comes into my mind , " said Bertric slowly , " that there has been pestilence
" 它 来 进入 我的 头脑 , " 说 - 缓慢地 , " 那 那里 有 到过 瘟疫
[ɑːn] [bɔːrd] ,
on board ,
在 木板 ,

“我突然想到，”贝尔特里克缓缓说道，“船上可能发生过瘟疫。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and that they would rid themselves of it .
和 那 他们 会 摆脱 他们自己 的 它 .

他们会摆脱它。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hɑːrdli] ['noʊtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" But I hardly noted what he said .
" 但 我 几乎 著名的 什么 他 说 .

但我几乎没注意他说了什么。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
There had come to me , of a sudden ,
那里 有 来 到 我 , 的 一个 突然 ,

突然间，我意识到……

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][maɪ] [nɔːrs] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,
the memory of old tales of the ways of my Norse forefathers ,
这 记忆 的 老的 故事 的 这 方式 的 我的 北欧 祖先 ,

我记忆中那些关于北欧祖先生活方式的古老故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] ['penthaʊs] [maɪt] [hoʊld] [flæʃt] [ɑːn][ˌem 'iː] .
and the certainty of what that penthouse might hold flashed on me .
和 这 肯定 的 什么 那 顶层公寓 可能 抓住 闪光灯 在 我 .

我脑海中突然闪过那间顶层公寓可能的样子。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] [ɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [deɪz] [men] [wʊd] [set] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]
Many a time I had heard how in long ago days men would set the body of
许多 一个 时间 我 有 听到 如何 在 长的 前 天 男人 会 放 这 身体 的
[ðer; ðər] [ded] [tʃiːf] [ə'floʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ʃɪp] ,
their dead chief afloat in his favourite ship ,
他们的 死的 首席 漂浮 在 他的 最喜欢的 船 ,

我曾多次听说，在很久以前，人们会将死去的酋长的遗体放在他最喜欢的船上，然后沉入水中。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒər] [ænd; ənd][wɔːr] [gɪr] , [ænd; ənd][ɔːl] [els] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃiːf] [maɪt] [niːd] [ɪn]
with all his treasure and war gear , and all else that a chief might need in
和 全部 他的 宝藏 和 战争 齿轮 , 和 全部 别的 那 一个 首席 可能 需要 在
['æsgaːd] ;
Asgard ;
阿斯加德 ;

他的所有财宝、战争装备，以及阿斯加德酋长可能需要的一切其他东西；

[ænd; ənd][soʊ] [laɪt] [hɪz; ɪz]['beɪlfaɪər][ɑːn] [bɔːrd] ,
and so light his balefire on board ,
和 所以 光 他的 巴利火 在 木板 ,

于是他在船上点燃了柴火。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pæs] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] [greɪv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ken] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [streɪndʒ]
and let him pass to a sea grave beyond the ken of men in strange
和 让 他 经过 到 一个 海 严重 超过 这 肯 的 男人 在 奇怪的
[mæg'nɪfɪsns] .
magnificence .
壮丽 .

让他以奇异的壮丽姿态，葬身于人类无法理解的海底。

[fɔːr; fər]	[wiː; wi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[feɪθ]	[hoʊld]	[ðæt]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[mæn]	['beriz]	[ɪn]	[laɪf]	,
For	**we**	**of**	**the**	**old**	**faith**	**hold**	**that**	**what**	**a**	**man**	**buries**	**in**	**life**	**,**
为了	我们	的	这	老的	信仰	抓住	那	什么	一个	男人	埋葬	在	生活	,

因为我们这些信奉古老信仰的人认为，人活着时埋葬的东西，

[ɔːr]	[teɪks]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪv]	[ɪn]	[deθ]	,
or	**takes**	**with**	**him**	**to**	**the**	**grave**	**in**	**death**	**,**
或者	需要	和	他	到	这	严重	在	死亡	,

或者随他一起埋葬，

[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ʌv; əv]	['oʊdɪn]	[wen]	[hiː; hi]	[kʌmz]	['ðɪðər]	.
is	**his**	**to**	**enjoy**	**in**	**the**	**hall**	**of**	**Odin**	**when**	**he**	**comes**	**thither**	**.**
是	他的	到	享受	在	这	大厅	的	奥丁	什么时候	他	来	那里	.

当奥丁降临到他的殿堂时，这便是他享用的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	[wʌn]	-	-	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[æ'siə]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ded]	['bɔ:ldə]	.
It	**was**	**the**	**ancient**	**way**	**,**	**and**	**a**	**wonderful**	**one**	**-**	**-**	**the**	**way**	**of**	**the**	**Asir**	**with**	**the**	**dead**	**Baldur**	**.**
它	曾是	这	古老的	方式	,	和	一个	精彩的	一	-	-	这	方式	的	这	阿西尔	和	这	死的	巴尔杜尔	.

这是古老的道路，也是一条奇妙的道路——阿萨神族与死去的巴尔杜尔同行的道路。

[jet]	[aɪ]	[hæd; həd]	['evər]	[bɪn]	[toʊld]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[wʌz; wəz]	[lɔːŋ]	[pæst]	,
Yet	**I**	**had**	**ever**	**been**	**told**	**that**	**the**	**custom**	**was**	**long**	**past**	**,**
然而	我	有	曾经	到过	讲述	那	这	风俗	曾是	长的	过去的	,

但我曾听人说过，这种习俗早已过时了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[siː]	[ænd; ənd]	['faɪər]	['beriəl]	[wʌz; wəz]	[ʌn'hɜːrd]	[ʌv; əv]	[naʊ]	.
and	**that**	**such**	**a**	**sea**	**and**	**fire**	**burial**	**was**	**unheard**	**of**	**now**	**.**
和	那	这样的	一个	海	和	火	葬礼	曾是	闻所未闻	的	现在	.

如今，这种海葬和火葬的做法闻所未闻。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ðə; ði]	['faɪndɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hæf]	-	[ded]	['faɪər]	[wɪtʃ]	['maɪndɪd]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
It	**was**	**only**	**the**	**finding**	**of**	**the**	**half**	**-**	**dead**	**fire**	**which**	**minded**	**me**	**of**	**it**	**;**
它	曾是	仅有的	这	寻找	的	这	一半	-	死的	火	哪个	有思想	我	的	它	;

只有发现那半熄灭的火堆才让我想起了这件事；

[fɔːr; fər]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fæməli]	['flɪtɪŋ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['siːz]	[tuː; tə]	['aɪslənd]	-	-	[ðə; ði]	[seɪl]	,
for	**that**	**which**	**we**	**had**	**thought**	**of**	**a**	**family**	**flitting**	**across**	**the**	**seas**	**to**	**Iceland**	**-**	**-**	**the**	**sail**	**,**
为了	那	哪个	我们	有	想法	的	一个	家庭	飞掠	穿过	这	海域	到	冰岛	-	-	这	帆	,

我们原本想象的是一家人乘船横渡大洋前往冰岛——扬帆起航，

[wet]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['θʌndər]	[reɪn]	[ʌv; əv]	['jestərdeɪ]	,	[spred]	[tuː; tə]	[draɪ]	,
wet	**with**	**the**	**thunder**	**rain**	**of**	**yesterday**	**,**	**spread**	**to**	**dry**	**,**
湿的	和	这	雷	雨	的	昨天	,	传播	到	干燥	,

昨天的雷雨过后，地面变得干燥。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kæst]	[wɪnd]	['sʌd(ə)nli]	,
and	**then**	**the**	**coming**	**over**	**the**	**hills**	**of**	**the**	**cast**	**wind**	**suddenly**	**,**
和	然后	这	未来	超过	这	丘陵	的	这	投掷	风	突然	,

然后，突然间，刮起的风从山上吹来。

['setɪŋ]	[ðə; ði]	['kerləsli]	-	[muəd]	[ʃɪp]	[ə'drɪft]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]	['westwərd]	-	['lʊkɪŋ]	['heɪv(ə)n]	,
setting	**the**	**carelessly**	**-**	**moored**	**ship**	**adrift**	**from**	**some**	**westward**	**-**	**looking**	**haven**	**,**
环境	这	粗心大意	-	系泊	船	漂流	从	一些	向西	-	寻找	避风港	,

任由随意停泊的船只远离某个朝西的避风港漂流，

[wer] [leɪ] [noʊ] ['ʌðər] [krɑːft] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,
where lay no other craft which could follow her ,
在哪里 躺 不 其他 工艺 哪个 可以 跟随 她 ,

那里没有其他船只可以跟随她，

[hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['ves(ə)l] .
had been quite enough to account for the wandering vessel .
有 到过 相当 足够的 到 帐户 为了 这 漫游 血管 .

足以解释这艘漂泊的船只。

[naʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəsf(ə)l] ['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
Now I knew that only one thing would account for the purposeful firing of the ship .
现在 我 知道 那 仅有的 一 事物 会 帐户 为了 这 有目的的 射击 的 这 船 .

现在我知道，只有一件事可以解释为什么这艘船会被蓄意开火。

['jɑːndər] [leɪ] [sʌm; səm] ['maɪti] [tʃiːf] - - [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [klʌtʃt] - [ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
Yonder lay some mighty chief - - and as I thought of that I clutched Bertric's arm and pointed .
远处 躺 一些 强大的 首席 - - 和 作为 我 想法 的 那 我 紧握 - 手臂 和 尖 .

远处躺着一位强大的酋长——想到这里，我一把抓住伯特里克的胳膊，指着他。

" [nɑːt][ðə; ði] ['pestɪləns] , ['kɑːmræd] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [laɪz] [ɪn] ['jɑːndər] ['penthaʊs] . "
" Not the pestilence , comrade , " I said ; " but what lies in yonder penthouse . "
" 不是 这 瘟疫 , 同志 , " 我 说 ; " 但 什么 谎言 在 远处 顶层公寓 . "

“同志，不是瘟疫，”我说，“而是那边顶层公寓里的东西。”

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['wʌndərɪŋ] , [fɔːr; fər][maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] .
" What should be there ? " he asked , wondering , for my voice was unsteady .
" 什么 应该 是 那里 ? " 他 问 , 好奇 , 为了 我的 嗓音 曾是 不稳定 .

“那里应该有什么？”他疑惑地问道，因为我的声音有些颤抖。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃiːf] , " [aɪ] [sed] .
" We have boarded the funeral ship of some chief , " I said .
" 我们 有 登机 这 葬礼 船 的 一些 首席 , " 我 说 .

“我们登上了某位酋长的葬礼船，”我说。

" [hiː; hi][laɪz] [ʃʌt] [ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒərz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] . "
" He lies shut in that chamber with his treasures round him . "
" 他 谎言 关闭 在 那 房间 和 他的 宝藏 圆形的 他 . "

“他被囚禁在那间密室里，周围环绕着他的珍宝。”

" [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] , " [sed] - ['kwaɪətli] .
" To be burned in his ship at sea , " said Bertric quietly .
" 到 是 烧伤 在 他的 船 在 海 , " 说 - 悄悄 .

“将被葬身大海，葬身于他的船上，”贝尔特里克平静地说。

" [wel] , [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [les] ['fɪtɪŋ] ['fjuːnərəl] .
" Well , a Viking might find a less fitting funeral .
" 出色地 , 一个 维京人 可能 寻找 一个 较少的 配件 葬礼 .

“嗯，维京人的葬礼可能不太合适。”

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ,
Truly , it seems as if you may be right ,
真的 , 它 似乎 作为 如果 你 可能 是 正确的 ,

确实，看来你说的或许是对的。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [siː] [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and we must needs see if so it is .
和 我们 必须 需求 看 如果 所以 它 是 .

我们需要看看情况是否如此。

" [naʊ] - [hæd; həd] ['lisnd] , ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Now Dalfin had listened , crossing himself once or twice , and he nodded .
" 现在 - 有 听着 , 过境 他自己 一次 或者 两次 , 和 他 点头 .

“现在达尔芬听进去了，划了一两次十字，然后点了点头。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ɪz] ['jɑːndər] ,
" I like it not at all , " he said ; " but we must see what is yonder ,
" 我 喜欢 它 不是 在 全部 , " 他 说 ; " 但 我们 必须 看 什么 是 远处 ,

“我一点也不喜欢,”他说；“但我们必须看看那边有什么。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['mælkəm] [ɪz] [raɪt] .
and if Malcolm is right .
和 如果 马尔科姆 是 正确的 .

如果马尔科姆是对的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ʃoʊd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː]
" It was strange to me that these two showed no fear of him who
" 它 曾是 奇怪的 到 我 那 这些 二 显示 不 害怕 的 他 WHO
['daʊtləs] [leɪ] [ðer; ðər] ,
doubtless lay there ,
毫无疑问 躺 那里 ,

“令我感到奇怪的是，这两个人对可能躺在那里的人毫无畏惧。”

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
in the chamber which his men had made for him .
在 这 房间 哪个 他的 男人 有 制成 为了 他 .

在他的手下为他建造的房间里。

[wiː; wi][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [dɛəz] ['oʊpən][ðə; ði] [greɪv] ['tʃeɪmbər] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdiːəst][ʌv; əv] [men] ,
We hold that the one who dares open the grave chamber is the hardiest of men ,
我们 抓住 那 这 一 WHO 敢于 打开 这 严重 房间 是 这 最坚韧 的 男人 ,

我们认为，敢于打开墓室的人是最勇敢的人。

['rʌnɪŋ] [moʊst] ['fɪrsəm] [rɪsk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['hɪroʊ] .
running most fearsome risk from the wrath of the dead hero .
跑步 最多 可怕的 风险 从 这 愤怒 的 这 死的 英雄 .

冒着触怒死去的英雄的巨大风险。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ɔːt] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːriər] [huː] [hæz; həz][daɪd] ,
For , if aught will bring back the life to a warrior who has died ,
为了 , 如果 零 将要 带来 后退 这 生活 到 一个 战士 WHO 有 死亡 ,

因为，如果有什么能让死去的战士复活，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [set] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][wɔːr] [gɪr] .
it will be that one should set hands on his war gear .
它 将要 是 那 一 应该 放 双手 在 他的 战争 齿轮 .

届时，他应该能够拿到他的战争装备。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['haɪdz] [nɪr] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,
And we hold that the ghost of a man hides near his body for many days ,
和 我们 抓住 那 这 鬼 的 一个 男人 隐藏 靠近 他的 身体 为了 许多 天 ,

我们认为，人的鬼魂会在其尸体附近停留许多天。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [siː] [ðæt] [æt; ət][hænd][ɪz][set][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['niːdfl] [ɪf] [ðə; ði] [goʊst]
and therefore see that at hand is set the food that may be needful if the ghost
和 所以 看 那 在 手 是 放 这 食物 那 可能 是 需要 如果 这 鬼
['hʌŋgər] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə] [iːt] .
hungers and will come back for a space to eat .
饥饿 和 将要 来 后退 为了 一个 空间 到 吃 .

因此，要确保手边有食物，以备鬼魂饥饿时回来觅食之需。

[els] [hiː; hi] [meɪ] ['wɑːndər] [fɔːrθ] , [troʊl] - [laɪk] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] , [tuː; tə] [siːk] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] .
Else he may wander forth , troll - like and terrible , to seek what he needs .
别的 他 可能 漫步 前进 , 巨魔 - 喜欢 和 糟糕的 , 到 寻找 什么 他 需求 .

否则他可能会像巨魔一样四处游荡，寻找他需要的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [fɪrd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [tɔːt] [ɔːl] [ðɪs] .
I think that it is no wonder if I feared , having been taught all this .
我 思考 那 它 是 不 想知道 如果 我 害怕 , 拥有 到过 教授 全部 这 .

我想，既然从小就被灌输了这些观念，那么我感到害怕也就不足为奇了。

[bʌt; bət][maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['kristʃənz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
But my comrades were Christians , and on them was no fear of the
但 我的 同志们 是 基督徒 , 和 在 他们 曾是 不 害怕 的 这
['kwaɪət] [ded] ;
quiet dead ;
安静的 死的 ;

但我的同伴都是基督徒，他们并不惧怕死人；

[bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən] [ɔː] , [ænd; ənd] ['revərəns] .
but only an awe , and reverence .
但 仅有的 一个 敬畏 , 和 尊敬 .

但只有敬畏和崇敬。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [nuː] [nɔːt] .
But of that I knew naught .
但 的 那 我 知道 零 .

但我对此一无所知。

" [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði] [haʊs] ?
" Why must we open the house ?
" 为什么 必须 我们 打开 这 房子 ?

我们为什么要打开房子?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːtid] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .
" It is as if we courted the wrath of the chief .
" 它 是 作为 如果 我们 求爱 这 愤怒 的 这 首席 .

“就好像我们触怒了酋长一样。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][men] [huː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['treʒər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [maʊnd]
I have been told of men who would try to win the treasure from a mound
我 有 到过 讲述 的 男人 WHO 会 尝试 到 赢 这 宝藏 从 一个 冢
[wer] [wʌn][wʌz; wəz] ['berid] ,
where one was buried ,
在哪里 一 曾是 埋葬 ,

我听说有些人会试图从埋葬着某人的土堆里盗取宝藏。

[ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] . "
and died with fear of what he met with there . "
和 死亡 和 害怕 的 什么 他 遇见 和 那里 . "

他死于对那里所见之事的恐惧之中。

" [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ['kwaɪətli] ; " [bʌt; bət][wiː; wi] [siːk] [noʊ] ['treʒər] ,
" Such an one deserved it , " said Bertric quietly ; " but we seek no treasure ,
" 这样的 一个 一 应得的 它 , " 说 - 悄悄 ; " 但 我们 寻找 不 宝藏 ,

“这样的人当之无愧，”伯特里克平静地说；“但我们并不追求财富。”

[nɔːr] [wʊd] [rɑːb][ðə; ði] [ded] .
nor would rob the dead .
也不 会 抢 这 死的 .

也不会去抢劫死人。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [laɪz][hɑːrd][ɑːn][wʌn] [huː] [dʌz] [soʊ] .
No doubt the wrath of Heaven lies hard on one who does so .
不 怀疑 这 愤怒 的 天堂 谎言 难的 在 一 WHO 做 所以 .

毫无疑问，这样做的人必将遭受上天的严厉惩罚。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] . "
Yet all this time we do not know if we are right or not . "
然而 全部 这 时间 我们 做 不是 知道 如果 我们 是 正确的 或者 不是 . "

然而，这么长时间以来，我们始终不知道自己是对是错。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , " [sed] [aɪ] .
" Let it be , " said I .
" 让 它 是 , " 说 我 .

“就这样吧，”我说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , " - [sed] .
" I do not think that we should , " Dalfin said .
" 我 做 不是 思考 那 我们 应该 , " - 说 .

“我认为我们不应该这样做，”达尔芬说。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] - - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nɔːrsmən] ,
" For if you are right - - and you are a Norseman ,
" 为了 如果 你 是 正确的 - - 和 你 是 一个 北欧人 ,

“如果你是对的——而且你是一个北欧人，

[ænd; ənd] [noʊ] - - [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]
and know - - while it seems about the only possible reading of what has
和 知道 - - 尽管 它 似乎 关于 这 仅有的 可能的 阅读 的 什么 有
['pʌz(ə)ld] [ˌjuː 'es] - - [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrweɪ] [ʃɔːr] [ðæt] [ðə; ði][men]
puzzled us - - then we must needs sail to the Norway shore that the men
困惑 我们 - - 然后 我们 必须 需求 帆 到 这 挪威 支撑 那 这 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
of the chief may know what has happened ,
的 这 首席 可能 知道 什么 有 发生 ,

如果我们知道——虽然这似乎是解释我们困惑之事的唯一可能——那么我们就必须航行到挪威海岸，让酋长的人知道发生了什么事。

[ænd; ənd] ['iːðər] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [maʊnd] , [ɔːr] [siː] [ðɪs] ['betər] ['kærid] [aʊt] . "
and either lay him in mound , or see this better carried out . "
和 任何一个 躺 他 在 冢 , 或者 看 这 更好的 携带 出去 . "

要么把他埋在土堆里，要么安排更好的方式来处理这件事。

" [aɪ] , " [sed] - , " - [ɪz] [raɪt] .
" Aye , " said Bertric , " Dalfin is right .
" 是的 , " 说 - , " - 是 正确的 .

“是的，”贝尔特里克说，“达尔芬说得对。”

[baɪ]	[tʃæns]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bɪn]	[set]	[ɪn]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ʃɪp]	-	-	['meɪbi]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[baɪ]
By	**chance**	**we**	**have**	**been**	**set**	**in**	**charge**	**of**	**this**	**ship**	**-**	**-**	**maybe**	**not**	**at**	**all**	**by**
经过	机会	我们	有	到过	放	在	收费	的	这	船	-	-	或许	不是	在	全部	经过

[tʃæns]	-	-	[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[siː]	['ɑːnər]	[dʌn]	[æt; ət]	[læst]	.
chance	**-**	**-**	**that**	**we**	**may**	**see**	**honour**	**done**	**at**	**last**	**.**
机会	-	-	那	我们	可能	看	荣誉	完毕	在	最后的	.

我们被委任掌管这艘船，或许是机缘巧合——或许并非偶然——是为了最终实现荣誉。

['meɪbi]	[wiː; wi]	['kænɑːt]	[meɪk]	[fɔːr; fər]	['nɔːrweɪ]	[wen]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[kʌmz]	.
Maybe	**we**	**cannot**	**make**	**for**	**Norway**	**when**	**the**	**wind**	**comes**	**.**
或许	我们	不能	制作	为了	挪威	什么时候	这	风	来	.

刮风的时候，我们可能就去不了挪威了。

[ɪf]	[nɑːt]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[plæn]	['ʌðərwaɪz]	.
If	**not**	**,**	**we**	**must**	**plan**	**otherwise**	**.**
如果	不是	,	我们	必须	计划	否则	.

否则，我们必须另作打算。

[kʌm]	,	[aɪ]	['kænɑːt]	[rest]	[tɪl]	[aɪ]	[noʊ]	.
Come	**,**	**I**	**cannot**	**rest**	**till**	**I**	**know**	**.**
来	,	我	不能	休息	直到	我	知道	.

来吧，不弄清楚我无法安心。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[held]	[hɪm; ɪm]	[bæk]	,	['meɪkɪŋ]	[noʊ]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[fɪrz]	.
"	**But**	**I**	**held**	**him**	**back**	**,**	**making**	**no**	**secret**	**of**	**my**	**fears**	**.**
"	但	我	握住	他	后退	,	制作	不	秘密	的	我的	恐惧	.

但我拦住了他，毫不掩饰我的恐惧。

"	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	['rekən]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ræθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɪroʊ]	,	"	[aɪ]	[sed]	.
"	**We**	**shall**	**have**	**to**	**reckon**	**with**	**the**	**wrath**	**of**	**the**	**hero**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我们	将	有	到	估计	和	这	愤怒	的	这	英雄	,	"	我	说	.

“我们将不得不承受英雄的愤怒，”我说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['terəb(ə)l]	-	-	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[noʊ]	[nɑːt]	[wʌt]	[meɪ]	['hæpən]	.
"	**It**	**will**	**be**	**terrible**	**-**	**-**	**and**	**we**	**know**	**not**	**what**	**may**	**happen**	**.**
"	它	将要	是	糟糕的	-	-	和	我们	知道	不是	什么	可能	发生	.

“那将会非常可怕——而且我们不知道会发生什么。”

"	[æt; ət]	[ðæt]	-	[stɛərd]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	;	[bʌt; bət]	-	,
"	**At**	**that**	**Dalfin**	**stared**	**at**	**me**	**;**	**but**	**Bertric**	**,**
"	在	那	-	凝视	在	我	;	但	-	,

“这时达尔芬盯着我看；但伯特里克，

[huː]	[hæd; həd]	[siːn]	['ʌðər]	[lændz]	[ænd; ənd]	[nuː]	[ðə; ði]	[weɪz]	[ʌv; əv]	[men]	,
who	**had**	**seen**	**other**	**lands**	**and**	**knew**	**the**	**ways**	**of**	**men**	**,**
WHO	有	已见	其他	土地	和	知道	这	方式	的	男人	,

那些见过其他土地、了解人间百态的人，

[smaɪld]	[ænd; ənd]	[set]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	[maɪ]	[ɑːrm]	.
smiled	**and**	**set**	**his**	**hand**	**on**	**my**	**arm**	**.**
微笑	和	放	他的	手	在	我的	手臂	.

他笑了笑，把手放在我的胳膊上。

"	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[fɪr]	[hɪm; ɪm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I**	**do**	**not**	**fear**	**him**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	做	不是	害怕	他	,	"	他	说	.

“我不怕他，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃiːf] [laɪz][ðer; ðər][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][men] [huː]
" It is impossible that if a chief lies there he can be wroth with men who
" 它 是 不可能的 那 如果 一个 首席 谎言 那里 他 能 是 愤怒 和 男人 WHO
[wɪl] [duː] [nɔːt] [bʌt; bət] [ˈɑːnər] [hɪm; ɪm] .
will do naught but honour him .
将要 做 零 但 荣誉 他 .

“如果一位酋长长眠于此，他不可能对那些只会尊敬他的人感到愤怒。”

[θɪŋk] - - [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ded] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɑːndər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
Think - - is there any honour to the mighty dead that he should wander across the
思考 - - 是 那里 任何 荣誉 到 这 强大的 死的 那 他 应该 漫步 穿过 这
[loʊn] [siː] [ðʌs] ,
lone sea thus ,
孤独 海 因此 ,

想想看——对于一位英勇的亡灵来说，这样孤寂地游荡在茫茫大海之上，还有什么荣耀可言？

[æz; əz][wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm] ?
as we met him ?
作为 我们 遇见 他 ?

我们是如何遇见他的？

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌɡeɪnˈseɪ] [hɪm; ɪm] .
" I knew that he was right , and did not gainsay him .
" 我 知道 那 他 曾是 正确的 , 和 做过 不是 否定 他 .

我知道他是对的，所以我没有反驳他。

[ˈæftər] [ɔːl] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈtʃeɪmbər] [ˈprez(ə)ntli] ,
After all , we were sure to have looked into that chamber presently ,
后 全部 , 我们 是 当然 到 有 看起来 进入 那 房间 目前 ,

毕竟，我们当时肯定已经查看过那个房间了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] - - [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] - - [wʊd]
and to have found what I feared - - suddenly and unexpectedly - - would
和 到 有 成立 什么 我 害怕 - - 突然 和 不料 - - 会
[hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .
have been worse .
有 到过 更糟 .

而我所担心的——突如其来、出乎意料地——事情竟然更糟。

[soʊ][aɪ][set][maɪ] [fɪrz] [əˈsaɪd][æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] ,
So I set my fears aside as best I could ,
所以 我 放 我的 恐惧 旁边 作为 最好的 我 可以 ,

所以我尽力把恐惧放在一边，

[ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and went forward with them both to the end of the house ,
和 去 向前 和 他们 两个都 到 这 结尾 的 这 房子 ,

然后和他们俩一起走到房子尽头。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɔːr] .
in which we had seen no sign of door .
在 哪个 我们 有 已见 不 符号 的 门 .

我们根本没看到门的迹象。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ˈtɪmbɚz] [wɪtʃ] [kloʊzd][ðə; ði][end] [maɪt] [biː; bi] [luːs] ;
I thought that perhaps the upright timbers which closed the end might be loose ;
我 想法 那 也许 这 直立 木材 哪个 关闭 这 结尾 可能 是 松动的 ;

我当时想，或许封住末端的立柱木梁松动了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [biːm] ,
but they were nailed to the roof beam ,
但 他们 是 钉子 到 这 屋顶 光束 ,

但它们被钉在了屋顶横梁上。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [tuː] ['fɜːrmli] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] ,
against which they were set too firmly for us to move them ,
反对 哪个 他们 是 放 也 牢牢 为了 我们 到 移动 他们 ,
它们立足于此，我们根本无法撼动它们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [æks] [ɔːr] ['ʌðər] [tuːl] .
and we must look for some axe or other tool .
和 我们 必须 看 为了 一些 斧头 或者 其他 工具 .
我们必须找一把斧子或其他工具。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃests] ['fɔːrwərd] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɑːrpəntɚz] , " [sed] - .
" One of the chests forward is the ship's carpenter's , " said Dalfin .
" 一 的 这 箱子 向前 是 这 船的 木匠的 , " 说 - .
“船头的箱子里有一个是船匠的，”达尔芬说。

" [aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [fuːd] [dʒʌst] [naʊ] .
" I opened it when we sought for food just now .
" 我 打开 它 什么时候 我们 寻求 为了 食物 只是 现在 .
“我刚才找吃的的时候打开了它。”

" [hiː; hi] [slɪpt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] ['hæmər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" He slipped round the house and came back with a heavy hammer and a
" 他 滑倒了 圆形的 这 房子 和 来了 后退 和 一个 重的 锤 和 一个
[brɔːd] ['tʃɪz(ə)l] .
broad chisel .
广阔 凿 .
他绕到房子后面，回来时手里拿着一把重锤和一把宽凿子。

- [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [praɪzd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪdˌmoʊst] ['tɪmbər]
Bertric took them , and prised away the upper end of the midmost timber
- 采取 他们 , 和 珍贵的 离开 这 上 结尾 的 这 中间 木材
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
without any trouble .
没有 任何 麻烦 .
贝尔特里克拿走了它们，毫不费力地撬开了最中间那根木头的上端。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [rentʃt] [friː] [æt; ət] [wʌns] ,
Then he drew it toward him , and the lower end wrenched free at once ,
然后 他 画 它 朝向 他 , 和 这 降低 结尾 扭动 自由的 在 一次 ,
然后他把它拉向自己，下端立刻就挣脱了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [neɪlz] [ðæt] [held] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːrnt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːŋ] .
for the nails that held this building which was to be burnt were not long .
为了 这 指甲 那 握住 这 建筑 哪个 曾是 到 是 烧焦的 是 不是 长的 .
因为固定这座即将被焚毁的建筑物的钉子并不长。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
And while he did this , he stood on one side ,
和 尽管 他 做过 这 , 他 站立 在 一 边 ,
而当他这样做的时候，他站在一边。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [praɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['aɪdli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [waɪl] -
that he might not pry into the chamber idly , as it were , while Dalfin
那 他 可能 不是 撬 进入 这 房间 闲散地 , 作为 它 是 , 尽管 -
以免他闲着没事窥探房间，而达尔芬

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [stʊd] .
and I could see nothing from where we stood .
和 我 可以 看 没有什么 从 在哪里 我们 站立 .
从我们所站的地方，我什么也看不见。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːt] [smoʊk] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['dʒentli] [wen] [ðə; ði] ['tɪmbər] [hæd; həd] [gɔːn] .
Only a little peat smoke seemed to come out gently when the timber had gone .
仅有的 一个 小的 泥炭 抽烟 似乎 到 来 出去 轻轻地 什么时候 这 木材 有 已消失 .

木材燃尽后，似乎只有一丝淡淡的泥炭烟缓缓冒出。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][bʌt; bət] [niːd] [ðæt] [tuː] [mɔːr] ['tɪmbɚz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [muːvd] [ðʌs] ,
It did but need that two more timbers should be moved thus ,
它 做过 但 需要 那 二 更多的 木材 应该 是 已搬 因此 ,

确实如此，但还需要移动两根木材。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pæs] [θruː] .
and there was room enough for a man to pass through .
和 那里 曾是 房间 足够的 为了 一个 男人 到 经过 通过 .

而且空间足够一个人通过。

[ðen] - [set] [daʊn] [ðə; ði] ['hæmər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rʌf] [siː] [kæp] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Then Bertric set down the hammer , and took off his rough sea cap , smiling a little ,
然后 - 放 向下 这 锤 , 和 采取 离开 他的 粗糙的 海 帽 , 微笑 一个 小的 ,

然后，贝尔特里克放下锤子，摘下他那顶粗糙的海员帽，微微一笑。

[jet] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [aɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [lʊkt] [ɪn] .
yet with grave eyes , and so looked in .
然而 和 严重 眼睛 , 和 所以 看起来 在 .

然而，他眼神严肃地向里望去。

- [prest] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [ə'saɪd] [stɪl] .
Dalfin pressed close to him , but I stood aside still .
- 按下 关闭 到 他 , 但 我 站立 旁边 仍然 .

达尔芬紧紧贴着他，但我仍然站在一旁。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːt] [smoʊk] .
" The place is full of the peat smoke .
" 这 地方 是 满的 的 这 泥炭 抽烟 .

这里到处都是泥炭烟。

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] , " - [sed] .
I can see nothing , " Dalfin said .
我 能 看 没有什么 , " - 说 .

“我什么也看不见，”达尔芬说。

" ['sʌmwʌt] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , " [sed] - ; " [bʌt; bət][wiː; wi] [blɑːk] [ðə; ði] [laɪt] .
" Somewhat white on the floor , " said Bertric ; " but we block the light .
" 有些 白色的 在 这 地面 , " 说 - ; " 但 我们 堵塞 这 光 .

“地板上有点白色，”贝尔特里克说；“但我们挡住了光线。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊləs] ['braɪtnəs] [ʃoʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [θruː] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [piːt] [smoʊk] .
" He stood aside , and the shadowless brightness shone across the chamber through the thinning peat smoke .
" 他 站立 旁边 , 和 这 无阴影 亮度 闪耀 穿过 这 房间 通过 这 稀疏 泥炭 抽烟 .

他退到一边，无影的光芒透过逐渐稀薄的泥炭烟雾照亮了整个房间。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] - [saɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hoʊli] [saɪn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .
I saw him start a little , and Dalfin signed himself with his holy sign once or twice .
我 锯 他 开始 一个 小的 , 和 - 签名 他自己 和 他的 圣 符号 一次 或者 两次 .

我看到他开始有点兴奋，达尔芬还用他的圣印做了一两次手势。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɔːlsoʊ] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['fɔːrwərd]
Then I must look also , almost in spite of myself , and I went forward
然后 我 必须 看 还 , 几乎 在 尽管如此 的 我 , 和 我 去 向前
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

然后，我几乎是情不自禁地也看了一眼，便静静地向前走去。

['tʃæptər] [fɔːr] : [baɪ] [siː] [ænd; ənd]['faɪər] .

Chapter 4 : By Sea And Fire .

章 4 : 经过 海 和 火 .

第四章：海与火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
It was even as I thought .
它 曾是 甚至 作为 我 想法 .

果然不出我所料。

[ðer; ðər] [leɪ] [ɪn] [steɪt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] [tʃiːf] , [huːz]
There lay in state , as his men had left him , a wonderful old chief , whose
那里 躺 在 状态 , 作为 他的 男人 有 左边 他 , 一个 精彩的 老的 首席 , 谁
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

他的遗体安放在灵柩中，如同他的部下离开时那样，一位令人敬仰的老酋长，他一生漫长而……

[waɪt] [bɪrd] [swept] [laɪk] [ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] [daʊn] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [kloʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
white beard swept like a snowdrift down the crimson cloak in which he was
白色的 胡须 扫荡 喜欢 一个 雪堆 向下 这 赤红 披风 在 哪个 他 曾是
['ʃraʊdɪd] .
shrouded .
被遮蔽的 .

白色的胡须像雪堆一样从他身上披着的深红色斗篷上飘落下来。

[ðeɪ] [hæd; həd][set] [hɪm; ɪm][ɑːn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] ,
They had set him on just such a low ,
他们 有 放 他 在 只是 这样的 一个 低的 ,

他们把他逼到了如此低谷，

[ka:vd] ['bedsted] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]
carved bedstead as that which we had found outside the house , dressed in his
雕刻 床架 作为 那 哪个 我们 有 成立 外部 这 房子 , 穿着 在 他的
[fʊl] [meɪl] ,
full mail ,
满的 邮件 ,

雕花床架，就像我们在屋外发现的那张一样，他身穿全套锁子甲。

[ænd; ənd] [hɛlmd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['wepən] ,
and helmed , and with his sword at his side , such a priceless weapon ,
和 掌舵 , 和 和 他的 剑 在 他的 边 , 这样的 一个 无价 武器 ,

他头戴头盔，腰间佩剑，那是一件无价之宝。

[wɪð; wɪθ][goʊld] - ['maʊntɪd] ['skæbərd] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [hɪlt] , [æz; əz][men] [hæv; həv] ['rɪskt] [ðə; ði]
with gold - mounted scabbard and jewelled hilt , as men have risked the
和 金子 - 安装 刀鞘 和 珠宝 剑柄 , 作为 男人 有 冒险 这
['tɛrərz] [ʌv; əv] [greɪv] [maʊndz] [tuː; tə][wɪn] .
terrors of grave mounds to win .
恐怖 的 严重 土堆 到 赢 .

剑鞘镶金，剑柄镶嵌宝石，正如人们冒着被坟墓吞噬的恐惧去赢得胜利一样。

[hɪz; ɪz]	[waɪt]	[hænd]	['restɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['pɑːml]	,
His	**white**	**hand**	**rested**	**on**	**the**	**pommel**	**,**
他的	白色的	手	休息	在	这	柄头	,

他白皙的手搭在剑柄末端，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['feɪsɪŋ]	['fɔːrwərd]	[æz; əz]	[ɪf]	['lʊkɪŋ]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[fɑːr]	[ʃɔːr]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
and	**he**	**was**	**facing**	**forward**	**as**	**if**	**looking**	**toward**	**the**	**far**	**shore**	**which**	**he**
和	他	曾是	面向	向前	作为	如果	寻找	朝向	这	远的	支撑	哪个	他

[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[θruː]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	.
was	**to**	**reach**	**through**	**the**	**flames**	**.**
曾是	到	抵达	通过	这	火焰	.

他面向前方，仿佛在眺望远方的海岸，他要穿过火焰到达那里。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɔːt]	['terəb(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lʊk]	,
But	**there**	**was**	**naught**	**terrible**	**in**	**his**	**look**	**,**
但	那里	曾是	零	糟糕的	在	他的	看	,

但他的表情中并没有什么可怕的迹象。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[maɪ]	[fɪrz]	[pæst]	[æz; əz]	[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	['piːsflnəs]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[læst]	[sliːp]	.
and	**even**	**my**	**fears**	**passed**	**as**	**I**	**saw**	**the**	**peacefulness**	**of**	**that**	**last**	**sleep**	**.**
和	甚至	我的	恐惧	通过了	作为	我	锯	这	宁静	的	那	最后的	睡觉	.

当我看到那最后安详的睡眠时，连我的恐惧都消失了。

[ðə; ði]	[smoʊk]	[θɪnd]	['kwɪkli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	;
The	**smoke**	**thinned**	**quickly**	**from**	**the**	**chamber**	**;**
这	抽烟	变薄	迅速地	从	这	房间	;

烟雾很快从房间里散去；

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[soʊkt]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[piːt]	[ə'genst]	[ɪts]	['rʌfli]	[meɪd]
for	**it**	**had**	**only**	**soaked**	**into**	**it**	**from**	**the**	**peat**	**against**	**its**	**roughly**	**made**
为了	它	有	仅有的	浸泡过	进入	它	从	这	泥炭	反对	它是	大致	制成

[wɔːlz]	,
walls	**,**
墙壁	,

因为水只是从粗糙墙壁上的泥炭层渗入的。

['oʊvər]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['fægəts]	[hæd; həd]	[bɪn]	[paɪld]	[tuː]	['hevɪli]	[ænd; ənd]	['kloʊsli]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]
over	**which**	**the**	**fagots**	**had**	**been**	**piled**	**too**	**heavily**	**and**	**closely**	**for**	**their**
超过	哪个	这	柴捆	有	到过	堆积	也	重度	和	密切	为了	他们的

['pɜːrpəs]	.
purpose	**.**
目的	.

柴火堆得太重太密，已经不符合其用途了。

[ðen]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dek]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[bɪr]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['kæskɪt]	[ænd; ənd]	[beɪlz]	,
Then	**we**	**saw**	**that**	**all**	**the**	**deck**	**round**	**the**	**bier**	**was**	**full**	**of**	**caskets**	**and**	**bales**	**,**
然后	我们	锯	那	全部	这	甲板	圆形的	这	柩	曾是	满的	的	棺材	和	捆包	,

然后我们看到灵柩周围的甲板上堆满了棺材和干草捆。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɑːr]	[wɔːl]	[hʌŋ]	['wɛpənz]	-	-	[swɔːdz]	[ænd; ənd]	['æksɪz]	,	[spiə]	,	[ænd; ənd]
and	**that**	**on**	**the**	**far**	**wall**	**hung**	**weapons**	**-**	**-**	**swords**	**and**	**axes**	**,**	**spears**	**,**	**and**
和	那	在	这	远的	墙	悬挂	武器	-	-	剑	和	轴	,	长矛	,	和

['baʊz, 'boʊz]	[ænd; ənd]	['ærəus]	,
bows	**and**	**arrows**	**,**
弓	和	箭头	,

远处的墙上挂着武器——刀剑斧头、长矛、弓箭等等。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [meɪl] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['hɛlmz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] [maɪt] [wer] .

and with them mail shirts and helms and shields , such as the chief himself might wear .

和 和 他们 邮件 衬衫 和 舵 和 盾牌 ， 这样的 作为 这 首席 他自己 可能 穿 .

他们还带着锁子甲、头盔和盾牌，就像酋长自己可能会穿戴的那样。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [pækt] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃən] ['bæskɪt] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [boʊlz] ,

And by the side of the chief , packed carefully in a rushen basket , were the bowls ,

和 经过 这 边 的 这 首席 ， 包装 小心 在 一个 拉申 篮子 ， 是 这 碗 ，

在酋长身旁，小心翼翼地装在一个灯芯草篮子里的是碗。

[wʌn]['met(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [blæk] ['ɜːrθənwer] , [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] ,

one metal , and the rest of black earthenware , which held the food for the grave ,

一 金属 ， 和 这 休息 的 黑色的 陶器 ， 哪个 握住 这 食物 为了 这 严重 ，

其中一件是金属制品，其余都是黑色陶器，用来盛放陪葬品。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] .

according to our custom .

根据 到 我们的 风俗 .

按照我们的惯例。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [dʒɑːr][ʌv; əv] [waɪn] ['ɔːlsoʊ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] .

There was a tall jar of wine also , covered with its little silver drinking cup .

那里 曾是 一个 高的 罐 的 葡萄酒 还 ， 涵盖 和 它是 小的 银 喝 杯子 .

还有一罐高高的酒，上面盖着一个小小的银质饮酒杯。

[naʊ] [wiː; wi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] - [spoʊk] .

Now we stood for a little while silent , and then Dalfin spoke .

现在 我们 站立 为了 一个 小的 尽管 沉默的 ， 和 然后 - 辐 .

我们沉默地站了一会儿，然后达尔芬开口说话了。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['jɑːndər] ?

" What is that yonder ?

" 什么 是 那 远处 ?

“那边那是什么？”

" [hiː; hi] [æskt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

" he asked under his breath , and pointing to the far end of the chamber .

" 他 问 在下面 他的 气息 ， 和 指向 到 这 远的 结尾 的 这 房间 .

他低声问道，并指着房间的另一端。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] .

" As it were a heap of mail and linen .

" 作为 它 是 一个 堆 的 邮件 和 亚麻布 .

“就像一堆邮件和亚麻布。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [fɔːr; fər][aɪ] [stʊd] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

" I could not see what he meant , for I stood on one side ,

" 我 可以 不是 看 什么 他 意思是 ， 为了 我 站立 在 一 边 ，

“我当时站在一边，所以不明白他的意思。”

[bʌt; bət] - [stept] [ə; eɪ] [peɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [pæst][ðə; ði] [bɪr]
but Bertric stepped a pace toward him , and looked more closely past the bier
但 - 步 一个 步伐 朝向 他 , 和 看起来 更多的 密切 过去的 这 柩
,
,
,

但贝尔特里克朝他走近了一步，越过灵柩仔细看了看。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][hɪd] [wət'evər] [ðə; ði][paɪl] [maɪt] [biː; bi] .
which almost hid whatever the pile might be .
哪个 几乎 隐藏 任何 这 桩 可能 是 .

几乎完全遮住了那堆东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [set] ['kerləsli] , [fɔːr; fər][ɔːl] [els] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .
It seemed the only thing set carelessly , for all else was in perfect order .
它 似乎 这 仅有的 事物 放 粗心大意 , 为了 全部 别的 曾是 在 完美的 命令 .

似乎只有这件事显得有些随意，其他一切都井然有序。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['hɜːrɪdli] .
Then he started somewhat , and spoke hurriedly .
然后 他 开始 有些 , 和 辐 匆匆 .

然后他开始开口，语速很快。

" [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [bʌt; bət][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]['staɪf(ə)ld] ,
" As I live , " he cried , but so low that the cry was all but stifled ,
" 作为 我 居住 , " 他 哭 , 但 所以 低的 那 这 哭 曾是 全部 但 窒息 ,

“我以我的名义发誓,”他喊道，但声音太低，几乎被淹没了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] !
" it is a girl !
" 它 是 一个 女孩 !

“是个女孩！”

[ɪz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ded] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] ?
Is she also dead or in a swoon ?
是 她 还 死的 或者 在 一个 昏厥 ?

她也是死了还是昏厥了?

" [hiː; hi] [stuːpt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [daʊt] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .
" He stooped , after a moment's doubt , and went straight into the place .
" 他 弯腰 , 后 一个 瞬间 怀疑 , 和 去 直的 进入 这 地方 .

“他犹豫片刻后，弯下腰，径直走了进去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] ,
It was so low at the sides of the bier which he must pass ,
它 曾是 所以 低的 在 这 侧面 的 这 柩 哪个 他 必须 经过 ,

他必须经过的灵柩两侧非常低矮。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ['ʌndər]
that he was almost double until he reached the foot , and stood up under
那 他 曾是 几乎 双倍的 直到 他 达到 这 脚 , 和 站立 向上 在下面
[ðə; ði] [rɪdʒ] .
the ridge .
这 岭 .

他几乎长到了两倍高，直到到达山脚，然后才在山脊下站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [bent] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
Then he bent , and lifting his burden brought it out into the open air ,
然后 他 弯曲 , 和 举重 他的 负担 带来 它 出去 进入 这 打开 空气 ,

然后他弯下腰，举起重物，把它带到露天地方。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði]['æftər] [dek] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['penthaʊs] .
carrying it toward the after deck away from the penthouse .
携带 它 朝向 这 后 甲板 离开 从 这 顶层公寓 .

把它抬到后甲板，远离顶层公寓。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][gɜːrl] , [tɔːl] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Then we saw that it was indeed a girl , tall and pale ,
然后 我们 锯 那 它 曾是 的确 一个 女孩 , 高的 和 苍白 ,

然后我们发现，那的确是个女孩，身材高挑，皮肤苍白。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['tresɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - ['goʊldən] [her] ['pleɪtɪd; 'plætɪd][ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
with long tresses of yellow - golden hair plaited and bound with some
和 长的 头发 的 黄色的 - 金的 头发 编织 和 边界 和 一些
[streɪndʒ] [goʊld] - ['woʊv(ə)n] [bluː] [bænd] ,
strange gold - woven blue band ,
奇怪的 金子 - 编织 蓝色的 乐队 ,

她有着长长的金黄色头发，编成辫子，并用一条奇怪的金丝织成的蓝色带子束起来。

[drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɜːrtl] .
dressed in white , with a beautiful light coat of mail over the kirtle .
穿着 在 白色的 , 和 一个 美丽的 光 外套 的 邮件 超过 这 柯特尔 .

身着白色长袍，内衬紧身衣外罩一件漂亮的轻薄锁子甲。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'laɪv] , " [sed] - , ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ['veri] ['dʒentli] .
" She is alive , " said Bertric , setting her down very gently .
" 她 是 活 , " 说 - , 环境 她 向下 非常 轻轻地 .

“她还活着，”贝尔特里克说着，轻轻地把她放下来。

" ['iːðər] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn] [ðæt] [kloʊz] ['tʃeɪmbər] - - [ɔːr] [fɪr] - - [hæz; həz] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] .
" Either the smoke in that close chamber - - or fear - - has overcome her .
" 任何一个 这 抽烟 在 那 关闭 房间 - - 或者 害怕 - - 有 克服 她 .

“要么是密室里的烟雾，要么是恐惧，让她不知所措。”

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][get] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][kæsk] ['fɔːrwərd] .
One of you get water from the cask forward .
一 的 你 得到 水 从 这 酒桶 向前 .

你们其中一人从桶里往前取水。

" [aɪ] [went] ['heɪstɪli] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" I went hastily ; but I had to search for somewhat in which to bring it
" 我 去 草草 ; 但 我 有 到 搜索 为了 有些 在 哪个 到 带来 它
,
,
,

我匆匆赶去；但我得找个东西装它，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [wer] [ðə; ði] [ʃɪps] ['bʌkits] [hʌŋ] ['ʌndər]
and was a few minutes before I found where the ship's buckets hung under
和 曾是 一个 很少 分钟 前 我 成立 在哪里 这 船的 水桶 悬挂 在下面
[ðə; ði] ['gʌnl] [raɪt] ['fɔːrwərd] .
the gunwale right forward .
这 舷缘 正确的 向前 .

过了好一会儿，我才找到船上的水桶挂在船头舷缘下方的地方。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , - , [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪrz] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
But meanwhile , Dalfin , with no fears in him ,
但 同时 , - , 和 不 恐惧 在 他 ,

但与此同时，达尔芬却毫无畏惧。

[hæd; həd]	[gɔːn]	[ˈdʒentli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpenthaʊs]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ðens]	[ðə; ði]	[ˈpɪtʃər]	[ʌv; əv]	[waɪn]
had	**gone**	**gently**	**to**	**the**	**penthouse**	**and**	**brought**	**thence**	**the**	**pitcher**	**of**	**wine**
有	已消失	轻轻地	到	这	顶层公寓	和	带来	因此	这	投手	的	葡萄酒

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈsɪlvər]	[boʊl]	,
and	**the**	**silver**	**bowl**	**,**
和	这	银	碗	，

他轻手轻脚地走到顶层公寓，从那里拿来了酒壶和银碗。

[soʊ]	[ðæt]	[wen]	[aɪ]	[keɪm]	[bæk]	[ðoʊz]	[tuː]	[wɜːr; wər]	[ˈtraɪɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪn]
so	**that**	**when**	**I**	**came**	**back**	**those**	**two**	**were**	**trying**	**to**	**get**	**some**	**of**	**the**	**wine**
所以	那	什么时候	我	来了	后退	那些	二	是	尝试	到	得到	一些	的	这	葡萄酒

[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[peɪl]	[lɪps]	,
between	**the**	**pale**	**lips**	**,**
之间	这	苍白	嘴唇	，

所以当我回来的时候，那两个人正试图用他们苍白的嘴唇沾些酒。

[ðoʊ]	[wɪˈðaʊt]	[mʌtʃ]	[səkˈses]	.
though	**without**	**much**	**success**	**.**
尽管	没有	很多	成功	.

但收效甚微。

[naʊ]	[wiː; wi]	[beɪðd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kuːl]	[ˈwɔːtər]	,
Now	**we**	**bathed**	**her**	**face**	**with**	**the**	**cool**	**water**	**,**
现在	我们	洗澡	她	脸	和	这	凉爽的	水	，

现在我们用凉水给她洗了脸。

[ænd; ənd]	[ˈprez(ə)ntli]	[ðə; ði]	[ˈkʌlər]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	[ˈsloʊli]	,	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[stɜːr]	.
and	**presently**	**the**	**colour**	**began**	**to**	**come**	**back**	**slowly**	**,**	**though**	**she**	**did**	**not**	**stir**	**.**
和	目前	这	颜色	开始	到	来	后退	缓慢地	，	尽管	她	做过	不是	搅拌	.

不久，她的脸色开始慢慢恢复，但她一动不动。

"	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[rʌf]	[ˈnɜːrsɪz]	[æt; ət]	[best]	,	"	[sed]	-	;	"	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[duː]	[ˈbetər]
"	**We**	**are**	**rough**	**nurses**	**at**	**best**	**,**	**"**	**said**	**Bertric**	**;**	**"**	**but**	**we**	**can**	**do**	**better**
"	我们	是	粗糙的	护士	在	最好的	，	"	说	-	;	"	但	我们	能	做	更好的

[ðæn; ðən]	[ðɪs]	.
than	**this**	**.**
比	这	.

“我们充其量只能算是粗犷的护士，”贝尔特里克说；“但我们可以做得更好。”

[let]	[ˌjuː ˈes]	[get]	[ðə; ði]	[ˈbedsted]	[ðæt]	[ɪz]	[ˈfɔːrwərd]	,
Let	**us**	**get**	**the**	**bedstead**	**that**	**is**	**forward**	**,**
让	我们	得到	这	床架	那	是	向前	，

我们把前面的床架搬过来。

[ænd; ənd]	[set]	[ə; eɪ]	[foʊld]	[ɔːr]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɔːnɪŋ]	[ɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[rest]	[ɑːn]	.
and	**set**	**a**	**fold**	**or**	**two**	**of**	**the**	**awning**	**on**	**it**	**for**	**her**	**to**	**rest**	**on**	**.**
和	放	一个	折叠	或者	二	的	这	棚	在	它	为了	她	到	休息	在	.

然后把遮阳篷的一两折搭在上面，让她可以靠着休息。

[ˈbetər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	[dek]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[hɜːrˈself]	,	[ænd; ənd]	[ˈmeɪbi]	[nɑːt]	[soʊ]
Better	**than**	**the**	**hard**	**deck**	**when**	**she**	**comes**	**to**	**herself**	**,**	**and**	**maybe**	**not**	**so**
更好的	比	这	难的	甲板	什么时候	她	来	到	她自己	，	和	或许	不是	所以

[ˈterɪfaɪɪŋ]	.
terrifying	**.**
恐怖	.

比她清醒过来时面对的硬甲板要好，而且也许也没那么可怕。

" [wiː; wi] [left] - [tuː; tə] [tend] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['bedsted] [ænd; ənd]['kænvəs]
" We left Dalfin to tend her , and brought the bedstead and canvas
" 我们 左边 - 到 趋向 她 , 和 带来 这 床架 和 帆布
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ,
with all speed ,
和 全部 速度 ,

“我们留下达尔芬照顾她，然后以最快的速度把床架和帆布拿了过来。”

[ænd; ənd][soʊ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and so lifted her on it .
和 所以 抬起 她 在 它 .

于是便把她抱了起来。

[ðen] - [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðens] [ə; eɪ] [bluː] [kloʊk] [wɪtʃ] [leɪ]
Then Bertric went back into the house and brought thence a blue cloak which lay
然后 - 去 后退 进入 这 房子 和 带来 因此 一个 蓝色的 披风 哪个 躺
[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] ,
where she had fallen ,
在哪里 她 有 倒下 ,

然后，伯特里克回到屋里，从她倒下的地方拿来了一件蓝色斗篷。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [naʊ] .
and covered her with it , for the night was chill now .
和 涵盖 她 和 它 , 为了 这 夜晚 曾是 寒意 现在 .

于是用它盖住了她，因为夜里很冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ,
It was her own ,
它 曾是 她 自己的 ,

那是她自己的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [laɪt] [helm] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] ['bændz][ænd; ənd]
and with it he brought a light helm made of steel bands and
和 和 它 他 带来 一个 光 舵 制成 的 钢 乐队 和
[træns'pærənt] [hɔːrn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
transparent horn between them ,
透明的 喇叭 之间 他们 ,

他还带来了一顶轻便的头盔，这顶头盔由钢带和中间透明的角制成。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] .
which must have fallen from her head .
哪个 必须 有 倒下 从 她 头 .

那东西一定是她头上掉下来的。

['meɪbi] [ðɪs] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] , [ɔːr] [les] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] ,
Maybe this maiden was of twenty years , or less , and to me , at least ,
或许 这 少女 曾是 的 二十 年 , 或者 较少的 , 和 到 我 , 在 至少 ,

或许这位少女只有二十岁，甚至更年轻，至少在我看来是这样。

[huː] [hæd; həd][noʊ] ['sɪstər] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɔːltə'geðər] .
who had no sisters as had the others , she seemed beautiful altogether .
WHO 有 不 姐妹 作为 有 这 其他的 , 她 似乎 美丽的 共 .

她不像其他人那样有姐妹，但她整体上看起来很漂亮。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [feɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
I know that had she faced us in life in the entry of the chamber ,
我 知道 那 有 她 面对 我们 在 生活 在 这 入口 的 这 房间 ,

我知道，如果她生前在房间入口处与我们相遇，

[klæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [meɪl] [ænd; ənd] [helm] ,
clad as she was in her mail and helm ,
覆膜 作为 她 曾是 在 她 邮件 和 舵 ,

她身着锁子甲，头戴头盔，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vælˈkɪriə] ,
I had been sure that she was a Valkyria ,
我 有 到过 当然 那 她 曾是 一个 女武神 ,
我一直确信她是女武神。

[sent] [ˈhɪðər] [baɪ][ˈoʊdɪn][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ˈjɑːndər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɔːlz] .
sent hither by Odin to choose the hero yonder for his halls .
发送 这里 经过 奥丁 到 选择 这 英雄 远处 为了 他的 大厅 .
奥丁派他来到这里，为他的殿堂挑选英雄。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] , " [sed] - [ˈprez(ə)ntli] .
" She is long in coming round , " said Bertric presently .
" 她 是 长的 在 未来 圆形的 , " 说 - 目前 .
“她恢复得还很慢,”贝尔特里克过了一会儿说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [ðæt] [ˈtʃeɪmbər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] ,
" It may be as well to close up that chamber before she sees it open ,
" 它 可能 是 作为 出色地 到 关闭 向上 那 房间 前 她 看到 它 打开 ,
“最好在她看到门打开之前就把门关上。”

[lest] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] [ˈrɔbəz] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈterəfaɪd] .
lest she take us for common robbers , and be terrified .
免得 她 拿 我们 为了 常见的 强盗 , 和 是 恐惧 .
免得她把我们当成普通强盗，吓得魂飞魄散。

" - [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" Dalfin laughed a little .
" - 笑了 一个 小的 .
达尔芬轻笑了一声。

" [helm] [ænd; ənd] [meɪl] [ænd; ənd] [fɪr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɡoʊ] [təˈɡeðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Helm and mail and fear should not go together , " he said .
" 舵 和 邮件 和 害怕 应该 不是 去 一起 , " 他 说 .
“头盔、邮件和恐惧不应该联系在一起,”他说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪk] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] , " [ˈænsər] -
" She will wake without thought of what she has tried to be , " answered Bertric
" 她 将要 唤醒 没有 想法 的 什么 她 有 尝试 到 是 , " 回答 -
.
.
.
“她醒来后不会再去想她曾经努力成为什么样的人,”贝尔特里克回答道。

" [ɡet] [ðə; ði] [pleɪs] [kloʊzd] , [ˈmælkəm] , [ˈenɪwaɪz] .
" Get the place closed , Malcolm , anywise .
" 得到 这 地方 关闭 , 马尔科姆 , 总之 .
“无论如何，马尔科姆，把这个地方关掉。”

" [naʊ] - [ænd; ənd][aɪ] [went] [təˈɡeðər] , [ænd; ənd][set] [bæk] [ðə; ði] [ˈtɪmbɝz] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
" Now Dalfin and I went together , and set back the timbers in their places .
" 现在 - 和 我 去 一起 , 和 放 后退 这 木材 在 他们的 地方 .
“现在，我和达尔芬一起去，把木头放回原位。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][baɪd][ðer; ðər] [ˈprɑːpərli] ,
But they would not bide there properly ,
但 他们 会 不是 比德 那里 适当地 ,
但他们不会乖乖待在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈhæmər] [wiː; wi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
and I took up the hammer we had used to take them down ,
和 我 采取 向上 这 锤 我们 有 用过的 到 拿 他们 向下 ,
我拿起了我们用来拆它们的锤子,

[ænd; ənd] [droʊv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [neɪlz] [ə'gen] ['laɪtli] ,
and drove one or two of the upper nails again lightly ,
和 驾驶 一 或者 二 的 这 上 指甲 再次 轻轻 ,

然后轻轻地又钉入了一两根上面的钉子。

- ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] [bɪ'loʊ] .
Dalfin kneeling and holding the ends below .
- 跪着 和 保持 这 结束 以下 .

达尔芬跪着，双手托着下面的两端。

['weðər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [raʊzd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɔːr] [nɑːt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ,
Whether the sharp click of the iron roused the girl or not I cannot say ,
无论 这 锋利的 点击 的 这 铁 唤醒 这 女孩 或者 不是 我 不能 说 ,

我无法断定熨斗清脆的咔哒声是否惊醒了女孩。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['drɪvn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː]
but I had not driven more than three before I heard a little cry behind me
但 我 有 不是 驱动 更多的 比 三 前 我 听到 一个 小的 哭 在后面 我
,
,
,

但我开了不到三英里，就听到身后传来一声细小的哭声。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] .
and turned to see if there was anything amiss .
和 转向 到 看 如果 那里 曾是 任何事物 错误 .

然后转过身去看是不是有什么不对劲。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
The girl was sitting up ,
这 女孩 曾是 坐着 向上 ,

女孩当时是坐起来的。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [hiːd] - [æt; ət] [ɔːl] - - [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər]
and seeming not to heed Bertric at all - - for he was behind her
和 似乎 不是 到 注意 - 在 全部 - - 为了 他 曾是 在后面 她
[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] - - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [tuː] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [fɪr]
and supporting her - - was looking at us two with wide eyes of fear
和 支持 她 - - 曾是 寻找 在 我们 二 和 宽的 眼睛 的 害怕
[ænd; ənd] ['wʌndər] .
and wonder .
和 想知道 .

她似乎完全没有理会站在她身后扶着她的伯特里克，而是睁大眼睛，充满恐惧和惊奇地看着我们俩。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
And when I turned of a sudden ,
和 什么时候 我 转向 的 一个 突然 ,

当我突然转身时，

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [preɪd] ,
she set her hands together and held them out toward me as if she prayed ,
她 放 她 双手 一起 和 握住 他们 出去 朝向 我 作为 如果 她 祈祷 ,

她双手合十，向我伸出手，仿佛在祈祷。

[ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
and cried to me :
和 哭 到 我 :

然后哭着对我说：

" [ˌeɪ es 'eɪ] [θɔː] !
" Asa Thor !
" 阿萨 雷神 !

“阿萨·索尔！”

[ˌeɪ es ˈeɪ] [θɔː] !
Asa Thor !
阿萨 雷神 !

阿萨·索尔!

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] ?
will you leave me ?
将要 你 离开 我 ?

你会离开我吗?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [pleɪs] [ɪn] ['freɪəz] [hɔːl] - - [ɪn] ['glædzˌhaɪm] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [ɪf] [tuː; tə]['æsgaːd]
Is there no place in Freya's hall - - in Gladsheim - - for a maiden , if to Asgard
是 那里 不 地方 在 弗蕾雅的 大厅 - - 在 格拉兹海姆 - - 为了 一个 少女 , 如果 到 阿斯加德
[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] ?
she may not come ?
她 可能 不是 来 ?

如果一位少女不能前往阿斯加德，那么在弗蕾雅的宫殿——格拉兹海姆——难道就没有她的位置吗?

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] .
" I had no answer .
" 我 有 不 回答 .

我无言以对。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][æ'siə] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ken]
For the moment I thought that she saw some vision of the Asir beyond my ken
为了 这 片刻 我 想法 那 她 锯 一些 想象 的 这 阿西尔 超过 我的 肯
,
,
,

那一刻，我以为她看到了我所无法理解的阿西尔的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
and then knew that it was indeed to myself that she spoke .
和 然后 知道 那 它 曾是 的确 到 我 那 她 辐 .

然后我才意识到，她确实是在对我说话。

[fɔːr; fər][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
For I stood at the door of the house of the dead ,
为了 我 站立 在 这 门 的 这 房子 的 这 死的 ,

因为我站在死人之家门口，

[wɪð; wɪθ] [θɔːrz] ['wepən] - - [ðə; ði] ['hæmər] - - [ɪn][maɪ][hænd] ,
with Thor's weapon - - the hammer - - in my hand ,
和 雷神的 武器 - - 这 锤 - - 在 我的 手 ,

我手中握着雷神托尔的武器——锤子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [kʌmz] ['æftər][ə; eɪ] [swuːn] .
and she wandered in her mind with the weakness that comes after a swoon .
和 她 漫步 在 她 头脑 和 这 弱点 那 来 后 一个 昏厥 .

她昏厥过后，思绪变得虚弱，开始胡思乱想。

" [hʌʃ] , ['leɪdi] , [hʌʃ] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
" Hush , lady , hush , " said Bertric in a wonderfully gentle voice .
" 嘘 , 女士 , 嘘 , " 说 - 在 一个 太棒了 温和的 嗓音 .

“嘘，女士，嘘，”伯特里克用极其温柔的声音说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [θɔː] [huːm] [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [frend] .
" It is not Thor whom you see , but only a friend .
" 它 是 不是 雷神 谁 你 看 , 但 仅有的 一个 朋友 .

你看到的不是雷神托尔，而是一位朋友。

" [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [nɔːr] [muːvd] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs]
" But seeing that I made no answer , nor moved , for I was at a loss
" 但 看到 那 我 制成 不 回答 , 也不 已搬 , 为了 我 曾是 在 一个 损失
[ˌɔːltə'geðər] ,
altogether ,
共 ,

“但我既没有回答，也没有动弹，因为我完全不知所措，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [huː] [stɪl] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][blæŋk] [ə'meɪz] .
she turned to Dalfin , who still knelt beside me , watching her in blank amaze .
她 转向 到 - , WHO 仍然 跪下 旁 我 , 观看 她 在 空白的 惊奇 .

她转向达尔芬，达尔芬仍然跪在我身边，茫然地看着她，一脸惊讶。

[ðə; ði] [nɔːrs] [gɔdz][wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The Norse gods were all but unknown to him ,
这 北欧 神 是 全部 但 未知 到 他 ,

北欧诸神对他来说几乎一无所知。

[seɪv] [pər'hæps][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [neɪmz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
save perhaps as he had heard their names now and then from the Irish
节省 也许 作为 他 有 听到 他们的 姓名 现在 和 然后 从 这 爱尔兰
[deɪnz] .
Danes .
丹麦人 .

或许是因为他偶尔会从爱尔兰丹麦人那里听到他们的名字。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][freiə(r)] , [juː; jʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] .
" You must be Freyr , you other of the greeters of the slain .
" 你 必须 是 弗雷尔 , 你 其他 的 这 迎宾员 的 这 被杀 .

“你一定是弗雷尔，你也是迎接亡灵的另一位。”

[spiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmər] ['berər] ,
Speak for me , I pray you , to the hammer bearer ,
说话 为了 我 , 我 祈祷 你 , 到 这 锤 持有人 ,

请你替我向持锤者传达我的心声。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ] ['wɪðər] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ɪz] [gɔːn] , [ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] . "
that I may go whither my grandfather is gone , if so be that I am dead . "
那 我 可能 去 往哪里去 我的 祖父 是 已消失 , 如果 所以 是 那 我 是 死的 . "

如果我已逝去，我愿能去往祖父所在的地方。

" [neɪ] , ['leɪdi] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kɜːrtəsi] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [miːn] .
" Nay , lady , " said Dalfin , with all courtesy , " I do not know him you mean .
" 不 , 女士 , " 说 - , 和 全部 礼貌 , " 我 做 不是 知道 他 你 意思是 .

“不，夫人，”达尔芬彬彬有礼地说，“我不认识您说的那个人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] - , [prɪns] [ʌv; əv] ['mæhərə] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [oʊ'niːlz] .
I am only Dalfin , Prince of Maghera , of the northern O'Neills .
我 是 仅有的 - , 王子 的 马格拉 , 的 这 北方 奥尼尔 .

我只是北方奥尼尔家族的玛格拉王子达尔芬。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[æt; ət] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] " ['oʊnli] " [aɪ] [sɔː] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [grɪn]
at that magnificent " only " I saw Bertric trying to stifle somewhat like a grin
在 那 壮丽 " 仅有的 " 我 锯 - 尝试 到 窒息 有些 喜欢 一个 咧嘴笑
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
beyond the shoulder of his charge .
超过 这 肩膀 的 他的 收费 .

在那令人叹为观止的“仅仅”一瞬间，我看到贝尔特里克试图抑制住他所照看的人肩膀后面露出的笑容。

" ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət]['mɔːrt(ə)l] [men] .
" Lady , " he said , " we are but mortal men .
" 女士 , " 他 说 , " 我们 是 但 凡人 男人 .

“夫人,”他说,“我们不过是凡人。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz][nɑːt]['teɪkən]['faɪər] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
We are here to help you , for the ship has not taken fire , and you
我们 是 这里 到 帮助 你 , 为了 这 船 有 不是 已采取 火 , 和 你
[ɑːr; ər] [seɪf] .
are safe .
是 安全的 .

我们是来帮助你的，因为船没有着火，你是安全的。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['kænvəs][wiː; wi][hæd; həd][set]
" She gave a little gasp and sank back on the roll of canvas we had set
" 她 给予 一个 小的 喘气 和 沉没 后退 在 这 卷 的 帆布 我们 有 放
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,
for a pillow ,
为了 一个 枕头 ,

她轻轻喘了口气，然后瘫倒在我们用来当枕头的帆布卷上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .
and her eyes closed .
和 她 眼睛 关闭 .

她闭上了眼睛。

[aɪ] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [læst] ['tɪmbər] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [keɪm] [æft] , ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
I put back the last timber hastily , and came aft , getting out of sight behind the
我 放 后退 这 最后的 木材 草草 , 和 来了 后部 , 获得 出去 的 视线 在后面 这
['bedsted] ,
bedstead ,
床架 ,

我匆匆将最后一根木头放回原位，然后走到床尾，躲到床架后面，消失在视线之外。

['biːɪŋ] [ɪn][noʊ][waɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [heild] [æz; əz] [θɔː] [ə'gen] .
being in no wise willing to be hailed as Thor again .
存在 在 不 明智的 愿意的 到 是 赞誉 作为 雷神 再次 .

他绝不愿意再次被尊称为雷神。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
As for Dalfin , he poured out another cup of the wine and gave it to
作为 为了 - , 他 倾倒 出去 其他 杯子 的 这 葡萄酒 和 给予 它 到
- ,
Bertric ,
- ,

至于达尔芬，他又倒了一杯酒递给了贝尔特里克。

[huː] [hæd; həd] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
who had signed to him for it .
WHO 有 签名 到 他 为了 它 .

谁和他签了约。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɜːr'self][də'rektli; daɪ'rektli] , " [hiː; hi] [sed] ['seɪdʒli] .
" She will be herself directly , " he said sagely .
" 她 将要 是 她自己 直接地 , " 他 说 睿智地 .

“她会直接做自己,”他睿智地说。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? "
" Who was it that she took me for ? "
" WHO 曾是 它 那 她 采取 我 为了 ? "

她把我认成谁了？

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['hiːðn] [gɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrði] [wʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['sæksn] ,
" Only a heathen god , and a worthy one , " answered the Saxon ,
" 仅有的 一个 异教徒 上帝 , 和 一个 值得 一 , " 回答 这 撒克逊 ,

“只有异教神，而且是一位值得崇拜的神，”撒克逊人回答道。

['setɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
setting the cup to the lips of the girl ,
环境 这 杯子 到 这 嘴唇 的 这 女孩 ,

把杯子送到女孩嘴边，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [drɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] ['sloʊli] .
and making her drink some of its contents slowly .
和 制作 她 喝 一些 的 它是 内容 缓慢地 .

并让她慢慢喝下其中的一些内容。

" ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr] ['mælkəm] [wɪl] ['evər][biː; bi][held] [kwaɪt][soʊ] ['haɪli] [ə'gen] .
" Neither you nor Malcolm will ever be held quite so highly again .
" 两者都不 你 也不 马尔科姆 将要 曾经 是 握住 相当 所以 高度 再次 .

“你和马尔科姆都不会再像以前那样受人尊敬了。”

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Make the most of it .
制作 这 最多 的 它 .

充分利用它。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ðʌs] ['tʃɪrfəli] ,
" I think that he meant the lady to hear him speak thus cheerfully ,
" 我 思考 那 他 意思是 这 女士 到 听到 他 说话 因此 愉快地 ,

我认为他是想让那位女士听到他如此愉快地说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
and it is certain that she did so .
和 它 是 肯定 那 她 做过 所以 .

她确实这么做了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɑːn] [smaɪl] [flitid] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [red] , [ænd; ənd]
A little wan smile flitted across her face , and then she flushed red , and
一个 小的 万 微笑 飞掠 穿过 她 脸 , 和 然后 她 酡 红色的 , 和
['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
opened her eyes .
打开 她 眼睛 .

她脸上掠过一丝淡淡的微笑，然后脸颊绯红，睁开了眼睛。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [glæns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['penthaʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ['sʌmwʌt] .
Her first glance fell on the penthouse , and she shuddered somewhat .
她 第一的 瞥一眼 跌倒 在 这 顶层公寓 , 和 她 颤抖 有些 .

她第一眼看到顶层公寓，不禁打了个寒颤。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['siːɪŋ] - [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
Then she sat up and looked round for us , seeing Bertric for the first time ,
然后 她 卫星 向上 和 看起来 圆形的 为了 我们 , 看到 - 为了 这 第一的 时间 ,

然后她坐起身来，环顾四周寻找我们，第一次看到了伯特里克。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [kaʊtʃ] .
as he stood at the head of the rough couch .
作为 他 站立 在 这 头 的 这 粗糙的 长椅 .

他站在粗糙沙发的头部。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Forgive me , friends , " she said quietly .
" 原谅 我 , 朋友们 , " 她 说 悄悄 .

“请原谅我，朋友们，”她轻声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [maɪ'self] .
" I think I was not quite myself .
" 我 思考 我 曾是 不是 相当 我 .

“我觉得我当时状态不太好。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swuːn] .
I must have been in a long swoon .
我 必须 有 到过 在 一个 长的 昏厥 .

我当时一定是昏厥了很久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] ['ɔːlsoʊ] ['raɪzɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [wen] [læst] [aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] .
There was smoke also rising round me when last I knew anything .
那里 曾是 抽烟 还 上升 圆形的 我 什么时候 最后的 我 知道 任何事物 .

我最后一次有意识的时候，周围也升起了烟雾。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bedsted] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" Now she slipped from the bedstead and set her feet on the deck , facing us .
" 现在 她 滑倒了 从 这 床架 和 放 她 脚 在 这 甲板 , 面向 我们 .

“现在她从床上滑下来，把脚放在甲板上，面向我们。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʊk] [pæs] ['kwɪkli] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [dres] ,
I saw her look pass quickly over our dress ,
我 锯 她 看 经过 迅速地 超过 我们的 裙子 ,

我看到她的目光迅速扫过我们的裙子。

[ænd; ənd]['maɪndɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][noʊ]['hɑːlədeɪ] [trɪm] .
and minded that we were in no holiday trim .
和 有思想 那 我们 是 在 不 假期 修剪 .

而且我们当时的装扮完全没有度假的氛围，这让我很在意。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] - [ɪn][ðə; ði] [θrɔlz] [dres] ,
She saw Bertric in the thrall's dress ,
她 锯 - 在 这 萨尔的 裙子 ,

她看见伯特里克穿着奴隶的裙子，

[ænd; ənd] - [ɪn][hɪz; ɪz][tɔːrn][ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [siː] - [steɪnd] [griːn] ['hʌntɪŋ] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] ['leðər] [hoʊz] ,
and Dalfin in his torn and scorched and sea - stained green hunting tunic and leather hose ,
和 - 在 他的 撕裂 和 烧焦的 和 海 - 染色 绿色的 打猎 束腰外衣 和 皮革 软管 ,

还有达尔芬，他穿着破烂不堪、烧焦褪色、沾满海水的绿色猎装和皮袜。

[ænd; ənd][maɪ'self]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [nɔːrs] [dres] ,
and myself only in the Norse dress ,
和 我 仅有的 在 这 北欧 裙子 ,

只有我一个人穿着北欧服饰，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔːr][tɔːrn][ænd; ənd] [graɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
and that war torn and grimed with the fight in the hall ,
和 那 战争 撕裂 和 肮脏的 和 这 斗争 在 这 大厅 ,

那场战争使大厅满目疮痍，到处都是战斗的痕迹。

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [siː] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [keɪm] [ˌðer'æftər] .
which seemed so many years ago now , and with the long sea struggle that came thereafter .
哪个 似乎 所以 许多 年 前 现在 , 和 和 这 长的 海 斗争 那 来了 此后 .

那仿佛是很多年前的事了，以及随后漫长的海上斗争。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [juː 'es] .
Yet she did not shrink from us .
然而 她 做过 不是 收缩 从 我们 .

但她并没有躲避我们。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I cannot understand it all , " she said .
" 我 不能 理解 它 全部 , " 她 说 .

“我无法完全理解，”她说。

" [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðʌs] ?
" How comes it that you are here , and thus ?
" 如何 来 它 那 你 是 这里 , 和 因此 ?

“你为何会在这里，又为何会这样？”

[juː; jʊ] [siːm] [æz; əz] [men] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [jet] [rɪ'stɔːrd] ['æftər] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [faɪt] . "
You seem as men who have fought , and are hardly yet restored after the weariness of fight . "
你 似乎 作为 男人 WHO 有 战斗 , 和 是 几乎 然而 恢复 后 这 疲劳 的 斗争 . "

你们看起来就像刚打完仗的战士，还没从战斗的疲惫中恢复过来。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːt] , ['leɪdi] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['fɛrd] [ɪl] .
" We have fought , lady , and have fared ill .
" 我们 有 战斗 , 女士 , 和 有 表现 患病的 .

“夫人，我们战斗过，但结果并不好。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kæptivz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ;
We were captives and have escaped ;
我们 是 俘虏 和 有 逃脱 ;

我们曾是俘虏，现在已经逃脱了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [fled] [baɪ] [siː] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃɪp] [wen] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [wɪts] - [end] .
and as we fled by sea we fell in with this ship when at our wits ' end :
和 作为 我们 逃亡 经过 海 我们 跌倒 在 和 这 船 什么时候 在 我们的 智慧 - 结尾 .

当我们乘船逃亡，走投无路时，我们遇到了这艘船。

" [soʊ] [aɪ] ['ænsər] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" So I answered , for my comrades looked at me .
" 所以 我 回答 , 为了 我的 同志们 看起来 在 我 .

于是我回答道，因为我的战友们都看着我。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [maɪn] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
The fight was mine , so to speak .
这 斗争 曾是 矿 , 所以 到 说话 .

可以说，这场战斗是我的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wel] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['sʌmwʌt] ['sædli] .
" It seems well for me , " she said , smiling somewhat sadly .
" 它 似乎 出色地 为了 我 , " 她 说 , 微笑 有些 令人遗憾的是 .

“我的情况似乎不错，”她说着，脸上带着一丝淡淡的忧伤。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːrnt] .
" I had no thought but to be burnt .
" 我 有 不 想法 但 到 是 烧焦的 .

我当时唯一的想法就是被烧死。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] .
Now I have escaped that .
现在 我 有 逃脱 那 .

现在我已经摆脱了那种境地。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
Tell me how it may have been .
告诉 我 如何 它 可能 有 到过 .

告诉我当时的情况可能是怎样的。

" [aɪ][dɪd][soʊ] , ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pleɪs] ,
" I did so , wondering all the time how she came to be in that terrible place ,
" 我 做过 所以 , 好奇 全部 这 时间 如何 她 来了 到 是 在 那 糟糕的 地方 ,

“我照做了，心里一直想着她怎么会落到那个可怕的地方去。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
for she spoke of escape .
为了 她 辐 的 逃脱 .

因为她谈到了逃离。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] .
That she would tell us in her own time , no doubt .
那 她 会 告诉 我们 在 她 自己的 时间 , 不 怀疑 .

毫无疑问，她会在适当的时候告诉我们。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə] [noʊn]
" What can be done now ? " she asked , speaking to us as to known
" 什么 能 是 完毕 现在 ? " 她 问 , 请讲 到 我们 作为 到 已知
[frendz] , ['veri] ['breɪvli] .
friends , very bravely .
朋友们 , 非常 勇敢地 .

“现在能做些什么呢？”她问道，语气就像在和老朋友说话一样，非常勇敢。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dauts] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi][hɪd][ðem; ðəm] .
If she had doubts of us , she hid them .
如果 她 有 疑虑 的 我们 , 她 隐藏 他们 .

如果她对我们有所怀疑，她也隐藏了起来。

[pər'hæps] [ðæt] [wiː; wi] [oʊnd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪ'skeɪpt] ['kæptivz] [ɪk'spleɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] - - [els]
Perhaps that we owned to being escaped captives explained much to her - - else
也许 那 我们 拥有 到 存在 逃脱 俘虏 解释 很多 到 她 - - 别的
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃʊrli] ['wʌndɝd] [ðæt] [ðə; ði] ['tætərd] - [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] .
she had surely wondered that the tattered Dalfin claimed to be a prince .
她 有 一定 想知道 那 这 破烂 - 声称 到 是 一个 王子 .

或许我们承认自己是逃脱的俘虏这件事能解释很多事情——否则她肯定会纳闷，衣衫褴褛的达尔芬怎么会自称是王子。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪnsli] , [bəʊθ][ɪn] [lʊk] [ænd; ənd] ['berɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd]
Yet he was princely , both in look and bearing , as he rose up and made
然而 他 曾是 王子 , 两个都 在 看 和 轴承 , 作为 他 玫瑰 向上 和 制成
[hɪm'self] [noʊn] ,
himself known ,
他自己 已知 ,

然而，当他起身亮相，举止优雅，却又透着王子的风范。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌmpəs] .
with a bow which none but a courtier could have compassed .
和 一个 弓 哪个 没有任何 但 一个 朝臣 可以 有 罗盘 .

弓箭的弧度，只有朝臣才能驾驭。

" - [ɪz] ['ʃɪpˌmæstər] , " [aɪ] [sed] ; " [hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] . "
" Bertric is shipmaster , " I said ; " he will answer . "
" - 是 船长 , " 我 说 ; " 他 将要 回答 . "

“伯特里克是船长,”我说，“他会回答的。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [jɔːrz] , ['leɪdi] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [sɜːrv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" The ship is yours , lady , and we can but serve you , " he answered .
" 这 船 是 你的 , 女士 , 和 我们 能 但 服务 你 , " 他 回答 .

“这艘船是您的了，夫人，我们只能为您效劳。”他回答道。

" [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
" Now , it depends on the wind when it comes with dawn , as no doubt it
" 现在 , 它 取决于 在 这 风 什么时候 它 来 和 黎明 , 作为 不 怀疑 它
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“现在，就取决于黎明时分的风向了，毫无疑问，黎明时分一定会刮起风。”

[wʌt] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪtli] .
what course we can take , for we are too few to work the ship rightly .
什么 课程 我们 能 拿 , 为了 我们 是 也 很少 到 工作 这 船 没错 .

我们还能采取什么行动呢？因为我们人手太少，无法正确驾驶这艘船。

[wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nɔːrweɪ] [ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt]
We had thought of trying to make the Norway shore at the nearest point
我们 有 想法 的 尝试 到 制作 这 挪威 支撑 在 这 最近的 观点
[wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
we could reach ,
我们 可以 抵达 ,

我们原本打算尽可能靠近挪威海岸。

[ænd; ənd][soʊ] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [laɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ,
and so setting the ship , and the hero who lies in her ,
和 所以 环境 这 船 , 和 这 英雄 WHO 谎言 在 她 ,

于是，便将船停泊在那里，而船中也躺着一位英雄。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [æt; ət][ðə; ði] [læst] .
in the hands of those who will do him the honour that he needs at the last .
在 这 双手 的 那些 WHO 将要 做 他 这 荣誉 那 他 需求 在 这 最后的 .

他将最终落入那些会给予他应有荣誉的人手中。

" [æt; ət] [ðæt] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" At that , to our great surprise , she shook her head .
" 在 那 , 到 我们的 伟大的 惊喜 , 她 摇晃 她 头 .

“令我们大为惊讶的是，她摇了摇头。”

" [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] ; [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wens] [hiː; hi]
" That you cannot do ; at least , you may not go back to the land whence he
" 那 你 不能 做 ; 在 至少 , 你 可能 不是 去 后退 到 这 土地 何处 他
[keɪm] .
came .
来了 .

“你不能那样做；至少，你不能回到他来的那片土地。”

[hɔːl] [ænd; ənd] [taʊn] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrst] [foʊ] ,
Hall and town may be in the hands of our worst foe ,
大厅 和 镇 可能 是 在 这 双手 的 我们的 最差 敌人 ,

霍尔和城镇可能落入了我们最大的敌人手中。

[els] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr] . "
else I had not been here . "
别的 我 有 不是 到过 这里 . "

否则我就不会来这里了。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]['heɪv(ə)n][ɪn] ['eni] [keɪs] .
" We cannot be sure of making your haven in any case .
" 我们 不能 是 当然 的 制作 你的 避风港 在 任何 案件 .

“无论如何，我们都不能保证能把你变成避难所。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɔːt] [sʌtʃ] ['heɪv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [maɪt] , [hæd; həd] [wiː; wi] [bɪn] [ə'loʊn] . "
We should have sought such haven as we might , had we been alone . "
我们 应该 有 寻求 这样的 避风港 作为 我们 可能 , 有 我们 到过 独自的 . "
如果我们孤身一人，就应该尽可能地寻找避难所。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ʃʊrli] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ? "
" And you thought nothing of the treasure , which will be surely taken from you ? "
" 和 你 想法 没有什么 的 这 宝藏 , 哪个 将要 是 一定 已采取 从 你 ? "
“难道你没有想过那必将被夺走的财宝吗？”

" [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] .
" We had not thought of it , lady .
" 我们 有 不是 想法 的 它 , 女士 .
“我们没想到这一点，女士。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət] [θriː] ['aʊərz] [ɔːr] [soʊ] .
We have been on board the ship but three hours or so .
我们 有 到过 在 木板 这 船 但 三 小时 或者 所以 .
我们登船至今大约三个小时。

[wʌt] [θɔːt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .
What thought might have come to us I cannot say .
什么 想法 可能 有 来 到 我们 我 不能 说 .
我无法说我们当时可能想到了什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɑːb] [ðə; ði] [ded] .
But it is not ours , and we could not rob the dead .
但 它 是 不是 我们的 , 和 我们 可以 不是 抢 这 死的 .
但这东西不属于我们，我们不能掠夺死者。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [kwaɪt] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [truːθ] ,
" He said that quite simply , and as the very truth ,
" 他 说 那 相当 简单地 , 和 作为 这 非常 真相 ,
他说的很简单，而且句句属实。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
which must be to us as a matter of honour .
哪个 必须 是 到 我们 作为 一个 事情 的 荣誉 .
这对我们来说是关乎荣誉的问题。

" [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Tell me who you are , " she said .
" 告诉 我 WHO 你 是 , " 她 说 .
“告诉我你是谁，”她说。

" [ðə; ði] [prɪns] [aɪ] [noʊ] [ɔːl'redi] .
" The prince I know already .
" 这 王子 我 知道 已经 .
“我认识的王子。”

- , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [neɪm] .
Dalfin , I think it was , an Irish name .
- , 我 思考 它 曾是 , 一个 爱尔兰 姓名 .
我想应该是达尔芬，一个爱尔兰名字。

" - [boʊd] [ə'gen] , [wel] [pliːzd] .
" Dalfin bowed again , well pleased .
" - 鞠躬 再次 , 出色地 高兴 .
达尔芬再次鞠躬，非常满意。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [noʊn] [ɪn] [tɜːrn] ,
Then he took on himself to make us known in turn ,
然后 他 采取 在 他自己 到 制作 我们 已知 在 转动 ，
然后他又主动承担起让我们认识我们的责任，

[æz; əz] [ˈɡreɪvli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [kɔːrt] .
as gravely as if in his father's court .
作为 严重地 作为 如果 在 他的 父亲的 法庭 .
神情严肃，仿佛置身于父亲的法庭之上。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [hoʊst] , [ˈmælkəm] , [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrs] [jɑːl] [ʌv; əv] [ˈkeiθnes] ,
" This is my host , Malcolm , son of the Norse Jarl of Caithness ,
" 这 是 我的 主持人 , 马尔科姆 , 儿子 的 这 北欧 贵族 的 凯斯内斯 ,
“这位是我的主人，马尔科姆，他是凯斯内斯诺斯伯爵的儿子。”

[huː] [hæz; həz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈfɑːðər] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [faɪt] ,
who has unfortunately succeeded his brave father after a gallant fight ,
WHO 有 很遗憾 成功了 他的 勇敢的 父亲 后 一个 英勇 斗争 ,
不幸的是，他经过一番英勇的斗争后继承了他勇敢的父亲的遗志。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɚd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt] .
in which I was honoured in taking part .
在 哪个 我 曾是 荣幸 在 采取 部分 .
我很荣幸能够参与其中。

[ðɪs] [ɪz] - [ðə; ði] [θeɪn] , [ʌv; əv] [laim] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ə; eɪ] [ˈʃɪpˌmæstər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈstændɪŋ] .
This is Bertric the Thane , of Lyme , in England , a shipmaster of long standing .
这 是 - 这 领主 , 的 莱姆病 , 在 英格兰 , 一个 船长 的 长的 常设 .
这位是英国莱姆的伯特里克，一位资深的船长。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi] [tuː] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] - , [huː] [kɔːlz] [hɪmˈself] [ðə; ði]
He joined us when we two escaped from Heidrek , who calls himself the
他 加入 我们 什么时候 我们 二 逃脱 从 - , WHO 呼叫 他自己 这
[ˈsiːferər] ,
Seafarer ,
海员 ,
当我们两人从自称“航海家”的海德雷克手中逃脱时，他加入了我们。

[ænd; ənd] [held] [ˌjuː ˈes] [ˈkæptɪv] [ˈæftər] [ˈbɜːrnɪŋ] [aʊt] [maɪ] [hoʊst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [foʊk] . "
and held us captive after burning out my host and his folk . "
和 握住 我们 俘虏 后 燃烧 出去 我的 主持人 和 他的 民间 . "
他们烧死了我的主人和他的族人后，把我们囚禁了起来。

" - [ðə; ði] [ˈsiːferər] !
" Heidrek the Seafarer !
" - 这 海员 !
“海德雷克，航海家！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] .
" she said , with a sharp sigh , looking up in wonder at us .
" 她 说 , 和 一个 锋利的 叹 , 寻找 向上 在 想知道 在 我们 .
“她叹了口气，惊奇地抬头看着我们说道。”

" [wen] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [hɑːrm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
" When was it that he did this harm to you ? "
" 什么时候 曾是 它 那 他 做过 这 伤害 到 你 ? "
他究竟是什么时候伤害你的?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [əˈɡoʊ] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" It was three days ago , " I answered .
" 它 曾是 三 天 前 , " 我 回答 .
“那是三天前的事了,”我回答道。

" [hiː; hi] [fel] [ɑːn][ˌjuː 'es][æt; ət] [dɑːn] , [ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" He fell on us at dawn , and by noon we were at sea with him
" 他 跌倒 在 我们 在 黎明 , 和 经过 中午 我们 是 在 海 和 他
[æz; əz] ['kæptivz] .
as captives .
作为 俘虏 .

“他黎明时分袭击了我们，到中午时分，我们和他一起沦为俘虏，流落大海。”

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] , - . "
That same night we escaped , thanks to the young chief , Asbiorn . "
那 相同的 夜晚 我们 逃脱 , 谢谢 到 这 年轻的 首席 , - . "

当晚，多亏了年轻的酋长阿斯比翁，我们才得以逃脱。

" [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['streɪtˌweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hoʊm][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" Then he came straightway from your home and fell on mine , " she said
" 然后 他 来了 立刻 从 你的 家 和 跌倒 在 矿 , " 她 说
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“然后他直接从你家过来，撞到了我家,”她严肃地说。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'siə] [wɪl] [fɔːl] [ɑːn] - [er] [lɔːŋ] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,
" Surely the wrath of the Asir will fall on Heidrek ere long , if , indeed ,
" 一定 这 愤怒 的 这 阿西尔 将要 落下 在 - 埃雷 长的 , 如果 , 的确 ,

“如果海德雷克真的……那么，阿西尔人的愤怒必将很快降临到他身上。”

[ðə; ði][æ'siə] [ker] [ɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [dʌz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] . "
the Asir care aught what a warrior does of wrong . "
这 阿西尔 关心 零 什么 一个 战士 做 的 错误的 . "

阿西尔人不在乎战士做了什么错事。

" [hæz; həz][hiː; hi][bɜːrnt][juː; jʊ][aʊt]['ɔːlsoʊ] , ['leɪdi] ? " [æskt] - .
" Has he burnt you out also , lady ? " asked Dalfin .
" 有 他 烧焦的 你 出去 还 , 女士 ? " 问 - .

“他也把你折磨得筋疲力尽了吗，女士？”达尔芬问道。

" [ðæt] [aɪ] [daʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .
" That I doubt , " she answered shortly .
" 那 我 怀疑 , " 她 回答 不久 .

“我对此表示怀疑,”她简短地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][help] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][set] [ə'floʊt] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] .
" But it was with his help that I myself was set afloat to be burned .
" 但 它 曾是 和 他的 帮助 那 我 我 曾是 放 漂浮 到 是 烧伤 .

“但正是在他的帮助下，我才被推上火刑柱，送上火刑台。”

" [ðen] [hɜːr; hər] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [æt; ət][læst][æz; əz][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Then her strength seemed to give way at last as the fullness of her
" 然后 她 力量 似乎 到 给 方式 在 最后的 作为 这 饱腹感 的 她
['trʌb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
trouble came to her ,
麻烦 来了 到 她 ,

“然后，当她彻底感受到苦难的沉重时，她的力量似乎终于耗尽了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['saɪdweɪz] [ɑːn][ðə; ði][bed] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt]
and she turned from us and sank down sideways on the bed where she sat
和 她 转向 从 我们 和 沉没 向下 侧身 在 这 床 在哪里 她 卫星
,
,
,

她转过身，背对着我们，侧身瘫倒在她坐着的床上。

[ænd; ənd] [wept] ['saɪləntli] .

and wept silently .

和 哭泣 默默 .

她默默地哭泣着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['helpləs] ,

It was hard for us to stand and see this ; but we were helpless ,

它 曾是 难的 为了 我们 到 站立 和 看 这 ; 但 我们 是 无助 ,

目睹这一切，我们感到无比痛苦，但我们却无能为力。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .

not at all knowing what we could do .

不是 在 全部 会心 什么 我们 可以 做 .

我们完全不知道该怎么办。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [truːθ] ;

I suppose that we could have done nothing , in truth ;

我 认为 那 我们 可以 有 完毕 没有什么 , 在 真相 ;

事实上，我想我们当时可能什么都没做；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][help] [ɪn][wɜːrd] ,

but it seemed as if we ought to have been of some help in word ,

但 它 似乎 作为 如果 我们 应该 到 有 到过 的 一些 帮助 在 单词 ,

[æt; ət] [liːst] .

at least .

在 至少 .

但至少在言语上，我们似乎应该提供一些帮助。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['siːst] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

At last she ceased , and sat up again , trying to smile .

在 最后的 她 停止 , 和 卫星 向上 再次 , 尝试 到 微笑 .

她终于停了下来，重新坐了起来，努力挤出一个笑容。

" ['jestərdeɪ] , [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [maɪ'self][fɑːr][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] [æz; əz] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

" Yesterday , I had thought myself far from such foolishness as this , " she said

" 昨天 , 我 有 想法 我 远的 从 这样的 愚蠢 作为 这 , " 她 说

.

.

.

“昨天，我还以为自己绝不会做出这种愚蠢的事情呢,”她说。

" [tə'deɪ] ,

" Today ,

" 今天 ,

“今天,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [meɪl] [ænd; ənd] [helm] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [laɪz] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði]

I know that this mail and helm of mine and the sword that lies yonder in the

我 知道 那 这 邮件 和 舵 的 矿 和 这 剑 那 谎言 远处 在 这

['tʃeɪmbər] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɑːr; ər][nɑːt] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

chamber where you found me are not fitting for me .

房间 在哪里 你 成立 我 是 不是 配件 为了 我 .

我知道我身上的这件锁子甲和头盔，还有你找到我的那间房间里的那把剑，都不适合我。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən]['aɪd(ə)l] [boʊst] [ænd; ənd] ['empti] .

They are an idle boast and empty .

他们 是 一个 闲置的 夸 和 空的 .

这些都是空洞的吹嘘。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] - - [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

I am only a weak woman - - and alone .

我 是 仅有的 一个 虚弱的 女士 - - 和 独自的 .

我只是个弱小的女人——而且孤身一人。

" ['ɔːlmoʊst][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] .
" Almost was she to breaking down again , but she was brave .
" 几乎 曾是 她 到 打破 向下 再次 , 但 她 曾是 勇敢的 .
她差点又崩溃了，但她很勇敢。

[ænd; ənd] [ðen] - [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
And then Bertric spoke for the three of us .
和 然后 - 辐 为了 这 三 的 我们 .
然后，贝尔特里克代表我们三人发言。

" ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊmləs] ['wɔndərəz] ,
" Lady , " he said , " we are homeless wanderers ,
" 女士 , " 他 说 , " 我们 是 无家可归者 流浪者 ,
“夫人,”他说，“我们是无家可归的流浪者。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [ˌɔːltə'geðər] [ə'loʊn][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]
but we would not have you think yourself altogether alone so long as we
但 我们 会 不是 有 你 思考 你自己 共 独自的 所以 长的 作为 我们
[kæn; kən][plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
can plan for you .
能 计划 为了 你 .
但只要我们能为你做好计划，我们就不会让你感到完全孤立无援。

['meihæp][wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Mayhap we can do no more , but , at least , we shall see .
或许 我们 能 做 不 更多的 , 但 , 在 至少 , 我们 将 看 .
或许我们已经无能为力了，但至少我们会拭目以待。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [hoʊp] [ɪz] [lɔːst] .
I cannot think that all hope is lost .
我 不能 思考 那 全部 希望 是 丢失的 .
我无法相信所有希望都已破灭。

[siː] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] ['sʌmər] .
See , we have the ship , and it is high summer .
看 , 我们 有 这 船 , 和 它 是 高的 夏天 .
你看，我们有了船，而且现在正是盛夏。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] ,
Not one of us can be worse off than we have been of late ,
不是 一 的 我们 能 是 更糟 离开 比 我们 有 到过 的 晚的 ,
我们每个人的处境都不可能比最近更糟了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [wɪn] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [wʌns] [mɔːr] .
and we may win to comfort once more .
和 我们 可能 赢 到 舒适 一次 更多的 .
我们或许能再次赢得安慰。

" [ðeər'æt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt]
" Thereat she looked at the three of us , and rose up and stretched
" 那里 她 看起来 在 这 三 的 我们 , 和 玫瑰 向上 和 拉伸
[hɜːr; hər][hændz] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,
her hands toward us ,
她 双手 朝向 我们 ,
“这时她看了看我们三个，站起身来，向我们伸出了双手，

[æz; əz][ɪn] ['griːtɪŋ] .
as in greeting .
作为 在 问候 .
如同问候语。

"	[aɪ]	[wɪl]	[trʌst]	[juː; jʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I**	**will**	**trust**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	将要	相信	你	,	"	她	说	.

“我会相信你,”她说。

"	[aɪ]	[wɪl]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[frendz]	[ænd; ənd]	['brʌðərz]	[ɪn]	['trʌb(ə)l]	,
"	**I**	**will**	**think**	**of**	**you**	**as**	**friends**	**and**	**brothers**	**in**	**trouble**	**,**
"	我	将要	思考	的	你	作为	朋友们	和	兄弟	在	麻烦	,

“我会把你们当作患难中的朋友和兄弟。”

[ænd; ənd]	[ɪn]	['enməti]	[tuː; tə]	-	[ðə; ði]	['iːvlˌduːər]	.
and	**in**	**enmity**	**to**	**Heidrek**	**the**	**evildoer**	**.**
和	在	敌意	到	-	这	妖孽	.

并与作恶者海德雷克结仇。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[θriː]	[hæv; həv]	[rɔːt]	['lɔɪəli]	[tə'geðər]	[θruː]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[stɔːrm]	,
It	**must**	**be**	**that**	**you**	**three**	**have**	**wrought**	**loyally**	**together**	**through**	**the**	**long**	**storm**	**,**
它	必须	是	那	你	三	有	锻	忠诚地	一起	通过	这	长的	风暴	,

想必你们三人一直忠诚地并肩作战，共同度过了漫长的风暴。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['nevər]	[biː; bi]	[ɔːt]	[bʌt; bət]	[frendz]	[ˌðer'æftər]	,	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[traɪd]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	.
and	**you**	**can**	**never**	**be**	**aught**	**but**	**friends**	**thereafter**	**,**	**for**	**you**	**have**	**tried**	**one**	**another**	**.**
和	你	能	绝不	是	零	但	朋友们	此后	,	为了	你	有	尝试	一	其他	.

此后你们永远只能是朋友，因为你们彼此都经历过考验。

[let]	[ˌem 'iː]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[wɪ'ðaʊt]	['feɪvər]	.	"
Let	**me**	**be**	**as**	**the**	**fourth**	**of**	**you**	**without**	**favour**	**.**	**"**
让	我	是	作为	这	第四	的	你	没有	偏爱	.	"

让我像你们中的第四个一样，不偏袒任何人。

"	['leɪdi]	,	"	[sed]	-	,	"	[aɪ]	[hæv; həv]	['sɪstər]	[æt; ət]	[hoʊm]	,
"	**Lady**	**,**	**"**	**said**	**Dalfin**	**,**	**"**	**I**	**have**	**sisters**	**at**	**home**	**,**
"	女士	,	"	说	-	,	"	我	有	姐妹	在	家	,

“夫人,”达尔芬说，“我家里还有姐妹。”

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[ʃer]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[spɔːrt]	[ʌv; əv]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['brʌðərz]	,
and	**they**	**were**	**wont**	**to**	**share**	**all**	**the**	**sport**	**of**	**myself**	**and**	**my**	**brothers**	**,**
和	他们	是	惯于	到	分享	全部	这	运动	的	我	和	我的	兄弟	,

他们总是乐于分享我和我兄弟们的所有运动乐趣。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[æz; əz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['nʌmbər]	[wɪ'ðaʊt]	['feɪvər]	.
even	**as**	**you**	**say**	**,**	**as**	**of**	**our**	**number**	**without**	**favour**	**.**
甚至	作为	你	说	,	作为	的	我们的	数字	没有	偏爱	.

正如你所说，我们人数众多，不偏不倚。

[bʌt; bət]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	['sɪstər]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['feɪvərd]	[pleɪs]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[wiː; wi]	[wɪld]	[ˌaɪ 'tiː]	,
But	**always**	**the**	**sisters**	**had**	**the**	**favoured**	**place**	**,**	**because**	**we**	**willed**	**it**	**,**
但	总是	这	姐妹	有	这	受青睐	地方	,	因为	我们	意志	它	,

但姐妹俩总是最受宠的，因为这是我们自己的意愿。

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ʌn'hæpi]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['ʌðərwaɪz]	.
and	**should**	**be**	**unhappy**	**if**	**it**	**were**	**otherwise**	**.**
和	应该	是	不开心	如果	它	是	否则	.

如果不是这样，他们应该感到不高兴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['feivəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [æz; əz][ðer; ðər][ʌn'spoʊkən] [raɪt] .
There were some favours which they held as their unspoken right .
那里 是 一些 恩惠 哪个 他们 握住 作为 他们的 未说出口的 正确的 .

有些恩惠是他们认为理所当然的。

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] [soʊ][ɪn][jʊr; jər][lænd] , - [ðə; ði] [θeɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [jɔːrz] , [frend] ['mælkəm] [ðə; ði] [jɑːl] ?
" Is not that so in your land , Bertric the Thane , and in yours , friend Malcolm the Jarl ?
" 是 不是 那 所以 在 你的 土地 , - 这 领主 , 和 在 你的 , 朋友 马尔科姆 这 贵族 ?

“在你的领地，伯爵伯特里克，以及在你的领地，我的朋友马尔科姆伯爵那里，难道不是这样吗？”

" ['truːli] [ðɪs] - [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [set] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][aɪ] ,
" Truly this Dalfin knew how to set things in the right way , for even I ,
" 真的 这 - 知道 如何 到 放 事物 在 这 正确的 方式 , 为了 甚至 我 ,

“这位达尔芬先生确实懂得如何把事情安排妥当，就连我，

[huː] [hæd; həd][noʊ] ['sɪstər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ænsər] .
who had no sisters , was not left out of that answer .
WHO 有 不 姐妹 , 曾是 不是 左边 出去 的 那 回答 .

没有姐妹的人，也没有被排除在答案之外。

[soʊ][wiː; wi][bəuθ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [wʌt] [wiː; wi] [ment] ,
So we both said that he was right , and she knew well what we meant ,
所以 我们 两个都 说 那 他 曾是 正确的 , 和 她 知道 出色地 什么 我们 意思是 ,

所以我们都说他是对的，她也很清楚我们的意思。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent] .
and was content .
和 曾是 内容 .

他感到很满足。

[mɔːr'oʊvər] , [baɪ] ['neɪmɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['taɪtəlz][wʌns] [ə'gen] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['bærən] [ɪ'nʌf] [hɪr] [ɪn][ɔːl] [truːθ] ,
Moreover , by naming our titles once again , though they were barren enough here in all truth ,
而且 , 经过 命名 我们的 标题 一次 再次 , 尽管 他们 是 荒芜 足够的 这里 在 全部 真相 ,

此外，尽管这些标题实际上已经足够空洞，但我们还是再次提及了它们。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
he told her that it was on our honour to help her .
他 讲述 她 那 它 曾是 在 我们的 荣誉 到 帮助 她 .

他告诉她，帮助她是我们的荣幸。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːntent] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" I am more than content , " she said softly .
" 我 是 更多的 比 内容 , " 她 说 轻轻 .

“我非常满足,”她轻声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] ['frendləs] .
" I am no longer friendless .
" 我 是 不 更长 没有朋友 .

我不再孤单了。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][plæn] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] ,
Now I will tell you what befell me , and then you shall plan what you may ,
现在 我 将要 告诉 你 什么 发生 我 , 和 然后 你 将 计划 什么 你 可能 ,

现在我将告诉你我遭遇的一切，然后你可以自行决定如何应对。

[nɑːt][ɪn] ['enɪwaɪz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
not in anywise thinking too much of me , but for all four of us .
不是 在 总之 思维 也 很多 的 我 , 但 为了 全部 四 的 我们 .
并非是看重我个人，而是为了我们四个人。

" [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [bluː] [kloʊk] [raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tʃɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
" She set the blue cloak round her as if chill , and was silent ,
" 她 放 这 蓝色的 披风 圆形的 她 作为 如果 寒意 , 和 曾是 沉默的 ,
她仿佛感到一阵寒意，将蓝色斗篷披在身上，沉默不语。

['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
thinking for a few minutes .
思维 为了 一个 很少 分钟 .
思考了几分钟。

- [ænd; ənd][aɪ] [lent] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] [kloʊz] [baɪ] ,
Bertric and I leant on the gunwale close by ,
- 和 我 倾斜 在 这 舷缘 关闭 经过 ,
我和伯特里克靠在附近的舷缘上，

[ænd; ənd] - [set] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [nɪr] [ˌjuː 'es] .
and Dalfin set himself on the deck near us .
和 - 放 他自己 在 这 甲板 靠近 我们 .
达尔芬在我们附近的甲板上坐了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
And all the while she spoke ,
和 全部 这 尽管 她 辐 ,
她说话的时候，

- [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] ['iːstwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bertric was glancing eastward across the still water for the first sign of the
- 曾是 瞥了一眼 向东 穿过 这 仍然 水 为了 这 第一的 符号 的 这
[briːz] [wiː; wi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .
breeze we longed for .
微风 我们 渴望 为了 .
伯特里克向东眺望，越过平静的水面，寻找我们期盼已久的微风的第一缕迹象。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dred] [lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
I know now that on him was a dread lest it should bring with it the
我 知道 现在 那 在 他 曾是 一个 恐惧 免得 它 应该 带来 和 它 这
[braʊn] [seɪlz][ʌv; əv] - [tuː] [ʃɪps] ;
brown sails of Heidrek's two ships ;
棕色的 帆 的 - 二 船舶 ;
我现在明白，他当时很害怕，怕它会带来海德雷克的两艘船的棕色船帆；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but he did not show it .
但 他 做过 不是 展示 它 .
但他并没有表现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [men] [wʊd] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]
It was likely that men would have watched for the smoke of the burning
它 曾是 可能 那 男人 会 有 观看 为了 这 抽烟 的 这 燃烧
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,
男人们很可能会留意燃烧的船只冒出的浓烟。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʊd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] , [ˈgesɪŋ] [wʌt]
and that when they did not see it , would put out to search , guessing what
和 那 什么时候 他们 做过 不是 看 它 , 会 放 出去 到 搜索 , 猜测 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

当他们没有看到它时，就会出动搜寻，猜测发生了什么事。

" [ˈjɑːndər] [laɪz] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , " [ðə; ði] [ˈleɪdi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
" Yonder lies my grandfather , " the lady said presently .
" 远处 谎言 我的 祖父 , " 这 女士 说 目前 .

“我的祖父就葬在那里，”那位女士说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈhɑːræld] [meɪd] [hɪmˈself] [ðə; ði][wʌn][ˈruːlər][ɪn]
" He was a king in the old days before Harald made himself the one ruler in
" 他 曾是 一个 国王 在 这 老的 天 前 哈拉尔德 制成 他自己 这 一 统治者 在
[ðə; ði][lænd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [kɔːl] [hɪmˈself] .
the land who should so call himself .
这 土地 WHO 应该 所以 称呼 他自己 .

“在哈拉尔德自立为这片土地上唯一有资格称王的统治者之前，他曾是一位国王。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kεəd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] ,
But he cared not at all for the name ,
但 他 关心 不是 在 全部 为了 这 姓名 ,

但他丝毫不在意这个名字。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [let] [ˌaɪ ˈtiː]
so that he held his own place among his own people , and therefore let it
所以 那 他 握住 他的 自己的 地方 之中 他的 自己的 人们 , 和 所以 让 它
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

因此，他在自己的人民中保住了自己的地位，所以就让他这样吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈhærəldz] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [θroʊn] .
for he was a friend of Harald's and helped him to the one throne .
为了 他 曾是 一个 朋友 的 哈拉尔德的 和 帮助 他 到 这 一 王座 .

因为他是哈拉尔德的朋友，并帮助他登上了王位。

[werˈbaɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [piːs] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [gruː] [ˈfiːb(ə)l] .
Whereby we have lived in peace till just now , when the old chief grew feeble .
由此 我们 有 居住地 在 和平 直到 只是 现在 , 什么时候 这 老的 首席 生长 微弱 .

因此，我们一直过着和平的生活，直到现在，老酋长身体虚弱了。

[ðen] [keɪm] [maɪ][fɑːr][ˈkʌz(ə)n] , - , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [fɜːrst] [pleɪs] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
Then came my far cousin , Arnkel , and would take first place , for my father ,
然后 来了 我的 远的 表哥 , - , 和 会 拿 第一的 地方 , 为了 我的 父亲 ,

然后是我的远房表兄阿恩克尔，他为了我父亲获得了第一名。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [sʌn] , [wʌz; wəz] [ded] .
the old man's son , was dead .
这 老的 男人的 儿子 , 曾是 死的 .

老人的儿子去世了。

[ðæt] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] .
That my grandfather would not suffer .
那 我的 祖父 会 不是 遭受 .

希望我的祖父不会受苦。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [ruːl] ,
He would have me rule ,
他 会 有 我 规则 ,

他想让我统治，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [relm] .
for I should not be the first woman who had done so in his little realm .
为了 我 应该 不是 是 这 第一的 女士 WHO 有 完毕 所以 在 他的 小的 领域 .

因为我不应该成为在他那小小的领地里第一个这样做的女人。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['ænˌsestrəs] [fɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] ['meɪd(ə)n] - - [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] [ʌn'tɪl]
One of my ancestresses fought as a shield maiden - - as I thought myself until
一 的 我的 祖先压力 战斗 作为 一个 盾 少女 - - 作为 我 想法 我 直到
[tə'deɪ] - - [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [brəvælə] [faɪt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
today - - in the great Bravalla fight long ago .
今天 - - 在 这 伟大的 布拉瓦拉 斗争 长的 前 .

我的一位祖先曾作为一名盾女参战——直到今天我仍然这样认为——参加了很久以前的布拉瓦拉大战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [meɪl] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɑːn] [naʊ] .
It is her mail which I have on now .
它 是 她 邮件 哪个 我 有 在 现在 .

我现在收到的邮件是她的。

- [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] , ['biːɪŋ] ['kræfti] .
Arnkel pretended to agree to this , being crafty .
- 假装 到 同意 到 这 , 存在 狡猾 .

阿恩克尔狡猾地假装同意了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [di'siːvd] [ˌem 'iː] - - [tɪl] ['jestərdeɪ] .
It pleased the chief , and deceived me - - till yesterday .
它 高兴 这 首席 , 和 受骗 我 - - 直到 昨天 .

它取悦了首领，却欺骗了我——直到昨天。

[ðen] [æt; ət] [læst] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər] ,
Then at last I knew that he did but wait for the death of my grandfather ,
然后 在 最后的 我 知道 那 他 做过 但 等待 为了 这 死亡 的 我的 祖父 ,

最后我终于明白他确实这么做了，但要等到我祖父去世。

['θɔːrˌwɑːld] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [kleɪmz] .
Thorwald , and then would get rid of me and my claims .
索瓦尔德 , 和 然后 会 得到 摆脱 的 我 和 我的 索赔 .

索瓦尔德，然后就会除掉我和我的诉求。

[soʊ] ['θɔːrˌwɑːld] [daɪd] ,
So Thorwald died ,
所以 索瓦尔德 死亡 ,

于是索瓦尔德死了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [set] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [maʊnd] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl]
and we would set him in his ship and build a mound over her in all
和 我们 会 放 他 在 他的 船 和 建造 一个 冢 超过 她 在 全部
['ɑːnər] .
honour .
荣誉 .

我们将把他安葬在他的船上，并为他建造一座陵墓以示尊敬。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðæt] [mʌst; məst] [seɪl] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [fjɔːrd] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv]
But to do that must sail her from up the long fjord , where we have
但 到 做 那 必须 帆 她 从 向上 这 长的 峡湾 , 在哪里 我们 有
['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ,
our place ,
我们的 地方 ,

但要做到这一点，她必须从我们所在的那个漫长峡湾出发，乘船驶入。

[tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [laɪz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [nɪr] [ɪts] [maʊθ] ,
to a low shore which lies open to the sea near its mouth ,
到 一个 低的 支撑 哪个 谎言 打开 到 这 海 靠近 它是 嘴 ,

到靠近入海口、面向大海的低洼海岸，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪz][noʊ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt][æz; əz][wiː; wi] ['niːdɪd] .
for with us is no place where we may find such a spot as we needed .
为了 和 我们 是 不 地方 在哪里 我们 可能 寻找 这样的 一个 点 作为 我们 需要 .

因为在我们这里，没有一个地方能让我们找到我们需要的那个地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,
A little village of ours is there on the coast ,
一个 小的 村庄 的 我们的 是 那里 在 这 海岸 ,

我们的一个小村庄就在海边，

[æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [biːtʃ] [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ɔːl]
at which we might beach and draw up the ship ; and so we made all
在 哪个 我们 可能 海滩 和 画 向上 这 船 ; 和 所以 我们 制成 全部
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

我们可以在那里搁浅并靠岸；于是我们做好了一切准备。

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [seɪv] [fɔːr; fər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
even as you see it now , save for closing the chamber ,
甚至 作为 你 看 它 现在 , 节省 为了 结束 这 房间 ,

即使像你现在看到的那样，除了关闭弹膛之外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海后号的航行(A Sea Queen's Sailing)

第4/14页

[ænd; ənd]	[seɪld]	['ðɪðər]	['æftər]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[hæd; həd]	[pæst]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[braɪt]	[naɪt]	.
and	**sailed**	**thither**	**after**	**the**	**storm**	**had**	**passed**	**,**	**in**	**the**	**bright**	**night**	**.**
和	航行	那里	后	这	风暴	有	通过了	,	在	这	明亮的	夜晚	.

暴风雨过后，在明亮的夜里，他们乘船前往那里。

[ðer; ðər]	[wiː; wi]	[biːtʃt]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['rəuləz]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	,
There	**we**	**beached**	**the**	**ship**	**,**	**with**	**the**	**rollers**	**under**	**her**	**,**
那里	我们	搁浅	这	船	,	和	这	滚筒	在下面	她	,

我们把船搁浅在那里，船底是滚轴。

[waɪl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[meɪd]	['redi]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[maʊnd]	.
while	**the**	**people**	**made**	**ready**	**the**	**place**	**for**	**the**	**mound**	**.**
尽管	这	人们	制成	准备好	这	地方	为了	这	冢	.

人们则忙着为土堆准备场地。

"	[ðen]	['sʌd(ə)nli]	,	[frʌm; frəm]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[nɪr]	[hɪlz]	[keɪm]	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[men]	,
"	**Then**	**suddenly**	**,**	**from**	**over**	**the**	**near**	**hills**	**came**	**Heidrek**	**and**	**his**	**men**	**,**
"	然后	突然	,	从	超过	这	靠近	丘陵	来了	-	和	他的	男人	,

“突然，海德雷克和他的手下从附近的山丘那边出现了，

[ænd; ənd]	[fel]	[ɑːn]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[foʊk]	[wɜːrkt]	.
and	**fell**	**on**	**us**	**as**	**the**	**folk**	**worked**	**.**
和	跌倒	在	我们	作为	这	民间	工作	.

人们干活的时候，东西掉下来砸到了我们身上。

[aɪ]	[sæt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dek]	[hɪr]	[ə'loʊn]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	,	[klæd]	[ðʌs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	[raɪts]	,
I	**sat**	**on**	**the**	**deck**	**here**	**alone**	**at**	**that**	**time**	**,**	**clad**	**thus**	**for**	**the**	**last**	**rites**	**,**
我	卫星	在	这	甲板	这里	独自的	在	那	时间	,	覆膜	因此	为了	这	最后的	仪式	,

那时我独自一人坐在甲板上，穿着这身行丧服。

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	['wɒrɪrz]	[swɔːrm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['væli]	[ɑːn]	[maɪ]	[foʊk]	,
and	**saw**	**the**	**warriors**	**swarm**	**out**	**of**	**a**	**little**	**valley**	**on**	**my**	**folk**	**,**
和	锯	这	战士	蜂群	出去	的	一个	小的	谷	在	我的	民间	,

我看到战士们从一个小山谷里蜂拥而出，向我的族人袭来。

[ænd; ənd]	[roʊz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[ɑːrmz]	.
and	**rose**	**up**	**to**	**go**	**to**	**them**	**with**	**my**	**arms**	**.**
和	玫瑰	向上	到	去	到	他们	和	我的	武器	.

我起身张开双臂走向他们。

[ðen]	[keɪm]	-	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ɪn]	[heɪst]	,	[ænd; ənd]	[beɪd]	[ˌem 'iː]	['ʃeltər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	.
Then	**came**	**Arnkel**	**on**	**board**	**in**	**haste**	**,**	**and**	**bade**	**me**	**shelter**	**in**	**the**	**chamber**	**.**
然后	来了	-	在	木板	在	匆忙	,	和	巴德	我	庇护所	在	这	房间	.

随后阿恩克尔匆匆登上船，让我躲进船舱里。

[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[set]	[ə'floʊt]	[lest]	[ðə; ði]	[faɪt]	[ʃʊd; ʃəd]	[goʊ]	[ə'genst]	[ˌjuː 'es]	.
The	**ship**	**was**	**to**	**be**	**set**	**afloat**	**lest**	**the**	**fight**	**should**	**go**	**against**	**us**	**.**
这	船	曾是	到	是	放	漂浮	免得	这	斗争	应该	去	反对	我们	.

为了避免战局对我们不利，必须让这艘船下水。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[goʊ]	.
But	**I**	**would**	**not**	**go**	**.**
但	我	会	不是	去	.

但我不会去。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈmembər] [ˈterər] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" There she stopped , and a look of remembered terror crossed her face .
" 那里 她 停止 , 和 一个 看 的 记得 恐怖 交叉 她 脸 .
“她停了下来，脸上浮现出回忆起的恐惧表情。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] - - [ˈaʊər; ɑːr] [ænd; ənd]
" He had two men with him ; and all the rest - - our courtmen and
" 他 有 二 男人 和 他 ; 和 全部 这 休息 - - 我们的 法庭 和
[ðə; ði] [ˈfriːmən] [huː] [lʌvd] [ˌem ˈiː] ,
the freemen who loved me ,
这 自由人 WHO 喜爱 我 ,
“他身边有两个人；还有其余的人——我们的朝臣和爱戴我的自由民，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] - - [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] .
as I think - - were running to the fight .
作为 我 思考 - - 是 跑步 到 这 斗争 .
我认为——我们正在奔赴战场。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [əˈduː] , [bʌt; bət] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] [ˈðɪðər] ,
So they made no more ado , but carried me thither ,
所以 他们 制成 不 更多的 阿多 , 但 携带 我 那里 ,
于是他们不再多管闲事，直接把我抬到了那里。

[baʊnd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][kraɪ] [aʊt] ,
bound me that I might not cry out ,
边界 我 那 我 可能 不是 哭 出去 ,
束缚住我，使我不能喊叫，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtɪmbɚz] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðem; ðəm] .
and then set up the timbers hastily and fastened them .
和 然后 放 向上 这 木材 草草 和 系紧 他们 .
然后匆忙地将木材竖起来并固定好。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][laɪ] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [went] [ɑːn] .
So I must lie helpless and hear what went on .
所以 我 必须 说谎 无助 和 听到 什么 去 在 .
我只能无助地躺着，听着发生的一切。

[ðeɪ] [went] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [groʊn] [ænd; ənd] [kriːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrəuləz] ,
They went ashore , and soon the ship groaned and creaked over the rollers ,
他们 去 岸上 , 和 很快 这 船 呻吟 和 嘎吱作响 超过 这 滚筒 ,
他们上了岸，很快，船就随着波浪发出嘎吱嘎吱的响声。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfloʊt] .
but stopped before she was afloat .
但 停止 前 她 曾是 漂浮 .
但在她浮起来之前就停了下来。

[men] [keɪm] [ðen] [ænd; ənd][kæst] [θɪŋz] [ɑːn] [bɔːrd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfægəts][ænd; ənd][ðə; ði]
Men came then and cast things on board , which were the fagots and the
男人 来了 然后 和 投掷 事物 在 木板 , 哪个 是 这 柴捆 和 这
[piːt] [fɔːr; fər][ˈfaɪərɪŋ] ;
peat for firing ;
泥炭 为了 射击 ;
随后有人来到这里，把一些东西搬到船上，这些东西是柴火和用于生火的泥炭；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kraɪ] [aʊt] , [fɔːr; fər][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈkloʊsli] [ˈmʌfld] .
but I could not cry out , for my head was too closely muffled .
但 我 可以 不是 哭 出去 , 为了 我的 头 曾是 也 密切 闷音 .
但我发不出声，因为我的头被捂得太紧了。

[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[seɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['gægd]	.
I	**think**	**you**	**would**	**say**	**that**	**I**	**was**	**gagged**	**.**
我	思考	你	会	说	那	我	曾是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

我想你会说我被堵住了嘴。

[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[faɪt]	[went]	[ɑːn]	,	[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kʌm]	['nɪrər]	.
The	**noise**	**of**	**the**	**fight**	**went**	**on**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**come**	**nearer**	**.**
这	噪音	的	这	斗争	去	在	,	和	似乎	到	来	更近	.

打斗声持续不断，似乎越来越近。

[ðen]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[tʊk]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
Then	**the**	**ship**	**took**	**the**	**water**	**.**
然后	这	船	采取	这	水	.

然后船就进水了。

[aɪ]	[hɜːrd]	[men]	[liːp]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪl]	[wʌz; wəz]	['hɔɪstɪd]	.
I	**heard**	**men**	**leap**	**on**	**board**	**her**	**,**	**and**	**the**	**sail**	**was**	**hoisted**	**.**
我	听到	男人	飞跃	在	木板	她	,	和	这	帆	曾是	吊起	.

我听到有人跳上船，船帆升了起来。

[wʌn]	[kraɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['fɪtɪŋ]	['fjuːnərəl]	['æftər]	[ɔːl]	,	-	[ɔːr]	[noʊ]	-	;
One	**cried**	**that**	**the**	**chief**	**would**	**have**	**a**	**fitting**	**funeral**	**after**	**all**	**,**	**Heidrek**	**or**	**no**	**Heidrek**	**;**
一	哭	那	这	首席	会	有	一个	配件	葬礼	后	全部	,	-	或者	不	-	;

有人喊道，酋长终究会得到体面的葬礼，不管海德雷克是否在场；

[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	[sed]	[ðæt]	[ðə; ði]	['treʒər]	-	[sɔːt]	[wʊd]	[biː; bi]	[lɔːst]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
and	**another**	**said**	**that**	**the**	**treasure**	**Heidrek**	**sought**	**would**	**be**	**lost**	**to**	**him**	**.**
和	其他	说	那	这	宝藏	-	寻求	会	是	丢失的	到	他	.

另一个人则说，海德雷克所寻找的宝藏将会与他失之交臂。

[aɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[kriːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[felt]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[swɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,
I	**heard**	**the**	**creak**	**of**	**the**	**yard**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**the**	**ship**	**swing**	**to**	**the**	**wind**	**,**
我	听到	这	吱嘎声	的	这	院子	,	和	我	毛毡	这	船	摇摆	到	这	风	,

我听到了船坞的吱嘎声，感觉到了船身随风摇摆。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[men]	[went]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['saɪləns]	.
and	**then**	**the**	**men**	**went**	**over**	**the**	**side**	**,**	**and**	**there**	**was**	**silence**	**.**
和	然后	这	男人	去	超过	这	边	,	和	那里	曾是	沉默	.

然后，男人们跳入海中，周围一片寂静。

['oʊnli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	['æftər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[speɪs]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[kraɪ]	,	-	[skoʊl]	[tuː; tə]	[kɪŋ]	['θɔːrˌwɑːld]	,
Only	**from**	**the**	**shore**	**after**	**a**	**little**	**space**	**came**	**a**	**great**	**cry**	**,**	**'**	**Skoal**	**to**	**King**	**Thorwald**	**,**
仅有的	从	这	支撑	后	一个	小的	空间	来了	一个	伟大的	哭	,	-	斯考尔	到	国王	索瓦尔德	,

过了一会儿，岸边传来一声响亮的喊声：“向索瓦尔德国王致敬！”

[ænd; ənd]	[ˌfer'wel]	!	-
and	**farewell**	**!**	**'**
和	告别	!	-

再见！

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[hɔːrnz]	[bluː]	['fɪrsli]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[kraɪ]	[ræŋ]	[ə'gen]	.
and	**with**	**that**	**the**	**war**	**horns**	**blew**	**fiercely**	**,**	**and**	**the**	**battle**	**cry**	**rang**	**again**	**.**
和	和	那	这	战争	角	吹	激烈地	,	和	这	战斗	哭	响铃	再次	.

于是，战号猛烈吹响，战斗的呐喊声再次响起。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['staɪflɪŋ] [smoʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] - [hæd; həd] [ðʌs] [rɪd]
Then came the terrible stifling smoke , and I knew that Arnkel had thus rid
然后 来了 这 糟糕的 令人窒息 抽烟 , 和 我 知道 那 - 有 因此 摆脱
[hɪm'self] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
himself of me .
他自己 的 我 .

然后，可怕的、令人窒息的浓烟袭来，我知道阿恩克尔就这样摆脱了我。

" ['prez(ə)ntli] [aɪ] [friːd] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [gæg] [ænd; ənd][ðə; ði][baːndz] ,
" Presently I freed myself from the gag and the bonds ,
" 目前 我 自由 我 从 这 插科打诨 和 这 债券 ,

“这时我挣脱了口塞和绳索，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
and tried to beat down the end of the house , but I could not .
和 尝试 到 打 向下 这 结尾 的 这 房子 , 但 我 可以 不是 .

我试图敲倒房子的尽头，但我做不到。

[aɪ] [tʊk] [æn; ən][æks][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
I took an axe from the wall , feeling for it in the darkness ,
我 采取 一个 斧头 从 这 墙 , 感觉 为了 它 在 这 黑暗 ,

我在黑暗中摸索着，从墙上取下一把斧子。

[bʌt; bət][aɪ] [wækst] [feɪnt] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
but I waxed faint and breathless , and the roof is low and I could not
但 我 打蜡 头晕的 和 喘不过气 , 和 这 屋顶 是 低的 和 我 可以 不是
[juːz][ˌaɪ 'tiː] .
use it .
使用 它 .

但我感到头晕目眩，气喘吁吁，而且屋顶很低，我无法使用它。

[aɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [woʊk] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ,
I mind that I set it back ; and that is all until I woke here to see ,
我 头脑 那 我 放 它 后退 ; 和 那 是 全部 直到 我 觉醒 这里 到 看 ,

我记得我把它放回去了；直到我醒来看到这一切，才恍然大悟。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [θɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmər] [ænd; ənd][freiə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] - -
as I thought , Thor with his hammer and Freyr beside him , and so - -
作为 我 想法 , 雷神 和 他的 锤 和 弗雷尔 旁 他 , 和 所以 - -

正如我所想，托尔拿着他的锤子，弗雷在他旁边，就这样——

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" That was all ; and it was enough .
" 那 曾是 全部 ; 和 它 曾是 足够的 .

仅此而已，这就足够了。

['oʊnli] - [hæd; həd][wʌn] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] .
Only Dalfin had one question to ask .
仅有的 - 有 一 问题 到 问 .

只有达尔芬有一个问题要问。

" [aɪ] ['wʌndər] [ðɪs] ['iːv(ə)l] - ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] [soʊ] ['laɪtli] . "
" I wonder this evil Arnkel parted with the treasure so lightly . "
" 我 想知道 这 邪恶的 - 分手了 和 这 宝藏 所以 轻轻 . "

“我真不明白这个邪恶的阿恩克尔怎么会如此轻易地就把宝藏拱手让人。”

" [maɪ][foʊk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [leɪ] [hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [keɪs] ,
" My folk would not have let him lay hands on it in any case ,
" 我的 民间 会 不是 有 让 他 躺 双手 在 它 在 任何 案件 ,

“无论如何，我的家人都不会让他碰它。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['pleɪnli] .
" she answered plainly .
" 她 回答 显然 .

她直截了当地回答道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - . "
" And they would keep it from Heidrek . "
" 和 他们 会 保持 它 从 - . "

“他们会瞒着海德雷克。”

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [fel] [ɑːn][ˌjuː 'es] , " [aɪ] [sed] .
" That is how the men of Heidrek fell on us , " I said .
" 那 是 如何 这 男人 的 - 跌倒 在 我们 , " 我 说 .

“海德雷克的人就是这样袭击我们的,”我说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['lændɪd][hɪz; ɪz][men][bɪ'jɑːnd][jʊr; jər] [saɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][fɑːr][ɔːf] . "
" He must have landed his men beyond your sight , but not far off . "
" 他 必须 有 登陆 他的 男人 超过 你的 视线 , 但 不是 远的 离开 . "

“他一定把士兵们降落在了你视线范围之外，但应该不会太远。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʃɪps] [siːn] ['pæsɪŋ] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There were two ships seen passing north in the storm , " she said .
" 那里 是 二 船舶 已见 通过 北 在 这 风暴 , " 她 说 .

“有人看到两艘船在暴风雨中向北行驶,”她说。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɜːθt] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]
" They will have been his , and he must have berthed them in some
" 他们 将要 有 到过 他的 , 和 他 必须 有 停泊 他们 在 一些
[nɪr] [fjɔːrd] .
near fjord .
靠近 峡湾 .

“它们一定是他的，他一定把它们停泊在附近的某个峡湾里。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
There he would hear of this that was to be ,
那里 他 会 听到 的 这 那 曾是 到 是 ,

在那里他会听到即将发生的事情,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .
and of the treasure which the old king took with him to his grave .
和 的 这 宝藏 哪个 这 老的 国王 采取 和 他 到 他的 严重 .

还有老国王带进坟墓的宝藏。

" [ðen] - [sed] ['θɔːtfəli] [ɪ'nʌf] :
" Then Bertric said thoughtfully enough :
" 然后 - 说 深思熟虑 足够的 :

然后，贝尔特里克若有所思地说：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [hæz; həz] [gɔːn] ['hɑːrdli] [fɔːr; fər] - ,
" It may well be that the fight has gone hardly for Heidrek ,
" 它 可能 出色地 是 那 这 斗争 有 已消失 几乎 为了 - ,

“海德雷克很可能在战斗中处于劣势。”

[els] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɔːf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
else I think that he would have put off to follow the ship before this .
别的 我 思考 那 他 会 有 放 离开 到 跟随 这 船 前 这 .

否则，我认为他早就推迟出发去追赶那艘船了。

['æftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟,

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][seɪl] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][fjɔːrd][ænd; ənd] [tel] [ðɪs] [teɪl] [tuː; tə]
it may be that we can sail back to your fjord and tell this tale to
它 可能 是 那 我们 能 帆 后退 到 你的 峡湾 和 告诉 这 故事 到
[jʊr; jər][foʊk] ,
your folk ,
你的 民间 ,

或许我们可以乘船回到你们的峡湾，把这个故事讲给你们的族人听。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] .
and so make an end of Arnkel and his misdeeds .
和 所以 制作 一个 结尾 的 - 和 他的 不当行为 .

就这样，彻底终结了阿恩克尔及其罪恶行径。

[naʊ] , [ˈleɪdi] - - [fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] - - [wiː; wi] [wɪl] [rɪɡ] [ðə; ði]
Now , lady - - for as yet we do not know your name - - we will rig the
现在 , 女士 - - 为了 作为 然而 我们 做 不是 知道 你的 姓名 - - 我们 将要 钻井平台 这
[ˈfɔːrwərd] [ˈɔːnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
forward awning for you ,
向前 棚 为了 你 ,

女士，我们现在还不知道您的姓名，接下来我们将为您安装前遮阳篷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] .
and there you shall sleep .
和 那里 你 将 睡觉 .

你将在那里安睡。

[hɪr] [ɪz] [ðɪs] [bed] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ɔːt] [els] - - "
Here is this bed , and if there is aught else - - "
这里 是 这 床 , 和 如果 那里 是 零 别的 - - "

这就是这张床，如果还有别的——”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈɡɝːdə] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" My name is Gerda , " she answered , smiling .
" 我的 姓名 是 格尔达 , " 她 回答 , 微笑 .

“我的名字叫格尔达,”她笑着回答。

" [aɪ][fərˈɡɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I forgot that you could not know it .
" 我 忘了 那 你 可以 不是 知道 它 .

我忘了你不可能知道这件事。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪri] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɪz][moʊst][kaɪnd] .
Yes , I am weary , and what you will do is most kind .
是的 , 我 是 厌倦 , 和 什么 你 将要 做 是 最多 种类 .

是的，我很疲惫。您所做的一切真是太好了。

[siː] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [tʃest] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
See , there is one chest there which I would have with me .
看 , 那里 是 一 胸部 那里 哪个 我 会 有 和 我 .

你看，那里有一个箱子，我想把它带走。

[ˌaɪ ˈtiː][hoʊldz][ðə; ði] [ɡɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈɡrændˌmʌðɚz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˈʃʊrli] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
It holds the gear that was my grandmother's , and I may surely use it in
它 持有 这 齿轮 那 曾是 我的 祖母的 , 和 我 可能 一定 使用 它 在
[maɪ] [niːd] .
my need .
我的 需要 .

它里面装着我祖母的遗物，将来有需要的时候我肯定会用到它。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [tuː; tə][æsk][maɪ][ˈɡrændˌsaɪr][fɔːr; fər] [ɔːt]
I had never to ask my grandsire for aught
我 有 绝不 到 问 我的 祖父 为了 零

我从未向祖父索取过任何东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] .
but he would give it me .
但 他 会 给 它 我 .

但他会给我的。

" [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['redi] [ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] ,
" We had all ready in very little time , and there we left her ,
" 我们 有 全部 准备好 在 非常 小的 时间 , 和 那里 我们 左边 她 ,

“我们很快就准备好了一切，然后就把她留在那里了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌjuː ˈes] [ə'gen] ,
and she smiled at us and thanked us again ,
和 她 微笑 在 我们 和 谢谢 我们 再次 ,

她对我们微笑，再次感谢了我们。

[ænd; ənd][soʊ] [let] [fɔːl] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
and so let fall the awning curtains and was gone .
和 所以 让 落下 这 棚 窗帘 和 曾是 已消失 .

于是，他放下遮阳篷的帘子，消失了。

[ðen] [wiː; wi] [θriː] [went] [æft][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
Then we three went aft and sat down and looked at one another .
然后 我们 三 去 后部 和 卫星 向下 和 看起来 在 一 其他 .

然后我们三人走到船尾坐下，互相看着对方。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ker] [θrʌst] [ɑːn][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .
We had a new care thrust on us , and a heavy one .
我们 有 一个 新的 关心 推力 在 我们 , 和 一个 重的 一 .

我们突然肩负起一项新的照护责任，而且责任非常重大。

['tʃæptər] [faɪv] : ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [pər'suːt] .
Chapter 5 : Vision And Pursuit .
章 5 : 想象 和 追逐 .

第五章：愿景与追求。

- [wɔːkt] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən] ['evər] [wɪl] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] ,
Bertric walked backward and forward , as a seaman ever will , across the deck ,
- 步行 落后 和 向前 , 作为 一个 水手 曾经 将要 , 穿过 这 甲板 ,
['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
whistling softly to himself ,
吹口哨 轻轻 到 他自己 ,

贝尔特里克像所有水手一样，在甲板上来回踱步，一边轻轻地吹着口哨。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːstwərd] .
and looking eastward .
和 寻找 向东 .

向东望去。

" [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] ,
" Once , " he said , as if thinking aloud ,
" 一次 , " 他 说 , 作为 如果 思维 大声 ,

“曾经,”他自言自语道，仿佛在自言自语。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bæɡ] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪn] .
" I was foolish enough to buy a bag full of wind from a Finn .
" 我 曾是 愚蠢 足够的 到 买 一个 包 满的 的 风 从 一个 芬恩 .

“我真是傻到从一个芬兰人那里买了一袋空气。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [let] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [briːz] [aɪ][hæd; həd] .
He said that it depended on how much I let out what sort of breeze I had .
他 说 那 它 取决于 在 如何 很多 我 让 出去 什么 种类 的 微风 我 有 .

他说，这取决于我放出的风量以及我感受到的风的类型。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [riːtʃ] ,
When he was out of my reach ,
什么时候 他 曾是 出去 的 我的 抵达 ,

当他超出我的掌控范围时,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈkwɔːrtər][ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [kʌm] .
I found that he had not told me from which quarter the wind would come .
我 成立 那 他 有 不是 讲述 我 从 哪个 四分之一 这 风 会 来 .

我发现他并没有告诉我风会从哪个方向吹来。

[soʊ][aɪ] [hoʊv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] .
So I hove the thing overboard .
所以 我 霍夫 这 事物 落水 .

于是我把那东西扔到了海里。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .
Now I wish I had it .
现在 我 希望 我 有 它 .

现在我真希望我拥有它。

[ˈeni] [wɪnd] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [daʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [kʌm] . "
Any wind is better than this doubt of what may come . "
任何 风 是 更好的 比 这 怀疑 的 什么 可能 来 . "

任何风都比这种对未来充满疑虑的感觉要好。

" [aɪ] , " [aɪ] [sed] .
" Aye , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的,”我说。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bloʊn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][oʊld] - .
" We may be blown back into the arms of old Heidrek .
" 我们 可能 是 吹 后退 进入 这 武器 的 老的 - .

“我们或许会被吹回老海德雷克的怀抱。”

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈboʊts] , [ɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
What say you to taking one of these boats , or fitting out our own with their
什么 说 你 到 采取 一 的 这些 船 , 或者 配件 出去 我们的 自己的 和 他们的
[ɔːrz; oʊrz] ,
oars ,
桨 ,

你觉得租一艘这样的船怎么样?或者把他们的桨装到我们自己的船上?

[ænd; ənd][soʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [koʊst] ?
and so trying to make the coast ?
和 所以 尝试 到 制作 这 海岸 ?

所以他们试图沿着海岸线发展?

[ˈiːv(ə)n] - [wʊd] [peɪ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [boʊt] . "
Even Heidrek would pay no heed to a boat . "
甚至 - 会 支付 不 注意 到 一个 船 . "

就连海德雷克也不会理会一艘船。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] [jet] , " [ˈænsər] [maɪ] [frend] .
" We may have to do that yet , " answered my friend .
" 我们 可能 有 到 做 那 然而 , " 回答 我的 朋友 .

“我们或许最终还是得这么做,”我的朋友回答道。

" - [ɪz][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [ðɪs] [ʃɪp] [ˈʌndər] [ɔːrz; oʊrz][æt; ət][wʌns] .
" Heidrek is not coming , or he would have sought this ship under oars at once .
" - 是 不是 未来 , 或者 他 会 有 寻求 这 船 在下面 桨 在 一次 .

“海德雷克不会来了,否则他早就划着桨来寻找这艘船了。”

[ðæt] - [mʌst; məst][hæv; həv] ['biːtn] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] - - [ɪz] [ðæt] ['laɪkli] ? "
That Arnkel must have beaten him soundly - - is that likely ? "
那 - 必须 有 被打败 他 稳固地 - - 是 那 可能 ? "

阿恩克尔肯定把他打得落花流水——这可能吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [aɪ] [sed] .
" I think so , " I said .
" 我 思考 所以 , " 我 说 .

“我想是的,”我说。

" ['evri] ['wɔːriər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr] [gɪr] [æt; ət] [ðæt] ['fjuːnərəl] ,
" Every warrior would be in his war gear at that funeral ,
" 每一个 战士 会 是 在 他的 战争 齿轮 在 那 葬礼 ,

“参加那场葬礼的战士都会身着战服。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [foʊk] .
and it would be a full gathering of the king's folk .
和 它 会 是 一个 满的 采集 的 这 国王的 民间 .

这将是国王所有臣民的一次盛大集会。

[naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][hɜːr; hər]
Now , I wonder how Arnkel explained the making away of the lady to her
现在 , 我 想知道 如何 - 解释 这 制作 离开 的 这 女士 到 她
['piːp(ə)l] . "
people . "
人们 . "

现在，我很好奇阿恩克尔是如何向她的族人解释那位女士被带走的。

" [wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meni] [laɪz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] .
" One may think of many lies he could tell .
" 一 可能 思考 的 许多 谎言 他 可以 告诉 .

人们可能会想到他可以编造的许多谎言。

[men][duː][nɑːt] [hiːd] [wʌt] [goʊz][ɑːn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪz][ɑːn][hænd] .
Men do not heed what goes on behind them when a fight is on hand .
男人 做 不是 注意 什么 去 在 在后面 他们 什么时候 一个 斗争 是 在 手 .

当战斗来临之际，男人往往不会在意身后发生的事情。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fled] , [ɔːr] [ðæt] - [men] [tʊk] [hɜːr; hər] - - [æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [meɪ] [goʊ]
He will say that she fled , or that Heidrek's men took her - - as the fight may go
他 将要 说 那 她 逃亡 , 或者 那 - 男人 采取 她 - - 作为 这 斗争 可能 去
.
.
.

他会说她逃走了，或者说她被海德雷克的人抓住了——这取决于战斗的走向。

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [lɔːst]
They will search for her , in the first case , and presently think her lost
他们 将要 搜索 为了 她 , 在 这 第一的 案件 , 和 目前 思考 她 丢失的
[fɔːr; fər] [gʊd] . "
for good . "
为了 好的 . "

首先，他们会寻找她，但很快就会认为她彻底失踪了。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , " [sed] - ,
" If there is one thing which I should like more than another , " said Dalfin ,
" 如果 那里 是 一 事物 哪个 我 应该 喜欢 更多的 比 其他 , " 说 - ,

“如果说有什么东西是我更喜欢的,”达尔芬说,

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] - [feɪs] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]['leɪdi] . "
" it would be to see Arnkel's face when we take back the lady . "
" 它 会 是 到 看 - 脸 什么时候 我们 拿 后退 这 女士 . "

“真想看看当我们把那位女士接回来时，阿恩克尔的表情。”

" [soʊ][wiː; wi] [meɪ] - - [bʌt; bət][nɑːt] [jet] .
" So we may - - but not yet .
" 所以 我们 可能 - - 但 不是 然而 .

“所以我们或许可以——但还不是时候。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [wer] - [ɪz] .
We must know where Heidrek is .
我们 必须 知道 在哪里 - 是 .

我们必须知道海德雷克在哪里。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [wɪnd] .
And we have to wait for wind .
和 我们 有 到 等待 为了 风 .

我们得等风。

[eɪ] , [wel] !
Eh , well !
嗯 , 出色地 !

呃，好吧!

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [sliːp] .
We had better sleep .
我们 有 更好的 睡觉 .

我们睡得更好了。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [fɜːrst] [wɑːtʃ] . "
I will take first watch . "
我 将要 拿 第一的 手表 . "

我负责第一班岗。

" [noʊ] , - , " [aɪ] [sed] ; " [duː][juː; jʊ] [tuː] [sliːp] .
" No , Bertric , " I said ; " do you two sleep .
" 不 , - , " 我 说 ; " 做 你 二 睡觉 .

“不，伯特里克，”我说；“你们两个睡觉吗？”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] . "
I could not if I tried . "
我 可以 不是 如果 我 尝试 . "

即使我尝试，也做不到。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [jɔːn] .
" Why not ? " he asked , with a great yawn .
" 为什么 不是 ? " 他 问 , 和 一个 伟大的 打哈欠 .

“为什么不呢？”他打了个大大的哈欠问道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] ['eniwer] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] - [ɪz][æz; əz][bæd] . "
" I could sleep anywhere at this minute , and Dalfin is as bad . "
" 我 可以 睡觉 任何地方 在 这 分钟 , 和 - 是 作为 坏的 . "

“我现在在哪儿都能睡着，达尔芬也一样糟糕。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['jɑːndər] [tʃiːf] [soʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] ['fræŋkli] .
" I think that I could not sleep with yonder chief so near me , " I said frankly .
" 我 思考 那 我 可以 不是 睡觉 和 远处 首席 所以 靠近 我 , " 我 说 坦率地说 .

“我觉得如果那边的酋长离我这么近，我睡不着觉，”我坦率地说。

- [læft] , [ðoʊ] - [dɪd][nɑːt] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] ,
Dalfin laughed , though Bertric did not ; but without more ado ,
- 笑了 , 尽管 - 做过 不是 ; 但 没有 更多的 阿多 ,

达尔芬笑了，贝特里克却没笑；但事情没有再多说，

[ðeɪ]	[tʊk]	[ðə; ði]	[seɪl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['nɪrəst]	[boʊt]	[ænd; ənd]	[roʊld]	[ðəm'selvz]	['ʌndər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['æftər]	[dek]	.
they	**took**	**the**	**sail**	**from**	**the**	**nearest**	**boat**	**and**	**rolled**	**themselves**	**under**	**it**	**on**	**the**	**after**	**deck**	**.**
他们	采取	这	帆	从	这	最近的	船	和	滚动	他们自己	在下面	它	在	这	后	甲板	.

他们从最近的一艘船上取下帆，然后滚到船尾甲板上的帆下。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'sliːp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,
They	**were**	**asleep**	**in**	**a**	**moment**	**,**
他们	是	睡着了	在	一个	片刻	,

他们很快就睡着了。

['noʊɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	[kɔːl]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[wɪnd]	,
knowing	**that**	**I**	**would**	**call**	**them**	**with**	**the**	**first**	**sign**	**of**	**wind**	**,**
会心	那	我	会	称呼	他们	和	这	第一的	符号	的	风	,

我知道只要一有风，我就会打电话给他们。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[bɪ'fɔːr]	[maɪ]	[wɑːtʃ]	[wʌz; wəz]	['endɪd]	.
if	**it**	**came**	**before**	**my**	**watch**	**was**	**ended**	**.**
如果	它	来了	前	我的	手表	曾是	结束	.

如果在我值班结束之前发生的话。

[ˌaɪ 'tiː]	['wɑːntɪd]	[ə'baʊt]	[æn; ən]	['aʊər]	[tuː; tə]	['mɪdnaɪt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	,
It	**wanted**	**about**	**an**	**hour**	**to**	**midnight**	**at**	**this**	**time**	**,**
它	通缉	关于	一个	小时	到	午夜	在	这	时间	,

当时距离午夜还有大约一个小时。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[red]	[gloʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[wʌz; wəz]	['flʌdɪŋ]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	.
and	**the**	**red**	**glow**	**of**	**the**	**sun**	**in**	**the**	**sky**	**was**	**flooding**	**the**	**north**	**.**
和	这	红色的	辉光	的	这	太阳	在	这	天空	曾是	洪水	这	北	.

天空中，太阳的红色光芒笼罩着北方。

[naʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[waɪl]	[aɪ]	[peɪst]	[ðə; ði]	[dek]	,
Now	**for**	**a**	**long**	**while**	**I**	**paced**	**the**	**deck**	**,**
现在	为了	一个	长的	尽管	我	踱步	这	甲板	,

接下来的很长一段时间里，我一直在甲板上踱步。

['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[ɪn]	[ðiːz]	[fjuː]	[deɪz]	.
thinking	**of**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**in**	**these**	**few**	**days**	**.**
思维	的	全部	那	有	发生	在	这些	很少	天	.

回想起这几天发生的一切。

['hevi]	[θɪŋz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['hevist]	[wɜːr; wər]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌmər]	['mɔːrnɪŋ]	[wen]	-	[keɪm]	,
Heavy	**things**	**they**	**were**	**,**	**but**	**the**	**heaviest**	**were**	**those**	**of**	**the**	**summer**	**morning**	**when**	**Heidrek**	**came**	**,**
重的	事物	他们	是	,	但	这	最重	是	那些	的	这	夏天	早晨	什么时候	-	来了	,

它们都很沉重，但最沉重的还是海德雷克到来的那个夏日清晨。

[soʊ]	[ðæt]	[bɪ'saɪd]	[ðoʊz]	['tɛrərz]	[wʌt]	[els]	[hæd; həd]	[pæst]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['nʌθɪŋ]	.
so	**that**	**beside**	**those**	**terrors**	**what**	**else**	**had**	**passed**	**was**	**as**	**nothing**	**.**
所以	那	旁	那些	恐怖	什么	别的	有	通过了	曾是	作为	没有什么	.

因此，与这些恐怖事件相比，其他发生的一切都显得微不足道。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[pæst]	[θruː]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ə'gen]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,	[ænd; ənd]	['hɑrdnd]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[ber]	[ðem; ðəm]	.
And	**I**	**passed**	**through**	**them**	**all**	**again**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**and**	**hardened**	**myself**	**to**	**bear**	**them**	**.**
和	我	通过了	通过	他们	全部	再次	,	作为	它	是	,	和	硬化	我	到	熊	他们	.

我仿佛又一次经历了这一切，并让自己变得坚强去承受它们。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][foʊk] , [ænd; ənd][aɪ] ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .
I have said little or nothing of my folk , and I needed not to do so .
我 有 说 小的 或者 没有什么 的 我的 民间 , 和 我 需要 不是 到 做 所以 .
我很少或几乎从未提及我的家人，而且我也没有必要这样做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
They were gone , and from henceforth I was alone .
他们 是 已消失 , 和 从 今后 我 曾是 独自的 .
他们走了，从此以后我就孤身一人了。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
What had been was no more for me .
什么 有 到过 曾是 不 更多的 为了 我 .
过去的一切都已成为过去。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɔːrs] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['keiθnes] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ][hoʊm] , [wʌz; wəz]
Even the little Norse village in Caithness , which had been my home , was
甚至 这 小的 北欧 村庄 在 凯斯内斯 , 哪个 有 到过 我的 家 , 曾是
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,
就连我曾经居住的凯斯内斯郡那个小小的北欧村庄也被摧毁了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][skɑːts] [wʊd] [hæv; həv] [stept] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
so far as I was concerned , for the Scots would have stepped into our
所以 远的 作为 我 曾是 担心的 , 为了 这 苏格兰人 会 有 步 进入 我们的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
就我而言，苏格兰人会取代我们的位置。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
if it was worth having after the fire and sword had been there .
如果 它 曾是 值得 拥有 后 这 火 和 剑 有 到过 那里 .
如果经历了战火和刀剑之后，它还值得拥有的话。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I could never regain it .
我 可以 绝不 恢复 它 .
我再也找不回来了。

['oʊnli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,
Only , there were some things which I owed to my father ,
仅有的 , 那里 是 一些 事物 哪个 我 欠款 到 我的 父亲 ,
只是，我还有些事欠我父亲。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [lɪvd] .
and no man could take them from me while I lived .
和 不 男人 可以 拿 他们 从 我 尽管 我 居住地 .
只要我活着，就没有一个人能把它们从我身边夺走。

[skɪl] [ɪn][ɑːrmz][aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ,
Skill in arms I had from his teaching ,
技能 在 武器 我 有 从 他的 教学 ,
我从他那里学到了武艺，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['siːmənʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnd]
and such seamanship as a man of two - and - twenty may have learned
和 这样的 航海术 作为 一个 男人 的 二 - 和 - 二十 可能 有 学习
[ɪn] [ʃɔːrt] ['kruːzɪz] ; ['wʊdkræft] ,
in short cruises ; woodcraft ,
在 短的 游轮 ; 木工 ,
以及一个二十二岁的年轻人通过短途航行可能学到的航海技能；木工技艺，

[tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑːl] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
too , and the many other things which the son of a jarl should know .
也 , 和 这 许多 其他 事物 哪个 这 儿子 的 一个 贵族 应该 知道 .

以及其他许多领主之子应该知道的事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɑːts] ['kuːlnəs] , ['meɪbi] ;
And with these , health and strength , and a little Scots coolness , maybe ;
和 和 这些 , 健康 和 力量 , 和 一个 小的 苏格兰人 凉爽 , 或许 ;

有了这些，或许就能拥有健康、力量，以及一点苏格兰人的冷静；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪf] [ɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ,
for I could see that if aught was to be won ,
为了 我 可以 看 那 如果 零 曾是 到 是 韩元 ,

因为我能看出，如果想要取得什么成就，

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][maɪ'self][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] .
I had only myself to look to for the winning .
我 有 仅有的 我 到 看 到 为了 这 获胜 .

我只能依靠自己去赢得胜利。

[soʊ][aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [wɪrd] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɪdnaɪt] ,
So I , in the weird twilight that had fallen now with midnight ,
所以 我 , 在 这 诡异的 暮 那 有 倒下 现在 和 午夜 ,

于是，在午夜降临的诡异暮色中，我

[θɔːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd]
thought and tried to foresee what should be in the days to come , and
想法 和 尝试 到 预见 什么 应该 是 在 这 天 到 来 , 和
[kʊd; kəd][plæn] ['nʌθɪŋ] .
could plan nothing .
可以 计划 没有什么 .

他思考并试图预见未来几天会发生什么，但却什么也计划不了。

['oʊnli][aɪ] [nuː] [ðæt] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,
Only I knew that now , for the time at least ,
仅有的 我 知道 那 现在 , 为了 这 时间 在 至少 ,

只有我一个人知道，至少在当时是这样。

[aɪ][ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [frendz] [huː] [slept] [hæd; həd][ðə; ði]['leɪdi] ['jɑːndər] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr]
I and these two friends who slept had the lady yonder to care for before
我 和 这些 二 朋友们 WHO 睡着了 有 这 女士 远处 到 关心 为了 前
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

我和那两个睡着的朋友，得先照顾那边的女士，才能顾及我们自己。

[aɪ]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['prez(ə)ntli] ,
I tired of the short walk to and fro presently ,
我 疲劳的 的 这 短的 走 到 和 弗 目前 ,

我很快就厌倦了来回短短的步行。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ][fər'gɑːt][maɪ] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kɪŋ] [ɪn][maɪ] [θɔːts] ,
and I think that at last I forgot my fears of the dead king in my thoughts ,
和 我 思考 那 在 最后的 我 忘了 我的 恐惧 的 这 死的 国王 在 我的 想法 ,

我想，我终于在思绪中忘记了对死去的国王的恐惧。

[fɔːr; fər][aɪ] [went] ['nɪrər] [ðə; ði] ['penthaʊs] , [ænd; ənd][sæt][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði]
for I went nearer the penthouse , and sat myself on the starboard boat on the
为了 我 去 更近 这 顶层公寓 , 和 卫星 我 在 这 右舷 船 在 这
[dek] .
deck .
甲板 .

因为我走近了顶层公寓，坐在甲板上的右舷小船上。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['rɪzn] [ə; eɪ] [laɪt] ['kɜːrlɪŋ] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] [siː] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [er]
There had risen a light curling mist from the still sea now , as the air
那里 有 升起 一个 光 冰壶 薄雾 从 这 仍然 海 现在 , 作为 这 空气
[kuːld] ,
cooled ,
冷却 ,

随着空气冷却，平静的海面上升起了一层淡淡的雾气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [foʊldz] ,
and it wrapped the ship round with its white folds ,
和 它 包装 这 船 圆形的 和 它是 白色的 折叠 ,

它用白色的褶皱将船包裹起来，

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [seɪlz][ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [hed] ['fɔːrwərd] ;
and hid the height of the drooping sails and the dragon head forward ;
和 隐藏 这 高度 的 这 下垂 帆 和 这 龙 头 向前 ;

并遮住了下垂的船帆的高度和向前伸出的龙头；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [keɪm] [ðə; ði] [reɪθs] [ʌv; əv]
and presently it seemed to me that out of the mist came the wraiths of
和 目前 它 似乎 到 我 那 出去 的 这 薄雾 来了 这 幽灵 的
[ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [θɔːt] ,
those of whom I thought ,
那些 的 谁 我 想法 ,

突然间，我仿佛看到迷雾中出现了我以为是那些人的幽灵，

[ænd; ənd] [druː] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['niːðər] [fɪr] [nɔːr][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .
and drew near me , and I had neither fear nor joy of their coming .
和 画 靠近 我 , 和 我 有 两者都不 害怕 也不 喜悦 的 他们的 未来 .

他们靠近我，我既不害怕也不高兴他们的到来。

[maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ][hæd; həd]
My father came and sat himself beside me , and he was as I had
我的 父亲 来了 和 卫星 他自己 旁 我 , 和 他 曾是 作为 我 有
[siːn] [hɪm; ɪm][læst] ,
seen him last ,
已见 他 最后的 ,

父亲走过来坐在我身边，他的样子和我上次见到他时一样。

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz][meɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [laɪt] .
dressed in his mail , but with a peace on his face instead of the war light .
穿着 在 他的 邮件 , 但 和 一个 和平 在 他的 脸 反而 的 这 战争 光 .

他身着锁子甲，但脸上却带着平静的神情，而非战争的阴影。

[maɪ] ['brʌðərz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [nɑːt] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [greɪv] [ænd; ənd]
My brothers came , and they stood before us , not smiling , but grave and
我的 兄弟 来了 , 和 他们 站立 前 我们 , 不是 微笑 , 但 严重 和
['kɑːntent] .
content .
内容 .

我的兄弟们来了，他们站在我们面前，没有微笑，而是神情严肃而满足。

[ðə; ði] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
The courtmen whom I had loved came , and they ranged themselves across the
这 法庭 谁 我 有 喜爱 来了 , 和 他们 范围 他们自己 穿过 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

我所爱慕的那些侍臣们来了，他们列队站在甲板上。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɑːtʃt]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[felt]	[noʊ]	['wʌndər]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[hɪr]	.
and	**I**	**watched**	**them**	**,**	**and**	**felt**	**no**	**wonder**	**that**	**they**	**should**	**be**	**here**	**.**
和	我	观看	他们	,	和	毛毡	不	想知道	那	他们	应该	是	这里	.

我看着他们，觉得他们出现在这里一点也不奇怪。

['ʃʊrli]	[maɪ]	['lɔːŋɪŋ]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[keɪm]	.
Surely	**my**	**longings**	**had**	**called**	**them**	**,**	**and**	**they**	**came**	**.**
一定	我的	渴望	有	称为	他们	,	和	他们	来了	.

一定是我的渴望召唤了他们，所以他们来了。

[soʊ]	[aɪ]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɔːl]	['baɪdɪd]	[stɪl]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	;
So	**I**	**and**	**they**	**all**	**bided**	**still**	**for**	**a**	**little**	**while**	**;**
所以	我	和	他们	全部	竞标	仍然	为了	一个	小的	尽管	;

于是我和他们都静静地待了一会儿；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]		[reɪzd]	[ðer; ðər]	['wɛpənz]	[tɔːrd]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ɪn]	[sə'luːt]	,
and	**then**	**the**	**courtmen**	**raised**	**their**	**weapons**	**toward**	**me**	**as**	**in**	**salute**	**,**
和	然后	这	法庭	提高	他们的	武器	朝向	我	作为	在	礼炮	,

然后，侍从们举起武器向我敬礼。

[ænd; ənd]	['drɪftɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dek]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[waɪt]	[mɪsts]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	,	[ænd; ənd]
and	**drifted**	**from**	**the**	**deck**	**into**	**the**	**white**	**mists**	**over**	**the**	**water**	**,**	**and**
和	漂移	从	这	甲板	进入	这	白色的	薄雾	超过	这	水	,	和

[wɜːr; wər]	[gɔːn]	.
were	**gone**	**.**
是	已消失	.

它们从甲板上飘落到水面上的白色薄雾中，消失不见了。

[ðen]	[ðoʊz]	[tuː]	['maɪti]	['breðrən]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[smaɪld]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[stɪl]	[smaɪl]	,
Then	**those**	**two**	**mighty**	**brethren**	**of**	**mine**	**smiled**	**on**	**me**	**,**	**with**	**a**	**still**	**smile**	**,**
然后	那些	二	强大的	弟兄们	的	矿	微笑	在	我	,	和	一个	仍然	微笑	,

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ðeɪ]	,
and	**so**	**they**	**,**
和	所以	他们	,

然后，我那两位伟大的兄弟对我露出了微笑，带着一丝平静的微笑，就这样，他们……

[tuː]	,	[wɜːr; wər]	[gɔːn]	,	[ænd; ənd]	['oʊnli]	[maɪ]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[left]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,	[tuː]	,	[roʊz]	[ʌp]
too	**,**	**were**	**gone**	**,**	**and**	**only**	**my**	**father**	**was**	**left**	**;**	**and**	**he**	**,**	**too**	**,**	**rose**	**up**
也	,	是	已消失	,	和	仅有的	我的	父亲	曾是	左边	;	和	他	,	也	,	玫瑰	向上

他们也都走了，只剩下我父亲；他也复活了。

[ænd; ənd]	[stʊd]	[bɪ'fɔːr]	[ˌem 'iː]	[wer]	[ðə; ði]	['brʌðərz]	[hæd; həd]	[bɪn]	,
and	**stood**	**before**	**me**	**where**	**the**	**brothers**	**had**	**been**	**,**
和	站立	前	我	在哪里	这	兄弟	有	到过	,

他站在我面前，也就是兄弟俩刚才站着的地方，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
and	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**he**	**spoke**	**to**	**me**	**.**
和	它	似乎	到	我	那	他	辐	到	我	.

我觉得他好像在跟我说话。

"	[naʊ]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[laɪn]	,	[ðə; ði]	[laɪn]	[wɪtʃ]	[goʊz]	[bæk]	[tuː; tə]	['oʊdɪn]	,
"	**Now**	**are**	**you**	**the**	**last**	**of**	**our**	**line**	**,**	**the**	**line**	**which**	**goes**	**back**	**to**	**Odin**	**,**
"	现在	是	你	这	最后的	的	我们的	线	,	这	线	哪个	去	后退	到	奥丁	,

“现在你是我们血脉的最后一人了吗？我们这条血脉可以追溯到奥丁。”

[maɪ]	[sʌn]	;	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[juː; jʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪz]	[ðæt]	[noʊ]	[dɪs'ɑːnər]	[ʃæl; ʃəl]	[fɔːl]	[ɑːn]	[ðæt]	[laɪn]	,
my	**son**	**;**	**and**	**on**	**you**	**it**	**lies**	**that**	**no**	**dishonour**	**shall**	**fall**	**on**	**that**	**line**	**,**
我的	儿子	;	和	在	你	它	谎言	那	不	羞辱	将	落下	在	那	线	,

我的儿子；你肩负着不让这条血脉蒙羞的重任。

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	['nevər]	[jet]	[bɪn]	[steɪnd]	.
which	**has**	**never**	**yet**	**been**	**stained**	**.**
哪个	有	绝不	然而	到过	染色	.

从未被染上污渍。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[trʌst]	[juː; jʊ]	.
And	**we**	**trust**	**you**	**.**
和	我们	相信	你	.

我们信任你。

[soʊ]	[biː; bi]	[strɔːŋ]	,
So	**be**	**strong**	**,**
所以	是	强的	,

所以要坚强。

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[diːdz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[jet]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ðæt]	[laɪ]	[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	.
for	**there**	**are**	**deeds**	**to**	**be**	**done**	**yet**	**in**	**the**	**days**	**that**	**lie**	**before**	**you**	**.**
为了	那里	是	契约	到	是	完毕	然而	在	这	天	那	说谎	前	你	.

因为在你未来的日子里，还有许多事情要做。

"	[ðen]	[hiː; hi]	[set]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	[maɪ]	['ʃoʊldər]	,	[ænd; ənd]	[pæst]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðoʊz]	['ʌðər]	,
"	**Then**	**he**	**set**	**his**	**hand**	**on**	**my**	**shoulder**	**,**	**and**	**passed**	**to**	**join**	**those**	**others**	**,**
"	然后	他	放	他的	手	在	我的	肩膀	,	和	通过了	到	加入	那些	其他的	,

然后他把手放在我的肩膀上，走过去和其他人会合了。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	.
and	**how**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
和	如何	我	做	不是	知道	.

我也不知道该怎么做。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'loʊn]	.
I	**was**	**alone**	**.**
我	曾是	独自的	.

我当时独自一人。

[ðen]	[ə; eɪ]	['lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	[keɪm]	['oʊvər]	[ˌem 'iː]	,
Then	**a**	**longing**	**to**	**be**	**with**	**them**	**again**	**came**	**over**	**me**	**,**
然后	一个	渴望	到	是	和	他们	再次	来了	超过	我	,

然后，我又一次渴望与他们团聚。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[stretʃt]	[maɪ]	[hændz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wer]	[aɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðem; ðəm]	,
and	**I**	**rose**	**and**	**stretched**	**my**	**hands**	**to**	**the**	**place**	**where**	**I**	**had**	**seen**	**them**	**,**
和	我	玫瑰	和	拉伸	我的	双手	到	这	地方	在哪里	我	有	已见	他们	,

于是我站起身，伸出手去摸我刚才看到它们的地方。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	-	-	[ʌn'tɪl]	[aɪ]	[tɜːrnd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	;
but	**there**	**was**	**nothing**	**-**	**-**	**until**	**I**	**turned**	**a**	**little**	**,**	**looking**	**for**	**them**	**;**
但	那里	曾是	没有什么	-	-	直到	我	转向	一个	小的	,	寻找	为了	他们	;

但什么也没有——直到我稍微转过身去寻找它们；

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	[nuː]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[huː]	[wʊd]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[jet]	.
and	**then**	**I**	**knew**	**that**	**there**	**was**	**one**	**who**	**would**	**speak**	**to**	**me**	**yet**	**.**
和	然后	我	知道	那	那里	曾是	一	WHO	会	说话	到	我	然而	.

那时我就知道，还会有人愿意跟我说话。

[ðə; ði] ['penthaʊs] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The penthouse chamber was open , and it seemed to be filled with a
这 顶层公寓 房间 曾是 打开 , 和 它 似乎 到 是 已填 和 一个
[waɪt] [laɪt] [ænd; ənd][sɔːft] ,
white light and soft ,
白色的 光 和 柔软的 ,

顶层公寓的房间敞开着，里面似乎充满了柔和的白光。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ɔːl]
and in the doorway stood the old king , beckoning to me , so that , for all
和 在 这 门口 站立 这 老的 国王 , 招手 到 我 , 所以 那 , 为了 全部
[maɪ] [fɪrz] ,
my fears ,
我的 恐惧 ,

门口站着老国王，向我招手，于是，尽管我心怀恐惧，

[aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I must needs go to him .
我 必须 需求 去 到 他 .

我必须去见他。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Yet there was naught for me to fear in the look which he turned on me .
然而 那里 曾是 零 为了 我 到 害怕 在 这 看 哪个 他 转向 在 我 .

然而，他看向我的眼神却让我毫无畏惧之感。

" [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][oʊld] [siː] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] [greɪv] .
" Friend , " he said , " the old sea which I love should be my grave .
" 朋友 , " 他 说 , " 这 老的 海 哪个 我 爱 应该 是 我的 严重 .

“朋友，”他说，“我深爱的那片古老大海，应该成为我的坟墓。”

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
See to it that so it shall be .
看 到 它 那 所以 它 将 是 .

务必确保此事如此发生。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [maɪ] ['sʌnz]
Then shall you do the bidding of the maiden whom I have loved , my son's
然后 将 你 做 这 投标 的 这 少女 谁 我 有 喜爱 , 我的 儿子的
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

那么，你就要遵从我所爱的少女，我儿子的女儿的意愿吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and it shall be well with you ,
和 它 将 是 出色地 和 你 ,

你必平安无事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [maɪn] [huː] [sliːp] ['jɑːndər] .
and with those friends of yours and of mine who sleep yonder .
和 和 那些 朋友们 的 你的 和 的 矿 WHO 睡觉 远处 .

还有那些你我的朋友们，他们长眠于此。

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] [pɔːzd] ,
" Therewith he paused ,
" 由此 他 暂停 ,

他顿了顿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [leɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm]
and his glance went to the things which lay round the boats and in them
和 他的 瞥一眼 去 到 这 事物 哪个 躺 圆形的 这 船 和 在 他们
- - [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]
- - the things which had been set in the ship for the hero to take to
- - 这 事物 哪个 有 到过 放 在 这 船 为了 这 英雄 到 拿 到
['æsgaːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Asgard with him .
阿斯加德 和 他 .

他的目光落在了船周围和船上的物品上——那些放在船上供英雄带到阿斯加德的东西。

" [siː] [ðiːz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" See these things , " he said again .
" 看 这些 事物 , " 他 说 再次 .

“看看这些东西，”他又说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɜːrz] , [ænd; ənd][nɑːt] [maɪn] .
" They are hers , and not mine .
" 他们 是 她的 , 和 不是 矿 .

“它们是她的，不是我的。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There will be a time when she will have need of them .
那里 将要 是 一个 时间 什么时候 她 将要 有 需要 的 他们 .

总有一天她会需要它们的。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['treʒər] ,
In the place where I shall be is no need of treasure ,
在 这 地方 在哪里 我 将 是 是 不 需要 的 宝藏 ,

我将要去的地方不需要财富，

[æz; əz][aɪ] [diːmd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] .
as I deemed before I knew .
作为 我 被认为 前 我 知道 .

正如我之前所预料的那样。

[nɔːr][ʌv; əv] [sɔːrd] , [ɔːr][meɪl] , [ɔːr] [gɪr] [ʌv; əv][wɔːr][æt; ət][ɔːl] .
Nor of sword , or mail , or gear of war at all .
也不 的 剑 , 或者 邮件 , 或者 齿轮 的 战争 在 全部 .

既没有刀剑，也没有锁子甲，更没有任何其他战争装备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] .
And the ways of the peace of that place are the best .
和 这 方式 的 这 和平 的 那 地方 是 这 最好的 .

而那里的和平之道是最好的。

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
" Then I was alone on the deck ,
" 然后 我 曾是 独自的 在 这 甲板 ,

“然后我就独自一人在甲板上，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]
and the tall figure with the long white beard and hair was no longer
和 这 高的 数字 和 这 长的 白色的 胡须 和 头发 曾是 不 更长
[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
before me .
前 我 .

那个有着白色长胡须和头发的高大身影已经不在我面前了。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
The chamber was closed , even as we had left it ,
这 房间 曾是 关闭 , 甚至 作为 我们 有 左边 它 ,

房间门是关着的，就像我们离开时一样。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['niːðər]	[saɪn]	[nɔːr]	[saʊnd]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɔːt]	.
and	**there**	**was**	**neither**	**sign**	**nor**	**sound**	**to**	**tell**	**me**	**how**	**that**	**had**	**been**	**wrought**	**.**
和	那里	曾是	两者都不	符号	也不	声音	到	告诉	我	如何	那	有	到过	锻	.

既没有迹象也没有声音告诉我这是如何造成的。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['terər]	[keɪm]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[went]	['bækwərd]	[tɔːrd]	[wer]	[maɪ]	['kɒmreɪdz]	[leɪ]	,
And	**with**	**that**	**a**	**terror**	**came**	**on**	**me**	**,**	**and**	**I**	**went**	**backward**	**toward**	**where**	**my**	**comrades**	**lay**	**,**
和	和	那	一个	恐怖	来了	在	我	,	和	我	去	落后	朝向	在哪里	我的	同志们	躺	,

于是我感到一阵恐惧袭来，便向着战友们躺着的地方退去。

['kraɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[neɪm]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[niːz]	[feɪld]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[fel]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dek]	,
crying	**to**	**them**	**by**	**name**	**,**	**and**	**my**	**knees**	**failed**	**me**	**,**	**and**	**I**	**fell**	**on**	**the**	**deck**	**,**
哭泣	到	他们	经过	姓名	,	和	我的	膝盖	失败的	我	,	和	我	跌倒	在	这	甲板	,

我哭喊着他们的名字，双膝一软，跌倒在甲板上。

[ʌn'noʊɪŋ]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hɜːrd]	.
unknowing	**if**	**they**	**heard**	**.**
无知	如果	他们	听到	.

不知道他们是否听到了。

-	[lept]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ˌem 'iː]	['fɔːlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ræn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
Bertric	**leapt**	**up**	**and**	**saw**	**me**	**falling**	**,**	**and**	**ran**	**to**	**me**	**.**
-	跳跃	向上	和	锯	我	坠落	,	和	跑	到	我	.

伯特里克跳起来看到我摔倒，便跑向我。

"	[pʊr]	[læd]	!
"	**Poor**	**lad**	**!**
"	贫穷的	小伙子	!

可怜的孩子！

"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[pʊr]	[læd]	!
"	**he**	**said**	**,**	**"**	**poor**	**lad**	**!**
"	他	说	,	"	贫穷的	小伙子	!

他说：“可怜的孩子！”

[hɪr]	[ɪz]	[hiː; hi]	[wɔːrn]	[aʊt]	[baɪ]	['faɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['wɑtʃɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʊd]	[let]	[hɪm; ɪm]	[wɑːtʃ]	[jet]	[mɔːr]	-	-	[aɪ]	,
Here	**is**	**he**	**worn**	**out**	**by**	**fighting**	**and**	**watching**	**,**	**and**	**I**	**would**	**let**	**him**	**watch**	**yet**	**more**	**-**	**-**	**I**	**,**
这里	是	他	磨损	出去	经过	斗争	和	观看	,	和	我	会	让	他	手表	然而	更多的	-	-	我	,

他已经筋疲力尽，既要战斗又要旁观，而我却要让他继续看下去——我，

[huː]	[ˌeɪ 'em]	[juːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['aʊərz]	[æt; ət]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[groʊn]	[hɑːrd]	[ɪn]	[ɪl]	['juːsɪdʒ]
who	**am**	**used**	**to**	**the**	**long**	**hours**	**at**	**sea**	**,**	**and**	**have**	**grown**	**hard**	**in**	**ill**	**usage**
WHO	是	用过的	到	这	长的	小时	在	海	,	和	有	生长	难的	在	患病的	用法

.
.
.

他们习惯了长时间的海上生活，并且因恶劣的工作环境而变得冷酷无情。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sliːpɪli] , ['biːɪŋ] [æz; əz][wɔːrn]
" With that he called to Dalfin , who was sitting up sleepily , being as worn
" 和 那 他 称为 到 - , WHO 曾是 坐着 向上 昏昏欲睡地 , 存在 作为 磨损
[aʊt] [æz; əz][maɪ'self] ,
out as myself ,
出去 作为 我 ,

“说完，他叫住了达尔芬，达尔芬昏昏欲睡地坐着，和我一样疲惫不堪。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [hæpt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪl] ,
and they two hapt me in the sail ,
和 他们 二 HAPT 我 在 这 帆 ,

他们俩把我拉到帆里，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - - [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
and made me drink of the wine - - which I would not have done at all ,
和 制成 我 喝 的 这 葡萄酒 - - 哪个 我 会 不是 有 完毕 在 全部 ,

他强迫我喝了那酒——而我本来是绝对不会喝的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['raɪtli] [noʊn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
if I had rightly known what I was about ,
如果 我 有 没错 已知 什么 我 曾是 关于 ,

如果我当初就知道自己在做什么，

[kən'sɪdərɪŋ] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] - - [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [θæŋkt]
considering whence it came - - and presently I came to myself and thanked
考虑 何处 它 来了 - - 和 目前 我 来了 到 我 和 谢谢
[ðem; ðəm] , ['fiːlɪŋ] ['fuːlɪʃ] .
them , feeling foolish .
他们 , 感觉 愚蠢 .

考虑到它的来源——过了一会儿，我回过神来，觉得自己很傻，便向他们道谢。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːrmθ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
But more than that I did not do , for the warmth took hold of me ,
但 更多的 比 那 我 做过 不是 做 , 为了 这 温暖 采取 抓住 的 我 ,

但我并没有做更多，因为温暖笼罩了我。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][maɪ][lɪps] .
and I fell asleep with the words on my lips .
和 我 跌倒 睡着了 和 这 字 在 我的 嘴唇 .

我含着这些话睡着了。

[nɔːr] [dɪd] - [niːd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
Nor did Dalfin need a second bidding before he lay down again alongside me and
也不 做过 - 需要 一个 第二 投标 前 他 躺 向下 再次 旁边 我 和
[slept] .
slept .
睡着了 .

达尔芬也不需要我第二次催促，就再次躺在我身边睡着了。

[ænd; ənd][soʊ] - [went] [ɑːn] [wɑːtʃ] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][aɪ] [hiːdɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
And so Bertric went on watch silently , and I heeded nothing more ,
和 所以 - 去 在 手表 默默 , 和 我 听从了 没有什么 更多的 ,

于是，伯特里克默默地去值班了，我再也没有理会其他事情。

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swel] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setɪŋ]
till the sun and the heave of the ship on a long swell that was setting
直到 这 太阳 和 这 举 的 这 船 在 一个 长的 膨胀 那 曾是 环境
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [woʊk] [ˌem 'iː] .
from the north woke me .
从 这 北 觉醒 我 .

直到夕阳西下，北方涌起的长浪拍打着船身，我才醒过来。

[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	[ðoʊz]	['vɪʒənz]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bʌt; bət]	[rɔːt]	[ʌv; əv]	['wɪrinəs]	[ænd; ənd]	['wiːknəs]	,
In	**the**	**sunlight**	**those**	**visions**	**which**	**I**	**had**	**seen**	**seemed**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**but**	**wrought**	**of**	**weariness**	**and**	**weakness**	**,**
在	这	阳光	那些	愿景	哪个	我	有	已见	似乎	作为	如果	他们	有	到过	但	锻	的	疲劳	和	弱点	,

在阳光下，我所看到的那些幻象似乎只是疲惫和虚弱的产物。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[θɔːts]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['θɪŋkɪŋ]	.
and	**of**	**the**	**long**	**thoughts**	**which**	**I**	**had**	**been**	**thinking**	**.**
和	的	这	长的	想法	哪个	我	有	到过	思维	.

以及我一直在思考的那些漫长的想法。

[aɪ]	[wʊd]	[hiːd]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[æz; əz]	[aɪ]	[maɪt]	,	['ðerfɔːr]	,	[lest]	[ðeɪ]	[tʊk]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[ə'gen]
I	**would**	**heed**	**them**	**as**	**little**	**as**	**I**	**might**	**,**	**therefore**	**,**	**lest**	**they**	**took**	**hold**	**of**	**me**	**again**
我	会	注意	他们	作为	小的	作为	我	可能	,	所以	,	免得	他们	采取	抓住	的	我	再次

.
.
.

因此，我会尽量不去理会他们，以免他们再次控制我。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[fər'gɑːtn]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['spoʊkən]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[gʊd]	,
But	**I**	**had**	**not**	**forgotten**	**the**	**words**	**which**	**had**	**been**	**spoken**	**to**	**me**	**,**	**for**	**they**	**were**	**good**	**,**
但	我	有	不是	被遗忘的	这	字	哪个	有	到过	说	到	我	,	为了	他们	是	好的	,

但我并没有忘记别人对我说的话，因为那些话很好。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[noʊ]	[waɪz]	['fænsɪf(ə)l]	.
and	**in**	**no**	**wise**	**fanciful**	**.**
和	在	不	明智的	奇幻的	.

绝非异想天开。

[aɪ]	[sed]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[kraɪd]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[fel]	.
I	**said**	**nothing**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**before**	**I**	**cried**	**out**	**and**	**fell**	**.**
我	说	没有什么	的	什么	有	发生	前	我	哭	出去	和	跌倒	.

我还没来得及说出发生的一切，就大叫一声倒下了。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[niːd]	,	[fɔːr; fər]	[bəʊθ]	-	[ænd; ənd]	-	[meɪd]	['lɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mætər]
There	**was**	**no**	**need**	**,**	**for**	**both**	**Bertric**	**and**	**Dalfin**	**made**	**little**	**of**	**the**	**matter**
那里	曾是	不	需要	,	为了	两个都	-	和	-	制成	小的	的	这	事情

,
,
,

没有必要，因为伯特里克和达尔芬都没把这件事放在心上。

['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['wʌndər]	,
saying	**that**	**it**	**was**	**no**	**wonder**	**,**
说	那	它	曾是	不	想知道	,

他说，这并不奇怪。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['meɪbi]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[mɔːr]	[hɜːrt]	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[strʌk]	[daʊn]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[felt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	-	-	[wɪtʃ]	[ɪz]	['laɪkli]	[ɪ'nʌf]	.
and	**that**	**maybe**	**I**	**had**	**been**	**more**	**hurt**	**when**	**I**	**was**	**struck**	**down**	**than**	**I**	**felt**	**at**	**the**	**time**	**-**	**-**	**which**	**is**	**likely**	**enough**	**.**
和	那	或许	我	有	到过	更多的	伤害	什么时候	我	曾是	击	向下	比	我	毛毡	在	这	时间	-	-	哪个	是	可能	足够的	.

或许我被击倒时所受的伤害比我当时感觉到的还要大——这很有可能。

[haʊ'evər]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[mɔːr]	['trʌb(ə)l]	[ɪn]	[ðæt]	[wei]	.
However	**,**	**I**	**had**	**no**	**more**	**trouble**	**in**	**that**	**way**	**.**
然而	,	我	有	不	更多的	麻烦	在	那	方式	.

然而，我之后再也没有遇到过这方面的问题。

[fuːd]	[ænd; ənd]	[sliːp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[ɑːn]	[ðæt]	[ˈkwaɪət]	[dek]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[ðæt]	[aɪ]	[ˈniːdɪd]	.
Food	**and**	**sleep**	**and**	**the**	**rest**	**on**	**that**	**quiet**	**deck**	**were**	**all**	**that**	**I**	**needed**	**.**
食物	和	睡觉	和	这	休息	在	那	安静的	甲板	是	全部	那	我	需要	.

食物、睡眠，以及在那片宁静的甲板上休息，这就是我所需要的一切。

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	[wɪnd]	[ˈkʌmɪŋ]	[dəˈrektli; daɪˈrektli]	,	[ænd; ənd]	[ɪˈnʌf]	[ʌv; əv]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ɪf]	[nɑːt]	[tuː]	[mʌtʃ]
"	**There**	**is**	**wind**	**coming**	**directly**	**,**	**and**	**enough**	**of**	**of**	**it**	**,**	**if**	**not**	**too**	**much**
"	那里	是	风	未来	直接地	,	和	足够的	的	的	它	,	如果	不是	也	很多

[fɔːr; fər]	[ˌjuː ˈes]	,
for	**us**	**,**
为了	我们	,

“风正迎面吹来，风力足够大，甚至对我们来说有点过大了。”

"	-	[sed]	.
"	**Bertric**	**said**	**.**
"	-	说	.

贝尔特里克说道。

"	[ðer; ðər]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[ɡeɪl]	[ˈsʌmwer]	[fɑːr]	[nɔːrθ]	,	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[baɪ]	[ðɪs]	[swel]	.
"	**There**	**has**	**been**	**a**	**gale**	**somewhere**	**far**	**north**	**,**	**to**	**judge**	**by**	**this**	**swell**	**.**
"	那里	有	到过	一个	大风	某处	远的	北	,	到	法官	经过	这	膨胀	.

“从这波巨浪来看，北方某地曾刮过大风。”

[naʊ]	,	[aɪ]	[wɑːnt]	[ˈbrekfəst]	[bɪˈfɔːr]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʌmz]	,
Now	**,**	**I**	**want**	**breakfast**	**before**	**it**	**comes**	**,**
现在	,	我	想	早餐	前	它	来	,

现在，我想在早餐送来之前先吃上。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[der]	[nɑːt]	[raʊz]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[baɪ]	[ˈɡetɪŋ]	[jɑːn]	[ˈket(ə)l]	.
but	**I**	**dare**	**not**	**rouse**	**the**	**lady**	**by**	**getting**	**yon**	**kettle**	**.**
但	我	敢	不是	唤醒	这	女士	经过	获得	远	壶	.

但我不敢去拿水壶吵醒那位女士。

"	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[hɪm; ɪm]	,	[frʌm; frəm]	[bɪˈjɑːnd]	[ðə; ði]	[ˈpenthaʊs]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]
"	**As**	**if**	**she**	**had**	**heard**	**him**	**,**	**from**	**beyond**	**the**	**penthouse**	**we**	**saw**	**the**	**lady**
"	作为	如果	她	有	听到	他	,	从	超过	这	顶层公寓	我们	锯	这	女士

[hɜːrˈself]	[ˈkʌmɪŋ]	,
herself	**coming**	**,**
她自己	未来	,

“仿佛听到了他的话，我们看到那位女士从顶层公寓那边走了过来。”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[roʊz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ɡriːt]	[hɜːr; hər]	.
and	**we**	**rose**	**up**	**to**	**greet**	**her**	**.**
和	我们	玫瑰	向上	到	迎接	她	.

我们起身迎接她。

-	[went]	[ˈkwɪkli]	,	[ænd; ənd]	[helpt]	[hɜːr; hər]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ˈslæntɪŋ]	[ˈtɪmbɚz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
Dalfin	**went**	**quickly**	**,**	**and**	**helped**	**her**	**over**	**the**	**slanting**	**timbers**	**of**	**the**	**house**	**,**
-	去	迅速地	,	和	帮助	她	超过	这	斜	木材	的	这	房子	,

达尔芬迅速行动，扶她越过倾斜的房屋木梁。

[wer]	[ðeɪ]	[blɑːkt]	[ðə; ði]	[weɪ]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[æft]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	.
where	**they**	**blocked**	**the**	**way**	**,**	**and**	**so**	**she**	**came**	**aft**	**to**	**us**	**.**
在哪里	他们	已屏蔽	这	方式	,	和	所以	她	来了	后部	到	我们	.

他们挡住了去路，所以她跟在我们后面。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	[meɪl]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[wɔːrm]	,
She	**had**	**taken**	**off**	**her**	**mail**	**,**	**and**	**had**	**put**	**on**	**a**	**warm**	**,**
她	有	已采取	离开	她	邮件	,	和	有	放	在	一个	温暖的	,

她脱下了邮件，换上了一件温暖的……

[bluː] ['kɜːrtl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] ['ʌðərwaɪz] ,
blue kirtle over her white dress , and had made some differences otherwise ,
蓝色的 柯特尔 超过 她 白色的 裙子 , 和 有 制成 一些 差异 否则 ,

她在白色连衣裙外罩了一件蓝色短裙，其他方面也做了一些改动。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][pæst][maɪ] ['setɪŋ] [daʊn] .
which are past my setting down .
哪个 是 过去的 我的 环境 向下 .

这些都超出了我的设定范围。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ['æftər][ðə; ði] [rest] ,
But now she looked fresh and bright after the rest ,
但 现在 她 看起来 新鲜的 和 明亮的 后 这 休息 ,

但休息过后，她看起来神采奕奕，容光焕发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
and the utmost of the trouble had gone from her face .
和 这 极致 的 这 麻烦 有 已消失 从 她 脸 .

她脸上所有的忧虑都消失了。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd]
She greeted us as if we were old friends of her own household , and
她 问候 我们 作为 如果 我们 是 老的 朋友们 的 她 自己的 家庭 , 和
[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] .
that was good .
那 曾是 好的 .

她热情地接待我们，就像接待她家里的老朋友一样，这很好。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] - [bentʃ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [set] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Then she sat on the steersman's bench , which we set for her ,
然后 她 卫星 在 这 - 长椅 , 哪个 我们 放 为了 她 ,

然后她坐在了我们为她准备的舵手座位上。

[ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['braɪtli]
and asked of the sea and wind , and the chances of the day , brightly
和 问 的 这 海 和 风 , 和 这 机会 的 这 天 , 明亮地
.
:
.

他兴致勃勃地询问大海、风以及当天的运势。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [læst] - [sed] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
And so at last Bertric said what was nearest to his mind .
和 所以 在 最后的 - 说 什么 曾是 最近的 到 他的 头脑 .

于是，贝尔特里克终于说出了他最想说的话。

" [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['ʃɔːrtli] , ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
" The wind will be here shortly , lady , and meanwhile we were thinking of
" 这 风 将要 是 这里 不久 , 女士 , 和 同时 我们 是 思维 的
['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] .
our breakfast .
我们的 早餐 .

“夫人，风很快就会来了，与此同时，我们正在考虑早餐吃什么。”

['jestərdeɪ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['skruːp(ə)l][ɪn] ['helpɪŋ] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
Yesterday we had no scruple in helping ourselves , but today we are
昨天 我们 有 不 顾忌 在 帮助 我们自己 , 但 今天 我们 是
['sʌmwʌt] [ʃaɪ] , ['meɪbi] .
somewhat shy , maybe .
有些 害羞的 , 或许 .

昨天我们毫不犹豫地自取其辱，但今天我们可能有点羞涩了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ket(ə)l] [frʌm; frəm] ['fɔːrwərd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [fæst]
But we would bring the great kettle from forward , if you will break your fast
但 我们 会 带来 这 伟大的 壶 从 向前 , 如果 你 将要 休息 你的 快速地
[wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] . "
with us . "
和 我们 . "

“但是，如果您愿意和我们一起开斋，我们会从前面把大锅搬过来。”

" [frend] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] ,
" Friend Bertric , " she said , laughing ,
" 朋友 - , " 她 说 , 笑 ,

“朋友伯特里克,”她笑着说。

" [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][pækt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['iːkwəl] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [ə'laɪk] .
" we made a pact concerning equal shares of favour and hardship alike .
" 我们 制成 一个 协议 有关 平等的 分享 的 偏爱 和 困境 同样 .

“我们缔结了一项协议，约定平等地分享恩惠和苦难。”

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] ['raɪtli] [noʊ] - -
Yet I do not rightly know - -
然而 我 做 不是 没错 知道 - -

但我并不清楚——

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [greɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['steɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
" She looked grave for a little while , staying her words and thinking .
" 她 看起来 严重 为了 一个 小的 尽管 , 入住 她 字 和 思维 .

“她神情严肃了一会儿，沉默不语，陷入沉思。”

" [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
" Aye , " she said at last , with a smile ;
" 是的 , " 她 说 在 最后的 , 和 一个 微笑 ;

“是啊,”她最后笑着说道;

" [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [prə'vɪʒənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
" this ship was provisioned for a long voyage - - for the longest of all ,
" 这 船 曾是 已配置 为了 一个 长的 航程 - - 为了 这 最长 的 全部 ,
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

“这艘船的物资储备足以进行一次长途航行——事实上，是所有船只中最长的一次航行。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [kruː] .
It seems that for part of the way we have to be her crew .
它 似乎 那 为了 部分 的 这 方式 我们 有 到 是 她 全体人员 .

看来我们得在某个阶段成为她的船员。

[wel] , [ðen] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔrz] , [ænd; ənd][duː][noʊ] [rɔːŋ] .
Well , then , we may take what we will of her stores , and do no wrong .
出色地 , 然后 , 我们 可能 拿 什么 我们 将要 的 她 商店 , 和 做 不 错误的 .

那么，我们就可以随意拿走她商店里的东西，而且这并没有错。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɔːldrən] , [tuː] , [hoʊldz][bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [fiːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
The great cauldron , too , holds but part of the funeral feast , and that was
这 伟大的 釜 , 也 , 持有 但 部分 的 这 葬礼 盛宴 , 和 那 曾是
[maɪn] .
mine .
矿 .

大锅里也只盛着葬礼宴席的一部分，而那一部分是我的。

[aɪ] , [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Aye , fetch it .
是的 , 拿来 它 .

好的，去拿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
There are other things also which may be found , and you can take of them .
那里 是 其他 事物 还 哪个 可能 是 成立 ， 和 你 能 拿 的 他们 .

还有其他一些东西可以找到，你也可以处理它们。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˈfɜːrðər] ,
" But we had no need to search further ,
" 但 我们 有 不 需要 到 搜索 更远 ，

但我们无需再进一步搜寻了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] .
for what we had found last night was more than enough .
为了 什么 我们 有 成立 最后的 夜晚 曾是 更多的 比 足够的 .

因为我们昨晚发现的已经足够了。

[wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkɔːldrən] [æft] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊtkeɪk] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [eɪt] ,
We brought the cauldron aft , and some of the oatcake ; and as we ate ,
我们 带来 这 釜 后部 ， 和 一些 的 这 燕麦饼 ； 和 作为 我们 吃 ，

我们把大锅和一些燕麦饼搬到船尾；然后我们一边吃一边说：

[fɜːrst] [gruː] [ænd; ənd] [ˈdaːkənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [laɪn] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] ,
first grew and darkened a long blue line which crossed the sea to the eastward ,
第一的 生长 和 变暗 一个 长的 蓝色的 线 哪个 交叉 这 海 到 这 向东 ，

首先，一道长长的蓝色线条逐渐显现并变深，它横跨大海向东延伸。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [streɪ] [ˈɛrz] [wɪtʃ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [luːs] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] [ˈjuːsləsli] .
and then came stray airs which lifted the loose folds of the sail uselessly .
和 然后 来了 流浪 播出 哪个 抬起 这 松动的 折叠 的 这 帆 无用 .

然后，一阵阵微风吹来，徒劳地掀起了帆上松散的褶皱。

- [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [lɔːŋ] [ɔːrz; oʊrz] ,
Bertric and I went forward and got out two of the ship's long oars ,
- 和 我 去 向前 和 得到 出去 二 的 这 船的 长的 桨 ，

我和伯特里克走到船头，拿出了两根船上的长桨。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [hed] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
and pulled her head round to the southward .
和 拉 她 头 圆形的 到 这 向南 .

她把头转向南方。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈdɪmpld] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [fɪld] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [keɪm] .
The water dimpled alongside of us and the sail filled as the breeze came .
这 水 凹陷的 旁边 的 我们 和 这 帆 已填 作为 这 微风 来了 .

微风吹来，水面在我们身旁泛起涟漪，帆也随之鼓了起来。

[wiː; wi] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [went] [æft][tuː; tə][ðə; ði] [helm] ;
We laid in the oars and went aft to the helm ;
我们 铺设 在 这 桨 和 去 后部 到 这 舵 ；

我们收起船桨，走到船尾掌舵；

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [weɪ] ,
and so in a few minutes the ship had gathered way ,
和 所以 在 一个 很少 分钟 这 船 有 聚集 方式 ，

于是，几分钟之内，船就驶近了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
and was heeling a little to the wind ,
和 曾是 脚跟 一个 小的 到 这 风 ，
船身微微向风处倾斜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][slɪd] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər][saɪd][æft]
and the foam gathered round her bows and slid along her side aft
和 这 泡沫 聚集 圆形的 她 弓 和 滑行 沿着 她 边 后部
[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hedɪd] ['saʊθwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] .
as she headed southward with the wind on her beam .
作为 她 标题 向南 和 这 风 在 她 光束 .
泡沫聚集在船头周围，随着船身向南逆风而行，泡沫顺着船舷向后滑落。

" [naʊ] , ['leɪdi] ['gɜːdə] , " [sed] - , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [wei] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Now , Lady Gerda , " said Bertric , " we are under way once more , and the
" 现在 , 女士 格尔达 , " 说 - , " 我们 是 在下面 方式 一次 更多的 , 和 这
['kwestʃən] [ɪz] , ['wɪðər] ?
question is , Whither ?
问题 是 , 往哪里去 ?
“现在，格尔达夫人，”贝尔特里克说，“我们再次启程，问题是，我们要去哪里？”

[haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrweɪ] [koʊst] ? "
How far are we from the Norway coast ? "
如何 远的 是 我们 从 这 挪威 海岸 ? "
我们离挪威海岸有多远?

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I cannot tell , " she answered .
" 我 不能 告诉 , " 她 回答 .
“我无法判断,”她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][set] [ə'floʊt] ,
" It was a little before noon , however , when the ship was set afloat ,
" 它 曾是 一个 小的 前 中午 , 然而 , 什么时候 这 船 曾是 放 漂浮 ,
“不过，船下水的时候还不到中午。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . "
as I have told you . "
作为 我 有 讲述 你 . "
正如我告诉过你们的那样。

" [wiː; wi] [ˌəʊvə'hɔːld] [hɜːr; hər][æt; ət] ['sʌnset] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
" We overhauled her at sunset , " he said thoughtfully .
" 我们 大修 她 在 日落 , " 他 说 深思熟虑 .
“我们在日落时分对她进行了全面检修,”他若有所思地说。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [nɑːts] .
" At that time she was not doing more than four knots .
" 在 那 时间 她 曾是 不是 正在做 更多的 比 四 绳结 .
“那时她最多只能打四个结。”

['meɪbi] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən]
Maybe we are fifty miles from shore , for she may have done better than
或许 我们 是 五十 英里 从 支撑 , 为了 她 可能 有 完毕 更好的 比
[ðæt] ,
that ,
那 ,
也许我们离海岸还有五十英里，因为她可能做得更好。

[ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['waɪldli][ʃiː; ʃi] [seɪld] .
though I doubt it , seeing how wildly she sailed .
尽管 我 怀疑 它 , 看到 如何 疯狂地 她 航行 .
但我对此表示怀疑，因为她航行得那么疯狂。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [biːt] [bæk] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [seɪl]
Now we can hardly beat back there , for we are too few to work the sail
现在 我们 能 几乎 打 后退 那里 , 为了 我们 是 也 很少 到 工作 这 帆

. "
. "
. "

现在我们几乎无法返回那里，因为我们人手太少，无法操作风帆。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sædli] .
" It is as well , " she answered sadly .
" 它 是 作为 出色地 , " 她 回答 令人遗憾的是 .

“的确如此,”她悲伤地回答道。

" [ðer; ðər] [weɪt] - [ænd; ənd] - . "
" There wait Arnkel and Heidrek . "
" 那里 等待 - 和 - . "

“阿恩克尔和海德雷克在那里等着。”

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] - [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] - ['paʊər] , " [aɪ] [sed] .
" We think that Arnkel may have made an end of Heidrek's power , " I said .
" 我们 思考 那 - 可能 有 制成 一个 结尾 的 - 力量 , " 我 说 .

“我们认为阿恩克尔可能已经终结了海德雷克的势力,”我说。

[æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
At that she shook her head .
在 那 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" - [hæz; həz][hæd; həd][oʊld] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] - .
" Arnkel has had old dealings with Heidrek .
" - 有 有 老的 交易 和 - .

“Arnkel 与 Heidrek 有着长期的生意往来。”

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] .
He has sailed with him , I know .
他 有 航行 和 他 , 我 知道 .

我知道他曾和他一起航行过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
It is more likely that after he had done with me ,
它 是 更多的 可能 那 后 他 有 完毕 和 我 ,

更有可能的是，在他处置完我之后，

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [ðə; ði] [ə'tækəz] [wɜːr; wər]
he made some sort of terms with him , finding out who the attackers were
他 制成 一些 种类 的 条款 和 他 , 寻找 出去 WHO 这 攻击者 是

.
.
.

他与对方达成了某种协议，查明了袭击者的身份。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][fɜːrst] ,
We did not know at first ,
我们 做过 不是 知道 在 第一的 ,

我们起初并不知道,

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] [neɪm] - [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['faɪərd] . "
but I heard the men name Heidrek as the ship was fired . "
但 我 听到 这 男人 姓名 - 作为 这 船 曾是 被解雇 . "

但我听到有人在船开火时喊出了海德雷克的名字。

"	[wel]	,	[ðen]	,	"	-	[sed]	,	[ˈæftər]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[θɔːt]	,
"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**"**	**Bertric**	**said**	**,**	**after**	**a**	**little**	**thought**	**,**
"	出色地	,	然后	,	"	-	说	,	后	一个	小的	想法	,

“好吧,”贝尔特里克略作思考后说道。

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[traɪ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[ˈʃetlənd]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[ˈɔːkni]	.
"	**we**	**must**	**try**	**to**	**make**	**the**	**Shetlands**	**or**	**the**	**Orkneys**	**.**
"	我们	必须	尝试	到	制作	这	设得兰群岛	或者	这	奥克尼群岛	.

我们必须努力争取把设得兰群岛或奥克尼群岛也纳入我们的版图。

[ˈmælkəm]	[wɪl]	[faɪnd]	[juː ˈes]	[frendz]	[ðer; ðər]	.
Malcolm	**will**	**find**	**us**	**friends**	**there**	**.**
马尔科姆	将要	寻找	我们	朋友们	那里	.

马尔科姆会在那里找到我们的朋友。

"	[soʊ]	,	[ðæt]	[ˈbiːɪŋ]	[kwaɪt]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	[ɪf]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[held]	,
"	**So**	**,**	**that**	**being**	**quite**	**possible**	**if**	**the**	**wind**	**held**	**,**
"	所以	,	那	存在	相当	可能的	如果	这	风	握住	,

“所以，如果风向持续的话，这种情况很有可能发生。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˈbiːɪŋ]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[ˈwelkəm]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[ˈfɑːðɚz]	[seɪk]	,
and	**I**	**being**	**sure**	**of**	**welcome**	**for**	**my**	**father's**	**sake**	**,**
和	我	存在	当然	的	欢迎	为了	我的	父亲的	清酒	,

而我，为了我父亲的缘故，确信会受到欢迎。

[wiː; wi]	[set]	[ə; eɪ]	[kɔːrs]	[fɔːr; fər]	[ˈʃetlənd]	[æz; əz]	[ˈnɪrli]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[dʒʌdʒ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
we	**set**	**a**	**course**	**for**	**Shetland**	**as**	**nearly**	**as**	**we**	**could**	**judge**	**it**	**.**
我们	放	一个	课程	为了	设得兰群岛	作为	几乎	作为	我们	可以	法官	它	.

我们尽我们所能地确定了前往设得兰群岛的航线。

[ðə; ði]	[ʃɪp]	[seɪld]	[ˈwʌndərfəli]	[wel]	[ænd; ənd]	[ˈswɪftli]	,	[ˈiːv(ə)n]	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[ˈʃɔːtnd]	[ˈkænvəs]	,
The	**ship**	**sailed**	**wonderfully**	**well**	**and**	**swiftly**	**,**	**even**	**under**	**the**	**shortened**	**canvas**	**,**
这	船	航行	太棒了	出色地	和	迅速地	,	甚至	在下面	这	缩短	帆布	,

即使缩短了帆面积，这艘船航行得依然非常顺利快捷。

[ænd; ənd]	-	[wʌz; wəz]	[ˈhæpi]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stiəd]	[hɜːr; hər]	.
and	**Bertric**	**was**	**happy**	**as**	**he**	**steered**	**her**	**.**
和	-	曾是	快乐的	作为	他	转向	她	.

伯特里克一边掌舵一边感到很开心。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bentʃ]	[sæt]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[ˈgɚːdə]	,
And	**at**	**his**	**side**	**on**	**the**	**bench**	**sat**	**the**	**Lady**	**Gerda**	**,**
和	在	他的	边	在	这	长椅	卫星	这	女士	格尔达	,

格尔达夫人就坐在他身旁的长椅上。

[ˈsaɪləntli]	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈevər]	[ˈiːstwərd]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[hoʊm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	,
silently	**looking**	**ever**	**eastward**	**toward**	**the**	**home**	**she**	**had**	**lost**	**,**
默默	寻找	曾经	向东	朝向	这	家	她	有	丢失的	,

她默默地望着东方，望着她失去的家园。

[waɪl]	[aɪ]	[ænd; ənd]	-	[wel]	-	[naɪ]	[dəuzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːrm]	[dek]	[əˈmɪdʃɪps]	[ɪn]	[ɔːl]	[ˈkɑːntent]	,
while	**I**	**and**	**Dalfin**	**well**	**-**	**nigh**	**dozed**	**in**	**the**	**sun**	**on**	**the**	**warm**	**deck**	**amidships**	**in**	**all**	**content**	**,**
尽管	我	和	-	出色地	-	夜	打盹	在	这	太阳	在	这	温暖的	甲板	船体中部	在	全部	内容	,

我和达尔芬在温暖的甲板上晒着太阳，惬意地几乎睡着了。

[fɔːr; fər]	[θɪŋz]	[went]	[wel]	[wɪð; wɪθ]	[juː ˈes]	.
for	**things**	**went**	**well**	**with**	**us**	**.**
为了	事物	去	出色地	和	我们	.

我们这边一切都很顺利。

['prez(ə)ntli] ['gɝːdə] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]
Presently Gerda rose up and came forward , as if she would go to her
目前 格尔达 玫瑰 向上 和 来了 向前 , 作为 如果 她 会 去 到 她
['ɔːnɪŋ] ,
awning ,
棚 ,

这时，格尔达起身向前走去，好像要去她的遮阳篷那里。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['tɪmbɝz] [ə'gen] .
and I went to help her over the timbers again .
和 我 去 到 帮助 她 超过 这 木材 再次 .

于是我又去帮她翻过木梁。

" [kʌm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə]
" Come forward with me , " she said ; " I have something I must say to
" 来 向前 和 我 , " 她 说 ; " 我 有 某物 我 必须 说 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“跟我来,”她说，“我有话要对你说。”

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['penthaʊs] ,
" I followed her , and she went to the gunwale , close to the penthouse ,
" 我 随后 她 , 和 她 去 到 这 舷缘 , 关闭 到 这 顶层公寓 ,

我跟着她，她走到船舷边，靠近顶层公寓。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skriːnd] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [lent] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
where she was screened from Dalfin , and leant on it .
在哪里 她 曾是 筛选 从 - , 和 倾斜 在 它 .

她躲避着达尔芬，靠在了上面。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [foʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] ,
" You are of my own folk , " she said , " and of the old faith ,
" 你 是 的 我的 自己的 民间 , " 她 说 , " 和 的 这 老的 信仰 ,

“你们是我的同胞,”她说，“你们信奉的是古老的信仰。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] .
and therefore I can tell you what is troubling me .
和 所以 我 能 告诉 你 什么 是 令人不安的 我 .

因此，我可以告诉你我烦恼的事情。

[ðiːz] ['ʌðər] [tuː] [gʊd] [frendz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [feɪθ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
These other two good friends are of the new faith I have heard of ,
这些 其他 二 好的 朋友们 是 的 这 新的 信仰 我 有 听到 的 ,

另外这两位好朋友信奉的是我最近听说的那个新教派。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][saɪn] [ðer; ðər]['hoʊli] [saɪn]
for I saw them sign their holy sign
为了 我 锯 他们 符号 他们的 圣 符号

因为我看见他们签下他们的圣迹

[er] [ðeɪ] [eɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [saɪnd] [θɔːrz] ['hæmər] ['oʊvər][ðə; ði] [miːt] . "
ere they ate , and you signed Thor's hammer over the meat . "
埃雷 他们 吃 , 和 你 签名 雷神的 锤 超过 这 肉 . "

在他们吃之前，你还在肉上签了雷神之锤的名字。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kristʃənz] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ]
" They are Christians , " I said ; " but I have nothing ill to say of that faith
" 他们 是 基督徒 , " 我 说 ; " 但 我 有 没有什么 患病的 到 说 的 那 信仰
'
'
'

“他们是基督徒,”我说，“但我对他们的信仰没有任何恶意。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['skɑːtlənd] .
for I have known many of them in Scotland .
为了 我 有 已知 许多 的 他们 在 苏格兰 .

因为我在苏格兰认识他们中的许多人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊdɪnz][mæn] . "
I am Odin's man . "
我 是 奥丁的 男人 . "

我是奥丁的人。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have heard nothing but ill , " she said .
" 我 有 听到 没有什么 但 患病的 , " 她 说 .

“我听到的全是坏消息，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊdɪnz][men] .
" I was frightened when I knew that they were not Odin's men .
" 我 曾是 害怕 什么时候 我 知道 那 他们 是 不是 奥丁的 男人 .

“当我意识到他们不是奥丁的人时，我感到很害怕。”

[wɪl] [ðeɪ] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
Will they keep faith with me ? "
将要 他们 保持 信仰 和 我 ? "

他们会信守承诺吗？

" [tuː; tə][ðə; ði][læst] , " [aɪ] ['ænsər] .
" To the last , " I answered .
" 到 这 最后的 , " 我 回答 .

“直到最后，”我回答道。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Have no fear of that .
" 有 不 害怕 的 那 .

“不必担心。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [foʊk][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [els] . "
It is one thing which the Christian folk are taught to do before all else . "
它 是 一 事物 哪个 这 基督教 民间 是 教授 到 做 前 全部 别的 . "

这是基督徒从小就被教导要首先做的一件事。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌmɪs'trʌst] [ðiːz] [tuː] [ɪn] ['eni] [keɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I think that I could not mistrust these two in any case , " she said ;
" 我 思考 那 我 可以 不是 不信任 这些 二 在 任何 案件 , " 她 说 ;

“我认为无论如何我都不能不信任这两个人，”她说；

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ʌpərmoʊst] .
" but all this is not what I would speak of , though it came uppermost .
" 但 全部 这 是 不是 什么 我 会 说话 的 , 尽管 它 来了 最上层 .

但所有这些并不是我要说的，尽管它们在我心中占据了最重要的位置。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [laɪz] [hɪr] ,
What I am troubling about is this which lies here ,
什么 我 是 令人不安的 关于 是 这 哪个 谎言 这里 ,

我所担忧的就是这里的东西，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['penthaʊs] .
" and she set her hand for a moment on the penthouse .
" 和 她 放 她 手 为了 一个 片刻 在 这 顶层公寓 .

她把手放在顶层公寓上片刻。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ?
" What shall be done ?
" 什么 将 是 完毕 ?

“该怎么办？”

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['faɪər][ðə; ði] [ʃɪp] . "
For now we cannot fire the ship . "
为了 现在 我们 不能 火 这 船 . "

现在我们还不能开火。

" [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['aɪləndz] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" If we make the Shetland Islands , " I answered ,
" 如果 我们 制作 这 设得兰群岛 岛屿 , " 我 回答 ,

“如果我们把设得兰群岛,”我回答说,

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɔːsmən] [huː] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [dʌn] ['raɪtli] .
" there are Norsemen who will see that all is done rightly .
" 那里 是 北欧人 WHO 将要 看 那 全部 是 完毕 没错 .

“有些北欧人会确保一切都按规矩办事。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [maʊnd] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] . "
There they will lay the king in mound as becomes a chief of our land . "
那里 他们 将要 躺 这 国王 在 冢 作为 变成 一个 首席 的 我们的 土地 . "

他们会将国王安葬在那里，如同对待我们国家的首领一样。

" [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ? "
" And if not ? "
" 和 如果 不是 ? "

如果不是呢?

" [wiː; wi] [maɪt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [meɪk] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʃɔːr] . "
" We might in any case make the Danish shore . "
" 我们 可能 在 任何 案件 制作 这 丹麦语 支撑 . "

“无论如何，我们或许都能抵达丹麦海岸。”

" [wer] [ə; eɪ] [nɔːrs] [tʃiːf] [wɪl] [faɪnd][noʊ] ['ɑːnər] .
" Where a Norse chief will find no honour .
" 在哪里 一个 北欧 首席 将要 寻找 不 荣誉 .

“北欧首领将在此寻不到荣耀。”

['betər] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [siː] [hɪr] .
Better that he were sunk in the sea here .
更好的 那 他 是 沉没 在 这 海 这里 .

他最好沉入这片海域。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ,
I would that this might be done ,
我 会 那 这 可能 是 完毕 ,

我希望这件事能够实现。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][lænd] [wer] [jʊr; jər][foʊk][wɜːr; wər] [noʊn] .
if we have any doubt as to reaching a land where your folk were known .
如果 我们 有 任何 怀疑 作为 到 到达 一个 土地 在哪里 你的 民间 是 已知 .
"
"
"

如果我们对能否到达你们族人居住的地方有任何疑问的话。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , ['leɪdi] ['gɝːdə] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" It may be done , Lady Gerda , " I answered ,
" 它 可能 是 完毕 , 女士 格尔达 , " 我 回答 ,

“或许可以做到，格尔达夫人,”我回答道。

[waɪl] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈspoʊkən]
while into my mind came the words which the old chief seemed to have spoken
尽管 进入 我的 头脑 来了 这 字 哪个 这 老的 首席 似乎 到 有 说
[tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
to me in the night .
到 我 在 这 夜晚 .

这时，老酋长似乎在夜里对我说的话浮现在我的脑海中。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [end] .
" It may be the best thing in the end .
" 它 可能 是 这 最好的 事物 在 这 结尾 .

“这最终或许是最好的结果。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [weɪt] .
But let us wait .
但 让 我们 等待 .

但我们还是等等吧。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
Shall I speak of this to the others for you ? "
将 我 说话 的 这 到 这 其他的 为了 你 ? "

我需要替你把这件事告诉其他人吗?

" [aɪ] , [duː][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Aye , do so , " she said .
" 是的 , 做 所以 , " 她 说 .

“是的，照办吧。”她说。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [θɔːt] ? - - [fɔːr; fər][juː; jʊ] [θriː] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈspoʊkən] [ˌðerˈʌv]
" What have they thought ? - - for you three must have spoken thereof
" 什么 有 他们 想法 ? - - 为了 你 三 必须 有 说 其中
[ɔːlˈredi] . "
already . "
已经 . "

“他们是怎么想的？——你们三个肯定已经讨论过了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [bæk] [tuː; tə]
" It has been in the mind of all of us to take the chief back to
" 它 有 到过 在 这 头脑 的 全部 的 我们 到 拿 这 首席 后退 到
[sʌm; səm][lænd] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːnɚd] .
some land where he will be honoured .
一些 土地 在哪里 他 将要 是 荣幸 .

“我们所有人都想把酋长送回某个地方，让他在那里受到尊敬。”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈspoʊkən][ʌv; əv] [nɔːt] [els] [æz; əz] [jet] .
We have spoken of naught else as yet .
我们 有 说 的 零 别的 作为 然而 .

我们至今还没有谈到其他任何事情。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [foʊk][hæv; həv] [mɔːr] [ker]
I will say that it has seemed to me that the Christian folk have more care
我 将要 说 那 它 有 似乎 到 我 那 这 基督教 民间 有 更多的 关心
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðæn; ðən][hæv; həv][wiː; wi] . "
for the honour of the dead than have we . "
为了 这 荣誉 的 这 死的 比 有 我们 . "

我认为，基督徒似乎比我们更重视死者的尊严。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] .
" That is all I needed to hear , " she said simply .
" 那 是 全部 我 需要 到 听到 , " 她 说 简单地 .

“我只需要听到这些就够了，”她简单地说。

" [aɪ][hæv; həv] [fɪrd] [lest] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
" I have feared lest it had been rather the other way .
" 我 有 害怕 免得 它 有 到过 相当 这 其他 方式 .

“我一直担心结果会恰恰相反。”

" [naʊ] [aɪ] [lʊkt] [æft] , [ænd; ənd] [sɔː] - [ˈsterɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][əˈstɜːrn] ,
" Now I looked aft , and saw Bertric staring under his hand astern ,
" 现在 我 看起来 后部 , 和 锯 - 凝视 在下面 他的 手 倒车 ,

“这时我向后看去，看到伯特里克正低头盯着船尾。”

[ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡʌnl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and stepped to the other gunwale to see what it was at which he
和 步 到 这 其他 舷缘 到 看 什么 它 曾是 在 哪个 他
[lʊkt] .
looked .
看起来 .

他走到另一侧舷边，想看看他看到了什么。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
But I could make out nothing .
但 我 可以 制作 出去 没有什么 .

但我什么也看不清。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][ðə; ði] [briːz]
The sea was rising a little , but that was of course as the breeze
这 海 曾是 上升 一个 小的 , 但 那 曾是 的 课程 作为 这 微风
[ˈfreʃənd] [ˈstedəli] .
freshened steadily .
清新 稳步 .

海平面略有上升，但这当然是因为微风逐渐增强所致。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɔːr][ʌv; əv][ˈhevɪərðənˈer] [ˈweðər] [tuː; tə] [kʌm] ,
There was no sign of change or of heavier weather to come ,
那里 曾是 不 符号 的 改变 或者 的 较重 天气 到 来 ,

没有迹象表明天气会发生变化，也没有迹象表明会有更恶劣的天气到来。

[ænd; ənd][noʊ][dɑːrk] [laɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈiːstwərd] [siː] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [skwɔːl] .
and no dark line along the eastward sea warned me of a coming squall .
和 不 黑暗的 线 沿着 这 向东 海 警告 我 的 一个 未来 暴风雨 .

东边海面上没有出现任何黑线预示着暴风雨即将到来。

[jet] - [stɪl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈstɜːrn] .
Yet Bertric still turned from the helm and looked astern .
然而 - 仍然 转向 从 这 舵 和 看起来 倒车 .

然而，贝尔特里克还是转过身，放下舵，向船尾望去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈɡɝːdə] .
" What is it ? " asked Gerda .
" 什么 是 它 ? " 问 格尔达 .

“那是什么？”格尔达问道。

" [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːt] .
" Go and see , and call me if it is aught .
" 去 和 看 , 和 称呼 我 如果 它 是 零 .

“去看看，如果有什么事就给我打电话。”

" [soʊ][aɪ] [went] [æft] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] - , [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːt]
" So I went aft again , and stood beside Bertric , asking him what had caught
" 所以 我 去 后部 再次 , 和 站立 旁 - , 问 他 什么 有 捕捉
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

于是我又走到船尾，站在贝尔特里克旁边，问他什么东西吸引了他的目光。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I cannot say for certain , " he said ;
" 我 不能 说 为了 肯定 , " 他 说 ;

“我不能肯定地说，”他说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] ['lɪftɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːz] [rɪm] [ɔːf] ['jɑːndər] .
" but it seemed to me that for a moment somewhat like a sail lifted on the sea's rim off yonder .
" 但 它 似乎 到 我 那 为了 一个 片刻 有些 喜欢 一个 帆 抬起 在 这 海域 轮缘 离开 远处 .

“但那一刻，我觉得它有点像远处海面上扬起的一面帆。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɔːf] [ðə; ði][pɔːrt]['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] [ə'gen] ,
" He pointed off the port quarter , and turned to the helm again ,
" 他 尖 离开 这 港口 四分之一 , 和 转向 到 这 舵 再次 ,

他指了指左舷后方，然后又转过身去掌舵。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
leaving me to see if I could catch sight of what he had seen .
离开 我 到 看 如果 我 可以 抓住 视线 的 什么 他 有 已见 .

留下我一个人去看看能不能看到他看到了什么。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌl] .
Maybe it was but the dipping wing of a gull .
或许 它 曾是 但 这 浸渍 翼 的 一个 鸥 .

也许那只是海鸥俯冲的翅膀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] .
But it was not that .
但 它 曾是 不是 那 .

但事实并非如此。

['prez(ə)ntli] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [spek] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'gen] .
Presently I also saw the speck he meant , and it did not disappear again .
目前 我 还 锯 这 斑点 他 意思是 , 和 它 做过 不是 消失 再次 .

这时我也看到了他所说的那个小点，它再也没有消失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwer] , [braʊn] [seɪl] ,
It was the head of a square , brown sail ,
它 曾是 这 头 的 一个 正方形 , 棕色的 帆 ,

那是一面方形棕色帆的帆头，

[ðə; ði] [ʃɪp] [hɜːr'self][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ['biːɪŋ] [hʌl] [daʊn] , [bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ,
the ship herself to which it belonged being hull down , but holding the same course as ourselves ,
这 船 她自己 到 哪个 它 属于 存在 船体 向下 , 但 保持 这 相同的 课程 作为 我们自己 ,

它所属的那艘船船体已经沉没，但航向与我们相同。

[ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [jet] .
or thereabouts , so far as one could judge as yet .
或者 大约 , 所以 远的 作为 一 可以 法官 作为 然而 .

或者差不多是这样，就目前所能判断的情况来看。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊv] [ʌp] [frʌm; frəm][ə'stɜːrn][ðə; ði][fɜːrst] .
And before long a second hove up from astern the first .
和 前 长的 一个 第二 霍夫 向上 从 倒车 这 第一的 .

不久之后，第二艘船从第一艘船的船尾驶来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['friːə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] , " - [sed] .
" They are running a bit freer than we , " Bertric said .
" 他们 是 跑步 一个 少量 更自由 比 我们 , " - 说 .

“他们比我们自由得多，”贝尔特里克说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪft] [ʌv; əv] [wɪnd] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wer'baɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" They have a shift of wind astern of them , whereby they are
" 他们 有 一个 转移 的 风 倒车 的 他们 , 由此 他们 是
[ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][juː 'es] . "
overhauling us . "
大修 我们 . "

“他们利用风向的转变，从后方超越了我们。”

" [tuː] [braʊn] - [seɪld] [ʃɪps] , " [sed] [aɪ] . " [ðeɪ] [maɪnd][wʌn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [tuː; tə][biː; bi]
" Two brown - sailed ships , " said I . " They mind one too much of Heidrek to be
" 二 棕色的 - 航行 船舶 , " 说 我 . " 他们 头脑 一 也 很多 的 - 到 是
['plez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

“两艘棕色帆船，”我说。“它们对海德雷克的敌意太深，令人难以忍受。”

[els] [wʌn] [maɪt] ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːnɪst] ['nɔːsmən] [huː] [wʊd] [help] [juː 'es]
else one might welcome the coming of any honest Norsemen who would help us
别的 一 可能 欢迎 这 未来 的 任何 诚实的 北欧人 WHO 会 帮助 我们
[tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] . "
to do the right . "
到 做 这 正确的 . "

否则，我们或许会欢迎任何诚实的北欧人前来帮助我们做正确的事。

" [weɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['ænsər] - ['sʌmwʌt] ['grɪmli] .
" Wait , and I will tell you , " answered Bertric somewhat grimly .
" 等待 , 和 我 将要 告诉 你 , " 回答 - 有些 阴沉地 .

“等等，我会告诉你的。”贝尔特里克有些严肃地回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [mis'teik] - [ʃɪps] [wʌns] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [fer] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I cannot mistake Heidrek's ships once I get a fair sight of them .
" 我 不能 错误 - 船舶 一次 我 得到 一个 公平的 视线 的 他们 .

“只要我看清楚，就一定能认出海德雷克的船只。”

" [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː] .
" In half an hour or so he did tell me .
" 在 一半 一个 小时 或者 所以 他 做过 告诉 我 .

大约半小时后，他告诉我了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] - , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][juː 'es] .
They were undoubtedly Heidrek's , and were in chase of us .
他们 是 无疑 - , 和 是 在 追赶 的 我们 .

他们无疑是海德雷克的人，正在追赶我们。

[ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .
This ship was not to be mistaken even from a long distance .
这 船 曾是 不是 到 是 错误 甚至 从 一个 长的 距离 .

即使从很远的地方也绝不会认错这艘船。

" - [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ðɪs] ['ves(ə)l] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv]['teɪkən] ,
" Heidrek has followed in the track this vessel must needs have taken ,
" - 有 随后 在 这 追踪 这 血管 必须 需求 有 已采取 ,

“海德雷克号沿着这艘船必然走过的航线行驶，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[sə'pəʊziz]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[streɪ]	['fɪʃɚz]	[hæv; həv]	[pɪkt]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]
and	**now**	**supposes**	**that**	**some**	**stray**	**fishers**	**have**	**picked**	**her**	**up**	**and**	**are**
和	现在	假设	那	一些	流浪	渔民	有	挑选	她	向上	和	是

['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['treʒər]	.
trying	**to**	**get**	**away**	**with**	**her**	**and**	**the**	**treasure**	**.**
尝试	到	得到	离开	和	她	和	这	宝藏	.

现在假设一些迷路的渔民救起了她，正试图带着她和宝藏逃走。

[wel]	,	[ðæt]	[ɪz]	[nɪr]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[tuː]	,	"	[sed]	-	,	['læfɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[læf]	.
Well	**,**	**that**	**is**	**near**	**enough**	**to**	**the**	**truth**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Bertric**	**,**	**laughing**	**a**	**short**	**laugh**	**.**
出色地	,	那	是	靠近	足够的	到	这	真相	,	也	,	"	说	-	,	笑	一个	短的	笑	.

“嗯，这也差不多是事实了,”贝尔特里克说着，短促地笑了笑。

"	[noʊ]	,	[let]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[rest]	[ɪn]	[piːs]	[ʌn'tɪl]	[wiː; wi]	[noʊ]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ˌaʊt'seɪl]	[ˌjuː 'es]	.
"	**No**	**,**	**let**	**Dalfin**	**and**	**the**	**lady**	**rest**	**in**	**peace**	**until**	**we**	**know**	**if**	**they**	**outsail**	**us**	**.**
"	不	,	让	-	和	这	女士	休息	在	和平	直到	我们	知道	如果	他们	出海	我们	.

“不，让达尔芬和那位女士安息吧，直到我们知道他们是否能比我们更快出海。”

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[krɑːft]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[niːdz]	[hɜːr; hər]	[kruː]	[ɑːn]	[bɔːrd]	.
This	**is**	**a**	**wonderful**	**little**	**craft**	**,**	**but**	**she**	**needs**	**her**	**crew**	**on**	**board**	**.**
这	是	一个	精彩的	小的	工艺	,	但	她	需求	她	全体人员	在	木板	.

这是一艘很棒的小船，但她需要船员在船上。

"	['tʃæptər]	[sɪks]	:	[ə; eɪ]	[siː]	['kwiːnz]	['tʃæmpiːənz]	.
"	**Chapter**	**6**	**:**	**A**	**Sea**	**Queen's**	**Champions**	**.**
"	章	6	:	一个	海	女王大学	冠军	.

第六章：海后麾下的勇士们。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['seɪlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['iːstərli]	[wɪnd]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[biːm]	,	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	['meɪbi]
We	**were**	**sailing**	**with**	**the**	**easterly**	**wind**	**on**	**our**	**beam**	**,**	**and**	**making**	**maybe**
我们	是	帆船	和	这	东风	风	在	我们的	光束	,	和	制作	或许

[sɪks]	[nɑːts]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
six	**knots**	**on**	**it**	**,**
六	绳结	在	它	,

我们当时顺着东风航行，风力大概有六节。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tuː]	[riːfs]	[daʊn]	.
with	**the**	**two**	**reefs**	**down**	**.**
和	这	二	珊瑚礁	向下	.

放下两道礁石。

[ðə; ði]	[fʊl]	[kruː]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[æz; əz]	[ðɪs]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kruːz]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['wɔːrlaɪk]
The	**full**	**crew**	**of**	**such**	**a**	**ship**	**as**	**this**	**for**	**such**	**a**	**cruise**	**without**	**any**	**warlike**
这	满的	全体人员	的	这样的	一个	船	作为	这	为了	这样的	一个	巡航	没有	任何	好战

['endɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'baʊt]	['twenti]	,
ending	**to**	**it**	**would**	**be**	**about**	**twenty**	**,**
结束	到	它	会	是	关于	二十	,

这样一艘船，如果航行途中没有发生战争，那么全部船员大约需要二十人。

[ɔːr]	[pər'hæps]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[les]	.
or	**perhaps**	**a**	**few**	**less**	**.**
或者	也许	一个	很少	较少的	.

或许会少一些。

[ʃiː; ʃi]	[pʊld]	[ˌsɪks'tiːn]	[ɔːrz; oʊrz]	[ə; eɪ]	[saɪd]	,
She	**pulled**	**sixteen**	**oars**	**a**	**side**	**,**
她	拉	十六	桨	一个	边	,

她每边拉了十六支桨，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[wɔːr]	[kruː]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[wʊd]	['mʌstər]	['naɪnti]	-	[sɪks]	[men]	-	-	[θriː]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɔːr]	-	-	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ekstrə]	[hændz]	,
and	**with**	**a**	**war**	**crew**	**on**	**board**	**would**	**muster**	**ninety**	**-**	**six**	**men**	**-**	**-**	**three**	**to**	**an**	**oar**	**-**	**-**	**with**	**a**	**few**	**extra**	**hands**	**,**
和	和	一个	战争	全体人员	在	木板	会	鼓起	九十	-	六	男人	-	-	三	到	一个	桨	-	-	和	一个	很少	额外的	双手	,

如果船上配备作战船员，就能召集到96名水手——每人划桨3人——再加上一些额外的帮手。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['helmzmən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃiːfs]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['toʊt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	.
as	**the**	**helmsman**	**and**	**the**	**chiefs**	**,**	**to**	**make**	**a**	**total**	**of**	**a**	**hundred**	**.**
作为	这	舵手	和	这	酋长们	,	到	制作	一个	全部的	的	一个	百	.

作为舵手和酋长，总共一百人。

[hɜːr; hər]	[deks]	[wʊd]	[biː; bi]	['kraʊdɪd]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['beəriŋz]	,
Her	**decks**	**would**	**be**	**crowded**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**she**	**would**	**be**	**down**	**to**	**her**	**bearings**	**,**
她	甲板	会	是	挤	,	的	课程	,	但	她	会	是	向下	到	她	轴承	,

她的甲板上当然会很拥挤，但她会很快找到方向。

['biːɪŋ]	[bɪlt]	[fɔːr; fər]	[wɔːr]	['kruːzɪz]	,
being	**built**	**for**	**war**	**cruises**	**,**
存在	建造	为了	战争	游轮	,

为战争巡航而建造

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[briːz]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[men]	[wʊd]	[biː; bi]	['sɪtɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	['wɪndwərd]	[æz; əz]	['ʃɪftɪŋ]	['bæləst]	,
and	**in**	**a**	**breeze**	**all**	**her**	**men**	**would**	**be**	**sitting**	**up**	**to**	**windward**	**as**	**shifting**	**ballast**	**,**
和	在	一个	微风	全部	她	男人	会	是	坐着	向上	到	迎风	作为	转变	压载物	,

微风吹拂时，她所有的男人都会像移动的压舱物一样，坐在迎风面。

[soʊ]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
so	**to**	**speak**	**.**
所以	到	说话	.

可以说。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	['laɪkli]	,	['ðerfɔːr]	,
It	**is**	**not**	**likely**	**,**	**therefore**	**,**
它	是	不是	可能	,	所以	,

因此，这种可能性不大。

[ðæt]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[mʌtʃ]	['betər]	[hæd; həd]	[wiː; wi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[aʊt]	[ðə; ði]	[riːfs]	,
that	**we**	**could**	**have**	**done**	**much**	**better**	**had**	**we**	**managed**	**to**	**shake**	**out**	**the**	**reefs**	**,**
那	我们	可以	有	完毕	很多	更好的	有	我们	管理	到	摇	出去	这	珊瑚礁	,

如果我们能够清除暗礁，我们本可以做得更好。

['siːɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wʌz; wəz]	[laɪt]	.
seeing	**that**	**the**	**ship**	**was**	**light**	**.**
看到	那	这	船	曾是	光	.

因为船身很轻。

[hɜːr; hər] ['peb(ə)l] ['bæləst] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
Her pebble ballast had been taken out when she was drawn up for the last time on shore ,
她 卵石 压载物 有 到过 已采取 出去 什么时候 她 曾是 绘制 向上 为了 这 最后的 时间 在 支撑 ,

当她最后一次靠岸时，船上的鹅卵石压舱物已被取出。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
and in the hurry it had been needless to replace it .
和 在 这 匆忙 它 有 到过 不必要 到 代替 它 .

由于匆忙之中，根本没必要更换它。

[soʊ] [ðə; ði] [tuː] ['paɪrət] ['lɔːŋʃɪp] [ˌəʊvə'hɔːld] [ˌjuː 'es] [fæst] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [loʊ] ,
So the two pirate longships overhauled us fast , and presently their low ,
所以 这 二 海盗 长船 大修 我们 快速地 , 和 目前 他们的 低的 ,

于是，那两艘海盗长船迅速追上了我们，很快，他们的低矮船身……

[blæk] [hʌlz] [wɜːr; wər] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
black hulls were plain to us .
黑色的 船体 是 清楚的 到 我们 .

黑色的船体对我们来说一目了然。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [wiː; wi] [dɪd] ['sʌmwʌt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
It was time we did somewhat if we were not to be taken without an effort to escape .
它 曾是 时间 我们 做过 有些 如果 我们 是 不是 到 是 已采取 没有 一个 努力 到 逃脱 .

如果我们不想毫无尝试地被抓走，就该采取行动了。

" [siː] [hɪr] , " [sed] - ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ] [noʊ] ['sʌmwʌt] [tuː] [wel] [haʊ] [ðoʊz] [ʃɪps] [kæn; kən] [seɪl] ;
" See here , " said Bertric suddenly , " I know somewhat too well how those ships can sail ;
" 看 这里 , " 说 - 突然 , " 我 知道 有些 也 出色地 如何 那些 船舶 能 帆 ;

“你看，”贝尔特里克突然说道，“我对那些船的航行方式有点太了解了；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [wʊd] [biːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [riːtʃ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .
but I think that this ship would beat them in a reach to windward .
但 我 思考 那 这 船 会 打 他们 在 一个 抵达 到 迎风 .

但我认为这艘船在逆风航行中会胜过它们。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [rʌn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɔːrweɪ] [ʃɔːr] ,
That , of course , would run us in toward the Norway shore ,
那 , 的 课程 , 会 跑步 我们 在 朝向 这 挪威 支撑 ,

当然，那样一来，我们就会朝着挪威海岸的方向驶去。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['eni] .
and I have ever heard that it is as dangerous as any .
和 我 有 曾经 听到 那 它 是 作为 危险的 作为 任何 .

我一直听说它和其他任何危险的东西一样危险。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] ['gɝːdə] [meɪ] [duː] [soʊ] .
I do not know it , but the Lady Gerda may do so .
我 做 不是 知道 它 , 但 这 女士 格尔达 可能 做 所以 .

我不知道，但格尔达夫人或许知道。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] ,
If the worst came to the worst ,
如果 这 最差 来了 到 这 最差 ,

如果最糟糕的情况发生，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ʃɪp] [goʊ][hɜːr; hər]
it is in my mind that we might take to the boat and let the ship go her
它 是 在 我的 头脑 那 我们 可能 拿 到 这 船 和 让 这 船 去 她
[oʊn] [wei] ,
own way ,
自己的 方式 ,

我设想我们可以乘船离开，让船自行驶向远方。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhændlɪŋ] [wen] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔːr] . "
if she is beyond our handling when we make the shore . "
如果 她 是 超过 我们的 处理 什么时候 我们 制作 这 支撑 . "

如果她到了岸边后已经超出我们的控制范围了。”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [saɪt] [lænd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈsaɪtɪd] [ˈɔːlsoʊ] ,
" If we can sight land , it is possible that we may be sighted also ,
" 如果 我们 能 视线 土地 , 它 是 可能的 那 我们 可能 是 目击者 还 ,

“如果我们能看到陆地，那么我们也有可能被发现。”

" [sed] [aɪ] . " [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] .
" said I . " It seems our only chance .
" 说 我 . " 它 似乎 我们的 仅有的 机会 .

“我说。“这似乎是我们唯一的机会。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ˈgɜːdə] .
I will call Gerda .
我 将要 称呼 格尔达 .

我会给格尔达打电话。

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈraʊzɪŋ]
" Bertric nodded , and I went forward and called her accordingly , rousing
" - 点头 , 和 我 去 向前 和 称为 她 因此 , 振奋人心的
- ,
Dalfin ,
- ,

伯特里克点了点头，我走上前去，按照她的口令叫醒了达尔芬。

[huː] [ˈslʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] [əˈmɪdʃɪps] , [æz; əz][aɪ] [pæst]
who slumbered in the sun under the lee of the boats amidships , as I passed
WHO 沉睡 在 这 太阳 在下面 这 李 的 这 船 船体中部 , 作为 我 通过了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当我经过他身边时，他正躺在船舱中部船只背风处的阳光下酣睡。

[ˈgɜːdə] [keɪm] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɔːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː]
Gerda came quickly from her awning as she heard me , and saw the two
格尔达 来了 迅速地 从 她 棚 作为 她 听到 我 , 和 锯 这 二
[ʃɪps] [æt; ət] [wʌns] .
ships at once .
船舶 在 一次 .

格尔达听到我的声音，迅速从遮阳篷下走出来，一眼就看到了那两艘船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [əˈstɜːrn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,
They were then some eight miles astern of us ,
他们 是 然后 一些 八 英里 倒车 的 我们 ,

当时他们距离我们大约八英里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈspoʊkən] [ˈkwestʃən] .
and she looked at me with an unspoken question .
和 她 看起来 在 我 和 一个 未说出口的 问题 .

她看着我，眼神中带着未说出口的疑问。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [ʃɪps] , " [aɪ] [sed] .
" They are Heidrek's ships , " I said .
" 他们 是 - 船舶 , " 我 说 .

“那是海德雷克的船，”我说。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][wʌn] [læst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌant'seil] [ðem; ðəm] . "
" We have to try one last chance of outsailing them . "
" 我们 有 到 尝试 一 最后的 机会 的 出海 他们 . "

“我们必须做最后的努力，争取在航行中胜过他们。”

" ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [hændz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] .
" Anything rather than that we should fall into such hands , " she said at once .
" 任何事物 相当 比 那 我们 应该 落下 进入 这样的 双手 , " 她 说 在 一次 .

“我们宁愿什么都行，也不愿落入这种人手中，”她立刻说道。

[naʊ] - [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][wʌn][plæn] ,
Now Bertric told her what seemed to be our one plan ,
现在 - 讲述 她 什么 似乎 到 是 我们的 一 计划 ,

现在，贝特里克告诉了她我们似乎唯一的计划：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] .
and she answered that she was well content to be guided by us .
和 她 回答 那 她 曾是 出色地 内容 到 是 引导 经过 我们 .

她回答说，她很乐意接受我们的指导。

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][wiː; wi] [nuː] ['raɪtli] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
Neither she nor we knew rightly where we were ,
两者都不 她 也不 我们 知道 没错 在哪里 我们 是 ,

她和我们都不知道自己身在何处。

[nɔːr] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .
nor how far it might be to the coast .
也不 如何 远的 它 可能 是 到 这 海岸 .

也不知道离海岸有多远。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [ðæt] ['evriwer] [ðæt] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['beltɪd] [baɪ] ['rɑːki] ['aɪləndz] , [ænd; ənd]
But she did know that everywhere that shore was belted by rocky islands , and
但 她 做过 知道 那 到处 那 支撑 曾是 系带 经过 岩石 岛屿 , 和
[siː] - [wɑːʃt] ['skeri] .
sea - washed skerries .
海 - 洗过 礁石 .

但她确实知道，那片海岸到处都是岩石岛屿和被海水冲刷的礁石。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪr] ['ɪntuː] ['seɪfti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You may be able to steer into safety between them , " she said .
" 你 可能 是 有能力的 到 转向 进入 安全 之间 他们 , " 她 说 .

“你或许可以设法从他们中间安全脱身，”她说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [splɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][sʌm; səm][hæf] - [sʌŋk] [rɑːk] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
" You may split the ship on some half - sunk rock not far from the land ,
" 你 可能 分裂 这 船 在 一些 一半 - 沉没 岩石 不是 远的 从 这 土地 ,

“你可能会在离陆地不远的某个半沉的礁石上把船弄裂，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
and so we ourselves may be saved in the boat .
和 所以 我们 我们自己 可能 是 已保存 在 这 船 .

这样，我们自己也能在船上得救。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] - - [fɔːr; fər][soʊ] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [siː] [greɪv] [fɔːr; fər][maɪ] ['grænfɑːðər] - -

I think that is the best - - for so may come a sea grave for my grandfather - -

我 思考 那 是 这 最好的 - - 为了 所以 可能 来 一个 海 严重 为了 我的 祖父 - -

[ænd; ənd][noʊ] ['ɛnəmiːz] [hænd][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] .

and no enemy's hand shall touch him or his .

和 不 敌人的 手 将 触碰 他 或者 他的 .

我认为这是最好的结果——这样我的祖父就可以葬在海里——任何敌人的手都不会伤害他或他的家人。

" [ðen] [sed] - , [wɪð; wɪθ][set] [tiːθ] , " [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ˌaʊt'seɪl] - ,

" Then said Bertric , with set teeth , " If we may not outsail Heidrek ,

" 然后 说 - , 和 放 牙齿 , " 如果 我们 可能 不是 出海 - ,

“然后贝尔特里克咬牙切齿地说：‘如果我们不能在航行中胜过海德雷克，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [sɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

it will be my part to sink one of his ships with our own ,

它 将要 是 我的 部分 到 下沉 一 的 他的 船舶 和 我们的 自己的 ,

我的职责是利用我们自己的船击沉他的一艘船。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] . "

if it may be done . "

如果 它 可能 是 完毕 . "

如果可以的话。

" [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Aye , " she said .

" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [duː][soʊ] .

" Do so .

" 做 所以 .

照做。

" [ˌðer'ɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [smaɪld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [ɪn]

" Therein I was altogether with them , and Dalfin smiled a strange smile in

" 其中 我 曾是 共 和 他们 , 和 - 微笑 一个 奇怪的 微笑 在

[ə'sent] .

assent .

同意 .

“当时我完全和他们在一起，达尔芬露出了奇怪的微笑表示同意。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [stɪr] [ðɪs] [ʃɪp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" You would steer this ship against the other ? " he asked .

" 你 会 转向 这 船 反对 这 其他 ? " 他 问 .

“你要驾驶这艘船去对抗另一艘船吗？”他问道。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] [hɪr] [maɪt] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] ['ʌðər] [ə; eɪ][mæn]

" Then I suppose that over the bows here might go on board that other a man

" 然后 我 认为 那 超过 这 弓 这里 可能 去 在 木板 那 其他 一个 男人

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,

with an axe ,

和 一个 斧头 ,

“那么我猜想，从船头越过这里，可能会有一个拿着斧头的人登上船。”

[ænd; ənd] [smaɪt] [wʌn] [bloʊ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] ['endɪd] .

and smite one blow or two before he is ended .

和 惩击 一 吹 或者 二 前 他 是 结束 .

在结束他的生命之前，再给他一两击。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] [soʊ] . "

It will be well enough if so . "

它 将要 是 出色地 足够的 如果 所以 . "

如果真是这样，那就足够好了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃæns] , " [sed] [aɪ] . " ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [help] .
" You shall have your chance , " said I . " Maybe I will help .
" 你 将 有 你的 机会 , " 说 我 . " 或许 我 将要 帮助 .

“你会得到机会的,”我说。“也许我会帮上忙。”

" [naʊ] [wiː; wi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" Now we said no more .
" 现在 我们 说 不 更多的 .

“现在我们不再说话了。”

- [lʌft] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['flætnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] , ['gɝːdə] ['hɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['læfɪŋ] ,
Bertric luffed , and we flattened in the sheet , Gerda hauling with us , laughing ,
- 飞跃 , 和 我们 扁平的 在 这 床单 , 格尔达 运输 和 我们 , 笑 ,

贝尔特里克扑腾了一下，我们被压在床单里，格尔达也跟着我们一起拽，笑个不停。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
and saying that it was not for the first time .
和 说 那 它 曾是 不是 为了 这 第一的 时间 .

并表示这并非第一次。

[ðen] - [feɪs] [klɪrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ,
Then Bertric's face cleared , for the ship went to windward like a swallow ,
然后 - 脸 已清除 , 为了 这 船 去 到 迎风 喜欢 一个 吞 ,

随后，贝尔特里克的脸色豁然开朗，因为船像燕子一样迎风而行。

[hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['laɪtnəs] .
her length helping her in spite of her lightness .
她 长度 帮助 她 在 尽管如此 的 她 亮度 .

尽管她体型轻盈，但修长的身材对她来说却是一个很大的优势。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ə'drɪft] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɪndər] [ˌjuː 'es] .
We had to cut adrift our boat at this time , as she would hinder us .
我们 有 到 切 漂流 我们的 船 在 这 时间 , 作为 她 会 阻碍 我们 .

这时我们不得不放任小船漂流，因为它会阻碍我们前进。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
We had no more need of her .
我们 有 不 更多的 需要 的 她 .

我们不再需要她了。

- ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æt; ət][wʌns] , ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [friː] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,
Heidrek altered his course at once , sailing a point or two more free than we ,
- 已修改 他的 课程 在 一次 , 帆船 一个 观点 或者 二 更多的 自由的 比 我们 ,

海德雷克立刻改变了航向，比我们多航行了一两点。

['iːðər] , [æz; əz] - [θɔːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][noʊ]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
either , as Bertric thought , because he could lie no closer to the wind ,
任何一个 , 作为 - 想法 , 因为 他 可以 说谎 不 更近 到 这 风 ,

正如伯特里克所想，或许是因为他无法再往风的方向靠得更近了。

[ɔːr] [els] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [edʒ] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] .
or else meaning to edge down on us .
或者 别的 意义 到 边缘 向下 在 我们 .

或者说，他们正试图向我们施压。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] ['wɪndwərd] ,
And , he being so far to windward ,
和 , 他 存在 所以 远的 到 迎风 ,

而且，他当时离上风口很远，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nɪə] [ˌjuː 'es][fæst] .
for a time it seemed as if he neared us fast .
为了 一个 时间 它 似乎 作为 如果 他 接近 我们 快速地 .
有一段时间，他似乎迅速靠近了我们。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [ˌant'seil] [hɪm; ɪm] , [kloʊz] [hɔːld] .
In two hours we knew that we outsailed him , close hauled .
在 二 小时 我们 知道 那 我们 出海 他 , 关闭 拖拽 .
两个小时后，我们就知道我们迎风航行超过了他。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][wiː; wi] [geɪnd] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,
Little by little we gained to windward ,
小的 经过 小的 我们 获得 到 迎风 ,
我们一点一点地绕到了迎风面，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [maɪlz] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,
until he was three miles astern of us and losing still more rapidly ,
直到 他 曾是 三 英里 倒车 的 我们 和 输 仍然 更多的 快速 ,
直到他落后我们三英里，而且落后得更快了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['liːwərd] .
as he went to leeward .
作为 他 去 到 背风面 .
他向背风面走去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ['eni] ['kloʊzər] .
He could not look up to the wind any closer .
他 可以 不是 看 向上 到 这 风 任何 更近 .
他再也无法抬头直视风了。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ə'stɜːrn][ænd; ənd][tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
One of his ships , indeed , was astern and to leeward of the other ,
一 的 他的 船舶 , 的确 , 曾是 倒车 和 到 背风面 的 这 其他 ,
他的其中一艘船确实位于另一艘船的船尾和下风处。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wʌn]['oʊnli][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] .
so that if that one only had had to be counted with , we were safe .
所以 那 如果 那 一 仅有的 有 有 到 是 计数 和 , 我们 是 安全的 .
所以，如果只需要指望这一个人，我们就安全了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] ,
Then he took to his oars ,
然后 他 采取 到 他的 桨 ,
然后他开始划桨，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,
and Bertric and I knew that the worst was yet to come ,
和 - 和 我 知道 那 这 最差 曾是 然而 到 来 ,
我和伯特里克都知道，最糟糕的情况还在后头。

[æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bleɪdz]
as we saw the sun flash from the long row of rising and falling blades
作为 我们 锯 这 太阳 闪光 从 这 长的 排 的 上升 和 坠落 刀片
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [siː] .
across the miles of sea .
穿过 这 英里 的 海 .
我们看到太阳的光芒从绵延数英里的海面上升起落下的长长的浪花中闪耀而过。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['taɪərd] [jet] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˌoʊvər'hɔːl][ˌjuː 'es] , " [aɪ] [sed] .
" Some of them will be mighty tired yet before they overhaul us , " I said .
" 一些 的 他们 将要 是 强大的 疲劳的 然而 前 他们 大修 我们 , " 我 说 .
“在他们彻底改造我们之前，他们中的一些人还会非常疲惫，”我说。

" [ə; eɪ][stɜːrn] [tʃeɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] .

" A stern chase is a long chase .

" 一个 船尾 追赶 是 一个 长的 追赶 .

“严厉的追捕是一场漫长的追捕。”

" [naʊ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['restləsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrweɪ] [ʃɔːr] ,

" Now I began to look restlessly for some sign of the high land of the Norway shore ,

" 现在 我 开始 到 看 躁动不安 为了 一些 符号 的 这 高的 土地 的 这 挪威 支撑 ,

“现在我开始焦躁不安地寻找挪威海岸高地的迹象，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but there was naught to be seen .

但 那里 曾是 零 到 是 已见 .

但什么也没看到。

['oʊnli][tuː; tə] ['iːstwərd] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['greɪɪʃ] ,

Only to eastward the sky was dull and grayish ,

仅有的 到 向东 这 天空 曾是 乏味的 和 灰蒙蒙的 ,

只有东边的天空阴沉灰暗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] .

as it were with the loss of light in the sky over hill and forest .

作为 它 是 和 这 损失 的 光 在 这 天空 超过 爬坡道 和 森林 .

仿佛山丘和森林上空的光线渐渐消失。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] ['stedəli] [ɪf] ['veri] ['sloʊli] .

And Heidrek was gaining on us steadily if very slowly .

和 - 曾是 获得 在 我们 稳步 如果 非常 缓慢地 .

海德雷克正在稳步追赶我们，尽管速度很慢。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['saɪlənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

We were very silent at this time .

我们 是 非常 沉默的 在 这 时间 .

当时我们都非常沉默。

['prez(ə)ntli] ['gɝːdə] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Presently Gerda broke the silence .

目前 格尔达 打破 这 沉默 .

这时，格尔达打破了沉默。

" [frend] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [vɔɪs] , " [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] ?

" Friend Bertric , " she said in a still voice , " how long have we ?

" 朋友 - , " 她 说 在 一个 仍然 嗓音 , " 如何 长的 有 我们 ?

“朋友伯特里克，”她平静地说，“我们还有多久？”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .

" He glanced back at the ships , and answered her , after a moment's thought .

" 他 瞥了一眼 后退 在 这 船舶 , 和 回答 她 , 后 一个 瞬间 想法 .

他回头看了看船只，想了一会儿，然后回答了她。

" [tuː] ['aʊərz] - - [ɔːr] ['meɪbi] [θriː] , [ɪf] [ðə; ði] [men] [huː] [roʊ] ['taɪər] - - [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊldz] .

" Two hours - - or maybe three , if the men who row tire - - that is if the wind holds :

" 二 小时 - - 或者 或许 三 , 如果 这 男人 WHO 排 胎 - - 那 是 如果 这 风 持有 .

“两个小时——或者三个小时，如果划船的人累了的话——前提是风力持续。”

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈfreʃənz]	,	[wiː; wi]	[meɪ]	[biːt]	[ðem; ðəm]	[jet]	.	"
If	**it**	**freshens**	**,**	**we**	**may**	**beat**	**them**	**yet**	**.**	**"**
如果	它	清新	,	我们	可能	打	他们	然而	.	"

如果天气转晴，我们或许还能打败他们。

"	[aɪ]	[hɪr]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[daʊt]	[ðæt]	[læst]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I**	**hear**	**that**	**you**	**doubt**	**that**	**last**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	听到	那	你	怀疑	那	最后的	,	"	她	说	.

“我听说你对最后一点有所怀疑，”她说。

"	[naʊ]	,
"	**Now**	**,**
"	现在	,

“现在，

[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[stɪl]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[maɪndz]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ˈræðər]	[ðæn; ðən]	[fɔːl]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[jɑːn]	[men]	?	"
is	**it**	**still**	**in**	**your**	**minds**	**to**	**die**	**rather**	**than**	**fall**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**yon**	**men**	**?**	**"**
是	它	仍然	在	你的	思想	到	死	相当	比	落下	进入	这	双手	的	远	男人	?	"

你们难道还想着宁愿死也不愿落入那些人手中吗?

"	[ˈleɪdi]	,	"	[sed]	[aɪ]	,	"	[wiː; wi]	[θriː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[noʊ]	[ker]	[fɔːr; fər]	[ɑːrˈselvz]	.
"	**Lady**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**we**	**three**	**would**	**have**	**no**	**care**	**for**	**ourselves**	**.**
"	女士	,	"	说	我	,	"	我们	三	会	有	不	关心	为了	我们自己	.

“夫人，”我说，“我们三个不会顾及自己的安危。”

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.	"
We	**have**	**to**	**think**	**of**	**you**	**.**	**"**
我们	有	到	思考	的	你	.	"

我们必须为你着想。

"	[aɪ]	[wɪl]	[daɪ]	,	[ˈsuːnər]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ˈænsər]	,	[wɪð; wɪθ]	[set]	[lɪps]	.
"	**I**	**will**	**die**	**,**	**sooner**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**with**	**set**	**lips**	**.**
"	我	将要	死	,	很快	,	"	她	回答	,	和	放	嘴唇	.

“我会死得更快，”她抿着嘴唇回答道。

"	[ðen]	,	"	[sed]	-	[ˈsɪmpli]	,	"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[sed]	.
"	**Then**	**,**	**"**	**said**	**Bertric**	**simply**	**,**	**"**	**it**	**shall**	**be**	**as**	**I**	**have**	**said**	**.**
"	然后	,	"	说	-	简单地	,	"	它	将	是	作为	我	有	说	.

“那么，”贝尔特里克简单地说，“就按我说的做吧。”

[wiː; wi]	[wɪl]	[ræm]	[ðə; ði]	[ˈpaɪrət]	[ʃɪp]	[ænd; ənd]	[sɪŋk]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
We	**will**	**ram**	**the**	**pirate**	**ship**	**and**	**sink**	**with**	**her**	**.**
我们	将要	内存	这	海盗	船	和	下沉	和	她	.

我们将撞向海盗船，与它一同沉没。

"	[ðen]	[ˈgɝːdə]	[roʊz]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θriː]	[ʌv; əv]	[ˌjuː ˈes]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[gruː]	[braɪt]	.
"	**Then**	**Gerda**	**rose**	**up**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**three**	**of**	**us**	**,**	**and**	**her**	**face**	**grew**	**bright**	**.**
"	然后	格尔达	玫瑰	向上	和	看起来	在	这	三	的	我们	,	和	她	脸	生长	明亮的	.

“然后格尔达站起身来，看着我们三个，脸上顿时容光焕发。

"	[naʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[wʌn]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[æsk]	[juː; jʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**Now**	**I**	**have**	**one**	**thing**	**to**	**ask**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	现在	我	有	一	事物	到	问	你	,	"	她	说	,

“现在我还有一件事想问你，”她说。

"	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[let]	[ˌem ˈiː]	[ɑːrm]	[juː; jʊ]	[wʌns]	[mɔːr]	.
"	**and**	**that**	**is**	**to**	**let**	**me**	**arm**	**you**	**once**	**more**	**.**
"	和	那	是	到	让	我	手臂	你	一次	更多的	.

“那就是让我再次武装你们。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ænd; ənd] [pæs] [tuː; tə][ˈæsɡaːd] [ɔːl] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈwɒrɪrz]
It is not fitting that you three should fall and pass to Asgard all unlike warriors
它 是 不是 配件 那 你 三 应该 落下 和 经过 到 阿斯加德 全部 与此不同 战士
- - [ɪn] [ðæt] [θrɔːl] - [laɪk] [ɡɪr] .
- - in that thrall - like gear .
- - 在 那 奴隶 - 喜欢 齿轮 .

你们三人身着奴役般的装束，不像战士那样堕落，前往阿斯加德，这实在是不合情理。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈmælkəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Come with me , Malcolm , and bring what I shall find for you .
" 来 和 我 , 马尔科姆 , 和 带来 什么 我 将 寻找 为了 你 .

“跟我来，马尔科姆，把我找到的东西带给你。”

" [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpenthaʊs] ,
" I followed her until she stayed at the entrance to the penthouse ,
" 我 随后 她 直到 她 入住 在 这 入口 到 这 顶层公寓 ,

我一直跟着她，直到她站在顶层公寓的入口处。

[ænd; ənd][aɪ][hæf] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪd][ˌem ˈiː][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈentər] [ˌaɪ ˈtiː] .
and I half feared that she would bid me open and enter it .
和 我 一半 害怕 那 她 会 出价 我 打开 和 进入 它 .

我当时有点害怕她会叫我开门进去。

[ɪn] [truːθ] , [wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [wʌt] [leɪ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
In truth , we had almost forgotten what lay there , but now I could not
在 真相 , 我们 有 几乎 被遗忘的 什么 躺 那里 , 但 现在 我 可以 不是
[bʌt; bət] [rɪˈmembər] ,
but remember ,
但 记住 ,

事实上，我们几乎已经忘记了那里曾经存在过什么，但现在我无法不去想它。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [dred] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and the old dread came back to me .
和 这 老的 恐惧 来了 后退 到 我 .

旧日的恐惧再次袭来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] .
But she did not do so .
但 她 做过 不是 做 所以 .

但她并没有这样做。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃests] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
She pointed to one of the great chests which had been stowed between the
她 尖 到 一 的 这 伟大的 箱子 哪个 有 到过 已存放 之间 这
[ˈboʊts] ,
boats ,
船 ,

她指着停放在两艘船之间的一个大箱子说：

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] .
and bade me open it .
和 巴德 我 打开 它 .

他命令我打开它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海后号的航行(A Sea Queen's Sailing)

第5/14页

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] ,
I had to tug at it to bring it forward , for it was heavy ,
我 有 到 拖船 在 它 到 带来 它 向前 , 为了 它 曾是 重的 ,

我不得不拉着它才能把它拉过来，因为它很重。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði][lɪd] [bæk] .
and then threw the lid back .
和 然后 扔 这 盖 后退 .

然后把盖子扔了回去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [meɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊz] - [nɪt] [rɪŋ] ['ʃɝːts] [wɜːr; wər] ['hɛlmz] ,
It was full of mail , and with the close - knit ring shirts were helms ,
它 曾是 满的 的 邮件 , 和 和 这 关闭 - 针织 戒指 衬衫 是 舵 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [ʃɔːrt] ,
and some few short ,
和 一些 很少 短的 ,

里面堆满了邮件，还有密织的环状衬衫、头盔，以及一些短袖衬衫。

['hevi] [swɔːdz] .
heavy swords .
重的 剑 .

重剑。

" [wɔːr] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['hɑːræld] ['ferher] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" War spoils of the old days before Harald Fairhair , " she said .
" 战争 战利品 的 这 老的 天 前 哈拉尔德 金发 , " 她 说 .

“这是哈拉尔德·费尔黑尔统治之前的旧时代的战争掠夺品,”她说。

" [wen] [maɪ] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['meni] [foʊz] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm'self] .
" When my grandfather had many foes , and knew how to guard himself .
" 什么时候 我的 祖父 有 许多 敌人 , 和 知道 如何 到 警卫 他自己 .

“我祖父有很多敌人，但他知道如何保护自己。”

[ɔːl] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rent] [ænd; ənd] [spɔɪld] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp]
All these would have been rent and spoiled before they were laid in the ship
全部 这些 会 有 到过 租 和 被宠坏了 前 他们 是 铺设 在 这 船
[maʊnd] - - [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] - - [ðʌs] .
mound - - but at the last there was not time - - thus .
冢 - - 但 在 这 最后的 那里 曾是 不是 时间 - - 因此 .

所有这些在被放置到船堆之前都会被撕破和损坏——但最终没有时间——就这样。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['iːgərli] ,
" Now she called to Dalfin , and he came eagerly ,
" 现在 她 称为 到 - , 和 他 来了 急切地 ,

“这时她叫来了达尔芬，达尔芬急忙赶来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [gɪr] .
with a cry of delight on seeing the war gear .
和 一个 哭 的 喜 在 看到 这 战争 齿轮 .

看到战争装备，他高兴地叫了起来。

" [lɪft] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] - , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" Lift them , and choose what you will for yourselves and Bertric , " she said
" 举起 他们 , 和 选择 什么 你 将要 为了 你们自己 和 - , " 她 说
.
.
.

“把他们举起来，为自己和伯特里克选择你们想要的，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd] [wʌt] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] .
" It will be strange if , among all , you do not find what will suit you .
" 它 将要 是 奇怪的 如果 , 之中 全部 , 你 做 不是 寻找 什么 将要 套装 你 .

“如果在这所有人之中，你找不到适合自己的，那才奇怪呢。”

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['suːts][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
" Now there was no difficulty in finding suits of the best for the other two .
" 现在 那里 曾是 不 困难 在 寻找 西装 的 这 最好的 为了 这 其他 二 .

“现在为另外两人找到最好的西装就很容易了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ɪn][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd][wiː; wi][set] [tuː] [ə'saɪd] .
There were seven in all in the chest , and we set two aside .
那里 是 七 在 全部 在 这 胸部 , 和 我们 放 二 旁边 .

箱子里一共七个，我们挑出了两个备用。

- [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] , [ænd; ənd] ['veri] ['æktɪv] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [skwer]
Dalfin was tall and slight , and very active , and Bertric was square
- 曾是 高的 和 轻微 , 和 非常 积极的 , 和 - 曾是 正方形
[ænd; ənd] ['stɜːrdi] ,
and sturdy ,
和 结实的 ,

达尔芬身材高挑纤细，非常活跃；而伯特里克体格方正结实。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hæf] [ə; eɪ] [hed] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] .
and maybe half a head shorter than either of us .
和 或许 一半 一个 头 较短 比 任何一个 的 我们 .

可能比我们俩都矮半个头。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːˌbeəz] , [bəʊθ] [nɔːrs] [ænd; ənd] ['skɑːtɪʃ] ,
But after the way of my forebears , both Norse and Scottish ,
但 后 这 方式 的 我的 祖先 , 两个都 北欧 和 苏格兰 ,

但按照我的祖先——无论是北欧人还是苏格兰人——的方式，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][moʊst][men] [huːm] [aɪ][hæv; həv][met] ,
I was somewhat bigger than most men whom I have met ,
我 曾是 有些 大 比 最多 男人 谁 我 有 遇见 ,

我比我见过的绝大多数男性都要高大一些。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [haɪt] [æz; əz][ɪn] [bredθ] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] .
though not so much in height as in breadth of shoulder .
尽管 不是 所以 很多 在 高度 作为 在 宽度 的 肩膀 .

虽然身高差异不大，但肩宽差异更大。

['meɪbi] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] - , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər]
Maybe , however , I was taller than Dalfin , for I think he was not over
或许 , 然而 , 我 曾是 更高 比 - , 为了 我 思考 他 曾是 不是 超过
[sɪks] [fiːt] .
six feet .
六 脚 .

不过，也许我比达尔芬高，因为我觉得他身高不到六英尺。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [æz; əz] - , [ɪn][ɔːl] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdnəs] , [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ˈenəmi] [wʌz; wəz]
So it happened that as Dalfin , in all light - heartedness , as if no enemy was
所以 它 发生 那 作为 - , 在 全部 光 - 真心 , 作为 如果 不 敌人 曾是
[ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ˈaɪərlənd] ,
nearer than Ireland ,
更近 比 爱尔兰 ,

于是，达尔芬轻松地说，仿佛爱尔兰才是近在咫尺的敌人，

[tʊk] [ʌp] [suːt] [ˈæftər] [suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [rɪŋ] [meɪl] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [maɪ]
took up suit after suit of the bright ring mail and stretched them across my
采取 向上 套装 后 套装 的 这 明亮的 戒指 邮件 和 拉伸 他们 穿过 我的
[ˈʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

我一件接一件地拿起闪亮的环状锁子甲，披在肩上。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ˌem ˈiː] , [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [duː] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] .
trying to fit me , not one of these would do by any means .
尝试 到 合身 我 , 不是 一 的 这些 会 做 经过 任何 方法 .

试着找适合我的衣服，但没有一件合适。

[ˈɡɝːdə] [stʊd] [baɪ][ˌjuː ˈes] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈkwaɪətli] .
Gerda stood by us , watching quietly .
格尔达 站立 经过 我们 , 观看 悄悄 .

格尔达站在我们旁边，静静地看着。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] , " [aɪ] [sed] [æt; ət] [læst] .
" It does not matter , " I said at last .
" 它 做 不是 事情 , " 我 说 在 最后的 .

“没关系，”我最后说道。

" [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwepən] ,
" Let me have a weapon ,
" 让 我 有 一个 武器 ,

给我一件武器，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [huː] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ʌnˈmeɪld] . "
and I shall not be the first of us who has fallen unmailed . "
和 我 将 不是 是 这 第一的 的 我们 WHO 有 倒下 未寄出 . "

我不会是我们当中第一个没带邮差就倒下的人。

" [noʊ] , " [sed] [ˈɡɝːdə] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [maɪ] [ˈtʃæmpiːənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [ɑːrmd] .
" No , " said Gerda , " it is my fancy that my champions shall be well armed .
" 不 , " 说 格尔达 , " 它 是 我的 想要 那 我的 冠军 将 是 出色地 武装 .

“不，”格尔达说，“我的想法是，我的勇士们应该全副武装。”

[ˈoʊpən][ðə; ði] [smɔːl] [tʃest] [ˈjɑːndər] .
Open the small chest yonder .
打开 这 小的 胸部 远处 .

打开那边的小箱子。

" [aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [leɪ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbəːni] [ænd; ənd] [helm] ,
" I did so , and in that lay a most beautiful byrnie and helm ,
" 我 做过 所以 , 和 在 那 躺 一个 最多 美丽的 拜尔尼 和 舵 ,

我照做了，结果发现里面藏着一个非常漂亮的伯尼和头盔。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [frʌm; frəm] .
if anything better than those we had been choosing from .
如果 任何事物 更好的 比 那些 我们 有 到过 选择 从 .

如果说有什么区别的话，那就是比我们之前考虑的那些要好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][suːt] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈɡɜːdə] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
It was the only suit here , and Gerda looked wistfully at it .
它 曾是 这 仅有的 套装 这里 , 和 格尔达 看起来 怅然地 在 它 .
这是这里唯一的一套西装，格尔达满怀惆怅地望着它。

" [teɪk] [ðæt] [wʌn] , [ˈmælkəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Take that one , Malcolm , " she said .
" 拿 那 一 , 马尔科姆 , " 她 说 .
“马尔科姆，你来接招吧。”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fɪt] [juː; jʊ] .
" It will fit you .
" 它 将要 合身 你 .
它很适合你。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɚz] - - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi] [ðæt] [ˈθɔːrˌwɑːld] [wʊd]
It was one of my father's - - and I had a fancy that Thorwald would
它 曾是 一 的 我的 父亲的 - - 和 我 有 一个 想要 那 索瓦尔德 会
[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈæsɡaːd] ,
take it to him in Asgard ,
拿 它 到 他 在 阿斯加德 ,
那是我父亲的遗物之一——我当时就想，索瓦尔德会把它带到阿斯加德去给他看。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈswiːdɪʃ] [ʃɔːr] ,
for he lies on the Swedish shore ,
为了 他 谎言 在 这 瑞典 支撑 ,
因为他躺在瑞典海岸边，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði] [maʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and it might not be laid in the mound with him .
和 它 可能 不是 是 铺设 在 这 冢 和 他 .
而且它可能不会和他一起被埋葬在土堆里。

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɡriːt] [juː; jʊ] . "
Now you shall bear it to him , and he will greet you . "
现在 你 将 熊 它 到 他 , 和 他 将要 迎接 你 . "
现在你把它带给他，他会迎接你。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ] [ˈstæməd] .
" I am not worthy to wear it , " I stammered .
" 我 是 不是 值得 到 穿 它 , " 我 结结巴巴 .
“我不配戴它，”我结结巴巴地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" It is too sacred to you . "
" 它 是 也 神圣 到 你 . "
“对你来说，它太神圣了。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" No , " she answered .
" 不 , " 她 回答 .
“不，”她回答道。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] .
" I ask you to do so , and I think you will not refuse .
" 我 问 你 到 做 所以 , 和 我 思考 你 将要 不是 拒绝 .
“我请求你这样做，我想你不会拒绝的。”

" [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]
" Now I saw in the face of Dalfin that he thought it right that I should take the
" 现在 我 锯 在 这 脸 的 - 那 他 想法 它 正确的 那 我 应该 拿 这
[meɪl] ,
mail ,
邮件 ,

“现在我从达尔芬的脸上看出，他认为我应该去取邮件。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] .
and so I did .
和 所以 我 做过 .

于是我就这么做了。

[wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ˈsuːts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɛlmz] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][soʊ] [pʊt]
We went with the three suits and the helms back to Bertric , and so put
我们 去 和 这 三 西装 和 这 舵 后退 到 - , 和 所以 放
[ðem; ðəm][ɑːn] ,
them on ,
他们 在 ,

我们带着三套宇航服和头盔回到了贝尔特里克，然后把它们穿上了。

[ˈɡɝːdə] [ˈhelpɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn] .
Gerda helping us , and I taking the tiller when it was Bertric's turn .
格尔达 帮助 我们 , 和 我 采取 这 耕耘机 什么时候 它 曾是 - 转动 .

Gerda 帮我们干活，轮到 Bertric 掌舵时，我就接过舵柄。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] - [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɡeɪnd] [ɑːn]
Even in this little while one could see that Heidrek's leading ship had gained on
甚至 在 这 小的 尽管 一 可以 看 那 - 领导 船 有 获得 在
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

即使在这短短的时间里，也能看出海德雷克的领头舰已经追上了我们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [mæn][ænd; ənd] [ˈwɔːriər]
It was more than good to be in the mail of a free man and warrior
它 曾是 更多的 比 好的 到 是 在 这 邮件 的 一个 自由的 男人 和 战士
[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .

再次成为自由战士的一员，感觉真是太好了。

- [ʃʊk] [hɪmˈself] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [tuː; tə][ˈset(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈbəːni] [ˈɪntuː] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Dalfin shook himself , as a man will to settle his byrnie into place , and his
- 摇晃 他自己 , 作为 一个 男人 将要 到 定居 他的 拜尔尼 进入 地方 , 和 他的
[aɪz] [ʃoʊn] ,
eyes shone ,
眼睛 闪耀 ,

达尔芬抖了抖身子，就像男人要让自己的屁股坐稳一样，他的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lept] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ˈkraɪɪŋ] :
and he leapt on the deck , crying :
和 他 跳跃 在 这 甲板 , 哭泣 :

他跳到甲板上，哭喊着：

" [naʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈmæhərə] , [ænd; ənd][kæn; kən] [lʊk] [ə; eɪ][foʊ] - - [aɪ] ,
" Now am I once more a prince of Maghera , and can look a foe - - aye ,
" 现在 是 我 一次 更多的 一个 王子 的 马格拉 , 和 能 看 一个 敌人 - - 是的 ,
[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,

“如今我再次成为马格拉的王子，可以直视敌人——是的，还有死亡，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['dʒɔɪfəli] .

in the face joyfully .

在 这 脸 欣喜地 .

欣喜地看着他。

[maɪ] [θæŋks] , [dɪr] ['leɪdi] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːnər] !

My thanks , dear lady , for this honour !

我的 谢谢 , 亲爱的 女士 , 为了 这 荣誉 !

亲爱的女士，非常感谢您给予我这份荣誉！

" [ðen] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [sɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] ,

" Then he broke into a wild song in his own tongue ,

" 然后 他 打破 进入 一个 荒野 歌曲 在 他的 自己的 舌头 ,

然后他用自己的母语放声高歌，

[ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [æz; əz] [ɪf] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] - ,

and paced the deck as if eager for the coming of Heidrek ,

和 踱步 这 甲板 作为 如果 渴望的 为了 这 未来 的 - ,

他踱来踱去，仿佛急切盼望着海德雷克的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʃɪps] .

and the promised crash of the meeting ships .

和 这 承诺 碰撞 的 这 会议 船舶 .

以及约定的会面船只相撞事故。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

And as suddenly he stopped , and looked at his hands .

和 作为 突然 他 停止 , 和 看起来 在 他的 双手 .

他突然停了下来，低头看着自己的双手。

" [feɪθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [went] [ə'mɪs] .

" Faith , " he said , " I thought the song went amiss .

" 信仰 , " 他 说 , " 我 想法 这 歌曲 去 错误 .

“费丝，”他说，“我觉得这首歌有点不对劲。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [swɔːdz] - - [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [sɔːrd] [hæv; həv][aɪ] - - [nɔːr]

It is the song of the swinging swords - - and never a sword have I - - nor

它 是 这 歌曲 的 这 摇摆 剑 - - 和 绝不 一个 剑 有 我 - - 也不

['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] .

either of us .

任何一个 的 我们 .

这是刀剑挥舞之歌——而我从未拥有过刀剑——我们俩也都没有。

" ['gɜːdə] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" Gerda laughed at him .

" 格尔达 笑了 在 他 .

格尔达嘲笑他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃæmpiːənz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ,

It seemed that the pleasure of her champions , as she called us ,

它 似乎 那 这 乐趣 的 她 冠军 , 作为 她 称为 我们 ,

她称我们为她的拥护者，这似乎让她感到愉悦。

[ɪn][ðə; ði][wɔːr] [gɪr] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

in the war gear pleased her .

在 这 战争 齿轮 高兴 她 .

她很喜欢她这身战服。

" [swɔːdz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] .

" Swords you shall have , " she said at once .

" 剑 你 将 有 , " 她 说 在 一次 .

“你将拥有宝剑，”她立刻说道。

" [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [weɪt] . "
" I did but wait . "
" 我 做过 但 等待 . "

“我做了，但请稍等。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] , ['leɪdi] ? " [æskt] - .
" For what , lady ? " asked Dalfin .
" 为了 什么 , 女士 ? " 问 - .

“为什么，女士？”达尔芬问道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['rednd] ['sʌmwʌt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .
She smiled and reddened somewhat , looking down on the deck .
她 微笑 和 发红 有些 , 寻找 向下 在 这 甲板 .

她低头看着甲板，脸上带着一丝微笑，脸颊微微泛红。

" [wʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [juːst] [tuː; tə][wɔːr] [gɪr] ,
" One can hardly be mistaken as to whether a man is used to war gear ,
" 一 能 几乎 是 错误 作为 到 无论 一个 男人 是 用过的 到 战争 齿轮 ,

“一个人是否习惯穿戴军用装备，几乎是一目了然的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [θriː] - - [prɪns] , [jɑːl] , [ænd; ənd] [θeɪn] - - [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn]
" Now I see you three - - prince , jarl , and thane - - as I might have known
" 现在 我 看 你 三 - - 王子 , 贵族 , 和 领主 - - 作为 我 可能 有 已知
[juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][fɜːrst] .
you to be at first .
你 到 是 在 第一的 .

“现在我终于看到了你们三位——王子、伯爵和侍从——就像我最初认识你们时的样子。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [daʊt] .
Forgive me for the little doubt .
原谅 我 为了 这 小的 怀疑 .

请原谅我的一点疑虑。

" ['siːɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['skeəˌkrəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
" Seeing what sort of scarecrows we must have been ,
" 看到 什么 种类 的 稻草人 我们 必须 有 到过 ,

“看到我们曾经是多么像稻草人一样，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['daʊtɪd] .
we did not wonder at all that she had doubted .
我们 做过 不是 想知道 在 全部 那 她 有 怀疑 .

我们丝毫不觉得她心存疑虑有什么奇怪。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,
And , after all ,
和 , 后 全部 ,

毕竟，

[nɑːt] ['evri] [deɪ] [ɑːr; ər] [θriː] [men] [ʌv; əv][ræŋk][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [lændz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'drɪft] [ɪn]
not every day are three men of rank of different lands to be found adrift in
不是 每一个 天 是 三 男人 的 秩 的 不同的 土地 到 是 成立 漂流 在
[æn; ən]['oʊpən] [boʊt] ,
an open boat ,
一个 打开 船 ,

并非每天都能看到三个来自不同国家、地位不同的男子漂流在一艘敞篷船上。

['sɪmpli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] .
simply as it had come about in our case .
简单地 作为 它 有 来 关于 在 我们的 案件 .

就像我们遇到的情况一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['daʊtɪd] , " [sed] - .
" It would have been a wonder if you had not doubted , " said Bertric .
" 它 会 有 到过 一个 想知道 如果 你 有 不是 怀疑 , " 说 - .

“如果你没有丝毫怀疑，那才真是奇迹，”贝尔特里克说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [fər'gɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
" We have naught to forgive , and , indeed ,
" 我们 有 零 到 原谅 , 和 , 的确 ,

“我们没有什么需要原谅的，事实上，

[hæv; həv] [held] [ɑːr'selvz] ['ɑːnɚd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
have held ourselves honoured that you took our words as you did .
有 握住 我们自己 荣幸 那 你 采取 我们的 字 作为 你 做过 .

您能如此理解我们的话，我们深感荣幸。

[ɪn] [ɔːl] [truːθ] , [aɪ][duː] [fiːl] [maɪ'self] [ə'gen] [ɪn] [meɪl] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst] ['mælkəm] .
In all truth , I do feel myself again in mail , and so must Malcolm .
在 全部 真相 , 我 做 感觉 我 再次 在 邮件 , 和 所以 必须 马尔科姆 .

说实话，我感觉自己又重新融入了邮件的世界，马尔科姆肯定也是这么想的。

" [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
" I did , and said so .
" 我 做过 , 和 说 所以 .

“我做了，也说了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɔːts] [nɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
There are thoughts knit up in the steel ringwork which are good for a man .
那里 是 想法 针织 向上 在 这 钢 环形结构 哪个 是 好的 为了 一个 男人 .

钢铁环中蕴藏着一些对男人有益的想法。

" [ðə; ði][swɔːdz][ɑːr; ər][ɪn][jɑːn] ['tʃeɪmbər] , " ['gɝːdə] [sed] ['kwɪkli] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] ['wɪlɪŋ] , ['meihæp]
" The swords are in yon chamber , " Gerda said quickly , not being very willing , mayhap
" 这 剑 是 在 远 房间 , " 格尔达 说 迅速地 , 不是 存在 非常 愿意的 , 或许
,
,
,

“剑在那间房间里，”格尔达急忙说道，或许她不太情愿。

[tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
to speak more in this wise .
到 说话 更多的 在 这 明智的 .

再多谈谈这个方面。

" [aɪ] [wɪl] [æsk] ['mælkəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nɔːrsmən] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðem; ðəm] .
" I will ask Malcolm , for he is a Norseman , to come and choose them .
" 我 将要 问 马尔科姆 , 为了 他 是 一个 北欧人 , 到 来 和 选择 他们 .

“我会请马尔科姆来挑选他们，因为他是北欧人。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][seɪ][soʊ] .
" That was the last thing I wished , but would not say so .
" 那 曾是 这 最后的 事物 我 希望 , 但 会 不是 说 所以 .

“那是我最不希望发生的事情，但我不会说出来。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [went] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['penthaʊs] ,
Without a word I went forward with her to the penthouse ,
没有 一个 单词 我 去 向前 和 她 到 这 顶层公寓 ,

我一言不发，跟着她上了顶层公寓。

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [luːs] ['tɪmbɚz] [ə'gen] .
and took down the three loose timbers again .
和 采取 向下 这 三 松动的 木材 再次 .

然后又把那三根松动的木头取了下来。

[ðə; ði] [dɪm] ['tʃeɪmbər] [siːmd] ['veri] [stɪl] ,
The dim chamber seemed very still ,
这 暗淡 房间 似乎 非常 仍然 ,

昏暗的房间里一片寂静。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ɪts] ['dɪmnəs] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] - - [wɪtʃ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn]
and across its dimness the shafts of sunlight - - which came through the chinks in
和 穿过 它是 昏暗 这 轴 的 阳光 - - 哪个 来了 通过 这 裂缝 在
[ðə; ði] [rʌf] ['tɪmbərɪŋ] [ʌv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːfs] - - ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] ,
the rough timbering of walls and roofs - - shifted and glanced as if alive ,
这 粗糙的 木材 的 墙壁 和 屋顶 - - 转移 和 瞥了一眼 作为 如果 活 ,

阳光透过墙壁和屋顶粗糙木结构的缝隙照射进来，在昏暗的光线下，光束闪烁、移动，仿佛活了过来。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [swei] .
as the ship swayed .
作为 这 船 摇摆 .

船身摇晃着。

[wʌn] ['goʊldən] [reɪ] [lɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪl] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] ,
One golden ray lit on the still face of the old king ,
一 金的 射线 点燃 在 这 仍然 脸 的 这 老的 国王 ,

一道金光洒在老国王平静的脸上，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
and it was almost as if he smiled as we stood in the doorway .
和 它 曾是 几乎 作为 如果 他 微笑 作为 我们 站立 在 这 门口 .

当我们站在门口时，他似乎露出了微笑。

['gɝːdə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['sɔːftli] , ['stepɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪr] .
Gerda saw it , and spoke softly , stepping to the side of the bier .
格尔达 锯 它 , 和 辐 轻轻 , 步进 到 这 边 的 这 柩 .

格尔达看到了，她轻声说道，走到灵柩旁。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɑːrm] [ðiːz] ['wɔrɪrz] [huː] [wɪl] [siːk] [væl'hælə] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [maɪ]
" It shall please you to arm these warriors who will seek Valhalla with you , my
" 它 将 请 你 到 手臂 这些 战士 WHO 将要 寻找 瓦尔哈拉 和 你 , 我的
['grænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .

“我的祖父，您一定会乐意武装这些将与您一同前往瓦尔哈拉的勇士。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [ɑːrm] [ðə; ði] [frendz] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət] [jʊr; jər] [saɪd] .
You were wont to arm the friends who would be ready to fall at your side .
你 是 惯于 到 手臂 这 朋友们 WHO 会 是 准备好 到 落下 在 你的 边 .

你习惯于武装那些愿意为你而战的朋友。

" [ə; eɪ] [weɪv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [swei]
" A wave lifted the ship and swung her , and the shaft of light swayed
" 一个 海浪 抬起 这 船 和 摇摆 她 , 和 这 轴 的 光 摇摆
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
across the chamber ,
穿过 这 房间 ,

“一个巨浪托起船身，使它摇摆不定，一道光束在房间里摇曳。”

['spɑːrklɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɪmbɝːz] .
sparkling on the arms which hung from the timbers .
闪闪发光 在 这 武器 哪个 悬挂 从 这 木材 .

悬挂在木梁上的臂膀闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː]	[lɪt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hɪlt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[goʊld]	-	[ruːnd]	[sɔːrd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	.
It	**lit**	**up**	**the**	**hilt**	**of**	**a**	**gold**	**-**	**runed**	**sword**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**was**	**gone**	**.**
它	点燃	向上	这	剑柄	的	一个	金子	-	符文	剑	为了	一个	片刻	,	和	然后	曾是	已消失	.

它照亮了一把刻有金色符文的剑柄片刻，然后就消失了。

"	[ðæt]	[ɪz]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	['mælkəm]	[ðə; ði]	[jɑːl]	,	"	['gɝːdə]	[sed]	.
"	**That**	**is**	**for**	**you**	**,**	**Malcolm**	**the**	**Jarl**	**,**	**"**	**Gerda**	**said**	**.**
"	那	是	为了	你	,	马尔科姆	这	贵族	,	"	格尔达	说	.

“这是给你的，马尔科姆伯爵，”格尔达说道。

"	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Take**	**it**	**.**
"	拿	它	.

“拿着吧。”

[ðen]	[tʃuːz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
Then	**choose**	**for**	**the**	**others**	**.**
然后	选择	为了	这	其他的	.

然后为其他人做出选择。

"	[ðen]	[aɪ]	[ʌn'hɛlmd]	[ænd; ənd]	[stuːpt]	[ænd; ənd]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	,
"	**Then**	**I**	**unhelmed**	**and**	**stooped**	**and**	**went**	**into**	**the**	**chamber**	**,**
"	然后	我	未掌舵	和	弯腰	和	去	进入	这	房间	,

“然后我解下舵，弯下腰，走进了房间。”

[ænd; ənd]	[tʊk]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sʌnbiːm]	[hæd; həd]	[ʃoʊn]	[ˌem 'iː]	.
and	**took**	**down**	**the**	**sword**	**which**	**the**	**sunbeam**	**had**	**shown**	**me**	**.**
和	采取	向下	这	剑	哪个	这	阳光	有	所示	我	.

于是我取下了阳光向我展示的那把剑。

[ˌaɪ 'tiː]	[hʌŋ]	[frʌm; frəm]	[ɪts] [oʊn]	['bɔːlˌdrɪk]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[æks]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	[ʃiːld]	.
It	**hung**	**from**	**its own**	**baldric**	**with**	**an**	**axe**	**and**	**a**	**round**	**shield**	**.**
它	悬挂	从	它是自己的	肩带	和	一个	斧头	和	一个	圆形的	盾	.

它用自己的肩带悬挂着一把斧头和一个圆形盾牌。

['gɝːdə]	[beɪd]	[ˌem 'iː]	[teɪk]	[ðə; ði]	[ʃiːld]	['ɔːlsoʊ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dɪd]	[soʊ]	.
Gerda	**bade**	**me**	**take**	**the**	**shield**	**also**	**,**	**and**	**I**	**did**	**so**	**.**
格尔达	巴德	我	拿	这	盾	还	,	和	我	做过	所以	.

格尔达让我把盾牌也拿上，我就照做了。

[naʊ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[tʃuːz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
Now	**I**	**could**	**see**	**well**	**enough**	**to**	**choose**	**for**	**the**	**others**	**,**
现在	我	可以	看	出色地	足够的	到	选择	为了	这	其他的	,

现在我的视力足够好了，可以为其他人做出选择。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['dɪmnəs]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɑːn]	[dek]	.
for	**the**	**dimness**	**was**	**but**	**the**	**change**	**from**	**the**	**sunshine**	**outside**	**on**	**deck**	**.**
为了	这	昏暗	曾是	但	这	改变	从	这	阳光	外部	在	甲板	.

因为昏暗的光线只不过是甲板上阳光照射下的变化而已。

[aɪ]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['laɪtər]	['wepən]	[fɔːr; fər]	-	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hevi]	,	[ʃɔːrt]	[sɔːrd]	[fɔːr; fər]	-	,
I	**took**	**a**	**lighter**	**weapon**	**for**	**Dalfin**	**,**	**and**	**a**	**heavy**	**,**	**short**	**sword**	**for**	**Bertric**	**,**
我	采取	一个	打火机	武器	为了	-	,	和	一个	重的	,	短的	剑	为了	-	,

我给达尔芬选了一把轻型武器，给伯特里克选了一把重型短剑。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ʃiːldz]	.
and	**with**	**them**	**shields**	**.**
和	和	他们	盾牌	.

他们还带着盾牌。

[noʊ]	[lɔːŋ]	[tʃɔɪs]	[wʌz; wəz]	['niːdɪd]	,	[fɔːr; fər]	[nɑːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɛpənz]	[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	.
No	**long**	**choice**	**was**	**needed**	**,**	**for**	**not**	**one**	**of**	**the**	**weapons**	**but**	**was**	**of**	**the**	**best**	**.**
不	长的	选择	曾是	需要	,	为了	不是	一	的	这	武器	但	曾是	的	这	最好的	.

无需过多选择，因为这些武器没有一件是最好的。

[soʊ]	[aɪ]	[tɜːrnd]	,	[ænd; ənd]	[keɪm]	[fɔːrθ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðə; ði]	['wɛpənz]	[tuː; tə]	['gɝːdə]	,
So	**I**	**turned**	**,**	**and**	**came**	**forth**	**from**	**the**	**chamber**	**,**	**and**	**gave**	**the**	**weapons**	**to**	**Gerda**	**,**
所以	我	转向	,	和	来了	前进	从	这	房间	,	和	给予	这	武器	到	格尔达	,

于是我转身走出房间，把武器交给格尔达。

[waɪl]	[aɪ]	[kloʊzd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌns]	[mɔːr]	.
while	**I**	**closed**	**it**	**once**	**more**	**.**
尽管	我	关闭	它	一次	更多的	.

我再次关上了它。

[aɪ]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[beɪd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ˌfer'wel]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	.
I	**think**	**she**	**bade**	**the**	**king**	**farewell**	**at**	**that**	**time**	**.**
我	思考	她	巴德	这	国王	告别	在	那	时间	.

我想她当时是向国王告别的。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[maɪ]	['fɑːðɚz]	[sɔːrd]	['ɔːlsoʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['sɔːftli]	.
"	**You**	**have**	**my**	**father's**	**sword**	**also**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**me**	**softly**	**.**
"	你	有	我的	父亲的	剑	还	,	"	她	说	到	我	轻轻	.

“你还有我父亲的剑呢,”她轻声对我说。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[tuː; tə]	[wer]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[lʌvd]	,
"	**I**	**think**	**that**	**if**	**you**	**have**	**but**	**a**	**little**	**time**	**to**	**wear**	**these**	**things**	**which**	**he**	**loved**	**,**
"	我	思考	那	如果	你	有	但	一个	小的	时间	到	穿	这些	事物	哪个	他	喜爱	,

“我想，如果你只有一点时间来穿戴他生前喜爱的这些衣物，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[dɪs'ɑːnər]	[ðem; ðəm]	.
you	**will**	**not**	**dishonour**	**them**	**.**
你	将要	不是	羞辱	他们	.

你不会让他们蒙羞。

"	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[noʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[seɪ]	[mɔːr]	,
"	**She**	**gave**	**me**	**no**	**time**	**to**	**say**	**more**	**,**
"	她	给予	我	不	时间	到	说	更多的	,

她根本没给我时间多说一句。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['ænsər]	,
and	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**I**	**could**	**have**	**answered**	**,**
和	我	做	不是	知道	什么	我	可以	有	回答	,

我不知道我该如何回答。

[seɪv]	[ðæt]	[aɪ]	[hoʊpt]	[ðæt]	[aɪ]	[maɪt]	[biː; bi]	['wɜːrði]	.
save	**that**	**I**	**hoped**	**that**	**I**	**might**	**be**	**worthy**	**.**
节省	那	我	希望	那	我	可能	是	值得	.

但我心中仍怀着一丝希望，希望自己能够配得上这份荣誉。

['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] - - [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər]
Little chance of much fighting were we likely to have - - and yet there
小的 机会 的 很多 斗争 是 我们 可能 到 有 - - 和 然而 那里
[wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [foʊz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
was just a hope that we might fall in a ring of foes on the deck of the
曾是 只是 一个 希望 那 我们 可能 落下 在 一个 戒指 的 敌人 在 这 甲板 的 这
['paɪrət] .
pirate .
海盗 .

我们几乎没有机会进行大规模战斗——然而，我们仍然抱有一丝希望，那就是被一群敌人围困在海盗船的甲板上。

['ɡɜːdə] ['bʌkld] [ɑːn] [ðoʊz] ['wɛpənz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Gerda buckled on those weapons for us .
格尔达 弯曲 在 那些 武器 为了 我们 .

格尔达帮我们穿戴好了那些武器。

[ænd; ənd] [ðen] - [mʌst; məst] [end] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]
And then Dalfin must end his song , and it was good to see and
和 然后 - 必须 结尾 他的 歌曲 , 和 它 曾是 好的 到 看 和
[hɪr] [hɪm; ɪm] ,
hear him ,
听到 他 ,

然后达尔芬必须结束他的歌声了，很高兴能看到和听到他。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][maɪ'self] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
if only he and myself understood the words .
如果 仅有的 他 和 我 理解 这 字 .

如果他和我都能听懂这些话就好了。

[bʌt; bət] - [krept] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
But Heidrek crept up to us all the time ,
但 - 悄悄地爬 向上 到 我们 全部 这 时间 ,

但海德雷克总是悄悄地接近我们，

[ɪf] [wiː; wi][fər'ɡɑːt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [sɔːŋ] .
if we forgot him for the moment under the spell of the wild song .
如果 我们 忘了 他 为了 这 片刻 在下面 这 拼写 的 这 荒野 歌曲 .

如果我们在狂野的歌声中暂时忘记了他。

[ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] ['siːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
The clear voice ceased , for the song was ended .
这 清除 嗓音 停止 , 为了 这 歌曲 曾是 结束 .

清晰的歌声消失了，因为歌曲结束了。

[ə; eɪ] ['dɪmnəs] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [deks] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [fɪld] [ə'ɡen] .
A dimness crept across the decks , and the sail shivered and filled again .
一个 昏暗 悄悄地爬 穿过 这 甲板 , 和 这 帆 瑟瑟发抖 和 已填 再次 .

甲板上渐渐暗了下来，帆颤抖着再次鼓了起来。

- [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
Bertric looked up at the sky and out to windward , and his face changed .
- 看起来 向上 在 这 天空 和 出去 到 迎风 , 和 他的 脸 已更改 .

贝尔特里克抬头望向天空和迎风面，脸色变了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ɡɜːdə] ['æŋkʃəsli] .
" What is it ? " asked Gerda anxiously .
" 什么 是 它 ? " 问 格尔达 焦虑地 .

“那是什么？”格尔达焦急地问道。

" ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɑːɡ] [bæŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Running into a fog bank , " he said .
" 跑步 进入 一个 多雾路段 银行 , " 他 说 .

“撞上了雾带，”他说。

" [lʊk] [ə'hed] .
" Look ahead .
" 看 前方 .

“展望。

" [wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" One could not see it .
" 一 可以 不是 看 它 .

“根本看不见。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [siː] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
Only it was as if the ring of sea to windward had of a sudden
仅有的 它 曾是 作为 如果 这 戒指 的 海 到 迎风 有 的 一个 突然
[groʊn] ['smɔːlər] .
grown smaller .
生长 较小的 .

只是感觉迎风面的那圈海仿佛突然变小了。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [maɪl] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ɪn] [braɪt]
Heidrek was not a mile astern of us , and still his ships were in bright
- 曾是 不是 一个 英里 倒车 的 我们 , 和 仍然 他的 船舶 是 在 明亮的
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

海德雷克离我们不到一英里，但他的船只仍然沐浴在明媚的阳光下。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['greɪnəs] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
Even as we watched them , a grayness fell on them , and then they
甚至 作为 我们 观看 他们 , 一个 灰色 跌倒 在 他们 , 和 然后 他们
[gruː] [dɪm] .
grew dim .
生长 暗淡 .

就在我们注视着它们的时候，它们渐渐变得黯淡无光，仿佛笼罩了一层灰蒙蒙的天空。

[ðen] [ðə; ði] [fɑːg] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌjuː 'es][ʌp] ,
Then the fog closed in on us , and swallowed us up ,
然后 这 多雾路段 关闭 在 在 我们 , 和 吞咽 我们 向上 ,

然后浓雾弥漫，将我们吞没。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [deks] [soʊ] ['θɪkli] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['berli] [siː] [frʌm; frəm] ['gʌnl]
and drifted across the decks so thickly that we could barely see from gunwale
和 漂移 穿过 这 甲板 所以 浓密 那 我们 可以 仅仅 看 从 舷缘
[tuː; tə] ['gʌnl] ,
to gunwale ,
到 舷缘 ,

水花在甲板上弥漫，密密麻麻，以至于我们几乎看不清舷缘之间的距离。

[dæmp] , [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] .
damp , and chilling .
潮湿 , 和 令人不寒而栗 .

潮湿阴冷。

[stɪl] , [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [ˌjuː 'es] , ['hʌrɪŋ] [ðə; ði] [fɑːg] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
Still , the wind did not fail us , hurrying the fog before it .
仍然 , 这 风 做过 不是 失败 我们 , 匆忙 这 多雾路段 前 它 .

然而，风并没有让我们失望，它迅速驱散了眼前的雾气。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld][ɑːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [fɑːg] ,
" We must hold on until we know if this is but a bank of fog ,
" 我们 必须 抓住 在 直到 我们 知道 如果 这 是 但 一个 银行 的 多雾路段 ,

我们必须坚持下去，直到弄清楚这是否只是一片雾。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevriwer] , " - [sed] .
or if it is everywhere , " Bertric said .
或者如果 它 是 到处 , " - 说 .
“或者说，如果它无处不在，”贝尔特里克说。

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ˈmælkəm] ?
" What say you , Malcolm ?
" 什么 说 你 , 马尔科姆 ?
马尔科姆，你有什么看法?

" [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [siː] [fɔgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈprɪti] [wel] .
" I thought a while , knowing the cold sea fogs of the north pretty well .
" 我 想法 一个 尽管 , 会心 这 寒冷的 海 雾 的 这 北 漂亮的 出色地 .
“我思考了一会儿，因为我很了解北方寒冷的海雾。”

" - [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [aɪ] [sed] .
" Heidrek will be in it by this time , " I said .
" - 将要 是 在 它 经过 这 时间 , " 我 说 .
“海德雷克到时候肯定会参与其中，”我说。

" [fɑːg] [bæŋk][ɔːr] [mɔːr] , [aɪ] [wʊd] [əˈbaʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [pæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd]
" Fog bank or more , I would about ship and run back past him with the wind
" 多雾路段 银行 或者 更多的 , 我 会 关于 船 和 跑步 后退 过去的 他 和 这 风
.
.
.
“如果雾气更浓，我会扬帆起航，顺风从他身边跑过去。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæŋk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [ˌjuː ˈes] .
If it is a bank , we shall go with it , and he must lose us .
如果 它 是 一个 银行 , 我们 将 去 和 它 , 和 他 必须 失去 我们 .
如果是银行，我们就跟着它走，他肯定会失去我们。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsaʊθwərd] [kɔːrs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃɔːrtli] ,
If it is more , we can get on our southward course in it shortly ,
如果 它 是 更多的 , 我们 能 得到 在 我们的 向南 课程 在 它 不久 ,
如果油量更大，我们很快就能乘着它继续南下。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [saɪts] [ˌjuː ˈes] [əˈgen] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː ˈes] ,
and if he sights us again , he will have all his work to catch us ,
和 如果 他 景点 我们 再次 , 他 将要 有 全部 他的 工作 到 抓住 我们 ,
如果他再次发现我们，他就要费尽心思才能抓住我们。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][men] [wɪl] [biː; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈroʊɪŋ] . "
for his men will be tired of rowing . "
为了 他的 男人 将要 是 疲劳的 的 划船 . "
因为他的部下会厌倦划船的。

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [fɑːg] [lɪfts] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ? "
" What if the fog lifts directly ? "
" 什么 如果 这 多雾路段 电梯 直接地 ? "
“如果雾直接散去呢？”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [naʊ] - - [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhedɪŋ] [daʊn]
" We shall be little worse off than now - - and we shall be heading down
" 我们 将 是 小的 更糟 离开 比 现在 - - 和 我们 将 是 标题 向下
[ɑːn] - [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] . "
on Heidrek before he knows it . "
在 - 前 他 知道 它 . "
“我们的处境不会比现在更糟——而且我们很快就会向海德雷克发起进攻。”

" [aɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [wɪð; wɪθ] [wei] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪŋk][hɪm; ɪm][ˌɔːf'hænd] ,

" Aye , " he answered , " with way enough on us to sink him offhand ,

" 是的 , " 他 回答 , " 和 方式 足够的 在 我们 到 下沉 他 随意 ,

“是的,”他回答说，“我们有足够的实力让他立刻沉没。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [teɪk] [ðɪs] [ʃɪp] [klɪr] [θruː] [hɪz; ɪz] .

and maybe take this ship clear through his .

和 或许 拿 这 船 清除 通过 他的 .

或许还能驾驶这艘船一路穿过他的领地。

[get] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːts] , [juː; jʊ][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .

Get to the sheets , you and Dalfin , and we will chance it .

得到 到 这 纸张 , 你 和 - , 和 我们 将要 机会 它 .

你和达尔芬赶紧上床，我们试试运气。

" - [lʌft] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɔːld] [ðə; ði] [tæk] [ə'mɪdʃɪps] .

" Bertric luffed , and we hauled the tack amidships .

" - 飞跃 , 和 我们 拖拽 这 钉 船体中部 .

“伯特里克号猛地一晃，我们便把帆拉到船体中部。”

[ðen] [hiː; hi] [peɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

Then he paid off to the wind ,

然后 他 有薪酬的 离开 到 这 风 ,

然后他把钱都花在了风里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [slækt] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ɪts] [fɔːl] [raʊnd]

and we slacked off the sheet with the help of a turn of its fall round

和 我们 松懈 离开 这 床单 和 这 帮助 的 一个 转动 的 它是 落下 圆形的

[ðə; ði] [greɪt] [kliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæksteɪ] .

the great cleat of the backstay .

这 伟大的 鞋钉 的 这 后支索 .

我们借助后支索大夹板的转动，放松了帆索。

[ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [raʊnd] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ['siːst] ,

The wash of the waves round the bows ceased ,

这 洗 的 这 波浪 圆形的 这 弓 停止 ,

船头周围的波浪停止了拍打。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði] [siː] [broʊk] [əˌlɔːŋ'saɪd]

and there was only the little hiss of the water as the sea broke alongside

和 那里 曾是 仅有的 这 小的 嘶 的 这 水 作为 这 海 打破 旁边

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

of us .

的 我们 .

只有海浪拍打在我们身旁时发出的轻微嘶嘶声。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] ['veri] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wen] [wʌn] [pʊts] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn]

It always seems very silent for a little while when one puts about for a run

它 总是 似乎 非常 沉默的 为了 一个 小的 尽管 什么时候 一 放置 关于 为了 一个 跑步

['æftər] ['biːtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .

after beating to windward .

后 殴打 到 迎风 .

逆风航行后，稍作停顿准备奔跑时，周围总会安静一会儿。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] - ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] - [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn]

" Listen , " said Bertric under his breath , " we shall hear Heidrek directly on

" 听 , " 说 - 在下面 他的 气息 , " 我们 将 听到 - 直接地 在

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] ['sʌmwer] .

the starboard bow somewhere .

这 右舷 弓 某处 .

“听着,”贝尔特里克低声说道，“我们会在右舷船首的某个地方直接听到海德雷克的声音。”

[preɪ] ['hev(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪt][hɪm; ɪm] !
Pray Heaven he has not changed his course , or we shall hit him !
祈祷 天堂 他 有 不是 已更改 他的 课程 , 或者 我们 将 打 他 !
祈祷他没有改变航向，否则我们将击中他！

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [lʌft] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] . "
He will not have luffed any more , for certain . "
他 将要 不是 有 飞跃 任何 更多的 , 为了 肯定 . "
他肯定不会再打水漂了。

" [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [trɪk] [æz; əz] [ðɪs] ? " [sed] - .
" Suppose he thinks that we have tried some such trick as this ? " said Dalfin .
" 认为 他 思考 那 我们 有 尝试 一些 这样的 诡计 作为 这 ? " 说 - .
“假设他认为我们用了这种伎俩呢？”达尔芬说道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bertric shook his head .
- 摇晃 他的 头 .
伯特里克摇了摇头。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][æz; əz][wiː; wi] [stiəd] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːrweɪ] [ʃɔːr] .
" He thinks we shall go on as we steered , making for the Norway shore .
" 他 思考 我们 将 去 在 作为 我们 转向 , 制作 为了 这 挪威 支撑 .
“他认为我们应该继续沿原路返回，驶向挪威海岸。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪt] ,
It is likely that he will think that we may have paid off a bit ,
它 是 可能 那 他 将要 思考 那 我们 可能 有 有薪酬的 离开 一个 少量 ,
他很可能会认为我们已经付出了一些代价。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [spiːd] .
for the sake of speed .
为了 这 清酒 的 速度 .
为了速度。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
Even if he did think we were likely to do this , what could he do ?
甚至 如果 他 做过 思考 我们 是 可能 到 做 这 , 什么 可以 他 做 ?
即使他认为我们很可能会这样做，他又能怎么办呢？

[hiː; hi] ['kænɑːt] [tel] ,
He cannot tell ,
他 不能 告诉 ,
他无法判断。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
and to put about and run on the chance would be to give away his
和 到 放 关于 和 跑步 在 这 机会 会 是 到 给 离开 他的
[əd'væntɪdʒ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [held] [ɑːn]['æftər][ɔːl] .
advantage if we had held on after all .
优势 如果 我们 有 握住 在 后 全部 .
如果我们最终坚持下来，那么趁机逃跑就会让他失去优势。

['lɪs(ə)n] ! "
Listen ! "
听 ! "
听！”

" [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['gɝːdə] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd] [lɪps] ,
" I hear him , " said Gerda , who was leaning on the gunwale with parted lips ,
" 我 听到 他 , " 说 格尔达 , WHO 曾是 倾斜 在 这 舷缘 和 分手了 嘴唇 ,
“我听到他说话了,”格尔达说着，她倚在舷缘上，嘴唇微张。

[ɪn'tent] [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['eni] [saʊnd] .
intent on catching any sound .
意图 在 捕捉 任何 声音 .

一心想捕捉任何声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [æz; əz][wiː; wi][slɪd] ['saɪləntli] [θruː]
The sound she had heard came nearer and nearer as we slid silently through
这 声音 她 有 听到 来了 更近 和 更近 作为 我们 滑行 默默 通过
[ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [fɑːg] .
the water into the blinding fog .
这 水 进入 这 失明 多雾路段 .

随着我们无声地滑过水面，进入浓雾弥漫的水域，她听到的声音越来越近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmb(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['træmplɪŋ] ,
It was like a dull rumble at first , and then as a trampling ,
它 曾是 喜欢 一个 乏味的 隆隆 在 第一的 , 和 然后 作为 一个 践踏 ,

起初像是沉闷的隆隆声，然后变成了践踏声。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][roʊl][ænd; ənd] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['stedəli] [pʊld] [ɔːrz; oʊrz][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə]
until the roll and click of the long , steadily pulled oars was plain to
直到 这 卷 和 点击 的 这 长的 , 稳步 拉 桨 曾是 清楚的 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

直到我们清楚地听到长长的、稳定地划动的船桨的滚动和咔嗒声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['æroʊ] [flaɪt] [frʌm; frəm]
The ship was passing us , and not more than an arrow flight from
这 船 曾是 通过 我们 , 和 不是 更多的 比 一个 箭 航班 从
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

那艘船从我们身边经过，离我们不过一箭之遥。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .
It seemed almost impossible that we should not see her .
它 似乎 几乎 不可能的 那 我们 应该 不是 看 她 .

我们竟然没见到她，这简直不可思议。

['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ['siːst] .
Suddenly , there came a sharp whistle , and the roll of the oars ceased .
突然 , 那里 来了 一个 锋利的 哨 , 和 这 卷 的 这 桨 停止 .

突然，一声尖锐的哨声响起，船桨的滚动声停止了。

['gɝːdə] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
Gerda started away from the gunwale and looked at us ,
格尔达 开始 离开 从 这 舷缘 和 看起来 在 我们 ,

格尔达从船舷边走开，看着我们。

[ænd; ənd] - [set] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hɪlt] .
and Dalfin set his hand on his sword hilt .
和 - 放 他的 手 在 他的 剑 剑柄 .

达尔芬将手放在剑柄上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][spaɪd][ˌjuː 'es] ,
It was just as if they had spied us ,
它 曾是 只是 作为 如果 他们 有 间谍 我们 ,

就好像他们一直在监视我们一样。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæf]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[tɔːl]	['stɛmˌhɛd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[kʌm]	['taʊərɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['θɪknəs]	['oʊvər]	['aʊər; ɑːr]	[reɪl]	.
and	**I**	**half**	**expected**	**to**	**see**	**the**	**tall**	**stemhead**	**of**	**the**	**ship**	**come**	**towering**	**through**	**the**	**thickness**	**over**	**our**	**rail**	**.**
和	我	一半	预期的	到	看	这	高的	茎头	的	这	船	来	参天	通过	这	厚度	超过	我们的	轨	.

我甚至一度以为会看到船高耸的船首穿过厚厚的河床，从我们的栏杆上方探出来。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[haʊ]	[fæst]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	,
There	**was**	**nothing**	**to**	**tell**	**us**	**how**	**fast**	**we**	**were**	**going**	**through**	**the**	**water**	**,**
那里	曾是	没有什么	到	告诉	我们	如何	快速地	我们	是	去	通过	这	水	,

没有任何迹象表明我们在水中游动的速度有多快。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[siːmd]	[stɪl]	.
and	**we**	**seemed**	**still**	**.**
和	我们	似乎	仍然	.

我们似乎都静止了。

[aɪ]	[sɔː]	-	['smaɪlɪŋ]	.
I	**saw**	**Bertric**	**smiling**	**.**
我	锯	-	微笑	.

我看到贝尔特里克在微笑。

"	[ʃɪft]	[ʌv; əv]	['rəʊəz]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪspər]	,	[ænd; ənd]	['gɜːrdəz]	[peɪl]	[feɪs]	['braɪtnd]	.
"	**Shift**	**of**	**rowers**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**whisper**	**,**	**and**	**Gerda's**	**pale**	**face**	**brightened**	**.**
"	转移	的	划船者	,	"	他	说	在	一个	耳语	,	和	格尔达的	苍白	脸	明亮	.

“换桨手,”他低声说道，格尔达苍白的脸色顿时明亮起来。

[ðen]	[aɪ]	[hɜːrd]	-	['reɪtɪŋ]	['sʌmwʌn]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hɜːrd]	,	[tuː]	,
Then	**I**	**heard**	**Heidrek**	**rating**	**someone**	**,**	**and**	**I**	**heard**	**,**	**too**	**,**
然后	我	听到	-	等级	某人	,	和	我	听到	,	也	,

然后我听到海德雷克在给某人打分，我也听到了，

[ðə; ði]	[træmp]	[ænd; ənd]	['ræt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[huː]	[left]	[ænd; ənd]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɔːrz; oʊrz]	;
the	**tramp**	**and**	**rattle**	**of**	**the**	**men**	**who**	**left**	**and**	**came**	**to**	**the**	**oars**	**;**
这	流浪汉	和	嘎嘎作响	的	这	男人	WHO	左边	和	来了	到	这	桨	;

划桨者来来往往的脚步声和脚步声；

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	['stedi]	[pʊl]	[bɪ'gæn]	[ə'gen]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[pæst]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[wei]	,
but	**by**	**the**	**time**	**the**	**steady**	**pull**	**began**	**again**	**we**	**had**	**passed**	**the**	**ship**	**by**	**a**	**long**	**way**	**,**
但	经过	这	时间	这	稳定的	拉	开始	再次	我们	有	通过了	这	船	经过	一个	长的	方式	,

但当稳定的拉力再次开始时，我们已经远远超过了那艘船。

[ænd; ənd]	[lɔːst]	[ðə; ði]	[saʊnd]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	.
and	**lost**	**the**	**sound**	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**came**	**.**
和	丢失的	这	声音	几乎	作为	很快	作为	它	来了	.

声音刚出现就几乎立刻消失了。

[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['saɪləns]	[wʌns]	[mɔːr]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[streɪn]	[wʌz; wəz]	[pæst]	.
Then	**there**	**was**	**silence**	**once**	**more**	**,**	**and**	**the**	**strain**	**was**	**past**	**.**
然后	那里	曾是	沉默	一次	更多的	,	和	这	拉紧	曾是	过去的	.

然后又是一阵沉默，紧张的气氛也过去了。

['aʊər; ɑːr]	[kɔːrs]	[wʊd]	[teɪk]	[ˌjuː 'es]	[klɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ʃɪp]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ɔːr]	[mɔːr]	.
Our	**course**	**would**	**take**	**us**	**clear**	**of**	**the**	**other**	**ship**	**by**	**a**	**mile**	**or**	**more**	**.**
我们的	课程	会	拿	我们	清除	的	这	其他	船	经过	一个	英里	或者	更多的	.

我们的航线会让我们与另一艘船保持一英里或更远的距离。

[soʊ][wiː; wi] [held] [ɑːn][fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [gruː] [noʊ] ['θɪnər] .
So we held on for half an hour , and the fog grew no thinner .
所以 我们 握住 在 为了 一半 一个 小时 , 和 这 多雾路段 生长 不 更薄 .

于是我们坚持了半个小时，雾气丝毫没有散去。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [sʌn] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
Overhead , the sun tried to shine through it , but we could not see him ,
开销 , 这 太阳 尝试 到 闪耀 通过 它 , 但 我们 可以 不是 看 他 ,

阳光试图穿透云层照射过来，但我们还是看不到他。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['drɪftɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [tə'geðər] ,
and still the wind drifted us and the fog together ,
和 仍然 这 风 漂移 我们 和 这 多雾路段 一起 ,

风依然带着我们和雾一起飘荡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [gruː] [wet] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp] [wɪtʃ] [klʌŋ] [raʊnd]
and the decks grew wet and the air chill with the damp which clung round
和 这 甲板 生长 湿的 和 这 空气 寒意 和 这 潮湿 哪个 紧紧抓住 圆形的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

甲板变得潮湿，空气也因潮湿而变得冰冷。

['gɝːdə] [sæt] ['veri] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [læst] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
Gerda sat very still for a long time after the last sounds were heard .
格尔达 卫星 非常 仍然 为了 一个 长的 时间 后 这 最后的 声音 是 听到 .

最后的声音消失后，格尔达久久没有动弹。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃivəd] .
But at last she rose up and shivered .
但 在 最后的 她 玫瑰 向上 和 瑟瑟发抖 .

但最终她还是站了起来，浑身颤抖。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'stedəli] .
" Let me go to my awning , " she said unsteadily .
" 让 我 去 到 我的 棚 , " 她 说 不稳定地 .

“让我去我的遮阳篷那里吧，”她颤抖着说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [θriː] [breɪv] [men] [lʊk] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" I have seen three brave men look death in the face ,
" 我 有 已见 三 勇敢的 男人 看 死亡 在 这 脸 ,

我曾亲眼目睹三位勇敢的男子直面死亡，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [flɪntʃt] - - [aɪ] [wɪl] ['nevər] [wer] [meɪl][ɔːr] [sɔːrd] [ə'gen] .
and they have not flinched - - I will never wear mail or sword again .
和 他们 有 不是 畏缩 - - 我 将要 绝不 穿 邮件 或者 剑 再次 .

他们毫不动摇——我再也不会穿锁子甲或佩剑了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [fled] ['fɔːrwərd] ,
" Then she fled forward ,
" 然后 她 逃亡 向前 ,

然后她向前逃去，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [held] [ˌjuː 'es] [bæk] [frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [krɔːs] [ðæt]
and something held us back from so much as helping her to cross that
和 某物 握住 我们 后退 从 所以 很多 作为 帮助 她 到 叉 那
['bæriər] .
barrier .
障碍 .

某种因素阻碍了我们，使我们甚至无法帮助她跨越那道障碍。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .
We knew that she was near to breaking down , and no wonder .
我们 知道 那 她 曾是 靠近 到 打破 向下 , 和 不 想知道 .
我们知道她快要崩溃了，这也不足为奇。

[ðer; ðər] [fel] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['saɪləns] [ɑːn][juː 'es] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]
There fell an uneasy silence on us when she was within the shelter of the
那里 跌倒 一个 不安 沉默 在 我们 什么时候 她 曾是 之内 这 庇护所 的 这
['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][foʊldz] [kloʊzd] ['æftər][hɜːr; hər] .
awning and its folds closed after her .
棚 和 它是 折叠 关闭 后 她 .
当她躲进遮阳篷的庇护下，遮阳篷的褶皱在她身后合拢时，我们之间陷入了一阵令人不安的沉默。

- [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [læst] .
Dalfin broke it at last .
- 打破 它 在 最后的 .
达尔芬最终打破了它。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , " he said ,
" 出色地 , " 他 说 ,
“嗯,”他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] ['siːmən] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] - -
" I suppose that you two seamen know which way you are steering in the fog - -
" 我 认为 那 你 二 海员 知道 哪个 方式 你 是 转向 在 这 多雾路段 - -
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsiz][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] .
but it passes me to know how .
但 它 通过 我 到 知道 如何 .
“我想你们两位水手应该知道在雾中该往哪个方向航行——但我不知道你们是怎么做到的。”

" - [ænd; ənd][aɪ] [læft] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] .
" Bertric and I laughed , and were glad of the excuse to do so .
" - 和 我 笑了 , 和 是 高兴的 的 这 原谅 到 做 所以 .
“我和伯特里克都笑了，很高兴能有这样的借口。”

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [stiəd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
We told him that we steered by the wind , which had not changed .
我们 讲述 他 那 我们 转向 经过 这 风 , 哪个 有 不是 已更改 .
我们告诉他，我们是顺风航行的，而风向一直没有改变。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
But now we had only one course before us .
但 现在 我们 有 仅有的 一 课程 前 我们 .
但现在我们面前只剩最后一道题了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [hed] [saʊθ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃetlənd] .
We must needs head south and try to make the Shetlands .
我们 必须 需求 头 南 和 尝试 到 制作 这 设得兰群岛 .
我们必须向南走，争取到达设得兰群岛。

['iːstwərd] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][seɪl][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['westwərd] [leɪ] [ðə; ði]['oʊpən]
Eastward we might not sail for fear of Heidrek , and westward lay the open
向东 我们 可能 不是 帆 为了 害怕 的 - , 和 向西 躺 这 打开
['oʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,
我们或许不敢向东航行，因为害怕海德雷克；而向西则是茫茫大海。

[stɪl] , [wiː; wi] [held] [ɑːn][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Still , we held on for half an hour , and then ,
仍然 , 我们 握住 在 为了 一半 一个 小时 , 和 然后 ,
尽管如此，我们还是坚持了半个小时，然后，

[stɪl] [ˈʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] , [ˈhedɪd] [saʊθ] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [dʒʌdʒ] .
still shrouded in the white folds of the fog , headed south as nearly as we might judge .
仍然 被遮蔽的 在 这 白色的 折叠 的 这 多雾路段 , 标题 南 作为 几乎 作为 我们 可能 法官 .

仍然笼罩在白色的雾气之中，据我们判断，它几乎是朝着南方飞去的。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [wɪnd] [fel] .
In an hour the wind fell .
在 一个 小时 这 风 跌倒 .

一个小时后，风停了。

[ðə; ði] [fɑːg] ['dɑːkənd] [raʊnd] [ˌjuː ˈes][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
The fog darkened round us as the sun wore to the westward ,
这 多雾路段 变暗 圆形的 我们 作为 这 太阳 穿着 到 这 向西 ,

随着太阳西沉，周围的雾气越来越浓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [went] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈoʊʃ(ə)n] [swel] [wʌz; wəz] [left] ,
and the sea went down until only the long ocean swell was left ,
和 这 海 去 向下 直到 仅有的 这 长的 海洋 膨胀 曾是 左边 ,

海水逐渐退去，只剩下绵延的海浪。

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [wɪˈðaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
lifting the ship easily and slowly without breaking round her .
举重 这 船 容易地 和 缓慢地 没有 打破 圆形的 她 .

轻松缓慢地将船吊起，而不会损坏她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] - [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌjuː ˈes] .
There was naught to be done ; but , at least Heidrek could not find us .
那里 曾是 零 到 是 完毕 ; 但 , 在 至少 - 可以 不是 寻找 我们 .

无计可施；但至少海德雷克找不到我们。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [laɪk] [ðɪs] , " - [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [groʊn] .
" There may be days to come like this , " Bertric said , with a sort of groan .
" 那里 可能 是 天 到 来 喜欢 这 , " - 说 , 和 一个 种类 的 呻吟 .

“以后可能还会有这样的日子，”贝尔特里克叹了口气说道。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [plænd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [laɪz] [ˈjɑːndər] ?
" What is to be planned for him who lies yonder ?
" 什么 是 到 是 计划 为了 他 WHO 谎言 远处 ?

“对于躺在那里的人，我们该如何安排呢？”

" [naʊ] , [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ˈgɜːdə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" Now , I told them what Gerda had said to me ,
" 现在 , 我 讲述 他们 什么 格尔达 有 说 到 我 ,

“现在，我把格尔达跟我说的话告诉了他们。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ˈberiəl] .
and I could see that Bertric was relieved to hear her thought of a sea burial .
和 我 可以 看 那 - 曾是 松了口气 到 听到 她 想法 的 一个 海 葬礼 .

我能看出，贝尔特里克听到她想进行海葬的想法后松了一口气。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] .
" I had thought of the same , " he said at once .
" 我 有 想法 的 这 相同的 , " 他 说 在 一次 .

“我也有同样的想法，”他立刻说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɔːriər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
" It is not fitting that here the old warrior should be drifted to and fro ,
" 它 是 不是 配件 那 这里 这 老的 战士 应该 是 漂移 到 和 弗 ,

“让这位老战士在这里漂泊不定是不合适的。”

[wel] [naɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
well nigh at the mercy of the wind ,
出色地 夜 在 这 怜悯 的 这 风 ,

几乎完全受制于风，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liː] [ʃɔːr] [ɔːr][ʌv; əv][foʊk] [huː] [meɪk] [preɪ] [ʌv; əv] [ˈhæpləs] [ˈsiːˌfɛrɚz]
with the chances of a lee shore or of folk who make prey of hapless seafarers
和 这 机会 的 一个 李 支撑 或者 的 民间 WHO 制作 猎物 的 不幸的 海员
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

目前，背风海岸或那些以不幸水手为猎物的人们的机会正在增加。

[ə; eɪ] [siː] [ˈberiəl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kɪn][hæz; həz] [faʊnd] [wɪl] [biː; bi]
A sea burial such as many a good man of our kin has found will be
一个 海 葬礼 这样的 作为 许多 一个 好的 男人 的 我们的 亲属 有 成立 将要 是
[best] .
best .
最好的 .

像我们许多善良的族人那样进行海葬，是最好的选择。

[aɪ][kʊd; kəd][æsk][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪˈself] . "
I could ask no more for myself . "
我 可以 问 不 更多的 为了 我 . "

我别无所求了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] ?
" And what of the treasure ?
" 和 什么 的 这 宝藏 ?

“那么，宝藏呢？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" Shall that go with him ? "
" 将 那 去 和 他 ? "

“那东西要跟他一起带走吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgɜːrdəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" It is Gerda's , and she must say , " he answered .
" 它 是 格尔达的 , 和 她 必须 说 , " 他 回答 .

“这是格尔达的，她必须这么说，”他回答道。

" [jet] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Yet she will need it .
" 然而 她 将要 需要 它 .

但她会需要它的。

" [ðen] - [sed] :
" Then Dalfin said :
" 然后 - 说 :

然后达尔芬说道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
" It will be hard to tell her so , but she must not part with it .
" 它 将要 是 难的 到 告诉 她 所以 , 但 她 必须 不是 部分 和 它 .

“告诉她这件事会很难，但她绝对不能把它卖掉。”

[ˌaɪ ˈtiː] [stændz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wɑːnt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
It stands between her and want , if it may be saved for her .
它 站立 之间 她 和 想 , 如果 它 可能 是 已保存 为了 她 .

如果能为她保留这份珍贵的礼物，它就能让她免于匮乏。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ,
if it was the will of the old king that it should be set in his grave ,
如果 它 曾是 这 将要 的 这 老的 国王 那 它 应该 是 放 在 他的 严重 ,

如果这是老国王的遗愿，要将它放在他的墓穴里，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
I do not know how we can persuade her to keep it .
我 做 不是 知道 如何 我们 能 说服 她 到 保持 它 .

我不知道该如何说服她留下它。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
He is not here to say that he does not need it ;
他 是 不是 这里 到 说 那 他 做 不是 需要 它 ;

他来这里并不是说他不需要它；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt] [ðæt] [naʊ] .
for he has learnt that now .
为了 他 有 学会了 那 现在 .

因为他现在已经明白了这一点。

" [aɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpenthaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] .
" I glanced at the penthouse with the thought of that strange vision of mine .
" 我 瞥了一眼 在 这 顶层公寓 和 这 想法 的 那 奇怪的 想象 的 矿 .

“我瞥了一眼顶层公寓，脑海中浮现出我之前看到的那个奇怪的景象。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [niːd] [wʌz; wəz] ,
I could not tell my comrades of it , but I thought that , if need was ,
我 可以 不是 告诉 我的 同志们 的 它 , 但 我 想法 那 , 如果 需要 曾是 ,

我无法将此事告诉我的战友们，但我认为，如果需要的话，

[aɪ] [maɪt] [tel] [ˈɡɝːdə] [ˈprez(ə)ntli] .
I might tell Gerda presently .
我 可能 告诉 格尔达 目前 .

我可能稍后会告诉格尔达。

[aɪ] [sed] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
I said in answer to Dalfin that he was right ,
我 说 在 回答 到 - 那 他 曾是 正确的 ,

我回答达尔芬说，他是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][set][ðə; ði] [ˈmætər] [ðʌs] [bɪˈfɔːr] [ˈɡɝːdə] .
and that we must set the matter thus before Gerda .
和 那 我们 必须 放 这 事情 因此 前 格尔达 .

我们必须把这件事告知格尔达。

" [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] , " [sed] - .
" The sooner the better , " said Bertric .
" 这 很快 这 更好的 , " 说 - .

“越快越好，”贝尔特里克说。

" [duː][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" Do you go and speak with her .
" 做 你 去 和 说话 和 她 .

你去和她谈谈吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][ðə; ði] [naɪt] [pæs] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk]
We must not let the night pass without this being done , as I think
我们 必须 不是 让 这 夜晚 经过 没有 这 存在 完毕 , 作为 我 思考

我们不能让这件事在夜里过去之前没有完成，因为我认为

" [ˈtʃæptər] [ˈsɛvən] : [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
" Chapter 7 : The Treasure Of The King .
" 章 7 : 这 宝藏 的 这 国王 .

第七章：国王的宝藏。

[ˈgɝːdə] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] ,
Gerda heard me coming ,
格尔达 听到 我 未来 ,

格尔达听到我走过来的声音了，

[ænd; ənd] [met] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst][ˈspoʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər]
and met me at the same spot where we had first spoken of this matter
和 遇见 我 在 这 相同的 点 在哪里 我们 有 第一的 说 的 这 事情
.
:
.

他和我见面的地点正是我们第一次谈论此事的地方。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [sed] [ˌðerˈʌv] .
She saw that I had come to tell her what we had said thereof .
她 锯 那 我 有 来 到 告诉 她 什么 我们 有 说 其中 .

她看出我是来告诉她我们刚才说的话的。

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
" What of the others ?
" 什么 的 这 其他的 ?

其他人呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" she asked anxiously .
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˈspoʊkən][ɪn][ɔːl] [θɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] , " [aɪ]
" They have spoken in all thought for you , even as I knew they would , " I
" 他们 有 说 在 全部 想法 为了 你 , 甚至 作为 我 知道 他们 会 , " 我
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“他们已经替你表达了所有想法，正如我预料的那样,”我回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wʌn][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [greɪv] [ɪz][moʊst] [ˈfɪtɪŋ] .
" We are at one in thinking that the sea grave is most fitting .
" 我们 是 在 一 在 思维 那 这 海 严重 是 最多 配件 .

我们一致认为海葬是最合适的。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [waɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][sʌm; səm] [dauts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [jet] [hæd; həd] ,
" She asked me why , as if to satisfy some doubts which she yet had ,
" 她 问 我 为什么 , 作为 如果 到 满足 一些 疑虑 哪个 她 然而 有 ,

她问我为什么，好像是为了消除她心中尚未消除的某些疑虑。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [tel] [hɜːr; hər] ['ðerfɔːr] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['deindʒəz][wɜːr; wər] ,

and I must needs tell her therefore what our own dangers were ,

和 我 必须 需求 告诉 她 所以 什么 我们的 自己的 危险 是 ,

因此，我必须告诉她我们当时所面临的危险。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪd] [æz; əz] [laɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

though I made as light of them as I could .

尽管 我 制成 作为 光 的 他们 作为 我 可以 .

虽然我尽可能地淡化了它们。

[aɪ][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liː] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌndər] - [mænd] [ʃɪp] ;

I told of the perils of a lee shore to this under - manned ship ;

我 讲述 的 这 危险 的 一个 李 支撑 到 这 在下面 - 有人值守 船 ;

我向这艘人手不足的船只讲述了背风海岸的危险；

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrweɪ] [koʊst] ;

of the chance of meeting another ship at any time here on the Norway coast ;

的 这 机会 的 会议 其他 船 在 任何 时间 这里 在 这 挪威 海岸 ;

在挪威海岸，随时都有可能遇到其他船只；

[ʌv; əv] [kruːz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rekəz] [huː] [wʊd] [hoʊld] [nɔːt] ['seɪkrɪd] ;

of crews and of wreckers who would hold naught sacred ;

的 船员 和 的 拆船工 WHO 会 抓住 零 神圣 ;

船员和破坏者们毫无底线；

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['drɪftɪŋ] [ðʌs] ['aɪdli][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sʌmər] ['weðər]

of the chance of our drifting thus idly for many days in this summer weather

的 这 机会 的 我们的 漂流 因此 闲散地 为了 许多 天 在 这 夏天 天气

- - [ɔːl] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz]

- - all chances which were more likely than the quiet coming to the islands

- - 全部 机会 哪个 是 更多的 可能 比 这 安静的 未来 到 这 岛屿

[wer] [maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][faɪnd]

where my father's name was known and honoured enough for us to find

在哪里 我的 父亲的 姓名 曾是 已知 和 荣幸 足够的 为了 我们 到 寻找

[help] .

help .

帮助 .

我们有可能就这样漫无目的地漂流好几天，在这样的夏季天气里——所有这些可能性都比安静地到达我父亲的名字为人所知、受人尊敬的岛屿，从而获得帮助的可能性要大得多。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['tʃænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ker] ,

From these chances it was best to save the king , who was our care ,

从 这些 机会 它 曾是 最好的 到 节省 这 国王 , WHO 曾是 我们的 关心 ,

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] .

and at once .

和 在 一次 .

从这些机会中，最好的办法就是立即救下国王，他是我们肩负的重任。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['veri] ['breɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .

She heard me very bravely to the end .

她 听到 我 非常 勇敢地 到 这 结尾 .

她非常勇敢地听我讲完了最后一段。

" [soʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['saɪɪŋ] .

" So let it be , " she said , sighing .

" 所以 让 它 是 , " 她 说 , 叹息 .

“那就这样吧,”她叹了口气说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [ðə; ði] ['treʒər] [tuː; tə][goʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

" You will suffer the treasure to go with him ? "

" 你 将要 遭受 这 宝藏 到 去 和 他 ? "

“你打算让这笔财富跟他一起走吗？”

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ['leɪdi] , " [aɪ] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .
" That is as you will , lady , " I said ; " it is yours .
" 那 是 作为 你 将要 , 女士 , " 我 说 ; " 它 是 你的 .
“如您所愿，夫人，”我说；“它是您的了。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['θɔːrˌwɑːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] [wɪð; wɪθ]
Was it the wish of Thorwald that it should pass to the mound with
曾是 它 这 希望 的 索瓦尔德 那 它 应该 经过 到 这 冢 和
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?
索瓦尔德是否希望它能和他一起被埋葬?

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hæf] ['praʊdli] [ænd; ənd][hæf][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'bjuːk] .
" She glanced at me , half proudly and half as in some rebuke .
" 她 瞥了一眼 在 我 , 一半 自豪地 和 一半 作为 在 一些 训斥 .
她瞥了我一眼，一半是骄傲，一半像是在责备我。

" ['θɔːrˌwɑːld] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər] [nɔːt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thorwald would ask for naught but his arms , " she said .
" 索瓦尔德 会 问 为了 零 但 他的 武器 , " 她 说 .
“索瓦尔德除了双臂之外什么都不求,”她说。

" [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [maɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] [hɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] .
" The treasure was mine , for he did but hoard to give .
" 这 宝藏 曾是 矿 , 为了 他 做过 但 囤 到 给 .
“这笔财富是我的，因为他只是把财富积攒起来，准备赠予他人。”

[aɪ] [wʊd] [set] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [æz; əz] [bɪ'keɪm] ['oʊdɪnz] ['tʃæmpiən] .
I would set him forth as became Odin's champion .
我 会 放 他 前进 作为 成为 奥丁的 冠军 .
我会把他描绘成奥丁的勇士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][goʊld] ['lʌvər] . "
He was no gold lover . "
他 曾是 不 金子 情人 . "
他并不喜欢黄金。

" [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] , [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] ?
" Should it not be , then , as he would have wished ?
" 应该 它 不是 是 , 然后 , 作为 他 会 有 希望 ?
那么，难道不应该如他所愿吗?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" [let] [hɪm; ɪm] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːr] [gɪr] ,
" Let him pass to the depths with his war gear ,
" 让 他 经过 到 这 深度 和 他的 战争 齿轮 ,
“让他带着他的战甲沉入深渊吧。”

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] - [hɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['oʊdɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] ,
and so through Aegir's halls to the place of Odin , as a warrior ,
和 所以 通过 - 大厅 到 这 地方 的 奥丁 , 作为 一个 战士 ,
于是，他以战士的身份，穿过埃吉尔的殿堂，来到奥丁的居所。

[ænd; ənd] ['ʌn'bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][hiː; hi] [lʌvd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
and unburdened with the gold he loved not at all .
和 无负担 和 这 金子 他 喜爱 不是 在 全部 .
卸下重担后，他一点也不爱黄金。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hæf] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]
" She looked sharply at me , and shrank away a little , half turning from
" 她 看起来 尖锐地 在 我 , 和 缩小 离开 一个 小的 , 一半 转弯 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

她锐利地看了我一眼，然后微微缩了缩身子，半转过身去。

" [ɪz][ðə; ði] ['treʒər] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][men]['æftər][ɔːl] ?
" Is the treasure so dear to you men after all ?
" 是 这 宝藏 所以 亲爱的 到 你 男人 后 全部 ?

“难道这笔宝藏对你们男人来说真的那么珍贵吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['koʊldli] .
" she asked coldly .
" 她 问 冷冷地 .

她冷冷地问道。

[ðæt] ['æŋgərd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ] [feɪs] [flʌʃ] [red] ,
That angered me for the moment , and I felt my face flush red ,
那 愤怒 我 为了 这 片刻 , 和 我 毛毡 我的 脸 冲洗 红色的 ,

那一刻我感到很生气，脸也涨得通红。

[bʌt; bət][aɪ] [held] [maɪ'self][ɪn] .
but I held myself in .
但 我 握住 我 在 .

但我克制住了自己。

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] [æz; əz]['koʊldli] .
" No , " I answered as coldly .
" 不 , " 我 回答 作为 冷冷地 .

“不，”我冷冷地回答。

" [ðiːz] [ɑːrmz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['treʒər] [wiː; wi] [niːd] [ɔːr][kʊd; kəd][æsk] .
" These arms you have given us are all the treasure we need or could ask .
" 这些 武器 你 有 给定 我们 是 全部 这 宝藏 我们 需要 或者 可以 问 .

“你们赐予我们的这些双臂，就是我们所需要的一切财富。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɔːriərz] ['treʒər] , [ænd; ənd]['meihæp][wiː; wi][hoʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [dɪr] [æz; əz]
They are a warrior's treasure , and mayhap we hold them as dear as
他们 是 一个 战士们 宝藏 , 和 或许 我们 抓住 他们 作为 亲爱的 作为
[dɪd] ['θɔːrˌwɑːld] .
did Thorwald .
做过 索瓦尔德 .

它们是战士的宝物，或许我们像索瓦尔德一样珍视它们。

[wʌt] [els] [meɪ] [laɪ][ɪn] [ðoʊz] [tʃests] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːr] [ker] ,
What else may lie in those chests we do not know or care ,
什么 别的 可能 说谎 在 那些 箱子 我们 做 不是 知道 或者 关心 ,

那些箱子里还可能装着什么，我们既不知道也不关心。

[seɪv] ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] . "
save only for one reason . "
节省 仅有的 为了 一 原因 . "

只有一个例外。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" What is that ? " she asked ,
" 什么 是 那 ? " 她 问 ,

“那是什么？”她问。

['glænsɪŋ]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[ə'gen]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['spoʊkən]	[ˌʌn'kaɪndli]	.
glancing	**at**	**me**	**again**	**as**	**if**	**she**	**knew**	**that**	**she**	**had**	**spoken**	**unkindly**	**.**
瞥了一眼	在	我	再次	作为	如果	她	知道	那	她	有	说	不友善的	.

她又看了我一眼，好像知道自己刚才说的话不太友善。

"	[ðæt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[goʊz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	[depθs]	[ˌaɪ 'tiː]	[liːvz]	[juː; jʊ]	,	['leɪdi]	['gɜːdə]	,	['helpləs]	.
"	**That**	**if**	**it**	**goes**	**into**	**the**	**sea**	**depths**	**it**	**leaves**	**you**	**,**	**Lady**	**Gerda**	**,**	**helpless**	**.**
"	那	如果	它	去	进入	这	海	深度	它	树叶	你	,	女士	格尔达	,	无助	.

“如果它沉入海底深处，格尔达夫人，您就束手无策了。”

[wen]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[hoʊm]	,	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[foʊk]	[raʊnd]	[juː; jʊ]	,
When	**you**	**were**	**at**	**home**	**,**	**with**	**your**	**folk**	**round**	**you**	**,**
什么时候	你	是	在	家	,	和	你的	民间	圆形的	你	,

当你在家，和家人在一起的时候，

[ðə; ði]	[hɔːdid]	[spɔɪlz]	[maɪt]	[biː; bi]	[spent]	[ɪn]	[ɔːl]	['ɑːnər]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['wɪnər]	[wɪ'ðaʊt]	[θɔːt]
the	**hoarded**	**spoils**	**might**	**be**	**spent**	**in**	**all**	**honour**	**to**	**their**	**winner**	**without**	**thought**
这	囤积	战利品	可能	是	花费	在	全部	荣誉	到	他们的	优胜者	没有	想法

[ʌv; əv]	[waɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kept]	[ðem; ðəm]	[ðʌs]	.
of	**why**	**he**	**had**	**kept**	**them**	**thus**	**.**
的	为什么	他	有	保留	他们	因此	.

囤积的战利品可能会被尽情地用来荣耀胜利者，而不会去想他当初为什么要这样囤积它们。

[naʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[laɪz]	[jʊr; jər]	['kʌmfərt]	,
Now	**,**	**in**	**the**	**power**	**they**	**have**	**for**	**you**	**lies**	**your**	**comfort**	**,**
现在	,	在	这	力量	他们	有	为了	你	谎言	你的	舒适	,

现在，他们拥有的权力就蕴含着你的舒适感。

[ænd; ənd]	['meɪbi]	[ðə; ði]	[riː'geɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[hoʊm]	.
and	**maybe**	**the**	**regaining**	**of**	**your**	**home**	**.**
和	或许	这	恢复	的	你的	家	.

或许还能重新拥有自己的家。

['daʊtləs]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hɔːdid]	[æt; ət]	[læst]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,
Doubtless	**,**	**the**	**king**	**hoarded**	**at**	**last**	**for**	**you**	**,**
毫无疑问	,	这	国王	囤积	在	最后的	为了	你	,

毫无疑问，国王最终为你囤积了财富。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['kænɑːt]	[siː]	[jʊr; jər]	[welθ]	[pæs]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[tuː; tə]	[bɪd]	[juː; jʊ]
and	**we**	**cannot**	**see**	**your**	**wealth**	**pass**	**from**	**you**	**without**	**a**	**word**	**to**	**bid**	**you**
和	我们	不能	看	你的	财富	经过	从	你	没有	一个	单词	到	出价	你

[θɪŋk]	[twaɪs]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[duː]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[θɪŋz]	[ɑːr; ər]	.	"
think	**twice**	**of**	**what**	**you**	**do**	**here**	**and**	**as**	**things**	**are**	**.**	**"**
思考	两次	的	什么	你	做	这里	和	作为	事物	是	.	"

我们不能眼睁睁地看着你的财富从你手中流逝而不提醒你三思而后行，好好想想你在这里以及现在的处境。

"	[aɪ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['bɪtərli]	,	"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['helpləs]	-	-	[bɪ'hoʊldən]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[θriː]	[st'reɪndʒəz]	,
"	**Aye**	**,**	**"**	**she**	**said**	**bitterly**	**,**	**"**	**I**	**am**	**helpless**	**-**	**-**	**beholden**	**to**	**you**	**three**	**strangers**	**,**
"	是的	,	"	她	说	苦涩地	,	"	我	是	无助	-	-	受托人	到	你	三	陌生人	,

“唉，”她苦涩地说，“我无能为力——只能依靠你们三个陌生人。”

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	['swɪftli]	,
"	**and**	**she**	**turned**	**away**	**swiftly**	**,**
"	和	她	转向	离开	迅速地	,

她迅速转身离开。

['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gʌnl]	[ænd; ənd]	['liːnɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[hed]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]
going	**to**	**the**	**gunwale**	**and**	**leaning**	**her**	**arms**	**and**	**head**	**on**	**it**	**as**	**in**	**a**
去	到	这	舷缘	和	倾斜	她	武器	和	头	在	它	作为	在	一个

[stɔːrm]	[ʌv; əv]	[griːf]	.
storm	**of**	**grief**	**.**
风暴	的	悲伤	.

她走到船舷边，将手臂和头靠在上面，仿佛陷入了悲痛的风暴中。

[hɑːrd] [wɜːrdz] [ɪn'diːd] [ðoʊz] [siːmd] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [ɪn]
Hard words indeed those seemed ; but I knew well enough that they were meant in
难的 字 的确 那些 似乎 ; 但 我 知道 出色地 足够的 那 他们 是 意思是 在
[noʊ] [ˌʌn'kaɪndnəs] .
no unkindness .
不 不友善 .

这些话听起来确实很刺耳；但我很清楚，他们并没有恶意。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] .
They came from the depths of her utter loneliness .
他们 来了 从 这 深度 的 她 说出 孤独 .

它们源自她极度孤独的深处。

['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [relm] ,
Only a day or two ago she had been the queen in her little realm ,
仅有的 一个 天 或者 二 前 她 有 到过 这 女王 在 她 小的 领域 ,

就在一两天前，她还是她小王国里的女王。

[ænd; ənd] [naʊ] - - [wel] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and now - - well , I did not wonder at her .
和 现在 - - 出色地 , 我 做过 不是 想知道 在 她 .

而现在——嗯，我对她并不感到惊讶。

[fjuː] ['wɪmɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [breɪv] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
Few women in her place would have kept the brave heart she did before us ,
很少 女性 在 她 地方 会 有 保留 这 勇敢的 心 她 做过 前 我们 ,

换作其他女人，很少有人能像她一样拥有如此勇敢的心。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wiːknəs] [wʊd] [pæs] .
and this weakness would pass .
和 这 弱点 会 经过 .

这种弱点会过去的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
But it was a long while before she turned to me again ,
但 它 曾是 一个 长的 尽管 前 她 转向 到 我 再次 ,

但过了很久她才再次看向我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [aɪ][hæd; həd][set] [θɪŋz] [tuː] ['blʌntli] [bɪ'fɔːr]
so that I began to fear that in some way I had set things too bluntly before
所以 那 我 开始 到 害怕 那 在 一些 方式 我 有 放 事物 也 直截了当地 前
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

所以我开始担心，是不是我在某些方面对她说得太直白了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːrtli] [wei] .
and wished that Dalfin had been sent to manage better in his courtly way .
和 希望 那 - 有 到过 发送 到 管理 更好的 在 他的 宫廷式 方式 .

他希望派达尔芬去管理事务，以他优雅的处事方式更好地完成任务。

[jet] , [aɪ][hæd; həd]['oʊnli]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [best] ['mænər] [aɪ][kʊd; kəd] .
Yet , I had only spoken the truth in the best manner I could .
然而 , 我 有 仅有的 说 这 真相 在 这 最好的 方式 我 可以 .

然而，我只是尽我所能地说出了真相。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ˌem 'iː] .
At last she straightened herself , and looked once more at me .
在 最后的 她 拉直 她自己 , 和 看起来 一次 更多的 在 我 .

她终于挺直了身子，又看了我一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːn] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [tuː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
There was the light of a wan smile on her face , too , though she had
那里 曾是 这 光 的 一个 万 微笑 在 她 脸 ， 也 ， 尽管 她 有
[bɪn] ['wiːpɪŋ] .
been weeping .
到过 哭泣 .

尽管她一直在哭泣，但她的脸上也露出了一丝淡淡的微笑。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [jɑːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" Forgive me , jarl , " she said softly .
" 原谅 我 ， 贵族 ， " 她 说 轻轻 .

“请原谅我，领主，”她轻声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz][baɪ][maɪ] ['fuːlɪʃ] [wɜːrdz] .
" I have wronged you and those good friends of ours by my foolish words .
" 我 有 冤枉 你 和 那些 好的 朋友们 的 我们的 经过 我的 愚蠢 字 .

“我因自己的愚蠢言语而伤害了你和我们的好朋友们。”

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
Indeed , I hardly knew what I said ,
的确 ， 我 几乎 知道 什么 我 说 ，

事实上，我几乎不知道自己说了些什么。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][hɑːrd] [prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] .
for I was hard pressed with the thoughts of what had been .
为了 我 曾是 难的 按下 和 这 想法 的 什么 有 到过 .

因为我被过去发生的事情深深困扰着。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [θriː] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
I do believe that you three have not a thought of yourselves in this matter .
我 做 相信 那 你 三 有 不是 一个 想法 的 你们自己 在 这 事情 .

我相信你们三个在这件事上根本没有考虑过自己。

" [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] ['pliːdɪŋli] , [ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː]
" She set her hand on my arm pleadingly , and I raised it and kissed it
" 她 放 她 手 在 我的 手臂 恳求地 ， 和 我 提高 它 和 亲吻 它
[ɪn] ['ænsər] ,
in answer ,
在 回答 ，

她恳求地把手放在我的手臂上，我抬起手吻了吻以示回应。

['hævɪŋ] [noʊ][wɜːrd][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [seɪ] .
having no word at all to say .
拥有 不 单词 在 全部 到 说 .

无言以对。

['æftər][ɔːl] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['eni] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
After all , I do not know that any was needed .
后 全部 ， 我 做 不是 知道 那 任何 曾是 需要 .

毕竟，我不知道是否真的需要它们。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'givn] ?
" Then I am forgiven ?
" 然后 我 是 已原谅 ?

“那么我就被原谅了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔːr] ['braɪtli] .
" she said more brightly .
" 她 说 更多的 明亮地 .

她语气更加明快了。

" [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtreʒər] .
" Now , tell me what may be done if I keep the treasure .
" 现在 , 告诉 我 什么 可能 是 完毕 如果 我 保持 这 宝藏 .

“现在，告诉我，如果我留下这笔宝藏，会发生什么事。”

[aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [hɪr] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)nz] .
I must needs hear good reasons .
我 必须 需求 听到 好的 原因 .

我必须听到合理的理由。

" [ɡʊd] [ˈriːz(ə)nz] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ] [lɔːŋ] [ˈsetɪŋ] [ˈɪntuː][wɜːrdz] .
" Good reasons enough there were , and they needed no long setting into words .
" 好的 原因 足够的 那里 是 , 和 他们 需要 不 长的 环境 进入 字 .

“理由非常充分，无需赘述。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [reɪz] [men] [ænd; ənd][soʊ] [wɪn] [bæk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [frʌm; frəm]
If she had not enough to raise men and so win back her home from
如果 她 有 不是 足够的 到 增加 男人 和 所以 赢 后退 她 家 从
- ,
Arnkel ,
- ,

如果她没有足够的钱来养活男人，从而从阿恩克尔手中赢回她的家园，

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈeni] [lænd] [ʌnˈtɪl]
at least there must be sufficient to keep her in comfort in any land until
在 至少 那里 必须 是 充足的 到 保持 她 在 舒适 在 任何 土地 直到
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ˈnɔːrweɪ] ,
she could find a passage back to Norway ,
她 可以 寻找 一个 通道 后退 到 挪威 ,

至少应该有足够的钱让她在任何地方都能过上舒适的生活，直到她找到返回挪威的路。

[ænd; ənd] [kleɪm] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] [ænd; ənd] [help] [frʌm; frəm] - [frendz] .
and claim guardianship and help from Thorwald's friends .
和 宣称 监护 和 帮助 从 - 朋友们 .

并向索瓦尔德的朋友们申请监护权和帮助。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈiːðər] [weɪ] .
We could and would help her in either way .
我们 可以 和 会 帮助 她 在 任何一个 方式 .

我们无论如何都能也愿意帮助她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðen] [said] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
She heard me to the end , and then sighed a little ,
她 听到 我 到 这 结尾 , 和 然后 叹了口气 一个 小的 ,

她听我讲完了，然后轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈɡeðər] [raɪt] .
and said that I was altogether right .
和 说 那 我 曾是 共 正确的 .

他说我的说法完全正确。

" [ˈweðər] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔːrnz] {
" Whether aught of these plans may come to pass is a matter which the Norns {
" 无论 零 的 这些 计划 可能 来 到 经过 是 一个 事情 哪个 这 诺恩斯 {
[wʌn] } [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
1 } have in their hands ,
1 } 有 在 他们的 双手 ,

“这些计划能否实现，取决于命运女神{1}的安排。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" We shall see .
" 我们 将 看 .

我们拭目以待。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['laɪtli] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
But now I am sure that I may not lightly part with the treasure as I had
但 现在 我 是 当然 那 我 可能 不是 轻轻 部分 和 这 宝藏 作为 我 有
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

但现在我确信，我不会像我原先打算的那样轻易地将这笔财富交出去。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːr'goʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] .
though it is hard for me to forego what I had set my heart on .
尽管 它 是 难的 为了 我 到 放弃 什么 我 有 放 我的 心 在 .

虽然我很难放弃我心仪的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [hɔːdid] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] - - [æt; ət] [liːst] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] .
It is true that all was hoarded for me - - at least since my father died .
它 是 真的 那 全部 曾是 囤积 为了 我 - - 在 至少 自从 我的 父亲 死亡 .

的确，所有东西都是为我囤积的——至少自从我父亲去世后就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] ['θɔːrˌwɑːld] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [sɔːr] [niːd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]
It is well that Thorwald never knew the sore need there would be for what he
它 是 出色地 那 索瓦尔德 绝不 知道 这 疮 需要 那里 会 是 为了 什么 他
[kʊd; kəd][set][baɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
could set by for me .
可以 放 经过 为了 我 .

幸好索瓦尔德从未意识到我将来会多么需要他为我准备的东西。

" [ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
" Then I tried to tell her that all our wish was to lighten the trouble
" 然后 我 尝试 到 告诉 她 那 全部 我们的 希望 曾是 到 减轻 这 麻烦
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] ,
as much as we might ,
作为 很多 作为 我们 可能 ,

然后我试图告诉她，我们所有的愿望就是尽我们所能减轻她的痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ˌem 'iː] , ['læfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wel] ['kɑːntent] .
but she stayed me , laughing as if well content .
但 她 入住 我 , 笑 作为 如果 出色地 内容 .

但她留下我，笑着，似乎很满足。

" [neɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][maɪnd] [ðæt] [pækt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , ['niːðər] [mɔːr]
" Nay ; but you shall mind that pact which we made at the first , neither more
" 不 ; 但 你 将 头脑 那 协议 哪个 我们 制成 在 这 第一的 , 两者都不 更多的
[nɔːr] [les] .
nor less .
也不 较少的 .

“不，但是你必须遵守我们最初所立的约定，不多也不少。”

" [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][set] [ɔːl][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [wʌt]
" She signed to me to go to the others and set all in readiness for what
" 她 签名 到 我 到 去 到 这 其他的 和 放 全部 在 准备就绪 为了 什么
[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ;
must be done ;
必须 是 完毕 ;

她示意我去通知其他人，让他们做好一切准备，迎接必须做的事情；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ˌem ˈiː] .
but as I bowed and turned to go , she stayed me .
但 作为 我 鞠躬 和 转向 到 去 , 她 入住 我 .

但我鞠躬转身要走时，她却叫住了我。

" [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [nɔːrs] [foʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wɜːrd] [ˈniːdɪd] , [pərˈhæps] .
" For us Norse folk , " she said , " there is one word needed , perhaps .
" 为了 我们 北欧 民间 , " 她 说 , " 那里 是 一 单词 需要 , 也许 .

“对于我们北欧人来说,”她说，“或许只需要一个词。”

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [men] [kraɪ][ðə; ði] [læst] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ˈθɔːrˌwɑːld] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [left] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
I heard my men cry the last farewell to Thorwald as the ship left the shore .
我 听到 我的 男人 哭 这 最后的 告别 到 索瓦尔德 作为 这 船 左边 这 支撑 .

当船离开海岸时，我听到我的手下向索瓦尔德发出最后的告别声。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [raɪts] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ˈoʊvər] .
The temple rites were long over .
这 寺庙 仪式 是 长的 超过 .

寺庙的仪式早已结束。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ˈoʊdɪn][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
All that was due to a son of Odin has been done .
全部 那 曾是 到期的 到 一个 儿子 的 奥丁 有 到过 完毕 .

奥丁之子该做的事都已做完了。

" [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
" Now , it is needless for me to say that I could not tell all that had
" 现在 , 它 是 不必要 为了 我 到 说 那 我 可以 不是 告诉 全部 那 有
[pæst] .
passed .
通过了 .

“现在，我无需赘言，我无法讲述所有发生的事情。”

[ɔːl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈgɝːdə] [wʌz; wəz][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][plæn] ,
All I had to say was that Gerda was content with our plan ,
全部 我 有 到 说 曾是 那 格尔达 曾是 内容 和 我们的 计划 ,

我只需要说，格尔达对我们的计划很满意。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈiːzi] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .
and all three of us were somewhat more easy in our minds .
和 全部 三 的 我们 是 有些 更多的 简单的 在 我们的 思想 .

我们三个人的心情都轻松了一些。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] .
It had been by no means so certain that she would be so .
它 有 到过 经过 不 方法 所以 肯定 那 她 会 是 所以 .

她会是这样，这一点远非板上钉钉。

[naʊ] [wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [dɪˈleɪ] ,
Now we made no more delay ,
现在 我们 制成 不 更多的 延迟 ,

现在我们不再拖延了。

[bʌt; bət][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈrevərəntli] - [ʃoʊd] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
but quietly and reverently Bertric showed us how to make all ready for such
但 悄悄 和 虔诚地 - 显示 我们 如何 到 制作 全部 准备好 为了 这样的
[ə; eɪ] [siː] [ˈberiəl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [siːn] [bɪˈfɔːr] .
a sea burial as he had many a time seen before .
一个 海 葬礼 作为 他 有 许多 一个 时间 已见 前 .

但贝尔特里克平静而虔诚地向我们展示了如何为这种他曾多次见过的海葬做好一切准备。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [ɑːn]

So it was not long before the old king lay with his feet toward the sea on

所以 它 曾是 不是 长的 前 这 老的 国王 躺 和 他的 脚 朝向 这 海 在

[ðə; ði] ['fæðəm] [ʌv; əv] ['plæŋkɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['loʊɚd] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd]

the fathom of planking which we had lowered from where it was made

这 捉摸 的 木板 哪个 我们 有 降低 从 在哪里 它 曾是 制成

[tuː; tə] [ʌn'ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gæŋweɪ] [ə'mɪdʃɪps] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] - ['goʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

to unship for a gangway amidships for shore - going and the like .

到 解体 为了 一个 舷梯 船体中部 为了 支撑 - 去 和 这 喜欢 .

不久之后，老国王便双脚朝向大海，躺在我们放下的一尺木板上。这块木板原本是用来在船中部安装舷梯，以便上岸等等。

[wiː; wi][hæd; həd][set][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['ɪnbɔːrd] [end][ʌv; əv] [ðɪs]

We had set him so that it needed but to raise the inboard end of this

我们 有 放 他 所以 那 它 需要 但 到 增加 这 船内 结尾 的 这

['plæŋkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst]

planking when the time came that he should pass from his ship to his last

木板 什么时候 这 时间 来了 那 他 应该 经过 从 他的 船 到 他的 最后的

['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtər] ;

resting in the quiet water ;

休息 在 这 安静的 水 ;

我们把他安葬在那里，只需在他离开船只，最终安息于平静的水中时，抬起这块木板的内侧端即可；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

and he was still in all his arms ,

和 他 曾是 仍然 在 全部 他的 武器 ,

他仍然被他紧紧地抱在怀里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɪtʃ]

with his hands clasped on the hilt of his sword beneath the shield which

和 他的 双手 紧握 在 这 剑柄 的 他的 剑 下面 这 盾 哪个

['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [brest] ,

covered his breast ,

涵盖 他的 胸部 ,

他双手紧握剑柄，剑柄下方是遮住胸前的盾牌。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [seɪl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['boʊts][ɪn][ðə; ði] ['siːmənz] [weɪ] .

but now shrouded in the new sail of one of his boats in the seaman's way .

但 现在 被遮蔽的 在 这 新的 帆 的 一 的 他的 船 在 这 海员的 方式 .

但现在却被他一艘船的新帆遮蔽了，挡住了水手的去路。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['θɪnɪŋ] ['sʌmwʌt] ,

At this time the fog was thinning somewhat ,

在 这 时间 这 多雾路段 曾是 稀疏 有些 ,

此时雾气略微消散了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [sʌn] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and the low sun seemed likely to break through it now and then .

和 这 低的 太阳 似乎 可能 到 休息 通过 它 现在 和 然后 .

低垂的太阳似乎时不时会穿透这道缝隙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

It was very still all round us ,

它 曾是 非常 仍然 全部 圆形的 我们 ,

周围一片寂静。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrɪp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ɔːr] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
for there was no sound of ripple at the bows or wash of water
为了 那里 曾是 不 声音 的 波纹 在 这 弓 或者 洗 的 水

[əˌlɔːŋˈsaɪd] ,
alongside ,
旁边 ,

因为船头没有一丝涟漪，船边也没有水波的拍打声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swel] [wɪtʃ] [ˈlɪftɪd] [ˌjuː ˈes][dɪd][nɑːt] [breɪk] .
and the swell which lifted us did not break .
和 这 膨胀 哪个 抬起 我们 做过 不是 休息 .

将我们托起的巨浪并没有消散。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv]
Only there was the little creaking of the yard and the light beating of
仅有的 那里 曾是 这 小的 嘎吱作响 的 这 院子 和 这 光 殴打 的

[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][seɪl] [əˈgenst] [ðə; ði][mæst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swel] .
the idle sail against the mast as the ship rolled and swung to the swell .
这 闲置的 帆 反对 这 桅杆 作为 这 船 滚动 和 摇摆 到 这 膨胀 .

只有桅杆轻微的吱嘎声，以及船身随着波浪摇晃摆动时，闲置的帆轻轻拍打桅杆的声音。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [drɑːft] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ɔːr][ðə; ði] [send] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [hæd; həd] [set] [hɜːr; hər]
Some little draught of wind , or the send of the waves , had set her
一些 小的 草稿 的 风 , 或者 这 发送 的 这 波浪 , 有 放 她

[ˈbaʊz, ˈboʊz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
bows to it ,
弓 到 它 ,

或许是一阵微风，或许是海浪的推动，使她的船头朝下倾斜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [bɜːrd][æt; ət] [rest] .
and she rode the water like a sea bird at rest .
和 她 骑 这 水 喜欢 一个 海 鸟 在 休息 .

她像一只休憩的海鸟一样乘风破浪。

[ˈgɝːdə] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ]
Gerda came at a word when all was ready , and stood beside us with
格尔达 来了 在 一个 单词 什么时候 全部 曾是 准备好 , 和 站立 旁 我们 和

[klɑːspt] [hændz] .
clasped hands .
紧握 双手 .

一切准备就绪后，格尔达应声而来，双手紧握站在我们身边。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wiː; wi] [fɔːr] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd]
And so for a little time we four stood with a space between us and
和 所以 为了 一个 小的 时间 我们 四 站立 和 一个 空间 之间 我们 和

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [rʌf] [siː] [bɪr] ,
the head of that rough sea bier ,
这 头 的 那 粗糙的 海 柩 ,

于是，我们四个人站在那里，与那艘粗糙的海葬船的船头保持着一段距离。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈgæŋweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] , [greɪ]
and over against us beyond it the open gangway and the heaving , gray
和 超过 反对 我们 超过 它 这 打开 舷梯 和 这 起伏 , 灰色的

[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

在我们对面，越过它，是敞开的舷梯和波涛汹涌的灰色海水。

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['iːvnli] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [ə'gen] [sæŋk] [ə'weɪ] .
which now and then rose slowly and evenly almost to the deck level and again sank away .
哪个 现在 和 然后 玫瑰 缓慢地 和 均匀地 几乎 到 这 甲板 等级 和 再次 沉没 离开 .

它时不时地缓慢而均匀地上升到几乎与甲板齐平的高度，然后又沉下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] , [wen] [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] ,
It was almost as if , when the end had come ,
它 曾是 几乎 作为 如果 , 什么时候 这 结尾 有 来 ,

仿佛当一切终结之时，

[ðæt] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sɪgnəl] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] .
that we waited for some signal which there was none to give .
那 我们 等待 为了 一些 信号 哪个 那里 曾是 没有任何 到 给 .

我们一直在等待某种信号，但却没有任何信号给我们。

[wʌt] [ðoʊz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [feɪθ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;
What those two of the other faith had said to one another I do not know ;
什么 那些 二 的 这 其他 信仰 有 说 到 一 其他 我 做 不是 知道 ;

我不知道那两个信奉其他宗教的人彼此说了些什么；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ber] , [bent] ['hedz] [æz; əz][ɪn][wʌn] [ə'kɔːrd] ,
but for a little time they stood with bare , bent heads as in one accord ,
但 为了 一个 小的 时间 他们 站立 和 裸 , 弯曲 头部 作为 在 一 符合 ,

但有一小会儿，他们都低着头，赤裸着身体，仿佛心照不宣地站在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðer; ðər]['hoʊli][saɪn][ɑːn][ðer; ðər] [brests] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [muːvd] .
and I saw them make their holy sign on their breasts before they moved .
和 我 锯 他们 制作 他们的 圣 符号 在 他们的 乳房 前 他们 已搬 .

我看见他们在移动之前，在胸前画了圣线。

[ðen] - [saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm; ɪm] [lɪft] [ðə; ði] ['ɪnbɔːrd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] ,
Then Bertric signed to me that I should help him lift the inboard end of the planking ,
然后 - 签名 到 我 那 我 应该 帮助 他 举起 这 船内 结尾 的 这 木板 ,

然后伯特里克向我示意，让我帮他抬起船舷内侧的木板。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stept] ['fɔːrwərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and we stepped forward together and bent to do so .
和 我们 步 向前 一起 和 弯曲 到 做 所以 .

于是我们一起上前，弯下腰来。

['iːv(ə)n][æz; əz][maɪ][hændz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌʃɪŋ] ,
Even as my hands touched the wood there came a sudden rushing ,
甚至 作为 我的 双手 感动 这 木头 那里 来了 一个 突然 匆忙 ,

我的手刚一碰到木头，就突然传来一阵急流。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and I felt a new lift of the ship ,
和 我 毛毡 一个 新的 举起 的 这 船 ,

我感觉船身又抬升了一层，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['gæŋweɪ] [pɔːd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , [stɪl] [weɪv] ,
and into the open gangway poured the head of a great , still wave ,
和 进入 这 打开 舷梯 倾倒 这 头 的 一个 伟大的 , 仍然 海浪 ,

一股巨大而平静的波浪涌入敞开的舷梯，

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,
flooding the deck around our feet ,
洪水 这 甲板 大约 我们的 脚 ,

水淹没了我们脚边的甲板，

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ɪn][ɪts] ['smʌðər] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm][ænd; ənd] [griːn] ['wɔːtər][ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr]
and hiding in its smother of white foam and green water that which lay before
和 隐藏 在 它是 窒息 的 白色的 泡沫 和 绿色的 水 那 哪个 躺 前
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

掩藏在我们眼前的白色泡沫和绿色水面上的，正是我们眼前所见的景象。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [stɑːrt] [bæk] ['heɪstɪli] .
so that we must needs start back hastily .
所以 那 我们 必须 需求 开始 后退 草草 .

所以我们必须赶紧返回。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] ['raɪtɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The ship lurched and righted herself , and the wave was gone .
这 船 踉跄了一下 和 右 她自己 , 和 这 海浪 曾是 已消失 .

船身猛地一晃，随即恢复了平衡，巨浪也消失了。

[gɔːn] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] - - [wɪ'ðaʊt] [help] [ʌv; əv]['aʊərz] .
Gone , too , was the old king - - without help of ours .
已消失 , 也 , 曾是 这 老的 国王 - - 没有 帮助 的 我们的 .

老国王也去世了——而且没有得到我们的帮助。

[ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [lʌvd] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] ,
The sea he loved had taken him ,
这 海 他 喜爱 有 已采取 他 ,

他深爱的大海带走了他。

['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,
drawing him softly to itself with the ebb of the water from the deck ,
绘画 他 轻轻 到 本身 和 这 落潮 的 这 水 从 这 甲板 ,

随着甲板上水位的下降，海水轻轻地将他拉向自己。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
and covering the place alongside ,
和 覆盖 这 地方 旁边 ,

并覆盖旁边的地方，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [fɔːr; fər]['gɝːdə][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʌl] [splæʃ] [ænd; ənd] ['edi] [ʌv; əv][ðə; ði]
where I had feared for Gerda to see the dull splash and eddy of the
在哪里 我 有 害怕 为了 格尔达 到 看 这 乏味的 溅 和 涡流 的 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

我曾担心格尔达会看到终点那沉闷的水花和漩涡，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [foʊm] .
with a pall of snow - white foam .
和 一个 灵柩 的 雪 - 白色的 泡沫 .

笼罩着一层雪白的泡沫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][wiː; wi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [hæf] ['terəfaɪd] .
For a long moment we stood motionless , half terrified .
为了 一个 长的 片刻 我们 站立 静止不动 , 一半 恐惧 .

我们呆立了许久，一动不动，半是恐惧。

[ˈniːðər] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈeni] [siː] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [sɪns] [wiː; wi] [ˈloʊɚd] [ðə; ði] [ˈɡʌnl] [nɔːr] [dɪd] [ˈeni] [kʌm] [ˈæftərwərd] .
Neither before this had any sea come on board since we lowered the gunwale nor did any come afterward .
两者都不 前 这 有 任何 海 来 在 木板 自从 我们 降低 这 舷缘 也不 做过 任何 来 之后 .

此前自从我们降低舷缘以来，没有海水涌入船内，之后也没有海水涌入。

[ˈɡɜːdə] [klʌtʃt] [maɪ] [ɑːrm] , [ˈsweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] :
Gerda clutched my arm , swaying with the ship , and then she cried in a strange voice :
格尔达 紧握 我的 手臂 , 摇晃 和 这 船 , 和 然后 她 哭 在 一个 奇怪的 嗓音 :

格尔达紧紧抓住我的胳膊，随着船身摇晃，然后她用一种奇怪的声音哭了起来：

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːdʒiə] !
" It is Aegir !
" 它 是 埃吉尔 !

“是埃吉尔！”

[ˈiːdʒiə] [hɪmˈself] [huː] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [hɪm; ɪm] !
Aegir himself who has taken him !
埃吉尔 他自己 WHO 有 已采取 他 !

是埃吉尔本人抓住了他！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈwʌndər] .
" That was in my mind also , and no wonder .
" 那 曾是 在 我的 头脑 还 , 和 不 想知道 .

“我当时也是这么想的，这不足为奇。”

[ðə; ði] [ˈhæpənɪŋ] [siːmd] [ˈpleɪnli] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
The happening seemed plainly beyond the natural .
这 发生 似乎 显然 超过 这 自然的 .

这件事显然超出了自然规律。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɡɜːdə] , [fiərɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈoʊvər] [ˈterəfaɪd] ,
I turned to Gerda , fearing lest she should be over terrified ,
我 转向 到 格尔达 , 害怕 免得 她 应该 是 超过 恐惧 ,

我转向格尔达，担心她会过于害怕。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɪsts] [əˈkrɔːs] [ðæt] [siː] [ɡreɪv] , [ˈwʌndərɪŋ] ;
and saw her staring with wide eyes into the mists across that sea grave , wondering ;
和 锯 她 凝视 和 宽的 眼睛 进入 这 薄雾 穿过 那 海 严重 , 好奇 ;

看见她睁大眼睛凝视着海墓对岸的迷雾，心中充满疑惑；

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [wʌns] [mɔːr] :
and then of a sudden she pointed , and cried once more :
和 然后 的 一个 突然 她 尖 , 和 哭 一次 更多的 :

然后她突然指着某处，又喊了一声：

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[wʌt] [ɪz] [ˈjɑːndər] ?
what is yonder ?
什么 是 远处 ?

yonder是什么？

[lʊk]	!
Look	**!**
看	!

看!

"	[ðen]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[sɔː]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[ɡeɪzd]	[æt; ət]	.
"	**Then**	**we**	**all**	**saw**	**what**	**she**	**gazed**	**at**	**.**
"	然后	我们	全部	锯	什么	她	凝视	在	.

然后我们都看到了她凝视着什么。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['ʃɪps]	[leŋkθ; leŋθ]	[frʌm; frəm]	[ˌjuː 'es]	[seɪld]	[ə'nʌðər]	[ʃɪp]	,	[tɔːl]
As	**it**	**were**	**about**	**a**	**ship's**	**length**	**from**	**us**	**sailed**	**another**	**ship**	**,**	**tall**
作为	它	是	关于	一个	船的	长度	从	我们	航行	其他	船	,	高的

[ænd; ənd]	['ʃædoʊi]	[ænd; ənd]	[ɡreɪ]	,
and	**shadowy**	**and**	**gray**	**,**
和	阴暗的	和	灰色的	,

离我们大约一个船身长度的地方，驶来另一艘船，高大、阴暗、呈灰色。

['hoʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kɔːrs]	[æz; əz]	[ɑːr'selvz]	,	[ænd; ənd]	['kiːpɪŋ]	[pleɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	[ɪɡ'zæktli]	,
holding	**the**	**same**	**course**	**as**	**ourselves**	**,**	**and**	**keeping**	**place**	**with**	**us**	**exactly**	**,**
保持	这	相同的	课程	作为	我们自己	,	和	保持	地方	和	我们	确切地	,

与我们秉持相同的理念，并与我们保持完全一致的地位。

['raɪzɪŋ]	[ænd; ənd]	['fɔːlɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[fel]	.
rising	**and**	**falling**	**over**	**the**	**hills**	**of**	**water**	**as**	**we**	**rose**	**and**	**fell**	**.**
上升	和	坠落	超过	这	丘陵	的	水	作为	我们	玫瑰	和	跌倒	.

随着我们起伏跌宕，水丘也随之起伏。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[haɪ]	['dræɡən]	[stem]	[ænd; ənd]	[stɜːrn]
And	**we**	**could**	**see**	**that**	**she**	**had**	**the**	**same**	**high**	**dragon**	**stem**	**and**	**stern**
和	我们	可以	看	那	她	有	这	相同的	高的	龙	干	和	船尾

[æz; əz]	['aʊər; ɑːr]	[ʃɪp]	,
as	**our**	**ship**	**,**
作为	我们的	船	,

我们可以看到，她的船首和船尾都和我们的船一样，有着高耸的龙形船首和船尾。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[deks]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[aʊt]	[fɔːrmz]	[ʌv; əv]	[men]	[ə'mɪdʃɪps]	,
and	**on**	**her**	**decks**	**we**	**could**	**make**	**out**	**forms**	**of**	**men**	**amidships**	**,**
和	在	她	甲板	我们	可以	制作	出去	表格	的	男人	船体中部	,

在她甲板上，我们隐约看到船体中部有男人的身影。

[dɪm]	[ænd; ənd]	['mɪsti]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[hɜːr'self]	.
dim	**and**	**misty**	**as**	**the**	**ship**	**herself**	**.**
暗淡	和	蒙蒙	作为	这	船	她自己	.

如同船身一般昏暗朦胧。

[jet]	[ðoʊ]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ðʌs]	,
Yet	**though**	**we**	**could**	**see**	**her**	**thus**	**,**
然而	尽管	我们	可以	看	她	因此	,

然而，尽管我们能看到她这样的模样，

[ɪn]	[noʊ]	[waɪz]	[kʊd; kəd]	[wiː; wi]	[meɪk]	[aʊt]	[ðə; ði]	[siː]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[roʊd]	-	-	[soʊ]	[θɪk]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]
in	**no**	**wise**	**could**	**we**	**make**	**out**	**the**	**sea**	**on**	**which**	**she**	**rode**	**-**	**-**	**so**	**thick**	**was**	**the**
在	不	明智的	可以	我们	制作	出去	这	海	在	哪个	她	骑	-	-	所以	厚的	曾是	这

['kɜːrlɪŋ]	[fɑːɡ]	['evriwer]	,
curling	**fog**	**everywhere**	**,**
冰壶	多雾路段	到处	,

我们根本看不清她骑马经过的那片海——到处都是浓浓的雾气。

[ðoʊ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[wei]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
though	**the**	**sun**	**was**	**trying**	**to**	**find**	**a**	**way**	**through**	**it**	**,**
尽管	这	太阳	曾是	尝试	到	寻找	一个	方式	通过	它	,

尽管太阳试图穿过它，

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [hjuː] [frʌm; frəm] [greɪ] [tuː; tə] ['pɜːrli] [waɪt] .
changing its hue from gray to pearly white .
变化 它是 色调 从 灰色的 到 珍珠般的 白色的 .

它的色调由灰色变为珍珠白。

[naʊ] , - ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [held] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] [ʃɪp] ['laʊdli] .
Now , Bertric started from the stillness which held us , and hailed the ship loudly .
现在 , - 开始 从 这 寂静 哪个 握住 我们 , 和 赞誉 这 船 高声 .

这时，贝尔特里克打破了笼罩着我们的寂静，大声向船只喊话。

" [ə'hɔɪ] !
" Ahoy !
" 嘿! !

“喂!

[wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ?
what ship is that ?
什么 船 是 那 ?

那是什么船?

" [ðə; ði] [heɪl] [ræŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ekoʊ] ['streɪndʒli] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] .
" The hail rang , and seemed to echo strangely in the fog , but there came no answer .
" 这 冰雹 响铃 , 和 似乎 到 回声 奇怪的 在 这 多雾路段 , 但 那里 来了 不 回答 .

冰雹敲击着大地，在雾中发出奇怪的回声，但却没有任何回应。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [wen] [hiː; hi] [heild] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .
Nor was there any when he hailed again and for the third time .
也不 曾是 那里 任何 什么时候 他 赞誉 再次 和 为了 这 第三 时间 .

当他第三次高喊时，仍然没有任何回应。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [seɪl] [gruː] [mɔːr] [dɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [kraɪ] ,
I thought that the outline of the strange sail grew more dim at the first cry ,
我 想法 那 这 大纲 的 这 奇怪的 帆 生长 更多的 暗淡 在 这 第一的 哭 ,

我感觉随着第一声呼喊，那奇异的帆的轮廓变得更加模糊了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pleɪnər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sʌn] ['drɪftɪd] ,
and again that it was plainer , for the mist across the sun drifted ,
和 再次 那 它 曾是 更朴素 , 为了 这 薄雾 穿过 这 太阳 漂移 ,

而且，这更加清晰了，因为薄雾飘过太阳。

[ðoʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [fiːl] [noʊ] [briːz] .
though we could feel no breeze .
尽管 我们 可以 感觉 不 微风 .

虽然我们感觉不到一丝风。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [ʃɪp] , " ['wɪspəd] ['gɝːdə] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" It is Aegir's ship , " whispered Gerda , still clinging to me .
" 它 是 - 船 , " 低声说道 格尔达 , 仍然 依恋 到 我 .

“这是埃吉尔的船,”格尔达低声说道，仍然紧紧地抱着我。

" ['θɔːrˌwɑːld] [ɪz] [ˌðer'ɪn] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ,
" Thorwald is therein , " and she raised her hand as if to wave a farewell ,
" 索瓦尔德 是 其中 , " 和 她 提高 她 手 作为 如果 到 海浪 一个 告别 ,

“索瓦尔德就在那里,”她举起手，仿佛要挥手告别。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
hardly knowing what she did .
几乎 会心 什么 她 做过 .

她几乎不知道自己做了什么。

[æt; ət] [ðæt] ,
At that ,
在 那 ,

就这样，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz] [ɑːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dek] ['lɪftɪd] [ɪts] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]
one of the shadowy forms on the strange deck lifted its arm with the same
一 的 这 阴暗的 表格 在 这 奇怪的 甲板 抬起 它是 手臂 和 这 相同的
['dʒestʃər] ,
gesture ,
手势 ,

甲板上一个模糊的身影举起手臂，做出了同样的动作。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
and at the same moment .
和 在 这 相同的 片刻 .

同时发生。

[stɪl] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
Still no sound came to us ,
仍然 不 声音 来了 到 我们 ,

我们这边仍然没有任何声音传来。

[kloʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] - - [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd]
close as the ship must surely be - - so close that we might have heard
关闭 作为 这 船 必须 一定 是 - - 所以 关闭 那 我们 可能 有 听到
['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fʊt] [fɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dek] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [weid] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .
even a foot fall on her deck in the stillness that weighed on us .
甚至 一个 脚 落下 在 她 甲板 在 这 寂静 那 称重 在 我们 .

那艘船肯定离我们很近——近到我们甚至可能听到甲板上有人脚步声响起，而寂静却压得我们喘不过气来。

['gɜːrdəz] [hænd] [sæŋk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
Gerda's hand sank to her side ,
格尔达的 手 沉没 到 她 边 ,

格尔达的手垂到了身侧，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [swei] [ə'genst] [ˌem 'iː] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['heɪstɪli] , [fɔːr; fər]
and she swayed against me so that I had to support her hastily , for
和 她 摇摆 反对 我 所以 那 我 有 到 支持 她 草草 , 为了
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['feɪntɪŋ] .
she was fainting .
她 曾是 昏厥 .

她摇摇晃晃地靠在我身上，我不得不赶紧扶住她，因为她快要晕倒了。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['goʊstli] ['griːtɪŋ] ,
I do not know what my face was like as I saw that ghostly greeting ,
我 做 不是 知道 什么 我的 脸 曾是 喜欢 作为 我 锯 那 幽灵般的 问候 ,

我不知道当我看到那幽灵般的问候时，我的表情是什么样。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [krɔːst] [hɪm'self] , ['mʌtərɪŋ] [aɪ]
but Dalfin's was white and amazed , and he crossed himself , muttering I
但 - 曾是 白色的 和 惊叹 , 和 他 交叉 他自己 , 喃喃自语 我
[noʊ] [nɑːt] [wʌt] [prerz] .
know not what prayers .
知道 不是 什么 祈祷 .

但达尔芬脸色苍白，惊愕不已，他划着十字，喃喃自语道：“我不知道该念什么祷文。”

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðæt]	[aɪ]	[hɜːrd]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[hæf]	[læf]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	-	,
But	**for**	**all**	**that**	**I**	**heard**	**what**	**was**	**like**	**a**	**half**	**laugh**	**come**	**from**	**Bertric**	**,**
但	为了	全部	那	我	听到	什么	曾是	喜欢	一个	一半	笑	来	从	-	,

但我却听到伯特里克发出了一声似笑非笑的声音。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	['kwɪkli]	[æft]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stɜːrnˌpoʊst]	[ænd; ənd]	['restɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,
and	**he**	**went**	**quickly**	**aft**	**to**	**the**	**sternpost**	**and**	**rested**	**his**	**hand**	**on**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**,**
和	他	去	迅速地	后部	到	这	船尾柱	和	休息	他的	手	在	它	为了	一个	片刻	,

他迅速走到船尾柱旁，将手放在上面休息了一会儿。

[stɪl]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
still	**watching**	**the**	**ship**	**.**
仍然	观看	这	船	.

仍在观察这艘船。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['goʊstli]	[kruː]	[went]	['ɔːlsoʊ]	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	,
And	**as**	**he**	**went**	**,**	**one**	**of**	**that**	**ghostly**	**crew**	**went**	**also**	**,**	**and**	**stood**	**as**	**he**	**stood**	**,**
和	作为	他	去	,	一	的	那	幽灵般的	全体人员	去	还	,	和	站立	作为	他	站立	,

当他离开时，那群幽灵般的船员中也有一个跟着他走了，并且像他一样站着。

[wɪð; wɪθ]	[ˌaʊt'stretʃt]	[ɑːrm]	[set]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɪm]	['stɜːrnˌpoʊst]	.
with	**outstretched**	**arm**	**set**	**on**	**the**	**dim**	**sternpost**	**.**
和	伸展	手臂	放	在	这	暗淡	船尾柱	.

伸出的手臂搭在昏暗的船尾柱上。

[ðen]	[ðə; ði]	[fɑːg]	[tɜːrnd]	['dʌski]	[ænd; ənd]	[greɪ]	[ə'gen]	,
Then	**the**	**fog**	**turned**	**dusky**	**and**	**gray**	**again**	**,**
然后	这	多雾路段	转向	昏暗	和	灰色的	再次	,

随后雾气再次变得昏暗灰蒙。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[əˌlɔːŋ'saɪd]	[ˌjuː 'es]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	,	['sʌd(ə)nli]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['saɪləns]	,
and	**the**	**ship**	**alongside**	**us**	**was**	**gone**	**as**	**it**	**came**	**,**	**suddenly**	**,**	**and**	**in**	**silence**	**,**
和	这	船	旁边	我们	曾是	已消失	作为	它	来了	,	突然	,	和	在	沉默	,

我们旁边的那艘船来时一样，突然间，悄无声息地消失了。

[ænd; ənd]	-	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
and	**Bertric**	**came**	**back**	**to**	**us**	**.**
和	-	来了	后退	到	我们	.

贝尔特里克回到了我们身边。

['gɜːrdəz]	['feɪntnəs]	[wʌz; wəz]	['pæsɪŋ]	,	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[ˌoʊvər'rɔːt]	,	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[liːnd]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	.
Gerda's	**faintness**	**was**	**passing**	**,**	**for**	**she**	**was**	**but**	**overwrought**	**,**	**though**	**she**	**still**	**leaned**	**against**	**me**	**.**
格尔达的	模糊	曾是	通过	,	为了	她	曾是	但	雕饰	,	尽管	她	仍然	倾斜	反对	我	.

格尔达的虚弱感正在消退，她只是情绪激动，尽管她仍然靠着我。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
" What does it mean ? "
" 什么 做 它 意思是 ? "

“这是什么意思？ ”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] , " ['ænsər] - .
" There is no harm in it , lady , " answered Bertric .
" 那里 是 不 伤害 在 它 , 女士 , " 回答 - .

“这没什么害处，夫人，”贝尔特里克回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [nɔːt] [keɪm] [ˌðer'ʌv] . "
" I have seen it once or twice before , and naught came thereof . "
" 我 有 已见 它 一次 或者 两次 前 , 和 零 来了 其中 . "

“我以前见过一两次，但什么也没发生。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['goʊsts] , " [sed] - .
" It is the ship of ghosts , " said Dalfin .
" 它 是 这 船 的 鬼魂 , " 说 - .

“这是一艘幽灵船，”达尔芬说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I have heard tell of it .
" 我 有 听到 告诉 的 它 .

我听说过这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ailz] [wɪtʃ] ['hoʊli] ['brɛndən] [sɔːt] . "
It comes from the blessed isles which holy Brendan sought . "
它 来 从 这 蒙福 岛屿 哪个 圣 布伦丹 寻求 . "

它来自圣布伦丹寻找的圣岛。

" [neɪ] , " [sed] ['gɝːdə] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ʃɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɔːr; fər][maɪ]['grændˌsaɪr] . "
" Nay , " said Gerda ; " it is Aegir's ship , and it came for my grandsire . "
" 不 , " 说 格尔达 ; " 它 是 - 船 , 和 它 来了 为了 我的 祖父 . "

“不，”格尔达说，“那是埃吉尔的船，它是来接我祖父的。”

" ['meɪbi] , " ['ænsər] - .
" Maybe , " answered Dalfin .
" 或许 , " 回答 - .

“也许吧，”达尔芬回答道。

" [aɪ] [ken] [nɑːt] [huː] ['iːdʒiə][ɪz][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] .
" I ken not who Aegir is of whom you speak .
" 我 肯 不是 WHO 埃吉尔 是 的 谁 你 说话 .

“我不知道你所说的埃吉尔是谁。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] ['θɔːrˌwɑːld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm]
But the ship may indeed have come for Thorwald to take him to some
但 这 船 可能 的确 有 来 为了 索瓦尔德 到 拿 他 到 一些
[lænd] ,
land ,
土地 ,

但那艘船或许真的是来接索瓦尔德去某个地方的。

[laɪk] [ðoʊz] [ailz] , [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ken] . "
like those isles , beyond our ken . "
喜欢 那些 岛屿 , 超过 我们的 肯 . "

就像那些我们无法理解的岛屿一样。

" [aɪ] , [tuː; tə] [vælˈhælə] , " [sed] [ˈɡɜ˞ːdə] .
" Aye , to Valhalla , " said Gerda .
" 是的 , 到 瓦尔哈拉 , " 说 格尔达 .

“是的，去瓦尔哈拉，”格尔达说。

" [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪri] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][əˈloʊn] .
" Take me to my place now , for I am weary , and would be alone .
" 拿 我 到 我的 地方 现在 , 为了 我 是 厌倦 , 和 会 是 独自的 .

“带我回我的地方去吧，因为我很累，而且我想一个人待着。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ɔːt] [mɔːr] .
I have no fear of aught more .
我 有 不 害怕 的 零 更多的 .

我再无所畏惧。

" [aɪ] [helpt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem ˈiː] ,
" I helped her forward , and she thanked me ,
" 我 帮助 她 向前 , 和 她 谢谢 我 ,

我帮助她向前走，她向我道谢。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [rest] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
saying that now she would be at rest in her mind .
说 那 现在 她 会 是 在 休息 在 她 头脑 .

她说，现在她终于可以安心了。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [soʊ][wɜːr; wər][wiː; wi][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpenthaʊs] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈɔːsəm]
And , indeed , so were we all , for that penthouse , and its awesome
和 , 的确 , 所以 是 我们 全部 , 为了 那 顶层公寓 , 和 它是 惊人的
[ˈtenənt] ,
tenant ,
租户 ,

事实上，我们所有人都被那套顶层公寓和它那令人惊叹的房客所吸引。

[hæd; həd] [weid] [ɑːn][ˌjuː ˈes] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [keəd] [tuː; tə] [seɪ] .
had weighed on us more than we had cared to say .
有 称重 在 我们 更多的 比 我们 有 关心 到 说 .

这件事一直压在我们心头，远比我们愿意说出口的要沉重得多。

[wiː; wi] [wʊd] [klɪr] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
We would clear the decks of it all in the morning .
我们 会 清除 这 甲板 的 它 全部 在 这 早晨 .

我们早上会把甲板上的东西全部清理干净。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [lɔːŋ] [wiː; wi] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪndləs] [siː] ,
All that night long we floated on a windless sea ,
全部 那 夜晚 长的 我们 漂浮 在 一个 无风 海 ,

整夜，我们漂浮在无风的海面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːɡ] [hemd] [ˌjuː ˈes] [raʊnd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪn] [ænd; ənd] [lɪft] [wɪð; wɪθ]
and the fog hemmed us round until it began to thin and lift with
和 这 多雾路段 包边 我们 圆形的 直到 它 开始 到 薄的 和 举起 和
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
the first rays of the rising sun .
这 第一的 射线 的 这 上升 太阳 .

浓雾将我们团团围住，直到第一缕阳光升起，浓雾才开始消散。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈvɪʒənz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
But the night had no more visions for me ,
但 这 夜晚 有 不 更多的 愿景 为了 我 ,

但夜里再也没有给我带来任何幻象。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər] [ɔːt] ,
and with the morning I was fresh and fit for aught ,
和 和 这 早晨 我 曾是 新鲜的 和 合身 为了 零 ,

清晨醒来，我神清气爽，精力充沛，可以做任何事。

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['brekfəst] .
after a great swim in the still water , and breakfast .
后 一个 伟大的 游泳 在 这 仍然 水 , 和 早餐 .

在平静的水中畅游一番后，享用了早餐。

[ðen] [wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['penthaʊs] ,
Then we set to work and cleared away the penthouse ,
然后 我们 放 到 工作 和 已清除 离开 这 顶层公寓 ,

然后我们开始动手，把顶层公寓清理干净了。

['stoʊɪŋ] [ɪts] ['hevi] ['tɪmbɚz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dek] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiːl] ,
stowing its heavy timbers beneath the deck along the keel ,
存放 它是 重的 木材 下面 这 甲板 沿着 这 龙骨 ,

将沉重的木材存放在龙骨下方的甲板下，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['niːdɪd] .
for they would in some degree take the place of the ballast which the little ship needed .
为了 他们 会 在 一些 程度 拿 这 地方 的 这 压载物 哪个 这 小的 船 需要 .

因为它们在某种程度上可以代替这艘小船所需的压舱物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] [bɪldʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [weɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [beɪl] [aʊt] ['iːzəli] ,
There was some water in her bilge from the great wave , and that we baled out easily ,
那里 曾是 一些 水 在 她 舱底 从 这 伟大的 海浪 , 和 那 我们 打包 出去 容易地 ,

巨浪过后，船舱里进了一些水，不过我们很容易就把水舀出去了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [freɪmd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [nuː] .
but she was well framed and almost new .
但 她 曾是 出色地 框 和 几乎 新的 .

但她的外形很好，而且几乎是全新的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deks] [klɪr] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌn'hændi] ['bæriər] .
It was good to see the run of the decks clear again from that unhandy barrier .
它 曾是 好的 到 看 这 跑步 的 这 甲板 清除 再次 从 那 不得劲 障碍 .

很高兴看到甲板上的通道再次畅通无阻，不再受那道碍事的障碍物阻碍。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['gɝːdə] ['weɪtɪd] [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
I think that Gerda waited till all was gone ,
我 思考 那 格尔达 等待 直到 全部 曾是 已消失 ,

我认为格尔达是等到一切都结束了才这么做的。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [stoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] ['lʌmbərd] [ðə; ði] [dek] .
and we were wondering how best to stow all the goods which lumbered the deck .
和 我们 是 好奇 如何 最好的 到 存放 全部 这 商品 哪个 笨重的 这 甲板 .

我们当时正在想，怎样才能最好地存放甲板上堆积如山的货物。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] , ['lʊkɪŋ] [braitə] [ænd; ənd]['kɑːntent] , [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [gʊd] ['mɔːroʊ] [ɪn][ɔːl] ['kɑːmrædʃɪp] ,
Then she came to us , looking brighter and content , with words of good morrow in all comradeship ,
然后 她 来了 到 我们 , 寻找 更亮 和 内容 , 和 字 的 好的 明天 在 全部 同志情谊 ,

然后她走到我们面前，看起来精神焕发，心情愉悦，用亲切友好的语气向我们道早安。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][soʊ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bizid] [wɪð; wɪθ] .
which were pleasant to hear , and so stood and looked at the things we were busied with .
哪个 是 令人愉快的 到 听到 , 和 所以 站立 和 看起来 在 这 事物 我们 是 忙碌 和 .

听起来很悦耳，于是我们站着，看着我们正在忙的事情。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [men] [teɪk] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [deks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have seen our men take things from below the decks , " she said .
" 我 有 已见 我们的 男人 拿 事物 从 以下 这 甲板 , " 她 说 .

“我亲眼见过我们的人从甲板下面拿东西,”她说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [stoʊ] [ɔːl] , [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] , [ðer; ðər] ?
" Is it not possible to stow all , or nearly all , there ?
" 是 它 不是 可能的 到 存放 全部 , 或者 几乎 全部 , 那里 ?

“难道不能把所有东西，或者几乎所有东西都存放在那里吗？”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [foʊk] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] [tʃests] [ɑːn] [bɔːrd] .
For it may be as well that folk whom we may meet with shall not see that we have these chests on board .
为了 它 可能 是 作为 出色地 那 民间 谁 我们 可能 见面 和 将 不是 看 那 我们 有 这些 箱子 在 木板 .

或许我们遇到的那些人最好不要看到我们船上有这些箱子。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] ;
" That was good counsel ;
" 那 曾是 好的 法律顾问 ;

“那是很好的建议；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['stoʊɪdʒ] [ruːm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [ðɪs] ,
and though there is not much stowage room on such a ship as this ,
和 尽管 那里 是 不是 很多 储物 房间 在 这样的 一个 船 作为 这 ,

虽然像这样的船上并没有太多储物空间，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
it could be done .
它 可以 是 完毕 .

这事是可以办到的。

[stɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] .
Still the wind did not come , and there was time .
仍然 这 风 做过 不是 来 , 和 那里 曾是 时间 .

然而，风却迟迟不来，时间还很充裕。

[fɑːr][ɔːf] , [tɔːrd] [wer] [ðə; ði][lænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ðə; ði] [fɑːg] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn][bæŋks] ,
Far off , toward where the land should be , the fog still hung in banks ,
远的 离开 , 朝向 在哪里 这 土地 应该 是 , 这 多雾路段 仍然 悬挂 在 银行 ,

远处，朝着陆地应该在的地方，雾气依然浓重地笼罩着。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and doubtless Heidrek was still wrapped in it .
和 毫无疑问 - 曾是 仍然 包装 在 它 .

毫无疑问，海德雷克当时还裹在里面。

[nɑːt]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[mʌtʃ]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	,
Not	**that**	**we**	**had**	**much**	**fear**	**of**	**him**	**now**	**,**
不是	那	我们	有	很多	害怕	的	他	现在	，

当然，我们现在对他已经没什么畏惧了。

[ðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[ker]	[tuː; tə]	[luːz]	[ˌjuː ˈes]	[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]	[sɜːrtʃ]	.
though	**it**	**was**	**certain**	**that**	**he**	**would**	**not**	**care**	**to**	**lose**	**us**	**without**	**a**	**search**	**.**
尽管	它	曾是	肯定	那	他	会	不是	关心	到	失去	我们	没有	一个	搜索	.

但可以肯定的是，他不会在不进行搜寻的情况下就让我们丢失。

[naʊ]	[wiː; wi]	[reɪzd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dek]	[ˈplæŋkɪŋ]	[æft]	,
Now	**we**	**raised**	**some**	**of**	**the**	**deck**	**planking**	**aft**	**,**
现在	我们	提高	一些	的	这	甲板	木板	后部	，

现在我们抬起了部分甲板后部的木板，

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[flɔːr]	[leɪd]	[ɪn]	[wʌn]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	[ˈstoʊɪdʒ]	[ɑːn]	[ˈiːðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kiːl]	.
and	**found**	**a**	**floor**	**laid**	**in**	**one**	**place**	**for**	**stowage**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**keel**	**.**
和	成立	一个	地面	铺设	在	一	地方	为了	储物	在	任何一个	边	的	这	龙骨	.

并在龙骨两侧的一处地方发现了用于存放物品的地板。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[teɪk]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	[frʌm; frəm]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[dek]	.
It	**would**	**take**	**all**	**we**	**wished**	**to**	**get**	**out**	**of**	**sight**	**from**	**off**	**the**	**deck**	**.**
它	会	拿	全部	我们	希望	到	得到	出去	的	视线	从	离开	这	甲板	.

我们费尽心思才从甲板上消失在敌人的视线之外。

"	[naʊ]	[let]	[ˌem ˈiː]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	[wʌt]	[ɪz]	[ɪn]	[ðiːz]	[tʃests]	,	"	[ˈgɝːdə]	[sed]	[ˈbraɪtli]	.
"	**Now**	**let**	**me**	**show**	**you**	**what**	**is**	**in**	**these**	**chests**	**,**	**"**	**Gerda**	**said**	**brightly**	**.**
"	现在	让	我	展示	你	什么	是	在	这些	箱子	，	"	格尔达	说	明亮地	.

“现在让我来给你们看看这些箱子里装的是什么，”格尔达兴高采烈地说。

"	[ðen]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[set]	[ðem; ðəm]	.
"	**Then**	**you**	**will**	**know**	**how**	**to**	**set**	**them**	**.**
"	然后	你	将要	知道	如何	到	放	他们	.

“然后你就会知道如何设置它们了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海后号的航行(A Sea Queen's Sailing)

第6/14页

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sæd] ['pleʒər] [ɪn]['ɡoʊɪŋ] [θruː] [ðiːz] [θɪŋz] .
" I think she had a sort of sad pleasure in going through these things .
" 我 思考 她 有 一个 种类 的 伤心 乐趣 在 去 通过 这些 事物 .

“我觉得她经历这些事情时有一种悲伤的快感。”

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [æz; əz][wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪs] ,
One by one , as we brought them to the open place ,
一 经过 一 , 作为 我们 带来 他们 到 这 打开 地方 ,

我们一个接一个地把他们带到空地上，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] ,
she lifted the lids of the chests ,
她 抬起 这 盖子 的 这 箱子 ,

她掀开了箱子的盖子，

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['treʒər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
and in them was treasure more than I had ever heard of .
和 在 他们 曾是 宝藏 更多的 比 我 有 曾经 听到 的 .

其中蕴藏着我闻所未闻的宝藏。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːrd] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Maybe it was only a small hoard for one who had been a king in more than name in his time ,
或许 它 曾是 仅有的 一个 小的 囤 为了 一 WHO 有 到过 一个 国王 在 更多的 比 姓名 在 他的 时间 ,

也许对于一个在位期间名不副实的国王来说，这只是一笔小小的财富。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['ɡɝːdə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [ɪn] ['eni] [lænd] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] ,
but there was enough to make Gerda a rich woman in any land where she might care to make a home ,
但 那里 曾是 足够的 到 制作 格尔达 一个 富有的 女士 在 任何 土地 在哪里 她 可能 关心 到 制作 一个 家 ,

但这些钱足以让格尔达在任何她愿意安家的地方成为一个富有的女人。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
if only we could save it for her .
如果 仅有的 我们 可以 节省 它 为了 她 .

如果我们能把它留给她就好了。

[wʌn] [tʃest] [held] [bæɡz][ʌv; əv] ['sɪlvər] [kɔɪn] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['meni] [kɪŋz] ,
One chest held bags of silver coin , stamped with the heads of many kings ,
一 胸部 握住 包 的 银 硬币 , 盖章 和 这 头部 的 许多 国王 ,

一个箱子里装着几袋银币，上面印着许多国王的头像。

[ænd; ənd] [wʌn] [frʌm; frəm] ['meni] [lændz] , [ðoʊ] [moʊst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɔːz] ,
and won from many lands , though most came from the English shores ,
和 韩元 从 许多 土地 , 尽管 最多 来了 从 这 英语 海岸 ,

他们从许多地方征服而来，尽管大部分来自英格兰海岸。

[wer] [ðə; ði] ['bɜːrdʒɪs] [ʌv; əv] [koʊst] [taʊnz] [wʊd] [peɪ] ['rænsəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['seɪfti] [wen] [ðə; ði]
where the burgesses of coast towns would pay ransom for their safety when the
在哪里 这 市民 的 海岸 城镇 会 支付 赎金 为了 他们的 安全 什么时候 这
['lɔːŋʃɪp] [seɪld] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['heivnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] [sɔːrd] .
longships sailed into their havens with the menace of fire and sword .
长船 航行 进入 他们的 避难所 和 这 威胁 的 火 和 剑 .

当长船带着刀剑和烈焰驶入沿海城镇的港口时，这些城镇的市民会支付赎金以换取自身安全。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['smɔːlər] [tʃest] , ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kæskɪt] ,
In another smaller chest , hardly more than a casket ,
在 其他 较小的 胸部 , 几乎 更多的 比 一个 棺材 ,

在另一个较小的箱子里，几乎跟棺材没什么两样，

[wʌz; wəz] [goʊld] - - [rɪŋz] [ænd; ənd] [lɪŋks] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [treɪd]
was gold - - rings and links and chains of the sort with which men trade
曾是 金子 - - 戒指 和 链接 和 链条 的 这 种类 和 哪个 男人 贸易
[baɪ] [weɪt] ,
by weight ,
经过 重量 ,

是黄金——戒指、链环和项链，就是人们按重量进行交易的那种。

[ænd; ənd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [sʌm; səm] [kɔɪnd] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and withal , some coined money from the East and from the
和 此外 , 一些 创造 钱 从 这 东方 和 从 这
['brɪtɪʃ] [lænd] .
British land .
英国 土地 .

此外，还有一些来自东方和英国的铸币。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] , [brəʊtʃiz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [brɑːnz]
Jewels there were also , brooches of gold and silver and gilded bronze
珠宝 那里 是 还 , 胸针 的 金子 和 银 和 镀金 青铜
,
,
,

那里还有一些珠宝，金银和镀金铜质胸针。

[set] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛmz] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'næm(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːrm] [rɪŋz] [ænd; ənd] [tɔːrks] [ʌv; əv]
set with gems and bright with enamel , and arm rings and torques of
放 和 宝石 和 明亮的 和 搪瓷 , 和 手臂 戒指 和 扭矩 的
[goʊld] .
gold .
金子 .

镶嵌宝石，饰以闪亮珐琅，以及黄金臂环和项圈。

['wɪmənz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , ['neklisiz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Women's jewels there were , necklaces and bracelets , hung with the
女性的 珠宝 那里 是 , 项链 和 手镯 , 悬挂 和 这
[raʊnd] ['goʊldən] [pleɪts] , [kɔɪn] - [laɪk] ,
round golden plates , coin - like ,
圆形的 金的 盘子 , 硬币 - 喜欢 ,

那里有女式珠宝，项链和手镯，上面挂着圆形的金片，像硬币一样。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɔː] [stæmpt] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ruːnz] .
with the face of Thor stamped on them , and written runes .
和 这 脸 的 雷神 盖章 在 他们 , 和 书面 符文 .

上面印有雷神托尔的头像和符文。

[tuː] [beɪlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['wʌndrəs] [stʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːmz] [ʌv; əv] ['iːstərn]
Two bales there were also of wondrous stuffs from the looms of eastern
二 捆包 那里 是 还 的 奇妙的 东西 从 这 织布机 的 东
[lændz] ,
lands ,
土地 ,

还有两包来自东方织机的奇妙布料。

[goʊld][ˌin'wəjvən][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [bɔːt] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] - , [wer] [ðə; ði] [greɪt] [fer] [ɪz] ,
gold inwoven and shining , bought in far - off Gardariki , where the great fair is ,
金子 编织 和 灼灼 , 买 在 远的 - 离开 - , 在哪里 这 伟大的 公平的 是 ,

金丝织成，闪闪发光，是从遥远的加尔达里基买来的，那里有盛大的集市。

[ɔːr] [wʌn] [frʌm; frəm] [hɔːl] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv]['hɑːræld] ['ferher] .
or won from hall and palace in the wars of Harald Fairhair .
或者 韩元 从 大厅 和 宫殿 在 这 战争 的 哈拉尔德 金发 .

或从哈拉尔德·费尔黑尔的战争中赢得大厅和宫殿。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz] ,
And not the least part of the treasure lay in the arms ,
和 不是 这 至少 部分 的 这 宝藏 躺 在 这 武器 ,

而这笔宝藏的大部分就藏在怀里。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['praɪsɪŋ] , [soʊ] [gʊd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , ['weðər] [meɪl] [ɔːr]
which were almost beyond our pricing , so good were they , whether mail or
哪个 是 几乎 超过 我们的 定价 , 所以 好的 是 他们 , 无论 邮件 或者
[helm] [ɔːr] ['wepən] .
helm or weapon .
舵 或者 武器 .

这些物品质量非常好，无论是邮件、头盔还是武器，价格都几乎超出了我们的预算。

[jet] [nʌn] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['gɜːdə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
Yet none were better than those Gerda had given us yesterday in our
然而 没有任何 是 更好的 比 那些 格尔达 有 给定 我们 昨天 在 我们的
[niːd] .
need .
需要 .

然而，没有一样比得上格尔达昨天在我们最需要的时候送给我们的那些。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] ['treʒər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [kiːp] , " ['gɜːdə] [sed] ['sʌmwʌt]
" It is no small treasure which you have made me keep , " Gerda said somewhat
" 它 是 不 小的 宝藏 哪个 你 有 制成 我 保持 , " 格尔达 说 有些
['sædli] ,
sadly ,
令人遗憾的是 ,

“你让我保管的这件东西可不小，”格尔达有些伤感地说。

[æz; əz][wiː; wi] [set] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] [ɪn][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] .
as we set the last of the chests in their hiding .
作为 我们 放 这 最后的 的 这 箱子 在 他们的 隐藏 .

当我们把最后一个箱子藏好时。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['leɪdi] , " - [sed] ['tʃɪrfəli] .
" You will find a use for it , dear lady , " Dalfin said cheerfully .
" 你 将要 寻找 一个 使用 为了 它 , 亲爱的 女士 , " - 说 愉快地 .

“亲爱的女士，您一定会用得上的。”达尔芬愉快地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] .
" It is a great thing to have somewhat of the sort to fall back on .
" 它 是 一个 伟大的 事物 到 有 有些 的 这 种类 到 落下 后退 在 .

“有这样一种后备方案是件好事。”

" [ʃiː; ʃi] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" She sighed a little ,
" 她 叹了口气 一个 小的 ,

她轻轻叹了口气，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [pleɪn] [tʃest] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪdn] [ˌjuː 'es] [liːv] [ɑːn] [dek] .
and turned to a big plain chest which she had bidden us leave on deck .
和 转向 到 一个 大的 清楚的 胸部 哪个 她 有 拜登 我们 离开 在 甲板 .

然后她转向一个她吩咐我们留在甲板上的大而朴素的箱子。

" [juː; jʊ] [θriː] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .
" You three fall back on that , " she said , laughing .
" 你 三 落下 后退 在 那 , " 她 说 , 笑 .

“你们三个就靠这个了,”她笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] , [ænd; ənd][ɪz] [hɪr] [baɪ] [mis'teik] .
" It is no part of the treasure , and is here by mistake .
" 它 是 不 部分 的 这 宝藏 , 和 是 这里 经过 错误 .

“它并非宝藏的一部分，而是误放在这里的。”

[jet] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][glæd] [ˌðer'ʌv] .
Yet I know what it holds , and you may be glad thereof .
然而 我 知道 什么 它 持有 , 和 你 可能 是 高兴的 其中 .

但我知道它蕴含着什么，你或许会为此感到高兴。

" - [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] [læft] ['ɔːlsoʊ] .
" Dalfin threw it open , and laughed also .
" - 扔 它 打开 , 和 笑了 还 .

“达尔芬把它打开，也笑了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [kloʊðz] [ʌv; əv][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
It was full of the holiday clothes of some half - dozen of the head
它 曾是 满的 的 这 假期 衣服 的 一些 一半 - 打 的 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ;
courtmen of the old king ;
法庭 的 这 老的 国王 ;

里面装满了老国王六位主要侍臣的节日盛装；

[bluː] [ænd; ənd] [braʊn] ['dʒɜːrkɪn] , [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [hoʊz] , [ʃɔːrt] [red] [kloʊk] , [ænd; ənd]
blue and brown jerkins , and white and blue hose , short red cloaks , and
蓝色的 和 棕色的 紧身胸衣 , 和 白色的 和 蓝色的 软管 , 短的 红色的 斗篷 , 和
[fer] ['lɪnɪn] ['ʌndərwer] .
fair linen underwear .
公平的 亚麻布 内衣 .

蓝色和棕色的短上衣，白色和蓝色的长袜，红色短斗篷，以及浅色的亚麻内衣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [maʊnd] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
They had brought it for the feasting after the mound was made ,
他们 有 带来 它 为了 这 盛宴 后 这 冢 曾是 制成 ,

他们把它带来是为了在土堆建成后举行宴席。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv] - .
and had forgotten it in the onset of Heidrek .
和 有 被遗忘的 它 在 这 发病 的 - .

在海德雷克事件初期，他已经忘记了这件事。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [men] [ʌv; əv][sʌm; səm][ræŋk] [wer] [noʊ] ['betər] .
I have seen men of some rank wear no better .
我 有 已见 男人 的 一些 秩 穿 不 更好的 .

我见过一些身份地位很高的人穿着也好不到哪里去。

- [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɡʊd] [keɪs] .
Thorwald's men were in good case .
- 男人 是 在 好的 案件 .
索瓦尔德的手下处境不错。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [nuː] [men] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , " [sed] - ['ɡliːfəli] .
" You have made new men of us from head to foot , " said Dalfin gleefully .
" 你 有 制成 新的 男人 的 我们 从 头 到 脚 , " 说 - 兴高采烈地 .
“你把我们从头到脚都变成了全新的人，”达尔芬高兴地说。

" [ɪn] ['veri] [truːθ] [wiː; wi] [hæv; həv] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
" In very truth we have sore need of change .
" 在 非常 真相 我们 有 疮 需要 的 改变 .
“事实上，我们迫切需要变革。”

" [naʊ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [dek] ['plæŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self] .
" Now we went to replace the deck planking , and she bethought herself .
" 现在 我们 去 到 代替 这 甲板 木板 , 和 她 思考 她自己 .
“现在我们去更换甲板木板，她陷入了沉思。”

" [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡoʊld] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ,
" Let us keep the little chest with the gold where we can reach it easily ,
" 让 我们 保持 这 小的 胸部 和 这 金子 在哪里 我们 能 抵达 它 容易地 ,
“让我们把装着金子的小箱子放在容易拿到的地方。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [rekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hænd] .
" Supposing we are wrecked it will be well to have it at hand .
" 假如 我们 是 损毁 它 将要 是 出色地 到 有 它 在 手 .
“假设我们遭遇不测，手边有它总是好的。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [dek] [ə'ɡen] .
" That was wise , and we set it on deck again .
" 那 曾是 明智的 , 和 我们 放 它 在 甲板 再次 .
“那是明智之举，我们又把它放回甲板上了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [kʊd; kəd] ['kæri] ['iːzəli] , [ðoʊ] ['hevi] ,
It was not more than one could carry easily , though heavy ,
它 曾是 不是 更多的 比 一 可以 携带 容易地 , 尽管 重的 ,
虽然很重，但重量并不超出一个人的承受范围。

['hævɪŋ] ['aɪərn] [rɪŋz] [æt; ət] ['iːðər] [end] [æz; əz] ['hændlz] .
having iron rings at either end as handles .
拥有 铁 戒指 在 任何一个 结尾 作为 把手 .
两端带有铁环作为把手。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æft] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [bentʃ] .
I took it aft out of the way , and set it by the steering bench .
我 采取 它 后部 出去 的 这 方式 , 和 放 它 经过 这 转向 长椅 .
我把它移到船尾不碍事的地方，放在驾驶台旁边。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['endɪd] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʃɪpʃeɪp] [wʌns] [mɔːr] .
And then we ended our work , and things were shipshape once more .
和 然后 我们 结束 我们的 工作 , 和 事物 是 井然有序 一次 更多的 .
然后我们结束了工作，一切又恢复了井然有序。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] .
It was very hot as the sun rose higher .
它 曾是 非常 热的 作为 这 太阳 玫瑰 更高 .
随着太阳越升越高，天气变得非常炎热。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

There was a feeling of thunder in the air ,

那里 曾是 一个 感觉 的 雷 在 这 空气 ,

空气中弥漫着雷鸣般的气氛。

[ænd; ənd] ['gɝːdə] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt]

and Gerda was glad to seek the shelter of her awning from the heat

和 格尔达 曾是 高兴的 到 寻找 这 庇护所 的 她 棚 从 这 热

[ænd; ənd] [gler] [frʌm; frəm] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .

and glare from sea and sky .

和 强光 从 海 和 天空 .

格尔达很高兴能躲进遮阳篷下，避开来自大海和天空的酷热和刺眼的阳光。

[ðə; ði] [ʃɪp] [swei] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [swel] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [flæpt] ['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði]

The ship swayed gently to the dying swell , and the sail flapped idly against the

这 船 摇摆 轻轻地 到 这 垂死 膨胀 , 和 这 帆 拍打 闲散地 反对 这

[mæst] ,

mast ,

桅杆 ,

船身随着渐弱的波浪轻轻摇晃，船帆无力地拍打着桅杆。

[waɪl] ['evər][wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɔːŋʃɪp] [ʌv; əv] - ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [ɪn]

while ever we looked to see the longships of Heidrek coming in the offing in

尽管 曾经 我们 看起来 到 看 这 长船 的 - 未来 在 这 离岸 在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

search of us .

搜索 的 我们 .

我们始终眺望着远处海德雷克的长船，它们正前来寻找我们。

[wʌns] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði][mæst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪlz] .

Once I climbed the mast , and was glad to see no sign of his sails .

一次 我 攀登 这 桅杆 , 和 曾是 高兴的 到 看 不 符号 的 他的 帆 .

我爬上桅杆，很高兴没有看到他的帆。

[ðoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['bæfəld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

Though we must have baffled him for the time ,

尽管 我们 必须 有 困惑 他 为了 这 时间 ,

虽然我们当时肯定让他感到困惑，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [seɪld] [fɑːr] [er] [ðə; ði] [wɪnd] [feɪld] .

we could not have sailed far ere the wind failed .

我们 可以 不是 有 航行 远的 埃雷 这 风 失败的 .

如果风停了，我们不可能航行很远。

['prez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] , [wiː; wi] ['fɪtɪd] [ɑːr'selvz] [aʊt] [ə'freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Presently , in the shelter of the boats , we fitted ourselves out afresh from the

目前 , 在 这 庇护所 的 这 船 , 我们 适配 我们自己 出去 重新 从 这

- [tʃest] ,

courtman's chest ,

- 胸部 ,

随后，我们躲在船舱里，从侍臣的箱子里重新置办了行装。

[ænd; ənd] [felt] [mɔːr] [laɪk] [ɑːr'selvz] [ə'gen] .

and felt more like ourselves again .

和 毛毡 更多的 喜欢 我们自己 再次 .

感觉自己又找回了自己。

[wiː; wi] [set] [ðə; ði] [meɪl] [wiː; wi] ['niːdɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [ðæt]
We set the mail we needed no longer for the time in the chest , and that
我们 放 这 邮件 我们 需要 不 更长 为了 这 时间 在 这 胸部 , 和 那
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

我们把暂时不需要的邮件放进了箱子里，事情就此结束。

[lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .
longed for the wind which did not come .
渴望 为了 这 风 哪个 做过 不是 来 .

盼望着那迟迟未来的风。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['breθləs] .
It was breathless .
它 曾是 喘不过气 .

他喘不过气来。

[ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [gruː] ['staɪflɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɜːdə] [left] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] , ['kʌmɪŋ]
The awning grew stifling , and Gerda left it for our midday meal , coming
这 棚 生长 令人窒息 , 和 格尔达 左边 它 为了 我们的 正午 一顿饭 , 未来
[tuː; tə] [ðə; ði] ['æftər] [dek] ,
to the after deck ,
到 这 后 甲板 ,

遮阳篷越来越闷热，格尔达为了吃午饭，离开了遮阳篷，来到后甲板上。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
and sitting there with us .
和 坐着 那里 和 我们 .

和我们一起坐在那里。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [dres] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['dʒestɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Presently she looked at our dress and smiled , jesting a little .
目前 她 看起来 在 我们的 裙子 和 微笑 , 开玩笑 一个 小的 .

她看了看我们的裙子，笑了笑，略带玩笑的意味。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃest] [ʌv; əv] [goʊld] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [baɪ]
Then she set her hand on the little chest of gold which stood on the deck by
然后 她 放 她 手 在 这 小的 胸部 的 金子 哪个 站立 在 这 甲板 经过
[hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
her and opened it .
她 和 打开 它 .

然后她把手放在甲板上她旁边的那个装满金子的小箱子上，打开了它。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wer] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf]
" I am going to ask you to wear some of these things , " she said , half
" 我 是 去 到 问 你 到 穿 一些 的 这些 事物 , " 她 说 , 一半
['ʃaɪli] .
shyly .
害羞地 .

“我想请你穿上其中的一些衣服,”她半是羞涩地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [θriː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
" I have a fancy to see you three as you should be ,
" 我 有 一个 想要 到 看 你 三 作为 你 应该 是 ,

“我真想看到你们三个本该有的样子,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ræŋk] [ɑːn] [juː; jʊ] .
with the things which belong to your rank on you .
和 这 事物 哪个 属于 到 你的 秩 在 你 .

佩戴与你的身份相符的物品。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðæt] .
" Bertric shook his head at that .
" - 摇晃 他的 头 在 那 .

伯特里克摇了摇头。

" [noʊ] , ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , lady , " he said .
" 不 , 女士 , " 他 说 .

“不，女士,”他说。

" [wʌt] [niːd] ? "
" What need ? "
" 什么 需要 ? "

有什么需要?

" ['meɪbi] [aɪ] [wʊd] [siː] [maɪ] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Maybe I would see my friends as they should be , " she answered .
" 或许 我 会 看 我的 朋友们 作为 他们 应该 是 , " 她 回答 .

“也许我才能真正看清我的朋友们,”她回答道。

" ['meɪbi] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [fɔːr; fər] [wʌns] [gɪv] [ðə; ði] [gɪfts] [ə; eɪ] [kwiːn] [meɪ] [gɪv] , [ɪf] ['nevər] [ə'gen] .
" Maybe I would fain for once give the gifts a queen may give , if never again .
" 或许 我 会 欣然 为了 一次 给 这 礼物 一个 女王 可能 给 , 如果 绝不 再次 .

“也许我会渴望有朝一日能像女王那样赠送礼物，即使以后再也不会了。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['treʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃerd]
And maybe it is as well that some of these treasures should be shared
和 或许 它 是 作为 出色地 那 一些 的 这些 宝藏 应该 是 共享
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [meɪ] [kʌm] . "
among us because we know not what may come . "
之中 我们 因为 我们 知道 不是 什么 可能 来 . "

或许，将这些珍宝分享给大家也是件好事，因为我们无法预知未来会发生什么。

" [wel] , " [sed] - , ['læfɪŋ] , " ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] ['oʊvərbɔːrd]
" Well , " said Bertric , laughing , " maybe they will not be so likely to go overboard
" 出色地 , " 说 - , 笑 , " 或许 他们 将要 不是 是 所以 可能 到 去 落水
[wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .
without us .
没有 我们 .

“嗯,”贝尔特里克笑着说，“也许没有我们，他们就不会那么过分了。”

" [naʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [bʌt; bət][soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
" Now , I cannot tell all that was in her mind , but so she would have it ;
" 现在 , 我 不能 告诉 全部 那 曾是 在 她 头脑 , 但 所以 她 会 有 它 ;

“现在，我无法得知她当时的想法，但她就是这么想的;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rekt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr]
and as it was true enough that if we were wrecked we were more
和 作为 它 曾是 真的 足够的 那 如果 我们 是 损毁 我们 是 更多的
['laɪkli] [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmwʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ˌjuː 'es] ,
likely to save somewhat if it was on us ,
可能 到 节省 有些 如果 它 曾是 在 我们 ,

事实的确如此，如果我们遭遇不幸，如果费用由我们自己承担，我们更有可能节省一些钱。

[wiː; wi] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [weɪ] .
we let her have her way .
我们 让 她 有 她 方式 .

我们让她如愿以偿。

[soʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[ʃiː; ʃi]	[tʃoʊz]	[aʊt]	[ðə; ði]	['hevi]	['goʊldən]	['breɪsləts]	[wɪtʃ]	-	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[wer]	,
So	in	the	end	she	chose	out	the	heavy	golden	bracelets	which	Bertric	and	I	should	wear	,
所以	在	这	结尾	她	选择	出去	这	重的	金的	手镯	哪个	-	和	我	应该	穿	,

所以最后她选好了那两条沉重的金手镯，让我和伯特里克戴上。

[ænd; ənd]	[ðen]	[æskt]	-	,	['læfɪŋ]	,
and	then	asked	Dalfin	,	laughing	,
和	然后	问	-	,	笑	,

然后笑着问达尔芬：

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['toʊkən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ræŋk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lænd]	.
what	was	the	token	of	the	rank	of	a	prince	in	his	land	.
什么	曾是	这	令牌	的	这	秩	的	一个	王子	在	他的	土地	.

在他看来，王子身份的象征是什么？

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[tɔːrk]	[wɪtʃ]	-	[men]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[soʊ]	.
It	was	the	torque	which	Heidrek's	men	had	taken	from	him	,	and	I	told	her	so	.
它	曾是	这	扭矩	哪个	-	男人	有	已采取	从	他	,	和	我	讲述	她	所以	.

那是海德雷克的手下从他身上夺走的扭矩，我告诉了她。

[wer'ɑːn]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kæskɪt]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	,	['twɪstɪd]	[tɔːrk]	,
Whereon	she	took	from	the	casket	a	wonderful	,	twisted	torque	,
其中	她	采取	从	这	棺材	一个	精彩的	,	扭曲	扭矩	,

她从棺材里取出了一个奇妙的、扭曲的扭矩，

[ðə; ði]	[laɪk]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	,	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[nɔːrs]	[wɜːrk]	,
the	like	of	which	I	had	never	seen	,	for	it	was	not	of	Norse	work	,
这	喜欢	的	哪个	我	有	绝不	已见	,	为了	它	曾是	不是	的	北欧	工作	,

我从未见过这样的作品，因为它并非北欧风格。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
and	gave	it	to	him	.
和	给予	它	到	他	.

然后把它给了他。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌaɪ ˈtiː]	['kjʊriəsli]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['laɪtɪd]	[ʌp]	.
He	took	it	and	looked	at	it	curiously	,	and	his	face	lighted	up	.
他	采取	它	和	看起来	在	它	奇怪的是	,	和	他的	脸	照明	向上	.

他接过它，好奇地看了看，脸上顿时绽放出笑容。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[streɪndʒ]	['raɪtɪŋz]	[ɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[riːd]	[ðem; ðəm]	.
It	had	some	strange	writings	on	it	,	and	he	read	them	.
它	有	一些	奇怪的	著作	在	它	,	和	他	读	他们	.

上面有一些奇怪的文字，他读了起来。

[ðen]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	['gɝːdə]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[pleɪn]	[ðæt]	['sʌmwʌt]	[hæd; həd]	[pliːzd]	[hɪm; ɪm]	['maɪtɪli]	.
Then	he	turned	to	Gerda	,	and	it	was	plain	that	somewhat	had	pleased	him	mightily	.
然后	他	转向	到	格尔达	,	和	它	曾是	清楚的	那	有些	有	高兴	他	非常	.

然后他转向格尔达，显然格尔达的某些举动让他非常高兴。

"	[kwiːn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['greɪtər]	[gɪft]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[ken]	.
"	Queen	,	"	he	said	,	"	this	is	a	greater	gift	to	me	than	you	ken	.
"	女王	,	"	他	说	,	"	这	是	一个	更大的	礼物	到	我	比	你	肯	.

“女王陛下，”他说，“这对我来说是一份您无法想象的珍贵礼物。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [tɔːrk] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [hɪr] ,
It is strange that this torque should come to me here ,
它 是 奇怪的 那 这 扭矩 应该 来 到 我 这里 ,

奇怪的是，这种扭矩竟然会落到我身上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
for there is a song of it which I have known since I was able to
为了 那里 是 一个 歌曲 的 它 哪个 我 有 已知 自从 我 曾是 有能力的 到
[lɜːrn] [ɔːt] .
learn aught .
学习 零 .

因为我从懂事起就一直知道这首歌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈluːzɪŋ] . "
It is the song of its losing . "
它 是 这 歌曲 的 它是 输 . "

这是它失败的歌。

" [ˈθɔːrˌwɑːld] , [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] [frʌm; frəm] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈvaikiŋz] , " [ʃiː; ʃi]
" Thorwald , my grandfather , won it on the high seas from Danish Vikings , " she
" 索瓦尔德 , 我的 祖父 , 韩元 它 在 这 高的 海域 从 丹麦语 维京人 , " 她
[ˈænsər] [ˈiːgərli] .
answered eagerly .
回答 急切地 .

“我的祖父托瓦尔德在公海上从丹麦维京人手中夺取了它,”她急切地回答道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] ? "
" What is the story ? "
" 什么 是 这 故事 ? "

“故事讲的是什么？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tɔːrk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is the royal torque of our house , " he said .
" 它 是 这 皇家 扭矩 的 我们的 房子 , " 他 说 .

“这是我们家的皇家项链,”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [wen] [maɪ] [ˈkɪnzmən] , - [ʌv; əv][ðə; ði] , [fel] [æt; ət] [haʊθ] .
" It was lost when my kinsman , Dubhtach of the Spearshafts , fell at Howth .
" 它 曾是 丢失的 什么时候 我的 亲属 , - 的 这 矛杆 , 跌倒 在 霍斯 .

“我的亲戚，矛杆家族的杜布塔赫，在霍斯阵亡时，它就遗失了。”

[ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈprɪnsəz] [huː] [fel] [er] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌn] [frʌm; frəm]
In the song are the names of Danish princes who fell ere it was won from
在 这 歌曲 是 这 姓名 的 丹麦语 王子们 WHO 跌倒 埃雷 它 曾是 韩元 从
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,

歌中提到了在丹麦从我们手中夺取这片土地之前阵亡的丹麦王子的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] .
and they are not a few .
和 他们 是 不是 一个 很少 .

而且人数不少。

[naʊ] [jʊr; jər][foʊk][hæv; həv] [əˈvendʒd] [ðə; ði] [lɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈniːlz] [hæz; həz]
Now your folk have avenged the loss , and the luck of the O'Neills has
现在 你的 民间 有 复仇 这 损失 , 和 这 运气 的 这 奥尼尔 有
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

现在你们的族人报了仇，奥尼尔家族的好运也回来了。

[ænd; ənd]	,	[feɪθ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[taɪm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪd]	,
And	**,**	**faith**	**,**	**it**	**was**	**time**	**it**	**did**	**,**
和	,	信仰	,	它	曾是	时间	它	做过	,

而信仰，也到了该发生的时候了。

[fɔːr; fər]	['maɪti]	['lɪt(ə)l]	[lʌk]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[sɪns]	[ˌaɪ ˈtiː]	[went]	[frʌm; frəm]	[ˌjuː ˈes]	.
for	**mighty**	**little**	**luck**	**have**	**we**	**had**	**since**	**it**	**went**	**from**	**us**	**.**
为了	强大的	小的	运气	有	我们	有	自从	它	去	从	我们	.

自从失去它之后，我们就再也没有好运可言。

"	[ðen]	[hiː; hi]	[bent]	[hɪz; ɪz]	[niː]	[ɪn]	['prɪnsli]	['fæʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[kɪst]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɪvər]
"	**Then**	**he**	**bent**	**his**	**knee**	**in**	**princely**	**fashion**	**,**	**and**	**kissed**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**giver**
"	然后	他	弯曲	他的	膝盖	在	王子	时尚	,	和	亲吻	这	手	的	这	赠予者

,
,
,

然后他像王子一样单膝跪地，亲吻了赠予者的手。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[set]	[ðə; ði]	[tɔːrk]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[nek]	.
and	**so**	**set**	**the**	**torque**	**on**	**his**	**neck**	**.**
和	所以	放	这	扭矩	在	他的	脖子	.

于是，他脖子上的扭矩就此施加。

[ˌaɪ ˈtiː]	[bent]	['iːzəli]	,	[ænd; ənd]	['fɑːsənd]	[wɪð; wɪθ]	[hʊkt]	['ɛndz]	.
It	**bent**	**easily**	**,**	**and**	**fastened**	**with**	**hooked**	**ends**	**.**
它	弯曲	容易地	,	和	系紧	和	钩子	结束	.

它很容易弯曲，末端带有钩子固定。

[pleɪn]	[ɪ'nʌf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'kʌvərd]	[ə; eɪ]	['treʒər]	.
Plain	**enough**	**it**	**was**	**that**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**recovered**	**a**	**treasure**	**.**
清楚的	足够的	它	曾是	那	他	毛毡	那	他	有	恢复	一个	宝藏	.

很明显，他觉得自己找回了一件宝物。

"	[siː]	,	"	[sed]	-	,	"	[hɪr]	[ɪz]	[wɪnd]	['kʌmɪŋ]	.
"	**See**	**,**	**"**	**said**	**Bertric**	**,**	**"**	**here**	**is**	**wind**	**coming**	**.**
"	看	,	"	说	-	,	"	这里	是	风	未来	.

“看,”贝尔特里克说，“风来了。”

"	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['θʌndər]	[klaʊdz]	['wɜːrkɪŋ]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[ænd; ənd]	[iːst]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
"	**There**	**were**	**thunder**	**clouds**	**working**	**up**	**from**	**the**	**north**	**and**	**east**	**,**	**and**	**a**
"	那里	是	雷	云	在职的	向上	从	这	北	和	东方	,	和	一个

[heɪz]	[wʌz; wəz]	['gæðərɪŋ]	[ˌoʊvər'hed]	.
haze	**was**	**gathering**	**overhead**	**.**
阴霾	曾是	采集	开销	.

“北部和东部正在酝酿雷暴云，头顶上笼罩着一层薄雾。”

[suːn]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['stɪlnəs]	,	[ðə; ði]	['θʌndər]	['rʌmbld]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[siː]	,
Soon	**,**	**in**	**the**	**stillness**	**,**	**the**	**thunder**	**rumbled**	**across**	**the**	**sea**	**,**
很快	,	在	这	寂静	,	这	雷	隆隆声	穿过	这	海	,

很快，寂静之中，雷声隆隆地响彻海面。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hevi]	[drɑːps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[reɪn]	[fel]	,	['brɪŋɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[koʊld]	[dræfts]
and	**the**	**heavy**	**drops**	**of**	**the**	**first**	**rain**	**fell**	**,**	**bringing**	**with**	**them**	**cold**	**draughts**
和	这	重的	滴	的	这	第一的	雨	跌倒	,	带来	和	他们	寒冷的	起草

[ʌv; əv]	[wɪnd]	,
of	**wind**	**,**
的	风	,

第一场雨的雨滴噼里啪啦地落下，伴随着阵阵寒风。

[wɪtʃ]	[fɪld]	[ðə; ði]	[seɪl]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	['juːsləsli]	,	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[gɔːn]	.
which	**filled**	**the**	**sail**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**uselessly**	**,**	**and**	**were**	**gone**	**.**
哪个	已填	这	帆	为了	一个	片刻	,	无用	,	和	是	已消失	.

它们短暂地填满了帆，但毫无用处，然后就消失了。

[ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [siː] [gruː] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪtʃ] [swept] [daʊn]
Then across the northern sea grew and spread a line of white which swept down
然后 穿过 这 北方 海 生长 和 传播 一个 线 的 白色的 哪个 扫荡 向下
[ɑːn] [ˌjuː 'es] ['swɪftli] ,
on us swiftly ,
在 我们 迅速地 ,

然后，一道白色的光带在北海蔓延开来，迅速向我们袭来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðə; ði] [skwɔːl] , [wɪtʃ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] , [wʌz; wəz] [ɑːn]
and with a roar the squall , which came before the wall of rain , was on
和 和 一个 吼 这 暴风雨 , 哪个 来了 前 这 墙 的 雨 , 曾是 在
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

伴随着一声咆哮，暴风雨来临之前，狂风骤起，向我们袭来。

['sʌmθɪŋ] ['lɪftɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fled] [ˌdaʊn'wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['broʊkən] - [wɪŋd] [red] [ænd; ənd]
Something lifted forward and fled downwind like a broken - winged red and
某物 抬起 向前 和 逃亡 顺风 喜欢 一个 破碎的 - 有翅膀的 红色的 和
[waɪt] [bɜːrd] .
white bird .
白色的 鸟 .

有什么东西向前飞去，顺风而去，像一只折了翅膀的红白相间的鸟儿。

['gɜːrdəz] ['ɔːnɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] ; [ænd; ənd] - ['ʃaʊtɪd] .
Gerda's awning had gone ; and Dalfin shouted .
格尔达的 棚 有 已消失 ; 和 - 喊叫 .

格尔达的遮阳篷不见了；达尔芬大声喊叫起来。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hiːd] [ðæt] .
But we could not heed that .
但 我们 可以 不是 注意 那 .

但我们不能听从他们的劝告。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [helm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd]
We were wrestling with the helm , for the wind was heavy and
我们 是 摔角 和 这 舵 , 为了 这 风 曾是 重的 和
[ʌn'stedi] ,
unsteady ,
不稳定 ,

由于风力强劲且不稳定，我们费力地控制着舵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
and the thunder rolled round us and above us ,
和 这 雷 滚动 圆形的 我们 和 多于 我们 ,

雷声在我们周围和头顶滚滚响起，

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃɑːt] [ɪn] ['dʒægɪd] [striːks] [frʌm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] [siː] [ɪn'ses(ə)ntli] .
while the lightning shot in jagged streaks from cloud to sea incessantly .
尽管 这 闪电 射击 在 锯齿状 连胜 从 云 到 海 不已 .

闪电不断划破夜空，从云层直射入海。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɪn] ['tɔrənts] , ['waɪtnɪŋ] [ðə; ði] [siː] ;
The rain came in torrents , whitening the sea ;
这 雨 来了 在 种子 , 美白 这 海 ;

暴雨倾盆而下，将大海染成一片白色；

[bʌt; bət] ['gɝːdə] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [haɪ] ['stɜːrnˌpoʊst] ,
but Gerda stood with her arm round the high sternpost ,
但 格尔达 站立 和 她 手臂 圆形的 这 高的 船尾柱 ,

但格尔达却搂着高高的船尾柱站着。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['siːmɪŋ]
with her yellow hair flying and the water streaming from her , seeming
和 她 黄色的 头发 飞行 和 这 水 流媒体 从 她 ， 似乎
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] .
to enjoy the turmoil .
到 享受 这 动荡 .

她金色的头发飞扬，水珠从她身上倾泻而下，似乎很享受这种混乱。

[ðə; ði] [reɪn] [swept] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [fel] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
The rain swept past , and the wind fell suddenly , as it had come .
这 雨 扫荡 过去的 ， 和 这 风 跌倒 突然 ， 作为 它 有 来 .

雨水倾盆而下，风也像来时一样骤然停了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [seɪl] [hʌŋ] [ænd; ənd] [flæpt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːrst] ['hæpənd]
For a few minutes the sail hung and flapped , and then the worst happened
为了 一个 很少 分钟 这 帆 悬挂 和 拍打 ， 和 然后 这 最差 发生
.
:
.

帆悬在空中飘动了几分钟，然后最糟糕的事情发生了。

[aɪ] [hɜːrd] - [kraɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [skwɔːl] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌjuː 'es] .
I heard Bertric cry to us to hold on , and a fresh squall was on us .
我 听到 - 哭 到 我们 到 抓住 在 ， 和 一个 新鲜的 暴风雨 曾是 在 我们 .

我听到贝尔特里克喊着让我们坚持住，一场新的暴风雨正向我们袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːld] [æt; ət][ˌjuː 'es] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ə'bæk] .
It came out of the south as if hurled at us , taking the sail aback .
它 来了 出去 的 这 南 作为 如果 投掷 在 我们 ， 采取 这 帆 背 .

它从南方袭来，仿佛是朝我们猛扑过来，把我们的帆都打翻了。

[ðə; ði] ['foʊrˌsteɪ] ['pɑːrtɪd] ,
The forestay parted ,
这 前支索 分手了 ，

前支索分开，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ʌv; əv]['broʊkən] ['tɪmbər] [ðə; ði] [mæst] [went]
and then with a crash and rending of broken timber the mast went
和 然后 和 一个 碰撞 和 渲染 的 破碎的 木材 这 桅杆 去
[sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,
some six feet from the deck ,
一些 六 脚 从 这 甲板 ，

然后随着一声巨响和断裂的木头撕裂声，桅杆从甲板上掉了下来大约六英尺远。

['fɔːlɪŋ] [æft][ænd; ənd][tuː; tə][pɔːrt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hæf] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]
falling aft and to port , and taking with it half the length of the
坠落 后部 和 到 港口 ， 和 采取 和 它 一半 这 长度 的 这
['gʌnl] [frʌm; frəm] [ə'mɪdʃɪps] .
gunwale from amidships .
舷缘 从 船体中部 .

船体向后和左舷倾斜，并带走了船体中部一半的舷缘长度。

['æftər] [ðæt] [kræʃ] [wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,
After that crash we stood and looked at one another ,
后 那 碰撞 我们 站立 和 看起来 在 一 其他 ，

那场车祸之后，我们站着，彼此对视着。

[iːtʃ] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][hɜːrt] .
each fearing that there must be some hurt .
每个 害怕 那 那里 必须 是 一些 伤害 .

两人都担心会受到伤害。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nʌn]	.
But	**there**	**was**	**none**	**.**
但	那里	曾是	没有任何	.

但并没有。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wel]	[æft]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɔːlɪŋ]	['mæsthed]	[ænd; ənd]	[jɑːrd]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[riːtʃt]	[ˌjuː 'es]	,
We	**had**	**been**	**well**	**aft**	**,**	**and**	**the**	**falling**	**masthead**	**and**	**yard**	**had**	**not**	**reached**	**us**	**,**
我们	有	到过	出色地	后部	,	和	这	坠落	报头	和	院子	有	不是	达到	我们	,

我们当时在船尾很远的地方，掉落的桅杆和横桁还没有砸到我们。

[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tuː]	[nɪr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['plez(ə)nt]	.
though	**it**	**had**	**been**	**too**	**near**	**to**	**be**	**pleasant**	**.**
尽管	它	有	到过	也	靠近	到	是	令人愉快的	.

虽然距离太近，让人感到不舒服。

['meɪbi]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[fel]	,	[mɪst]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[ɔːr]	[soʊ]	.
Maybe	**the**	**end**	**of**	**the**	**yard**	**,**	**as**	**it**	**fell**	**,**	**missed**	**me**	**by**	**a**	**foot**	**or**	**so**	**.**
或许	这	结尾	的	这	院子	,	作为	它	跌倒	,	错过	我	经过	一个	脚	或者	所以	.

也许院子尽头倒下来的时候，离我只有一英尺左右的距离。

[bʌt; bət]	[ðoʊ]	['gɜːrdəz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[peɪl]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[waɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['terər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rek]
But	**though**	**Gerda's**	**face**	**was**	**pale**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**wide**	**with**	**the**	**terror**	**of**	**the**	**wreck**
但	尽管	格尔达的	脸	曾是	苍白	,	和	她	眼睛	宽的	和	这	恐怖	的	这	破坏

,
,
,

尽管格尔达脸色苍白，双眼因车祸的恐怖而睁得大大的，

[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[skriːmd]	[ɔːr]	[let]	[goʊ]	[hɜːr; hər]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stɜːrnˌpoʊst]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['klɪŋɪŋ]	.
she	**never**	**screamed**	**or**	**let**	**go**	**her**	**hold**	**of**	**the**	**sternpost**	**to**	**which**	**she**	**had**	**been**	**clinging**	**.**
她	绝不	尖叫	或者	让	去	她	抓住	的	这	船尾柱	到	哪个	她	有	到过	依恋	.

她始终没有尖叫，也没有松开紧紧抓住的船尾柱。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[siː]	['kɪŋz]	['dɔːtər]	.
She	**was**	**a**	**sea**	**king's**	**daughter**	**.**
她	曾是	一个	海	国王的	女儿	.

她是海王的女儿。

['tʃæptər]	[eɪt]	:	[stɔːrm]	[ænd; ənd]	['sælvɪdʒ]	.
Chapter	**8**	**:**	**Storm**	**And**	**Salvage**	**.**
章	8	:	风暴	和	打捞	.

第八章：风暴与救援。

[ðə; ði]	[ʃɪp]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['hevi]	[lɪst]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[siː]	[broʊk]	[ɑːn]	[bɔːrd]	,
The	**ship**	**took**	**a**	**heavy**	**list**	**,**	**and**	**some**	**sea**	**broke**	**on**	**board**	**,**
这	船	采取	一个	重的	列表	,	和	一些	海	打破	在	木板	,

船身严重倾斜，一些海浪拍打在船上。

[bʌt; bət]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['raɪzɪŋ]	[fæst]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[jet]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[duː]	[mʌtʃ]	[hɑːrm]	.
but	**though**	**it**	**was**	**rising**	**fast**	**,**	**there**	**was**	**not**	**yet**	**enough**	**to**	**do**	**much**	**harm**	**.**
但	尽管	它	曾是	上升	快速地	,	那里	曾是	不是	然而	足够的	到	做	很多	伤害	.

虽然上升速度很快，但还不足以造成太大危害。

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [baɪt] [ʌv; əv] ['kænvəs] [hoʊv] [ˌjuː 'es] [raʊnd] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

The floating bights of canvas hove us round broadside to the run of the waves ,

这 漂浮的 咬 的 帆布 霍夫 我们 圆形的 舷侧 到 这 跑步 的 这 波浪 ,

漂浮的帆布碎片将我们横向推向波浪的冲击面，

[ænd; ənd] [niːdz] [mʌst; məst] [ðæt] [wiː; wi] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .

and needs must that we cleared away the wreck as soon as might be .

和 需求 必须 那 我们 已清除 离开 这 破坏 作为 很快 作为 可能 是 .

因此，我们必须尽快清理残骸。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['æksɪz] [slʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæst] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] [æz; əz] [ðɪs] ,

There were two axes slung at the foot of the mast in case of such chances as this ,

那里 是 二 轴 吊着 在 这 脚 的 这 桅杆 在 案件 的 这样的 机会 作为 这 ,

为了应对这种情况，桅杆底部挂着两把斧头。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] [mæst] [ə'drɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['gʌnl] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] ,

and with them we cut the mast adrift from the shattered gunwale , and got it overboard ,

和 和 他们 我们 切 这 桅杆 漂流 从 这 破碎 舷缘 , 和 得到 它 落水 ,

我们用它们把桅杆从破碎的舷缘上割断，然后把它扔到海里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] ['sʌmwʌt] .

so that the ship recovered herself somewhat .

所以 那 这 船 恢复 她自己 有些 .

因此，这艘船的航向有所恢复。

[ðə; ði] [jɑːrd] [leɪ] [hæf] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [aɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The yard lay half on deck , and I climbed out on it ,

这 院子 躺 一半 在 甲板 , 和 我 攀登 出去 在 它 ,

院子一半悬在甲板上，我爬了出去。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæst] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæsthed] ,

and cleared it from the mast without much trouble , cutting away all the rigging at the masthead ,

和 已清除 它 从 这 桅杆 没有 很多 麻烦 , 切割 离开 全部 这 索具 在 这 报头 ,

然后毫不费力地把它从桅杆上清理干净，切断了桅顶的所有索具。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [mæst] [ɪt'self] [goʊ] [tuː; tə] ['liːwərd] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and letting the mast itself go to leeward as the waves would take it .

和 出租 这 桅杆 本身 去 到 背风面 作为 这 波浪 会 拿 它 .

让桅杆随波浪向背风面漂移。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [hɑːrd] [wɜːrk] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] ,

After that we had some hard work in getting the sail on board again ,

后 那 我们 有 一些 难的 工作 在 获得 这 帆 在 木板 再次 ,

之后我们费了好大劲才把帆重新装回船上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [skwɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

but it was done at last , and by that time the squall was over ,

但 它 曾是 完毕 在 最后的 , 和 经过 那 时间 这 暴风雨 曾是 超过 ,

但最终还是完成了，那时暴风雨也已经过去了。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [floʊn] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [oʊld] ['kwɔːrtər] - - [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] - - [ænd; ənd]
while the wind had flown back to its old quarter - - the northeast - - and
尽管 这 风 有 飞行 后退 到 它是 老的 四分之一 - - 这 东北 - - 和
[siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [baɪd] [ðer; ðər] .
seemed likely to bide there .
似乎 可能 到 比德 那里 .

而风又回到了它原来的方向——东北方向——而且似乎会一直待在那里。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [skʌd] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [wɪnd] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [fiːl] ,
Overhead the scud was flying with more wind than we could feel ,
开销 这 飞毛腿 曾是 飞行 和 更多的 风 比 我们 可以 感觉 ,

头顶上，飞旋的铁甲虫裹挟着比我们能感觉到的还要大的风。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋkʃəs] .
and we had cause to be anxious .
和 我们 有 原因 到 是 焦虑的 .

我们确实有理由感到焦虑。

[ðə; ði] [siː] [wʊd] [get] [ʌp] ,
The sea would get up ,
这 海 会 得到 向上 ,

海水会涨起来，

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [set] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [seɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [sɜːrv] [tuː; tə]
and unless we could set some sort of sail which would at least serve to
和 除非 我们 可以 放 一些 种类 的 帆 哪个 会 在 至少 服务 到
[kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
keep her head to it ,
保持 她 头 到 它 ,

除非我们能给她装上某种帆，至少能让她保持航向，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fer] ['bædli] .
we should fare badly .
我们 应该 票价 糟糕 .

我们的情况应该很糟糕。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [streɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rentʃ]
Moreover , it was likely enough that the ship was strained with the wrench
而且 , 它 曾是 可能 足够的 那 这 船 曾是 紧张 和 这 扳手
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [mæst] .
of the falling mast .
的 这 坠落 桅杆 .

此外，桅杆倒塌产生的扭力很可能也使船体承受了很大的压力。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sper] [seɪl] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [stɔːrm]
There was no spare sail on board which we could use in the way of storm
那里 曾是 不 空闲的 帆 在 木板 哪个 我们 可以 使用 在 这 方式 的 风暴
['kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

船上没有备用的帆，所以我们无法使用暴风帆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] .
and the sails of the boat were too small to be of any use .
和 这 帆 的 这 船 是 也 小的 到 是 的 任何 使用 .

船帆太小，根本无法使用。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [spɑːr] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [juːz] [æz; əz] [mæst] , [seɪv] [ðə; ði] [jɑːrd] [ɪt'self] .
Nor was there a spar which we could use as mast , save the yard itself .
也不 曾是 那里 一个 斯帕 哪个 我们 可以 使用 作为 桅杆 , 节省 这 院子 本身 .

除了船桁本身，我们也没有其他可以用作桅杆的横桁。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [taɪm] [prest] .

It must be that or nothing , and time pressed .

它 必须 是 那 或者 没有什么 , 和 时间 按下 .

要么这样，要么就什么都没有，而且时间紧迫。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [hæd; həd][wiː; wi][ðə; ði] [tʃæns] ,

I suppose that we might have done better had we the chance ,

我 认为 那 我们 可能 有 完毕 更好的 有 我们 这 机会 ,

我想，如果我们有机会的话，或许会做得更好。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [siː] [fɔːrst] [ɑːn][ˌjuː ˈes] ,

but what we did now in the haste which the rising sea forced on us ,

但 什么 我们 做过 现在 在 这 匆忙 哪个 这 上升 海 强制 在 我们 ,

但我们现在所做的，都是迫于不断上涨的海平面而仓促做出的。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,

was to lash the forward end of the yard to the stump of the mast ,

曾是 到 睫毛 这 向前 结尾 的 这 院子 到 这 树桩 的 这 桅杆 ,

目的是将横桁的前端绑在桅杆的残端上。

[wɪˈðaʊt] [ˌʌnˈbendɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

without unbending the sail from it .

没有 不屈 这 帆 从 它 .

而不将帆从上面拉开。

[ðen] [wiː; wi] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈrɪɡɪŋ] ,

Then we set it up as best we might with the running rigging ,

然后 我们 放 它 向上 作为 最好的 我们 可能 和 这 跑步 索具 ,

然后我们尽最大努力用索具把它架设好。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaɪtɪli] [ʌnˈhændi] [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [seɪl][ʌv; əv] [ˈdʌbld] [ˈkænvəs] .

and so had a mightily unhandy three - cornered sail of doubled canvas .

和 所以 有 一个 非常 不得劲 三 - 被逼到绝境 帆 的 双倍 帆布 .

于是就有了极其不方便的双层帆布三角帆。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [seɪl] [fɜːrld] [waɪl] [wiː; wi]

But when we cast off the lashings which had kept the sail furled while we

但 什么时候 我们 投掷 离开 这 鞭打 哪个 有 保留 这 帆 卷曲 尽管 我们

[wɜːrkt] ,

worked ,

工作 ,

但是当我们解开用来固定帆的绳索时，帆在我们作业时就卷起来了。

[ænd; ənd] [ˈʃiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] , [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

and sheeted it home , it brought the ship's head to the wind ,

和 床单 它 家 , 它 带来 这 船的 头 到 这 风 ,

收紧帆索后，船头迎风而立。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [roʊd] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] .

and for a time we rode easily enough .

和 为了 一个 时间 我们 骑 容易地 足够的 .

有一段时间，我们骑行得很顺利。

[ðen] [wiː; wi] [beɪl] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ʃɪpt] , [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [liːk]

Then we baled out the water we had shipped , and sought for any leak

然后 我们 打包 出去 这 水 我们 有 已发货 , 和 寻求 为了 任何 泄露

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] .

there might be .

那里 可能 是 .

然后我们把运来的水舀了出来，并检查是否有任何泄漏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['plæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [streɪnd] ,
There was none of any account , though the upper planking of the ship was strained ,
那里 曾是 没有任何 的 任何 帐户 , 尽管 这 上 木板 的 这 船 曾是 紧张 ,

虽然船体上层的木板已经变形，但没有任何异常情况发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [siːmz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and the wash of the sea found its way through the seams now and then .
和 这 洗 的 这 海 成立 它是 方式 通过 这 接缝 现在 和 然后 .

海浪不时会从缝隙中渗进来。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðæt] ['ʌndər] [baɪ] ['beɪlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [noʊ] [wɜːrs] .
We could keep that under by baling now and again if it grew no worse .
我们 可以 保持 那 在下面 经过 打包 现在 和 再次 如果 它 生长 不 更糟 .

如果情况没有恶化，我们可以时不时地收割干草来控制旱情。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪl] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ,
But in about an hour it was plain that a gale was setting in from the northeast ,
但 在 关于 一个 小时 它 曾是 清楚的 那 一个 大风 曾是 环境 在 从 这 东北 ,

但大约一个小时后，很明显东北方向刮起了大风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
and the sea was rising .
和 这 海 曾是 上升 .

海平面正在上升。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːr][noʊ] ,
We must run before it whether we would or no ,
我们 必须 跑步 前 它 无论 我们 会 或者 不 ,

无论我们是否愿意，我们都必须赶在它前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [pʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['betər] , ['krɪpld] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .
and the sooner we put about the better , crippled as we were .
和 这 很快 我们 放 关于 这 更好的 , 残疾的 作为 我们 是 .

我们越早行动越好，尽管我们当时身体虚弱。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][æz; əz][ðə; ði] [geɪl] [droʊv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌt] ['lændfɔːl] [wiː; wi] [maɪt] ,
We must go as the gale drove us , and make what landfall we might ,
我们 必须 去 作为 这 大风 驾驶 我们 , 和 制作 什么 登陆 我们 可能 ,

我们只能随风而行，无论能登陆哪里，都只能选择一处登陆点。

[ðoʊ] [wer] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,
though where that would be we could not tell ,
尽管 在哪里 那 会 是 我们 可以 不是 告诉 ,

但我们无法确定那会在哪里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrweɪ] [ʃɔːr] ,
for there was no knowing how far we were from the Norway shore ,
为了 那里 曾是 不 会心 如何 远的 我们 是 从 这 挪威 支撑 ,

因为我们根本不知道我们离挪威海岸有多远。

[ɔːr] ['wɪðər] [wiː; wi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .
or whither we had drifted in the fog .
或者 往哪里去 我们 有 漂移 在 这 多雾路段 .

或者说，我们在迷雾中漂流到了哪里。

[soʊ][wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt] , ['ʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] [siː] [ɔːr] [tuː] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen]
So we put the ship about , shipping a sea or two as we did so , and then
所以 我们 放 这 船 关于 , 船运 一个 海 或者 二 作为 我们 做过 所以 , 和 然后
,
,
,

于是我们驾驶着这艘船四处航行，途中航行了一两个海域，然后，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ʌn'hændi] ['kænvəs] [fʊl] [ænd; ənd] [buːmd] [aʊt] [æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]
with our unhandy canvas full and boomed out as best we could with
和 我们的 不得劲 帆布 满的 和 蓬勃发展 出去 作为 最好的 我们 可以 和
[tuː] [ɔːrz; oʊrz] [læʃ] [tə'geðər] ,
two oars lashed together ,
二 桨 鞭打 一起 ,

我们用两根绑在一起的桨尽力撑开我们那笨重的帆布，帆布里装满了水。

[wiː; wi] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['siːz] [tuː; tə] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [wel] - [naɪ] ['hoʊpləs] ,
we fled into the unknown seas to south and west , well - nigh hopeless ,
我们 逃亡 进入 这 未知 海域 到 南 和 西方 , 出色地 - 夜 绝望 ,

我们逃入南方和西方的未知海域，几乎毫无希望。

[seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['plenti] .
save that of food and water was plenty .
节省 那 的 食物 和 水 曾是 很多 .

除了食物和水之外，其他方面都很充足。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] .
I have no mind to tell of the next three days .
我 有 不 头脑 到 告诉 的 这 下一个 三 天 .

我不想讲述接下来三天发生的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ɪn] [greɪ] [dɪs'kʌmfərt] , [ɪn][ðə; ði] ['siːsləs] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt]
They were alike in gray discomfort , in the ceaseless wash of the waves that
他们 是 同样 在 灰色的 不适 , 在 这 不停歇 洗 的 这 波浪 那
['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] ,
followed us ,
随后 我们 ,

在身后不断涌来的波浪中，我们都感到同样的灰暗不适。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
and in the fall of the rain .
和 在 这 落下 的 这 雨 .

在雨中。

[wiː; wi] [meɪd] ['terəbli] ['hevi] ['weðər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
We made terribly heavy weather of it ,
我们 制成 可怕 重的 天气 的 它 ,

我们把这件事搞得非常严重。

[ðoʊ] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['eni] [wei] ['perələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
though the gale was not enough to have been in any way perilous for a
尽管 这 大风 曾是 不是 足够的 到 有 到过 在 任何 方式 危险的 为了 一个
[wel] - [faʊnd] [ʃɪp] .
well - found ship .
出色地 - 成立 船 .

虽然这场大风不足以对一艘结构稳固的船只构成任何危险。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [beɪl] ['evri] [fɔːr] ['aʊərz] [ɔːr][soʊ] ,
We had to bale every four hours or so ,
我们 有 到 包 每一个 四 小时 或者 所以 ,

我们大约每隔四小时就要收割一次草皮。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˈgɜ˞ːdə] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] .
and at that time we learned that Gerda knew how to steer .
和 在 那 时间 我们 学习 那 格尔达 知道 如何 到 转向 .

那时我们才知道格尔达会掌舵。

[ˈveri] [breɪv] [ænd; ənd] [braɪt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
Very brave and bright was she through it all ,
非常 勇敢的 和 明亮的 曾是 她 通过 它 全部 ,

她始终表现得非常勇敢和聪明。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˈvɔɪɪdʒ] .
and maybe that is the one pleasant thing to look back on in all that voyage .
和 或许 那 是 这 一 令人愉快的 事物 到 看 后退 在 在 全部 那 航程 .

也许这是那段航程中唯一值得回味的美好事情。

[wiː; wi] [rɪgd] [ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ,
We rigged the sail of the boat across the sharp ,
我们 作弊 这 帆 的 这 船 穿过 这 锋利的 ,

我们把船帆横跨在陡峭的海面上，

[haɪ] [ˈgʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn][æz; əz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʃeltər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
high gunwales of the stern as some sort of shelter for her , and she
高的 舷缘 的 这 船尾 作为 一些 种类 的 庇护所 为了 她 , 和 她
[wʌz; wəz][ˈkɑːntent] .
was content .
曾是 内容 .

船尾高高的舷墙为她提供了一定的庇护，她很满足。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][læst][ə; eɪ]
It was on the morning of the fourth day when we had at last a
它 曾是 在 这 早晨 的 这 第四 天 什么时候 我们 有 在 最后的 一个
[saɪt] [ʌv; əv][lænd] .
sight of land .
视线 的 土地 .

第四天早上，我们终于看到了陆地。

[raɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈsiːz] , [ʃoʊd] [ðə; ði][dɪm] , [griːn] [tɑːps][ʌv; əv]
Right ahead of us , across the tumbling seas , showed the dim , green tops of
正确的 前方 的 我们 , 穿过 这 翻滚 海域 , 显示 这 暗淡 , 绿色的 最高额 的
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

在我们正前方，越过波涛汹涌的大海，可以看到远处山峦朦胧的绿色山顶。

[hæf] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [reɪn] .
half lost in the drifting rain .
一半 丢失的 在 这 漂流 雨 .

一半的身影消失在飘落的雨水中。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] , [bʌt; bət]
We thought they might be the hills of the western islands of Scotland , but
我们 想法 他们 可能 是 这 丘陵 的 这 西 岛屿 的 苏格兰 , 但
[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,
could not tell ,
可以 不是 告诉 ,

我们原以为它们可能是苏格兰西部岛屿的山丘，但无法确定。

[soʊ] [ˈʌtərli] [hæd; həd][wiː; wi] [lɔːst] [ɔːl] [ˈrekənɪŋ] .
so utterly had we lost all reckoning .
所以 完全地 有 我们 丢失的 全部 清算 .

我们彻底失去了理智。

[wət'evər] [ðə; ði][lænd] [maɪt] [biː; bi][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['prez(ə)ntli] ,
Whatever the land might be we had to find out presently ,
任何 这 土地 可能 是 我们 有 到 寻找 出去 目前 ,

无论这片土地是什么，我们都必须立即弄清楚。

[fɔːr; fər][ɪn][noʊ] [wei] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [liː] [ʃɔːr] .
for in no way could we escape from a lee shore .
为了 在 不 方式 可以 我们 逃脱 从 一个 李 支撑 .

因为我们无论如何都无法逃离背风的海岸。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ]['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
Nor was it long before we found that here was no island before us ,
也不 曾是 它 长的 前 我们 成立 那 这里 曾是 不 岛 前 我们 ,

不久之后，我们便发现眼前并非一座岛屿。

[sʌtʃ] [æn; ən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [koʊst] , [wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm]
such an we expected , but a long range of coast , which stretched from
这样的 一个 我们 预期的 , 但 一个 长的 范围 的 海岸 , 哪个 拉伸 从
[iːst] [tuː; tə] [west] ,
east to west ,
东方 到 西方 ,

我们预料到了这种情况，但海岸线绵长，从东到西延伸。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] .
as far as we could see , in a chain of hills .
作为 远的 作为 我们 可以 看 , 在 一个 链 的 丘陵 .

在我们所能看到的范围内，是一连串的山丘。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [hɪlz] [wɜːr; wər] [nʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] ,
All I could say for certain was that these hills were none which I knew ,
全部 我 可以 说 为了 肯定 曾是 那 这些 丘陵 是 没有任何 哪个 我 知道 ,

我唯一能确定的是，这些山丘都不是我曾经见过的。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['skɑːtɪʃ] [koʊsts] ,
and so could not be those of the northern Scottish coasts ,
和 所以 可以 不是 是 那些 的 这 北方 苏格兰 海岸 ,

因此不可能是苏格兰北部沿海地区的那些。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [seɪld] [pæst] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
which I had sailed past many a time .
哪个 我 有 航行 过去的 许多 一个 时间 .

我曾多次航行经过那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [sʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] .
There was more sun this morning , for the clouds were breaking .
那里 曾是 更多的 太阳 这 早晨 , 为了 这 云 是 打破 .

今天早上阳光更充足了，云层散开了。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] ['hɪltɑːp] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Once or twice the light fell on the far hilltops , bringing them close to us ,
一次 或者 两次 这 光 跌倒 在 这 远的 山顶 , 带来 他们 关闭 到 我们 ,

阳光一两次洒在远处的山顶上，将它们映照得近在眼前。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðen] ['pæsɪŋ] .
as it were , and then passing .
作为 它 是 , 和 然后 通过 .

就这样，然后过去了。

[aʊt] [tuː; tə] ['siːwərd] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] , ['hɜːrid] ['æftər]

Out to seaward astern of us it gleamed on the white wavetops , hurried after

出去 到 向海 倒车 的 我们 它 闪闪发光 在 这 白色的 浪尖 , 慌忙 后

[ˌjuː 'es] ,

us ,

我们 ,

在我们身后，向海的方向，它在白色的浪尖上闪闪发光，紧随我们而来。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [swept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ðæt] ['weɪtɪd]

and cheered us for a time , and so swept on to the land that waited

和 欢呼 我们 为了 一个 时间 , 和 所以 扫荡 在 到 这 土地 那 等待

['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] ,

our coming ,

我们的 未来 ,

它们为我们欢呼了一阵，然后席卷了等待我们到来的土地。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['welkəm] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .

with what welcome we could not say .

和 什么 欢迎 我们 可以 不是 说 .

我们无法用言语表达我们当时的欢迎之情。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [gliːm] [lɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['stedi] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [fɑːr][ə'stɜːrn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Presently a gleam lit on a small steady patch of white far astern of us ,

目前 一个 闪耀 点燃 在 一个 小的 稳定的 修补 的 白色的 远的 倒车 的 我们 ,

此刻，在我们身后远处的一小块稳定的白色区域上，闪烁着微光。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [tɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrər] [weɪvz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃɪft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

which did not toss with the nearer waves , and did not shift along the skyline .

哪个 做过 不是 折腾 和 这 更近 波浪 , 和 做过 不是 转移 沿着 这 天际线 .

它没有随着近处的波浪起伏，也没有沿着天际线移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][seɪl][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] - ,

It was the first sail we had seen since we had lost sight of Heidrek ,

它 曾是 这 第一的 帆 我们 有 已见 自从 我们 有 丢失的 视线 的 - ,

这是我们自从与海德雷克号失去联系后看到的第一艘帆船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [tʃɪrd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['restləs] ,

and it , too , cheered us in a way , for the restless ,

和 它 , 也 , 欢呼 我们 在 一个 方式 , 为了 这 不安 ,

它也以某种方式鼓舞了我们这些躁动不安的人。

[greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [siː] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [soʊ] ['loʊnli] .

gray and white sea was no longer so lonely .

灰色的 和 白色的 海 曾是 不 更长 所以 孤独 .

灰白色的大海不再那么孤寂了。

[jet] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər][noʊ][help][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

Yet we could look for no help from her ,

然而 我们 可以 看 为了 不 帮助 从 她 ,

然而，我们却无法指望从她那里得到任何帮助。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['saɪtɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] .

even if she sighted us and was on the same course .

甚至 如果 她 目击者 我们 和 曾是 在 这 相同的 课程 .

即使她看到了我们，而且我们走的是同一条路。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hiːv] [tuː; tə][ænd; ənd] [weɪt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'hɔːld]

We could not heave to and wait her , and by the time she overhauled

我们 可以 不是 举 到 和 等待 她 , 和 经过 这 时间 她 大修

[ˌjuː 'es] ,

us ,

我们 ,

我们不能停下来等她，等她追上来的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .
we were likely to be somewhat too near the shore for safety .
我们 是 可能 到 是 有些 也 靠近 这 支撑 为了 安全 .
我们当时可能离岸边太近了，存在安全隐患。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] [hoʊv] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ['veri] [fæst] [naʊ] .
For the mountains hove up from the sea very fast now .
为了 这 山脉 霍夫 向上 从 这 海 非常 快速地 现在 .
因为现在山脉正以非常快的速度从海面隆起。

[sʌm; səm] ['kɜːrənt] [hæd; həd][ˌjuː 'es][ɪn][ɪts] [ɡrɪp] , ['setɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ʃɔːrwərd] ['swɪftli] .
Some current had us in its grip , setting us shoreward swiftly .
一些 当前的 有 我们 在 它是 紧握 , 环境 我们 向岸边 迅速地 .
一股暗流裹挟着我们，迅速地将我们推向岸边。

[suːn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['loʊər] [hɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] , [blæk] [klɪfs] ,
Soon we could see the lower hills along the coast , with sheer , black cliffs ,
很快 我们 可以 看 这 降低 丘陵 沿着 这 海岸 , 和 透明 , 黑色的 悬崖 ,
很快我们就能看到沿海的低矮山丘，以及陡峭的黑色悬崖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [foʊm] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,
and a fringe of climbing foam at their feet ,
和 一个 边缘 的 攀登 泡沫 在 他们的 脚 ,
脚边还有一圈攀岩泡沫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ɪ'nʌf] [æz; əz][wiː; wi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
which was disquieting enough as we headed straight for them .
哪个 曾是 令人不安的 足够的 作为 我们 标题 直的 为了 他们 .
我们径直朝他们走去，这本身就令人不安。

[wiː; wi][fər'ɡɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [ɪn] [ðæt] [saɪt] ,
We forgot the other ship in that sight ,
我们 忘了 这 其他 船 在 那 视线 ,
我们忘记了视野中的另一艘船。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɡæp][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːl] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'krɔːs]
as we looked in vain for some gap in the long wall which stretched across
作为 我们 看起来 在 徒劳 为了 一些 差距 在 这 长的 墙 哪个 拉伸 穿过
['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .
our course .
我们的 课程 .
我们徒劳地寻找着横跨我们赛道的长墙上的缺口。

['oʊnli][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [raɪt] [ə'hed] , [ðə; ði] ['breikəz] [siːmd] ['nɪrər] ,
Only in one place , right ahead , the breakers seemed nearer ,
仅有的 在 一 地方 , 正确的 前方 , 这 断路器 似乎 更近 ,
只有在正前方的一个地方，海浪似乎更近了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ʃelvɪŋ] [ʃɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn] ,
and as if there might be shelving shore on which they ran ,
和 作为 如果 那里 可能 是 货架 支撑 在 哪个 他们 跑 ,
仿佛他们奔跑时会经过一片缓坡海岸，

['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʃætərɪŋ] [klɪfs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [biːt] .
rather than shattering cliffs on which they beat .
相当 比 破碎 悬崖 在 哪个 他们 打 .
而不是击碎他们撞击的悬崖。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [leɪ] [æn; ən][ˈaɪlənd] , [loʊ]
And presently we knew that between us and the shore lay an island , low
和 目前 我们 知道 那 之间 我们 和 这 支撑 躺 一个 岛 ， 低的
[ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
and long ,
和 长的 ，

很快我们就知道，在我们和海岸之间有一座低矮狭长的岛屿。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡriːn] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,
rising to a green hill toward the mainland ,
上升 到 一个 绿色的 爬坡道 朝向 这 大陆 ，

向上延伸至大陆方向的一座绿色山丘，

[bʌt; bət] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːwərd] [ɪn][ə; eɪ] [biːtʃ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [les]
but seeming to end to the seaward in a beach which might have less
但 似乎 到 结尾 到 这 向海 在 一个 海滩 哪个 可能 有 较少的
[ˈdeindʒəz][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [bɪˈjɑːnd] .
dangers for us than the foot of the cliffs beyond .
危险 为了 我们 比 这 脚 的 这 悬崖 超过 .

但似乎尽头是海边的沙滩，对我们来说，这片沙滩可能比远处的悬崖脚下更安全。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,
So far as we could make out from the deck ,
所以 远的 作为 我们 可以 制作 出去 从 这 甲板 ，

从甲板上我们能看到的范围内，

[ðə; ði] [streɪt] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [maɪlz] [waɪd] , [ɔːr][ə; eɪ]
the strait between this island and the mainland might be two miles wide , or a
这 海峡 之间 这 岛 和 这 大陆 可能 是 二 英里 宽的 ，或者 一个
[ˈlɪt(ə)l] [les] .
little less .
小的 较少的 .

该岛与大陆之间的海峡宽度可能为两英里，或者略窄一些。

" [ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][ɡet] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaɪlənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] ,
" If only we could get under the lee of that island we were safe ,
" 如果 仅有的 我们 可以 得到 在下面 这 李 的 那 岛 我们 是 安全的 ，

“如果我们能躲到那座岛屿的背风处，我们就安全了。”

" [sed] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" said Bertric to me .
" 说 - 到 我 .

贝尔特里克对我说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kɑːm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈæŋkər] . "
" It would be calm enough to anchor . "
" 它 会 是 冷静的 足够的 到 锚 . "

“风平浪静，可以抛锚。”

" [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" We can but try it , " I answered .
" 我们 能 但 尝试 它 ， " 我 回答 .

“我们可以试试，”我回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈɡetɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɔːrt][baʊ; boʊ] ,
And with that we luffed a little , getting the island on our port bow ,
和 和 那 我们 飞跃 一个 小的 ， 获得 这 岛 在 我们的 港口 弓 ，

于是我们稍微颠簸了一下，让小岛位于我们的左舷前方。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
but it was of no use .
但 它 曾是 的 不 使用 .

但这毫无用处。

[ðə; ði]	[ʌn'hændi]	['kænvəs]	[set]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	['liːwərd]	,	[ænd; ənd]	,	[mɔːr'oʊvər]	,
The	**unhandy**	**canvas**	**set**	**us**	**to**	**leeward**	**,**	**and**	**,**	**moreover**	**,**
这	不得劲	帆布	放	我们	到	背风面	,	和	,	而且	,

那块笨重的帆布使我们向背风面偏转，而且，

[ðə; ði]	['wɔːtər]	[geɪnd]	['kwɪkli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[streɪnd]	['ʌpər]	['plæŋkɪŋ]	[wʌz; wəz]	[hoʊv]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]
the	**water**	**gained**	**quickly**	**as**	**the**	**strained**	**upper**	**planking**	**was**	**hove**	**down**	**with**
这	水	获得	迅速地	作为	这	紧张	上	木板	曾是	霍夫	向下	和

[ðə; ði]	[nuː]	[lɪst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
the	**new**	**list**	**of**	**the**	**ship**	**.**
这	新的	列表	的	这	船	.

随着船体倾斜，受力较大的上层船板向下倾斜，海水迅速涌入。

[aɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[speɪs]	[ə'mɪdʃɪps]	[wens]	[wiː; wi]	[beɪl]	,	[ænd; ənd]	[wɑːtʃt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]
I	**went**	**to**	**the**	**open**	**space**	**amidships**	**whence**	**we**	**baled**	**,**	**and**	**watched**	**for**	**a**
我	去	到	这	打开	空间	船体中部	何处	我们	打包	,	和	观看	为了	一个

[fjuː]	['mɪnɪts]	,
few	**minutes**	**,**
很少	分钟	,

我走到船体中部我们弃船的空地上，观察了几分钟。

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[duː]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[rʌn]	,	[ən'les]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[tæk]	[wʊd]	[sɜːrv]
and	**saw**	**that**	**we**	**could**	**do**	**nothing**	**but**	**run**	**,**	**unless**	**the**	**other**	**tack**	**would**	**serve**
和	锯	那	我们	可以	做	没有什么	但	跑步	,	除非	这	其他	钉	会	服务

[ˌjuː 'es]	.
us	**.**
我们	.

我们意识到，除非另辟蹊径，否则我们除了逃跑别无选择。

[ðæt]	[wiː; wi]	[traɪd]	,	[bʌt; bət]	[naʊ]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['iːstərn]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
That	**we**	**tried**	**,**	**but**	**now**	**we**	**were**	**too**	**far**	**from**	**the**	**eastern**	**end**	**of**	**the**
那	我们	尝试	,	但	现在	我们	是	也	远的	从	这	东	结尾	的	这

['aɪlənd]	,
island	**,**
岛	,

我们试过了，但现在我们离岛的东端太远了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['hoʊpləs]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['breikəz]	.
and	**it**	**was**	**hopeless**	**to**	**try**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**breakers**	**.**
和	它	曾是	绝望	到	尝试	到	逃脱	从	这	断路器	.

试图逃离巨浪是徒劳的。

"	[stem]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ðə; ði]	['tʃænsɪz]	,	"	[sed]	[maɪ]	['kɑːmræd]	.
"	**Stem**	**on**	**it**	**must**	**be**	**,**	**and**	**take**	**the**	**chances**	**,**	**"**	**said**	**my**	**comrade**	**.**
"	干	在	它	必须	是	,	和	拿	这	机会	,	"	说	我的	同志	.

“必须坚持下去，抓住机会,”我的同志说道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[siːm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[wɜːr; wər]	[diːp]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	,
"	**It**	**does**	**seem**	**as**	**if**	**the**	**water**	**were**	**deep**	**up**	**to**	**the**	**beach**	**,**
"	它	做	似乎	作为	如果	这	水	是	深的	向上	到	这	海滩	,

“看起来水似乎一直漫到了沙滩上。”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[meɪ]	[nɑːt]	[fer]	[soʊ]	['bædli]	.
and	**we**	**may**	**not**	**fare**	**so**	**badly**	**.**
和	我们	可能	不是	票价	所以	糟糕	.

我们或许不会遭遇那么糟糕的境地。

[wel]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	[wʌn]	[gʊd]	[pɔɪnt]	[ə'baʊt]	[ðiːz]	[gɪfts]	[wɪtʃ]	['gɜːdə]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[ˌjuː 'es]	,
Well	**,**	**there**	**is**	**one**	**good**	**point**	**about**	**these**	**gifts**	**which**	**Gerda**	**has**	**given**	**us**	**,**
出色地	,	那里	是	一	好的	观点	关于	这些	礼物	哪个	格尔达	有	给定	我们	,

嗯，格尔达送给我们的这些礼物有一点好处，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][tuː; tə] [bai] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .
and that is that we shall have withal to buy hospitality .
和 那 是 那 我们 将 有 此外 到 买 热情好客 .
也就是说，我们终究要有钱去招待客人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][foʊk][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . "
There are folk on the island . "
那里 是 民间 在 这 岛 . "
岛上有人。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , " [aɪ] [sed] ;
" I saw a wisp of smoke a while ago , " I said ;
" 我 锯 一个 烟雾 的 抽烟 一个 尽管 前 , " 我 说 ;
“我刚才看到一缕烟,”我说；

" [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
" but I took it that it was on the mainland .
" 但 我 采取 它 那 它 曾是 在 这 大陆 .
但我认为它是在大陆上。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] . "
There is no sign of a house . "
那里 是 不 符号 的 一个 房子 . "
这里没有房子的踪影。

" [ðæt] [meɪ] [laɪ][ɪn][sʌm; səm] ['hɑːloʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" That may lie in some hollow out of the wind , " he said .
" 那 可能 说谎 在 一些 空洞的 出去 的 这 风 , " 他 说 .
“那东西可能藏在某个避风的洼地里,”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [hɪr] .
" I am sure of its being here .
" 我 是 当然 的 它是 存在 这里 .
我确信它在这里。

" [ðen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [get][ɑːn] [ʃɔːr] ['seɪfli] ,
" Then I said that if we were to get on shore safely ,
" 然后 我 说 那 如果 我们 是 到 得到 在 支撑 安全 ,
然后我说，如果我们能安全上岸的话，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['lɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] ,
which by the look of the beach as we lifted on the waves seemed possible ,
哪个 经过 这 看 的 这 海滩 作为 我们 抬起 在 这 波浪 似乎 可能的 ,
从我们乘着海浪升起时看到的沙滩景象来看，这似乎是可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɑːrmd] .
it might be better that we were armed .
它 可能 是 更好的 那 我们 是 武装 .
或许我们当时应该带上武器。

" [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] , "
" Aye , and if not , and we are to be drowned , it were better , "
" 是的 , 和 如果 不是 , 和 我们 是 到 是 溺水 , 它 是 更好的 , "
[hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
he said grimly .
他 说 阴沉地 .
“是啊，如果不是这样，如果我们注定要被淹死，那也更好,”他冷冷地说。

" [wʌn] [wʊd] [daɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] , ['enɪwaɪz] .
" One would die as a warrior , anywise .
" 一 会 死 作为 一个 战士 , 总之 .
“无论如何，一个人都会像战士一样死去。”

" [naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] - [sæt][wɪð; wɪθ]['gɝːdə] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ['fɔːrwərd] ,
" Now , all this while Dalfin sat with Gerda under the shelter of the boats forward ,
" 现在 , 全部 这 尽管 - 卫星 和 格尔达 在下面 这 庇护所 的 这 船 向前 ,

“此时，达尔芬和格尔达就坐在前面的小船遮蔽下。”

['hævɪŋ] [steɪd] [ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊld]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
having stayed there to watch the water in the hold after we had tried to
拥有 入住 那里 到 手表 这 水 在 这 抓住 后 我们 有 尝试 到
['weðər] [ðə; ði]['aɪlənd] .
weather the island .
天气 这 岛 .

我们试图在岛上生存下来，之后我们留在那里观察船舱里的水。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] - [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪldʒ] [ænd; ənd] [beɪl] ['fɪrsli] ,
Now and again Dalfin rose up and slipped into the bilge and baled fiercely ,
现在 和 再次 - 玫瑰 向上 和 滑倒了 进入 这 舱底 和 打包 激烈地 ,

达尔芬时不时地起身，滑进船舱底部，用力地舀水。

[waɪl] ['gɝːdə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] ['stedi] [ə'bʌv]
while Gerda watched the shore and the green hills , which looked so steady above
尽管 格尔达 观看 这 支撑 和 这 绿色的 丘陵 , 哪个 看起来 所以 稳定的 多于
[ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['siːz] ,
the tumbling seas ,
这 翻滚 海域 ,

格尔达望着海岸和绿色的山丘，它们在波涛汹涌的大海之上显得如此稳固。

['wɪstfəli] .
wistfully .
怅然地 .

怅然若失。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [feɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
I went to them and told them that we must needs face the end of
我 去 到 他们 和 讲述 他们 那 我们 必须 需求 脸 这 结尾 的
[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,
the voyage in an hour or so ,
这 航程 在 一个 小时 或者 所以 ,

我走到他们跟前，告诉他们我们可能在一个小时左右就要结束航程了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɑːrm] [ɑːr'selvz] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ʃɔːr] [foʊk] [geɪv] ['trʌb(ə)l] .
and that we would arm ourselves in case the shore folk gave trouble .
和 那 我们 会 手臂 我们自己 在 案件 这 支撑 民间 给予 麻烦 .

我们准备武装自己，以防岸上的人找麻烦。

" [ðeɪ] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] . "
" They will do no harm , " he said ; " but it may be as well . "
" 他们 将要 做 不 伤害 , " 他 说 ; " 但 它 可能 是 作为 出色地 . "

“他们不会造成伤害，”他说；“但也许这样更好。”

" [wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [aɪ] ['ænsər] ; [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ,
" One cannot be too sure of that , " I answered ; but saying no more ,
" 一 不能 是 也 当然 的 那 , " 我 回答 ; 但 说 不 更多的 ,

“这一点不能过于肯定，”我回答道；但我没有再多说什么。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][ə'lɑːrm] ['gɝːdə] [wɪð; wɪθ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['rekəz] .
as I would not alarm Gerda with talk of wreckers .
作为 我 会 不是 警报 格尔达 和 讲话 的 拆船工 .

因为我不想用关于沉船者的谈话吓到格尔达。

" [bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Bad for them if they do , " he said .
" 坏的 为了 他们 如果 他们 做 , " 他 说 .

“如果他们真的这么做了，那对他们来说就太糟糕了，”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [wʌn] [ə'laɪv] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

" We will not leave one alive to talk of it .

" 我们 将要 不是 离开 一 活 到 讲话 的 它 .

“我们不会留下一个活着的人来谈论这件事。”

" [aɪ] [læft] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

" I laughed , for he spoke as if he had a host at his heels .

" 我 笑了 , 为了 他 辐 作为 如果 他 有 一个 主持人 在 他的 高跟鞋 .

我笑了，因为他说话的口气就像身后跟着一群人一样。

" [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] ;

" No laughing matter , " he said , rising up ;

" 不 笑 事情 , " 他 说 , 上升 向上 ;

“这不是玩笑，”他站起身来说；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['mæhərə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

" but it is not to be thought of that a prince of Maghera should be

" 但 它 是 不是 到 是 想法 的 那 一个 王子 的 马格拉 应该 是

[hɑːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] . "

harmed in his own land . "

受到伤害 在 他的 自己的 土地 . "

“但是，绝不应该让马格拉的王子在自己的领土上受到伤害。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

" What is that ?

" 什么 是 那 ?

那是什么?

[jʊr; jər] [oʊn] [lænd] ? "

Your own land ? "

你的 自己的 土地 ? "

你自己的土地?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

" Of course , " he said , staring at me .

" 的 课程 , " 他 说 , 凝视 在 我 .

“当然，”他盯着我说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] ['siːmən] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['jɑːndər] [laɪz] ['aɪərlənd] ?

" Will you tell me that you two seamen did not know that yonder lies Ireland ?

" 将要 你 告诉 我 那 你 二 海员 做过 不是 知道 那 远处 谎言 爱尔兰 ?

“你们两个水手难道不知道那边是爱尔兰吗? ”

[waɪ] , [ðæt] [hɪl] [ɪz] - -

Why , that hill is - -

为什么 , 那 爬坡道 是 - -

哦，那座山是——

" [aɪ] ['kænɑːt] [maɪnd] [ðə; ði] [neɪmz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [piːks] [wɪtʃ] [hiː; hi]

" I cannot mind the names , but he pointed to two or three peaks which he

" 我 不能 头脑 这 姓名 , 但 他 尖 到 二 或者 三 高峰 哪个 他

[nuː] [wel] ,

knew well ,

知道 出色地 ,

“我记不清那些山峰的名字了，但他指着两三座他很熟悉的山峰。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

and I had to believe him .

和 我 有 到 相信 他 .

我不得不相信他。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] [wɪtʃ]
He said that we were some way to the westward of a terrible place which
他 说 那 我们 是 一些 方式 到 这 向西 的 一个 糟糕的 地方 哪个
[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] ,
he called the Giant's Causeway ,
他 称为 这 巨人的 堤道 ,

他说我们位于一个可怕地方的西边不远处，他把那里称为巨人堤道。

[tuː] [fɑːr] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] .
too far off for us to see .
也 远的 离开 为了 我们 到 看 .

距离太远，我们看不见。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ?
" Why did you not tell us this before ?
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我们 这 前 ?

为什么你之前不告诉我们?

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [meɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tʃest] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]
" I asked , as we took the mail from the courtmen's chest where we had
" 我 问 , 作为 我们 采取 这 邮件 从 这 - 胸部 在哪里 我们 有
[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
laid it .
铺设 它 .

“我问道，当时我们从法庭工作人员的箱子里取出我们放在里面的邮件。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [nuː] , " [hiː; hi]
" You never asked me , and therefore I supposed you knew , " he
" 你 绝不 问 我 , 和 所以 我 据称 你 知道 , " 他
['ænsər] ['geɪli] .
answered gaily .
回答 兴高采烈地 .

“你从来没问过我，所以我以为你知道，”他兴高采烈地回答道。

" [naʊ] , [wer] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ,
" Now , where you suppose you are going to find a haven I cannot say ,
" 现在 , 在哪里 你 认为 你 是 去 到 寻找 一个 避风港 我 不能 说 ,

“至于你认为你会在哪里找到避难所，我无法告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] .
but I hope there is one of which I never heard .
但 我 希望 那里 是 一 的 哪个 我 绝不 听到 .

但我希望还有我从未听说过的那种。

" [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [keɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] , [ˌʌn'muːvd] , ['ɑːrmɪŋ] [hɪm'self]
" Then I told him of our case , and he listened , unmoved , arming himself
" 然后 我 讲述 他 的 我们的 案件 , 和 他 听着 , 不动 , 武装 他自己
[ðə; ði] [waɪl] .
the while .
这 尽管 .

“然后我把我们的案情告诉了他，他听着，无动于衷，同时还武装自己。”

['oʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,

仅有的，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]

he said that it would be hard to be drowned with the luck of the

他 说 那 它 会 是 难的 到 是 溺水 和 这 运气 的 这

[oʊˈniːlz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

O'Neills round his neck ,

奥尼尔 圆形的 他的 脖子 ,

他说，有了奥尼尔家族的幸运，就算溺水也很难淹死。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .

and therefore did not believe that we should be so .

和 所以 做过 不是 相信 那 我们 应该 是 所以 .

因此，他们不认为我们应该如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [nɔːr] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] .

But he knew nothing of the island , nor whether it was inhabited .

但 他 知道 没有什么 的 这 岛 , 也不 无论 它 曾是 有人居住的 .

但他对这座岛屿一无所知，也不知道岛上是否有人居住。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ˈjɑːndər] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He had seen it from the hills yonder once or twice , when he was

他 有 已见 它 从 这 丘陵 远处 一次 或者 两次 , 什么时候 他 曾是

[ˈhʌntɪŋ] ,

hunting ,

打猎 ,

他以前打猎的时候，曾在远处的山上见过它一两次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and the chase had led him to the shore .

和 这 追赶 有 引领 他 到 这 支撑 .

追逐最终将他带到了岸边。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] [əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel]

I think that in his joy at seeing his own land again he was going to tell

我 思考 那 在 他的 喜悦 在 看到 他的 自己的 土地 再次 他 曾是 去 到 告诉

[ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] [ɑːn] [ðoʊz] [hɪlz] ;

me some story of a hunt on those hills ;

我 一些 故事 的 一个 打猎 在 那些 丘陵 ;

我想，他再次见到自己的土地时一定非常高兴，他打算给我讲讲他在那些山丘上狩猎的故事；

[bʌt; bət][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [help] - [tuː; tə][ɑːrm] [waɪl] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [helm] .

but I left him and bade him help Bertric to arm while I took the helm .

但 我 左边 他 和 巴德 他 帮助 - 到 手臂 尽管 我 采取 这 舵 .

但我离开了他，让他去帮贝尔特里克武装自己，而我则掌舵。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] - [ˈheɪsnd] ,

The shore was not two miles from us at that time , and Bertric hastened ,

这 支撑 曾是 不是 二 英里 从 我们 在 那 时间 , 和 - 加快 ,

当时海岸离我们不到两英里，伯特里克加快了脚步。

[ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪs(ə)l] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] - [nuːz] .

whistling a long whistle in answer to me , when I told him Dalfin's news .

吹口哨 一个 长的 哨 在 回答 到 我 , 什么时候 我 讲述 他 - 消息 .

当我告诉他达尔芬的消息时，他吹了一声长长的口哨作为回应。

[ðen] [ˈgɜːdə] [keɪm] [æft][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˌem ˈiː] .

Then Gerda came aft and stood by me .

然后 格尔达 来了 后部 和 站立 经过 我 .

然后格尔达走到我身后，站在我旁边。

" [ɪz][ðer; ðər][ˈdeɪndʒər] [əˈhed] , [ˈmælkəm] ?

" Is there danger ahead , Malcolm ?

" 是 那里 危险 前方 , 马尔科姆 ?

“马尔科姆，前方有危险吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['veri] ['kwaɪətli] .

" she asked very quietly .

" 她 问 非常 悄悄 .

她轻声问道。

" [wiː; wi] [hoʊp] , ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪsk] .

" We hope , little ; but there is a great deal of risk .

" 我们 希望 , 小的 ; 但 那里 是 一个 伟大的 交易 的 风险 .

“我们抱有一丝希望；但风险很大。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['seɪfli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [ˌðer'æftər] . "

We may be able to beach the ship safely , though she will be of no use thereafter . "

我们 可能 是 有能力的 到 海滩 这 船 安全 , 尽管 她 将要 是 的 不 使用 此后 . "

我们或许能安全地将船搁浅，但之后它将毫无用处了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ? "

" And if not ? "

" 和 如果 不是 ? "

如果不是呢?

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [breɪk] [ʌp] ,

" She must break up ,

" 她 必须 休息 向上 ,

她必须分手，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

and all we can hope for is that she will not be far from shore .

和 全部 我们 能 希望 为了 是 那 她 将要 不是 是 远的 从 支撑 .

我们唯一能做的就是祈祷她不会离岸太远。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːr] [swɪm] . "

We shall have to take to the boat or swim . "

我们 将 有 到 拿 到 这 船 或者 游泳 . "

我们要么得乘船，要么得游泳。

" [aɪ] [kæn; kən] [swɪm] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I can swim well , " she said .

" 我 能 游泳 出色地 , " 她 说 .

“我游泳游得很好,”她说。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [duː] [soʊ] .

" I have heard you laugh at the prince because he cannot do so .

" 我 有 听到 你 笑 在 这 王子 因为 他 不能 做 所以 .

“我曾听见你们嘲笑王子，因为他做不到这一点。”

[wʌt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

What of him ?

什么 的 他 ?

他呢?

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [æt; ət] [liːst] [də'rektli; daɪ'rektli] .

" But those two joined us at this time , and I did not answer , at least directly .

" 但 那些 二 加入 我们 在 这 时间 , 和 我 做过 不是 回答 , 在 至少 直接地 .

“但这时那两个人加入了我们，我没有回答，至少没有直接回答。”

['oʊnli] , [aɪ][toʊld] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [get][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ,
Only , I told Dalfin that he had better get hold of somewhat ,
仅有的 , 我 讲述 - 那 他 有 更好的 得到 抓住 的 有些 ,

我只是告诉达尔芬，他最好弄点东西来。

[wɪtʃ] [maɪt] [stænd][hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz] [gʊd] [sted] [æz; əz][hæd; həd] - - [bentʃ] ,
which might stand him in as good stead as had Heidrek's steersman's bench ,
哪个 可能 站立 他 在 作为 好的 坚定 作为 有 - - 长椅 ,

这或许会像海德雷克的舵手席一样对他大有裨益。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
in case it was wanted .
在 案件 它 曾是 通缉 .

以防需要。

[wer'ɑːn] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'niːlz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt]
Whereon he laughed , and said that the luck of the O'Neills would be all that
其中 他 笑了 , 和 说 那 这 运气 的 这 奥尼尔 会 是 全部 那
[hiː; hi] ['niːdɪd] ,
he needed ,
他 需要 ,

于是他笑了，说他只需要奥尼尔家族的好运就够了。

[waɪl] - [went] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [ɔːrz; oʊrz] ,
while Bertric went without a word and cut the lashing of the ship's oars ,
尽管 - 去 没有 一个 单词 和 切 这 鞭打 的 这 船的 桨 ,

而贝尔特里克一言不发地割断了船桨的绳索。

[ænd; ənd][set] [tuː] ['hændi][ɑːn][ðə; ði]['æftər] [dek] .
and set two handy on the after deck .
和 放 二 便利 在 这 后 甲板 .

在后甲板上放置两个方便取用。

[naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ræŋks][ʌv; əv] ['breikəz] [wɪtʃ] [leɪ]
Now we could see the beach and the white ranks of breakers which lay
现在 我们 可以 看 这 海滩 和 这 白色的 排名 的 断路器 哪个 躺
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .
between us and it .
之间 我们 和 它 .

现在我们可以看到沙滩，以及横亘在我们和沙滩之间的白色浪花。

- [lʊkt] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd]
Bertric looked long as we neared the first line of them , and counted
- 看起来 长的 作为 我们 接近 这 第一的 线 的 他们 , 和 计数
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当我们靠近第一排人时，贝尔特里克长时间地注视着他们，并数着他们的数量。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .
and his face brightened .
和 他的 脸 明亮 .

他的脸色顿时明亮起来。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Look at the beach , " he said to me .
" 看 在 这 海滩 , " 他 说 到 我 .

“看看海滩，”他对我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [taɪd] , [mɔːr'oʊvər] .
" It is high water , and spring tide , moreover .
" 它 是 高的 水 , 和 春天 潮 , 而且 .

“现在是涨潮，而且是春潮。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [laɪt] [drɑːft] .
There will be water enough for our light draught .
那里 将要 是 水 足够的 为了 我们的 光 草稿 .

水量足够我们少量饮用。

[get] ['gɝːdə] ['fɔːrwərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [wɪl] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [tʌtʃ]
Get Gerda forward , for the sea will break over the stern the moment we touch
得到 格尔达 向前 , 为了 这 海 将要 休息 超过 这 船尾 这 片刻 我们 触碰
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

让格尔达往前开，因为我们一触地，海水就会拍打船尾。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .
" I looked at him , and he nodded and smiled .
" 我 看起来 在 他 , 和 他 点头 和 微笑 .

我看着他，他点点头，笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ment] .
" It will be nothing , " he said , knowing what I meant .
" 它 将要 是 没有什么 , " 他 说 , 会心 什么 我 意思是 .

“没什么大不了的，”他说道，他明白我的意思。

" [wʌn] [ɪz] ['ʃeltərd] [hɪr] ['ʌndər] [ðɪs] [haɪ] [stɜːrn] .
" One is sheltered here under this high stern .
" 一 是 避难所 这里 在下面 这 高的 船尾 .

“在这里，人们可以在高高的船尾下得到庇护。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ][hɑːrm] .
I shall take no harm .
我 将 拿 不 伤害 .

我不会受到伤害。

[neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɪp] ['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] .
Nay , I am ship master , and I bid you care for the lady .
不 , 我 是 船 掌握 , 和 我 出价 你 关心 为了 这 女士 .

不，我是船长，我吩咐你照顾好这位女士。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['rɑːks] .
There are no signs of rocks .
那里 是 不 标志 的 岩石 .

这里没有岩石的痕迹。

" [fɔːr; fər][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['laɪkɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
" For I hesitated , not altogether liking not to stand by him at the
" 为了 我 犹豫了一下 , 不是 共 喜欢 不是 到 站立 经过 他 在 这
[læst] .
last .
最后的 .

“因为我犹豫了，不太愿意在最后时刻不站在他身边。”

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['gɝːdə] ,
However , he was right , and I went forward with Gerda ,
然而 , 他 曾是 正确的 , 和 我 去 向前 和 格尔达 ,

然而，他是对的，我还是和格尔达继续交往下去了。

['bɪdɪŋ] - [get] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .
bidding Dalfin get one of the oars and follow us .
投标 - 得到 一 的 这 桨 和 跟随 我们 .

竞标让达尔芬拿一根桨，然后跟着我们走。

[naʊ] , [wʌt] [ðæt] [biːtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntər] [geɪl] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] .
Now , what that beach may have been like in a winter gale I can only guess .
现在 , 什么 那 海滩 可能 有 到过 喜欢 在 一个 冬天 大风 我 能 仅有的 猜测 .

至于冬季狂风肆虐时，那片海滩会是什么样子，我只能猜测了。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['breikəz] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
Even now the breakers were terrible enough , as we watched them from
甚至 现在 这 断路器 是 糟糕的 足够的 , 作为 我们 观看 他们 从
[ðə; ði] [haɪ] ['baʊz, 'boʊz] ,
the high bows ,
这 高的 弓 ,

即使现在，当我们站在高高的船头看着海浪时，它们也已经足够可怕了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
though the wind was , as I have said ,
尽管 这 风 曾是 , 作为 我 有 说 ,

虽然风正如我所说，

[nɑːt] [wʌt] [wʌn] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [faʊnd] [ʃɪp] .
not what one would trouble about much in the open sea , in a well - found ship .
不是 什么 一 会 麻烦 关于 很多 在 这 打开 海 , 在 一个 出色地 - 成立 船 .

在茫茫大海中，一艘结构稳固的船上，这并非人们需要过多担忧的事情。

[bʌt; bət] [nɔːt] [seɪv] ['daɪər] [nə'sesəti] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['siːmən] [traɪ][tuː; tə] [biːtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hɪr]
But naught save dire necessity would make a seaman try to beach his ship here
但 零 节省 可怕的 必要性 会 制作 一个 水手 尝试 到 海滩 他的 船 这里
[æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
at any time ,
在 任何 时间 ,

但除非迫不得已，否则任何水手都不会试图在这里搁浅船只。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [wen] [hæf][ə; eɪ] [geɪl] [wʌz; wəz]['paɪlɪŋ][ðə; ði] ['siːz] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
least of all when half a gale was piling the seas one over the other across the
至少 的 全部什么时候 一半 一个 大风 曾是 桩 这 海域 一 超过 这 其他 穿过 这
['ʃæloʊz] .
shallows .
浅滩 .

尤其是在狂风巨浪席卷浅滩，海水层层叠叠涌来的时候。

['oʊnli] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [noʊ]['dʒægɪd] [riːf] ['weɪtɪd] [juː 'es] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] .
Only , we could see that no jagged reef waited us under the surges .
仅有的 , 我们 可以 看 那 不 锯齿状 礁 等待 我们 在下面 这 涌动 .

只是，我们看到，巨浪之下并没有嶙峋的礁石在等着我们。

['gɝːdə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði]['drægən] [hed] [wɪtʃ] [stɛərd] ['fɔːrwərd] .
Gerda stood with her arm round the dragon head which stared forward .
格尔达 站立 和 她 手臂 圆形的 这 龙 头 哪个 凝视 向前 .

格尔达搂着龙头，龙头直直地望着前方。

[aɪ]['maɪndɪd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [haʊ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'ʃɪp] [ðə; ði]
I minded at that moment how I had ever heard that one should unship the
我 有思想 在 那 片刻 如何 我 有 曾经 听到 那 一 应该 解体 这
['drægən][æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [nɪə] ,
dragon as the shore was neared ,
龙 作为 这 支撑 曾是 接近 ,

那一刻我突然想起，我曾听说过，当船只接近岸边时，应该把龙从船上卸下来。

[lest] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] - , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪrd] .
lest the gentle spirits of the land , the Landvaettnir , should be feared .
免得 这 温和的 烈酒 的 这 土地 , 这 - , 应该 是 害怕 .

以免人们惧怕这片土地的温柔精灵——兰德瓦特尼尔。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] ,

But that was too late now ,

但 那 曾是 也 晚的 现在 ,

但现在一切都太迟了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['trʌbld] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [waɪz] ,

and I do not think that I should have troubled concerning it in any wise ,

和 我 做 不是 思考 那 我 应该 有 麻烦 有关 它 在 任何 明智的 ,

我觉得我根本不应该为此事烦恼。

[ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [koʊst] .

on a foreign coast .

在 一个 外国的 海岸 .

在外国海岸。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][set] ['gɜːrdəz] [kloʊk] [raʊnd] [hɜːr; hər]

The thought came and went from me , but I set Gerda's cloak round her

这 想法 来了 和 去 从 我 , 但 我 放 格尔达的 披风 圆形的 她

['luːsli] ,

loosely ,

松散地 ,

这个念头在我脑海中闪过又消失，但我还是把格尔达的斗篷松松地披在了她身上。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [niːd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ;

so that if need was it would fall from her at once ;

所以 那 如果 需要 曾是 它 会 落下 从 她 在 一次 ;

这样，如果需要，它就会立刻从她身上掉下来；

[ænd; ənd][aɪ] ['beltɪd] [maɪ][meɪl] [kloʊz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [seɪv] [hɜːr; hər] ,

and I belted my mail close , and tried to think how I might save her ,

和 我 系带 我的 邮件 关闭 , 和 尝试 到 思考 如何 我 可能 节省 她 ,

我系紧了胸带，努力思考该如何救她。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [pər'fɔːrs] .

if we must take to the water perforce .

如果 我们 必须 拿 到 这 水 强制 .

如果我们必须被迫下水。

[aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [swɪm] ['ɔːlsoʊ] .

I could swim in the mail well enough , and she could swim also .

我 可以 游泳 在 这 邮件 出色地 足够的 , 和 她 可以 游泳 还 .

我能游得很快，她也能游。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

There might be a chance for her .

那里 可能 是 一个 机会 为了 她 .

她或许还有机会。

[aɪ] [fɪrd] [mɔːr] [fɔːr; fər] - .

I feared more for Dalfin .

我 害怕 更多的 为了 - .

我更担心达尔芬。

[naʊ] [wiː; wi] [fluː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] ['breikəz] , ['lɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [krest] ,

Now we flew down on the first line of breakers , lifted on the crest ,

现在 我们 飞翔 向下 在 这 第一的 线 的 断路器 , 抬起 在 这 波峰 ,

现在我们沿着第一道浪线俯冲而下，跃上浪尖，

[hæf]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [foʊm] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

half blinded with the foam , and plunged across it .

一半 失明 和 这 泡沫 , 和 暴跌 穿过 它 .

泡沫遮住了我半条眼睛，我一头扎了过去。

[aɪ] [held] [maɪ] [breθ] [æz; əz][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] [swuːp] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I held my breath as the bows swooped downward into the hollow of the
我 握住 我的 气息 作为 这 弓 俯冲 向下 进入 这 空洞的 的 这
[weɪv] ,
wave ,
海浪 ，

船头俯冲而下，扎入波涛的凹陷处，我屏住了呼吸。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['straɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]
fearing to feel the crash of the ship's striking , but she lifted again to the
害怕 到 感觉 这 碰撞 的 这 船的 引人注目 ， 但 她 抬起 再次 到 这
[nekst]['roʊlər] ,
next roller ,
下一个 滚筒 ，

她害怕感受到船体撞击的冲击，但还是再次抬起身体，跃向下一个滚轴。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] ['kʌvərd] [ðə; ði] [deks] [æz; əz][ðə; ði]['broʊkən] ['gʌnl] [æft] [lɜːtʃ] [ə'mɪd]
while the white foam covered the decks as the broken gunwale aft lurched amid
尽管 这 白色的 泡沫 涵盖 这 甲板 作为 这 破碎的 舷缘 后部 踉跄了一下 之中
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

白色泡沫覆盖着甲板，断裂的船尾舷缘在泡沫中摇晃。

[soʊ][wiː; wi] [pæst] [fɔːr] [greɪt] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] ['seɪfli] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən] ['æroʊ]
So we passed four great surges safely , and we were not an arrow
所以 我们 通过了 四 伟大的 涌动 安全 ， 和 我们 是 不是 一个 箭
[flaɪt] [frʌm; frəm][lænd] .
flight from land .
航班 从 土地 .

因此，我们安全地通过了四次大浪，而且距离陆地还有很短的距离。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][soʊ][fɑːr] .
The water was deep enough for us so far .
这 水 曾是 深的 足够的 为了 我们 所以 远的 .

目前来看，水深足够我们航行了。

[ðen] [wiː; wi][roʊz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['roʊlər] ,
Then we rose on the back of the fifth roller ,
然后 我们 玫瑰 在 这 后退 的 这 第五 滚筒 ，

然后我们搭上了第五个滚筒的后背，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set][ˌjuː 'es][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ˌoʊvər'tʊk] [ɪts] [krest] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .
and it set us far before we overtook its crest and passed it .
和 它 放 我们 远的 前 我们 超越 它是 波峰 和 通过了 它 .

它让我们远远落后于它的山峰，然后我们才越过它。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['baʊz, 'boʊz] [lept] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
The sharp bows leapt through the broken water into the air ,
这 锋利的 弓 跳跃 通过 这 破碎的 水 进入 这 空气 ，

锋利的弓箭跃过破碎的水面，飞向空中。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt]['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,
and hung for a long moment over the hollow ,
和 悬挂 为了 一个 长的 片刻 超过 这 空洞的 ，

并在山谷上方悬停了许久，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɜːrn] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [flʌŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] .
until the stern lifted and they were flung forward and downward .
直到 这 船尾 抬起 和 他们 是 扔 向前 和 向下 .

直到船尾抬起，他们被向前向下抛出。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɡreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːk] , [ɡɔːn] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [felt]
Then came a sharp grating and a little shock , gone almost as it was felt
然后 来了 一个 锋利的 格栅 和 一个 小的 震惊 ， 已消失 几乎 作为 它 曾是 毛毡

,
,
,

接着传来一阵刺耳的摩擦声和轻微的震动，几乎是瞬间消失。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [ʌv; əv] [wɜːrs] [tuː; tə] [kʌm] , ['meɪbi] .
but it told of worse to come , maybe .
但 它 讲述 的 更糟 到 来 ， 或许 .

但这或许预示着更糟糕的事情即将发生。

[wiː; wi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
We had felt the ground .
我们 有 毛毡 这 地面 .

我们感觉到了地面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['roʊlər] [hoʊv] [ˌjuː 'es] ['fɔːrwərd] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hɑːrdli] [ˌoʊvə'ræn] [ˌaɪ 'tiː] ,
But the next roller hove us forward swiftly , and we hardly overran it ,
但 这 下一个 滚筒 霍夫 我们 向前 迅速地 ， 和 我们 几乎 超出范围 它 ，

但下一个滚筒迅速地推动我们向前，我们几乎没怎么碾过它。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] .
so that it carried us safely .
所以 那 它 携带 我们 安全 .

所以它安全地载着我们上了车。

[naʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [stoʊn] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now we were so near the shore that a stone would have reached it ,
现在 我们 是 所以 靠近 这 支撑 那 一个 石头 会 有 达到 它 ，

现在我们离岸边如此之近，一块石头就能到岸边。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [tuː] [ræŋks] [ʌv; əv] ['breikəz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [pæst] .
and but two ranks of breakers were to be passed .
和 但 二 排名 的 断路器 是 到 是 通过了 .

但只需通过两排闸门即可。

[aɪ] [beɪd] [maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] [hoʊld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,
I bade my two companions hold on for their lives ,
我 巴德 我的 二 同伴 抓住 在 为了 他们的 生活 ，

我命令我的两个同伴抓紧了，保住性命。

[ænd; ənd] [set] [maɪ] [ɑːrm] [raʊnd] ['ɡɝːdə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kræʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
and set my arm round Gerda before the crash should come ,
和 放 我的 手臂 圆形的 格尔达 前 这 碰撞 应该 来 ，

在车祸发生之前，我搂住了格尔达。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [swɪft]
and we lifted to the first of them , but it was almost as swift
和 我们 抬起 到 这 第一的 的 他们 ， 但 它 曾是 几乎 作为 迅速

[æz; əz] [wiː; wi] ,
as we ,
作为 我们 ，

我们升空到达了第一个，但它几乎和我们一样快。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌjuː 'es] ['ɑːnwərd] ['breɪvli] .
and it carried us onward bravely .
和 它 携带 我们 向前 勇敢地 .

它勇敢地带领我们继续前行。

[ðen] [ðə; ði] [kiːl] ['greɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɔːst] [wei] .
Then the keel grated on the ground , and we lost way .
然后 这 龙骨 磨碎的 在 这 地面 , 和 我们 丢失的 方式 .

然后船底龙骨与地面摩擦，我们迷失了方向。

[ðə; ði] [sɜːrdʒ] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [droʊv] [ˌjuː 'es] ['fɔːrwərd] , ['kræʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,
The surge overtook us and drove us forward , crashing on the stones of the beach ,
这 涌 超越 我们 和 驾驶 我们 向前 , 崩溃 在 这 石头 的 这 海滩 ,

巨浪裹挟着我们向前冲去，拍打在沙滩上的石头上。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [fɔːrs] .
but hardly striking with any force .
但 几乎 引人注目 和 任何 力量 .

但几乎没有产生任何冲击力。

[ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['peblz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [siː] [sʌkt] [ðem; ðəm] [bæk] .
The bows lifted , and I saw the rattling pebbles beneath us as the sea sucked them back .
这 弓 抬起 , 和 我 锯 这 嘎嘎作响 鹅卵石 下面 我们 作为 这 海 真烂 他们 后退 .

船头抬起，我看到海水将船底的鹅卵石吸回去时，鹅卵石发出嘎嘎的响声。

[ə; eɪ] [greɪt] [siː] [roʊld] [ɪn] , [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haɪ] [stɜːrn] ,
A great sea rolled in , hissing and roaring round the high stern ,
一个 伟大的 海 滚动 在 , 嘶嘶声 和 咆哮 圆形的 这 高的 船尾 ,

巨浪翻滚而来，在船尾高高耸立的地方发出嘶嘶声和咆哮声。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [klɪr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] - [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
and breaking clear over it and Bertric as he stood at the helm ,
和 打破 清除 超过 它 和 - 作为 他 站立 在 这 舵 ,

并摆脱了困境，而贝尔特里克则站在舵手的位置上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ˌjuː 'es] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['siːwiːd] ,
and it lifted us once more as if we were but a tangle of seaweed ,
和 它 抬起 我们 一次 更多的 作为 如果 我们 是 但 一个 纠纷 的 海藻 ,

它再次将我们托起，仿佛我们只是一团海藻。

[ænd; ənd] [həːld] [ˌjuː 'es] ['ʌpwərd] [ɑːn][ðə; ði]['stoʊni] [sloʊp] , ['kæntɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn] [raʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .
and hurled us upward on the stony slope , canting the stern round as it reached us .
和 投掷 我们 向上 在 这 石质的 坡 , 倾斜 这 船尾 圆形的 作为 它 达到 我们 .

船身猛地将我们抛向石坡之上，船尾在到达我们面前时也随之倾斜。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['seɪfli] [biːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] .
We were ashore and safely beached , and the danger was past .
我们 是 岸上 和 安全 搁浅 , 和 这 危险 曾是 过去的 .

我们已经安全上岸，危险已经过去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [went] [bæk] .
The ship took the ground on her whole length as the wave went back .
这 船 采取 这 地面 在 她 所有的 长度 作为 这 海浪 去 后退 .

波浪退去时，船身完全搁浅了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌðər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [foʊm] [ə'stɜːrn] , [æz; əz][ðə; ði][nekst] [weɪv] [broʊk] ['oʊvər]
Out of the smother of water and foam astern , as the next wave broke over
出去 的 这 窒息 的 水 和 泡沫 倒车 , 作为 这 下一个 海浪 打破 超过
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

当下一波巨浪拍打在船身时，船尾从汹涌的水花和泡沫中显露出来。

- ['strʌgld] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .
Bertric struggled forward to us , laughing as he came .
- 挣扎 向前 到 我们 , 笑 作为 他 来了 .

贝尔特里克挣扎着朝我们走来，边走边笑。

[ðə; ði] [siː] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [niː] [diːp] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sea ran along the deck knee deep round him as far as the foot of the
这 海 跑 沿着 这 甲板 膝盖 深的 圆形的 他 作为 远的 作为 这 脚 的 这
[mæst] ,
mast ,
桅杆 ,

海水沿着甲板涌来，没过了他的膝盖，一直漫到桅杆底部。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [spreɪ] [fluː] ['oʊvər][ˌjuː 'es]
but it did not reach us here in the bows , though the spray flew over us
但 它 做过 不是 抵达 我们 这里 在 这 弓 , 尽管 这 喷 飞翔 超过 我们
,
,
,

但是水花并没有溅到我们船头，虽然水花从我们头顶飞过。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
and our ears were full of the thunder of the surf on the beach .
和 我们的 耳朵 是 满的 的 这 雷 的 这 冲浪 在 这 海滩 .

我们耳边充斥着海浪拍打沙滩的轰鸣声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər]['fɜːrmli] ['bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ,
But the sharp bows were firmly bedded in the shingle ,
但 这 锋利的 弓 是 牢牢 卧床 在 这 卵石 ,

但那些锋利的弓箭牢牢地嵌在瓦片里。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['broʊtʃɪŋ] [tuː; tə][æz; əz] [weɪv] ['æftər] [weɪv] [hɜːld]
and we were in no danger of broaching to as wave after wave hurled
和 我们 是 在 不 危险 的 引荐 到 作为 海浪 后 海浪 投掷
[ɪt'self] ['æftər][ˌjuː 'es] .
itself after us .
本身 后 我们 .

我们丝毫没有倾覆的危险，因为一波又一波的巨浪向我们袭来。

- [hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kæskɪt] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn]
Bertric had stayed to take the casket of gold from the place in the stern
- 有 入住 到 拿 这 棺材 的 金子 从 这 地方 在 这 船尾
[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'tiː] .
where we had set it .
在哪里 我们 有 放 它 .

伯特里克留下来把我们放在船尾的金匣子取走了。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɜːrn][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
" I had no mind to see the stern go to pieces and take this with it ,
" 我 有 不 头脑 到 看 这 船尾 去 到 件 和 拿 这 和 它 ,

“我实在不愿看到船尾解体，也不愿看到它一起损毁。”

" [hiː; hi] [sed] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [loʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

" he said , setting the load at his feet .

" 他 说 , 环境 这 加载 在 他的 脚 .

“他一边说着，一边把重物放在脚边。”

" [ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] [nɑːt] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] [jet] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['rʌfli] ['hændəld] .

" The tide has not reached its height yet , and she will be roughly handled .

" 这 潮 有 不是 达到 它是 高度 然而 , 和 她 将要 是 大致 处理 .

“潮水还没有涨到最高点，她将会受到粗暴对待。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [best] [get] [ə'ʃɔːr] [waɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] .

We had best get ashore while we can .

我们 有 最好的 得到 岸上 尽管 我们 能 .

我们最好趁现在还能上岸的时候赶紧上岸。

[wiː; wi] [meɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['breikəz] .

We may do it between the breakers .

我们 可能 做 它 之间 这 断路器 .

我们可以在断路器之间进行。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [nekst] [ðæt] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [pæst] [ˌjuː 'es] .

" I watched the next that came roaring past us .

" 我 观看 这 下一个 那 来了 咆哮 过去的 我们 .

我看着下一辆车呼啸着从我们身边驶过。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] ['twenti] [ja:dz] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] ,

It ran twenty yards up the shelving beach ,

它 跑 二十 码 向上 这 货架 海滩 ,

它沿着倾斜的海滩向上延伸了二十码，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] ['peblz] ,

and then went back with a rush and rattle of pebbles ,

和 然后 去 后退 和 一个 匆忙 和 嘎嘎作响 的 鹅卵石 ,

然后他匆匆跑了回去，手里还拿着鹅卵石，发出沙沙的响声。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['nɪrli] [draɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] .

leaving us nearly dry around the bows .

离开 我们 几乎 干燥 大约 这 弓 .

船头周围几乎完全干燥。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [θruː] [æt; ət] [fɜːrst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]

We might have three feet of water to struggle through at first for a few

我们 可能 有 三 脚 的 水 到 斗争 通过 在 第一的 为了 一个 很少

['peɪsɪz] ,

paces ,

步幅 ,

我们一开始可能要艰难地趟过三英尺深的水走几步，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

but that was nothing .

但 那 曾是 没有什么 .

但这算不了什么。

['iːv(ə)n] ['gɝːdə] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['wetər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

Even Gerda could be no wetter than she was ,

甚至 格尔达 可以 是 不 更湿润 比 她 曾是 ,

就连格尔达也不可能比现在更湿透了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [luːz] ['fʊthoʊld] [wen] [ðə; ði] [nekst] [weɪv] [keɪm] .

and the one fear was that one might lose foothold when the next wave came .

和 这 一 害怕 曾是 那 一 可能 失去 立足点 什么时候 这 下一个 海浪 来了 .

人们唯一担心的是，下一波浪潮来临时，自己可能会失去立足之地。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː] , [ˈðerfɔːr] .
It did not take long to decide what we had to do , therefore .
它 做过 不是 拿 长的 到 决定 什么 我们 有 到 做 , 所以 .

因此，我们很快就决定了该怎么做。

[ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] [ɪn] , [spent] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈrʌʃɪŋ] [foʊm] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] .
A wave came in , spent itself in rushing foam , and drew back .
一个 海浪 来了 在 , 花费 本身 在 匆忙 泡沫 , 和 画 后退 .

一股巨浪涌来，化作汹涌的泡沫消散，然后退去。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][wɪð; wɪθ][ɪts][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] [eb] ,
I was over the bows with its first sign of ebb ,
我 曾是 超过 这 弓 和 它是 第一的 符号 的 落潮 ,

当潮水开始退去时，我已经越过船头了。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [wel] - [naɪ] [æt; ət][ɪts] [ˈloʊɪst] ,
and dropped into the water when it seemed well - nigh at its lowest ,
和 掉落 进入 这 水 什么时候 它 似乎 出色地 - 夜 在 它是 最低 ,

当水位似乎接近最低点时，他纵身跃入水中。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [nek] - [diːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
finding it neck - deep for the moment .
寻找 它 脖子 - 深的 为了 这 片刻 .

目前水深及颈。

[ˌaɪ ˈtiː][sæŋk][tuː; tə][maɪ] [weɪst] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [spˈlʌtərɪŋ] .
It sank to my waist , and Dalfin was alongside me , spluttering .
它 沉没 到 我的 腰部 , 和 - 曾是 旁边 我 , 喷溅 .

水淹到了我的腰部，达尔芬就在我旁边，呛咳着。

[ðen] - [helpt] [ˈɡɜːdə][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡʌnl] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
Then Bertric helped Gerda over the gunwale , and I took her in my arms ,
然后 - 帮助 格尔达 超过 这 舷缘 , 和 我 采取 她 在 我的 武器 ,

然后贝尔特里克扶着格尔达翻过舷缘，我把她抱了起来。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ˈʃɔːrwərd] .
holding her as high as I could , and turning at once shoreward .
保持 她 作为 高的 作为 我 可以 , 和 转弯 在 一次 向岸边 .

我尽可能地把她高高举起，然后立刻转身向岸边走去。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈhɜːri] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][fæst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [sʌkt] [ˌem ˈiː] [bæk] ,
I tried to hurry , but I could not go fast , for the water sucked me back ,
我 尝试 到 匆忙 , 但 我 可以 不是 去 快速地 , 为了 这 水 真烂 我 后退 ,

我试图加快速度，但却无法走得快，因为水流把我往后拉。

[waɪl] - [weidid] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .
while Dalfin waded close behind me .
尽管 - 涉水 关闭 在后面 我 .

达尔芬则紧随我身后涉水而行。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] - [ʃaʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
Then I heard Bertric shout , and I knew what was coming .
然后 我 听到 - 喊 , 和 我 知道 什么 曾是 未来 .

然后我听到贝尔特里克大喊一声，我知道接下来会发生什么。

[ðə; ði] [niː] - [diːp] [ˈwɔːtər] [ˈɡæðərd] [əˈɡen] [æz; əz][ðə; ði][nekst][ˈroʊlər] [steɪd] [ɪts] [eb] , [swɜːld]
The knee - deep water gathered again as the next roller stayed its ebb , swirled
这 膝盖 - 深的 水 聚集 再次 作为 这 下一个 滚筒 入住 它是 落潮 , 旋转
[ænd; ənd] [ˈdiːpənd] [raʊnd] [ˌem ˈiː] ,
and deepened round me ,
和 加深 圆形的 我 ,

齐膝深的水再次聚集起来，下一个浪头停止了退潮，在我周围翻腾加深。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ðə; ði] [weɪv] [keɪm] [ɪn] , [broʊk] ,
and then with a sudden rush and thunder the wave came in , broke ,
和 然后 和 一个 突然 匆忙 和 雷 这 海浪 来了 在 , 打破 ,
然后，伴随着一阵急速和雷鸣，海浪涌来，破碎了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and for a moment I was buried in the head of it ,
和 为了 一个 片刻 我 曾是 埋葬 在 这 头 的 它 ,
那一刻，我完全沉浸在它的思想之中。

[ænd; ənd] ['drɪvn] ['fɔːrwərd] [baɪ][ɪts] [weɪt] .
and driven forward by its weight .
和 驱动 向前 经过 它是 重量 .
并被自身重量驱动向前。

[aɪ] [felt] ['gɝːdə] [klʌtʃ] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['taɪtli] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['gæspɪŋ]
I felt Gerda clutch me more tightly , and Dalfin was thrown against me , gasping
我 毛毡 格尔达 离合器 我 更多的 紧紧 , 和 - 曾是 抛掷 反对 我 , 喘息
,
,
,
我感到格尔达抱得更紧了，达尔芬被甩到我身上，喘着粗气。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stedid] [ˌem 'iː] .
and he steadied me .
和 他 稳定 我 .
他扶住了我。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [ɑːn] .
It passed , and I could see again , and struggled on .
它 通过了 , 和 我 可以 看 再次 , 和 挣扎 在 .
疼痛过去了，我又能看见了，然后继续艰难地生活下去。

[ðen] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [floʊ] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['resld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
Then the outward flow began again , and wrestled with me so that I could not
然后 这 向外 流动 开始 再次 , 和 摔跤 和 我 所以 那 我 可以 不是
[stem] [ˌaɪ 'tiː] ,
stem it ,
干 它 ,
然后，外流再次开始，并且与我搏斗，使我无法阻止它。

[ænd; ənd] [tə'geðər] - [ænd; ənd][aɪ] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [raʊnd] [maɪ] ['ʃoʊldər] ,
and together Dalfin and I , he with one arm round my shoulder ,
和 一起 - 和 我 , 他 和 一 手臂 圆形的 我的 肩膀 ,
我和达尔芬在一起，他一只胳膊搂着我的肩膀，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] [ɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːf] ,
and in the other hand the oar which he held and used as a staff ,
和 在 这 其他 手 这 桨 哪个 他 握住 和 用过的 作为 一个 职员 ,
另一只手则拿着他当作拐杖使用的船桨。

[fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spent] .
fought against it until it was spent .
战斗 反对 它 直到 它 曾是 花费 .
他奋力抵抗，直到耗尽了它的力量。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] ['peblz] [slɪpt] [ænd; ənd] [roʊld] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tɔːrn] [bæk]
The rounded pebbles slipped and rolled under my feet as they were torn back
这 圆润 鹅卵石 滑倒了 和 滚动 在下面 我的 脚 作为 他们 是 撕裂 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
to the sea ,
到 这 海 ,
圆润的鹅卵石在我脚下滑动滚动，它们被冲回大海。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] [wʌz; wəz][pæst] .
but the worst was past .
但 这 最差 曾是 过去的 .

但最糟糕的时期已经过去了。

[ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] [θruː] [ðə; ði] ['jiːsti] [foʊm] [wiː; wi] [went] , [niː] [diːp] , [ænd; ənd] [ðen] ['æŋk(ə)l]
Up the long slope through the yeasty foam we went , knee deep , and then ankle
向上 这 长的 坡 通过 这 酵母味 泡沫 我们 去 , 膝盖 深的 , 和 然后 踝
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

我们沿着长长的斜坡向上走，穿过酵母泡沫，泡沫先是没过膝盖，然后没过脚踝。

['evər] [mɔːr] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ] ['evri] [peɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [weɪv] [broʊk] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
ever more swiftly with every pace , and the next wave broke far behind us ,
曾经 更多的 迅速地 和 每一个 步伐 , 和 这 下一个 海浪 打破 远的 在后面 我们 ,

随着每一步的迈进，浪头越发汹涌，下一波浪潮远远地抛在我们身后。

[ænd; ənd][ɪts][swɜːrl][ʌv; əv] [swɪft] ['wɔːtər] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ['oʊnli] [helpt] [ˌem 'iː] .
and its swirl of swift water round my waist only helped me .
和 它是 漩涡 的 迅速 水 圆形的 我的 腰部 仅有的 帮助 我 .

而它在我腰间激起的湍急水流反而帮了我一把。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [seɪf]
Through it we climbed to the dry stretches of the beach , and were safe
通过 它 我们 攀登 到 这 干燥 伸展 的 这 海滩 , 和 是 安全的
.
.
.

我们沿着它爬到了干燥的海滩上，安全了。

[aɪ] [hɜːrd] ['gɝːdə] [spiːk] ['breθləs] [wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] [æz; əz][aɪ][set][hɜːr; hər] [daʊn] ,
I heard Gerda speak breathless words of thanks as I set her down ,
我 听到 格尔达 说话 喘不过气 字 的 谢谢 作为 我 放 她 向下 ,

我把格尔达放下时，听到她气喘吁吁地说着感谢的话。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] - .
and then I looked round for Bertric .
和 然后 我 看起来 圆形的 为了 - .

然后我四处寻找贝尔特里克。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [weɪvz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] ,
He was two waves behind us , as one may say ,
他 曾是 二 波浪 在后面 我们 , 作为 一 可能 说 ,

可以说，他比我们落后两波人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['breɪkər] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [smaɪt] [hɪz; ɪz] [brɔːd]
and I was just in time to see a breaker catch him up , smite his broad
和 我 曾是 只是 在 时间 到 看 一个 断路器 抓住 他 向上 , 惩击 他的 广阔
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

我正好看到一个巨浪拍打在他身上，击中了他宽阔的肩膀。

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɑːrmz]['ɪntuː][ɪts] ['hɑːloʊ] ,
and send him down on his face with whirling arms into its hollow ,
和 发送 他 向下 在 他的 脸 和 旋转 武器 进入 它是 空洞的 ,

然后把他脸朝下摔下去，双臂猛地伸进它的空洞里。

[wer] [ðə; ði] [foʊm] [hɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɜːrld] ['oʊvər] .
where the foam hid him as it curled over .
在哪里 这 泡沫 隐藏 他 作为 它 卷曲 超过 .

泡沫把他藏了起来，他蜷缩在里面。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][æn; ən] [ɔːr] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
He , too , had an oar for support , but it had failed him ,
他 , 也 , 有 一个 桨 为了 支持 , 但 它 有 失败的 他 ,

他也有一根桨可以依靠，但桨却让他失灵了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fel] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] [red] [slʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and as he fell I caught the flash of somewhat red slung like a sack across his back .
和 作为 他 跌倒 我 捕捉 这 闪光 的 有些 红色的 吊着 喜欢 一个 解雇 穿过 他的 后退 .

当他倒下时，我看到他背上像麻袋一样挂着一块略带红色的东西。

[ˈgɝːdə] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsəˈpɪr] ,
Gerda cried out as she saw him disappear ,
格尔达 哭 出去 作为 她 锯 他 消失 ,

格尔达眼睁睁地看着他消失，惊叫起来。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][aɪ] [læft] [æz; əz][wʌn] [wɪl] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [laɪk] [ˈmɪshæp] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈbeɪðɪŋ] .
but Dalfin and I laughed as one will laugh at the like mishap when one is bathing .
但 - 和 我 笑了 作为 一 将要 笑 在 这 喜欢 意外 什么时候 一 是 洗澡 .

但是，我和达尔芬都笑了，就像人们在洗澡时遇到类似小意外时会笑的那样。

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] ,
That was for the moment only , however , for he did not rise as soon as he might ,
那 曾是 为了 这 片刻 仅有的 , 然而 , 为了 他 做过 不是 上升 作为 很快 作为 他 可能 ,

但那只是暂时的，因为他并没有像他应该的那样尽快起身。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] ,
and then I knew what had kept him so far behind us ,
和 然后 我 知道 什么 有 保留 他 所以 远的 在后面 我们 ,

那时我才明白是什么让他远远落后于我们。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [red] [kloʊk] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
and what was in the red cloak I had seen .
和 什么 曾是 在 这 红色的 披风 我 有 已见 .

还有我看到的红色斗篷里装的是什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɪn][ðer; ðər] [ˈkæskɪt] ,
He had stayed to bring the gold and jewels in their casket ,
他 有 入住 到 带来 这 金子 和 珠宝 在 他们的 棺材 ,

他留下来是为了把装着金银珠宝的匣子拿过来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [weɪt] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and now their weight was holding him down .
和 现在 他们的 重量 曾是 保持 他 向下 .

现在，他们的重量压得他动弹不得。

[soʊ][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [weɪv] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] ,
So I went in and reached him through a wave , and set him on his feet again ,
所以 我 去 在 和 达到 他 通过 一个 海浪 , 和 放 他 在 他的 脚 再次 ,

于是我冲进海里，穿过一个浪头，把他扶了起来。

['gæspɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] .
gasping , and trying to laugh , and we went back to shore safely enough .
喘息 , 和 尝试 到 笑 , 和 我们 去 后退 到 支撑 安全 足够的 .

我们气喘吁吁，努力想笑，最终安全返回岸边。

[aɪ] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ,
I grumbled at the risk he had run ,
我 咕哝 在 这 风险 他 有 跑步 ,

我抱怨他冒的风险，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['hevi] [æz; əz] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] .
but he said that his burden was not so heavy as mine had been .
但 他 说 那 他的 负担 曾是 不是 所以 重的 作为 矿 有 到过 .

但他表示，他的负担没有我那么重。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [breθ] [ə'gen] ,
For a few minutes we sat on the beach and found our breath again ,
为了 一个 很少 分钟 我们 卫星 在 这 海滩 和 成立 我们的 气息 再次 ,

我们坐在沙滩上，缓了一会儿气。

['gɝːdə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd]
Gerda trying to tell us what she felt concerning what we had done , and
格尔达 尝试 到 告诉 我们 什么 她 毛毡 有关 什么 我们 有 完毕 , 和
[ðen] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ,
then giving up ,
然后 给予 向上 ,

格尔达试图告诉我们她对我们所作所为的感受，但最终放弃了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,
because , I suppose , she could not find the right words ; which was a relief ,
因为 , 我 认为 , 她 可以 不是 寻找 这 正确的 字 ; 哪个 曾是 一个 宽慰 ,

我想，是因为她找不到合适的词语；这倒也让人松了口气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
for she made too much of it all .
为了 她 制成 也 很多 的 它 全部 .

因为她把一切都看得太重了。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ,
Then the four of us went up the beach to the shelter of the low ,
然后 这 四 的 我们 去 向上 这 海滩 到 这 庇护所 的 这 低的 ,

然后我们四个人沿着海滩走到低矮的树荫下避风，

['græsi] [sænd] [hɪlz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
grassy sand hills above it , and there Dalfin turned and faced us with a
草丛 沙 丘陵 多于 它 , 和 那里 - 转向 和 面对 我们 和 一个
['kɔːrtli] [baʊ; boʊ] ,
courtly bow ,
宫廷式 弓 ,

上方是长满草的沙丘，达尔芬在那里转身，向我们行了一个彬彬有礼的鞠躬礼。

['seɪɪŋ] ['greɪvli] :
saying gravely :
说 严重地 :

严肃地说：

" ['welkəm] [tuː; tə]['aɪərlənd] , [kwiːn] ['gɝːdə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [gʊd] ['kɒmreɪdz] .
" Welcome to Ireland , Queen Gerda , and you two good comrades .
" 欢迎 到 爱尔兰 , 女王 格尔达 , 和 你 二 好的 同志们 .

“欢迎来到爱尔兰，格尔达女王，还有你们两位好同志。”

[ðer; ðər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['betər]	['welkəm]	[hæd; həd]	[wiː; wi]	[kʌm]	[ɪn]	[les]	['hɜːri]	,
There	**would**	**have**	**been**	**a**	**better**	**welcome**	**had**	**we**	**come**	**in**	**less**	**hurry**	**,**
那里	会	有	到过	一个	更好的	欢迎	有	我们	来	在	较少的	匆忙	,

如果我们不那么匆忙地来，会受到更好的欢迎。

[bʌt; bət]	[noʊ]	[mɔːr]	['hɑːrti]	[wʌn]	.
but	**no**	**more**	**hearty**	**one**	**.**
但	不	更多的	爽朗	一	.

但没有更丰盛的了。

[ðə; ði]	[lʌk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊ'niːlz]	[hæz; həz]	[stʊd]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[gʊd]	[sted]	.	"
The	**luck**	**of**	**the**	**O'Neills**	**has**	**stood**	**us**	**in**	**good**	**stead**	**.**	**"**
这	运气	的	这	奥尼尔	有	站立	我们	在	好的	坚定	.	"

奥尼尔家族的好运一直眷顾着我们。

"	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[skɪl]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[tuː]	[frendz]	,
"	**If**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**the**	**skill**	**of**	**these**	**two**	**friends**	**,**
"	如果	它	有	不是	到过	为了	这	技能	的	这些	二	朋友们	,

“如果不是这两位朋友的本事，

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[lʌk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tɔːrk]	[hæd; həd]	[bɪn]	['lɪt(ə)l]	,
it	**seems**	**to**	**me**	**that**	**even**	**the**	**luck**	**of**	**the**	**torque**	**had**	**been**	**little**	**,**
它	似乎	到	我	那	甚至	这	运气	的	这	扭矩	有	到过	小的	,

在我看来，就连扭矩带来的运气似乎也微乎其微。

"	[sed]	['gɝːdə]	['kwaɪətli]	.
"	**said**	**Gerda**	**quietly**	**.**
"	说	格尔达	悄悄	.

“格尔达轻声说道。”

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[fər'get]	[ðæt]	.	"
"	**You**	**must**	**not**	**forget**	**that**	**.**	**"**
"	你	必须	不是	忘记	那	.	"

你千万不能忘记这一点。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sed]	[lʌk]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[hɪr]	,	"	['ænsər]	-	,
"	**It**	**is**	**part**	**of**	**the**	**said**	**luck**	**that**	**they**	**have**	**been**	**here**	**,**	**"**	**answered**	**Dalfin**	**,**
"	它	是	部分	的	这	说	运气	那	他们	有	到过	这里	,	"	回答	-	,

“他们能来到这里，也是幸运的一部分，”达尔芬回答道。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['twɪŋklɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[boʊd]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
with	**his**	**eyes**	**twinkling**	**as**	**he**	**bowed**	**to**	**us**	**.**
和	他的	眼睛	闪烁	作为	他	鞠躬	到	我们	.

他鞠躬时，眼睛闪闪发光。

"	[ɔːl]	[preɪz]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['siːmənʃɪp]	.
"	**All**	**praise**	**to**	**their**	**seamanship**	**.**
"	全部	称赞	到	他们的	航海术	.

“他们的航海技术值得赞扬。”

"	[ðen]	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	['sʌd(ə)nli]	[æz; əz]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[wei]	,
"	**Then**	**he**	**sat**	**down**	**suddenly**	**as**	**if**	**his**	**knees**	**had**	**given**	**way**	**,**
"	然后	他	卫星	向下	突然	作为	如果	他的	膝盖	有	给定	方式	,

“然后他突然坐了下来，好像双膝一软，无法动弹。”

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ʌp]	[æz; əz]	[ɪf]	[bɪ'wɪldərd]	.
and	**looked**	**up**	**as**	**if**	**bewildered**	**.**
和	看起来	向上	作为	如果	困惑	.

他抬起头，一脸茫然。

"	[ɪz]	[ðɪs]	['sɪli]	['aɪlənd]	['ɔːlsoʊ]	[ə'floʊt]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	,
"	**Is**	**this**	**silly**	**island**	**also**	**afloat**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**
"	是	这	愚蠢的	岛	还	漂浮	?	"	他	问	,

“这个愚蠢的小岛也是漂浮在水面上的吗？”他问道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [draɪ][lænd][aɪ][wʌz; wəz][ˈevər][ɑːn] .
" for it feels more like a ship than any other dry land I was ever on .
" 为了 它 感觉 更多的 喜欢 一个 船 比 任何 其他 干燥 土地 我 曾是 曾经 在 .

“因为它给我的感觉更像一艘船，而不是我曾经去过的任何陆地。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , " [aɪ] [sed] .
" It will do so for a time , " I said .
" 它 将要 做 所以 为了 一个 时间 , " 我 说 .

“它会在一段时间内这样做,”我说。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deks] [ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər] [ʃɔːr] [legz] [əˈgen] . "
" Wait till you lose the swing of the decks and find your shore legs again . "
" 等待 直到 你 失去 这 摇摆 的 这 甲板 和 寻找 你的 支撑 腿 再次 . "

“等你失去在甲板上驰骋的节奏，重新适应岸上的生活之后，你就知道厉害了。”

" [lʊk] [ˈjɑːndər] , " - [sed] .
" Look yonder , " Bertric said .
" 看 远处 , " - 说 .

“看那边,”贝尔特里克说。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪp] .
" There is the other ship .
" 那里 是 这 其他 船 .

“还有另一艘船。”

" [wiː; wi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈperilz] .
" We had forgotten her for a time in our own perils .
" 我们 有 被遗忘的 她 为了 一个 时间 在 我们的 自己的 危险 .

“我们一度因为自身的危险而忘记了她。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
She had followed our course , though for what reason we could not tell .
她 有 随后 我们的 课程 , 尽管 为了 什么 原因 我们 可以 不是 告诉 .

她一直跟着我们走，但我们不知道她为什么这么做。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [əˈweɪ] [ˈwestwərd] , [sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz]
Now she had borne up and was heading away westward , some four miles
现在 她 有 出生 向上 和 曾是 标题 离开 向西 , 一些 四 英里
[frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,
from shore ,
从 支撑 ,

现在她已经起航，向西驶去，距离海岸大约四英里。

[ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɔːŋʃɪp] .
and sailing well and swiftly , being a great longship .
和 帆船 出色地 和 迅速地 , 存在 一个 伟大的 长船 .

航行平稳迅速，是一艘大型长船。

[suːn] [ə; eɪ] [greɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] ,
Soon a gray wall of rain swept over her and hid her ,
很快 一个 灰色的 墙 的 雨 扫荡 超过 她 和 隐藏 她 ,

很快，一阵灰色的雨墙席卷而来，将她淹没。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪrd] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊɝz] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] .
and when it cleared in half an hour's time she was beyond our sight .
和 什么时候 它 已清除 在 一半 一个 小时 时间 她 曾是 超过 我们的 视线 .

半小时后，天放晴，但她已经消失在我们的视线中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd]
It seemed pretty certain by this time that there could be no people on this side
它 似乎 漂亮的 肯定 经过 这 时间 那 那里 可以 是 不 人们 在 这 边

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æt; ət] [liːst] ,
of the island at least ,
的 这 岛 在 至少 ,

这时几乎可以肯定，至少岛屿的这一侧不可能有人居住。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
or they would have been here .
或者 他们 会 有 到过 这里 .

否则他们就会在这里了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海后号的航行(A Sea Queen's Sailing)

第7/14页

[wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [hɪlz] ，
We climbed to the highest of the sand hills ,
我们 攀登 到 这 最高 的 这 沙 丘陵 ，

我们爬上了最高的沙丘，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ，
and looked over what we could see of the place ,
和 看起来 超过 什么 我们 可以 看 的 这 地方 ，

我们环顾了一下周围能看到的地方，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hʌt] [ɔːr][mæn] .
but there was no sign of hut or man .
但 那里 曾是 不 符号 的 小屋 或者 男人 .

但是没有发现小屋或人的踪迹。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][sænd] [hɪlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊpən] ['mʊrlənd] ，
Beyond the sand hills there was a stretch of open moorland ,
超过 这 沙 丘陵 那里 曾是 一个 拉紧 的 打开 荒原 ，

沙丘之外是一片开阔的荒原。

[wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ə'krɔːs] [baɪ][ðə; ði] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnlənd] ，
which rose to the hill across by the strait between us and the mainland ,
哪个 玫瑰 到 这 爬坡道 穿过 经过 这 海峡 之间 我们 和 这 大陆 ，

它耸立在我们和大陆之间的海峡对面的山丘上，

[ænd; ənd][bəuθ] [hɪl] [ænd; ənd] [mʊr] [wɜːr; wər][ə'laɪk] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] - - [ɔːr] [siːmd] [soʊ][tuː; tə]
and both hill and moor were alike green and fresh - - or seemed so to
和 两个都 爬坡道 和 泊 是 同样 绿色的 和 新鲜的 - - 或者 似乎 所以 到
[ˌjuː 'es]['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [æt; ət] [siː] .
us after the long days at sea .
我们 后 这 长的 天 在 海 .

山丘和沼泽地都一样绿意盎然、清新宜人——至少在我们经历了漫长的海上航行之后是这样的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] - [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪʃɚz] [hɪr] ，
It was not a bad island , and Dalfin said that there should be fishers here ,
它 曾是 不是 一个 坏的 岛 ， 和 - 说 那 那里 应该 是 渔民 这里 ，

那不是个糟糕的岛屿，达尔芬说这里应该有渔民。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] ['sɜːrt(ə)n] .
though he was in no way certain .
尽管 他 曾是 在 不 方式 肯定 .

但他对此并无十足的把握。

[ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [siː] [bɜːrdz] [flitid] ，
All round us the sea birds flitted ,
全部 圆形的 我们 这 海 鸟类 飞掠 ，

我们周围到处都是飞来飞去的海鸟。

['skoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['nɪrnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [nests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
scolding us for our nearness to their nests among the hills and on the
责骂 我们 为了 我们的 接近 到 他们的 巢穴 之中 这 丘陵 和 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ，
edge of the moor ,
边缘 的 这 泊 ，

它们斥责我们离它们在山间和沼泽边缘的巢穴太近了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [teɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mæn] .

and they were very tame , as if unused to the sight of man .

和 他们 是 非常 驯服 , 作为 如果 未使用的 到 这 视线 的 男人 .

它们非常温顺，好像不习惯见到人类。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [goʊts] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] , [bʌt; bət] [ðæt]

I thought we could make out some goats feeding on the hill side , but that

我 想法 我们 可以 制作 出去 一些 山羊 喂养 在 这 爬坡道 边 , 但 那

[wʌz; wəz][ɔːl] .

was all .

曾是 全部 .

我以为我们能看到一些山羊在山坡上吃草，但仅此而已。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði]['aɪlənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] , [ɔːr] [les] ,

So far as we could judge , the island may have been a mile long , or less ,

所以 远的 作为 我们 可以 法官 , 这 岛 可能 有 到过 一个 英里 长的 , 或者 较少的 ,

据我们判断，这座岛屿可能只有一英里长，甚至更短。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ə'krɔːs] .

and a half mile across .

和 一个 一半 英里 穿过 .

宽半英里。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [hɪlz] ['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

We went back to the lee of the sand hills after seeing that there was no

我们 去 后退 到 这 李 的 这 沙 丘陵 后 看到 那 那里 曾是 不

['betər] ['ʃeltər] [æt; ət][hænd] .

better shelter at hand .

更好的 庇护所 在 手 .

发现附近没有更好的避难所后，我们便回到了沙丘的背风处。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɔːrm]['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]

There it seemed warm after the long days on the open sea , but we were

那里 它 似乎 温暖的 后 这 长的 天 在 这 打开 海 , 但 我们 是

['veri] [wet] .

very wet .

非常 湿的 .

在茫茫大海上航行了一整天后，那里似乎暖和了一些，但我们浑身湿透了。

[soʊ][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['hɑːloʊ] [wens] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə]

So we found a sheltered hollow whence we could look across the beach to

所以 我们 成立 一个 避难所 空洞的 何处 我们 可以 看 穿过 这 海滩 到

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the ship ,

这 船 ,

于是我们找到一个隐蔽的洼地，从那里我们可以眺望海滩对面的船只。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['gæðərd] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ]['faɪər] ,

and there gathered a great pile of driftwood and lit a fire ,

和 那里 聚集 一个 伟大的 桩 的 浮木 和 点燃 一个 火 ,

于是，他们收集了一大堆浮木，点燃了一堆火。

['sta:tiŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][draɪ] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪndər] [wɪtʃ] - [kept] , ['simənˌlaɪk] ,

starting it with dry grass and the tinder which Bertric kept , seamanlike ,

开始 它 和 干燥 草 和 这 火种 哪个 - 保留 , 像水手一样 ,

用干草和伯特里克像水手一样保存的引火物开始燃烧。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leðərn] [paʊtʃ] , [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði] [siː] .

with his flint and steel in his leathern pouch , secure from even the sea .

和 他的 燧石 和 钢 在 他的 皮革 小袋 , 安全的 从 甚至 这 海 .

他的燧石和钢片放在皮袋里，即使被海水浸泡也毫发无损。

[ðen] [wiː; wi][sæt] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [draɪd] [ɑːr'selvz] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [waɪl] [ðə; ði][taɪd] [riːtʃt]
Then we sat round it and dried ourselves more or less , while the tide reached
然后 我们 卫星 圆形的 它 和 干燥 我们自己 更多的 或者较少的 , 尽管 这 潮 达到
[ɪts] [fʊl] ,
its full ,
它是 满的 ,

然后我们围坐在它旁边，大致擦干身体，直到潮水涨到最高点。

[left] [ðə; ði] [ber] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [stem] ['stændɪŋ] [stɑːrk][ænd; ənd] [swept] [kliːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
left the bare timbers of the ship's stem standing stark and swept clean of the
左边 这 裸 木材 的 这 船的 干 常设 斯塔克 和 扫荡 干净的 的 这
['plæŋkɪŋ] ,
planking ,
木板 ,

船首裸露的木梁孤零零地立在那里，木板也被扫得干干净净。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɪts] [wɜːrst] , [sæŋk] ['swɪftli] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][draɪ][æt; ət][ɪts] ['loʊɪst] .
and having done its worst , sank swiftly , leaving her dry at its lowest .
和 拥有 完毕 它是 最差 , 沉没 迅速地 , 离开 她 干燥 在 它是 最低 .

它尽其所能之后，迅速下沉，将她留在最低点，使她彻底干涸。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , - [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,
So soon as we could , Bertric and I climbed on board over the bows ,
所以 很快 作为 我们 可以 , - 和 我 攀登 在 木板 超过 这 弓 ,

于是，我和伯特里克一有机会就从船头爬上了船。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌt] [fuːd] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , [ə'ʃɔːr] .
and took what food we could find unspoiled by the water , ashore .
和 采取 什么 食物 我们 可以 寻找 未受破坏的 经过 这 水 , 岸上 .

我们把能找到的、未被水污染的食物都带到了岸上。

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ɪz] [hɑːmd] , " [wiː; wi][toʊld]['gɝːdə] .
" Neither of the boats is harmed , " we told Gerda .
" 两者都不 的 这 船 是 受到伤害 , " 我们 讲述 格尔达 .

“两艘船都没有受损,”我们告诉格尔达。

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðɪs] ['aɪlənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
" And presently we can leave this island for the mainland .
" 和 目前 我们 能 离开 这 岛 为了 这 大陆 .

“现在我们可以离开这个岛前往大陆了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [wiː; wi] [stoʊd] [ə'mɪdʃɪps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪd]['raɪzɪz]
And we can save all the goods we stowed amidships before the tide rises
和 我们 能 节省 全部 这 商品 我们 已存放 船体中部 前 这 潮 上升
[ə'gen] .
again .
再次 .

我们可以趁着潮水再次上涨之前，把所有存放在船体中部的货物都抢救出来。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɪl] ['nevər] [seɪl][ðə; ði] ['siːz] [mɔːr] . "
But your good little ship will never sail the seas more . "
但 你的 好的 小的 船 将要 绝不 帆 这 海域 更多的 . "

但你那艘漂亮的小船再也无法航行于大海之上了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sædli] .
" It is as well , " she answered sadly .
" 它 是 作为 出色地 , " 她 回答 令人遗憾的是 .

“的确如此,”她悲伤地回答道。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [læst] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd]

" This should have been her last voyage in another way than this , and

" 这 应该 有 到过 她 最后的 航程 在 其他 方式 比 这 , 和

[hɜːr; hər] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

her time had come .

她 时间 有 来 .

“从某种意义上说，这本该是她最后一次航行，她的时间已经到了。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kærid] ['eni] ['ʌðər]

I do not think that it had been fitting for her to have carried any other

我 做 不是 思考 那 它 有 到过 配件 为了 她 到 有 携带 任何 其他

['pæsɪndʒər] ,

passenger ,

乘客 ,

我认为她不适合搭载其他乘客。

['æftər] [hiː; hi] [huː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [depθs] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

after he who lies in the sea depths had done with her .

后 他 WHO 谎言 在 这 海 深度 有 完毕 和 她 .

在沉睡于海底的他处置完她之后。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [wʌn] [huː] [dauts] ,

" Bertric shook his head as one who doubts ,

" - 摇晃 他的 头 作为 一 WHO 疑虑 ,

伯特里克摇了摇头，一副怀疑的样子。

['biːɪŋ] [sɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

being sore at the loss of a vessel under his command ,

存在 疮 在 这 损失 的 一个 血管 在下面 他的 命令 ,

因损失自己指挥的舰船而感到悲痛

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bleɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌðer'ɪn] .

though there was no blame to him therein .

尽管 那里 曾是 不 责备 到 他 其中 .

虽然这件事上他并没有过错。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [wʌt] ['gɜːdə] [felt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

But I knew what Gerda felt , and thought with her .

但 我 知道 什么 格尔达 毛毡 , 和 想法 和 她 .

但我知道格尔达的感受，也和她感同身受。

[baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [miːl] [ə'ʃɔːr] [sɪns] [wiː; wi] [left] [maɪ] [hoʊm] [ɪn]

By the great fire we made our first meal ashore since we left my home in

经过 这 伟大的 火 我们 制成 我们的 第一的 一顿饭 岸上 自从 我们 左边 我的 家 在

['keiθnes] [eɪt] [lɔːŋ] [deɪz] [ə'goʊ] .

Caithness eight long days ago .

凯斯内斯 八 长的 天 前 .

我们围坐在篝火旁，做了自八天前离开我在凯斯内斯的家以来，在岸上吃的第一顿饭。

[nɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [fiːst] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

Nor can I say that it was a dismal feast by any means ,

也不 能 我 说 那 它 曾是 一个 惨淡 盛宴 经过 任何 方法 ,

我也绝不能说这是一场糟糕的盛宴。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] ['meni] ['perilz] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] , [ænd; ənd]

for we had won through the many perils we had foreseen , and

为了 我们 有 韩元 通过 这 许多 危险 我们 有 预见 , 和

[wɜːr; wər] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrt] ;

were in safety and unhurt ;

是 在 安全 和 毫发无损 ;

因为我们克服了预见到的许多危险，最终平安无事；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['laɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
and young enough , moreover , to take things lightly as they came , making the
和 年轻的 足够的 , 而且 , 到 拿 事物 轻轻 作为 他们 来了 , 制作 这
[best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
best of them .
最好的 的 他们 .

而且他们还很年轻，能够轻松看待事物，并尽力做到最好。

['tʃæptər] [naɪn] : [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['həːmits] .
Chapter 9 : The Isle Of Hermits .
章 9 : 这 小岛 的 隐士 .

第九章：隐士岛。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [meɪ]
As may be supposed , we were worn out , and the warmth may
作为 可能 是 据称 , 我们 是 磨损 出去 , 和 这 温暖 可能
[hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['draʊzi] .
have made us drowsy .
有 制成 我们 昏昏欲睡 .

正如人们所料，我们当时已经筋疲力尽，而且天气炎热，可能也让我们昏昏欲睡。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
The roar of the sea ,
这 吼 的 这 海 ,

海浪的咆哮声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [stɪf] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] [wʌz; wəz] [ɪn]
and the singing of the wind in the stiff grass of the sand hills was in
和 这 歌唱 的 这 风 在 这 僵硬的 草 的 这 沙 丘陵 曾是 在
['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,
our ears ,
我们的 耳朵 ,

风吹过沙丘上坚硬的草丛，发出阵阵歌唱声，这声音萦绕在我们耳边。

[ˌʌn'noʊtɪst] ,
unnoticed ,
未被察觉 ,

未被察觉，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd]
and we had made up our minds that there was no man on the island
和 我们 有 制成 向上 我们的 思想 那 那里 曾是 不 男人 在 这 岛
[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [fɪr] [noʊ] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [siː] [kɑːmd] ,
and that we need fear no meddling with the ship until the sea calmed ,
和 那 我们 需要 害怕 不 干预 和 这 船 直到 这 海 平静下来 ,

我们认定岛上没有男人，所以在海面平静下来之前，我们不必担心贸然对船只进行任何操作。

[ænd; ənd] [men] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [frʌm; frəm]
and men might come from the mainland to see what they could take from
和 男人 可能 来 从 这 大陆 到 看 什么 他们 可以 拿 从
[ðə; ði] [rek] .
the wreck .
这 破坏 .

一些来自大陆的人可能会来到这里，看看能从沉船残骸中带走什么。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wʊd] [get] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Presently we ourselves would get what was worth aught to us and hide it
目前 我们 我们自己 会 得到 什么 曾是 值得 零 到 我们 和 隐藏 它
[hɪr] .
here .
这里 .

现在，我们会把对我们来说有价值的东西藏在这里。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wen] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [raʊnd] [ˌjuː ˈes] [keɪm] [ə; eɪ]
So it came to pass that when from out of the hills round us came a
所以 它 来了 到 经过 那 什么时候 从 出去 的 这 丘陵 圆形的 我们 来了 一个
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

于是，事情是这样的，从我们周围的山丘里出来一个小家伙，

[rʌf] [braʊn] [dɔːg] [wɪtʃ] [bɑːrkt] [ˈwaɪldli][æt; ət][ˌjuː ˈes] ,
rough brown dog which barked wildly at us ,
粗糙的 棕色的 狗 哪个 吠叫 疯狂地 在 我们 ,

一只棕色的粗毛狗，冲着我们狂吠。

[wiː; wi] [lept] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][swɔːdz][æz; əz] [ɪf] -
we leapt to our feet with our hands on our swords as if Heidrek
我们 跳跃 到 我们的 脚 和 我们的 双手 在 我们的 剑 作为 如果 -
[hɪmˈself] [hæd; həd] [kʌm] .
himself had come .
他自己 有 来 .

我们双手握剑，猛地跳了起来，仿佛海德雷克本人降临了一样。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
But no man came with him ,
但 不 男人 来了 和 他 ,

但没有人和他一起来。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɔːl] .
and suddenly he turned and fled as if he had heard a call .
和 突然 他 转向 和 逃亡 作为 如果 他 有 听到 一个 称呼 .

他突然转身逃跑了，好像听到了呼唤声。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
I was about to follow him to the top of the sand hill to see what
我 曾是 关于 到 跟随 他 到 这 顶部 的 这 沙 爬坡道 到 看 什么
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ment] ,
his coming meant ,
他的 未来 意思是 ,

我正要跟着他爬到沙丘顶上，看看他此行的目的是什么。

[wen] [ðə; ði] [ˈpeblz] [ˈrætld] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [biːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhɔːltɪd] .
when the pebbles rattled on the near beach , and I halted .
什么时候 这 鹅卵石 摇晃 在 这 靠近 海滩 , 和 我 停止 .

当附近的沙滩上鹅卵石发出嘎吱声时，我停了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [fʊt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
There were sounds as of a bare foot among them .
那里 是 声音 作为 的 一个 裸 脚 之中 他们 .

他们之中传来像是赤脚走动的声音。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kleft] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [djʊn] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] ,
Into the little cleft between the dunes , out of which we looked over the sea ,
进入 这 小的 裂 之间 这 沙丘 , 出去 的 哪个 我们 看起来 超过 这 海 ,

我们透过沙丘间的小缝隙眺望大海，

[keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
came a short man , dressed in a long ,
来了 一个 短的 男人 , 穿着 在 一个 长的 ,

一个身材矮小的男人走了进来，他穿着一件长长的……

[braʊn] [roʊb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][gɜːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd] ,
brown robe which was girt to him with a cord ,
棕色的 长袍 哪个 曾是 束 到 他 和 一个 绳索 ,

他身穿棕色长袍，腰间系着一条绳子。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊd] [wɪtʃ] [freɪmd] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] , [red] [feɪs] .
and had a hood which framed his pleasant , red face .
和 有 一个 兜帽 哪个 框 他的 令人愉快的 , 红色的 脸 .

他戴着兜帽，兜帽遮住了他那张和蔼可亲的红脸。

[blæk] - ['herd] [ænd; ənd] [greɪ] - [aɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Black - haired and gray - eyed he was ,
黑色的 - 头发 和 灰色的 - 眼睛 他 曾是 ,

他黑发灰眼，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wɜːrks] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
and his hands were those of one who works hard in the fields .
和 他的 双手 是 那些 的 一 WHO 作品 难的 在 这 字段 .

他的双手是那种在田里辛勤劳作的人的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ka:vd] , [blæk] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːrd] ['gɜːrdl] ,
There was a carved , black wooden cross on the end of his cord girdle ,
那里 曾是 一个 雕刻 , 黑色的 木制的 叉 在 这 结尾 的 他的 绳索 腰带 ,

他的腰带末端系着一个雕刻着图案的黑色木制十字架。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and a string of beads hung from it .
和 一个 细绳 的 珠子 悬挂 从 它 .

上面挂着一串珠子。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braʊn] [dɔːg] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ʃɛpɚdz]
At his heels was the brown dog , and in his hand a long , shepherd's
在 他的 高跟鞋 曾是 这 棕色的 狗 , 和 在 他的 手 一个 长的 , 牧羊人的
[krʊk] .
crook .
骗子 .

他身后跟着一只棕色的狗，手里拿着一根长长的牧羊杖。

[hiː; hi] [keɪm] ['kerləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
He came carelessly into the opening ,
他 来了 粗心大意 进入 这 开幕 ,

他漫不经心地走进了入口，

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][men][hiː; hi] [nuː]
looking from side to side as he walked as if seeking the men he knew
寻找 从 边 到 边 作为 他 步行 作为 如果 寻求 这 男人 他 知道
[mʌst; məst][biː; bi] ['ʃɪprekt] ,
must be shipwrecked ,
必须 是 遭遇海难 ,

他边走边左右张望，仿佛在寻找那些他知道一定遭遇海难的人。

[ænd; ənd] [steɪd] ['sʌd(ə)nli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
and stayed suddenly when he came on us .
和 入住 突然 什么时候 他 来了 在 我们 .

他突然靠近我们，然后就停了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæf] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .
His face paled , and he half started back , as if he was terrified .
他的 脸 苍白 , 和 他 一半 开始 后退 , 作为 如果 他 曾是 恐惧 .

他脸色苍白，踉跄后退，仿佛受到了惊吓。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] , ['stɑːrtɪd] [ə'nuː] , [ænd; ənd] ['ferli] [tɜːrnd]
Then he recovered himself , looked once more , started anew , and fairly turned
然后 他 恢复 他自己 , 看起来 一次 更多的 , 开始 重新 , 和 相当 转向
[ænd; ənd][ræn] ,
and ran ,
和 跑 ,

然后他回过神来，又看了一眼，重新振作起来，转身就跑。

[ðə; ði]	[dɔːg]	[ˈliːpɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈbɑːkiŋ]	[raʊnd]	[hɪm; ɪm]	.
the	**dog**	**leaping**	**and**	**barking**	**round**	**him**	**.**
这	狗	跳跃	和	叫声	圆形的	他	.

狗在他周围跳来跳去，狂吠不止。

[ˈæftər]	[hɪm; ɪm]	[went]	-	,	[ˈlæfɪŋ]	.
After	**him**	**went**	**Dalfin**	**,**	**laughing**	**.**
后	他	去	-	,	笑	.

他身后跟着达尔芬，笑着走了。

"	[ˈfɑːðər]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[tʌŋ]	,	"	[ˈfɑːðər]	!
"	**Father**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**in**	**his**	**own**	**tongue**	**,**	**"**	**father**	**!**
"	父亲	,	"	他	哭	在	他的	自己的	舌头	,	"	父亲	!

“父亲,”他用自己的语言喊道，“父亲！”

[steɪ]	-	-	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ˈaɪrɪʃ]	-	-	[æt; ət]	[liːst]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[ɑːr; ər]	.
Stay	**-**	**-**	**we**	**are**	**Irish**	**-**	**-**	**at**	**least**	**some**	**of**	**us**	**are**	**.**
停留	-	-	我们	是	爱尔兰	-	-	在	至少	一些	的	我们	是	.

留下来吧——我们是爱尔兰人——至少我们当中有些人是。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	.
I	**am**	**.**
我	是	.

我是。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[frendz]	.
We	**are**	**friends**	**.**
我们	是	朋友们	.

我们是朋友。

"	[ðə; ði]	[mæn]	[stɑːpt]	[æt; ət]	[ðæt]	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[raʊnd]	,
"	**The**	**man**	**stopped**	**at**	**that**	**and**	**turned**	**round**	**,**
"	这	男人	停止	在	那	和	转向	圆形的	,

“那人说着说着就停了下来，然后转过身去。”

[ænd; ənd]	[wɪˈðaʊt]	[mɔːr]	[əˈduː]	-	[ðə; ði]	[prɪns]	[ʌnˈhɛlmd]	[ænd; ənd]	[bent]	[hɪz; ɪz]	[niː]	[bɪˈfɔːr]	[hɪm; ɪm]	,
and	**without**	**more**	**ado**	**Dalfin**	**the**	**Prince**	**unhelmed**	**and**	**bent**	**his**	**knee**	**before**	**him**	**,**
和	没有	更多的	阿多	-	这	王子	未掌舵	和	弯曲	他的	膝盖	前	他	,

于是，达尔芬王子二话不说，摘下头盔，向他单膝跪地。

[ˈseɪɪŋ]	[ˈsʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[kætʃ]	.
saying	**something**	**which**	**I**	**did**	**not**	**catch**	**.**
说	某物	哪个	我	做过	不是	抓住	.

他说了些什么，我没听清。

[werˈɑːn]	[ðə; ði]	[mæn]	[ˈlɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[krɔːs]	[ˈoʊvər]	[hɪm; ɪm]	,
Whereon	**the**	**man**	**lifted**	**his**	**hand**	**and**	**made**	**the**	**sign**	**of**	**the**	**Cross**	**over**	**him**	**,**
其中	这	男人	抬起	他的	手	和	制成	这	符号	的	这	叉	超过	他	,

于是那人举起手，在他头上画了个十字。

[rɪˈpiːtɪŋ]	[sʌm; səm]	[wɜːrdz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʌŋ]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
repeating	**some**	**words**	**in**	**a**	**tongue**	**which**	**was**	**strange**	**to**	**me**	**.**
重复	一些	字	在	一个	舌头	哪个	曾是	奇怪的	到	我	.

他用一种我听不懂的语言重复着一些词语。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kætʃ]	[ðem; ðəm]	.
I	**could**	**not**	**catch**	**them**	**.**
我	可以	不是	抓住	他们	.

我没能抓住他们。

-	[roʊz]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[went]	[tɔːrd]	[ðem; ðəm]	,
Dalfin	**rose**	**up**	**and**	**called**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**	**went**	**toward**	**them**	**,**
-	玫瑰	向上	和	称为	到	我	，	和	我	去	朝向	他们	，

达尔芬起身呼唤我，我便朝他们走去。

[ˈliːvɪŋ]	[ˈɡɜːdə]	[ænd; ənd]	-	[tuː; tə]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[maɪt]	[ˈhæpən]	.
leaving	**Gerda**	**and**	**Bertric**	**to**	**wait**	**for**	**what**	**might**	**happen**	**.**
离开	格尔达	和	-	到	等待	为了	什么	可能	发生	.

留下格尔达和贝尔特里克等待可能发生的事情。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ˈmælkəm]	[ʌv; əv]	[ˈkeiθnes]	,	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[skɑːt]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**This**	**is**	**Malcolm**	**of**	**Caithness**	**,**	**a**	**good**	**Scot**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	这	是	马尔科姆	的	凯斯内斯	，	一个	好的	苏格兰人	，	"	说	他	.

“这位是凯斯内斯的马尔科姆，一位优秀的苏格兰人，”他说。

"	[ˈmælkəm]	,	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[lʌk]	[əˈɡen]	,
"	**Malcolm**	**,**	**we**	**are**	**in**	**luck**	**again**	**,**
"	马尔科姆	，	我们	是	在	运气	再次	，

“马尔科姆，我们又走运了。”

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ˈfɔːlən]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ɡʊd]	[ˈfɑːðəz]	,
for	**it**	**seems**	**that**	**we**	**have**	**fallen**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**some**	**good**	**fathers**	**,**
为了	它	似乎	那	我们	有	倒下	进入	这	双手	的	一些	好的	父亲们	，

看来我们已经落入了一些好父亲的手中。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[ɪkˈspektɪd]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[ˈnevər]	[hɜːrd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]
which	**is**	**more**	**than**	**I**	**expected**	**,**	**for**	**I**	**never**	**heard**	**that**	**there**	**was**	**a**
哪个	是	更多的	比	我	预期的	，	为了	我	绝不	听到	那	那里	曾是	一个

[ˈmɑːnəsteri]	[hɪr]	.
monastery	**here**	**.**
修道院	这里	.

这比我预想的还要好，因为我从来没听说过这里有个修道院。

"	[aɪ]	[meɪd]	[sʌm; səm]	[ˈænsər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈgeilik]	,
"	**I**	**made**	**some**	**answer**	**in**	**the**	**Gaelic**	**,**
"	我	制成	一些	回答	在	这	盖尔语	，

我用盖尔语回答了一些问题，

[mɔːr]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈkʌmfərt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈaɪrɪʃ]	[ˈstreɪndʒər]	[ðæn; ðən]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[sens]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[aɪ]
more	**for**	**the**	**comfort**	**of**	**the**	**Irish**	**stranger**	**than**	**for**	**the**	**sense**	**of**	**what**	**I**
更多的	为了	这	舒适	的	这	爱尔兰	陌生人	比	为了	这	感觉	的	什么	我

[spoʊk]	.
spoke	**.**
辐	.

与其说是为了让这位爱尔兰陌生人明白我的意思，不如说是为了让这位陌生人感到舒服。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[hiː; hi]	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[tuː; tə]	-	,
And	**as**	**he**	**heard**	**he**	**smiled**	**and**	**did**	**as**	**he**	**had**	**done**	**to**	**Dalfin**	**,**
和	作为	他	听到	他	微笑	和	做过	作为	他	有	完毕	到	-	，

他听到这话，笑了，然后像对待达尔芬那样做了。

[ˈsaɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈseɪɪŋ]	[wɜːrdz]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌʌndərˈstænd]	.
signing	**and**	**saying**	**words**	**I**	**could**	**not**	**understand**	**.**
签名	和	说	字	我	可以	不是	理解	.

用手比划着我听不懂的词语。

[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[daʊt]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈwelkəm]	,	[soʊ]	[aɪ]	[boʊd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[smaɪld]
I	**had**	**no**	**doubt**	**that**	**it**	**was**	**a**	**welcome**	**,**	**so**	**I**	**bowed**	**,**	**and**	**he**	**smiled**
我	有	不	怀疑	那	它	曾是	一个	欢迎	，	所以	我	鞠躬	，	和	他	微笑

[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	.
at	**me**	**.**
在	我	.

我确信这是欢迎的表示，于是我鞠躬，他对我笑了笑。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['terəfaɪd] , [maɪ] [sʌnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was sorely terrified , my sons , " he said .
" 我 曾是 非常 恐惧 , 我的 儿子们 , " 他 说 .

“我当时非常害怕，我的儿子们,”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['hiːðn] [deɪnz] - - [ɔːr] [nɔːrs] [men] , ['ræðər] , [frʌm; frəm]
" I thought you some of these heathen Danes - - or Norse men , rather , from
" 我 想法 你 一些 的 这些 异教徒 丹麦人 - - 或者 北欧 男人 , 相当 , 从
[jʊr; jər][ɑːrmz] .
your arms .
你的 武器 .

“我曾以为你们这些丹麦异教徒——或者更确切地说是北欧人——是从你们的武器中夺取的。”

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [fled] [frʌm; frəm] ['mɑːrtərdəm] . "
But I pray you do not think that I fled from martyrdom . "
但 我 祈祷 你 做 不是 思考 那 我 逃亡 从 殉道 . "

但我祈求你们不要认为我是为了逃避殉道而逃跑的。

" [juː; jʊ] [fled] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌt] , ['fɑːðər] , " [sed] - ['draɪli] ; " [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" You fled from somewhat , father , " said Dalfin dryly ; " what was it ?
" 你 逃亡 从 有些 , 父亲 , " 说 - 干巴巴地 ; " 什么 曾是 它 ?

“父亲，您是为了逃避什么而逃离的？”达尔芬冷冷地说，“是什么呢？ ”

" [ðə; ði] ['fɑːðər] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌn'iːzɪli] .
" The father pointed and smiled uneasily .
" 这 父亲 尖 和 微笑 不安地 .

父亲指着什么，尴尬地笑了笑。

" [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,
" My son , " he said slowly ,
" 我的 儿子 , " 他 说 缓慢地 ,

“我的儿子,”他缓缓说道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - - [ʌv; əv] [ɔːt] [bʌt; bət]
" I came to this place to be free from the sight of - - of aught but
" 我 来了 到 这 地方 到 是 自由的 从 这 视线 的 - - 的 零 但
['hoʊli] [men] .
holy men .
圣 男人 .

“我来到这里是为了远离一切——除了圣人之外的一切。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [bʌt; bət] [men] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
If there were none but men among you ,
如果 那里 是 没有任何 但 男人 之中 你 ,

如果你们当中只有男人，

['iːv(ə)n][wɜːr; wər][juː; jʊ][ðə; ði] - [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] - - [ænd; ənd] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][dɪd] -
even were you the Lochlann I took you for - - and small wonder that I did -
甚至 是 你 这 - 我 采取 你 为了 - - 和 小的 想知道 那 我 做过 -
- [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fled] .
- I had not fled .
- 我 有 不是 逃亡 .

即使你真是我以为的洛赫兰人——难怪我会这么想——我也没有逃跑。

[baɪ][noʊ] [miːnz] . "
By no means . "
经过 不 方法 . "

绝不可能。

" [waɪ] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [læf] , " [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['gɜːdə] [huːm] [hiː; hi] [fɪrz] !
" Why , " said Dalfin , with a great laugh , " it must be Gerda whom he fears !
" 为什么 , " 说 - , 和 一个 伟大的 笑 , " 它 必须 是 格尔达 谁 他 恐惧 !

“为什么呢，”达尔芬大笑着说，“他一定是害怕格尔达！”

[neɪ] , ['fɑːðər] , [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ɔːl] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [fɪr] [hɜːr; hər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] . "
Nay , father , the lady is all kindness , and you need fear her not at all . "
不 , 父亲 , 这 女士 是 全部 仁慈 , 和 你 需要 害怕 她 不是 在 全部 . "

“不，父亲，这位女士心地善良，您完全不必害怕她。”

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['sɑːləmli] .
" I may not look on the face of a lady , " said the father solemnly .
" 我 可能 不是 看 在 这 脸 的 一个 女士 , " 说 这 父亲 庄严地 .

“我可能不会去看女士的脸，”父亲严肃地说。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnəˈwerz] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
" Well , you have done it unawares , and so you may as well make the best of it ,
" 出色地 , 你 有 完毕 它 不知情 , 和 所以 你 可能 作为 出色地 制作 这 最好的 的 它 ,

“好吧，既然你是在不知不觉中这么做的，那就好好利用这个机会吧。”

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] - .
as I think , " answered Dalfin .
作为 我 思考 , " 回答 - .

“我想也是，”达尔芬回答道。

" [bʌt; bət] , [wɪˈðaʊt] ['dʒestɪŋ] , [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][ɪz][ɪn] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
" But , without jesting , the poor lady is in sore need of shelter and hospitality ,
" 但 , 没有 开玩笑 , 这 贫穷的 女士 是 在 疼 需要 的 庇护所 和 热情好客 ,

“但说真的，这位可怜的女士急需住所和款待。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðæt] .
and I think you cannot refuse that .
和 我 思考 你 不能 拒绝 那 .

我想你无法否认这一点。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ? "
Will you not take us to the monastery ? "
将要 你 不是 拿 我们 到 这 修道院 ? "

你不带我们去修道院吗?

" ['mɑːnəsteri] , [maɪ] [sʌn] ?
" Monastery , my son ?
" 修道院 , 我的 儿子 ?

“修道院，我的儿子？”

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [hɪr] . "
There is none here . "
那里 是 没有任何 这里 . "

这里没有。

" [waɪ] , [ðen] , [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ?
" Why , then , whence come you ?
" 为什么 , 然后 , 何处 来 你 ?

那么，你从哪里来呢?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weðər] [baʊnd] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] ? "
Are you weather bound here also ? "
是 你 天气 边界 这里 还 ? "

你们也是因为天气原因被困在这里吗?

" [aɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [maɪ] [sʌn] .
" Aye , by the storms of the world , my son .
" 是的 , 经过 这 暴风雨 的 这 世界 , 我的 儿子 .

“是的，以世界的风暴起誓，我的孩子。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌt] [men] [kɔːl] ['hə:mits] .
We are what men call hermits .
我们 是 什么 男人 称呼 隐士 .

我们就是人们口中的隐士。

" - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] .
" Dalfin looked at me with a rueful face when he heard that .
" - 看起来 在 我 和 一个 懊悔的 脸 什么时候 他 听到 那 .

“达尔芬听到这话，一脸懊悔地看着我。”

[wʌt] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [maɪt] [biː; bi][aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
What a hermit might be I did not at all know , and it meant nothing to me .
什么 一个 隐士 可能 是 我 做过 不是 在 全部 知道 , 和 它 意思是 没有什么 到 我 .

隐士究竟是什么样的人，我一无所知，这对我来说也毫无意义。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][fɔːr; fər] ['gɝːdə] .
I was glad enough to think that there was a roof of any sort for Gerda .
我 曾是 高兴的 足够的 到 思考 那 那里 曾是 一个 屋顶 的 任何 种类 为了 格尔达 .

想到格尔达至少还有个遮风挡雨的地方，我就很开心了。

" [waɪ] , ['fɑːðər] , " [sed] [maɪ] ['kɑːmræd] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] , ['ʃʊrli] ? "
" Why , father , " said my comrade , " you do not sleep on the bare ground , surely ? "
" 为什么 , 父亲 , " 说 我的 同志 , " 你 做 不是 睡觉 在 这 裸 地面 , 一定 ? "

“父亲，”我的同伴说，“您肯定不会睡在地上吧？ ”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [sʌn] .
" Not at all , my son .
" 不是 在 全部 , 我的 儿子 .

“完全不是，我的儿子。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [sel] . "
There are six of us , and each has his cell . "
那里 是 六 的 我们 , 和 每个 有 他的 细胞 . "

我们一共六个人，每个人都有一间牢房。

" ['kænɑːt] [juː; jʊ][faɪnd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][wʌn] ['ʃɪprekt] ['leɪdi] ?
" Cannot you find shelter for one shipwrecked lady ?
" 不能 你 寻找 庇护所 为了 一 遭遇海难 女士 ?

难道你们就找不到地方收留一位遇难的女士吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] .
It will not be for long , as we will go hence with the first chance .
它 将要 不是 是 为了 长的 , 作为 我们 将要 去 因此 和 这 第一的 机会 .

不会持续太久，我们会抓住第一个机会离开。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['boʊts] .
We have our boats .
我们 有 我们的 船 .

我们有自己的船。

"	[naʊ]	[ɔːl]	[ðɪs]	[waɪl]	[ðə; ði]	['hɜːrmɪt]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[ɑːn]	-	['splendɪd]	[tɔːrk]	,
"	**Now**	**all**	**this**	**while**	**the**	**hermit**	**had**	**his**	**eye**	**on**	**Dalfin's**	**splendid**	**torque**	**,**
"	现在	全部	这	尽管	这	隐士	有	他的	眼睛	在	-	灿烂	扭矩	,

“而就在这段时间里，隐士一直对达尔芬那条漂亮的项链垂涎不已。”

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	['hezəˌteɪtɪŋli]	.
and	**at**	**last**	**he**	**spoke**	**of**	**it**	**,**	**hesitatingly**	**.**
和	在	最后的	他	辐	的	它	,	犹豫地	.

最后，他犹豫了一下，终于开口谈起了这件事。

"	[maɪ]	[sʌn]	,
"	**My**	**son**	**,**
"	我的	儿子	,

“我的儿子，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	['aɪd(ə)l]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	-	-	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[noʊ]	['fuːlɪʃ]
it	**is**	**not**	**good**	**for**	**a**	**man**	**to**	**show**	**idle**	**curiosity**	**-**	**-**	**but**	**it**	**is**	**no**	**foolish**
它	是	不是	好的	为了	一个	男人	到	展示	闲置的	好奇心	-	-	但	它	是	不	愚蠢

['kwestʃən]	[ɪf]	[aɪ]	[æsk]	[huː]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wer]	[ðə; ði]	[tɔːrk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊ'niːlz]	[wɪtʃ]
question	**if**	**I**	**ask**	**who**	**you**	**are**	**that**	**you**	**wear**	**the**	**torque**	**of**	**the**	**O'Neills**	**which**
问题	如果	我	问	WHO	你	是	那	你	穿	这	扭矩	的	这	奥尼尔	哪个

[wʌz; wəz]	[lɔːst]	.	"
was	**lost**	**.**	**"**
曾是	丢失的	.	"

男人不应该无缘无故地表现出好奇心——但是，如果我问你是谁，为什么你戴着那条遗失的奥尼尔家族的项圈，这并非愚蠢的问题。

"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	-	[ʌv; əv]	['mæhərə]	,	['fɑːðər]	.
"	**I**	**am**	**Dalfin**	**of**	**Maghera**	**,**	**father**	**.**
"	我	是	-	的	马格拉	,	父亲	.

“我是马格拉的达尔芬，父亲。

[ðə; ði]	[tɔːrk]	[hæz; həz]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[fɔːr; fər]	-	[ɪz]	[ə'vendʒd]	.
The	**torque**	**has**	**come**	**back**	**to**	**me**	**,**	**for**	**Dubhtach**	**is**	**avenged**	**.**
这	扭矩	有	来	后退	到	我	,	为了	-	是	复仇	.

扭矩回到了我身上，因为杜布塔赫的复仇已经完成。

"	[æt; ət]	[ðæt]	[ðə; ði]	['hɜːrmɪt]	[geɪv]	['sʌmwʌt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['smʌðəd]	[ʃaʊt]	,
"	**At**	**that**	**the**	**hermit**	**gave**	**somewhat**	**like**	**a**	**smothered**	**shout**	**,**
"	在	那	这	隐士	给予	有些	喜欢	一个	窒息	喊	,

“这时，隐士发出了一声像是被压抑住的喊叫，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['steɪtli]	[wei]	[fel]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[ˌɔːltə'geðər]	.
and	**his**	**stately**	**way**	**fell**	**from**	**him**	**altogether**	**.**
和	他的	庄严	方式	跌倒	从	他	共	.

他那高贵的气质完全消失了。

[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[niː]	[bɪ'fɔːr]	-	,	[ænd; ənd]	[siːzd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[ˌaɪ ˈtiː]
He	**went**	**on**	**his**	**knee**	**before**	**Dalfin**	**,**	**and**	**seized**	**his**	**hand**	**and**	**kissed**	**it**
他	去	在	他的	膝盖	前	-	,	和	查获	他的	手	和	亲吻	它

[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,
again	**and**	**again**	**,**
再次	和	再次	,

他单膝跪在达尔芬面前，抓住他的手，一遍又一遍地亲吻。

['kraɪɪŋ]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['welkəm]	.
crying	**words**	**of**	**welcome**	**.**
哭泣	字	的	欢迎	.

激动得热泪盈眶的欢迎词。

" [maɪ] [prɪns] , [maɪ] [prɪns] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" My prince , my prince , " he said , with tears of joy running down his cheeks .
" 我的 王子 , 我的 王子 , " 他 说 , 和 眼泪 的 喜悦 跑步 向下 他的 脸颊 .

“我的王子，我的王子，”他说道，喜悦的泪水顺着脸颊流了下来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['siːz] - - [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt]
" It was told me that you had gone across the seas - - but I did not
" 它 曾是 讲述 我 那 你 有 已消失 穿过 这 海域 - - 但 我 做过 不是
[noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] .
know it was for this .
知道 它 曾是 为了 这 .

“有人告诉我你远渡重洋——但我不知道是为了这件事。”

" - ['rednd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] .
" Dalfin reddened , and raised the hermit from the sand .
" - 发红 , 和 提高 这 隐士 从 这 沙 .

达尔芬脸涨得通红，把隐士从沙子里拉了出来。

" ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][əˈvendʒər] .
" Father , " he said quickly , " I am not the avenger .
" 父亲 , " 他 说 迅速地 , " 我 是 不是 这 复仇者 .

“父亲，”他连忙说道，“我不是复仇者。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] - - [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] ['nɔːrweɪ] ,
It is a long tale - - but the lady , who is a queen in Norway ,
它 是 一个 长的 故事 - - 但 这 女士 , WHO 是 一个 女王 在 挪威 ,

这说来话长——但这位女士是挪威的一位女王，

['ʃɪprekt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪt] ,
shipwrecked with us here by a strange fate ,
遭遇海难 和 我们 这里 经过 一个 奇怪的 命运 ,

命运弄人，和我们一起遭遇了这场海难。

[hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrk] . "
has to do with the winning back of the torque . "
有 到 做 和 这 获胜 后退 的 这 扭矩 . "

这与重新获得扭矩有关。

" [ə; eɪ] [kwiːn] ! " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['kwɪkli] .
" A queen ! " said the hermit quickly .
" 一个 女王 ! " 说 这 隐士 迅速地 .

“女王！”隐士脱口而出。

" [ðen] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['broʊkən] ; [neɪ] , [nɑːt]['broʊkən] ,
" Then the rule of which I spoke must needs be broken ; nay , not broken ,
" 然后 这 规则 的 哪个 我 辐 必须 需求 是 破碎的 ; 不 , 不是 破碎的 ,
[bʌt; bət] [set] [əˈsaɪd] .
but set aside .
但 放 旁边 .

那么，我所说的这条规则就必须打破；不，不是打破，而是废除。

[naʊ] , [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [men] ? "
Now , where are your men ? "
现在 , 在哪里 是 你的 男人 ? "

你的人在哪里？

" ['nevər] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv][wiː; wi] .
" Never a man have we .
" 绝不 一个 男人 有 我们 .

“我们从来没有过这样的男人。”

[ðer; ðər][ɪz] ['mælkəm] [hɪr] , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ]['sæksn] [θeɪn] ,
There is Malcolm here , and Bertric , a Saxon thane ,
那里 是 马尔科姆 这里 , 和 - , 一个 撒克逊 领主 ,

这里有马尔科姆，还有一位撒克逊贵族伯特里克。

[huː] [ɪz][maɪ] [frend] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [kwiːn] ,
who is my friend also and a good Christian , and the poor young queen ,
WHO 是 我的 朋友 还 和 一个 好的 基督教 , 和 这 贫穷的 年轻的 女王 ,
[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
and no more .
和 不 更多的 .

他也是我的朋友，一位虔诚的基督徒，还有那位可怜的年轻女王，仅此而已。

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
" The hermit threw up his hands .
" 这 隐士 扔 向上 他的 双手 .

隐士举起了双手。

" [ɔːl] [draʊnd] !
" All drowned !
" 全部 溺水 !

全部溺水了!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ə'læk] , [ə'læk] !
" Alack , alack !
" 呜呼 , 呜呼 !

“唉，唉！”

[meɪ] [ðer; ðər] [soʊlz] [rest] [ɪn] [piːs] ! "
May their souls rest in peace ! "
可能 他们的 灵魂 休息 在 和平 ! "

愿他们安息!

" [wiː; wi] [seɪld] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , ['fɑːðər] .
" We sailed without them , father .
" 我们 航行 没有 他们 , 父亲 .

父亲，我们没有带他们一起航行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] . "
There were none , and so they are all safe at home . "
那里 是 没有任何 , 和 所以 他们 是 全部安全的 在 家 . "

没有发现任何伤亡，所以他们都安全地待在家里。

" [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] - - [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] ,
" Good luck to them - - for if they had been here they were drowned ,
" 好的 运气 到 他们 - - 为了 如果 他们 有 到过 这里 他们 是 溺水 ,
['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
every man of them ,
每一个 男人 的 他们 ,

“祝他们好运——因为如果他们当时在这里，他们所有人都会被淹死。”

" [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɑːntent] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wʌndər] [wen]
" said the hermit with much content , looking at me with some wonder when
" 说 这 隐士 和 很多 内容 , 寻找 在 我 和 一些 想知道 什么时候
[aɪ] [læft] .
I laughed .
我 笑了 .

“隐士满意地说，当我笑的时候，他带着几分惊奇看着我。”

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [skɔːr] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['berid] [hɪr] ,
" They would not be the first by many a score whom we have buried here ,
" 他们 会 不是 是 这 第一的 经过 许多 一个 分数 谁 我们 有 埋葬 这里 ,
“他们并非我们埋葬在这里的第一批人，还有很多很多这样的人。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [rɪ'pruːf] .
" he said in reproof .
" 他 说 在 责备 .
他责备道。

" [aɪ] , ['hiːðn] - [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [skɑːt] , [ænd; ənd] ['hoʊmli] [ɜːrs] ['jɑːndər] .
" Aye , heathen Lochlann and Christian Scot , and homely Erse yonder .
" 是的 , 异教徒 - 和 基督教 苏格兰人 , 和 家常的 厄尔塞 远处 .
“是的，异教徒洛克兰和基督教苏格兰人，还有那边朴实的厄尔斯人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɔːr] .
It is good to see even a few who have escaped from this shore .
它 是 好的 到 看 甚至 一个 很少 WHO 有 逃脱 从 这 支撑 .
很高兴看到即使只有少数人逃离了这片海岸。

" [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] .
" He bowed his head for a moment , and his lips moved .
" 他 鞠躬 他的 头 为了 一个 片刻 , 和 他的 嘴唇 已搬 .
他低下头片刻，嘴唇动了动。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [maɪt] [tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] ,
Then he turned to Dalfin as a councillor might turn to his prince ,
然后 他 转向 到 - 作为 一个 议员 可能 转动 到 他的 王子 ,
然后他转向达尔芬，就像大臣转向王子一样。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['brʌðərz] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and asked what he would have the brothers do for him .
和 问 什么 他 会 有 这 兄弟 做 为了 他 .
他问他想让兄弟俩为他做什么。

" [kʌm] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['leɪdi] , " ['ænsər] - , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər]
" Come and ask the lady , " answered Dalfin , and so we went to the fire
" 来 和 问 这 女士 , " 回答 - , 和 所以 我们 去 到 这 火
,
,
,
“去问问那位女士吧，”达尔芬回答道，于是我们走到火堆旁。

[wer] ['gɜːdə] [ænd; ənd] - [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .
where Gerda and Bertric rose up to meet us .
在哪里 格尔达 和 - 玫瑰 向上 到 见面 我们 .
格尔达和贝尔特里克起身迎接我们。

[naʊ] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][hæd; həd][set] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
Now the hermit had set aside his fear of the lady ,
现在 这 隐士 有 放 旁边 他的 害怕 的 这 女士 ,
现在，这位隐士已经不再害怕这位女士了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ruːlz] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɜːr; hər][ɪn] [ɜːrs] , [wɪtʃ] [aɪ]
if he had any beyond his rules , and welcomed her in Erse , which I
如果 他 有 任何 超过 他的 规则 , 和 欢迎 她 在 厄尔塞 , 哪个 我
[hæd; həd][tuː; tə] [trænz'leɪt] .
had to translate .
有 到 翻译 .
如果他有任何超出他规则范围的事情，并且用厄尔斯语欢迎她，而我不得不翻译厄尔斯语。

[ˈɔːlsoʊ][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌt] [ˈʃeltər] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [wʌz; wəz]
Also he told her that what shelter he and his brethren could give was
还 他 讲述 她 那 什么 庇护所 他 和 他的 弟兄们 可以 给 曾是
[hɜːrz] ,
hers ,
她的 ,

他还告诉她，他和他的兄弟们能提供的任何庇护都归她所有。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈhaʊzɪŋ] .
if she would be content with poor housing .
如果 她 会 是 内容 和 贫穷的 住房 .

如果她能接受糟糕的住房条件的话。

" [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈeni] [ruːf] [wɪl] [biː; bi] [ˈwelkəm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʃɪps] [dek]
" Thank him , and tell him that any roof will be welcome after the ship's deck
" 感谢 他 , 和 告诉 他 那 任何 屋顶 将要 是 欢迎 后 这 船的 甲板
'
'
'

“感谢他，并告诉他，在离开船甲板之后，任何屋顶都值得欢迎。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] .
" she said , smiling at the hermit .
" 她 说 , 微笑 在 这 隐士 .

她笑着对隐士说。

" [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [men] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː ˈes] [ɡet] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔrz] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
" Ask him to send men and help us get our stores ashore and out of
" 问 他 到 发送 男人 和 帮助 我们 得到 我们的 商店 岸上 和 出去 的
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃər] [foʊk] ,
the way of the fisher folk ,
这 方式 的 这 渔夫 民间 ,

“请他派人来帮我们把物资运上岸，以免妨碍渔民们。”

[huː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [rek] , " [sed] - .
who will be here as soon as they see the wreck , " said Bertric .
WHO 将要 是 这里 作为 很快 作为 他们 看 这 破坏 , " 说 - .

“他们一看到残骸就会赶到这里，”贝尔特里克说。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔrz] [ɑːr; ər] [ˈtreʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] . "
" No need to tell him that the stores are treasure for the most part . "
" 不 需要 到 告诉 他 那 这 商店 是 宝藏 为了 这 最多 部分 . "

“不用告诉他，这些商店里大部分都是宝贝。”

" [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtreʒər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][ˈseɪfər] , " - [sed] .
" Tell him it is treasure , and it will be all the safer , " Dalfin said .
" 告诉 他 它 是 宝藏 , 和 它 将要 是 全部 这 更安全 , " - 说 .

“告诉他这是宝物，这样就更安全了，”达尔芬说。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈhoʊli] [mʌŋks] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [huː] [ker] [fɔːr; fər] [ˈpɑːvərti] [mɔːr] [ðæn; ðən] [welθ] .
" These are holy monks , of a sort who care for poverty more than wealth .
" 这些 是 圣 僧侣 , 的 一个 种类 WHO 关心 为了 贫困 更多的 比 财富 .

“这些是圣洁的僧侣，他们关心贫穷胜过关心财富。”

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [wel] [bɔːrn] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɡes] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
This man was well born , as you may guess from his speech .
这 男人 曾是 出色地 出生 , 作为 你 可能 猜测 从 他的 演讲 .

从他的言谈举止中，你或许能猜到，这个人出身高贵。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [wʌt] - [ˈniːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ,
" I told the hermit what Bertric needed , and he laughed ,
" 我 讲述 这 隐士 什么 - 需要 , 和 他 笑了 ,

“我告诉隐士贝尔特里克需要什么，他笑了。”

['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['brʌðərhʊd]	[wʊd]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[help]	[æt; ət]	[wʌns]	.
saying	**that**	**the**	**whole**	**brotherhood**	**would**	**come**	**and**	**help**	**at**	**once**	**.**
说	那	这	所有的	兄弟情	会	来	和	帮助	在	一次	.

他说，整个兄弟会都会立刻前来帮忙。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[beɪd]	[ˌjuː 'es]	['fɑːloʊ]	[hɪm; ɪm]	.
And	**then**	**he**	**bade**	**us**	**follow**	**him**	**.**
和	然后	他	巴德	我们	跟随	他	.

然后他让我们跟着他走。

[wiː; wi]	[went]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['mʊrlənd]	[fɔːr; fər]	[ə'baʊt]	[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪl]	,
We	**went**	**across**	**the**	**moorland**	**for**	**about**	**half**	**a**	**mile**	**,**
我们	去	穿过	这	荒原	为了	关于	一半	一个	英里	,

我们穿过荒原走了大约半英里，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ɔːr]	['nɪrli]	,
to	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**or**	**nearly**	**,**
到	这	脚	的	这	爬坡道	或者	几乎	,

到山脚下或附近，

[ænd; ənd]	[ðen]	[keɪm]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['væli]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[graʊnd]	,	[wer]	[triːz]	[gruː]	,
and	**then**	**came**	**on**	**a**	**little**	**valley**	**amid**	**the**	**rising**	**ground**	**,**	**where**	**trees**	**grew**	**,**
和	然后	来了	在	一个	小的	谷	之中	这	上升	地面	,	在哪里	树木	生长	,

然后我们来到了一处地势较高的小山谷，那里长满了树木。

[loʊ]	[ænd; ənd]	[wɪnd]	['twɪstɪd]	,	[bʌt; bət]	[griːn]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	;
low	**and**	**wind**	**twisted**	**,**	**but**	**green**	**and**	**pleasant**	**;**
低的	和	风	扭曲	,	但	绿色的	和	令人愉快的	;

低矮的山坡上风吹得蜿蜒曲折，但景色翠绿宜人；

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[aɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['klʌstər]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	[stoʊn]	[hʌt]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[laɪk]	[strɔː]
and	**there**	**I**	**saw**	**a**	**cluster**	**of**	**little**	**stone**	**huts**	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**straw**
和	那里	我	锯	一个	簇	的	小的	石头	小屋	为了	全部	这	世界	喜欢	稻草

['biːˌhaɪvz]	,
beehives	**,**
蜂箱	,

在那里，我看到了一簇簇小小的石头小屋，看起来就像稻草做的蜂巢。

[bɪlt]	[ʌv; əv]	[stoʊnz]	[moʊst]	['kʌnɪŋli]	,	[mɔːtər'les]	,	[bʌt; bət]	['fɪtɪŋ]	['ɪntuː]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	['pɜːrfɪktli]	.
built	**of**	**stones**	**most**	**cunningly**	**,**	**mortarless**	**,**	**but**	**fitting**	**into**	**one**	**another**	**perfectly**	**.**
建造	的	石头	最多	狡猾地	,	无迫击炮	,	但	配件	进入	一	其他	完美	.

用石头巧妙地砌成，没有使用砂浆，但各个部分却完美契合。

[ðə; ði]	[hʌt]	[wɜːr; wər]	[set]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rʌf]	['sɜːrk(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[hæd; həd]	[ɪts]	[dɔːr]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[sʌn]
The	**huts**	**were**	**set**	**in**	**a**	**rough**	**circle**	**,**	**and**	**each**	**had**	**its**	**door**	**toward**	**the**	**sun**
这	小屋	是	放	在	一个	粗糙的	圆圈	,	和	每个	有	它是	门	朝向	这	太阳

,
,
,

这些小屋大致呈圆形排列，每间小屋的门都朝向太阳。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[skwer]	['wɪndoʊ]	[əˌlɔːŋ'saɪd]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smoʊk]	-	['blækənd]	[hoʊl]	[ɪn]
and	**a**	**little**	**square**	**window**	**alongside**	**that**	**,**	**and**	**a**	**smoke**	**-**	**blackened**	**hole**	**in**
和	一个	小的	正方形	窗户	旁边	那	,	和	一个	抽烟	-	变黑	洞	在

[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːf]	.
the	**top**	**of**	**the**	**roof**	**.**
这	顶部	的	这	屋顶	.

旁边还有一个小方窗，屋顶顶部有一个被烟熏黑的洞。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [smoʊk]

Doubtless it was from one of these that Bertric had seen the smoke

毫无疑问 它 曾是 从 一 的 这些 那 - 有 已见 这 抽烟

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

from the sea ,

从 这 海 ,

毫无疑问，贝尔特里克就是从其中一架飞机上看到了海上的烟雾。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [naʊ] .

though there was none now .

尽管 那里 曾是 没有任何 现在 .

虽然现在已经没有了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌt] [ræn][ə; eɪ]

From the hill and down the valley across the space between the huts ran a

从 这 爬坡道 和 向下 这 谷 穿过 这 空间 之间 这 小屋 跑 一个

['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

little brook ,

小的 溪 ,

从山坡上流下，沿着山谷，穿过小屋之间的空地，有一条小溪潺潺流淌。

[krɔːst] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pleɪsɪz][baɪ] ['wɑːndərɪŋ] [pæðz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stoʊn] ,

crossed in two or three places by wandering paths , some with a stepping stone ,

交叉 在 二 或者 三 地方 经过 漫游 路径 , 一些 和 一个 步进 石头 ,

蜿蜒的小路在两三处与此处交汇，有些地方还有踏脚石。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌdi] ['dʒʌmpɪŋ] [pleɪs] .

and others with only a muddy jumping place .

和 其他的 和 仅有的 一个 浑 跳 地方 .

还有一些地方只有泥泞的跳跃场地。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [dæmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] , [stoʊn] - [wɔːld] [puːl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

The stream was dammed into a deep , stone - walled pool in the midst of the

这 溪流 曾是 被水坝 进入 一个 深的 , 石头 - 有围墙的 水池 在 这 中间 的 这

[speɪs] ,

space ,

空间 ,

溪流被拦坝形成一个位于场地中央的深邃的石墙水池。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] , [blæk] [stoʊn] [krɔːs] ,

and close to the brink of this stood a tall , black stone cross ,

和 关闭 到 这 边缘 的 这 站立 一个 高的 , 黑色的 石头 叉 ,

在这悬崖边附近，矗立着一座高大的黑色石十字架。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ka:vd] [moʊst] ['wʌndərfəli] [wɪð; wɪθ] [intə(:)'leisiŋ] ['pætərn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

which was carved most wonderfully with interlacing patterns , and had a

哪个 曾是 雕刻 最多 太棒了 和 交织 图案 , 和 有 一个

['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ɪts][ɑːrmz] .

circle round its arms .

圆圈 圆形的 它是 武器 .

它的雕刻精美绝伦，饰有交织的图案，手臂周围环绕着一个圆圈。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [men] [æt; ət][fɜːrst] .

We saw no men at first .

我们 锯 不 男人 在 第一的 .

起初我们没看到任何男人。

[pɪgz][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [fæt][ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [wɪtʃ] ['ruːtɪd] ['aɪdli][ɔːr] ['wɒləʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] ,
Pigs there were , fat and contented , which rooted idly or wallowed along the stream ,
猪 那里 是 , 胖的 和 满足 , 哪个 根 闲散地或者 沉溺 沿着 这 溪流 ,

那里有猪，肥硕而满足，有的在溪边懒洋洋地拱土，有的在溪边打滚。

[ænd; ənd] [faʊlz] ['stroʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌt] .
and fowls strolled among the huts .
和 家禽 漫步 之中 这 小屋 .

家禽在茅屋间漫步。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [pɪr] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] ,
I saw one peer into an open door ,
我 锯 一 同伴 进入 一个 打开 门 ,

我看到一个人正往敞开的门里张望，

[reɪz] [wʌn] [klɔː] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ænd; ənd][flai] ,
raise one claw slowly as if she was going in , and then turn and fly ,
增加 一 爪 缓慢地 作为 如果 她 曾是 去 在 , 和 然后 转动 和 飞 ,

她缓缓抬起一只爪子，仿佛要钻进去似的，然后转身飞走。

['kækəlɪŋ] ['waɪldli] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['ɪnmeɪt] [hæd; həd] [θroʊn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
cackling wildly , as if some inmate had thrown something at her .
咯咯笑 疯狂地 , 作为 如果 一些 囚犯 有 抛掷 某物 在 她 .

她发出狂笑，仿佛有哪个囚犯朝她扔了什么东西。

" [ðæt] [ɪz] ['brʌðər] ['fə:^əs] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .
" That is brother Fergus , " said our guide .
" 那 是 兄弟 弗格斯 , " 说 我们的 指导 .

“那是弗格斯兄弟,”我们的导游说。

" [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θroʊz] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [henz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['pestər] [hɪm; ɪm] .
" The more he throws things at the hens , the more they pester him .
" 这 更多的 他 投掷 事物 在 这 母鸡 , 这 更多的 他们 纠缠 他 .

“他越是朝母鸡扔东西，母鸡就越是烦他。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hæf] [ə; eɪ] [loʊf] [ðɪs] [taɪm] .
It is half a loaf this time .
它 是 一半 一个 面包 这 时间 .

这次是半个面包。

[siː] .
See .
看 .

看。

" [ðə; ði][hen][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
" The hen had gone back into the doorway in a hurry ,
" 这 母鸡 有 已消失 后退 进入 这 门口 在 一个 匆忙 ,

母鸡匆匆回到了门口。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'taɪərd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] , [tuː; tə][biː; bi] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər][baɪ] ['hʌriŋ] [frendz] .
and now retired behind the hut with the bread , to be joined there by hurrying friends .
和 现在 退休 在后面 这 小屋 和 这 面包 , 到 是 加入 那里 经过 匆忙 朋友们 .

现在，她带着面包退到了小屋后面，匆匆赶来的朋友们也加入了她。

" [ðə; ði][pɪgz] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['aʊər; ɑːr]['hɜːrmɪt] [sed] , ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]
" The pigs will come in a minute , " our hermit said , chuckling and rubbing
" 这 猪 将要 来 在 一个 分钟 , " 我们的 隐士 说 , 轻笑 和 擦
[hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .
his hands together .
他的 双手 一起 .

“猪马上就来，”我们的隐士一边搓着手一边笑着说。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['fə:^əs] [hɜːrl] [wʌt] [kʌmz] [fɜːrst] [wɪ'ðaʊt] [hiːd] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
" They know that Fergus hurls what comes first without heed of what it may be .
" 他们 知道 那 弗格斯 投掷 什么 来 第一的 没有 注意 的 什么 它 可能 是 .

他们知道弗格斯会不加思考地把眼前的东西扔出去，根本不考虑那是什么。

" [hiː; hi][hæf] [steɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
" He half stayed to watch ,
" 他 一半 入住 到 手表 ,

他半留着观看，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'loʊn] [ɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and then remembered that he was not alone or with some of his
和 然后 记得 那 他 曾是 不是 独自的 或者 和 一些 的 他的
['breðrən] .
brethren .
弟兄们 .

然后他想起自己并非孤身一人，也不是和他的一些兄弟在一起。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ,
We had been silent as we came ,
我们 有 到过 沉默的 作为 我们 来了 ,

我们进来的时候一直沉默不语。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['mjuːzɪŋ] .
and he had gone before us with the dog in front of him , musing .
和 他 有 已消失 前 我们 和 这 狗 在 正面 的 他 , 沉思 .

他带着狗走在我们前面，若有所思。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] .
I think that he had forgotten us .
我 思考 那 他 有 被遗忘的 我们 .

我想他已经把我们忘了。

" ['pɑːrd(ə)n] , [prɪns] , " [hiː; hi] [sed] .
" Pardon , prince , " he said .
" 赦免 , 王子 , " 他 说 .

“对不起，王子殿下，”他说。

" [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][hæps][tuː; tə]
" Year in and year out in this place we have naught but these little haps to
" 年 在 和 年 出去 在 这 地方 我们 有 零 但 这些 小的 发生 到
['laɪtn] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .
lighten our thoughts .
减轻 我们的 想法 .

“在这个地方，年复一年，我们除了这些小插曲之外，别无其他，只能让我们放松心情。”

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [ðem; ðəm] .
We watch for them , and are disappointed if we miss them .
我们 手表 为了 他们 , 和 是 失望的 如果 我们 错过 他们 .

我们会留意它们，如果错过了就会感到失望。

[ɑː] , [wel] , [tə'naɪt] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Ah , well , tonight at least we shall have somewhat more wonderful of which
啊 ，出色地 ， 今晚 在 至少 我们 将 有 有些 更多的 精彩的 的 哪个
[tuː; tə] [tɔːk] .
to talk .
到 讲话 .

啊，好吧，至少今晚我们有更多精彩的话题可以聊了。

[aɪ]['oʊnli] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] - - ['wɔːrfer] [ænd; ənd]
I only pray that you , with your breath of the outer world - - warfare and
我 仅有的 祈祷 那 你 ， 和 你的 气息 的 这 外 世界 - - 战争 和
[rek] ,
wreck ,
破坏 ，

我只祈祷你，带着你对外界世界的呼吸——战争与毁灭，

['vɪktəri] [ænd; ənd] ['vendʒəns] - - [meɪ] [nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es] [ʌn'setld] .
victory and vengeance - - may not leave us unsettled .
胜利 和 复仇 - - 可能 不是 离开 我们 不安的 .

胜利与复仇——或许不会让我们感到不安。

" [hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] .
" He sighed , and turned back to the way once more with bent head .
" 他 叹了口气 ， 和 转向 后退 到 这 方式 一次 更多的 和 弯曲 头 .

他叹了口气，低着头，再次转身继续前行。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['desələt] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,
He seemed a young man to be in this desolate place of his own free will ,
他 似乎 一个 年轻的 男人 到 是 在 这 荒凉 地方 的 他的 自己的 自由的 将要 ，

他看起来像个自愿来到这荒凉地方的年轻人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['grɪzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] [jet] .
for his black beard and hair were hardly grizzled with the passing years yet .
为了 他的 黑色的 胡须 和 头发 是 几乎 斑白 和 这 通过 年 然而 .

因为他的黑色胡须和头发几乎没有被岁月染成灰白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [hʌt] ,
There was a low wall round the gathering of huts ,
那里 曾是 一个 低的 墙 圆形的 这 采集 的 小屋 ，

小屋群周围有一圈矮墙。

[ðə; ði] [geɪt] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːtld] ['hɜːrd(ə)l] , [lest] [ðə; ði] [pɪgz] [ʃʊd; ʃəd] ['wɑːndər] .
the gate being closed with a wattled hurdle , lest the pigs should wander .
这 门 存在 关闭 和 一个 垂柳 栏 ， 免得 这 猪 应该 漫步 .

大门用篱笆围住，以免猪走失。

[hɪr] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [stɑːpt] ,
Here the hermit stopped ,
这里 这 隐士 停止 ，

隐士停下了脚步。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ]
and before he opened the gate lifted his voice and cried loudly in the tongue
和 前 他 打开 这 门 抬起 他的 嗓音 和 哭 高声 在 这 舌头
[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
which I did not know .
哪个 我 做过 不是 知道 .

在他打开大门之前，他提高了嗓门，用我听不懂的语言大声喊叫起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] .
There was a stir then in the peaceful enclosure .
那里 曾是 一个 搅拌 然后 在 这 和平 外壳 .

宁静的围栏里顿时一片骚动。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [keɪm] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [men][klæd][laɪk]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ,
Out of the huts came in all haste men clad like our guide ,
出去 的 这 小屋 来了 在 全部 匆忙 男人 覆膜 喜欢 我们的 指导 ,

一群穿着和我们向导一样衣服的男人匆匆从茅屋里走了出来。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [fæst] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['dʒestʃərz] .
speaking to one another fast , with eager faces and gestures .
请讲 到 一 其他 快速地 , 和 渴望的 面孔 和 手势 .

他们语速很快，脸上带着渴望的神情，手舞足蹈。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['kaʊntɪd] [naɪn] [hʌt] ,
At that time I counted nine huts ,
在 那 时间 我 计数 九 小屋 ,

当时我数了数，一共九间小屋。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [tɜːrn] [aʊt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [həʊsts][ʌv; əv]['aʊərz] .
and thought that we need turn out none of these strange hosts of ours .
和 想法 那 我们 需要 转动 出去 没有任何 的 这些 奇怪的 主持人 的 我们的 .

并认为我们不需要赶走这些奇怪的主人。

[piː] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr]['hɜːrmɪt] [kraɪd] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .
P Again our hermit cried out , for the rest did not come to meet us .
P 再次 我们的 隐士 哭 出去 , 为了 这 休息 做过 不是 来 到 见面 我们 .

我们的隐士又喊了起来，因为其他人都没有来迎接我们。

[aɪ] [sɔː] - ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
I saw Dalfin smiling , and asked what it all meant in a low voice .
我 锯 - 微笑 , 和 问 什么 它 全部 意思是 在 一个 低的 嗓音 .

我看到达尔芬面带微笑，便低声问他这一切意味着什么。

" [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lætn] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət]
" I have more than half forgotten the little Latin they taught me at
" 我 有 更多的 比 一半 被遗忘的 这 小的 拉丁 他们 教授 我 在
[mɑːnəstɝbɔɪs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Monasterboice long ago ,
莫纳斯特博伊斯 长的 前 ,

“我很久以前在莫纳斯特博伊斯中学教我的那一点点拉丁语，现在已经忘得差不多了。”

" [hiː; hi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi]
" he answered ; " but he is telling them that here we have not a lady
" 他 回答 ; " 但 他 是 讲述 他们 那 这里 我们 有 不是 一个 女士
['mɪrli] ,
merely ,
仅仅 ,

“但他告诉他们，我们这里不仅有一位女士，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwiːn] .
but a queen .
但 一个 女王 .

但是一位女王。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .
It is the first trouble again .
它 是 这 第一的 麻烦 再次 .

又是第一个问题。

" [naʊ] [ðə; ði] ['breðrən] [kən'sʌltid] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [dɔːz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
" Now the brethren consulted , still standing in the hut doors , and at last ,
" 现在 这 弟兄们 咨询 , 仍然 常设 在 这 小屋 门 , 和 在 最后的 ,

“弟兄们站在小屋门口商议，最后，

['biːɪŋ] [ˌðer'tuː] [ɪg'zɔːtid] [wʌns] [mɔːr] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðeɪ] [keɪm] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ['sloʊli] ,
being thereto exhorted once more by our friend , they came toward us slowly ,
存在 到 劝勉 一次 更多的 经过 我们的 朋友 , 他们 来了 朝向 我们 缓慢地 ,

在朋友的再次劝说下，他们缓缓向我们走来。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər]
as if wishing to show that they had no longing for things outside their
作为 如果 祝 到 展示 那 他们 有 不 渴望 为了 事物 外部 他们的
['aɪlənd] ['kɛrz] .
island cares .
岛 关心 .

仿佛想要表明他们对岛屿之外的事物没有任何向往。

[faɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɪks][wɜːr; wər][oʊld] [men] , ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,
Five out of these six were old men , our guide being the youngest ,
五 出去 的 这些 六 是 老的 男人 , 我们的 指导 存在 这 最小的 ,

这六个人中有五个是老人，我们的向导是最年轻的。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [waɪt] [biədz] .
and two of them were very old , with long , white beards .
和 二 的 他们 是 非常 老的 , 和 长的 , 白色的 胡须 .

其中两人年纪很大，留着长长的白胡子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]
One of these two came forward as they neared us , and spoke for the rest
一 的 这些 二 来了 向前 作为 他们 接近 我们 , 和 辐 为了 这 休息
,
,
,

他们两人走近我们时，其中一人上前发言，代表其他人说话。

['griːtɪŋ] - [fɜːrst] , [æz; əz][ðer; ðər] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] ,
greeting Dalfin first , as their prince , with all respect ,
问候 - 第一的 , 作为 他们的 王子 , 和 全部 尊重 ,

首先，以最尊敬的姿态向达尔芬王子问好。

[ðoʊ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [heild] .
though not at all in the humble way in which he had first been hailed .
尽管 不是 在 全部 在 这 谦逊的 方式 在 哪个 他 有 第一的 到过 赞誉 .

虽然他受到的赞誉与他最初受到的谦逊态度截然不同。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʃeltər] [juː; jʊ] .
" It is our good fortune , " he said , " that we are able to shelter you .
" 它 是 我们的 好的 财富 , " 他 说 , " 那 我们 是 有能力的 到 庇护所 你 .

“我们很幸运，”他说，“能够收留你们。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ʌp] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] [ðoʊz] [st'reɪndʒəz] [huː] [hæv; həv] [kʌm]
It has been our sorrow that up till this time those strangers who have come
它 有 到过 我们的 悲哀 那 向上 直到 这 时间 那些 陌生人 WHO 有 来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [hæv; həv] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][bʌt; bət][ðə; ði] [læst] [raɪts] .
from the sea have needed nothing from us but the last rites .
从 这 海 有 需要 没有什么 从 我们 但 这 最后的 仪式 .

令我们感到悲哀的是，直到现在，那些从海上来的陌生人除了临终关怀之外，不需要我们任何东西。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [gests] ,
We are all unused to guests ,
我们 是 全部 未使用的 到 客人 ,

我们都不太习惯招待客人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] ['raɪtli] .
and you will forgive us if we know not how to treat them rightly .
和 你 将要 原谅 我们 如果 我们 知道 不是 如何 到 对待 他们 没错 .

如果我们不懂得如何正确对待他们，请您原谅我们。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wiː; wi] [wɪl] .
But what we can do we will .
但 什么 我们 能 做 我们 将要 .

但我们能做的，我们一定会做。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" He waved his hands toward the huts , and said no more .
" 他 挥手 他的 双手 朝向 这 小屋 , 和 说 不 更多的 .

他朝小屋挥了挥手，然后就没再说什么了。

- [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə]
Dalfin thanked him , and after he had heard , he paid no more heed to
- 谢谢 他 , 和 后 他 有 听到 , 他 有薪酬的 不 更多的 注意 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

达尔芬向他道谢后，便不再理会我们了。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .
but turned to our guide .
但 转向 到 我们的 指导 .

但他转过身去看我们的向导。

" ['brʌðər] ['fiːlɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] , " [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .
" Brother Phelim , " he said wearily , " see you to all that may be done .
" 兄弟 菲利姆 , " 他 说 疲劳 , " 看 你 到 全部 那 可能 是 完毕 .

“菲利姆弟兄,”他疲惫地说，“愿你一切顺利。”

[ðə; ði] [ker] [mʌst; məst][biː; bi] [jɔːrz] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['welkəm] .
The care must be yours , as was the first welcome .
这 关心 必须 是 你的 , 作为 曾是 这 第一的 欢迎 .

这份关怀必须由您来承担，就像当初迎接我们时一样。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['wɔndəd] [soʊ][fɑːr][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] . "
I do not know why you wandered so far at this hour . "
我 做 不是 知道 为什么 你 漫步 所以 远的 在 这 小时 . "

我不知道你为什么在这个时间走这么远。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [pʊr] [foʊk][ɪn] [niːd] , ['fɑːðər] , " [sed] ['fiːlɪm] ['miːkli]
" Because I thought there might be poor folk in need , father , " said Phelim meekly
" 因为 我 想法 那里 可能 是 贫穷的 民间 在 需要 , 父亲 , " 说 菲利姆 温顺地
.
.
.

“因为我以为可能会有穷人需要帮助，父亲,”菲利姆温顺地说。

" [mɔːr'oʊvər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃepərd] [tə'deɪ] .
" Moreover , I am shepherd today .
" 而且 , 我 是 牧羊人 今天 .

“此外，我今天是一名牧羊人。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,
" The old man waved his hand as if to say that the excuse was enough ,
" 这 老的 男人 挥手 他的 手 作为 如果 到 说 那 这 原谅 曾是 足够的 ,

老人挥了挥手，仿佛在说这个借口已经足够了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
and with that turned and went his way , leaning on the arm of the other
和 和 那 转向 和 去 他的 方式 , 倾斜 在 这 手臂 的 这 其他
['eɪnʃənt] ['brʌðər] ,
ancient brother ,
古老的 兄弟 ,

说完，他转身离开，拄着另一位老兄的胳膊。

[ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [wei] ['revərəntli] .
the three who had stood behind them making way reverently .
这 三 WHO 有 站立 在后面 他们 制作 方式 虔诚地 .

站在他们身后的三人恭敬地让开路。

" [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [suː'pɪriər] , " ['wɪspəd] ['fiːlɪm] .
" He is our superior , " whispered Phelim .
" 他 是 我们的 优越的 , " 低声说道 菲利姆 .

“他是我们的上级,”菲利姆低声说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] .
" He has been here for forty years .
" 他 有 到过 这里 为了 四十 年 .

“他在这里已经四十年了。”

[hiː; hi] [wɪl] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
He will forget that he has seen you presently .
他 将要 忘记 那 他 有 已见 你 目前 .

他很快就会忘记见过你。

[naʊ] , [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [best] [bɪ'stoʊ] [juː; jʊ] . "
Now , come , and we will see how we may best bestow you . "
现在 , 来 , 和 我们 将要 看 如何 我们 可能 最好的 赐给 你 . "

现在，过来，我们看看怎样才能最好地款待你。

" [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] - , ['steɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Concerning what is on board the ship , " said Bertric , staying him .
" 有关 什么 是 在 木板 这 船 , " 说 - , 入住 他 .

“至于船上有什么,”贝尔特里克说着，拦住了他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [ðæt] [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪd] [tɜːrnz] .
" It is needful that we get it ashore before the tide turns .
" 它 是 需要 那 我们 得到 它 岸上 前 这 潮 转弯 .

“我们必须在潮水转向之前把它运上岸。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][hæf][æn; ən] ['aʊɝz] [hɑːrd][wɜːrk] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [ɪf] [juː; jʊ][foʊk] [help] .
It is but half an hour's hard work , at the most , if you folk help .
它 是 但 一半 一个 小时 难的 工作 , 在 这 最多 , 如果 你 民间 帮助 .

如果大家帮忙，最多也就半个小时的辛苦活儿。

" ['fiːlɪm] [steərd] , [fɔːr; fər] - [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [dænsk] [tʌŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] .
" Phelim stared , for Bertric spoke in the Dansk tongue we had been using .
" 菲利姆 凝视 , 为了 - 辐 在 这 丹麦语 舌头 我们 有 到过 使用 .

菲利姆愣住了，因为贝尔特里克说的正是我们一直使用的丹麦语。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [trænz'leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fiːlɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
I had to translate for him , and Phelim nodded .
我 有 到 翻译 为了 他 , 和 菲利姆 点头 .

我得帮他翻译，菲利姆点了点头。

" [tel] [ðə; ði] [siː] ['kæptɪn] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
" Tell the sea captain that all will be well .
" 告诉 这 海 队长 那 全部 将要 是 出色地 .

“告诉船长，一切都会好起来的。”

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] .
We will return at once .
我们 将要 返回 在 一次 .

我们将立即返回。

[wiː; wi][duː][bʌt; bət][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] .
We do but find a house for the queen .
我们 做 但 寻找 一个 房子 为了 这 女王 .

我们只好为女王找房子了。

" [soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [griːn] [ə'mɪd][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd]
" So we went on to the central green amid the huts , and there stood
" 所以 我们 去 在 到 这 中央 绿色的 之中 这 小屋 , 和 那里 站立
[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ,
and looked round ,
和 看起来 圆形的 ,

于是我们走到小屋之间的中央绿地上，站在那里环顾四周。

[waɪl] ['fiːlɪm] [ænd; ənd] ['fəː^əs] [di'libərətid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
while Phelim and Fergus deliberated for a time .
尽管 菲利姆 和 弗格斯 深思熟虑 为了 一个 时间 .

菲利姆和弗格斯商议了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][pɪgz][hæd; həd][wʌn] ['empti] [hʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [ə'nʌðər] .
It seemed that the pigs had one empty hut , and the fowls another .
它 似乎 那 这 猪 有 一 空的 小屋 , 和 这 家禽 其他 .

看起来猪有一间空棚，鸡有另一间空棚。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌz; wəz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]['veɪkənt] .
The largest was the chapel , and so there was not one vacant .
这 最大 曾是 这 教堂 , 和 所以 那里 曾是 不是 一 空缺 .

其中最大的是教堂，所以没有一个空着的房间。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [iːtʃ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
I think that they each wished for the honour of turning out for us .
我 思考 那 他们 每个 希望 为了 这 荣誉 的 转弯 出去 为了 我们 .

我认为他们都渴望能为我们出场，这是他们的荣幸。

" ['fɑːðər] ['fiːlɪm] , " [aɪ] [sed] [æt; ət] [læst] , [fɔːr; fər] - [wækst] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
" Father Phelim , " I said at last , for Bertric waxed impatient ,
" 父亲 菲利姆 , " 我 说 在 最后的 , 为了 - 打蜡 不耐烦 ,

“菲利姆神父,”我终于开口说道，因为伯特里克已经不耐烦了。

" [let] [wʌn] [gʊd] ['brʌðər] [liːv] [hɪz; ɪz] [sel] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [fɔːr; fər]
" let one good brother leave his cell for that of another , leaving it free for
" 让 一 好的 兄弟 离开 他的 细胞 为了 那 的 其他 , 离开 它 自由的 为了
[ðə; ði] [kwiːn] ,
the queen ,
这 女王 ,

“让一位好兄弟离开自己的牢房，让另一位好兄弟离开，把牢房空出来留给女王。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
and then we can shift for ourselves .
和 然后 我们 能 转移 为了 我们自己 .

然后我们就可以为自己做出改变了。

[wiː; wi][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl][maɪnd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
We do not at all mind sleeping in the open ,
我们 做 不是 在 全部 头脑 睡眠 在 这 打开 ,

我们完全不介意露宿街头。

[fɔːr; fər][soʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['fɛrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] [ænd; ənd] [mɔːr] .
for so we have fared for the last week and more .
为了 所以 我们 有 表现 为了 这 最后的 星期 和 更多的 .

过去一周多以来，我们一直都是这样度过的。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] ,
" But they would not have that ,
" 但 他们 会 不是 有 那 ,

但他们不会允许这种情况发生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ['fiːlɪm] [hɪm'self] [led] ['gɝːdə] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sel]
and in the end Phelim himself led Gerda with much pride to his own cell
和 在 这 结尾 菲利姆 他自己 引领 格尔达 和 很多 自豪 到 他的 自己的 细胞
[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and handed it over to her ,
和 递交 它 超过 到 她 ,

最后，菲利姆亲自带着格尔达，满怀自豪地把她带到自己的牢房，并把牢房交给了她。

[waɪl] [ə'nʌðər] ['brʌðər] [left] [hɪz; ɪz] [sel] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θriː] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [wɪtʃ] ,
while another brother left his cell to us three , it being a large one , which ,
尽管 其他 兄弟 左边 他的 细胞 到 我们 三 , 它 存在 一个 大的 一 , 哪个 ,

另一位兄弟把他的牢房留给了我们三个，因为那是一个很大的牢房。

[ɪn'diːd] , [ɪz][nɑːt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .
indeed , is not saying much for the rest .
的确 , 是 不是 说 很多 为了 这 休息 .

确实，这并不代表其他人的情况也好不到哪里去。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɛlz] [wɜːr; wər] [kliːn]
We were likely to be warm enough in it ; but the cells were clean
我们 是 可能 到 是 温暖的 足够的 在 它 ; 但 这 细胞 是 干净的
[ænd; ənd][draɪ] ,
and dry ,
和 干燥 ,

里面应该足够暖和；而且牢房干净干燥。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['heðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stuːl] ,
each with a bed of heather and a stone table and stool ,
每个 和 一个 床 的 希瑟 和 一个 石头 桌子 和 凳子 ,

每个房间都铺着石楠花，摆放着石桌石凳。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [rʌf] ['krɑːkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['haʊshoʊld] [θɪŋz] .
and some little store of rough crockery and the like household things .
和 一些 小的 店铺 的 粗糙的 陶器 和 这 喜欢 家庭 事物 .

还有一些简陋的陶器和类似的日用品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['blæŋkits] , [tuː] , [ænd; ənd] [rʌgz] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːz] , [wɪtʃ]
There were blankets , too , and rugs for hanging across the doors , which
那里 是 毯子 , 也 , 和 地毯 为了 绞刑 穿过 这 门 , 哪个
[siːmd] [ɪn][sʌm; səm] [ə'bʌndəns] .
seemed in some abundance .
似乎 在 一些 丰富 .

还有毯子和挂在门上的地毯，数量似乎相当充足。

['æftərwərdz] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm] [reks] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz]
Afterwards , I found that they were washed ashore from wrecks at different times
然后 , 我 成立 那 他们 是 洗过 岸上 从 残骸 在 不同的 时代
.
.
.

后来我发现，它们是在不同时期从沉船残骸中被冲上岸的。

[ðen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ɔːl] [heɪst] .
Then we went back to the shore in all haste .
然后 我们 去 后退 到 这 支撑 在 全部 匆忙 .

然后我们匆匆赶回了岸边。

[aɪ][hæd; həd] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['gɜːdə] [wʊd] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs]
I had doubts as to whether Gerda would care to be left alone in this
我 有 疑虑 作为 到 无论 格尔达 会 关心 到 是 左边 独自的 在 这
[streɪndʒ] [pleɪs] ,
strange place ,
奇怪的 地方 ,

我怀疑格尔达是否愿意独自一人待在这个陌生的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] .
but she laughed , and said that there was naught to fear .
但 她 笑了 , 和 说 那 那里 曾是 零 到 害怕 .

但她笑着说，没什么好怕的。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['brʌðərz] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['sɛlz] ,
The two old brothers had gone their way to their own cells ,
这 二 老的 兄弟 有 已消失 他们的 方式 到 他们的 自己的 细胞 ,

那两个老兄弟各自回了自己的牢房。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [fɔːrθ] [ə'gen] [tɪl] ['vespər] [taɪm] , [æz; əz] ['fiːlɪm] [toʊld][ˌjuː 'es] .
and would not come forth again till vesper time , as Phelim told us .
和 会 不是 来 前进 再次 直到 黄昏 时间 , 作为 菲利姆 讲述 我们 .

正如菲利姆告诉我们的那样，直到晚祷时分他才会再次出现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [tuː; tə][hɜː'self] , ['ðerfɔːr] , [tɪl]
She had the little village , if one may call it so , to herself , therefore , till
她 有 这 小的 村庄 , 如果 一 可能 称呼 它 所以 , 到 她自己 , 所以 , 直到
[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] .
we returned .
我们 返回 .

因此，在我们回来之前，她独自一人拥有了这个小村庄（如果可以这么称呼的话）。

[bʌt; bət] ['fiːlɪm] [set][hɪz; ɪz] [krʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌt] [wɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
But Phelim set his crook against the hut wall as he went .
但 菲利姆 放 他的 骗子 反对 这 小屋 墙 作为 他 去 .

但菲利姆边走边把拐杖靠在小屋的墙上。

" [ðə; ði][pɪgz] [niːd] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hændi] .
" The pigs need a stick at times , " he said ; " it may be handy .
" 这 猪 需要 一个 戳 在 时代 , " 他 说 ; " 它 可能 是 便利 .

“猪有时候需要一根棍子，”他说；“它可能很有用。”

" [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [ebd] [fɑːr] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ə'gen] ,
" The tide had ebbed far when we reached the place of the wreck again ,
" 这 潮 有 退潮 远的 什么时候 我们 达到 这 地方 的 这 破坏 再次 ,

当我们再次到达沉船地点时，潮水已经退得很远了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɛrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [blæk] [riːf] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and had bared a long , black reef , which , with never an opening in it ,
和 有 裸露 一个 长的 , 黑色的 礁 , 哪个 , 和 绝不 一个 开幕 在 它 ,

露出了一条长长的黑色礁石，礁石上始终没有开口，

[riːtʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
reached as far as we could see along the shore .
达到 作为 远的 作为 我们 可以 看 沿着 这 支撑 .

沿着海岸线，我们一直走到视线尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sprɪŋ] [taɪd] ,
It was only the chance of the high spring tide ,
它 曾是 仅有的 这 机会 的 这 高的 春天 潮 ,

那只是春季大潮的偶然现象而已。

['drɪvn] [jet] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪts] [wɔːnt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

driven yet higher than its wont by the wind on the shore ,

驱动 然而 更高 比 它是 惯于 经过 这 风 在 这 支撑 ,

受岸边风的吹拂，它比往常更高了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

which had suffered us to clear it .

哪个 有 遭受 我们 到 清除 它 .

这让我们不得不清理它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʌtʃt] ['slaɪtli] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

It was that which we touched slightly as we came in among the first

它 曾是 那 哪个 我们 感动 轻微地 作为 我们 来了 在 之中 这 第一的

['breikəz] .

breakers .

断路器 .

那是我们进入第一批涌浪时轻轻触碰到的东西。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .

We had had a narrow escape .

我们 有 有 一个 狭窄的 逃脱 .

我们侥幸逃脱。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [ə'ʃɔːr] [seɪvd] .

In an hour we had all that was worth taking ashore saved .

在 一个 小时 我们 有 全部 那 曾是 值得 采取 岸上 已保存 .

一个小时后，我们就把所有值得带上岸的东西都装了起来。

[ðə; ði] [tʃests] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt]

The chests of arms , and those of the bales which the sea had not reached

这 箱子 的 武器 , 和 那些 的 这 捆包 哪个 这 海 有 不是 达到

,

,

,

那些武器箱，以及那些尚未被海水淹没的包裹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and the chest of silver , were all on the beach ,

和 这 胸部 的 银 , 是 全部 在 这 海滩 ,

还有那箱银子，它们都在海滩上。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['boʊts]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

and we got the larger of the two boats over the side ,

和 我们 得到 这 更大的 的 这 二 船 超过 这 边 ,

我们把两艘船中较大的那艘弄下了海。

[ænd; ənd][ræn][hɜːr; hər][ʌp]['ɪntuː] ['seɪfti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪtɪŋz] .

and ran her up into safety , with her fittings .

和 跑 她 向上 进入 安全 , 和 她 配件 .

然后带着她和她的装备，把她送到了安全的地方。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] ,

And then , for there was yet time ,

和 然后 , 为了 那里 曾是 然而 时间 ,

然后，因为还有时间，

- [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [seɪv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ka:vd] ['wægən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dek]

Dalfin would have us save the wonderful carved wagon which was on the deck

- 会 有 我们 节省 这 精彩的 雕刻 车皮 哪个 曾是 在 这 甲板

[ʌn'hɜːrt] ,

unhurt ,

毫发无损 ,

达尔芬希望我们能保护好甲板上那辆精美的雕花马车，它毫发无损。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wiː; wi] [tʊk] [ə'ʃɔːr] ,
and that , too , we took ashore ,
和 那 , 也 , 我们 采取 岸上 ,

我们也把那东西带上了岸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv] [fuːd] ['stɔrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
and with it some of the casks of food stores which had been so
和 和 它 一些 的 这 酒桶 的 食物 商店 哪个 有 到过 所以
['lævɪʃli] [stɔːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] [streɪndʒ] ['vɔɪɪdʒ] .
lavishly stored for that strange voyage .
慷慨地 存储 为了 那 奇怪的 航程 .

还有一些为那次奇特的航行而精心储备的食品桶也随之运走。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['bɜːrd(ə)n][ðə; ði] [gʊd] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tuː; tə] [help] [fiːd] [ˌjuː 'es] .
We should not burden the good brothers with this to help feed us .
我们 应该 不是 负担 这 好的 兄弟 和 这 到 帮助 喂养 我们 .

我们不应该让好心的兄弟们承担养活我们的重担。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [mɔːr] ['hevɪli] [stɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For the sea was coming in more heavily still as it gathered weight with the
为了 这 海 曾是 未来 在 更多的 重度 仍然 作为 它 聚集 重量 和 这
[lɔːŋ] [geɪl] ,
long gale ,
长的 大风 ,

随着狂风肆虐，海水越发汹涌澎湃。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] .
which was still blowing hard .
哪个 曾是 仍然 吹 难的 .

风依然刮得很大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz]
It was more than likely that the ship would go to pieces in the night as
它 曾是 更多的 比 可能 那 这 船 会 去 到 件 在 这 夜晚 作为
[ðə; ði][taɪd] [roʊz] [ə'gen] .
the tide rose again .
这 潮 玫瑰 再次 .

很有可能，随着潮水再次上涨，这艘船会在夜里解体。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [reɪn] [skwɔːlz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [drentʃt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [pæst] ;
Now and then the rain squalls came up and drenched us , and passed ;
现在 和 然后 这 雨 暴风雨 来了 向上 和 湿透了 我们 , 和 通过了 ;

时不时会有阵雨袭来，将我们淋透，然后又过去了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðərz] [keəd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][dɪd][wiː; wi] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]
but the brothers cared as little for them as did we , and enjoyed
但 这 兄弟 关心 作为 小的 为了 他们 作为 做过 我们 , 和 享受
[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][wɜːrk] [mɔːr] .
the unusual work more .
这 异常 工作 更多的 .

但兄弟俩和我们一样，对这些工作毫不在意，反而更喜欢这份不寻常的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [jʌŋ] [prɪns] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][hɑːrd]
It was a wonder to them to see their young prince working as hard
它 曾是 一个 想知道 到 他们 到 看 他们的 年轻的 王子 在职的 作为 难的
[æz; əz] [ðəm'selvz] [æz; əz][wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi] [θɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .
as themselves as we carried the heavy things up the beach .
作为 他们自己 作为 我们 携带 这 重的 事物 向上 这 海滩 .

看到他们的小王子和他们一样努力地搬运重物上沙滩，他们感到非常惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [waɪl] [ɑːn][maɪ] ['trævlz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It is a matter which I have learned while on my travels , " he said ,
" 它 是 一个 事情 哪个 我 有 学习 尽管 在 我的 旅行 , " 他 说 ,

“这是我在旅行途中学到的东西,”他说。

[wen] ['fəː^əs] [sed] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm]['dʒentli] .
when Fergus said somewhat of the sort to him gently .
什么时候 弗格斯 说 有些 的 这 种类 到 他 轻轻地 .

弗格斯温和地对他说了类似的话。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [tuː] [frendz] , [huː] [ɑːr; ər] ['nəublz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [lændz] ,
" I have seen these two friends , who are nobles in their own lands ,
" 我 有 已见 这些 二 朋友们 , WHO 是 贵族 在 他们的 自己的 土地 ,

“我见过这两位朋友，他们在各自的国家都是贵族，

[wɜːrk] [æz; əz][hɑːrd][æt; ət] [ɔːr] [ænd; ənd] [roʊps] [end] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] ['faɪtɪŋ] .
work as hard at oar and rope's end as they would at fighting .
工作 作为 难的 在 桨 和 绳子的 结尾 作为 他们 会 在 斗争 .

划桨和划绳时，他们像战斗时一样努力。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - - [æz; əz] , [fɔːr; fər]
Moreover , it is well to do things for myself now and then - - as , for
而且 , 它 是 出色地 到 做 事物 为了 我 现在 和 然后 - - 作为 , 为了
['ɪnstəns] , ['swɪmɪŋ] .
instance , swimming .
实例 , 游泳 .

此外，偶尔做些让自己开心的事情也很好——例如游泳。

" [naʊ] [wiː; wi] ['loʊdɪd] [ðə; ði]['wægən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðər] ,
" Now we loaded the wagon , which was easy to put together ,
" 现在 我们 已加载 这 车皮 , 哪个 曾是 简单的 到 放 一起 ,

“现在我们把东西装上了马车，这辆马车很容易组装。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breðrən] ['hɑːnist] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['læfɪŋ] .
and the brethren harnessed themselves to it , laughing .
和 这 弟兄们 已掌握 他们自己 到 它 , 笑 .

弟兄们笑着骑上了它。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] ,
They would not suffer us to help ,
他们 会 不是 遭受 我们 到 帮助 ,

他们不让我们帮忙，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægən][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [treɪn] ,
and we had to walk behind the wagon in a sort of idle train ,
和 我们 有 到 走 在后面 这 车皮 在 一个 种类 的 闲置的 火车 ,

我们不得不跟在马车后面，像列着一列闲散的火车一样走着。

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sɑːri] [tuː; tə] [rest] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['wɪri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
not altogether sorry to rest , for we were very weary by this time .
不是 共 对不起 到 休息 , 为了 我们 是 非常 厌倦 经过 这 时间 .

休息一下倒也不算太遗憾，因为我们当时已经非常疲惫了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['həːmits] , [ðeɪ] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊd] ,
As for the hermits , they made light of the rough way and the load ,
作为 为了 这 隐士 , 他们 制成 光 的 这 粗糙的 方式 和 这 加载 ,

至于那些隐士，他们对崎岖的道路和沉重的负担毫不在意。

['biːɪŋ] [laɪk] [s'kuːlbɔɪz] [let] [luːs] .
being like schoolboys let loose .
存在 喜欢 男学生 让 松动的 .

就像放飞自我的小学生一样。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [læft] [ðʌs] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ,
I do not suppose that they had laughed thus for many a long day ,
我 做 不是 认为 那 他们 有 笑了 因此 为了 许多 一个 长的 天 ,

我猜想他们不可能这样笑了很多天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .
and it was good to watch them .
和 它 曾是 好的 到 手表 他们 .

观看他们的比赛很有意思。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][set] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][loʊd] .
So we came to the huts , and set down our load .
所以 我们 来了 到 这 小屋 , 和 放 向下 我们的 加载 .

于是我们来到小屋，放下行李。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ʌndər] ['kʌvər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Presently the brothers would bestow the things under cover , but there was no
目前 这 兄弟 会 赐给 这 事物 在下面 覆盖 , 但 那里 曾是 不
[mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .
more to come .
更多的 到 来 .

兄弟俩暂时会把东西秘密地送出去，但之后就再也没有其他东西了。

[soʊ][wiː; wi][dɪd][bʌt; bət] [teɪk] ['gɝːdə] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃest] ,
So we did but take Gerda her own chest ,
所以 我们 做过 但 拿 格尔达 她 自己的 胸部 ,

于是我们照做了，但却拿走了格尔达自己的胸膛。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [kɔːrt] [menz][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .
and have the court men's to the hut which had been given us .
和 有 这 法庭 男士 到 这 小屋 哪个 有 到过 给定 我们 .

然后把法庭的人带到分配给我们的小屋里。

[wiː; wi] [beɪd] ['fiːlɪm] , [æz; əz] [gest] ['mæstər] , [teɪk] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvəndər] [æz; əz]
We bade Phelim , as guest master , take what he would of the provender as
我们 巴德 菲利姆 , 作为 客人 掌握 , 拿 什么 他 会 的 这 饲料 作为
[hiː; hi] [laɪkt] ,
he liked ,
他 喜欢 ,

我们吩咐客主人菲利姆随意取用他想要的食物，

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðerz] [ˌɔːltə'geðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ˌjuː 'es] ['sɪmpli] , [mɔːr] [fɔːr; fər]
saying it was theirs altogether ; and he thanked us simply , more for
说 它 曾是 他们的 共 ; 和 他 谢谢 我们 简单地 , 更多的 为了
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [seɪk] [ðæn; ðən] [ðerz] ,
our own sake than theirs ,
我们的 自己的 清酒 比 他们的 ,

他说这完全是他们的；他只是简单地感谢了我们，更多的是为了我们自己而不是为了他们。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] .
as I know .
作为 我 知道 .

据我所知。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][loʊd] .
They would not let us go back to the shore for the next load .
他们 会 不是 让 我们 去 后退 到 这 支撑 为了 这 下一个 加载 .

他们不让我们再回岸边去装下一批货物。

" [baɪd] [ænd; ənd] [rest] , " [sed] ['fəː^əs] ; " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]

" Bide and rest , " said Fergus ; " this is a holiday for us , and we enjoy

" 比德 和 休息 , " 说 弗格斯 ; " 这 是 一个 假期 为了 我们 , 和 我们 享受

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

“你们就待在这里休息吧,”弗格斯说;“这是我们的假期,我们很享受。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ;

We shall talk of it all for many a long day ;

我们 将 讲话 的 它 全部 为了 许多 一个 长的 天 ;

我们将花上好几天时间来谈论这一切;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ædɪd] [ænd; ənd] ['niːdləs] ['wɪrinəs] .

but for you it is but an added and needless weariness .

但 为了 你 它 是 但 一个 额外 和 不必要 疲劳 .

但对你来说,这只是额外的、不必要的疲惫。

" [soʊ] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [blɑːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [set] [fɔːr; fər] [siːts]

" So , nothing loath , we sat on the stone blocks which were set for seats

" 所以 , 没有什么 厌恶 , 我们 卫星 在 这 石头 积木 哪个 是 放 为了 座位

[ˌaʊt'saɪd] ['gɜːrdəz] [hʌt] ,

outside Gerda's hut ,

外部 格尔达的 小屋 ,

“所以,我们也没说什么,就坐在格尔达小屋外摆放的石凳上。”

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən] .

and watched them go with the wagon .

和 观看 他们 去 和 这 车皮 .

然后看着他们乘着马车离开。

['prez(ə)ntli] ['gɝːdə] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] ,

Presently Gerda came and asked for a little help ,

目前 格尔达 来了 和 问 为了 一个 小的 帮助 ,

这时,格尔达走了过来,请求我帮个忙。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər] [tʃest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi]

and I went and moved her chest for her , and hung a heavy

和 我 去 和 已搬 她 胸部 为了 她 , 和 悬挂 一个 重的

['kɜːrt(ə)n] ,

curtain ,

窗帘 ,

我走过去帮她挪了挪胸口,挂上了一块厚重的窗帘。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rekt] ['boʊts] [seɪl] [wʌns] ,

which I have no doubt was a wrecked boat's sail once ,

哪个 我 有 不 怀疑 曾是 一个 损毁 船的 帆 一次 ,

我毫不怀疑它曾经是一艘沉船的帆。

[tuː; tə][ɪts] [stoʊn] [pegz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] .

to its stone pegs across the door .

到 它是 石头 钉子 穿过 这 门 .

门上的石钉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz]

They had lit a fire for her at the first , and the cell was

他们 有 点燃 一个 火 为了 她 在 这 第一的 , 和 这 细胞 曾是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌɔːltə'geðər] .

comfortable altogether .

舒服的 共 .

他们一开始就为她生了火,牢房里总体来说很舒适。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rest] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now I shall rest , " she said .
" 现在 我 将 休息 , " 她 说 .

“现在我要休息了。”她说。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [noʊ] [daʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌpər] ,
" By and by , no doubt , you will bring me supper ,
" 经过 和 经过 , 不 怀疑 , 你 将要 带来 我 晚餐 ,

“毫无疑问，过段时间你会给我带晚饭来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈtɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
but it is strange not to feel the tossing of the ship .
但 它 是 奇怪的 不是 到 感觉 这 抛掷 的 这 船 .

但感觉不到船的颠簸，这感觉很奇怪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrm] [ænd; ənd][ɪn] [ˈseɪfti] [wʌns] [mɔːr] .
It is wonderful to be warm and in safety once more .
它 是 精彩的 到 是 温暖的 和 在 安全 一次 更多的 .

再次感受到温暖和安全，真是太好了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
You have been very good to me .
你 有 到过 非常 好的 到 我 .

你对我很好。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] [θruː] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs]
" But I thought of her patience and cheerfulness through the countless
" 但 我 想法 的 她 耐心 和 愉悦 通过 这 无数
[dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˈdeindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
discomforts and dangers of the voyage ,
不适 和 危险 的 这 航程 ,

“但我想到了她在航行中经历无数不适和危险时所展现出的耐心和乐观精神。”

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [preɪz] [wʌz; wəz][hɜːrz] .
and knew that the praise was hers .
和 知道 那 这 称赞 曾是 她的 .

她知道这份赞扬属于她。

" [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ˈtruːli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [siː] - [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [kwiːn] , "
" We have said truly that you are a sea - king's daughter indeed , my queen , "
" 我们 有 说 真的 那 你 是 一个 海 - 国王的 女儿 的确 , 我的 女王 , "
[aɪ] [ˈænsər] .
I answered .
我 回答 .

“我们之前说过，你的确是海王的女儿，我的王后，”我回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈjuːsləs] .
" It is enough to hear you say that we are not useless courtmen .
" 它 是 足够的 到 听到 你 说 那 我们 是 不是 无用 法庭 .

“听到您说我们不是无用的侍从，这就足够了。”

" [wiː; wi] [θriː] [went] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [hʌt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [meɪl] ,
" We three went to our hut and took off our mail ,
" 我们 三 去 到 我们的 小屋 和 采取 离开 我们的 邮件 ,

我们三个回到小屋，取下了邮件。

[ænd; ənd] [faʊnd] [draɪ] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
and found dry clothing in the chest ,
和 成立 干燥 衣服 在 这 胸部 ,

在箱子里发现了干衣服。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['wɒrɪrz] [huː] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [best]

with many thanks to the careful half - dozen warriors who had kept their best

和 许多 谢谢 到 这 小心 一半 - 打 战士 WHO 有 保留 他们的 最好的

[ˌðer'ɪn] .

therein .

其中 .

非常感谢那六位细心的勇士，他们把自己最好的东西都保留了下来。

[ðen] [ɪn] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [rʌst] ,

Then in much comfort we saw to our arms , red with the sea rust ,

然后 在 很多 舒适 我们 锯 到 我们的 武器 , 红色的 和 这 海 锈 ,

然后，我们欣慰地看着自己被海水锈蚀得通红的手臂。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [sel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [naɪn] [fiːt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd]

and hung them round the cell , which was some nine feet across and

和 悬挂 他们 圆形的 这 细胞 , 哪个 曾是 一些 九 脚 穿过 和

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] ,

about the same height ,

关于 这 相同的 高度 ,

然后把它们挂在牢房周围，牢房直径约九英尺，高度也差不多。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['plez(ə)nt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [bæk] ,

and by the time that pleasant work was done the brothers were back ,

和 经过 这 时间 那 令人愉快的 工作 曾是 完毕 这 兄弟 是 后退 ,

等那项令人愉快的工作做完，兄弟俩就回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [ɑːn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [koʊt] ,

and the little bell on the chapel , where it hung in a stone cote ,

和 这 小的 钟 在 这 教堂 , 在哪里 它 悬挂 在 一个 石头 科特 ,

还有教堂上的小钟，它悬挂在石砌的钟楼里。

[ræŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vespərz] .

rang for their vespers .

响铃 为了 他们的 晚祷 .

他们鸣钟举行晚祷。

[ðeɪ] [beɪd] [ˌjuː 'es] [kʌm] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['glædli] .

They bade us come also , and Bertric and Dalfin rose up and went gladly .

他们 巴德 我们 来 还 , 和 - 和 - 玫瑰 向上 和 去 乐意 .

他们也邀请我们一起去，伯特里克和达尔芬欣然起身前往。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['welkəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] , [bʌt; bət]

I had no thought that I could be welcome , and was staying , but

我 有 不 想法 那 我 可以 是 欢迎 , 和 曾是 入住 , 但

['fiːlɪm] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

Phelim called me .

菲利姆 称为 我 .

我当时并没有想到自己会受到欢迎，本来打算留下来，但菲利姆给我打了个电话。

" ['mælkəm] [ɪz][ə; eɪ] [nɔːrs] [skɑːt] , " [sed] - ['kwaɪətli] .

" Malcolm is a Norse Scot , " said Dalfin quietly .

" 马尔科姆 是 一个 北欧 苏格兰人 , " 说 - 悄悄 .

“马尔科姆是挪威裔苏格兰人，”达尔芬平静地说。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] .

" He is not of our faith , and I do not know if he may come .

" 他 是 不是 的 我们的 信仰 , 和 我 做 不是 知道 如果 他 可能 来 .

“他不是我们信仰的人，我不知道他是否会来。”

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] [meɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['hɜːrmɪt]['kaɪndli] .

" If he will , he may , " answered the hermit kindly .

" 如果 他 将要 , 他 可能 , " 回答 这 隐士 亲切地 .

“如果他愿意，他就可以，”隐士和蔼地回答道。

" [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['iːv(ə)l] ['hiːðn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [frend] .
" He can be no evil heathen , seeing that he is your friend .
" 他 能 是 不 邪恶的 异教徒 , 看到 那 他 是 你的 朋友 .

“他不可能是一个邪恶的异教徒，因为他是你的朋友。”

" [soʊ] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [ʌn'greɪʃəs] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
" So , not wishing to seem ungracious , I followed them into the chapel ,
" 所以 , 不是 祝 到 似乎 不友善的 , 我 随后 他们 进入 这 教堂 ,

“所以，为了不显得失礼，我跟着他们进了教堂。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stoʊn] [bɪlt] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] ['sɛlz] ,
which was stone built after the same manner as the cells ,
哪个 曾是 石头 建造 后 这 相同的 方式 作为 这 细胞 ,

它是用石头建造的，建造方式与牢房相同。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ruːf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndɪd] [tɑːp] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ,
but with a ridge roof instead of the rounded top , and much larger ,
但 和 一个 岭 屋顶 反而 的 这 圆润 顶部 , 和 很多 更大的 ,

但屋顶是脊形而不是圆形，而且面积更大。

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ten] [waɪd] .
being about fifteen feet long and ten wide .
存在 关于 十五 脚 长的 和 十 宽的 .

长约十五英尺，宽约十英尺。

['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊnz] [set] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
Over the door was a cross of white stones set in the wall ,
超过 这 门 曾是 一个 叉 的 白色的 石头 放 在 这 墙 ,

门上方墙上镶嵌着一个用白色石头砌成的十字架。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [end] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːltər] ,
and at the eastern end was a cross also , and an altar ,
和 在 这 东 结尾 曾是 一个 叉 还 , 和 一个 坛 ,

东端还有一个十字架和一个祭坛。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kændlz] [ʌv; əv][wæks] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] ['wʌndɚd] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs]
on which were candles of wax , at which I wondered , seeing them in this
在 哪个 是 蜡烛 的 蜡 , 在 哪个 我 想知道 , 看到 他们 在 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

上面摆放着蜡烛，我看着它们出现在这里，感到很疑惑。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ræn][ə; eɪ] [stoʊn] [slæb][æz; əz] [bentʃ] ,
Round the walls ran a stone slab as bench ,
圆形的 这 墙壁 跑 一个 石头 板 作为 长椅 ,

墙边铺设了一块石板作为长凳，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
but I was the only one who used it .
但 我 曾是 这 仅有的 一 WHO 用过的 它 .

但只有我一个人用过它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [nelt] , ['feɪsɪŋ] ['iːstwərd] , [ænd; ənd][aɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] - , [sæt][baɪ]
The others knelt , facing eastward , and I , at a sign from Bertric , sat by
这 其他的 跪下 , 面向 向东 , 和 我 , 在 一个 符号 从 - , 卫星 经过
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

其他人跪了下来，面向东方，而我则按照贝尔特里克的指示，坐在门口。

['wʌndərɪŋ]	[wʌt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[siː]	[ænd; ənd]	[hɪr]	.
wondering	**what**	**I**	**should**	**see**	**and**	**hear**	**.**
好奇	什么	我	应该	看	和	听到	.

我在想我应该看到什么，听到什么。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['wʌndər]	[æt; ət]	.
There	**was**	**enough**	**for**	**me**	**to**	**wonder**	**at**	**.**
那里	曾是	足够的	为了	我	到	想知道	在	.

有很多事情让我感到好奇。

[aɪ]	[hɜːrd]	[ðem; ðəm]	[preɪ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ðem; ðəm]	[sɪŋ]	,
I	**heard**	**them**	**pray**	**,**	**and**	**I**	**heard**	**them**	**sing**	**,**
我	听到	他们	祈祷	,	和	我	听到	他们	唱歌	,

我听见他们祈祷，也听见他们歌唱。

[ænd; ənd]	['weðər]	[ʌv; əv]	[prer]	[ɔːr]	[sɔːŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	[gʊd]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	.
and	**whether**	**of**	**prayer**	**or**	**song**	**the**	**words**	**were**	**good**	**to**	**listen**	**to**	**.**
和	无论	的	祷告	或者	歌曲	这	字	是	好的	到	听	到	.

无论是祷告还是歌唱，歌词都很好听。

[aɪ]	[hɜːrd]	[ðem; ðəm]	[preɪ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['seɪfti]	[ʌv; əv]	[men]	[æt; ət]	[siː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[geɪl]	,
I	**heard**	**them**	**pray**	**for**	**the**	**safety**	**of**	**men**	**at**	**sea**	**in**	**the**	**gale**	**,**
我	听到	他们	祈祷	为了	这	安全	的	男人	在	海	在	这	大风	,

我听到他们在为在风暴中出海的船员们祈祷平安。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[men]	[huː]	[fɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[deɪnz]	[ə'ʃɔːr]	.
and	**for**	**men**	**who**	**fought**	**with**	**the**	**Danes**	**ashore**	**.**
和	为了	男人	WHO	战斗	和	这	丹麦人	岸上	.

以及那些在陆地上与丹麦人并肩作战的战士们。

[ðeɪ]	[preɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪnz]	[huː]	[sluː]	[ðer; ðər]	['breðrən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃɪz]
They	**prayed**	**that**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Danes**	**who**	**slew**	**their**	**brethren**	**in**	**the**	**churches**
他们	祈祷	那	这	双手	的	这	丹麦人	WHO	一万	他们的	弟兄们	在	这	教堂
[raʊnd]	[ðə; ði]	[koʊst]	['wɑːntənli]	[maɪt]	[biː; bi]	[steɪd]	[frʌm; frəm]	[ðiːz]	['duːɪŋz]	;				
round	**the**	**coast**	**wantonly**	**might**	**be**	**stayed**	**from**	**these**	**doings**	**;**				
圆形的	这	海岸	肆意妄为	可能	是	入住	从	这些	行为	;				

他们祈祷，那些肆意屠杀沿海教堂里弟兄的丹麦人，能够停止这种暴行；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[preɪ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɪ'strʌkʃn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['terəb(ə)l]	[foʊz]	.
but	**they**	**did**	**not**	**pray**	**for**	**the**	**destruction**	**of**	**these**	**terrible**	**foes**	**.**
但	他们	做过	不是	祈祷	为了	这	破坏	的	这些	糟糕的	敌人	.

但他们并没有祈祷消灭这些可怕的敌人。

[ðeɪ]	[æskt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[biː; bi]	[fə'givn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[ðeɪ]	[dɪd]	[tuː; tə]	['hɑːrmləs]	[men]	.
They	**asked**	**that**	**they**	**might**	**be**	**forgiven**	**for**	**the**	**wrong**	**they**	**did**	**to**	**harmless**	**men**	**.**
他们	问	那	他们	可能	是	已原谅	为了	这	错误的	他们	做过	到	无害	男人	.

他们请求原谅他们对无辜者所犯下的罪行。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ðem; ðəm]	[riːd]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[huːz]	[liːvz]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['riːdər]	[tɜːrnd]
And	**I**	**heard**	**them**	**read**	**from**	**a**	**book**	**whose**	**leaves**	**,**	**as**	**the**	**reader**	**turned**
和	我	听到	他们	读	从	一个	书	谁	树叶	,	作为	这	读者	转向
[ðem; ðəm]	,													
them	**,**													
他们	,													

我听见他们在读一本书，当读者翻动书页时，

[aɪ]	[sɔː]	[wɜːr; wər]	[braɪt]	[wɪð; wɪθ]	[goʊld]	[ænd; ənd]	['kʌlərz]	,
I	**saw**	**were**	**bright**	**with**	**gold**	**and**	**colours**	**,**
我	锯	是	明亮的	和	金子	和	颜色	,

我看到它们闪耀着金色和色彩，

[wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [set] [daʊn] - - [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ʌtərmoʊst] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [straɪf] .
words that I cannot set down - - words of uttermost peace in the midst of strife .
字 那 我 不能 放 向下 - - 字 的 极致 和平 在 这 中间 的 冲突 .

我无法用言语表达的话语——在纷争之中带来极致平静的话语。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ɔːr] [θɔːt] [ðə; ði] [laɪk] .
I had never heard or thought the like .
我 有 绝不 听到 或者 想法 这 喜欢 .

我以前从未听说过或想过这样的事情。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men][soʊ][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] .
I did not know that it could be in the minds of men so to speak and write .
我 做过 不是 知道 那 它 可以 是 在 这 思想 的 男人 所以 到 说话 和 写 .

我以前不知道这种想法竟然可以存在于男人的脑海中，并且可以写出来。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æsk] ['fiːlɪm] [mɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] .
I thought that I would ask Phelim more concerning it at some time if I had the chance .
我 想法 那 我 会 问 菲利姆 更多的 有关 它 在 一些 时间 如果 我 有 这 机会 .

我想，如果有机会的话，我会找时间再问问菲利姆关于这件事的更多情况。

[ðə; ði] ['breðrən] [roʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vespərz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .
The brethren rose up with still faces and happy , and the vespers were over :
这 弟兄们 玫瑰 向上 和 仍然 面孔 和 快乐的 , 和 这 晚祷 是 超过 .

弟兄们面带平静和喜乐地起身，晚祷结束了。

[wiː; wi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ,
We went out into the wind again , and across to the cell they had given us ,
我们 去 出去 进入 这 风 再次 , 和 穿过 到 这 细胞 他们 有 给定 我们 ,

我们再次迎着风走了出去，穿过他们分配给我们的牢房。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
and there they gave us a supper of barley bread and milk ,
和 那里 他们 给予 我们 一个 晚餐 的 大麦 面包 和 牛奶 ,

他们在那里给我们准备了晚餐，有大麦面包和牛奶。

['setɪŋ] [ə'saɪd] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] ['gɝːdə] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] [boʊl] ,
setting aside some for Gerda in a beautiful silver bowl ,
环境 旁边 一些 为了 格尔达 在 一个 美丽的 银 碗 ,

用漂亮的银碗盛着，留给格尔达一些。

[wɪtʃ] ['fiːlɪm] [sed] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ['æftər][ə; eɪ] [rek] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
which Phelim said had come from the shore after a wreck long ago .
哪个 菲利姆 说 有 来 从 这 支撑 后 一个 破坏 长的 前 .

菲利姆说，那是很久以前一场海难后从岸边漂过来的。

[naʊ]	,	[wiː; wi]	[θriː]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[θɔːt]	[ðæt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[hæd; həd]	[ˈbetər]	[wɑːtʃ]	[θruː]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
Now	**,**	**we**	**three**	**had**	**some**	**thought**	**that**	**one**	**of**	**us**	**had**	**better**	**watch**	**through**	**the**	**night**	**,**
现在	,	我们	三	有	一些	想法	那	一	的	我们	有	更好的	手表	通过	这	夜晚	,

现在，我们三个都觉得最好有人值夜班。

[ɪf]	[ˈoʊnli]	[fɔːr; fər]	[ˈɡɜːrdəz]	[ˈkʌmfərt]	.
if	**only**	**for**	**Gerda's**	**comfort**	**.**
如果	仅有的	为了	格尔达的	舒适	.

哪怕只是为了让格尔达舒服些。

[bʌt; bət]	[ˈfiːlɪm]	[hɜːrd]	[ˌjuː ˈes]	[spiːk]	[ˌðerˈʌv]	,	[ænd; ənd]	[læft]	.
But	**Phelim**	**heard**	**us**	**speak**	**thereof**	**,**	**and**	**laughed**	**.**
但	菲利姆	听到	我们	说话	其中	,	和	笑了	.

但腓力听见我们说这话，就笑了。

"	[maɪ]	[sʌnz]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ðer; ðər]	[ɪz]	[nɔːt]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	[əˈɡenst]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈaɪlənd]	,
"	**My**	**sons**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**there**	**is**	**naught**	**to**	**watch**	**against**	**in**	**all**	**this**	**little**	**island**	**,**
"	我的	儿子们	,	"	他	说	,	"	那里	是	零	到	手表	反对	在	全部	这	小的	岛	,

“我的儿子们,”他说，“在这个小岛上没有什么需要提防的。”

[seɪv]	[ˈoʊnli]	[ðə; ði]	[ˈɡoʊstli]	[foʊ]	,	[əˈɡenst]	[huːm]	[jʊr; jər]	[ɑːrmz]	[wɜːr; wər]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[əˈveɪl]	.
save	**only**	**the**	**ghostly**	**foe**	**,**	**against**	**whom**	**your**	**arms**	**were**	**of**	**no**	**avail**	**.**
节省	仅有的	这	幽灵般的	敌人	,	反对	谁	你的	武器	是	的	不	可用	.

除了那幽灵般的敌人之外，你的武器对付它毫无作用。

[neɪ]	,	[duː]	[juː; jʊ]	[sliːp]	[ɪn]	[piːs]	.
Nay	**,**	**do**	**you**	**sleep**	**in**	**peace**	**.**
不	,	做	你	睡觉	在	和平	.

不，你睡得安稳吗?

[ɔːl]	[ðə; ði]	[naɪt]	[lɔːŋ]	[wiː; wi]	[wɑːtʃ]	[ɪn]	[tɜːrnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈtʃæp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[weɪk]	[juː; jʊ]	,
All	**the**	**night**	**long**	**we**	**watch**	**in**	**turns**	**in**	**the**	**chapel**	**,**	**and**	**will**	**wake**	**you**	**,**
全部	这	夜晚	长的	我们	手表	在	转弯	在	这	教堂	,	和	将要	唤醒	你	,

我们整夜轮流在教堂里守夜，会把你吵醒的。

[ɪf]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[streɪndʒ]	[tʃæns]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[niːd]	.	"
if	**by**	**some**	**strange**	**chance**	**there**	**is**	**need**	**.**	**"**
如果	经过	一些	奇怪的	机会	那里	是	需要	.	"

如果出于某种奇怪的巧合，确实需要的话。”

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːtʃ]	[əˈɡenst]	[ðen]	,	[ˈfɑːðər]	?
"	**What**	**do**	**you**	**watch**	**against**	**then**	**,**	**father**	**?**
"	什么	做	你	手表	反对	然后	,	父亲	?

那么，父亲，您主要防范的是什么呢?

"	[aɪ]	[æskt]	,	[ˈsʌmwʌt]	[ˈaɪdli]	.
"	**I**	**asked**	**,**	**somewhat**	**idly**	**.**
"	我	问	,	有些	闲散地	.

我漫不经心地问道。

"	[wʊlvz]	[raʊnd]	[jʊr; jər]	[foʊldz]	?	"
"	**Wolves**	**round**	**your**	**folds**	**?**	**"**
"	狼	圆形的	你的	折叠	?	"

“狼群在你身边吗？”

"	[aɪ]	,	"	[hiː; hi]	[ˈænsər]	;	"	[ðə; ði]	[wʊlf]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[wʊlvz]	.	"
"	**Aye**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**;**	**"**	**the**	**wolf**	**of**	**all**	**wolves**	**.**	**"**
"	是的	,	"	他	回答	;	"	这	狼	的	全部	狼	.	"

“是的,”他回答说，“狼中之狼。”

" [ɑː] , [ðə; ði] [wʊlf] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [bɪ'taɪmz] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" Ah , the wolf will come from the mainland , betimes , I suppose . "
" 啊 , 这 狼 将要 来 从 这 大陆 , 早点 , 我 认为 . "

“啊，我想狼很快就会从大陆过来。”

" [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] [fɪr] [hɪm; ɪm] [ðens] , " ['fiːlɪm] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] [smaɪl] .
" Most of all we fear him thence , " Phelim answered , with a quaint smile .
" 最多 的 全部 我们 害怕 他 因此 , " 菲利姆 回答 , 和 一个 古雅 微笑 .

“我们最害怕的就是他,”菲利姆带着一丝古怪的微笑回答道。

" [neɪ] , [maɪ] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['ɜːrθli] [wʊlf] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ə'genst] .
" Nay , my son , it is no earthly wolf we watch against .
" 不 , 我的 儿子 , 它 是 不 尘世的 狼 我们 手表 反对 .

“不，我的孩子，我们所防范的并非人间的狼。”

[ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] , [ɔːr][ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
Hereafter you may learn , or the prince will tell you even now , if you will .
此后 你 可能 学习 , 或者 这 王子 将要 告诉 你 甚至 现在 , 如果 你 将要 .

以后你们或许会知道，或者王子现在就会告诉你们，如果你愿意的话。

[rest] [ɪn] [piːs] .
Rest in peace .
休息 在 和平 .

安息。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌjuː 'es] ,
" He lifted his hand and blessed us ,
" 他 抬起 他的 手 和 蒙福 我们 ,

他举起手祝福我们，

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi] [met] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] .
even as he had done when he met us on the shore , and left us .
甚至 作为 他 有 完毕 什么时候 他 遇见 我们 在 这 支撑 , 和 左边 我们 .

就像他当初在岸边遇见我们，然后离开我们时那样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [freʃ] ['heðər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bedɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [eɪt] , [ænd; ənd] ['blæŋkits] ,
They had brought fresh heather for our bedding while we ate , and blankets ,
他们 有 带来 新鲜的 希瑟 为了 我们的 寝具 尽管 我们 吃 , 和 毯子 ,

他们给我们带来了新鲜的石楠花，用作我们吃饭时的铺床用物，还有毯子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] [west] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] .
and though the light still lingered in the west , we did not wait for darkness .
和 尽管 这 光 仍然 徘徊不去 在 这 西方 , 我们 做过 不是 等待 为了 黑暗 .

虽然西边还有余晖，但我们并没有等到天黑。

[wiː; wi] [slept] , [æz; əz] ['ʃɪprekt] [men] [wɪl] [sliːp] , [wen] [æt; ət] [læst] ['ʌðər] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
We slept , as shipwrecked men will sleep , when at last others watch for them .
我们 睡着了 , 作为 遭遇海难 男人 将要 睡觉 , 什么时候 在 最后的 其他的 手表 为了 他们 .

我们睡着了，就像遇难的船员们最终会睡着时那样，当有人守护着他们时。

['tʃæptər] - : ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] .
Chapter 10 : Planning And Learning .
章 - : 规划 和 学习 .

第十章：计划与学习。

[twelv] [gʊd] ['aʊərz] [aɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] ,
Twelve good hours I slept that night without stirring ,
十二 好的 小时 我 睡着了 那 夜晚 没有 搅拌 ，

那天晚上我睡了整整十二个小时，一觉睡到天亮。

[ænd; ənd] [woʊk] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ænd; ənd] [fɪt] [fɔːr; fər] [ɔːt] .
and woke feeling like a new man and fit for aught .
和 觉醒 感觉 喜欢 一个 新的 男人 和 合身 为了 零 .

醒来后感觉焕然一新，仿佛重获新生，无所不能。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [kɑːm] [wɪtʃ] [bruːdid] ['oʊvər][ɔːl] [θɪŋz] ,
The first thing I noticed was the strange calm which brooded over all things ,
这 第一的 事物 我 注意到 曾是 这 奇怪的 冷静的 哪个 沉思 超过 全部 事物 ，

我首先注意到的是笼罩着万物的那种奇异的平静。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
for the wind had gone down , and the long ,
为了 这 风 有 已消失 向下 ， 和 这 长的 ，

因为风停了，漫长的……

['stedi] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz][fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['siːsləs] [rʌʃ] [ænd; ənd]
steady roar of the surf was far off and all unlike the ceaseless rush and
稳定的 吼 的 这 冲浪 曾是 远的 离开 和 全部 与此不同 这 不停歇 匆忙 和
['kaʊntləs] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] .
countless noises of the labouring ship at sea .
无数 噪音 的 这 劳动 船 在 海 .

海浪持续的轰鸣声远在天边，与海上作业船只不停的呼啸声和无数的噪音截然不同。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [droʊn] [ʌv; əv] ['tʃæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,
There came a little drone of chanting from the chapel a hundred yards away ,
那里 来了 一个 小的 无人机 的 吟唱 从 这 教堂 一个 百 码 离开 ，

一百码外的小教堂里传来一阵低沉的吟唱声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bliːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] ,
and there was now and again the bleat of a sheep ,
和 那里 曾是 现在 和 再次 这 咩咩叫 的 一个 羊 ，

不时传来羊的咩咩声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmli] [kroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːks] , ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃʌt] [ʌp] ['sʌmwer] [stɪl] .
and the homely crow of the cocks , sounding as if shut up somewhere still .
和 这 家常的 乌鸦 的 这 公鸡 ， 听起来 作为 如果 关闭 向上 某处 仍然 .

还有公鸡那朴实的啼叫声，听起来像是被关在某个地方一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [steɪd] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [kɑːm] ,
For a time I stayed , enjoying the unwonted calm ,
为了 一个 时间 我 入住 ， 享受 这 不寻常的 冷静的 ，

我在那里待了一段时间，享受着难得的平静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [went]
and then the sunlight crept into the little window , and I rose , and went
和 然后 这 阳光 悄悄地爬 进入 这 小的 窗户 ， 和 我 玫瑰 ， 和 去
[aʊt] .
out .
出去 .

然后阳光透过小窗户照进来，我起身走了出去。

[maɪ] [tuː] ['kɒmreɪdz] [stɪl] [slept] .
My two comrades still slept .
我的 二 同志们 仍然 睡着了 .

我的两位战友还在睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] .

It was a wonderful morning after the storm .

它 曾是 一个 精彩的 早晨 后 这 风暴 .

暴风雨过后，这是一个美好的早晨。

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [streɪt] [siːmd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [paɪld]

The coast of the mainland across the narrow strait seemed close at hand , piled

这 海岸 的 这 大陆 穿过 这 狭窄的 海峡 似乎 关闭 在 手 , 堆积

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ,

with great ,

和 伟大的 ,

隔着狭窄的海峡，大陆的海岸线似乎近在咫尺，堆积着巨大的......

[sɔːft] , [griːn] ['maʊntnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] [klɪfs] ,

soft , green mountains above the black cliffs ,

柔软的 , 绿色的 山脉 多于 这 黑色的 悬崖 ,

黑色悬崖之上，是柔和的绿色山峦。

[tɪr] ['æftər] [tɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stretʃiŋ] ['ɪnlənd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

tier after tier of them stretching inland as far as the eye could see .

层级 后 层级 的 他们 伸展 内陆 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 .

层层叠叠的山峦向内陆延伸，一眼望不到边。

[ɪn][ðə; ði] ['væliz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['nesəld] ['fɔrists] , [dɑːrk][ænd; ənd] [diːp] ,

In the valleys between them nestled forests , dark and deep ,

在 这 山谷 之间 他们 依偎 森林 , 黑暗的 和 深的 ,

它们之间的山谷里藏着幽暗深邃的森林，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] , [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

and in one place I saw the thin lines of smoke rising , which told of houses .

和 在 一 地方 我 锯 这 薄的 线条 的 抽烟 上升 , 哪个 讲述 的 房屋 .

在一处地方，我看到了缕缕青烟升腾而起，那是房屋的踪迹。

[ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [bɑːrd] [maɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,

The hill which made the best part of this island barred my view to the westward ,

这 爬坡道 哪个 制成 这 最好的 部分 的 这 岛 禁止 我的 看法 到 这 向西 ,

岛上最美的那座山丘挡住了我向西望去的视线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd]

but it was not high enough to hide the mountain tops on the mainland

但 它 曾是 不是 高的 足够的 到 隐藏 这 山 最高额 在 这 大陆

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether .

共 .

但它的高度不足以完全遮蔽大陆上的山峰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] ['laɪtɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['biːkən]

There was a fire lighted on it this morning as if it might be a beacon

那里 曾是 一个 火 照明 在 它 这 早晨 作为 如果 它 可能 是 一个 信标

.

:

.

今天早上上面燃起了一堆火，仿佛要把它当作灯塔一样。

[aɪ]['maɪndɪd] [ðæt] ['fiːlɪm] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I minded that Phelim had said that they would call the fishers from the

我 有思想 那 菲利姆 有 说 那 他们 会 称呼 这 渔民 从 这

['meɪnlənd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [maɪt] ['ventʃər] ,

mainland to come over for us when they might venture ,

大陆 到 来 超过 为了 我们 什么时候 他们 可能 风险投资 ,

我介意菲利姆说过，他们会打电话给大陆的渔民，让他们有机会过来帮我们。

[ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['sɪgnəl] .
and I supposed that this was their signal .
和 我 据称 那 这 曾是 他们的 信号 .

我猜想这就是他们的信号。

[aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] , [pæst][ðə; ði] [tɔːl] , [blæk] [krɔːs] [tuː; tə] [wer] ['gɜːrdəz] [hʌt] [stʊd] ,
I looked across , past the tall , black cross to where Gerda's hut stood ,
我 看起来 穿过 , 过去的 这 高的 , 黑色的 叉 到 在哪里 格尔达的 小屋 站立 ,

我越过高高的黑色十字架，望向格尔达的小屋所在之处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ][hæd; həd][læst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and it was as I had last seen it .
和 它 曾是 作为 我 有 最后的 已见 它 .

它和我上次见到的一样。

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [muːvd] ,
The folds of the curtain at the door had not been moved ,
这 折叠 的 这 窗帘 在 这 门 有 不是 到过 已搬 ,

门口的窗帘褶皱没有移动过。

[ænd; ənd] [fiːlɪmz] [krʊk] [stʊd] [wer] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] .
and Phelim's crook stood where he set it .
和 菲利姆 骗子 站立 在哪里 他 放 它 .

菲利姆的拐杖还立在他放置的地方。

[ðə; ði] [pɪgz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] ['sʌmwer] ['iːv(ə)n] [jet] .
The pigs were shut up somewhere even yet .
这 猪 是 关闭 向上 某处 甚至 然而 .

那些猪当时还被关在某个地方。

[ðen] [ðə; ði] [bel] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [ræŋ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,
Then the bell on the roof of the little chapel rang once or twice ,
然后 这 钟 在 这 屋顶 的 这 小的 教堂 响铃 一次 或者 两次 ,

这时，小教堂屋顶上的钟响了一两声。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [nɪr] .
and I went near .
和 我 去 靠近 .

我走近了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['oʊnli] [dɔːr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] .
But this morning there was a closed door before me , the only door in all the place .
但 这 早晨 那里 曾是 一个 关闭 门 前 我 , 这 仅有的 门 在 全部 这 地方 .

但今天早上，我面前却是一扇紧闭的门，这是这里唯一的一扇门。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mæs] ,
I know now that it was the hour of the morning mass ,
我 知道 现在 那 它 曾是 这 小时 的 这 早晨 大量的 ,

我现在才知道，当时是早晨弥撒的时间。

[bʌt; bət] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [waɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
but wondered at the time why the door was closed and why the bell rang .
但 想知道 在 这 时间 为什么 这 门 曾是 关闭 和 为什么 这 钟 响铃 .

但当时他很疑惑，为什么门关着，为什么门铃响了。

[maɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] [woʊk] - , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
My going out woke Bertric , and he joined me , saying , half to himself ,
我的 去 出去 觉醒 - , 和 他 加入 我 , 说 , 一半 到 他自己 ,

我的出门吵醒了伯特里克，他走到我身边，自言自语道：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
that he should have been in time for the service .
那 他 应该 有 到过 在 时间 为了 这 服务 .

他本应该及时赶到参加追悼会的。

[hiː; hi] , [tuː] , [lʊkt] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] ,
He , too , looked all the better for the rest ,
他 , 也 , 看起来 全部 这 更好的 为了 这 休息 ,

休息过后，他也显得气色更好了。

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊm] ,
and I dare say that the help of the comb ,
和 我 敢 说 那 这 帮助 的 这 梳子 ,

我敢说，梳子起到了很大的帮助。

[wɪtʃ] ['fəː^əs] [lent] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ʃɪr] [kəm'pæʃ(ə)n] [ˌoʊvər'naɪt] , [hæd; həd] [wɜːrkt] [noʊ] [smɔːl] [tʃeɪndʒ]
which Fergus lent us in sheer compassion overnight , had worked no small change
哪个 弗格斯 借出的 我们 在 透明 同情 过夜 , 有 工作 不 小的 改变
[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
in that direction .
在 那 方向 .

弗格斯出于纯粹的同情心，连夜借给我们的东西，在这方面起到了相当大的作用。

[wiː; wi] ['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [rek] .
We wandered down to the shore and looked at the wreck .
我们 漫步 向下 到 这 支撑 和 看起来 在 这 破坏 .

我们走到岸边，看了看沉船残骸。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['broʊkən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
The ship had broken up in the night ,
这 船 有 破碎的 向上 在 这 夜晚 ,

船在夜里解体了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ɡɔːnt] [rɪbz] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ɑːn] [ðə; ði] [wet] [sændz] .
and nothing but her gaunt ribs stood in a deep pool on the wet sands .
和 没有什么 但 她 瘦削 肋骨 站立 在 一个 深的 水池 在 这 湿的 沙子 .

除了她瘦削的肋骨，什么也没有，它们浸泡在湿漉漉的沙滩上的深水洼里。

[ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði] ['ɡɪldɪd] [ænd; ənd] [ɡriːn] ['dræɡənz] [hed] [frʌm; frəm]
On the beach at our feet lay the gilded and green dragon's head from
在 这 海滩 在 我们的 脚 躺 这 镀金 和 绿色的 龙的 头 从
[hɜːr; hər] [stem] ,
her stem ,
她 干 ,

在我们脚下的沙滩上，躺着一条金绿相间的龙头，它从龙身中脱落下来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [wɜːr; wər] [struːn] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] ['plæŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
and all along were strewn oars and planking , and the like .
和 全部 沿着 是 散落的 桨 和 木板 , 和 这 喜欢 .

沿途到处散落着船桨、木板之类的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] .
It was pitiful enough .
它 曾是 可怜 足够的 .

真是太可怜了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['tɔɪld] [tɪl] [laɪt] [feɪld] [ðem; ðəm] ,
But the brothers had toiled till light failed them ,
但 这 兄弟 有 辛勤劳作 直到 光 失败的 他们 ,

但兄弟俩辛勤劳作，直到天黑为止。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][seɪl] ,
for they had saved the other boat and the sledges , and also the sail ,
为了 他们 有 已保存 这 其他 船 和 这 雪橇 , 和 还 这 帆 ,

因为他们救下了另一艘船、雪橇和帆。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] [θɪŋz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]
together with smaller things , among which was the cauldron of our first
一起 和 较小的 事物 , 之中 哪个 曾是 这 釜 的 我们的 第一的
[miːlz] ,
meals ,
餐 ,

还有一些小物件，其中包括我们第一批食物的坩埚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treʒər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
which was a treasure to them .
哪个 曾是 一个 宝藏 到 他们 .

对他们来说，那是一份珍贵的礼物。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði][sænd] [hɪl] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['penthaʊs] ,
Inside it , on the sand hill , was the little silver cup from the penthouse ,
里面 它 , 在 这 沙 爬坡道 , 曾是 这 小的 银 杯子 从 这 顶层公寓 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

在里面，沙丘上，还有从顶层公寓拿来的小银杯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [waɪn] ['pɪtʃər] [leɪ] [hɑːrd][baɪ] .
and the empty wine pitcher lay hard by .
和 这 空的 葡萄酒 投手 躺 难的 经过 .

空酒壶就放在旁边。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [huː] [wʊd] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rek] [laɪk] [ðɪs] ['evri] [wiːk] , " [sed] - ,
" There are men who would pray for a wreck like this every week , " said Bertric ,
" 那里 是 男人 WHO 会 祈祷 为了 一个 破坏 喜欢 这 每一个 星期 , " 说 - ,

“有些人每周都祈祷发生这样的车祸,”贝尔特里克说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
with a short laugh .
和 一个 短的 笑 .

他轻笑了一声。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][get] [ðiːz] [gʊd] [men][tuː; tə] [kiːp] [wʌt]
" But it will be all that we can do to get these good men to keep what
" 但 它 将要 是 全部 那 我们 能 做 到 得到 这些 好的 男人 到 保持 什么
[ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] ,
they have saved ,
他们 有 已保存 ,

“但我们所能做的，就是尽一切努力让这些好人保住他们积攒的财富。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
even if the things are of any use to them .
甚至 如果 这 事物 是 的 任何 使用 到 他们 .

即使这些东西对他们来说毫无用处。

[ðeɪ] [niːd] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kʌvət] [nɔːt] .
They need little and covet naught .
他们 需要 小的 和 贪图 零 .

他们需求很少，也不贪求任何东西。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [ænd; ənd] [hæf] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [ɪf]
" Presently he heaved a great sigh , and half turned from the sea , as if
" 目前 他 喘息 一个 伟大的 叹 , 和 一半 转向 从 这 海 , 作为 如果
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
impatient .
不耐烦 .

“这时他长叹一声，似乎有些不耐烦地转过身去，不再看向大海。”

" [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz] [freɪmd] , " [hiː; hi] [sed] .
" As good a little ship as ever was framed , " he said .
" 作为 好的 一个 小的 船 作为 曾经 曾是 框 , " 他 说 .

“这是一艘建造得非常好的小船，”他说。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [end] .
" And to come to such an end .
" 和 到 来 到 这样的 一个 结尾 .

“竟然落得如此下场。”

[mɪs'hændld] [ɑːn] [ə; eɪ] [liː] [ʃɔːr] . "
Mishandled on a lee shore . "
处理不当 在 一个 李 支撑 . "

在背风岸边处理不当。

" [waɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [bleɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " [aɪ] [sed] .
" Why , there is no blame to us , " I said .
" 为什么 , 那里 是 不 责备 到 我们 , " 我 说 .

“为什么？这又不是我们的错。”我说。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['helpləs] . "
" We were helpless . "
" 我们 是 无助 . "

我们当时无能为力。

" [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ['hevi] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['weðərd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['jɑːndər]
" It lies heavy on my mind that we ought to have weathered the point yonder
" 它 谎言 重的 在 我的 头脑 那 我们 应该 到 有 风化的 这 观点 远处
;
;
;

“我一直耿耿于怀，我们本应该挺过那边的难关；

[aɪ] [held] [ɑːn] [tuː] [lɔːŋ] .
I held on too long .
我 握住 在 也 长的 .

我坚持的时间太长了。

[æt; ət] [best] [aɪ] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [streɪnd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]
At best I knew where she was strained , and should have gone on the other
在 最好的 我 知道 在哪里 她 曾是 紧张 , 和 应该 有 已消失 在 这 其他
[tæk] [fɜːrst] .
tack first .
钉 第一的 .

我最多只知道她哪里感到紧张，应该先采取另一种策略。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海后号的航行(A Sea Queen's Sailing)
第8/14页

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs][wiː; wi][gɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] !
And the canvas we got on her !
和 这 帆布 我们 得到 在 她 !

还有我们给她做的那幅帆布画！

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
We might have done better than that . "
我们 可能 有 完毕 更好的 比 那 . "

我们本可以做得更好。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , " [aɪ] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .
" It did not seem so at the time , " I answered , laughing .
" 它 做过 不是 似乎 所以 在 这 时间 , " 我 回答 , 笑 .

“当时看起来可不是这样,”我笑着回答。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] . "
" It is easy to think now of what might have been done . "
" 它 是 简单的 到 思考 现在 的 什么 可能 有 到过 完毕 . "

“现在很容易想到本来可以做些什么。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" So it is .
" 所以 它 是 .

确实如此。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] [ðæt] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ] .
But for all my days I shall feel it in my bones that I threw the ship away .
但 为了 全部 我的 天 我 将 感觉 它 在 我的 骨头 那 我 扔 这 船 离开 .

但我终生都会为此感到痛心，因为我亲手抛弃了那艘船。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [driːm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weðərɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] .
I shall dream that I am weathering the island .
我 将 梦 那 我 是 风化 这 岛 .

我将梦见自己正在岛上度过难关。

[tuː] [ʃɪps] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] ['rʌnɪŋ] . "
Two ships I have lost running . "
二 船舶 我 有 丢失的 跑步 . "

“我跑的时候损失了两艘船。”

" [wʌn] [baɪ][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ʃɪr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , " [aɪ] ['ænsər] .
" One by war and the other by sheer misfortune , " I answered .
" 一 经过 战争 和 这 其他 经过 透明 不幸 , " 我 回答 .

“一个死于战争，另一个死于纯粹的不幸,”我回答道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .
" You make too much of it altogether .
" 你 制作 也 很多 的 它 共 .

你把这件事看得太重了。

" [hiː; hi] [læft] ['ruːfəli] .
" He laughed ruefully .
" 他 笑了 懊悔地 .

他苦笑了一下。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]
think what a voyage we might have had if we had chanced to pick up
思考 什么 一个 航程 我们 可能 有 有 如果 我们 有 偶然 到 挑选 向上
[ə; eɪ] [kruː] . "
a crew . "
一个 全体人员 . "

想想如果我们有机会招到船员，我们的航行该是多么精彩啊！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] ['duːɪŋ] [ðæt] - [dɪd][nɑːt] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] , " [aɪ] [sed] .
" It was your own doing that Heidrek did not pick us up , " I said .
" 它 曾是 你的 自己的 正在做 那 - 做过 不是 挑选 我们 向上 , " 我 说 .

“海德雷克没来接我们，都是你自己的错，”我说。

" ['meɪbi] [ðæt] [θɔːt] [wɪl] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] ['sʌmwʌt] . "
" Maybe that thought will comfort you somewhat . "
" 或许 那 想法 将要 舒适 你 有些 . "

“或许这样能让你感到些许安慰。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːg] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I was never glad of a fog before , " he answered .
" 我 曾是 绝不 高兴的 的 一个 多雾路段 前 , " 他 回答 .

“我以前从来都不喜欢雾，”他回答说。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] ['mætər] ['endɪd] ,
And there that matter ended ,
和 那里 那 事情 结束 ,

事情就此结束了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['wɔndəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wens] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [streɪt]
for now we had wandered to a place whence we could see the strait
为了 现在 我们 有 漫步 到 一个 地方 何处 我们 可以 看 这 海峡
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
between us and the mainland ,
之间 我们 和 这 大陆 ,

现在我们漫步到了一个可以看到我们与大陆之间海峡的地方。

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [krɔːs] ['prez(ə)ntli] .
which we must cross presently .
哪个 我们 必须 叉 目前 .

我们现在必须穿过这里。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] ['kɝːənts] ,
That was not yet possible , for here the currents ,
那 曾是 不是 然而 可能的 , 为了 这里 这 电流 ,

那还不可能，因为这里的水流，

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [roʊz] [ænd; ənd] [swɜːld] [raʊnd] ['iːðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] , [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ]
as the tide rose and swirled round either end of the island , were like a
作为 这 潮 玫瑰 和 旋转 圆形的 任何一个 结尾 的 这 岛 , 是 喜欢 一个
[mɪl] [reɪs] ,
mill race ,
磨 种族 ,

随着潮水上涨，水流在岛屿两端旋转，就像一条水渠。

[waɪl]	[ðə; ði]	['hevi]	[siː]	[wɪtʃ]	[stɪl]	[biːt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[meɪd]	[ðə; ði]	['tɜːrmɔɪl]	[stɪl]	['wɪldər]	[æz; əz]
while	**the**	**heavy**	**sea**	**which**	**still**	**beat**	**on**	**the**	**shore**	**made**	**the**	**turmoil**	**still**	**wilder**	**as**
尽管	这	重的	海	哪个	仍然	打	在	这	支撑	制成	这	动荡	仍然	更狂野	作为

[ˌaɪ 'tiː]	[set]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['næroʊ]	['oʊpənɪŋ]	.
it	**set**	**across**	**the**	**narrow**	**opening**	**.**
它	放	穿过	这	狭窄的	开幕	.

汹涌的海浪依然拍打着海岸，使得狭窄的海面波涛更加汹涌。

"	[hɪr]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[baɪd]	[tɪl]	[ðæt]	[mendz]	,	"	[sed]	-	.
"	**Here**	**we**	**have**	**to**	**bide**	**till**	**that**	**mends**	**,**	**"**	**said**	**Bertric**	**.**
"	这里	我们	有	到	比德	直到	那	修补	,	"	说	-	.

“我们只能等到情况好转了，”贝尔特里克说。

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔːr]	[tuː]	.
"	**We**	**must**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**,**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
"	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	,	为了	一个	天	或者	二	.

“我们必须好好利用这几天时间。”

['meɪbi]	[ˌaɪ 'tiː]	['mætərz]	['lɪt(ə)l]	,	[fɔːr; fər]	['gɝːdə]	[niːdz]	[rest]	.
Maybe	**it**	**matters**	**little**	**,**	**for**	**Gerda**	**needs**	**rest**	**.**
或许	它	事情	小的	,	为了	格尔达	需求	休息	.

也许这无关紧要，因为格尔达需要休息。

[ænd; ənd]	-	[wɪl]	[sliːp]	[tɪl]	[ˌmɪd'deɪ]	[ɪf]	[wiː; wi]	[let]	[hɪm; ɪm]	.
And	**Dalfin**	**will**	**sleep**	**till**	**midday**	**if**	**we**	**let**	**him**	**.**
和	-	将要	睡觉	直到	正午	如果	我们	让	他	.

如果我们放任不管，达尔芬会睡到中午。

[hiː; hi]	[ɪz]	[wɔːrn]	[aʊt]	.	"
He	**is**	**worn**	**out**	**.**	**"**
他	是	磨损	出去	.	"

他累坏了。

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[wʊd]	['hæpən]	[wen]	[wiː; wi]	[keɪm]	[æz; əz]	['ɑːnɝd]	[gests]
"	**He**	**was**	**full**	**of**	**all**	**that**	**would**	**happen**	**when**	**we**	**came**	**as**	**honoured**	**guests**
"	他	曾是	满的	的	全部	那	会	发生	什么时候	我们	来了	作为	荣幸	客人

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɝz]	[pleɪs]	,
to	**his**	**father's**	**place**	**,**
到	他的	父亲的	地方	,

“他滔滔不绝地讲述着我们作为贵宾拜访他父亲家时将会发生的一切。”

[æz; əz]	[wiː; wi]	[tɔːkt]	[læst]	['iːvnɪŋ]	,	"	[aɪ]	[sed]	.
as	**we**	**talked**	**last**	**evening**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
作为	我们	谈话	最后的	晚上	,	"	我	说	.

“就像我们昨晚谈论的那样，”我说。

"	[ðæt]	[ɔːl]	[saʊndz]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
"	**That**	**all**	**sounds**	**well**	**enough**	**for**	**a**	**time**	**.**
"	那	全部	声音	出色地	足够的	为了	一个	时间	.

“听起来一切都还不错，至少暂时如此。”

[bʌt; bət]	[ˌðer'æftər]	-	-	[wʌt]	[ɑːr; ər]	['aʊər; ɑːr]	[plænz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	?	"
But	**thereafter**	**-**	**-**	**what**	**are**	**our**	**plans**	**to**	**be**	**?**	**"**
但	此后	-	-	什么	是	我们的	计划	到	是	?	"

但此后——我们的计划是什么？

"	[ɪn]	[wʌt]	[wei]	?	"	[hiː; hi]	['ænsər]	,	['steɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[steps]	,	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	['greɪvli]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	.
"	**In**	**what**	**way**	**?**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**staying**	**his**	**steps**	**,**	**and**	**looking**	**gravely**	**at**	**me**	**.**
"	在	什么	方式	?	"	他	回答	,	入住	他的	步骤	,	和	寻找	严重地	在	我	.

“以什么方式？”他停下脚步，严肃地看着我，回答道。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [wiː; wi] [tuː] [hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv] ['praɪvət] [tɔːk] .
Now this was the first chance we two had had of private talk .
现在 这 曾是 这 第一的 机会 我们 二 有 有 的 私人的 讲话 .

这是我们俩第一次有机会单独谈话。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tə'geðər] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
As may be supposed , we had been drawn together much during the
作为 可能 是 据称 , 我们 有 到过 绘制 一起 很多 期间 这
['vɔɪɪdʒ] , ['pɑːrtli] [æz; əz] ['siːmən] ,
voyage , partly as seamen ,
航程 , 部分 作为 海员 ,

正如大家所料，我们在航行途中有很多交集，部分原因是作为水手。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nɔːrsmən] [ænd; ənd]['sæksn][ɑːr; ər] [kɪn] ,
and also partly because Norseman and Saxon are kin ,
和 还 部分 因为 北欧人 和 撒克逊 是 亲属 ,

部分原因也是因为北欧人和撒克逊人有亲缘关系。

[waɪl] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] -
while the Irishman was almost as much a stranger to me as to Bertric
尽管 这 爱尔兰人 曾是 几乎 作为 很多 一个 陌生人 到 我 作为 到 -
.
.
.

而对于我来说，那个爱尔兰人来说，几乎和对于伯特里克一样陌生。

[mɔːr'oʊvər] , - [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɒndərəz] .
Moreover , Dalfin was at home once more , and we were wanderers .
而且 , - 曾是 在 家 一次 更多的 , 和 我们 是 流浪者 .

此外，达尔芬又回到了家，而我们却成了流浪者。

[soʊ][aɪ] [spoʊk] ['pleɪnli] , [nɑːt] ['siːɪŋ] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwaɪət]
So I spoke plainly , not seeing any need to beat about the bush with this quiet
所以 我 辐 显然 , 不是 看到 任何 需要 到 打 关于 这 衬套 和 这 安静的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

于是我直截了当地说了出来，觉得没必要跟这位沉默寡言的朋友拐弯抹角。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] ['ʃʊrli] [lɜːrnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv]['perəl] [tə'geðər] .
of whom I surely learnt so much in the long days of peril together .
的 谁 我 一定 学会了 所以 很多 在 这 长的 天 的 危险 一起 .

在与他一起经历漫长而危险的日子里，我确实学到了很多东西。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][plænz] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['gɜːdə] , " [aɪ] [sed] .
" I have no plans beyond those I may make for the help of Gerda , " I said .
" 我 有 不 计划 超过 那些 我 可能 制作 为了 这 帮助 的 格尔达 , " 我 说 .

“除了帮助格尔达之外，我没有其他计划，”我说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [hoʊm] [dʌz] [nɑːt] [kɔːl] [juː; jʊ] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
" If your home does not call you maybe it is well for her . "
" 如果 你的 家 做 不是 称呼 你 或许 它 是 出色地 为了 她 . "

“如果家乡没有召唤你，也许对她来说反而是件好事。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [huː] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , " [hiː; hi]
" There are none who will trouble much concerning me until the autumn , " he
" 那里 是 没有任何 WHO 将要 麻烦 很多 有关 我 直到 这 秋天 , " 他
['ænsər] .
answered .
回答 .

“直到秋天之前，都不会有人为我多费心思，”他回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [friː] [mæn][ɪn] [ðæt] ['mætər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
" I am a free man in that matter , and it need not trouble you .
" 我 是 一个 自由的 男人 在 那 事情 , 和 它 需要 不是 麻烦 你 .

“在这件事上我是自由的，这不必让你感到困扰。”

[let] [ˌem 'iː] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] , [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] ,
Let me work with you in this , for , indeed ,
让 我 工作 和 你 在 这 , 为了 , 的确 ,

让我与你一起努力吧，因为，的确如此。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ɪn] ['seɪfti] [ə'gen] ,
I shall not be happy until I have seen her in safety again ,
我 将 不是 是 快乐的 直到 我 有 已见 她 在 安全 再次 ,

只有再次看到她平安无事，我才能真正安心。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [lænd] , [ɪf] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] . "
and in her own land , if that may be what she wishes . "
和 在 她 自己的 土地 , 如果 那 可能 是 什么 她 愿望 . "

如果她愿意，可以在她自己的土地上这样做。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [wɪʃ] , " [aɪ] ['ænsər] , ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ˌðer'ʌv] .
" That will be her first wish , " I answered , being sure thereof .
" 那 将要 是 她 第一的 希望 , " 我 回答 , 存在 当然 其中 .

“那将是她的第一个愿望，”我回答道，对此深信不疑。

[ɪn] [ðoʊz] [læst] [deɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
In those last days on board the ship ,
在 那些 最后的 天 在 木板 这 船 ,

在船上的最后那些日子里，

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] , [aɪ] [hæd; həd] ['spoʊkən] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['gɝːdə] ,
when I was not taking my turn at the helm , I had spoken much with Gerda ,
什么时候 我 曾是 不是 采取 我的 转动 在 这 舵 , 我 有 说 很多 和 格尔达 ,

当我没有轮到我掌舵时，我和格尔达聊了很多。

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪgd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æft] ,
sitting on the deck just without the little shelter we had rigged for her aft ,
坐着 在 这 甲板 只是 没有 这 小的 庇护所 我们 有 作弊 为了 她 后部 ,

她坐在甲板上，只是没有了我们为她船尾搭建的小遮篷。

[ænd; ənd] ['evər] [hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ðer; ðər] .
and ever her thoughts had gone back to Norway and a home there .
和 曾经 她 想法 有 已消失 后退 到 挪威 和 一个 家 那里 .

她的思绪总是飘回到挪威，飘回到那里的家。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðɪs] [θruː] [tə'geðər] , " - [sed] ['fræŋkli] .
" You and I must see this through together , " Bertric said frankly .
" 你 和 我 必须 看 这 通过 一起 , " - 说 坦率地说 .

“你我必须一起把这件事做完，”贝尔特里克坦率地说。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [jʊr; jər] [wʌn] [θɔːt] ,
" I knew that this would be your one thought ,
" 我 知道 那 这 会 是 你的 一 想法 ,

我知道你只会想到这一点，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[nʌn]	[ðə; ði]	[wɜːrs]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	['sʌmwʌn]	[tuː; tə]	[help]	.	-
and	**you**	**will**	**be**	**none**	**the**	**worse**	**off**	**for**	**someone**	**to**	**help**	**.**	**'**
和	你	将要	是	没有任何	这	更糟	离开	为了	某人	到	帮助	.	-

有人帮助你，你也不会因此而蒙受任何损失。

[ber]	[ɪz]	[bæk]	[wɪ'ðaʊt]	['brʌðər]	[bɪ'haɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	[æz; əz]	[jʊr; jər]	[oʊld]	[sɔː]	[goʊz]	.
Bare	**is**	**back**	**without**	**brother**	**behind**	**it**	**,**	**'**	**as**	**your**	**old**	**saw**	**goes**	**.**
裸	是	后退	没有	兄弟	在后面	它	,	-	作为	你的	老的	锯	去	.

正如你那把老锯子所说，“赤裸裸地回来了，却没有了兄弟的庇护”。

"	[aɪ]	[held]	[aʊt]	[maɪ]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðæt]	['bɑːrgən]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[rɪ'liːf]	,
"	**I**	**held**	**out**	**my**	**hand**	**to**	**him**	**on**	**that**	**bargain**	**with**	**a**	**great**	**relief**	**,**
"	我	握住	出去	我的	手	到	他	在	那	便宜货	和	一个	伟大的	宽慰	,

“我如释重负地向他伸出了手，同意了那项交易。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[læft]	.
and	**he**	**took**	**it**	**and**	**laughed**	**.**
和	他	采取	它	和	笑了	.

他接过东西，笑了。

"	['meɪbi]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['meɪkɪŋ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[niːd]	[biː; bi]	['lɪt(ə)l]	['trʌb(ə)l]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	;
"	**Maybe**	**we**	**are**	**making**	**much**	**of**	**what**	**need**	**be**	**little**	**trouble**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	或许	我们	是	制作	很多	的	什么	需要	是	小的	麻烦	,	"	他	说	;

“也许我们把一些原本不必很麻烦的事情看得太重了，”他说；

"	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	['kænɑːt]	[tel]	.
"	**but**	**we**	**cannot**	**tell**	**.**
"	但	我们	不能	告诉	.

但我们无法确定。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[lænd]	,	[ænd; ənd]	,	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[aɪ]	['evər]	[hɜːrd]	,	[ə; eɪ]	['trʌbld]	[wʌn]	.
We	**are**	**in**	**a**	**strange**	**land**	**,**	**and**	**,**	**from**	**all**	**I**	**ever**	**heard**	**,**	**a**	**troubled**	**one**	**.**
我们	是	在	一个	奇怪的	土地	,	和	,	从	全部	我	曾经	听到	,	一个	麻烦	一	.

我们身处异乡，而且，据我所知，这里动荡不安。

[ə; eɪ]	['leɪdi]	[ɪz]	[noʊ]	[laɪt]	[tʃɑːrdʒ]	.
A	**lady**	**is**	**no**	**light**	**charge**	**.**
一个	女士	是	不	光	收费	.

女士收费可不低。

[let]	[ˌjuː 'es]	[siː]	[ɪf]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[hɜːr; hər]	[bɪ'fɔːr]	-	[weiks]	.
Let	**us**	**see**	**if**	**we**	**can**	**find**	**her**	**before**	**Dalfin**	**wakes**	**.**
让	我们	看	如果	我们	能	寻找	她	前	-	醒来	.

我们看看能不能在达尔芬醒来之前找到她。

[aɪ]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[plæn]	[ə'pɑːrt]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
I	**think**	**we**	**must**	**plan**	**apart**	**from**	**him**	**for**	**a**	**while**	**,**
我	思考	我们	必须	计划	除	从	他	为了	一个	尽管	,

我认为我们必须暂时分开计划一段时间。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[ɪz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['baɪdɪŋ]	['ɔːlweɪz]	[hɪr]	[ɪn]	['aɪərlənd]	.
for	**he**	**is**	**full**	**of**	**our**	**biding**	**always**	**here**	**in**	**Ireland**	**.**
为了	他	是	满的	的	我们的	竞标	总是	这里	在	爱尔兰	.

因为他始终与我们爱尔兰人保持着联系。

[wɪtʃ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ɪz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
Which	**,**	**of**	**course**	**,**	**is**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
哪个	,	的	课程	,	是	出去	的	这	问题	.

这当然是不可能的。

"	[naʊ]	[wiː; wi]	[tɜːrnd]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,
"	**Now**	**we**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**village**	**,**
"	现在	我们	转向	后退	到	这	村庄	,

现在我们返回了村子，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [aɪ] [æskt] - [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wen] ['aʊər; ɑːr] [end] [hæd; həd]
and as we went I asked Bertric what he would do when our end had
和 作为 我们 去 我 问 - 什么 他 会 做 什么时候 我们的 结尾 有
[bɪn] [geɪnd] ,
been gained ,
到过 获得 ,

临走时，我问伯特里克，等我们达成目标后他会做什么。

[ænd; ənd] ['gɜːdə] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['nɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [rest] .
and Gerda was once more in Norway , and at rest .
和 格尔达 曾是 一次 更多的 在 挪威 , 和 在 休息 .

格尔达又回到了挪威，安然入睡。

" [meɪk] [maɪ] [weɪ] [hoʊm] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Make my way home , " he answered .
" 制作 我的 方式 家 , " 他 回答 .

“我得回家了，”他回答道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ʃɪps] [huː] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paɪlət] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːrts] ,
" There will be ships who will be glad of a pilot into English ports ,
" 那里 将要 是 船舶 WHO 将要 是 高兴的 的 一个 飞行员 进入 英语 端口 ,

“有些船只很乐意有引航员引导它们进入英国港口。”

[ɪf] [nʌn] ['hæpən] [tuː; tə] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['mæstər] .
if none happen to want a master .
如果没有任何 发生 到 想 一个 掌握 .

如果碰巧没有人想要一位师傅的话。

[ðæt] [ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
That is easy for me .
那 是 简单的 为了 我 .

对我来说这很容易。

[wʌt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ? "
What of yourself ? "
什么 的 你自己 ? "

你呢?

" [ə; eɪ] [nɔːrs] [kɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrtˌmæn] , " [aɪ] [sed] .
" A Norse king is always glad of a courtman , " I said .
" 一个 北欧 国王 是 总是 高兴的 的 一个 法庭 , " 我 说 .

“北欧国王总是乐于接受一位侍臣，”我说。

" [ɔːr] [ðə; ði] ['ɔːrkni] [ɜːrl] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] [ɪf] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
" Or the Orkney earl will not let me be idle if I go to him . "
" 或者 这 奥克尼群岛 伯爵 将要 不是 让 我 是 闲置的 如果 我 去 到 他 . "

“否则，如果我去见他，奥克尼伯爵也不会让我闲着。”

" [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] .
" Aye , " he said , " a man can always find a place .
" 是的 , " 他 说 , " 一个 男人 能 总是 寻找 一个 地方 .

“是啊，”他说，“人总能找到地方待着。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siːk] [fɑːr] .
I do not think you will have to seek far .
我 做 不是 思考 你 将要 有 到 寻找 远的 .

我想你不用费劲去找了。

" [wiː; wi] [faʊnd] ['gɜːdə] [ʌp] [ðə; ði] [glen] ,
" We found Gerda up the glen ,
" 我们 成立 格尔达 向上 这 格伦 ,

“我们在山谷里找到了格尔达，

['wɑtʃɪŋ]	['fə:^əs]	[mɪlk]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[kaɪn]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ðer; ðər]	['baɪər]	[ɪn]	[ðæt]	['ʃeltərd]	[pleɪs]	.
watching	**Fergus**	**milk**	**the**	**little**	**black**	**and**	**white**	**kine**	**which**	**had**	**their**	**byres**	**in**	**that**	**sheltered**	**place**	**.**
观看	弗格斯	牛奶	这	小的	黑色的	和	白色的	牛	哪个	有	他们的	牛棚	在	那	避难所	地方	.

看着弗格斯给那些在那个隐蔽的地方有牛棚的小黑白母牛挤奶。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[triːz]	['wɔndəd]	[hæf]	[ə; eɪ]	[skɔːr]	[ʌv; əv]	[goʊts]	,
Among	**the**	**trees**	**wandered**	**half**	**a**	**score**	**of**	**goats**	**,**
之中	这	树木	漫步	一半	一个	分数	的	山羊	,

树林间漫步着二十多只山羊，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wʌz; wəz]	[waɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	['flaʊərz]	['evriwer]	.
and	**the**	**ground**	**was**	**white**	**with**	**the**	**wind**	**flowers**	**everywhere**	**.**
和	这	地面	曾是	白色的	和	这	风	花朵	到处	.

地面上到处都是白雪皑皑的风铃草。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[braɪt]	,	[ænd; ənd]	[siːmd]	['veri]	[fer]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	,
She	**was**	**bright**	**,**	**and**	**seemed**	**very**	**fair**	**that**	**morning**	**,**
她	曾是	明亮的	,	和	似乎	非常	公平的	那	早晨	,

她神采奕奕，那天早上看起来气色很好。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[ɪn]	[rest]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[piːs]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	.
rejoicing	**in**	**rest**	**and**	**the**	**peace**	**that**	**was**	**all**	**around**	**.**
欢欣鼓舞	在	休息	和	这	和平	那	曾是	全部	大约	.

享受着宁静祥和的休息。

"	[siː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['æftər]	['aʊər; ɑːr]	['griːtɪŋ]	,	"	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[fɪrd]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]
"	**See**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**after**	**our**	**greeting**	**,**	**"**	**even**	**the**	**birds**	**are**	**not**	**feared**	**of**	**us**
"	看	,	"	她	说	,	后	我们的	问候	,	"	甚至	这	鸟类	是	不是	害怕	的	我们
[hɪr]	.																		
here	**.**																		
这里	.																		

“你看，”在我们打过招呼后，她说，“就连这里的鸟儿都不怕我们。”

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['brʌðərz]	[ænd; ənd]	['sɪstər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hə:mits]	.
They	**are**	**the**	**little**	**brothers**	**and**	**sisters**	**of**	**the**	**hermits**	**.**
他们	是	这	小的	兄弟	和	姐妹	的	这	隐士	.

他们是隐士们的弟弟妹妹。

"	[soʊ]	[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wʊd]	[bɜːrdz]	[fluː]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,
"	**So**	**indeed**	**it**	**seemed**	**,**	**for**	**the**	**wood**	**birds**	**flew**	**to**	**us**	**,**
"	所以	的确	它	似乎	,	为了	这	木头	鸟类	飞翔	到	我们	,

“看来确实如此，因为林中的鸟儿飞向我们了。”

['siːkɪŋ]	[ðə; ði]	[fuːd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['breðrən]	['nevər]	[feɪld]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
seeking	**the**	**food**	**which**	**the**	**brethren**	**never**	**failed**	**to**	**bring**	**them**	**.**
寻求	这	食物	哪个	这	弟兄们	绝不	失败的	到	带来	他们	.

他们寻找弟兄们从未让他们失望过的食物。

['gɝːdə]	[stretʃt]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[krʌmz]	[ʌv; əv]	[bred]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[pɜːrtʃt]
Gerda	**stretched**	**out**	**her**	**hand**	**with**	**some**	**crumbs**	**of**	**bread**	**,**	**and**	**they**	**perched**
格尔达	拉伸	出去	她	手	和	一些	面包屑	的	面包	,	和	他们	栖息
[ˌðer'ɑːn]	,	['fɪrləs]	,										
thereon	**,**	**fearless**	**,**										
其上	,	无畏	,										

格尔达伸出手，手里拿着一些面包屑，它们就无所畏惧地栖息在上面。

[waɪl]	['fə:^əs]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['mɔːrnɪŋ]	.
while	**Fergus**	**looked**	**up**	**at**	**us**	**and**	**smiled**	**a**	**good**	**morning**	**.**
尽管	弗格斯	看起来	向上	在	我们	和	微笑	一个	好的	早晨	.

弗格斯抬头看着我们，微笑着说了声早上好。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [maɪ] [sʌnz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Have you found your breakfast , my sons ? " he asked .

" 有 你 成立 你的 早餐 , 我的 儿子们 ? " 他 问 .

“孩子们，你们找到早餐了吗？”他问道。

" [wiː; wi] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [jʊr; jər] [sel] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [slept] [stɪl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

" We set it in your cell ; but the prince slept still , and we did not wake him .

" 我们 放 它 在 你的 细胞 ; 但 这 王子 睡着了 仍然 , 和 我们 做过 不是 唤醒 他 .

“我们把它放在你的牢房里；但是王子睡得很沉，我们没有叫醒他。”

" [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][soʊ] [went] [bæk] ['sloʊli] , ['gɝːdə] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

" We had not looked into the hut , and so went back slowly , Gerda with us .

" 我们 有 不是 看起来 进入 这 小屋 , 和 所以 去 后退 缓慢地 , 格尔达 和 我们 .

“我们没有往小屋里看，所以慢慢地往回走，格尔达和我们一起。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [æskt] [haʊ] [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][plæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

And on the way we asked how we might try to plan for her .

和 在 这 方式 我们 问 如何 我们 可能 尝试 到 计划 为了 她 .

途中我们问，我们该如何为她做些安排。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][duː][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] .

" Oh , if you will but do so , " she said eagerly .

" 哦 , 如果 你 将要 但 做 所以 , " 她 说 急切地 .

“哦，如果你愿意的话，”她急切地说。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [meɪ] .

" In any case , let me go back to Norway as soon as I may .

" 在 任何 案件 , 让 我 去 后退 到 挪威 作为 很快 作为 我 可能 .

总之，让我尽快返回挪威吧。

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [huː] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ðer; ðər] . "

Yet I do not know where to look for a friend who can help me to my own there . "

然而 我 做 不是 知道 在哪里 到 看 为了 一个 朋友 WHO 能 帮助 我 到 我的 自己的 那里 . "

但我不知道去哪里找个朋友帮我回到自己身边。

" [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]['hɑːræld] - , [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

" We had thought of Harald Harfager , the king , " I said .

" 我们 有 想法 的 哈拉尔德 - , 这 国王 , " 我 说 .

“我们想到了哈拉尔·哈法格国王，”我说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] - [frend] , [æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] .

" He was Thorwald's friend , as you told us .

" 他 曾是 - 朋友 , 作为 你 讲述 我们 .

“正如你所说，他是索瓦尔德的朋友。”

[hiː; hi] [wɪl] [ækt][æz; əz][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] .

He will act as your guardian .

他 将要 行为 作为 你的 监护人 .

他将担任你的监护人。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

" She looked at us in some surprise .

" 她 看起来 在 我们 在 一些 惊喜 .

她有些惊讶地看着我们。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [nɔːt] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] [ʌv; əv] [leɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" Have you heard naught from Norway of late ? " she asked .

" 有 你 听到 零 从 挪威 的 晚的 ? " 她 问 .

“你最近有没有收到挪威方面的消息？”她问道。

- [hæd; həd] [hɜːrd] [nʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn] ['keiθnes] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [nuːz] .

Bertric had heard none , and we in Caithness were out of the way of news .

- 有 听到 没有任何 , 和 我们 在 凯斯内斯 是 出去 的 这 方式 的 消息 .

伯特里克什么也没听到，而我们凯斯内斯郡的人也与消息隔绝。

" ['hɑːræld][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ðiːz] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .

" Harald has been dead these six months and more , " she said sadly .

" 哈拉尔德 有 到过 死的 这些 六 几个月 和 更多的 , " 她 说 令人遗憾的是 .

“哈拉尔德已经去世六个月多了，”她悲伤地说。

" [naʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['erɪk] ['blʌdˌæks] , [reɪn] [ˌʌn'kwaiət] .

" Now his son , Eric Bloodaxe , reigns unquietly .

" 现在 他的 儿子 , 埃里克 血斧 , 统治 不安地 .

“现在他的儿子埃里克·布拉德阿克斯统治着这个位置，但他并不安分守己。”

[men] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] .

Men hate him , and with reason .

男人 恨 他 , 和 和 原因 .

人们憎恨他，而且理由充分。

[ðæt] ['terəb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

That terrible name of his may tell you why .

那 糟糕的 姓名 的 他的 可能 告诉 你 为什么 .

他那可怕的名字或许能告诉你原因。

- , [huː] [traɪd] [tuː; tə][bɜːrn][ˌem 'iː] , [ɪz][hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Arnkel , who tried to burn me , is hand in glove with him .

- , WHO 尝试 到 烧伤 我 , 是 手 在 手套 和 他 .

试图烧死我的阿恩克尔和他沆瀣一气。

" [ðen] - [sed] :

" Then Bertric said :

" 然后 - 说 :

然后贝尔特里克说：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [nɔːt] [ʌv; əv] ['hækən] , [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] ['hɑːræld] , [huːm] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , ['æθəlˌsteɪn] ,

" Have you heard naught of Hakon , that son of Harald , whom our king , Athelstane ,

" 有 你 听到 零 的 哈康 , 那 儿子 的 哈拉尔德 , 谁 我们的 国王 , 阿瑟斯坦 ,

“你听说过哈康的事吗？他是哈拉尔德的儿子，我们的国王阿瑟斯坦……”

[hæz; həz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? "

has brought up in England ? "

有 带来 向上 在 英格兰 ? "

在英国长大？

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

" No , " she answered , shaking her head .

" 不 , " 她 回答 , 摇晃 她 头 .

“不，”她摇着头回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [nɔːt] .
" We have heard naught .
" 我们 有 听到 零 .

我们什么也没听到。

[wiː; wi] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [men] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
We would that we had , for all men speak well of him ,
我们 会 那 我们 有 , 为了 全部 男人 说话 出色地 的 他 ,

我们真希望我们能拥有他，因为所有人都对他赞不绝口。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [hæf]
and it was hoped that he would be back rather than that this terrible half
和 它 曾是 希望 那 他 会 是 后退 相当 比 那 这 糟糕的 一半
- [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [θroʊn] . "
- brother of his should take the throne . "
- 兄弟 的 他的 应该 拿 这 王座 . "

人们都希望他能回来，而不是让他的那个可怕的同父异母弟弟登上王位。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " - [sed] .
" I know him , " Bertric said .
" 我 知道 他 , " - 说 .

“我认识他,”贝尔特里克说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wel] [fɔːr; fər] [ˈnɔːrweɪ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [rɪˈtɜːrn] .
" It were well for Norway if he did return .
" 它 是 出色地 为了 挪威 如果 他 做过 返回 .

“如果他能回来，对挪威来说是件好事。”

[gʊd] [ˈwɔːriər] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [gʊd] [frend] , [mɔːrˈoʊvər] .
Good warrior and good Christian he is , and that means good friend , moreover .
好的 战士 和 好的 基督教 他 是 , 和 那 方法 好的 朋友 , 而且 .
"
"
"

他是一位优秀的战士，也是一位虔诚的基督徒，这意味着他也是一位好朋友。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˈdʌblɪn] , " [aɪ] [sed] .
" We must make for Dublin , " I said .
" 我们 必须 制作 为了 都柏林 , " 我 说 .

“我们必须前往都柏林,”我说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrs] [kɪŋ] , - , [huː] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]
" We must go to the Norse king , Sigtryg , who is there , and ask him
" 我们 必须 去 到 这 北欧 国王 , - , WHO 是 那里 , 和 问 他
[fɔːr; fər] [help] .
for help .
为了 帮助 .

“我们必须去见那里的北欧国王西格特里格，向他寻求帮助。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː ˈes] - - [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [men]
It will be hard if we cannot find a ship to serve us - - even if not men
它 将要 是 难的 如果 我们 不能 寻找 一个 船 到 服务 我们 - - 甚至 如果 不是 男人
[huː] [wɪl] [seɪl][tuː; tə][set] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [wʌns] [mɔːr] . "
who will sail to set a queen in her place once more . "
WHO 将要 帆 到 放 一个 女王 在 她 地方 一次 更多的 . "

如果我们找不到愿意为我们服务的船，那就太难了——即使找不到愿意再次扬帆起航，拥立女王重返王位的人也无济于事。

"	[ɪf]	[ðæt]	[feilz]	,	"	[pʊt]	[ɪn]	-	,	"	[wiː; wi]	[wɪl]	[goʊ]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	[ænd; ənd]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	['hækən]	[hɪm'self]	.
"	**If**	**that**	**fails**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Bertric**	**,**	**"**	**we**	**will**	**go**	**to**	**England**	**and**	**speak**	**with**	**Hakon**	**himself**	**.**
"	如果	那	失败	,	"	放	在	-	,	"	我们	将要	去	到	英格兰	和	说话	和	哈康	他自己	.

“如果那样做不行，”贝尔特里克插话道，“我们将前往英国，亲自与哈康交谈。”

['meɪbi]	[hiː; hi]	[wɪl]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	['nɔːrweɪ]	[wen]	[hiː; hi]	[seɪlz]	.
Maybe	**he**	**will**	**take**	**you**	**back**	**to**	**Norway**	**when**	**he**	**sails**	**.**
或许	他	将要	拿	你	后退	到	挪威	什么时候	他	帆	.

也许他出海的时候会带你回挪威。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wɪl]	[seɪl]	.
For	**he**	**will**	**sail**	**.**
为了	他	将要	帆	.

因为他将扬帆起航。

"	['gɝːdə]	[læft]	,	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ə'gen]	.
"	**Gerda**	**laughed**	**,**	**and**	**shook**	**her**	**head**	**again**	**.**
"	格尔达	笑了	,	和	摇晃	她	头	再次	.

格尔达笑了，又摇了摇头。

"	[juː; jʊ]	[meɪk]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	.
"	**You**	**make**	**too**	**much**	**of**	**me**	**.**
"	你	制作	也	很多	的	我	.

你太看得起我了。

['hækən]	[wʊd]	[nɑːt]	[hiːd]	[soʊ]	[smɔːl]	[ə; eɪ]	['mætər]	.
Hakon	**would**	**not**	**heed**	**so**	**small**	**a**	**matter**	**.**
哈康	会	不是	注意	所以	小的	一个	事情	.

哈康不会在意这种小事。

[noʊ]	,	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['nɔːrweɪ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[faɪnd]	[maɪ]	['kʌznz]	[huː]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,
No	**,**	**take**	**me**	**to**	**Norway**	**,**	**and**	**I**	**will**	**find**	**my**	**cousins**	**who**	**are**	**in**	**the**	**south**	**,**
不	,	拿	我	到	挪威	,	和	我	将要	寻找	我的	表兄弟姐妹	WHO	是	在	这	南	,

不，带我去挪威吧，我会找到住在南方的表亲们。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[aɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	['welkəm]	.
and	**there**	**I**	**may**	**be**	**welcome**	**.**
和	那里	我	可能	是	欢迎	.

在那里我或许会受到欢迎。

[æt; ət]	[liːst]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[noʊ]	['bɜːrd(ə)n]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
At	**least**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**no**	**burden**	**to**	**them**	**,**
在	至少	,	我	将	是	不	负担	到	他们	,

至少，我不会成为他们的负担。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[foʊk]	[huː]	[lɪv; laɪv]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[lænd]	.
and	**they**	**are**	**folk**	**who**	**live**	**on**	**their**	**own**	**land**	**.**
和	他们	是	民间	WHO	居住	在	他们的	自己的	土地	.

他们是居住在自己土地上的人们。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hoʊmsted]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['siːtə(r)]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[lʌv]	.
It	**will**	**be**	**the**	**quiet**	**life**	**of**	**the**	**homestead**	**and**	**the**	**saeter**	**which**	**I**	**love**	**.**
它	将要	是	这	安静的	生活	的	这	家园	和	这	赛特	哪个	我	爱	.

这将是我所热爱的宁静家园和宁静生活。

"	[ʃiː; ʃi]	[said]	,
"	**She**	**sighed**	**,**
"	她	叹了口气	,

她叹了口气，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [nɔːrs]
and there was a far - off look in her eyes as if she saw again the Norse
和 那里 曾是 一个 远的 - 离开 看 在 她 眼睛 作为 如果 她 锯 再次 这 北欧
['maʊntnz] [ænd; ənd] [striːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] - [edʒd] ['gleɪʃərz] ,
mountains and streams and the flower - edged glaciers ,
山脉 和 溪流 和 这 花 - 边缘 冰川 ,

她的眼神中带着一丝遥远的神情，仿佛再次看到了北欧的山峦、溪流和鲜花环绕的冰川。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [raʊnd] [ðə; ði] ,
and heard the song of the maidens on the pastures round the saeters ,
和 听到 这 歌曲 的 这 少女们 在 这 牧场 圆形的 这 赛特斯 ,

我听见了赛特斯周围牧场上少女们的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and the homing call for the cattle , and longed for them .
和 这 归巢 称呼 为了 这 牛 , 和 渴望 为了 他们 .

还有牛群的归巢呼唤，他无比想念它们。

" [wʌt] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ?
" What of yourselves ?
" 什么 的 你们自己 ?

你们自己呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
" she said presently , and a little timidly as I thought .
" 她 说 目前 , 和 一个 小的 胆怯地 作为 我 想法 .

“她过了一会儿才说道，我觉得她说话有点胆怯。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['kɑːntent] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] ['seɪfti] ,
" We shall not be content till we have seen you in safety ,
" 我们 将 不是 是 内容 直到 我们 有 已见 你 在 安全 ,

“在我们看到你们平安无事之前，我们绝不会罢休。”

[ænd; ənd][ɪn] ['nɔːrweɪ] [ɪf] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [aɪ] ['ænsər] .
and in Norway if that may be , " I answered .
和 在 挪威 如果 那 可能 是 , " 我 回答 .

“如果可以的话，是在挪威，”我回答道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] . "
" That is all we have to think of now . "
" 那 是 全部 我们 有 到 思考 的 现在 . "

“我们现在只需要考虑这些。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [men] [æt; ət][ə; eɪ] [luːs] [end] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æz; əz]
" We are two men at a loose end if we have not you to follow as
" 我们 是 二 男人 在 一个 松动的 结尾 如果 我们 有 不是 你 到 跟随 作为
[jʊr; jər] ,
your courtmen ,
你的 法庭 ,

“如果没有你做我们的侍从，我们两个男人就无所事事了。”

" ['ædɪd] - .
" added Bertric .
" 额外 - .

贝尔特里克补充道。

" [wiː; wi] [wʊd] [preɪ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][tɜːrn][ˌjuː 'es][ɔːf] . "
" We would pray you not to turn us off . "
" 我们 会 祈祷 你 不是 到 转动 我们 离开 . "

我们恳求您不要关闭我们的频道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It is good to hear you speak so , " she said ,
" 它 是 好的 到 听到 你 说话 所以 , " 她 说 ,

“很高兴听到你这么说，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɪr] [rɪ'liːf] .
with a smile that was of sheer relief .
和 一个 微笑 那 曾是 的 透明 宽慰 .

脸上带着如释重负的笑容。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bærən] ['sɜːrvɪs] ,
" But it is a barren service ,
" 但 它 是 一个 荒芜 服务 ,

但这是一项毫无用处的服务，

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [wei] .
though I would not part with you if it must be put in that way .
尽管 我 会 不是 部分 和 你 如果 它 必须 是 放 在 那 方式 .

即使必须这样说，我也不会和你分开。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] ['betər] [frendz] ,
I think that I could not have found better friends ,
我 思考 那 我 可以 不是 有 成立 更好的 朋友们 ,

我觉得我不可能找到比这更好的朋友了。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] .
and I fear nothing while you are near .
和 我 害怕 没有什么 尽管 你 是 靠近 .

只要你在身边，我就什么都不怕。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" So she went on to thank us for all our thought for her ,
" 所以 她 去 在 到 感谢 我们 为了 全部 我们的 想法 为了 她 ,

于是她接着感谢我们对她的关心，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd]
as if we did something wonderful , and we were fain to laugh and
作为 如果 我们 做过 某物 精彩的 , 和 我们 是 欣然 到 笑 和
[meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
make light of it .
制作 光 的 它 .

就好像我们做了什么了不起的事，我们却还嘲笑它、轻描淡写地带过。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['nɔːrweɪ] , " [sed] - .
" Now we are bound for Norway , " said Bertric .
" 现在 我们 是 边界 为了 挪威 , " 说 - .

“现在我们要去挪威了，”贝尔特里克说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['treʒər] ?
" What shall be done with all this troublesome treasure ?
" 什么 将 是 完毕 和 全部 这 麻烦的 宝藏 ?

“该如何处理这些麻烦的财物呢？”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [heɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər]['aɪərlənd] .
We cannot hale it all over Ireland .
我们 不能 哈尔 它 全部 超过 爱尔兰 .

我们不可能把它运到爱尔兰各地。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['həːmits] ,
" We thought it best to leave the bulk of it with the hermits ,
" 我们 想法 它 最好的 到 离开 这 大部分 的 它 和 这 隐士 ,

“我们认为最好把大部分东西留给隐士们。”

['teɪkɪŋ]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	['pɑːsəb(ə)l]	[niːdz]	[ɪn]	['sɪlvər]	[kɔɪn]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪŋz]	[ænd; ənd]	[lɪŋks]
taking	**enough**	**for**	**all**	**possible**	**needs**	**in**	**silver**	**coin**	**and**	**in**	**the**	**rings**	**and**	**links**
采取	足够的	为了	全部	可能的	需求	在	银	硬币	和	在	这	戒指	和	链接

[ʌv; əv]	[goʊld]	,
of	**gold**	**,**
的	金子	,

准备足够满足所有可能需求的银币和金戒指、金链。

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	['iːzəli]	['kærid]	[ænd; ənd]	['hɪd(ə)n]	.
which	**were**	**easily**	**carried**	**and**	**hidden**	**.**
哪个	是	容易地	携带	和	隐	.

它们便于携带和隐藏。

[fɔːr; fər]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[frʌm; frəm]	-	[haʊ]	[ðæt]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[kɔːrts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]
For	**we**	**had**	**heard**	**from**	**Dalfin**	**how**	**that**	**between**	**the**	**courts**	**of**	**the**	**Irish**
为了	我们	有	听到	从	-	如何	那	之间	这	法院	的	这	爱尔兰

[kɪŋz]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʌv; əv]	-	[ʌv; əv]	['dʌblɪn]	[wʌz; wəz]	['lɪt(ə)l]	['ɪntərkɔːrs]	,
kings	**and**	**that**	**of**	**Sigtryg**	**of**	**Dublin**	**was**	**little**	**intercourse**	**,**
国王	和	那	的	-	的	都柏林	曾是	小的	交往	,

因为我们从达尔芬那里听说，爱尔兰国王的宫廷和都柏林西格特里格的宫廷之间几乎没有往来。

[seɪv]	[wen]	['faɪtɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[hænd]	.
save	**when**	**fighting**	**was**	**on**	**hand**	**.**
节省	什么时候	斗争	曾是	在	手	.

除非遇到战斗。

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[niːd]	[tuː; tə]	[tel]	['gɝːdə]	,	[ðer; ðər]	['biːɪŋ]	[piːs]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]
But	**of**	**that**	**there**	**was**	**no**	**need**	**to**	**tell**	**Gerda**	**,**	**there**	**being**	**peace**	**at**	**present**
但	的	那	那里	曾是	不	需要	到	告诉	格尔达	,	那里	存在	和平	在	展示

,
,
,

但由于目前局势和平，所以没有必要把这件事告诉格尔达。

[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['hɜːmits]	[nuː]	,	[ænd; ənd]	[gʊd]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[æt; ət]	[liːst]	[sə'vɪləti]	[wen]	[ʃiː; ʃi]
so	**far**	**as**	**the**	**hermits**	**knew**	**,**	**and**	**good**	**reason**	**for**	**at**	**least**	**civility**	**when**	**she**
所以	远的	作为	这	隐士	知道	,	和	好的	原因	为了	在	至少	礼貌	什么时候	她

[wʌz; wəz]	[kən'sɜːrnd]	.
was	**concerned**	**.**
曾是	担心的	.

就隐士们所知，至少在她面前，保持礼貌是理所当然的。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[wiː; wi]	[left]	[hɪr]	,	[ðeɪ]	[maɪt]	[hiː; hi]	[pɪkt]	[ʌp]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[wei]	[tuː; tə]
As	**for**	**the**	**things**	**we**	**left**	**here**	**,**	**they**	**might**	**he**	**picked**	**up**	**on**	**our**	**way**	**to**
作为	为了	这	事物	我们	左边	这里	,	他们	可能	他	挑选	向上	在	我们的	方式	到

['nɔːrweɪ]	.
Norway	**.**
挪威	.

至于我们留在这里的东西，也许会在去挪威的路上被我们捡到。

[soʊ]	[wiː; wi]	[plænd]	,	[ænd; ənd]	[ˌðer'æftər]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɛlz]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	,
So	**we**	**planned**	**,**	**and**	**thereafter**	**went**	**back**	**to**	**the**	**cells**	**and**	**to**	**Dalfin**	**,**
所以	我们	计划	,	和	此后	去	后退	到	这	细胞	和	到	-	,

于是我们制定了计划，之后便回到了牢房，回到了达尔芬那里。

[huː]	[woʊk]	[æt; ət]	['nuːntaɪd]	[ɔːr]	[ˌðerə'baʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['hʌŋgər]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
who	**woke**	**at**	**noontide**	**or**	**thereabout**	**with**	**a**	**great**	**hunger**	**on**	**him**	**.**
WHO	觉醒	在	正午	或者	大约	和	一个	伟大的	饥饿	在	他	.

他于正午时分醒来，感到极度饥饿。

[soʊ] [ðæt] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][ɪn] [ˈʌtər] [ˈkwaɪətnəs] [ænd; ənd] [rest] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] [fel] .

So that day wore on in utter quietness and rest , while the wind and sea fell .

所以 那 天 穿着 在 在 说出 寂静 和 休息 , 尽管 这 风 和 海 跌倒 .

于是，那一天在彻底的宁静和安宁中过去了，风浪渐渐平息。

[leɪt] [ɪn] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,

Late in that afternoon ,

晚的 在 那 下午 ,

那天下午晚些时候，

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [ˈloʊɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [slæk] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [stɪl] ,

when the tide was at its lowest and the slack water was more still ,

什么时候 这 潮 曾是 在 它是 最低 和 这 松弛 水 曾是 更多的 仍然 ,

当潮水处于最低点，水面平静无波时，

[ˈfiːlɪm] [keɪm] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [toʊld] [juː ˈes] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈfɪʃɝz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]

Phelim came hastily and told us that there were fishers on the way from

菲利姆 来了 草草 和 讲述 我们 那 那里 是 渔民 在 这 方式 从

[ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [juː ˈes] .

their village to us .

他们的 村庄 到 我们 .

菲利姆匆匆赶来告诉我们，有渔民正从他们的村庄向我们走来。

[hwerˈæt] [wiː; wi] [ˈwʌndɝd] ; [fɔːr; fər] [stɪl] [ðə; ði] [siː] [ræn] [haɪ] ,

Whereat we wondered ; for still the sea ran high ,

哪里 我们 想知道 ; 为了 仍然 这 海 跑 高的 ,

我们感到疑惑，因为海水依然汹涌澎湃。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [hæd; həd] [nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] .

and we ourselves had not dreamed of putting out in our boat .

和 我们 我们自己 有 不是 梦见 的 推杆 出去 在 我们的 船 .

我们自己也从未想过要驾着船出海。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] [streɪt] , [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

But when we reached the rocky shore which looked on the strait , so it was

但 什么时候 我们 达到 这 岩石 支撑 哪个 看起来 在 这 海峡 , 所以 它 曾是

.

:

.

但当我们到达面向海峡的岩石海岸时，情况确实如此。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [krɑːft] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Rising and falling on the waves came a tiny craft with two men in it ,

崛起 和 坠落 在 这 波浪 来了 一个 微小的 工艺 和 二 男人 在 它 ,

一艘小船在波浪中起伏，船上有两个人。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈseldəm] [siːn] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈbetər] [ˈhændəld] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [wei] .

and I have seldom seen a boat better handled in a sea way .

和 我 有 很少 已见 一个 船 更好的 处理 在 一个 海 方式 .

我很少见到一艘在海上航行中操控得如此出色的船。

[jet] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwɪkər] [ˈfreɪmwɜːrk] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Yet when they came close , it was but a wicker framework , covered with

然而 什么时候 他们 来了 关闭 , 它 曾是 但 一个 柳条 框架 , 涵盖 和

[skɪnz] ,

skins ,

皮肤 ,

然而，当他们走近时，却发现那不过是一个用柳条编织的框架，上面覆盖着兽皮。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ˈjuːzɪŋ] [ˈnæroʊ] , [ˈsɪŋ(ə)l] - [ˈbleɪdɪd] [ˈpædlz] ,

the two men kneeling on the floor , and using narrow , single - bladed paddles ,

这 二 男人 跪着 在 这 地面 , 和 使用 狭窄的 , 单身的 - 带刃的 桨 ,

两名男子跪在地上，使用狭窄的单刃桨，

[wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ɔːr][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][æz; əz] [niːd] [maɪt] [biː; bi] .

one on either side or both on the same side as need might be .

一 在 任何一个 边 或者 两个都 在 这 相同的 边 作为 需要 可能 是 .

根据需要，可以一个在两侧，也可以两个都在同一侧。

[ðeɪ] [keɪm] ['kerfəli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

They came carefully alongside a flat rock which they were wont to use as a landing place ,

他们 来了 小心 旁边 一个 平坦的 岩石 哪个 他们 是 惯于 到 使用 作为 一个 降落 地方 ,

他们小心翼翼地靠近一块平坦的岩石，他们经常用这块岩石作为着陆点。

[ænd; ənd][wʌn] [lept] [aʊt] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['fiːlɪm] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

and one leapt out , running to Father Phelim , and kneeling to him for his blessing .

和 一 跳跃 出去 , 跑步 到 父亲 菲利姆 , 和 跪着 到 他 为了 他的 祝福 .

其中一个跳了出来，跑到菲利姆神父面前，跪在他面前接受他的祝福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [spiːtʃ] ,

It was hard to make out his rough speech ,

它 曾是 难的 到 制作 出去 他的 粗糙的 演讲 ,

他说话含糊不清，很难听懂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][foʊk][hæd; həd] [fɪrd] [lest] ['sʌmwʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['həːmits] .

but it was plain that his folk had feared lest somewhat should be amiss with the hermits .

但 它 曾是 清楚的 那 他的 民间 有 害怕 免得 有些 应该 是 错误 和 这 隐士 .

但很明显，他的家人一直担心隐士们会出什么事。

['fiːlɪm] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [prɪns] [wʌz; wəz] [hɪr] ,

Phelim told them that their prince was here ,

菲利姆 讲述 他们 那 他们的 王子 曾是 这里 ,

菲利姆告诉他们，他们的王子来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːmɪdʒ] [dʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][sɔːrt][tuː; tə] - ,

and then there was much homage done of a humble sort to Dalfin ,

和 然后 那里 曾是 很多 尊敬 完毕 的 一个 谦逊的 种类 到 - ,

然后，人们以各种谦逊的方式向达尔芬表达了敬意。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

who took it as a matter of course ,

WHO 采取 它 作为 一个 事情 的 课程 ,

他们认为这是理所当然的。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['krɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['nɔːrsmən] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

though the manner of it was more cringing and excited than any Norseman could have put up with .

尽管 这 方式 的 它 曾是 更多的 令人作呕 和 兴奋的 比 任何 北欧人 可以 有 放 向上 和 .

虽然这种表现方式比任何一个北欧人所能忍受的都要令人尴尬和兴奋。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [wɜːr; wər] ,

Presently , when all that was over , they asked him what his commands were ,

目前 , 什么时候 全部 那 曾是 超过 , 他们 问 他 什么 他的 命令 是 ,

事情结束后，他们问他有什么命令。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .
knowing that they had been summoned for his service .
会心 那 他们 有 到过 被召唤 为了 他的 服务 .

他们知道自己是被召来为他效力的。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðer; ðər] [kɪŋ] ,
He told them that they must go to his father , their king ,
他 讲述 他们 那 他们 必须 去 到 他的 父亲 , 他们的 国王 ,

他告诉他们，他们必须去见他的父亲，他们的国王。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət]
and ask him to send a guard to meet us as soon as possible at
和 问 他 到 发送 一个 警卫 到 见面 我们 作为 很快 作为 可能的 在
[ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ,
their village ,
他们的 村庄 ,

并要求他尽快派一名卫兵到他们的村庄来迎接我们。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
with all that was needed for our journey to the court .
和 全部 那 曾是 需要 为了 我们的 旅行 到 这 法庭 .

我们带齐了前往法院所需的一切物品。

[ˌðer'æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [send] [ðer; ðər]['lɑːrdʒɪst] [boʊt] [tuː; tə] ['feri] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]
Thereafter they were to send their largest boat to ferry us across to the
此后 他们 是 到 发送 他们的 最大 船 到 渡船 我们 穿过 到 这
['ʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

之后，他们将派出最大的船来摆渡我们到对岸。

[ðen] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][juːz][ɔːl] [spiːd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [dɪd]
Then he dismissed them , bidding them use all speed , and again they did
然后 他 解雇 他们 , 投标 他们 使用 全部 速度 , 和 再次 他们 做过
['hɑːmɪdʒ] ['æftər][ðer; ðər] ['mænər] ,
homage after their manner ,
尊敬 后 他们的 方式 ,

然后他遣散了他们，吩咐他们尽快离开，他们又按惯例行了礼。

[ænd; ənd] [bent] [bɪ'fɔːr] ['fiːlɪm] ,
and bent before Phelim ,
和 弯曲 前 菲利姆 ,

并向非利姆弯腰，

[ænd; ənd][soʊ] ['pædld] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [æz; əz] [ðeɪ]
and so paddled out among the waves as swiftly and skilfully as they
和 所以 划桨 出去 之中 这 波浪 作为 迅速地 和 巧妙地 作为 他们
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

于是，他们像来时一样迅速而熟练地划入波浪之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [peɪ] [ɔːr]['iːv(ə)n] [rɪ'wɔːrd] ['spoʊkən] .
There was never a word of pay or even reward spoken .
那里 曾是 绝不 一个 单词 的 支付 或者 甚至 报酬 说 .

双方从未提及报酬或奖励。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɑːnɝd] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər][lɔːrd] ,
It would seem to be enough for them that they should be honoured in serving their lord ,
它 会 似乎 到 是 足够的 为了 他们 那 他们 应该 是 荣幸 在 服务 他们的 主 ,

对他们来说，能够侍奉领主并因此获得荣耀似乎就足够了。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
or else they had no choice but to do his bidding .
或者 别的 他们 有 不 选择 但 到 做 他的 投标 .

否则他们就别无选择，只能听命于他。

['meɪbi] [ðæt] [læst] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] .
Maybe that last is most likely .
或许 那 最后的 是 最多 可能 .

或许最后一种可能性最大。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɪɡnəl] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
Now we had to wait for their signal that all was ready for us ,
现在 我们 有 到 等待 为了 他们的 信号 那 全部 曾是 准备好 为了 我们 ,

现在我们只能等待他们的信号，确认一切准备就绪。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
and how long that might be we could not tell .
和 如何 长的 那 可能 是 我们 可以 不是 告诉 .

至于会持续多久，我们无法预知。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] ['moʊstli][ɑːn] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɝz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
It depended mostly on where the king was holding his court , which the fishers did not know .
它 取决于 大多 在 在哪里 这 国王 曾是 保持 他的 法庭 , 哪个 这 渔民 做过 不是 知道 .

这主要取决于国王在哪里举行朝会，而渔民们并不知道这一点。

[ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr] [deɪz] [hɪr] ,
In the end it came to pass that we had to wait four days here ,
在 这 结尾 它 来了 到 经过 那 我们 有 到 等待 四 天 这里 ,

最后我们不得不在这里等了四天。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ɔːl] ['kwɪkli] .
and I will not say that they went at all quickly .
和 我 将要 不是 说 那 他们 去 在 全部 迅速地 .

我不会说他们走得很快。

- [wækst] ['muːdi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
Dalfin waxed moody before the next day was over .
- 打蜡 情绪化 前 这 下一个 天 曾是 超过 .

不到第二天结束，达尔芬就变得情绪低落。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [ɪk'saɪtmənt] ,
He was one of those who loved excitement ,
他 曾是 一 的 那些 WHO 喜爱 激动 ,

他是个喜欢刺激的人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] ['hæpi] [wen] [wʌn] [θɪŋ] ['fɑːloʊz] [ə'nʌðər] [fæst] ,
and are only happy when one thing follows another fast ,
和 是 仅有的 快乐的 什么时候 一 事物 跟随 其他 快速地 ,

他们只有在事情接踵而至时才会感到高兴。

['kerɪŋ] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌt] , ['iːv(ə)n]['deɪndʒər] .
caring not what it may be so long as there is somewhat , even danger .
关怀 不是 什么 它 可能 是 所以 长的 作为 那里 是 有些 , 甚至 危险 .

只要有点危险，哪怕是危险，他也不在乎是什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['sliːpər] ,
I think it was as well that he was a mighty sleeper ,
我 思考 它 曾是 作为 出色地 那 他 曾是 一个 强大的 轨枕 ,

我觉得他睡得特别沉也是件好事。

['biːɪŋ] ['kɑːntent][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm][sænd] [hɪl] [ænd; ənd] ['slʌmbər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [miːlz] .
being content to lie on a warm sand hill and slumber between his meals .
存在 内容 到 说谎 在 一个 温暖的 沙 爬坡道 和 睡眠 之间 他的 餐 .

他乐于躺在温暖的沙丘上，在两餐之间小憩。

- [ænd; ənd][aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][pɪg] [staɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [rek] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['həːmits] ,
Bertric and I built a pig stye out of wreck wood for the hermits ,
- 和 我 建造 一个 猪 风格 出去 的 破坏 木头 为了 这 隐士 ,

我和伯特里克用废弃的木头为隐士们建造了一个猪圈。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ðem; ðəm] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] [ðæn; ðən] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
which pleased them mightily , and was certainly better than doing nothing .
哪个 高兴 他们 非常 , 和 曾是 当然 更好的 比 正在做 没有什么 .

这让他们非常高兴，而且肯定比什么都不做要好得多。

['gɝːdə] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es]['kwaɪətli] ,
Gerda watched us quietly ,
格尔达 观看 我们 悄悄 ,

格尔达静静地看着我们，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [tɔːrd]
and then we would climb to the top of the hill and look out toward
和 然后 我们 会 爬 到 这 顶部 的 这 爬坡道 和 看 出去 朝向
[ðə; ði][lænd][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɝz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [laɪt] [wen] [ɔːl]
the land in hopes of seeing the fire which the fishers were to light when all
这 土地 在 希望 的 看到 这 火 哪个 这 渔民 是 到 光 什么时候全部
[wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] .
was in order for our going .
曾是 在 命令 为了 我们的 去 .

然后我们会爬到山顶，眺望远方，希望能看到渔民们准备在我们出发前点燃的篝火。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]
So it chanced on the second day that she and I had been up the hill
所以 它 偶然 在 这 第二 天 那 她 和 我 有 到过 向上 这 爬坡道
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

第二天，我和她碰巧一起上了山。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glen] ,
and were coming back to Bertric and his work down the little glen ,
和 是 未来 后退 到 - 和 他的 工作 向下 这 小的 格伦 ,

然后我们回到了伯特里克和他位于小山谷的工作地点。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [suː'pɪriər] ,
when we came suddenly on the old superior ,
什么时候 我们 来了 突然 在 这 老的 优越的 ,

当我们突然遇到那位老上司时，

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] , ['mjuːzɪŋ] .
who was walking with bent head among the trees of a clearing , musing .
WHO 曾是 步行 和 弯曲 头 之中 这 树木 的 一个 清理 , 沉思 .

他低着头，在林间空地的树林中漫步，沉思着。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈʃɔːr] .
We had not seen him since the day when we came ashore .
我们 有 不是 已见 他 自从 这 天 什么时候 我们 来了 岸上 .

自从我们上岸那天起，我们就再也没见过他。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː ˈes] ,
He started when he saw us ,
他 开始 什么时候 他 锯 我们 ,

他一看到我们就开始行动了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː ˈes][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met]
and looked at us as if it was the first time that he had met
和 看起来 在 我们 作为 如果 它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 遇见
[ˌjuː ˈes] ;
us ;
我们 ;

他看着我们，仿佛是第一次见到我们似的；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [duː] [ˈrevərəns] .
and we were about to pass him quickly , with a little due reverence .
和 我们 是 关于 到 经过 他 迅速地 , 和 一个 小的 到期的 尊敬 .

我们正准备带着些许敬意，快速地从他身边经过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] .
But he spoke , and we stopped .
但 他 辐 , 和 我们 停止 .

但他开口说话了，我们就停了下来。

" [aɪ] [rɪˈmembər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I remember , " he said .
" 我 记住 , " 他 说 .

“我记得,”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] - [huː] [wɜːr; wər][kæst] [əˈʃɔːr] .
" You are the Lochlannoch who were cast ashore .
" 你 是 这 - WHO 是 投掷 岸上 .

“你们是被冲上岸的洛赫兰诺赫人。”

[ɪz] [ɔːl] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Is all well with you ? "
是 全部 出色地 和 你 ? "

你一切都好吗?

" [ɪn] [ˈevri] [wei] , [ˈfɑːðər] , " [aɪ] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði][ˈgeilik] .
" In every way , father , " I answered in the Gaelic .
" 在 每一个 方式 , 父亲 , " 我 回答 在 这 盖尔语 .

“各方面都是如此，父亲,”我用盖尔语回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ˈsloʊli] .
He looked hard at me for a moment , and his face flushed slowly .
他 看起来 难的 在 我 为了 一个 片刻 , 和 他的 脸 酡 缓慢地 .

他盯着我看了一会儿，脸慢慢涨红了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [waɪt] [bɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [sel]
It had been white before with the whiteness that comes of a dark cell
它 有 到过 白色的 前 和 这 白人 那 来 的 一个 黑暗的 细胞
[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈbaɪdɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and long biding within it .
和 长的 竞标 之内 它 .

它之前是白色的，那种白色是来自黑暗牢笼，并在其中长期潜伏后所呈现的白色。

['oʊnli][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [aʊt] [tə'deɪ] ,
Only the warm sun had taken him out today ,
仅有的 这 温暖的 太阳 有 已采取 他 出去 今天 ,

今天只有温暖的阳光把他带出了家门。

[fɔːr; fər] ['fiːlɪm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][ɑːn] ['naɪnti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
for Phelim said that he was close on ninety years of age .
为了 菲利姆 说 那 他 曾是 关闭 在 九十 年 的 年龄 .

菲利姆说他快九十岁了。

[ðen] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .
Then he set forth his hand to me , and laid it on my arm .
然后 他 放 前进 他的 手 到 我 , 和 铺设 它 在 我的 手臂 .

然后他向我伸出手，放在我的胳膊上。

" [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tell me who you are , " he said .
" 告诉 我 WHO 你 是 , " 他 说 .

“告诉我你是谁,”他说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɔːrs] [foʊk] , [kæst] [ə'ʃɔːr] [hɪr] [baɪ] [ˌmɪs'tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] . "
" We are Norse folk , cast ashore here by mischance in the gale . "
" 我们 是 北欧 民间 , 投掷 岸上 这里 经过 灾难 在 这 大风 . "

“我们是北欧人，因风暴的意外漂流到这里。”

" [nɔːrs] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Norse ? " he said .
" 北欧 ? " 他 说 .

“北欧人？”他问道。

" [jet] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] - - [ðə; ði]['kaɪndli]['geilik][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz]
" Yet you speak the tongue of my childhood - - the kindly Gaelic of the islands
" 然而 你 说话 这 舌头 的 我的 童年 - - 这 亲切地 盖尔语 的 这 岛屿
[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrs] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .
which is not that altogether of the Erse of today .
哪个 是 不是 那 共 的 这 厄尔塞 的 今天 .

“然而，你说的却是我童年时代的语言——岛屿上亲切的盖尔语，它与今天的爱尔兰语并不完全相同。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] ['sɪksti] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "
It is full sixty years since I heard it . "
它 是 满的 六十 年 自从 我 听到 它 . "

距离我上次听到这首歌已经整整六十年了。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['leɪdi] , " [aɪ] ['ænsər] .
" My mother was a Scottish lady , " I answered .
" 我的 母亲 曾是 一个 苏格兰 女士 , " 我 回答 .

“我母亲是苏格兰人,”我回答道。

" [maɪ] [oʊn] [neɪm] [ɪz] ['mælkəm] . "
" My own name is Malcolm . "
" 我的 自己的 姓名 是 马尔科姆 . "

我的名字叫马尔科姆。

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .
" Tell me more , " he said eagerly .
" 告诉 我 更多的 , " 他 说 急切地 .

“请告诉我更多,”他急切地说。

" [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [tʌŋ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .
" Let me hear the old tongue again before I die .
" 让 我 听到 这 老的 舌头 再次 前 我 死 .

“让我临终前再听听那古老的语言吧。”

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][noʊ] [waɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][tuː; tə] [tɔːk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
it is in no wise easy to be told to talk without a hint in the way of
它 是 在 不 明智的 简单的 到 是 讲述 到 讲话 没有 一个 暗示 在 这 方式 的
[ˈkwestʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] ,
question on which to begin ,
问题 在 哪个 到 开始 ,

被要求开口说话，却没有任何提示可以开始提问，这绝非易事。

[ænd; ənd][aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
and I hesitated .
和 我 犹豫了一下 .

我犹豫了。

[ˈɡɜːdə] [æskt] [ˌem ˈiː] [ˈsɔːftli] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
Gerda asked me softly what was amiss , and I told her in a few words .
格尔达 问 我 轻轻 什么 曾是 错误 , 和 我 讲述 她 在 一个 很少 字 .

格尔达轻声问我出了什么事，我简单地告诉了她。

[ðə; ði][oʊld][ˈhɜːrmɪt] [lʊkt] [ˈkaɪndli][æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
The old hermit looked kindly at her , but did not speak .
这 老的 隐士 看起来 亲切地 在 她 , 但 做过 不是 说话 .

老隐士慈祥地看了她一眼，但没有说话。

" [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Tell him of your home , " she said .
" 告诉 他 的 你的 家 , " 她 说 .

“告诉他你的家，”她说。

" [tel] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" Tell him without saying aught of the end of it .
" 告诉 他 没有 说 零 的 这 结尾 的 它 .

“告诉他结局，但什么也别说。”

" [aɪ][dɪd][soʊ] , [ˈsloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ,
" I did so , slowly at first , for the words would not come ,
" 我 做过 所以 , 缓慢地 在 第一的 , 为了 这 字 会 不是 来 ,

“我照做了，起初很慢，因为我不知道该说什么。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbetər] [æz; əz][aɪ] [went] [ɑːn] .
and then better as I went on .
和 然后 更好的 作为 我 去 在 .

后来情况越来越好。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈlisnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The old man listened , and the tears came into his eyes .
这 老的 男人 听着 , 和 这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 .

老人听着，眼泪涌上了眼眶。

" [ɑː] , [ðə; ði][oʊld] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [aɪ] [stɑːpt] .
" Ah , the old days , " he said , when I stopped .
" 啊 , 这 老的 天 , " 他 说 , 什么时候 我 停止 .

“啊，过去的日子啊，”当我停下来时，他说。

" [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] ,
" Your voice is a voice from the days that are gone ,
" 你的 嗓音 是 一个 嗓音 从 这 天 那 是 已消失 ,

你的声音来自逝去的岁月，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʌŋ] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
and the old tongue comes back to me ,
和 这 老的 舌头 来 后退 到 我 ,

我的旧语言又回来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪpər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrpər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
with the sound of the piper on the hill and the harper in the hall ,
和 这 声音 的 这 派珀 在 这 爬坡道 和 这 哈珀 在 这 大厅 ,

伴着山上风笛手的乐声和大厅里竖琴手的演奏声，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][saʊˌsʌf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] [triːz] ,
with the sough of the summer wind in the fir trees ,
和 这 飒飒 的 这 夏天 风 在 这 冷杉 树木 ,

伴着夏风吹拂杉树的沙沙声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .
and the lash of the waves on the rocks .
和 这 睫毛 的 这 波浪 在 这 岩石 .

还有海浪拍打岩石的声音。

[oʊ] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] ,
Oh , my son , my son ,
哦 , 我的 儿子 , 我的 儿子 ,

哦，我的儿子，我的儿子

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][maɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]
I would that you had never come here to make me mind the things that are
我 会 那 你 有 绝不 来 这里 到 制作 我 头脑 这 事物 那 是
[ded] .
dead .
死的 .

我真希望你从未来过这里，让我不去想那些逝去的事物。

" [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ,
" Now he was trembling ,
" 现在 他 曾是 发抖 ,

“他现在浑身颤抖，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd][ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ][ɑːrm][tuː; tə] ['stedi] [hɪm; ɪm] .
and I took his white hand and set it on my arm to steady him .
和 我 采取 他的 白色的 手 和 放 它 在 我的 手臂 到 稳定的 他 .

我握住他白皙的手，放在我的胳膊上，让他稳住身子。

[hɪz; ɪz][hænd] [felt] [ðə; ði][koʊld] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [goʊld] ['breɪslət] ['gɝːdə] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː]
His hand felt the cold touch of the great gold bracelet Gerda would have me
他的 手 毛毡 这 寒冷的 触碰 的 这 伟大的 金子 手镯 格尔达 会 有 我
[wer] ,
wear ,
穿 ,

他的手感受到了格尔达要我戴上的那条硕大金手镯冰冷的触感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
and he looked at it , and turned it in his fingers .
和 他 看起来 在 它 , 和 转向 它 在 他的 手指 .

他看了看，用手指把玩着。

" [jɑːl] , [ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑːl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Jarl , and son of a jarl , " he whispered .
" 贵族 , 和 儿子 的 一个 贵族 , " 他 低声说道 .

“领主，还有领主的儿子，”他低声说道。

" [wɔːr][ænd; ənd] [fleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] !
" War and flame , and the cry of the victors !
" 战争 和 火焰 , 和 这 哭 的 这 胜利者 !

“战争与火焰，以及胜利者的呐喊！”

[oʊ] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['bɪtər] [θɪŋz] . "
Oh , my son , you mind me of bitter things . "
哦 , 我的 儿子 , 你 头脑 我 的 苦的 事物 . "

哦，我的孩子，你总是让我想起那些苦涩的事。

" [aɪ][ænd; ənd] [maɪn] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrt] ['krɪstʃən] [foʊk] , ['fɑːðər] , " [aɪ] [sed] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
" I and mine have never hurt Christian folk , father , " I said , knowing what he meant .
" 我 和 矿 有 绝不 伤害 基督教 民间 , 父亲 , " 我 说 , 会心 什么 他 意思是 .

“我和我的家人从来没有伤害过基督徒，神父，”我说，我知道他的意思。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd]['faɪər][hæd; həd] ['fɔːlən] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['aɪləndz] [wen] [ðə; ði] ['nɔːrsmən] [fɜːrst] [keɪm] ['ðɪðər] .
The sword and fire had fallen heavily on the Scottish islands when the Norseman first came thither .
这 剑 和 火 有 倒下 重度 在 这 苏格兰 岛屿 什么时候 这 北欧人 第一的 来了 那里 .

当北欧人初次来到苏格兰群岛时，刀剑和烈火已经重重地降临在这片土地上。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] .
But surely he could not mind that .
但 一定 他 可以 不是 头脑 那 .

但他肯定不会介意的。

[ˌðer'æftər] ['fiːlɪm] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mɑːnəsteri] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
Thereafter Phelim told me that he thought the old man spoke of the burning of some monastery on the mainland of Scotland ,
此后 菲利姆 讲述 我 那 他 想法 这 老的 男人 辐 的 这 燃烧 的 一些 修道院 在 这 大陆 的 苏格兰 ,

之后菲利姆告诉我，他认为那位老人说的是苏格兰大陆上某座修道院被烧毁的事情。

[wens] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [huː] [ɪ'skeɪpt] , [tuː; tə]['aɪərlənd] ,
whence he had fled , with those of his brethren who escaped , to Ireland ,
何处 他 有 逃亡 , 和 那些 的 他的 弟兄们 WHO 逃脱 , 到 爱尔兰 ,

他和一些逃亡的兄弟一起，从那里逃到了爱尔兰。

['kʌmɪŋ] ['hɪðər] [æt; ət][læst][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [piːs] .
coming hither at last to end his days in peace .
未来 这里 在 最后的 到 结尾 他的 天 在 和平 .

他最终来到这里，是为了平静地结束他的一生。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [naʊ] .
But I heard no more from himself now .
但 我 听到 不 更多的 从 他自己 现在 .

但之后我就再也没有听到他的消息了。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'freʃ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] .
What I had just spoken turned his thoughts afresh , and I was glad .
什么 我 有 只是 说 转向 他的 想法 重新 , 和 我 曾是 高兴的 .

我刚才说的话让他重新思考起来，我很高兴。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hiːðən] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi]['ɔːlsoʊ] ? "
" Then you are a heathen ; and this lady also ? "
" 然后 你 是 一个 异教徒 ; 和 这 女士 还 ? "

“那么你就是异教徒；这位女士也是吗？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊdɪnz][foʊk] , " [aɪ] ['ænsər] .
" We are Odin's folk , " I answered .
" 我们 是 奥丁的 民间 , " 我 回答 .

“我们是奥丁的子民,”我回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['fɑːðər] . "
" I suppose that is what you mean , father . "
" 我 认为 那 是 什么 你 意思是 , 父亲 . "

“我想这就是您的意思吧，父亲。”

" [jet] [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] . "
" Yet I think now that I saw you once in the chapel . "
" 然而 我 思考 现在 那 我 锯 你 一次 在 这 教堂 . "

“但我现在觉得，我曾在教堂里见过你一次。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] [ə'gen] , ['fɑːðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ] .
" You may do so again , father , if it is permitted by you .
" 你 可能 做 所以 再次 , 父亲 , 如果 它 是 允许 经过 你 .

“父亲，如果您允许，您可以再次这样做。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [nɔːt] [bʌt; bət] [gʊd] [wɜːrdz] [ðer; ðər] .
I have heard naught but good words there .
我 有 听到 零 但 好的 字 那里 .

我在那里听到的全是好评。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" His eyes brightened , and he smiled at me .
" 他的 眼睛 明亮 , 和 他 微笑 在 我 .

“他的眼睛亮了起来，对我笑了笑。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You know nothing of the faith then ? " he asked .
" 你 知道 没有什么 的 这 信仰 然后 ? " 他 问 .

“那么你对信仰一无所知吗？”他问道。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [maɪ] [frendz] .
I had heard never a word of it until I met my friends .
我 有 听到 绝不 一个 单词 的 它 直到 我 遇见 我的 朋友们 .

在遇到我的朋友们之前，我从未听说过这件事。

" [wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .
" We will teach you , " he said eagerly .
" 我们 将要 教 你 , " 他 说 急切地 .

“我们会教你的,”他急切地说。

" [sɪt] [hɪr] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [ðɪs] [wɔːrm] [pleɪs] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmwʌt] [ˌðer'ʌv]
" Sit here , my children , in this warm place , and let me tell you somewhat thereof
" 坐 这里 , 我的 孩子们 , 在 这 温暖的 地方 , 和 让 我 告诉 你 有些 其中
.
.
.

“孩子们，请坐在这里，在这温暖的地方，让我给你们讲讲其中的一些故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['hiːðən] .
It may be the last time I may teach the heathen .
它 可能 是 这 最后的 时间 我 可能 教 这 异教徒 .

这或许是我最后一次教导异教徒了。

[aɪ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [deɪz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
Aye , I have done it in days long ago .
是的 , 我 有 完毕 它 在 天 长的 前 .

是的，我很久以前就做过了。

" [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈɡɝːdə] [ðen] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [ˈfɑːðər] [wɪʃt] ,
" I spoke to Gerda then , telling her what the old father wished ,
" 我 辐 到 格尔达 然后 , 讲述 她 什么 这 老的 父亲 希望 ,

“当时我跟格尔达说了这件事，告诉她老父亲的遗愿。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
and she smiled at the thought .
和 她 微笑 在 这 想法 .

想到这里，她笑了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" We have naught to do , " she said ,
" 我们 有 零 到 做 , " 她 说 ,

“我们无事可做,”她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈpleʒər] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [baɪd] [hɪr] .
" and if it will give him pleasure we may as well bide here .
" 和 如果 它 将要 给 他 乐趣 我们 可能 作为 出色地 比德 这里 .

“如果这能让他高兴，那我们不妨留在这里。”

" [soʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] ,
" So we sat down on the bank in the sun amid the quiet of the woodland ,
" 所以 我们 卫星 向下 在 这 银行 在 这 太阳 之中 这 安静的 的 这 林地 ,

于是，我们在阳光下，在静谧的林间河岸边坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈlisnd] .
and listened .
和 听着 .

然后倾听。

[ðə; ði] [wʊd] [ˈflaʊərz] [ˈkɑːrpətɪd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
The wood flowers carpeted the ground ,
这 木头 花朵 铺地毯的 这 地面 ,

木花铺满了地面，

[ænd; ənd][ˈɡɝːdə] [plʌkt] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [riːtʃ] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [waɪl]
and Gerda plucked those that were in reach and played with them while
和 格尔达 拨弦 那些 那 是 在 抵达 和 玩 和 他们 尽管
[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [bɪˈɡæn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
the father began his words .
这 父亲 开始 他的 字 .

格尔达摘下够得着的糖果，玩了起来，这时父亲开始讲话。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈɡɝːdə] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [trænzˈleɪt] ,
Presently he saw that Gerda was paying no heed , and he bade me translate ,
目前 他 锯 那 格尔达 曾是 付费 不 注意 , 和 他 巴德 我 翻译 ,

他见格尔达没有理会，便吩咐我翻译。

[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
hearing that she did not understand .
听力 那 她 做过 不是 理解 .

听到她没听懂。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][oʊld] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
And by that time he spoke the old tongue of his youth ,
和 经过 那 时间 他 辐 这 老的 舌头 的 他的 青年 ,

那时他已经能说他年轻时所用的那种语言了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɜːrs]	[wei]	[ʌv; əv]	['spiːkɪŋ]	[wʌz; wəz]	[fər'gɑːtn]	.
and	**the**	**Erse**	**way**	**of**	**speaking**	**was**	**forgotten**	**.**
和	这	厄尔塞	方式	的	请讲	曾是	被遗忘的	.

厄尔斯人的说话方式被遗忘了。

[ðen]	[hiː; hi]	[toʊld]	[ˌjuː 'es]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	['evri]	['krɪstʃən]	[tʃaɪld]	[noʊz]	;
Then	**he**	**told**	**us**	**things**	**which**	**every**	**Christian**	**child**	**knows**	**;**
然后	他	讲述	我们	事物	哪个	每一个	基督教	孩子	知道	;

然后他告诉我们一些每个基督徒孩子都知道的事情;

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[nuː]	[ænd; ənd]	['wʌndərf(ə)l]	[ænd; ənd]	['veri]	[gʊd]	[tuː; tə]	[hɪr]	,	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[tuː]	.
but	**which**	**were**	**new**	**and**	**wonderful**	**and**	**very**	**good**	**to**	**hear**	**,**	**to**	**us**	**two**	**:**
但	哪个	是	新的	和	精彩的	和	非常	好的	到	听到	,	到	我们	二	.

但对我们俩来说，这些都是新鲜有趣的信息，听起来非常好。

[suːn]	['gɜːdə]	[hæd; həd]	[fər'gɑːtn]	[ðə; ði]	['flaʊərz]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['lɪsnɪŋ]	,
Soon	**Gerda**	**had**	**forgotten**	**the**	**flowers**	**,**	**and**	**was**	**listening**	**,**
很快	格尔达	有	被遗忘的	这	花朵	,	和	曾是	聆听	,

很快，格尔达就把花忘了，专心听着。

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	['æskɪŋ]	['kwestʃənz]	[æz; əz]	[maɪt]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[huː]	['hiːrz]	[ðə; ði]	[swiːtəst]	[teɪl]	['evər]	[toʊld]	.
and	**presently**	**asking**	**questions**	**as**	**might**	**a**	**child**	**who**	**hears**	**the**	**sweetest**	**tale**	**ever**	**told**	**.**
和	目前	问	问题	作为	可能	一个	孩子	WHO	听到	这	最甜美的	故事	曾经	讲述	.

现在他就像一个听到最动听故事的孩子一样，不停地问问题。

[soʊ]	[stɪl]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[sɔːft]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	,
So	**still**	**we**	**were**	**,**	**and**	**so**	**soft**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**old**	**man**	**,**
所以	仍然	我们	是	,	和	所以	柔软的	这	嗓音	的	这	老的	男人	,

我们静悄悄的，老人的声音也很轻柔。

[ðæt]	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	[ðə; ði]	['həːmits]	[wɜːr; wər]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[fiːd]	[keɪm]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,
that	**the**	**birds**	**the**	**hermits**	**were**	**wont**	**to**	**feed**	**came**	**close**	**to**	**us**	**,**
那	这	鸟类	这	隐士	是	惯于	到	喂养	来了	关闭	到	我们	,

隐士们平时喂养的那些鸟儿飞近了我们。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['rɑːbɪn]	[pɜːrtʃt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːðər]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[smaɪld]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**a**	**robin**	**perched**	**on**	**the**	**shoulder**	**of**	**the**	**father**	**,**	**and**	**he**	**smiled**	**at**	**it**	**.**
和	一个	罗宾	栖息	在	这	肩膀	的	这	父亲	,	和	他	微笑	在	它	.

一只知更鸟栖息在父亲的肩膀上，他对着它笑了笑。

"	[siː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**See**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	看	,	"	他	说	,

“你看,”他说。

"	[ðə; ði]	[brest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bɜːrd]	[ɪz]	[red]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ɪts]	['meɪkər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['sʌfərd]	,
"	**the**	**breast**	**of**	**the**	**little**	**bird**	**is**	**red**	**because**	**it**	**had**	**compassion**	**on**	**its**	**Maker**	**as**	**He**	**suffered**	**,**
"	这	胸部	的	这	小的	鸟	是	红色的	因为	它	有	同情	在	它是	制造商	作为	他	遭受	,

“小鸟的胸脯是红色的，因为它怜悯受苦的造物主。”

[ænd; ənd]	[wʊd]	[plʌk]	[ðə; ði]	['kruːəl]	[θɔːrnz]	[ə'weɪ]	.
and	**would**	**pluck**	**the**	**cruel**	**thorns**	**away**	**.**
和	会	采摘	这	残忍的	荆棘	离开	.

并会拔掉那些残酷的荆棘。

"	[ænd; ənd]	[soʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	['hoʊmli]	[wɜːrdz]	[ænd; ənd]	['sɪmp(ə)l]	[hiː; hi]	[tɔːt]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]
"	**And**	**so**	**with**	**all**	**homely**	**words**	**and**	**simple**	**he**	**taught**	**us**	**,**	**and**	**we**
"	和	所以	和	全部	家常的	字	和	简单的	他	教授	我们	,	和	我们

[wɜːr; wər]	[feɪn]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	.
were	**fain**	**to**	**listen**	**.**
是	欣然	到	听	.

于是他用朴实无华的语言和简单的语言教导我们，我们也乐于倾听。

['oʊdɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[æ'siə]	[siːmd]	[fɑːr]	[ɔːf]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[pleɪs]	,
Odin	**and**	**the**	**Asir**	**seemed**	**far**	**off**	**at**	**that**	**time**	**and**	**in**	**that**	**place**	**,**
奥丁	和	这	阿西尔	似乎	远的	离开	在	那	时间	和	在	那	地方	,

当时在那个地方，奥丁和阿萨神族似乎离得很远。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæf]	[bleɪmd]	[maɪ'self]	[fɔːr; fər]	['hɑːrkənɪŋ]	.
and	**I**	**half**	**blamed**	**myself**	**for**	**harkening**	**.**
和	我	一半	被指责	我	为了	倾听	.

我有点自责自己听信了那些话。

"	[wʌt]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[æ'siə]	?	"	[aɪ]	[sed]	[æt; ət]	[læst]	.
"	**What**	**of**	**our**	**Asir**	**?**	**"**	**I**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	什么	的	我们的	阿西尔	?	"	我	说	在	最后的	.

“我们的阿西尔人怎么办？”我最后问道。

"	['hɪroʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[deɪz]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Heroes**	**of**	**the**	**old**	**days**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	英雄	的	这	老的	天	,	"	他	说	.

“昔日的英雄,”他说。

"	['hɪroʊz]	[huːm]	[ðer; ðər]	[sʌnz]	[hæv; həv]	['wəːʃip]	;	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[mʌst; məst]	[niːdz]
"	**Heroes**	**whom**	**their**	**sons**	**have**	**worshipped**	**;**	**because**	**a**	**man**	**must**	**needs**
"	英雄	谁	他们的	儿子们	有	崇拜	;	因为	一个	男人	必须	需求

['wɜːrʃɪp]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[huːm]	[hiː; hi]	[noʊz]	.	"
worship	**the**	**greatest**	**whom**	**he**	**knows**	**.**	**"**
崇拜	这	最	谁	他	知道	.	"

“他们的儿子们崇拜的英雄；因为一个人必然会崇拜他所认识的最伟大的人。”

"	[ænd; ənd]	[wʌt]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	?
"	**And**	**what**	**has**	**become**	**of**	**them**	**?**
"	和	什么	有	变得	的	他们	?

“他们后来怎么样了？ ”

"	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

"	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[truː]	['ɔːlfɑːðə]	,	"	[hiː; hi]	['ænsər]	.
"	**They**	**are**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**true**	**Allfather**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	他们	是	在	这	双手	的	这	真的	众神之父	,	"	他	回答	.

“他们都在真神之父的手中,”他回答道。

"	[aɪ]	['kænɑːt]	[tel]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
"	**I**	**cannot**	**tell**	**more**	**than**	**that**	**.**
"	我	不能	告诉	更多的	比	那	.

我不能透露更多信息了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] . "
It is enough . "
它 是 足够的 . "

够了。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , [fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [wɪtʃ] [ˈtrʌbld]
" I have heard it said , " I went on , for here was somewhat which troubled
" 我 有 听到 它 说 , " 我 去 在 , 为了 这里 曾是 有些 哪个 麻烦
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“我曾听人说过，”我继续说道，因为这里有一些令我困扰的事情。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkristʃənz] [hoʊld] [ðæt] [wiː; wi] [ˈwɜːrʃɪp] [fiːndz] - - [ðæt] [ðə; ði][æˈsiə][ɑːr; ər] [sʌtʃ] . "
" that you Christians hold that we worship fiends - - that the Asir are such . "
" 那 你 基督徒 抓住 那 我们 崇拜 恶魔 - - 那 这 阿西尔 是 这样的 . "

“你们基督徒认为我们崇拜魔鬼——认为阿萨神族就是这样的人。”

" [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" That were to wrong the heroes of the past , my son , " he answered .
" 那 是 到 错误的 这 英雄 的 这 过去的 , 我的 儿子 , " 他 回答 .

“那样做是对过去英雄的不敬，我的孩子，”他回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ment] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈʌndər] [ðoʊz] [ˈɑːnɚd] [neɪmz] .
" It is meant that you know not what you worship under those honoured names .
" 它 是 意思是 那 你 知道 不是 什么 你 崇拜 在下面 那些 荣幸 姓名 .

“这意味着你们不知道你们以这些尊贵的名字所崇拜的是什么。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][æˈsiə][wɜːr; wər][jʊr; jər] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] .
There are those among you who know that the Asir were your forefathers .
那里 是 那些 之中 你 WHO 知道 那 这 阿西尔 是 你的 祖先 .

你们当中有些人知道，阿西尔人是你们的祖先。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ðæt] [ˈælfred] , [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈkrɪstʃən] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ,
Did you ever hear that Alfred , the wise and most Christian king of England ,
做过 你 曾经 听到 那 阿尔弗雷德 , 这 明智的 和 最多 基督教 国王 的 英格兰 ,

你听说过吗？英格兰那位睿智而又虔诚的国王阿尔弗雷德，

[wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈænsestri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? "
was ashamed of that ancestry of his ? "
曾是 羞愧 的 那 祖先 的 他的 ? "

他是否为自己的出身感到羞耻？

" [aɪ][maɪˈself] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ˌðerˈʌv] .
" I myself cannot be ashamed thereof .
" 我 我 不能 是 羞愧 其中 .

“我本人对此并不感到羞耻。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ˈoʊdɪn] , " [aɪ] [sed] .
I am from the line of Odin , " I said .
我 是 从 这 线 的 奥丁 , " 我 说 .

“我是奥丁的后裔，”我说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] , [ˈfɑːðər] , [wʌn] [kaʊnt] [əˈgenst] [ˈkristʃənz] [hæz; həz] [pæst] , [frʌm; frəm][maɪ]
" If you speak truth , father , one count against Christians has passed , from my
" 如果 你 说话 真相 , 父亲 , 一 数数 反对 基督徒 有 通过了 , 从 我的
[maɪnd][æt; ət] [liːst] .
mind at least .
头脑 在 至少 .

“父亲，如果您说的是真话，那么至少在我看来，基督徒的一项罪名就成立了。”

" [bʌt; bət] [naʊ] ['gɝːdə] [spoʊk] ['tɪmɪdli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['kwestʃən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
" But now Gerda spoke timidly , for she too had her question at this time .
" 但 现在 格尔达 辐 胆怯地 , 为了 她 也 有 她 问题 在 这 时间 .

“但现在格尔达说话时有些怯生生，因为她此时也有自己的问题。”

" [wʌt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['fɑːðər] ? [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv]
" What of women , father ? Is there a place for them in the heaven of
" 什么 的 女性 , 父亲 ? 是 那里 一个 地方 为了 他们 在 这 天堂 的
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ?
which you speak ?
哪个 你 说话 ?

“父亲，那么女人呢？在你所说的天堂里，她们有容身之处吗？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "
Was it won for us ? "
曾是 它 韩元 为了 我们 ? "

我们赢了吗?

" [moʊst] ['truːli] , [maɪ] ['dɔːtər] .
" Most truly , my daughter .
" 最多 真的 , 我的 女儿 .

“我的女儿，真的非常感谢您。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .
It is for the woman as for the man .
它 是 为了 这 女士 作为 为了 这 男人 .

它对女人和男人都适用。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] .
There is no difference .
那里 是 不 不同之处 .

没有区别。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['wʌndər] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
" I saw her face light up with a new wonder and joy ,
" 我 锯 她 脸 光 向上 和 一个 新的 想知道 和 喜悦 ,

我看到她的脸上绽放出新的惊奇和喜悦，

[wɪtʃ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ]['aɪd(ə)l] ['lɪsənər] .
which told me that here was no idle listener .
哪个 讲述 我 那 这里 曾是 不 闲置的 听众 .

这说明这里没有一个闲着的听众。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld] ['tiːtʃər] [went] [ɑːn][ɪn][ɔːl]['kaɪndli] ['wɪzdəm] ,
And so the old teacher went on in all kindly wisdom ,
和 所以 这 老的 老师 去 在 在 全部 亲切地 智慧 ,

于是，这位老老师用他那充满慈祥和蔼的智慧继续说道：

['nevər] ['hɜːrtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ɔːt] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gɔdz] ,
never hurting us in aught he said of the old gods ,
绝不 受伤 我们 在 零 他 说 的 这 老的 神 ,

他说，古老的神灵从未伤害过我们。

[bʌt; bət]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [diːpər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːˌbeəz] [hæd; həd]
but leading us to see the deeper things which our forebears had
但 领导 我们 到 看 这 更深 事物 哪个 我们的 祖先 有
[fər'gɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

但这却引导我们看到了先辈们已经遗忘的更深层次的事物。

[aɪ] ['lisnd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gʊd] ; [bʌt; bət] [bɪ'taɪmz] ['gɜːdə] [wept] ['kwaɪətli] ,
I listened , and thought it all good ; but betimes Gerda wept quietly ,
我 听着 , 和 想法 它 全部 好的 ; 但 早点 格尔达 哭泣 悄悄 ,

我听着，觉得一切都很好；但格尔达时不时地悄悄哭泣。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hɪr] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
and would fain hear more and more .
和 会 欣然 听到 更多的 和 更多的 .

而且我非常渴望听到更多。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [ɑːn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vespərz] [ɔːr]['evər][wiː; wi] ['endɪd] [ðæt] [lɔːŋ] [tɔːk] ,
The little bell on the chapel rang for the vespers or ever we ended that long talk ,
这 小的 钟 在 这 教堂 响铃 为了 这 晚祷 或者 曾经 我们 结束 那 长的 讲话 ,

教堂里的小钟响了起来，那是晚祷的时候，或者是在我们结束了那场漫长的谈话之后。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst][goʊ] .
and the old man must go .
和 这 老的 男人 必须 去 .

老人必须离开。

[aɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['fiːb(ə)l] ,
I raised him up , for he was very feeble ,
我 提高 他 向上 , 为了 他 曾是 非常 微弱 ,

我把他扶了起来，因为他身体很虚弱。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [pʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and again the touch of the gold put a word into his mind .
和 再次 这 触碰 的 这 金子 放 一个 单词 进入 他的 头脑 .

再次触摸到黄金，一个词便浮现在他的脑海中。

" [jɑːl] , [ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv]['oʊdɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,
" Jarl , and son of Odin , " he said , smiling ,
" 贵族 , 和 儿子 的 奥丁 , " 他 说 , 微笑 ,

“他是伯爵，也是奥丁之子,”他笑着说。

" [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ðæt] [dɪm] ['ra:gnərɔk] [faɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [fɔːr; fər] ['wɔːrfer] [ə'genst]
" no need for you to wait that dim Ragnarok fight of yours for warfare against
" 不 需要 为了 你 到 等待 那 暗淡 诸神黄昏 斗争 的 你的 为了 战争 反对
['iːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

“你无需等待你那渺茫的诸神黄昏之战来对抗邪恶。”

[ðæt] [faɪt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər][pɑːrt] [naʊ] ,
That fight has begun , and in it you may take your part now ,
那 斗争 有 开始 , 和 在 它 你 可能 拿 你的 部分 现在 ,

这场斗争已经开始，你现在也可以加入其中。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ˌhɪr'æftər] .
that you may share in the victory hereafter .
那 你 可能 分享 在 这 胜利 此后 .

愿你们将来也能分享胜利。

" [ðen] [aɪ] [sed] , [fɔːr; fər][aɪ]['maɪndɪd] [haʊ] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [siːmd] [ðɪs] [laɪf] [hɪr] :
" Then I said , for I minded how useless to me seemed this life here :
" 然后 我 说 , 为了 我 有思想 如何 无用 到 我 似乎 这 生活 这里 :

“然后我说，因为我意识到，我在这里的生活对我来说是多么毫无意义：

" [wʌt] [pɑːrt][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌðer'ɪn] , ['fɑːðər] - - [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['breðrən] ? "
" What part have you therein , father - - you and the brethren ? "
" 什么 部分 有 你 其中 , 父亲 - - 你 和 这 弟兄们 ? "

“父亲，你和弟兄们在其中扮演什么角色呢？”

" [wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , " [hiː; hi]
" We pray for those who have forgotten to do so for themselves , " he
" 我们 祈祷 为了 那些 WHO 有 被遗忘的 到 做 所以 为了 他们自己 , " 他
['ænsər] .
answered .
回答 .

“我们为那些忘记为自己祈祷的人祈祷,”他回答说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [sɔː(r)] [faɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'genst] ['iːv(ə)l] [wɪ'ðɪn] .
" And we are of those whose sorest fight has been against evil within .
" 和 我们 是 的 那些 谁 最痛 斗争 有 到过 反对 邪恶的 之内 .

“而我们，正是那些与内心邪恶作斗争最艰苦的人。”

" [soʊ][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vespərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]
" So we went into the chapel for the vespers with him , and the day
" 所以 我们 去 进入 这 教堂 为了 这 晚祷 和 他 , 和 这 天
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

于是我们和他一起进了教堂做晚祷，一天就结束了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] [ə; eɪ] [riːθ]
But in the morning there hung on the black cross on the green grass a wreath
但 在 这 早晨 那里 悬挂 在 这 黑色的 叉 在 这 绿色的 草 一个 花圈
[ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [noʊ] ['brʌðər] [hæd; həd][set][ðer; ðər] .
of white flowers which no brother had set there .
的 白色的 花朵 哪个 不 兄弟 有 放 那里 .

但到了早上，绿草地上的黑色十字架上挂着一个白色花环，却不是任何一个修士放在那里的。

['tʃæptər] - : [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːkənz] .
Chapter 11 : The Summons Of The Beacons .
章 - : 这 传票 的 这 信标 .

第十一章：灯塔的召唤。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli]['aɪlənd][ðer; ðər] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['evər] - ['prez(ə)nt] [fɪr]
for all the peace of this holy island there hung over it an ever - present fear
为了 全部 这 和平 的 这 圣 岛 那里 悬挂 超过 它 一个 曾经 - 展示 害怕
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [wen] [wiː; wi] [spoʊk] [tuː; tə] ['fiːlɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [wiː; wi]
of which I learned when we spoke to Phelim concerning the treasure which we
的 哪个 我 学习 什么时候 我们 辐 到 菲利姆 有关 这 宝藏 哪个 我们
[wʊd] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [wen] [wiː; wi] [went] [hens] .
would leave in the care of the brethren when we went hence .
会 离开 在 这 关心 的 这 弟兄们 什么时候 我们 去 因此 .

尽管这座圣岛一片祥和，但始终笼罩着一种恐惧。当我们与菲利姆谈论我们将要离开时留给弟兄们保管的财宝时，我才了解到这种恐惧。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [duː][soʊ] ,
He said that it was well if we would do so ,
他 说 那 它 曾是 出色地如果 我们 会 做 所以 ,

他说如果我们这样做就太好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðæt] [nuː] [ʃed] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] ,
and that they would bury it under that new shed which we had helped to build ,
和 那 他们 会 埋葬 它 在下面 那 新的 棚 哪个 我们 有 帮助 到 建造 ,

他们会把它埋在我们帮忙建造的那间新棚子下面。

[sɪns] [noʊ] [deɪnz] [wʊd] ['wʌndər] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['nuːli] - [tɜːrnd] [ɜːrθ] [ðer; ðər] .
since no Danes would wonder at seeing newly - turned earth there .
自从 不 丹麦人 会 想知道 在 看到 新 - 转向 地球 那里 .

因为丹麦人不会对那里新翻的泥土感到惊讶。

" [mɔːr'oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" Moreover , " he said , " if we are not here when you come for it ,
" 而且 , " 他 说 , " 如果 我们 是 不是 这里 什么时候 你 来 为了 它 ,

“此外,”他说，“如果你们来取的时候我们不在，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
you will know where it is .
你 将要 知道 在哪里 它 是 .

你会知道它在哪里。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" He said this quietly , and as a matter of course ,
" 他 说 这 悄悄 , 和 作为 一个 事情 的 课程 ,

“他平静地说了这番话，感觉一切都理所当然。”

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðer; ðər] ['aɪlənd] .
and I asked him in surprise if it was likely that they would leave their island .
和 我 问 他 在 惊喜 如果 它 曾是 可能 那 他们 会 离开 他们的 岛 .

我惊讶地问他，他们是否有可能离开他们的岛屿。

" [nɑːt] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪnz] [meɪ] [spaɪ]['aʊər; ɑːr] ['iːzəli] - ['teɪkən] [flɑːks] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
" Not alive , " he answered ; " but the Danes may spy our easily - taken flocks at any time ,
" 不是 活 , " 他 回答 ; " 但 这 丹麦人 可能 间谍 我们的 容易地 - 已采取 羊群 在 任何 时间 ,

“它们已经死了,”他回答说；“但是丹麦人随时都可能发现我们很容易捕获的羊群。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [hɪr] . "
and come ashore here . "
和 来 岸上 这里 . "

然后在这里上岸。”

" [waɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][ðə; ði] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" Why , they would not harm the unresisting , " I said .
" 为什么 , 他们 会 不是 伤害 这 毫无抵抗力 , " 我 说 .

“为什么他们不会伤害没有抵抗的人呢？”我说。

" [neɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['hiːðn] [reɪdʒ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
" Nay , but we are priests of the faith , therefore the heathen rage against us .
" 不 , 但 我们 是 神父 的 这 信仰 , 所以 这 异教徒 愤怒 反对 我们 .

“不，我们是信仰的祭司，所以异教徒憎恨我们。”

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæv; həv] [sleɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['brʌðərhʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
Already they have slain almost every brotherhood along the shores of this land ,
已经 他们 有 被杀 几乎 每一个 兄弟情 沿着 这 海岸 的 这 土地 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
and of Scotland .
和 的 苏格兰 .

他们已经屠杀了这片土地和苏格兰沿岸几乎所有的兄弟会。

['aʊər; ɑːr][tɜːrn] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
Our turn may come at any time .
我们的 转动 可能 来 在 任何 时间 .

随时都可能轮到我们。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [dɪs'kwaɪɪtid] [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θɔːt] .
" He was in no way disquieted at this terrible thought .
" 他 曾是 在 不 方式 不安 在 这 糟糕的 想法 .

“他丝毫没有因为这个可怕的想法而感到不安。”

[ˌðer'æftər] [aɪ] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [wʌz; wəz] ['mɑːrtərdəm] , [ænd; ənd][moʊst]
Thereafter I knew that to him such a death was martyrdom , and most
此后 我 知道 那 到 他 这样的 一个 死亡 曾是 殉道 , 和 最多
['glɔːriəs] .
glorious .
辉煌 .

此后我才知道，对他而言，这样的死就是殉道，是最光荣的殉道。

[bʌt; bət] - ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
But Bertric listened with a troubled face , and presently , when we were
但 - 听着 和 一个 麻烦 脸 , 和 目前 , 什么时候 我们 是
[ə'loʊn] [ə'gen] ,
alone again ,
独自的 再次 ,

但贝尔特里克一脸忧虑地听着，过了一会儿，当我们再次独处时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] .
he said that he was anxious .
他 说 那 他 曾是 焦虑的 .

他说他很焦虑。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ðiːz] [gʊd] [men] [huː] [hæv; həv]
" I only hope that we may not have brought trouble on these good men who have
" 我 仅有的 希望 那 我们 可能 不是 有 带来 麻烦 在 这些 好的 男人 WHO 有
['ʃeltərd] [ˌjuː 'es] ,
sheltered us ,
避难所 我们 ,

我只希望我们没有给这些收留我们的好心人带来麻烦。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es][kæst] [ə'ʃɔːr] [hɪr] . "
" There was a ship which must have seen us cast ashore here . "
" 那里 曾是 一个 船 哪个 必须 有 已见 我们 投掷 岸上 这里 . "

“肯定有一艘船看到我们被冲到这里了。”

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] ['siːkɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
" We should have had her back by this time if she meant seeking us . "
" 我们 应该 有 有 她 后退 经过 这 时间 如果 她 意思是 寻求 我们 . "

“如果她想找我们，我们这个时候应该已经把她接回来了。”

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[hɜːr; hər]	[huːm]	[aɪ]	[fɪr]	,	"	[hiː; hi]	[ˈænsər]	.
"	**It**	**is**	**not**	**her**	**whom**	**I**	**fear**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	它	是	不是	她	谁	我	害怕	,	"	他	回答	.

“我害怕的不是她,”他回答说。

"	[ðɪs]	[ʃɪp]	[ʌv; əv]	[ˈaʊərz]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[ˈpreʃəs]	[fɔːr; fər]	-	[tuː; tə]	[let]	[ɡoʊ]	[ˈiːzəli]
"	**This**	**ship**	**of**	**ours**	**was**	**too**	**precious**	**for**	**Heidrek**	**to**	**let**	**go**	**easily**
"	这	船	的	我们的	曾是	也	宝贵的	为了	-	到	让	去	容易地

.	
.	
.	

“对于海德雷克来说，我们的这艘船太珍贵了，他不会轻易放手。”

[soʊ]	[suːn]	[æz; əz]	[ðæt]	[fɑːɡ]	[klɪrd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[əˈhed]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈnɔːrweɪ]	[ʃɔːr]	,
So	**soon**	**as**	**that**	**fog**	**cleared**	**,**	**and**	**he**	**found**	**we**	**were**	**not**	**ahead**	**on**	**the**	**Norway**	**shore**	**,**
所以	很快	作为	那	多雾路段	已清除	,	和	他	成立	我们	是	不是	前方	在	这	挪威	支撑	,

雾散之后，他发现我们并没有领先到挪威海岸，

[hiː; hi]	[wʊd]	[pʊt]	[əˈbaʊt]	.
he	**would**	**put**	**about**	**.**
他	会	放	关于	.

他会四处走动。

[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˌʌndərˈmænd]	,	[ˈbiːɪŋ]	[soʊ]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	.
He	**knew**	**that**	**we**	**must**	**be**	**undermanned**	**,**	**being**	**so**	**close**	**to**	**us**	**.**
他	知道	那	我们	必须	是	人手不足	,	存在	所以	关闭	到	我们	.

他知道我们人手不足，因为他离我们这么近。

[ðen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ɡet]	[bæk]	[tuː; tə]	[wer]	[hiː; hi]	[lɔːst]	[ˌjuː ˈes]	,
Then	**he**	**would**	**get**	**back**	**to**	**where**	**he**	**lost**	**us**	**,**
然后	他	会	得到	后退	到	在哪里	他	丢失的	我们	,

然后他就会回到他把我们弄丢的地方。

[ænd; ənd]	[ˌðerˈæftər]	[wʊd]	[ɡes]	[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[kɔːrs]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ˈteɪkən]	,
and	**thereafter**	**would**	**guess**	**the**	**only**	**course**	**we**	**could**	**have**	**taken**	**,**
和	此后	会	猜测	这	仅有的	课程	我们	可以	有	已采取	,

之后，我会猜测我们当时唯一能采取的路线。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈmætər]	[ʌv; əv]	[ˈhændlɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪl]	[wʊd]	[ˈset(ə)l]	[ðæt]	.
for	**the**	**matter**	**of**	**handling**	**the**	**sail**	**would**	**settle**	**that**	**.**
为了	这	事情	的	处理	这	帆	会	定居	那	.

至于如何处理帆的问题，就能解决这个问题了。

[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[ɡɔːn]	[fɑːr]	[er]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[drɑːpt]	.
We	**could**	**not**	**have**	**gone**	**far**	**ere**	**the**	**wind**	**dropped**	**.**
我们	可以	不是	有	已消失	远的	埃雷	这	风	掉落	.

风停之前，我们走不了多远。

[ðen]	[səˈpoʊzɪŋ]	[hiː; hi]	[pɪkt]	[ʌp]	[ˈaʊər; ɑːr]	[mæst]	?	"
Then	**supposing**	**he**	**picked**	**up**	**our**	**mast**	**?**	**"**
然后	假如	他	挑选	向上	我们的	桅杆	?	"

那假设他把我们的桅杆捡起来了呢?

"	[ʌnˈlaɪkli]	[ɪˈnʌf]	,	"	[aɪ]	[sed]
"	**Unlikely**	**enough**	**,**	**"**	**I**	**said**
"	不太可能	足够的	,	"	我	说

.	
.	
.	

“不太可能,”我说。

"	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ˈreɪzɪŋ]	[ˈtrʌb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ɑːrˈselvz]	.
"	**We**	**are**	**raising**	**trouble**	**for**	**ourselves**	**.**
"	我们	是	提高	麻烦	为了	我们自己	.

我们这是在给自己找麻烦。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bertric shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

伯特里克摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] - ['oʊnli] [tuː] [wel] .
" I know Heidrek only too well .
" 我 知道 - 仅有的 也 出色地 .

“我对海德雷克太了解了。”

[hiː; hi] [meɪ] [spend] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['nɪrli] [hæd; həd] .
He may spend this season in hunting for the treasure which he so nearly had .
他 可能 花费 这 季节 在 打猎 为了 这 宝藏 哪个 他 所以 几乎 有 .

他可能会用整个赛季去寻找他几乎就要得到的宝藏。

[nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] [flaɪz] [fæst] ,
News of a wreck flies fast ,
消息 的 一个 破坏 苍蝇 快速地 ,

车祸消息传播得很快。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [træk] [ɔːr]
and he has but to touch here and there on our track or
和 他 有 但 到 触碰 这里 和 那里 在 我们的 追踪 或者
[ˌðerə'baʊt] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
thereabout to hear of us sooner or later .
大约 到 听到 的 我们 很快 或者 之后 .

他只需沿着我们的路线走一走，迟早就会听到我们的消息。

" [naʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['baɪdɪd][ɪn] - [maɪnd] ,
" Now , I did not trouble much more about this , but it bided in Bertric's mind ,
" 现在 , 我 做过 不是 麻烦 很多 更多的 关于 这 , 但 它 竞标 在 - 头脑 ,

“现在，我并没有再过多地纠结于此事，但这件事却一直萦绕在伯特里克的心头。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['restləs] .
and made him restless .
和 制成 他 不安 .

这让他焦躁不安。

[ðæt] [θɜːrd] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['laɪkli] ,
That third day passed without sign from the mainland , as was likely ,
那 第三 天 通过了 没有 符号 从 这 大陆 , 作为 曾是 可能 ,

第三天过去了，仍然没有来自大陆的消息，这很可能就是预想中的情况。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɝz] [hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
seeing that the fishers had to reach the king .
看到 那 这 渔民 有 到 抵达 这 国王 .

因为他们必须到达国王那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [krɔːs] ,
It would have been of no use for us to take the boat and cross ,
它 会 有 到过 的 不 使用 为了 我们 到 拿 这 船 和 叉 ,

我们乘船过河是没用的。

[fɔːr; fər] - [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hɔːrsɪz] ,
for Dalfin told us that we needs must have horses ,
为了 - 讲述 我们 那 我们 需求 必须 有 马匹 ,

达尔芬告诉我们，我们必须要有马。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [gɑːrd] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and maybe a guard when we would go to his place ,
和 或许 一个 警卫 什么时候 我们 会 去 到 他的 地方 ,

我们去他家的时候，可能还会有个守卫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [raɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

which was a long day's ride from the shore .

哪个 曾是 一个 长的 天 骑 从 这 支撑 .

从岸边到那里要走一整天的路。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [wer'ɪn] [tuː; tə]

We were well cared for here , and it was a pleasant place wherein to

我们 是 出色地 关心 为了 这里 , 和 它 曾是 一个 令人愉快的 地方 其中 到

[weɪt] .

wait .

等待 .

我们在这里受到了很好的照顾，这是一个令人愉快的等候场所。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [suː'pɪriər] [sent] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

In the evening the old superior sent for us again ,

在 这 晚上 这 老的 优越的 发送 为了 我们 再次 ,

晚上，老上司又把我们叫了回来。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərd] [glen] , [hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ,

and sitting once more in the sheltered glen , he taught us ,

和 坐着 一次 更多的 在 这 避难所 格伦 , 他 教授 我们 ,

他再次坐在幽静的山谷里，教导我们：

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

taking up his tale where we had left it ,

采取 向上 他的 故事 在哪里 我们 有 左边 它 ,

他接着我们上次中断的地方继续讲述他的故事，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [spiːk] [ðə; ði][oʊld] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

after making me speak the old tongue of his youth to him for a little

后 制作 我 说话 这 老的 舌头 的 他的 青年 到 他 为了 一个 小的

[waɪl] .

while .

尽管 .

让我跟他用他年轻时用的那种古老语言说了一会儿话之后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['tiːtʃər] , [klɪr] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

He was a wonderful teacher , clear and patient ,

他 曾是 一个 精彩的 老师 , 清除 和 病人 ,

他是一位很棒的老师，讲解清晰，耐心十足。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and it would have been strange if we had not learned from him .

和 它 会 有 到过 奇怪的 如果 我们 有 不是 学习 从 他 .

如果我们没有从他身上学到东西，那才奇怪呢。

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːrn] [mʌtʃ] .

Yet I cannot say that I seemed to learn much .

然而 我 不能 说 那 我 似乎 到 学习 很多 .

但我不能说我学到了多少东西。

[aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] .

I clung to the old faith of my fathers , and that was not wonderful .

我 紧紧抓住 到 这 老的 信仰 的 我的 父亲们 , 和 那 曾是 不是 精彩的 .

我固守着父辈的古老信仰，但这并不美好。

[bʌt; bət] ['gɝːdə] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

But Gerda learned , and loved all that she heard .

但 格尔达 学习 , 和 喜爱 全部 那 她 听到 .

但是格尔达学会了，而且喜欢她所听到的一切。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hoʊmli] [nɔːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
I had to turn the words of the teacher into the homely Norse for her ,
我 有 到 转动 这 字 的 这 老师 进入 这 家常的 北欧 为了 她 ,

我不得不把老师的话翻译成她能听懂的北欧语。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] ['iːɡər] .
and her questions were many and eager .
和 她 问题 是 许多 和 渴望的 .

她问了很多问题，而且很热情。

['sʌmwer] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ˌðer'æftər] , - [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [wɪtʃ] [raʊzd] [ˌem 'iː] ,
Somewhere about midnight thereafter , Bertric woke with a start which roused me ,
某处 关于 午夜 此后 , - 觉醒 和 一个 开始 哪个 唤醒 我 ,

大约在午夜时分，伯特里克猛然惊醒，也把我吵醒了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .
so that I sat up and asked what was amiss .
所以 那 我 卫星 向上 和 问 什么 曾是 错误 .

于是我坐起身来，问发生了什么事。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['sʌmwʌt]
" I do not know , " he answered ; " but it lies on my mind that somewhat
" 我 做 不是 知道 , " 他 回答 ; " 但 它 谎言 在 我的 头脑 那 有些
[hæz; həz] ['hæpənd] ,
has happened ,
有 发生 ,

“我不知道,”他回答说，“但我总觉得发生了什么事。”

[ɔːr][ɪz][tuː; tə] ['hæpən] .
or is to happen .
或者 是 到 发生 .

或者即将发生。

['sʌmwʌt] ['iːv(ə)l] . "
Somewhat evil . "
有些 邪恶的 . "

有点邪恶。

" [ðə; ði] [læst] [tɔːk] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [reɪzd] [fɪrz] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , " [aɪ] [sed] .
" The last talk of Heidrek has raised fears in your mind , " I said .
" 这 最后的 讲话 的 - 有 提高 恐惧 在 你的 头脑 , " 我 说 .

“海德雷克的最后一次讲话让你感到担忧,”我说。

[ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stoʊn] - [freɪmd] ['wɪndoʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] [red] [laɪt] ,
Then across the stone - framed window came a flare of red light ,
然后 穿过 这 石头 - 框 窗户 来了 一个 耀斑 的 红色的 光 ,

这时，一道红光掠过石框窗户，闪过一道红光。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [spræŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and we both sprang to our feet and went to the door .
和 我们 两个都 弹簧 到 我们的 脚 和 去 到 这 门 .

我们俩立刻跳起来，走向门口。

- [stɜːrd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [weɪk] .
Dalfin stirred , but did not wake .
- 搅拌 , 但 做过 不是 唤醒 .

达尔芬动了动，但没有醒来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
And when we were in the open all was still in the moonlight round us ,
和 什么时候 我们 是 在 这 打开 全部 曾是 仍然 在 这 月光 圆形的 我们 ,

当我们身处空旷处时，四周一片静谧，沐浴在月光之中。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ['evri] [hɪl] ['ɪnlənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [wʌz; wəz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but on the mainland every hill inland to the westward was tipped with the
但 在 这 大陆 每一个 爬坡道 内陆 到 这 向西 曾是 倾斜 和 这
[fleɪm] [ʌv; əv] ['biːkən] [fairz] ,
flame of beacon fires ,
火焰 的 信标 火灾 ,

但在大陆上，向西内陆的每一座山丘上都燃着烽火。

['nuːli] ['laɪtɪd] .
newly lighted .
新 照明 .

新近点亮。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [weɪkt] - , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [sə'poʊz] , [wɪð; wɪθ][ɪts][fɜːrst] [flæʃ] ,
That which had waked Bertric , as one may suppose , with its first flash ,
那 哪个 有 醒来 - , 作为 一 可能 认为 , 和 它是 第一的 闪光 ,

人们或许可以推测，唤醒伯特里克的正是那道闪光。

[wʌz; wəz][set][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪʃɝz] - ['vɪlɪdʒ] ,
was set on the hill over the fishers ' village ,
曾是 放 在 这 爬坡道 超过 这 渔民 - 村庄 ,

它坐落在俯瞰渔村的山丘上，

[wens] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]
whence we were to look for the signal to tell us to be ready for
何处 我们 是 到 看 为了 这 信号 到 告诉 我们 到 是 准备好 为了
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

我们要从那里寻找信号，以便做好出发准备。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [bleizd] [ʌp] ['fɪrsli] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
It had been just lighted , and blazed up fiercely as we stood outside the
它 有 到过 只是 照明 , 和 燃烧的 向上 激烈地 作为 我们 站立 外部 这
[sel] .
cell .
细胞 .

它刚被点燃，当我们站在牢房外时，它就熊熊燃烧起来。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə'nʌðər] ['faɪər] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'jɑːnd]
Five minutes later another fire answered it to the eastward , and again beyond
五 分钟 之后 其他 火 回答 它 到 这 向东 , 和 再次 超过
[ðæt] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,
that a third ,
那 一个 第三 ,

五分钟后，东边又燃起另一场大火，再往东走，第三场大火也随之而来。

[ænd; ənd] [fɔːrθ] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [men] [sɔː] [ðə; ði] [gler] .
and fourth , one after the other , as men saw the glare .
和 第四 , 一 后 这 其他 , 作为 男人 锯 这 强光 .

第四个，一个接一个，男人们都看到了刺眼的强光。

" [foʊz] ['lændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , " [sed] - .
" Foes landing to the westward , " said Bertric .
" 敌人 降落 到 这 向西 , " 说 - .

“敌军向西登陆，”贝尔特里克说道。

" [ðə; ði][fairz] [rʌn] [ðens] .
" The fires run thence .
" 这 火灾 跑步 因此 .

火势由此蔓延。

['meɪbi] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [sɔː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] .
Maybe the ship we saw went down the coast and has returned .
或许 这 船 我们 锯 去 向下 这 海岸 和 有 返回 .
也许我们看到的那艘船沿着海岸线航行后又回来了。

" [naʊ] [wiː; wi] [woʊk] - , [huː] [keɪm] [aʊt] [jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] .
" Now we woke Dalfin , who came out yawning , and looked .
" 现在 我们 觉醒 - , WHO 来了 出去 打哈欠 , 和 看起来 .
“现在我们叫醒了达尔芬，他打着哈欠走了出来，然后看了看。

" [deɪnz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] .
" Danes , I suppose , " he said carelessly .
" 丹麦人 , 我 认为 , " 他 说 粗心大意 .
“我想应该是丹麦人吧,”他漫不经心地说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['trʌb(ə)l] ; [ɔːr] [els] ['kɑːnɔːt] [men] [ɑːn][ðə; ði] [reɪd] .
" That is the usual trouble ; or else Connaught men on the raid .
" 那 是 这 通常 麻烦 ; 或者 别的 康诺特 男人 在 这 袭击 .
“那是常见的麻烦；或者康诺特人参与了袭击。”

[wel] , [æz; əz][wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .
Well , as we cannot get at them , we need not trouble concerning them .
出色地 , 作为 我们 不能 得到 在 他们 , 我们 需要 不是 麻烦 有关 他们 .
既然我们无法接触到他们，也就无需为他们操心了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] . "
And they cannot reach us . "
和 他们 不能 抵达 我们 . "
他们联系不上我们。

" [ðə; ði][fairz] [spræŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [men] [wɑːtʃt] [baɪ][ðem; ðəm] [tə'naɪt] , " [sed] - .
" The fires sprang up quickly as if men watched by them tonight , " said Bertric .
" 这 火灾 弹簧 向上 迅速地 作为 如果 男人 观看 经过 他们 今晚 , " 说 - .
“今晚仿佛有人在暗中监视着火势，火势迅速蔓延开来,”贝尔特里克说道。

" [sʌm; səm] ['enəmi] [wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər] . "
" Some enemy was looked for . "
" 一些 敌人 曾是 看起来 为了 . "
“有人在寻找敌人。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔːr] [ðen] ? " [æskt] - .
" You have seen the like before then ? " asked Dalfin .
" 你 有 已见 这 喜欢 前 然后 ? " 问 - .
“那你以前见过类似的情况吗？”达尔芬问道。

" [nɑːt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .
" Not once or twice .
" 不是 一次 或者 两次 .
不是一次两次。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] - - [ðə; ði] [deɪnz] . "
And for the same reason - - the Danes . "
和 为了 这 相同的 原因 - - 这 丹麦人 . "
丹麦人也是出于同样的原因。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" Have you fought with them ? "
" 有 你 战斗 和 他们 ? "
你和他们交过手吗？

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [oʊn] [pleɪs] [wen] [wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wʌns] .
" I was at my own place when we beat them off once .
" 我 曾是 在 我的 自己的 地方 什么时候 我们 打 他们 离开 一次 .
“有一次我们打败了他们，当时我在自己家。”

" [soʊ][wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][fairz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['twɪŋkəld] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .
" So we stood and watched the fires until they twinkled as far as we could see to the eastward .
" 所以 我们 站立 和 观看 这 火灾 直到 他们 闪烁 作为 远的 作为 我们 可以 看 到 这 向东 .

于是我们站在那里，看着火光，直到火光闪烁，一直延伸到我们向东所能看到的尽头。

['westwərd] [ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [kʌt] [ɔːf] [saɪt] [ʌv; əv][bəuθ] [klɪfs] [ænd; ənd]['oʊpən] [siː] ,
Westward the hill , as I have said , cut off sight of both cliffs and open sea ,
向西 这 爬坡道 , 作为 我 有 说 , 切 离开 视线 的 两个都 悬崖 和 打开 海 ,

正如我所说，向西望去，山丘遮挡住了悬崖和开阔的大海。

[bʌt; bət]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] ['biːkənz] .
but over it was the glow in the sky of far - off beacons .
但 超过 它 曾是 这 辉光 在 这 天空 的 远的 - 离开 信标 .

但头顶上方是远处天空中灯塔的光芒。

['fəː^əs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
Fergus came out of the chapel ,
弗格斯 来了 出去 的 这 教堂 ,

弗格斯从教堂里走了出来，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fairz] .
and I heard him give a little cry as he saw the fires .
和 我 听到 他 给 一个 小的 哭 作为 他 锯 这 火灾 .

我听到他看到火光时发出了一声低低的哭喊。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [braɪt] .
Then he came to us , seeing us in the moonlight , which was bright .
然后 他 来了 到 我们 , 看到 我们 在 这 月光 , 哪个 曾是 明亮的 .

然后他朝我们走来，在明亮的月光下看到了我们。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] , [maɪ] [sʌnz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɪl] [vɔɪs] .
" No need to fear , my sons , " he said in his still voice .
" 不 需要 到 害怕 , 我的 儿子们 , " 他 说 在 他的 仍然 嗓音 .

“孩子们，不必害怕，”他用平静的声音说道。

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] [fairz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
" Many a time I have seen those fires before , and doubtless shall see them again .
" 许多 一个 时间 我 有 已见 那些 火灾 前 , 和 毫无疑问 将 看 他们 再次 .

“我以前多次见过这些火灾，而且肯定还会再见到它们。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi][fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] .
The trouble may be far off , and of little account .
这 麻烦 可能 是 远的 离开 , 和 的 小的 帐户 .

麻烦可能还很远，而且无关紧要。

[sliːp] [ɪn] [piːs] .
Sleep in peace .
睡觉 在 和平 .

安息吧。

" [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [sliːp] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [keɪm] ,
" We turned in again , but sleep was broken until daylight came ,
" 我们 转向 在 再次 , 但 睡觉 曾是 破碎的 直到 日光 来了 ,

我们再次入睡，但直到天亮才睡着。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'stəː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv][sʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] .
and we were astir with the first gleam of sun across the door .
和 我们 是 搅拌 和 这 第一的 闪耀 的 太阳 穿过 这 门 .

当第一缕阳光透过门缝照进来时，我们就被唤醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [siː] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ,
It was a bright morning , with a steady sea breeze from the northeast ,
它 曾是 一个 明亮的 早晨 , 和 一个 稳定的 海 微风 从 这 东北 ,

这是一个阳光明媚的早晨，东北方向吹来阵阵海风。

[ænd; ənd] ['evri] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [ðæt] [kʌmz] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
and every promise of the fine weather that comes withal in the summer .
和 每一个 承诺 的 这 美好的 天气 那 来 此外 在 这 夏天 .

以及夏季美好天气的每一个承诺。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['biːkənz] [stɪl] [roʊz][ænd; ənd] ['drɪftɪd] ,
On the hills the smoke of the war beacons still rose and drifted ,
在 这 丘陵 这 抽烟 的 这 战争 信标 仍然 玫瑰 和 漂移 ,

山坡上，战火烽火的硝烟依然升腾飘荡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][stɜːr][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd]
but there was no sign of stir at the foot of the glen on the mainland
但 那里 曾是 不 符号 的 搅拌 在 这 脚 的 这 格伦 在 这 大陆
[wer] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] [hæd; həd][ðer; ðər]['heɪv(ə)n] ,
where the fishers had their haven ,
在哪里 这 渔民 有 他们的 避风港 ,

但是，在大陆峡谷底部，也就是渔民们的避风港那里，却没有任何骚动的迹象。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
such as it was .
这样的 作为 它 曾是 .

事情就是这样。

[ðə; ði] ['breðrən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɛlz] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [riθs] , [ænd; ənd]
The brethren came from their cells , looked at the black smoke wreaths , and
这 弟兄们 来了 从 他们的 细胞 , 看起来 在 这 黑色的 抽烟 花圈 , 和
[said] ,
sighed ,
叹了口气 ,

修士们从各自的牢房里出来，望着黑色的烟雾花环，叹了口气。

[ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [weɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel]
and went their ways into the chapel for the matins , and the little bell
和 去 他们的 方式 进入 这 教堂 为了 这 晨祷 , 和 这 小的 钟
[ræŋ] .
rang .
响铃 .

他们各自走进小教堂参加晨祷，这时小钟响了。

[ðen] ['gɝːdə] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sel] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
Then Gerda came from her cell and saw us , for she , too ,
然后 格尔达 来了 从 她 细胞 和 锯 我们 , 为了 她 , 也 ,

然后格尔达从牢房里出来，看到了我们，因为她也……

[wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['weɪkfl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] .
was early wakeful here in the quiet .
曾是 早期的 清醒 这里 在 这 安静的 .

这里很早就醒了，一片寂静。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['trʌbld] ?
" Why are you looking so troubled ?
" 为什么 是 你 寻找 所以 麻烦 ?

你为什么看起来这么烦恼?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] ['mɔːroʊ] .

she asked us , as we bade her good morrow .

她 问 我们 , 作为 我们 巴德 她 好的 明天 .

当我们向她道早安时，她问了我们这个问题。

[hɜːr; hər] [aɪz] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] ,

Her eyes went from one to the other in some dismay ,

她 眼睛 去 从 一 到 这 其他 在 一些 沮丧 ,

她惊愕地左右张望，眼神中带着一丝不安。

[fɔːr; fər][aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'kwaɪət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for I dare say we showed that the night had been unquiet for us .

为了 我 敢 说 我们 显示 那 这 夜晚 有 到过 不安 为了 我们 .

因为我敢说，我们已经证明，这个夜晚对我们来说并不平静。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] , " [aɪ] ['ænsər] .

" There seems to be some trouble on the mainland , " I answered .

" 那里 似乎 到 是 一些 麻烦 在 这 大陆 , " 我 回答 .

“大陆那边似乎出了点问题，”我回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['biːkən] [fairz] ['jɑːndər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðərz] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

" There are beacon fires yonder , but the brothers think little of them .

" 那里 是 信标 火灾 远处 , 但 这 兄弟 思考 小的 的 他们 .

“那边有烽火台，但兄弟们却不以为意。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] . "

They are not unusual here from all accounts . "

他们 是 不是 异常 这里 从 全部 账户 . "

据各方说法，这种情况在这里并不罕见。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [sed] - .

" By no means , " said Dalfin .

" 经过 不 方法 , " 说 - .

“绝不可能，”达尔芬说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] .

" And they may mean little .

" 和 他们 可能 意思是 小的 .

“而且它们可能意义不大。”

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,

At the most ,

在 这 最多 ,

至多，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] [waɪl] [maɪ] ['fɑːðər] ['gæðərz]

we may be kept waiting here for a day or two longer while my father gathers

我们 可能 是 保留 等待 这里 为了 一个 天 或者 二 更长 尽管 我的 父亲 聚集

[men] [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] .

men and goes to see what is amiss .

男人 和 去 到 看 什么 是 错误 .

我们可能还要在这里等上一两天，等我父亲召集人手去查看究竟出了什么事。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['hə:mits] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['fɪʃɝz] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]

Now I have a mind to ask the hermits to call the fishers and let me

现在 我 有 一个 头脑 到 问 这 隐士 到 称呼 这 渔民 和 让 我

[krɔːs] [ænd; ənd] [help] ,

cross and help ,

叉 和 帮助 ,

现在我打算请隐士们去叫渔民们过来，让我过河去帮忙。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][ðer; ðər][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][hænd] .
if so be there is fighting on hand .
如果 所以 是 那里 是 斗争 在 手 .

如果真是这样，那就意味着现场会有战斗。

" [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['ɔːlsoʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] [tuː] .
" You would come also , would you not ? " he asked , looking at us two .
" 你 会 来 还 , 会 你 不是 ? " 他 问 , 寻找 在 我们 二 .

“你们也会来，对吧？”他看着我们俩问道。

" ['hɑːrdli] , " - ['ænsər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] .
" Hardly , " Bertric answered , before I could do so in the same word .
" 几乎 , " - 回答 , 前 我 可以 做 所以 在 这 相同的 单词 .

“几乎不可能，”贝尔特里克抢在我开口之前回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] , " [hiː; hi]
" It is not to be supposed that we could leave our charge , " he
" 它 是 不是 到 是 据称 那 我们 可以 离开 我们的 收费 , " 他
['ænsər] .
answered .
回答 .

“我们不能就这样离开我们的职责范围，”他回答说。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [aɪ][fər'gɑːt] , " [sed] - [æt; ət] [wʌns] .
" Forgive me ; I forgot , " said Dalfin at once .
" 原谅 我 ; 我 忘了 , " 说 - 在 一次 .

“对不起，我忘了，”达尔芬立刻说道。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɜːrd][hæd; həd] [meɪd] ['gɝːdə] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]
But even that word had made Gerda pale with the thought that she might be
但 甚至 那 单词 有 制成 格尔达 苍白 和 这 想法 那 她 可能 是
[left] [ə'loʊn] ,
left alone ,
左边 独自的 ,

但即便只是“被独自留下”这个词，也让格尔达脸色苍白。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
with the fear of our not returning for her .
和 这 害怕 的 我们的 不是 返回 为了 她 .

害怕我们回不来接她。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] - [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] ,
She smiled at Bertric as he answered ,
她 微笑 在 - 作为 他 回答 ,

她朝回答的伯特里克笑了笑。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
and then asked if we should not follow the brothers into the chapel ,
和 然后 问 如果 我们 应该 不是 跟随 这 兄弟 进入 这 教堂 ,

然后问我们是否应该跟随修士们进入小教堂，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][wiː; wi] [maɪt] [duː][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
as we were told we might do at any time ,
作为 我们 是 讲述 我们 可能 做 在 任何 时间 ,

正如我们被告知的那样，我们随时都可能这样做。

[ðoʊ]	[ðɪs]	[fɜːrst]	['sɜːrvɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[wʌn]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[maɪt]	[steɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	.
though	**this**	**first**	**service**	**was**	**not**	**one**	**for**	**which**	**she**	**and**	**I**	**might**	**stay**	**all**	**the**	**while**	**.**
尽管	这	第一的	服务	曾是	不是	一	为了	哪个	她	和	我	可能	停留	全部	这	尽管	.

虽然这第一次礼拜并不是我和她会一直待到结束的那种。

[soʊ]	[wiː; wi]	[went]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['baɪdɪd]	[waɪl]	[wiː; wi]	[maɪt]	.
So	**we**	**went**	**in**	**,**	**and**	**there**	**bided**	**while**	**we**	**might**	**.**
所以	我们	去	在	,	和	那里	竞标	尽管	我们	可能	.

于是我们就进去了，并在里面待了尽可能长的时间。

['prez(ə)ntli]	[wiː; wi]	[tuː]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[raɪz]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[liːv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[ʌn'wɪlɪŋli]	,
Presently	**we**	**two**	**had**	**to**	**rise**	**up**	**and**	**leave**	**the**	**place**	**,**	**unwillingly**	**,**
目前	我们	二	有	到	上升	向上	和	离开	这	地方	,	不情愿地	,

我们两人不得不起身离开那里，虽然很不情愿。

[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	['gɝːdə]	[wʌz; wəz]	[kən'sɜːrnd]	.
so	**far**	**as**	**Gerda**	**was**	**concerned**	**.**
所以	远的	作为	格尔达	曾是	担心的	.

就格尔达而言。

['fiːlɪm]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪs]	.
Phelim	**and**	**I**	**between**	**us**	**had**	**told**	**her**	**the**	**words**	**of**	**the**	**service**	**.**
菲利姆	和	我	之间	我们	有	讲述	她	这	字	的	这	服务	.

菲利姆和我一起把礼拜仪式的词句告诉了她。

[naʊ]	[wiː; wi]	[wɔːkt]	[ə'weɪ]	[tə'geðər]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	['saɪlənt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
Now	**we**	**walked**	**away**	**together**	**toward**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**were**	**silent**	**for**	**a**	**time**	**.**
现在	我们	步行	离开	一起	朝向	这	支撑	,	和	是	沉默的	为了	一个	时间	.

现在我们一起走向岸边，沉默了一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海后号的航行(A Sea Queen's Sailing)

第9/14页

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[pleɪn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	['diːpli]	[ɑːn]	['sʌmwʌt]	.
It	was	plain	that	she	thought	deeply	on	somewhat	.
它	曾是	清楚的	那	她	想法	深	在	有些	.

很明显，她对某件事进行了深入思考。

[æt; ət]	[læst]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['sædli]	:
At	last	she	said	sadly	:
在	最后的	她	说	令人遗憾的是	:

最后她悲伤地说：

"	[wʌt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɪz]	[ɔːl]	[dɪm]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'noʊn]	,
"	What	is	to	come	is	all	dim	and	unknown	,
"	什么	是	到	来	是	全部	暗淡	和	未知	,

“未来的一切都是模糊不清、未知的。”

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[pæs]	[ðæt]	[aɪ]	[meɪ]	['evər]	[hæv; həv]	[hoʊm]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊn]	[ə'gen]	,
but	if	it	does	come	to	pass	that	I	may	ever	have	home	of	my	own	again	,
但	如果	它	做	来	到	经过	那	我	可能	曾经	有	家	的	我的	自己的	再次	,

但如果我真的有机会再次拥有自己的房子，

[aɪ]	[wʊd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['brʌðərz]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[maɪn]	.	"
I	would	that	there	was	one	of	these	brothers	to	teach	me	and	mine	.	"
我	会	那	那里	曾是	一	的	这些	兄弟	到	教	我	和	矿	.	"

我希望这些兄弟中有人能教导我和我的家人。

"	[ðæt]	[maɪt]	['iːzəli]	[biː; bi]	,	"	[aɪ]	['ænsər]	.
"	That	might	easily	be	,	"	I	answered	.
"	那	可能	容易地	是	,	"	我	回答	.

“很有可能，”我回答道。

"	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['hiːðn]	[lænd]	?
"	They	would	not	go	to	a	heathen	land	?
"	他们	会	不是	去	到	一个	异教徒	土地	?

他们不会去异教徒的土地吗？

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪn]	[sər'praɪz]	.
"	she	said	in	surprise	.
"	她	说	在	惊喜	.

她惊讶地说。

"	['meɪbi]	[nɑːt]	[ðiːz]	['hɜːmɪts]	,	[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[mæn]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[wʊd]	.
"	Maybe	not	these	hermits	,	but	some	man	like	to	them	would	.
"	或许	不是	这些	隐士	,	但	一些	男人	喜欢	到	他们	会	.

“也许不是这些隐士，但有些像他们一样的人会。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[ðem; ðəm]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[men]	[huː]	[ɑːr; ər]	[held]	[ɪn]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['ɑːnər]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[derd]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	.
I	have	heard	them	talk	of	men	who	are	held	in	the	greatest	honour	because	they	have	dared	to	do	so	.
我	有	听到	他们	讲话	的	男人	WHO	是	握住	在	这	最	荣誉	因为	他们	有	敢于	到	做	所以	.

我曾听他们谈论过那些因为敢于这样做而受到最高尊敬的人。

"	[ˌðer'æftər]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[gruː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['kɑːntent]	.
"	Thereafter	she	said	nothing	,	but	in	her	face	grew	a	great	content	.
"	此后	她	说	没有什么	,	但	在	她	脸	生长	一个	伟大的	内容	.

“此后她什么也没说，但脸上却露出了极大的满足感。”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
We came to the shore and looked on the bare timbers of the wreck ,
我们 来了 到 这 支撑 和 看起来 在 这 裸 木材 的 这 破坏 ,

我们来到岸边，望着残骸光秃秃的木头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
and with all my heart I would that they were not quite so plain to be seen
和 和 全部 我的 心 我 会 那 他们 是 不是 相当 所以 清楚的 到 是 已见
.
.
.

我真心希望它们不要那么显眼。

[ðə; ði] [taɪdz] [wɜːr; wər] [slæk] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][dɪd][nɑːt][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
The tides were slack now , and the water did not hide them in the least ,
这 潮汐 是 松弛 现在 , 和 这 水 做过 不是 隐藏 他们 在 这 至少 ,

现在正值潮水平缓期，海水丝毫遮蔽不了他们。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [flʌd] .
even at the full flood .
甚至 在 这 满的 洪水 .

即使在洪水最严重的时候。

[mɔːr'oʊvər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːm] [ɪ'nʌf] .
Moreover it was calm enough .
而且 它 曾是 冷静的 足够的 .

而且当时天气也相当平静。

" ['mælkəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
" Malcolm , " she said presently ,
" 马尔科姆 , " 她 说 目前 ,

“马尔科姆,”她随即说道。

" [duː][juː; jʊ][ænd; ənd] - [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]
" do you and Bertric want to go with the prince and see if there is
" 做 你 和 - 想 到 去 和 这 王子 和 看 如果 那里 是
['faɪtɪŋ] ?
fighting ?
斗争 ?

“你和贝尔特里克想不想跟着王子去看看有没有打仗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [feɪs] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hæf] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
" She looked in my face quickly and half turned away , and I wondered what she
" 她 看起来 在 我的 脸 迅速地 和 一半 转向 离开 , 和 我 想知道 什么 她
[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
was thinking .
曾是 思维 .

“她迅速地看了我一眼，然后半转过身去，我不知道她在想什么。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɔːt] [ðæt] ['meihæp][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
For a moment I had a foolish thought that mayhap she expected us to
为了 一个 片刻 我 有 一个 愚蠢 想法 那 或许 她 预期的 我们 到
[biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wepən] [pleɪ] ,
be full of longing for the weapon play ,
是 满的 的 渴望 为了 这 武器 玩 ,

我曾有一瞬间愚蠢地想到，或许她希望我们对武器游戏充满渴望。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][aɪ] [maɪt] [seɪ] ['sʌmwʌt] [wɪtʃ] [wʊd] [tend] [ðæt] [wei] .
and that to please her I might say somewhat which would tend that way .
和 那 到 请 她 我 可能 说 有些 哪个 会 趋向 那 方式 .

为了讨她欢心，我可能会说一些类似这样的话。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'θɔːt] [maɪ'self][ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fræŋkli] :
But I bethought myself and answered her frankly :
但 我 思考 我 和 回答 她 坦率地说 :

但我仔细想了想，然后坦诚地回答了她：

" [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ'self] , " [aɪ] [sed] ;
" I must speak for myself , " I said ;
" 我 必须 说话 为了 我 , " 我 说 ;

“我必须为自己说话,”我说；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] - .
" but I think it will be the same with Bertric .
" 但 我 思考 它 将要 是 这 相同的 和 - .

但我认为 Bertric 的情况也会一样。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]
I have no mind to meddle with the affairs of another man until I am sure
我 有 不 头脑 到 插手 和 这 事务 的 其他 男人 直到 我 是 当然
[ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [maɪ] [help] .
that he needs my help .
那 他 需求 我的 帮助 .

除非我确定他需要我的帮助，否则我无意干涉他人的事务。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
I cannot say that I do not like a fair fight when there is good reason for it ;
我 不能 说 那 我 做 不是 喜欢 一个 公平的 斗争 什么时候 那里 是 好的 原因 为了 它 ;

我不能说我不喜欢有正当理由的公平竞争；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][wʌn] .
but there is no wisdom or courage in going out of the way to seek for one .
但 那里 是 不 智慧 或者 勇气 在 去 出去 的 这 方式 到 寻找 为了 一 .

但刻意去寻找它，既不明智也不勇敢。

" [soʊ][aɪ] [læft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [rɪ'liːvd] .
" So I laughed , and she laughed also , as relieved .
" 所以 我 笑了 , 和 她 笑了 还 , 作为 松了口气 .

于是我笑了，她也笑了，如释重负。

" [aɪ] [fɪrd] [lest] [aɪ] [held] [juː; jʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [juː; jʊ] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I feared lest I held you back from the game you love , " she said .
" 我 害怕 免得 我 握住 你 后退 从 这 游戏 你 爱 , " 她 说 .

“我担心我会让你错过你热爱的游戏,”她说。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] - - " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː]
" If we were alone - - " I said , and there stopped , for I had said too
" 如果 我们 是 独自的 - - " 我 说 , 和 那里 停止 , 为了 我 有 说 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“如果我们单独在一起——”我说，然后就停住了，因为我说得太多了。

[noʊ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] - [æt; ət]
No doubt if she had not been here we should have been off with Dalfin at
不 怀疑 如果 她 有 不是 到过 这里 我们 应该 有 到过 离开 和 - 在
[wʌns] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑːrts] .
once with light hearts .
一次 和 光 心 .

毫无疑问，如果她不在这里，我们早就兴高采烈地带着达尔芬出发了。

" [ðen] [aɪ][duː] [steɪ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ] ['miːnɪŋ] .
" Then I do stay you , " she said , catching my meaning .
" 然后 我 做 停留 你 , " 她 说 , 捕捉 我的 意义 .

“那我的确会留下你,”她明白我的意思后说道。

[wer'ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [ment] ['aʊtraɪt] .
Whereon it came to me that I had better say what I meant outright .
其中 它 来了 到 我 那 我 有 更好的 说 什么 我 意思是 直接 .

我突然意识到，我最好直接把我的意思说出来。

" [wiː; wi] [niːd] [noʊ] ['betər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] .
" We need no better reason for staying .
" 我们 需要 不 更好的 原因 为了 入住 .

我们不需要更好的理由留下来。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ɪz] [gʊd] ,
That we have you to care for is good ,
那 我们 有 你 到 关心 为了 是 好的 ,

有你照顾我们真是太好了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ker] [ɪz] [mɔːr] ['ɑːnər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi] [maɪt] [wɪn] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and in that care is more honour to us than we might win in fighting in a
和 在 那 关心 是 更多的 荣誉 到 我们 比 我们 可能 赢 在 斗争 在 一个
['kwɑːrəl] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['aʊərz] . "
quarrel which is not ours . "
争吵 哪个 是 不是 我们的 . "

而且，这种关怀比我们在一场与我们无关的争端中赢得的胜利更能给我们带来荣耀。

" ['lɪt(ə)l] ['ɑːnər] [kæn; kən][juː; jʊ][wɪn] [hɪr] , ['mælkəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [hæf] ['sædli] , [ænd; ənd] [jet]
" Little honour can you win here , Malcolm , " she said half sadly , and yet
" 小的 荣誉 能 你 赢 这里 , 马尔科姆 , " 她 说 一半 令人遗憾的是 , 和 然而
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“马尔科姆，你在这里得不到什么荣誉,”她半是悲伤地说，但脸上却带着微笑。

" [jet] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][bəʊθ] .
" Yet I know what you mean , and I thank you both .
" 然而 我 知道 什么 你 意思是 , 和 我 感谢 你 两个都 .

“但我明白你们的意思，我感谢你们两位。”

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['meni] [deɪz] [keɪm]
a thought which had been growing up in my heart for these many days came
一个 想法 哪个 有 到过 生长 向上 在 我的 心 为了 这些 许多 天 来了
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
to the surface ,
到 这 表面 ,

萦绕在我心头多日的一个念头突然浮现出来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː] .
as it were , and I had almost spoken it .
作为 它 是 , 和 我 有 几乎 说 它 .

就好像，我几乎就要把话说出口了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['loʊnli] [ɪn'diːd] ,
I knew that if this charge were taken from me I should be lonely indeed ,
我 知道 那 如果 这 收费 是 已采取 从 我 我 应该 是 孤独 的确 ,

我知道，如果我失去了这份职责，我将会非常孤独。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈɑːnər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ɡɑːrd] [ˈɡɝːdə]
and that it were honour enough for me to care for and guard Gerda
和 那 它 是 荣誉 足够的 为了 我 到 关心 为了 和 警卫 格尔达
[θruː] [ɔːl][maɪ][laɪf][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər] .
through all my life as the one thing that I could care for .
通过 全部 我的 生活 作为 这 一 事物 那 我 可以 关心 为了 .

能够照顾和守护格尔达，直到生命的尽头，对我来说就是莫大的荣幸，因为格尔达是我唯一能够照顾的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ðiːz]
I think that it would have been strange if this had not come to me in these
我 思考 那 它 会 有 到过 奇怪的 如果 这 有 不是 来 到 我 在 这些
[lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
long hours of companionship with her ,
长的 小时 的 友谊 和 她 ,

我想，如果不是在与她长时间相处的过程中我没有想到这一点，那才奇怪呢。

[ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,
seeing what she was in all respects ,
看到 什么 她 曾是 在 全部 尊重 ,

看清了她的方方面面，

[ˈweðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndi] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer] [her] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði]
whether as she stood here on the windy shore with her fair hair tossed by the
无论 作为 她 站立 这里 在 这 刮风 支撑 和 她 公平的 头发 抛掷 经过 这
[siː] [briːz] ,
sea breeze ,
海 微风 ,

无论是她此刻站在风吹拂的岸边，金色的秀发被海风吹拂，

[fer] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [laɪf] ,
fair and full of health and life ,
公平的 和 满的 的 健康 和 生活 ,

身体健康，充满活力

[ɔːr][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [ʃɪp] , [breɪv] [ænd; ənd]
or as I had seen her on the decks of the doomed ship , brave and
或者 作为 我 有 已见 她 在 这 甲板 的 这 注定失败 船 , 勇敢的 和
[ˈstedfæst] ,
steadfast ,
坚定不移 ,

或者就像我在那艘注定沉没的船的甲板上看到的那样，勇敢而坚定。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaiərits][ɑːn][hɜːr; hər] .
with the cruel terror of the pirates on her .
和 这 残忍的 恐怖 的 这 海盗 在 她 .

她饱受海盗的残酷恐怖。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
But here and now I could say nothing of this that was so near to me .
但 这里 和 现在 我 可以 说 没有什么 的 这 那 曾是 所以 靠近 到 我 .

但是此时此刻，对于这件离我如此之近的事情，我却什么也说不出来。

[aɪ][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [ˈprez(ə)ns] , [noʊ] [ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd][noʊ]
I had naught to offer her but my poor presence , no future , and no
我 有 零 到 提供 她 但 我的 贫穷的 在场 , 不 未来 , 和 不
[hoʊm] .
home .
家 .

除了我可怜的身影、没有未来、没有家之外，我一无所有，无法给她任何东西。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [duː] [frʌm; frəm]
And maybe there were long days of companionship and service due from
和 或许 那里 是 长的 天 的 友谊 和 服务 到期的 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

或许我应该花很多时间陪伴和照顾他们。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [sed] [tuː; tə][mɑːr] [ðə; ði] [iːz]
and I would not that there should be the least thing said to mar the ease
和 我 会 不是 那 那里 应该 是 这 至少 事物 说 到 马尔 这 舒适
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [went] [soʊ][fɑːr] .
with which that went so far .
和 哪个 那 去 所以 远的 .

我不希望有丝毫的言论破坏事情进展得如此顺利。

[wʌn] [kæn; kən][biː; bi] [waɪz] [æt; ət] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
One can be wise at times , when the comfort of another is in the balance ,
一 能 是 明智的 在 时代 , 什么时候 这 舒适 的 其他 是 在 这 平衡 ,

当关乎他人舒适安危时，有时明智的做法是存在的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['ɔːlsoʊ]
how could I tell that some of her longing for home might not be also
如何 可以 我 告诉 那 一些 的 她 渴望 为了 家 可能 不是 是 还
[frʌm; frəm] [peɪn] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ?
from pain of separation ?
从 疼痛 的 分离 ?

我怎么能确定她对家的思念中不也包含着离别的痛苦呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['hæpi] [θɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And that was now no happy thought to me .
和 那 曾是 现在 不 快乐的 想法 到 我 .

这让我现在感到非常难过。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] .
Well , I must wait and find out all that .
出色地 , 我 必须 等待 和 寻找 出去 全部 那 .

嗯，我得等等才能弄清楚这一切。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [ðæt] ['lɔːŋɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stɪld] ,
If it was in my power that longing should be stilled ,
如果 它 曾是 在 我的 力量 那 渴望 应该 是 静止 ,

如果我有能力让渴望止息，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
and then I might know the best and worst of all that might lie before me .
和 然后 我 可能 知道 这 最好的 和 最差 的 全部 那 可能 说谎 前 我 .

那样我或许就能知道摆在我面前的一切之中，最好的和最坏的是什么。

[θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [duː][nɑːt] [groʊ] [ʌp] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] .
Thoughts like these do not grow up all at once as I have set them down .
想法 喜欢 这些 做 不是 生长 向上 全部 在 一次 作为 我 有 放 他们 向下 .

我写下的这些想法并不会一下子全部成型。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]
At this time they seemed to gather from the many times they had passed
在 这 时间 他们 似乎 到 收集 从 这 许多 时代 他们 有 通过了
[θruː] [maɪ][maɪnd] ,
through my mind ,
通过 我的 头脑 ，

此时，它们似乎从我脑海中多次浮现的画面中聚集起来。

[ænd; ənd][ræŋk] [ðəm'selvz] [ə'genst] [maɪ] [wɜːrdz] .
and rank themselves against my words .
和 秩 他们自己 反对 我的 字 .

并用我的话语来衡量他们自己。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
So it came to pass that I was silent ,
所以 它 来了 到 经过 那 我 曾是 沉默的 ，

于是，我沉默了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [soʊ][aɪ][hæd; həd] [bɪn] .
and was glad presently that so I had been .
和 曾是 高兴的 目前 那 所以 我 有 到过 .

事后我很庆幸自己当时那样做了。

" [lʊk] ! " [sed] ['gɝːdə] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] ['iːstwərd] , " ['jɑːndər] [ɑːr; ər] [seɪlz]
" Look ! " said Gerda suddenly , pointing out to the far eastward , " yonder are sails
" 看 ! " 说 格尔达 突然 ， 指向 出去 到 这 远的 向东 ， " 远处 是 帆
[ɑːn][ðə; ði]['skaɪlaɪn] .
on the skyline .
在 这 天际线 .

“看！”格尔达突然指着遥远的东方说，“那边的天际线上有帆。”

" [fɑːr] [ɔːf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .
" Far off they were , but plain enough under the morning sun .
" 远的 离开 他们 是 ， 但 清楚的 足够的 在下面 这 早晨 太阳 .

“虽然距离很远，但在晨光下却清晰可见。”

[tuː] [waɪt] [speks] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['sɝːkəlz] [edʒ] , [seɪlz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wɪtʃ] [seɪld] ['westwərd] ,
Two white specks on the blue circle's edge , sails of ships which sailed westward ,
二 白色的 斑点 在 这 蓝色的 界 边缘 ， 帆 的 船舶 哪个 航行 向西 ，

蓝色圆圈边缘的两个白色斑点，是向西航行的船只的帆。

[æz; əz] [ɪf] ['biːtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ɪn] [lɔːŋ] ['bɔrdz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [briːz] .
as if beating to windward in long boards against the northeast breeze .
作为 如果 殴打 到 迎风 在 长的 板 反对 这 东北 微风 .

就像划着长板逆风而行，对抗东北风一样。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [nɔːrs] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['hoʊmwərdz] ,
They might be Norse vessels from Dublin on their way homewards ,
他们 可能 是 北欧 船只 从 都柏林 在 他们的 方式 回家 ，

它们可能是来自都柏林的北欧船只，正在返航途中。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['iːzi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][slænt][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]
though it had been more easy for such to wait a slant from the south
尽管 它 有 到过 更多的 简单的 为了 这样的 到 等待 一个 倾斜 从 这 南
[ɔːr] [west] .
or west .
或者 西方 .

虽然从南方或西方斜向等待更容易些。

" [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːkənz] , " [aɪ]
" They cannot be the ships which have caused the firing of the beacons , " I
" 他们 不能 是 这 船舶 哪个 有 导致 这 射击 的 这 信标 , " 我
[sed] .
said .
说 .

“它们不可能是引发烽火台点燃的船只，”我说。

" [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .
" That trouble was to the westward .
" 那 麻烦 曾是 到 这 向西 .

“那场灾难发生在西部。”

" [aɪ][hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər][fairz] ,
" I half turned to look at the hills and their fires ,
" 我 一半 转向 到 看 在 这 丘陵 和 他们的 火灾 ,

我半转过身，望向远处的山丘和山上的篝火。

[ænd; ənd] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and saw our comrades coming to us .
和 锯 我们的 同志们 未来 到 我们 .

我们看到同志们向我们走来。

- [wʌz; wəz] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ɪk'saɪtɪd] .
Dalfin was ahead , and plainly excited .
- 曾是 前方 , 和 显然 兴奋的 .

达尔芬走在前面，显然很兴奋。

" ['mælkəm] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,
" Malcolm , " he cried , so soon as he was within hearing ,
" 马尔科姆 , " 他 哭 , 所以 很快 作为 他 曾是 之内 听力 ,

“马尔科姆！”他一走近就喊道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [hoʊld] [bæk] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] .
" I cannot hold back if there is fighting in our land .
" 我 不能 抓住 后退 如果 那里 是 斗争 在 我们的 土地 .

“如果我们的土地上发生战争，我不能袖手旁观。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tuː] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ?
Will you two take the boat there and set me across to the mainland ?
将要 你 二 拿 这 船 那里 和 放 我 穿过 到 这 大陆 ?

你们俩能乘船去那里，然后送我到大陆吗？

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] - [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
" I suppose that he had talked of this to Bertric as they came ,
" 我 认为 那 他 有 谈话 的 这 到 - 作为 他们 来了 ,

“我想他来的时候已经跟伯特里克谈过这件事了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sæksn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
for the Saxon nodded to me .
为了 这 撒克逊 点头 到 我 .

撒克逊人向我点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bʌt; bət] [teɪk] [hæf][æn; ən]['aʊər] , " [hiː; hi] [sed] .
" It will but take half an hour , " he said .
" 它 将要 但 拿 一半 一个 小时 , " 他 说 .

“只需要半个小时，”他说。

" [mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [wiː; wi] [krɔːs] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] .
" Moreover , if we cross we may learn what is amiss .
" 而且 , 如果 我们 叉 我们 可能 学习 什么 是 错误 .

此外，如果我们穿越，或许就能知道出了什么问题。

[wʌt] [sez] [ðə; ði] [kwiːn] ? "
What says the queen ? "
什么 说道 这 女王 ? "

女王陛下有何吩咐?

" [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪm; ɪm] .
" If the prince must go , " she said , " I do not see how I can stay him .
" 如果 这 王子 必须 去 , " 她 说 , " 我 做 不是 看 如何 我 能 停留 他 .

“如果王子必须离开,”她说,“我不知道该如何才能留住他。”

[aɪ][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [fiːl] ['loʊnli] .
I can sit and watch you there and back , and cannot feel lonely .
我 能 坐 和 手表 你 那里 和 后退 , 和 不能 感觉 孤独 .

我可以坐着看着你来来回回，一点也不觉得孤独。

[bʌt; bət] [niːd] [hiː; hi][goʊ] ? "
But need he go ? "
但 需要 他 去 ? "

但他非走不可吗?

" [feɪθ] , " [sed] - , ['læfɪŋ] ,
" Faith , " said Dalfin , laughing ,
" 信仰 , " 说 - , 笑 ,

“信仰,”达尔芬笑着说。

" [kæn; kən][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['mæhərə] [sɪt] [stɪl] [wen] [ðə; ði][fairz][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] ['jɑːndər] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm] ?
" can a prince of Maghera sit still when the fires are burning yonder to call him ?
" 能 一个 王子 的 马格拉 坐 仍然 什么时候 这 火灾 是 燃烧 远处 到 称呼 他 ?

“当远处的烈火熊熊燃烧，召唤他时，玛格拉的王子怎能坐视不理? ”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊk] .
That would be a shame to him , and a wonder to his folk .
那 会 是 一个 耻辱 到 他 , 和 一个 想知道 到 他的 民间 .

那对他来说将是莫大的耻辱，对他的族人来说将是莫大的奇迹。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n][hæd; həd][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] [soʊ] ,
" His eyes shone , and it was plain that even had we wished to do so ,
" 他的 眼睛 闪耀 , 和 它 曾是 清楚的 那 甚至 有 我们 希望 到 做 所以 ,

“他的眼睛闪闪发光，很明显，即使我们想这样做，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [hɪm; ɪm] .
we could not stay him .
我们 可以 不是 停留 他 .

我们不能留住他。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
The place of the prince was with his men , and he would return for us .
这 地方 的 这 王子 曾是 和 他的 男人 , 和 他 会 返回 为了 我们 .

王子和他的部下在一起，他会回来接我们。

['gɝːdə] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
Gerda smiled at his eagerness , and bade him hasten to return ,
格尔达 微笑 在 他的 渴望 , 和 巴德 他 趋 到 返回 ,

格尔达对他的急切神情笑了笑，催促他快点回去。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['boʊts] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [hɪlz] .
and so we went to where the boats lay in the sand hills .
和 所以 我们 去 到 在哪里 这 船 躺 在 这 沙 丘陵 .

于是我们去了沙丘上停泊着船只的地方。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər] [gɪr] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] ,
The larger had all her gear in her as we left it , and the smaller ,
这 更大的 有 全部 她 齿轮 在 她 作为 我们 左边 它 , 和 这 较小的 ,

我们离开时，个子较大的那位身上所有装备都在车里，个子较小的那位，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [θriː] ['oʊnli] , [hæd; həd][bʌt; bət][hɜːr; hər][ɔːrz; oʊrz] .
which was meant for three only , had but her oars .
哪个 曾是 意思是 为了 三 仅有的 , 有 但 她 桨 .

原本只供三人乘坐的船，只有她一人有桨。

[wiː; wi] [tʊk] [ðɪs] ['lætər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,
We took this latter , as it was easy to get her to the water ,
我们 采取 这 后者 , 作为 它 曾是 简单的 到 得到 她 到 这 水 ,

我们选择了后一种方式，因为这样很容易把她带到水边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi] ['niːdɪd] .
and she was all we needed .
和 她 曾是 全部 我们 需要 .

她就是我们所需要的一切。

" [goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər][ɑːrmz] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] - .
" Go and get your arms , " I said to Dalfin .
" 去 和 得到 你的 武器 , " 我 说 到 - .

“去拿你的武器,”我对达尔芬说。

" [wiː; wi] [wɪl] [pʊl] [raʊnd] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðə; ði] ['fɪʃɝz] ['lændɪd] . "
" We will pull round and meet you at the rock where the fishers landed . "
" 我们 将要 拉 圆形的 和 见面 你 在 这 岩石 在哪里 这 渔民 登陆 . "

“我们会绕到渔夫们登陆的那块岩石那里与你们会合。”

" ['hɜːri] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛlz] [ɪn][ɔːl] [heɪst] .
" Hurry , then , " he said , and went his way to the cells in all haste .
" 匆忙 , 然后 , " 他 说 , 和 去 他的 方式 到 这 细胞 在 全部 匆忙 .

“那就快点吧,”他说着，便匆匆走向牢房。

[mɔːr] ['sloʊli] ['gɝːdə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊʃt] [ɔːf] [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə][ðə; ði]
More slowly Gerda followed him , and we pushed off and bent to the
更多的 缓慢地 格尔达 随后 他 , 和 我们 推动 离开 和 弯曲 到 这
[ɔːrz; oʊrz] .
oars .
桨 .

格尔达慢悠悠地跟在他后面，我们推开船，弯腰划桨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [siː] ,
There was little sea ,
那里 曾是 小的 海 ,

海面很小。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [raʊnd] [ðə; ði] ['iːstərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
and we went swiftly from the open round the eastern point of the island
和 我们 去 迅速地 从 这 打开 圆形的 这 东 观点 的 这 岛
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [streɪt] .
and into the strait .
和 进入 这 海峡 .

于是我们迅速从开阔地带绕过岛屿的东角，进入海峡。

[naʊ] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [seɪlz] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn]
Now I pointed out the distant sails to Bertric , but he had already seen
现在 我 尖 出去 这 遥远 帆 到 - , 但 他 有 已经 已见
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我指着远处的帆船给贝尔特里克看，但他已经看到了。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['raɪtli] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I do not rightly make out what they are yet , " he said ;
" 我 做 不是 没错 制作 出去 什么 他们 是 然而 , " 他 说 ;

“我还不完全明白它们是什么，”他说；

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['deɪnɪʃ] .
" but I do not think them Danish .
" 但 我 做 不是 思考 他们 丹麦语 .

但我认为他们不是丹麦人。

['ɑːnɪst] [nɔːrs] ['treɪdərz][frʌm; frəm] ['dʌblɪn] , [moʊst] ['laɪkli] .
Honest Norse traders from Dublin , most likely .
诚实的 北欧 交易员 从 都柏林 , 最多 可能 .

很可能是来自都柏林的诚实的北欧商人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [slæk] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [haɪ] [taɪd] [naʊ] ,
" It was at the time of the slack water at the top of high tide now ,
" 它 曾是 在 这 时间 的 这 松弛 水 在 这 顶部 的 高的 潮 现在 ,

“当时正值涨潮高峰期，水位处于静止状态。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] - [ænd; ənd] ['gɝːdə] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we found Dalfin and Gerda waiting with Phelim and another of the
和 我们 成立 - 和 格尔达 等待 和 菲利姆 和 其他 的 这
['brʌðərz] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] [rɑːk] .
brothers at the flat rock .
兄弟 在 这 平坦的 岩石 .

我们在平坦的岩石上找到了达尔芬和格尔达，还有菲利姆和另一个兄弟在那里等着我们。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd]
At the first sight I thought the prince had changed his mind , and would
在 这 第一的 视线 我 想法 这 王子 有 已更改 他的 头脑 , 和 会
[steɪ] ,
stay ,
停留 ,

第一眼看到他时，我以为王子改变主意了，要留下来。

[æz; əz] [ɪf] ['gɝːdə] [hæd; həd]['oʊvər] - [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] .
as if Gerda had over - persuaded him .
作为 如果 格尔达 有 超过 - 被说服 他 .

仿佛格尔达过度说服了他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ber] ['hedɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [meɪl] [ɔːr] [ʃiːld] ,
For he stood there bare headed , and without mail or shield ,
为了 他 站立 那里 裸 标题 , 和 没有 邮件 或者 盾 ,

因为他赤身裸体地站在那里，没有戴头盔，也没有穿盔甲或戴盾牌。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[æks]	[ænd; ənd]	[sɔːrd]	[wɪtʃ]	['gɝːdə]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	,
though	**he**	**had**	**the**	**axe**	**and**	**sword**	**which**	**Gerda**	**had**	**given**	**him**	**,**
尽管	他	有	这	斧头	和	剑	哪个	格尔达	有	给定	他	,

虽然他拥有格尔达送给他的斧头和剑，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[tɔːrk]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[nek]	.
and	**the**	**great**	**torque**	**was**	**on**	**his**	**neck**	**.**
和	这	伟大的	扭矩	曾是	在	他的	脖子	.

巨大的扭矩作用在他的脖子上。

"	[wer]	[ɪz]	[ðə; ði]	[meɪl]	?
"	**Where**	**is**	**the**	**mail**	**?**
"	在哪里	是	这	邮件	?

邮件在哪里?

"	[aɪ]	[æskt]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	['stedid]	[ðə; ði]	[boʊt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɑːk]	.
"	**I**	**asked**	**,**	**as**	**we**	**steadied**	**the**	**boat**	**by**	**the**	**rock**	**.**
"	我	问	,	作为	我们	稳定	这	船	经过	这	岩石	.

“我们靠在岩石上稳住船身时，我问道。”

"	['weɪtɪŋ]	[maɪ]	[rɪ'tɜːrn]	,	"	[hiː; hi]	['ænsər]	.
"	**Waiting**	**my**	**return**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	等待	我的	返回	,	"	他	回答	.

“等我回来,”他回答道。

"	[tə'deɪ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[æn; ən]	['aɪrɪʃ]	[prɪns]	-	-	[tə'mɑːroʊ]	[ðə; ði]	['kwiːnz]	['kɔːrtˌmæn]	[ə'gen]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	.
"	**Today**	**I**	**am**	**an**	**Irish**	**prince**	**-**	**-**	**tomorrow**	**the**	**queen's**	**courtman**	**again**	**,**	**if**	**she**	**will**	**.**
"	今天	我	是	一个	爱尔兰	王子	-	-	明天	这	女王的	法庭	再次	,	如果	她	将要	.

“今天我是爱尔兰王子——明天，如果女王愿意的话，我又将成为女王的侍臣。”

"	[naʊ]	[ˌfer'wel]	,	['fɑːðəz]	.
"	**Now**	**farewell**	**,**	**fathers**	**.**
"	现在	告别	,	父亲们	.

“现在，父亲们，再见了。”

"	[hiː; hi]	[bent]	[hɪz; ɪz]	[niː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[priːsts]	,
"	**He**	**bent**	**his**	**knee**	**to**	**the**	**priests**	**,**
"	他	弯曲	他的	膝盖	到	这	神父	,

他向神父们单膝跪拜，

[ænd; ənd]	[ðen]	[boʊd]	['oʊvər]	['gɜːrdəz]	[hænd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['pɑːrtɪŋ]	.
and	**then**	**bowed**	**over**	**Gerda's**	**hand**	**as**	**he**	**kissed**	**it**	**in**	**parting**	**.**
和	然后	鞠躬	超过	格尔达的	手	作为	他	亲吻	它	在	离别	.

然后，他鞠躬吻别格尔达的手，并亲吻了她的手。

"	[fər'gɪv]	[ˌem 'iː]	,	[kwiːn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Forgive**	**me**	**,**	**queen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	原谅	我	,	女王	,	"	他	说	.

“请原谅我，女王陛下,”他说。

"	[ðə; ði]	[kɔːl]	[ʌv; əv]	['aɪrɪn]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
"	**The**	**call**	**of**	**Eirinn**	**must**	**take**	**me**	**from**	**you**	**for**	**a**	**time**	**.**
"	这	称呼	的	艾琳	必须	拿	我	从	你	为了	一个	时间	.

“艾琳的召唤让我暂时离开你们。”

[ˌaɪ 'tiː]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[dɪ'naɪd]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	.	"
It	**cannot**	**be**	**denied**	**by**	**me**	**.**	**"**
它	不能	是	否认	经过	我	.	"

我无法否认这一点。

" [kʌm] [bæk] [suːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɪvn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

" Come back soon , and as a victor , and you will be forgiven , " she answered ,

" 来 后退 很快 , 和 作为 一个 胜利者 , 和 你 将要 是 已原谅 , " 她 回答 ,

“早点回来，以胜利者的姿态回来，你就会得到原谅，”她回答道。

['læfɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

laughing , and he stepped into the boat .

笑 , 和 他 步 进入 这 船 .

他笑着走进了船里。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɔːf] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breðrən] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Then as he put off she sat down on a rock with the brethren behind her ,

然后 作为 他 放 离开 她 卫星 向下 在 一个 岩石 和 这 弟兄们 在后面 她 ,

然后，他离开后，她坐在一块石头上，弟兄们在她身后。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [weɪv] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˌfer'wel] .

to watch us , and we saw her wave her hand in farewell .

到 手表 我们 , 和 我们 锯 她 海浪 她 手 在 告别 .

她注视着我们，我们看到她挥手告别。

" [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz] , [ɔːr][ðə; ði][wɑːnt] [ˌðer'ʌv] , " [sed] - ['prez(ə)ntli] .

" Concerning the arms , or the want thereof , " said Dalfin presently .

" 有关 这 武器 , 或者 这 想 其中 , " 说 - 目前 .

“关于武器，或者说缺乏武器的问题，”达尔芬随即说道。

" ['aʊər; ɑːr][foʊk][hoʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [nɔːt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ,

" Our folk hold that a warrior should need naught but his weapons ,

" 我们的 民间 抓住 那 一个 战士 应该 需要 零 但 他的 武器 ,

我们族人认为，战士除了武器之外，什么都不需要。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪl] [ɔːr] [ʃiːld] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['kaʊərdli] [dɪ'vaɪsɪz] .

and that mail or shield are but cowardly devices .

和 那 邮件 或者 盾 是 但 胆小 设备 .

而那些邮件或盾牌只不过是懦弱的手段。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [maɪnd][maɪ'self] .

So I have had to leave them , though I am not of that mind myself .

所以 我 有 有 到 离开 他们 , 尽管 我 是 不是 的 那 头脑 我 .

所以我不得不离开他们，尽管我本人并不这么想。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['prez(ə)ntli] ,

Moreover , I shall be likely to find a long tramp across the hills before me presently ,

而且 , 我 将 是 可能 到 寻找 一个 长的 流浪汉 穿过 这 丘陵 前 我 目前 ,

此外，我可能很快就要踏上一段穿越群山的漫长跋涉之旅了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][set] [ɑːn][baɪ][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [deɪn] ,

and I have no mind to be set on by my own people as a wandering Dane ,

和 我 有 不 头脑 到 是 放 在 经过 我的 自己的 人们 作为 一个 漫游 丹恩 ,

我并不想被我的同胞们视为一个流浪的丹麦人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['werɪŋ] ['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd][ɑːrmz][tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] .

for the sake of wearing outland arms to please myself .

为了 这 清酒 的 穿着 外地 武器 到 请 我 .

为了穿戴外来武器取悦自己。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" It was not a quarter of an hour before we were alongside the little
" 它 曾是 不是 一个 四分之一 的 一个 小时 前 我们 是 旁边 这 小的
['tɒtəriŋ] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɝz] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz]
tottering landing stage which the fishers had built for themselves of the ribs
颤巍巍 降落 阶段 哪个 这 渔民 有 建造 为了 他们自己 的 这 肋骨
[ʌv; əv][sʌm; səm] [rek] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][glen] .
of some wreck at the foot of their glen .
的 一些 破坏 在 这 脚 的 他们的 格伦 .

“不到一刻钟，我们就到了渔民们用山谷底部某艘沉船的残骸搭建的摇摇欲坠的小码头边。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [swɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hʌdld] [tɜːrf] [hʌt] [kɔːt]
Some of the children who swarmed in the village of huddled turf huts caught
一些 的 这 孩子们 WHO 蜂拥而至 在 这 村庄 的 蜷缩着 草皮 小屋 捕捉
[saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɜːrst] ,
sight of us first ,
视线 的 我们 第一的 ,

在村子里那些挤满了草皮屋的孩子中，有些最先看到了我们。

[ænd; ənd] [fled] , [jelɪŋ] .
and fled , yelling .
和 逃亡 , 大喊 .

然后边跑边喊。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [keɪm] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [eɪl] [ðem; ðəm] ,
Out of the huts came their mothers in all haste to see what ailed them ,
出去 的 这 小屋 来了 他们的 母亲们 在 全部 匆忙 到 看 什么 生病的 他们 ,

她们的母亲们急忙从茅屋里出来，想看看她们出了什么事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [sɔː] [ænd; ənd] [ʃriːkt] .
and they too saw and shrieked .
和 他们 也 锯 和 尖叫 .

他们也看到了，并尖叫起来。

[wer'ɑːn] [ðə; ði] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Whereon the men came running , each with a long - handled axe in his hand ,
其中 这 男人 来了 跑步 , 每个 和 一个 长的 - 处理 斧头 在 他的 手 ,

这时，几个男人跑了过来，每个人手里都拿着一把长柄斧。

[æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [kloʊz] [baɪ] [wer] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .
as if caught up from close by where each had been working .
作为 如果 捕捉 向上 从 关闭 经过 在哪里 每个 有 到过 在职的 .

仿佛是从他们各自工作的地方被卷入其中。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['stætʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['waɪəri][ænd; ənd] ['æktɪv]
Though they were wild and short of stature they were wiry and active
尽管 他们 是 荒野 和 短的 的 身材 他们 是 细长的 和 积极的
[men] ,
men ,
男人 ,

虽然他们身材矮小，性情粗犷，但他们却是精干而活跃的人。

[huː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] ['wɒrɪrz] [ɪf] [wel] [led] .
who might be good warriors if well led .
WHO 可能 是 好的 战士 如果出色地 引领 .

如果领导得当，他们或许能成为优秀的战士。

- [lept] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
Dalfin leapt ashore and called to them , and they knew him ,
- 跳跃 岸上 和 称为 到 他们 , 和 他们 知道 他 ,

达尔芬跳上岸，向他们呼喊，他们认出了他。

['welkəmɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['nɔɪzi]
welcoming him with a yell of delight , and crowding to do him noisy
欢迎 他 和 一个 叫喊 的 喜 , 和 拥挤 到 做 他 嘈杂

['hɑːmɪdʒ] .
homage .
尊敬 .

人们欢呼雀跃地迎接他，并蜂拥而至，向他致以喧闹的敬意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There were ten or fifteen of them ,
那里 是 十 或者 十五 的 他们 ,

他们有十到十五个人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk]
and it was some time before the prince had a chance to make
和 它 曾是 一些 时间 前 这 王子 有 一个 机会 到 制作

[hɪm'self] [hɜːrd] .
himself heard .
他自己 听到 .

过了好一会儿，王子才有机会开口说话。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌn] ,
When he could , he called for the head man of the place , and one ,
什么时候 他 可以 , 他 称为 为了 这 头 男人 的 这 地方 , 和 一 ,

他一有机会就召来了当地的首领，然后，

[wɪð; wɪθ]['faɪəri] - [red] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]
with fiery - red hair and beard , came and knelt before him to hear his
和 火热 - 红色的 头发 和 胡须 , 来了 和 跪下 前 他 到 听到 他的

[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ,

一个有着火红色头发和胡须的人来到他面前，跪下聆听他的命令。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [druː] [bæk] [ænd; ənd][stɛərd] , [ɪn][ə; eɪ] [hæf] ['sɜːrk(ə)l] .
while the rest drew back and stared , in a half circle .
尽管 这 休息 画 后退 和 凝视 , 在 一个 一半 圆圈 .

其余的人则退后一步，围成半圈，目不转睛地盯着。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [læft] .
As for us , we waited in the boat and laughed .
作为 为了 我们 , 我们 等待 在 这 船 和 笑了 .

至于我们，我们就在船上等着，一边等一边笑。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðiːz] ['biːkən] [fairz] [ə'baʊt] ? " [æskt] - ['ʃɔːrtli] .
" What are all these beacon fires about ? " asked Dalfin shortly .
" 什么 是 全部 这些 信标 火灾 关于 ? " 问 - 不久 .

“这些烽火台是做什么用的？”达尔芬简短地问道。

" [deɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ['bæn] , [lɔːrd] , " [ðə; ði] [hed] [mæn] [sed] .
" Danes in the river Bann , lord , " the head man said .
" 丹麦人 在 这 河 班恩 , 主 , " 这 头 男人 说 .

“班恩河里的丹麦人，大人，”首领说道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['lændɪd] [jet] ? "
" Have they landed yet ? "
" 有 他们 登陆 然而 ? "

他们着陆了吗？

" [noʊ] , [lɔːrd] .
" No , lord .
" 不 , 主 .

“不，大人。”

[ðeɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] ['rænsəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'mɑːndɪd] .
They wait for ransom they have demanded .
他们 等待 为了 赎金 他们 有 要求 .

他们等待着所索要的赎金。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [nɑːt] , [ðeɪ] [wɪl] [bɜːrn] [ænd; ənd] ['hæri] [ɔːl] ['ʌlstər] . "
If it comes not , they will burn and harry all Ulster . "
如果 它 来 不是 , 他们 将要 烧伤 和 哈利 全部 阿尔斯特 . "

如果援助没有到来，他们将烧杀抢掠整个阿尔斯特地区。

" [haʊ] ['meni] [ʃɪps] , [ðen] ? " [æskt] - , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [θret] .
" How many ships , then ? " asked Dalfin , on hearing that threat .
" 如何 许多 船舶 , 然后 ? " 问 - , 在 听力 那 威胁 .

“那要准备多少艘船呢？”达尔芬听到这番威胁后问道。

" [tuː] [ʃɪps] , [lɔːrd] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌnz] .
" Two ships , lord , and great ones .
" 二 船舶 , 主 , 和 伟大的 一个 .

“大人，是两艘船，而且是伟大的船。”

" [ðə; ði] [prɪns] [læft] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
" The prince laughed at the man .
" 这 王子 笑了 在 这 男人 .

王子嘲笑那人。

" [wʌt] , [bɜːrn][ɔːl] ['ʌlstər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv][men] ?
" What , burn all Ulster with two shiploads of men ?
" 什么 , 烧伤 全部 阿尔斯特 和 二 船载 的 男人 ?

“什么？用两船人把整个阿尔斯特都烧成灰烬吗？”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [boʊst] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] .
That is a great boast which we shall not care for .
那 是 一个 伟大的 夸 哪个 我们 将 不是 关心 为了 .

那是一种我们并不在意的夸耀。

[wer] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] - - [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌstər] ?
Where is my father , the king - - and where is the muster ?
在哪里 是 我的 父亲 , 这 国王 - - 和 在哪里 是 这 鼓起 ?

我的父亲，我的国王，在哪里？点名册在哪里？

" [ðə; ði][mæn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔːr] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" The man told him that the king was at some place or other , with the
" 这 男人 讲述 他 那 这 国王 曾是 在 一些 地方 或者 其他 , 和 这
['mʌstərɪŋ] ['wɒrɪrz] .
mustering warriors .
集结 战士 .

“那人告诉他，国王和集结的战士们在某个地方。”

[ðeər'æt] - [beɪd] [ðə; ði][mæn] [get] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət] [wʌns] ,
Thereat Dalfin bade the man get him a horse at once ,
那里 - 巴德 这 男人 得到 他 一个 马 在 一次 ,

于是达尔芬吩咐那人立刻给他弄匹马来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃər] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [hɔːrs]
and the fisher threw up his hands and said that there was never a horse
和 这 渔夫 扔 向上 他的 双手 和 说 那 那里 曾是 绝不 一个 马
[wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] .
within ten miles .
之内 十 英里 .

渔夫摊开双手说，方圆十英里内根本没有马。

- [læft] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Dalfin laughed and spoke to us .
- 笑了 和 辐 到 我们 .

达尔芬笑着和我们说话。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Just what I thought , " he said .
" 只是 什么 我 想法 , " 他 说 .

“果然不出我所料，”他说。

" [ɪf] [aɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌstər] [baɪ] ['sʌnset] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʌki] ,
" If I get to the muster by sunset I shall be lucky ,
" 如果 我 得到 到 这 鼓起 经过 日落 我 将 是 幸运的 ,

“如果我能在日落前赶到集合点，那就算幸运了。”

[ən'les] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
unless I meet with a horse on the way .
除非 我 见面 和 一个 马 在 这 方式 .

除非我路上遇到一匹马。

[ænd; ənd] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [lɔːŋ] [deɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .
And - - I am out of condition with these long days on board ship .
和 - - 我 是 出去 的 状况 和 这些 长的 天 在 木板 船 .

而且——长时间在船上工作，我的身体状况已经很差了。

" [hiː; hi] [groʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ;
" He groaned , and we bade him wait till he was sent for ;
" 他 呻吟 , 和 我们 巴德 他 等待 直到 他 曾是 发送 为了 ;

他呻吟了一声，我们让他等着，直到有人叫他过去；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] .
but that he would not hear .
但 那 他 会 不是 听到 .

但他听不见。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [neɪvz] [æz; əz] [gɑːrd] - - [ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː; tə] ['kæri]
" I shall take a dozen of these knaves as guard - - and maybe to carry
" 我 将 拿 一个 打 的 这些 无赖 作为 警卫 - - 和 或许 到 携带
[ˌem 'iː] [bɪ'taɪmz] .
me betimes .
我 早点 .

“我将带上十二个这样的恶棍做卫兵——也许还能让他们随时抬我走。”

[wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .
Wish me luck , for I must be going .
希望 我 运气 , 为了 我 必须 是 去 .

祝我好运，因为我必须走了。

" [naʊ] [ðə; ði][waɪld] ['fɪʃɜːz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
" Now the wild fishers had been whispering among themselves ,
" 现在 这 荒野 渔民 有 到过 耳语 之中 他们自己 ,

“这时，那些野渔民们正窃窃私语着，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [tel] ['sʌmwʌt] .
and one of them made up his mind to tell somewhat .
和 一 的 他们 制成 向上 他的 头脑 到 告诉 有些 .

其中一人决定透露一些事情。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr] - , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
He came and knelt before Dalfin , and asked him to forgive him .
他 来了 和 跪下 前 - , 和 问 他 到 原谅 他 .

他来到达尔芬面前，跪了下来，请求他的原谅。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" What for ? " asked the prince .
" 什么 为了 ? " 问 这 王子 .

“为什么？”王子问道。

" [fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['fuːlɪʃnəs] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
" For telling foolishness , " answered the man .
" 为了 讲述 愚蠢 , " 回答 这 男人 .

“因为说了蠢话,”那人回答道。

" [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] . "
" Yet I think it should be told with the rest of the news . "
" 然而 我 思考 它 应该 是 讲述 和 这 休息 的 这 消息 . "

“但我认为应该把这件事和其他新闻一起报道。”

" [tel] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] . "
" Tell it , then . "
" 告诉 它 , 然后 . "

“那就说出来吧。”

" [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] ['kærid] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]
" I spoke with the man who carried the gathering cry , and he said that the
" 我 辐 和 这 男人 WHO 携带 这 采集 哭 , 和 他 说 那 这
['iːv(ə)l] - ,
evil Lochlannoch ,
邪恶的 - ,

“我和那个喊着集会口号的人谈过，他说邪恶的洛赫兰诺赫，

[kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['biːkənz] ,
concerning whom are the beacons ,
有关 谁 是 这 信标 ,

这些灯塔是关于谁的?

[hæv; həv] ['bɪdn] [men] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [wʌn]
have bidden men give up the treasure which they say we must needs have won
有 拜登 男人 给 向上 这 宝藏 哪个 他们 说 我们 必须 需求 有 韩元
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rek] .
from a certain wreck .
从 一个 肯定 破坏 .

他们命令人们交出他们所说的我们从某艘沉船上赢得的宝藏。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [rek] , [lɔːrd] , [seɪv] [jɔːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɪl] ['evər][hæv; həv]
There has been no wreck , lord , save yours , and the prince will ever have
那里 有 到过 不 破坏 , 主 , 节省 你的 , 和 这 王子 将要 曾经 有
['treʒər] .
treasure .
宝藏 .

陛下，除了您的船只外，没有发生任何沉船事故，王子也永远拥有财富。

" [naʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiːt] [ʌv; əv][reɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] - ,
" Now a sudden heat of rage seemed to fall on Dalfin ,
" 现在 一个 突然 热 的 愤怒 似乎 到 落下 在 - ,

“这时，达尔芬似乎突然怒火中烧,”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] :
and he cried aloud to the men :
和 他 哭 大声 到 这 男人 :

他大声向众人喊道：

" ['hɑːrkən] , [fuːlz] !
" Hearken , fools !
" 倾听 , 傻瓜 !

“听着，蠢货们！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [rekt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪʃər] [tʃɜːrl] .
It is not to be said that the prince was wrecked like a fisher churl .
它 是 不是 到 是 说 那 这 王子 曾是 损毁 喜欢 一个 渔夫 吝啬鬼 .

并不是说这位王子像个粗鄙的渔夫一样狼狈不堪。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [rek] - - [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtreʒər] .
There has been no wreck - - if there has been , there was no treasure .
那里 有 到过 不 破坏 - - 如果 那里 有 到过 , 那里 曾是 不 宝藏 .

没有发生沉船事故——如果有，也没有发现宝藏。

[maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] . "
Mind you that . "
头脑 你 那 . "

记住这一点。

" [lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈtremblɪŋ] , " [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [ɪf] [ɔːt] [wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði]
" Lord , " said the man , trembling , " I cannot tell if aught was told the
" 主 , " 说 这 男人 , 发抖 , " 我 不能 告诉 如果 零 曾是 讲述 这
- .
Lochlannoch .
- .

“主啊，”那人颤抖着说，“我不知道洛赫兰诺赫是否被告知了什么。”

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [nɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] . "
We have said naught to them , not having seen them . "
我们 有 说 零 到 他们 , 不是 拥有 已见 他们 . "

我们没跟他们说过话，因为我们没有见过他们。

" - , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪl] [ɑːn][ˌem ˈiː] ,
" Dalfin , " I said , with a great chill on me ,
" - , " 我 说 , 和 一个 伟大的 寒意 在 我 ,

“达尔芬，”我说道，感觉浑身冰冷。

" [æsk] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .
" ask if they know the name of the leader of these men .
" 问 如果 他们 知道 这 姓名 的 这 领导者 的 这些 男人 .

问问他们是否知道这些人的头目是谁。

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] ,
" He changed colour ,
" 他 已更改 颜色 ,

他变了脸色，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
for I think that the knowledge of what I feared came to him in a flash .
为了 我 思考 那 这 知识 的 什么 我 害怕 来了 到 他 在 一个 闪光 .

因为我觉得他瞬间就明白了我所恐惧的事情。

[hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈmʌtəd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He asked , and the man at his feet muttered what was meant for the
他 问 , 和 这 男人 在 他的 脚 低声说道 什么 曾是 意思是 为了 这
[neɪm] [ʌv; əv] - .
name of Heidrek .
姓名 的 - .

他问了，他脚下的人低声念出了海德雷克的名字。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ˈstæmərɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] - [kɔːt]
He said it once or twice , stammering , but I knew it , and Bertric caught
他 说 它 一次 或者 两次 , 结巴 , 但 我 知道 它 , 和 - 捕捉
[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] .
it also .
它 还 .

他结结巴巴地说了一两遍，但我听出来了，贝尔特里克也听出来了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [sez] ?
" What is it that the man says ?
" 什么 是 它 那 这 男人 说道 ?

“那个人说了什么？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈkwɪkli] .
" he asked quickly .
" 他 问 迅速地 .

他迅速问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ,
He had been content to wait until presently to hear what the news was ,
他 有 到过 内容 到 等待 直到 目前 到 听到 什么 这 消息 曾是 ,

他一直乐于等到现在才听到消息。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
until this came to his ears .
直到 这 来了 到 他的 耳朵 .

直到他听到这些话。

" [wʌt] [juː; jʊ] [fɪrd] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" What you feared , " I answered .
" 什么 你 害怕 , " 我 回答 .

“你所担心的,”我回答道。

" - [ˈtreʒər] [ˈhʌntɪŋ] .
" Heidrek treasure hunting .
" - 宝藏 打猎 .

“海德雷克寻宝。”

" - [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] .
" Dalfin turned to us now , and his face was troubled .
" - 转向 到 我们 现在 , 和 他的 脸 曾是 麻烦 .

“达尔芬这时转向我们，脸上带着忧虑的神情。”

" [ˈmælkəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] .
" Malcolm , " he said , " you have heard all this .
" 马尔科姆 , " 他 说 , " 你 有 听到 全部 这 .

“马尔科姆,”他说，“你都听到了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] [ɪf] - [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
It is a mere chance if Heidrek has not heard of the wreck by this time .
它 是 一个 仅仅 机会 如果 - 有 不是 听到 的 这 破坏 经过 这 时间 .

海德雷克此时还没听说过沉船事件，这纯属偶然。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɡɜːdə] [əˈkrɔːs] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] ,
Now , it will be best for you to bring Gerda across here at once ,
现在 , 它 将要 是 最好的 为了 你 到 带来 格尔达 穿过 这里 在 一次 ,

现在，你最好立刻把格尔达带过来。

[ænd; ənd][soʊ] [let] [ðiːz] [men] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
and so let these men take you to a hiding in the hills .
和 所以 让 这些 男人 拿 你 到 一个 隐藏 在 这 丘陵 .

所以就让这些人把你带到山里躲起来吧。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ˈswɪftli] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ðens] .
I will come back swiftly with men and horses and take you thence .
我 将要 来 后退 迅速地 和 男人 和 马匹 和 拿 你 因此 .

我会尽快带着人和马匹回来接你。

[meɪk] [ðə; ði] [ˈhəːmits] [kʌm] [ˈɔːlsoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] .
Make the hermits come also , if you can - - but they will not .
制作 这 隐士 来 还 , 如果 你 能 - - 但 他们 将要 不是 .

如果可以的话，也请隐士们来吧——但他们不会来的。

" [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɚz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðɪs]
" Then he spoke to the fishers and told them that they had to do this
" 然后 他 辐 到 这 渔民 和 讲述 他们 那 他们 有 到 做 这
,
,
,

然后他跟渔民们说，他们必须这样做。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bɪdɪŋ] [sʌm; səm] [get] ['prɑːvəndər] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
at the same time bidding some get provender and be ready to go with
在 这 相同的 时间 投标 一些 得到 饲料 和 是 准备好 到 去 和
[hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .
him instantly .
他 即刻 .

与此同时，竞标一些饲料，并准备好立即与他一起出发。

[ðæt] [pliːzd] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt]
That pleased them well enough , and a dozen ran to the huts to find what
那 高兴 他们 出色地 足够的 , 和 一个 打 跑 到 这 小屋 到 寻找 什么
[wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
was needed .
曾是 需要 .

这让他们非常满意，十几个人跑到小屋里去寻找所需物品。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['skoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] .
I heard the women scolding them .
我 听到 这 女性 责骂 他们 .

我听到女人们在责骂他们。

" [ˌfer'wel] , [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hændz]
" Farewell , friends , " he said , coming alongside again , and taking our hands
" 告别 , 朋友们 , " 他 说 , 未来 旁边 再次 , 和 采取 我们的 双手
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [grɪp] .
with a great grip .
和 一个 伟大的 紧握 .

“再见了，朋友们，”他边说边再次走到我们身边，紧紧握住我们的手。

" [aɪ] [left] ['aɪərlənd][tuː; tə][faɪnd] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] , [feɪθ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" I left Ireland to find adventure , and , faith , I have not been disappointed .
" 我 左边 爱尔兰 到 寻找 冒险 , 和 , 信仰 , 我 有 不是 到过 失望的 .

“我离开爱尔兰是为了寻找冒险，而且，说真的，我没有失望。”

[naʊ] , [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] . "
Now , the sooner I am away the sooner I will be back . "
现在 , 这 很快 我 是 离开 这 很快 我 将要 是 后退 . "

现在，我越早离开，就能越早回来。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [wiː; wi] [kraɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [men] ,
" Good luck to you , " we cried ; and he shouted for his ragged men ,
" 好的 运气 到 你 , " 我们 哭 ; 和 他 喊叫 为了 他的 破烂不堪 男人 ,

“祝你好运！”我们喊道；他则向他那些衣衫褴褛的部下们大声呼喊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [glen] .
and was away up the glen .
和 曾是 离开 向上 这 格伦 .

然后就沿着山谷走了。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stræɡlɪŋ] [kraʊd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [hauld]
Behind the little straggling crowd the women came out and wept and howled
在后面 这 小的 零散的 人群 这 女性 来了 出去 和 哭泣 和 嚎叫
[æz; əz] [ɪf] [nɑːt][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ə'ɡen] .
as if not one would be back again .
作为 如果 不是 一 会 是 后退 再次 .

在零星散落的人群后面，女人们走了出来，哭泣嚎啕大哭，仿佛她们再也不会回来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [men] [ɔːf] [ɪn] [ɡʊd] ['spɪrɪts] , [aɪ] [sə'poʊz] .
It was their way of sending their men off in good spirits , I suppose .
它 曾是 他们的 方式 的 发送 他们的 男人 离开 在 好的 烈酒 , 我 认为 .

我想，这是他们送别士兵、让他们精神振奋的方式吧。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hiːdid] [ðə; ði] [nɔɪz] [æt; ət] [ɔːl] , ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Not that the men heeded the noise at all , being used to it .
不是 那 这 男人 听从了 这 噪音 在 全部 , 存在 用过的 到 它 .

男人们根本没理会这些噪音，他们早已习以为常。

[wʌn] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] .
One looked back and grinned .
一 看起来 后退 和 咧嘴一笑 .

其中一人回头咧嘴一笑。

[ðə; ði] [fjuː] [men] [left] ['liŋɡə] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
The few men left lingered on the shore , and I called one to me .
这 很少 男人 左边 徘徊不去 在 这 支撑 , 和 我 称为 一 到 我 .

剩下的几个人还在岸边逗留，我叫了一个过来。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [hɪr] ['ʃɔːrtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] , " [aɪ] [sed] .
" We shall be back here shortly with the young queen , " I said .
" 我们 将 是 后退 这里 不久 和 这 年轻的 女王 , " 我 说 .

“我们很快就会带着年轻的王后回来,”我说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
" You will be ready for us . "
" 你 将要 是 准备好 为了 我们 . "

“你们会做好准备迎接我们的。”

" [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [beɪd] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" As the word of the prince bade us , " he answered .
" 作为 这 单词 的 这 王子 巴德 我们 , " 他 回答 .

“遵照王子的指示,”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
" It will be done .
" 它 将要 是 完毕 .

这件事一定会办成。

" [wiː; wi] [pʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] .
" We pulled away , and it was time .
" 我们 拉 离开 , 和 它 曾是 时间 .

“我们离开了，时机也到了。”

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [taɪd][wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['westwərd] [θruː] [ðə; ði] [streɪt] ,
The falling tide was setting westward through the strait ,
这 坠落 潮 曾是 环境 向西 通过 这 海峡 ,

退潮的潮水正向西流过海峡。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [roʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [tuː; tə]
and we had to row more or less against it now as we crossed to
和 我们 有 到 排 更多的 或者较少的 反对 它 现在 作为 我们 交叉 到
[wer] ['gɜːrdəz] [waɪt] [dres] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] .
where Gerda's white dress shone on the farther shore .
在哪里 格尔达的 白色的 裙子 闪耀 在 这 更远 支撑 .

现在我们不得不逆着水流划船，才能到达对岸，在那里，格尔达的白色连衣裙闪闪发光。

" - [wɪl] [nɑːt] [rɪsk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , " - [sed] .
" Heidrek will not risk a landing , " Bertric said .
" - 将要 不是 风险 一个 降落 , " - 说 .

“海德雷克不会冒险降落，”贝尔特里克说。

" [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['gɝːdə] [ðə; ði] ['betər] .
" The sooner we are back here with Gerda the better .
" 这 很快 我们 是 后退 这里 和 格尔达 这 更好的 .

“我们越早回到格尔达身边越好。”

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [rek] .
He has heard of that wreck .
他 有 听到 的 那 破坏 .

他听说过那场沉船事故。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɝz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv]
" I told him the words of the fishers , and he was the more sure of
" 我 讲述 他 这 字 的 这 渔民 , 和 他 曾是 这 更多的 当然 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我把渔民的话告诉了他，他更加确信了。

[wiː; wi] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði]['fæstər] ['ðerfɔːr] ,
We pulled on the faster therefore ,
我们 拉 在 这 快点 所以 ,

因此，我们加快了速度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [boʊt] [fluː] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [nɔːrs] - [bɪlt] [boʊt] [kæn; kən][flaɪ] .
and the light boat flew as only a Norse - built boat can fly .
和 这 光 船 飞翔 作为 仅有的 一个 北欧 - 建造 船 能 飞 .

那艘轻型船飞驰而过，只有北欧人建造的船只才能做到这一点。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [roʊɝz] [pleɪs] , ['stɪrɪŋ] ,
Bertric was in the forward rower's place , steering ,
- 曾是 在 这 向前 划船运动员的 地方 , 转向 ,

贝尔特里克当时在前排划桨手的位置上，负责掌舵。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [kɔːrs] .
and now and again he turned his head to set the course .
和 现在 和 再次 他 转向 他的 头 到 放 这 课程 .

他时不时回头看看方向。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] ,
I suppose we had covered half the distance across ,
我 认为 我们 有 涵盖 一半 这 距离 穿过 ,

我想我们已经走了一半的路程了。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] .
when I heard him draw in his breath sharply .
什么时候 我 听到 他 画 在 他的 气息 尖锐地 .

我听到他猛地倒吸了一口气。

" ['hoʊli] [seɪnts] , " [hiː; hi] [sed] , " [lʊk] ['jɑːndər] !
" Holy saints , " he said , " look yonder !
" 圣 圣徒 , " 他 说 , " 看 远处 !

“我的天哪,”他说,“快看那边！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['westwərd] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] , [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
" He was staring toward the westward mouth of the strait , half a mile away .
" 他 曾是 凝视 朝向 这 向西 嘴 的 这 海峡 , 一半 一个 英里 离开 .

他凝视着半英里外海峡西侧的入口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [boʊt] [ðer; ðər] ,
There was a long black boat there ,
那里 曾是 一个 长的 黑色的 船 那里 ,

那里有一艘长长的黑色船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['spɑːkld] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][hɜːr; hər] .
and the sun sparkled on the arms of the men in her .
和 这 太阳 闪闪发光 在 这 武器 的 这 男人 在 她 .

阳光洒在她身边的男人们的手臂上，闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] ['sloʊli] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] , [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
They were rowing slowly against the tide , toward us .
他们 是 划船 缓慢地 反对 这 潮 , 朝向 我们 .

他们逆着潮水缓缓划向我们。

" [tuː] [leɪt] , " [sed] - [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Too late , " said Bertric between his teeth .
" 也 晚的 , " 说 - 之间 他的 牙齿 .

“太迟了,”贝尔特里克咬牙切齿地说。

" [ðæt] [ɪz] - ['treʒər] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
" That is Heidrek treasure hunting , and we shall not get back to the mainland .
" 那 是 - 宝藏 打猎 , 和 我们 将 不是 得到 后退 到 这 大陆 .

“那是海德雷克寻宝，我们回不了大陆了。”

" ['tʃæptər] - : [wɪð; wɪθ] [seɪl] [ænd; ənd] [ɔːr] .
" Chapter 12 : With Sail And Oar .
" 章 - : 和 帆 和 桨 .

“第十二章：扬帆起航。”

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [æt; ət] ['gɝːdə] .
I looked over my shoulder at Gerda .
我 看起来 超过 我的 肩膀 在 格尔达 .

我回头看了一眼格尔达。

[hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [laɪk] ['sɪlvər] [ə'genst] [sʌm; səm][dɑːrk]
Her white dress seemed to shine in the morning sun like silver against some dark
她 白色的 裙子 似乎 到 闪耀 在 这 早晨 太阳 喜欢 银 反对 一些 黑暗的
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

晨曦中，她白色的连衣裙如同银子般在深色灌木丛的映衬下闪闪发光。

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz] ['pleɪnli] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɪn]
and my first fear was that it could be seen as plainly by the men in
和 我的 第一的 害怕 曾是 那 它 可以 是 已见 作为 显然 经过 这 男人 在
[ðə; ði][bɪg] [boʊt] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] .
the big boat down the strait .
这 大的 船 向下 这 海峡 .

我最担心的是，海峡下游大船上的人能清楚地看到它。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] - , " [aɪ] [ɡroʊn] .
" It cannot be Heidrek's , " I groaned .
" 它 不能 是 - , " 我 呻吟 .

“不可能是海德雷克的,”我呻吟道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [boʊt] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] , " [ˈænsər] - ; " [pʊl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈnevər] [pʊld] [bɪˈfɔːr]
" I know that boat only too well , " answered Bertric ; " pull , if you never pulled before
" 我 知道 那 船 仅有的 也 出色地 , " 回答 - ; " 拉 , 如果 你 绝不 拉 前
.
:
.

“我对那艘船太熟悉了,”贝尔特里克回答说；“拉，如果你以前从未拉过的话。”

" [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [bent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [bɔɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [bleɪdz] .
" The oars bent , and the water boiled round the blades .
" 这 桨 弯曲 , 和 这 水 煮沸 圆形的 这 刀片 .

桨弯了，水在桨叶周围沸腾起来。

- [ˈhedɪd] [streɪt] [əˈkrɔːs] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] [hæv; həv] [ɪts] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] .
Bertric headed straight across , letting the tide have its way with us .
- 标题 直的 穿过 , 出租 这 潮 有 它是 方式 和 我们 .

贝尔特里克径直横渡河面，任由潮水摆布。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈʃɔːr] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [bɪˈloʊ] [wer] [ˈɡɝːdə] [sæt] ,
In five minutes we were ashore a hundred yards below where Gerda sat ,
在 五 分钟 我们 是 岸上 一个 百 码 以下 在哪里 格尔达 卫星 ,

五分钟后，我们到达了岸边，距离格尔达坐着的地方只有一百码远。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [mʌst; məst] [skriːn] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]
and then I knew that the bushes must screen her from the view of
和 然后 我 知道 那 这 灌木丛 必须 屏幕 她 从 这 看法 的
[ðoʊz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
those who came from the sea .
那些 WHO 来了 从 这 海 .

然后我就知道，灌木丛一定能挡住她，让她不被从海上来的人看到。

[wiː; wi] [lept] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊt] [wiː; wi] [fɪrd] .
We leapt out and looked at the boat we feared .
我们 跳跃 出去 和 看起来 在 这 船 我们 害怕 .

我们跳下船，看着那艘让我们感到恐惧的船。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhiːdɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [fɔːr; fər] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] ,
The men in her did not seem to be heeding us , for , at all events ,
这 男人 在 她 做过 不是 似乎 到 是 听从 我们 , 为了 , 在 全部 活动 ,

她体内的男人们似乎并没有听从我们的指示，因为，至少，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈkwɪkənd] [ðer; ðər] [stroʊk] .
they had not quickened their stroke .
他们 有 不是 加速 他们的 中风 .

他们并没有加快划桨速度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈoʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [ʃɔːr] .
They were keeping over on the far shore .
他们 是 保持 超过 在 这 远的 支撑 .

他们在对岸过夜。

[ˈiːðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ˌjuː ˈes] ,
Either they had not seen us ,
任何一个 他们 有 不是 已见 我们 ,

他们要么没看见我们，要么就是……

[ɔːr] [tʊk] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪʃɜːz] - - [ɔːr] [els] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌjuː ˈes]
or took us for no more than fishers - - or else knew that they had us
或者 采取 我们 为了 不 更多的 比 渔民 - - 或者 别的 知道 那 他们 有 我们
[træpt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌjuː ˈes] .
trapped if they wanted us .
被困 如果 他们 通缉 我们 .

或者把我们当成普通的渔民——或者他们知道，如果他们想要我们，就已经把我们困住了。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɪft] [hɪr] , " [sed] - ,
" Give me a lift here , " said Bertric ,
" 给 我 一个 举起 这里 , " 说 - ,

“载我一程吧,”贝尔特里克说。

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊd][fɔːr; fər][ˈeni] [tuː] [men] .
going to a great stone which was a load for any two men .
去 到 一个 伟大的 石头 哪个 曾是 一个 加载 为了 任何 二 男人 .

去搬一块巨石，这对任何两个人来说都是个重担。

" [wiː; wi][mʌst; məst][sɪŋk] [ðɪs] [boʊt] - - [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə]
" We must sink this boat - - we have the other , if that is any good to
" 我们 必须 下沉 这 船 - - 我们 有 这 其他 , 如果 那 是 任何 好的 到
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

“我们必须击沉这艘船——我们还有另一艘，如果那对我们有用的话。”

" [təˈgeðər] [wiː; wi] [hoʊv] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rɔkt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]
" Together we hove the great stone into the boat as it rocked on the edge
" 一起 我们 霍夫 这 伟大的 石头 进入 这 船 作为 它 摇滚 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] ,
of the tide ,
的 这 潮 ,

“我们齐心协力把那块大石头搬进船里，船在潮水边缘摇晃着。”

[ˈsta:tiŋ] [ə; eɪ] [plæŋk] [ɔːr] [tuː] .
starting a plank or two .
开始 一个 板 或者 二 .

先做一两组平板支撑。

[aɪ] [stoʊv] [ɪn] [wʌn] [ˌɔːltəˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔːr] , [ʃʌvd] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] ,
I stove in one altogether with an oar , shoved her off with all my might ,
我 火炉 在 一 共 和 一个 桨 , 推搡 她 离开 和 全部 我的 可能 ,

我用桨猛地一推，把她推开了。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [fɪl] [æt; ət] [wʌns] ,
and saw her fill at once ,
和 锯 她 充满 在 一次 ,

看到她立刻就饱了。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .
and sink with the weight in her some twenty yards from shore .
和 下沉 和 这 重量 在 她 一些 二十 码 从 支撑 .

她带着重物沉入离岸边约二十码的地方。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [əˈgen] [tɪl] [ded] [loʊ] [ˈwɔːtər] .
She would not be seen again till dead low water .
她 会 不是 是 已见 再次 直到 死的 低的 水 .

直到水位降至最低点，她才再次出现。

[ðen] [wiː; wi] [hoʊv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Then we hove the oars into the bushes .
然后 我们 霍夫 这 桨 进入 这 灌木丛 .

然后我们把桨扔进灌木丛里。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['juːsləs] ,
Maybe it was all useless ,
或许 它 曾是 全部 无用 ,

也许这一切都是徒劳的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][spaɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði][men][tuː; tə][ðə; ði]
but we would leave nothing to be spied which might bring the men to the
但 我们 会 离开 没有什么 到 是 间谍 哪个 可能 带来 这 男人 到 这
['aɪlənd] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['niːdfl] .
island sooner than needful .
岛 很快 比 需要 .

但我们不能留下任何蛛丝马迹，以免这些人过早地来到岛上。

[ðæt] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
That took only a few minutes ,
那 采取 仅有的 一个 很少 分钟 ,

那只用了几分钟时间。

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] ['meni] [waɪld][plænz][fɔːr; fər] ['gɜːrdəz] ['seɪfti] [went] [θruː]
but in them I cannot tell how many wild plans for Gerda's safety went through
但 在 他们 我 不能 告诉 如何 许多 荒野 计划 为了 格尔达的 安全 去 通过
[maɪ][maɪnd] .
my mind .
我的 头脑 .

但我无法从中看出我脑海中闪过多少关于格尔达安全的疯狂计划。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ber] [tʃæns] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
Beyond the bare chance which lay in getting to the hillside and trying to keep
超过 这 裸 机会 哪个 躺 在 获得 到 这 山坡 和 尝试 到 保持
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] ,
out of sight of the men when they landed ,
出去 的 视线 的 这 男人 什么时候 他们 登陆 ,

除了侥幸到达山坡并尽量不被登陆的士兵发现之外，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .
there seemed to be nothing we could do .
那里 似乎 到 是 没有什么 我们 可以 做 .

我们似乎无能为力。

[naʊ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɔːr] [pæθ] [keɪm] ['gɝːdə][tuː; tə] [siːk] [ˌjuː 'es] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [heɪst]
Now , along the little shore path came Gerda to seek us , smiling at our haste
现在 , 沿着 这 小的 支撑 小路 来了 格尔达 到 寻找 我们 , 微笑 在 我们的 匆忙
.
:
.

这时，格尔达沿着岸边的小路来找我们，看到我们匆匆忙忙的样子，她笑了。

[ðə; ði] [boʊt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
The boat she missed at once , and looked round for it .
这 船 她 错过 在 一次 , 和 看起来 圆形的 为了 它 .

她一下子就错过了那艘船，四处寻找。

" [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Why , what has become of the boat ? " she asked .
" 为什么 , 什么 有 变得 的 这 船 ? " 她 问 .

“怎么了？船怎么了？”她问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['lændɪd] [hɪr] .
" I thought you landed here .
" 我 想法 你 登陆 这里 .

我以为你降落在这里。

" - [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['gɜːdə] [kɔːt] [ðə; ði] [glæns] .
" Bertric looked at me , and I at him , and Gerda caught the glance .
" - 看起来 在 我 , 和 我 在 他 , 和 格尔达 捕捉 这 瞥一眼 .

“贝尔特里克看着我，我也看着他，格尔达捕捉到了我们的眼神交流。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stedəli] .
" There is something which you fear to tell me , " she said steadily .
" 那里 是 某物 哪个 你 害怕 到 告诉 我 , " 她 说 稳步 .

“你是不是有什么事不敢告诉我？”她平静地说。

" [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['spoʊkən][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [feɪst] ['deɪndʒər] [tə'geðər] [er] [ðɪs] ,
" Let it be spoken at once , for we have faced danger together ere this ,
" 让 它 是 说 在 一次 , 为了 我们 有 面对 危险 一起 埃雷 这 ,
[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ? "
have we not ? "
有 我们 不是 ? "

“那就立刻说出来吧，因为我们以前不是一起面对过危险吗？”

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊt] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] ?
" Have you not seen a large boat down the strait ?
" 有 你 不是 已见 一个 大的 船 向下 这 海峡 ?

“你没看到海峡里有一艘大船吗？”

" [aɪ] [æskt] ['leɪmli] .
" I asked lamely .
" 我 问 跛行 .

我笨拙地问道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" No , " she said , and was stepping forward to the edge of the water ,
" 不 , " 她 说 , 和 曾是 步进 向前 到 这 边缘 的 这 水 ,

“不，”她说着，向前走到水边。

[pæst][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [loʊ] [ʃɔːr] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [lʊk] , [bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [hɜːr; hər] .
past the screen of low shore bushes to look , but I stayed her .
过去的 这 屏幕 的 低的 支撑 灌木丛 到 看 , 但 我 入住 她 .

越过低矮的岸边灌木丛向外望去，但我还是留了下来。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɪr] , " [aɪ] [sed] .
" It is the boat which we fear , " I said .
" 它 是 这 船 哪个 我们 害怕 , " 我 说 .

“我们害怕的是那艘船，”我说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [rek] .
" There are Danes in her , and we think they are seeking the wreck .
" 那里 是 丹麦人 在 她 , 和 我们 思考 他们 是 寻求 这 破坏 .

“她身上有丹麦人的血统，我们认为他们正在寻找沉船残骸。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]
" She looked me in the face for a moment , and read what was written
" 她 看起来 我 在 这 脸 为了 一个 片刻 , 和 读 什么 曾是 书面
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她盯着我的脸看了一会儿，然后读了读上面写的内容。

" [wiː; wi] [maɪt] ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['vaikiŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['weðər] [deɪn] [ɔːr]
" We might welcome the coming of honest Vikings , " she said , " whether Dane or
" 我们 可能 欢迎 这 未来 的 诚实的 维京人 , " 她 说 , " 无论 丹恩 或者
[nɔːrs] .
Norse .
北欧 .

“我们或许会欢迎诚实的维京人的到来，”她说，“无论是丹麦人还是北欧人。”

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [niːdz] [help] .
They know how to befriend a woman who needs help .
他们 知道 如何 到 交朋友 一个 女士 WHO 需求 帮助 .

他们懂得如何与需要帮助的女性交朋友。

[ðiːz] [men] [huːm] [juː; jʊ] [fɪr] [ænd; ənd] [huː] [siːk] [ðə; ði] [rek] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]
These men whom you fear and who seek the wreck can only be the men of
这些 男人 谁 你 害怕 和 WHO 寻找 这 破坏 能 仅有的 是 这 男人 的
['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .
our enemy .
我们的 敌人 .

你所惧怕的、寻找沉船残骸的这些人，只能是我们的敌人。

" [ðen] - [sed] :
" Then Bertric said :
" 然后 - 说 :

然后贝尔特里克说：

" [aɪ] ['kænɑːt] [mis'teik] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [pʊl] [soʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [taɪm] .
" I cannot mistake the boat which I have helped to pull so many a weary time .
" 我 不能 错误 这 船 哪个 我 有 帮助 到 拉 所以 许多 一个 厌倦 时间 .

“我绝不会认错这艘船，我曾无数次疲惫地帮助它航行。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - .
It is Heidrek's .
它 是 - .

这是海德雷克的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌmwer] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He has followed us , and has somewhere heard of the fate of the
他 有 随后 我们 , 和 有 某处 听到 的 这 命运 的 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

他一路跟着我们，从某个地方听说了那艘船的命运。

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] , [lest] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr]
We have sunk the little boat , lest the sight of it should bring them ashore
我们 有 沉没 这 小的 船 , 免得 这 视线 的 它 应该 带来 他们 岸上
['streɪtˌweɪ] . "
straightway . "
立刻 . "

我们已经把那艘小船击沉了，以免他们看到它就立刻上岸。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [haɪd] ['sʌmwer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Then we must hide somewhere , " she said ,
" 然后 我们 必须 隐藏 某处 , " 她 说 ,

“那我们得找个地方躲起来，”她说。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] .
looking round her as if to see what place might be .
寻找 圆形的 她 作为 如果 到 看 什么 地方 可能 是 .

她环顾四周，似乎在寻找什么地方。

" [aɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [haɪd] .
" Aye , we must hide .
" 是的 , 我们 必须 隐藏 .

“是的，我们必须躲起来。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] [men] , [ɔːr] [mɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
There will be fifteen men , or more , in the boat .
那里 将要 是 十五 男人 , 或者 更多的 , 在 这 船 .

船上会有十五个人，或更多。

['mælkəm]	[ænd; ənd]	[aɪ]	['kænɑːt]	[steɪ]	[ðer; ðər]	['lændɪŋ]	.
Malcolm	**and**	**I**	**cannot**	**stay**	**their**	**landing**	**.**
马尔科姆	和	我	不能	停留	他们的	降落	.

马尔科姆和我都无法阻止他们降落。

"	['gɝːdə]	[kɔːt]	[hɜːr; hər]	[breθ]	['sʌd(ə)nli]	.
"	**Gerda**	**caught**	**her**	**breath**	**suddenly**	**.**
"	格尔达	捕捉	她	气息	突然	.

格尔达突然倒吸了一口气。

"	[wʌt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɜːmits]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**What**	**of**	**the**	**hermits**	**?**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	什么	的	这	隐士	?	"	她	说	.

“那些隐士呢？”她问道。

"	[wiː; wi]	[weɪst]	[taɪm]	,	"	[sed]	[aɪ]	.	"	[kʌm]	[ænd; ənd]	[let]	[ˌjuː 'es]	[tel]	[ðem; ðəm]	.
"	**We**	**waste**	**time**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**	**"**	**Come**	**and**	**let**	**us**	**tell**	**them**	**.**
"	我们	浪费	时间	,	"	说	我	.	"	来	和	让	我们	告诉	他们	.

“我们浪费时间,”我说。“来，让我们告诉他们。”

[ðeɪ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	['haɪdɪŋ]	[pleɪs]	.
They	**may**	**have**	**some**	**hiding**	**place**	**.**
他们	可能	有	一些	隐藏	地方	.

它们可能有一些藏身之处。

"	[ðen]	[wiː; wi]	[went]	['swɪftli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɛlz]	.
"	**Then**	**we**	**went**	**swiftly**	**to**	**the**	**cells**	**.**
"	然后	我们	去	迅速地	到	这	细胞	.

然后我们迅速被送进了牢房。

[wʌns]	[wiː; wi]	[lʊkt]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[streɪt]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[raɪz]	[bɪ'haɪnd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sɛlz]	[wɜːr; wər]	['ʃeltərd]	,
Once	**we**	**looked**	**back**	**to**	**the**	**strait**	**,**	**from**	**the**	**little**	**rise**	**behind**	**which**	**the**	**cells**	**were**	**sheltered**	**,**
一次	我们	看起来	后退	到	这	海峡	,	从	这	小的	上升	在后面	哪个	这	细胞	是	避难所	,

当我们从牢房后面的小山坡上回头望向海峡时，

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	[boʊt]	[stɪl]	['wɜːrkɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[taɪd]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[fɑːr]	[ʃɔːr]	.
and	**saw**	**the**	**boat**	**still**	**working**	**against**	**the**	**tide**	**along**	**the**	**far**	**shore**	**.**
和	锯	这	船	仍然	在职的	反对	这	潮	沿着	这	远的	支撑	.

看到那艘船仍在对岸逆流而上。

-	[hæd; həd]	['sɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	[hɜːrd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rek]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ɪt'self]	.
Heidrek	**had**	**certainly**	**not**	**heard**	**that**	**the**	**wreck**	**was**	**on**	**the**	**island**	**itself**	**.**
-	有	当然	不是	听到	那	这	破坏	曾是	在	这	岛	本身	.

海德雷克当然没有听说过沉船残骸就在岛上。

[moʊst]	['laɪkli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[θɔːt]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ʃeltər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[streɪt]	,
Most	**likely**	**it**	**was**	**thought**	**that**	**we**	**had**	**made**	**for**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**strait**	**,**
最多	可能	它	曾是	想法	那	我们	有	制成	为了	这	庇护所	的	这	海峡	,

他们很可能认为我们已经驶向海峡的庇护所。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[ə'ʃɔːr]	[ɪn]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**had**	**gone**	**ashore**	**in**	**trying**	**to**	**reach**	**it**	**.**
和	有	已消失	岸上	在	尝试	到	抵达	它	.

他们为了到达那里而上岸了。

[ən'les] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [nuː] [ðə; ði] [koʊst] [wel] ,
Unless the ship which we had seen knew the coast well ,
除非 这 船 哪个 我们 有 已见 知道 这 海岸 出色地 ,

除非我们看到的那艘船对海岸线很熟悉，

[hɜːr; hər] [kruː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv][toʊld] [ðæt] [æn; ən] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [hɪr] .
her crew could hardly have told that an island was here .
她 全体人员 可以 几乎 有 讲述 那 一个 岛 曾是 这里 .

她的船员几乎不可能察觉到这里有一座岛屿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['həːmits] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ɪn][ðer; ðər] ['sɛlz] ,
There were no hermits to be seen , for they were either in their cells ,
那里 是 不 隐士 到 是 已见 , 为了 他们 是 任何一个 在 他们的 细胞 ,

不见隐士踪影，他们要么待在自己的房间里，要么……

[ɔːr][æt; ət][ðer; ðər]['tæsks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
or at their tasks about the place .
或者 在 他们的 任务 关于 这 地方 .

或从事与此地相关的工作。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [sel] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] ,
So I went to the first cell and looked in , and finding it empty ,
所以 我 去 到 这 第一的 细胞 和 看起来 在 , 和 寻找 它 空的 ,

于是我走到第一个牢房，往里看了看，发现里面是空的。

[went] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .
went to the next .
去 到 这 下一个 .

去了下一个地方。

['fəː^əs] [sæt][ðer; ðər] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bizid] [wɪð; wɪθ] .
Fergus sat there , writing in some beautiful book which he was busied with .
弗格斯 卫星 那里 , 写作 在 一些 美丽的 书 哪个 他 曾是 忙碌 和 .

弗格斯坐在那里，正埋头在一本漂亮的书上写着什么。

[wʌn] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['aɪd(ə)l] .
One never found a brother idle .
一 绝不 成立 一个 兄弟 闲置的 .

从来没有哪个兄弟闲着。

" ['fɑːðər] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] .
" Father , " I said , " I must disturb you .
" 父亲 , " 我 说 , " 我 必须 打扰 你 .

“父亲,”我说，“我必须打扰您。”

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][æt; ət][hænd] , [aɪ] [fɪr] . "
There is danger at hand , I fear . "
那里 是 危险 在 手 , 我 害怕 . "

恐怕危险即将到来。

" [ɑː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] .
" Ah , " he answered , setting down his pen , and rising hastily .
" 啊 , " 他 回答 , 环境 向下 他的 笔 , 和 上升 草草 .

“啊,”他回答道，放下笔，匆匆起身。

" [ðə; ði] [deɪnz] [æt; ət][læst] .
" The Danes at last .
" 这 丹麦人 在 最后的 .

丹麦人终于来了。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Well , we have long expected them to come to us , as to our
出色地 , 我们 有 长的 预期的 他们 到 来 到 我们 , 作为 到 我们的
['breðrən] ['elsˌwer] .
brethren elsewhere .
弟兄们 别处 .

我们早就预料到他们会像对待其他地方的兄弟姐妹一样来到我们这里。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] [duː] ? "
But what shall the poor queen do ? "
但 什么 将 这 贫穷的 女王 做 ? "

可怜的王后该怎么办呢?

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [haɪd] [hɜːr; hər] ?
" Is there no place where you can hide her ?
" 是 那里 不 地方 在哪里 你 能 隐藏 她 ?

难道就没有地方可以藏她吗?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [nʌn] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['gluːmɪli] .
" None , " he answered gloomily .
" 没有任何 , " 他 回答 阴郁地 .

“没有,”他沮丧地回答。

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] .
" Tell me more .
" 告诉 我 更多的 .

请告诉我更多细节。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I told him , and he shook his head .
" 我 讲述 他 , 和 他 摇晃 他的 头 .

我告诉他之后，他摇了摇头。

" [men] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [men] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Men in the narrow waters , and men in the open , " he muttered .
" 男人 在 这 狭窄的 水 , 和 男人 在 这 打开 , " 他 低声说道 .

“有在狭窄水域的人，也有在开阔水域的人,”他喃喃自语道。

" [hemd] [ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd] . "
" Hemmed in on every side . "
" 包边 在 在 每一个 边 . "

“四面楚歌。”

" [deɪnz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ?
" Danes in the open sea ?
" 丹麦人 在 这 打开 海 ?

“丹麦人在公海上? ”

" [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" I said , with a new fear on me .
" 我 说 , 和 一个 新的 害怕 在 我 .

“我说道，心中充满了新的恐惧。”

[ðə; ði][end] [maɪt] [biː; bi] ['nɪrər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] .
The end might be nearer than we deemed it .
这 结尾 可能 是 更近 比 我们 被认为 它 .

终点或许比我们想象的更近。

" [aɪ] , [tuː] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [ðɪs] [wei] .
" Aye , two ships sailing this way .
" 是的 , 二 船舶 帆船 这 方式 .

“是的，有两艘船朝这个方向航行。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
" They were those which we had seen and forgotten .
" 他们 是 那些 哪个 我们 有 已见 和 被遗忘的 .

“那些是我们曾经见过但已经忘记的人。”

[aɪ][ræn] [aʊt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['fəː^əs] [went] [tuː; tə] - , [klaɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
I ran out , and while Fergus went to Bertric , climbed the little hill beyond the village ,
我 跑 出去 , 和 尽管 弗格斯 去 到 - , 攀登 这 小的 爬坡道 超过 这 村庄 ,

我跑了出去，弗格斯去了伯特里克，我则爬上了村子外的小山。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['siːwərd] .
and looked seaward .
和 看起来 向海 .

然后向大海望去。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [duː] [west] ,
The ships were six miles away , and heading due west ,
这 船舶 是 六 英里 离开 , 和 标题 到期的 西方 ,

那些船距离六英里，正向正西方向航行。

['hævɪŋ] [edʒd] ['sʌmwʌt] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm] .
having edged somewhat farther from the shore than when we first sighted them .
拥有 边缘 有些 更远 从 这 支撑 比 什么时候 我们 第一的 目击者 他们 .

它们已经比我们第一次发现它们时离岸边更远了一些。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] .
They were not coming hither .
他们 是 不是 未来 这里 .

他们不会来这里。

" [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] , ['fɑːðər] , " [aɪ] [sed] .
" There need be no fear of those ships , father , " I said .
" 那里 需要 是 不 害怕 的 那些 船舶 , 父亲 , " 我 说 .

“父亲，不必害怕那些船只，”我说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [pæst][ˌjuː 'es] - - [baʊnd] ['elsˌwer] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . "
" They are making a passage past us - - bound elsewhere at all events . "
" 他们 是 制作 一个 通道 过去的 我们 - - 边界 别处 在 全部 活动 . "

“他们正从我们身边经过——无论如何，他们的目的地是别处。”

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] , " [ðer; ðər] [laɪz] [jʊr; jər] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .
" Then , " he said at once , " there lies your boat on the shore of the open sea .
" 然后 , " 他 说 在 一次 , " 那里 谎言 你的 船 在 这 支撑 的 这 打开 海 .

“那么，”他立刻说道，“你的船就停泊在茫茫大海的岸边。”

[meɪk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [lænd] ['iːstwərd] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
Make away to the main land eastward while there is time , and take to the
制作 离开 到 这 主要的 土地 向东 尽管 那里 是 时间 , 和 拿 到 这
[hɪlz] ['ɪnlənd] .
hills inland .
丘陵 内陆 .

趁还有时间，向东前往大陆，然后到内陆的山区去。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] ['ðɪðər] .
You are not likely to be followed thither .
你 是 不是 可能 到 是 随后 那里 .

你不太可能会被人跟踪到那里。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['toʊkən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪl] [noʊ] .
We will give you some token which the poor folk of the shore will know .
我们 将要 给 你 一些 令牌 哪个 这 贫穷的 民间 的 这 支撑 将要 知道 .

我们会给你一些信物，岸边的穷人会认得出来。

" [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [træns'leitiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər]
" Now , while the hermit had been speaking , I was translating for the other
" 现在 , 尽管 这 隐士 有 到过 请讲 , 我 曾是 翻译 为了 这 其他
[tuː] ,
two ,
二 ,

“当时，隐士在说话，我正在为另外两个人翻译。”

[æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] [wei] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
as was my way by this time .
作为 曾是 我的 方式 经过 这 时间 .

那时我就是这样做的。

" ['fɑːðər] , " [kraɪd] ['gɝːdə] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðem; ðəm] ,
" Father , " cried Gerda , and I spoke her words as she said them ,
" 父亲 , " 哭 格尔达 , 和 我 辐 她 字 作为 她 说 他们 ,

“父亲！”格尔达喊道，我照着她说的做了一遍。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][flai]['ɔːlsoʊ] ?
" will you not fly also ?
" 将要 你 不是 飞 还 ?

你难道不也坐飞机吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
" He shook his head with a sad smile .
" 他 摇晃 他的 头 和 一个 伤心 微笑 .

他带着一丝苦笑摇了摇头。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .
Neither he nor any one of his brethren would leave the place .
两者都不 他 也不 任何 一 的 他的 弟兄们 会 离开 这 地方 .

他和他的兄弟们都不愿离开那里。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We shall hide in the hill and behind it while we may , " he said .
" 我们 将 隐藏 在 这 爬坡道 和 在后面 它 尽管 我们 可能 , " 他 说 .

“我们要趁现在还能躲在山上或山后的时候躲起来，”他说。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌjuː 'es] . "
" They may not trouble to hunt us . "
" 他们 可能 不是 麻烦 到 打猎 我们 . "

他们或许不会费心来追捕我们。

" [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [ɪz] [raɪt] , " [sed] - .
" The good father is right , " said Bertric .
" 这 好的 父亲 是 正确的 , " 说 - .

“这位好父亲说得对，”贝尔特里克说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
" We must get away as soon as we can .
" 我们 必须 得到 离开 作为 很快 作为 我们 能 .

我们必须尽快离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][wʌn] [tʃæns] .
It is our one chance .
它 是 我们的 一 机会 .

这是我们唯一的机会。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [foʊk] [wʊd] [griːt]
I had thought of it , but was not sure how the shore folk would greet
我 有 想法 的 它 , 但 曾是 不是 当然 如何 这 支撑 民间 会 迎接
[juː 'es] .
us .
我们 .

我之前也想过这个问题，但不确定岸上的人们会如何迎接我们。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] .
Now we must hasten .
现在 我们 必须 趋 .

现在我们必须加快速度。

[æsk][ðə; ði]['hɜːrmɪt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] [lɔːntʃ] [ðə; ði][boʊt] .
Ask the hermit to come and help us launch the boat .
问 这 隐士 到 来 和 帮助 我们 发射 这 船 .

请隐士来帮我们把船下水。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['gɝːdə] ,
" Then he turned to Gerda ,
" 然后 他 转向 到 格尔达 ,

然后他转向格尔达，

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [spiːtʃ] .
who stood with clasped hands waiting to hear the end of the rapid speech .
WHO 站立 和 紧握 双手 等待 到 听到 这 结尾 的 这 迅速的 演讲 .

他们双手紧握，站在那里等待听完那段快速的演讲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" It is our only hope , " he said again .
" 它 是 我们的 仅有的 希望 , " 他 说 再次 .

“这是我们唯一的希望，”他再次说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [wei] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðiːz] ['hoʊli] [men] [tuː; tə]
" We must take that way , though it is hard to leave these holy men to
" 我们 必须 拿 那 方式 , 尽管 它 是 难的 到 离开 这些 圣 男人 到
[ðer; ðər] [feɪt] .
their fate .
他们的 命运 .

“我们必须走这条路，虽然把这些圣人交给他们的命运是很艰难的。”

" [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] ['gɜːrdəz] [aɪz] ,
" Then , of a sudden , a light came into Gerda's eyes ,
" 然后 , 的 一个 突然 , 一个 光 来了 进入 格尔达的 眼睛 ,

“突然，格尔达的眼中闪过一道光，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [hoʊp] .
and she flushed as with a fresh hope .
和 她 酡 作为 和 一个 新鲜的 希望 .

她脸颊泛红，仿佛燃起了新的希望。

" [ðoʊz] ['ʌðər] [ʃɪps] !
" Those other ships !
" 那些 其他 船舶 !

“其他那些船！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['deɪnɪʃ] .
" You said they were not Danish .
" 你 说 他们 是 不是 丹麦语 .

你说他们不是丹麦人。

[nɔːrs] [ɔːr] ['aɪrɪʃ] , [ðeɪ] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] !
Norse or Irish , they would help us , if we could reach them !
北欧 或者 爱尔兰 , 他们 会 帮助 我们 , 如果 我们 可以 抵达 他们 !

无论是北欧人还是爱尔兰人，如果我们能联系到他们，他们都会帮助我们的！

" - [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
" Bertric said never a word , but ran to the place whence he could look out to sea ,
" - 说 绝不 一个 单词 , 但 跑 到 这 地方 何处 他 可以 看 出去 到 海 ,

“伯特里克一句话也没说，就跑到能看到大海的地方去了。”

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braitə] [feɪs] .
and came back with a brighter face .
和 来了 后退 和 一个 更亮 脸 .

他回来的时候容光焕发。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['deɪnɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" They are not Danish , " he said .
" 他们 是 不是 丹麦语 , " 他 说 .

“他们不是丹麦人,”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌðer'ʌv] .
" I am sure thereof .
" 我 是 当然 其中 .

我对此深信不疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
And it is just a chance that we might reach them .
和 它 是 只是 一个 机会 那 我们 可能 抵达 他们 .

我们或许有机会联系到他们。

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
If they see we are in need , there is another hope for us ,
如果 他们 看 我们 是 在 需要 , 那里 是 其他 希望 为了 我们 ,

如果他们看到我们有需要，那我们还有一线希望。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [hiːv] [tuː; tə][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
for they will meet us , or heave to for us .
为了 他们 将要 见面 我们 , 或者 举 到 为了 我们 .

因为他们会与我们相遇，或者为我们停泊。

" [ðen] [sʌm; səm] [fɪr] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]['gɝːdə] , [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [baɪ] - , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] .
" Then some fear took hold of Gerda , born of the chase by Heidrek , as I believe .
" 然后 一些 害怕 采取 抓住 的 格尔达 , 出生 的 这 追赶 经过 - , 作为 我 相信 .

“然后，格尔达心中燃起了恐惧，我相信，这是海德雷克追逐她造成的。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" No , " she said ,
" 不 , " 她 说 ,

“不,”她说。

" ['ræðər] [ðə; ði] [pʊr] [foʊk] [ə'ʃɔːr] [ðæn; ðən] [tʃæns] [wʌt] [men] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [æt; ət] [siː] . "
" rather the poor folk ashore than chance what men we may meet at sea . "
" 相当 这 贫穷的 民间 岸上 比 机会 什么 男人 我们 可能 见面 在 海 . "

“宁愿让岸上的穷人待在那里，也不愿冒险在海上遇到什么样的人。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " ['ænsər] - .
" As you will , " answered Bertric .
" 作为 你 将要 , " 回答 - .

“如你所愿,”贝尔特里克回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" You may be right .
" 你 可能 是 正确的 .

“你或许是对的。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['gæðər] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['swɪftli] ?
Now will you gather what you must needs take , and that swiftly ?
现在 将要 你 收集 什么 你 必须 需求 拿 , 和 那 迅速地 ?

现在，请你迅速收拾好你必须携带的物品。

['mælkəm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] .
Malcolm and I will get our arms .
马尔科姆 和 我 将要 得到 我们的 武器 .

我和马尔科姆会拿到武器。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sel] , [ænd; ənd] ['fəː^əs] ['hɜːrid] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['breðrən] .
" She went to her cell , and Fergus hurried to call his brethren .
" 她 去 到 她 细胞 , 和 弗格斯 慌忙 到 称呼 他的 弟兄们 .

她回到自己的牢房，弗格斯急忙去叫他的兄弟们。

[wiː; wi] [tuː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .
We two went to the cell which had been given us .
我们 二 去 到 这 细胞 哪个 有 到过 给定 我们 .

我们两人去了分配给我们的牢房。

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] , " [aɪ] [sed] .
" Just as well not to put them on , " I said .
" 只是 作为 出色地 不是 到 放 他们 在 , " 我 说 .

“还好不穿,”我说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
" We have a long pull before us ,
" 我们 有 一个 长的 拉 前 我们 ,

我们还有很长的路要走。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɑːrmd] [men] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪst] .
and if armed men are seen in the boat we must be chased .
和 如果 武装 男人 是 已见 在 这 船 我们 必须 是 追逐 .

如果船上发现武装人员，我们必须被追赶。

" [ðə; ði] ['kæskɪt] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['heðər] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][maɪ][bed] , [ænd; ənd][aɪ]
" The casket of gold was under the heather pillow of my bed , and I
" 这 棺材 的 金子 曾是 在下面 这 希瑟 枕头 的 我的 床 , 和 我
['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
dragged it out .
拖拽 它 出去 .

“那只金匣子就在我的床上的石楠花枕头下面，我把它拖了出来。”

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [tʊk] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stoʊ] [ə'weɪ] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,
From it we took what we could stow away on us in one way or another ,
从 它 我们 采取 什么 我们 可以 存放 离开 在 我们 在 一 方式 或者 其他 ,

我们从中想方设法地把能带在身上的东西都拿走了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɔːr] [gɪr] ['bʌndəld] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [went] [aʊt] .
and then , with our war gear bundled in our arms , went out .
和 然后 , 和 我们的 战争 齿轮 捆绑式 在 我们的 武器 , 去 出去 .

然后，我们抱着全套作战装备就出发了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [streɪt] [roʊz] [ə; eɪ] [θɪk] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] .
Across the strait rose a thick smoke from the foot of the glen .
穿过 这 海峡 玫瑰 一个 厚的 抽烟 从 这 脚 的 这 格伦 .

海峡对岸，山谷脚下升起滚滚浓烟。

- [foʊk][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [hʌt] [fɔːr; fər][spɔːrt] .
Heidrek's folk were burning the wretched huts for sport .
- 民间 是 燃烧 这 可怜 小屋 为了 运动 .

海德雷克的族人为了取乐而焚烧那些破败的小屋。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɪʃər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] .
All the fisher people would have fled at their first coming .
全部 这 渔夫 人们 会 有 逃亡 在 他们的 第一的 未来 .

他们第一次来的时候，所有的渔民都会逃走。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [naʊ] , " [sed] - ['grɪmli] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['pɪlɪdʒ] .
" They are busy now , " said Bertric grimly , nodding toward the signs of pillage .
" 他们 是 忙碌的 现在 , " 说 - 阴沉地 , 点头 朝向 这 标志 的 掠夺 .

“他们现在很忙,”贝尔特里克神情严肃地说，一边朝被劫掠的痕迹点点头。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [nekst] .
" They will be here next .
" 他们 将要 是 这里 下一个 .

“他们接下来就会来这里。”

" [naʊ] ['gɝːdə] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] , [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [kloʊk] .
" Now Gerda came with a little bundle , wrapped in her blue cloak .
" 现在 格尔达 来了 和 一个 小的 捆 , 包装 在 她 蓝色的 披风 .

“这时，格尔达带着一个小包裹走了过来，包裹用她的蓝色斗篷裹着。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['hə:mits] ,
She was pale , and near to weeping as she looked on the hermits ,
她 曾是 苍白 , 和 靠近 到 哭泣 作为 她 看起来 在 这 隐士 ,

她脸色苍白，望着隐士们，眼眶里噙满了泪水。

[huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
who were coming together from their work to the black cross in the midst
WHO 是 未来 一起 从 他们的 工作 到 这 黑色的 叉 在 这 中间
[ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] .
of their home .
的 他们的 家 .

他们下班后聚集到家中中央的黑色十字架前。

[ðə; ði][oʊld] [suːˈpɪriər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [stɪl] [vɔɪs] .
The old superior caught sight of me and called to me in his still voice .
这 老的 优越的 捕捉 视线 的 我 和 称为 到 我 在 他的 仍然 嗓音 .

老上司看到了我，用他那沉稳的声音叫住了我。

" [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][flai] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" So you must fly , my son , " he said .
" 所以 你 必须 飞 , 我的 儿子 , " 他 说 .

“所以你必须飞翔，我的孩子，”他说。

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [spiːtʃ] [təˈgeðər] .
" I would that we had had more speech together .
" 我 会 那 我们 有 有 更多的 演讲 一起 .

我希望我们能有更多的时间一起交流。

[gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [hæz; həz] [ˈlisnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][soʊ] [ˈpeɪʃntli] .
Give this to the lady who has listened to me so patiently .
给 这 到 这 女士 WHO 有 听着 到 我 所以 耐心 .

请把这个送给那位耐心听我说话的女士。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈbɪdn] [ˈfəː^əs] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Now , I have bidden Fergus and Phelim to go with you .
现在 , 我 有 拜登 弗格斯 和 菲利姆 到 去 和 你 .

现在，我已经吩咐弗格斯和菲利姆跟你一起去。

[ðeɪ] [kæn; kən] [roʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [help] .
They can row , and that well , and you need help .
他们 能 排 , 和 那 出色地 , 和 你 需要 帮助 .

他们会划船，而且划得很好，但你需要帮助。

[aɪ] , [aɪ] [ken] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wel] [ɪˈnʌf] .
Aye , I ken the ways of the boatwork well enough .
是的 , 我 肯 这 方式 的 这 - 出色地 足够的 .

是的，我对造船工艺相当了解。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˈhɑːrdli] [wɪl] [ðeɪ] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] , [naʊ] [æt; ət]
You will make them go with you , for hardly will they obey me , now at
你 将要 制作 他们 去 和 你 , 为了 几乎 将要 他们 服从 我 , 现在 在
[ðə; ði] [læst] .
the last .
这 最后的 .

你会让他们跟你走，因为他们到最后也不会听我的话了。

" [ðeər'æt] [ðoʊz] [tuː] [ˈbreðrən] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Thereat those two brethren threw themselves at the feet of the old man ,
" 那里 那些 二 弟兄们 扔 他们自己 在 这 脚 的 这 老的 男人 ,

于是，那两个兄弟跪倒在老人脚下。

[ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [baɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] [ðæt] [kraʊn] [ʌv; əv]
and besought him to let them bide with the rest for that crown of
和 恳求 他 到 让 他们 比德 和 这 休息 为了 那 王冠 的
[ˈmɑːrtərdəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [geɪn] .
martyrdom which they might gain .
殉道 哪个 他们 可能 获得 .

他们恳求他让他们与其他人一起等待，以获得他们可能获得的殉道者的桂冠。

" [noʊ] , [maɪ] [sʌnz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈstɜːrnli] , [ænd; ənd] [jet] [ˈlʌvɪŋli] ; " [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [jet] [biː; bi]
" No , my sons , " he said sternly , and yet lovingly ; " your lives may yet be
" 不 , 我的 儿子们 , " 他 说 严厉地 , 和 然而 深情地 ; " 你的 生活 可能 然而 是
[ʌv; əv][juːz] .
of use .
的 使用 .

“不，我的儿子们，”他严厉而又慈爱地说，“你们的生命或许还有用处。”

['aʊərz][ɑːr; ər] [dʌn] .
Ours are done .
我们的 是 完毕 .

我们的已经完成了。

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɪn] [mɔːr] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] [huː] [keɪm]
Now you shall win more by saving the lives of these friends of ours who came
现在 你 将 赢 更多的 经过 保存 这 生活 的 这些 朋友们 的 我们的 WHO 来了
[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [niːd] [ðæn; ðən][baɪ] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] .
to us in need than by losing your own .
到 我们 在 需要 比 经过 输 你的 自己的 .

现在，你拯救这些前来寻求帮助的朋友的生命，比失去自己的生命更有价值。

" [ðen] [hiː; hi] [bent] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] ,
" Then he bent toward them , and spoke rapidly in the Latin tongue ,
" 然后 他 弯曲 朝向 他们 , 和 辐 快速 在 这 拉丁 舌头 ,

“然后他俯身朝他们走来，用拉丁语快速地说了起来，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp] .
and I saw their faces change , and they rose up .
和 我 锯 他们的 面孔 改变 , 和 他们 玫瑰 向上 .

我看到他们的脸色变了，他们站了起来。

[ˌðer'æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] ,
Thereafter they had no more to say of staying ,
此后 他们 有 不 更多的 到 说 的 入住 ,

此后，他们再也没有提起过要留下来的事情。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [rɔːt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ]
though at the time I could not tell what the words which wrought this change
尽管 在 这 时间 我 可以 不是 告诉 什么 这 字 哪个 锻 这 改变
[maɪt] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .

虽然当时我无法确定究竟是什么样的话语促成了这种改变。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ðeɪ] [tʊk] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd] ['gɜːrdəz] ['lɪt(ə)l] [pæk] ,
Without another word they took Bertric's arms and mine and Gerda's little pack ,
没有 其他 单词 他们 采取 - 武器 和 矿 和 格尔达的 小的 盒 ,

他们一句话也没说，就拿走了贝尔特里克的胳膊、我和格尔达的小背包。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf]
and started for the shore , and as they went the old man smiled as if
和 开始 为了 这 支撑 , 和 作为 他们 去 这 老的 男人 微笑 作为 如果
['kɑːntent] .
content .
内容 .

于是他们向岸边走去，走着走着，老人脸上露出满足的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
Then he bent toward us .
然后 他 弯曲 朝向 我们 .

然后他俯身朝我们走来。

" [goʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['moʊmənt][tuː; tə] [weɪst] [lɔːŋgər] .
" Go , my children , " he said ; " you have no moment to waste longer .
" 去 , 我的 孩子们 , " 他 说 ; " 你 有 不 片刻 到 浪费 更长 .

“孩子们，去吧，”他说；“你们一刻也不能再浪费了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
It has been good to speak with you .
它 有 到过 好的 到 说话 和 你 .

很高兴和你交谈。

" [naʊ] [aɪ] [set] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn] ['gɜːrdəz] [hænd] .
" Now I set that which he had given me in Gerda's hand .
" 现在 我 放 那 哪个 他 有 给定 我 在 格尔达的 手 .

“现在我把他给我的东西放在格尔达的手里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kruːsəfɪks]['kɑːvən][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] [oʊk] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz]
It was a little black crucifix carven of the bog oak by one of the brothers
它 曾是 一个 小的 黑色的 十字架 卡文 的 这 沼泽 橡木 经过 一 的 这 兄弟
[huː] [wʌz; wəz] ['skɪlfl] [æt; ət] [ðæt] [wɜːrk] .
who was skilful at that work .
WHO 曾是 熟练 在 那 工作 .

那是一个黑色的小十字架，由兄弟俩中一位擅长雕刻的工匠用沼泽橡木雕刻而成。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌʃɪŋ] [feɪs] .
She took it with a flushing face .
她 采取 它 和 一个 冲洗 脸 .

她脸涨得通红，接了过来。

" ['mælkəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] .
" Malcolm , " she said , " tell him that we will not forget .
" 马尔科姆 , " 她 说 , " 告诉 他 那 我们 将要 不是 忘记 .

“马尔科姆,”她说，“告诉他，我们不会忘记。”

" [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ænsər] .
" So I told him , and he smiled , saying nothing in answer .
" 所以 我 讲述 他 , 和 他 微笑 , 说 没有什么 在 回答 .

于是我告诉了他，他笑了笑，什么也没说。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['gɝːdə] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] ,
I dare say he knew that Gerda would not do so ,
我 敢 说 他 知道 那 格尔达 会 不是 做 所以 ,

我敢说他知道格尔达不会那样做。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [les] [hoʊps] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
if he had less hopes for myself .
如果 他 有 较少的 希望 为了 我 .

如果他对我的期望值没那么高的话。

['gɝːdə] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tuː] [ɪn][tɜːrn] , [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] ,
Gerda first , and then we two in turn , bent and kissed his thin hand ,
格尔达 第一的 , 和 然后 我们 二 在 转动 , 弯曲 和 亲吻 他的 薄的 手 ,

格尔达先吻了他那只瘦削的手，然后我们俩轮流弯下腰去吻。

[ænd; ənd][hiː; hi]['blesɪd; blest][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ] .
and he blessed us , and we must needs go .
和 他 蒙福 我们 , 和 我们 必须 需求 去 .

他祝福了我们，我们必须走了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] [hɪlz] [wiː; wi] [went] , ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,
Across the sand hills we went , keeping out of sight of the opposite shore ,
穿过 这 沙 丘陵 我们 去 , 保持 出去 的 视线 的 这 对面的 支撑 ,

我们穿过沙丘，尽量不去看对岸。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [bæk] [wʌns][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [roʊbd] [gruːp] [wʌz; wəz]
and I looked back once and saw that the little black - robed group was
和 我 看起来 后退 一次 和 锯 那 这 小的 黑色的 - 身着长袍 团体 曾是
['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [glen] .
moving away up the glen .
移动 离开 向上 这 格伦 .

我回头看了一眼，看到那群身穿黑袍的人正沿着山谷往上走去。

[wʌn] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] ,

One brother was coming from the chapel with a burden , which , no doubt ,

一 兄弟 曾是 未来 从 这 教堂 和 一个 负担 , 哪个 , 不 怀疑 ,

一位弟兄从教堂出来，肩负着沉重的负担，毫无疑问，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] ['ves(ə)lz] .

was the case containing the holy vessels .

曾是 这 案件 包含 这 圣 船只 .

那是装圣器的箱子。

" [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊl] , [ænd; ənd] ['gɝːdə] [tuː; tə] [stɪr] , " [sed] - , [huːz] ['spɪrɪts] , [laɪk] [maɪ] [oʊn] ,

" Four of us to pull , and Gerda to steer , " said Bertric , whose spirits , like my own ,

" 四 的 我们 到 拉 , 和 格尔达 到 转向 , " 说 - , 谁 烈酒 , 喜欢 我的 自己的 ,

“我们四个人拉，格尔达掌舵，”贝尔特里克说道，他的精神和我一样，

[wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] .

were rising .

是 上升 .

正在上升。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wel] .

" We should do well .

" 我们 应该 做 出色地 .

我们应该能做得很好。

[ðiːz] ['brʌðərz] , [mɔːr'oʊvər] , [noʊ] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [lænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [moʊst] [fɪrd] .

These brothers , moreover , know where we can land , which was the difficulty I most feared .

这些 兄弟 , 而且 , 知道 在哪里 我们 能 土地 , 哪个 曾是 这 困难 我 最多 害怕 .

此外，这些兄弟还知道我们可以在哪里降落，而这正是我最担心的困难。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['terəb(ə)l] [klɪf] [wɔːlz] ['jɑːndər] . "

They are terrible cliff walls yonder . "

他们 是 糟糕的 悬崖 墙壁 远处 . "

远处是可怕的悬崖峭壁。

" [haʊ] [fɑːr][mʌst; məst][wiː; wi][goʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ?

" How far must we go before we can find a landing ?

" 如何 远的 必须 我们 去 前 我们 能 寻找 一个 降落 ?

“我们究竟要走多远才能找到着陆点？”

" [aɪ] [æskt] ['fiːlɪm] [ɑːn] [ðɪs] .

" I asked Phelim on this .

" 我 问 菲利姆 在 这 .

我问过菲利姆这个问题。

" [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] .

" Some five miles or more , " he said , after a little thought .

" 一些 五 英里 或者 更多的 , " 他 说 , 后 一个 小的 想法 .

“大概五英里或更远，”他略作思考后说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [koʊv] [ænd; ənd] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] .

" There is a cove and beach at the foot of a valley .

" 那里 是 一个 海湾 和 海滩 在 这 脚 的 一个 谷 .

山谷脚下有一个小海湾和沙滩。

[ðə; ði] ['fɪʃɝz] [tʊk] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌns][tuː; tə][help][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .
The fishers took me there once to help a sick man .
这 渔民 采取 我 那里 一次 到 帮助 一个 生病的 男人 .

渔民们曾带我去那里帮助一个病人。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .
I can find the place .
我 能 寻找 这 地方 .

我可以找到那个地方。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] ['hɪrɪŋ] ,
" So it seemed that a village lay there also , which was good hearing ,
" 所以 它 似乎 那 一个 村庄 躺 那里 还 , 哪个 曾是 好的 听力 ,

“所以看来那里也有一个村庄，这算是个好消息。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['gɝːdə] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [nɔːt] [bʌt; bət][ʌv; əv][tɜːrf] [hʌt] .
for the sake of Gerda , even if it were naught but of turf huts .
为了 这 清酒 的 格尔达 , 甚至 如果 它 是 零 但 的 草皮 小屋 .

为了格尔达，即使那只是一间间茅草屋。

[ðens] [wiː; wi][kʊd; kəd][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - .
Thence we could send a message to Dalfin .
因此 我们 可以 发送 一个 信息 到 - .

然后我们就可以给达尔芬发消息了。

[naʊ] , [waɪl] [wiː; wi] [spoʊk] [ðʌs] ,
Now , while we spoke thus ,
现在 , 尽管 我们 辐 因此 ,

就在我们这样交谈的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr]
we were getting the boat down to the water quickly enough between the four
我们 是 获得 这 船 向下 到 这 水 迅速地 足够的 之间 这 四
[ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
of us .
的 我们 .

我们四个人很快就把船弄到水边了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][saɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər] [gɪr] [ɪn][hɜːr; hər]
She was very light for her size , and we had all her gear in her
她 曾是 非常 光 为了 她 尺寸 , 和 我们 有 全部 她 齿轮 在 她
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

她个头虽大，但体重却很轻，而且我们已经把她所有的装备都放在她身上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fɔːr] ['rəʊəz] [ænd; ənd] [tuː] ['pæsndʒɚ] [æft] ,
There was room in her for four rowers and two passengers aft ,
那里 曾是 房间 在 她 为了 四 划船者 和 二 乘客 后部 ,

船上可容纳四名划桨手和两名乘客，船尾可容纳两名乘客。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [tuː] [mɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
and I dare say might have carried two more at a pinch .
和 我 敢 说 可能 有 携带 二 更多的 在 一个 捏 .

我敢说，必要时我可能还会再带两个。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [best] [trɪm] , ['ðerfɔːr] ,
With the five of us she would be in her best trim , therefore ,
和 这 五 的 我们 她 会 是 在 她 最好的 修剪 , 所以 ,

因此，我们五个人在一起的时候，她会显得格外精神。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [wel] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][boʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌoʊvər'leɪdən][æt; ət][ɔːl] .
and we might well distance a larger boat if it was overladen at all .
和 我们 可能 出色地 距离 一个 更大的 船 如果 它 曾是 超载 在 全部 .

如果大型船只超载，我们很可能会将其拉开距离。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][wiː; wi][fled][frʌm; frəm][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [naʊ] ,
But the boat we fled from was not to be seen now ,
但 这 船 我们 逃亡 从 曾是 不是 到 是 已见 现在 ,

但我们逃离的那艘船现在已经不见了。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [sænd] [hɪlz] .
even from the higher sand hills .
甚至 从 这 更高 沙 丘陵 .

即使从更高的沙丘上也能看到。

[sʌm; səm][raɪz][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][hɪd][hɜːr; hər] , [ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [ʃɔːr] .
Some rise in the island hid her , or else she was well over to this shore .
一些 上升 在 这 岛 隐藏 她 , 或者 别的 她 曾是 出色地 超过 到 这 支撑 .

岛上的某个高地遮蔽了她，否则她早就到了这边去了。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [kæst][ɔːf][ðer; ðər] [lɔːŋ] , [blæk] [roʊbz] [naʊ] ,
The brothers cast off their long , black robes now ,
这 兄弟 投掷 离开 他们的 长的 , 黑色的 长袍 现在 ,

兄弟俩脱下了身上的黑色长袍。

[ænd; ənd] [stoʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [gɪr] .
and stowed them in the bows of the boat with our gear .
和 已存放 他们 在 这 弓 的 这 船 和 我们的 齿轮 .

然后把它们和我们的装备一起放在船头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɪk] ['wʊlən] ['tjuːnɪks] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɝz] , ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
They had thick woollen tunics , like those of the fishers , under them , and
他们 有 厚的 羊毛 束腰外衣 , 喜欢 那些 的 这 渔民 , 在下面 他们 , 和
[ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] ,
their arms were bare ,
他们的 武器 是 裸 ,

他们里面穿着厚厚的羊毛束腰外衣，和渔民们穿的一样，手臂裸露在外。

[ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ] [speɪd] [ænd; ənd][hoʊ] ,
and sinewy with long toil with spade and hoe ,
和 筋骨 和 长的 辛劳 和 铲 和 锄 ,

因长期用铁锹和锄头辛勤劳作而变得筋骨发达。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['brʌðərz] [ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .
for these two were the working brothers in field and garden .
为了 这些 二 是 这 在职的 兄弟 在 场地 和 花园 .

因为这两人是田间和花园里辛勤劳作的兄弟。

[wiː; wi] [helpt] ['gɝːdə]['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] ,
We helped Gerda into the stern sheets , and pushed off ,
我们 帮助 格尔达 进入 这 船尾 纸张 , 和 推动 离开 ,

我们帮格尔达系好船尾缆绳，然后推船出发。

['splæʃɪŋ] [niː] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][wiː; wi][ræn][ðə; ði][boʊt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] .
splashing knee deep into the water as we ran the boat out among the waves .
溅起水花 膝盖 深的 进入 这 水 作为 我们 跑 这 船 出去 之中 这 波浪 .

我们驾船驶入波浪中，水花溅到膝盖深。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
Then we took our places and headed straight out to sea ,
然后 我们 采取 我们的 地方 和 标题 直的 出去 到 海 ,

然后我们各就各位，径直驶向大海。

[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['broʊkən]	['wɔːtər]	[wer]	[ðə; ði]	[riːf]	[leɪ]	[stɪl]	[wel]	['kʌvərd]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	,
across	**the**	**broken**	**water**	**where**	**the**	**reef**	**lay**	**still**	**well**	**covered**	**,**	**and**	**so**	**into**	**the**	**long**	**,**
穿过	这	破碎的	水	在哪里	这	礁	躺	仍然	出色地	涵盖	,	和	所以	进入	这	长的	,

越过破碎的水面，礁石仍然被很好地覆盖着，就这样进入了漫长的……

['stedi]	['siːweɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːfɪŋ]	.
steady	**seaway**	**of**	**the**	**offing**	**.**
稳定的	航道	的	这	离岸	.

近海稳定的海况。

[ðen]	[wiː; wi]	[tɜːrnd]	['iːstwərd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[roʊ]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	[ˌjuː 'es]	,
Then	**we**	**turned**	**eastward**	**for**	**the**	**long**	**row**	**which**	**was**	**before**	**us**	**,**
然后	我们	转向	向东	为了	这	长的	排	哪个	曾是	前	我们	,

然后我们转向东，朝着眼前的长排走去。

[ænd; ənd]	['setld]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	,	-	['roʊɪŋ]	[ðə; ði]	[stroʊk]	[ɔːr]	,	[wɪð; wɪθ]	[maɪ'self]	[nekst]	[hɪm; ɪm]	,
and	**settled**	**down**	**to**	**the**	**work**	**,**	**Bertric**	**rowing**	**the**	**stroke**	**oar**	**,**	**with**	**myself**	**next**	**him**	**,**
和	定居	向下	到	这	工作	,	-	划船	这	中风	桨	,	和	我	下一个	他	,

于是我们开始工作，伯特里克划着桨，我坐在他旁边。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['brʌðərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['baʊz, 'boʊz]	.
and	**the**	**brothers**	**in**	**the**	**bows**	**.**
和	这	兄弟	在	这	弓	.

还有弓箭手兄弟俩。

[ðə; ði]	[boʊt]	['trævld]	['swɪftli]	[ænd; ənd]	['iːzəli]	,
The	**boat**	**travelled**	**swiftly**	**and**	**easily**	**,**
这	船	旅行	迅速地	和	容易地	,

船行驶得又快又轻松。

[soʊ]	[ðæt]	['fiːlɪm]	[preɪzd]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[best]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evər]	[noʊn]	.
so	**that**	**Phelim**	**praised**	**her**	**as**	**the**	**best**	**he**	**had**	**ever**	**known**	**.**
所以	那	菲利姆	赞扬	她	作为	这	最好的	他	有	曾经	已知	.

菲利姆因此称赞她是他所认识的最好的人。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]	[bɜːrnt]	['mɑːnəsteri]	[ɑːn]	[lɑːk; lɑːx]	[neɪ]	,	[wer]	[ðə; ði]	[boʊt]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['kɑːnstənt]	[juːz]	,
He	**had**	**come**	**from**	**some**	**burnt**	**monastery**	**on**	**Lough**	**Neagh**	**,**	**where**	**the**	**boat**	**was**	**in**	**constant**	**use**	**,**
他	有	来	从	一些	烧焦的	修道院	在	湖	内格	,	在哪里	这	船	曾是	在	持续的	使用	,

他来自内伊湖畔一座被烧毁的修道院，那里的船一直都在使用。

['weðər]	[fɔːr; fər]	['fɪʃɪŋ]	[ɔːr]	['trævəlɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɛlz]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	.
whether	**for**	**fishing**	**or**	**travelling**	**to**	**the**	**cells**	**round**	**the**	**shores**	**.**
无论	为了	钓鱼	或者	旅行	到	这	细胞	圆形的	这	海岸	.

无论是为了钓鱼还是前往海岸周围的牢房。

[suːn]	[wiː; wi]	['oʊpənd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[streɪt]	,
Soon	**we**	**opened**	**up**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**strait**	**,**
很快	我们	打开	向上	这	嘴	的	这	海峡	,

很快我们就打开了海峡的入口。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	['æŋkʃəsli]	[fɔːr; fər]	-	[boʊt]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
and	**looked**	**anxiously**	**for**	**Heidrek's**	**boat**	**along**	**the**	**shore**	**,**
和	看起来	焦虑地	为了	-	船	沿着	这	支撑	,

他焦急地沿着岸边寻找海德雷克的船。

[wens] [ðə; ði] [smoʊk] [roʊz] [stɪl] ['θɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] [blæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [tɜːrf] [hʌt]
whence the smoke rose still thicker and more black from the burning turf huts
何处 这 抽烟 玫瑰 仍然 较厚 和 更多的 黑色的 从 这 燃烧 草皮 小屋
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
of the fishing village .
的 这 钓鱼 村庄 .

随后，渔村燃烧的草皮小屋冒出更浓更黑的浓烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
It was not to be seen in that direction ,
它 曾是 不是 到 是 已见 在 那 方向 ,

它不在那边可见。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [krɔːst] [tuː; tə]
and we thought for the moment that the men had already crossed to
和 我们 想法 为了 这 片刻 那 这 男人 有 已经 交叉 到
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

我们当时以为那些人已经渡海到岛上了。

[huːz] [strænd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ɔːf] [ðə; ði] [maʊθ] .
whose strand we could not see until we were well off the mouth .
谁 链 我们 可以 不是 看 直到 我们 是 出色地 离开 这 嘴 .

直到我们远离河口很远的地方，才看到它的踪迹。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
A dozen more strokes of the oars and we saw it ,
一个 打 更多的 笔画 的 这 桨 和 我们 锯 它 ,

又划了十几下船，我们就看到了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɑːr'selvz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
and were ourselves seen at the same moment .
和 是 我们自己 已见 在 这 相同的 片刻 .

我们俩也同时被看到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海后号的航行(A Sea Queen's Sailing)

第10/14页

['weðər] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm] ['fɪʃər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːrd] [wer] [ðə; ði] [rek]
Whether the men had caught some fisher and had heard where the wreck
无论 这 男人 有 捕捉 一些 渔夫 和 有 听到 在哪里 这 破坏
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

无论这些人是否抓到过渔民，并听说了沉船的位置，

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ber] [rɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [ʃɔːr] [aɪ] [duː]
or whether they had seen the bare ribs of the ship from the far shore I do
或者 无论 他们 有 已见 这 裸 肋骨 的 这 船 从 这 远的 支撑 我 做
[nɑːt] [noʊ] ,
not know ,
不是 知道 ,

我不知道他们是否从对岸看到了船体裸露的骨架。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] .
and it is of little account .
和 它 是 的 小的 帐户 .

这无关紧要。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] ,
But whatever had led them this way , they were close on us ,
但 任何 有 引领 他们 这 方式 , 他们 是 关闭 在 我们 ,

但无论是什么原因让他们走到这一步，他们都离我们很近了。

['pʊlɪŋ] ['liːʒərli] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [pæst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ,
pulling leisurely toward the end of the island past which we were going ,
拉 悠闲 朝向 这 结尾 的 这 岛 过去的 哪个 我们 是 去 ,

悠闲地驶向我们正要经过的岛屿尽头，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] .
as if to round it to the wreck .
作为 如果 到 圆形的 它 到 这 破坏 .

仿佛要把它围起来，靠近残骸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ˌjuː ˈes] ,
They were not more than a quarter of a mile from us ,
他们 是 不是 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 从 我们 ,

他们离我们不超过四分之一英里，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [nɪr] [ʃɔːr] .
and had been hidden under the near shore .
和 有 到过 隐 在下面 这 靠近 支撑 .

并被隐藏在近岸水下。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [hɜːr; hər] [stɜːrn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,
One of the men in her stern pointed to us ,
一 的 这 男人 在 她 船尾 尖 到 我们 ,

船尾的一个男人指着我们说：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raʊəz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .
and the rowers stopped and turned to look .
和 这 划船者 停止 和 转向 到 看 .

划船者们停下脚步，转身观看。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [heɪl] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][hoʊld][ɑːn][ænd; ənd] [weɪt] .
Then a great hail came over the water , bidding us hold on and wait .
然后 一个 伟大的 冰雹 来了 超过 这 水 , 投标 我们 抓住 在 和 等待 .
随后，一场巨大的冰雹从水面上袭来，告诉我们坚持住，等待时机。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [men] , ['pʊlɪŋ] [faɪv] [ɔːrz; oʊrz][ə; eɪ] [saɪd] ,
She was full of men , pulling five oars a side ,
她 曾是 满的 的 男人 , 拉 五 桨 一个 边 ,
船上挤满了男人，每边各划五支桨。

[wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [stɜːrn] .
with six or eight in the bows and stern .
和 六 或者 八 在 这 弓 和 船尾 .
船头和船尾各有六到八艘船。

[wiː; wi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [held] [ɑːn] ['kwɪkli] .
We said nothing , but held on quickly .
我们 说 没有什么 , 但 握住 在 迅速地 .
我们什么也没说，只是紧紧地抓着。

- ['nevər] ['heɪsnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stroʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
Bertric never hastened the long stroke he was setting us ,
- 绝不 加快 这 长的 中风 他 曾是 环境 我们 ,
贝尔特里克从未加快他为我们设定的长距离击球节奏，

[bʌt; bət][wiː; wi] [pʊt] [mɔːr] ['paʊər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [niːd] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] .
but we put more power into it without need of bidding .
但 我们 放 更多的 力量 进入 它 没有 需要 的 投标 .
但我们无需竞标就能赋予它更大的权力。

- [men] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz]
Heidrek's men watched us for a short space , and then made up their minds
- 男人 观看 我们 为了 一个 短的 空间 , 和 然后 制成 向上 他们的 思想
[tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] ,
to chase us ,
到 追赶 我们 ,
海德雷克的手下观察了我们一会儿，然后决定追赶我们。

[noʊ] [daʊt] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['ʃɪps] ['boʊts] ,
no doubt seeing that this could only be one of the wrecked ship's boats ,
不 怀疑 看到 那 这 可以 仅有的 是 一 的 这 损毁 船的 船 ,
毫无疑问，他意识到这只能是沉船的其中一艘救生艇。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['treʒər] [ɑːn] [bɔːrd] .
and making sure that we had the treasure on board .
和 制作 当然 那 我们 有 这 宝藏 在 木板 .
并确保我们把宝藏带上了船。

[ðeɪ] [ræn][ðə; ði] [boʊt] [ə'ʃɔːr] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['lændɪd] ,
They ran the boat ashore hastily , and some of the men landed ,
他们 跑 这 船 岸上 草草 , 和 一些 的 这 男人 登陆 ,
他们匆忙地把船开到岸边，一些人上了岸。

['hʌriŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rek] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [pʊt]
hurrying across the narrow head of the island toward the wreck , while the rest put
匆忙 穿过 这 狭窄的 头 的 这 岛 朝向 这 破坏 , 尽管 这 休息 放
[ɔːf] [ə'gen] .
off again .
离开 再次 .
他们匆匆穿过岛屿狭窄的岬角，朝着沉船残骸的方向前进，而其他人则再次启程。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,
Now there were but two men in the stern ,
现在 那里 是 但 二 男人 在 这 船尾 ,

现在船尾只剩下两个人了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] ['rəʊəz] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['æftər][ˌjuː 'es] .
and the ten rowers bent to their work and were after us .
和 这 十 划船者 弯曲 到 他们的 工作 和 是 后 我们 .

十名划桨手奋力划桨，追赶着我们。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːrmd] ,
We could see that they were all armed ,
我们 可以 看 那 他们 是 全部 武装 ,

我们可以看出他们都携带了武器。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['hɛlmz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði]
and the sun flashed from the bright helms as they rose and fell at the
和 这 太阳 闪光灯 从 这 明亮的 舵 作为 他们 玫瑰 和 跌倒 在 这
[wɜːrk] .
work .
工作 .

阳光透过明亮的头盔照射下来，随着工作而升降。

['fiːlɪm] [sɔː] [ðə; ði] [men] [krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [groʊn] ,
Phelim saw the men cross the island and groaned ,
菲利姆 锯 这 男人 叉 这 岛 和 呻吟 ,

菲利姆看到那些人穿过小岛，呻吟了一声。

[fiərɪŋ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][sænd] [hɪlz] [ðeɪ] [wʊd] [pæs]
fearing that when they found nothing on the beach or in the sand hills they would pass
害怕 那 什么时候 他们 成立 没有什么 在 这 海滩 或者 在 这 沙 丘陵 他们 会 经过
[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] .
on to the village at once .
在 到 这 村庄 在 一次 .

他们担心，如果在海滩上或沙丘中一无所获，就会直接前往村庄。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɑːr'selvz] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [ə'ʃɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]
But , like ourselves when we first came ashore , they had no knowledge that a
但 , 喜欢 我们自己 什么时候 我们 第一的 来了 岸上 , 他们 有 不 知识 那 一个
['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
village was there ,
村庄 曾是 那里 ,

但是，就像我们刚上岸时一样，他们也不知道那里有个村庄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəld] [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] ['væli] .
and it was not to be seen as it nestled in its little valley .
和 它 曾是 不是 到 是 已见 作为 它 依偎 在 它是 小的 谷 .

它静静地坐落在小山谷里，从外面根本看不到。

[soʊ] [ðeɪ] ['baɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .
So they bided on the shore and watched the chase as it began .
所以 他们 竞标 在 这 支撑 和 观看 这 追赶 作为 它 开始 .

于是他们守在岸边，观看追逐战的开始。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [boʊt] [wʌz; wəz]['æftər][ˌjuː 'es][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
By the time that the big boat was after us in earnest ,
经过 这 时间 那 这 大的 船 曾是 后 我们 在 认真 ,

当那艘大船真正开始追赶我们的时候，

[wiː; wi][hæd; həd][set][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [maɪl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ,
we had set a full half mile between us and it ,
我们 有 放 一个 满的 一半 英里 之间 我们 和 它 ,

我们和它之间保持了整整半英里的距离。

[ˈoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[dɪˈleɪ]	[ɪn]	[ˈlændɪŋ]	[ðə; ði]	[men]	.
owing	**to**	**the**	**little**	**delay**	**in**	**landing**	**the**	**men**	**.**
欠款	到	这	小的	延迟	在	降落	这	男人	.

由于人员登陆稍有延误。

[ðen]	[ðeɪ]	[heild]	[ˌjuː ˈes]	[əˈgen]	,	[bʌt; bət]	[ðoʊ]	[wiː; wi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[heɪl]	[wiː; wi]	[peɪd]	[noʊ]	[hiːd]
Then	**they**	**hailed**	**us**	**again**	**,**	**but**	**though**	**we**	**heard**	**the**	**hail**	**we**	**paid**	**no**	**heed**
然后	他们	赞誉	我们	再次	,	但	尽管	我们	听到	这	冰雹	我们	有薪酬的	不	注意

[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
to	**it**	**.**
到	它	.

然后他们又向我们欢呼，虽然我们听到了欢呼声，但我们没有理会。

[soʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[waɪl]	[wiː; wi]	[held]	[ɑːn]	,
So	**for**	**a**	**little**	**while**	**we**	**held**	**on**	**,**
所以	为了	一个	小的	尽管	我们	握住	在	,

所以，我们坚持了一段时间。

[ʌnˈtɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[pleɪn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ten]	[ɔːrz; oʊrz]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[wer]	[daʊn]	[ˈaʊər; ɑːr]	[fɔːr]	,
until	**it**	**was**	**plain**	**that**	**the**	**ten**	**oars**	**must**	**needs**	**wear**	**down**	**our**	**four**	**,**
直到	它	曾是	清楚的	那	这	十	桨	必须	需求	穿	向下	我们的	四	,

直到很明显，十支桨必然会磨损我们四支桨，

[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[stept]	[ðə; ði]	[mæst]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[seɪl]	,
and	**then**	**we**	**stepped**	**the**	**mast**	**and**	**made**	**sail**	**,**
和	然后	我们	步	这	桅杆	和	制成	帆	,

然后我们竖起桅杆，扬帆起航。

[æt; ət]	[liːst]	[ˈhoʊldɪŋ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[oʊn]	[ˈʌndər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɔːrz; oʊrz]	.
at	**least**	**holding**	**our**	**own**	**under**	**it**	**and**	**the**	**oars**	**.**
在	至少	保持	我们的	自己的	在下面	它	和	这	桨	.

至少我们还能勉强应付，还能划桨。

[ðə; ði]	[ˌnɔːrθˈiːst]	[briːz]	[wʌz; wəz]	[ˈhelpɪŋ]	[ˌjuː ˈes]	,	[ðoʊ]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[seɪl]	[kloʊz]	-	[hɔːld]	,
The	**northeast**	**breeze**	**was**	**helping**	**us**	**,**	**though**	**we**	**must**	**sail**	**close**	**-**	**hauled**	**,**
这	东北	微风	曾是	帮助	我们	,	尽管	我们	必须	帆	关闭	-	拖拽	,

东北风对我们有所帮助，尽管我们必须逆风航行。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[ˈoʊnli]	[fɪr]	[wʌz; wəz]	[lest]	[ðə; ði]	[pəˈsjuːəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
and	**my**	**only**	**fear**	**was**	**lest**	**the**	**pursuers**	**should**	**do**	**the**	**same**	**.**
和	我的	仅有的	害怕	曾是	免得	这	追击者	应该	做	这	相同的	.

我唯一的担忧是，追捕者可能也会这样做。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[seɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
But	**they**	**had**	**no**	**sail**	**with**	**them**	**.**
但	他们	有	不	帆	和	他们	.

但他们没有带帆。

[naʊ]	[wiː; wi]	[held]	[ɑːn]	[ðʌs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmætər]	[ʌv; əv]	[tuː]	[maɪlz]	,
Now	**we**	**held**	**on**	**thus**	**for**	**a**	**matter**	**of**	**two**	**miles**	**,**
现在	我们	握住	在	因此	为了	一个	事情	的	二	英里	,

我们就这样坚持走了两英里。

[ænd; ənd]	[ˈniːðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈboʊts]	[siːmd]	[tuː; tə]	[geɪn]	[mʌtʃ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	.
and	**neither**	**of**	**the**	**boats**	**seemed**	**to**	**gain**	**much**	**on**	**the**	**other**	**.**
和	两者都不	的	这	船	似乎	到	获得	很多	在	这	其他	.

两艘船似乎都没有拉开与对方的差距。

[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ˈɪntuː]	[maɪ]	[maɪnd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[wɪn]	[ˈæftər]	[ɔːl]	,
It	**began**	**to**	**come**	**into**	**my**	**mind**	**that**	**we**	**should**	**win**	**after**	**all**	**,**
它	开始	到	来	进入	我的	头脑	那	我们	应该	赢	后	全部	,

我开始觉得我们最终应该会赢。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][dɪd][nɑːt]['taɪər] [tuː] [suːn] .
if only we did not tire too soon .
如果 仅有的 我们 做过 不是 胎 也 很快 .

如果我们不要那么快感到疲倦就好了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [freʃ] [men] , [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrn] ['prez(ə)ntli] .
They had two fresh men , who could take their turn presently .
他们 有 二 新鲜的 男人 , WHO 可以 拿 他们的 转动 目前 .

他们有两个新人，马上就可以上场了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ræn] [ə'ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt]
And then it came across me that even if we ran ashore before they reached
和 然后 它 来了 穿过 我 那 甚至 如果 我们 跑 岸上 前 他们 达到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

然后我突然想到，即使我们在他们到达之前就冲上了岸，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
we should hardly have time to get away before they , too , were on the beach .
我们 应该 几乎 有 时间 到 得到 离开 前 他们 , 也 , 是 在 这 海滩 .

我们还没来得及离开，他们也已经到了海滩上。

[ðə; ði] ['fɪʃər] [foʊk] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,
The fisher folk , if there were any huts at the landing place ,
这 渔夫 民间 , 如果 那里 是 任何 小屋 在 这 降落 地方 ,

如果码头附近有渔民的小屋的话，

[maɪt] [ɔːl] [biː; bi] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌstər] , [ænd; ənd][noʊ][eɪd] [maɪt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .
might all be away at the muster , and no aid might be waiting us .
可能 全部 是 离开 在 这 鼓起 , 和 不 援助 可能 是 等待 我们 .

可能所有人都去参加集结了，可能没有救援人员等着我们。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [went] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːmræd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
I know that all these things went through the mind of my comrade at this time ,
我 知道 那 全部 这些 事物 去 通过 这 头脑 的 我的 同志 在 这 时间 ,

我知道，当时我的战友脑子里肯定闪过这些念头。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['gɜːdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stiəd] ,
and from the troubled look on the face of Gerda as she steered ,
和 从 这 麻烦 看 在 这 脸 的 格尔达 作为 她 转向 ,

从格尔达掌舵时脸上忧虑的神情可以看出，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ðɪs]
it was plain that she , too , had her doubts as to the end of this
它 曾是 清楚的 那 她 , 也 , 有 她 疑虑 作为 到 这 结尾 的 这
[reɪs] .
race .
种族 .

很明显，她也对这场比赛的结局抱有疑虑。

[ðen] - [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Then Bertric spoke to me over his shoulder .
然后 - 辐 到 我 超过 他的 肩膀 .

然后，贝尔特里克越过他的肩膀跟我说话。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hed] ['siːwərd] ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" We had better head seaward after all , " he said .
" 我们 有 更好的 头 向海 后 全部 , " 他 说 .

“我们最好还是向海边走去，”他说。

" [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [jɑːn] [ʃɪps] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər]
" What think you of our chance of reaching yon ships before we are
" 什么 思考 你 的 我们的 机会 的 到达 远 船舶 前 我们 是
[ˌəʊvəˈhɔːld] ?
overhauled ?
大修 ?

“你认为在我们被大修之前，我们有多大机会到达那些船只那里？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] , [ɔːr] [els] [ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [biːtʃ]
We shall be caught before we reach a landing , or else taken on the very beach
我们 将 是 捕捉 前 我们 抵达 一个 降落 , 或者 别的 已采取 在 这 非常 海滩
,
,
,

我们要么在抵达码头前就被抓获，要么在海滩上就被抓走。

[æz; əz][wiː; wi][goʊ] [naʊ] .
as we go now .
作为 我们 去 现在 .

我们现在继续。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [ʃɪps] .
" I looked at the two strange ships .
" 我 看起来 在 这 二 奇怪的 船舶 .

我看着那两艘奇怪的船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][pərˈhæps][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns]
They were three miles from shore , and perhaps at the same distance
他们 是 三 英里 从 支撑 , 和 也许 在 这 相同的 距离
[frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] [ˈiːstwərd] ,
from us eastward ,
从 我们 向东 ,

他们距离海岸三英里，或许与我们东边的距离也差不多是这个距离。

[stɪl] [ˈhedɪŋ] [west] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
still heading west and a little out to sea .
仍然 标题 西方 和 一个 小的 出去 到 海 .

仍然向西航行，稍微偏离海岸线。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [best] [plæn] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" It is our best plan , " I answered .
" 它 是 我们的 最好的 计划 , " 我 回答 .

“这是我们最好的方案,”我回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ðə; ði] [wɪnd] [əˈbim] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] [boʊt]
" We shall get the wind abeam , and ought to sail away from that great boat
" 我们 将 得到 这 风 横梁 , 和 应该 到 帆 离开 从 那 伟大的 船
.
.
.

“我们将顺风航行，应该能够远离那艘大船。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈiːvəlz] , [bʌt; bət][wʌn] [ˈkænɑːt] [wel] [miːt] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]
It may be a choice of two evils , but one cannot well meet with another
它 可能 是 一个 选择 的 二 罪恶 , 但 一 不能 出色地 见面 和 其他
- . "
Heidrek . "
- . "

这或许是两害相权取其轻，但谁也不想再遇到另一个海德雷克。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][heɪl][ðem; ðəm] , " [sed] - ,
" We must cut across their course and try to hail them , " said Bertric ,
" 我们 必须 切 穿过 他们的 课程 和 尝试 到 冰雹 他们 , " 说 - ,
['sʌmwʌt] ['wɪrəli] .
somewhat wearily .
有些 疲劳 .

“我们必须横穿他们的航线，试着向他们打招呼，”贝尔特里克有些疲惫地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [ðə; ði] [boʊt] [seɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ,
" It all depends on how the boat sails on the wind ,
" 它 全部 取决于 在 如何 这 船 帆 在 这 风 ,

“这完全取决于船在风中航行的情况。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]['goʊɪŋ] .
and if we can keep the oars going .
和 如果 我们 能 保持 这 桨 去 .

如果我们能继续划桨的话。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [kwiːn] ['gɝːdə] ? "
What say you , Queen Gerda ? "
什么 说 你 , 女王 格尔达 ? "

格尔达女王，您有何吩咐?

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['breɪvli] .
" Do as you think best , " she answered bravely .
" 做 作为 你 思考 最好的 , " 她 回答 勇敢地 .

“做你认为最好的事吧。”她勇敢地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [boʊt] [kæn; kən] [seɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" I know how this boat can sail , and I will answer for her .
" 我 知道 如何 这 船 能 帆 , 和 我 将要 回答 为了 她 .

“我知道这艘船该怎么航行，我会为它负责。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðiːz] [blæk] [klɪfs] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
And I can see no sign of a break in these black cliffs for many a long
和 我 能 看 不 符号 的 一个 休息 在 这些 黑色的 悬崖 为了 许多 一个 长的
[maɪl] [ə'hed] .
mile ahead .
英里 前方 .

而且，我看不出前方很长一段路程内，这些黑色的悬崖有任何断裂的迹象。

" [naʊ] - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] ,
" Now Bertric turned and took a long look at the ships ,
" 现在 - 转向 和 采取 一个 长的 看 在 这 船舶 ,

“这时，贝尔特里克转过身，长时间地打量着这些船只。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hæf] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
and his face was half toward me .
和 他的 脸 曾是 一半 朝向 我 .

他的脸有一半朝向我。

[hiː; hi] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] .
He seemed puzzled .
他 似乎 困惑 .

他似乎感到困惑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" It is hardly possible , " he muttered to me ,
" 它 是 几乎 可能的 , " 他 低声说道 到 我 ,

“这几乎不可能，”他低声对我说。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" but I could almost swear that they were English .
" 但 我 可以 几乎 发誓 那 他们 是 英语 .

但我几乎可以肯定他们是英国人。

[ɪf] [nɑːt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['friːʒn] .
If not , they are Frisian .
如果 不是 , 他们 是 弗里西亚 .

否则，它们就是弗里斯兰人。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] ['iːðər] ['ɪntuː] [ðiːz] [siːz] ?
But what could have brought either into these seas ?
但 什么 可以 有 带来 任何一个 进入 这些 海域 ?

但究竟是什么原因将它们带到了这片海域呢?

[hæv; həv][wiː; wi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [pæθ] ? "
Have we taken to the Viking path ? "
有 我们 已采取 到 这 维京人 小路 ? "

我们是否走上了维京人的道路?

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ðə; ði] ['vaikiŋz] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] .
" No , " I answered , " the Vikings have taken them .
" 不 , " 我 回答 , " 这 维京人 有 已采取 他们 .

“不,”我回答说，“维京人把它们都拿走了。”

" [hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fiːlɪm] ['loʊər] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd]
" He gave a short laugh and bade me and Phelim lower the sail and
" 他 给予 一个 短的 笑 和 巴德 我 和 菲利姆 降低 这 帆 和
[hɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [tæk] ,
hoist it afresh for the new tack ,
提升 它 重新 为了 这 新的 钉 ,

他轻笑一声，吩咐我和菲利姆把帆降下来，再重新升起，以适应新的航向。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['fəː^əs] [pʊld] [ɑːn] .
while he and Fergus pulled on .
尽管 他 和 弗格斯 拉 在 .

他和弗格斯继续拉着。

['ɡɝːdə] [pʊt] [ðə; ði] [boʊt] [ə'baʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] .
Gerda put the boat about into the wind and it was soon done .
格尔达 放 这 船 关于 进入 这 风 和 它 曾是 很快 完毕 .

格尔达把船转向逆风而行，很快就完成了。

[ə'stɜːrn][ðə; ði] ['enəmi] [hauld] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
Astern the enemy howled , thinking that we had given up , for the moment .
倒车 这 敌人 嚎叫 , 思维 那 我们 有 给定 向上 , 为了 这 片刻 .

敌人在后方嚎叫，以为我们暂时放弃了抵抗。

[ðen] [ðə; ði][seɪl] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [hiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [ə'bim] ,
Then the sail filled , and the boat heeled to the breeze abeam ,
然后 这 帆 已填 , 和 这 船 高跟鞋 到 这 微风 横梁 ,

随后帆鼓了起来，船身顺着风向横倾。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hedɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] , ['teɪkɪŋ] [æz; əz][waɪd][ə; eɪ] [swiːp] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
and we headed out to sea , taking as wide a sweep as we could ,
和 我们 标题 出去 到 海 , 采取 作为 宽的 一个 扫 作为 我们 可以 ,

于是我们驶向大海，尽可能地扩大搜索范围。

[lest][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðə; ði][foʊ] [tuː] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
lest we should give the foe too much advantage in the change of course .
免得 我们 应该 给 这 敌人 也 很多 优势 在 这 改变 的 课程 .

以免在改变航向时给敌人太大优势。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][geɪn][hænd][ˈoʊvər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

As it was , they seemed to gain hand over hand for a while ,

作为 它 曾是 , 他们 似乎 到 获得 手 超过 手 为了 一个 尽管 ,

事实上，他们一度势均力敌，互不相让。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ded] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌjuː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [went] [ɔːf] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kɔːrs] .

but they had to pull dead to windward in following us as we went off at an angle to the old course .

但 他们 有 到 拉 死的 到 迎风 在 下列的 我们 作为 我们 去 离开 在 一个 角度 到 这 老的 课程 .

但是，当我们偏离旧航线时，他们不得不迎风猛冲。

[ðen] [wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [drɔː] [əˈhed] [ˈstedəli] ,

Then we began to draw ahead steadily ,

然后 我们 开始 到 画 前方 稳步 ,

然后我们开始稳步前进，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪld] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [θrets] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈgɝːdə] [peɪl] [ˈsʌmwʌt] ,

and they hailed us with threats which made Gerda pale somewhat ,

和 他们 赞誉 我们 和 威胁 哪个 制成 格尔达 苍白 有些 ,

他们用威胁的语气向我们叫嚣，吓得格尔达脸色有些发白。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

for if we were still too far for the words to be heard there was no mistaking them .

为了 如果 我们 是 仍然 也 远的 为了 这 字 到 是 听到 那里 曾是 不 误会 他们 .

即使我们距离太远听不到对方的话语，也绝不会听错。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [seɪld] [ˈwʌndərfəli] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [biːm] [wɪnd] .

But her faith in the boat was justified , for she sailed wonderfully well with the beam wind .

但 她 信仰 在 这 船 曾是 合理的 , 为了 她 航行 太棒了 出色地 和 这 光束 风 .

但她对这艘船的信心是正确的，因为这艘船在横风中航行得非常出色。

[ðə; ði][bɪg] [ˈroʊɪŋ] [boʊt] [əˈstɜːrn] [bɪˈgæn] [tuː; tə][goʊ] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ˈɔːlsoʊ] ,

The big rowing boat astern began to go somewhat to leeward also ,

这 大的 划船 船 倒车 开始 到 去 有些 到 背风面 还 ,

船尾那艘大划艇也开始向下风方向移动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][set][ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [təˈgeðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] [saɪd] .

with the set of wind and wave and the tide together on her high side .

和 这 放 的 风 和 海浪 和 这 潮 一起 在 她 高的 边 .

风、浪、潮水齐齐涌向她的高处。

[naʊ] [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlesnɪŋ] [fæst] [əˈstɜːrn] .

Now I glanced at the island which was lessening fast astern .

现在 我 瞥了一眼 在 这 岛 哪个 曾是 减少 快速地 倒车 .

我瞥了一眼身后的岛屿，它正迅速地消失在远处。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

I could make out that the men were still on the beach , searching , as it seemed ,

我 可以 制作 出去 那 这 男人 是 仍然 在 这 海滩 , 搜索 , 作为 它 似乎 ,

我隐约看到那些人还在海滩上，似乎还在搜寻。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [ʌv; əv] ['væljuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] .
for what they might pick up of value from the wreck .
为了 什么 他们 可能 挑选 向上 的 价值 从 这 破坏 .

他们或许能从沉船残骸中找到有价值的东西。

[ðə; ði] ['həːmits] [wɜːr; wər] [seɪf] [soʊ] [fɑːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] ['gɝːdə] [soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] ,
The hermits were safe so far , and I told Gerda so in a word or two ,
这 隐士 是 安全的 所以 远的 , 和 我 讲述 格尔达 所以 在 一个 单词 或者 二 ,

隐士们目前平安无事，我简单地告诉了格尔达。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .
and she smiled for the first time since we put off from shore .
和 她 微笑 为了 这 第一的 时间 自从 我们 放 离开 从 支撑 .

自从我们离开岸边以来，她第一次露出了笑容。

[hɜːr; hər] [fɪr] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [kaɪnd] [həusts] [pæst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
Her fear for our kind hosts passed from her for the moment .
她 害怕 为了 我们的 种类 主持人 通过了 从 她 为了 这 片刻 .

她暂时忘记了对我们好心主人的担忧。

[wiː; wi] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] ['saɪləns] ['æftər] [ðæt] , ['tʌgɪŋ] ['grɪmli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ,
We covered a mile or more in silence after that , tugging grimly at the oars ,
我们 涵盖 一个 英里 或者 更多的 在 沉默 后 那 , 拉扯 阴沉地 在 这 桨 ,

之后我们默默地划行了一英里多，艰难地拉着桨。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
with a wary eye on the waves as they came .
和 一个 警惕 眼睛 在 这 波浪 作为 他们 来了 .

他警惕地注视着涌来的波浪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ,
It was well for us that they were long and even ,
它 曾是 出色地 为了 我们 那 他们 是 长的 和 甚至 ,

幸好它们又长又均匀。

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
with little way in the heads of them .
和 小的 方式 在 这 头部 的 他们 .

他们脑子里几乎没有这种想法。

[ðə; ði] [seɪl] , [tuː] , ['stedid] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həːmits] [rəud] [wel] [ænd; ənd] ['iːvnli] .
The sail , too , steadied the boat , and the hermits rowed well and evenly .
这 帆 , 也 , 稳定 这 船 , 和 这 隐士 划船 出色地 和 均匀地 .

船帆也使船身稳定下来，隐士们划桨划得平稳有力。

[bʌt; bət] ['evər] [ə'stɜːrn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðoʊz] [ten] [ɔːrz; oʊrz] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] , [ʌn'fɔːltərɪŋ] ,
But ever astern of us those ten oars rose and fell , unfaltering ,
但 曾经 倒车 的 我们 那些 十 桨 玫瑰 和 跌倒 , 坚定不移 ,

但始终在我们船尾的那十支桨不停地起伏着，毫不动摇。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [gruː] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stedəli] - [swʌŋ] [bleɪdz] .
until I grew dazed with the flash of the steadily - swung blades .
直到 我 生长 茫然 和 这 闪光 的 这 稳步 - 摇摆 刀片 .

直到我被持续挥舞的刀刃的闪光弄得眼花缭乱。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪərn] [ʃɔːr] ,
Then I looked at the iron shore ,
然后 我 看起来 在 这 铁 支撑 ,

然后我望向了铁岸，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]['kruːəl] [klɪfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,
and saw the long lines of cruel cliffs with the white foam at their feet ,
和 锯 这 长的 线条 的 残忍的 悬崖 和 这 白色的 泡沫 在 他们的 脚 ,
['siːmɪŋ] ['endləs] .
seeming endless .
似乎 无尽的 .

他们看到一连串陡峭的悬崖，脚下是白色的浪花，似乎无穷无尽。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [koʊv] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
There may have been a cove in sight , but I could not make it out ,
那里 可能 有 到过 一个 海湾 在 视线 , 但 我 可以 不是 制作 它 出去 ,

可能远处有个小海湾，但我看不清。

[ænd; ənd] ['enɪwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
and anywise it must have been too far for us .
和 总之 它 必须 有 到过 也 远的 为了 我们 .

无论如何，对我们来说那地方肯定太远了。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['gɝːdə] ,
Then I looked at Gerda ,
然后 我 看起来 在 格尔达 ,

然后我看向格尔达，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] .
and saw that there was some trouble in her face as she looked forward .
和 锯 那 那里 曾是 一些 麻烦 在 她 脸 作为 她 看起来 向前 .

看到她向前看时脸上带着一丝忧虑。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['brʌðərz] ,
Once she smiled as if to cheer the hermit brothers ,
一次 她 微笑 作为 如果 到 欢呼 这 隐士 兄弟 ,

她曾露出笑容，仿佛是为了给隐士兄弟们加油打气。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [laɪf] [set] ['ɪntuː]
and at that I felt the lift of the boat that comes with a fresh life set into
和 在 那 我 毛毡 这 举起 的 这 船 那 来 和 一个 新鲜的 生活 放 进入
[ðə; ði] [swɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] ,
the swing on the oar ,
这 摇摆 在 这 桨 ,

那一刻，我感觉到船身随着桨的摆动而轻盈地抬起，仿佛焕发了新的生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] .
and that told me somewhat .
和 那 讲述 我 有些 .

这让我明白了一些事情。

['fəː^əs] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] .
Fergus was failing .
弗格斯 曾是 失败 .

弗格斯失败了。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['fiːlɪm] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [mæn] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] ['diːpli]
Behind me , Phelim , the younger and stronger man , was still breathing deeply
在后面 我 , 菲利姆 , 这 年轻 和 更强 男人 , 曾是 仍然 呼吸 深
[ænd; ənd] ['iːzəli] ,
and easily ,
和 容易地 ,

在我身后，更年轻、更强壮的菲利姆仍然呼吸平稳而深沉。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [jet] .
and I had no fear of his failing yet .
和 我 有 不 害怕 的 他的 失败 然而 .

我当时并不担心他会失败。

[ðen]	[aɪ]	[gruː]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	['enəmi]	[wʌz; wəz]	['geɪnɪŋ]	.
Then	**I**	**grew**	**certain**	**that**	**the**	**enemy**	**was**	**gaining**	**.**
然后	我	生长	肯定	那	这	敌人	曾是	获得	.

随后我越来越确信敌人正在取得进展。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[held]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	[ʌp]	[tɪl]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[bʌt; bət]	['berli]	.
We	**had**	**held**	**our**	**own**	**up**	**till**	**this**	**time**	**,**	**but**	**barely**	**.**
我们	有	握住	我们的	自己的	向上	直到	这	时间	,	但	仅仅	.

直到此时，我们才勉强守住了阵地。

['gɜːrdəz]	[lɪps]	['taɪtnd]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[pʊl]	[ʌv; əv]	-	[ænd; ənd]	['fiːlɪm]	,
Gerda's	**lips**	**tightened**	**,**	**and**	**she**	**had**	**to**	**meet**	**the**	**pull**	**of**	**Bertric**	**and**	**Phelim**	**,**
格尔达的	嘴唇	收紧	,	和	她	有	到	见面	这	拉	的	-	和	菲利姆	,

格尔达抿紧了嘴唇，她不得不顺从贝尔特里克和菲利姆的召唤。

[lest]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌoʊvər'paʊər]	[ˌjuː 'es]	.
lest	**they**	**should**	**overpower**	**us**	**.**
免得	他们	应该	压倒	我们	.

免得他们压制了我们。

[aɪ]	[dɪd]	[maɪ]	[best]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[kept]	[ðə; ði]	['bæləns]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
I	**did**	**my**	**best**	**and**	**she**	**knew**	**it**	**,**	**and**	**kept**	**the**	**balance**	**for**	**a**	**while**	**,**
我	做过	我的	最好的	和	她	知道	它	,	和	保留	这	平衡	为了	一个	尽管	,

我尽力了，她也知道，并且维持了一段时间的平衡。

[ʌn'tɪl]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[spiːk]	.
until	**I**	**must**	**needs**	**speak**	**.**
直到	我	必须	需求	说话	.

直到我不得不开口说话为止。

"	-	,	"	[aɪ]	[sed]	['kwaɪətli]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːrs]	,	"	[ðə; ði]	[baʊ; boʊ]	[ɔːr]	[ɪz]	['feɪlɪŋ]	.
"	**Bertric**	**,**	**"**	**I**	**said**	**quietly**	**,**	**and**	**in**	**the**	**Norse**	**,**	**"**	**the**	**bow**	**oar**	**is**	**failing**	**.**
"	-	,	"	我	说	悄悄	,	和	在	这	北欧	,	"	这	弓	桨	是	失败	.

“伯特里克，”我平静地说，用挪威语说，“船首桨坏了。”

[pʊl]	['iːzi]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[saɪd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
Pull	**easy**	**on**	**your**	**side**	**for**	**a**	**little**	**.**
拉	简单的	在	你的	边	为了	一个	小的	.

轻轻地向侧面拉一下。

"	[hiː; hi]	[dɪd]	[soʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['enəmi]	[krept]	['nɪrər]	.
"	**He**	**did**	**so**	**,**	**and**	**the**	**enemy**	**crept**	**nearer**	**.**
"	他	做过	所以	,	和	这	敌人	悄悄地爬	更近	.

他照做了，敌人悄悄逼近。

"	[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[mɔːr]	,	"	[sed]	['gɝːdə]	.
"	**Half**	**a**	**mile**	**more**	**,**	**"**	**said**	**Gerda**	**.**
"	一半	一个	英里	更多的	,	"	说	格尔达	.

“还有半英里,”格尔达说。

"	['oʊnli]	[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪl]	-	-	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[heɪl]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	.
"	**Only**	**half**	**a**	**mile**	**-**	**-**	**and**	**we**	**can**	**hail**	**the**	**ships**	**.**
"	仅有的	一半	一个	英里	-	-	和	我们	能	冰雹	这	船舶	.

“只有半英里远——我们就能向船只发出信号了。”

"	-	[lʊkt]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['braɪtnd]	.
"	**Bertric**	**looked**	**back**	**,**	**and**	**his**	**face**	**brightened**	**.**
"	-	看起来	后退	,	和	他的	脸	明亮	.

伯特里克回头看了一眼，脸上露出了笑容。

" [wiː; wi] [meɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [bɪlt] [ʃɪps] .
" We may do it yet , " he said ; " and they are English - built ships .
" 我们 可能 做 它 然而 , " 他 说 ; " 和 他们 是 英语 - 建造 船舶 .

“我们或许还能做到,”他说；“而且这些都是英国建造的船只。”

" [naʊ] [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [ˈfiːlɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈgeilik] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [mɔːr] ,
" Now I cried to Phelim in the Gaelic that we had but a half mile more ,
" 现在 我 哭 到 菲利姆 在 这 盖尔语 那 我们 有 但 一个 一半 英里 更多的 ,

“这时我用盖尔语告诉菲利姆，我们只剩下半英里路了。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈflæɡɪŋ] [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈfəː^əs] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrk] [əˈfreʃ] ,
and I felt the flagging oar of Fergus take up the work afresh ,
和 我 毛毡 这 标记 桨 的 弗格斯 拿 向上 这 工作 重新 ,

我感到弗格斯疲惫的桨又重新开始划水了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪftər] [swɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [raʊnd] [ɪts] [bleɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] ,
with a swifter swirl of the water round its blade as he pulled ,
和 一个 更迅捷 漩涡 的 这 水 圆形的 它是 刀刃 作为 他 拉 ,

随着他划水，水流在桨叶周围旋转得更快了。

[waɪl] [ˈfiːlɪm] [ˈmʌtəd] [wɜːrdz] [ɪn] [ˈlætn] [wɪtʃ] [ˈdaʊtləs] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [θæŋks] .
while Phelim muttered words in Latin which doubtless were of thanks .
尽管 菲利姆 低声说道 字 在 拉丁 哪个 毫无疑问 是 的 谢谢 .

菲利姆用拉丁语低声说着什么，无疑是在表达谢意。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [neɪm] [wʌn] [ˈklemənt] , [huː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sɪns] ,
I heard him name one Clement , who , as I have heard since ,
我 听到 他 姓名 一 克莱门特 , WHO , 作为 我 有 听到 自从 ,

我听他提到一个叫克莱门特的人，后来我又听说，

[ɪz][ðə; ði][ˈpeɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] [ˈsiːmən] .
is the patron saint of seamen .
是 这 赞助人 圣 的 海员 .

是海员的守护神。

[ðə; ði][boʊt] [lept] [ænd; ənd] [ˈkwivəd] [əˈɡen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fled] [tɔːrd] [ˈseɪfti] .
The boat leapt and quivered again as she fled toward safety .
这 船 跳跃 和 颤抖 再次 作为 她 逃亡 朝向 安全 .

她乘着船向安全地带逃去，船身再次剧烈地颠簸颤抖起来。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði]
Now I had looked to see the pursuers give up the chase as we neared the
现在 我 有 看起来 到 看 这 追击者 给 向上 这 追赶 作为 我们 接近 这
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

这时我看到，当我们靠近船只时，追兵已经放弃了追击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [fɪr] [keɪm] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] .
but they did not , and a cold fear came over me .
但 他们 做过 不是 , 和 一个 寒冷的 害怕 来了 超过 我 .

但他们没有，一股寒意袭上心头。

[ˈmeɪbi] [ðiːz] [wɜːr; wər] [noʊn] [frendz] [ʌv; əv] - .
Maybe these were known friends of Heidrek's .
或许 这些 是 已知 朋友们 的 - .

也许这些人是海德雷克的熟人。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] ['endɪd] [baɪ]
Then I thought that if so they might as well leave the matter to be ended by
然后 我 想法 那 如果 所以 他们 可能 作为 出色地 离开 这 事情 到 是 结束 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后我想，既然如此，他们不如就让这件事由他们自己来解决吧。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['helpləs] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪf] [soʊ] .
We should be helpless directly if so .
我们 应该 是 无助 直接地 如果 所以 .

如果真是这样，我们就真的无能为力了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [ðæt] [ðeɪ] ['kwɪkənd] [ðə; ði] [peɪs] .
But it seemed rather that they quickened the pace .
但 它 似乎 相当 那 他们 加速 这 步伐 .

但他们似乎反而加快了步伐。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] ['treʒər] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] .
They would not share the treasure with anyone .
他们 会 不是 分享 这 宝藏 和 任何人 .

他们不会与任何人分享这笔宝藏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,
There was a sound as of a groan from the bows ,
那里 曾是 一个 声音 作为 的 一个 呻吟 从 这 弓 ,

弓弦传来一声呻吟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [swʌŋ] [ə'saɪd] [bɪ'fɔːr] ['gɜːdə] [kʊd; kəd] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helm] .
and the boat swung aside before Gerda could meet her with the helm .
和 这 船 摇摆 旁边 前 格尔达 可以 见面 她 和 这 舵 .

船还没等格尔达掌舵，就猛地转向一边。

[æn; ən] [ɔːr] [flæʃt] [pæst][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] , [ænd; ənd] ['fiːlɪm] [ʃɪpt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
An oar flashed past me on a wave , and Phelim shipped his oar with a
一个 桨 闪光灯 过去的 我 在 一个 海浪 , 和 菲利姆 已发货 他的 桨 和 一个
['smʌðəd] [kraɪ] .
smothered cry .
窒息 哭 .

船桨在波浪中飞速掠过，菲利姆发出一声闷哼，挥动着船桨。

['fəː^əs] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [æt; ət] [læst] .
Fergus had fainted at last .
弗格斯 有 昏厥 在 最后的 .

弗格斯最终昏了过去。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ə'stɜːrn][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ,
I heard the sharp howl of delight from the men astern as they saw that ,
我 听到 这 锋利的 嚎 的 喜 从 这 男人 倒车 作为 他们 锯 那 ,

我听到船尾的男人们发出了一声尖锐的欢呼声，他们看到这一幕时，

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [siːst] ['pʊlɪŋ] .
but Bertric and I never ceased pulling .
但 - 和 我 绝不 停止 拉 .

但我和伯特里克从未停止过拉锯战。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['gɜːrdəz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] ,
And suddenly Gerda's face lit up with a new hope ,
和 突然 格尔达的 脸 点燃 向上 和 一个 新的 希望 ,

突然，格尔达的脸上绽放出新的希望。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	[ænd; ənd]	[kraɪd]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[lʊk]	.
and	**she**	**pointed**	**to**	**the**	**ships**	**and**	**cried**	**to**	**us**	**to**	**look**	**.**
和	她	尖	到	这	船舶	和	哭	到	我们	到	看	.

她指着船只，喊着让我们去看。

"	[ðə; ði]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[ʃɪp]	[ɪz]	['hedɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['breθləsli]	.
"	**The**	**leading**	**ship**	**is**	**heading**	**for**	**us**	**,**	**"**	**she**	**said**	**breathlessly**	**.**
"	这	领导	船	是	标题	为了	我们	,	"	她	说	气喘吁吁	.

“领头的船正朝我们驶来，”她气喘吁吁地说。

"	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[peɪd]	[ɔːf]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	['swɪftli]	.
"	**She**	**has**	**just**	**paid**	**off**	**from**	**the**	**wind**	**and**	**is**	**coming**	**swiftly**	**.**
"	她	有	只是	有薪酬的	离开	从	这	风	和	是	未来	迅速地	.

“她刚刚乘风而过，正迅速赶来。”

"	[ə'nʌðər]	['moʊmənt]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[rʌn]	[ʌp]	['sʌmwʌt]	[red]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mæsthed]	,
"	**Another**	**moment**	**and**	**she**	**cried**	**that**	**they**	**had**	**run**	**up**	**somewhat**	**red**	**to**	**the**	**masthead**	**,**
"	其他	片刻	和	她	哭	那	他们	有	跑步	向上	有些	红色的	到	这	报头	,

“又过了一会儿，她哭着说他们跑得有点红，都到桅杆顶端了。”

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðæt]	-	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['siːst]	['pʊlɪŋ]	.
and	**at**	**that**	**Bertric**	**called**	**to**	**me**	**,**	**and**	**he**	**ceased**	**pulling**	**.**
和	在	那	-	称为	到	我	,	和	他	停止	拉	.

这时，伯特里克叫了我一声，然后停止了拉拽。

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[θwɔːrt]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[gliːmd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[peɪl]	[feɪs]	.
He	**turned**	**on**	**the**	**thwart**	**and**	**looked**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**gleamed**	**in**	**his**	**pale**	**face**	**.**
他	转向	在	这	阻挠	和	看起来	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	在	他的	苍白	脸	.

他转过身，望向窗台，苍白的脸上闪着光。

[ðen]	[hiː; hi]	[roʊz]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[set]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,
Then	**he**	**rose**	**up**	**and**	**set**	**his**	**hands**	**to**	**his**	**mouth**	**,**
然后	他	玫瑰	向上	和	放	他的	双手	到	他的	嘴	,

然后他站起身来，用手捂住嘴。

[ænd; ənd]	[sent]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[heɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	:
and	**sent**	**a**	**great**	**hail**	**to**	**the**	**ship**	**:**
和	发送	一个	伟大的	冰雹	到	这	船	:

并向这艘船致以热烈的欢呼：

"	[ə'hɔɪ]	!
"	**Ahoy**	**!**
"	嘿！	!

“喂！

['hækən]	['hærəldˌsɒn]	,	[ə'hɔɪ]	!
Hakon	**Haraldsson**	**,**	**ahoy**	**!**
哈康	哈拉尔松	,	嘿！	!

哈康·哈拉尔松，驾！

['hækən]	!
Hakon	**!**
哈康	!

哈康！

['hækən] !
Hakon !
哈康 !

哈康!

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][men][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .
" The ship was near enough for her men to hear that .
" 这 船 曾是 靠近 足够的 为了 她 男人 到 听到 那 .

“那艘船离得足够近，她的船员都能听到那个声音。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] ['baʊz, 'boʊz][lɪft][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I saw a man on her high bows lift his hand in the silent answer of the
我 锯 一个 男人 在 她 高的 弓 举起 他的 手 在 这 沉默的 回答 的 这
['siːmən] [huː] ['hiːrz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [heɪl] ,
seaman who hears and understands a hail ,
水手 WHO 听到 和 明白 一个 冰雹 ,

我看到船头高高站着一个人，举起手，这是水手听到并理解呼喊后无声的回应。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [ʃiːld] , ['bleiznd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən]['laɪən] , [æt; ət][ðə; ði] ['mæsthed] .
and I saw a red shield , blazoned with a golden lion , at the masthead .
和 我 锯 一个 红色的 盾 , 纹章 和 一个 金的 狮子 , 在 这 报头 .

我看到桅杆顶端有一个红色的盾牌，上面绘着一头金色的狮子。

[ðen] - [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːs] .
Then Bertric sat down and laughed as if he could not cease .
然后 - 卫星 向下 和 笑了 作为 如果 他 可以 不是 停止 .

然后贝尔特里克坐了下来，笑个不停。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hækən] , - ['fɑːstər] [sʌn] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɪn] ['nɔːrweɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
" It is Hakon , Athelstane's foster son , on the way to win Norway for himself .
" 它 是 哈康 , - 促进 儿子 , 在 这 方式 到 赢 挪威 为了 他自己 .

“哈康，阿塞尔斯坦的养子，正在为挪威赢得荣耀。”

['ælfred] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ʃɪps] [laɪk] [ðæt] .
Alfred taught us how to build ships like that .
阿尔弗雷德 教授 我们 如何 到 建造 船舶 喜欢 那 .

阿尔弗雷德教我们如何建造那样的船。

" ['tʃæptər] - : - ['fɑːstər] [sʌn] .
" Chapter 13 : Athelstane's Foster Son .
" 章 - : - 促进 儿子 .

“第13章：阿塞尔斯坦的养子。

[wiː; wi] [leɪd] [ɪn][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [naʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] .
We laid in the oars now and watched the pursuers .
我们 铺设 在 这 桨 现在 和 观看 这 追击者 .

我们躺在船桨上，看着追赶者。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]
They had not the least chance of overhauling us before we were
他们 有 不是 这 至少 机会 的 大修 我们 前 我们 是
[pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] ,
picked up by the ship ,
挑选 向上 经过 这 船 ,

在我们被船接走之前，他们根本没有丝毫机会对我们进行改造。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and they knew it .
和 他们 知道 它 .

他们也心知肚明。

[stɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['pʊlɪŋ]	['æftər]	[juː 'es]	,
Still	**they**	**were**	**pulling**	**after**	**us**	**,**
仍然	他们	是	拉	后	我们	，

他们仍然在追赶我们，

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɜːrn]	[heild]	[wʌns]	[ɔːr]	[twaɪs]	,
and	**one**	**of**	**the**	**men**	**in**	**the**	**stern**	**hailed**	**once**	**or**	**twice**	**,**
和	一	的	这	男人	在	这	船尾	赞誉	一次	或者	两次	，

船尾的一个男人喊了一两声，

['meɪkɪŋ]	[saɪnz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	.
making	**signs**	**that**	**we**	**were**	**to**	**be**	**taken**	**by**	**the**	**ships**	**.**
制作	标志	那	我们	是	到	是	已采取	经过	这	船舶	.

他们打出手势，表示我们要被船接走了。

[aɪ]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fɪgjər]	[siːmd]	[laɪk]	[ðæt]	[ʌv; əv]	-	,
I	**thought**	**that**	**the**	**figure**	**seemed**	**like**	**that**	**of**	**Asbiorn**	**,**
我	想法	那	这	数字	似乎	喜欢	那	的	-	，

我觉得那个身影很像阿斯比翁。

[æz; əz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[stɜːrn]	['æftər]	[aɪ]	[went]	['oʊvərbɔːrd]	,
as	**I**	**had**	**seen**	**him**	**on**	**the**	**stern**	**after**	**I**	**went**	**overboard**	**,**
作为	我	有	已见	他	在	这	船尾	后	我	去	落水	，

我落水后在船尾看到了他。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ʃʊr]	.
but	**I**	**could**	**not**	**be**	**sure**	**.**
但	我	可以	不是	是	当然	.

但我无法确定。

['aʊər; ɑːr]	[boʊt]	[slɪpt]	[ə'lɔːŋ]	[fæst]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kruː]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['hʌriŋ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	.
Our	**boat**	**slipped**	**along**	**fast**	**,**	**and**	**his**	**crew**	**were**	**not**	**hurrying**	**so**	**much**	**at**	**this**	**time**	**.**
我们的	船	滑倒了	沿着	快速地	，	和	他的	全体人员	是	不是	匆忙	所以	很多	在	这	时间	.

我们的船快速滑行，而他的船员此时并不着急。

[aɪ]	[lʊkt]	[bæk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[wɜːrθ]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[glæns]	.
I	**looked**	**back**	**at**	**the**	**ships**	**,**	**and**	**they**	**were**	**worth**	**a**	**second**	**glance**	**.**
我	看起来	后退	在	这	船舶	，	和	他们	是	值得	一个	第二	瞥一眼	.

我回头看了看那些船只，它们值得我再看一眼。

[aɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	[sʌtʃ]	['splendɪd]	['ves(ə)lz]	,
I	**had**	**never**	**seen**	**such**	**splendid**	**vessels**	**,**
我	有	绝不	已见	这样的	灿烂	船只	，

我从未见过如此精美的船只。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['haɪər]	[ænd; ənd]	[lɔːŋgər]	[ðæn; ðən]	['eni]	[wɪtʃ]	[seɪld]	['aʊər; ɑːr]	['nɔːrðərn]	['wɔːtərz]	,
for	**they**	**were**	**higher**	**and**	**longer**	**than**	**any**	**which**	**sailed**	**our**	**northern**	**waters**	**,**
为了	他们	是	更高	和	更长	比	任何	哪个	航行	我们的	北方	水	，

因为它们比任何航行在我们北部水域的船只都更高更长。

[waɪl]	[ðer; ðər]	[laɪnz]	[wɜːr; wər]	[kliːn]	[kʌt]	[ænd; ənd]	['greɪsf(ə)l]	[æz; əz]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ʃɪp]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[juː 'es]	['hɪðər]	[soʊ]	[wel]	-	-	-	['feɪvərɪt]	['kʌtər]	.
while	**their**	**lines**	**were**	**clean**	**cut**	**and**	**graceful**	**as**	**those**	**of**	**the**	**little**	**ship**	**which**	**had**	**brought**	**us**	**hither**	**so**	**well**	**-**	**-**	**Thorwald's**	**favourite**	**cutter**	**.**
尽管	他们的	线条	是	干净的	切	和	优美	作为	那些	的	这	小的	船	哪个	有	带来	我们	这里	所以	出色地	-	-	-	最喜欢的	刀具	.

它们的线条简洁流畅，优雅动人，就像那艘把我们带到这里的小船一样——那是索瓦尔德最喜欢的快艇。

[naʊ]	-	['lɪftɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
Now	**Bertric**	**lifted**	**up**	**his**	**head**	**,**
现在	-	抬起	向上	他的	头	,

这时，贝尔特里克抬起了头。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['faɪndɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	[ə'gen]	['æftər]	[ðæt]	[læst]	[dɪ'sperɪŋ]	[pʊl]	,
for	**he**	**had**	**been**	**finding**	**his**	**breath**	**again**	**after**	**that**	**last**	**despairing**	**pull**	**,**
为了	他	有	到过	寻找	他的	气息	再次	后	那	最后的	绝望	拉	,

因为在最后一次绝望的挣扎之后，他已经重新找回了呼吸。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['westwərd]	[ænd; ənd]	['pɔɪntɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	.
and	**he**	**looked**	**to**	**the**	**westward**	**and**	**pointed**	**without**	**a**	**word**	**.**
和	他	看起来	到	这	向西	和	尖	没有	一个	单词	.

他望向西方，一言不发地指着。

[raʊnd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[pɔɪnt]	[wɪtʃ]	[bɑːrd]	[ðə; ði]	[vjuː]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[keɪm]	[tuː]	[ʃɪps]	,
Round	**a**	**great**	**point**	**which**	**barred**	**the**	**view**	**beyond**	**the**	**island**	**came**	**two**	**ships**	**,**
圆形的	一个	伟大的	观点	哪个	禁止	这	看法	超过	这	岛	来了	二	船舶	,

两艘船绕过一个阻挡了岛屿以外视线的巨大岬角驶来，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[seɪlz]	[wɜːr; wər]	[braʊn]	.
and	**their**	**sails**	**were**	**brown**	**.**
和	他们的	帆	是	棕色的	.

它们的帆是棕色的。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	-	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	[daʊt]	[wɜːr; wər]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[boʊt]	.
They	**were**	**Heidrek's**	**,**	**and**	**no**	**doubt**	**were**	**looking**	**for**	**their**	**boat**	**.**
他们	是	-	,	和	不	怀疑	是	寻找	为了	他们的	船	.

他们是海德雷克的，毫无疑问，他们正在寻找自己的船。

[ðə; ði]	[men]	[left]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
The	**men**	**left**	**on**	**the**	**island**	**saw**	**them**	**at**	**about**	**the**	**same**	**time**	**,**
这	男人	左边	在	这	岛	锯	他们	在	关于	这	相同的	时间	,

留在岛上的男人们几乎同时看到了他们。

[ænd; ənd]	[lɪt]	[ə; eɪ]	['faɪər]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[wer]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	.
and	**lit**	**a**	**fire**	**to**	**show**	**where**	**they**	**were**	**.**
和	点燃	一个	火	到	展示	在哪里	他们	是	.

他们点燃了一堆火，以表明他们的位置。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[gɔːn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sænd]	[hɪlz]	[jet]	.
They	**had**	**not**	**gone**	**from**	**the**	**sand**	**hills**	**yet**	**.**
他们	有	不是	已消失	从	这	沙	丘陵	然而	.

他们还没有离开沙丘。

"	-	[ɪz]	['rʌnɪŋ]	['ɪntuː]	['deɪndʒər]	,	"	-	[sed]	['grɪmli]	.
"	**Heidrek**	**is**	**running**	**into**	**danger**	**,**	**"**	**Bertric**	**said**	**grimly**	**.**
"	-	是	跑步	进入	危险	,	"	-	说	阴沉地	.

“海德雷克正身处险境,”贝尔特里克神色凝重地说。

[ðə; ði]	['enəmi]	[heild]	[ə'gen]	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	.
The	**enemy**	**hailed**	**again**	**at**	**that**	**moment**	**.**
这	敌人	赞誉	再次	在	那	片刻	.

这时，敌人再次发出呐喊。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[naʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kraɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ðer; ðər]	[boʊt]	-	-	[ðæt]
I	**could**	**hear**	**now**	**that**	**they**	**cried**	**to**	**the**	**ship**	**that**	**we**	**had**	**their**	**boat**	**-**	**-**	**that**
我	可以	听到	现在	那	他们	哭	到	这	船	那	我们	有	他们的	船	-	-	那

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['aɪrɪʃ]	[neɪvz]	[huː]	[hæd; həd]	['stoʊlən]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
we	**were**	**Irish**	**knaves**	**who**	**had**	**stolen**	**it**	**and**	**all**	**that**	**was**	**in**	**it**	**.**
我们	是	爱尔兰	无赖	WHO	有	被盗	它	和	全部	那	曾是	在	它	.

我现在能听到他们向船上哭喊，说我们抢了他们的船——说我们是偷了船和船上所有东西的爱尔兰恶棍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɑːnɪstli] [θɔːt] [ˌjuː ˈes] [sʌtʃ] ,
It is quite likely that they honestly thought us such ,
它 是 相当 可能 那 他们 诚实地 想法 我们 这样的 ,

他们很可能真的这样认为。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈwʌndɝd] [waɪ] [ˈaɪərɪʃriː] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ˈrefjuːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʃɪps] .
but never wondered why Irishry should seek refuge with these ships .
但 绝不 想知道 为什么 爱尔兰 应该 寻找 避难所 和 这些 船舶 .

但我从未想过为什么爱尔兰人会寻求这些船只的庇护。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] .
Now the leading vessel was close on us .
现在 这 领导 血管 曾是 关闭 在 我们 .

现在领头的船已经离我们很近了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [brɔːd] [seɪl] [ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] ,
I could hear the hum of the wind in her broad sail and rigging ,
我 可以 听到 这 哼 的 这 风 在 她 广阔 帆 和 索具 ,

我能听到风吹拂着她宽大的帆和索具发出的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
and the wash of the waves round her sharp bows .
和 这 洗 的 这 波浪 圆形的 她 锋利的 弓 .

以及海浪拍打着她尖锐的船头。

[ðen] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [haɪ] [ˈfɔːdek] ,
Then a tall young man came and looked at us from her high foredeck ,
然后 一个 高的 年轻的 男人 来了 和 看起来 在 我们 从 她 高的 前甲板 ,

这时，一个身材高大的年轻男子走了过来，从她高高的船头甲板上看着我们。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and lifted his hand .
和 抬起 他的 手 .

他举起了手。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lʌft] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] .
The ship luffed and waited for us .
这 船 飞跃 和 等待 为了 我们 .

船摇晃着，等着我们。

[æz; əz] [wiː; wi] [slɪd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stɪl] [ˈwɔːtər] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [liː] , [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] :
As we slid alongside into the still water under her lee , he cried to us :
作为 我们 滑行 旁边 进入 这 仍然 水 在下面 她 李 , 他 哭 到 我们 :

当我们滑入她背风处平静的水面时，他向我们喊道：

" [huː] [noʊz] [ˈhækən] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ? "
" Who knows Hakon , and calls on him ? "
" WHO 知道 哈康 , 和 呼叫 在 他 ? "

“谁认识哈康，又向他求助呢？”

" [æn; ən] [oʊld] [ˈkɑːmræd] - - - [ʌv; əv] [laim] .
" An old comrade - - Bertric of Lyme .
" 一个 老的 同志 - - - 的 莱姆病 .

“一位老战友——莱姆的伯特里克。”

" [ˈhækən] [stɛərd] [æt; ət] - [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [læft] .
" Hakon stared at Bertric under his hand for a moment , and laughed .
" 哈康 凝视 在 - 在下面 他的 手 为了 一个 片刻 , 和 笑了 .

哈康盯着手下的贝尔特里克看了一会儿，然后笑了。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !
" And so it is !
" 和 所以 它 是 !

确实如此！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wel] [met] , [oʊld] [frend] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [boʊt] [ə'stɜːrn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
" Well met , old friend ; but what is that boat astern of you ,
" 出色地 遇见 , 老的 朋友 ; 但 什么 是 那 船 倒车 的 你 ,

“老朋友，很高兴见到你；不过，你船尾那艘船是什么？”

[ænd; ənd] [waɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɪn] [soʊ] ['despərət] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? "
and why were you in so desperate a hurry ? "
和 为什么 是 你 在 所以 绝望的 一个 匆忙 ? "

你为什么那么着急?

" [niːdz] [mʌst; məst] ['hɜːri] [wen] [ðə; ði] [wɜːrst] ['paɪrət] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ɪz] ['æftər] [wʌn] .
" Needs must hurry when the worst pirate in the North Sea is after one .
" 需求 必须 匆忙 什么时候 这 最差 海盗 在 这 北 海 是 后 一 .

“当北海最凶残的海盗盯上你时，就必须抓紧时间了。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] - - [frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['siːferər] .
We have escaped once before from him - - from Heidrek the Seafarer .
我们 有 逃脱 一次 前 从 他 - - 从 - 这 海员 .

我们之前曾从他手中逃脱过一次——从海德雷克手中逃脱。

" [wʌn] [ɔːr] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] ['hækən] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kjʊriəsli] .
" One or two men were beside Hakon , watching us curiously .
" 一 或者 二 男人 是 旁 哈康 , 观看 我们 奇怪的是 .

“哈康身边有一两个人，好奇地看着我们。”

[wʌn] ['hwisld] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['hækən] , [huː]
One whistled when he heard that name , and spoke quickly to Hakon , who
一 吹口哨 什么时候 他 听到 那 姓名 , 和 辐 迅速地 到 哈康 , WHO
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
nodded .
点头 .

听到这个名字，有人吹了声口哨，然后迅速地跟哈康说了几句，哈康点了点头。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪn] [keɪm] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
Then a line came uncoiling in the air from the ship to us ,
然后 一个 线 来了 展开 在 这 空气 从 这 船 到 我们 ,

然后，一根绳子从船上垂下来，在空中盘旋着垂向我们。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hʌdld] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['fiːlɪm] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [aɪ] ['loʊɚd]
and across the huddled body of his comrade Phelim caught it , while I lowered
和 穿过 这 蜷缩着 身体 的 他的 同志 菲利姆 捕捉 它 , 尽管 我 降低
[ðə; ði] [seɪl] .
the sail .
这 帆 .

他越过蜷缩着的同伴菲利姆的身体接住了它，而我则降下了帆。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [bent] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
He made it fast in the bows , and then bent over his brother ,
他 制成 它 快速地 在 这 弓 , 和 然后 弯曲 超过 他的 兄弟 ,

他迅速拉弓，然后俯身靠近他的兄弟。

['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['iːzəli] [ə'genst] [ðə; ði] [θwɔːrt] .
setting him more easily against the thwart .
环境 他 更多的 容易地 反对 这 阻挠 .

让他更容易对抗阻挠者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [derd] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ,
He had not dared shift his place to help him before ,
他 有 不是 敢于 转移 他的 地方 到 帮助 他 前 ,

他之前一直不敢挪动位置去帮他。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːltər] [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [trɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
lest he should alter the sailing trim of the boat ,
免得 他 应该 改变 这 帆船 修剪 的 这 船 ,

以免他改变船只的航行姿态。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
and that must have been hard for him .
和 那 必须 有 到过 难的 为了 他 .

对他来说，这一定很艰难。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [ðə; ði] [laɪn] [əˈstɜːrn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃɪp] [peɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] .
The men took the line astern , and the great ship paid off from the wind .
这 男人 采取 这 线 倒车 , 和 这 伟大的 船 有薪酬的 离开 从 这 风 .

船员们收起缆绳，巨轮顺风而行。

[wiː; wi] [swʌŋ] [əˈstɜːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ment] .
We swung astern of her , wondering what this meant .
我们 摇摆 倒车 的 她 , 好奇 什么 这 意思是 .

我们绕到她身后，想知道这意味着什么。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] - [men] [ˈʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
I could hear Heidrek's men shouting , but I could not see how near they were ,
我 可以 听到 - 男人 喊叫 , 但 我 可以 不是 看 如何 靠近 他们 是 ,

我能听到海德雷克的手下在喊叫，但我看不清他们离我有多近。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪd] [ðem; ðəm] .
for the ship hid them .
为了 这 船 隐藏 他们 .

因为船把它们藏起来了。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [toʊld] [ˌem ˈiː] .
The next moment told me .
这 下一个 片刻 讲述 我 .

下一刻就告诉我了。

[aɪ] [sɔː] , [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [pæst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
I saw , as I looked past the long black side of the ship ,
我 锯 , 作为 我 看起来 过去的 这 长的 黑色的 边 的 这 船 ,

当我越过船身长长的黑色船舷时，我看到了

[ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [kʌm] [ˈɪntuː] [vjuː] .
the bow of the boat come into view .
这 弓 的 这 船 来 进入 看法 .

船头出现在视野中。

[ə; eɪ] [mæn] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] ,
A man stood up in it with his hand stretched out in a strange way ,
一个 男人 站立 向上 在 它 和 他的 手 拉伸 出去 在 一个 奇怪的 方式 ,

一个男人站在那里，一只手以一种奇怪的方式伸出来。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [jel] .
and I heard a yell .
和 我 听到 一个 叫喊 .

我听到一声喊叫。

[ðen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌjuː ˈes] [ˈdrɪftɪd] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˈplæŋkɪŋ] ,
Then the boat was gone , and past us drifted oars and crushed planking ,
然后 这 船 曾是 已消失 , 和 过去的 我们 漂移 桨 和 碎 木板 ,

然后船就消失了，船桨和破碎的木板从我们身边漂过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [helm] ['floʊtɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] [boʊl] .
and a helm floating like an upturned bowl .
和 一个 舵 漂浮的 喜欢 一个 翻转 碗 .

舵像倒扣的碗一样漂浮着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [daʊn] .
She had been run down .
她 有 到过 跑步 向下 .

她被车撞倒了。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][boʊt][ə; eɪ] [hed] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
Close by the bows of our boat a head came to the surface ,
关闭 经过 这 弓 的 我们的 船 一个 头 来了 到 这 表面 ,

在我们船头附近，一个脑袋浮出了水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and the face was turned to us .
和 这 脸 曾是 转向 到 我们 .

他的脸转向了我们。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] - - ,
I knew it , for it was that of Asbiorn Heidreksson ,
我 知道 它 , 为了 它 曾是 那 的 - - ,

我知道，因为那是阿斯比翁·海德雷克松的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ]['maɪndɪd] [ðæt] [wʌns][aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [kʌm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd]
and in a flash I minded that once I said that the day might come when I could
和 在 一个 闪光 我 有思想 那 一次 我 说 那 这 天 可能 来 什么时候 我 可以
[rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][goʊ] - - ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
repay him for letting us go - - saving our lives ,
偿还 他 为了 出租 我们 去 - - 保存 我们的 生活 ,

一瞬间，我意识到自己说过，总有一天我会报答他放我们走——救了我们的命。

['ræðər] .
rather .
相当 .

相当。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊl] [meɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,
He had his full mail on him , and was sinking ,
他 有 他的 满的 邮件 在 他 , 和 曾是 下沉 ,

他身上带着全部邮件，正在下沉。

[wen] [aɪ] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
when I gripped his hair and held it .
什么时候 我 紧握 他的 头发 和 握住 它 .

我抓住他的头发，紧紧攥着。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌjuː 'es] .
Then he got his hands on the gunwale and stared at us .
然后 他 得到 他的 双手 在 这 舷缘 和 凝视 在 我们 .

然后他抓住舷缘，盯着我们看。

['gɝːdə] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
Gerda had hidden her face in her hands ,
格尔达 有 隐 她 脸 在 她 双手 ,

格尔达用双手捂住了脸。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [pæst][ˌjuː 'es] .
for he was not the only one who had been swept past us .
为了 他 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 有 到过 扫荡 过去的 我们 .

因为他并不是唯一一个被我们抛在脑后的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [kraɪz] , [wɪtʃ] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
There were still cries , which rang in my ears ,
那里 是 仍然 哭泣 , 哪个 响铃 在 我的 耳朵 ,

耳边依然回荡着哭喊声，

[frʌm; frəm] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ɑːn] .
from men who were sinking as we passed on .
从 男人 WHO 是 下沉 作为 我们 通过了 在 .

我们经过时，看到有人正在下沉。

- [felt] [ðə; ði] [boʊt] [lɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
Bertric felt the boat lurch , and looked round .
- 毛毡 这 船 困境 , 和 看起来 圆形的 .

贝尔特里克感到船身猛地一晃，环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gʌnl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
He saw the head above the gunwale , and the clutching hands on it ,
他 锯 这 头 多于 这 舷缘 , 和 这 紧握 双手 在 它 ,

他看到船舷上方有个头，头上紧紧抓着一双手。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɔːr] .
and reached for his oar .
和 达到 为了 他的 桨 .

他伸手去拿船桨。

" [hoʊld][hɑːrd] !
" Hold hard !
" 抓住 难的 !

“抓紧了！”

" [aɪ] [kraɪd] , ['steɪɪŋ] [ðə; ði] [θrʌst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" I cried , staying the thrust which was coming .
" 我 哭 , 入住 这 推力 哪个 曾是 未来 .

我哭着，挡住了即将到来的冲击。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - !
" It is Asbiorn !
" 它 是 - !

“是阿斯比翁！”

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ɔːr] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
" He dropped the oar again with a short laugh .
" 他 掉落 这 桨 再次 和 一个 短的 笑 .

他轻笑一声，再次扔掉了桨。

" ['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [seɪvd]
" Lucky for him that so it is , " he said ; " but I am glad you saved
" 幸运的 为了 他 那 所以 它 是 , " 他 说 ; " 但 我 是 高兴的 你 已保存
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“他很幸运,”他说，“但我很高兴你救了他。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['welkəm] , " [sed] - , ['maɪti]
" It is not to be supposed that I am welcome , " said Asbiorn , mighty
" 它 是 不是 到 是 据称 那 我 是 欢迎 , " 说 - , 强大的
['kuːlli] ;
coolly ;
冷静地 ;

“别以为我会受到欢迎,”阿斯比奥恩冷冷地说；

" [bʌt; bət][ɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] .
" but on my word I did not know it was you whom I was chasing .
" 但 在 我的 单词 我 做过 不是 知道 它 曾是 你 谁 我 曾是 追逐 .

“但我发誓，我当时并不知道我一直在追寻的人是你。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈʃetlənd] .
You ought to be in Shetland .
你 应该 到 是 在 设得兰群岛 .

你应该去设得兰群岛。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [misˈteik] , [aɪ] [wɪl] [let][goʊ] . "
Now , if you think this a mistake , I will let go . "
现在 , 如果 你 思考 这 一个 错误 , 我 将要 让 去 . "

如果你认为这是个错误，我就放手。

" [wel] , " [sed] - , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kruːz] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd]
" Well , " said Bertric , " you are the only man of your crews whom we could
" 出色地 , " 说 - , " 你 是 这 仅有的 男人 的 你的 船员 谁 我们 可以
[meɪk] [ˈwelkəm] .
make welcome .
制作 欢迎 .

“好吧,”贝尔特里克说，“你是你们船员中唯一一个我们能够欢迎的人。”

[get] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [help][juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
Get to the stern and we will help you into the boat .
得到 到 这 船尾 和 我们 将要 帮助 你 进入 这 船 .

请到船尾来，我们会帮您上船。

" [hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgʌnl] [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] ,
" He shifted his hands along the gunwale and we got him on board ,
" 他 转移 他的 双手 沿着 这 舷缘 和 我们 得到 他 在 木板 ,

“他把手沿着舷缘挪动，我们把他扶上了船。”

[waɪl] [ˈgɜːdə] [lʊkt] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈterər] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn]
while Gerda looked on in a sort of silent terror at all that had happened in
尽管 格尔达 看起来 在 在 一个 种类 的 沉默的 恐怖 在 全部 那 有 发生 在
[ðæt] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
that few minutes .
那 很少 分钟 .

格尔达则带着一种沉默的恐惧，看着这短短几分钟内发生的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [juː ˈes][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [ðɪs]
There was a row of faces watching us over the rail of the ship by this
那里 曾是 一个 排 的 面孔 观看 我们 超过 这 轨 的 这 船 经过 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这时，已经有一排面孔从船舷上方注视着我们了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhækən] [keɪm] [æft] .
and now Hakon came aft .
和 现在 哈康 来了 后部 .

现在哈康跟在后面。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Why , " he said , " you have a lady with you .
" 为什么 , " 他 说 , " 你 有 一个 女士 和 你 .

“为什么？”他说，“你身边还有一位女士呢。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
I had not seen that before .
我 有 不是 已见 那 前 .

我以前没见过这种情况。

[wiː; wi]	[wɪl]	[get]	[juː; jʊ]	[əˌlɔːŋˈsaɪd]	.
We	**will**	**get**	**you**	**alongside**	**.**
我们	将要	得到	你	旁边	.

我们会让你跟上。

"	[soʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[pæs]	[ðæt]	[ɪn]	[faɪv]	[ˈmɪnɪts]	[mɔːr]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dek]	,
"	**So**	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**in**	**five**	**minutes**	**more**	**we**	**were**	**on**	**the**	**deck**	**,**
"	所以	它	来了	到	经过	那	在	五	分钟	更多的	我们	是	在	这	甲板	,

“于是，又过了五分钟，我们就到了甲板上。”

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	-	[men]	[wɜːr; wər]	[ˈhelpɪŋ]	[ˈfiːlɪm]	[tuː; tə]	[get]	[hɪz; ɪz]	[stɪl]	-	[swuːnɪŋ]
and	**some**	**of**	**Hakon's**	**men**	**were**	**helping**	**Phelim**	**to**	**get**	**his**	**still**	**-**	**swooning**
和	一些	的	-	男人	是	帮助	菲利姆	到	得到	他的	仍然	-	晕倒

[ˈbrʌðər]	[ɑːn]	[bɔːrd]	.
brother	**on**	**board**	**.**
兄弟	在	木板	.

哈康的一些手下正在帮助菲利姆把昏迷不醒的哥哥扶上船。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[ˈdʌz(ə)n]	[men]	[ʌv; əv]	[ræŋk]	[raʊnd]	[ˌjuː ˈes]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˈhækən]	[æt; ət]
There	**were**	**a**	**dozen**	**men**	**of**	**rank**	**round**	**us**	**at**	**once**	**,**	**with**	**Hakon**	**at**
那里	是	一个	打	男人	的	秩	圆形的	我们	在	一次	,	和	哈康	在

[ðer; ðər]	[hed]	.
their	**head**	**.**
他们的	头	.

我们周围一下子围着十几个身份显赫的人，哈康走在最前面。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[soʊ]	[ˈmeni]	[ˈwɒrɪrz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[æz; əz]	[wʌn]	[maɪt]	[hæv; həv]	[ɪkˈspektɪd]	,
There	**were**	**not**	**so**	**many**	**warriors**	**to**	**be**	**seen**	**as**	**one**	**might**	**have**	**expected**	**,**
那里	是	不是	所以	许多	战士	到	是	已见	作为	一	可能	有	预期的	,

看到的战士并没有预想的那么多。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[wɜːr; wər]	[pɪkt]	[men]	[ænd; ənd]	[wel]	[ɑːrmd]	.
but	**all**	**were**	**picked**	**men**	**and**	**well**	**armed**	**.**
但	全部	是	挑选	男人	和	出色地	武装	.

但这些人都是精挑细选的精锐，而且装备精良。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ˈhækən]	[hɪmˈself]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈnevər]	[siːn]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[ˈhænsəm]	[jʌŋ]	[mæn]	.
As	**for**	**Hakon**	**himself**	**,**	**I**	**have**	**never**	**seen**	**a**	**more**	**handsome**	**young**	**man**	**.**
作为	为了	哈康	他自己	,	我	有	绝不	已见	一个	更多的	英俊的	年轻的	男人	.

至于哈康本人，我从未见过比他更英俊的年轻人。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[əˈbaʊt]	[ˌsev(ə)nˈtiːn]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈteɪkən]	[fɔːr; fər]
He	**was**	**about**	**seventeen**	**at**	**this**	**time**	**,**	**and**	**might**	**have**	**been**	**taken**	**for**
他	曾是	关于	十七	在	这	时间	,	和	可能	有	到过	已采取	为了

[θriː]	[ˈjɪrz]	[ˈoʊldər]	,
three	**years**	**older**	**,**
三	年	老	,

他当时大约十七岁，但看起来可能比实际年龄大三岁。

[ˈbiːɪŋ]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[brɔːd]	[ʌv; əv]	[ˈʃoʊldər]	,
being	**tall**	**and**	**broad**	**of**	**shoulder**	**,**
存在	高的	和	广阔	的	肩膀	,

身材高大，肩膀宽阔，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈwʌndərf(ə)l]	[ˈjeloʊ]	[her]	[ænd; ənd]	[ˈpɪrsɪŋ]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðər]	[ˈhɑːræld]	,	[huːm]
with	**the**	**wonderful**	**yellow**	**hair**	**and**	**piercing**	**eyes**	**of**	**his**	**father**	**Harald**	**,**	**whom**
和	这	精彩的	黄色的	头发	和	冲孔	眼睛	的	他的	父亲	哈拉尔德	,	谁

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	[laɪk]	,
he	**was**	**most**	**like**	**,**
他	曾是	最多	喜欢	,

他有着父亲哈拉尔德那样漂亮的金色头发和炯炯有神的眼睛，他与父亲最为相像。

[æz; əz][ɔːl] [men] [nuː] .

as all men knew .

作为 全部 男人 知道 .

所有人都知道这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] , ['æθəlˌsteɪn] , [huː] [hæd; həd]

It was certain that he did the great English king , Athelstane , who had

它 曾是 肯定 那 他 做过 这 伟大的 英语 国王 , 阿瑟斯坦 , WHO 有

['fɔstəd] [hɪm; ɪm] ,

fostered him ,

寄养 他 ,

可以肯定的是，他确实效忠于伟大的英国国王埃塞尔斯坦，埃塞尔斯坦曾抚养过他。

['kredɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [weɪz] [moʊst] [ˈkiŋlaik] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

credit , for he was in all ways most kinglike even now .

信用 , 为了 他 曾是 在 全部 方式 最多 君王般的 甚至 现在 .

值得称赞的是，即使到了现在，他各方面都展现出了王者风范。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [bluː] [kæp][hiː; hi] [wɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] ['gɝːdə] ,

He took off the blue cap he wore as he went to meet Gerda ,

他 采取 离开 这 蓝色的 帽 他 穿着 作为 他 去 到 见面 格尔达 ,

他摘下戴着的蓝色帽子去见格尔达。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kɜːrtəsi] , ['æskɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

and greeted her with all courtesy , asking to know her name .

和 问候 她 和 全部 礼貌 , 问 到 知道 她 姓名 .

他彬彬有礼地向她问好，并询问她的名字。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] ,

She answered him frankly ,

她 回答 他 坦率地说 ,

她坦率地回答了他。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [dɪs'kwaɪɪtid] [hɜːr; hər] .

though it was plain that the gaze of all the strange faces disquieted her .

尽管 它 曾是 清楚的 那 这 目光 的 全部 这 奇怪的 面孔 不安 她 .

虽然很明显，所有陌生人的目光都让她感到不安。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['gɝːdə] ,

" I am Gerda ,

" 我 是 格尔达 ,

我是格尔达，

['grændɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['θɔːrˌwɑːld] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [lændz][ɪn][ðə; ði] [taɪm]

granddaughter of that Thorwald who was a king in the south lands in the time

孙女 的 那 索瓦尔德 WHO 曾是 一个 国王 在 这 南 土地 在 这 时间

[ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] ['fɑːðər] ,

of your great father ,

的 你的 伟大的 父亲 ,

你是那位在你父亲时代统治南方诸国的国王索瓦尔德的孙女。

[kɪŋ] ['hækən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

King Hakon , " she said .

国王 哈康 , " 她 说 .

“哈康王,”她说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rekt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [frendz] , [huː] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

" I have been wrecked here with these friends , who have cared for me ,

" 我 有 到过 损毁 这里 和 这些 朋友们 , WHO 有 关心 为了 我 ,

“我在这里和这些朋友一起度过了难关，他们一直照顾我，我感觉自己快要崩溃了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər][help] . "
and now will ask for your help . "
和 现在 将要 问 为了 你的 帮助 . "

现在我要请求你们的帮助。

" [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] , " [sed] ['hækən] .
" They will tell me all the story , " said Hakon .
" 他们 将要 告诉 我 全部 这 故事 , " 说 哈康 .

“他们会把事情的来龙去脉都告诉我,”哈康说道。

" [naʊ] , [aɪ][hoʊld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['lʌki] , [fɔːr; fər] ['θɔːrˌwɑːld] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
" Now , I hold that I am lucky , for Thorwald has ever been a friend of
" 现在 , 我 抓住 那 我 是 幸运的 , 为了 索瓦尔德 有 曾经 到过 一个 朋友 的
['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "
our house . "
我们的 房子 . "

“现在，我觉得自己很幸运，因为索瓦尔德一直是我们家的朋友。”

" ['θɔːrˌwɑːld] [ɪz] [ded] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ʃʊk] ['sʌmwʌt] .
" Thorwald is dead , " she answered in a low voice , which shook somewhat .
" 索瓦尔德 是 死的 , " 她 回答 在 一个 低的 嗓音 , 哪个 摇晃 有些 .

“索瓦尔德死了,”她低声回答，声音有些颤抖。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [left] . "
" I am the only child of the line left . "
" 我 是 这 仅有的 孩子 的 这 线 左边 . "

“我是这个家族唯一剩下的孩子。”

" [waɪ] , [ðen] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] [heild] [æz; əz] [kɪŋ] [baɪ] [kwiːn] ['gɝːdə] [hɪr] [ænd; ənd]
" Why , then , I am still happy in being hailed as king by Queen Gerda here and
" 为什么 , 然后 , 我 是 仍然 快乐的 在 存在 赞誉 作为 国王 经过 女王 格尔达 这里 和
[naʊ] .
now .
现在 .

那么，为什么我此刻仍然很高兴被格尔达王后尊称为国王呢?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , [frendz] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?
" It is a good omen , friends , is it not ?
" 它 是 一个 好的 预兆 , 朋友们 , 是 它 不是 ?

朋友们，这是一个好兆头，不是吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['nəublz] [raʊnd] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,
" He turned to the nobles round us with a bright smile ,
" 他 转向 到 这 贵族 圆形的 我们 和 一个 明亮的 微笑 ,

他转过身，面带灿烂的笑容，看向我们周围的贵族们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] .
and they laughed and said that none could be better .
和 他们 笑了 和 说 那 没有任何 可以 是 更好的 .

他们笑着说，没有比这更好的了。

[bʌt; bət][wʌn] , [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [mæn] , ['oʊldər][ðæn; ðən][moʊst][ðer; ðər] ,
But one , a very tall man , older than most there ,
但 一 , 一个 非常 高的 男人 , 老 比 最多 那里 ,

但其中有一位身材高大、年纪比大多数人都大的男子，

[spoʊk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrd][baɪ] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][æft][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
spoke to one of the courtmen hard by , and sent him aft with some
辐 到 一 的 这 法庭 难的 经过 , 和 发送 他 后部 和 一些
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

与附近的一名侍从交谈，并派他去给后面带个口信。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['gɝːdə] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
Then he went to Gerda and asked if she did not remember him .
然后 他 去 到 格尔达 和 问 如果 她 做过 不是 记住 他 .

然后他走到格尔达面前，问她是否不记得他了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə]
" You were a little thing , though , when I came with your father to
" 你 是 一个 小的 事物 , 尽管 , 什么时候 我 来了 和 你的 父亲 到
- [hɔːl] ,
Thorwald's hall ,
- 大厅 ,

“不过，当我陪你父亲来到索瓦尔德的大厅时，你还是个小不点儿呢。”

" [hiː; hi] [sed] ; " ['meihæp][juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
" he said ; " mayhap you do not recall it ,
" 他 说 ; " 或许 你 做 不是 记起 它 ,

他说：“或许你不记得了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
but we were good friends then for a week or two .
但 我们 是 好的 朋友们 然后 为了 一个 星期 或者 二 .

但那段时间我们做了一两个星期的好朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [les] [ðæn; ðən][aɪ] .
You have changed less than I .
你 有 已更改 较少的 比 我 .

你的变化比我小。

" ['gɝːdə] [lʊkt] ['ʃaɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [smaɪld] .
" Gerda looked shyly at him , and at last smiled .
" 格尔达 看起来 害羞地 在 他 , 和 在 最后的 微笑 .

格尔达羞涩地看了他一眼，最后笑了。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I remember , " she said .
" 我 记住 , " 她 说 .

“我记得,”她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θɔrælf] [ðə; ði] [tɔːl] .
" You are Thoralf the Tall .
" 你 是 索拉尔夫 这 高的 .

你是高个子索拉尔夫。

" [naʊ] , [frʌm; frəm][æft] [keɪm] [tuː] ['leɪdiz] ['heɪstɪli] , [brɔːt] [baɪ] - ['mesɪdʒ] ,
" Now , from aft came two ladies hastily , brought by Thoralf's message ,
" 现在 , 从 后部 来了 二 女士们 草草 , 带来 经过 - 信息 ,

“这时，船尾匆匆赶来两位女士，她们是奉索拉尔夫之命而来。”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər]['kæbɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪzd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
from the after cabin under the raised deck of the ship ,
从 这 后 舱 在下面 这 提高 甲板 的 这 船 ,

从船尾甲板下方的船舱里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrɔːŋ] ['pɑːrtɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .
and the little throng parted to let them reach us .
和 这 小的 人群 分手了 到 让 他们 抵达 我们 .

于是，人群散开，让他们走到我们跟前。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔrælf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
One was the wife of this Thoralf , and the other his daughter ,
一 曾是 这 妻子 的 这 索拉尔夫 , 和 这 其他 他的 女儿 ,

其中一位是索拉尔夫的妻子，另一位是他的女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət] ['gɜːdə] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
and they looked pityingly at Gerda as they came , with all kindness in their faces .
和 他们 看起来 可怜地 在 格尔达 作为 他们 来了 , 和 全部 仁慈 在 他们的 面孔 .

他们走过来，脸上带着怜悯的神情看着格尔达。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'strest] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [peɪd] [hɜːr; hər] ,
And when the elder lady saw that she seemed distressed at all the notice paid her ,
和 什么时候 这 长老 女士 锯 那 她 似乎 苦恼 在 全部 这 注意 有薪酬的 她 ,

当老妇人看到她似乎对收到的所有通知感到不满时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['gɜːdə] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,
she took Gerda into her arms as might a mother ,
她 采取 格尔达 进入 她 武器 作为 可能 一个 母亲 ,

她像母亲一样将格尔达抱在怀里。

[ænd; ənd] [soʊ] [druː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] ['dʒentli] , [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['welkəm] .
and so drew her away with her to her own place gently , with words of welcome .
和 所以 画 她 离开 和 她 到 她 自己的 地方 轻轻地 , 和 字 的 欢迎 .

于是，她温柔地带着她回到了自己的住处，并说着欢迎的话语。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊd] [ɔːf] [maɪ] [maɪnd] ,
And that was a load off my mind ,
和 那 曾是 一个 加载 离开 我的 头脑 ,

我如释重负。

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['gɜːdə] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] [hændz] [æt; ət] [læst] .
for I knew that Gerda was in good hands at last .
为了 我 知道 那 格尔达 曾是 在 好的 双手 在 最后的 .

因为我知道格尔达终于有人照顾了。

['hækən] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [goʊ] ['greɪvli] ,
Hakon watched them go gravely ,
哈康 观看 他们 去 严重地 ,

哈康神情凝重地目送他们离去。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] [moʊst] ['welkəm] [frend] ,
and then turned to Bertric and greeted him as an old and most welcome friend ,
和 然后 转向 到 - 和 问候 他 作为 一个 老的 和 最多 欢迎 朋友 ,

然后他转向伯特里克，像迎接一位老朋友一样热情地问候他。

[ænd; ənd] [soʊ] - [meɪd] [ˌem 'iː] [noʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [wel] ['griːtɪd] .
and so Bertric made me known , and I also was well greeted .
和 所以 - 制成 我 已知 , 和 我 还 曾是 出色地 问候 .

就这样，贝尔特里克让我认识了他，我也受到了热情的欢迎。

[ðen] ['hækən] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [huː] [stʊd] [baɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['kwaɪətli] .
Then Hakon turned to Asbiorn , who stood by , watching all this quietly .
然后 哈康 转向 到 - , WHO 站立 经过 , 观看 全部 这 悄悄 .

然后哈康转向站在一旁静静看着这一切的阿斯比翁。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['mælkəm] ?
" Who is this prisoner of yours , Malcolm ?
" WHO 是 这 囚犯 的 你的 , 马尔科姆 ?

“马尔科姆，你抓的这个囚犯是谁？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [siː] . "
" You have not taken his sword from him , as I see . "
" 你 有 不是 已采取 他的 剑 从 他 , 作为 我 看 . "

“据我所见，你并没有从他手中夺走他的剑。”

" [hiː; hi][ɪz] - - , [kɪŋ] ['hækən] , " [aɪ] ['ænsər] .
" He is Asbiorn Heidreksson , King Hakon , " I answered .
" 他 是 - - , 国王 哈康 , " 我 回答 .

“他是阿斯比翁·海德雷克松，哈康国王，”我回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [fɔːr; fər][aɪ] [oʊ] [maɪ] [oʊn] [laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" I cannot call him a prisoner , for I owe my own life to him , and
" 我 不能 称呼 他 一个 囚犯 , 为了 我 欠 我的 自己的 生活 到 他 , 和
['friːdəm] ['ɔːlsoʊ] .
freedom also .
自由 还 .

“我不能称他为囚犯，因为我的生命和自由都是他赐予的。”

[hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [men] . "
He saved me from his father's men . "
他 已保存 我 从 他的 父亲的 男人 . "

他救我脱离了他父亲手下的魔爪。

" [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][goʊ] [ˌðer'æftər] .
" And let you go thereafter .
" 和 让 你 去 此后 .

“然后就放你走了。”

[aɪ] [siː] , " ['ænsər] ['hækən] .
I see , " answered Hakon .
我 看 , " 回答 哈康 .

“我明白了，”哈康回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vaɪkɪŋ] , [ɜːrl] ['ɑːzrɪk] ?
" Do you know aught of this Viking , Earl Osric ?
" 做 你 知道 零 的 这 维京人 , 伯爵 奥斯里克 ?

“奥斯里克伯爵，你对这位维京人了解多少？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [huːm] ['hækən][hæd; həd]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [rʌn]
" This was the chief to whom Hakon had spoken before the boat was run
" 这 曾是 这 首席 到 谁 哈康 有 说 前 这 船 曾是 跑步
[daʊn] .
down .
向下 .

“这是哈康在船沉没前与之交谈的酋长。”

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər][æz; əz]
He had told the young king that which had led him to crush her as
他 有 讲述 这 年轻的 国王 那 哪个 有 引领 他 到 压碎 她 作为
[ɪf] [hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər]['vɜːrmɪn] ,
if her crew were vermin ,
如果 她 全体人员 是 害虫 ,

他曾把这件事告诉过年轻的国王，这导致国王像对待害虫一样将她碾碎。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [seɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and wondered to see us save one of them .
和 想知道 到 看 我们 节省 一 的 他们 .

他们很惊讶我们竟然救了其中一个。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [nɔːr'θʌmbriən] , " [hiː; hi] [sed]
" I have heard much of Heidrek , seeing that I am a Northumbrian , " he said
" 我 有 听到 很多 的 - , 看到 那 我 是 一个 诺森布里亚 , " 他 说
.
.
.

“我听说过很多关于海德雷克的事迹，因为我是诺森伯兰人，”他说。

" [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðæt] ['rʌfiən] [laɪz] [blæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] ;
" The track of that ruffian lies black on our coasts ;
" 这 追踪 的 那 痞子 谎言 黑色的 在 我们的 海岸 ;

“那个恶棍的踪迹在我们海岸线上留下了深深的烙印；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
but I have not heard of his son .
但 我 有 不是 听到 的 他的 儿子 .

但我没听说过他的儿子。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æt; ət] [liːst] .
We have naught against his name , at least .
我们 有 零 反对 他的 姓名 , 在 至少 .

至少我们对他并没有什么成见。

" [ðen] [sed] - : " [aɪ] [seɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [θrɔːl] [wɪð; wɪθ][jɑːn] [ʃɪps] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɔːr]
" Then said Bertric : " I sailed as a thrall with yon ships for six months or
" 然后 说 - : " 我 航行 作为 一个 奴隶 和 远 船舶 为了 六 几个月 或者
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

“然后贝尔特里克说：‘我曾作为奴隶在那些船上航行了六个月或更久，’”

[ænd; ənd][hæv; həv] [nɔːt] [ə'genst] - [hɪr] .
and have naught against Asbiorn here .
和 有 零 反对 - 这里 .

而且我对阿斯比恩没有任何敌意。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kruː] [huː] ['fɑːloʊ] - [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ]
He is the only one of all the crew who follow Heidrek of whom I could say
他 是 这 仅有的 一 的 全部 这 全体人员 WHO 跟随 - 的 谁 我 可以 说
[æz; əz] [mʌtʃ] . "
as much . "
作为 很多 . "

在所有追随海德雷克的船员中，只有他一个人我可以这样评价。

" [feɪθ] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ,
" Faith ! " said Asbiorn , with a grave face ,
" 信仰 ! " 说 - , 和 一个 严重 脸 ,

“信仰！”阿斯比翁神色凝重地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kærəktər] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
" it is somewhat to have no sort of character at all , as it seems .
" 它 是 有些 到 有 不 种类 的 特点 在 全部 , 作为 它 似乎 .

“它似乎完全没有任何性格特征。”

" ['hækən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Hakon looked at him and laughed a little .
" 哈康 看起来 在 他 和 笑了 一个 小的 .

哈康看了他一眼，轻笑了一声。

" [teɪk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take service with me and make a good name for yourself , " he said .
" 拿 服务 和 我 和 制作 一个 好的 姓名 为了 你自己 , " 他 说 .

“跟我一起服役，你会出人头地的，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːriər] [huː] [wɪl] [duː][ə; eɪ]['kaɪndli][tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptɪv]
" It is a pity to see a good warrior who will do a kindly turn to a captive
" 它 是 一个 遗憾 到 看 一个 好的 战士 WHO 将要 做 一个 亲切地 转动 到 一个 俘虏
[nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊlfs] - [hed] ['vaɪkɪŋ] .
naught but a wolf's - head Viking .
零 但 一个 狼的 - 头 维京人 .

“看到一个善良的战士善待一个俘虏，结果却是一个长着狼头的维京人，真是令人惋惜。”

[aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] . "
I have need of courtmen . "
我 有 需要 的 法庭 . "

我需要侍臣。

" [aɪ] [maɪt] [duː] [wɜːrs] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət] ['hɪðər] [kʌmz] [maɪ] ['fɑːðər] ,
" I might do worse , " he answered ; " but hither comes my father ,
" 我 可能 做 更糟 , " 他 回答 ; " 但 这里 来 我的 父亲 ,

“我可能会做得更糟,”他回答说；“但我父亲来了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvɪs] .
and I have no mind to fight him at the very beginning of my service .
和 我 有 不 头脑 到 斗争 他 在 这 非常 开始 的 我的 服务 .

我并不想在服役之初就与他交战。

" ['hækən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ˌjuː 'es][fæst] , [ðoʊ] [wiː; wi]
" Hakon looked at the two ships , which were nearing us fast , though we
" 哈康 看起来 在 这 二 船舶 , 哪个 是 临近 我们 快速地 , 尽管 我们
[wɜːr; wər] [stɪl] [kloʊz] - [hɔːld] ,
were still close - hauled ,
是 仍然 关闭 - 拖拽 ,

哈康看着那两艘船，它们正快速向我们靠近，尽管我们仍然逆风航行。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
as when the boat was brought alongside .
作为 什么时候 这 船 曾是 带来 旁边 .

就像船靠岸时那样。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['hækən] .
" I had no mind to fight him , " said Hakon .
" 我 有 不 头脑 到 斗争 他 , " 说 哈康 .

“我根本没想过要和他打架,”哈康说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [ʃɪp] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [toʊl][ɔːr]['bæt(ə)l] ,
" It is not his way to let a ship pass without either toll or battle ,
" 它 是 不是 他的 方式 到 让 一个 船 经过 没有 任何一个 收费 或者 战斗 ,

“他的行事风格是不会让船只不经交战或支付通行费就通过的。”

" - [sed] ['blʌntli] .
" Asbiorn said bluntly .
" - 说 直截了当地 .

阿斯比奥恩直截了当地说道。

" [waɪ] , [ðen] , [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [get] [draɪd] , " ['hækən] [sed] .
" Why , then , go forward and get dried , " Hakon said .
" 为什么 , 然后 , 去 向前 和 得到 干燥 , " 哈康 说 .

“那么，为什么要继续往前走，让自己变干呢？”哈康说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)ntli] , ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [met] [jʊr; jər] [ʃɪps] .
" We will speak of this presently , after we have met your ships .
" 我们 将要 说话 的 这 目前 , 后 我们 有 遇见 你的 船舶 .

“我们稍后会讨论此事，等我们与你们的船只会面之后。”

" [ˌðer'ɑːn] - [ʌn'gɜːrt][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɑːləmli] .
" Thereon Asbiorn ungirt his sword and gave it to me solemnly .
" 其上 - 未系带 他的 剑 和 给予 它 到 我 庄严地 .

于是，阿斯比翁解下剑，郑重地把它交给了我。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [get] [luːs] [wen] ['aʊər; ɑːr] [men] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
" It is in my mind that this might get loose when our men come over the side ,
" 它 是 在 我的 头脑 那 这 可能 得到 松动的 什么时候 我们的 男人 来 超过 这 边 ,

“我担心当我们的队员跳入水中时，这个东西可能会松动。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['betər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['kæptɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Better that I am your captive for a while .
" 更好的 那 我 是 你的 俘虏 为了 一个 尽管 .

“我最好暂时做你的俘虏。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['hækən] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
" With that he walked forward , and Hakon looked after him with a smile
" 和 那 他 步行 向前 , 和 哈康 看起来 后 他 和 一个 微笑
[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [grɪm] .
that was somewhat grim .
那 曾是 有些 严峻 .

“说完，他向前走去，哈康带着一丝阴冷的笑容目送他离去。

[ðen] ['sʌmwʌn] [tʌtʃt] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['fiːlɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs]
Then someone touched my arm , and there was Father Phelim , with a face
然后 某人 感动 我的 手臂 , 和 那里 曾是 父亲 菲利姆 , 和 一个 脸
[fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
full of trouble .
满的 的 麻烦 .

然后有人碰了碰我的胳膊，原来是菲利姆神父，他一脸忧虑。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] [men] , [drest] [ɪn] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [hɪm'self] .
With him were two men , dressed in somewhat the same way as himself .
和 他 是 二 男人 , 穿着 在 有些 这 相同的 方式 作为 他自己 .

与他同行的还有两个人，穿着和他差不多的衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - ['ɪŋglɪʃ] [t'ʃæplɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [ɜːrs] .
They were Hakon's English chaplains , and they could not understand his Erse .
他们 是 - 英语 随军牧师 , 和 他们 可以 不是 理解 他的 厄尔塞 .

他们是哈康的英国随军牧师，他们听不懂他的英语。

" ['mælkəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ?
" Malcolm , " he said , " what of our brethren on the island ?
" 马尔科姆 , " 他 说 , " 什么 的 我们的 弟兄们 在 这 岛 ?

“马尔科姆,”他说，“岛上的兄弟们情况如何？ ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][waɪld] [deɪnz] [jet] [ðer; ðər] - - [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
There are the wild Danes yet there - - on the shore .
那里 是 这 荒野 丹麦人 然而 那里 - - 在 这 支撑 .

岸边依然有野性十足的丹麦人。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .

I can see them .

我 能 看 他们 .

我能看到他们。

" ['hækən] [æskt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd][aɪ]

" Hakon asked with some concern what was amiss with the hermit , and I

" 哈康 问 和 一些 忧虑 什么 曾是 错误 和 这 隐士 , 和 我

[toʊld][hɪm; ɪm] ,

told him ,

讲述 他 ,

哈康有些关切地问隐士出了什么事，我告诉他：

['ædɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [deɪnz] .

adding that they had only too much reason to fear the Danes .

添加 那 他们 有 仅有的 也 很多 原因 到 害怕 这 丹麦人 .

他们还补充说，他们有太多理由害怕丹麦人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrl] ['ɑːzrɪk] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

And when he heard he turned to Earl Osric , who seemed to be his

和 什么时候 他 听到 他 转向 到 伯爵 奥斯里克 , WHO 似乎 到 是 他的

['ʃɪpˌmæstər] ,

shipmaster ,

船长 ,

他听到这话后，便转向奥斯里克伯爵，奥斯里克伯爵似乎是他的船长。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [deɪnz] , [ɪf]

and asked him to send a boat with men enough to take these Danes , if

和 问 他 到 发送 一个 船 和 男人 足够的 到 拿 这些 丹麦人 , 如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible ,

可能的 ,

并请求他派一艘船，船上载有足够的人手去对付这些丹麦人，如果可能的话。

[ænd; ənd] ['enɪwaɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['həːmits] [keɪm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] .

and anywise to see that the hermits came to no harm .

和 总之 到 看 那 这 隐士 来了 到 不 伤害 .

无论如何都要确保隐士们平安无事。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] - , " [ðə; ði] [ɜːrl] [sed] ['daʊtfəli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt]

" If we are to fight this Heidrek , " the earl said doubtfully , " you will want

" 如果 我们 是 到 斗争 这 - , " 这 伯爵 说 怀疑地 , " 你 将要 想

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us all .

我们 全部 .

“如果我们要和海德雷克作战,”伯爵犹豫地说，“你会需要我们所有人。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊvər] - [mænd] .

We are not over - manned .

我们 是 不是 超过 - 有人值守 .

我们人手并不超编。

" [nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] .

" Nor were they .

" 也不 是 他们 .

他们也不是。

[ðə; ði] [ʃɪp] [pʊld] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [ɔːrz; oʊrz] [ə; eɪ] [saɪd] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
The ship pulled five - and - thirty oars a side , but had no more than
这 船 拉 五 - 和 - 三十 桨 一个 边 , 但 有 不 更多的 比
[tuː] [men] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
two men to each ,
二 男人 到 每个 ,

船的两侧各有30支桨，但每支桨最多只有两个人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] ['faɪtɪŋ] ['nʌmbər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θriː] - - [wʌn] [tuː; tə] [roʊ] , [wʌn]
instead of the full fighting number , which should be three - - one to row , one
反而 的 这 满的 斗争 数字 , 哪个 应该 是 三 - - 一 到 排 , 一
[tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] ['roʊər] ,
to shield the rower ,
到 盾 这 划船运动员 ,

而不是完整的战斗人数，应该是三人——一人划桨，一人掩护划桨者，

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr] [rɪ'liːv] .
and one to fight or relieve .
和 一 到 斗争 或者 缓解 .

以及一场战斗或救援。

[kɪŋ] ['æθəlˌsteɪn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['hækən] [ðiːz] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [kruːz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt]
King Athelstane had given Hakon these ships and sailing crews , but could not
国王 阿瑟斯坦 有 给定 哈康 这些 船舶 和 帆船 船员 , 但 可以 不是
[faɪnd] ['nɔːsmən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
find Norsemen for him .
寻找 北欧人 为了 他 .

阿瑟斯坦国王给了哈康这些船只和船员，但却找不到北欧人为他效力。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrs] [taʊnz] [ɪn] ['aɪərlənd] ,
Those who were here had been picked up from the Norse towns in Ireland ,
那些 WHO 是 这里 有 到过 挑选 向上 从 这 北欧 城镇 在 爱尔兰 ,

这里的人都是从爱尔兰的北欧城镇招募来的。

[wer] ['meni] [men] [ʌv; əv] [noʊt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
where many men of note waited for his coming .
在哪里 许多 男人 的 笔记 等待 为了 他的 未来 .

许多名人在那里等候他的到来。

['erɪk] , [hɪz; ɪz] [hæf] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [lʌvd] [ɪn] ['nɔːrweɪ] .
Eric , his half brother , was not loved in Norway .
埃里克 , 他的 一半 兄弟 , 曾是 不是 喜爱 在 挪威 .

他的同父异母兄弟埃里克在挪威并不受人喜爱。

['prez(ə)ntli] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['hækən] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] ['westwərd] [ðʌs] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ʃɪp]
Presently I learned that Hakon was steering westward thus in order to find that ship
目前 我 学习 那 哈康 曾是 转向 向西 因此 在 命令 到 寻找 那 船
[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rekt] .
which we had seen when we were wrecked .
哪个 我们 有 已见 什么时候 我们 是 损毁 .

后来我才知道，哈康正向西航行，是为了找到我们遇难时看到的那艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
It belonged to some friend of his cause .
它 属于 到 一些 朋友 的 他的 原因 .

它属于他某个支持他事业的朋友。

[bʌt; bət] ['hækən] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['həːmits] [prə'tektɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːzrɪk] [mænd] ['aʊər; ɑːr] [boʊt]
But Hakon would have the hermits protected , and Osric manned our boat
但 哈康 会 有 这 隐士 受保护 , 和 奥斯里克 有人值守 我们的 船
[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
and sent it away ,
和 发送 它 离开 ,

但哈康会保护隐士们，奥斯里克则驾驶着我们的船，把船送走了。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [men] ['heɪs(ə)n] .
bidding the men hasten .
投标 这 男人 趋 .

催促男人们加快速度。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [naʊ] ,
They had a two - mile sail to the island now ,
他们 有 一个 二 - 英里 帆 到 这 岛 现在 ,

他们现在还要航行两英里才能到达岛上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪnz] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [ɪf]
but the Danes stood and watched the coming of the boat as if
但 这 丹麦人 站立 和 观看 这 未来 的 这 船 作为 如果
[ˌʌnkən'sɜːrnd] .
unconcerned .
漠不关心 .

但丹麦人站在那里，漠不关心地看着船只驶来。

['daʊtləs] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [θɔːt]
Doubtless they had not seen what happened to their comrades , and thought
毫无疑问 他们 有 不是 已见 什么 发生 到 他们的 同志们 , 和 想法
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
they were returning .
他们 是 返回 .

毫无疑问，他们没有看到同伴们的遭遇，还以为自己正在返回。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðiːz] [ʃɪps] , " ['hækən] [sed] [tuː; tə] - [wen] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [gɔːn] .
" Tell me about these ships , " Hakon said to Bertric when the boat had gone .
" 告诉 我 关于 这些 船舶 , " 哈康 说 到 - 什么时候 这 船 有 已消失 .

“跟我说说这些船吧，”船开走后，哈康对贝尔特里克说道。

" [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] , [æz; əz] [ðɪs] - [sez] ? "
" Is there to be fighting , as this Asbiorn says ? "
" 是 那里 到 是 斗争 , 作为 这 - 说道 ? "

“真像阿斯比翁说的那样，会有战斗吗？”

" - [wɪl] [nɑːt] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊrəti] [ʌv; əv] [geɪn] , " [maɪ] ['kɑːmræd] ['ænsər] .
" Heidrek will not fight without surety of gain , " my comrade answered .
" - 将要 不是 斗争 没有 保证 的 获得 , " 我的 同志 回答 .

“海德雷克不会在没有把握的情况下出战，”我的战友回答道。

" [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [men] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kænɑːt] [tel] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] - [mænd] .
" His ships are full of men , but he cannot tell that you are under - manned .
" 他的 船舶 是 满的 的 男人 , 但 他 不能 告诉 那 你 是 在下面 - 有人值守 .

“他的船上满载着人，但他却看不出你们人手不足。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [luːz] ['hevɪli] [ɪn] ['bɔːrdɪŋ] ,
He can see that he must needs lose heavily in boarding ,
他 能 看 那 他 必须 需求 失去 重度 在 登机 ,

他意识到自己在寄宿方面肯定会损失惨重。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [haɪt] [ʌv; əv] [saɪd] .
for you have the advantage in height of side .
为了 你 有 这 优势 在 高度 的 边 .

因为你在侧面高度上占有优势。

[aɪ]	[daʊt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɪl]	[tʃæns]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
I	**doubt**	**if**	**he**	**will**	**chance**	**it**	**.**
我	怀疑	如果	他	将要	机会	它	.

我怀疑他是否会冒险。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˈaɪrɪʃ]	[ˈlevi]	[ˈweɪtɪŋ]	[əˈʃɔːr]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
There	**is**	**an**	**Irish**	**levy**	**waiting**	**ashore**	**for**	**him**	**,**
那里	是	一个	爱尔兰	征收	等待	岸上	为了	他	,

岸上有一支爱尔兰征召兵在等着他。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[feɪst]	[ðæt]	-	-	[ɔːr]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ˈdrɪvn]	[ɔːf]	. "
and	**he**	**has**	**not**	**faced**	**that**	**-**	**-**	**or**	**has**	**been**	**driven**	**off**	**. "**
和	他	有	不是	面对	那	-	-	或者	有	到过	驱动	离开	. "

但他并没有面临这种情况——或者说，他已经被赶走了。

"	[rɪd]	[ðə; ði]	[ˈsiːz]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	, "	[grauld]	[ɜːrl]	[ˈɑːzrɪk]	.
"	**Rid**	**the**	**seas**	**of**	**him**	**, "**	**growled**	**Earl**	**Osric**	**.**
"	摆脱	这	海域	的	他	, "	咆哮	伯爵	奥斯里克	.

“把他从海洋里清除出去！”奥斯里克伯爵咆哮道。

"	[get]	[tuː; tə]	[ˈwɪndwərd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[rʌn]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪps]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[dʌn] . "
"	**Get**	**to**	**windward**	**of**	**him**	**and**	**run**	**his**	**ships**	**down**	**,**	**and**	**have**	**done . "**
"	得到	到	迎风	的	他	和	跑步	他的	船舶	向下	,	和	有	完毕 . "

“到他的上风处，击沉他的船只，然后就完事了。”

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[ˈsiːmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[siː]	[huː]	[wɪl]	[nɑːt]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	[soʊ] ,
"	**There**	**is**	**not**	**a**	**seaman**	**in**	**the**	**North**	**Sea**	**who**	**will**	**not**	**thank**	**you**	**if**	**you**	**do**	**so ,**
"	那里	是	不是	一个	水手	在	这	北	海	WHO	将要	不是	感谢	你	如果	你	做	所以 ,

“如果你这样做，北海没有一个水手不会感谢你。”

"	[sed]	-	.
"	**said**	**Bertric**	**.**
"	说	-	.

贝尔特里克说道。

"	[ðoʊz]	[tuː]	[ʃɪps]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[pest]	. "
"	**Those**	**two**	**ships**	**are**	**a**	**pest**	**. "**
"	那些	二	船舶	是	一个	害虫	. "

“那两艘船真是碍眼。”

"	[siː]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈɑːzrɪk]	, "	[ˈænsər]	[ˈhækən]	.
"	**See**	**to**	**it**	**,**	**Osric**	**, "**	**answered**	**Hakon**	**.**
"	看	到	它	,	奥斯里克	, "	回答	哈康	.

“奥斯里克，你去办吧。”哈康回答道。

[ðen]	[hiː; hi]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[ˌjuː ˈes]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ɑːrmz]	[ˈlaɪɪŋ]	[æt; ət]	[ˈaʊər; ɑːr]	[fiːt] ,
Then	**he**	**glanced**	**at**	**us**	**and**	**saw**	**our**	**arms**	**lying**	**at**	**our**	**feet ,**
然后	他	瞥了一眼	在	我们	和	锯	我们的	武器	说谎	在	我们的	脚 ,

然后他瞥了我们一眼，看到我们的胳膊放在脚边。

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[men]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[boʊt]	.
for	**his**	**men**	**had**	**brought**	**them**	**from**	**the**	**boat**	**.**
为了	他的	男人	有	带来	他们	从	这	船	.

因为他的手下把它们从船上带了过来。

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈɔːfər]	[tuː; tə]	[ɑːrm]	[juː; jʊ]	,	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[niːd] .
"	**I**	**was**	**going**	**to**	**offer**	**to**	**arm**	**you**	**,**	**but**	**there**	**is**	**no**	**need .**
"	我	曾是	去	到	提供	到	手臂	你	,	但	那里	是	不	需要 .

“我本来想给你配武器，但现在看来没有必要了。”

-	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[drɔːn]	[sɔːrd]	[təˈgeðər]	[əˈgenst]	[deɪnz]	[bɪˈfɔːr]	[naʊ]	,
Bertric	**and**	**I**	**have**	**drawn**	**sword**	**together**	**against**	**Danes**	**before**	**now**	**,**
-	和	我	有	绘制	剑	一起	反对	丹麦人	前	现在	,

我和贝尔特里克以前就曾并肩作战对抗丹麦人。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['mælkəm] [meɪ] [nɑːt] [oʊ] [sʌm; səm] ['fiːəlti] [tuː; tə]['erɪk] , [maɪ][hæf]
but I do not know whether Malcolm may not owe some fealty to Eric , my half
但 我 做 不是 知道 无论 马尔科姆 可能 不是 欠 一些 忠诚 到 埃里克 , 我的 一半
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

但我不知道马尔科姆是否对我的同父异母兄弟埃里克负有某种忠诚。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]['nɔːrweɪ] - - [æz; əz][men][hæv; həv] ['bɛgd]
I am going to try to turn him out of Norway - - as men have begged
我 是 去 到 尝试 到 转动 他 出去 的 挪威 - - 作为 男人 有 乞求
[ˌem 'iː][tuː; tə][duː] - - [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn][maɪ][saɪd][ðæn; ðən] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
me to do - - and I would sooner have you on my side than against me .
我 到 做 - - 和 我 会 很快 有 你 在 我的 边 比 反对 我 .
"
"
"

我打算把他赶出挪威——正如许多人恳求我做的那样——我宁愿你站在我这边，也不愿你与我为敌。

" [θæŋks] , [kɪŋ] ['hækən] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Thanks , King Hakon , " I answered .
" 谢谢 , 国王 哈康 , " 我 回答 .

“谢谢你，哈康国王,”我回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [oʊnd] [noʊ] [kɪŋ] [æz; əz] [jet] .
" I have owned no king as yet .
" 我 有 拥有 不 国王 作为 然而 .

“我至今还没有拥有过任何国王。”

[maɪ] [sɔːrd] [ɪz] [jɔːrz] [tuː; tə] [kə'mænd] ; [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [kwiːn] ['gɝːdə]
My sword is yours to command ; but first I have promised to see Queen Gerda
我的 剑 是 你的 到 命令 ; 但 第一的 我 有 承诺 到 看 女王 格尔达
['ɪntuː] ['seɪfti] ,
into safety ,
进入 安全 ,

我的剑任你挥舞；但我首先答应过要保护格尔达女王的安全。

[æt; ət] [liːst] , [ɪn] ['nɔːrweɪ] , [ɪf] [hɜːr; hər] [hoʊm] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [wʌn] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
at least , in Norway , if her home may not be won again for her .
在 至少 , 在 挪威 , 如果 她 家 可能 不是 是 韩元 再次 为了 她 .

至少在挪威，如果她的家园再也无法为她夺回的话。

" ['hækən] [læft] , [æz; əz] [ɪf] [pliːzd] [ɪ'nʌf] .
" Hakon laughed , as if pleased enough .
" 哈康 笑了 , 作为 如果 高兴 足够的 .

哈康笑了，似乎很满意。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think you have done the first already , " he said .
" 我 思考 你 有 完毕 这 第一的 已经 , " 他 说 .

“我认为你已经完成了第一件事,”他说。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'freʃ] ,
" As for the winning her home afresh ,
" 作为 为了 这 获胜 她 家 重新 ,

至于重新夺回她的家，

[huː] [noʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fer] [weɪ] [tuː; tə][duː][soʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] ?
who knows if you may not be in a fair way to do so from this moment ?
WHO 知道 如果 你 可能 不是 是 在 一个 公平的 方式 到 做 所以 从 这 片刻 ?

谁知道你现在是否还有公平的途径这样做呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] . "
It is likely . "
它 是 可能 . "

很有可能。

" [ˈhækən] [dʌz] [nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈhɑːræld] , " [θɔrælf] [ðə; ði] [tɔːl] [sed] .
" Hakon does not forget the friends of the house of Harald , " Thoralf the Tall said .
" 哈康 做 不是 忘记 这 朋友们 的 这 房子 的 哈拉尔德 , " 索拉尔夫 这 高的 说 .

“哈康没有忘记哈拉尔德家族的朋友们，”高个子索拉尔夫说道。

" [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [teɪl] [ˈprez(ə)ntli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈkɑːntent] . "
" Tell him all the tale presently , for there seems to be one , and be content . "
" 告诉 他 全部 这 故事 目前 , 为了 那里 似乎 到 是 一 , 和 是 内容 . "

“现在就把事情的来龙去脉都告诉他，因为似乎确实有这么个故事，然后你就放心吧。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" It would be strange if I were not , " I answered .
" 它 会 是 奇怪的 如果 我 是 不是 , " 我 回答 .

“如果我不是，那才奇怪呢，”我回答道。

[ˈhækən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Hakon held out his hand to me and I took it ,
哈康 握住 出去 他的 手 到 我 和 我 采取 它 ,

哈康向我伸出手，我握住了他的手。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [pledʒd] [maɪˈself][tuː; tə] [help] [set] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrs] [θroʊn] .
and thereby pledged myself to help set him on the Norse throne .
和 从而 承诺 我 到 帮助 放 他 在 这 北欧 王座 .

于是我发誓要帮助他登上北欧王位。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæzərdəs] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈhoʊpləs] [ˈerənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] ,
It was a hazardous , and perhaps hopeless errand on which he was setting forth ,
它 曾是 一个 危险 , 和 也许 绝望 差事 在 哪个 他 曾是 环境 前进 ,

他即将踏上的是一段危险且或许毫无希望的旅程。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [weɪ] [ɔːl] [ðæt] .
but I did not stay to weigh all that .
但 我 做过 不是 停留 到 称重 全部 那 .

但我没有留下来仔细权衡这一切。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈliːdər] [huː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,
I knew that at least I had found a leader who was worth following ,
我 知道 那 在 至少 我 有 成立 一个 领导者 WHO 曾是 值得 下列的 ,

我知道，至少我找到了一位值得追随的领导者。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kleɪmd] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈgɜːdə] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
and who had claimed friendship with Gerda from the first .
和 WHO 有 声称 友谊 和 格尔达 从 这 第一的 .

而且他从一开始就声称与格尔达是朋友。

[ˈmeɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [θɔːt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] .
Maybe there was another thought mixed up with all this .
或许 那里 曾是 其他 想法 混合 向上 和 全部 这 .

或许这其中还掺杂着其他想法。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
I will not say that it might not have had the first place .
我 将要 不是 说 那 它 可能 不是 有 有 这 第一的 地方 .

我不会说它可能没有获得第一名。

['gɝːdə] [wʌz; wəz][ɪn] - [ker] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Gerda was in Hakon's care now , and I would not be far from her .
格尔达 曾是 在 - 关心 现在 , 和 我 会 不是 是 远的 从 她 .

格尔达现在由哈康照顾，我不会离她太远。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
Now , there was the bustle of clearing ship for action .
现在 , 那里 曾是 这 忙碌 的 清理 船 为了 行动 .

现在，船上一片忙碌，大家都在为行动做准备。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] - [ment] ['faɪtɪŋ] ,
Already it was plain that Heidrek meant fighting ,
已经 它 曾是 清楚的 那 - 意思是 斗争 ,

海德雷克意图战斗已是显而易见。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][geɪn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] ['elswaiz] ,
if he could make no gain of these ships elsewise ,
如果 他 可以 制作 不 获得 的 这些 船舶 否则 ,

如果他无法以其他方式获得这些船只，

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði][wɔːr] ['bɔrdz] - - [ðə; ði] [ʃiːldz] - -
for we could see that his men had hung the war boards - - the shields - -
为了 我们 可以 看 那 他的 男人 有 悬挂 这 战争 板 - - 这 盾牌 - -
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gʌnl] .
along the gunwales .
沿着 这 舷缘 .

因为我们可以看到他的士兵们把战板——也就是盾牌——挂在了船舷上。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['iːðər] [tuː; tə]
He would see the same here directly , and make up his mind either to
他 会 看 这 相同的 这里 直接地 , 和 制作 向上 他的 头脑 任何一个 到
[faɪt] [ɔːr][flai] .
fight or fly .
斗争 或者 飞 .

他在这里会直接看到同样的情景，然后决定是战斗还是逃跑。

[æz; əz][wiː; wi] [ɑːrmd] [ɑːr'selvz] , - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
As we armed ourselves , Bertric and I had some thoughts that he might
作为 我们 武装 我们自己 , - 和 我 有 一些 想法 那 他 可能
[tʃuːz] [ðə; ði] ['lætər] .
choose the latter .
选择 这 后者 .

当我们武装起来的时候，我和贝尔特里克都觉得他可能会选择后者。

[naʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['fəː^əs] ,
Now , I would not have it thought that I had forgotten Fergus ,
现在 , 我 会 不是 有 它 想法 那 我 有 被遗忘的 弗格斯 ,

我可不敢相信我竟然忘记了弗格斯。

[huː] [hæd; həd] [spent] [hɪm'self] [soʊ] ['breɪvli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
who had spent himself so bravely for us .
WHO 有 花费 他自己 所以 勇敢地 为了 我们 .

他曾为我们英勇牺牲。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [t'ʃæplɪnz] [ænd; ənd] ['fiːlɪm] [wɜːr; wər] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] ,
The two English chaplains and Phelim were caring for him forward ,
这 二 英语 随军牧师 和 菲利姆 是 关怀 为了 他 向前 ,

两位英国牧师和菲利姆正向前照顾他。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] ,
and I had seen that he was himself again ,
和 我 有 已见 那 他 曾是 他自己 再次 ,

我看到他又恢复了正常。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
so far as coming to his senses is concerned .
所以 远的 作为 未来 到 他的 感官 是 担心的 .

就他恢复理智而言。

[naʊ] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [help] .
Now we went and spoke to him , with all thanks for his help .
现在 我们 去 和 辐 到 他 , 和 全部 谢谢 为了 他的 帮助 .

现在我们去找他谈话，对他的帮助表示衷心的感谢。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He smiled and shook his head .
他 微笑 和 摇晃 他的 头 .

他笑了笑，摇了摇头。

" [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] ['veri] [wiːk] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" The flesh is very weak , " he answered .
" 这 肉 是 非常 虚弱的 , " 他 回答 .

“肉体非常脆弱,”他回答道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛlz] [ə'gen] .
" Now tell me if I may not go back to the cells again .
" 现在 告诉 我 如果 我 可能 不是 去 后退 到 这 细胞 再次 .

“现在告诉我，我是否可以再回到牢房里去。”

[ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [bi'wildəz] [ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði]['kwaɪət] .
This crowd of men bewilders me after the quiet .
这 人群 的 男人 令人困惑 我 后 这 安静的 .

宁静过后，这群男人让我感到困惑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [wɜːrld] . "
I am not fit now for the open world . "
我 是 不是 合身 现在 为了 这 打开 世界 . "

我现在还不适合融入外面的世界。

" [ɪn] [truːθ] [juː; jʊ] [meɪ] , ['fɑːðər] , " [aɪ] ['ænsər] , ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] ,
" In truth you may , father , " I answered , somewhat surprised ,
" 在 真相 你 可能 , 父亲 , " 我 回答 , 有些 惊讶 ,

“的确有可能，父亲,”我有些惊讶地回答道。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [bəuθ] [wʊd] [duː][soʊ] .
for I had not a thought but that both would do so .
为了 我 有 不是 一个 想法 但 那 两个都 会 做 所以 .

因为我当时并没有想到他们俩不会这样做。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][fɑːr] .
" We shall not take you far .
" 我们 将 不是 拿 你 远的 .

我们不会带你走远。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lændɪd] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kwiːnz] ['treʒər] . "
You will be landed when we go to take up the queen's treasure . "
你 将要 是 登陆 什么时候 我们 去 到 拿 向上 这 女王的 宝藏 . "

“当我们去取回女王的宝藏时，你们就会上岸。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [æsk][ðə; ði] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , " [sed] ['fiːlɪm] .
" Then we will ask the superior to send me alone , " said Phelim .
" 然后 我们 将要 问 这 优越的 到 发送 我 独自的 , " 说 菲利姆 .

“那么我们就请上级派我单独去,”菲利姆说。

" [juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [diːmd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] [hɪr] [hæd; həd] [kʌm] .
" You mind that we deemed that the end of our life here had come .
" 你 头脑 那 我们 被认为 那 这 结尾 的 我们的 生活 这里 有 来 .

“你还记得我们当时认为我们在这里的生活已经结束了吗？”

[naʊ] , [ɔːl] [ɪz] [seɪf] [wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] . "
Now , all is safe once more , for this time at least . "
现在 , 全部 是 安全的 一次 更多的 , 为了 这 时间 在 至少 . "

现在，至少这一次，一切都安全了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kɪŋ] [naʊ] ,
" I do not think that we shall go to the court of the Irish king now ,
" 我 做 不是 思考 那 我们 将 去 到 这 法庭 的 这 爱尔兰 国王 现在 ,

“我认为我们现在不必去爱尔兰国王的宫廷了。”

" [sed] [aɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['ðɪðər] .
" said I , thinking that they were sent with us thither .
" 说 我 , 思维 那 他们 是 发送 和 我们 那里 .

我心想，他们应该是和我们一起被派到那里的。

" [kɪŋ] ['hækən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] , [ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['nɔːrweɪ] .
" King Hakon , who is a friend of the queen's , is bound for Norway .
" 国王 哈康 , WHO 是 一个 朋友 的 这 女王的 , 是 边界 为了 挪威 .

“国王哈康是女王的朋友，他将前往挪威。”

" [ðer; ðər] [ðæt] [tɔːk] ['endɪd] , [fɔːr; fər]['hækən] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
" There that talk ended , for Hakon came forward to watch the enemy ,
" 那里 那 讲话 结束 , 为了 哈康 来了 向前 到 手表 这 敌人 ,

谈话就此结束，因为哈康上前监视敌人。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [reɪzd] ['fɔːdek] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and called us to go to the raised foredeck with him .
和 称为 我们 到 去 到 这 提高 前甲板 和 他 .

他叫我们跟他一起到高架前甲板上去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['həːmits] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
But he spoke to the hermits in passing , and though they could not
但 他 辐 到 这 隐士 在 通过 , 和 尽管 他们 可以 不是
[ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,
understand him ,
理解 他 ,

但他曾与隐士们有过短暂的交谈，虽然他们听不懂他在说什么，

[jet] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər]['kaɪndli] .
yet they might see that his words were kindly .
然而 他们 可能 看 那 他的 字 是 亲切地 .

但他们或许会觉得他的话是出于好意。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv] - [fæst] .
We were going to windward of Heidrek fast .
我们 是 去 到 迎风 的 - 快速地 .

我们正快速地向海德雷克的上风方向航行。

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['weðər] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] .
His ships had tried to weather on us , but had failed .
他的 船舶 有 尝试 到 天气 在 我们 , 但 有 失败的 .

他的船只曾试图与我们对抗，但失败了。

['niːðər] [saɪd][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]
Neither side had taken to the oars , for he saw that we had the
两者都不 边 有 已采取 到 这 桨 , 为了 他 锯 那 我们 有 这
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

双方都没有划桨，因为他看出我们占了上风。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['ðerfɔːr] .
and we had no need to do so , therefore .
和 我们 有 不 需要 到 做 所以 , 所以 .

因此，我们没有必要这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['seɪlɪŋ] [mætʃ] .
It was a fair sailing match .
它 曾是 一个 公平的 帆船 匹配 .

这是一场势均力敌的帆船比赛。

[bʌt; bət] [naʊ] - [sɔː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
But now Heidrek saw what sort of ships he had to deal with ,
但 现在 - 锯 什么 种类 的 船舶 他 有 到 交易 和 ,

但现在海德雷克看清了他要面对的是什么样的船只了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and he did not like the look of them ,
和 他 做过 不是 喜欢 这 看 的 他们 ,

他不喜欢他们的长相。

['biːɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊt] [ðer; ðər] [haɪt] [ʌv; əv] [saɪd] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [bɪld] .
being near enough to note their height of side and strength of build .
存在 靠近 足够的 到 笔记 他们的 高度 的 边 和 力量 的 建造 .

距离足够近，可以注意到他们的身高和体格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] , [laɪk] [maɪ'self] ,
It is likely that , like myself ,
它 是 可能 那 , 喜欢 我 ,

很可能，就像我一样，

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [læst] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʃɪpbɪldər] [ðæt] ['ælfred] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi]
he saw at last what manner of shipbuilder that Alfred was of whom we
他 锯 在 最后的 什么 方式 的 造船厂 那 阿尔弗雷德 曾是 的 谁 我们
[hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
had heard such tales .
有 听到 这样的 故事 .

他终于看清了阿尔弗雷德究竟是怎样一位造船大师，我们之前就听说过他的种种事迹。

[aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [toʊld] , [wen] ['ʃɪpmən] ['gæðərd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hɔːl] ,
I had ever been told , when shipmen gathered in our hall ,
我 有 曾经 到过 讲述 , 什么时候 水手 聚集 在 我们的 大厅 ,

我曾听人说过，当水手们聚集在我们大厅时，

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['sæksnz][wɜːr; wər] [freɪmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][best] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
that the ships of the west Saxons were framed with all the best points of
那 这 船舶 的 这 西方 撒克逊人 是 框 和 全部 这 最好的 积分 的
[ðə; ði][best] [ʃɪps] [jet] [bɪlt] ,
the best ships yet built ,
这 最好的 船舶 然而 建造 ,

西撒克逊人的船只采用了当时建造的最精良船只的所有优点。

[wɪð; wɪθ]	['ædɪd]	[saɪz]	[ænd; ənd]	['paʊər]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[aɪ]	[nuː]	[ðæt]	[ɔːl]	[aɪ]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[wʌz; wəz]
with	**added**	**size**	**and**	**power**	**,**	**and**	**now**	**I**	**knew**	**that**	**all**	**I**	**had**	**heard**	**was**
和	额外	尺寸	和	力量	，	和	现在	我	知道	那	全部	我	有	听到	曾是

[bʌt; bət]	[truːθ]	.
but	**truth**	**.**
但	真相	.

随着体型和力量的增加，我终于明白我之前听到的都是真的。

['ɔːlsoʊ]	[aɪ]	['maɪndɪd]	[haʊ]	-	[hæd; həd]	[læft]	[wen]	[aɪ]	[sed]	[ðæt]	[moʊst]	['laɪkli]	['vaikiŋz]	[hæd; həd]
Also	**I**	**minded**	**how**	**Bertric**	**had**	**laughed**	**when**	**I**	**said**	**that**	**most**	**likely**	**Vikings**	**had**
还	我	有思想	如何	-	有	笑了	什么时候	我	说	那	最多	可能	维京人	有

['teɪkən]	[ðiːz]	['ves(ə)lz]	,
taken	**these**	**vessels**	**,**
已采取	这些	船只	，

还有，我介意伯特里克在我提到这些船只很可能是维京人缴获时嘲笑我的样子。

[ænd; ənd]	[ˌʌndər'stʊd]	[waɪ]	.
and	**understood**	**why**	**.**
和	理解	为什么	.

并明白了其中的原因。

-	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[tʃæns]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[faɪt]	,
Heidrek	**saw**	**that**	**he**	**had**	**no**	**chance**	**if**	**there**	**was**	**to**	**be**	**a**	**fight**	**,**
-	锯	那	他	有	不	机会	如果	那里	曾是	到	是	一个	斗争	，

[ænd; ənd]	
and	
和	

['æktɪd]	[ə'kɔːrdɪŋli]	.
acted	**accordingly**	**.**
行动	因此	.

海德雷克意识到如果发生战斗，他毫无胜算，于是采取了相应的行动。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[bɪn]	[æn; ən]	['ɑːnɪst]	['vaɪkɪŋ]	,	['kruːzɪŋ]	[fɔːr; fər]	['rænsəm]	[frʌm; frəm]	[koʊst]	[taʊnz]
Had	**he**	**been**	**an**	**honest**	**Viking**	**,**	**cruising**	**for**	**ransom**	**from**	**coast**	**towns**
有	他	到过	一个	诚实的	维京人	，	巡航	为了	赎金	从	海岸	城镇

,
,
，

如果他真是个诚实的维京人，从沿海城镇劫掠赎金的话，

[ænd; ənd]	[toʊl]	[frʌm; frəm]	['kɑːrgoʊ]	[ʃɪps]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[met]	[ðem; ðəm]	,
and	**toll**	**from**	**cargo**	**ships**	**as**	**he**	**met**	**them**	**,**
和	收费	从	货物	船舶	作为	他	遇见	他们	，

以及他遇到货船时收取的通行费

[ɔːr]	['redi]	[tuː; tə]	[duː]	[sʌm; səm]	[fer]	['faɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	['eni]	[tʃiːf]	[huː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kwɑːrəl]	[ɑːn]	[hænd]	,
or	**ready**	**to**	**do**	**some**	**fair**	**fighting**	**for**	**any**	**chief**	**who**	**had**	**a**	**quarrel**	**on**	**hand**	**,**
或者	准备好	到	做	一些	公平的	斗争	为了	任何	首席	WHO	有	一个	争吵	在	手	，

或者随时准备为任何有争端的酋长进行公平的战斗。

[ænd; ənd]	['niːdɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	[help]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	['endɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**needed**	**a**	**little**	**more**	**help**	**toward**	**the**	**ending**	**of**	**it**	**,**
和	需要	一个	小的	更多的	帮助	朝向	这	结束	的	它	，

在结尾部分还需要一些帮助。

[noʊ]	[daʊt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɔːrn]	[daʊn]	[ɑːn]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	['spoʊkən]	[wɪð; wɪθ]	['hækən]	.
no	**doubt**	**he**	**would**	**have**	**borne**	**down**	**on**	**us**	**and**	**spoken**	**with**	**Hakon**	**.**
不	怀疑	他	会	有	出生	向下	在	我们	和	说	和	哈康	.

毫无疑问，他会给我们施压，并与哈康谈话。

['biːɪŋ]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,
Being	**what**	**he**	**was**	**,**
存在	什么	他	曾是	，

以他那样的性格，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['fɪʃɝz] ['raɪzɪŋ] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ;
with the smoke of the burning village of the harmless fishers rising black against the hills to prove the ways of his men ;
和 这 抽烟 的 这 燃烧 村庄 的 这 无害 渔民 上升 黑色的 反对 这 丘陵 到 证明 这 方式 的 他的 男人 ;

无辜渔民村庄燃起的浓烟滚滚升起，在山峦间化作黑色的火光，昭示着他手下的恶行；

[ɔːr] [els] ,
or else ,
或者 别的 ,

否则，

['biːɪŋ] [ɪn][noʊ] [waɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət] [læst] ,
being in no wise willing to let us hear of the treasure he had found at last ,
存在 在 不 明智的 愿意的 到 让 我们 听到 的 这 宝藏 他 有 成立 在 最后的 ,

他根本不愿让我们知道他最终找到了什么宝藏，

[hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [fer] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] , [pʊt][hɪz; ɪz] [helm] ['oʊvər] ,
he did but take a fair look at the great ships , put his helm over ,
他 做过 但 拿 一个 公平的 看 在 这 伟大的 船舶 , 放 他的 舵 超过 ,

他确实这么做了，只是认真地看了看那些巨轮，然后把舵交给了舵手。

[ænd; ənd] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ['westwərd] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
and fled down the coast westward whence he had come .
和 逃亡 向下 这 海岸 向西 何处 他 有 来 .

然后他沿着西海岸逃走了，回到了他来的地方。

- [sæt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːdek] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [went] [ɑːn] .
Asbiorn sat below the break of the foredeck , paying no heed to what went on .
- 卫星 以下 这 休息 的 这 前甲板 , 付费 不 注意 到 什么 去 在 .

阿斯比奥恩坐在前甲板的断裂处下方，对周围发生的事情毫不在意。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [meɪl] ,
He had taken off his mail ,
他 有 已采取 离开 他的 邮件 ,

他脱掉了邮件。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [klɔːðz] [wɪtʃ] - [men] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
and was drying it carefully with some cloths which Hakon's men had given him .
和 曾是 烘干 它 小心 和 一些 布料 哪个 - 男人 有 给定 他 .

他正用哈康的手下给他的布仔细地擦干它。

[aɪ] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I called down to him and told him what had happened .
我 称为 向下 到 他 和 讲述 他 什么 有 发生 .

我打电话下去告诉他发生了什么事。

" [best] [θɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , " [hiː; hi] [grauld] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" Best thing my father could have done , " he growled , without looking up .
" 最好的 事物 我的 父亲 可以 有 完毕 , " 他 咆哮 , 没有 寻找 向上 .

“这是我父亲能做的最好的事，”他低声咆哮道，头也没抬。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['fuːlɪʃ] [rɪsks] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
" He does not take foolish risks , as a rule .
" 他 做 不是 拿 愚蠢 风险 , 作为 一个 规则 .

他通常不会冒愚蠢的风险。

"	['hækən]	[keɪm]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ʃɔːrt]	['lædər]	[wɪtʃ]	[led]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meɪnˌdɛk]	[ænd; ənd]	[hɜːrd]	,	[ænd; ənd]	[læft]	.
"	**Hakon**	**came**	**down**	**the**	**short**	**ladder**	**which**	**led**	**to**	**the**	**maindeck**	**and**	**heard**	**,**	**and**	**laughed**	**.**
"	哈康	来了	向下	这	短的	梯子	哪个	引领	到	这	主甲板	和	听到	,	和	笑了	.

“哈康顺着通往主甲板的短梯子下来，听到了，就笑了。

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[æft]	,	[ænd; ənd]	-	[lʊkt]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	.
Then	**he**	**went**	**aft**	**,**	**and**	**Asbiorn**	**looked**	**after**	**him**	**.**
然后	他	去	后部	,	和	-	看起来	后	他	.

然后他去了船尾，阿斯比翁照顾他。

[sʌm; səm]	['ɔːrdər]	[pæst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	[ræn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃiːt]	[ænd; ənd]	['breɪsɪz]	.
Some	**order**	**passed**	**,**	**and**	**the**	**men**	**ran**	**to**	**the**	**sheet**	**and**	**braces**	**.**
一些	命令	通过了	,	和	这	男人	跑	到	这	床单	和	牙套	.

一番命令下达后，男人们跑向床单和支架。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海后号的航行(A Sea Queen's Sailing)
第11/14页

"	[eɪ]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɑːri]	[fɔːr; fər]	['fɑːðər]	,	"	[kwoʊθ]	-	.
"	**Eh**	**,**	**but**	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**father**	**,**	**"**	**quoth**	**Asbiorn**	**.**
"	嗯	,	但	我	是	对不起	为了	父亲	,	"	引用	-	.

"唉，但我为父亲感到难过，"阿斯比翁说道。

"	[jʊr; jər]	[frendz]	[ɑːr; ər]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Your**	**friends**	**are**	**after**	**him**	**.**
"	你的	朋友们	是	后	他	.

你的朋友正在追捕他。

"	[ðə; ði]	[ʃɪps]	[peɪd]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	['fɑːloʊd]	-	.
"	**The**	**ships**	**paid**	**off**	**to**	**the**	**wind**	**and**	**followed**	**Heidrek**	**.**
"	这	船舶	有薪酬的	离开	到	这	风	和	随后	-	.

"船只逆风而行，跟随海德雷克。"

[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[brɔːd]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	,
At	**that**	**time**	**we**	**were**	**broad**	**off**	**the**	**end**	**of**	**the**	**island**	**,**
在	那	时间	我们	是	广阔	离开	这	结尾	的	这	岛	,

当时我们离岛屿的尽头很远，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[fɜːrst]	['saɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[geɪl]	.
and	**I**	**saw**	**it**	**again**	**as**	**we**	**had**	**first**	**sighted**	**it**	**from**	**the**	**sea**	**in**	**the**	**gale**	**.**
和	我	锯	它	再次	作为	我们	有	第一的	目击者	它	从	这	海	在	这	大风	.

我又一次看到了它，就像我们第一次在狂风中从海上看到它一样。

['fiːlɪm]	[ænd; ənd]	['fəː^əs]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[swɪft]	[boʊt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['nɪrɪŋ]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	,
Phelim	**and**	**Fergus**	**stood**	**looking**	**at**	**it**	**and**	**the**	**swift**	**boat**	**which**	**was**	**nearing**	**the**	**beach**	**,**
菲利姆	和	弗格斯	站立	寻找	在	它	和	这	迅速	船	哪个	曾是	临近	这	海滩	,

菲利姆和弗格斯站在那里看着它和那艘正驶向海滩的快艇。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[dʒɔɪnd]	[ðem; ðəm]	.
and	**I**	**joined**	**them**	**.**
和	我	加入	他们	.

于是我也加入了他们。

[ðə; ði]	[gʊd]	[men]	[wɜːr; wər]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[fɪrz]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['breðrən]	,
The	**good**	**men**	**were**	**full**	**of**	**fears**	**for**	**their**	**brethren**	**,**
这	好的	男人	是	满的	的	恐惧	为了	他们的	弟兄们	,

这些善良的人们都非常担心他们的兄弟们。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[deɪnz]	[wɜːr; wər]	['gæðərd]	['kwaɪətli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	,	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[boʊt]	.
but	**the**	**Danes**	**were**	**gathered**	**quietly**	**on**	**the**	**beach**	**,**	**watching**	**the**	**boat**	**.**
但	这	丹麦人	是	聚集	悄悄	在	这	海滩	,	观看	这	船	.

但丹麦人静静地聚集在海滩上，注视着那艘船。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[faɪv]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	['hækən]	[hæd; həd]	[sent]	[eɪt]	[men]	[ə'ʃɔːr]	.
There	**were**	**five**	**of**	**them**	**,**	**and**	**Hakon**	**had**	**sent**	**eight**	**men**	**ashore**	**.**
那里	是	五	的	他们	,	和	哈康	有	发送	八	男人	岸上	.

他们共有五人，而哈康派出了八个人上岸。

[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[riːf]	[ʃoʊd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[frɪndʒ]	[ʌv; əv]	['kɜːrlɪŋ]	['breikəz]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
The	**long**	**reef**	**showed**	**up**	**with**	**a**	**fringe**	**of**	**curling**	**breakers**	**over**	**it**	**,**
这	长的	礁	显示	向上	和	一个	边缘	的	冰壶	断路器	超过	它	,

长长的礁石显露出来，礁石边缘泛起一圈圈卷曲的浪花。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[boʊt]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[krɔːs]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**the**	**boat**	**could**	**not**	**cross**	**it**	**.**
和	这	船	可以	不是	叉	它	.

船无法通过。

-	[men]	['skɜːrtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[sʌm; səm]	['tʃæn(ə)l]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[pæs]	[θruː]	,
Hakon's	**men**	**skirted**	**it**	**,**	**and**	**found**	**some**	**channel**	**they**	**could**	**pass**	**through**	**,**
-	男人	裙摆	它	,	和	成立	一些	渠道	他们	可以	经过	通过	,

哈康的部下绕过了它，找到了一条可以通行的通道。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðæt]	[taɪm]	[ðə; ði]	[deɪnz]	[hæd; həd]	['lɜːrnɪd]	[ðer; ðər]	[mis'teik]	,
and	**by**	**that**	**time**	**the**	**Danes**	**had**	**learned**	**their**	**mistake**	**,**
和	经过	那	时间	这	丹麦人	有	学习	他们的	错误	,

那时丹麦人已经吸取了教训。

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	['pleɪnli]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['wʌndərmənt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[best]	[duː]	.
and	**were**	**plainly**	**in**	**some**	**wonderment**	**as**	**to**	**what**	**they**	**had**	**best**	**do**	**.**
和	是	显然	在	一些	惊奇	作为	到	什么	他们	有	最好的	做	.

他们显然有些不知所措，不知道自己最好怎么办。

[ðeɪ]	['gæðərd]	[tə'geðər]	[ænd; ənd]	['fɑːloʊd]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[boʊt]	,
They	**gathered**	**together**	**and**	**followed**	**the**	**course**	**of**	**the**	**boat**	**,**
他们	聚集	一起	和	随后	这	课程	的	这	船	,

他们聚集在一起，跟随船的航向。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[daʊt]	[ðeɪ]	[hoʊpt]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	[ʌv; əv]	-	[men]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[st'reɪndʒəz]	.
for	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**they**	**hoped**	**to**	**see**	**one**	**or**	**two**	**of**	**Asbiorn's**	**men**	**with**	**the**	**strangers**	**.**
为了	我	有	不	怀疑	他们	希望	到	看	一	或者	二	的	-	男人	和	这	陌生人	.

因为我毫不怀疑他们希望在这些陌生人中间看到阿斯比翁的一两个手下。

[ðen]	[ðə; ði]	[boʊt]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[miːt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Then	**the**	**boat**	**reached**	**the**	**beach**	**,**	**and**	**they**	**went**	**to**	**meet**	**it**	**.**
然后	这	船	达到	这	海滩	,	和	他们	去	到	见面	它	.

然后船到了岸边，他们就去迎接它。

[wer'ɑːn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['skætərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ræn]	[wʌn]	[wei]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
Whereon	**was**	**a**	**sudden**	**scattering**	**,**	**and**	**some**	**ran**	**one**	**way**	**and**	**some**	**the**	**other**	**.**
其中	曾是	一个	突然	散射	,	和	一些	跑	一	方式	和	一些	这	其他	.

于是，人群突然四散奔逃，有的朝这个方向跑，有的朝那个方向跑。

[wʌn]	[mæn]	[steɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[boʊt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[tʃeɪst]	[ðə; ði]	[deɪnz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[sænd]	[hɪlz]	,
One	**man**	**stayed**	**with**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**chased**	**the**	**Danes**	**into**	**the**	**sand**	**hills**	**,**
一	男人	入住	和	这	船	,	和	这	休息	追逐	这	丹麦人	进入	这	沙	丘陵	,

一人留在船上，其余的人则追着丹麦人进了沙丘。

[wer]	[wiː; wi]	[lɔːst]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[moʊst]	[pɑːrt]	.
where	**we**	**lost**	**sight**	**of**	**them**	**for**	**the**	**most**	**part**	**.**
在哪里	我们	丢失的	视线	的	他们	为了	这	最多	部分	.

我们基本上跟他们失去了联系。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wiː; wi] [spaɪd] [men] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
Once or twice we spied men between them ,
一次 或者 两次 我们 间谍 男人 之间 他们 ,

我们曾一两次瞥见他们中间有人，

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪlz] .
and once I thought there was a fight on the slope of one of the nearest hills .
和 一次 我 想法 那里 曾是 一个 斗争 在 这 坡 的 一 的 这 最近的 丘陵 .

有一次，我以为附近一座小山坡上发生了打斗。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [pæst] [bɪ'jɑːnd] ['fɜːrðər] [vjuː] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,
But before we passed beyond further view we knew that the Danes had been taken ,
但 前 我们 通过了 超过 更远 看法 我们 知道 那 这 丹麦人 有 到过 已采取 ,

但在我们彻底消失在视线之外之前，我们就知道丹麦人已经被俘虏了。

[fɔːr; fər] - [men] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːm] [wɔːr] ['skɑːrlət] [kloʊk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] ,
for Hakon's men , some of whom wore scarlet cloaks and were easily to be known ,
为了 - 男人 , 一些 的 谁 穿着 猩红 斗篷 和 是 容易地 到 是 已知 ,

哈康的手下，有些人身穿猩红色斗篷，很容易辨认。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðer; ðər] ['kæptivz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
came back to the shore , and drove their captives before them .
来了 后退 到 这 支撑 , 和 驾驶 他们的 俘虏 前 他们 .

他们回到岸边，将俘虏们押到前面。

[wer'baɪ] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['həːmits] [wɜːr; wər] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [hɪr] [geɪv] [θæŋks] ,
Whereby we knew that the hermits were safe , and the two here gave thanks ,
由此 我们 知道 那 这 隐士 是 安全的 , 和 这 二 这里 给予 谢谢 ,

由此我们得知隐士们平安无事，两人都表示感谢。

['ɔːlmoʊst] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] .
almost weeping in their joy .
几乎 哭泣 在 他们的 喜悦 .

喜极而泣。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒi] [keɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪm] ['kæbɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːdek] .
The two English clergy came then , and led them forward to the dim cabin under the foredeck .
这 二 英语 牧师 来了 然后 , 和 引领 他们 向前 到 这 暗淡 舱 在下面 这 前甲板 .

这时，两位英国牧师走了过来，领着他们来到前甲板下昏暗的船舱里。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [piːs] ,
Until they were sure that the island was to be in peace ,
直到 他们 是 当然 那 这 岛 曾是 到 是 在 和平 ,

直到他们确信岛上将迎来和平，

[ˈniːðər] [ˈfiːlɪm] [nɔːr] [ˈfəː^əs] [wʊd] [tʌtʃ] [ɔːt] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
neither Phelim nor Fergus would touch aught of food , and they needed it
两者都不 菲利姆 也不 弗格斯 会 触碰 零 的 食物 , 和 他们 需要 它
[ˈsʌmwʌt] [ˈsɔːrli] .
somewhat sorely .
有些 非常 .

菲利姆和弗格斯都不肯吃任何东西，而他们又非常需要食物。

[ˈtʃæptər] - : [deɪn] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃmən] .
Chapter 14 : Dane And Irishman .
章 - : 丹恩 和 爱尔兰人 .

第十四章：丹麦人和爱尔兰人。

[wʌns] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [tʃeɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ɑːn][ðə; ði] [deks] ,
Once we had settled down to that chase there was quiet on the decks ,
一次 我们 有 定居 向下 到 那 追赶 那里 曾是 安静的 在 这 甲板 ,

当我们开始追逐猎物之后，甲板上就安静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [kiːl] .
and the ship was on an even keel .
和 这 船 曾是 在 一个 甚至 龙骨 .

船身保持平稳。

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæbɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈæftər] [dek] [ænd; ənd][sæt][ðem; ðəm] [daʊn]
The ladies came out of their cabin under the after deck and sat them down
这 女士们 来了 出去 的 他们的 舱 在下面 这 后 甲板 和 卫星 他们 向下
[ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪtʃ] [ræn] [əˈkrɔːs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] ,
on a bench which ran across under the shelter of the bulkhead ,
在 一个 长椅 哪个 跑 穿过 在下面 这 庇护所 的 这 舱壁 ,

女士们从后甲板下的船舱里出来，坐在舱壁下横跨船舱的长凳上。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˈgɝːdə] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and I saw Gerda with them .
和 我 锯 格尔达 和 他们 .

我看到格尔达和他们在一起。

- [waɪf] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,
Thoralf's wife had cared for her , and had done it well ,
- 妻子 有 关心 为了 她 , 和 有 完毕 它 出色地 ,

索拉尔夫的妻子一直照顾她，而且照顾得很好。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [kwiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː]
so that she seemed to be a very queen as she sat there with those two
所以 那 她 似乎 到 是 一个 非常 女王 作为 她 卫星 那里 和 那些 二
[ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
making much of her .
制作 很多 的 她 .

所以当她和那两个人坐在一起，被他们捧上天的时候，她看起来就像个女王。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
The elder lady had known her as a child ,
这 长老 女士 有 已知 她 作为 一个 孩子 ,

年长的女士从小就认识她，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [θɔrælf] [ðə; ði] [tɔːl] [ɑːn] [ðæt] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
for she had been in Thorwald's hall with Thoralf the Tall on that visit of which
为了 她 有 到过 在 - 大厅 和 索拉尔夫 这 高的 在 那 访问 的 哪个
[hiː; hi] [spoʊk] .
he spoke .
他 辐 .

因为在那次他所说的访问中，她曾和高个子索拉尔夫一起待在索瓦尔德的大厅里。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] , [huːz] [neɪm] [aɪ] [nuː] ['æftərwərd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːrˌtrʊd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['gɜːrdəz] [eɪdʒ] .
The younger lady , whose name I knew afterward to be Ortrud , was of Gerda's age .
这 年轻 女士 , 谁 姓名 我 知道 之后 到 是 奥特鲁德 , 曾是 的 格尔达的 年龄 .

那位年轻女子，我后来才知道她的名字叫奥特鲁德，和格尔达年纪相仿。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['gɝːdə] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Presently it was plain that Gerda would have us speak to them ,
目前 它 曾是 清楚的 那 格尔达 会 有 我们 说话 到 他们 ,

很明显，格尔达想让我们和他们谈谈。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and we went and were made known to them ,
和 我们 去 和 是 制成 已知 到 他们 ,

我们去了，并且认识了他们。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi][sæt][ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
and after that we sat and told of our doings for half an hour .
和 后 那 我们 卫星 和 讲述 的 我们的 行为 为了 一半 一个 小时 .

之后我们坐下来，花了半个小时讲述我们各自的经历。

- [waɪf] [hæd; həd] [nɔːt] [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['gɝːdə] ,
Thoralf's wife had naught but thanks to us for caring for Gerda ,
- 妻子 有 零 但 谢谢 到 我们 为了 关怀 为了 格尔达 ,

索拉尔夫的妻子对我们照顾格尔达只有感激之情。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] ['hækən] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
so that I was glad when Hakon joined us for a little while .
所以 那 我 曾是 高兴的 什么时候 哈康 加入 我们 为了 一个 小的 尽管 .

所以当哈康短暂地加入我们时，我很高兴。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [suːn] , ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔːt] - ,
He went forward soon , taking us with him , and sought Asbiorn ,
他 去 向前 很快 , 采取 我们 和 他 , 和 寻求 - ,

他很快带着我们继续前进，去寻找阿斯比翁。

[huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [stɪl] ['skaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [ɑːrmz][ænd; ənd] [meɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔːðz] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] .
who sat on the deck still scouring his wet arms and mail with the cloths the men had lent him .
WHO 卫星 在 这 甲板 仍然 洗涤 他的 湿的 武器 和 邮件 和 这 布料 这 男人 有 借出的 他 .

他坐在甲板上，仍然用男人们借给他的布擦拭着湿漉漉的手臂和锁子甲。

['hækən] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nɔːrs] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [west] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] .
Hakon asked if he could tell anything of a large Norse ship which should have gone west some days ago .
哈康 问 如果 他 可以 告诉 任何事物 的 一个 大的 北欧 船 哪个 应该 有 已消失 西方 一些 天 前 .

哈康问他是否能提供一些关于几天前应该向西航行的一艘大型北欧船只的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rek] .
It was that which we had seen on the day of our wreck .
它 曾是 那 哪个 我们 有 已见 在 这 天 的 我们的 破坏 .

那就是我们在遭遇海难那天所看到的景象。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [treɪd] [æt; ət]['slaɪgoʊ] , " [sed]
" I have heard of a ship which has gone to trade at Sligo , " said
" 我 有 听到 的 一个 船 哪个 有 已消失 到 贸易 在 斯莱戈 , " 说
- .
Asbiorn .
- .

“我听说有一艘船去斯莱戈做贸易了，”阿斯比奥恩说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɑːr'selvz] ['prez(ə)ntli] .
" It was in our minds to look for her ourselves presently .
" 它 曾是 在 我们的 思想 到 看 为了 她 我们自己 目前 .

“我们当时就想着要亲自去找她。”

[ðæt] [ɪz][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['eni] ['hɜːri] ,
That is far to the westward , and if you are in any hurry ,
那 是 远的 到 这 向西 , 和 如果 你 是 在 任何 匆忙 ,

那在很远的西边，如果你赶时间的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let] [maɪ][foʊk][goʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] . "
you may as well let my folk go , and follow her . "
你 可能 作为 出色地 让 我的 民间 去 , 和 跟随 她 . "

你还不如放了我的家人走，跟着她走。

" [noʊ] ['hɜːri] [æt; ət][ɔːl] , " ['ænsər] ['hækən] .
" No hurry at all , " answered Hakon .
" 不 匆忙 在 全部 , " 回答 哈康 .

“一点也不着急，”哈康回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðiːz] [ʃɪps] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] .
" It seems that these ships of yours are too well known for me to overlook .
" 它 似乎 那 这些 船舶 的 你的 是 也 出色地 已知 为了 我 到 俯瞰 .

“看来你们的这些船只名气太大了，我不能忽视它们。”

[maɪ] [men] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ] - [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm]
My men say that I am sure to have to settle with Heidrek at some time
我的 男人 说 那 我 是 当然 到 有 到 定居 和 - 在 一些 时间
,
,
,

我的手下说，我肯定迟早要和海德雷克算账。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː][soʊ] [hɪr] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrweɪ] [ʃɔːr] [nekst] ['sʌmər] .
and I may as well do so here as on the Norway shore next summer .
和 我 可能 作为 出色地 做 所以 这里 作为 在 这 挪威 支撑 下一个 夏天 .

我或许可以在这里这样做，就像明年夏天在挪威海岸一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [ðen] , [ænd; ənd] - [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌðer'ʌv] .
I shall be busy then , and Heidrek will have heard thereof .
我 将 是 忙碌的 然后 , 和 - 将要 有 听到 其中 .

那时我会很忙，海德雷克也会听说这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] . "
I am not busy just now . "
我 是 不是 忙碌的 只是 现在 . "

我现在不忙。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ][ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] , " [sed] - .
" You will be when you overhaul the ships , " said Asbiorn .
" 你 将要 是 什么时候 你 大修 这 船舶 , " 说 - .

“等你检修完这些船只，你就会明白了。”阿斯比翁说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [les] [drɑːft] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [mɪs] [ðem; ðəm] [jet] .
" But they are of less draught than yours , and you may miss them yet .
" 但 他们 是 的 较少的 草稿 比 你的 , 和 你 可能 错过 他们 然而 .

“但是它们的干涸程度比你们的要轻，你们可能还会想念它们。”

[raʊnd] [jɑːn] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] ['bæn] ['rɪvər] , [wens] [wiː; wi] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Round yon point is the Bann River , whence we came this morning .
圆形的 远 观点 是 这 班恩 河 , 何处 我们 来了 这 早晨 .

那边就是班恩河，我们今天早上就是从那里来的。

" ['hækən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" Hakon turned away with a laugh , and watched the chase for a time .
" 哈康 转向 离开 和 一个 笑 , 和 观看 这 追赶 为了 一个 时间 .

“哈康笑着转过身去，看了看追逐场面。

[ðen] [hiː; hi] [went] [æft][ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['stiəzmən] ,
Then he went aft and sat him down by the steersman ,
然后 他 去 后部 和 卫星 他 向下 经过 这 舵手 ,

然后他走到船尾，让他坐在舵手旁边。

[wɪð; wɪθ] [ɜːrl] ['ɑːzrɪk] [ænd; ənd] [θɔrælf] [ðə; ði] [tɔːl] .
with Earl Osric and Thoralf the Tall .
和 伯爵 奥斯里克 和 索拉尔夫 这 高的 .

与奥斯里克伯爵和高个子索拉尔夫一起。

- [ʃɪps] [wɜːr; wər] [swɪft] [wen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Heidrek's ships were swift when before the wind ,
- 船舶 是 迅速 什么时候 前 这 风 ,

海德雷克的船在顺风航行时速度很快，

[ænd; ənd] [ðiːz] [greɪt] ['ves(ə)lz] [maɪt] [nɑːt] [ˌoʊvər'hɔːl] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [sʌm; səm]
and these great vessels might not overhaul them until they had reached some
和 这些 伟大的 船只 可能 不是 大修 他们 直到 他们 有 达到 一些
['ʃæloʊ] ['wɔːtərz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [maʊθ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd] .
shallow waters in the river mouth which Heidrek had already entered .
浅的 水 在 这 河 嘴 哪个 - 有 已经 进入 .

这些巨舰可能要等到抵达海德雷克已经进入的河口浅水区后才能追上它们。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['weɪtɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['liːviz] , [huː] [wʊd] [biː; bi] ['gæðərd] [baɪ] [ðɪs]
But there waited Dalfin and the Irish levies , who would be gathered by this
但 那里 等待 - 和 这 爱尔兰 税费 , WHO 会 是 聚集 经过 这
[taɪm] [ɪn] [fɔːrs] .
time in force .
时间 在 力量 .

但是达尔芬和爱尔兰民兵在那里等着，他们此时已经集结了强大的力量。

['meihæp] - [wʊd] [nɑːt] [tʃæns] ['biːɪŋ] [pent] [bɪ'twiːn] [tuː] [foʊz] .
Mayhap Heidrek would not chance being pent between two foes .
或许 - 会 不是 机会 存在 五角星 之间 二 敌人 .

或许海德雷克不会冒险被夹在两个敌人之间。

[soʊ] [ðæt] [tʃeɪs] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['wɑːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [læst] .
So that chase went on , and I wearied of watching it at last .
所以 那 追赶 去 在 , 和 我 疲惫 的 观看 它 在 最后的 .

于是追逐继续进行，最终我厌倦了观看。

[ðen] - [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] - , [fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] [æsk] [kən'sɜːrnɪŋ] [sʌm; səm]
Then Bertric and I went to Asbiorn , for we would ask concerning some
然后 - 和 我 去 到 - , 为了 我们 会 问 有关 一些
[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
things which had happened .
事物 哪个 有 发生 .

然后我和贝尔特里克去了阿斯比翁那里，因为我们想问问一些已经发生的事情。

[men] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [eɪt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

Men were serving round the midday meal at the time , and we ate and talked .

男人 是 服务 圆形的 这 正午 一顿饭 在 这 时间 , 和 我们 吃 和 谈话 .

当时男人们正在分发午餐，我们边吃边聊。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

The first thing I asked him was what he had done with our ship .

这 第一的 事物 我 问 他 曾是 什么 他 有 完毕 和 我们的 船 .

我问他的第一件事就是他把我们的船怎么样了。

" [soʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wʌn] - [ɪn] ['nɔːrweɪ] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

" Sold her to one Arnkel in Norway , so to speak , " he answered , with a grin .

" 卖 她 到 一 - 在 挪威 , 所以 到 说话 , " 他 回答 , 和 一个 咧嘴笑 .

“可以说，我把她卖给了挪威的阿恩克尔，”他笑着回答道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['treʒər] [ʃɪp] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] . "

" He was the man who had to do with this treasure ship you picked up . "

" 他 曾是 这 男人 WHO 有 到 做 和 这 宝藏 船 你 挑选 向上 . "

“他就是那个跟你捡到的那艘宝船有关的人。”

" [ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [pækt] [wɪð; wɪθ] - ? "

" Then you had some pact with Arnkel ? "

" 然后 你 有 一些 协议 和 - ? "

“那么你和阿恩克尔之间有什么协议吗？ ”

" [mɔːr] [ɔːr] [les] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

" More or less , " he said ; " but there was a deal of chance in the matter .

" 更多的 或者较少的 , " 他 说 ; " 但 那里 曾是 一个 交易 的 机会 在 这 事情 .

“差不多吧，”他说；“但这件事有很多偶然因素。”

[ɪn] [ðə; ði] [geɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌant'seil] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪz] [nɑːt] ['spiːdi] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] .

In the gale I was outsailed , for your ship is not speedy , as you know .

在 这 大风 我 曾是 出海 , 为了 你的 船 是 不是 迅速 , 作为 你 知道 .

在狂风中，我被你的船超越了，因为你知道，你的船速度并不快。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrs] [ʃɔːr] ,

The other two took refuge among the islands on the Norse shore ,

这 其他 二 采取 避难所 之中 这 岛屿 在 这 北欧 支撑 ,

另外两人则躲藏在北欧海岸的岛屿中。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [maʊnd] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv] ['θɔːrˌwɑːld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] .

and there heard of the great mound laying of Thorwald which was to be :

和 那里 听到 的 这 伟大的 冢 躺下 的 索瓦尔德 哪个 曾是 到 是 .

他们听说了即将进行的索瓦尔德大土堆建造工程。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] .

The ship had passed in the dawn of that morning , and had not far to go .

这 船 有 通过了 在 这 黎明 的 那 早晨 , 和 有 不是 远的 到 去 .

那艘船在那天清晨就已驶过，离目的地不远了。

[wer'ɑːn] [maɪ] ['fɑːðər] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - , [huːm] [hiː; hi] [nuː] ,
Whereon my father sent a message to Arnkel , whom he knew ,
其中 我的 父亲 发送 一个 信息 到 - , 谁 他 知道 ,

于是我父亲给认识的阿恩克尔捎了个信，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
to say that he was at hand , and landed and fell on him .
到 说 那 他 曾是 在 手 , 和 登陆 和 跌倒 在 他 .

据说他就在附近，然后降落下来，压在了他身上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,
As it turned out , he had better have taken his ships ,
作为 它 转向 出去 , 他 有 更好的 有 已采取 他的 船舶 ,

结果证明，他最好还是带上他的船只。

[fɔːr; fər] - [foʊk] [set] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'drɪft] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['pɪlɪdʒ] .
for Thorwald's folk set the ship adrift to save her from pillage .
为了 - 民间 放 这 船 漂流 到 节省 她 从 掠夺 .

为了保护她免受劫掠，索瓦尔德的族人让船漂流。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə][bɜːrn] , [bʌt; bət] ['blʌndəd] [ðæt] [pɑːrt] .
It seems that they meant her to burn , but blundered that part .
它 似乎 那 他们 意思是 她 到 烧伤 , 但 犯错 那 部分 .

他们似乎打算烧死她，但却搞砸了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðen] , [soʊ] [ðeɪ] ['siːst] .
There was nothing to fight for then , so they ceased .
那里 曾是 没有什么 到 斗争 为了 然后 , 所以 他们 停止 .

那时已经没有什么值得战斗的了，所以他们停止了战斗。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]
I came to the islands and there had news of my father , and followed
我 来了 到 这 岛屿 和 那里 有 消息 的 我的 父亲 , 和 随后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我来到岛上，在那里得到了父亲的消息，然后就跟随他去了那里。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [pæst] - [ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv]
On the way I passed Thorwald's ship at a distance , and was afraid of
在 这 方式 我 通过了 - 船 在 一个 距离 , 和 曾是 害怕的 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

途中我远远地经过了索瓦尔德的船，我很害怕她。

[ʃiː; ʃi] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fʊli] - [ɑːrmd] [wɔːr] ['ves(ə)l] .
she seeming to be a fully - armed war vessel .
她 似乎 到 是 一个 完全 - 武装 战争 血管 .

她看起来像是一艘全副武装的战舰。

[soʊ][aɪ] [let] [hɜːr; hər] [pæs] . "
So I let her pass . "
所以 我 让 她 经过 . "

于是我放她过去了。

" [ðen] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɜːrnɪŋ] ? "
" Then you brought the news to Arnkel that she was not burning ? "
" 然后 你 带来 这 消息 到 - 那 她 曾是 不是 燃烧 ? "

“然后你把她没有被烧死的消息告诉了阿恩克尔？”

"	[soʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	.
"	**So**	**it**	**was**	**.**
"	所以	它	曾是	.

确实如此。

[wer'ɑːn]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌjuː 'es]	[seɪl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ɪn]	[tʃeɪs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ə'kaʊnt]	.
Whereon	**he**	**would**	**have**	**us**	**sail**	**at**	**once**	**in**	**chase**	**of**	**her**	**on**	**his**	**account**	**.**
其中	他	会	有	我们	帆	在	一次	在	追赶	的	她	在	他的	帐户	.

他会让我们立刻奉他的命去追捕她。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[wʊd]	[nɑːt]	[duː]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[let]	[ˌjuː 'es]	[goʊ]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	,
As	**we**	**would**	**not**	**do**	**that**	**,**	**and**	**he**	**would**	**not**	**let**	**us**	**go**	**on**	**our**	**own**	**,**
作为	我们	会	不是	做	那	,	和	他	会	不是	让	我们	去	在	我们的	自己的	,

因为我们不会那样做，而他也不会让我们独自离开，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[faɪt]	.
there	**was**	**a**	**small**	**fight**	**.**
那里	曾是	一个	小的	斗争	.

发生了一场小冲突。

[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	-	[men]	[mænd]	[jʊr; jər]	[ʃɪp]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[seɪld]	[ɪn]	['kʌmpəni]	,
In	**the**	**end**	**Arnkel's**	**men**	**manned**	**your**	**ship**	**and**	**we**	**sailed**	**in**	**company**	**,**
在	这	结尾	-	男人	有人值守	你的	船	和	我们	航行	在	公司	,

最后，阿恩克尔的手下接管了你的船，我们结伴而行。

[ðə; ði]	['bɑːrgən]	['biːɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['treʒər]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faɪndər]	.
the	**bargain**	**being**	**that**	**the**	**treasure**	**was**	**to**	**fall**	**to**	**the**	**finder**	**.**
这	便宜货	存在	那	这	宝藏	曾是	到	落下	到	这	发现者	.

双方约定，宝藏归发现者所有。

[wiː; wi]	[θɔːt]	[wiː; wi]	[maɪt]	[hæv; həv]	['lɪt(ə)l]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn]	[ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	,
We	**thought**	**we**	**might**	**have**	**little**	**difficulty**	**in**	**overhauling**	**the**	**vessel**	**,**
我们	想法	我们	可能	有	小的	困难	在	大修	这	血管	,

我们原以为检修这艘船应该不会遇到什么困难。

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[nʌn]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
and	**should**	**have**	**had**	**none**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**you**	**.**
和	应该	有	有	没有任何	如果	它	有	不是	到过	为了	你	.

如果不是你，他本不应该落得如此下场。

[hæd; həd]	[juː; jʊ]	[pɪkt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[kruː]	[ʌv; əv]	['fɪʃɝz]	?	"
Had	**you**	**picked**	**up**	**a**	**crew**	**of**	**fishers**	**?**	**"**
有	你	挑选	向上	一个	全体人员	的	渔民	?	"

你有没有招募一批渔民？

"	[noʊ]	;	[wiː; wi]	['mænɪdʒd]	['sʌmhaʊ]	[baɪ]	[ɑːr'selvz]	.	"
"	**No**	**;**	**we**	**managed**	**somehow**	**by**	**ourselves**	**.**	**"**
"	不	;	我们	管理	不知何故	经过	我们自己	.	"

“不，我们靠自己想办法解决了。”

"	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[toʊld]	[maɪ]	['fɑːðər]	[ðæt]	-	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[best]	['siːmən]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	[kraʊd]	,
"	**I**	**always**	**told**	**my**	**father**	**that**	**Bertric**	**was**	**the**	**best**	**seaman**	**we**	**had**	**in**	**all**	**our**	**crowd**	**,**
"	我	总是	讲述	我的	父亲	那	-	曾是	这	最好的	水手	我们	有	在	全部	我们的	人群	,

我总是跟父亲说，伯特里克是我们这群人里最好的水手。

"	-	[sed]	['fræŋkli]	.
"	**Asbiorn**	**said**	**frankly**	**.**
"	-	说	坦率地说	.

阿斯比奥恩坦率地说。

" [juː; jʊ][dɪd] [wel] [ðæt] [taɪm] .
" You did well that time .
" 你 做过 出色地 那 时间 .

你那次做得很好。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ]
" Then he told us how they had searched for us much in the way which
" 然后 他 讲述 我们 如何 他们 有 搜索 为了 我们 很多 在 这 方式 哪个
[wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] ['laɪkli] ,
we had thought likely ,
我们 有 想法 可能 ,

然后他告诉我们，他们是如何搜寻我们的，这和我们预想的差不多。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] ['bæn] .
and so at last had heard of a wreck when they reached the river Bann .
和 所以 在 最后的 有 听到 的 一个 破坏 什么时候 他们 达到 这 河 班恩 .

因此，当他们到达班恩河时，终于听说了沉船的消息。

" - , " [aɪ] [sed] ,
" Asbiorn , " I said ,
" - , " 我 说 ,

“阿斯比恩,”我说。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
" did you know that there was a lady on board this ship which was to be
" 做过 你 知道 那 那里 曾是 一个 女士 在 木板 这 船 哪个 曾是 到 是
[bɜːrnt] ? "
burnt ? "
烧焦的 ? "

“你知道这艘即将被焚毁的船上有一位女士吗？”

" [noʊ] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] , ['staːtiŋ] ['sʌmwʌt] .
" No , on my word , " he said , starting somewhat .
" 不 , 在 我的 单词 , " 他 说 , 开始 有些 .

“不，我发誓,”他有些犹豫地说。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] , ['æftər][ɔːl] ?
" So that is where the young queen was hidden , after all ?
" 所以 那 是 在哪里 这 年轻的 女王 曾是 隐 , 后 全部 ?

“原来年轻的王后就藏在那里啊？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] [wen] [hɜːr; hər] [men] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
There was wailing when her men found that she was missing ,
那里 曾是 哀嚎 什么时候 她 男人 成立 那 她 曾是 丢失的 ,

当她的部下发现她失踪时，他们发出了哀嚎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [dɪ'strɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡriːf] , [ænd; ənd]
and they said that she must have gone distraught in her grief , and
和 他们 说 那 她 必须 有 已消失 心烦意乱 在 她 悲伤 , 和
['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .
wandered to the mountains .
漫步 到 这 山脉 .

他们说她一定是悲痛欲绝，走失到山里去了。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [left] [ɑːn] [bɔːrd] ? "
How was she left on board ? "
如何 曾是 她 左边 在 木板 ? "

她怎么会被留在船上的?

" - [pʊt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Arnkel put her there , " I answered .
" - 放 她 那里 , " 我 回答 .

“是阿恩克尔把她放在那里的,”我回答道。

" [soʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [hɪz; ɪz] [wei] ['sʌmwʌt] .
" So that explains his way somewhat .
" 所以 那 解释 他的 方式 有些 .

“所以这在某种程度上解释了他的做法。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt] [ðæt] [ʃɪp] [kɔːt] , [ænd; ənd] [jet] [dɪd][nɑːt] .
He seemed to want that ship caught , and yet did not .
他 似乎 到 想 那 船 捕捉 , 和 然而 做过 不是 .

他似乎想让那艘船被捕获，但最终却没有。

[wen] [wiː; wi][dɪd] [seɪl] , [hiː; hi] [stiəd] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ,
When we did sail , he steered wide of the course she took ,
什么时候 我们 做过 帆 , 他 转向 宽的 的 这 课程 她 采取 ,

我们扬帆起航时，他偏离了她原先的航线。

[ænd; ənd] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .
and too far to the northward .
和 也 远的 到 这 向北 .

而且太偏北了。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['veri] [blæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grauld] : " [bæd][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
" Then his face grew very black , and he growled : " Bad we are ,
" 然后 他的 脸 生长 非常 黑色的 , 和 他 咆哮 : " 坏的 我们 是 ,

“然后他的脸色变得非常黑，他咆哮道：‘我们很坏，’”

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] - , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [men] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
but not so bad as Arnkel , who would have men think him an honest man .
但 不是 所以 坏的 作为 - , WHO 会 有 男人 思考 他 一个 诚实的 男人 .

但还不如阿恩克尔那么糟糕，他想让人们认为他是一个诚实的人。

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][tuː; tə] [get] [ɪn] [wʌn] [fer] [bloʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
Now , if it were but to get in one fair blow at him for this ,
现在 , 如果 它 是 但 到 得到 在 一 公平的 吹 在 他 为了 这 ,

现在，如果仅仅是为了就此事对他进行一次公平的反击，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['dʒɔɪnɪŋ] ['hækən] .
it were worth joining Hakon .
它 是 值得 加入 哈康 .

加入哈康是值得的。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [jʊr; jər] [teɪl] - - [ænd; ənd] ['meɪbi] [maɪn] . "
I take it that he will hear your tale - - and maybe mine . "
我 拿 它 那 他 将要 听到 你的 故事 - - 和 或许 矿 . "

我想他会听到你的故事——或许也会听到我的故事。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdiːz]['ɔːlsoʊ] , " - ['ænsər] .
" And the lady's also , " Bertric answered .
" 和 这 女士的 还 , " - 回答 .

“那位女士也是，”贝尔特里克回答道。

" [wel] - - [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bɪ'fɔːlz] [jʊr; jər] [ʃɪps] . "
" Well - - wait until you know what befalls your ships . "
" 出色地 - - 等待 直到 你 知道 什么 发生 你的 船舶 . "

“哼——等着瞧吧，等你们知道你们的船会遭遇什么。”

" [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] , " ['ænsər] - , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] .
" And my father , " answered Asbiorn , getting up and looking ahead .
" 和 我的 父亲 , " 回答 - , 获得 向上 和 寻找 前方 .

“还有我的父亲，”阿斯比翁回答道，他站起身，望着前方。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sɑːri] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðæt]
" To say the truth , I am not altogether sorry of an excuse to leave that
" 到 说 这 真相 , 我 是 不是 共 对不起 的 一个 原谅 到 离开 那
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

“说实话，我并不完全后悔找这个借口离开那家公司。”

[wɪtʃ] [ɪz][bæd] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
which is bad , though I say it .
哪个 是 坏的 , 尽管 我 说 它 .

虽然这么说不太好，但事实的确如此。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [baɪ][hɪz; ɪz] [foʊz] ,
Yet he was driven out of his own home by his foes ,
然而 他 曾是 驱动 出去 的 他的 自己的 家 经过 他的 敌人 ,

然而，他却被敌人赶出了自己的家园。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [hɪz; ɪz][hænd][hæz; həz] [bɪn] [ə'genst] [ɔːl] [men] .
and thereafter his hand has been against all men .
和 此后 他的 手 有 到过 反对 全部 男人 .

此后，他便与所有人为敌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kruː] [hiː; hi][hæz; həz] ['gæðərd] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [liːv] , [nɑːt][hɪm; ɪm] .
It is the crew he has gathered which I would leave , not him .
它 是 这 全体人员 他 有 聚集 哪个 我 会 离开 , 不是 他 .

我真正想离开的是他召集的这群人，而不是他本人。

" [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['paɪrət] [ʃɪps] .
" We had not gained on the two pirate ships .
" 我们 有 不是 获得 在 这 二 海盗 船舶 .

“我们还没有追上那两艘海盗船。”

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raʊndɪŋ] [ðæt] ['hedlənd,'hedlænd] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd]
Now they were rounding that headland whence they had come , and
现在 他们 是 四舍五入 那 海岬 何处 他们 有 来 , 和
[wɜːr; wər] ['ɔːltərɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
were altering their course .
是 改变 他们的 课程 .

现在他们正绕过来时的海岬，改变航向。

- [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] [maʊθ] ,
Asbiorn said that they were making for the river mouth ,
- 说 那 他们 是 制作 为了 这 河 嘴 ,

阿斯比翁说他们正朝着河口驶去。

[ænd; ənd][hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ˌðer'æftər] [wiː; wi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz]
and half an hour thereafter we opened it out and saw that Heidrek was
和 一半 一个 小时 此后 我们 打开 它 出去 和 锯 那 - 曾是
[fɑːr] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
far within it ,
远的 之内 它 ,

半小时后，我们打开了它，发现海德雷克就在里面很远的地方。

['hedɪŋ] ['lændwərd] .
heading landward .
标题 陆向 .

向陆地方向前进。

[ðə; ði] ['biːkən] [fairz] [bleizd] [ʌp] [ə'freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,
The beacon fires blazed up afresh as the watchers knew that he had returned ,
这 信标 火灾 燃烧的 向上 重新 作为 这 观察者 知道 那 他 有 返回 ,

守望者们知道他回来了，烽火再次熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[iːtʃ]	['faɪər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[əˌlɔːŋ'saɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**presently**	**each**	**fire**	**had**	**a**	**second**	**alongside**	**it**	**.**
和	目前	每个	火	有	一个	第二	旁边	它	.

目前，每处火堆旁边都有第二处火堆。

[men]	[θɔːt]	[ðæt]	-	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm; ɪm]	[reɪd]	[ðə; ði]	[lænd]	.
Men	**thought**	**that**	**Heidrek**	**had**	**brought**	**us**	**to**	**help**	**him**	**raid**	**the**	**land**	**.**
男人	想法	那	-	有	带来	我们	到	帮助	他	袭击	这	土地	.

人们认为海德雷克带我们来是为了帮助他掠夺这片土地。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['nɔːsmən]	[ɑːn]	[bɔːrd]	,	[men]	[frʌm; frəm]	['dʌblɪn]	,
There	**were**	**Norsemen**	**on**	**board**	**,**	**men**	**from**	**Dublin**	**,**
那里	是	北欧人	在	木板	,	男人	从	都柏林	,

船上有北欧人，还有来自都柏林的人。

[huː]	[nuː]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[niːd]	[biː; bi]	,	[ænd; ənd]	['betər]	[ðæn; ðən]	-	,
who	**knew**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**river**	**as**	**well**	**as**	**need**	**be**	**,**	**and**	**better**	**than**	**Heidrek**	**,**
WHO	知道	这	嘴	的	这	河	作为	出色地	作为	需要	是	,	和	更好的	比	-	,

他对河口了如指掌，甚至比海德雷克还要熟悉。

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʌns]	[bɪ'fɔːr]	.
who	**had**	**been**	**into**	**it**	**but**	**this**	**once**	**before**	**.**
WHO	有	到过	进入	它	但	这	一次	前	.

之前有人也喜欢过，但只有这一次。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['pailətid]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	,
One	**of**	**them**	**piloted**	**the**	**ships**	**after**	**him**	**,**
一	的	他们	试飞	这	船舶	后	他	,

其中一人驾驶着飞船跟随他。

[fɔːr; fər]	['hækən]	[ment]	[tuː; tə]	[end]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	,	[hɪr]	[ænd; ənd]	[naʊ]	,
for	**Hakon**	**meant**	**to**	**end**	**the**	**business**	**even**	**as**	**he**	**had**	**said**	**,**	**here**	**and**	**now**	**,**
为了	哈康	意思是	到	结尾	这	商业	甚至	作为	他	有	说	,	这里	和	现在	,

哈康原本打算像他所说的那样，就在此时此地结束这一切。

[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,	[ænd; ənd]	[sent]	[fɔːr; fər]	-	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['enəmi]	.
if	**he**	**could**	**,**	**and**	**sent**	**for**	**Bertric**	**that**	**he**	**might**	**tell**	**him**	**more**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
如果	他	可以	,	和	发送	为了	-	那	他	可能	告诉	他	更多的	的	这	敌人	.

如果可以的话，他派人去请贝尔特里克，以便他能告诉他更多关于敌人的情况。

[hiː; hi]	[hɜːrd]	['sʌmwʌt]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['stɔːri]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[wiː; wi]	['sɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['æftər]	[dek]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
He	**heard**	**somewhat**	**of**	**our**	**story**	**at**	**this**	**time**	**,**	**we**	**sitting**	**on**	**the**	**after**	**deck**	**with**	**him**	**,**
他	听到	有些	的	我们的	故事	在	这	时间	,	我们	坐着	在	这	后	甲板	和	他	,

当时我们和他一起坐在后甲板上，他听到了我们故事的一部分。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sed]	['lɪt(ə)l]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðen]	.
but	**he**	**said**	**little**	**about**	**it**	**then**	**.**
但	他	说	小的	关于	它	然后	.

但他当时对此并未多谈。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [stʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər]['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [taɪd] [fɔːr; fər] [faɪv] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] .
I suppose that we stood into the river over the falling tide for five miles or more .
我 认为 那 我们 站立 进入 这 河 超过 这 坠落 潮 为了 五 英里 或者 更多的 .

我想我们当时站在河里，在退潮时走了五英里甚至更远。

[ðen] - [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
Then Heidrek took to his oars , finding that he was chased in earnest ,
然后 - 采取 到 他的 桨 , 寻找 那 他 曾是 追逐 在 认真 ,

然后海德雷克划起了桨，发现自己真的被追赶起来了。

[ænd; ənd]['hækən] [dɪd][soʊ] ['laɪkwaɪz] [æt; ət] [wʌns] .
and Hakon did so likewise at once .
和 哈康 做过 所以 同样地 在 一次 .

哈康也立刻照做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] , [waɪd] [ænd; ənd] [klɪr] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] , [griːn] [hɪlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
It was a beautiful river , wide and clear , with great , green hills on either side ,
它 曾是 一个 美丽的 河 , 宽的 和 清除 , 和 伟大的 , 绿色的 丘陵 在 任何一个 边 ,

这是一条美丽的河流，宽阔清澈，两岸是高耸翠绿的山丘。

[ænd; ənd] [θɪk] ['fɔrists] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
and thick forests at their feet .
和 厚的 森林 在 他们的 脚 .

脚下是茂密的森林。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ɪts] ['wɔːtərz] , [ɔːr][mæn][ɑːn][ɪts] [ʃɔːz] [dɪd][wiː; wi] [siː] .
But never a boat on its waters , or man on its shores did we see .
但 绝不 一个 船 在 它是 水 , 或者 男人 在 它是 海岸 做过 我们 看 .

但我们从未见过水面上的船只，也从未见过岸边的行人。

['oʊnli][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['hɪltɑːp] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['biːkənz] [roʊz] [ænd; ənd] ['ediːd] .
Only from each hilltop the smoke of the war beacons rose and eddied .
仅有的 从 每个 山顶 这 抽烟 的 这 战争 信标 玫瑰 和 漩涡 .

只有从山顶上，战旗的硝烟升腾而起，缭绕不定。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['nærəud] ['prez(ə)ntli] [æz; əz][wiː; wi] [held] [ɑːn] , ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] .
The channel narrowed presently as we held on , going with all caution .
这 渠道 范围缩小 目前 作为 我们 握住 在 , 去 和 全部 警告 .

随着航道变窄，我们小心翼翼地继续前进。

[ðen] [wiː; wi] ['oʊpənd] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪd] ['væli] , [daʊn] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [fer] [striːm] ,
Then we opened out a wide valley , down which ran a fair stream ,
然后 我们 打开 出去 一个 宽的 谷 , 向下 哪个 跑 一个 公平的 溪流 ,

然后我们展现出一片宽阔的山谷，一条清澈的小溪从山谷中流过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [æt; ət] [læst] .
and there we saw the Irish at last .
和 那里 我们 锯 这 爱尔兰 在 最后的 .

在那里，我们终于见到了爱尔兰人。

[haɪ] [ʌp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [blæk] - [gɑːrbd] ['wɒrɪrz] [wɪtʃ] [siːmd] ['endləs] .
High up they were , crossing the valley in a column of black - garbed warriors which seemed endless .
高的 向上 他们 是 , 过境 这 谷 在 一个 柱子 的 黑色的 - 盛装 战士 哪个 似乎 无尽的 .

他们高高在上，列队穿过山谷，身着黑衣的战士们组成一长串仿佛无穷无尽的队伍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] [meɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
There was no sparkle of mail among them ,
那里 曾是 不 火花 的 邮件 之中 他们 ,

它们之间没有一封邮件闪闪发光。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [frʌm; frəm][æn; ən][æks] [bleɪd] [ɔːr] [spɪr]
but here and there a speck of light flashed from an axe blade or spear
但 这里 和 那里 一个 斑点 的 光 闪光灯 从 一个 斧头 刀刃 或者 矛
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

但偶尔会有斧刃或矛尖闪过一丝光亮，

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [men] .
to tell us that they were armed men .
到 告诉 我们 那 他们 是 武装 男人 .

告诉我们他们是武装人员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ] - [ʃɪps] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,
They were keeping pace with Heidrek's ships by crossing from point to point ,
他们 是 保持 步伐 和 - 船舶 经过 过境 从 观点 到 观点 ,

他们通过从一个地点航行到另一个地点，与海德雷克的船队保持同步。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrists] [aɪ]
and how long they may have watched him and us from the forests I
和 如何 长的 他们 可能 有 观看 他 和 我们 从 这 森林 我
['kænɑːt] [seɪ] .
cannot say .
不能 说 .

至于他们从森林里观察我们和他有多久，我就不得而知了。

[naʊ] [ðə; ði]['rɪvər] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] ,
Now the river took a sharp bend ,
现在 这 河 采取 一个 锋利的 弯曲 ,

河水突然急转弯，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['paɪlət] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [ðæt] - [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ]
and I heard the pilot say to his mate that Heidrek had better have a
和 我 听到 这 飞行员 说 到 他的 伴侣 那 - 有 更好的 有 一个
[ker] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [taɪd] ,
care at this stage of tide ,
关心 在 这 阶段 的 潮 ,

我听到飞行员对他的同伴说，海德雷克在这个潮位最好小心点。

[waɪl] - , ['fɔːrwərd] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn'tentli] .
while Asbiorn , forward , was watching intently .
尽管 - , 向前 , 曾是 观看 专注地 .

而身在前线的阿斯比翁则全神贯注地注视着这一切。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ɪts] ['loʊɪst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The tide was almost at its lowest by this time ,
这 潮 曾是 几乎 在 它是 最低 经过 这 时间 ,

此时潮水几乎已经退到了最低点。

[ænd; ənd] - ['haɪndˌmoʊst] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
and Heidrek's hindmost ship was about half a mile ahead of us .
和 - 后方 船 曾是 关于 一半 一个 英里 前方 的 我们 .

海德雷克的最后一艘船在我们前方大约半英里处。

['hækən] [ment] [tuː; tə] [pen] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪlət] [nuː] ,
Hakon meant to pen them in some stretch of the river which the pilot knew ,
哈康 意思是 到 笔 他们 在 一些 拉紧 的 这 河 哪个 这 飞行员 知道 ,

哈康打算把他们围困在领航员熟悉的那段河道里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and there deal with them .

和 那里 交易 和 他们 .

然后在那里处理他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [diːp] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːr][æt; ət][ɪts] [hed] ,

It was said to be a deep reach with a bar at its head ,

它 曾是 说 到 是 一个 深的 抵达 和 一个 酒吧 在 它是 头 ,

据说这是一条深水道，顶端有一根横杆。

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [noʊ] [ʃɪp] [maɪt] [pæs] [ʌnˈtɪl] [haɪ] [ˈwɔːtər] .

beyond which no ship might pass until high water .

超过 哪个 不 船 可能 经过 直到 高的 水 .

涨潮之前，任何船只都不得越过这条区域。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ˈfɔːrwərd] ,

Suddenly there came a shout from the men forward ,

突然 那里 来了 一个 喊 从 这 男人 向前 ,

突然，前面的人传来一声喊叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪlət] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːzmən, ˈəu-][tuː; tə] [siːs] [ˈroʊɪŋ] .

and the pilot cried to the oarsmen to cease rowing .

和 这 飞行员 哭 到 这 划桨手 到 停止 划船 .

领航员大声命令划桨手停止划桨。

- [ˈsekənd] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈgraʊnd] .

Heidrek's second ship had gone aground .

- 第二 船 有 已消失 搁浅 .

海德雷克的第二艘船搁浅了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [kruː] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][poʊl][hɜːr; hər][ɔːf] ,

We could see her crew trying to pole her off ,

我们 可以 看 她 全体人员 尝试 到 极 她 离开 ,

我们可以看到她的船员试图用撑杆把她推离岸边。

[ænd; ənd][ˈhækən] [æskt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

and Hakon asked if we could reach her .

和 哈康 问 如果 我们 可以 抵达 她 .

哈康问我们能否联系到她。

" [nɑːt][baɪ][faɪv] [skɔːr] [jaːdz] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ; " [bʌt; bət] [siː] [wʌt] [ˈhæpənz] .

" Not by five score yards , " answered the pilot ; " but see what happens .

" 不是 经过 五 分数 码 , " 回答 这 飞行员 ; " 但 看 什么 发生 .

“差不到500码，”飞行员回答说；“但看看会发生什么。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [weɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli][ˈspoʊkən] [wen]

" I suppose that he knew the Irish ways , for he had hardly spoken when

" 我 认为 那 他 知道 这 爱尔兰 方式 , 为了 他 有 几乎 说 什么时候

[ˈsʌmwʌt] [dɪd] [ˈhæpən] .

somewhat did happen .

有些 做过 发生 .

“我想他应该了解爱尔兰人的习俗，因为他还没怎么说话，就发生了一些事。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [swɔːmd]

Out of the fringe of thicket and forest along the bank of the river swarmed

出去 的 这 边缘 的 灌木丛 和 森林 沿着 这 银行 的 这 河 蜂拥而至

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] ,

the Irish ,

这 爱尔兰 ,

从河岸边灌木丛和森林的边缘地带，涌出了一大群爱尔兰人。

[wɪð; wɪθ] [jelz] [ænd; ənd] [haulz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] ,
with yells and howls which reached us plainly ,
和 喊叫 和 嚎叫 哪个 达到 我们 显然 ,

我们清晰地听到了他们的叫喊声和嚎叫声。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [weɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
and flung themselves into the water to wade out to the ship .
和 扔 他们自己 进入 这 水 到 涉水 出去 到 这 船 .

他们纵身跃入水中，趟水游向船只。

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The bank was black with them ,
这 银行 曾是 黑色的 和 他们 ,

银行里到处都是他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['æksɪz] [ˌoʊvər'hed] ['ʃɪməd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv]
and the light from their axes overhead shimmered and sparkled in a wave
和 这 光 从 他们的 轴 开销 闪闪发光 和 闪闪发光 在 一个 海浪
[ʌv; əv] ['braɪtnəs] .
of brightness .
的 亮度 .

他们头顶的斧光闪烁不定，汇成一股耀眼的光芒。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [fʊl] ['ʃoʊldər] [diːp] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðæt] .
The water was full shoulder deep round the ship , but they did not heed that .
这 水 曾是 满的 肩膀 深的 圆形的 这 船 , 但 他们 做过 不是 注意 那 .

船周围的水已经淹到肩膀那么深，但他们却置之不理。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,
Nor did they pay any attention to us , for we could not reach them ,
也不 做过 他们 支付 任何 注意力 到 我们 , 为了 我们 可以 不是 抵达 他们 ,

他们也没有理会我们，因为我们联系不上他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and they knew it .
和 他们 知道 它 .

他们也心知肚明。

[ðeɪ] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['prez(ə)ntli] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
They would deal with us presently in one way or another .
他们 会 交易 和 我们 目前 在 一 方式 或者 其他 .

他们迟早会以某种方式处理我们的事情。

['miːnwaɪl] , [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] ['mɜːrsi] .
Meanwhile , this ship was at their mercy .
同时 , 这 船 曾是 在 他们的 怜悯 .

与此同时，这艘船完全任由他们摆布。

- ['ʌðər] [ʃɪp] [held] [ɑːn] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] ,
Heidrek's other ship held on round the bend ,
- 其他 船 握住 在 圆形的 这 弯曲 ,

海德雷克的另一艘船继续绕过了弯道，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['graʊndɪd] ,
and may have been out of sight of her consort before she grounded ,
和 可能 有 到过 出去 的 视线 的 她 配偶 前 她 接地 ,

而且在她被困住之前，她可能已经离开了她的伴侣的视线范围。

[æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] [bent] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃæn(ə)l] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋks] .
as the river bent with its channel close under the banks .
作为 这 河 弯曲 和 它是 渠道 关闭 在下面 这 银行 .

河流弯曲，河道紧贴河岸。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [help] .

At all events , she did not return to help .

在 全部 活动 , 她 做过 不是 返回 到 帮助 .

总之，她没有回来帮忙。

" [ðɪs] [ə'fer] [ɪz] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr][hændz] , " [sed] ['hækən] .

" This affair is off our hands , " said Hakon .

" 这 事务 是 离开 我们的 双手 , " 说 哈康 .

“这件事与我们无关了，”哈康说道。

" [best] [nɑːt] ['med(ə)l] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

" Best not meddle therewith , even if we could .

" 最好的 不是 插手 由此 , 甚至 如果 我们 可以 .

“即使我们有能力，最好也不要插手。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] .

It is a great fight .

它 是 一个 伟大的 斗争 .

这是一场精彩的战斗。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪnz] [fɔːt] [wel] .

" So it was , for the Danes fought well .

" 所以 它 曾是 , 为了 这 丹麦人 战斗 出色地 .

事实的确如此，因为丹麦人英勇作战。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['weɪdɪŋ] [men] ,

The sides of the ship were high above the wading men ,

这 侧面 的 这 船 是 高的 多于 这 涉水 男人 ,

船舷高高地耸立在涉水者之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiə] [flæʃt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɔːr] ['bɔrdz] ,

and the spears flashed out between the war boards ,

和 这 长矛 闪光灯 出去 之间 这 战争 板 ,

长矛在战板间疾驰而出，

[ænd; ənd][ðə; ði][æks][ænd; ənd] [sɔːrd] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gʌnl] .

and the axe and sword were at work across the gunwales .

和 这 斧头 和 剑 是 在 工作 穿过 这 舷缘 .

斧头和剑在船舷上交锋。

[jet] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['nevər] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['swɔːrmɪŋ] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kraɪz] ['nevər]

Yet the Irish never fell back from their swarming attack , and their cries never

然而 这 爱尔兰 绝不 跌倒 后退 从 他们的 蜂拥而至 攻击 , 和 他们的 哭泣 绝不

['siːst] .

ceased .

停止 .

然而，爱尔兰人从未停止过猛烈的进攻，他们的呐喊声也从未停止过。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['wuːndɪd] [men] ['floʊtɪd] , ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , [daʊn] [pæst][ˌjuː 'es] ,

One or two wounded men floated , paddling with their hands , down past us ,

一 或者 二 受伤 男人 漂浮 , 划桨 和 他们的 双手 , 向下 过去的 我们 ,

一两个受伤的男人用手划水，顺着水面漂了下来，从我们身边经过。

[ænd; ənd] [hɜːld] [kɜːrs] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] .

and hurled curses and defiance at us also .

和 投掷 诅咒 和 蔑视 在 我们 还 .

他们还对我们破口大骂，表示蔑视。

['fiːlɪm] [ænd; ənd] ['fəː^əs] [kraɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːr'ber] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] ,

Phelim and Fergus cried to them to forbear , for we were friends ,

菲利姆 和 弗格斯 哭 到 他们 到 忍耐 , 为了 我们 是 朋友们 ,

菲利姆和弗格斯恳求他们住手，因为我们是朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pæst] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es]
but they did not heed them , and passed , to reach the shore below us
但 他们 做过 不是 注意 他们 , 和 通过了 , 到 抵达 这 支撑 以下 我们
[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] .
as they might .
作为 他们 可能 .

但他们没有理会这些警告，继续前行，最终到达了我们下方的海岸。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .
We did not watch them .
我们 做过 不是 手表 他们 .

我们没有看。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hæd; həd] [bɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ə'mɪdʃɪps] ,
For now the Irish had borne down the defence amidships ,
为了 现在 这 爱尔兰 有 出生 向下 这 防御 船体中部 ,

此刻，爱尔兰人已经加强了对舰体中部的防御。

[wer] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnl] [wʌz; wəz] ['loʊɪst] .
where the run of the gunwales was lowest .
在哪里 这 跑步 的 这 舷缘 曾是 最低 .

舷缘最低处。

[ðə; ði] [ʃɪr] [weɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbəd] , [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɑːn] [bɔːrd] ,
The sheer weight of them as they clambered , one over the other , on board ,
这 透明 重量 的 他们 作为 他们 攀爬 , 一 超过 这 其他 , 在 木板 ,

他们一个接一个地爬上船，巨大的重量压得他们喘不过气来。

['lɪstɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['iziə] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] .
listed the ship over , and made the boarding easier for those who followed .
列出 这 船 超过 , 和 制成 这 登机 更轻松 为了 那些 WHO 随后 .

船身倾斜，使后面的人更容易登船。

[ðə; ði][waɪld] ['deɪnɪʃ] [wɔːr] [ʃaʊt] [roʊz] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,
The wild Danish war shout rose once or twice ,
这 荒野 丹麦语 战争 喊 玫瑰 一次 或者 两次 ,

丹麦狂野的战吼响起了一两次，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [jel] .
and then it was drowned by the Irish yell .
和 然后 它 曾是 溺水 经过 这 爱尔兰 叫喊 .

然后它就被爱尔兰人的呐喊声淹没了。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
After that there was a sudden silence , for the fighting was over .
后 那 那里 曾是 一个 突然 沉默 , 为了 这 斗争 曾是 超过 .

随后一片寂静，因为战斗已经结束了。

[ðen] [ðə; ði] ['viktəz] [lept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔːr] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ðeɪ]
Then the victors leapt out of the ship and went ashore as swiftly as they
然后 这 胜利者 跳跃 出去 的 这 船 和 去 岸上 作为 迅速地 作为 他们
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

然后，胜利者们跳出船，像来时一样迅速地上了岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hɪd][ðem; ðəm] .
and the forest hid them .
和 这 森林 隐藏 他们 .

森林将他们隐藏了起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [ə'graʊnd] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊld] [ʌp] [ə'brest] [ʌv; əv]
The ship was hard and fast aground now , and we pulled up abreast of
这 船 曾是 难的 和 快速地 搁浅 现在 , 和 我们 拉 向上 并排 的
[hɜːr; hər] ['sloʊli] ,
her slowly ,
她 缓慢地 ,

船已经牢牢搁浅了，我们慢慢地靠到它旁边。

['hævɪŋ] [noʊ][maɪnd][tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [feɪt] .
having no mind to share her fate .
拥有 不 头脑 到 分享 她 命运 .

她不愿与她同流合污。

['weðər] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʊk] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] ['kæptivz] [aɪ][duː][nɑːt]
Whether the Irish took any of her crew with them as captives I do not
无论 这 爱尔兰 采取 任何 的 她 全体人员 和 他们 作为 俘虏 我 做 不是
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我不知道爱尔兰人是否俘虏了她的船员。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [deks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] .
but I saw her decks , and it seemed hardly possible .
但 我 锯 她 甲板 , 和 它 似乎 几乎 可能的 .

但我看了她的甲板，感觉这几乎不可能。

[soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [lest] ['gɝːdə] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['eni] [wei] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
So terrible a sight were they , that I feared lest Gerda should in any way see it .
所以 糟糕的 一个 视线 是 他们 , 那 我 害怕 免得 格尔达 应该 在 任何 方式 看 它 .

那些景象太可怕了，我怕格尔达看到会非常难过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] , ['daʊtləs] [lest] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
But the doors of the cabin had been shut , doubtless lest the fighting should
但 这 门 的 这 舱 有 到过 关闭 , 毫无疑问 免得 这 斗争 应该
[freɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] .
fray the ladies .
磨损 这 女士们 .

但小屋的门已经关上了，无疑是为了避免打斗伤到女士们。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ventʃər] ['fɑːrðər] , [kɪŋ] ['hækən] ? " [æskt] [ðə; ði]['paɪlət] .
" Will you venture farther , King Hakon ? " asked the pilot .
" 将要 你 风险投资 更远 , 国王 哈康 ? " 问 这 飞行员 .

“哈康国王，您还要继续冒险吗？”飞行员问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [wʌn] [ʃɪp] ['fɑːrðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" We will take one ship farther , " he said .
" 我们 将要 拿 一 船 更远 , " 他 说 .

“我们将派一艘船再往前走,”他说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [baɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][nɑːt][bɜːrnt][baɪ] [ðiːz] [waɪld][foʊk] .
" The other shall bide here , and see that this ship is not burnt by these wild folk .
" 这 其他 将 比德 这里 , 和 看 那 这 船 是 不是 烧焦的 经过 这些 荒野 民间 .

“另一人留在这里，看着这艘船不被这些野蛮人烧毁。”

['meihæp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][hɜːr; hər] .
Mayhap we shall want her .
或许 我们 将 想 她 .

或许我们会想要她。

" [θɔrælf] [læft] [æt; ət] [ðæt] .
" Thoralf laughed at that .
" 索拉尔夫 笑了 在 那 .

索拉夫听了这话哈哈大笑。

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[noʊ]	[men]	[tuː; tə]	[mæn]	[hɜːr; hər]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**We**	**have**	**no**	**men**	**to**	**man**	**her**	**withal**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	有	不	男人	到	男人	她	此外	,	"	他	说	.

“我们也没有人来驾驶它，”他说。

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[men]	[tuː; tə]	[seɪl]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	['nɔːrweɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[weɪt]	[ðə; ði]	[men]	[tuː; tə]	[faɪt]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	,
"	**We**	**have**	**men**	**to**	**sail**	**her**	**to**	**Norway**	**,**	**and**	**there**	**wait**	**the**	**men**	**to**	**fight**	**for**	**us**	**,**
"	我们	有	男人	到	帆	她	到	挪威	,	和	那里	等待	这	男人	到	斗争	为了	我们	,

“我们有船员驾驶她前往挪威，在那里，有人等着为我们而战。”

"	['hækən]	['ænsər]	['geɪli]	.
"	**Hakon**	**answered**	**gaily**	**.**
"	哈康	回答	兴高采烈地	.

哈康兴高采烈地回答道。

"	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[miːt]	[noʊ]	[foʊz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[haɪ]	['siːz]	,
"	**We**	**shall**	**meet**	**no**	**foes**	**on**	**the**	**high**	**seas**	**,**
"	我们	将	见面	不	敌人	在	这	高的	海域	,

“我们在公海上不会遇到任何敌人。”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[met]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	[huːz]	[men]	[wɪl]	[heɪl]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[best]	[frendz]	.
and	**we**	**have**	**met**	**a**	**queen**	**whose**	**men**	**will**	**hail**	**us**	**as**	**their**	**best**	**friends**	**.**
和	我们	有	遇见	一个	女王	谁	男人	将要	冰雹	我们	作为	他们的	最好的	朋友们	.

我们遇到了一位女王，她的臣民会把我们视为他们最好的朋友。

"	[θɔrælf]	[ʃ'rʌgd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[læft]	.
"	**Thoralf**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**and**	**laughed**	**.**
"	索拉尔夫	耸了耸肩	他的	肩膀	和	笑了	.

索拉夫耸了耸肩，笑了。

"	[nʌn]	[kæn; kən]	[seɪ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[fer]	['fɔːrwərd]	['sædli]	,	['hækən]	.	"
"	**None**	**can**	**say**	**that**	**you**	**fare**	**forward**	**sadly**	**,**	**Hakon**	**.**	**"**
"	没有任何	能	说	那	你	票价	向前	令人遗憾的是	,	哈康	.	"

“哈康，没有人能说你的前途一片光明。”

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wɜːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[ʃɪps]	,	"	-	[sed]	.
"	**This**	**is**	**the**	**worse**	**of**	**the**	**two**	**ships**	**,**	**"**	**Bertric**	**said**	**.**
"	这	是	这	更糟	的	这	二	船舶	,	"	-	说	.

“这是两艘船中较差的一艘,”贝尔特里克说。

"	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ɪz]	-	[oʊn]	.
"	**The**	**other**	**is**	**Heidrek's**	**own**	**.**
"	这	其他	是	-	自己的	.

另一个是海德雷克自己的。

[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	[hɪr]	.
He	**is**	**not**	**here**	**.**
他	是	不是	这里	.

他不在这里。

-	['jɑːndər]	[kə'mɑːndid]	[ðɪs]	.	"
Asbiorn	**yonder**	**commanded**	**this**	**.**	**"**
-	远处	命令	这	.	"

“那是阿斯比恩下达的命令。”

"	-	[ɪz]	[ɪn]	[lʌk]	[tə'deɪ]	,	"	[ɜːrl]	['ɑːzrɪk]	[sed]	,	['nɑːdɪŋ]	[tɔːrd]	[ðoʊz]	['terəb(ə)l]	[deks]	.
"	**Asbiorn**	**is**	**in**	**luck**	**today**	**,**	**"**	**Earl**	**Osric**	**said**	**,**	**nodding**	**toward**	**those**	**terrible**	**decks**	**.**
"	-	是	在	运气	今天	,	"	伯爵	奥斯里克	说	,	点头	朝向	那些	糟糕的	甲板	.

“阿斯比翁今天运气不错,”奥斯里克伯爵说着，朝那些糟糕的牌组点了点头。

[bʌt; bət] - [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːdek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
But Asbiorn stood on the foredeck with his back to that which he had
但 - 站立 在 这 前甲板 和 他的 后退 到 那 哪个 他 有
[lʊkt] [ɑːn] ,
looked on ,
看起来 在 ,

但阿斯比翁背对着他刚才所望之物，站在前甲板上。

['baɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
biting the ends of his long moustache , and pale with rage .
咬 这 结束 的 他的 长的 胡子 , 和 苍白 和 愤怒 .

他咬着长长的胡须末端，脸色因愤怒而变得苍白。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [ðeər'æt] .
I did not wonder thereat .
我 做过 不是 想知道 那里 .

我对此并不感到惊讶。

[naʊ] ['ɑːzrɪk] [heild] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [waɪl] [wiː; wi]
Now Osric hailed the other ship and bade her anchor in the stream while we
现在 奥斯里克 赞誉 这 其他 船 和 巴德 她 锚 在 这 溪流 尽管 我们
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

奥斯里克向另一艘船发出信号，示意它在水流中抛锚，而我们则继续前行。

[ðə; ði]['paɪlət] [sed] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [duː][soʊ] ,
The pilot said that we could safely do so ,
这 飞行员 说 那 我们 可以 安全 做 所以 ,

飞行员说我们可以安全这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [riːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][æz; əz][ə; eɪ]
and that the next reach was the one of which he had spoken as a
和 那 这 下一个 抵达 曾是 这 一 的 哪个 他 有 说 作为 一个
[træp] .
trap .
陷阱 .

而下一个目标正是他之前所说的陷阱。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] , ['saʊndɪŋ] ,
Then his comrade went into the bows with a long pole , sounding ,
然后 他的 同志 去 进入 这 弓 和 一个 长的 极 , 听起来 ,

然后他的同伴拿着长杆走到船头，开始探测。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [krept] [pæst][ðə; ði] ['strændɪd] ['ves(ə)l] ,
and so we crept past the stranded vessel ,
和 所以 我们 悄悄地爬过去的 这 搁浅 血管 ,

于是我们蹑手蹑脚地绕过了那艘搁浅的船只。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [riːtʃ] [ʌv; əv]['rɪvər][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .
and into the most lovely reach of river I had ever seen .
和 进入 这 最多 迷人的 抵达 的 河 我 有 曾经 已见 .

然后进入了我所见过的最美丽的一段河段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ə; eɪ] [leɪk] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sɔːft] [hɪlz] [ænd; ənd]
It was well nigh a lake , long and broad , between the soft hills and
它 曾是 出色地 夜 一个 湖 , 长的 和 广阔 , 之间 这 柔软的 丘陵 和
['fɔːrɪst] - [klæd] [ʃɔːz] ,
forest - clad shores ,
森林 - 覆膜 海岸 ,

它几乎就是一个湖泊，又长又宽，位于绵延的丘陵和森林覆盖的湖岸之间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [glæs] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [kiːl] ,
and the water was bright and clear as glass beneath our keel ,
和 这 水 曾是 明亮的 和 清除 作为 玻璃 下面 我们的 龙骨 ,

船底下的水清澈见底，如同玻璃一般。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] ['sæmən] [flæʃ] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [pæst][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][wiː; wi]
so that I saw a great silver salmon flash like an arrow past the ship as we
所以 那 我 锯 一个 伟大的 银 三文鱼 闪光 喜欢 一个 箭 过去的 这 船 作为 我们
[held] [ɑːn] .
held on .
握住 在 .

于是，在我们紧紧抓住船舷的时候，我看到一条巨大的银色鲑鱼像箭一样从船边闪过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] ,
There was a village at the head of the reach ,
那里 曾是 一个 村庄 在 这 头 的 这 抵达 ,

河湾的尽头有一个村庄，

[ænd; ənd] [men] [swɔːmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['æŋgri] [biːz] [raʊnd] [ə; eɪ] [haɪvz] [maʊθ] .
and men swarmed in it like angry bees round a hive's mouth .
和 男人 蜂拥而至 在 它 喜欢 生气的 蜜蜂 圆形的 一个 麻疹 嘴 .

男人们像愤怒的蜜蜂围着蜂巢口一样涌了进去。

['oʊnli][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [stɪl] [pʊld] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
Only the long black ship , which still pulled slowly away from us ,
仅有的 这 长的 黑色的 船 , 哪个 仍然 拉 缓慢地 离开 从 我们 ,

只有那艘长长的黑色船只，它仍然缓缓地驶离我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsli] - ['bɜːrnɪŋ] [fairz][ɑːn] ['evri] ['hɪltɑːp] [spɔɪlt] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and the fiercely - burning fires on every hilltop spoilt the quiet of the place .
和 这 激烈地 - 燃烧 火灾 在 每一个 山顶 被宠坏了 这 安静的 的 这 地方 .

山顶上熊熊燃烧的篝火破坏了这里的宁静。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɔːr][wiː; wi] [teɪk] - , " [sed] ['hækən] .
" Now it is a question whether the Irish or we take Heidrek , " said Hakon .
" 现在 它 是 一个 问题 无论 这 爱尔兰 或者 我们 拿 - , " 说 哈康 .

“现在的问题是，究竟是爱尔兰人还是我们来占领海德雷克，”哈康说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
" It is plain that his time has come , one way or the other .
" 它 是 清楚的 那 他的 时间 有 来 , 一 方式 或者 这 其他 .

“很明显，他的时代已经来临，无论如何。”

[ɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
On my word ,
在 我的 单词 ,

我以我的话担保，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][heɪl][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [jiːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə]
I am almost in the mind to hail him and bid him yield to us to
我 是 几乎 在 这 头脑 到 冰雹 他 和 出价 他 屈服 到 我们 到
[seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['æksɪz] .
save himself from these axes .
节省 他自己 从 这些 轴 .

我几乎都想向他致敬，让他向我们投降，以求得他能从这些斧头下逃脱。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [soʊ] ['hækən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] ['nevər] [keɪm] .
" I believe that so Hakon would have done , but that the chance never came .
" 我 相信 那 所以 哈康 会 有 完毕 , 但 那 这 机会 绝不 来了 .

“我相信哈康会这样做，但机会从未到来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] - [hɪm'self] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .
And that was the doing of Heidrek himself , or of his crew .
和 那 曾是 这 正在做 的 - 他自己 , 或者 的 他的 全体人员 .
那是海德雷克本人或他的船员所为。

[wʌt] ['mædnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [fel] [ɑːn] [ðoʊz] ['paiərits][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ,
What madness of despair fell on those pirates I cannot say ,
什么 疯狂 的 绝望 跌倒 在 那些 海盗 我 不能 说 ,
那些海盗究竟陷入了怎样的绝望疯狂之中，我无法知晓。

[bʌt; bət] - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [went] [bər'zɜːrk] [æz; əz][wʌn][mæn][æt; ət][ðə; ði][læst] ,
but Asbiorn has it that they went berserk as one man at the last ,
但 - 有 它 那 他们 去 狂暴 作为 一 男人 在 这 最后的 ,
但阿斯比翁说，他们最后像一个人一样陷入了狂暴状态。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪldər] ['vaikiŋz] [wɪl] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrst] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .
as the wilder Vikings will , when the worst has to be faced .
作为 这 更狂野 维京人 将要 , 什么时候 这 最差 有 到 是 面对 .
就像那些桀骜不驯的维京人一样，当最糟糕的情况不得不面对时，他们会怎么做。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [swɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [riːtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
The Irish swarmed at the upper end of this reach , as I have said ,
这 爱尔兰 蜂拥而至 在 这 上 结尾 的 这 抵达 , 作为 我 有 说 ,
正如我所说，爱尔兰人蜂拥而至，聚集在这段河段的上游。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [fæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
and those who had dealt with the other ship were coming fast along the
和 那些 WHO 有 已处理 和 这 其他 船 是 未来 快速地 沿着 这
[ʃɔːr] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
shore to join them .
支撑 到 加入 他们 .
那些与另一艘船交战过的人正沿着海岸快速赶来与他们汇合。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] .
There must have been five hundred of them in all , if not more .
那里 必须 有 到过 五 百 的 他们 在 全部 , 如果 不是 更多的 .
总共应该有五百人，甚至可能更多。

[ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɔːd] [riːtʃ] ['nærəud] [fæst] ,
The river beyond the broad reach narrowed fast ,
这 河 超过 这 广阔 抵达 范围缩小 快速地 ,
宽阔河段之外，河道迅速变窄。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði]['broʊkən]['wɔːtər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pæsɪŋ] ['ʌpwərd] ['eni]
and one could see by the broken water that there was no passing upward any
和 一 可以 看 经过 这 破碎的 水 那 那里 曾是 不 通过 向上 任何
['fɑːrðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
farther until the tide was at its height .
更远 直到 这 潮 曾是 在 它是 高度 .
从破碎的水面可以看出，在涨潮达到最高点之前，已经无法再向上通行了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sloʊpɪŋ] [biːtʃ] ,
But before the village was a long sloping beach ,
但 前 这 村庄 曾是 一个 长的 倾斜的 海滩 ,
但在此之前，这个村庄是一片绵长的缓坡海滩。

[ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʃeɪpləs] [blæk] [skɪn] ['boʊts] ,
on which lay two or three shapeless black skin boats ,
在 哪个 躺 二 或者 三 无形 黑色的 皮肤 船 ,
上面躺着两三艘形状不规则的黑色船皮船，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈwɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
as if it was a good landing place with deep water up to the shore .
作为 如果 它 曾是 一个 好的 降落 地方 和 深的 水 向上 到 这 支撑 .

仿佛那里是一个绝佳的登陆点，水深一直延伸到岸边。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [hɪl] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːrθwɜːrk] ,
Above the village , on the shoulder of the near hill , was an earthwork ,
多于 这 村庄 , 在 这 肩膀 的 这 靠近 爬坡道 , 曾是 一个 土方工程 ,

村庄上方，近处山坡的山肩上，有一处土方工事。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [wɪˈðɪn] [ɪts] [rɪŋ] .
and some tents were pitched within its ring .
和 一些 帐篷 是 投球 之内 它是 戒指 .

它的环形区域内还搭起了一些帐篷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ɡɔːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]
It was the gathering - place to which Dalfin had gone this morning , and
它 曾是 这 采集 - 地方 到 哪个 - 有 已消失 这 早晨 , 和
[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
no doubt his father ,
不 怀疑 他的 父亲 ,

那是达尔芬今天早上去的聚会地点，毫无疑问，他的父亲也去了那里。

- [ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Myrkiartan the King , was there .
- 这 国王 , 曾是 那里 .

米尔基亚坦国王当时也在场。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] [rɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [wɪtʃ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,
There came a hoarse roar across the water to us , which rose and fell ,
那里 来了 一个 嘶哑 吼 穿过 这 水 到 我们 , 哪个 玫瑰 和 跌倒 ,

水面上传来一阵沙哑的咆哮声，时而高亢，时而低沉。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
and shaped itself into a song ,
和 形状 本身 进入 一个 歌曲 ,

并最终谱成了一首歌，

[soʊ][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [sɔː] - [men] [ɡroʊ] [ˈrestləs] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
so terrible that I saw Hakon's men grow restless as they heard it .
所以 糟糕的 那 我 锯 - 男人 生长 不安 作为 他们 听到 它 .

太可怕了，我看到哈康的部下听到后都变得焦躁不安。

[ðə; ði][ˈpaiərits][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðer; ðər][wɔːr] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
The pirates were singing their war song for the last time .
这 海盗 是 歌唱 他们的 战争 歌曲 为了 这 最后的 时间 .

海盗们最后一次唱起了他们的战歌。

[ðer; ðər] [ʃɪp] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]
Their ship swung round and headed for the village , and with all her
他们的 船 摇摆 圆形的 和 标题 为了 这 村庄 , 和 和 全部 她
[ɔːrz; oʊrz][ˈɡoʊɪŋ] ,
oars going ,
桨 去 ,

他们的船调转船头，朝着村庄驶去，船桨齐刷刷地划动着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɔːr]
and the white foam flying from her bows , and boiling round the oar
和 这 白色的 泡沫 飞行 从 她 弓 , 和 沸腾 圆形的 这 桨
[bleɪdz] ,
blades ,
刀片 ,

船头溅起的白色泡沫，在桨叶周围翻腾翻滚。

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [həːld] [hɜːr'self] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
she charged the beach and hurled herself half out of the water as she reached it .
她 带电 这 海滩 和 投掷 她自己 一半 出去 的 这 水 作为 她 达到 它 .

她冲向沙滩，到达沙滩时，她纵身跃出水面，半个身子都探出了水面。

['oʊvər] [hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz] [went] [hɜːr; hər] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Over her bows went her men with a shout .
超过 她 弓 去 她 男人 和 一个 喊 .

她的部下们高声呐喊着，从她身边跃过。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [nuː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Before the Irish knew that anything had happened ,
前 这 爱尔兰 知道 那 任何事物 有 发生 ,

爱尔兰人还没反应过来发生了什么事，

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪnz] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːtʃ] ,
the last of the Danes were halfway up the little beach ,
这 最后的 的 这 丹麦人 是 半 向上 这 小的 海滩 ,

最后一批丹麦人已经走到小海滩的半山腰了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kloʊz] - [lɔkt] [wedʒ] ,
and were forming up into a close - locked wedge ,
和 是 成型 向上 进入 一个 关闭 - 已锁定 楔 ,

并逐渐形成一个紧密的楔形。

[wɪtʃ] [muːvd] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .
which moved swiftly toward the village even as it grew into shape .
哪个 已搬 迅速地 朝向 这 村庄 甚至 作为 它 生长 进入 形状 .

它在逐渐成形的同时，迅速向村庄移动。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [men] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , ['breθləs] , [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [deks] .
" What are they about ? " asked men of one another as they watched , breathless , from our decks .
" 什么 是 他们 关于 ? " 问 男人 的 一 其他 作为 他们 观看 , 喘不过气 , 从 我们的 甲板 .

“他们在做什么？”男人们屏住呼吸，从甲板上互相问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [wɪn] [tuː; tə] ['jɑːndər] [kæmp] , " [wʌn] [sed] [ɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] ,
" They will try to win to yonder camp , " one said in answer , and that was likely ,
" 他们 将要 尝试 到 赢 到 远处 营 , " 一 说 在 回答 , 和 那 曾是 可能 ,

“他们会想方设法攻占那边的营地，”有人回答说，这很有可能。

[ðoʊ] [wʌt] [hoʊp] [kʊd; kəd] [laɪ] [ɪn] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] .
though what hope could lie in that none could say .
尽管 什么 希望 可以 说谎 在 那 没有任何 可以 说 .

但谁也说不清这其中究竟蕴藏着什么希望。

[naʊ] [ðə; ði] [wedʒ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
Now the wedge had reached the little green which was between the village and the shore .
现在 这 楔 有 达到 这 小的 绿色的 哪个 曾是 之间 这 村庄 和 这 支撑 .

现在，楔子已经到达了村庄和海岸之间的小片绿地。

[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[leɪ]	[ðə; ði]	[roʊd]	['hɪlˌwɔːrd]	,	[stiːp]	[ænd; ənd]	[rʌf]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['aɪrɪʃ] .
Before	**it**	**lay**	**the**	**road**	**hillward**	**,**	**steep**	**and**	**rough**	**,**	**and**	**that**	**was**	**full**	**of**	**Irish .**
前	它	躺	这	路	山坡	,	陡	和	粗糙的	,	和	那	曾是	满的	的	爱尔兰 .

前方是通往山上的道路，陡峭崎岖，路上挤满了爱尔兰人。

[stɪl]	[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]	[held]	[bæk]	.
Still	**the**	**Irish**	**held**	**back**	**.**
仍然	这	爱尔兰	握住	后退	.

但爱尔兰人仍然按兵不动。

[ðeɪ]	[lʊkt]	[tuː; tə]	[siː]	['aʊər; ɑːr]	[ʃɪp]	['fɑːloʊ]	,	[noʊ]	[daʊt] ,
They	**looked**	**to**	**see**	**our**	**ship**	**follow**	**,**	**no**	**doubt ,**
他们	看起来	到	看	我们的	船	跟随	,	不	怀疑 ,

他们肯定是看着我们的船跟了上来。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[foʊz]	[ə'ʃɔːr]	[æt; ət]	[wʌns]	,
and	**would**	**have**	**all**	**their**	**foes**	**ashore**	**at**	**once**	**,**
和	会	有	全部	他们的	敌人	岸上	在	一次	,

这样一来，他们所有的敌人就会同时登陆。

[lest]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[sʌm; səm]	[flæŋk]	[ə'tæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[faɪt]	.
lest	**we**	**should**	**make**	**some**	**flank**	**attack**	**in**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**fight**	**.**
免得	我们	应该	制作	一些	侧翼	攻击	在	这	热	的	这	斗争	.

以免我们在激战中发动侧翼攻击。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[deɪnz]	[muːvd]	['ɑːnwərd]	['stedəli]	.
But	**the**	**Danes**	**moved**	**onward**	**steadily**	**.**
但	这	丹麦人	已搬	向前	稳步	.

但丹麦人稳步前进。

[ðen]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['oʊpənɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[leɪn]	[roʊd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	['tʃesnʌt]	[hɔːrs] ,
Then	**into**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**lane**	**rode**	**a**	**man**	**on**	**a**	**tall**	**chestnut**	**horse ,**
然后	进入	这	开幕	的	这	车道	骑	一个	男人	在	一个	高的	板栗	马 ,

这时，一个骑着高大栗色马的男人出现在小巷的入口处。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]	[jeld]	[ænd; ənd]	[θrɔŋd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[liːpt]	[ɔːf]	[ˌaɪ 'tiː] .
and	**the**	**Irish**	**yelled**	**and**	**thronged**	**to**	**him**	**as**	**he**	**leaped**	**off**	**it .**
和	这	爱尔兰	大喊	和	熙熙攘攘	到	他	作为	他	跳跃	离开	它 .

当他从上面跳下来时，爱尔兰人欢呼雀跃，蜂拥而至。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	-	[hɪm'self]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[sɔː]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[fʊt] .
It	**was**	**Dalfin**	**himself**	**,**	**as**	**I**	**saw**	**when**	**he**	**was**	**on**	**foot .**
它	曾是	-	他自己	,	作为	我	锯	什么时候	他	曾是	在	脚 .

我亲眼看到达尔芬本人，他当时正步行。

[aɪ]	[sə'poʊz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðɪs]	[stiːd]	['sʌmwer]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	,
I	**suppose**	**that**	**he**	**had**	**managed**	**to**	**find**	**this**	**steed**	**somewhere**	**on**	**the**	**way**	**,**
我	认为	那	他	有	管理	到	寻找	这	骏马	某处	在	这	方式	,

我猜想他是在途中某个地方找到了这匹马。

['miːtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['maʊntɪd]	[men]	['hʌriŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['levi]	[laɪk]	[hɪm'self]	[moʊst]	['laɪkli]	.
meeting	**with**	**mounted**	**men**	**hurrying**	**to**	**the**	**levy**	**like**	**himself**	**most**	**likely**	**.**
会议	和	安装	男人	匆忙	到	这	征收	喜欢	他自己	最多	可能	.

他很可能遇到了像他一样匆匆赶往征兵处的骑兵。

[ɪf]	[ðə; ði]	['fɪʃɚz]	[wɜːr; wər]	[jet]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	.
If	**the**	**fishers**	**were**	**yet**	**with**	**him**	**I**	**could**	**not**	**see**	**.**
如果	这	渔民	是	然而	和	他	我	可以	不是	看	.

我无法看出渔夫们是否还和他在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
They were lost in the crowd round him .
他们 是 丢失的 在 这 人群 圆形的 他 .

他们淹没在他周围的人群中。

[naʊ] - [sɔːrd] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʃʊk] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv]
Now Dalfin's sword went up , and the men shook themselves into some sort of
现在 - 剑 去 向上 , 和 这 男人 摇晃 他们自己 进入 一些 种类 的
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

这时，达尔芬举起了剑，众人也重新整顿了一下，恢复了秩序。

[ə; eɪ] ['sloʊɡən] [roʊz] , [waɪld] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
A slogan rose , wild and shrill ,
一个 口号 玫瑰 , 荒野 和 尖锐 ,

一句口号像野玫瑰般绽放，狂野而刺耳。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪnz] ,
and with the prince at their head they flung themselves on the Danes ,
和 和 这 王子 在 他们的 头 他们 扔 他们自己 在 这 丹麦人 ,
['læpɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
lapping round them ,
交叠 圆形的 他们 ,

在王子的带领下，他们向丹麦人发起猛攻，将他们团团围住。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] .
so that they hid them from our sight .
所以 那 他们 隐藏 他们 从 我们的 视线 .

所以他们把它们藏了起来，不让我们看见。

['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [θrɔːŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stedi] , [braɪt] ['klʌstər] [ʌv; əv]
Only in the midst of the leaping throng there was a steady , bright cluster of
仅有的 在 这 中间 的 这 跳跃 人群 那里 曾是 一个 稳定的 , 明亮的 簇 的
['hɛlmz] ,
helms ,
舵 ,

只有在熙熙攘攘的人群中，才有一群整齐而明亮的头盔。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌn'siːsɪŋli] .
above which rose and fell the weapons unceasingly .
多于 哪个 玫瑰 和 跌倒 这 武器 不停地 .

在其上方，武器不停地升降。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [ðæt] [wedʒ] .
The Irish could not stay that wedge .
这 爱尔兰 可以 不是 停留 那 楔 .

爱尔兰人没能阻止这种局面。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] ,
It went on ,
它 去 在 ,

事情继续发展下去，

['kliːvɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [pres] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kliːvz] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [θruː]
cleaving its way through the press as a ship cleaves its way to windward through
劈裂 它是 方式 通过 这 按 作为 一个 船 裂片 它是 方式 到 迎风 通过
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the waves ,
这 波浪 ,

它像船只劈波斩浪逆风而行一样，劈开媒体的重重阻碍。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] ,

and after it had passed ,

和 后 它 有 通过了 ,

之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [men] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɛrd] .

there was a track of fallen men to tell of how it had fared .

那里 曾是 一个 追踪 的 倒下 男人 到 告诉 的 如何 它 有 表现 .

那里有一条由阵亡士兵组成的足迹，诉说着它的命运。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [meɪl] - [klæd] [men] [ə'mʌŋ] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There were mail - clad men among that line of fallen , and those , of course ,

那里 是 邮件 - 覆膜 男人 之中 那 线 的 倒下 , 和 那些 , 的 课程 ,

[wɜːr; wər][nɑːt] ['aɪrɪʃ] .

were not Irish .

是 不是 爱尔兰 .

在那列倒下的士兵中，有身穿锁子甲的人，当然，他们不是爱尔兰人。

[ðeɪ] , [laɪk] - , [wʊd] [wer] ['niːðər] [helm] [nɔːr] ['bəːni] .

They , like Dalfin , would wear neither helm nor byrnie .

他们 , 喜欢 - , 会 穿 两者都不 舵 也不 拜尔尼 .

他们和达尔芬一样，既不戴头盔也不戴短帽。

['sloʊli] [ðə; ði] [deɪnz] [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ] , ['juːsləsli] [tuː; tə] [ɔːl] ['siːmɪŋ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Slowly the Danes fought their way , uselessly to all seeming , away from the

缓慢地 这 丹麦人 战斗 他们的 方式 , 无用 到 全部 似乎 , 离开 从 这

['wɔːtər][ænd; ənd] ['hɪlˌwɔːrd] .

water and hillward .

水 和 山坡 .

丹麦人缓慢地奋力向前，看似徒劳地远离水边，向山上进发。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Without heeding the depth of the lane from the village ,

没有 听从 这 深度 的 这 车道 从 这 村庄 ,

不顾从村庄通往此处的巷道深度，

[ðoʊ] [ðə; ði][dɑːrts] [reɪnd] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɪts] [bæŋks] , [ðeɪ] [went] [ɑːn] ,

though the darts rained on them from its banks , they went on ,

尽管 这 飞镖 下雨了 在 他们 从 它是 银行 , 他们 去 在 ,

尽管河岸上飞来的飞镖如雨点般落下，他们仍然继续前进。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

and we lost sight of the fighting ,

和 我们 丢失的 视线 的 这 斗争 ,

我们渐渐失去了对战斗的关注。

[ðoʊ] [ðə; ði] [blæk] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðer; ðər][foʊ] [stɪl] [swɔːmd]

though the black throng of warriors who could not reach their foe still swarmed

尽管 这 黑色的 人群 的 战士 WHO 可以 不是 抵达 他们的 敌人 仍然 蜂拥而至

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

between them and the village .

之间 他们 和 这 村庄 .

尽管无法接近敌人的黑色战士人群仍然拥挤在他们和村庄之间。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Some of them came back and yelled at us from the shore ,

一些 的 他们 来了 后退 和 大喊 在 我们 从 这 支撑 ,

他们中有些人回来后，在岸边冲我们大喊大叫。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [wɪtʃ]
and once they seemed as if they were about to launch the two boats which
和 一次 他们 似乎 作为 如果 他们 是 关于 到 发射 这 二 船 哪个
[leɪ] [ɑːn][ðə; ði][strænd][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
lay on the strand for an attack on us .
躺 在 这 链 为了 一个 攻击 在 我们 .

他们一度似乎要放下停在沙滩上的两艘船来攻击我们。

[wiː; wi][hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æŋkər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
We had dropped a small anchor at this time .
我们 有 掉落 一个 小的 锚 在 这 时间 .

当时我们抛下了一个小锚。

['fɑːðər] ['fiːlɪm] [sɔː] [ðæt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Father Phelim saw that and came to me .
父亲 菲利姆 锯 那 和 来了 到 我 .

菲利姆神父看到了这一幕，就来找我。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] [hɪr] .
" Let me go to the young prince , " he said ; " I may be of use here .
" 让 我 去 到 这 年轻的 王子 , " 他 说 ; " 我 可能 是 的 使用 这里 .

“让我去看看这位小王子吧，”他说，“我或许能帮上忙。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ,
There will be trouble ,
那里 将要 是 麻烦 ,

会有麻烦的，

[ən'les] ['sʌmwʌn] [telz] [ðə; ði] [pʊr] [foʊk] [ðæt] [ðiːz] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['frendli] [ɪn] ['veri] [diːd] .
unless someone tells the poor folk that these ships are friendly in very deed .
除非 某人 讲述 这 贫穷的 民间 那 这些 船舶 是 友好的 在 非常 契据 .

除非有人告诉这些可怜的人们，这些船只实际上是友好的。

" [soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['hækən] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['fiːlɪm] [θɔːt] .
" So we went to Hakon , and I told him what Phelim thought .
" 所以 我们 去 到 哈康 , 和 我 讲述 他 什么 菲利姆 想法 .

于是我们去找了哈康，我把菲利姆的想法告诉了他。

" [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" The good father is right enough , " he answered .
" 这 好的 父亲 是 正确的 足够的 , " 他 回答 .

“这位好父亲说得没错，”他回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] [ʌn'hɑːrmd] ?
" But how is he to get ashore unharmed ?
" 但 如何 是 他 到 得到 岸上 毫发无损 ?

但他如何才能毫发无损地上岸呢?

[tuː; tə][send][ə; eɪ][boʊt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːlən] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn]
To send a boat would mean that it would be fallen on before it was seen
到 发送 一个 船 会 意思是 那 它 会 是 倒下 在 前 它 曾是 已见
[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
who was in it . "
WHO 曾是 在 它 . "

派船过去，意味着还没看清船上是谁，船就会被撞沉。

" [let] [ˌem 'iː] [swɪm] , " [sed] ['fiːlɪm] ['staʊtli] .
" Let me swim , " said Phelim stoutly .
" 让 我 游泳 , " 说 菲利姆 坚定地 .

“让我游，”菲利姆坚定地说。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] ['tɑːnʃər] [maɪt] [seɪv] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , " [sed] ['hækən] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][rɪsk]
" Maybe your tonsure might save you , father , " said Hakon ; " but I would not risk
" 或许 你的 剃度 可能 节省 你 ， 父亲 ， " 说 哈康 ； " 但 我 会 不是 风险
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“父亲，也许你的剃度能救你一命,”哈康说，“但我不会冒这个险。”

[wʌn] ['kænɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . "
One cannot see much of a man in the water . "
一 不能 看 很多 的 一个 男人 在 这 水 . "

在水里几乎看不清人。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['boʊts] - - [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [lɔːntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Let me have one of the small boats - - it can be launched from the
" 让 我 有 一 的 这 小的 船 - - 它 能 是 发射 从 这
[fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [roʊ] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] ,
far side of the ship - - and I will row him ashore ,
远的 边 的 这 船 - - 和 我 将要 排 他 岸上 ,

“给我一艘小船——可以从船的另一边下水——我划船把他送到岸上。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði]['geilik] .
" I can speak the Gaelic .
" 我 能 说话 这 盖尔语 .

我会说盖尔语。

" ['hækən] [kən'sɪdərd] .
" Hakon considered .
" 哈康 经过考虑的 .

哈康考虑了一下。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] ['endləs] ['trʌb(ə)l] ,
" Well , " he said , " it may save endless trouble ,
" 出色地 , " 他 说 , " 它 可能 节省 无尽的 麻烦 ,

“嗯,”他说，“这或许能省去很多麻烦。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] .
and I do not see why you should not go .
和 我 做 不是 看 为什么 你 应该 不是 去 .

我不明白你有什么理由不去。

['fiːlɪm] [mʌst; məst][stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .
Phelim must stand up , and they will see him .
菲利姆 必须 站立 向上 , 和 他们 将要 看 他 .

菲利姆必须站起来，他们就会看见他。

" [θɔrælf] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][baɪd][ɑːn] [bɔːrd] , ['letɪŋ] ['fiːlɪm] [stænd][ɑːn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz]
" Thoralf would have us bide on board , letting Phelim stand on the bows
" 索拉尔夫 会 有 我们 比德 在 木板 , 出租 菲利姆 站立 在 这 弓
[ænd; ənd][heɪl][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and hail the shore .
和 冰雹 这 支撑 .

“索拉尔夫让我们待在船上，让菲利姆站在船头向岸边打招呼。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][wʌns] ,
But that would have made trouble at once ,
但 那 会 有 制成 麻烦 在 一次 ,

但这会立刻造成麻烦。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪv] .
for he would have been thought to be a captive .
为了 他 会 有 到过 想法 到 是 一个 俘虏 .

因为人们会认为他是俘虏。

[ðen] [ɜːrl] ['ɑːzrɪk] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] ,
Then Earl Osric said that we might as well wait until we must ,
然后 伯爵 奥斯里克 说 那 我们 可能 作为 出色地 等待 直到 我们 必须 ,

然后奥斯里克伯爵说，我们最好等到迫不得已的时候再行动。

[bʌt; bət]['hækən][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['fiːlɪm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː]
but Hakon and I and Phelim thought it easier to deal with the few
但 哈康 和 我 和 菲利姆 想法 它 更轻松 到 交易 和 这 很少
[men] [hɪr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [rɪ'tɜːrnd] ,
men here than to wait until the rest returned ,
男人 这里 比 到 等待 直到 这 休息 返回 ,

但是，哈康、我和菲利姆都觉得，与其等到其他人回来，不如先对付这里这几个人更容易些。

[moʊst] ['laɪkli] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [mʌst; məst] [niːdz] [gɪv] [ðem; ðəm] .
most likely flushed with the victory their numbers must needs give them .
最多 可能 酡 和 这 胜利 他们的 数字 必须 需求 给 他们 .

他们很可能因为人数优势带来的胜利而沾沾自喜。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [smɔːl] - [wʌz; wəz][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
So in the end the small quarterboat was got over the side away from the
所以 在 这 结尾 这 小的 - 曾是 得到 超过 这 边 离开 从 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

最后，那艘小艇被拖到远离村庄的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .
and we took our place .
和 我们 采取 我们的 地方 .

我们各就各位。

['fiːlɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd][aɪ][set][maɪ] [helm] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
Phelim was in the bows , and I set my helm at my feet ,
菲利姆 曾是 在 这 弓 , 和 我 放 我的 舵 在 我的 脚 ,

菲利姆在船头，我把舵放在脚边。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk] [kloʊk] ['oʊvər][maɪ] [meɪl] .
and had a dark cloak over my mail .
和 有 一个 黑暗的 披风 超过 我的 邮件 .

我的锁子甲上披着一件黑色斗篷。

[aɪ] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [hɜːr; hər][stɜːrn][ɪn][ə; eɪ][waɪd] [swiːp] ,
I pulled away from the ship and came round her stern in a wide sweep ,
我 拉 离开 从 这 船 和 来了 圆形的 她 船尾 在 一个 宽的 扫 ,

我脱离了船身，绕着船尾做了一个大幅度的转弯。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [siːm] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
in order not to seem at once as if we came from her .
在 命令 不是 到 似乎 在 一次 作为 如果 我们 来了 从 她 .

为了不让人觉得我们像是来自她那里。

[ðen] [wiː; wi] [went] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Then we went swiftly to the beach ,
然后 我们 去 迅速地 到 这 海滩 ,

然后我们迅速去了海滩。

[ænd; ənd] ['fiːlɪm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [stʊd] [ə'lɔːŋ]
and Phelim stood in the bows and signed to the men who stood along
和 菲利姆 站立 在 这 弓 和 签名 到 这 男人 WHO 站立 沿着
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

菲利姆站在弓箭手的位置上，向站在弓箭手旁边的人打手势。

[ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ræn] [tə'geðər] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['siːsɪŋ] [ðer; ðər] [kraɪz]
They saw what he was , and ran together to meet him , ceasing their cries
他们 锯 什么 他 曾是 , 和 跑 一起 到 见面 他 , 停止 他们的 哭泣
[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
to hear him .
到 听到 他 .

他们看到了他的样子，便一起跑过去迎接他，停止了呼喊，倾听他的声音。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [mɔːr] [rɪsk] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [help] .
But I was not going to run more risk than I could help .
但 我 曾是 不是 去 到 跑步 更多的 风险 比 我 可以 帮助 .

但我不想冒超出我能力范围的风险。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [aɪ] [stɑːpt] ['pʊlɪŋ] ,
So soon as we were twenty yards from the beach , I stopped pulling ,
所以 很快 作为 我们 是 二十 码 从 这 海滩 , 我 停止 拉 ,

当我们离海滩还有二十码的时候，我就停止了拉拽。

[ænd; ənd] [beɪd] ['fiːlɪm] [seɪ] [hɪz; ɪz] [seɪ] .
and bade Phelim say his say .
和 巴德 菲利姆 说 他的 说 .

并让菲利姆说他的话。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdfl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [grauld] [æt; ət][fɜːrst] ,
He told them what was needful , and they growled at first ,
他 讲述 他们 什么 曾是 需要 , 和 他们 咆哮 在 第一的 ,

他告诉了他们该怎么做，他们起初有些不满。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
as if they could not believe him .
作为 如果 他们 可以 不是 相信 他 .

仿佛他们无法相信他。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['fəː^əs] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Then he pointed to Fergus , who could be seen on board the ship ,
然后 他 尖 到 弗格斯 , WHO 可以 是 已见 在 木板 这 船 ,

然后他指着弗格斯，弗格斯当时就在船上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd] .
and they grew more satisfied .
和 他们 生长 更多的 使满意 .

他们越来越满意。

[æt; ət][læst][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fetʃ] - [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
At last he told them that they must fetch Dalfin the Prince as soon as
在 最后的 他 讲述 他们 那 他们 必须 拿来 - 这 王子 作为 很快 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

最后他告诉他们，必须尽快去把达尔芬王子接过来。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
for that we of the ship , or some of us , were those who had
为了 那 我们 的 这 船 ，或者 一些 的 我们 ， 是 那些 WHO 有
[brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] .
brought him back .
带来 他 后退 .

因为我们船上的某些人，或者说我们中的一些人，就是把他带回来的人。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][toʊld] [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [ɑːn] [bɔːrd] [huː] [hæd; həd] [əˈvendʒd]
And at last he told how there was a queen on board who had avenged
和 在 最后的 他 讲述 如何 那里 曾是 一个 女王 在 木板 WHO 有 复仇
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ði] ,
the death of Dubhtach of the Spearshafts ,
这 死亡 的 - 的 这 矛杆 ,

最后，他讲述了船上有一位女王，她为矛兵杜布塔赫报了仇。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [ðə; ði] [tɔːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
and given back the torque which was lost .
和 给定 后退 这 扭矩 哪个 曾是 丢失的 .

并恢复了失去的扭矩。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːrk] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,
That was all they needed to hear , for the torque had been seen ,
那 曾是 全部 他们 需要 到 听到 , 为了 这 扭矩 有 到过 已见 ,

他们只需要听到这些就够了，因为扭矩已经被看到了。

[ænd; ənd][wɜːrd][hæd; həd] [pæst] [raʊnd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and word had passed round concerning it .
和 单词 有 通过了 圆形的 有关 它 .

这件事已经传开了。

[ðə; ði] [blæk] [lʊks] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət] [ˈfrendlinəs] [ˌðerˈæftər] .
The black looks faded , and there was naught but friendliness thereafter .
这 黑色的 看起来 褪色 , 和 那里 曾是 零 但 友善 此后 .

黑色褪去，此后只剩下友善。

[ˈfiːlɪm] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈliːdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stept] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][soʊ] [tʊk]
Phelim asked for some leader , and a man stepped forward , and so took
菲利姆 问 为了 一些 领导者 , 和 一个 男人 步 向前 , 和 所以 采取
[ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər] - ,
messages for Dalfin ,
消息 为了 - ,

菲利姆要求找个领队，于是有一个人站了出来，替达尔芬传递信息。

[ænd; ənd] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈterəb(ə)l] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and went across the green and up the lane with its terrible token of the
和 去 穿过 这 绿色的 和 向上 这 车道 和 它是 糟糕的 令牌 的 这
[ˈfaɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

他穿过绿地，沿着小路走去，带着那可怕的战斗印记。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
that he might give them as soon as it was possible .
那 他 可能 给 他们 作为 很快 作为 它 曾是 可能的 .

以便他能尽快把他们交给他们。

[ðen] [wiː; wi] [rəud] [bæk] [ˈsloʊli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌwɜːrθˈwaɪl] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈʃɔːr] .
Then we rowed back slowly , for it was not worthwhile to go ashore .
然后 我们 划船 后退 缓慢地 , 为了 它 曾是 不是 值得 到 去 岸上 .

然后我们慢慢划船返回，因为上岸并不值得。

" [θæŋks] , " [sed] ['hækən] , ['miːtɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
" Thanks , " said Hakon , meeting us at the gangway .
" 谢谢 , " 说 哈康 , 会议 我们 在 这 舷梯 .
“谢谢，”哈康在舷梯上迎接我们时说道。

" [ðæt] [ɪz] [wel] [dʌn] .
" That is well done .
" 那 是 出色地 完毕 .
做得很好。

[aɪ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nɪrli] [rʌn] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] ,
I will own that we had nearly run ourselves into a trap ,
我 将要 自己的 那 我们 有 几乎 跑步 我们自己 进入 一个 陷阱 ,
我承认我们差点就落入了陷阱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][loʊd] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] . "
and you have taken a load off my mind . "
和 你 有 已采取 一个 加载 离开 我的 头脑 . "
你让我如释重负。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [hɪr] , " [sed] [θɔrælf] .
" No need to have stayed here , " said Thoralf .
" 不 需要 到 有 入住 这里 , " 说 索拉尔夫 .
“没必要留在这里，”索拉尔夫说道。

" [neɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [ðæt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [get] [hɜːr; hər] .
" Nay , but I want that ship , and now I think we may get her .
" 不 , 但 我 想 那 船 , 和 现在 我 思考 我们 可能 得到 她 .
“不，但我想要那艘船，现在我觉得我们可能能得到它了。”

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .
I did but stay to see if it might be done .
我 做过 但 停留 到 看 如果 它 可能 是 完毕 .
我去了，但还是留下来看看能不能办成。

" [aɪ] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] - , [fɔːr; fər] ['sʌmwʌt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] .
" I went and found Asbiorn , for somewhat was troubling me .
" 我 去 和 成立 - , 为了 有些 曾是 令人不安的 我 .
“我去找了阿斯比翁，因为有些事困扰着我。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][maɪ'self] ,
The thought of the men who had been taken at the same time as myself ,
这 想法 的 这 男人 WHO 有 到过 已采取 在 这 相同的 时间 作为 我 ,
想到那些和我同时被抓走的人，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ɪn] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] .
and must needs be in one or other of these ships .
和 必须 需求 是 在 一 或者 其他 的 这些 船舶 .
必须乘坐其中一艘船。

" [wiː; wi] [tʊk] ['sev(ə)n][ɪn][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" We took seven in all , " he said .
" 我们 采取 七 在 全部 , " 他 说 .
“我们一共抓到了七个，”他说。

" [wel] , [aɪ][hæd; həd] [faɪv] .
" Well , I had five .
" 出色地 , 我 有 五 .
“嗯，我有五个。”

[tuː] [gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [fel] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - .
Two got away in Norway as soon as we fell out with Arnkel .
二 得到 离开 在 挪威 作为 很快 作为 我们 跌倒 出去 和 - .
我们和阿恩克尔闹翻后，有两个人就逃到了挪威。

[wʌn]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[hɜːrt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[juːz]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[left]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	.
One	**was**	**too**	**much**	**hurt**	**to**	**be**	**of**	**use**	**,**	**and**	**we**	**left**	**him**	**there**	**.**
一	曾是	也	很多	伤害	到	是	的	使用	,	和	我们	左边	他	那里	.

其中一人伤势过重，无法施展，我们就把他留在了那里。

[maɪ]	['fɑːðər]	[tʊk]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['jɑːndər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	.
My	**father**	**took**	**the**	**other**	**two**	**,**	**and**	**they**	**are**	**yonder**	**with**	**him**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
我的	父亲	采取	这	其他	二	,	和	他们	是	远处	和	他	,	我	认为	.

我父亲带走了另外两个，我想它们现在应该和他在一起了。

[ðoʊz]	[tuː]	[huː]	[dʒɔɪnd]	[ˌjuː 'es]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[friː]	[wɪl]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[maɪ]	[ʃɪp]	.
Those	**two**	**who**	**joined**	**us**	**of**	**their**	**own**	**free**	**will**	**were**	**in**	**my**	**ship**	**.**
那些	二	WHO	加入	我们	的	他们的	自己的	自由的	将要	是	在	我的	船	.

那两位自愿加入我们的人都在我的船上。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[gʊd]	[men]	.
They	**were**	**good**	**men**	**.**
他们	是	好的	男人	.

他们都是好人。

"	['tʃæptər]	-	:	[ðə; ði]	[tɔːrk]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['werər]	.
"	**Chapter**	**15**	**:**	**The**	**Torque**	**And**	**Its**	**Wearer**	**.**
"	章	-	:	这	扭矩	和	它是	佩戴者	.

“第十五章：扭矩及其佩戴者。

[ðə; ði]	[rɔːr]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ˌʌn'siːn]	['bæt(ə)l]	[keɪm]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[stɪl]	['wɔːtər]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[wɪ'ðaʊt]	[siːs]	[fɔːr; fər]	[wel]	[naɪ]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	.
The	**roar**	**of**	**that**	**unseen**	**battle**	**came**	**across**	**the**	**still**	**water**	**to**	**us**	**without**	**cease**	**for**	**well**	**nigh**	**half**	**an**	**hour**	**.**
这	吼	的	那	看不见	战斗	来了	穿过	这	仍然	水	到	我们	没有	停止	为了	出色地	夜	一半	一个	小时	.

那场看不见的战斗的轰鸣声，隔着平静的水面，持续了将近半个小时，从未间断。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	['ʃʊrəti]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[ə'weɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[ʌv; əv]	[men]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[huː]	[wɜːr; wər]	[ˌʌn'wuːndɪd]	.
The	**first**	**surety**	**we**	**had**	**that**	**it**	**was**	**over**	**was**	**in**	**the**	**dying**	**away**	**of**	**the**	**noise**	**and**	**the**	**coming**	**back**	**to**	**the**	**shore**	**of**	**men**	**from**	**the**	**front**	**who**	**were**	**unwounded**	**.**
这	第一的	保证	我们	有	那	它	曾是	超过	曾是	在	这	垂死	离开	的	这	噪音	和	这	未来	后退	到	这	支撑	的	男人	从	这	正面	WHO	是	未受伤	.

我们确信战争结束的第一个迹象是，喧嚣声渐渐消失，以及前线毫发无损的士兵们返回岸边。

['æftər]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[blæk]	[mæs]	[ʌv; əv]	['aɪrɪʃ]	['klaɪmɪŋ]	[ðə; ði]	[hɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kæmp]	['kwaɪətli]	,
After	**that**	**we**	**could**	**see**	**the**	**black**	**mass**	**of**	**Irish**	**climbing**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**camp**	**quietly**	**,**
后	那	我们	可以	看	这	黑色的	大量的	的	爱尔兰	攀登	这	爬坡道	到	这	营	悄悄	,

之后，我们看到一大群爱尔兰人静静地爬上山坡，前往营地。

[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[tel]	[ðer; ðər]	[kɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['kɔŋkəd]	.
as	**if**	**to**	**tell**	**their**	**king**	**that**	**they**	**had**	**conquered**	**.**
作为	如果	到	告诉	他们的	国王	那	他们	有	征服	.

仿佛要告诉他们的国王，他们已经征服了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðens] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
There was much shouting thence shortly after they had passed within the
那里 曾是 很多 喊叫 因此 不久 后 他们 有 通过了 之内 这
[ˈɜːθwɜːks] .
earthworks .
土方工程 .

他们穿过土方工事后不久，就传来一阵喧闹声。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Then out of the gate of the camp , which was toward the river ,
然后 出去 的 这 门 的 这 营 , 哪个 曾是 朝向 这 河 ,

然后走出营地大门，大门朝向河流方向，

[keɪm] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪd] ,
came a train of men , the leaders of which were mounted ,
来了 一个 火车 的 男人 , 这 领导人 的 哪个 是 安装 ,

一群人跟了过来，领头的是骑着马的。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðem; ðəm] [swɔːmd] [ðə; ði] [ˈliːviz] [əˈgen] .
and after them swarmed the levies again .
和 后 他们 蜂拥而至 这 税费 再次 .

随后，他们又蜂拥而至，围攻了堤坝。

- [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
Dalfin was bringing his father to see the place of the fight ,
- 曾是 带来 他的 父亲 到 看 这 地方 的 这 斗争 ,

达尔芬带着他父亲去看战斗地点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [frendz] .
and to welcome us as friends .
和 到 欢迎 我们 作为 朋友们 .

并热情地欢迎我们成为朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ðæt] [ˈnɔːrsmən] [ænd; ənd] [deɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn]
It was not altogether a new thing that Norseman and Dane should be known
它 曾是 不是 共 一个 新的 事物 那 北欧人 和 丹恩 应该 是 已知
[æz; əz][foʊz][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [koʊst] ,
as foes to one another here on the Irish coast ,
作为 敌人 到 一 其他 这里 在 这 爱尔兰 海岸 ,

在爱尔兰海岸，北欧人和丹麦人互为仇敌并非什么新鲜事。

[wɪtʃ] [bəuθ] [ˈweɪstɪd] .
which both wasted .
哪个 两个都 浪费 .

两人都浪费了时间。

[ðə; ði][foʊk] [kɔːld] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] " [waɪt] " [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪnz] [ðə; ði] " [blæk] " - ,
The folk called us the " white " and the Danes the " black " Lochlannoch ,
这 民间 称为 我们 这 " 白色的 " 和 这 丹麦人 这 " 黑色的 " - ,

人们称我们为“白人”，称丹麦人为“黑人”洛赫兰诺赫人。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði][moʊst] , [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪnz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]
and I cannot say which they feared the most , though the Danes were the most
和 我 不能 说 哪个 他们 害怕 这 最多 , 尽管 这 丹麦人 是 这 最多
[heitid] .
hated .
憎恨 .

我无法说他们最害怕谁，尽管丹麦人是最令人憎恨的。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]	[kɪŋz]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[sloʊ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['raivəlriz]	[wen]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	.
But	**the**	**Irish**	**kings**	**were**	**not**	**slow**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**our**	**rivalries**	**when**	**they**	**could**	**.**
但	这	爱尔兰	国王	是	不是	慢的	到	拿	优势	的	我们的	竞争	什么时候	他们	可以	.

但爱尔兰国王们总是不遗余力地利用我们之间的敌对关系。

-	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[aɪ]	[stʊd]	[ænd; ənd]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kæmp]	.
Asbiorn	**came**	**to**	**me**	**as**	**I**	**stood**	**and**	**watched**	**the**	**king**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**camp**	**.**
-	来了	到	我	作为	我	站立	和	观看	这	国王	未来	出去	的	这	营	.

我站在那里，看着国王走出营地，阿斯比翁走到我身边。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[drɔːn]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kɑːm]	[ɪ'nʌf]	.
His	**face**	**was**	**white**	**and**	**drawn**	**,**	**but**	**he**	**was**	**calm**	**enough**	**.**
他的	脸	曾是	白色的	和	绘制	,	但	他	曾是	冷静的	足够的	.

他脸色苍白憔悴，但神情却很平静。

"	[huː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[tɔːl]	,	[jʌŋ]	[tʃiːf]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[red]	[hɔːrs]	?
"	**Who**	**was**	**the**	**tall**	**,**	**young**	**chief**	**on**	**the**	**red**	**horse**	**?**
"	WHO	曾是	这	高的	,	年轻的	首席	在	这	红色的	马	?

“骑着红马的高个子年轻酋长是谁？”

"	[hiː; hi]	[æskt]	[ˌem 'iː]	.
"	**he**	**asked**	**me**	**.**
"	他	问	我	.

他问我。

"	-	[ʌv; əv]	['mæhərə]	,	[huːm]	[juː; jʊ]	[let]	[goʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	"	[aɪ]	['ænsər]	.
"	**Dalfin**	**of**	**Maghera**	**,**	**whom**	**you**	**let**	**go**	**with**	**me**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**.**
"	-	的	马格拉	,	谁	你	让	去	和	我	,	"	我	回答	.

“是马格拉的达尔芬，你放他跟我一起走了，”我回答道。

"	[soʊ]	[aɪ]	[θɔːt]	.
"	**So**	**I**	**thought**	**.**
"	所以	我	想法	.

我当时是这么想的。

[naʊ]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə'vendʒd]	[ðæt]	['duːɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['keiθnes]	[ʃɔːr]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
Now	**,**	**I**	**think**	**that**	**he**	**has**	**avenged**	**that**	**doing**	**on**	**the**	**Caithness**	**shore**	**for**	**you**	**.**
现在	,	我	思考	那	他	有	复仇	那	正在做	在	这	凯斯内斯	支撑	为了	你	.

现在，我认为他已经替你在凯斯内斯海岸报了仇。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	['laɪkli]	[ðæt]	[maɪ]	['fɑːðər]	[hæz; həz]	[nɑːt]	['fɔːlən]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['liːdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wedʒ]	.
It	**is**	**not**	**likely**	**that**	**my**	**father**	**has**	**not**	**fallen**	**;**	**he**	**was**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**wedge**	**.**
它	是	不是	可能	那	我的	父亲	有	不是	倒下	;	他	曾是	这	领导者	的	这	楔	.

我父亲不太可能没有倒台；他是分裂的始作俑者。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[fjuːd]	[naʊ]	[bɪ'twiːn]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	.	"
There	**is**	**no**	**feud**	**now**	**between**	**you**	**and**	**me**	**.**	**"**
那里	是	不	世仇	现在	之间	你	和	我	.	"

你我之间现在没有任何恩怨。

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	[nɑːt]	,	"	[aɪ]	['ænsər]	.
"	**There**	**is**	**not**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**.**
"	那里	是	不是	,	"	我	回答	.

“没有，”我回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
" I do not know that I had ever thought of one as possible . "
" 我 做 不是 知道 那 我 有 曾经 想法 的 一 作为 可能的 . "

“我以前从未想过这会成为可能。”

" [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] ['hækən] [sleɪn] - , " [hiː; hi] [sed] .
" There would have been had Hakon slain Heidrek , " he said .
" 那里 会 有 到过 有 哈康 被杀 - , " 他 说 .

“如果哈康杀了海德雷克，那就会有结果的，”他说。

[ðə; ði][oʊld] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [fjuːd] [hæd; həd][ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The old law of the blood feud had its full meaning to him .
这 老的 法律 的 这 血 世仇 有 它是 满的 意义 到 他 .

古老的血仇法则对他来说意义非凡。

" [ɪf] - [hæd; həd] [steɪd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,
" If Heidrek had stayed his men to meet us ,
" 如果 - 有 入住 他的 男人 到 见面 我们 ,

“如果海德雷克留下他的部下来迎战我们，

['hækən] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tɜːrmz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
Hakon would have given him terms rather than that this should have been the
哈康 会 有 给定 他 条款 相当 比 那 这 应该 有 到过 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

哈康本会给他一些条件，而不是就此结束。

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] .
" I know it , for I heard him say so .
" 我 知道 它 , 为了 我 听到 他 说 所以 .

我知道，因为我亲耳听到他说过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bər'zɜːrk][ɪn][maɪ]['fɑːðər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [keɪm] .
But there was a touch of the berserk in my father since his troubles came .
但 那里 曾是 一个 触碰 的 这 狂暴 在 我的 父亲 自从 他的 麻烦 来了 .

但自从父亲遭遇不幸以来，他身上就带上了几分狂暴的气息。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːl] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ɑːdz] .
This is not the first time he has tried to fall fighting against odds .
这 是 不是 这 第一的 时间 他 有 尝试 到 落下 斗争 反对 赔率 .

这并非他第一次在逆境中奋力求生。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə]['hækən] .
He would not have listened to Hakon .
他 会 不是 有 听着 到 哈康 .

他根本不会听哈康的话。

" [hiː; hi] [said] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪm'self] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪl] ['rætld] .
" He sighed heavily , and then shook himself , so that his mail rattled .
" 他 叹了口气 重度 , 和 然后 摇晃 他自己 , 所以 那 他的 邮件 摇晃 .

他重重地叹了口气，然后抖了抖身子，邮件发出叮当声。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [dek] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [set]

I took his sword from the bottom of a boat on deck in which I had set

我 采取 他的 剑 从 这 底部 的 一个 船 在 甲板 在 哪个 我 有 放

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

我从甲板上的一艘船底取出了他的剑，那把剑是我之前放在船底的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɜːrt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

and gave it back to him , and he girt it on .

和 给予 它 后退 到 他 , 和 他 束 它 在 .

然后把它还给了他，他就把它系在了身上。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end] , " [hiː; hi] [sed] .

" So that is the end , " he said .

" 所以 那 是 这 结尾 , " 他 说 .

“事情就此结束了，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] [mæn] .

" And now I am my own man .

" 和 现在 我 是 我的 自己的 男人 .

现在我终于可以做我自己了。

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [end][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd]['hækən] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

it was a better end than might have been had Hakon waited to see if

它 曾是 一个 更好的 结尾 比 可能 有 到过 有 哈康 等待 到 看 如果

[wiː; wi] [keɪm] [reɪd] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] ,

we came raiding to Norway ,

我们 来了 突袭 到 挪威 ,

如果哈康等到我们袭击挪威后再行动，结局可能会更糟。

[æz; əz][wiː; wi][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] .

as we most certainly should .

作为 我们 最多 当然 应该 .

我们当然应该这样做。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] ['hækən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,

Now I can follow Hakon with a light heart ,

现在 我 能 跟随 哈康 和 一个 光 心 ,

现在我可以安心地跟随哈康了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][wʌns] [mɔːr] .

and maybe come to be known as an honest man once more .

和 或许 来 到 是 已知 作为 一个 诚实的 男人 一次 更多的 .

或许还能再次赢得诚实之人的美名。

" [hiː; hi] [sed] [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] .

" He said no other word , but turned and went forward .

" 他 说 不 其他 单词 , 但 转向 和 去 向前 .

他一句话也没说，转身向前走了。

- [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .

Bertric looked after him and smiled .

- 看起来 后 他 和 微笑 .

贝特里克照顾着他，脸上带着微笑。

" ['hækən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːloʊər] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hakon has a good follower there , " he said .
" 哈康 有 一个 好的 追随者 那里 , " 他 说 .

“哈康在那里有一位忠实的追随者,”他说。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˌoʊvər'lʊkt] .
" I will see that he is not overlooked .
" 我 将要 看 那 他 是 不是 被忽视的 .

“我会确保他不会被忽视。”

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['dʒʌtlənd] ,
Heidrek was the son of a king in Jutland ,
- 曾是 这 儿子 的 一个 国王 在 日德兰半岛 ,

海德雷克是日德兰半岛一位国王的儿子,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [blʌd] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪt'self] [æt; ət] [læst] . "
and the good blood will show itself at last . "
和 这 好的 血 将要 展示 本身 在 最后的 . "

好血统终将显露出来。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['hækən] [wel] , " [aɪ] [sed] ,
" You know Hakon well , " I said ,
" 你 知道 哈康 出色地 , " 我 说 ,

“你很了解哈康,”我说。

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['evri] [deɪ] [sɔːrt] ,
having seen that the greeting between those two was not of an every day sort ,
拥有 已见 那 这 问候 之间 那些 二 曾是 不是 的 一个 每一个 天 种类 ,

看到这两人之间的问候并非寻常的问候,

[ɔːr] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [prɪns] [ænd; ənd] ['fɑːloʊər] ['mɪrli] .
or as between prince and follower merely .
或者 作为 之间 王子 和 追随者 仅仅 .

或者仅仅是王子和追随者之间的关系。

" [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [tə'geðər] [ɪn] - [kɔːrt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" We two were long together in Athelstane's court , " he answered .
" 我们 二 是 长的 一起 在 - 法庭 , " 他 回答 .

“我们两人曾在阿瑟斯坦的宫廷里共事很久,”他回答道。

" [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [ˌeɪ 'em] - ['fɑːstər] [sʌn] .
" I also am Athelstane's foster son .
" 我 还 是 - 促进 儿子 .

“我也是阿瑟斯坦的养子。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['meni] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] .
He has many , according to our custom .
他 有 许多 , 根据 到 我们的 风俗 .

按照我们的习俗，他有很多这样的人。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [huː]
" There was a rush made for the entrance to the village by the Irish who
" 那里 曾是 一个 匆忙 制成 为了 这 入口 到 这 村庄 经过 这 爱尔兰 WHO
[jet] ['lɔɪtəd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['sterɪŋ] [æt; ət] [juː 'es] .
yet loitered on the shore staring at us .
然而 徘徊 在 这 支撑 凝视 在 我们 .

“爱尔兰人蜂拥涌向村口，而他们自己却还留在岸边，盯着我们看。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [griːn] [ɔːl'redi] ,
Some of them had carried away the wounded from off the green already ,
一些 的 他们 有 携带 离开 这 受伤 从 离开 这 绿色的 已经 ,

他们中有些人已经把伤员从草坪上抬走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː]
and now they left nothing to be seen of the track of the Danes across it
和 现在 他们 左边 没有什么 到 是 已见 的 这 追踪 的 这 丹麦人 穿过 它
.
:
.

现在，丹麦人穿越这片土地的痕迹已经荡然无存。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
The king was coming ,
这 国王 曾是 未来 ,

国王要来了。

[ænd; ənd]['hækən] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm]
and Hakon sent word to the cabin that the ladies should come and see him
和 哈康 发送 单词 到 这 舱 那 这 女士们 应该 来 和 看 他
.
:
.

哈康派人到小屋里告诉女士们，请她们来见他。

[wiː; wi] [leɪ] [pər'hæps] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
We lay perhaps three hundred paces from the shore ,
我们 躺 也许 三 百 步幅 从 这 支撑 ,

我们躺在离岸边大约三百步远的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪt] [tuː; tə] [freɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
and there was no sight to fray them now .
和 那里 曾是 不 视线 到 磨损 他们 现在 .

现在没有任何景象能让他们感到焦虑。

[soʊ] [ðeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['æftər] [dek] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,
So they and we went to the after deck and watched ,
所以 他们 和 我们 去 到 这 后 甲板 和 观看 ,

于是他们和我们一起去了后甲板观看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
and there was not long to wait .
和 那里 曾是 不是 长的 到 等待 .

等待的时间并不长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [keɪm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] .
But it was Dalfin who came alone , and mounted on a fresh horse .
但 它 曾是 - WHO 来了 独自的 , 和 安装 在 一个 新鲜的 马 .

但达尔芬独自一人前来，骑着一匹新马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm]
It was plain that he had been fighting , because he had his left arm
它 曾是 清楚的 那 他 有 到过 斗争 , 因为 他 有 他的 左边 手臂
[ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
in a sling ,
在 一个 吊索 ,

很明显他之前打过架，因为他的左臂吊着绷带。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] .
though he managed his horse none the worse for that .
尽管 他 管理 他的 马 没有任何 这 更糟 为了 那 .

不过他设法控制住了马匹，马匹并没有因此受到任何伤害。

[hiː; hi] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ɔːl] [heɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
He rode down to the beach in all haste , with a dozen men after him ,
他 骑 向下 到 这 海滩 在 全部 匆忙 , 和 一个 打 男人 后 他 ,

他策马疾驰而去，身后跟着十几个人。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and waved his hand to us .
和 挥手 他的 手 到 我们 .

他向我们挥了挥手。

[ðen] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['nɪrəst] [boʊt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Then he dismounted , and the men put off the nearest boat , into which he
然后 他 下马 , 和 这 男人 放 离开 这 最近的 船 , 进入 哪个 他
[stept] .
stepped .
步 .

然后他下了马，众人把最近的一艘船放下，他便踏上了船。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [ˌjuː 'es] .
In five minutes he was on the deck , and greeting us .
在 五 分钟 他 曾是 在 这 甲板 , 和 问候 我们 .

五分钟后，他就到了甲板上，向我们打招呼。

" [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is wonderful , " he said .
" 这 是 精彩的 , " 他 说 .

“这太棒了,”他说。

" [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv]
" All this morning I have been crossing the hills to reach here in the nick of
" 全部 这 早晨 我 有 到过 过境 这 丘陵 到 抵达 这里 在 这 缺口 的
[taɪm] .
time .
时间 .

“今天上午我一直在翻山越岭，才及时赶到这里。”

[aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [nuːz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ] ['mesindʒəz] .
I heard no news , and I saw no messengers .
我 听到 不 消息 , 和 我 锯 不 信使 .

我没有听到任何消息，也没有看到任何信使。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [seɪld] [hens] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .
I did not even know that Heidrek had sailed hence and returned .
我 做过 不是 甚至 知道 那 - 有 航行 因此 和 返回 .

我甚至不知道海德雷克已经扬帆远航又返回了。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [fɜːrst] , [ænd; ənd][wʌn] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]
Now you are here first , and one comes with a message from you on the
现在 你 是 这里 第一的 , 和 一 来 和 一个 信息 从 你 在 这
[spɑːt] .
spot .
点 .

现在你是第一个到这里的人，而且你还会当场发来一条信息。

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrk] ['lɪŋgəz] [wɪð; wɪθ] [kwiːn] ['gɝːdə] ['iːv(ə)n] [jet] .
The luck of the torque lingers with Queen Gerda even yet .
这 运气 的 这 扭矩 徘徊不去 和 女王 格尔达 甚至 然而 .

女王格尔达至今仍沐浴在扭矩带来的好运之中。

" [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" He bowed to her in his way , and she laughed , and looked for the
" 他 鞠躬 到 她 在 他的 方式 , 和 她 笑了 , 和 看起来 为了 这
[goʊld] .
gold .
金子 .

他以自己的方式向她鞠躬，她笑了，然后去找金子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] .
He had not it on him now .
他 有 不是 它 在 他 现在 .

他现在身上没有带。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl'redi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Have you parted with it already ? " she asked .
" 有 你 分手了 和 它 已经 ? " 她 问 .

“你已经把它送人了吗？”她问道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːrk] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌk] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , "
" With the torque , but not with the luck , as it is to be hoped , "
" 和 这 扭矩 , 但 不是 和 这 运气 , 作为 它 是 到 是 希望 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“扭矩够用，但运气却不如人意，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] ['werɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] .
" You will see my father wearing it soon .
" 你 将要 看 我的 父亲 穿着 它 很快 .

“你们很快就会看到我父亲穿上它。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] . "
It must needs be on the neck of the head of the realm . "
它 必须 需求 是 在 这 脖子 的 这 头 的 这 领域 . "

它必然位于王国元首的脖子上。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [θɔrælf] , [huː] [nuː] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [weɪz] .
" What were you while you wore it ? " asked Thoralf , who knew the Irish ways .
" 什么 是 你 尽管 你 穿着 它 ? " 问 索拉尔夫 , WHO 知道 这 爱尔兰 方式 .

“你戴着它的时候是什么身份？”了解爱尔兰习俗的索拉尔夫问道。

" ['depjuti] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , " ['ænsər] - ['draɪli] .
" Deputy king for the time , " answered Dalfin dryly .
" 副 国王 为了 这 时间 , " 回答 - 干巴巴地 .

“当时的副国王，”达尔芬冷冷地回答道。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ['ðerfɔːr] .
" And in a hurry to hand it over to my father therefore .
" 和 在 一个 匆忙 到 手 它 超过 到 我的 父亲 所以 .

因此，我急忙把它交给我父亲。

" [naʊ] , [æz; əz] - [hæd; həd] ['eldər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃiːfs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]
" Now , as Dalfin had elder brothers , and there were chiefs almost as
" 现在 , 作为 - 有 长老 兄弟 , 和 那里 是 酋长们 几乎 作为
['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,
powerful as the king himself ,
强大的 作为 这 国王 他自己 ,

“由于达尔芬有哥哥，而且还有一些酋长几乎和国王一样强大，

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
that was to be expected .
那 曾是 到 是 预期的 .

这在意料之中。

['ʌðərwaɪz] , ['aʊər; ɑːr] [frend] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Otherwise , our friend might have had an evil time between them .
否则 , 我们的 朋友 可能 有 有 一个 邪恶的 时间 之间 他们 .

否则，我们的朋友可能会和他们之间发生一些不好的事情。

[ən'les]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['tʃoʊzn]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[led]	[tuː; tə]	['vɪktəri]	,
Unless	**he**	**had**	**chosen**	**to**	**put**	**himself**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**men**	**whom**	**he**	**had**	**just**	**led**	**to**	**victory**	**,**
除非	他	有	选定	到	放	他自己	在	这	头	的	这	男人	谁	他	有	只是	引领	到	胜利	,

除非他选择让自己站在他刚刚带领取得胜利的士兵们的首领位置上，

[ænd; ənd]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[set]	[ðə; ði]	[tɔːrk]	['werər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[θroʊn]	.
and	**called**	**to**	**them**	**to**	**set**	**the**	**torque**	**wearer**	**on**	**the**	**throne**	**.**
和	称为	到	他们	到	放	这	扭矩	佩戴者	在	这	王座	.

并呼唤他们让佩戴项圈的人登上王位。

[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	;
They	**would**	**have**	**done**	**it**	**,**	**by**	**reason**	**of**	**the**	**magic**	**of**	**the**	**thing**	**;**
他们	会	有	完毕	它	,	经过	原因	的	这	魔法	的	这	事物	;

他们之所以会这样做，是因为那东西的魔力；

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['triːz(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	-	,
but	**there**	**was**	**no**	**thought**	**of**	**treason**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**Dalfin**	**,**
但	那里	曾是	不	想法	的	叛国罪	在	这	头脑	的	-	,

但达尔芬心中并没有叛国的念头。

[ðoʊ]	['meni]	[ə; eɪ]	['kɪŋz]	[sʌn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[grɑːspt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃæns]	,	['hoʊldɪŋ]	,	[pər'hæps]	,
though	**many**	**a**	**king's**	**son**	**would**	**have**	**grasped**	**at**	**the**	**chance**	**,**	**holding**	**,**	**perhaps**	**,**
尽管	许多	一个	国王的	儿子	会	有	抓住	在	这	机会	,	保持	,	也许	,

虽然许多国王的儿子都会抓住这个机会，或许会……

[ðæt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[saɪn]	[ʌv; əv]	['rɔɪəlti]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ðə; ði]	[θroʊn]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
that	**as**	**the**	**sign**	**of**	**royalty**	**had**	**come**	**to**	**him**	**,**	**the**	**throne**	**must**	**needs**	**come**	**with**	**it**	**,**
那	作为	这	符号	的	皇室	有	来	到	他	,	这	王座	必须	需求	来	和	它	,

既然他已拥有王室的象征，那么王位也必然随之而来。

[ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	.
though	**his**	**father**	**held**	**it**	**.**
尽管	他的	父亲	握住	它	.

虽然是他父亲拿着的。

[ðen]	[hiː; hi]	[toʊld]	[ˌjuː 'es]	[haʊ]	[ðə; ði]	[faɪt]	[hæd; həd]	[gɔːn]	-	-	[haʊ]	-	[fel]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fɔːrfrʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['stedfæst]	[wedʒ]	,
Then	**he**	**told**	**us**	**how**	**the**	**fight**	**had**	**gone**	**-**	**-**	**how**	**Heidrek**	**fell**	**at**	**the**	**forefront**	**of**	**his**	**steadfast**	**wedge**	**,**
然后	他	讲述	我们	如何	这	斗争	有	已消失	-	-	如何	-	跌倒	在	这	前沿	的	他的	坚定不移	楔	,

然后他告诉我们战斗的经过——海德雷克是如何在他坚守阵地的最前线倒下的，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[bʌt; bət]	[fjuː]	[men]	[hæd; həd]	[bɪn]	['teɪkən]	[ʌn'hɜːrt]	.
and	**how**	**but**	**few**	**men**	**had**	**been**	**taken**	**unhurt**	**.**
和	如何	但	很少	男人	有	到过	已采取	毫发无损	.

然而，几乎没有人毫发无损地被带走。

['hækən]	[æskt]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[huː]	[wɜːr; wər]	['teɪkən]	.
Hakon	**asked**	**what**	**he**	**would**	**do**	**with**	**those**	**who**	**were**	**taken**	**.**
哈康	问	什么	他	会	做	和	那些	WHO	是	已采取	.

哈康问他会如何处置那些被抓的人。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " - [ˈænsər] [ˈkerləsli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt]
" Give them to you , " Dalfin answered carelessly , " if you will take them out
" 给 他们 到 你 , " - 回答 粗心大意 , " 如果 你 将要 拿 他们 出去
[ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] . "
of this land . "
的 这 土地 . "

“把它们给你，”达尔芬漫不经心地回答道，“如果你愿意把它们带出这片土地的话。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [ˈhækən] [sed] .
" I was going to ask for the ship , " Hakon said .
" 我 曾是 去 到 问 为了 这 船 , " 哈康 说 .

“我本来打算要那艘船的，”哈康说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jɔːrz] [ɔːlˈredi] .
" She is yours already .
" 她 是 你的 已经 .

她已经是你的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海后号的航行(A Sea Queen's Sailing)

第12/14页

[juː; jʊ] [droʊv] [hɜːr; hər] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [fɔːlz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
You drove her ashore , and the honour falls to us .
你 驾驶 她 岸上 , 和 这 荣誉 瀑布 到 我们 .

你把她赶上了岸，这份荣誉就落在了我们肩上。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [dæns] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
We should only make a big fire of her and dance round it .
我们 应该 仅有的 制作 一个 大的 火 的 她 和 舞蹈 圆形的 它 .

我们应该把她烧成一堆大火，然后围着火堆跳舞。

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] ? "
Where is the other ? "
在哪里 是 这 其他 ? "

另一个在哪儿?

" [jʊr; jər] [men] [tʊk] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [bɪˈloʊ] .
" Your men took her round the bend below .
" 你的 男人 采取 她 圆形的 这 弯曲 以下 .

“你们的人把她带到下面的弯道那里去了。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] - .
There will be no more trouble with Heidrek .
那里 将要 是 不 更多的 麻烦 和 - .

海德雷克不会再给我带来任何麻烦。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , - , [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] . "
We have his son , Asbiorn , here with us . "
我们 有 他的 儿子 , - , 这里 和 我们 . "

他的儿子阿斯比翁也和我们在一起。

" [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [sed] - [æt; ət] [wʌns] ; " [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [kɪŋ] [ˈhækən] .
" Give him to me , " said Dalfin at once ; " give him to me , King Hakon .
" 给 他 到 我 , " 说 - 在 一次 ; " 给 他 到 我 , 国王 哈康 .

“把他给我,”达尔芬立刻说道；“把他给我，哈康王。”

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn] [hiː; hi] [dɪd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ˈmælkəm] [hɪr] ,
I owe him much for a good turn he did me and Malcolm here ,
我 欠 他 很多 为了 一个 好的 转动 他 做过 我 和 马尔科姆 这里 ,

他帮了我和马尔科姆很多忙，我非常感激他。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] . "
and I cannot see him a captive . "
和 我 不能 看 他 一个 俘虏 . "

我无法接受他被俘虏。

" [ˈmælkəm] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] , " [sed] [ˈhækən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl]
" Malcolm and Bertric have claimed him already , " said Hakon , with a smile
" 马尔科姆 和 - 有 声称 他 已经 , " 说 哈康 , 和 一个 微笑
.
.
.

“马尔科姆和伯特里克已经把他认领了,”哈康笑着说。

" [hiː; hi][ɪz]['jɑːndər] , [ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst]
" He is yonder , and has taken service with me , and I think I must
" 他 是 远处 , 和 有 已采取 服务 和 我 , 和 我 思考 我 必须
[kiːp] [hɪm; ɪm] . "
keep him . "
保持 他 . "

“他就在那边，已经为我效力了，我想我必须留住他。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [wʌn] [kʊd; kəd][wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , " ['ænsər] - .
" That is all one could want for a man , " answered Dalfin .
" 那 是 全部 一 可以 想 为了 一个 男人 , " 回答 - .

“这对于一个男人来说，已经足够了。”达尔芬回答道。

" [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [miːt] [maɪ] ['fɑːðər] .
" Now , I have to ask if you will go ashore and meet my father .
" 现在 , 我 有 到 问 如果 你 将要 去 岸上 和 见面 我的 父亲 .

“现在，我必须问你是否愿意上岸去见见我的父亲。”

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [siː] [maɪ] [tuː] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [kwiːn] ['gɝːdə] .
He would also see my two comrades , and , if it may be so , Queen Gerda .
他 会 还 看 我的 二 同志们 , 和 , 如果 它 可能 是 所以 , 女王 格尔达 .

他还会见到我的两位战友，如果可以的话，还能见到格尔达女王。

" [bʌt; bət] [θɔrælf] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] , [nɔːr] [wʊd] [ɜːrl] ['ɑːzrɪk] .
" But Thoralf would not hear of the king going ashore , nor would Earl Osric .
" 但 索拉尔夫 会 不是 听到 的 这 国王 去 岸上 , 也不 会 伯爵 奥斯里克 .

“但是索拉尔夫不肯相信国王要上岸，奥斯里克伯爵也不肯相信。”

['gɝːdə] , [tuː] ,
Gerda , too ,
格尔达 , 也 ,

格尔达也是。

[ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]
shrank from facing the wild crowd of warriors and the sights of the field
缩小 从 面向 这 荒野 人群 的 战士 和 这 景点 的 这 场地
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [mʌst; məst] [siː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] .
which she needs must see more or less of .
哪个 她 需求 必须 看 更多的 或者较少的 的 .

她畏缩不前，不敢面对那群凶猛的战士和战场上的景象，而她又不得不或多或少地看到这些景象。

[nɔːr][dɪd] - [pres] [ðə; ði] ['mætər] ,
Nor did Dalfin press the matter ,
也不 做过 - 按 这 事情 ,

达尔芬也没有追问此事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['eni] ['lɪt(ə)l][spɑːrk] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][waɪld] ['aɪrɪʃ]
for he knew that any little spark might be enough to rouse the wild Irish
为了 他 知道 那 任何 小的 火花 可能 是 足够的 到 唤醒 这 荒野 爱尔兰
[ə'genst] [ðə; ði] ['nɔːsmən] .
against the Norsemen .
反对 这 北欧人 .

因为他知道，任何一点火星都足以激起桀骜不驯的爱尔兰人反抗北欧人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] ['hækən][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ælaɪ] .
It was but a chance that Hakon had played the part of an ally .
它 曾是 但 一个 机会 那 哈康 有 玩 这 部分 的 一个 盟友 .

哈康扮演盟友的角色纯属偶然。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][end] - [ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['həːmits] ,
So in the end Bertric and I went ashore with Dalfin and the two hermits ,
所以 在 这 结尾 - 和 我 去 岸上 和 - 和 这 二 隐士 ,

最后，我和贝尔特里克与达尔芬以及那两个隐士一起上了岸。

[æz; əz]	[æn; ən]	['embəsi]	,	[soʊ]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[tuː; tə]	[ˌreprɪ'zent]	['hækən]	.
as	**an**	**embassy**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**to**	**represent**	**Hakon**	**.**
作为	一个	大使馆	,	所以	到	说话	,	到	代表	哈康	.

可以说是作为大使馆，代表哈康。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['welkəm]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	,
We	**had**	**a**	**good**	**welcome**	**at**	**all**	**events**	**,**
我们	有	一个	好的	欢迎	在	全部	活动	,

我们在所有活动中都受到了热烈欢迎。

[aɪ]	[sə'poʊz]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[men]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['vɔɪɪdʒ]	[ænd; ənd]	[rek]	,
I	**suppose**	**because**	**men**	**had**	**heard**	**the**	**tale**	**of**	**our**	**voyage**	**and**	**wreck**	**,**
我	认为	因为	男人	有	听到	这	故事	的	我们的	航程	和	破坏	,

我想是因为男人们听说了我们航行和遇难的故事，

[ænd; ənd]	['meɪbi]	[ʌv; əv]	[haʊ]	['hækən]	[seɪvd]	[ðə; ði]	['həːmits]	[æt; ət]	[læst]	.
and	**maybe**	**of**	**how**	**Hakon**	**saved**	**the**	**hermits**	**at**	**last**	**.**
和	或许	的	如何	哈康	已保存	这	隐士	在	最后的	.

或许还讲述了哈康最终是如何拯救隐士们的。

['fiːlɪm]	[hæd; həd]	['spoʊkən]	[ˌðer'ʌv]	[wen]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[went]	[ə'ʃɔːr]	[dʒʌst]	[naʊ]	,
Phelim	**had**	**spoken**	**thereof**	**when**	**he**	**and**	**I**	**went**	**ashore**	**just**	**now**	**,**
菲利姆	有	说	其中	什么时候	他	和	我	去	岸上	只是	现在	,

刚才我和菲利姆上岸的时候，他就提到过这件事。

[ænd; ənd]	[wɜːrd]	['paːsiz]	['swɪftli]	[wɪ'ðaʊt]	['luːzɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['telɪŋ]	.
and	**word**	**passes**	**swiftly**	**without**	**losing**	**in**	**the**	**telling**	**.**
和	单词	通过	迅速地	没有	输	在	这	讲述	.

消息传递迅速，在讲述过程中不会丢失。

[ðeɪ]	[tʊk]	[ˌjuː 'es]	[ʌp]	[θruː]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kæmp]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	[tent]	[wʌz; wəz]	[pɪtʃt]	,
They	**took**	**us**	**up**	**through**	**the**	**village**	**to**	**the**	**camp**	**,**	**and**	**there**	**a**	**tent**	**was**	**pitched**	**,**
他们	采取	我们	向上	通过	这	村庄	到	这	营	,	和	那里	一个	帐篷	曾是	投球	,

他们带我们穿过村子来到营地，那里搭起了一顶帐篷。

[lɑːrdʒ]	[ænd; ənd]	['oʊpən]	[ɪn]	[frʌnt]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
large	**and**	**open**	**in**	**front**	**,**	**as**	**the**	**court**	**of**	**the**	**king**	**.**
大的	和	打开	在	正面	,	作为	这	法庭	的	这	国王	.

前面宽敞开阔，如同国王的宫廷。

[ðə; ði]	[ɪn'kloʊʒər]	[swɔːmd]	[wɪð; wɪθ]	[men]	,	['wɪldər]	[ðæn; ðən]	['eni]	[aɪ]	[hæd; həd]	['evər]	[siːn]	,
The	**enclosure**	**swarmed**	**with**	**men**	**,**	**wilder**	**than**	**any**	**I**	**had**	**ever**	**seen**	**,**
这	外壳	蜂拥而至	和	男人	,	更狂野	比	任何	我	有	曾经	已见	,

围栏里挤满了人，比我以往见过的任何人都更加狂野。

[ænd; ənd]	['pɪkətɪd]	['roʊz; 'raʊz]	[ʌv; əv]	[moʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	['hɔːrsɪz]	[wɜːr; wər]	[ə'lɔːŋ]	[wʌn]	[saɪd]	.
and	**picketed**	**rows**	**of**	**most**	**beautiful**	**horses**	**were**	**along**	**one**	**side**	**.**
和	纠察队	行	的	最多	美丽的	马匹	是	沿着	一	边	.

一侧站着一排排漂亮的骏马。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[kɔːrt]	.
It	**was**	**a**	**strange**	**court**	**.**
它	曾是	一个	奇怪的	法庭	.

这是一个奇怪的法庭。

[ðə; ði]	['nəublz]	[wɜːr; wər]	[drest]	[ɪn]	[blæk]	[ɔːr]	[dʌl]	['sæfrən]	-	['kʌlərd]	['tjuːnɪks]	,	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	,
The	**nobles**	**were**	**dressed**	**in**	**black**	**or**	**dull**	**saffron**	**-**	**coloured**	**tunics**	**,**	**with**	**great**	**,**
这	贵族	是	穿着	在	黑色的	或者	乏味的	藏红花	-	有色	束腰外衣	,	和	伟大的	,

贵族们身穿黑色或暗淡的藏红花色束腰外衣，胸前佩戴着巨大的……

['ʃæɡi] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][hjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ,
shaggy cloaks of the natural hue of the wool they were made of ,
毛茸茸 斗篷 的 这 自然的 色调 的 这 羊毛 他们 是 制成 的 ,
蓬松的斗篷，保留了羊毛的天然色泽。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɡoʊld] ['ɔrnəmənts] [ðeɪ] [wɔːr] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [neks] ,
and but for the rich gold ornaments they wore on their arms and necks ,
和 但 为了 这 富有的 金子 装饰品 他们 穿着 在 他们的 武器 和 脖子 ,
若非他们手臂和脖子上佩戴的华丽金饰，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][ə'taɪər][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] .
there was little to choose between their attire and that of their followers .
那里 曾是 小的 到 选择 之间 他们的 服装 和 那 的 他们的 追随者 .
他们的穿着打扮与追随者的穿着打扮几乎没有区别。

[nɑːt][wʌn] [wɔːr] [meɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][swɔːdz][wɜːr; wər] [ɡʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [spiə] ['hevi]
Not one wore mail , but their swords were good , and their spears heavy
不是 一 穿着 邮件 , 但 他们的 剑 是 好的 , 和 他们的 长矛 重的
[ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
and well cared for .
和 出色地 关心 为了 .
没有一个人穿锁子甲，但他们的剑很好，他们的长矛很重，而且保养得很好。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['hɛlmz] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
As for helms , they had no need of them .
作为 为了 舵 , 他们 有 不 需要 的 他们 .
至于舵，他们根本不需要。

[ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] [θɪk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mæst] ['ɪntuː] [ɡreɪt]
Their hair was amazingly thick and long , and was massed into great
他们的 头发 曾是 令人惊讶的是 厚的 和 长的 , 和 曾是 大量 进入 伟大的
[ʃɑːks] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,
shocks on their heads ,
冲击 在 他们的 头部 ,
他们的头发又浓又长，在头上蓬松地聚成一团。

[ænd; ənd] [maɪt] [tɜːrn][ə; eɪ] [sɔːrd] [stroʊk] .
and might turn a sword stroke .
和 可能 转动 一个 剑 中风 .
或许能扭转乾坤，一击毙命。

['iːv(ə)n] - [hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ʌp]['ɪntuː] ['sʌmwʌt] [laɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Even Dalfin had twisted his up into somewhat like what it might have been
甚至 - 有 扭曲 他的 向上 进入 有些 喜欢 什么 它 可能 有 到过
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ['aɪərlənd] ,
before he left Ireland ,
前 他 左边 爱尔兰 ,
就连达尔芬也把他的头发扭成了他离开爱尔兰之前的样子。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [lʊks] ,
lest he should be out of the fashion , and it spoilt his looks ,
免得 他 应该 是 出去 的 这 时尚 , 和 它 被宠坏了 他的 看起来 ,
免得他落伍，影响容貌。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] ['mætɪd]
though it would be many a long day before he had it properly matted
尽管 它 会 是 许多 一个 长的 天 前 他 有 它 适当地 哑光
[tə'ɡeðər] [ə'ɡen] .
together again .
一起 再次 .
虽然他需要花很多天的时间才能把它重新整理好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [men] ['tɔːsɪŋ] [ðiːz] [ʃɑːks] [ə'saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] .
It was strange to see men tossing these shocks aside as they turned .
它 曾是 奇怪的 到 看 男人 抛掷 这些 冲击 旁边 作为 他们 转向 .

看到男人们转身时把这些电击器扔到一边，真是令人感到奇怪。

[wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['evri] [mæn] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ,
One other thing I noted at once , and that was how every man , high or low ,
一 其他 事物 我 著名的 在 一次 , 和 那 曾是 如何 每一个 男人 , 高的 或者 低的 ,

还有一件事我立刻注意到，那就是每个人，无论地位高低，

['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld] [æks] , [braɪt] [ænd; ənd] [kiːn] .
carried a long - handled axe , bright and keen .
携带 一个 长的 - 处理 斧头 , 明亮的 和 敏锐的 .

他手持一把长柄斧，目光锐利而敏锐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wepən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was the only weapon of some , and if they knew how to handle it ,
它 曾是 这 仅有的 武器 的 一些 , 和 如果 他们 知道 如何 到 处理 它 ,

这是某些人唯一的武器，如果他们知道如何使用它的话。

['meɪbi] [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['ʌðər] .
maybe they needed no other .
或许 他们 需要 不 其他 .

或许他们并不需要别的。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðæt] [kraʊd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [men] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] ['eni] [mæg'nɪfɪsns] .
Among all that crowd there were only two men who seemed to shine in any magnificence .
之中 全部 那 人群 那里 是 仅有的 二 男人 WHO 似乎 到 闪耀 在 任何 壮丽 .

人群中只有两个人显得格外耀眼夺目。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] , [huː] [sæt] ['weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] ,
One was the old king , who sat waiting us in a great chair ,
一 曾是 这 老的 国王 , WHO 卫星 等待 我们 在 一个 伟大的 椅子 ,

其中一位是老国王，他坐在大椅子上等着我们。

[klæd] [ɪn] ['rɔɪəl] [roʊbz] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [wɪtʃ] [noʊ] ['aɪrɪʃ] [luːmz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kʌmpəs] ,
clad in royal robes of scarlet and white and green which no Irish looms could have compassed ,
覆膜 在 皇家 长袍 的 猩红 和 白色的 和 绿色的 哪个 不 爱尔兰 织布机 可以 有 罗盘 ,

身着猩红、白色和绿色交织的皇家长袍，这种颜色是任何爱尔兰织机都无法织成的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] [kraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːrk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
with a little golden crown on his white hair , and the torque round his neck .
和 一个 小的 金的 王冠 在 他的 白色的 头发 , 和 这 扭矩 圆形的 他的 脖子 .

他白发上戴着一顶金色的小皇冠，脖子上戴着项圈。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] ['maɪtər] [ænd; ənd] [ɔːl] [steɪt] [roʊbz] , ['wʌndərfəli] [wɜːrkt] ,
The other was a bishop in mitre and all state robes , wonderfully worked ,
这 其他 曾是 一个 主教 在 主教冠 和 全部 状态 长袍 , 太棒了 工作 ,

另一尊是主教像，头戴主教冠，身着全套礼服，做工精美。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kroʊʒər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
and	**with**	**a**	**crosier**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	和	一个	牧杖	在	他的	手	.

他手里拿着一根牧杖。

[nɑːt]	['hævɪŋ]	[siːn]	[ðə; ði]	[laɪk]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	['wʌndɚd]	[moʊst]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,
Not	**having**	**seen**	**the**	**like**	**before**	**I**	**wondered**	**most**	**at**	**him**	**,**
不是	拥有	已见	这	喜欢	前	我	想知道	最多	在	他	,

由于之前从未见过这样的人，我最好奇的就是他。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[lʊks]	[wɜːr; wər]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	.
but	**his**	**looks**	**were**	**kind**	**and**	**pleasant**	**.**
但	他的	看起来	是	种类	和	令人愉快的	.

但他的外表看起来很和善。

['fiːlɪm]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[huː]	[ænd; ənd]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['æftərwərd]	.
Phelim	**told**	**me**	**who**	**and**	**what**	**he**	**was**	**afterward**	**.**
菲利姆	讲述	我	WHO	和	什么	他	曾是	之后	.

之后，菲利姆告诉我他是谁，他是做什么的。

-	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[θroʊn]	[tuː; tə]	[griːt]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[pæst]	[θruː]	[ə; eɪ]	[leɪn]	[ʌv; əv]	[waɪld]	['kɔːtiːəz]	,
Myrkiartan	**came**	**from**	**his**	**throne**	**to**	**greet**	**us**	**as**	**we**	**passed**	**through**	**a**	**lane**	**of**	**wild**	**courtiers**	**,**
-	来了	从	他的	王座	到	迎接	我们	作为	我们	通过了	通过	一个	车道	的	荒野	朝臣	,

当我们穿过一群狂野的朝臣时，米尔基亚坦从王座上下来迎接我们。

[huː]	[hæd; həd]	[lʊks]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['frendli]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	.
who	**had**	**looks**	**which**	**were**	**not**	**all**	**of**	**the**	**most**	**friendly**	**for**	**us**	**.**
WHO	有	看起来	哪个	是	不是	全部	的	这	最多	友好的	为了	我们	.

他们的长相并非都对我们很友好。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[peɪd]	[noʊ]	[hiːd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
But	**we**	**paid**	**no**	**heed**	**to**	**them**	**,**
但	我们	有薪酬的	不	注意	到	他们	,

但我们没有理会他们。

[ðoʊ]	[aɪ]	[θɔːt]	[ðæt]	['hækɒn]	[wʌz; wəz]	[wel]	[əd'vaɪzd]	[wen]	[hiː; hi]	[sent]	[ˌjuː 'es]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['kʌmɪŋ]	[hɪm'self]	.
though	**I**	**thought**	**that**	**Hakon**	**was**	**well**	**advised**	**when**	**he**	**sent**	**us**	**instead**	**of**	**coming**	**himself**	**.**
尽管	我	想法	那	哈康	曾是	出色地	建议	什么时候	他	发送	我们	反而	的	未来	他自己	.

不过我觉得哈康派我们来而不是亲自来是个明智的决定。

[ðæt]	[fɜːrst]	['griːtɪŋ]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[ə'loʊn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kɒmreɪdz]	[ʌv; əv]	-	,
That	**first**	**greeting**	**was**	**for**	**us**	**alone**	**as**	**the**	**comrades**	**of**	**Dalfin**	**,**
那	第一的	问候	曾是	为了	我们	独自的	作为	这	同志们	的	-	,

那第一声问候只属于我们这些达尔芬的战友。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['welkəm]	.
and	**it**	**was**	**a**	**good**	**welcome**	**.**
和	它	曾是	一个	好的	欢迎	.

这是一个热烈的欢迎仪式。

[ðen]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[θroʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	['serəmoʊni]	,
Then	**the**	**king**	**went**	**back**	**to**	**his**	**throne**	**with**	**all**	**ceremony**	**,**
然后	这	国王	去	后退	到	他的	王座	和	全部	仪式	,

然后，国王隆重地回到了王位上。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['embəsi] [frʌm; frəm]['hækən] .
to receive us as the embassy from Hakon .
到 收到 我们 作为 这 大使馆 从 哈康 .

哈康派使馆接待我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l] [steɪt] [kept] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] ,
There was no little state kept up in this court ,
那里 曾是 不 小的 状态 保留 向上 在 这 法庭 ,

这个法庭维持着相当严格的秩序。

[ænd; ənd] ['mætərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] ['ɔːrdər] .
and matters were to be kept in their right order .
和 事情 是 到 是 保留 在 他们的 正确的 命令 .

一切都要按部就班地进行。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [niːd] [seɪ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['serəmoʊni][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [pæst] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə]
I need say little of all this ceremony and the words which passed of thanks to
我 需要 说 小的 的 全部 这 仪式 和 这 字 哪个 通过了 的 谢谢 到
['hækən][fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end] .
Hakon for driving the enemy to his end .
哈康 为了 驾驶 这 敌人 到 他的 结尾 .

对于这场仪式以及向哈康表达的感谢之词，我无需赘言，感谢他将敌人赶尽杀绝。

- [meɪd] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['hækən] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪr] ,
Myrkiartan made no suggestion that Hakon should stay here ,
- 制成 不 建议 那 哈康 应该 停留 这里 ,

米尔基亚坦并没有建议哈康留在这里。

[ænd; ənd] [siːmd] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['elsˌwer] .
and seemed more willing to speed him on his way elsewhere .
和 似乎 更多的 愿意的 到 速度 他 在 他的 方式 别处 .

而且似乎更愿意加快他前往其他地方的速度。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [sed] ,
Presently , he said ,
目前 , 他 说 ,

他表示，目前

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][strænd]['ɑːksn][ænd; ənd] [kæsk] [ʌv; əv] [miːd] [æz; əz]['prɑːvəndər]
there should be sent to the strand oxen and casks of mead as provender
那里 应该 是 发送 到 这 链 牛 和 酒桶 的 蜂蜜酒 作为 饲料
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
for the voyage ,
为了 这 航程 ,

应该向岸边运送牛和几桶蜂蜜酒，作为航行途中的饲料。

[ænd; ənd]['hækən][wʌz; wəz][moʊst] ['welkəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .
and Hakon was most welcome to take the ship if he would .
和 哈康 曾是 最多 欢迎 到 拿 这 船 如果 他 会 .

如果哈康愿意，他非常欢迎他登上这艘船。

[ˌðer'ɑːn] - [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptivz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] - - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
Thereon Dalfin asked for the captives , and they were brought in - - a dozen
其上 - 问 为了 这 俘虏 , 和 他们 是 带来 在 - - 一个 打
[deɪnz] ,
Danes ,
丹麦人 ,

于是达尔芬要求交出俘虏，俘虏们就被带了进来——十二名丹麦人。

[huː]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['kæptərz]	['hɔːtɪli]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[bɑːndz]	.
who	**stared**	**at**	**their**	**captors**	**haughtily**	**in**	**spite**	**of**	**their**	**bonds**	**.**
WHO	凝视	在	他们的	俘虏者	傲慢地	在	尽管如此	的	他们的	债券	.

尽管被束缚着，他们仍然傲慢地盯着俘虏他们的人。

[ðen]	[ðeɪ]	[spaɪd]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[ɑːrmz]	[wɪtʃ]	['gɜːdə]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	,
Then	**they**	**spied**	**Bertric**	**in**	**the**	**splendid**	**arms**	**which**	**Gerda**	**gave**	**him**	**,**
然后	他们	间谍	-	在	这	灿烂	武器	哪个	格尔达	给予	他	,

然后他们看见贝尔特里克躺在格尔达送给他的那几只华丽的臂弯里。

[fɔːr; fər]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[kʌm]	['fʊli]	[ɑːrmd]	,
for	**we**	**had**	**come**	**fully**	**armed**	**,**
为了	我们	有	来	完全	武装	,

因为我们是全副武装而来的。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[tɔːrd]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wʊd]	[æsk]	[hɪz; ɪz]	[help]	,
and	**they**	**looked**	**toward**	**him**	**as**	**if**	**they**	**would**	**ask**	**his**	**help**	**,**
和	他们	看起来	朝向	他	作为	如果	他们	会	问	他的	帮助	,

他们看向他，仿佛想要向他求助。

[bʌt; bət]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[praʊd]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	.
but	**were**	**too**	**proud**	**to**	**do**	**so**	**.**
但	是	也	自豪的	到	做	所以	.

但他们太骄傲了，不肯这样做。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[spoʊk]	[maɪ]	[neɪm]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[nuː]	[hɪm; ɪm]
And	**then**	**of**	**a**	**sudden**	**one**	**of**	**them**	**spoke**	**my**	**name**	**,**	**and**	**I**	**knew**	**him**
和	然后	的	一个	突然	一	的	他们	辐	我的	姓名	,	和	我	知道	他
,															
,															
,															

突然，他们之中有人叫出了我的名字，我认出了他。

[ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[hæf]	-	['hɪd(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mʌd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[sʌm; səm]
though	**his**	**face**	**was**	**half**	**-**	**hidden**	**in**	**the**	**mud**	**of**	**the**	**field**	**on**	**which**	**some**
尽管	他的	脸	曾是	一半	-	隐	在	这	泥	的	这	场地	在	哪个	一些
['kɑːmən]	[tʃæns]	[hæd; həd]	[sent]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	.									
common	**chance**	**had**	**sent**	**him**	**down**	**.**									
常见的	机会	有	发送	他	向下	.									

虽然他的脸半埋在田野的泥泞中，这是某种偶然事件让他摔倒在地上造成的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[mæn]	[ʌv; əv]	['aʊərz]	[huː]	[hæd; həd]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]
It	**was**	**that**	**man**	**of**	**ours**	**who**	**had**	**told**	**me**	**that**	**there**	**was**	**always**	**the**
它	曾是	那	男人	的	我们的	WHO	有	讲述	我	那	那里	曾是	总是	这
[tʃæns]	[ʌv; əv]	[ɪ'skeɪp]	,											
chance	**of**	**escape**	**,**											
机会	的	逃脱	,											

正是我们当中的那个人告诉我，总有机会逃脱。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[nɔː]	[maɪ]	[bɑːndz]	[wen]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃɪps]
and	**had**	**tried**	**to**	**gnaw**	**my**	**bonds**	**when**	**we**	**were**	**in**	**the**	**ship's**
和	有	尝试	到	啃	我的	债券	什么时候	我们	是	在	这	船的
['fɔːrˌpiːk; 'foʊrˌpiːk]	-	-	-	,	[ðə; ði]	['kɔːrtˌmæn]	.					
forepeak	**-**	**-**	**Sidroc**	**,**	**the**	**courtman**	**.**					
前峰	-	-	-	,	这	法庭	.					

当我们在船头舱时，那个侍臣西德罗克曾试图咬断我的绳索。

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[noʊ]	[hɪm; ɪm]	[ðen]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	,
I	**did**	**not**	**pretend**	**to**	**know**	**him**	**then**	**and**	**there**	**,**
我	做过	不是	假装	到	知道	他	然后	和	那里	,

我当时并没有假装认识他。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [pruːf] [ðæt] ['hækən] [wʌz; wəz] [ɪn] [liːɡ] [wɪð; wɪθ] - [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .
thinking it might seem proof that Hakon was in league with Heidrek in some way .
思维 它 可能 似乎 证明 那 哈康 曾是 在 联盟 和 - 在 一些 方式 .

认为这似乎可以证明哈康与海德雷克之间存在某种勾结。

['prez(ə)ntli] , [wen] [hɪz; ɪz] [loʊ] [kraɪ] [wʌz; wəz] [fər'ɡɑːtn] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
Presently , when his low cry was forgotten , I looked at him ,
目前 , 什么时候 他的 低的 哭 曾是 被遗忘的 , 我 看起来 在 他 ,

随后，当他的低声呻吟被人遗忘后，我看向了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] .
and he saw that I knew him , and was content .
和 他 锯 那 我 知道 他 , 和 曾是 内容 .

他看出我认识他，便心满意足了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [men] , - , " [sed] - .
" Look at the men , Bertric , " said Dalfin .
" 看 在 这 男人 , - , " 说 - .

“看看这些人，贝尔特里克，”达尔芬说道。

" [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [tuː; tə] [teɪk] .
" See if there are any you will care to take .
" 看 如果 那里 是 任何 你 将要 关心 到 拿 .

看看有没有你愿意带走的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] . "
You know them . "
你 知道 他们 . "

你认识他们。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [liːv] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɪr] , " - [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" We cannot leave any of them here , " Bertric said to me .
" 我们 不能 离开 任何 的 他们 这里 , " - 说 到 我 .

“我们不能把他们中的任何一个留在这里，”贝尔特里克对我说。

" ['hækən] [kæn; kən] [set] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] ['eniwer] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
" Hakon can set them ashore anywhere if he does not like them .
" 哈康 能 放 他们 岸上 任何地方 如果 他 做 不是 喜欢 他们 .

“如果哈康不喜欢他们，他可以把他们放到任何地方的岸上。”

- [maɪt] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] - [men] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] ['mænərz] .
Asbiorn might manage them though , and with Hakon's men they will learn manners .
- 可能 管理 他们 尽管 , 和 和 - 男人 他们 将要 学习 礼仪 .

阿斯比翁或许能管教他们，而且在哈康的手下，他们会学会礼仪。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʌŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" He spoke our own tongue of course , and the king asked what he said .
" 他 辐 我们的 自己的 舌头 的 课程 , 和 这 国王 问 什么 他 说 .

“他当然是用我们的语言说话，国王问他说了什么。”

- [sed] [ðæt] ['hækən] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'ɡeðər] [ɪf] [ðə; ði] ['klemənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Dalfin said that Hakon would take them away altogether if the clemency of the king would allow it .
- 说 那 哈康 会 拿 他们 离开 共 如果 这 宽恕 的 这 国王 会 允许 它 .

达尔芬说，如果国王宽恕他们，哈康会把他们全部带走。

[wer'ɑːn]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sent]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ɑːksn]	.
Whereon	**the**	**king**	**waved**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**said**	**that**	**they**	**should**	**be**	**sent**	**down**	**with**	**the**	**oxen**	**.**
其中	这	国王	挥手	他的	手	,	和	说	那	他们	应该	是	发送	向下	和	这	牛	.

于是国王挥了挥手，吩咐让他们带着牛下去。

[naʊ]	,	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðɪs]	[pliːzd]	[ðə; ði]	[men]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	.
Now	**,**	**I**	**did**	**not**	**think**	**that**	**this**	**pleased**	**the**	**men**	**of**	**the**	**court**	**.**
现在	,	我	做过	不是	思考	那	这	高兴	这	男人	的	这	法庭	.

我认为这样做不会让朝廷上的男人们高兴。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ʌn'iːzi]	['mɜːrmər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['saɪləns]	,
There	**was**	**a**	**sort**	**of**	**uneasy**	**murmur**	**for**	**a**	**time**	**,**	**and**	**then**	**there**	**was**	**a**	**silence**	**,**
那里	曾是	一个	种类	的	不安	低语	为了	一个	时间	,	和	然后	那里	曾是	一个	沉默	,

一阵不安的低语声响起，随后陷入一片寂静。

[wɪtʃ]	[ɡruː]	['sʌmwʌt]	['ɔːkwərd]	[æt; ət]	[læst]	.
which	**grew**	**somewhat**	**awkward**	**at**	**last**	**.**
哪个	生长	有些	尴尬的	在	最后的	.

最后场面变得有些尴尬。

[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	,	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
I	**thought**	**it**	**was**	**time**	**for**	**us**	**to**	**go**	**,**	**for**	**there**	**was**	**nothing**	**else**	**to**	**say**	**,**
我	想法	它	曾是	时间	为了	我们	到	去	,	为了	那里	曾是	没有什么	别的	到	说	,

我觉得我们该走了，因为没什么好说的了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	[keɪm]	['fɔːrwərd]	.
but	**the**	**bishop**	**came**	**forward**	**.**
但	这	主教	来了	向前	.

但主教站了出来。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['spiːkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['fiːlɪm]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,
He	**had**	**been**	**speaking**	**with**	**Phelim**	**for**	**some**	**time**	**,**
他	有	到过	请讲	和	菲利姆	为了	一些	时间	,

他和菲利姆已经交谈了一段时间了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[toʊld]	-	[haʊ]	[ðæt]	['hækən]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	['krɪstʃən]	[mæn]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[seɪvd]	[ðə; ði]	['hɜːrmɪt]	['brʌðərhʊd]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	.
and	**now**	**told**	**Myrkiartan**	**how**	**that**	**Hakon**	**was**	**a**	**good**	**Christian**	**man**	**and**	**had**	**saved**	**the**	**hermit**	**brotherhood**	**even**	**now**	**.**
和	现在	讲述	-	如何	那	哈康	曾是	一个	好的	基督教	男人	和	有	已保存	这	隐士	兄弟情	甚至	现在	.

然后告诉米尔基亚坦，哈康是一位善良的基督徒，即使在今天，他也拯救了隐士兄弟会。

[ðæt]	['stɔːri]	[meɪd]	[ðə; ði]	[blæk]	[lʊks]	[pæs]	[æt; ət]	[wʌns]	,
That	**story**	**made**	**the**	**black**	**looks**	**pass**	**at**	**once**	**,**
那	故事	制成	这	黑色的	看起来	经过	在	一次	,

那个故事立刻消除了人们的阴霾。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [liːv] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ;
and after that it was easy to take our leave and make our way out of the tent ;
和 后 那 它 曾是 简单的 到 拿 我们的 离开 和 制作 我们的 方式 出去 的 这 帐篷 ;

之后，我们很容易就告别并离开了帐篷；

[ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][wʌns] [mɔːr] .
and glad enough I was to be in the open once more .
和 高兴的 足够的 我 曾是 到 是 在 这 打开 一次 更多的 .

我很高兴能再次回到户外。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['plez(ə)nt] [æt; ət] [taɪmz] .
The whispering of the nobles had not been pleasant at times .
这 耳语 的 这 贵族 有 不是 到过 令人愉快的 在 时代 .

贵族们的窃窃私语有时并不令人愉快。

- [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪv] .
Dalfin came out with us , and he was grave .
- 来了 出去 和 我们 , 和 他 曾是 严重 .

达尔芬和我们一起出来了，他神情严肃。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][men] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] .
There had been words and looks now and then among the group of men with his two brothers which he did not like .
那里 有 到过 字 和 看起来 现在 和 然后 之中 这 团体 的 男人 和 他的 二 兄弟 哪个 他 做过 不是 喜欢 .

他和他的两个兄弟所在的那群男人之间，时不时会出现一些他不喜欢的言语和眼神交流。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] ['hækən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][best] [seɪl] [hens] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" You had better tell Hakon from me that he had best sail hence as soon as possible .
" 你 有 更好的 告诉 哈康 从 我 那 他 有 最好的 帆 因此 作为 很快 作为 可能的 .

你最好转告哈康，让他尽快启程离开。

['meɪbi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [taɪd] [wɪl] [sɜːrv] .
Maybe as soon as tide will serve .
或许 作为 很快 作为 潮 将要 服务 .

或许等到潮水退去就行了。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [men] [naʊ] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] .
I will see that you get the men now and at once .
我 将要 看 那 你 得到 这 男人 现在 和 在 一次 .

我会立刻安排人手来。

['nevər] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːvəndər] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [suːn] . "
Never wait for the provender unless it comes soon . "
绝不 等待 为了 这 饲料 除非 它 来 很快 . "

不要等待食物，除非它很快就到。

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [aɪ] [sed] .
" Come down to the ship with us , " I said .
" 来 向下 到 这 船 和 我们 , " 我 说 .

“跟我们一起到船上来吧,”我说。

" [tel] ['hækən] [ðɪs] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
" Tell Hakon this yourself if you will .
" 告诉 哈康 这 你自己 如果 你 将要 .

“如果你愿意，就亲自告诉哈康这件事吧。”

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" He shrugged his shoulders at that and glanced round him .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 在 那 和 瞥了一眼 圆形的 他 .

他耸了耸肩，环顾四周。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['hækən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːlən] [ɑːn]
" If it were not for you two I doubt if Hakon would not have been fallen on
" 如果 它 是 不是 为了 你 二 我 怀疑 如果 哈康 会 不是 有 到过 倒下 在
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by this time ,
经过 这 时间 ,

“如果不是你们两个，我怀疑哈康现在是否还会被扑倒在地。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['boʊts] [ɪ'nʌf] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] - ,
" There are boats enough , hidden in the village from Heidrek ,
" 那里 是 船 足够的 , 隐 在 这 村庄 从 - ,

“村子里藏着不少船，海德雷克看不到。”

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
which can be brought out at any moment .
哪个 能 是 带来 出去 在 任何 片刻 .

随时都可以拿出来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dænsk] ,
" He was speaking in the Dansk ,
" 他 曾是 请讲 在 这 丹麦语 ,

他当时正在用丹麦语讲话。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ˌfer'wel]
but suddenly took to the Erse with some words or other of common farewell
但 突然 采取 到 这 厄尔塞 和 一些 字 或者 其他 的 常见的 告别
,
,
,

但突然间，他用奥斯曼语说了几句常见的告别语。

[æz; əz][ə; eɪ] [tɔːl] ['aɪrɪʃ] [tʃiːf] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [æt; ət][juː 'es] .
as a tall Irish chief passed with a scowl at us .
作为 一个 高的 爱尔兰 首席 通过了 和 一个 皱眉头 在 我们 .

一位身材高大的爱尔兰酋长怒目而视地从我们身边走过。

" ['dʒeləsiːz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [kɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , [wen] [ðə; ði][mæn]
" Jealousies through and through this court , " he said quickly , when the man
" 嫉妒 通过 和 通过 这 法庭 , " 他 说 迅速地 , 什么时候 这 男人
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
was out of hearing .
曾是 出去 的 听力 .

“这个法庭里到处都是嫉妒,”趁着那人听不见，他赶紧说道。

" [ɔːl'redi] [sʌm; səm] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['eni] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Already some pretend to be wroth with me for having any dealing with
" 已经 一些 假装 到 是 愤怒 和 我 为了 拥有 任何 处理 和
- [æt; ət][ɔːl] .
Lochlannoch at all .
- 在 全部 .

“已经有人假装对我与洛赫兰诺赫有任何瓜葛感到愤怒了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ['feivəz] [ˌem 'iː] , [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] . "
I am the youngest son , and my father favours me , more's the pity . "
我 是 这 最小的 儿子 , 和 我的 父亲 恩惠 我 , 更多 这 遗憾 . "

我是家中最小的儿子，父亲偏爱我，真是可惜。

" ['betər] [kwɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [help] ['hækən] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , " [aɪ] [sed] .
" Better quit it all , and come and help Hakon to the throne , " I said .
" 更好的 辞职 它 全部 , 和 来 和 帮助 哈康 到 这 王座 , " 我 说 .

“你最好放弃一切，来帮哈康登上王位，”我说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" If it were not for my father , " he answered .
" 如果 它 是 不是 为了 我的 父亲 , " 他 回答 .

“如果不是因为我父亲，”他回答道。

[soʊ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [beɪd] [ˌjuː 'es] [ˌfer'wel] , [wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] ['gɝːdə]
So then and there he bade us farewell , with messages to Gerda
所以 然后 和 那里 他 巴德 我们 告别 , 和 消息 到 格尔达
[ænd; ənd] ['hækən] ,
and Hakon ,
和 哈康 ,

于是，他就在那里向我们告别，并带话给格尔达和哈康。

[ænd; ənd] [kɔːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
and called some of his own men to see us to the ship .
和 称为 一些 的 他的 自己的 男人 到 看 我们 到 这 船 .

他叫来自己的一些人送我们上船。

[wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] ['sʌmwʌt] ['sædli] , [æz; əz]
We left him standing in the gate , looking after us somewhat sadly , as
我们 左边 他 常设 在 这 门 , 寻找 后 我们 有些 令人遗憾的是 , 作为
[wiː; wi] [θɔːt] .
we thought .
我们 想法 .

我们离开时，他正站在门口，依稀记得他似乎有些伤感地看着我们。

" [naʊ] , " [sed] - ,
" Now , " said Bertric ,
" 现在 , " 说 - ,

“现在，”贝尔特里克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [si:mz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ges] [waɪ] - [went] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][faɪnd]
" it seems to me that one may guess why Dalfin went to sea to find
" 它 似乎 到 我 那 一 可能 猜测 为什么 - 去 到 海 到 寻找
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

“在我看来，人们或许可以猜到达尔芬为什么出海寻找冒险。”

[ðɪs] [kɔːrt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] .
This court is not a happy home , take it all round .
这 法庭 是 不是 一个 快乐的 家 , 拿 它 全部 圆形的 .

这座法庭并非一个幸福的家园，这一点毋庸置疑。

" [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
" Halfway down to the ship we heard some one running after us , and
" 半 向下 到 这 船 我们 听到 一些 一 跑步 后 我们 , 和
[lʊkt] [raʊnd] .
looked round .
看起来 圆形的 .

“走到船边一半的时候，我们听到有人在后面跑，于是回头一看。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːðər] [ˈfiːlɪm] .
It was Father Phelim .
它 曾是 父亲 菲利姆 .

是菲利姆神父。

" [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌnz] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbreθləs] .
" Take me with you , my sons , " he said , breathless .
" 拿 我 和 你 , 我的 儿子们 , " 他 说 , 喘不过气 .

“带我一起走吧，我的儿子们，”他气喘吁吁地说。

" [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡoʊ] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] . "
" I feared that you would go without me . "
" 我 害怕 那 你 会 去 没有 我 . "

“我担心你会撇下我独自前往。”

" [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [seɪl][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [əˈɡen] , " [aɪ] [sed] .
" We had not thought you would care to sail with us again , " I said .
" 我们 有 不是 想法 你 会 关心 到 帆 和 我们 再次 , " 我 说 .

“我们没想到您还会愿意再次和我们一起航行，”我说。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn] .
He made no answer beyond a smile , and we went on .
他 制成 不 回答 超过 一个 微笑 , 和 我们 去 在 .

他只是微笑了一下，没有回答，我们就继续往前走。

[men] [stʊd] [ænd; ənd][steərd][æt; ət][ˌjuː ˈes][æt; ət] [ˈevri] [ˈtɜːrnɪŋ] , [æks][ɪn][hænd] .
Men stood and stared at us at every turning , axe in hand .
男人 站立 和 凝视 在 我们 在 每一个 转弯 , 斧头 在 手 .

每到一个转角，都有男人手持斧头，站在那里盯着我们。

[ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [ˈræŋɡəld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [spɔɪlz] [ðeɪ] [ˈɡæðərd] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːlən]
In the lane they wrangled over the spoils they gathered there from the fallen
在 这 车道 他们 争吵 超过 这 战利品 他们 聚集 那里 从 这 倒下
[deɪnz] ,
Danes ,
丹麦人 ,

在小巷里，他们为了从阵亡的丹麦人那里缴获的战利品而争吵不休。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ˈfɪrsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [helv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwepənz] [wɪˈðaʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [wʌn]
and fought fiercely with the long helves of their weapons without hurting one
和 战斗 激烈地 和 这 长的 赫尔夫斯 的 他们的 武器 没有 受伤 一
[əˈnʌðər] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːk] [ˈhedz] .
another at all by reason of their shock heads .
其他 在 全部 经过 原因 的 他们的 震惊 头部 .

他们用长柄武器激烈搏斗，但由于头部受到冲击，彼此都没有受伤。

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [feld] [ðʌs] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [wʌz; wəz][æt; ət]
One who was felled thus would rise and laugh , and the quarrel was at
一 WHO 曾是 倒下 因此 会 上升 和 笑 , 和 这 争吵 曾是 在
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

被这样打倒的人会站起来大笑，争吵也就结束了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [foʊk][tuː; tə][ɔːl] [ˈsiːmɪŋ] .
They were a light - hearted folk to all seeming .
他们 是 一个 光 - 心地 民间 到 全部 似乎 .

在所有人看来，他们都是一群性格开朗的人。

[wʌns] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈfraʊnɪŋ] [tʃiːf] [keɪm] [pæst][ˌjuː ˈes][æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡæləp][ɑːn][hɪz; ɪz] [swɪft] [hɔːrs] .
Once a handsome , frowning chief came past us at a gallop on his swift horse .
一次 一个 英俊的 , 皱眉 首席 来了 过去的 我们 在 一个 驰骋 在 他的 迅速 马 .

一位英俊但眉头紧锁的酋长骑着骏马，飞驰而过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stiːd] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈsæd(ə)l][nɔːr][ˈbraɪd(ə)l] .
He was glittering with gold , but the steed had neither saddle nor bridle .
他 曾是 闪闪发光 和 金子 , 但 这 骏马 有 两者都不 鞍 也不 辔 .

他浑身金光闪闪，但他的骏马既没有鞍也没有缰绳。

[ɪts][ˈoʊnli] [ˈhɑːrnɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔːltər] ,
Its only harness was a halter ,
它是 仅有的 马具 曾是 一个 缰绳 ,

它唯一的束缚物是一副缰绳。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [roʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
but the man rode as if he were part of the horse ,
但 这 男人 骑 作为 如果 他 是 部分 的 这 马 ,

但那人骑马时，仿佛与马融为一体。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
so that it was a pleasure to watch him .
所以 那 它 曾是 一个 乐趣 到 手表 他 .

所以看他比赛是一种享受。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] - [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] .
It was more than either Bertric or I could have managed .
它 曾是 更多的 比 任何一个 - 或者 我 可以 有 管理 .

这超出了我和贝尔特里克所能完成的任务。

[ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [əˈfloʊt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈwɔːtərsaɪd] ,
The Danish ship was afloat when we reached the waterside ,
这 丹麦语 船 曾是 漂浮 什么时候 我们 达到 这 水边 ,

我们到达水边时，那艘丹麦船还在水面上漂浮着。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈswɪftli] [ɪn] [ðiːz] [ˈʌpər] [ˈwɔːtərz] ,
for the tide had risen swiftly in these upper waters ,
为了 这 潮 有 升起 迅速地 在 这些 上 水 ,

因为上游水域的潮水迅速上涨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][ɡet][hɜːr; hər][ɔːf] , [ˈæftər] [ˈplʌndərɪŋ] [hɜːr; hər] .
and the Irish had helped to get her off , after plundering her .
和 这 爱尔兰 有 帮助 到 得到 她 离开 , 后 掠夺 她 .

爱尔兰人洗劫了她之后，帮助她脱身。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] - [men][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
There were a dozen or more of Hakon's men on board at this time ,
那里 是 一个 打 或者 更多的 的 - 男人 在 木板 在 这 时间 ,

当时船上至少有十几名哈康的手下。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [deks] [ˈʃɪpʃeɪp] [əˈɡen] .
making her decks shipshape again .
制作 她 甲板 井然有序 再次 .

让她重新把甲板整理得井井有条。

[bʌt; bət] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [bend] [roʊz] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz]
But below the bend rose a black cloud of smoke , for the other ship was
但 以下 这 弯曲 玫瑰 一个 黑色的 云 的 抽烟 , 为了 这 其他 船 曾是
[ɑːn][ˈfaɪər] ,
on fire ,
在 火 ,

但弯道下方升起一团黑烟，因为另一艘船着火了。

[ænd; ənd]['hækən][hæd; həd][sent][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi]
and Hakon had sent a boat to see that all was well with the ship he
和 哈康 有 发送 一个 船 到 看 那 全部 曾是 出色地 和 这 船 他
[hæd; həd] [left] [ðer; ðər] .
had left there .
有 左边 那里 .

哈康派了一艘船去查看他留在那里的船是否安好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] - .
There was no surprise at the message from Dalfin .
那里 曾是 不 惊喜 在 这 信息 从 - .

达尔芬发来的消息并不出乎我的意料。

[θɔrælf] ['oʊnli] [læft] ,
Thoralf only laughed ,
索拉尔夫 仅有的 笑了 ,

索拉尔夫只是笑了笑。

[ænd; ənd]['hækən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [keɪm] .
and Hakon said he would wait for half an hour in case the supplies came .
和 哈康 说 他 会 等待 为了 一半 一个 小时 在 案件 这 补给品 来了 .

哈康说他会等半个小时，看看物资会不会到。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][men] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋli] .
As for the men , he would take them willingly .
作为 为了 这 男人 , 他 会 拿 他们 心甘情愿 .

至于那些男人，他会欣然接受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːrm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] [spel] [æt; ət]
There was no need to arm them , and they would take their spell at
那里 曾是 不 需要 到 手臂 他们 , 和 他们 会 拿 他们的 拼写 在
[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .
the oars .
这 桨 .

无需武装他们，他们就能尽情享受划桨的乐趣。

['prez(ə)ntli] ['aɪrɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [spɔɪlz] - - ['hɛlmz] [ænd; ənd] [meɪl] ['ʃɜːts] ,
Presently Irish came to the beach holding up spoils - - helms and mail shirts ,
目前 爱尔兰 来了 到 这 海滩 保持 向上 战利品 - - 舵 和 邮件 衬衫 ,

这时，爱尔兰人来到海滩，手里拿着战利品——头盔和锁子甲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [swɔ:dz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] .
and the Danish swords they did not know how to use .
和 这 丹麦语 剑 他们 做过 不是 知道 如何 到 使用 .

还有他们不会使用的丹麦剑。

['hækən] [bɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['sɪlvər] ['peniz] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][foʊk] [θɔːt] [ðəm'selvz]
Hakon bought them for silver pennies easily , and the folk thought themselves
哈康 买 他们 为了 银 便士 容易地 , 和 这 民间 想法 他们自己
[wel] [peɪd] .
well paid .
出色地有薪酬的 .

哈康轻而易举地用几个银便士就买下了它们，而当地人也觉得自己得到了丰厚的报酬。

[soʊ][æn; ən]['aʊər] [pæst] ,
So an hour passed ,
所以 一个 小时 通过了 ,

就这样，一个小时过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hæpləs] [deɪnz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ˞z] [edʒ]
and then the hapless Danes were driven down in a string to the water's edge
和 然后 这 不幸的 丹麦人 是 驱动 向下 在 一个 细绳 到 这 水的 边缘
,
,
,
然后，这些倒霉的丹麦人被一排排地驱赶到水边。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and we sent a boat for them .
和 我们 发送 一个 船 为了 他们 .
我们派了一艘船去接他们。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ]['heɪsti] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][noʊ] [waɪz] [wɜːr; wər][wiː; wi]
One had a hasty message from Dalfin to say that in no wise were we
一 有 一个 仓促 信息 从 - 到 说 那 在 不 明智的 是 我们
[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ɔːt] [els] .
to wait for aught else .
到 等待 为了 零 别的 .
其中一人匆匆收到达尔芬的消息，说我们绝不能再等任何其他事情。

[ðə; ði] [deɪn] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [straɪf] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
The Dane told me that there was strife up at the camp ,
这 丹恩 讲述 我 那 那里 曾是 冲突 向上 在 这 营 ,
那个丹麦人告诉我，营地里发生了冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and the young prince had had difficulty in getting them away .
和 这 年轻的 王子 有 有 困难 在 获得 他们 离开 .
年轻的王子费了好大劲才把他们带走。

['hækən] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , ['kaɪndli] ,
Hakon spoke to the men , when they came on board , kindly ,
哈康 辐 到 这 男人 , 什么时候 他们 来了 在 木板 , 亲切地 ,
哈康和蔼地与登船的船员们交谈。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , [æz; əz][hæd; həd] - ,
and bade them take service with him if they would , as had Asbiorn ,
和 巴德 他们 拿 服务 和 他 如果 他们 会 , 作为 有 - ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
并吩咐他们如果愿意就为他效力，就像阿斯比翁那样，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] .
as may be supposed , they were only too willing .
作为 可能 是 据称 , 他们 是 仅有的 也 愿意的 .
正如人们所料，他们非常乐意。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɔːrtˌmæn] ,
And then I asked for our courtman ,
和 然后 我 问 为了 我们的 法庭 ,
然后我叫来了我们的法庭代表。

['telɪŋ] ['hækən] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['paiərits] ,
telling Hakon how it came about that he was with these pirates ,
讲述 哈康 如何 它 来了 关于 那 他 曾是 和 这些 海盗 ,
告诉哈康他为何会和这些海盗在一起，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][æz; əz][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['fɑːloʊər] .
and he turned him over to me at once as my special follower .
和 他 转向 他 超过 到 我 在 一次 作为 我的 特别的 追随者 .
他立刻把他交给我，让他做我的专属助手。

[nɔːr] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [haʊ] - ['griːtɪd] [ˌem 'iː]['æftər] [ðæt] [ɪ'skeɪp] .
Nor need it be said how Sidroc greeted me after that escape .
也不 需要 它 是 说 如何 - 问候 我 后 那 逃脱 .

至于西德罗克在我逃脱后是如何迎接我的，就无需赘述了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] - [men] [hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] [spɪr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['hʌsəld]
He said that Heidrek's men had thrust a spear into his hand and hustled
他 说 那 - 男人 有 推力 一个 矛 进入 他的 手 和 匆忙
[hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
him over the bows to take his chance with the rest ,
他 超过 这 弓 到 拿 他的 机会 和 这 休息 ,

他说，海德雷克的手下把一支长矛塞进他手里，把他推到弓箭前，让他和其他人一起去碰运气。

[ˌʌn'ɑːrmd] [seɪv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
unarmed save with that .
徒手 节省 和 那 .

徒手救命。

[ˌðer'æftər] , ['hækən] [faʊnd] [meɪl] [ænd; ənd] [helm] [ænd; ənd] [sɔːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
Thereafter , Hakon found mail and helm and sword for him , which had
此后 , 哈康 成立 邮件 和 舵 和 剑 为了 他 , 哪个 有
[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɔɪlz] ,
come from the spoils ,
来 从 这 战利品 ,

之后，哈康找到了他从战利品中获得的锁子甲、头盔和宝剑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
and he was happy .
和 他 曾是 快乐的 .

他很高兴。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] ['eni] [ðə; ði] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tend]
Nor was I any the less comfortable on board for having him to tend
也不 曾是 我 任何 这 较少的 舒服的 在 木板 为了 拥有 他 到 趋向
[maɪ'self][ænd; ənd] - .
myself and Bertric .
我 和 - .

有他照顾我和贝特里克，我在船上也丝毫没有感到不自在。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] .
But that is of course .
但 那 是 的 课程 .

当然，那也是事实。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː] [θɪŋz] - - [wʌn] [wɪtʃ] - [hæd; həd][nɑːt] [jet] [toʊld][ˌjuː 'es] ,
From him we learned two things - - one which Asbiorn had not yet told us ,
从 他 我们 学习 二 事物 - - 一 哪个 - 有 不是 然而 讲述 我们 ,

我们从他那里得知了两件事——其中一件是阿斯比翁尚未告诉我们的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [lɜːrn] .
and the other which he also would learn .
和 这 其他 哪个 他 还 会 学习 .

还有另一种他也会学到的。

- [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv]
Heidrek had fled from us thinking that the ships could be only those of
- 有 逃亡 从 我们 思维 那 这 船舶 可以 是 仅有的 那些 的
- ,
Sigtryg ,
- ,

海德雷克逃离我们时认为这些船只只能是西格特里格的。

[ðə; ði]	['dʌblɪn]	[kɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['dedli]	[fjuːd]	.
the	**Dublin**	**king**	**,**	**with**	**whom**	**he**	**had**	**some**	**deadly**	**feud**	**.**
这	都柏林	国王	,	和	谁	他	有	一些	致命	世仇	.

他与都柏林国王之间曾有过一段不共戴天的恩怨。

[aɪ]	['maɪndɪd]	[ðæt]	[wen]	-	[hæd; həd]	['ɔːfərd]	['rænsəm]	[fɔːr; fər]	[bəʊθ]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[haʊ]	-
I	**minded**	**that**	**when**	**Dalfin**	**had**	**offered**	**ransom**	**for**	**both**	**of**	**us**	**how**	**Asbiorn**
我	有思想	那	什么时候	-	有	提供	赎金	为了	两个都	的	我们	如何	-

[hæd; həd]	[sed]	[ðæt]	[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]	[ʃɔːr]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['oʊpən]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
had	**said**	**that**	**the**	**Irish**	**shore**	**was**	**not**	**open**	**to**	**him**	**.**
有	说	那	这	爱尔兰	支撑	曾是	不是	打开	到	他	.

我耿耿于怀的是，当达尔芬提出用我们俩来赎金时，阿斯比翁却说爱尔兰海岸对他不开放。

[ðen]	,	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðʌs]	[pent]	[ʌp]	[baɪ]	[ˌjuː 'es]	,
Then	**,**	**when**	**he**	**was**	**thus**	**pent**	**up**	**by**	**us**	**,**
然后	,	什么时候	他	曾是	因此	五角星	向上	经过	我们	,

然后，当他被我们这样困住之后，

-	[hæd; həd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kʌt]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kæmp]	[ænd; ənd]	[teɪk]	-	['prɪz(ə)nər]
Heidrek	**had**	**tried**	**to**	**cut**	**his**	**way**	**to**	**the**	**camp**	**and**	**take**	**Myrkiartan**	**prisoner**
-	有	尝试	到	切	他的	方式	到	这	营	和	拿	-	囚犯

,
,
,

海德雷克曾试图杀出一条血路进入营地，俘虏米尔基亚坦。

[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hoʊld]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	['hɑːstɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[seɪf]	[dɪ'pɑːrtʃər]	.
that	**he**	**might**	**hold**	**him**	**as**	**hostage**	**for**	**safe**	**departure**	**.**
那	他	可能	抓住	他	作为	人质	为了	安全的	离开	.

他可能会把他当作人质，以确保他安全离开。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæd]	[ə'tempt]	,
It	**was**	**a**	**mad**	**attempt**	**,**
它	曾是	一个	疯狂的	试图	,

这是一次疯狂的尝试。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[liːst]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['miːnɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]
but	**at**	**least**	**had**	**some**	**meaning**	**in**	**it**	**which**	**we**	**could**	**not**	**understand**
但	在	至少	有	一些	意义	在	它	哪个	我们	可以	不是	理解

[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
at	**the**	**time**	**.**
在	这	时间	.

但至少它蕴含着一些我们当时无法理解的意义。

[mɔːr'oʊvər]	,	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[men]	[huː]	[keɪm]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	-	[ˌaɪ 'tiː]
Moreover	**,**	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**men**	**who**	**came**	**up**	**with**	**Dalfin**	**it**
而且	,	有	它	不是	到过	为了	这	男人	WHO	来了	向上	和	-	它

[hæd; həd]	[bɪn]	[dʌn]	.
had	**been**	**done**	**.**
有	到过	完毕	.

此外，如果不是那些发明了达尔芬的人，这件事就已经完成了。

[naʊ]	['hækən]	[meɪd]	[noʊ]	[dɪ'leɪ]	.
Now	**Hakon**	**made**	**no**	**delay**	**.**
现在	哈康	制成	不	延迟	.

哈康没有丝毫耽搁。

[θɔrælf] [ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [kruː] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thoralf and as strong a crew as could be spared took charge of the
索拉尔夫 和 作为 强的 一个 全体人员 作为 可以 是 幸存 采取 收费 的 这
['deɪnɪʃ] [ʃɪp] ,
Danish ship ,
丹麦语 船 ,

索拉尔夫和尽可能精干的船员接管了丹麦船。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [riːtʃ]
and together the two vessels cautiously made their way down the long reach
和 一起 这 二 船只 谨慎地 制成 他们的 方式 向下 这 长的 抵达
[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - ['ʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] .
and past the place where Heidrek's other ship was still burning .
和 过去的 这 地方 在哪里 - 其他 船 曾是 仍然 燃烧 .

于是，两艘船小心翼翼地沿着长长的航道驶去，经过了海德雷克另一艘船仍在燃烧的地方。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,
By that time the dusk was falling ,
经过 那 时间 这 黄昏 曾是 坠落 ,

那时天色已晚。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðeɪ]
but we were sure that all along the shores the Irish watched us as they
但 我们 是 当然 那 全部 沿着 这 海岸 这 爱尔兰 观看 我们 作为 他们
[hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] .
had watched us as we came .
有 观看 我们 作为 我们 来了 .

但我们确信，爱尔兰人沿着海岸线一直注视着我们，就像他们注视着我们来时一样。

[ðə; ði] ['biːkən] [fairz][hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
The beacon fires had died down now , for their work was done ,
这 信标 火灾 有 死亡 向下 现在 , 为了 他们的 工作 曾是 完毕 ,

烽火已经熄灭，因为它们的任务已经完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər] [stɪl] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] ,
and the fair reaches of water were still and peaceful in the evening glow ,
和 这 公平的 到达 的 水 是 仍然 和 和平 在 这 晚上 辉光 ,

夕阳余晖下，碧波荡漾，一片宁静祥和。

['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə]
looking even more beautiful than in the morning , for the tide was full to
寻找 甚至 更多的 美丽的 比 在 这 早晨 , 为了 这 潮 曾是 满的 到
[ðə; ði][bæŋks] .
the banks .
这 银行 .

因为潮水已经漫过河岸，所以看起来比早上更加美丽。

['gɝːdə] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ænd; ənd][sæt][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['hækən]
Gerda came with the other ladies and sat on deck , and spoke with Hakon
格尔达 来了 和 这 其他 女士们 和 卫星 在 甲板 , 和 辐 和 哈康
[ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ,
of the treasure ,
的 这 宝藏 ,

格尔达和其他女士一起来到甲板上，坐在那里，和哈康谈论宝藏的事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siːk] [wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] .
which he promised to seek with daylight .
哪个 他 承诺 到 寻找 和 日光 .

他承诺会在天亮时去寻找。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɪŋ] [ˈhækən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I would have you take it , King Hakon , " she said .
" 我 会 有 你 拿 它 , 国王 哈康 , " 她 说 .

“我希望您能接受它，哈康国王，”她说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌɔːltəˈɡeðər] [noʊ] [ɪts] [wɜːrθ] ,
" I do not altogether know its worth ,
" 我 做 不是 共 知道 它是 值得 ,

我并不完全了解它的价值，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɡoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfriːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] [frʌm; frəm] [ˈerɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː]
but it may go toward the freeing of Norway from Eric and the men who
但 它 可能 去 朝向 这 释放 的 挪威 从 埃里克 和 这 男人 WHO
[ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] . "
follow him . "
跟随 他 . "

但这可能有助于将挪威从埃里克及其追随者手中解放出来。

" [neɪ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [aɪ] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
" Nay , " he answered , " I cannot take it from you . "
" 不 , " 他 回答 , " 我 不能 拿 它 从 你 . "

“不,”他回答说，“我不能把它从你那里拿走。”

" [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Once , " she said ,
" 一次 , " 她 说 ,

“曾经,”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [hɑːrd][baɪ][wɪð; wɪθ] - ,
and she looked at me as I sat on the deck hard by with Bertric ,
和 她 看起来 在 我 作为 我 卫星 在 这 甲板 难的 经过 和 - ,

她看着我，当时我正和伯特里克一起坐在甲板上。

" [wʌns] - - [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
" once - - it seems long ago ,
" 一次 - - 它 似乎 长的 前 ,

“曾经——感觉像是很久以前了，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][soʊ] [fjuː] [deɪz] - - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wɪð; wɪθ]
though it is but so few days - - I would have sent it into the deep with
尽管 它 是 但 所以 很少 天 - - 我 会 有 发送 它 进入 这 深的 和
[hɪm; ɪm] [huː] [ˈɡæðərd] [ˌaɪ ˈtiː] .
him who gathered it .
他 WHO 聚集 它 .

虽然只有短短几天——我本想把它交给收集它的人，让它沉入深渊。

[ðiːz] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈoʊvər] - [pəˈsweidid] [ˌem ˈiː] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
These friends of mine over - persuaded me , saying that I should need it .
这些 朋友们 的 矿 超过 - 被说服 我 , 说 那 我 应该 需要 它 .

我的这些朋友极力劝说我，说我应该需要它。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][jʊr; jər] [ker] ,
Now I am in your care ,
现在 我 是 在 你的 关心 ,

现在我由你照顾，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] .
and I have not so much as to hire a ship to take me home .
和 我 有 不是 所以 很多 作为 到 聘请 一个 船 到 拿 我 家 .

我甚至连租条船回家的钱都没有。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .
It was Thorwald's .
它 曾是 - .

那是索瓦尔德的。

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help][juː; jʊ] ?
What if you had come back and asked him to help you ?
什么 如果 你 有 来 后退 和 问 他 到 帮助 你 ?

如果你当时回来请他帮忙呢?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [leɪd][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lænd]
Would it not have been laid at your feet for the sake of the old land
会 它 不是 有 到过 铺设 在 你的 脚 为了 这 清酒 的 这 老的 土地
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈfrendʃɪp] ?
and the old friendship ?
和 这 老的 友谊 ?

难道不应该为了故土和旧友谊，将它献给你吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
" He smiled , but did not answer .
" 他 微笑 , 但 做过 不是 回答 .

他笑了笑，但没有回答。

[soʊ][ʃiː; ʃi][set][ðə; ði][ɡɪft] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡər] [wɜːrdz] .
So she set the gift before him once more , with eager words .
所以 她 放 这 礼物 前 他 一次 更多的 , 和 渴望的 字 .

于是，她满怀期待地再次将礼物放在他面前。

[aɪ] [nuː] , [æz; əz][aɪ] [ˈlisnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpiːɚ] [ɪf] [ðə; ði] [welθ] [wʌns]
I knew , as I listened , that she would be the happier if the wealth once
我 知道 , 作为 我 听着 , 那 她 会 是 这 更快乐 如果 这 财富 一次
[ˈdedɪkeɪtɪd] ,
dedicated ,
投入的 ,

我听着她的讲述，知道如果她能把曾经用于其他用途的财富重新分配，她会更快乐。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

可以说，

[tuː; tə][soʊ] [haɪ] [æn; ən] [end] [æz; əz] [ðæt] [ɡɪft] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈhɪroʊ][wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
to so high an end as that gift to the old hero were taken from her
到 所以 高的 一个 结尾 作为 那 礼物 到 这 老的 英雄 是 已采取 从 她
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,

甚至到了如此高远的地步，以至于送给老英雄的礼物都被从她手中夺走了。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;
and used to the freeing of the land she loved ;
和 用过的 到 这 释放 的 这 土地 她 喜爱 ;

她习惯于解放她所热爱的土地;

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˈhækən] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [diːpər] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
and at last Hakon saw that there was some deeper feeling about it
和 在 最后的 哈康 锯 那 那里 曾是 一些 更深 感觉 关于 它
[ðæn; ðən] [ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈoʊnli] .
than gratitude to himself only .
比 感激 到 他自己 仅有的 .

最后，哈康意识到，这其中蕴含的情感不仅仅是对他的感激。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪˈfjuːz] .

" Well , " he said , " it seems that I must not refuse .

" 出色地 , " 他 说 , " 它 似乎 那 我 必须 不是 拒绝 .

“好吧，”他说，“看来我不能拒绝。”

['oʊnli] ,

Only ,

仅有的 ,

仅有的，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [wei] - - [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn] [keɪs]

I will put it in this way - - I am to know that you hold it for me in case

我 将要 放 它 在 这 方式 - - 我 是 到 知道 那 你 抓住 它 为了 我 在 案件

[aɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I need it .

我 需要 它 .

我这样说吧——你要让我知道，万一我需要的话，你会帮我保管好它。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['niːdɪd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][æsk] . "

Be sure that if it is needed I will make haste to ask . "

是 当然 那 如果 它 是 需要 我 将要 制作 匆忙 到 问 . "

请放心，如有需要，我会尽快提出请求。

" [aɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ɜːrl] ['ɑːzrɪk] ['blʌntli] .

" Aye , and you will need it , " said Earl Osric bluntly .

" 是的 , 和 你 将要 需要 它 , " 说 伯爵 奥斯里克 直截了当地 .

“没错，你肯定会需要它的，”奥斯里克伯爵直截了当地说。

[ðen] ['gɜːdə] [sed] : " [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then Gerda said : " Take it now , and use it if and when you need it .

然后 格尔达 说 : " 拿 它 现在 , 和 使用 它 如果 和 什么时候 你 需要 它 .

然后格尔达说：“现在就拿着吧，需要的时候再用。”

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [kɪŋ] ['hækən] .

Let it be so , I pray you , King Hakon .

让 它 是 所以 , 我 祈祷 你 , 国王 哈康 .

哈康王，我恳求您，愿事成如此。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [boʊd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] ['mætər] ['endɪd]

" The young king bowed and thanked her , and there that matter ended

" 这 年轻的 国王 鞠躬 和 谢谢 她 , 和 那里 那 事情 结束

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

for the time .

为了 这 时间 .

“年轻的国王鞠躬向她道谢，这件事暂时就此结束了。”

['prez(ə)ntli] , ['æftər][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər]

Presently , after the ships had come to anchor with the last light in the river

目前 , 后 这 船舶 有 来 到 锚 和 这 最后的 光 在 这 河

[maʊθ] ,

mouth ,

嘴 ,

这时，船只已在河口抛锚，最后一盏灯也随之熄灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][æft] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes]

and the men had spread the awnings for us aft , he spoke to us

和 这 男人 有 传播 这 遮阳篷 为了 我们 后部 , 他 辐 到 我们

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

about it ,

关于 它 ,

男人们在船尾为我们搭起了遮阳篷，他跟我们谈起了这件事。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
and I told him what I thought .
和 我 讲述 他 什么 我 想法 .

我把我的想法告诉了他。

['ɔːlsoʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðæt] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [welθ] [ɑːn][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs]
Also I told him how that Bertric and I had enough wealth on us at this
还 我 讲述 他 如何 那 - 和 我 有 足够的 财富 在 我们 在 这
['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [plænd] .
moment for the fitting out of a ship as we had planned .
片刻 为了 这 配件 出去 的 一个 船 作为 我们 有 计划 .

我还告诉他，我和贝尔特里克目前拥有的财富足以按照我们的计划为一艘船进行装备。

[wer'ɑːn] [hiː; hi] [læft] .
Whereon he laughed .
其中 他 笑了 .

他笑了。

" [kiːp] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent] .
" Keep that , " he said , " and I shall be content .
" 保持 那 , " 他 说 , " 和 我 将 是 内容 .

“留着它吧,”他说，“我就心满意足了。”

['gɝːdə] [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
Gerda will know nothing of the worth of what you have ,
格尔达 将要 知道 没有什么 的 这 值得 的 什么 你 有 ,

格尔达不会知道你所拥有的东西有多么珍贵。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] ['niːdɪd] .
and you will use it for her if needed .
和 你 将要 使用 它 为了 她 如果 需要 .

如果需要，你会帮她使用它。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][toʊld] [ˌhɪr'æftər] .
I have a plan in my mind for her , which may be told hereafter .
我 有 一个 计划 在 我的 头脑 为了 她 , 哪个 可能 是 讲述 此后 .

我心中已为她制定了一个计划，以后可能会告诉大家。

" [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] .
" Then one of the men came to the opening of the awning .
" 然后 一 的 这 男人 来了 到 这 开幕 的 这 棚 .

“然后其中一个人走到了遮阳篷的开口处。

" [ə; eɪ] [boʊt] , [kɪŋ] ['hækən] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ɪn][hɜːr; hər] , ['pʊlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]
" A boat , King Hakon , with two men in her , pulling to us from the
" 一个 船 , 国王 哈康 , 和 二 男人 在 她 , 拉 到 我们 从 这
['westərn] [bæŋk] . "
western bank . "
西 银行 . "

“一艘名叫‘哈康王号’的船，船上有两个男人，正从西岸向我们驶来。”

" [heɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] , " [sed] ['hækən] .
" Hail her to keep off , " said Hakon .
" 冰雹 她 到 保持 离开 , " 说 哈康 .

“让她滚开,”哈康说道。

[ænd; ənd] ['ɑːzrɪk] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiːv] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .
And Osric added that they should heave a big stone into her if she did not .
和 奥斯里克 额外 那 他们 应该 举 一个 大的 石头 进入 她 如果 她 做过 不是 .

奥斯里克还补充说，如果她不听话，他们就应该朝她扔块大石头。

" [spaɪz] , [moʊst] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Spies , most like , " he said .
" 间谍 , 最多 喜欢 , " 他 说 .

“很可能是间谍,”他说。

[ðeɪ] [heild] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] .
They hailed the boat , and had an answer at once .
他们 赞誉 这 船 , 和 有 一个 回答 在 一次 .

他们向船打招呼，立刻得到了答复。

" [tel] ['hækən] [ðæt] ['hɪðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['kɔːrtˌmæn] [ʌv; əv] [kwiːn] ['gɜːrdəz] .
" Tell Hakon that hither comes a courtman of Queen Gerda's .
" 告诉 哈康 那 这里 来 一个 法庭 的 女王 格尔达的 .

“告诉哈康，格尔达王后的侍臣来了。”

" ['hækən] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ;
" Hakon said that it must be some man who had escaped ;
" 哈康 说 那 它 必须 是 一些 男人 WHO 有 逃脱 ;

哈康说，那一定是某个逃出来的人；

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] .
but Bertric and I knew at once .
但 - 和 我 知道 在 一次 .

但我和贝尔特里克立刻就明白了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] - [ðə; ði] [prɪns] , " [wiː; wi] [sed] .
" It is Dalfin the Prince , " we said .
" 它 是 - 这 王子 , " 我们 说 .

“他是达尔芬王子,”我们说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [flai] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
" He has had to fly from those brothers of his .
" 他 有 有 到 飞 从 那些 兄弟 的 他的 .

他不得不逃离他的兄弟们。

" [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ]
" So it was , and he had come to see more adventure with King
" 所以 它 曾是 , 和 他 有 来 到 看 更多的 冒险 和 国王
['hækən] .
Hakon .
哈康 .

事情就是这样，他跟随哈康国王去体验更多的冒险。

" [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ] [steɪd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [sɔːrt] . "
" I might find enough if I stayed , " he said ; " but of an evil sort . "
" 我 可能 寻找 足够的 如果 我 入住 , " 他 说 ; " 但 的 一个 邪恶的 种类 . "

“如果我留下来，或许能找到一些好东西,”他说，“但都是些邪恶的东西。”

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] [ðen] ? " [aɪ] [sed] .
" Why , what is amiss then ? " I said .
" 为什么 , 什么 是 错误 然后 ? " 我 说 .

“那到底出了什么问题呢？”我问道。

" ['oʊnli] [ðæt] [maɪ] ['brʌðərz] [duː] [nɑːt] [laɪk] ['feivərits] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [fɔːr; fər]
" Only that my brothers do not like favourites , and I happen to be one for
" 仅有的 那 我的 兄弟 做 不是 喜欢 收藏夹 , 和 我 发生 到 是 一 为了
[ðə; ði] ['moʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

“只是我的兄弟们不喜欢偏袒任何人，而我恰好暂时成了其中之一。”

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] ,
There would have been fighting if I had stayed ,
那里 会 有 到过 斗争 如果 我 有 入住 ，

如果我留下来，肯定会发生冲突。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn][maɪ] [gʊd] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [baɪ][maɪ]
and that would have ended in my good father being pushed off his throne by my
和 那 会 有 结束 在 我的 好的 父亲 存在 推动 离开 他的 王座 经过 我的
['eldər] ['brʌðər] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [neɪmd] [æz; əz] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
elder brother lest I should be named as successor to the crown .
长老 兄弟 免得 我 应该 是 命名 作为 接班人 到 这 王冠 .

那样的话，我的好父亲就会被我的哥哥赶下王位，以免我被立为王位继承人。

[ɔːr] [els] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [end] [tuː; tə][maɪ'self] .
Or else in sudden end to myself .
或者 别的 在 突然 结尾 到 我 .

否则，我就会突然结束自己的生命。

" [ðen] [hiː; hi] [læft] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌt] ['plez(ə)nt] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] .
" Then he laughed , as if somewhat pleasant came to mind .
" 然后 他 笑了 , 作为 如果 有些 令人愉快的 来了 到 头脑 .

“然后他笑了，好像想到了什么令人愉快的事情。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [ə'floʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːrk] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi]
" There are strange stories afloat concerning me and the torque already , " he
" 那里 是 奇怪的 故事 漂浮 有关 我 和 这 扭矩 已经 , " 他
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

“关于我和扭矩之间已经流传着一些奇怪的故事了，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [hæz; həz][hæd; həd][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs]
" It is said that the fairy queen has had me in her court for all this
" 它 是 说 那 这 仙女 女王 有 有 我 在 她 法庭 为了 全部 这
[taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] ,
time I have been away ,
时间 我 有 到过 离开 ,

据说在我离开的这段时间里，仙后一直把我留在她的宫廷里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [θɪŋ] .
and that she gave me back the thing .
和 那 她 给予 我 后退 这 事物 .

她把东西还给了我。

[soʊ][aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [fled] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] ,
So I have even fled suddenly and secretly ,
所以 我 有 甚至 逃亡 突然 和 偷偷 ,

所以我甚至突然秘密地逃走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hoʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lʊrd] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] . "
and they will hold that she has lured me back again . "
和 他们 将要 抓住 那 她 有 诱饵 我 后退 再次 . "

他们会认定是她再次引诱我回来的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fled] , " [sed] ['hækən]
" It is not altogether for your own safety that you have fled , " said Hakon
" 它 是 不是 共 为了 你的 自己的 安全 那 你 有 逃亡 , " 说 哈康
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“你逃亡并不完全是为了你自身的安全，”哈康严肃地说。

" [feɪθ] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Faith , and so it is not , " he answered .
" 信仰 , 和 所以 它 是 不是 , " 他 回答 .

“信仰，并非如此，”他回答道。

" [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [lɪft] [maɪ] [ˈfɪŋgər] ,
" I had but to lift my finger ,
" 我 有 但 到 举起 我的 手指 ,

我只需要抬起一根手指，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrk] [wʊd] [hæv; həv] [set] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .
and the wearing of the torque would have set me on the throne .
和 这 穿着 的 这 扭矩 会 有 放 我 在 这 王座 .

而戴上那条项圈，我就能登上王位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ʌnˈiːzi] [siːt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [tuː] !
And a mighty uneasy seat that would have been , too !
和 一个 强大的 不安 座位 那 会 有 到过 , 也 !

而且那肯定是个非常不舒服的座位！

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [siːt] .
I think my father is used to it , and might have missed the seat .
我 思考 我的 父亲 是 用过的 到 它 , 和 可能 有 错过 这 座位 .

我觉得我父亲已经习惯了，可能错过了座位。

[soʊ][aɪ] [left] . "
So I left . "
所以 我 左边 . "

于是我就离开了。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [seɪk] , " [sed] [ˈhækən] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" For your father's sake , " said Hakon , smiling at him .
" 为了 你的 父亲的 清酒 , " 说 哈康 , 微笑 在 他 .

“看在你父亲的份上，”哈康笑着对他说。

" [wel] , [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ʌnˈiːzi] [ə; eɪ] [relm] ,
" Well , come and help me to not quite so uneasy a realm ,
" 出色地 , 来 和 帮助 我 到 不是 相当 所以 不安 一个 领域 ,

“好吧，来帮我到一个不那么令人不安的境地吧。”

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
and all may be for the best .
和 全部 可能 是 为了 这 最好的 .

或许一切都是最好的安排。

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hoʊldz][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [θroʊn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
There is little freedom for him who holds an Irish throne , as it seems to me .
那里 是 小的 自由 为了 他 WHO 持有 一个 爱尔兰 王座 , 作为 它 似乎 到 我 .

在我看来，对于一个拥有爱尔兰王位的人来说，自由似乎微乎其微。

" [ˈtʃæptər] - : [ɪn][oʊld] [ˈnɔːrweɪ] .
" Chapter 16 : In Old Norway .
" 章 - : 在 老的 挪威 .

“第十六章：在古老的挪威。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The ships were under way with the tide in the gray of the early morning ,
这 船舶 是 在下面 方式 和 这 潮 在 这 灰色的 的 这 早期的 早晨 ,

清晨的暮色中，船只顺着潮水驶向远方。

[ænd; ənd] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ['sloʊli] .

and crept along the shore to the island slowly .

和 悄悄地爬 沿着 这 支撑 到 这 岛 缓慢地 .

然后沿着海岸慢慢地向岛屿爬去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] ,

There were men watching our going from the cliffs ,

那里 是 男人 观看 我们的 去 从 这 悬崖 ,

悬崖边上站着几个男人，正看着我们离开。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ə'lɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

but there had been no alarm from the Irish in the night .

但 那里 有 到过 不 警报 从 这 爱尔兰 在 这 夜晚 .

但爱尔兰方面当晚并未发出任何警报。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] ['hækən] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɔːz]

I dare say they claim to have driven Hakon of Norway from their shores

我 敢 说 他们 宣称 到 有 驱动 哈康 的 挪威 从 他们的 海岸

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

even to this day ,

甚至 到 这 天 ,

我敢说，他们至今仍声称已将挪威的哈康驱逐出境。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [ɪf] [ðeɪ] [duː] .

but I do not know that it matters if they do .

但 我 做 不是 知道 那 它 事情 如果 他们 做 .

但我不知道他们这样做是否重要。

[noʊ][wʌn][ɪz][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊst] , [ɔːr][ðə; ði] ['betər] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

No one is the worse for the boast , or the better either , for that matter .

不 一 是 这 更糟 为了 这 夸 , 或者 这 更好的 任何一个 , 为了 那 事情 .

这种吹嘘对谁都没有坏处，对谁也没有好处。

['hækən] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streɪt] [fɔːr; fər] ['iziə] ['lændɪŋ] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]

Hakon took the ships into the little strait for easier landing than from the

哈康 采取 这 船舶 进入 这 小的 海峡 为了 更轻松 降落 比 从 这

['oʊpən] [ʃɔːr] .

open shore .

打开 支撑 .

哈康将船只驶入小海峡，这样比从开阔的海岸登陆更容易。

[hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

His men were waiting at the water's edge for us ,

他的 男人 是 等待 在 这 水的 边缘 为了 我们 ,

他的人在水边等着我们，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['həːmits] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][fɜːrst] ,

but there were no hermits to be seen at first ,

但 那里 是 不 隐士 到 是 已见 在 第一的 ,

但起初并没有看到隐士的身影。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

for it was one of their hours of service in the chapel .

为了 它 曾是 一 的 他们的 小时 的 服务 在 这 教堂 .

因为那是他们在教堂服务的时间之一。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] [bel] [æz; əz][wiː; wi] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

We had heard the faint ringing of its little bell as we drew up to the

我们 有 听到 这 头晕的 铃声 的 它是 小的 钟 作为 我们 画 向上 到 这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] .

opening of the strait .

开幕 的 这 海峡 .

当我们驶近海峡入口时，就听到了它小钟微弱的铃声。

[braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Bright and clear it was in the early morning sunlight , and it was
明亮的 和 清除 它 曾是 在 这 早期的 早晨 阳光 , 和 它 曾是
[ˈpiːsf(ə)l] [æz; əz][ˈevər] .
peaceful as ever .
和平 作为 曾经 .

清晨的阳光洒在天空，明亮而晴朗，一如既往地宁静祥和。

[ˈiːv(ə)n] - [men] [hæd; həd] [set] [əˈsaɪd] [ðer; ðər] [meɪl] [hɪr] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ðə; ði]
Even Hakon's men had set aside their mail here , looking as quiet as the
甚至 - 男人 有 放 旁边 他们的 邮件 这里 , 寻找 作为 安静的 作为 这
[pleɪs] [ɪtˈself] .
place itself .
地方 本身 .

就连哈康的手下也把邮件放在了这里，看起来和这个地方一样安静。

[ˈɡɜːdə] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn][noʊ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi] ,
Gerda would go ashore with us , and so in no long time we ,
格尔达 会 去 岸上 和 我们 , 和 所以 在 不 长的 时间 我们 ,

格尔达会和我们一起上岸，所以没过多久，我们就……

[huː] [hæd; həd] [left] [hɪr] [soʊ] [ˈheɪstɪli] , [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
who had left here so hastily , stood once more on the shore ,
WHO 有 左边 这里 所以 草草 , 站立 一次 更多的 在 这 支撑 ,

匆匆离开此地的人，再次站在了岸边。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [tuː; tə][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [bæk] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [seɪf] ;
and wondered to find ourselves back again , and safe ;
和 想知道 到 寻找 我们自己 后退 再次 , 和 安全的 ;

我们惊奇地发现自己又回到了原点，而且安全无恙；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [flaɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [əˈfreʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][wiː; wi] [sɔː] .
for the memory of that flight came back to us afresh with all we saw .
为了 这 记忆 的 那 航班 来了 后退 到 我们 重新 和 全部 我们 锯 .

因为我们所看到的一切，都让我们重新记起了那次飞行。

[wiː; wi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [ˌðerˈæftər]
We had forgotten it in the wild doings of the long day which came thereafter
我们 有 被遗忘的 它 在 这 荒野 行为 的 这 长的 天 哪个 来了 此后
.
.
.

在随后漫长的一天里，我们忙于各种琐事，早已将此事遗忘。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡˈriːtɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]
Now , there is no need for me to tell of the greetings which were for
现在 , 那里 是 不 需要 为了 我 到 告诉 的 这 问候 哪个 是 为了
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,

现在，我无需赘述大家对我们的问候了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .
and for the young king .
和 为了 这 年轻的 国王 .

以及为了年轻的国王。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[men]	[huː]	[oʊd]	[mʌtʃ]	[ɑːn]	['iːðər]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[mʌst; məst]	[pɑːrt]	[ə'gen]	['streɪtˌweɪ]	.
They	**were**	**those**	**of**	**men**	**who**	**owed**	**much**	**on**	**either**	**side**	**,**	**and**	**yet**	**must**	**part**	**again**	**straightway**	**.**
他们	是	那些	的	男人	WHO	欠款	很多	在	任何一个	边	,	和	然而	必须	部分	再次	立刻	.

他们是彼此亏欠良多的人，却又不得不立即分离。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	-	[men]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['lændɪd]	[wɜːr; wər]	['iːðər]	['kristʃənz]	,
It	**seemed**	**that**	**Hakon's**	**men**	**who**	**had**	**been**	**landed**	**were**	**either**	**Christians**	**,**
它	似乎	那	-	男人	WHO	有	到过	登陆	是	任何一个	基督徒	,

看起来哈康手下登陆的士兵要么是基督徒，要么是……

[ɔːr]	[els]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ðə; ði]	"	[praɪm]	['saɪnɪŋ]	"	[ɑːn]	[ðem; ðəm]	,
or	**else**	**men**	**who**	**had**	**taken**	**the**	**"**	**prime**	**signing**	**"**	**on**	**them**	**,**
或者	别的	男人	WHO	有	已采取	这	"	主要的	签名	"	在	他们	,

或者说，是那些抢先签下他们的人。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[pruːvd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['redi]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ðə; ði]	[nuː]	[feɪθ]	.
which	**was**	**the**	**way**	**in**	**which**	**they**	**proved**	**that**	**they**	**were**	**ready**	**to**	**learn**	**the**	**new**	**faith**	**.**
哪个	曾是	这	方式	在	哪个	他们	已证实	那	他们	是	准备好	到	学习	这	新的	信仰	.

这是他们证明自己已准备好学习新信仰的方式。

['fiːlɪm]	[wʊd]	[kɔːl]	[ðem; ðəm]	"	[ˌkætɪ'kjuːmənz]	,	"	['ðerfɔːr]	,
Phelim	**would**	**call**	**them**	**"**	**catechumens**	**,**	**"**	**therefore**	**,**
菲利姆	会	称呼	他们	"	慕道者	,	"	所以	,

因此，菲利姆会称他们为“慕道者”。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɜːrd]	[meɪ]	[biː; bi]	[noʊn]	[æz; əz]	['miːnɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	.
and	**that**	**word**	**may**	**be**	**known**	**as**	**meaning**	**the**	**same**	**thing**	**.**
和	那	单词	可能	是	已知	作为	意义	这	相同的	事物	.

而这个词可能被认为具有相同的含义。

['prez(ə)ntli]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hɪr]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
Presently	**I**	**was**	**to**	**hear**	**more**	**of**	**that**	**from**	**him**	**.**
目前	我	曾是	到	听到	更多的	的	那	从	他	.

不久之后，我还会从他那里听到更多这样的话。

[ðə; ði]	[gʊd]	['hɜːmits]	[wɜːr; wər]	['redi]	[tuː; tə]	[preɪz]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[weɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[waɪl]	,
The	**good**	**hermits**	**were**	**ready**	**to**	**praise**	**them**	**and**	**their**	**ways**	**to**	**the**	**king**	**,**	**while**	**,**
这	好的	隐士	是	准备好	到	称赞	他们	和	他们的	方式	到	这	国王	,	尽管	,

善良的隐士们准备向国王赞扬他们及其修行方式，而

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	-	[men]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[noʊ]	['trʌb(ə)l]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
as	**for**	**Asbiorn's**	**men**	**,**	**they**	**had**	**given**	**no**	**trouble**	**at**	**all**	**,**
作为	为了	-	男人	,	他们	有	给定	不	麻烦	在	全部	,

至于阿斯比翁的手下，他们根本没有造成任何麻烦。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[taɪd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sel]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[juːst]	.
for	**they**	**were**	**tied**	**up**	**in**	**the**	**cell**	**we**	**had**	**used**	**.**
为了	他们	是	系	向上	在	这	细胞	我们	有	用过的	.

因为他们被关押在我们用过的牢房里。

[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	[ʌv; əv]	-	[men]	,	[huː]	[wɜːr; wər]	[frʌm; frəm]	['dʌblɪn]	,	[kʊd; kəd]	[spiːk]	[ðə; ði]	[ɜːrs]	,
One	**or**	**two**	**of**	**Hakon's**	**men**	**,**	**who**	**were**	**from**	**Dublin**	**,**	**could**	**speak**	**the**	**Erse**	**,**
一	或者	二	的	-	男人	,	WHO	是	从	都柏林	,	可以	说话	这	厄尔塞	,

哈康手下有一两个来自都柏林的人，会说爱尔兰语。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] .
and that had been good .
和 那 有 到过 好的 .

那真是太好了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd]['kɑːntent] [wen] [ðə; ði] ['həːmits] [keɪm] [ænd; ənd] [spoʊk]
So there was gratitude and content when the hermits came and spoke
所以 那里 曾是 感激 和 内容 什么时候 这 隐士 来了 和 辐
[wɪð; wɪθ]['hækən] [θruː] - ,
with Hakon through Dalfin ,
和 哈康 通过 - ,

所以当隐士们通过达尔芬与哈康交谈时，他们心中充满了感激和满足。

[waɪl] [aɪ][set][ðə; ði][men][tuː; tə][wɜːrk] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] .
while I set the men to work getting the treasure down to the boats .
尽管 我 放 这 男人 到 工作 获得 这 宝藏 向下 到 这 船 .

我安排人把宝藏搬到船上。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] , ['rɪskɪŋ] ['sʌmwʌt] [æz; əz] [ðeɪ]
The brothers had buried it as they promised , risking somewhat as they
这 兄弟 有 埋葬 它 作为 他们 承诺 , 冒险 有些 作为 他们
[wɜːrkt] ,
worked ,
工作 ,

兄弟俩按照约定埋葬了尸体，虽然过程中也冒了一些风险。

[fɔːr; fər] - [deɪnz] [maɪt] [hæv; həv] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
for Asbiorn's Danes might have wandered from the beach at any time .
为了 - 丹麦人 可能 有 漫步 从 这 海滩 在 任何 时间 .

阿斯比翁的丹麦人随时都可能从海滩上走出来。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,
When that was done they fled to the hill ,
什么时候 那 曾是 完毕 他们 逃亡 到 这 爬坡道 ,

事情办完后，他们逃到了山上。

[ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv] - [men][hæd; həd] [gɔːn] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ]
until one of Hakon's men had gone altogether unarmed and spoken with
直到 一 的 - 男人 有 已消失 共 徒手 和 说 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

直到哈康的一名手下完全没有携带武器就去和他们交谈，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] .
telling them that we and they were safe .
讲述 他们 那 我们 和 他们 是 安全的 .

告诉他们我们和他们都很安全。

[naʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [left] ['fəː^əs] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
Now , we had left Fergus behind us with the bishop ,
现在 , 我们 有 左边 弗格斯 在后面 我们 和 这 主教 ,

现在，我们把弗格斯和主教留在了身后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hɪr] ['ʃɔːrtli] .
and he would find his way back here shortly .
和 他 会 寻找 他的 方式 后退 这里 不久 .

他很快就会回到这里。

['prez(ə)ntli] ['fiːlɪm] [sɔːt] [ðə; ði][oʊld] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [spoʊk] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Presently Phelim sought the old superior and spoke long with him ,
目前 菲利姆 寻求 这 老的 优越的 和 辐 长的 和 他 ,

菲利姆随即找到那位老上司，与他进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] ['gɝːdə][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and at last came and asked Gerda to do the same .

和 在 最后的 来了 和 问 格尔达 到 做 这 相同的 .

最后，他走过来，请格尔达也这样做。

[ʃiː; ʃi] [went] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['revərənst] [ðə; ði][oʊld] ['tiːtʃər] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

She went willingly enough , as she reverenced the old teacher , taking me with

她 去 心甘情愿 足够的 , 作为 她 受人尊敬的 这 老的 老师 , 采取 我 和

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

她很乐意去，因为她很尊敬那位老老师，还带上了我。

" [maɪ] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] ,

" My daughter , " he said ,

" 我的 女儿 , " 他 说 ,

“我的女儿,”他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

" have you a mind to learn more of those things of which we have

" 有 你 一个 头脑 到 学习 更多的 的 那些 事物 的 哪个 我们 有

['spoʊkən] ? "

spoken ? "

说 ? "

“你是否有兴趣进一步了解我们刚才谈到的那些事情? ”

" [aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

" I can wish nothing better , " she answered .

" 我 能 希望 没有什么 更好的 , " 她 回答 .

“我别无所求了,”她回答道。

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Then , " he said ,

" 然后 , " 他 说 ,

“然后,”他说,

" [aɪ][hæv; həv] ['bɪdn] ['fiːlɪm] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz]

" I have bidden Phelim go across the seas with you to teach you and yours

" 我 有 拜登 菲利姆 去 穿过 这 海域 和 你 到 教 你 和 你的

.

:

.

“我已经吩咐菲利姆与你一同渡海，去教导你和你的家人。”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] ?

Will it please you that he shall do so ?

将要 它 请 你 那 他 将 做 所以 ?

你希望他这样做吗?

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][moʊst] [wɪʃt] ,

" She flushed with delight , for that was what she had most wished ,

" 她 酡 和 喜 , 为了 那 曾是 什么 她 有 最多 希望 ,

她欣喜若狂，因为这正是她最渴望的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː]['jɑːndər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

as she had told me yonder on the shore .

作为 她 有 讲述 我 远处 在 这 支撑 .

正如她在岸边告诉我的那样。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]
And I suppose that because she had so told me , she looked to me to
和 我 认为 那 因为 她 有 所以 讲述 我 ， 她 看起来 到 我 到
['ænsər] .
answer .
回答 .

我想，正是因为她这样告诉我，所以她才看着我来回答。

" [aɪ] , [wʌt] [sez] ['mælkəm] , [maɪ] ['kʌntrimən] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Aye , what says Malcolm , my countryman ? " asked the old man .
" 是的 ， 什么 说道 马尔科姆 ， 我的 同胞 ? " 问 这 老的 男人 .

“嗯，我的同胞马尔科姆怎么说？”老人问道。

" [ɪf] ['fɑːðər] ['fiːlɪm] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] , " [aɪ] ['ænsər] .
" If Father Phelim will undertake the task , which will be hard , " I answered .
" 如果 父亲 菲利姆 将要 承担 这 任务 ， 哪个 将要 是 难的 ， " 我 回答 .

“如果菲利姆神父愿意承担这项艰巨的任务，”我回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [ber] ['hɑːrdʃɪp] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrk] , " [ðə; ði] [suː'pɪriər] [sed] ,
" He will bear hardship for that work , " the superior said ,
" 他 将要 熊 困境 为了 那 工作 ， " 这 优越的 说 ，

“他将为这项工作承受艰辛，”上级说道。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [nelt] [bɪ'fɔːr]
setting his hand on the shoulder of the strong man , who had knelt before
环境 他的 手 在 这 肩膀 的 这 强的 男人 ， WHO 有 跪下 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他将手搭在跪在他面前的壮汉的肩膀上。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] ,
" We shall miss him ,
" 我们 将 错过 他 ，

我们会想念他，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] ['meihæp][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tweɪn] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]
but we shall know that mayhap he will bring you twain to meet with us
但 我们 将 知道 那 或许 他 将要 带来 你 马克·吐温 到 见面 和 我们
[ˌhɪr'æftər] .
hereafter .
此后 .

但我们知道，或许将来他会安排你们二人与我们相聚。

" [ðen] [aɪ] [sed] , ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [toʊn] , " [soʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['fɑːðər] ,
" Then I said , being moved by words and tone , " So may it be , father ,
" 然后 我 说 ， 存在 已搬 经过 字 和 语气 ， " 所以 可能 它 是 ， 父亲 ，

然后我被他的话语和语气所感动，说道：“愿如此，父亲。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [mʌtʃ] ['kɑːntent] .
" and he smiled at me in much content .
" 和 他 微笑 在 我 在 很多 内容 .

他满意地对我笑了笑。

['æftər] [ðæt] ['fiːlɪm] [sed] [nɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
After that Phelim said naught of his own feelings in the matter ,
后 那 菲利姆 说 零 的 他的 自己的 情怀 在 这 事情 ，

此后，菲利姆对此事只字未提自己的感受。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but went to the brothers one by one and took leave of them .
但 去 到 这 兄弟 一 经过 一 和 采取 离开 的 他们 .

但他却一个个地去见兄弟们，向他们告别。

['æftərwərdz]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ðæt]	['jestərdeɪ]	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	[hæd; həd]	[luːst]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]
Afterwards	**I**	**heard**	**that**	**yesterday**	**the**	**bishop**	**had**	**loosed**	**him**	**from**	**some**
然后	我	听到	那	昨天	这	主教	有	松开	他	从	一些

[vaʊz]	[wɪtʃ]	[baʊnd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	-	['hɜːrmɪt]	[laɪf]	,
vows	**which**	**bound**	**him**	**to**	**the**	**island**	**-**	**hermit**	**life**	**,**
誓言	哪个	边界	他	到	这	岛	-	隐士	生活	,

后来我听说，昨天主教解除了他一些束缚他过岛上隐士生活的誓言。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[pæs]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wʊd]	[teɪk]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	.
if	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**we**	**would**	**take**	**him**	**with**	**us**	**.**
如果	它	来了	到	经过	那	我们	会	拿	他	和	我们	.

如果真到了那一步，我们会带他一起走。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[wʊd]	[bɪ'fɔːl]	[hɪm; ɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]
And	**that**	**was**	**what**	**he**	**had**	**thought**	**would**	**befall**	**him**	**when**	**he**	**and**
和	那	曾是	什么	他	有	想法	会	降临	他	什么时候	他	和

['fəː^əs]	[rəud]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	,
Fergus	**rowed**	**with**	**us**	**,**
弗格斯	划船	和	我们	,

他当时就以为自己和弗格斯跟我们一起划船时会遭遇这样的事。

[wɪð; wɪθ]	-	[ɪn]	[tʃeɪs]	.
with	**Asbiorn**	**in**	**chase**	**.**
和	-	在	追赶	.

阿斯比翁紧追不舍。

[soʊ]	[wiː; wi]	[tʊk]	[liːv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[ðen]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['fiːb(ə)l]	,
So	**we**	**took**	**leave**	**of**	**the**	**old**	**man**	**then**	**,**	**for**	**he**	**was**	**feeble**	**,**
所以	我们	采取	离开	的	这	老的	男人	然后	,	为了	他	曾是	微弱	,

于是我们告别了那位老人，因为他身体虚弱。

[ænd; ənd]	[taɪm]	[wʌz; wəz]	['veri]	[ʃɔːrt]	.
and	**time**	**was**	**very**	**short**	**.**
和	时间	曾是	非常	短的	.

时间非常紧迫。

[hiː; hi]	[beɪd]	[ˌjuː 'es]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['tʃæp(ə)l]	['aʊər; ɑːr]	[neɪmz]	,
He	**bade**	**us**	**remember**	**that**	**day**	**by**	**day**	**in**	**the**	**little**	**chapel**	**our**	**names**	**,**
他	巴德	我们	记住	那	天	经过	天	在	这	小的	教堂	我们的	姓名	,

他嘱咐我们每天都要在小教堂里记住我们的名字，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['hækən]	['ɔːlsoʊ]	,	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[fər'gɑːtn]	;	[ænd; ənd]	['blesɪd; blest]	[ˌjuː 'es]
and	**the**	**name**	**of**	**Hakon**	**also**	**,**	**would**	**not**	**be**	**forgotten**	**;**	**and**	**blessed**	**us**
和	这	姓名	的	哈康	还	,	会	不是	是	被遗忘的	;	和	蒙福	我们

,
,
,

哈康的名字也不会被遗忘；他祝福了我们。

[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sel]	.
and	**went**	**to**	**his**	**cell**	**.**
和	去	到	他的	细胞	.

然后他被带回了牢房。

[ðen]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brʌðərz]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[æskt]	['gɜːdə]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[left]	[ɪn]
Then	**one**	**of**	**the**	**brothers**	**came**	**and**	**asked**	**Gerda**	**to**	**see**	**what**	**she**	**had**	**left**	**in**
然后	一	的	这	兄弟	来了	和	问	格尔达	到	看	什么	她	有	左边	在

[hɜːr; hər]	[sel]	,
her	**cell**	**,**
她	细胞	,

然后其中一个兄弟过来，让格尔达看看她牢房里还剩下些什么。

[fɔːr; fər] [nʌn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for none had touched it yet , and she went with him .
为了 没有任何 有 感动 它 然而 , 和 她 去 和 他 .

因为还没有人碰过它，所以她和他一起去了。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [kʌp] ,
Soon she came out with that little silver cup ,
很快 她 来了 出去 和 那 小的 银 杯子 ,

很快，她就拿着那个小银杯出来了。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpenthaʊs] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
which we had found in the penthouse when we first opened it ,
哪个 我们 有 成立 在 这 顶层公寓 什么时候 我们 第一的 打开 它 ,

这是我们第一次打开顶层公寓时发现的。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhəːmits] .
and asked me if she might give it to the hermits .
和 问 我 如果 她 可能 给 它 到 这 隐士 .

她问我她是否可以把东西送给隐士们。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" They will have no use for it , " I said , smiling at the thought .
" 他们 将要 有 不 使用 为了 它 , " 我 说 , 微笑 在 这 想法 .

“他们用不着它,”我想到这一点，笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think they will , " she said .
" 我 思考 他们 将要 , " 她 说 .

“我想他们会的,”她说。

" [æsk] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænɑːt] .
" Ask , for I cannot .
" 问 , 为了 我 不能 .

“求问吧，因为我不能。”

" [soʊ][aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kʌp]
" So I asked the brother who was with us , and he looked at the cup
" 所以 我 问 这 兄弟 WHO 曾是 和 我们 , 和 他 看起来 在 这 杯子
[ˈɡreɪvli] .
gravely .
严重地 .

于是我问了和我们在一起的那位弟兄，他神情严肃地看了看杯子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] [ˈpætərn] .
It was wrought with a strangely twisted and plaited pattern .
它 曾是 锻 和 一个 奇怪的 扭曲 和 编织 图案 .

它采用了一种奇特的扭曲编织图案。

" [waɪ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Why , yes , " he said .
" 为什么 , 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [aɪ][maɪˈself][kæn; kən][set][ə; eɪ] [stem] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtreʒər]
" I myself can set a stem to it , and thereafter it will be a treasure
" 我 我 能 放 一个 干 到 它 , 和 此后 它 将要 是 一个 宝藏
[tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
to us ,
到 我们 ,

“我自己可以给它插上茎，从此它将成为我们的珍宝。”

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃælɪs] [ɪz][bʌt; bət][ʌv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] .
for our chalice is but of white metal .
为了 我们的 圣杯 是 但 的 白色的 金属 .

我们的圣杯不过是白铜制的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,
It will mind us of you every day ,
它 将要 头脑 我们 的 你 每一个 天 ,

它会让我们每天都想起你。

[ɪn] [weɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['wʌndrəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [jet] [noʊ] .
in ways which are more wondrous than you can yet know .
在 方式 哪个 是 更多的 奇妙的 比 你 能 然而 知道 .

以你现在无法想象的更奇妙的方式。

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es] [ɔːt] [els] .
We may take it , therefore , but you must not offer us aught else .
我们 可能 拿 它 , 所以 , 但 你 必须 不是 提供 我们 零 别的 .

因此，我们可以接受，但你们不得向我们提供任何其他东西。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['vaʊd] [tuː; tə] ['pɑːvərti] .
We are vowed to poverty .
我们 是 发誓 到 贫困 .

我们注定要过贫穷的生活。

" [naʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət] ['gɝːdə] [dɪd][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
" Now , I did not know of what he spoke , but Gerda did in some way ,
" 现在 , 我 做过 不是 知道 的 什么 他 辐 , 但 格尔达 做过 在 一些 方式 ,

“当时，我不知道他说了些什么，但格尔达以某种方式听懂了。”

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .
which is beyond me .
哪个 是 超过 我 .

这我无法理解。

['werfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːntent] .
Wherefore she was more than content .
因此 她 曾是 更多的 比 内容 .

因此，她非常满足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋ]
It is my thought that all her days it will be a good and pleasant thing
它 是 我的 想法 那 全部 她 天 它 将要 是 一个 好的 和 令人愉快的 事物
[tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][juːz] [ðæt] [kʌp] [keɪm] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði][læst] ,
to mind the use that cup came to at the last ,
到 头脑 这 使用 那 杯子 来了 到 在 这 最后的 ,

我认为，在她余生中，铭记那只杯子最终的用途将是一件美好而令人愉悦的事情。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and where it is .
和 在哪里 它 是 .

以及它在哪里。

[ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] - [ʃɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The treasure was all on board Hakon's ship , and we must go with the
这 宝藏 曾是 全部 在 木板 - 船 , 和 我们 必须 去 和 这
[taɪd] .
tide .
潮 .

所有的宝藏都在哈康的船上，我们必须顺流而下。

[ðə; ði] [deɪnz] [wɜːr; wər] [ʌn'baʊnd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [help] [θɔrælf] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The Danes were unbound and sent to help Thoralf on the ship which had
这 丹麦人 是 无界 和 发送 到 帮助 索拉尔夫 在 这 船 哪个 有
[bɪn] [ðerz] ,
been theirs ,
到过 他们的 ，

丹麦人被解救出来，并被派去帮助索拉尔夫，那艘船原本属于他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wel] ;
with the offer of freedom if they worked well ;
和 这 提供 的 自由 如果 他们 工作 出色地 ;

并承诺如果他们表现出色，就给予自由；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ,
and I will add that they gave no trouble ,
和 我 将要 添加 那 他们 给予 不 麻烦 ，

我还要补充一点，他们没有给我添任何麻烦。

[ænd; ənd] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ]['hækən][æz; əz] [friː] [men] ['æftərwərd] , ['hævɪŋ] [lɜːrnt] [ðə; ði] [gʊd]
and took service with Hakon as free men afterward , having learnt the good
和 采取 服务 和 哈康 作为 自由的 男人 之后 ， 拥有 学会了 这 好的
[ʌv; əv] ['ɑːnəsti] .
of honesty .
的 诚实 .

后来，他们以自由人的身份跟随哈康服役，因为他们已经认识到诚实的好处。

[ðə; ði] ['həːmits] [sɔː] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] ,
The hermits saw us to the shore , and so we left them ,
这 隐士 锯 我们 到 这 支撑 ， 和 所以 我们 左边 他们 ，

隐士们送我们到岸边，于是我们离开了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['hɔɪstɪd] [seɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [briːz] ,
and the ships hoisted sail to a fair breeze ,
和 这 船舶 吊起 帆 到 一个 公平的 微风 ，

船只扬帆起航，迎着和煦的微风。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] ['hækən] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
and were away for Norway and what lay before Hakon when he came
和 是 离开 为了 挪威 和 什么 躺 前 哈康 什么时候 他 来了
['ðɪðər] .
thither .
那里 .

他们前往挪威，而哈康到达那里后将会面临什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['həːmits] [ə'veild] [ɔːt] , [hiː; hi] [wʊd] [duː]
And if the blessings and prayers of the hermits availed aught , he would do
和 如果 这 祝福 和 祈祷 的 这 隐士 已利用 零 ， 他 会 做
[wel] .
well .
出色地 .

如果隐士们的祝福和祈祷能起到任何作用，那他就很幸运了。

[naʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['gæðər] [men] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɔːrfer] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [kʌm] .
Now , we had to gather men for this warfare that might be to come .
现在 ， 我们 有 到 收集 男人 为了 这 战争 那 可能 是 到 来 .

现在，我们必须召集人手，以应对可能发生的这场战争。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɔːsmən] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['aɪləndz] ['evriwer] [huː] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
There were Norsemen in the Scottish islands everywhere who would join him ,
那里 是 北欧人 在 这 苏格兰 岛屿 到处 WHO 会 加入 他 ，

苏格兰群岛各地都有北欧人愿意加入他。

[fɔːr; fər] ['ðɪðər] [hæd; həd] [fled] ['meni] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['erɪk] ,

for thither had fled many who were not friendly with Eric ,

为了 那里 有 逃亡 许多 WHO 是 不是 友好的 和 埃里克 ,

因为许多与埃里克不友好的人都逃到了那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrkni] [ænd; ənd] ['ʃetlənd] ['aɪləndz] [held] [mɔːr] [stɪl] .

and the Orkney and Shetland Islands held more still .

和 这 奥克尼群岛 和 设得兰群岛 岛屿 握住 更多的 仍然 .

奥克尼群岛和设得兰群岛则还有更多。

[soʊ] [wiː; wi] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] ['siːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ailz] , ['faɪndɪŋ] [hɪr] [wʌn] [mæn] ,

So we sailed up the narrow seas among the isles , finding here one man ,

所以 我们 航行 向上 这 狭窄的 海域 之中 这 岛屿 , 寻找 这里 一 男人 ,

于是我们沿着狭窄的海域航行到岛屿之间，在这里找到了一个人，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['fʊli] [mænd] ,

and here a dozen , until the ships were fully manned ,

和 这里 一个 打 , 直到 这 船舶 是 完全 有人值守 ,

这里还有十几艘船，直到船上人员配备齐全。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [æz; əz] ['eni] ['liːdər] [maɪt] [goʊ] [fɑːr] [wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [sɜːrvd] ,

and that with such a force as any leader might go far with , for the men served ,

和 那 和 这样的 一个 力量 作为 任何 领导者 可能 去 远的 和 , 为了 这 男人 服务 ,

凭借这样一股力量，任何领导者都能走得很远，因为那些为之效力的人，

[nɑːt] [fɔːr; fər] [peɪ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [hoʊp] [ɪn] ['hækən] ,

not for pay alone , but also for hope in Hakon ,

不是 为了 支付 独自的 , 但 还 为了 希望 在 哈康 ,

不仅仅是为了报酬，也是因为对哈康抱有希望。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [oʊld] ['hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [lænd] .

and to regain their old homes in the old land .

和 到 恢复 他们的 老的 房屋 在 这 老的 土地 .

并重返故土，重建家园。

[mɔːr'oʊvər] , [tuː] [tʃiːfs] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd] [kruːz] [ɪn] ['hebrɪdiːz] ,

Moreover , two chiefs joined him with their ships and crews in Hebrides ,

而且 , 二 酋长们 加入 他 和 他们的 船舶 和 船员 在 赫布里底群岛 ,

此外，还有两位酋长带着他们的船只和船员在赫布里底群岛加入了他的行列。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [hɜːrd] [nuːz] [ʌv; əv] ['erɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [men] [heitid] [hɪm; ɪm] ,

and there we heard news of Eric , and how that men hated him ,

和 那里 我们 听到 消息 的 埃里克 , 和 如何 那 男人 憎恨 他 ,

在那里我们听到了埃里克的消息，以及那些人是如何憎恨他的。

[ænd; ənd] [wʊd] [raɪz] [fɔːr; fər] ['hækən] ['evriwer] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

and would rise for Hakon everywhere when once they knew that he was in the land .

和 会 上升 为了 哈康 到处 什么时候 一次 他们 知道 那 他 曾是 在 这 土地 .

一旦人们知道哈康来到这片土地上，就会到处起来支持他。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

So that was a long voyage and pleasant to me ,

所以 那 曾是 一个 长的 航行 和 令人愉快的 到 我 ,

所以那是一次漫长的航行，对我来说很愉快。

[nɔːr]	[dɪd]	[aɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[ker]	[haʊ]	[lɔːŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈlæstɪd]	.
nor	**did**	**I**	**seem**	**to**	**care**	**how**	**long**	**it**	**lasted**	**.**
也不	做过	我	似乎	到	关心	如何	长的	它	持续	.

我似乎也不在乎它持续了多久。

[ˈmeɪbi]	[ðə; ði]	[ˈriːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[ɪz]	[nɑːt]	[fɑːr]	[tuː; tə]	[siːk]	,
Maybe	**the**	**reason**	**for**	**that**	**is**	**not**	**far**	**to**	**seek**	**,**
或许	这	原因	为了	那	是	不是	远的	到	寻找	,

或许原因并不难找。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tel]	[wʌt]	[mɔːr]	[aɪ]	[maɪt]	[siː]	[ʌv; əv]	[ˈɡɝːdə]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈendɪd]	.
for	**I**	**could**	**not**	**tell**	**what**	**more**	**I**	**might**	**see**	**of**	**Gerda**	**when**	**it**	**ended**	**.**
为了	我	可以	不是	告诉	什么	更多的	我	可能	看	的	格尔达	什么时候	它	结束	.

因为我无法预知这一切结束后，我是否还能再见到格尔达。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[nuː]	[ˈoʊnli]	[tuː]	[wel]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɔːt]	[tuː; tə]	[ˈɔːfər]	[hɜːr; hər]	,
For	**I**	**knew**	**only**	**too**	**well**	**that**	**I**	**had**	**naught**	**to**	**offer**	**her**	**,**
为了	我	知道	仅有的	也	出色地	那	我	有	零	到	提供	她	,

因为我非常清楚，我没有什么可以给她。

[ˈbiːɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˈlændləs]	[mæn]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[maɪ]	[sɔːrd]	[fɔːr; fər]	[ˈherɪtɪdʒ]	.
being	**but**	**a**	**landless**	**man**	**,**	**with**	**nothing**	**but**	**my**	**sword**	**for**	**heritage**	**.**
存在	但	一个	无地	男人	,	和	没有什么	但	我的	剑	为了	遗产	.

我只是个无地之人，除了我的剑之外，一无所有。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪz]	[pæst]	,
And	**as**	**the**	**days**	**passed**	**,**
和	作为	这	天	通过了	,

随着时间推移，

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[wei]	[ˈɡɝːdə]	[kept]	[hɜːrˈself]	[əˈfɑːr]	[frʌm; frəm]	[ˌem ˈiː]	,
it	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**in**	**some**	**way**	**Gerda**	**kept**	**herself**	**afar**	**from**	**me**	**,**
它	似乎	到	我	那	在	一些	方式	格尔达	保留	她自己	远方	从	我	,

我觉得格尔达似乎在某种程度上与我保持着距离。

[ˈbiːɪŋ]	[mɔːr]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[ˈhækən]	[ænd; ənd]	-	[ðæn; ðən]	[maɪˈself]	,
being	**more**	**ready**	**to**	**speak**	**with**	**Hakon**	**and**	**Bertric**	**than**	**myself**	**,**
存在	更多的	准备好	到	说话	和	哈康	和	-	比	我	,

他们更愿意和哈康和贝尔特里克交谈，而不是和我自己交谈。

[ðoʊ]	[əˈɡen]	[æt; ət]	[taɪmz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ˈevər]	[wɪð; wɪθ]	[maɪˈself]	[ɪn]	[ɔːl]	[weɪz]	.
though	**again**	**at**	**times**	**she**	**was**	**as**	**ever**	**with**	**myself**	**in**	**all**	**ways**	**.**
尽管	再次	在	时代	她	曾是	作为	曾经	和	我	在	全部	方式	.

不过，有时候她又像以前一样，在各方面都和我在一起。

[naʊ]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˌɔːltəˈɡeðər]	[ˈwʌndər]	[æt; ət]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[best]	[ˌðerˈʌv]	,
Now	**I**	**did**	**not**	**altogether**	**wonder**	**at**	**this**	**,**	**and**	**made**	**the**	**best**	**thereof**	**,**
现在	我	做过	不是	共	想知道	在	这	,	和	制成	这	最好的	其中	,

我对此并不感到十分惊讶，并尽力接受了现实。

[ˈbiːɪŋ]	[ˈmaɪndɪd]	[tuː; tə]	[pæs]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ken]	[wɪð; wɪθ]	[ˈhækən]	[wen]	[ðə; ði]	[taɪm]	[keɪm]	.
being	**minded**	**to**	**pass**	**from**	**her**	**ken**	**with**	**Hakon**	**when**	**the**	**time**	**came**	**.**
存在	有思想	到	经过	从	她	肯	和	哈康	什么时候	这	时间	来了	.

她打算在时机成熟时与哈康一起离开她的王国。

[aɪ]	[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɔːl]	[ɡoʊ]	[təˈɡeðər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[kɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]
I	**supposed**	**that**	**we**	**should**	**all**	**go**	**together**	**with**	**the**	**young**	**king**	**to**	**that**
我	据称	那	我们	应该	全部	去	一起	和	这	年轻的	国王	到	那

[pleɪs]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[tʃuːz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[ˈlændɪŋ]	,
place	**which**	**he**	**should**	**choose**	**for**	**his**	**first**	**landing**	**,**
地方	哪个	他	应该	选择	为了	他的	第一的	降落	,

我想我们都应该陪同这位年轻的国王前往他选择的第一个登陆地点。

[ænd; ənd]	[ˌðer'æftər]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[baɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrt]	[ʌn'tɪl]	['erɪk]	[hæd; həd]	[fled]	[ðə; ði]	[lænd]	[ænd; ənd]
and	**thereafter**	**she**	**would**	**bide**	**in**	**his**	**court**	**until**	**Eric**	**had**	**fled**	**the**	**land**	**and**
和	此后	她	会	比德	在	他的	法庭	直到	埃里克	有	逃亡	这	土地	和

[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	-	[hæd; həd]	['endɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fɔːl]	.
the	**power**	**of**	**Arnkel**	**had**	**ended**	**with**	**his**	**fall**	**.**
这	力量	的	-	有	结束	和	他的	落下	.

此后，她将一直留在他的宫廷中，直到埃里克逃离这片土地，阿恩克尔的权力随着他的垮台而终结。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[goʊ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[wʌns]	[mɔːr]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	,
Then	**she**	**would**	**go**	**to**	**her**	**own**	**place**	**and**	**be**	**once**	**more**	**as**	**a**	**queen**	**,**
然后	她	会	去	到	她	自己的	地方	和	是	一次	更多的	作为	一个	女王	,

然后她会回到自己的领地，再次成为女王。

[waɪl]	[aɪ]	[wʊd]	[fer]	[wɪð; wɪθ]	['hækən]	,	[ænd; ənd]	[siː]	[wʌt]	['ɑːnər]	[aɪ]	[maɪt]	[wɪn]	.
while	**I**	**would**	**fare**	**with**	**Hakon**	**,**	**and**	**see**	**what**	**honour**	**I**	**might**	**win**	**.**
尽管	我	会	票价	和	哈康	,	和	看	什么	荣誉	我	可能	赢	.

而我则会和哈康一起行动，看看我能赢得什么荣誉。

[stɪl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dek]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɔːft]	,	['sʌmər]	['weðər]	,
Still	**,**	**it**	**was**	**pleasant**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**deck**	**in**	**the**	**soft**	**,**	**summer**	**weather**	**,**
仍然	,	它	曾是	令人愉快的	到	坐	在	这	甲板	在	这	柔软的	,	夏天	天气	,

不过，在温暖宜人的夏日天气里坐在甲板上，感觉还是很惬意的。

[ænd; ənd]	[tɔːk]	[wɪð; wɪθ]	-	[waɪf]	[ænd; ənd]	['dɔːtər]	,	['ɔːrˌtrʊd]	,
and	**talk**	**with**	**Thoralf's**	**wife**	**and**	**daughter**	**,**	**Ortrud**	**,**
和	讲话	和	-	妻子	和	女儿	,	奥特鲁德	,

与索拉尔夫的妻子和女儿奥特鲁德交谈，

[ænd; ənd]	[wɑːtʃ]	['gɝːdə]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[fər'gɑːt]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	[θɪŋz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pæst]	[θruː]	,
and	**watch**	**Gerda**	**as**	**she**	**forgot**	**the**	**hard**	**things**	**she**	**had**	**passed**	**through**	**,**
和	手表	格尔达	作为	她	忘了	这	难的	事物	她	有	通过了	通过	,

看着格尔达渐渐忘记她曾经经历的苦难，

[ænd; ənd]	[gruː]	['tʃɪrf(ə)l]	[ænd; ənd]	['hæpi]	[wʌns]	[mɔːr]	.
and	**grew**	**cheerful**	**and**	**happy**	**once**	**more**	**.**
和	生长	快乐	和	快乐的	一次	更多的	.

他又变得开朗快乐起来。

[ðiːz]	[tuː]	['leɪdiz]	[wɜːr; wər]	[moʊst]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
These	**two**	**ladies**	**were**	**most**	**kind**	**to**	**her**	**,**
这些	二	女士们	是	最多	种类	到	她	,

这两位女士对她非常友善。

[ænd; ənd]	[gruː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[greɪt]	[frendz]	[ɪn]	[ðoʊz]	[lɔːŋ]	[deɪz]	[æt; ət]	[siː]	.
and	**grew**	**to**	**be**	**great**	**friends**	**in**	**those**	**long**	**days**	**at**	**sea**	**.**
和	生长	到	是	伟大的	朋友们	在	那些	长的	天	在	海	.

在漫长的海上航行中，他们成为了好朋友。

[wʌn]	[deɪ]	,	['æftər]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	['ʃetlənd]	['aɪləndz]	,
One	**day**	**,**	**after**	**we**	**had**	**left**	**the**	**Shetland**	**Islands**	**,**
一	天	,	后	我们	有	左边	这	设得兰群岛	岛屿	,

有一天，在我们离开设得兰群岛之后，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɔːr]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	,
and	**it**	**wore**	**toward**	**the**	**end**	**of**	**the**	**voyage**	**,**
和	它	穿着	朝向	这	结尾	的	这	航程	,

到了航程后期，它就磨损了。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[wer]	[wiː; wi]	[maɪt]	[best]	[lænd]	[ænd; ənd]	[kɔːl]	[ɑːn]	[men]	[tuː; tə]	[raɪz]	[fɔːr; fər]	['hækən]	,
and	**we**	**began**	**to**	**talk**	**of**	**where**	**we**	**might**	**best**	**land**	**and**	**call**	**on**	**men**	**to**	**rise**	**for**	**Hakon**	**,**
和	我们	开始	到	讲话	的	在哪里	我们	可能	最好的	土地	和	称呼	在	男人	到	上升	为了	哈康	，

于是我们开始讨论在哪里登陆最合适，并号召男人们起来支持哈康。

[ðə; ði]	['eldər]	['leɪdi]	,	-	[waɪf]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
the	**elder**	**lady**	**,**	**Thoralf's**	**wife**	**,**	**had**	**been**	**talking**	**to**	**me**	**,**
这	长老	女士	，	-	妻子	，	有	到过	说	到	我	，

那位年长的女士，也就是索拉尔夫的妻子，一直在和我说话。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɪŋk]	[maɪ]	[maɪnd]	[hæd; həd]	['wɔndəd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[æz; əz]	[aɪ]	[wɑːtʃt]	['gɝːdə]	,
and	**I**	**think**	**my**	**mind**	**had**	**wandered**	**a**	**little**	**as**	**I**	**watched**	**Gerda**	**,**
和	我	思考	我的	头脑	有	漫步	一个	小的	作为	我	观看	格尔达	，

我觉得我看着格尔达的时候，思绪有点游离了。

[huː]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['æftər]	[dek]	[wɪð; wɪθ]	-	[ænd; ənd]	-	.
who	**was**	**on**	**the**	**after**	**deck**	**with**	**Bertric**	**and**	**Dalfin**	**.**
WHO	曾是	在	这	后	甲板	和	-	和	-	.

当时他和 Bertric、Dalfin 一起在后甲板上。

[ðə; ði]	[men]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['klʌstərd]	['fɔːrwərd]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[nɪr]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	.
The	**men**	**were**	**all**	**clustered**	**forward**	**,**	**and**	**no**	**one**	**was**	**near**	**for**	**the**	**moment**	**.**
这	男人	是	全部	聚类	向前	，	和	不	一	曾是	靠近	为了	这	片刻	.

所有人都挤在前面，一时之间没有人靠近。

"	[juː; jʊ]	[tuː]	[wel]	[bɔːr]	[ðə; ði]	[ker]	[ʌv; əv]	['gɝːdə]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	.
"	**You**	**two**	**well**	**bore**	**the**	**care**	**of**	**Gerda**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	你	二	出色地	钻孔	这	关心	的	格尔达	，	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

“你们两个会好好照顾格尔达的，”她低声说道。

"	[siː]	,	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	['nevər]	[hæv; həv]	[pæst]	[θruː]	[ɔːt]	[ʌv; əv]	['perəl]	[ɔːr]	['hɑːrdʃɪp]	.
"	**See**	**,**	**she**	**might**	**never**	**have**	**passed**	**through**	**aught**	**of**	**peril**	**or**	**hardship**	**.**
"	看	，	她	可能	绝不	有	通过了	通过	零	的	危险	或者	困境	.

你看，她可能从未经历过任何危险或苦难。

[jet]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	['nevər]	[fər'get]	[ðoʊz]	[deɪz]	[ʌv; əv]	['traɪəl]	.	"
Yet	**she**	**will**	**never**	**forget**	**those**	**days**	**of**	**trial**	**.**	**"**
然而	她	将要	绝不	忘记	那些	天	的	审判	.	"

但她永远不会忘记那些艰难的日子。

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['veri]	[breɪv]	[θruː]	[ðem; ðəm]	,	"	[aɪ]	[sed]	.
"	**She**	**was**	**very**	**brave**	**through**	**them**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	她	曾是	非常	勇敢的	通过	他们	，	"	我	说	.

“她当时非常勇敢，”我说。

"	[ðə; ði]	[ker]	[wʌz; wəz]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	['pleʒər]	.	"
"	**The**	**care**	**was**	**naught**	**but**	**pleasure**	**.**	**"**
"	这	关心	曾是	零	但	乐趣	.	"

“照顾病人是一种享受。”

"	[jet]	[moʊst]	['hevi]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Yet**	**most**	**heavy**	**to**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	然而	最多	重的	到	你	，	"	她	说	.

“但对你来说却最沉重，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
" I know you will make the least of it all ,
" 我 知道 你 将要 制作 这 至少 的 它 全部 ,

我知道你会尽量减少这一切，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but she knows well what she owes to you .
但 她 知道 出色地 什么 她 欠款 到 你 .

但她很清楚自己欠你什么。

[naʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Now , I would have you think of what I say .
现在 , 我 会 有 你 思考 的 什么 我 说 .

现在，我希望你们好好想想我说的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [jɔːr'self] [hɜːr; hər] ['kɔːrtˌmæn] - - [wel] ,
It pleases you to call yourself her courtman - - well ,
它 请 你 到 称呼 你自己 她 法庭 - - 出色地 ,

你很高兴自称是她的侍臣——嗯，

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][noʊ][bæd] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] ['redinəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] .
that may be no bad way of putting your readiness to serve her .
那 可能 是 不 坏的 方式 的 推杆 你的 准备就绪 到 服务 她 .

这或许是表达你愿意为她服务的不错方式。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mælkəm] [ðə; ði] [jɑːl] .
But I would not have you forget that you are Malcolm the Jarl .
但 我 会 不是 有 你 忘记 那 你 是 马尔科姆 这 贵族 .

但我不想让你忘记你是马尔科姆伯爵。

" [aɪ] [læft] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['nevər] [hæd; həd] [ment] [mʌtʃ] , ['iːv(ə)n] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [held]
" I laughed , for the title never had meant much , even when my father held
" 我 笑了 , 为了 这 标题 绝不 有 意思是 很多 , 甚至 什么时候 我的 父亲 握住
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“我笑了，因为这个头衔从来都没什么意义，即使在我父亲拥有它的时候也是如此。”

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['bærən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Now it was altogether barren to me .
现在 它 曾是 共 荒芜 到 我 .

现在在我看来，它完全荒芜了。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [juːz][tuː; tə]['hækən][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
" So I am , " I said ; " but of no more use to Hakon for all that .
" 所以 我 是 , " 我 说 ; " 但 的 不 更多的 使用 到 哈康 为了 全部 那 .

“我的确是，”我说；“但对哈康来说，这一切都毫无用处了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - ['fɑːloʊɪŋ] [naʊ] - - "
If I had a jarl's following now - - "
如果 我 有 一个 - 下列的 现在 - - "

如果我现在拥有领主般的追随者——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd] [baɪ]['hækən][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ] [ə'nʌðər] , ['mælkəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are not needed by Hakon so much as by another , Malcolm , " she said .
" 你 是 不是 需要 经过 哈康 所以 很多 作为 经过 其他 , 马尔科姆 , " 她 说 .

“与其说哈康需要你，不如说另一个人——马尔科姆——更需要你，”她说。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
" To him you are one among many , and that is all . "
" 到 他 你 是 一 之中 许多 , 和 那 是 全部 . "

“对他来说，你只是众多人中的一个，仅此而已。”

" [hiː; hi][hæz; həz][maɪ][fɜːrst] ['fiːəlti] , " [aɪ] ['ænsər] .
" He has my first fealty , " I answered .
" 他 有 我的 第一的 忠诚 , " 我 回答 .

“我对他忠心耿耿，”我回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæz; həz]['evər] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] . "
" He was the first who has ever claimed it , and he has it , for good or ill . "
" 他 曾是 这 第一的 WHO 有 曾经 声称 它 , 和 他 有 它 , 为了 好的 或者 患病的 . "

“他是第一个声称拥有它的人，而且无论好坏，他都拥有了它。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [kleɪmd] [jʊr; jər] ['fiːəlti] [bɪ'fɔːr] ['evər][hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] ,
" There was one who claimed your fealty before ever he saw you , " she said slowly ,
" 那里 曾是 一 WHO 声称 你的 忠诚 前 曾经 他 锯 你 , " 她 说 缓慢地 ,

“有一个人甚至在你出生之前就宣称效忠于你，”她缓缓说道。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['miːnɪŋli] .
and smiling at me meaningly .
和 微笑 在 我 有意义的 .

他意味深长地对我微笑。

" [wɪl] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] ?
" Will you forget that ?
" 将要 你 忘记 那 ?

你会忘记这件事吗?

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,
" I could not pretend not to understand what she meant ,
" 我 可以 不是 假装 不是 到 理解 什么 她 意思是 ,

“我无法假装不明白她的意思，

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .
and I answered her with the thought which troubled me .
和 我 回答 她 和 这 想法 哪个 麻烦 我 .

我回答她时，心中却萦绕着一个令我不安的想法。

" ['leɪdi] , [aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Lady , I cannot forget it .
" 女士 , 我 不能 忘记 它 .

“夫人，我无法忘记。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
But now it does not seem possible that she should care to remember .
但 现在 它 做 不是 似乎 可能的 那 她 应该 关心 到 记住 .

但现在看来，她似乎已经不在乎回忆这件事了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] . "
There is no reason why she should . "
那里 是 不 原因 为什么 她 应该 . "

她没有理由应该这样做。

" ['evri] ['riːz(ə)n] , ['mælkəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Every reason , Malcolm , " she said , as if angry with me .
" 每一个 原因 , 马尔科姆 , " 她 说 , 作为 如果 生气的 和 我 .

“有各种各样的理由，马尔科姆，”她说，好像生我的气似的。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ker] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['hækən] [keɪm] [ɪz][tuː; tə]
" Do you think that all the care you had for her before Hakon came is to
" 做 你 思考 那 全部 这 关心 你 有 为了 她 前 哈康 来了 是 到
[goʊ][fɔːr; fər] [nɔːt] ? "
go for naught ? "
去 为了 零 ? "

“你认为哈康来之前你对她的一切照顾都会白费吗？”

" - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ɪn] [ðæt] ['mætər] ['ɔːlsoʊ] . "
" Bertric and Dalfin are to be remembered in that matter also . "
" - 和 - 是 到 是 记得 在 那 事情 还 . "

“在这件事上，伯特里克和达尔芬也应该被铭记。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət][ˌeɪ es 'eɪ] [θɔː] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['mælkəm] [ðə; ði] [jɑːl] ['æftər][ɔːl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ]
But Asa Thor , who was only Malcolm the Jarl after all , being a fellow
但 阿萨 雷神 , WHO 曾是 仅有的 马尔科姆 这 贵族 后 全部 , 存在 一个 同伴
['kʌntrimən] ,
countryman ,
同胞 ,

但阿萨·索尔毕竟只是马尔科姆伯爵，身为同胞，

[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . "
has had the first place . "
有 有 这 第一的 地方 . "

一直名列第一。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːri] , " [aɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" You seem to have heard all the story , " I said , smiling .
" 你 似乎 到 有 听到 全部 这 故事 , " 我 说 , 微笑 .

“看来你已经听到了整个故事,”我笑着说。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [els] [hæd; həd][aɪ][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [ðʌs] .
" From the beginning , " she answered , " else had I not spoken to you thus .
" 从 这 开始 , " 她 回答 , " 别的 有 我 不是 说 到 你 因此 .

“从一开始,”她回答说，“否则我就不会这样跟你说话了。”

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [siː] ['gɝːdə] , [huːm] [aɪ] [lʌv] ,
Now , I will not sit by and see Gerda , whom I love ,
现在 , 我 将要 不是 坐 经过 和 看 格尔达 , 谁 我 爱 ,

现在，我不能袖手旁观，眼睁睁地看着我深爱的格尔达......

[meɪd] ['retʃɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [tuː] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ]
made wretched because you are somewhat too thoughtful for her , if I may
制成 可怜 因为 你 是 有些 也 周到 为了 她 , 如果 我 可能
[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
put it so .
放 它 所以 .

恕我直言，你对她来说可能有点太体贴了，所以你才会让她感到痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪrz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːt] .
And I will tell you one thing which she fears more than aught .
和 我 将要 告诉 你 一 事物 哪个 她 恐惧 更多的 比 零 .

而我还要告诉你一件她最害怕的事情。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [steɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] ['daʊtfəli] .
" There she stayed her words and looked at me somewhat doubtfully .
" 那里 她 入住 她 字 和 看起来 在 我 有些 怀疑地 .

“她停顿了一下，有些怀疑地看着我。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][maɪ] [feɪs] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɡoʊ][ɑːn] ,
I suppose that what she saw in my face told her that she might go on ,
我 认为 那 什么 她 锯 在 我的 脸 讲述 她 那 她 可能 去 在 ，

我想她从我的脸上看到了什么，这让她觉得她或许可以继续下去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
for she did so .
为了 她 做过 所以 .

因为她确实这么做了。

" ['prez(ə)ntli] ['hækən][mʌst; məst] [niːdz] [faɪnd][ə; eɪ] [prə'tektər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" Presently Hakon must needs find a protector for her ,
" 目前 哈康 必须 需求 寻找 一个 保护者 为了 她 ，

“目前哈康必须为她找个保护人，

[ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [lændz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
if her own lands are to be won back for her .
如果 她 自己的 土地 是 到 是 韩元 后退 为了 她 .

如果她自己的土地要被夺回的话。

[ʃiː; ʃi] [fɪrz] [huː] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
She fears who that may be .
她 恐惧 WHO 那 可能 是 .

她害怕那个人会是谁。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] ['mætər] [fɔːr; fər] [θɔːt] , [nɑːt]
" Then she rose up and left me with some new matter for thought , not
" 然后 她 玫瑰 向上 和 左边 我 和 一些 新的 事情 为了 想法 ， 不是
[ˌɔːltə'ɡeðər] [ʌn'plez(ə)nt] .
altogether unpleasant .
共 令人不快的 .

“然后她起身离开，给我留下了一些新的思考题，这些思考题倒也并非全然令人不快。”

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
And thereafter , for the few days that were left of the voyage ,
和 此后 ， 为了 这 很少 天 那 是 左边 的 这 航程 ，

此后，在航程剩下的几天里，

[aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] [kəm'pænjənʃɪp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz][aɪ]
I did my best to be the same in all companionship to our charge as I
我 做过 我的 最好的 到 是 这 相同的 在 全部 友谊 到 我们的 收费 作为 我
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
had been in the days on the island .
有 到过 在 这 天 在 这 岛 .

我尽我所能，像在岛上时一样，以同样的方式陪伴我们照顾的孩子。

['hækən] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][seɪl] [nɔːrθ] [tuː; tə] - { [ˌtuː'tuː] } , [wer] [men] [lʌvd]
Hakon made up his mind to sail north to Thrandheim { 2 } , where men loved
哈康 制成 向上 他的 头脑 到 帆 北 到 - { 2 } ， 在哪里 男人 喜爱
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ，

哈康下定决心向北航行到特兰海姆{2}，那里的人们爱戴他的父亲，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [leɪ] .
and where the strength of Norway lay .
和 在哪里 这 力量 的 挪威 躺 .

以及挪威的实力所在。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['evri] [hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɪn]
With the Thrandheimers behind him there would be every hope of winning in
和 这 - 在后面 他 那里 会 是 每一个 希望 的 获胜 在
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

有了瑟兰德海默家族的支持，他最终获胜的希望就非常大了。

[ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lænd]
if there must needs be some fighting here and there before the land
如果 那里 必须 需求 是 一些 斗争 这里 和 那里 前 这 土地
[wʌz; wəz]['kwaɪət] .
was quiet .
曾是 安静的 .

如果必须如此，那么在国家恢复平静之前，各地或许还会发生一些战斗。

[soʊ][hiː; hi] [stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪləndz] [wɪtʃ] [laɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [fjɔːrd] [wer'ɑːn] [ðə; ði] [taʊn]
So he steered for the islands which lie outside the great fjord whereon the town
所以 他 转向 为了 这 岛屿 哪个 说谎 外部 这 伟大的 峡湾 其中 这 镇
[laɪz] ,
lies ,
谎言 ,

于是他驶向位于大峡湾外的岛屿，城镇就坐落在峡湾之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] ,
and there found a berth for the ships ,
和 那里 成立 一个 泊位 为了 这 船舶 ,

于是，他们在那里找到了船只停泊的泊位。

[waɪl] [hiː; hi] [sent] [men] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd]
while he sent men to find out how the minds of the folk were turned toward
尽管 他 发送 男人 到 寻找 出去 如何 这 思想 的 这 民间 是 转向 朝向
['erɪk] .
Eric .
埃里克 .

与此同时，他派人去调查民众对埃里克的看法。

[θɔrælf] [went] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
Thoralf went , and two others who were known in the district .
索拉尔夫 去 , 和 二 其他的 WHO 是 已知 在 这 区 .

索拉尔夫去了，还有另外两个在当地有名的人也去了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['praɪvətli] ,
When they had gone , he sent for me to speak with him privately ,
什么时候 他们 有 已消失 , 他 发送 为了 我 到 说话 和 他 私下 ,

他们走后，他派人叫我单独和他谈谈。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv]
in the little house on the island where he was lodged with some friend of
在 这 小的 房子 在 这 岛 在哪里 他 曾是 已提交 和 一些 朋友 的
[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .
his father's .
他的 父亲的 .

他住在岛上的一间小屋里，那是他父亲的一个朋友的住处。

[hiː; hi][sæt] [ə'loʊn] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
He sat alone when I came in , and he smiled when he saw me .
他 卫星 独自的 什么时候 我 来了 在 , 和 他 微笑 什么时候 他 锯 我 .

我进来时他独自一人坐着，看到我时他笑了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðæt] ['hækən][wʌz; wəz][fɑːr]['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,
I would have it remembered that Hakon was far older than his years ,
我 会 有 它 记得 那 哈康 曾是 远的 老 比 他的 年 ,

我想提醒大家，哈康的实际年龄远比他的实际年龄要大得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][fər'gɑːt] [wʌt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] ,
and that we forgot what his age was , for , indeed ,
和 那 我们 忘了 什么 他的 年龄 曾是 , 为了 , 的确 ,

我们竟然忘记了他的年龄，因为，确实如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][moʊst][men]['iːv(ə)n] [ðen] .
he was wiser than most men even then .
他 曾是 更明智 比 最多 男人 甚至 然后 .

即使在当时，他也比大多数人更有智慧。

" ['mælkəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmwʌt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Malcolm , " he said , " I want you to do somewhat for me .
" 马尔科姆 , " 他 说 , " 我 想 你 到 做 有些 为了 我 .

“马尔科姆,”他说，“我想请你帮我做件事。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ,
You will have to leave me ,
你 将要 有 到 离开 我 ,

你必须离开我。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][hænd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and maybe it is not an easy matter which I have in hand for you .
和 或许 它 是 不是 一个 简单的 事情 哪个 我 有 在 手 为了 你 .

也许我手头上这件事对你来说并不简单。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huːm] [aɪ][kæn; kən][set][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
Yet it is likely that you are the only man whom I can set to do it . "
然而 它 是 可能 那 你 是 这 仅有的 男人 谁 我 能 放 到 做 它 . "

然而，你很可能是唯一一个我能指派去完成这件事的人。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [kɪŋ] ['hækən] , [niːdz] [mʌst; məst][aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] ['ænsər] , ['laɪtli]
" If that is so , King Hakon , needs must I undertake it , " I answered , lightly
" 如果 那 是 所以 , 国王 哈康 , 需求 必须 我 承担 它 , " 我 回答 , 轻轻
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

“如果真是这样，哈康王，那我必须承担这个责任,”我轻松地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɑːn][juː; jʊ][wʌns] ;
" It is a matter which was forced on you once ;
" 它 是 一个 事情 哪个 曾是 强制 在 你 一次 ;

“这是曾经强加给你的事情；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
but now you shall have your choice whether you will undertake it with your
但 现在 你 将 有 你的 选择 无论 你 将要 承担 它 和 你的
[friː] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] .
free will or not .
自由的 将要 或者 不是 .

但现在你可以自由选择是否要出于自愿接受它。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['greɪvli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒest][ɪn][ðem; ðəm] ,
" He spoke gravely , but his eyes had the light of a jest in them ,
" 他 辐 严重地 , 但 他的 眼睛 有 这 光 的 一个 笑话 在 他们 ,

他说话很严肃，但眼神中却带着一丝戏谑。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] .
and I had to smile .
和 我 有 到 微笑 .

我忍不住笑了。

" [ðɪs] [saʊndz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mætər] , [kɪŋ] ['hækən] , " [sed] [aɪ] . " [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst]
" This sounds a terrible matter , King Hakon , " said I . " Let me know the worst
" 这 声音 一个 糟糕的 事情 , 国王 哈康 , " 说 我 . " 让 我 知道 这 最差
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
of it . "
的 它 . "

“听起来真是件可怕的事，哈康王,”我说。“请告诉我最糟糕的情况。”

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] ['gɝːdə] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] [ænd; ənd][tɜːrn] [aʊt] -
" Someone has to take Gerda back to her own place and turn out Arnkel
" 某人 有 到 拿 格尔达 后退 到 她 自己的 地方 和 转动 出去 -
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

“必须有人把格尔达送回她自己的地方，然后替我把阿恩克尔赶出去。”

[ˌðer'æftər] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][ˌem 'iː]['kwaɪətli] ,
Thereafter , he will have to hold the land for me quietly ,
此后 , 他 将要 有 到 抓住 这 土地 为了 我 悄悄 ,

此后，他必须默默地为我保管这块土地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海后号的航行(A Sea Queen's Sailing)
第13/14页

[ænd; ənd]	[meɪk]	['redi]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['raɪzɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[niːd]	[ɪz]	.
and	**make**	**ready**	**for**	**a**	**rising**	**for**	**me**	**if**	**need**	**is**	**.**
和	制作	准备好	为了	一个	上升	为了	我	如果	需要	是	.

如果需要，你们要做好为我起义的准备。

[aɪ]	[θɪŋk]	[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	['lɪt(ə)l]	['trʌb(ə)l]	,
I	**think**	**there**	**will**	**be**	**little**	**trouble**	**,**
我	思考	那里	将要	是	小的	麻烦	,

我认为不会有什么问题。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	[men]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ðɪs]	-	[meɪ]	[hæv; həv]	.
but	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**men**	**of**	**his**	**own**	**this**	**Arnkel**	**may**	**have**	**.**
但	我	做	不是	知道	什么	男人	的	他的	自己的	这	-	可能	有	.

但我不知道这位阿恩克尔手下有哪些人。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
Will	**you**	**do**	**it**	**?**	**"**
将要	你	做	它	?	"

你会做吗?

"	['siːɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ker]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætər]	,	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	,	[fɔːr; fər]	-	[seɪk]	,
"	**Seeing**	**that**	**the**	**care**	**of**	**a**	**lady**	**is**	**in**	**the**	**matter**	**,**	**I**	**will**	**not**	**,**	**for**	**shame's**	**sake**	**,**
"	看到	那	这	关心	的	一个	女士	是	在	这	事情	,	我	将要	不是	,	为了	-	清酒	,

“既然事关一位女士的安危，恕我直言，我不会……”

[seɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[wɪl]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[hɑːrt]	,	"	[aɪ]	['ænsər]	.
say	**that**	**I**	**will**	**do**	**it**	**with**	**a**	**light**	**heart**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**.**
说	那	我	将要	做	它	和	一个	光	心	,	"	我	回答	.

“我会轻松地去做,”我回答道。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[æskt]	[ˌem 'iː]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	['æftər]	[maɪ]	[oʊn]	[maɪnd]	.
"	**But**	**you**	**could**	**have**	**asked**	**me**	**nothing**	**more**	**after**	**my**	**own**	**mind**	**.**
"	但	你	可以	有	问	我	没有什么	更多的	后	我的	自己的	头脑	.

“但你再怎么要求我，也不过分了。”

[bʌt; bət]	[wʌt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdi]	?	"
But	**what**	**of**	**the**	**lady**	**?**	**"**
但	什么	的	这	女士	?	"

那么那位女士呢?

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	[ðæt]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['geɪli]	,	"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[mɪ'steɪkən]	.
"	**If**	**you**	**do**	**not**	**know**	**that**	**by**	**this**	**time**	**,**	**"**	**he**	**said**	**gaily**	**,**	**"**	**I**	**am**	**mistaken**	**.**
"	如果	你	做	不是	知道	那	经过	这	时间	,	"	他	说	兴高采烈地	,	"	我	是	错误	.

“如果你到现在还不知道,”他兴高采烈地说，“那我就错了。”

['meɪbi]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betər]	[æsk]	[hɜːr; hər]	.	"
Maybe	**you**	**had**	**better**	**ask**	**her**	**.**	**"**
或许	你	有	更好的	问	她	.	"

或许你最好问问她。

"	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	?	"
"	**Am**	**I**	**to**	**take**	**her**	**with**	**me**	**?**	**"**
"	是	我	到	拿	她	和	我	?	"

“我要带她一起走吗? ”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] [ɪ'nʌf] .
" Yes , " he said , gravely enough .
" 是的 , " 他 说 , 严重地 足够的 .

“是的，”他语气严肃地说。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [best] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" There may be fighting here , and she is best out of the way .
" 那里 可能 是 斗争 这里 , 和 她 是 最好的 出去 的 这 方式 .

“这里可能会发生打斗，她最好还是离开。”

[hɜːr; hər][foʊk] [wɪl] [heɪl][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , -
Her folk will hail her , and she will be safe with them , Arnkel
她 民间 将要 冰雹 她 , 和 她 将要 是 安全的 和 他们 , -
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
notwithstanding .
虽然 .

她的族人会欢迎她，和他们在一起她会很安全，即使有阿恩克尔在场也无妨。

[θɔrælf] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [meɪ] [biː; bi] [seɪf]
Thoralf will send his wife and daughter with her that they , too , may be safe
索拉尔夫 将要 发送 他的 妻子 和 女儿 和 她 那 他们 , 也 , 可能 是 安全的
.
.
.

索拉尔夫会派他的妻子和女儿陪她一起去，这样她们也能安全无虞。

" [ðen] [hiː; hi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
" Then he laughed at me again ,
" 然后 他 笑了 在 我 再次 ,

然后他又嘲笑我了，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
and said that if all his followers were so ready to leave him ,
和 说 那 如果 全部 他的 追随者 是 所以 准备好 到 离开 他 ,

他说，如果他的所有追随者都如此准备离开他，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
he would be a lonely man shortly , and so on .
他 会 是 一个 孤独 男人 不久 , 和 所以 在 .

他很快就会变得孤独，诸如此类。

[jet] [aɪ] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['lɔɪəl] ['heɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [lændz] [wʊd]
Yet I knew that for him to have one loyal haven in the south lands would
然而 我 知道 那 为了 他 到 有 一 忠诚 避风港 在 这 南 土地 会
[biː; bi][noʊ]['lɪt(ə)l] [geɪn] ,
be no little gain ,
是 不 小的 获得 ,

但我知道，对他来说，在南方拥有一个忠诚的避难所绝非小事。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gɝːdə] .
so that I was serving him as well as Gerda .
所以 那 我 曾是 服务 他 作为 出色地 作为 格尔达 .

因此，我既要服侍他，也要服侍格尔达。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" That is well , " he said at last .
" 那 是 出色地 , " 他 说 在 最后的 .

“那很好，”他最后说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒest] [ðʌs] .
" And I wonder how long I may be able to jest thus .
" 和 我 想知道 如何 长的 我 可能 是 有能力的 到 笑话 因此 .

“我不知道我还能这样开玩笑多久。”

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [tʊk] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi] ['ʃɪpˌmæstər] ,
Now , I will give you the ship we took from Heidrek , and Bertric will be shipmaster ,
现在 , 我 将要 给 你 这 船 我们 采取 从 - , 和 - 将要 是 船长 ,

现在，我会把我们从海德雷克那里缴获的那艘船交给你，伯特里克将担任船长。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'fer] ['ɔːlsoʊ] .
for this is his affair also .
为了 这 是 他的 事务 还 .

因为这也是他的事情。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kruː] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [liːst] ,
You shall have crew enough , at least ,
你 将 有 全体人员 足够的 , 在 至少 ,

你们至少应该有足够的船员。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['gɜːrdəz] [men] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
to make sure that Gerda's men will join you without fear .
到 制作 当然 那 格尔达的 男人 将要 加入 你 没有 害怕 .

确保格尔达的手下会毫无畏惧地加入你们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪl] [tə'mɑːroʊ] , [bɪ'fɔːr] ['evər] - ['hiːrz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][lænd] .
And you shall sail tomorrow , before ever Arnkel hears that I am in the land .
和 你 将 帆 明天 , 前 曾经 - 听到 那 我 是 在 这 土地 .

明天你就启程，赶在阿恩克尔得知我已抵达此地之前。

[teɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
Take him , if you can , and deal with him as you will .
拿 他 , 如果 你 能 , 和 交易 和 他 作为 你 将要 .

如果可以，把他带走，然后按你的意愿处置他。

['meɪbi] [ə; eɪ] [roʊp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɑːrdɑːrm] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .
Maybe a rope at the end of the yardarm is what he deserves .
或许 一个 绳索 在 这 结尾 的 这 横桁 是 什么 他 值得 .

或许他罪有应得，应该在桅杆横桁末端系上一根绳子。

[bʌt; bət] , ['enɪwaɪz] , [duː][nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [tuː; tə] ['erɪk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
But , anywise , do not let him get to Eric if you can help it .
但 , 总之 , 做 不是 让 他 得到 到 埃里克 如果 你 能 帮助 它 .

但无论如何，如果可以的话，千万不要让他接触到埃里克。

" [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] - ,
" Then I had to fetch Bertric ,
" 然后 我 有 到 拿来 - ,

然后我得去叫伯特里克，

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdfl] [æz; əz][tuː; tə] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] .
and thereafter we arranged all that was needful as to ship and crew .
和 此后 我们 安排 全部 那 曾是 需要 作为 到 船 和 全体人员 .

之后，我们安排好了船舶和船员等一切所需事宜。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['θɜːrti] [men] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] ,
We were to have thirty men , and that would be as many as we should want ,
我们 是 到 有 三十 男人 , 和 那 会 是 作为 许多 作为 我们 应该 想 ,

我们原本需要三十个人，这已经足够了。

['siːɪŋ] [ðæt] ['gɜːrdəz] [foʊk] [wʊd] [dʒɔɪn][juː 'es][soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
seeing that Gerda's folk would join us so soon as they knew that she had
看到 那 格尔达的 民间 会 加入 我们 所以 很快 作为 他们 知道 那 她 有
[rɪ'tɜːrnd] .
returned .
返回 .

一得知格尔达回来了，她的家人就立刻和我们汇合了。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ]['paɪlət] , [fɔːr; fər] ['gɜːrdəz] [pleɪs] [leɪ] [sʌm; səm] [fɔːr] [deɪz] - [seɪl] [daʊn]
Also we must find a pilot , for Gerda's place lay some four days ' sail down
还 我们 必须 寻找 一个 飞行员 , 为了 格尔达的 地方 躺 一些 四 天 - 帆 向下
[ðə; ði] [koʊst] ,
the coast ,
这 海岸 ,

此外，我们还必须找到一名领航员，因为格尔达的住处在沿海岸线航行大约四天的时间。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] - , [ɔːr] ,
at the head of the fjord which men call Hvinfjord , or Flekkefjord ,
在 这 头 的 这 峡湾 哪个 男人 称呼 - ,或者 弗莱克菲尤尔 ,

在峡湾的尽头，人们称之为赫文峡湾（Hvinfjord）或弗莱克峡湾（Flekkefjord）。

[wɪtʃ] [laɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [saʊθ] [ʌv; əv][stɑː'vɑːŋə; -'væ-; stə-] ,
which lies among the mountains south of Stavanger ,
哪个 谎言 之中 这 山脉 南 的 斯塔万格 ,

它位于斯塔万格以南的群山之中，

[ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ænd; ənd] [braɪt] [striːmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
in a land of lakes and forests and bright streams , of which she had
在 一个 土地 的 湖泊 和 森林 和 明亮的 溪流 , 的 哪个 她 有
[toʊld][ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
told me much .
讲述 我 很多 .

在她曾向我讲述过的，那是一个拥有湖泊、森林和清澈溪流的国度。

['prez(ə)ntli] ['hækən] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mætər] [wer'ɪn] [aɪ] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm] .
Presently Hakon spoke to me of another matter wherein I might help him .
目前 哈康 辐 到 我 的 其他 事情 其中 我 可能 帮助 他 .

这时，哈康又跟我谈起另一件事，希望我能帮上他的忙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪn] ['nɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [ænd; ənd] ,
It was his hope that he might win Norway to the Christian faith , and ,
它 曾是 他的 希望 那 他 可能 赢 挪威 到 这 基督教 信仰 , 和 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

他希望能够使挪威皈依基督教，而且，事实上，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['paʊər] [tuː; tə]
I think that he cared little for the crown if it might not give him power to
我 思考 那 他 关心 小的 为了 这 王冠 如果 它 可能 不是 给 他 力量 到
[ðæt] [end] .
that end .
那 结尾 .

我认为，如果王位不能给他带来实现目标的权力，他就不会在乎王位本身。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [kruːz] [boʊθ] ['gɝːdə] [ænd; ənd][aɪ]
He knew that in the long days of the homeward cruise both Gerda and I
他 知道 那 在 这 长的 天 的 这 回家 巡航 两个都 格尔达 和 我
[hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['fiːlɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒi] ,
had been talking much with Father Phelim and the two English clergy ,
有 到过 说 很多 和 父亲 菲利姆 和 这 二 英语 牧师 ,

他知道，在漫长的返航途中，我和格尔达都和费利姆神父以及两位英国神职人员进行了很多交谈。

[soʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ɔːt]	[bʌt; bət]	['frendli]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[feɪθ]	,	[ɪf]	[nɑːt]	[mɔːr]	.
so	**that**	**we**	**could**	**not**	**be**	**aught**	**but**	**friendly**	**toward**	**the**	**faith**	**,**	**if**	**not**	**more**	**.**
所以	那	我们	可以	不是	是	零	但	友好的	朝向	这	信仰	,	如果	不是	更多的	.

因此，我们对这种信仰只能是友好，甚至更甚。

"	['stʌbərn]	[ɑːr; ər]	['aʊər; ɑːr]	[nɔːrs]	[foʊk]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɑːrd]	.
"	**Stubborn**	**are**	**our**	**Norse**	**folk**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**the**	**work**	**will**	**be**	**hard**	**.**
"	固执的	是	我们的	北欧	民间	,	"	他	说	,	"	和	这	工作	将要	是	难的	.

“我们北欧人很固执,”他说，“这项工作将会很艰苦。”

['meɪbi]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[duː]	['lɪt(ə)l]	,
Maybe	**I**	**shall**	**do**	**little**	**,**
或许	我	将	做	小的	,

或许我什么也做不了，

[bʌt; bət]	['sʌmwʌn]	[els]	[meɪ]	[teɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[tæsk]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[miːn]	[tuː; tə]	[bɪ'ɡɪn]	.
but	**someone**	**else**	**may**	**take**	**up**	**the**	**task**	**which**	**I**	**mean**	**to**	**begin**	**.**
但	某人	别的	可能	拿	向上	这	任务	哪个	我	意思是	到	开始	.

但其他人可能会接手我打算开始的这项工作。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]	[bɪ'ɡʌn]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.
It	**must**	**needs**	**be**	**begun**	**at**	**some**	**time**	**.**
它	必须	需求	是	开始	在	一些	时间	.

这件事总得在某个时候开始。

[ɪn]	[ðæt]	['kwaɪət]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	['ɡɜːrdəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['laɪkli]	[ðæt]	[men]	[meɪ]	['lɪs(ə)n]	['piːsfəli]	,
In	**that**	**quiet**	**place**	**of**	**Gerda's**	**it**	**is**	**likely**	**that**	**men**	**may**	**listen**	**peacefully**	**,**
在	那	安静的	地方	的	格尔达的	它	是	可能	那	男人	可能	听	和平地	,

在格尔达那安静的地方，男人们或许可以静静地聆听。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['sentər]	[wens]	[wʌn]	[meɪ]	[hoʊp]	[mʌtʃ]	.
and	**so**	**will**	**be**	**a**	**centre**	**whence**	**one**	**may**	**hope**	**much**	**.**
和	所以	将要	是	一个	中心	何处	一	可能	希望	很多	.

因此，这里将成为一个充满希望的中心。

"	[ðen]	[aɪ]	[sed]	,	"	[soʊ]	[meɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	,	[kɪŋ]	['hækən]	;
"	**Then**	**I**	**said**	**,**	**"**	**So**	**may**	**it**	**be**	**,**	**King**	**Hakon**	**;**
"	然后	我	说	,	"	所以	可能	它	是	,	国王	哈康	;

然后我说：“愿如此，哈康王；

[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[wɪl]	[biː; bi]	[wʌt]	['ɡɝːdə]	[wɪʃɪz]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	.	"
for	**this**	**will**	**be**	**what**	**Gerda**	**wishes**	**most**	**of**	**all**	**things**	**.**	**"**
为了	这	将要	是	什么	格尔达	愿望	最多	的	全部	事物	.	"

因为这将是格尔达最渴望的事情。

"	[wʌt]	[ʌv; əv]	[jɔːr'self]	[ðen]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**What**	**of**	**yourself**	**then**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	的	你自己	然后	?	"	他	问	.

“那你自己呢？”他问道。

-	['ænsər]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɡlæd]	.
Bertric	**answered**	**for**	**me**	**,**	**and**	**I**	**was**	**glad**	**.**
-	回答	为了	我	,	和	我	曾是	高兴的	.

贝尔特里克替我回答了这个问题，我很高兴。

"	['mælkəm]	[θɪŋks]	['laɪkwaɪz]	,	[fɔːr; fər]	[soʊ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	.
"	**Malcolm**	**thinks**	**likewise**	**,**	**for**	**so**	**he**	**has**	**told**	**me**	**.**
"	马尔科姆	思考	同样地	,	为了	所以	他	有	讲述	我	.

“马尔科姆也这么认为，因为他亲口告诉我的。”

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɪl]	[duː]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[heɪst]	.
But	**he**	**will**	**do**	**nothing**	**in**	**haste**	**.**
但	他	将要	做	没有什么	在	匆忙	.

但他不会仓促行事。

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['weɪti]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[noʊ]	[waɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['laɪtli]	[gɔːn]	['ɪntuː]	.
This	**is**	**a**	**matter**	**which**	**is**	**weighty**	**,**	**and**	**in**	**no**	**wise**	**to**	**be**	**lightly**	**gone**	**into**	**.**
这	是	一个	事情	哪个	是	重	,	和	在	不	明智的	到	是	轻轻	已消失	进入	.

这是一件非常重要的事情，绝不可掉以轻心。

[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[noʊ]	[fɪr]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,	['hækən]	.
But	**have**	**no**	**fear**	**for**	**him**	**,**	**Hakon**	**.**
但	有	不	害怕	为了	他	,	哈康	.

但哈康，你不必为他担心。

"	[ðeər'æt]	['hækən]	[smaɪld]	[æz; əz]	[ɪf]	[wel]	[pliːzd]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[noʊ]	[mɔːr]	.
"	**Thereat**	**Hakon**	**smiled**	**as**	**if**	**well**	**pleased**	**,**	**and**	**said**	**no**	**more**	**.**
"	那里	哈康	微笑	作为	如果	出色地	高兴	,	和	说	不	更多的	.

“这时，哈康露出了满意的笑容，没有再说一句话。

-	[dɪd]	[bʌt; bət]	[spiːk]	[ðə; ði]	[truːθ]	[kən'sɜːrnɪŋ]	[ˌem 'iː]	.
Bertric	**did**	**but**	**speak**	**the**	**truth**	**concerning**	**me**	**.**
-	做过	但	说话	这	真相	有关	我	.

贝尔特里克只是说了关于我的实话。

[bʌt; bət]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	,
But	**most**	**of**	**all**	**,**
但	最多	的	全部	,

但最重要的是，

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[nuː]	[θɪŋz]	[aɪ]	[hæd; həd]	['lɜːrnɪd]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	['wʌndrəs]	[ðæt]
it	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**the**	**new**	**things**	**I**	**had**	**learned**	**were**	**so**	**wondrous**	**that**
它	似乎	到	我	那	这	新的	事物	我	有	学习	是	所以	奇妙的	那

[aɪ]	[θɔːt]	[maɪ'self]	[ʌn'fɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	.
I	**thought**	**myself**	**unfitted**	**for**	**them**	**.**
我	想法	我	不合适的	为了	他们	.

我觉得我学到的新事物太奇妙了，以至于我觉得自己无法胜任。

[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	,	[ɪf]	[aɪ]	[tel]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[seɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	[ˌðer'ʌv]	,
I	**think**	**that**	**,**	**if**	**I**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**I**	**must**	**needs**	**say**	**that**	**I**	**was**	**afraid**	**thereof**	**,**
我	思考	那	,	如果	我	告诉	这	真相	,	我	必须	需求	说	那	我	曾是	害怕的	其中	,

我认为，如果我说实话，就不得不承认我当时很害怕。

[ɪn]	[weɪz]	[wɪtʃ]	[aɪ]	['kænɑːt]	[set]	['ɪntuː]	[wɜːrdz]	.
in	**ways**	**which**	**I**	**cannot**	**set**	**into**	**words**	**.**
在	方式	哪个	我	不能	放	进入	字	.

那种感觉，我无法用语言来形容。

-	[ænd; ənd]	[aɪ]	[went]	[aʊt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[men]	[wen]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[sed]	[ðæt]	['niːdɪd]	['seɪɪŋ]
Bertric	**and**	**I**	**went**	**out**	**to**	**look**	**for**	**men**	**when**	**all**	**was**	**said**	**that**	**needed**	**saying**
-	和	我	去	出去	到	看	为了	男人	什么时候	全部	曾是	说	那	需要	说

,
,
,

该说的话都说完了，我和伯特里克就出去找男人了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['pɜːrs(ə)n]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[wʌz; wəz]	-	.
and	**the**	**first**	**person**	**we**	**found**	**was**	**Dalfin**	**.**
和	这	第一的	人	我们	成立	曾是	-	.

我们找到的第一个人是达尔芬。

[ðə; ði]	[prɪns]	[wʌz; wəz]	['lɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['veri]	['nɔːrsmən]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['feɪvər]
The	**prince**	**was**	**learning**	**to**	**be**	**a**	**very**	**Norseman**	**,**	**and**	**was**	**in**	**favour**
这	王子	曾是	学习	到	是	一个	非常	北欧人	,	和	曾是	在	偏爱

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	.
with	**all**	**.**
和	全部	.

王子正在努力成为一个地道的北欧人，深受大家喜爱。

" [hoʊ] , - , " [aɪ] [sed] ,

" Ho , Dalfin , " I said ,

" 何 , - , " 我 说 ,

“喂，达尔芬,”我说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['maɪndɪd][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kruːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] [tuː] ?

" are you minded to sail for another cruise with the queen and us two ?

" 是 你 有思想 到 帆 为了 其他 巡航 和 这 女王 和 我们 二 ?

"

"

"

“你愿意和女王还有我们俩一起再去一次邮轮旅行吗？”

" [waɪ] , " [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [ʌv; əv]['hækən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔːrfer] ?

" Why , " he asked , " what of Hakon and his warfare ?

" 为什么 , " 他 问 , " 什么 的 哈康 和 他的 战争 ?

“那么,”他问道，“哈康和他的战争又该如何解释呢？”

" [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .

" We told him what we were to be about , and his face fell .

" 我们 讲述 他 什么 我们 是 到 是 关于 , 和 他的 脸 跌倒 .

“我们告诉他我们的目的是什么，他的脸色顿时垮了下来。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [diːmd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə]

I think he deemed at first that he was in some way bound in honour to

我 思考 他 被认为 在 第一的 那 他 曾是 在 一些 方式 边界 在 荣誉 到

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [siː] ['gɝːdə] ['raɪtɪd] .

go with us and see Gerda righted .

去 和 我们 和 看 格尔达 右 .

我认为他一开始觉得，出于荣誉感，他有义务和我们一起去，看看格尔达是否能得到公正的对待。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] ['fɑːloʊ] ['hækən][ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But it was plain that he would rather follow Hakon and meet with the

但 它 曾是 清楚的 那 他 会 相当 跟随 哈康 和 见面 和 这

[əd'ventʃər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

adventure which must needs be before him

冒险 哪个 必须 需求 是 前 他

但很显然，他宁愿跟随哈康，去迎接他必然要面对的冒险。

[er] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

ere he came to the throne of his fathers .

埃雷 他 来了 到 这 王座 的 他的 父亲们 .

在他继承先祖王位之前。

[soʊ][wiː; wi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

So we played with him for a while ,

所以 我们 玩 和 他 为了 一个 尽管 ,

于是我们就和他玩了一会儿。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪl][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sɔːrli] ,

until he said that he would sail with us if we needed him so sorely ,

直到 他 说 那 他 会 帆 和 我们 如果 我们 需要 他 所以 非常 ,

直到他说如果我们真的非常需要他，他愿意和我们一起航行。

[ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .

and then let him go .

和 然后 让 他 去 .

然后放他走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

There was no honour to be won with us ,

那里 曾是 不 荣誉 到 是 韩元 和 我们 ,

和我们在一起，根本赢不了什么荣誉。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [maɪt] [end][baɪ] ['stændɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
and here he might end by standing high in the court ,
和 这里 他 可能 结尾 经过 常设 高的 在 这 法庭 ,

而他最终可能会在法庭上高高在上。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and we had no need of him .
和 我们 有 不 需要 的 他 .

我们根本不需要他。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spiːdi]
Then we went and chose men who were ready for a chance of speedy
然后 我们 去 和 选择 男人 WHO 是 准备好 为了 一个 机会 的 迅速
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

然后我们去挑选了一些渴望体验刺激冒险的人。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɪtʃ] ['mætərz] [ʌv; əv]['pɑːləsi][rɪ'kwaɪərd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
rather than the waiting which matters of policy required here for the moment .
相当 比 这 等待 哪个 事情 的 政策 必需的 这里 为了 这 片刻 .

而不是像目前政策问题需要的那样等待。

['prez(ə)ntli] - [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə]['hækən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪf] [ɔːl] [went] [wel]
Presently Bertric would bring the ship back to Hakon with them , if all went well
目前 - 会 带来 这 船 后退 到 哈康 和 他们 , 如果全部 去 出色地
.
:
.

如果一切顺利，贝尔特里克现在就可以带着这艘船回到哈康身边了。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪlɪŋ] [kruː] .
So we had no trouble in raising a very willing crew .
所以 我们 有 不 麻烦 在 提高 一个 非常 愿意的 全体人员 .

因此，我们很容易就招募到了一批非常积极的船员。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [men] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [sɜːrv] ['gɝːdə] .
Moreover , the men who knew her were glad to serve Gerda .
而且 , 这 男人 WHO 知道 她 是 高兴的 到 服务 格尔达 .

此外，认识格尔达的男人们都乐意为她服务。

[soʊ][wɜːrd] [went] [ə'baʊt] ['kwɪkli] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ,
So word went about quickly of what we wanted ,
所以 单词 去 关于 迅速地 的 什么 我们 通缉 ,

于是，我们想要的东西很快就传开了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [twaɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wiː; wi] [æskt] [fɔːr; fər] .
and we might have had twice the number we asked for .
和 我们 可能 有 有 两次 这 数字 我们 问 为了 .

我们最终得到的人数可能是我们要求的两倍。

['prez(ə)ntli] - [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˌjuː 'es] .
Presently Asbiorn heard it , and came up from the ships and sought us .
目前 - 听到 它 , 和 来了 向上 从 这 船舶 和 寻求 我们 .

阿斯比翁听到了消息，便从船上下来寻找我们。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [kən'kluʒənz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] - ? " [hiː; hi] [sed] .
" So you are going to try conclusions with my friend Arnkel ? " he said .
" 所以 你 是 去 到 尝试 结论 和 我的 朋友 - ? " 他 说 .

“所以你要和我的朋友阿恩克尔一起尝试得出结论吗？”他说道。

" [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Let me come with you .
" 让 我 来 和 你 .

让我跟你一起去吧。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][ˈpaɪlət] .
You need a pilot .
你 需要 一个 飞行员 .

你需要一名飞行员。

" [naʊ] , [wiː; wi] [laɪkt] - [wel] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][met]
" Now , we liked Asbiorn well enough , for all the way in which we had met
" 现在 , 我们 喜欢 - 出色地 足够的 , 为了 全部 这 方式 在 哪个 我们 有 遇见
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我们当时和阿斯比翁的相遇方式让我们都挺喜欢他的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wens] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
and the company whence he came to us .
和 这 公司 何处 他 来了 到 我们 .

以及他加入我们公司之前所在的公司。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈfɪrləs] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] [ɪn]
He was quiet and fearless , keeping himself to himself , but pleasant in
他 曾是 安静的 和 无畏 , 保持 他自己 到 他自己 , 但 令人愉快的 在
[hɪz; ɪz] [weɪz] ,
his ways ,
他的 方式 ,

他性格沉静无畏，不爱与人交往，但为人处事令人愉快。

[ˈtrʌblɪŋ] [mɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [rɪˈpjuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæn; ðən] [niːd]
troubling more over the thought of the ill repute of his father than need
令人不安的 更多的 超过 这 想法 的 这 患病的 声誉 的 他的 父亲 比 需要
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

他比原本应该的更在意父亲的恶名。

[pərˈhæps] , [fɔːr; fər] [nʌn] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .
perhaps , for none blamed him for that .
也许 , 为了 没有任何 被指责 他 为了 那 .

或许吧，因为没有人因此责怪他。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ; [bʌt; bət]
We had already thought of him as likely to be useful to us ; but
我们 有 已经 想法 的 他 作为 可能 到 是 有用 到 我们 ; 但
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

我们之前就觉得他可能对我们有用；但是他，

[əˈgen] , [maɪt] [duː] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪs] [ænd; ənd] [neɪm] [tuː; tə] [wɪn]
again , might do well with the king , for he had place and name to win
再次 , 可能 做 出色地 和 这 国王 , 为了 他 有 地方 和 姓名 到 赢
,
,
,

再次强调，他或许能与国王合作愉快，因为他有地位和名望可以赢得胜利。

[æz; əz][hæd; həd] - .
as had Dalfin .
作为 有 - .

就像达尔芬一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] [ˌjuː ˈes] [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd] [heild] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ]
We were glad that he would help us therefore , and hailed his coming
我们 是 高兴的 那 他 会 帮助 我们 所以 , 和 赞誉 他的 未来
[əˈkɔːrdɪŋli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑːntent] .
accordingly , to his content .
因此 , 到 他的 内容 .

因此，我们很高兴他愿意帮助我们，并热情地欢迎他的到来，他也十分满意。

[ðɪs] [ˈaɪlənd] [wer] [wiː; wi] [leɪ] [wʌz; wəz] [ˈhɪli] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] [klæd] .
This island where we lay was hilly , and forest clad .
这 岛 在哪里 我们 躺 曾是 丘陵 , 和 森林 覆膜 .

我们躺卧的这座岛屿地势起伏，森林茂密。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər]
The ships were at anchor in the little sound between it and a smaller
这 船舶 是 在 锚 在 这 小的 声音 之间 它 和 一个 较小的
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

这些船只停泊在它和附近一座小岛之间的小海湾里。

[ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd] [seɪf] ,
hidden and safe ,
隐 和 安全的 ,

隐蔽且安全

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]
and the ladies were lodged in a house among the woods on the south side
和 这 女士们 是 已提交 在 一个 房子 之中 这 树林 在 这 南 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
of the hill ,
的 这 爬坡道 ,

女士们住在山南侧树林中的一间房子里。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhækən] .
near the lodging of Hakon .
靠近 这 住宿 的 哈康 .

在哈康的住所附近。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
The woods were pleasant at this time ,
这 树林 是 令人愉快的 在 这 时间 ,

此时的树林令人心旷神怡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃiz] ,
with the first touch of autumn on the leaves of the birches ,
和 这 第一的 触碰 的 秋天 在 这 树叶 的 这 白桦树 ,

当秋意初现，白桦树叶上开始泛起淡淡的红晕时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪp] [ˈberiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɒːslənd] [wɜːr; wər] [ˈevriwer] .
and the ripe berries of the Norseland were everywhere .
和 这 成熟 浆果 的 这 诺斯兰 是 到处 .

诺斯兰成熟的浆果随处可见。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] ,
So it happened that presently ,
所以 它 发生 那 目前 ,

所以，事情就是这样发生了，

[æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə] - ['lɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
as I went to Hakon's lodging with some question which I had for him ,
作为 我 去 到 - 住宿 和 一些 问题 哪个 我 有 为了 他 ,

我带着一些问题去哈康的住处，

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdlənd] [pæðz] ,
I must take the nearest way from the ships by the woodland paths ,
我 必须 拿 这 最近的 方式 从 这 船舶 经过 这 林地 路径 ,

我必须走离船只最近的林间小路。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['aɪlənd] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [saʊθ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] - [ænd; ənd] - [ɑːn] [bɔːrd] .
having to cross the island from east to south , and leaving Bertric and Asbiorn on board .
拥有 到 叉 这 岛 从 东方 到 南 , 和 离开 - 和 - 在 木板 .

不得不从东向南横穿岛屿，把伯特里克和阿斯比翁留在船上。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə][faɪnd] - [gʊd] [waɪf] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
I had it in my mind to find Thoralf's good wife presently , and talk to her ,
我 有 它 在 我的 头脑 到 寻找 - 好的 妻子 目前 , 和 讲话 到 她 ,

我打算尽快找到索拉尔夫的妻子，和她谈谈。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [kruːz] [maɪt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
for it seemed to me that this cruise might have much in store for me .
为了 它 似乎 到 我 那 这 巡航 可能 有 很多 在 店铺 为了 我 .

因为我觉得这次邮轮之旅可能会给我带来很多惊喜。

['hækən][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [taɪd] .
Hakon had told her of our sailing with the morning's tide .
哈康 有 讲述 她 的 我们的 帆船 和 这 早晨 潮 .

哈康曾告诉她，我们乘着早晨的潮水航行。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [wel] .
But I heard someone singing in the wood , and knew the voice well .
但 我 听到 某人 歌唱 在 这 木头 , 和 知道 这 嗓音 出色地 .

但我听到树林里有人在唱歌，而且我非常熟悉这个声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['gɝːdə] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [red] ['ræzˌberiːz] ,
It was Gerda who was wandering , and gathering the red raspberries ,
它 曾是 格尔达 WHO 曾是 漫游 , 和 采集 这 红色的 覆盆子 ,

是格尔达在四处闲逛，采摘红树莓。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'saɪd][ænd; ənd] [kiːp] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [saɪt] .
and I had half a mind to turn aside and keep beyond her sight .
和 我 有 一半 一个 头脑 到 转动 旁边 和 保持 超过 她 视线 .

我当时真想转身离开，躲开她的视线。

[ðæt] [θɔːt] [keɪm] [tuː] [leɪt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] ,
That thought came too late , however , for the path turned , and I came on her suddenly ,
那 想法 来了 也 晚的 , 然而 , 为了 这 小路 转向 , 和 我 来了 在 她 突然 ,

然而，这个念头来得太晚了，因为路变了，我突然就撞上了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][raɪp] [ˈberiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [pæθ]
and she looked up from the ripe berries she had found alongside the path
和 她 看起来 向上 从 这 成熟 浆果 她 有 成立 旁边 这 小路
[ænd; ənd] [sɔː] [ˌem ˈiː] .
and saw me .
和 锯 我 .

她从路边找到的成熟浆果中抬起头，看到了我。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [went] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [fer] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈbraɪtli] .
A flush went across her fair face , and then she greeted me brightly .
一个 冲洗 去 穿过 她 公平的 脸 , 和 然后 她 问候 我 明亮地 .

她白皙的脸上泛起一丝红晕，然后热情地向我打招呼。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [təˈmɑːroʊ] [æz; əz] [jet] ,
I did not know what she had been told of tomorrow as yet ,
我 做过 不是 知道 什么 她 有 到过 讲述 的 明天 作为 然而 ,

我当时还不知道她被告知了明天会发生什么。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːr][nɑːt] .
and could not tell from her face whether she knew or not .
和 可以 不是 告诉 从 她 脸 无论 她 知道 或者 不是 .

从她的表情上看不出她是否知道。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə][æsk] .
So I thought it best to ask .
所以 我 想法 它 最好的 到 问 .

所以我认为最好还是问问。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
" Have you heard aught from the king as to your going back to the old
" 有 你 听到 零 从 这 国王 作为 到 你的 去 后退 到 这 老的
[hoʊm] [jet] ,
home yet ,
家 然而 ,

“国王有没有吩咐你返回故乡？”

[ˈgɝːdə] ? "
Gerda ? "
格尔达 ? "

格尔达?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈstændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈpɪtɪfəli] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" Yes , " she said , standing still and looking somewhat pitifully at me .
" 是的 , " 她 说 , 常设 仍然 和 寻找 有些 可怜地 在 我 .

“是的,”她说着，站在那里，有些怜悯地看着我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][wʌns] .
" And he says that it shall be at once .
" 和 他 说道 那 它 将 是 在 一次 .

他说，这件事马上就会发生。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [send] [ˌem ˈiː] [bæk] . "
But I fear how he may send me back . "
但 我 害怕 如何 他 可能 发送 我 后退 . "

但我担心他会如何把我送回去。

" [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [men] ,
" He will give you ship and men ,
" 他 将要 给 你 船 和 男人 ,

他会给你船和人，

[ænd; ənd][soʊ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] - . "
and so see that there is no chance of any great trouble with Arnkel . "
和 所以 看 那 那里 是 不 机会 的 任何 伟大的 麻烦 和 - . "
因此，可以预见，与阿恩克尔之间不会发生任何重大冲突。

" [aɪ] - - [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] , ['mælkəm] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmwʌn]
" Aye - - but - - but , Malcolm , he says that he needs must find someone
" 是的 - - 但 - - 但 , 马尔科姆 , 他 说道 那 他 需求 必须 寻找 某人
[huː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][hoʊld][ðə; ði][lænd] .
who will help me hold the land .
WHO 将要 帮助 我 抓住 这 土地 .
“是啊——但是——但是，马尔科姆，他说他必须找到一个能帮我保住这片土地的人。”

[huː] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] [sper] [soʊ] [fjuː] ? "
Who will that be , for he can spare so few ? "
WHO 将要 那 是 , 为了 他 能 空闲的 所以 很少 ? "
会是谁呢？因为他能抽调的人实在太少了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [let][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I think that he will let you make your own choice , " I answered .
" 我 思考 那 他 将要 让 你 制作 你的 自己的 选择 , " 我 回答 .
“我认为他会让你自己做出选择，”我回答道。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] - - " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːpt] , ['siːmɪŋ] ['trʌbld] .
" If I might - - " she said , and there stopped , seeming troubled .
" 如果 我 可能 - - " 她 说 , 和 那里 停止 , 似乎 麻烦 .
“如果我可以的话——”她说着，却停住了，似乎有些不安。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] , [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɔɪs] ?
Then I said , " And if you might , who would be the choice ?
然后 我 说 , " 和 如果 你 可能 , WHO 会 是 这 选择 ?
然后我说：“如果可以的话，您会选择谁呢？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [peɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['beriz] [ə'gen] .
" She looked at me and paled , and then looked away at the berries again .
" 她 看起来 在 我 和 苍白 , 和 然后 看起来 离开 在 这 浆果 再次 .
她看了我一眼，脸色苍白，然后又把目光移开，看向浆果。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [wʌn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
She stooped to pick one , and her face was away from me .
她 弯腰 到 挑选 一 , 和 她 脸 曾是 离开 从 我 .
她弯腰去捡一个，脸背对着我。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][tuː; tə][æsk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I think it is cruel to ask that , " she said in a low voice .
" 我 思考 它 是 残忍的 到 问 那 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .
“我觉得这样要求很残忍，”她低声说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [hɪr] [huːm] [aɪ] [noʊ] - - [seɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] - .
" I have no one here whom I know - - save you , and Bertric .
" 我 有 不 一 这里 谁 我 知道 - - 节省 你 , 和 - .
“我在这里没有一个认识的人——除了你和伯特里克。”

" [aɪ] [muːvd] [ə; eɪ] [peɪs] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
" I moved a pace nearer to her , but still she did not look up .
" 我 已搬 一个 步伐 更近 到 她 , 但 仍然 她 做过 不是 看 向上 .
我朝她走近了一步，但她仍然没有抬头。

[ðə; ði]	['krɪmz(ə)n]	['beriz]	[ʃiː; ʃi]	[bent]	['oʊvər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	[ɪk'skjuːs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[feɪs]
The	**crimson**	**berries**	**she**	**bent**	**over**	**were**	**no**	**excuse**	**for**	**the**	**colour**	**of**	**her**	**face**
这	赤红	浆果	她	弯曲	超过	是	不	原谅	为了	这	颜色	的	她	脸

[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	,
at	**that**	**moment**	**,**
在	那	片刻	,

她弯腰捡起的那些鲜红的浆果，并不能成为她此刻脸色发红的借口。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[fɪrd]	[aɪ]	[hæd; həd]	['æŋgərd]	[hɜːr; hər]	.
and	**I**	**feared**	**I**	**had**	**angered**	**her**	**.**
和	我	害怕	我	有	愤怒	她	.

我担心我惹她生气了。

"	['gɝːdə]	,	"	[aɪ]	[sed]	,
"	**Gerda**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
"	格尔达	,	"	我	说	,

“格尔达,”我说。

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[fər'gɑːtn]	[haʊ]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hoʊli]	['aɪlənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[aɪ]
"	**have**	**you**	**forgotten**	**how**	**that**	**in**	**the**	**holy**	**island**	**I**	**was**	**wont**	**to**	**say**	**that**	**I**
"	有	你	被遗忘的	如何	那	在	这	圣	岛	我	曾是	惯于	到	说	那	我

[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[rest]	[ʌn'tɪl]	[jʊr; jər]	[wɜːr; wər]	[bæk]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[hoʊm]	?	"
should	**not**	**rest**	**until**	**your**	**were**	**back**	**in**	**your**	**home**	**?**	**"**
应该	不是	休息	直到	你的	是	后退	在	你的	家	?	"

“你难道忘了在圣岛上，我常说，在你回到家之前，我不会休息吗？”

"	[aɪ]	[θɔːt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[fər'gɑːtn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	.
"	**I**	**thought**	**that**	**you**	**had**	**forgotten**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	我	想法	那	你	有	被遗忘的	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

“我还以为你已经忘了呢,”她低声说道。

"	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	.	"
"	**I**	**had**	**not**	**.**	**"**
"	我	有	不是	.	"

我没有。

"	[aɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fər'get]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[diːmd]	[ˌaɪ 'tiː]	[best]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː]	[soʊ]	.
"	**I**	**seemed**	**to**	**forget**	**it**	**,**	**because**	**I**	**deemed**	**it**	**best**	**that**	**I**	**should**	**do**	**so**	**.**
"	我	似乎	到	忘记	它	,	因为	我	被认为	它	最好的	那	我	应该	做	所以	.

“我好像忘记了这件事，因为我认为我最好还是忘记它。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lændləs]	['wɔːriər]	,	[wɪð; wɪθ]	[nɔːt]	[tuː; tə]	['ɔːfər]	.
I	**am**	**but**	**a**	**landless**	**warrior**	**,**	**with**	**naught**	**to**	**offer**	**.**
我	是	但	一个	无地	战士	,	和	零	到	提供	.

我只是个无地无主的战士，一无所有。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	-	-
And	**you**	**-**	**-**
和	你	-	-

你呢 -

"	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	['kwɪkli]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	,
"	**Then**	**she**	**turned**	**quickly**	**on**	**me**	**,**
"	然后	她	转向	迅速地	在	我	,

然后她迅速翻脸不认人，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[nuː]	[laɪt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
and	**there**	**was**	**a**	**smile**	**on**	**her**	**face**	**and**	**a**	**new**	**light**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
和	那里	曾是	一个	微笑	在	她	脸	和	一个	新的	光	在	她	眼睛	.

她脸上露出了笑容，眼中闪过一丝光彩。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And I , " she said .
" 和 我 , " 她 说 .

“还有我,”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ˌeɪ es ˈeɪ] [θɔː] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] .
" And I am naught but the girl who was found by Asa Thor in the burning ship .
" 和 我 是 零 但 这 女孩 WHO 曾是 成立 经过 阿萨 雷神 在 这 燃烧 船 .

“而我只不过是阿萨·索尔在燃烧的船上发现的那个女孩而已。”

" [oʊ] ['mælkəm] , [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] [stɪl] ,
" O Malcolm , let it be so still ,
" 哦 马尔科姆 , 让 它 是 所以 仍然 ,

“哦，马尔科姆，愿一切如此平静。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][baɪd][ðer; ðər]['ɔːlweɪz] .
and take me to the end of the voyage and bide there always .
和 拿 我 到 这 结尾 的 这 航程 和 比德 那里 总是 .

带我到航程的终点，永远留在那里。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [nɔːt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
For I fear naught as long as you are with me .
为了 我 害怕 零 作为 长的 作为 你 是 和 我 .

只要有你和我在一起，我就什么都不怕。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][maɪ] [ɑːrmz] ,
" She held out her hands to me , and then she was in the shelter of my arms ,
" 她 握住 出去 她 双手 到 我 , 和 然后 她 曾是 在 这 庇护所 的 我的 武器 ,

她向我伸出手，然后就投入了我的怀抱。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
and no more was needed to be said .
和 不 更多的 曾是 需要 到 是 说 .

无需再多说什么了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ]['kɑːntent] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːntent] .
We were both content , and more than content .
我们 是 两个都 内容 , 和 更多的 比 内容 .

我们俩都很满足，而且非常满足。

['tʃæptər] - : ['hoʊmwərd] [baʊnd] .
Chapter 17 : Homeward Bound .
章 - : 回家 边界 .

第十七章：归途。

['meihæp][aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
Mayhap I need not say that I forgot the message which took me to this place ,
或许 我 需要 不是 说 那 我 忘了 这 信息 哪个 采取 我 到 这 地方 ,

或许我无需赘言，我已经忘记了把我带到这里来的那条信息。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ə'kaʊnt] .
seeing that it was of no great account .
看到 那 它 曾是 的 不 伟大的 帐户 .

因为它无关紧要。

['gɝːdə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['mætərz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

Gerda and I had much to say to one another of matters which would be

格尔达 和 我 有 很多 到 说 到 一 其他 的 事情 哪个 会 是

[ʌv; əv] [noʊt] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] ,

of note to none but ourselves ,

的 笔记 到 没有任何 但 我们自己 ,

我和格尔达有很多话要说，这些事除了我们自己之外，恐怕没人会注意到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fled] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] .

and the time fled unheeded by us .

和 这 时间 逃亡 无人理会 经过 我们 .

时间就这样悄然流逝，我们却浑然不觉。

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['futsteps] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Whereby it came to pass that presently came footsteps through the woods ,

由此 它 来了 到 经过 那 目前 来了 脚步声 通过 这 树林 ,

于是，这时，树林里传来了脚步声。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər]['hækən] [ænd; ənd] - ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['gɝːdə] [wʌz; wəz]

and here were Hakon and Bertric smiling at us , and Gerda was

和 这里 是 哈康 和 - 微笑 在 我们 , 和 格尔达 曾是

['blʌʃɪŋ] ,

blushing ,

脸红 ,

哈康和贝尔特里克正对着我们微笑，格尔达则脸红了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [maɪ][saɪd] .

though she would not leave my side .

尽管 她 会 不是 离开 我的 边 .

但她始终不肯离开我身边。

- [læft] ['laɪtli] [wen] [hiː; hi] [met] [ˌjuː 'es] .

Bertric laughed lightly when he met us .

- 笑了 轻轻 什么时候 他 遇见 我们 .

贝尔特里克见到我们时轻笑了一声。

" ['hækən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

" Hakon , " he said , " I told you that there would be no trouble in this matter .

" 哈康 , " 他 说 , " 我 讲述 你 那 那里 会 是 不 麻烦 在 这 事情 .

“哈康,”他说，“我告诉过你，这件事不会有麻烦的。”

[naʊ] , ['leɪdi] ['gɝːdə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['kɑːmræd] ,

Now , Lady Gerda , and you , comrade ,

现在 , 女士 格尔达 , 和 你 , 同志 ,

现在，格尔达夫人，还有你，同志，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] ['hæpinəs] .

I am going to be the first to wish you all happiness .

我 是 去 到 是 这 第一的 到 希望 你 全部 幸福 .

我将第一个祝愿你们幸福。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] ['ɛndz] ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] . "

And I will say that thus our voyage ends even as it ought . "

和 我 将要 说 那 因此 我们的 航程 结束 甚至 作为 它 应该 . "

我想说，我们的航程就这样结束了，也算是恰如其分。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['endɪd] [jet] , " [sed] ['hækən] .

" It is not ended yet , " said Hakon .

" 它 是 不是 结束 然而 , " 说 哈康 .

“事情还没有结束,”哈康说道。

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] ['mælkəm] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] [bæk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ðæt]
" Still it remains for Malcolm to win her home back for his bride that
" 仍然 它 遗迹 为了 马尔科姆 到 赢 她 家 后退 为了 他的 新娘 那
[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
shall be ,
将 是 ,

“不过，马尔科姆仍然需要想办法把她赢回家，让她回到他未来的新娘身边。”

[ðoʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['iːzi] .
though that may be easy .
尽管 那 可能 是 简单的 .

虽然这可能很容易。

" [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [spoʊk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bəuθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd]
" Then he , too , spoke words of kindness to us both , and they were good
" 然后 他 , 也 , 辐 字 的 仁慈 到 我们 两个都 , 和 他们 是 好的
[tuː; tə] [hɪr] ;
to hear ;
到 听到 ;

“然后他也对我们俩说了些好话，听起来很温暖；

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [nuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] - [fɔːr; fər]
until at last he would tell us news which had come from Thrandheim for
直到 在 最后的 他 会 告诉 我们 消息 哪个 有 来 从 - 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

最后他才告诉我们一些他从特兰德海姆那里得到的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] .
and that also was of the best .
和 那 还 曾是 的 这 最好的 .

那也是最好的。

[ðə; ði] [lænd] [hæd; həd] ['rɪzn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
The land had risen for him at the first sound of his name .
这 土地 有 升起 为了 他 在 这 第一的 声音 的 他的 姓名 .

他的名字一响起，大地便为他而起。

['erɪk] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] , [ɪn] [ðə; ði] [wɪk] ,
Eric was far away to the south and east , in the Wick ,
埃里克 曾是 远的 离开 到 这 南 和 东方 , 在 这 威克 ,

埃里克当时在遥远的南方和东方，在威克镇。

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [wʊd] [nɑːt] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [went] [wel] .
fighting with men who would not bow to him , and all went well .
斗争 和 男人 WHO 会 不是 弓 到 他 , 和 全部 去 出色地 .

与不肯向他屈服的人作战，一切都很顺利。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [taɪd] .
The ships would go up to the ancient town on the morning's tide .
这 船舶 会 去 向上 到 这 古老的 镇 在 这 早晨 潮 .

船只将在早晨的潮水时驶向这座古镇。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [send] [wɪð; wɪθ] ['gɝːdə] ,
" But now , " he said , " I have no one to send with Gerda ,
" 但 现在 , " 他 说 , " 我 有 不 一 到 发送 和 格尔达 ,

“但是现在，”他说，“我没有其他人可以和格尔达一起去了。”

[fɔːr; fər] [θɔrælf] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
for Thoralf will take his wife and daughter with us .
为了 索拉尔夫 将要 拿 他的 妻子 和 女儿 和 我们 .

索拉尔夫会带着他的妻子和女儿和我们一起走。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , [ɔːr] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪl] , [æz; əz] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,
Will she wait here for the winter , or will she sail , as once before ,
将要 她 等待 这里 为了 这 冬天 , 或者 将要 她 帆 , 作为 一次 前 ,

她会在这里等待过冬，还是会像以前那样扬帆远航?

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [gɑːrd] [hɜːr; hər] ? "
with you two to serve and guard her ? "
和 你 二 到 服务 和 警卫 她 ? "

你们两个来服侍和保护她吗?

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪl] [æt; ət] [wʌns] , [kɪŋ] ['hækən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .
" Let us sail at once , King Hakon , " she said , laughing .
" 让 我们 帆 在 一次 , 国王 哈康 , " 她 说 , 笑 .

“哈康王，我们立刻启航吧。”她笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['betər] [ker] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ]
" It would be impossible for me to wish for better care than that I
" 它 会 是 不可能的 为了 我 到 希望 为了 更好的 关心 比 那 我
[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['væljuː][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] . "
have learned to value most of all . "
有 学习 到 价值 最多 的 全部 . "

“我再也找不到比这更好的照顾了，我已经学会了珍惜这份照顾。”

" [neɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [ə'tendid] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , " ['hækən] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Nay , but you shall be better attended at this time , " Hakon said , smiling .
" 不 , 但 你 将 是 更好的 参加 在 这 时间 , " 哈康 说 , 微笑 .

“不，不过这次你会得到更好的照顾,”哈康笑着说。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] [end] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɪn]
And so in the end we learned that the matter had already been arranged in
和 所以 在 这 结尾 我们 学习 那 这 事情 有 已经 到过 安排 在
[ɔːl] [heɪst] ,
all haste ,
全部 匆忙 ,

因此，最终我们得知，这件事早已被匆匆安排妥当。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [tuː] ['meidnz] [tuː; tə] [ə'tend] ['gɝːdə] ,
for they had found two maidens to attend Gerda ,
为了 他们 有 成立 二 少女们 到 出席 格尔达 ,

因为她们找到了两个侍奉格尔达的少女，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['æftər]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['fɪtɪŋ]
and the rough after cabin of the ship had been made somewhat more fitting
和 这 粗糙的 后 舱 的 这 船 有 到过 制成 有些 更多的 配件
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
for her by the time we sailed in the morning .
为了 她 经过 这 时间 我们 航行 在 这 早晨 .

到第二天早上我们起航时，船尾那间简陋的船舱已经被改造得更适合她居住了。

[naʊ] [wiː; wi] [tʊk] ['gɝːdə] [bæk] [tuː; tə] - [waɪf] , [ænd; ənd] [ðens] [aɪ] [fled] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə]
Now we took Gerda back to Thoralf's wife , and thence I fled with Bertric to
现在 我们 采取 格尔达 后退 到 - 妻子 , 和 因此 我 逃亡 和 - 到
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

现在我们把格尔达送回了托拉尔夫的妻子那里，然后我和贝尔特里克逃到了船上。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][aɪ] [kɛəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
there being more to say than I cared to listen to .
那里 存在 更多的 到 说 比 我 关心 到 听 到 .

还有很多话我想说，但我没兴趣听。

- [sæt][ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] [ʌp] [ˈsædli] [tuː; tə] [ɡriːt] [ˌjuː ˈes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf]
Dalfin sat on the deck , and he rose up sadly to greet us , with a half
- 卫星 在 这 甲板 , 和 他 玫瑰 向上令人遗憾的是 到 迎接 我们 , 和 一个 一半
[ɡroʊn] .
groan .
呻吟 .

达尔芬坐在甲板上，他悲伤地起身向我们打招呼，发出了一声半呻吟。

" [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈɡrɪpɪŋ] [maɪ][hænd] .
" Good luck to you , " he said , gripping my hand .
" 好的 运气 到 你 , " 他 说 , 扣人心弦 我的 手 .

“祝你好运，”他握住我的手说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .
" I have heard the news .
" 我 有 听到 这 消息 .

我听说了这件事。

[ɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
On my word ,
在 我的 单词 ,

我以我的话担保，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][ɡet][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [kɔːrt] ,
it was as well that we had no chance to get to my father's court ,
它 曾是 作为 出色地 那 我们 有 不 机会 到 得到 到 我的 父亲的 法庭 ,

我们没机会去我父亲的法庭，这倒也算是一件好事。

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər][ˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] .
or I should have been your rival , and there would have been a fight .
或者 我 应该 有 到过 你的 竞争对手 , 和 那里 会 有 到过 一个 斗争 .

或者我应该是你的对手，那样就会有一场战斗了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn]
I will not say that it might not be a relief to break the head of someone
我 将要 不是 说 那 它 可能 不是 是 一个 宽慰 到 休息 这 头 的 某人
[ˈiːv(ə)n] [naʊ] - - [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [pæs] .
even now - - but that may pass .
甚至 现在 - - 但 那 可能 经过 .

我不会说即使现在，打爆某人的头颅也未必是一种解脱——但这种感觉可能会过去。

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrk] [hæz; həz] [left] [ˌem ˈiː] . "
The luck of the torque has left me . "
这 运气 的 这 扭矩 有 左边 我 . "

扭矩带来的好运已经离我而去。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ˈæftər][ɔːl] , " [aɪ] [sed] .
" Come with us after all , " I said .
" 来 和 我们 后 全部 , " 我 说 .

“你还是跟我们走吧，”我说。

" [noʊ] [daʊt] - [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] [ðæt] [tʃæns] .
" No doubt Arnkel will be willing to give you just that chance .
" 不 怀疑 - 将要 是 愿意的 到 给 你 只是 那 机会 .

毫无疑问，阿恩克尔会愿意给你这个机会。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But he shook his head .
" 但 他 摇晃 他的 头 .

但他摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] [baɪd] [wɪð; wɪθ] ['hækən] .
" No , I bide with Hakon .
" 不 , 我 比德 和 哈康 .

不，我与哈康同在。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] - ['jɑːndər] [huː] [wɪl] [siː] [tuː; tə] - .
But there is Asbiorn yonder who will see to Arnkel .
但 那里 是 - 远处 WHO 将要 看 到 - .

但是，还有阿斯比恩会照顾阿恩克尔的。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] - [ɪf] [ðeɪ] [miːt] .
And I am sorry for Arnkel if they meet .
和 我 是 对不起 为了 - 如果 他们 见面 .

如果他们见面，我会为阿恩克尔感到难过。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] - [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
whether it was true that Dalfin had his own thoughts concerning the
无论 它 曾是 真的 那 - 有 他的 自己的 想法 有关 这
[kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['deɪndʒəz] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ;
companion of our dangers I cannot say ;
伴侣 的 我们的 危险 我 不能 说 ;

达尔芬是否对我们遭遇危险的同伴有自己的想法，我无法断言；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['baɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hækən] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [wʌn] ['ɑːnər] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
but he bided with Hakon , and thereafter won honour enough from him ,
但 他 竞标 和 哈康 , 和 此后 韩元 荣誉 足够的 从 他 ,
[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

但他与哈康同住，此后赢得了哈康的足够尊重，而且，确实

[frʌm; frəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] .
from all with whom he had to do .
从 全部 和 谁 他 有 到 做 .

和所有与他有接触的人。

['prɪnsˌlaɪk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːmræd] , [wʌz; wəz] - .
Princelike , and in all ways a good comrade , was Dalfin .
王子般的 , 和 在 全部 方式 一个 好的 同志 , 曾是 - .

达尔芬像个王子，而且在各方面都是个好伙伴。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['dɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [slɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
So it came to pass that very early in the next dawning the ship slid away from
所以 它 来了 到 经过 那 非常 早期的 在 这 下一个 黎明 这 船 滑行 离开 从
['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['saʊθwərd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] ,
under the lee of the islands and headed southward on her voyage ,
在下面 这 李 的 这 岛屿 和 标题 向南 在 她 航程 ,

于是，第二天清晨，船只便驶离了岛屿的背风面，向南驶去，开始了她的航程。

[wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] .
with cheers and good wishes to set her forth .
和 干杯 和 好的 愿望 到 放 她 前进 .

在欢呼声和美好祝愿声中，她启程了。

[ðə; ði] [læst] ['mesɪdʒ] [wiː; wi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [prɪns] ,
The last message we had from shore came from Dalfin the Prince ,
这 最后的 信息 我们 有 从 支撑 来了 从 - 这 王子 ,

我们从岸上收到的最后一条消息来自达尔芬王子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [broʊg] [ʌv; əv] [ʌn'tænd] ['dɪrˌskɪn] , [leɪst] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
and that was an Irish brogue of untanned deerskin , laced with gold ,
和 那 曾是 一个 爱尔兰 布洛克鞋 的 未晒黑的 鹿皮 ， 系带 和 金子 ，

那是一双用未经鞣制的鹿皮缝制、镶有金边的爱尔兰口音的鞋子。

[wɪtʃ] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [laɪk] [ə; eɪ][bæt][tuː; tə] ['gɜːrdəz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][wʌn]
which flew through the dusk like a bat to Gerda's feet from the deck of one
哪个 飞翔 通过 这 黄昏 喜欢 一个 蝙蝠 到 格尔达的 脚 从 这 甲板 的 一
[ʌv; əv] - [ʃɪps] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [hɜːr; hər] .
of Hakon's ships as we passed her .
的 - 船舶 作为 我们 通过了 她 .

当我们经过哈康的一艘船的甲板时，一只蝙蝠像蝙蝠一样穿过黄昏飞向格尔达的脚边。

[wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrs] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] ['fɪgjər] [huː] [kæst][ˌaɪ 'tiː] ,
Words in the Erse came also from the dim figure who cast it ,
字 在 这 厄尔塞 来了 还 从 这 暗淡 数字 WHO 投掷 它 ,

用厄尔斯语写成的文字也来自那个投掷它的模糊身影。

[hwer'æt] ['fiːlɪm] [ænd; ənd][aɪ] [læft] .
whereat Phelim and I laughed .
哪里 菲利姆 和 我 笑了 .

于是我和菲利姆都笑了。

['gɝːdə] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
Gerda asked what they were , and we had to tell her .
格尔达 问 什么 他们 是 , 和 我们 有 到 告诉 她 .

格尔达问那是什么，我们只好告诉她。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːf] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Good luck to you for the thief of my heart , " he cried .
" 好的 运气 到 你 为了 这 贼 的 我的 心 , " 他 哭 .

“祝你好运，偷走我心的贼！”他喊道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][wʌn] , [ænd; ənd] [meɪ] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][jʊr; jər] [swiːt] [feɪs] [mɔːr] ,
" If I had not got one , and may never set eyes on your sweet face more ,
" 如果 我 有 不是 得到 一 , 和 可能 绝不 放 眼睛 在 你的 甜的 脸 更多的 ,

“如果我没能得到它，或许再也见不到你甜美的脸庞，

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] . "
I would wish you the same today and tomorrow . "
我 会 希望 你 这 相同的 今天 和 明天 . "

我希望你今天和明天也能如此。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [hɑːrt] - ['broʊkən][ɪz] - , " [sed] - , ['læfɪŋ] .
" Not much heart - broken is Dalfin , " said Bertric , laughing .
" 不是 很多 心 - 破碎的 是 - , " 说 - , 笑 .

“达尔芬并没有那么伤心，”贝尔特里克笑着说。

[ˌðer'æftər] [ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [niːd] [biː; bi][toʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ,
Thereafter is little which need be told of that voyage in the still ,
此后 是 小的 哪个 需要 是 讲述 的 那 航程 在 这 仍然 ,

此后，那次静谧的航行便无需赘述了。

['ɔːtəm] ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
autumn weather of the north .
秋天 天气 的 这 北 .

北方秋季天气。

[wiː; wi] [pæst] , [æt; ət] [taɪmz] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]['goʊɪŋ]
We passed , at times sailing , and now and then with the oars going
我们 通过了 ， 在 时代 帆船 ， 和 现在 和 然后 和 这 桨 去
['iːzəli] ,
easily ,
容易地 ，

我们一路经过，有时扬帆远航，有时轻松地划桨前行。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [braɪt] ['weðər] , [θruː] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [frɪndʒ] [ðə; ði] ['nɔːrweɪ]
and always in bright weather , through the countless islands which fringe the Norway
和 总是 在 明亮的 天气 ， 通过 这 无数 岛屿 哪个 边缘 这 挪威
[ʃɔːz] ,
shores ,
海岸 ，

而且总是在晴朗的天气里，穿过环绕挪威海岸线的无数岛屿，

[sʌm; səm] [ber] [ænd; ənd] ['rɑːki] ,
some bare and rocky ,
一些 裸 和 岩石 ，

有些裸露且多岩石，

[ænd; ənd][sʌm; səm][klæd][wɪð; wɪθ][bɜːrtʃ][ænd; ənd][fɜːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
and some clad with birch and fir even to the edge of the waves .
和 一些 覆膜 和 桦木 和 冷杉 甚至 到 这 边缘 的 这 波浪 .

有些甚至用桦木和冷杉覆盖到海浪边缘。

[fɑːr] ['ɪnlənd] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] [roʊz] , [snoʊ] - [kæpt] [naʊ] ,
Far inland the great mountains rose , snow - capped now ,
远的 内陆 这 伟大的 山脉 玫瑰 ， 雪 - 封顶 现在 ，

内陆深处，巍峨群山耸立，如今山顶已白雪皑皑。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] ['goʊldən][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ;
and shone golden and white and purple in the evening sun ;
和 闪耀 金的 和 白色的 和 紫色的 在 这 晚上 太阳 ；

在夕阳的映照下，闪耀着金色、白色和紫色的光芒；

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] ['fɔrists] [klaɪmd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [snoʊ] ,
and everywhere the forests climbed to meet the snow ,
和 到处 这 森林 攀登 到 见面 这 雪 ，

森林到处向上延伸，直至与积雪相接。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [hɔːrnz] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] ['aʊər] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]
and the sound of the cattle horns came at the homing hour to tell of
和 这 声音 的 这 牛 角 来了 在 这 归巢 小时 到 告诉 的
[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] .
the saeters hidden in the valleys .
这 赛特斯 隐 在 这 山谷 .

牛角声在归家时分响起，宣告着山谷中隐藏的猎物。

[wʌns] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['pæsɪŋ] ['swɪftli] ['nɔːrθwərd] ['ʌndər] [ɔːrz; oʊrz] ,
Once we met a ship passing swiftly northward under oars ,
一次 我们 遇见 一个 船 通过 迅速地 向北 在下面 桨 ，

我们曾遇到一艘船，它正奋力划桨向北疾驰而去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ɔːr][flai] .
and were not so sure that we might not have to fight or fly .
和 是 不是 所以 当然 那 我们 可能 不是 有 到 斗争 或者 飞 .

我们并不确定是否不必战斗或逃亡。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
But her crew were flying from the south ,
但 她 全体人员 是 飞行 从 这 南 ，

但她的机组人员是从南方飞来的。

[ænd; ənd] [heild] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [ˈhækən][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
and hailed us to know if it were true that Hakon had come from
和 赞誉 我们 到 知道 如果 它 是 真的 那 哈康 有 来 从
[ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
England to claim his own .
英格兰 到 宣称 他的 自己的 .

他们向我们打招呼，想知道哈康是否真的从英国来认领自己的领地。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [heild] [ɪn] [ˈænsər] [ðæt] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
And when we hailed in answer that so it was , and that we were
和 什么时候 我们 赞誉 在 回答 那 所以 它 曾是 , 和 那 我们 是
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ,
of his force ,
的 他的 力量 ,

当我们回应说确实如此，并且我们是他的部下时，

[ðə; ði] [men] [rɔːrd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [waɪl] [wiː; wi] [maɪt] [hɪr] [ðem; ðəm] .
the men roared and cheered while we might hear them .
这 男人 咆哮 和 欢呼 尽管 我们 可能 听到 他们 .

我们或许能听到男人们的咆哮和欢呼声。

[ˈɛrɪks] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Eric's day was done .
埃里克的 天 曾是 完毕 .

埃里克的一天结束了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ɪn]
I think that it was on the fifth day that we came at last to the break in
我 思考 那 它 曾是 在 这 第五 天 那 我们 来了 在 最后的 到 这 休息 在
[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈfrɪndʒɪŋ] [ˈaɪləndz] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːˈvɑːŋə; -ˈvæ-; stə-] [fjɔːrd]
the line of fringing islands which marks the opening of the Stavanger Fjord
这 线 的 边缘 岛屿 哪个 标记 这 开幕 的 这 斯塔万格 峡湾
.
:
.

我想，到了第五天，我们终于到达了环绕岛屿的断裂处，那里标志着斯塔万格峡湾的入口。

[ðer; ðər][wiː; wi] [met] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hiːv] [ænd; ənd] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] ,
There we met the long heave and swell of the open sea ,
那里 我们 遇见 这 长的 举 和 膨胀 的 这 打开 海 ,

在那里，我们遇到了茫茫大海的绵延起伏和汹涌波涛。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [lɪft][ænd; ənd] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːntʃ] [ʃɪp] [æz; əz]
and it was good to feel the lift and quiver of the staunch ship as
和 它 曾是 好的 到 感觉 这 举起 和 颤动 的 这 坚定 船 作为
[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrəuləz] [əˈɡen] .
she swung over the rollers again .
她 摇摆 超过 这 滚筒 再次 .

能够感受到这艘坚固的船再次越过波浪时产生的升腾和颤动，真是太好了。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [stretʃ] [ʌv; əv] [siː] [wiː; wi] [seɪld] ,
Across the open stretch of sea we sailed ,
穿过 这 打开 拉紧 的 海 我们 航行 ,

我们航行在开阔的海面上，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkoʊstɪd] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [ˈsændi] ,
and the land along which we coasted was flat and sandy ,
和 这 土地 沿着 哪个 我们 沿岸 曾是 平坦的 和 沙 ,

我们沿途的海岸线平坦而多沙。

[ɔːl] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [deɪz] .
all unlike that which we had passed for so many days .
全部 与此不同 那 哪个 我们 有 通过了 为了 所以 许多 天 .

这一切都与我们过去多日所经历的截然不同。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] ,
But beyond that the mountains were not far ,
但 超过 那 这 山脉 是 不是 远的 ,

但再往前走，群山就不远了。

[ðoʊ] [ɪn][noʊ][waɪz][soʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðoʊz] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] .
though in no wise so high as those farther north .
尽管 在 不 明智的 所以 高的 作为 那些 更远 北 .

虽然远不及更北边的那些高。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['gɝːdə] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [leɪ]
And at last Gerda showed us the place where she had thought to lay
和 在 最后的 格尔达 显示 我们 这 地方 在哪里 她 有 想法 到 躺
['θɔːrˌwɑːld] ,
Thorwald ,
索瓦尔德 ,

最后，格尔达带我们找到了她原本打算安葬托瓦尔德的地方。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [tuː; tə] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
her grandfather , to rest in his ship .
她 祖父 , 到 休息 在 他的 船 .

她的祖父，安息在他的船上。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['tɪmbər] ['slɪpweɪ] ,
We could see the timber slipway ,
我们 可以 看 这 木材 滑道 ,

我们可以看到木制滑道，

[wɪtʃ] [stɪl] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [læst] ['biːtʃɪŋ] , [ænd; ənd]
which still had been left where it was made for that last beaching , and
哪个 仍然 有 到过 左边 在哪里 它 曾是 制成 为了 那 最后的 海滩 , 和
[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ,
we could see ,
我们 可以 看 ,

它仍然留在上次搁浅时的位置，我们可以看到，

[tuː] , [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp][ˈɪntuː] [hiːps] ,
too , that here and there the land was turned up into heaps ,
也 , 那 这里 和 那里 这 土地 曾是 转向 向上 进入 堆积如山 ,

此外，有些地方的土地被翻成了一堆堆。

[wer] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] .
where the place for the mound had been prepared .
在哪里 这 地方 为了 这 冢 有 到过 准备 .

土堆的建造地点已经准备好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌt] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] .
There was a little village also , and a hut or two had been burnt .
那里 曾是 一个 小的 村庄 还 , 和 一个 小屋 或者 二 有 到过 烧焦的 .

附近还有一个小村庄，一两间小屋被烧毁了。

" ['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] , " [sed] - .
" Our doing , " said Asbiorn .
" 我们的 正在做 , " 说 - .

“是我们干的，”阿斯比翁说道。

" [fər'ɡɪv] [ˌjuː 'es] , [kwiːn] ['ɡɜːdə] . "

" Forgive us , Queen Gerda . "

" 原谅 我们 , 女王 格尔达 . "

“请您原谅，格尔达女王。”

" [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][noʊ][pɑːrt] [ˌðer'ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

" You at least had no part therein , " she said gently .

" 你 在 至少 有 不 部分 其中 , " 她 说 轻轻地 .

“至少你没有参与其中，”她温和地说。

" [ðə; ði] [rest] [ɪz] [fər'ɡɑːtn] .

" The rest is forgotten .

" 这 休息 是 被遗忘的 .

其余的都被遗忘了。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ɡoʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ɡen] [æt; ət] [hoʊm] .

Now we have no long way to go before I am again at home .

现在 我们 有 不 长的 方式 到 去 前 我 是 再次 在 家 .

现在离我再次回家已经不远了。

" [naʊ] [ðə; ði][lænd] [roʊz] [ə'ɡen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [mɑːʃiz] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] ,

" Now the land rose again from the level of the Jederen marshes we had passed ,

" 现在 这 土地 玫瑰 再次 从 这 等级 的 这 - 沼泽 我们 有 通过了 ,

“现在地势再次抬升，高于我们之前经过的耶德伦沼泽的水平面。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [haɪ] [blæk] [klɪfs] [tuː; tə][pɔːrt][ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and we had high black cliffs to port and ahead of us .

和 我们 有 高的 黑色的 悬崖 到 港口 和 前方 的 我们 .

我们左舷和前方都是高耸的黑色悬崖。

[ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['rəuləz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [broʊk] , ['θʌndərɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['weðər] ,

Along their feet the great rollers of the open sea broke , thundering , even in this quiet weather ,

沿着 他们的 脚 这 伟大的 滚筒 的 这 打开 海 打破 , 雷鸣 , 甚至 在 这 安静的 天气 ,

即使在这样平静的天气里，开阔大海的巨大波涛也拍打着他们的脚下，发出隆隆的巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [ʃɑːt] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [waɪt] [klaʊdz] [ʌn'siːsɪŋli] .

and the spray shot up and fell in white clouds unceasingly .

和 这 喷 射击 向上 和 跌倒 在 白色的 云 不停地 .

水雾喷涌而出，化作白色云雾不断落下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

It was wonderful even now ,

它 曾是 精彩的 甚至 现在 ,

即使现在看来，它依然很美好。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɡeɪl] [ænd; ənd] ['hevi] ['siːz] [maɪt] [biː; bi] [ɡest] .

and what it would be like in a day of gale and heavy seas might be guessed .

和 什么 它 会 是 喜欢 在 一个 天 的 大风 和 重的 海域 可能 是 猜对了 .

人们或许可以想象，在狂风暴雨的日子里会是什么样子。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [held] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] - [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

And still we held on , with Asbiorn at the helm ,

和 仍然 我们 握住 在 , 和 - 在 这 舵 ,

我们依然坚持了下来，在阿斯比恩的带领下。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [jet] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [wɔːlz] [ðæt] [bɑːrd] ['aʊər; ɑːr] [wei]
though I could see as yet no opening in the mighty walls that barred our way
尽管 我 可以 看 作为 然而 不 开幕 在 这 强大的 墙壁 那 禁止 我们的 方式
['ɑːnwərd] .
onward .
向前 .

虽然我仍然看不到阻挡我们前进的坚固城墙上有任何缺口。

['gɜ˞ːdə] [æt; ət][maɪ][saɪd] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɪn][ɔːl] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['hoʊmkʌmɪŋ] ,
Gerda at my side laughed at me , in all pride in her homecoming ,
格尔达 在 我的 边 笑了 在 我 , 在 全部 自豪 在 她 返校节 ,

格尔达站在我身边，为她的凯旋而感到无比自豪，她笑着看着我。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][waɪld] [koʊst] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] .
and in the wild coast at which I was wondering .
和 在 这 荒野 海岸 在 哪个 我 曾是 好奇 .

而我当时正在沉思的，正是那片荒凉的海岸。

[ðə; ði] [klɪfs] [siːmd] [tuː; tə][pɑːrt][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
The cliffs seemed to part us as we neared those before us ,
这 悬崖 似乎 到 部分 我们 作为 我们 接近 那些 前 我们 ,

当我们靠近前面的悬崖时，悬崖仿佛将我们分开。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['næroʊ] [kleft] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stiəd] .
and I saw a deep and narrow cleft between them into which we steered .
和 我 锯 一个 深的 和 狭窄的 裂 之间 他们 进入 哪个 我们 转向 .

我看到它们之间有一条又深又窄的裂缝，我们便驶了进去。

[ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] ['loʊɚd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [mænd] ,
The sail was lowered now , and the oars manned ,
这 帆 曾是 降低 现在 , 和 这 桨 有人值守 ,

帆降了下来，船桨也已划好。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [klɪfs]
and so we passed from the open into the shadow of the mighty cliffs
和 所以 我们 通过了 从 这 打开 进入 这 阴影 的 这 强大的 悬崖
[wɪtʃ] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [æz; əz][wiː; wi] [rəud] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
which rose higher and higher as we rowed between them .
哪个 玫瑰 更高 和 更高 作为 我们 划船 之间 他们 .

于是，我们从开阔地带进入了雄伟悬崖的阴影中，随着我们划船穿过悬崖，悬崖越来越高耸。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd]
For half a mile the swell of the sea came with us , and then it died
为了 一半 一个 英里 这 膨胀 的 这 海 来了 和 我们 , 和 然后 它 死亡
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

海浪随着我们游了半英里，然后渐渐消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [stɪl] , [diːp] ['wɔːtər] , [klɪr] [æz; əz] [glæs] ,
and we were on still , deep water , clear as glass ,
和 我们 是 在 仍然 , 深的 水 , 清除 作为 玻璃 ,

我们当时在平静而深邃的水面上，水面清澈如镜。

[bʌt; bət] [blæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm][ænd; ənd] [ʃɪr] [rɑːk] [wɔːlz] .
but black in the shadow of the grim and sheer rock walls .
但 黑色的 在 这 阴影 的 这 严峻 和 透明 岩石 墙壁 .

但在险峻陡峭的岩壁阴影下，却是一片漆黑。

[ðə; ði]	['rɪðəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['liːʒərli]	[swɪŋ]	[ænd; ənd]	[kriːk]	[ænd; ənd]	[plæʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[ɔːrz; oʊrz]
The	**rhythm**	**of**	**the**	**leisurely**	**swing**	**and**	**creak**	**and**	**plash**	**of**	**the**	**long**	**oars**
这	韵律	的	这	悠闲	摇摆	和	吱嘎声	和	水花	的	这	长的	桨

[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[juː 'es]	[frʌm; frəm]	['iːðər]	[saɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[wiː; wi]	[rəud]	[ə'mɪd]	[æn; ən]	[ˌʌn'siːn]	[fliːt]	,
came	**back**	**to**	**us**	**from**	**either**	**side**	**as**	**if**	**we**	**rowed**	**amid**	**an**	**unseen**	**fleet**	**,**
来了	后退	到	我们	从	任何一个	边	作为	如果	我们	划船	之中	一个	看不见	舰队	,

长桨悠闲的摆动、吱嘎声和拍水声从两岸传来，仿佛我们正划入一支看不见的舰队之中。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[men]	[broʊk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['roʊɪŋ]	[sɔːŋ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[feɪn]	[tuː; tə]	[siːs]	,
and	**when**	**the**	**men**	**broke**	**into**	**the**	**rowing**	**song**	**they**	**were**	**fain**	**to**	**cease**	**,**
和	什么时候	这	男人	打破	进入	这	划船	歌曲	他们	是	欣然	到	停止	,

['læfɪŋ]	,
laughing	**,**
笑	,

当男人们唱起划船歌时，他们笑着停了下来。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ekoʊz]	[spɔɪld]	[ðə; ði]	[tuːn]	.
for	**the**	**echoes**	**spoiled**	**the**	**tune**	**.**
为了	这	回声	被宠坏了	这	调	.

回声破坏了旋律。

[ðə; ði]	[fjɔːrd]	['oʊpənd]	[aʊt]	[bɪ'fɔːr]	[lɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə'nʌðər]	['pæsɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	,
The	**fjord**	**opened**	**out**	**before**	**long**	**,**	**and**	**there**	**was**	**another**	**passage**	**to**	**the**	**sea**	**,**
这	峡湾	打开	出去	前	长的	,	和	那里	曾是	其他	通道	到	这	海	,

峡湾很快豁然开朗，出现了另一条通往大海的通道。

[ʌp]	[wɪtʃ]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[swel]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['oʊpən]	.
up	**which**	**came**	**a**	**little**	**swell**	**from**	**the**	**open**	**.**
向上	哪个	来了	一个	小的	膨胀	从	这	打开	.

从开阔地带涌来一小股波浪。

[ðə; ði]	[klɪfs]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[raɪt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['aɪlənd]	[wɪtʃ]	[laɪz]	[ə'krɔːs]
The	**cliffs**	**to**	**our**	**right**	**had**	**been**	**those**	**of**	**a**	**great**	**island**	**which**	**lies**	**across**
这	悬崖	到	我们的	正确的	有	到过	那些	的	一个	伟大的	岛	哪个	谎言	穿过

[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fjɔːrd]	[ɪt'self]	,
the	**mouth**	**of**	**the**	**fjord**	**itself**	**,**
这	嘴	的	这	峡湾	本身	,

我们右侧的悬崖曾经是横跨峡湾入口处的一座大岛的悬崖。

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[bʌt; bət]	[naʊ]	['entərɪŋ]	.
which	**we**	**were**	**but**	**now**	**entering**	**.**
哪个	我们	是	但	现在	进入	.

我们原本就身处其中，但现在即将进入。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[klɪfs]	[kloʊzd]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪləns]
And	**then**	**again**	**the**	**cliffs**	**closed**	**in**	**,**	**and**	**we**	**were**	**in**	**the**	**silence**
和	然后	再次	这	悬崖	关闭	在	,	和	我们	是	在	这	沉默

.
.
.

然后，悬崖再次逼近，我们陷入了寂静之中。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[vɜːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[klɪfs]	[hɪr]	[wɜːr; wər]	[pɔɪzd]	[greɪt]	[stoʊnz]	,
On	**the**	**verge**	**of**	**the**	**cliffs**	**here**	**were**	**poised**	**great**	**stones**	**,**
在	这	边缘	的	这	悬崖	这里	是	准备	伟大的	石头	,

悬崖边上竖立着巨大的石头，

[æz; əz]	[ɪf]	[set]	[tuː; tə]	[roʊl]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðoʊz]	[huː]	[wʊd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[fɔːrs]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	,
as	**if**	**set**	**to**	**roll**	**down**	**on**	**those**	**who**	**would**	**try**	**to**	**force**	**a**	**passage**	**,**
作为	如果	放	到	卷	向下	在	那些	WHO	会	尝试	到	力量	一个	通道	,

仿佛蓄势待发，要将那些试图强行通过的人碾压下去。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[mæn]	[maɪt]	[lɪft]	.
but	**they**	**were**	**more**	**than**	**man**	**might**	**lift**	**.**
但	他们	是	更多的	比	男人	可能	举起	.

但它们的重量超过了人类所能举起的重量。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊv] [hɪr] [baɪ]['jɔːtun][æt; ət] [pleɪ] , [soʊ] [greɪt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ɪn] [truːθ] .
They might have been hove here by Jotuns at play , so great were they , in truth .
他们 可能 有 到过 霍夫 这里 经过 巨人 在 玩 , 所以 伟大的 是 他们 , 在 真相 .

它们或许是巨人嬉戏时被困在这里的，因为它们真的非常强大。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [plæn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv]
Now , it was Asbiorn's plan that we should try to reach the upper end of
现在 , 它 曾是 - 计划 那 我们 应该 尝试 到 抵达 这 上 结尾 的
[ðə; ði][fjɔːrd] ,
the fjord ,
这 峡湾 ,

现在，阿斯比翁的计划是让我们尝试到达峡湾的上游。

[wer] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [leɪ] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][soʊ] ,
where the hall and village lay , in the dusk of evening , if we could do so ,
在哪里 这 大厅 和 村庄 躺 , 在 这 黄昏 的 晚上 , 如果 我们 可以 做 所以 ,
[ˌʌnˈsiːn] .
unseen .
看不见 .

在黄昏的暮色中，如果我们能够不被发现，就能到达大厅和村庄所在的地方。

[ˈgɝːdə] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spaɪd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd]
Gerda knew that it was unlikely that we should be spied until we had
格尔达 知道 那 它 曾是 不太可能 那 我们 应该 是 间谍 直到 我们 有
[pæst] [ˈhaɪər] [jet] ;
passed higher yet ;
通过了 更高 然而 ;

格尔达知道，在我们到达更高的地方之前，不太可能会被人发现；

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər][wiː; wi] [siːn] ,
or , at least , were we seen ,
或者 , 在 至少 , 是 我们 已见 ,

或者至少，我们被人看到了。

[ðæt] [nʌn] [wʊd] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]
that none would wonder at the return of a ship which was known to be
那 没有任何 会 想知道 在 这 返回 的 一个 船 哪个 曾是 已知 到 是
[ðæt] [ʌv; əv] - .
that of Heidrek .
那 的 - .

没有人会对一艘已知属于海德雷克的船的回归感到惊讶。

[ðə; ði] [braʊn] [seɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈterər] [maɪt] [help] [ˌjuː ˈes] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
The brown sail which had been our terror might help us here and now .
这 棕色的 帆 哪个 有 到过 我们的 恐怖 可能 帮助 我们 这里 和 现在 .

曾经令我们恐惧的棕色帆布，现在或许能帮到我们。

[fɑːr] [ʌp] [ɪts] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [fjɔːrd] [bræntʃt] , [wʌn] [ɑːrm] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd]
Far up its reaches the fjord branched , one arm running on toward the east , and
远的 向上 它是 到达 这 峡湾 分支 , 一 手臂 跑步 在 朝向 这 东方 , 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

峡湾向上游延伸很远的地方分叉，一条支流向东延伸，另一条支流则向东延伸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [ˈnɔːrθwərd] .
which was our course , northward .
哪个 曾是 我们的 课程 , 向北 .

这就是我们的路线，向北。

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bræntʃɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪdər] [stretʃ] [ʌv; əv]
Here , at the meeting of these branches , there was a wider stretch of
这里 ， 在 这 会议 的 这些 分支 ， 那里 曾是 一个 更广泛 拉紧 的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ，

这里，在这些支流的交汇处，有一片更宽阔的水域。

[rɪŋd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [sloʊpt] , ['fɔːrɪst] [klæd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] ,
ringed around with mountains which sloped , forest clad , to the shores ,
环状 大约 和 山脉 哪个 倾斜的 ， 森林 覆膜 ， 到 这 海岸 ，

四周群山环绕，山坡缓缓延伸至海岸，山上覆盖着森林。

[ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːki] ['ailits] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪd] [swɜːld] [ænd; ənd] ['ediːd] [ɪn][ðə; ði]
and dotted with rocky islets round which the tide swirled and eddied in the
和 虚线 和 岩石 岛屿 圆形的 哪个 这 潮 旋转 和 漩涡 在 这
['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɝːənts] ,
meeting of the two currents ,
会议 的 这 二 电流 ，

岛上点缀着岩石小岛，潮水在两股水流交汇处围绕着这些小岛旋转、形成漩涡。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
for it was falling .
为了 它 曾是 坠落 .

因为它正在坠落。

[wiː; wi][hæd; həd] [taɪmd] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [wel] ,
We had timed our passage well ,
我们 有 定时 我们的 通道 出色地 ，

我们选择合适的时机乘船，

[ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [men]
and would wait here until we might find our way to the hall as the men
和 会 等待 这里 直到 我们 可能 寻找 我们的 方式 到 这 大厅 作为 这 男人
[wɜːr; wər] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
were gathered for the evening meal .
是 聚集 为了 这 晚上 一顿饭 .

我们会在这里等到男人们聚在一起吃晚饭的时候，再去大厅找路。

['aʊər; ɑːr][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Our plan was to land and surround the building ,
我们的 计划 曾是 到 土地 和 环绕 这 建筑 ，

我们的计划是降落并包围这座建筑物，

[ænd; ənd][soʊ] [teɪk] - [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['faɪtɪŋ] .
and so take Arnkel if we could without any fighting .
和 所以 拿 - 如果 我们 可以 没有 任何 斗争 .

因此，如果我们能不战而胜，就拿下阿恩克尔。

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
Hidden away at the foot of a valley here was a little village ,
隐 离开 在 这 脚 的 一个 谷 这里 曾是 一个 小的 村庄 ，

在山谷脚下，隐藏着一个小村庄。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['noʊtɪst] .
but at first we saw no signs that we were noticed .
但 在 第一的 我们 锯 不 标志 那 我们 是 注意到 .

但起初我们并没有察觉到自己被人注意。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [wen] - [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɜːrθ] [bɪ'twiːn] [tuː]
Presently , however , when Asbiorn had taken the ship into a berth between two
目前 , 然而 , 什么时候 - 有 已采取 这 船 进入 一个 泊位 之间 二
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ailits] ,
of the islets ,
的 这 岛屿 ,

然而，此时，当阿斯比翁将船停靠在两座小岛之间的泊位上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːr] [laɪnz] [fæst] [tuː; tə] ['mʊrɪŋ] [poʊsts] [wɪtʃ]
and the men were getting her shore lines fast to mooring posts which
和 这 男人 是 获得 她 支撑 线条 快速地 到 停泊 帖子 哪个
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
seemed to be used only now and then ,
似乎 到 是 用过的 仅有的 现在 和 然后 ,

男人们正迅速地将她的岸缆系到系泊桩上，这些系泊桩似乎只是偶尔才会用到。

[ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðens] ,
a boat with two men in it came off to us thence ,
一个 船 和 二 男人 在 它 来了 离开 到 我们 因此 ,

从那里，一艘载着两个人的小船向我们驶来。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [heild] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] .
and we were hailed to know what we needed in these waters .
和 我们 是 赞誉 到 知道 什么 我们 需要 在 这些 水 .

我们被誉为知道在这片水域中我们需要什么。

- ['ænsər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði][fjɔːrd] ,
Asbiorn answered , saying that we were friends , waiting for tide up the fjord ,
- 回答 , 说 那 我们 是 朋友们 , 等待 为了 潮 向上 这 峡湾 ,

阿斯比奥恩回答说，我们是朋友，正在等待峡湾涨潮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlət][nekst][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and they went ashore on the islet next them , and came across it to
和 他们 去 岸上 在 这 小岛 下一个 他们 , 和 来了 穿过 它 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

他们上了旁边的小岛，然后就到了我们这里。

[ðen] ['gɜːdə] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ]
Then Gerda rose up from where she sat watching them and called them by
然后 格尔达 玫瑰 向上 从 在哪里 她 卫星 观看 他们 和 称为 他们 经过
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

然后格尔达从她坐着观看他们的地方站起来，叫出了他们的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət]
and they started as if they had seen a ghost , so that she laughed at
和 他们 开始 作为 如果 他们 有 已见 一个 鬼 , 所以 那 她 笑了 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们吓得像见了鬼一样，吓得她哈哈大笑。

[æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['nɪrər] .
At that they took courage , and came nearer .
在 那 他们 采取 勇气 , 和 来了 更近 .

于是他们鼓起勇气，走近了。

[ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fæðəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,
The stern of the ship was not more than a couple of fathoms from the rock ,
这 船尾 的 这 船 曾是 不是 更多的 比 一个 夫妻 的 英寻 从 这 岩石 ,

船尾距离礁石不过几英寻，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] ,
and there they stood ,
和 那里 他们 站立 ,

他们就站在那里，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [diːmd] [lɔːst] .
and it was good to hear their welcome of the lady whom they had deemed lost .
和 它 曾是 好的 到 听到 他们的 欢迎 的 这 女士 谁 他们 有 被认为 丢失的 .

听到他们欢迎那位他们一度认为已经失踪的女士，真是令人欣慰。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪ'nʌf] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] ,
Then they came on board , and there was rejoicing enough , both in the finding ,
然后 他们 来了 在 木板 , 和 那里 曾是 欢欣鼓舞 足够的 , 两个都 在 这 寻找 ,

然后他们上了船，船上充满了喜悦，既为找到……而高兴，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['ɡɜːrdəz] [rɪ'tɜːrn] .
and in the peace which would come with Gerda's return .
和 在 这 和平 哪个 会 来 和 格尔达的 返回 .

以及格尔达归来后带来的和平。

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː ˈes] [haʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstəʃɪp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] ,
They told us how that Arnkel was carrying on his mastership here with a high hand ,
他们 讲述 我们 如何 那 - 曾是 携带 在 他的 大师级 这里 和 一个 高的 手 ,

他们告诉我们，阿恩克尔在这里是如何高高在上地行使他的统治权的。

['biːɪŋ] [ɪn][noʊ] [waɪz] [lʌvd] .
being in no wise loved .
存在 在 不 明智的 喜爱 .

完全不被爱。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [men] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,
They said that men blamed him for bringing Heidrek on the land ,
他们 说 那 男人 被指责 他 为了 带来 - 在 这 土地 ,

他们说，人们指责他把海德雷克带到了这片土地上。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [faɪt] ;
seeing that he had made terms with him when it would have been as well to fight ;
看到 那 他 有 制成 条款 和 他 什么时候 它 会 有 到过 作为 出色地 到 斗争 ;

既然他已经和对方达成了协议，那么战斗才是更好的选择；

[ænd; ənd] [ðæt] , [mɔːr'oʊvər] ,
and that , moreover ,
和 那 , 而且 ,

而且，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]
there were not a few who believed that in some way he had a hand in
那里 是 不是 一个 很少 WHO 相信 那 在 一些 方式 他 有 一个 手 在
[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['gɜːdə] .
the loss of Gerda .
这 损失 的 格尔达 .

不少人认为，格尔达的去世与他脱不了干系。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [men] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['erɪk] [ðə; ði]
he was trying to gather the men in order to go to the help of Eric the
他 曾是 尝试 到 收集 这 男人 在 命令 到 去 到 这 帮助 的 埃里克 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

他当时正试图召集人马，以便去支援国王埃里克。

[huː] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪk] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
who was fighting in the Wick , as we had heard ,
WHO 曾是 斗争 在 这 威克 , 作为 我们 有 听到 ,

我们听说，他当时正在威克参战。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]
and that was not at all to the mind of those who had followed
和 那 曾是 不是 在 全部 到 这 头脑 的 那些 WHO 有 随后
['θɔːrˌwɑːld] .
Thorwald .
索瓦尔德 .

但追随索瓦尔德的人却完全不这么认为。

[wɔːr][ɪn][ðə; ði] [wɪk] , [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [ken] [ˌɔːltə'geðər] , [wʌz; wəz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðerz] .
War in the Wick , beyond their ken altogether , was no affair of theirs .
战争 在 这 威克 , 超过 他们的 肯 共 , 曾是 不 事务 的 他们的 .

威克城的战争完全超出了他们的理解范围，与他们无关。

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə]
Whereby it was plain that here we were likely to do a very good turn to
由此 它 曾是 清楚的 那 这里 我们 是 可能 到 做 一个 非常 好的 转动 到
['hækən][æt; ət][wʌns] ,
Hakon at once ,
哈康 在 一次 ,

由此可见，我们很可能立刻就能对哈康做出非常好的回应。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
and we were just in time .
和 我们 是 只是 在 时间 .

我们来得正是时候。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [wɪtʃ] - [hæd; həd] [left] [hɪr] , [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Our ship , which Heidrek had left here , was ready for sailing , as it
我们的 船 , 哪个 - 有 左边 这里 , 曾是 准备好 为了 帆船 , 作为 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

海德雷克把船留在了这里，看起来我们的船已经准备好起航了。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔːr]	[tuː]	['leɪtər]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[lɔːst]	-	,
and	**if**	**we**	**had**	**come**	**a**	**day**	**or**	**two**	**later**	**we**	**should**	**have**	**lost**	**Arnkel**	**,**
和	如果	我们	有	来	一个	天	或者	二	之后	我们	应该	有	丢失的	-	,

如果我们晚来一两天，就会失去阿恩克尔了。

[ænd; ənd]	['meɪbi]	[hæd; həd]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	.
and	**maybe**	**had**	**trouble**	**to**	**follow**	**.**
和	或许	有	麻烦	到	跟随	.

可能难以理解。

[naʊ]	,	[ðiːz]	[tuː]	[men]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['pailəts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fjɔːrd]	,
Now	**,**	**these**	**two**	**men**	**were**	**the**	**pilots**	**of**	**the**	**fjord**	**,**
现在	,	这些	二	男人	是	这	飞行员	的	这	峡湾	,

这两个人是峡湾的领航员。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[gest]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['kʌmɪŋ]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
as	**we**	**had**	**guessed**	**from**	**their**	**coming**	**off**	**to**	**us**	**.**
作为	我们	有	猜对了	从	他们的	未来	离开	到	我们	.

正如我们从他们向我们透露的信息中猜到的那样。

[æt; ət]	[fɜːrst]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[fɔːr; fər]	['goʊɪŋ]	['streɪtˌweɪ]	[ænd; ənd]	['telɪŋ]	[ðə; ði]	[men]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hɔːl]
At	**first**	**they**	**were**	**for**	**going**	**straightway**	**and**	**telling**	**the**	**men**	**at**	**the**	**hall**
在	第一的	他们	是	为了	去	立刻	和	讲述	这	男人	在	这	大厅

[ænd; ənd]	[taʊn]	[ðæt]	['gɝːdə]	[hæd; həd]	[kʌm]	,
and	**town**	**that**	**Gerda**	**had**	**come**	**,**
和	镇	那	格尔达	有	来	,

起初，他们打算直接去告诉市政厅和镇上的男人们，格尔达来了。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[best]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðæt]	[nuːz]	[ɑːr'selvz]	.
but	**we**	**thought**	**it**	**best**	**to**	**take**	**that**	**news**	**ourselves**	**.**
但	我们	想法	它	最好的	到	拿	那	消息	我们自己	.

但我们认为最好还是自己去获取这个消息。

[ðeɪ]	[wʊd]	[stɪr]	[ˌjuː 'es]	[ʌp]	[ðə; ði]	[fjɔːrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌsk]	['prez(ə)ntli]	,
They	**would**	**steer**	**us**	**up**	**the**	**fjord**	**in**	**the**	**dusk**	**presently**	**,**
他们	会	转向	我们	向上	这	峡湾	在	这	黄昏	目前	,

他们很快就会在黄昏时分带我们驶入峡湾。

[ænd; ənd]	[wʊd]	['ænsər]	['eni]	[heɪl]	[frʌm; frəm]	['wɒtʃəz]	[huː]	[wʊd]	[spaɪ]	['aʊər; ɑːr]	['kʌmɪŋ]	.
and	**would**	**answer**	**any**	**hail**	**from**	**watchers**	**who**	**would**	**spy**	**our**	**coming**	**.**
和	会	回答	任何	冰雹	从	观察者	WHO	会	间谍	我们的	未来	.

任何窥探我们到来的观察者都会向我们发出警告。

[soʊ]	[wiː; wi]	['weɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[tɜːrn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪd]	,
So	**we**	**waited**	**for**	**the**	**turn**	**of**	**the**	**tide**	**,**
所以	我们	等待	为了	这	转动	的	这	潮	,

于是我们等待着潮水的转变。

[ænd; ənd]	[ɑːrmd]	[ɑːr'selvz]	[ɪn]	[ɔːl]	['breɪvəri]	[ʌv; əv]	[goʊld]	[ænd; ənd]	[stiːl]	[ænd; ənd]	['skɑːrlət]	[æz; əz]
and	**armed**	**ourselves**	**in**	**all**	**bravery**	**of**	**gold**	**and**	**steel**	**and**	**scarlet**	**as**
和	武装	我们自己	在	全部	勇敢	的	金子	和	钢	和	猩红	作为

['bɪfɪtɪd]	[ðə; ði]	[men]	[ʌv; əv]	['hækən]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['gɝːdə]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,
befitted	**the**	**men**	**of**	**Hakon**	**and**	**of**	**Gerda**	**the**	**Queen**	**,**
合适的	这	男人	的	哈康	和	的	格尔达	这	女王	,

我们披上了金、钢、猩红的盛装，展现出哈康和格尔达女王麾下勇士的风范。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[goʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	[ʃʊd; ʃəd]	.
for	**she**	**should**	**go**	**back**	**to**	**her**	**own**	**as**	**a**	**queen**	**should**	**.**
为了	她	应该	去	后退	到	她	自己的	作为	一个	女王	应该	.

因为她作为女王，应该回到自己的家乡。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - ,
And then a thought came to me , and I spoke of it to Bertric ,
和 然后 一个 想法 来了 到 我 , 和 我 辐 的 它 到 - ,
然后我突然想到一个主意，就把这个想法告诉了伯特里克。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] ['gɜːdə] ['weɪtɪd] ,
and so went and stood at the door of the cabin where Gerda waited ,
和 所以 去 和 站立 在 这 门 的 这 舱 在哪里 格尔达 等待 ,
于是，她走到格尔达等候的小屋门口，站在门口。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['sʌmwʌt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
and asked her to do somewhat for me .
和 问 她 到 做 有些 为了 我 .
我请她帮我做件事。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [bæk] ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [went] ?
" Will you not come back even as you went ?
" 将要 你 不是 来 后退 甚至 作为 你 去 ?
“你走了就不会回来了吗？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [let] [ðə; ði] [men] [siː] [juː; jʊ][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][wɔːnt] ,
" Let the men see you stand before them as you were wont ,
" 让 这 男人 看 你 站立 前 他们 作为 你 是 惯于 ,
“让那些人看到你像往常一样站在他们面前，

[ɪn][jʊr; jər][meɪl][ænd; ənd][helm][ænd; ənd] ['wɛpənz] , [ðə; ði] ['veri] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] .
in your mail and helm and weapons , the very daughter of warriors .
在 你的 邮件 和 舵 和 武器 , 这 非常 女儿 的 战士 .
你的铠甲、头盔和武器，正是战士的女儿。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['smaɪlɪŋ] .
" But she shook her head , smiling .
" 但 她 摇晃 她 头 , 微笑 .
但她笑着摇了摇头。

" [noʊ] , ['mælkəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .
" No , Malcolm , it is foolishness .
" 不 , 马尔科姆 , 它 是 愚蠢 .
“不，马尔科姆，这是愚蠢的。”

[wʌt] [niːd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [gɪr] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ? "
What need to put on the gear which seems to make me what I am not ? "
什么 需要 到 放 在 这 齿轮 哪个 似乎 到 制作 我 什么 我 是 不是 ? "
我为什么要穿上那些似乎让我变成我不是的那种衣服呢？

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [siː] [kwiːn] , [maɪ] ['gɜːdə] , " [aɪ] [sed] .
" Nothing will make you less than a sea queen , my Gerda , " I said .
" 没有什么 将要 制作 你 较少的 比 一个 海 女王 , 我的 格尔达 , " 我 说 .
“没有什么能让你失去海洋女王的地位，我的格尔达，”我说。

" ['meɪbi] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː]['oʊnli] ['flætərɪŋ] .
" Maybe I might say more than that , but you would think me only flattering .
" 或许 我 可能 说 更多的 比 那 , 但 你 会 思考 我 仅有的 奉承 .
“也许我会说更多，但你会觉得我只是在奉承你。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði][ɑːrmz][æz; əz] ['ʃʊrəti] [tuː; tə][jʊr; jər][foʊk][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðæt]

I would have you wear the arms as surety to your folk at first sight that

我 会 有 你 穿 这 武器 作为 保证 到 你的 民间 在 第一的 视线 那

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [hɪr] [ə'gen] .

you are indeed here again .

你 是 的确 这里 再次 .

我希望你佩戴武器，以便你的亲人一见到你就能相信你确实又回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [taɪm] .

It may save words , and time .

它 可能 节省 字 ， 和 时间 .

这样或许可以节省篇幅和时间。

" [soʊ][aɪ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɑːn] [ðə; ði][wɔːr] [gɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

" So I persuaded her , and she left me to don the war gear for the

" 所以 我 被说服 她 ， 和 她 左边 我 到 大学教师 这 战争 齿轮 为了 这

[læst] [taɪm] ,

last time ,

最后的 时间 ，

于是我劝服了她，她便离开了，让我最后一次穿上战甲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .

as she told me .

作为 她 讲述 我 .

正如她告诉我的那样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dres] [hɜːr'self]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [klæd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl][ænd; ənd]

She would dress herself even as she had been clad for the funeral and

她 会 裙子 她自己 甚至 作为 她 有 到过 覆膜 为了 这 葬礼 和

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

as we had found her .

作为 我们 有 成立 她 .

她会自己穿上参加葬礼时的衣服，以及我们发现她时的衣服。

[ðen] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnd] ,

Then the tide turned ,

然后 这 潮 转向 ，

然后形势逆转了，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [fjɔːrd] [ænd; ənd] [riːtʃt]

and slowly the current from the sea found its way up the fjord and reached

和 缓慢地 这 当前的 从 这 海 成立 它是 方式 向上 这 峡湾 和 达到

[ˌjuː 'es] ,

us ,

我们 ，

于是，来自海洋的洋流缓缓地沿着峡湾向上流动，最终到达了我们这里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːrpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [bɜːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

and we warped out of the narrow berth between the rocks ,

和 我们 扭曲的 出去 的 这 狭窄的 泊位 之间 这 岩石 ，

我们驶出了岩石间狭窄的泊位，

[ænd; ənd] [mænd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [steɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] .

and manned the oars and set out on the last stage of our voyage .

和 有人值守 这 桨 和 放 出去 在 这 最后的 阶段 的 我们的 航程 .

于是，他们划起船桨，开始了我们航程的最后一段旅程。

[ðə; ði]	[mæst]	[wʌz; wəz]	['loʊɚd]	[ænd; ənd]	[haust]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	['redi]	[fɔːr; fər]	[ɔːt]	.
The	**mast**	**was**	**lowered**	**and**	**housed**	**by**	**this**	**time**	**,**	**and**	**the**	**ship**	**ready**	**for**	**aught**	**.**
这	桅杆	曾是	降低	和	房屋	经过	这	时间	,	和	这	船	准备好	为了	零	.

此时桅杆已被降下并妥善存放，船只已做好出航准备。

['oʊnli]	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɑːt]	[hæŋ]	[ðə; ði]	[wɔːr]	['bɔrdz]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['gʌnl]	,
Only	**we**	**did**	**not**	**hang**	**the**	**war**	**boards**	**along**	**the**	**gunwales**	**,**
仅有的	我们	做过	不是	悬挂	这	战争	板	沿着	这	舷缘	,

只是我们没有在舷缘上悬挂战旗。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[noʊ]	['drægən]	[hed]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[stem]	,
and	**we**	**had**	**no**	**dragon**	**head**	**on**	**the**	**stem**	**,**
和	我们	有	不	龙	头	在	这	干	,

而且茎上也没有龙头。

[fɔːr; fər]	[ðæt]	-	[hæd; həd]	[nɑːt]	['kærid]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	.
for	**that**	**Heidrek**	**had**	**not**	**carried**	**at**	**any**	**time**	**.**
为了	那	-	有	不是	携带	在	任何	时间	.

海德雷克从未携带过那件东西。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[set]	[ɔːl]	[men]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[saɪt]	[æz; əz]	[æn; ən]	['enəmi]	[huː]	[keɪm]	[prɪ'perd]	[fɔːr; fər]	['bæt(ə)l]
We	**had**	**no**	**mind**	**to**	**set**	**all**	**men**	**against**	**the**	**ship**	**at**	**first**	**sight**	**as**	**an**	**enemy**	**who**	**came**	**prepared**	**for**	**battle**
我们	有	不	头脑	到	放	全部	男人	反对	这	船	在	第一的	视线	作为	一个	敌人	WHO	来了	准备	为了	战斗

.	
.	
.	

我们无意第一时间将所有士兵都视为准备战斗的敌人而与之对抗。

[wiː; wi]	['entərd]	[ðə; ði]	['nɔːrðərn]	[bræntʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fjɔːrd]	,
We	**entered**	**the**	**northern**	**branch**	**of**	**the**	**fjord**	**,**
我们	进入	这	北方	分支	的	这	峡湾	,

我们进入了峡湾的北支流，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðə; ði]	[haɪ]	[klɪfs]	[roʊz]	[ə'bʌv]	[ˌjuː 'es]	[ə'gen]	,
and	**at**	**once**	**the**	**high**	**cliffs**	**rose**	**above**	**us**	**again**	**,**
和	在	一次	这	高的	悬崖	玫瑰	多于	我们	再次	,

突然间，高耸的悬崖再次出现在我们眼前。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['wɔːtərweɪ]	['nærəud]	[ʌn'tɪl]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[diːp]	[kleft]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	.
for	**the**	**waterway**	**narrowed**	**until**	**we**	**were**	**in**	**a**	**deep**	**cleft**	**of**	**the**	**mountains**	**.**
为了	这	水路	范围缩小	直到	我们	是	在	一个	深的	裂	的	这	山脉	.

因为水道越来越窄，直到我们进入了山脉的深谷之中。

[ðə; ði]	['wɔːtər]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[æz; əz]	[glæs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	['kwaɪət]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[keɪm]	[aʊt]	[ˌoʊvər'hed]
The	**water**	**was**	**still**	**as**	**glass**	**in**	**the**	**evening**	**quiet**	**,**	**and**	**as**	**the**	**stars**	**came**	**out**	**overhead**
这	水	曾是	仍然	作为	玻璃	在	这	晚上	安静的	,	和	作为	这	明星	来了	出去	开销

,	
,	
,	

傍晚的宁静中，水面平静如镜，繁星点点，闪耀在头顶。

[wiː; wi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['seɪlɪŋ]	['ʌndər]	[wʌn]	[diːp]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ə'nʌðər]	.
we	**seemed**	**to**	**be**	**sailing**	**under**	**one**	**deep**	**sky**	**and**	**on**	**another**	**.**
我们	似乎	到	是	帆船	在下面	一	深的	天空	和	在	其他	.

我们似乎一会儿航行在一片深邃的天空下，一会儿又航行在另一片深邃的天空下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːr] [bleɪdz] [broʊk] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] [braitə] [stɑːrz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
But the oar blades broke the water into brighter stars than those which were
但 这 桨 刀片 打破 这 水 进入 更亮 明星 比 那些 哪个 是
[rɪ'flektɪd] ,
reflected ,
反映 ,

但是，桨叶划破水面，产生的光芒比水中反射的星光更加明亮。

[ænd; ənd]['æftər][ˌjuː 'es] [stretʃt] [ə; eɪ] [weɪk] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] [klɪfs] ,
and after us stretched a wake of white light between the black cliffs ,
和 后 我们 拉伸 一个 唤醒 的 白色的 光 之间 这 黑色的 悬崖 ,

在我们身后，一道白光在黑色的悬崖间延伸开来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [siː] [fairz] [bɜːrnt] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən]['wɔːtərz] ['braɪtli] ,
for the strange sea fires burnt in the broken waters brightly ,
为了 这 奇怪的 海 火灾 烧焦的 在 这 破碎的 水 明亮地 ,

因为破碎的海水中燃烧着奇异的海火，明亮而耀眼。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [swɜːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [pæθ] .
coming and going as the waves swirled around the ship's path .
未来 和 去 作为 这 波浪 旋转 大约 这 船的 小路 .

随着波浪在船的航道周围翻涌，波浪也随之来回涌动。

[soʊ][wiː; wi] [went] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ,
So we went steadily for a long way ,
所以 我们 去 稳步 为了 一个 长的 方式 ,

于是我们稳步前进了很长一段路，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['nɪrli]
and then we came to a place where the rocky walls of the channel nearly
和 然后 我们 来了 到 一个 地方 在哪里 这 岩石 墙壁 的 这 渠道 几乎
[met] ,
met ,
遇见 ,

然后我们来到了一处河道岩壁几乎相接的地方，

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɑːn] ['iːðər] [æz; əz][wiː; wi]
so that one could have thrown a stone from the deck on either as we
所以 那 一 可以 有 抛掷 一个 石头 从 这 甲板 在 任何一个 作为 我们
[pæst] .
passed .
通过了 .

这样，当我们经过时，就可以从甲板上向任一侧扔石头。

[haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [left] [klɪf'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['ɡlɪməd] ,
High up on the left cliffside a little light glimmered ,
高的 向上 在 这 左边 悬崖边 一个 小的 光 闪烁 ,

左侧高高的悬崖上闪烁着一点灯光，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [hʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
for a cottage hung as it were on a shelf of the mountain above us .
为了 一个 小屋 悬挂 作为 它 是 在 一个 架子 的 这 山 多于 我们 .

一座小屋仿佛悬挂在我们上方山峰的架子上。

[ðə; ði] ['meʒərd] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ['saʊndɪd] ['hɑːloʊ] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪr] [klɪfs] ['dʌbld]
The measured beat of the oars sounded hollow here as the sheer cliffs doubled
这 测量 打 的 这 桨 听起来 空洞的 这里 作为 这 透明 悬崖 双倍
[ðer; ðər] [saʊndz] .
their sounds .
他们的 声音 .

船桨有节奏的拍击声在这里听起来很空洞，因为陡峭的悬崖加剧了这种声音。

[sʌm; səm]	[mæn]	[hɜːrd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	[ˈoʊpənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[laɪt]	,
Some	**man**	**heard**	**it**	**,**	**and**	**a**	**door**	**opened**	**by**	**the**	**little**	**light**	**,**
一些	男人	听到	它	,	和	一个	门	打开	经过	这	小的	光	,

有人听到了动静，微弱的光线打开了一扇门。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[skwer]	[pætʃ]	[ʌv; əv]	[ˈbraɪtnəs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhɪlsaɪd]	.
like	**a**	**square**	**patch**	**of**	**brightness**	**on**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**hillside**	**.**
喜欢	一个	正方形	修补	的	亮度	在	这	阴影	的	这	山坡	.

就像山坡阴影上的一块方形亮斑。

[ðen]	[hiː; hi]	[heild]	[ˌjuː ˈes]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[vɔɪs]	[wɪtʃ]	[ˈekəud]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	,
Then	**he**	**hailed**	**us**	**in**	**a**	**great**	**voice**	**which**	**echoed**	**back**	**to**	**us**	**,**
然后	他	赞誉	我们	在	一个	伟大的	嗓音	哪个	回声	后退	到	我们	,

然后他用洪亮的声音向我们致意，声音在我们耳边回荡。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpailəts]	[ˈænsər]	[hɪm; ɪm]	[ˈtʃɪrəli]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ˈhoʊmli]	[ˈpæswɜːrd]	,
and	**one**	**of**	**the**	**pilots**	**answered**	**him**	**cheerily**	**with**	**some**	**homely**	**password**	**,**
和	一	的	这	飞行员	回答	他	兴高采烈地	和	一些	家常的	密码	,

其中一位飞行员兴高采烈地用一个朴素的暗号回答了他。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[fɔːrm]	[stænd]	[blæk]	[əˈgenst]	[hɪz; ɪz]	[dɔːr]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[bɪˈfɔːr]	[hiː; hi]	[kloʊzd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
and	**we**	**saw**	**his**	**form**	**stand**	**black**	**against**	**his**	**door**	**for**	**a**	**moment**	**before**	**he**	**closed**	**it**	**,**
和	我们	锯	他的	形式	站立	黑色的	反对	他的	门	为了	一个	片刻	前	他	关闭	它	,

我们看到他漆黑的身影靠在门上，片刻后他便关上了门。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frend]	[huːz]	[vɔɪs]	[hiː; hi]	[nuː]	.
and	**he**	**waved**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**friend**	**whose**	**voice**	**he**	**knew**	**.**
和	他	挥手	他的	手	到	这	朋友	谁	嗓音	他	知道	.

他向那位他熟悉的、声音熟悉的友人挥了挥手。

[ðə; ði]	[ˈpaɪlət]	[toʊld]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ˈduːti]	[tuː; tə]	[ˈlɪs(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ˈpæsɪŋ]	[ʃɪps]	[ðʌs]	[ænd; ənd]	[heɪl]	[ðem; ðəm]	.
The	**pilot**	**told**	**me**	**that**	**it**	**was**	**his**	**duty**	**to**	**listen**	**for**	**passing**	**ships**	**thus**	**and**	**hail**	**them**	**.**
这	飞行员	讲述	我	那	它	曾是	他的	责任	到	听	为了	通过	船舶	因此	和	冰雹	他们	.

飞行员告诉我，他的职责就是监听过往船只并向它们打招呼。

[bɪˈsaɪd]	[hɪz; ɪz]	[hʌt]	[wʌz; wəz]	[paɪld]	[ə; eɪ]	[ˈbiːkən]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[laɪt]	[ɪf]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[wel]	,
Beside	**his**	**hut**	**was**	**piled**	**a**	**beacon**	**ready**	**to**	**light**	**if**	**all**	**was**	**not**	**well**	**,**
旁	他的	小屋	曾是	堆积	一个	信标	准备好	到	光	如果	全部	曾是	不是	出色地	,

他的小屋旁堆放着一盏烽火台，以备不时之需。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hʌt]	[hʌŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	,	[ˈwʊd(ə)n]	[ˈkæt(ə)l]	[lʊr]	[hweəˈwɪð]	[tuː; tə]	[əˈlɑːrm]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
and	**in**	**the**	**hut**	**hung**	**a**	**great**	**,**	**wooden**	**cattle**	**lure**	**wherewith**	**to**	**alarm**	**the**	**town**	**.**
和	在	这	小屋	悬挂	一个	伟大的	,	木制的	牛	饵	以及	到	警报	这	镇	.

小屋里挂着一个巨大的木制牛诱饵，用来惊扰全镇。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	[naʊ]	.
We	**were**	**close**	**to**	**it**	**now**	**.**
我们	是	关闭	到	它	现在	.

我们离目标很近了。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	[nuː]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wel]	,
By	**this**	**time**	**it**	**was**	**as**	**if**	**I**	**knew**	**the**	**place**	**well**	**,**
经过	这	时间	它	曾是	作为	如果	我	知道	这	地方	出色地	,

这时，我仿佛已经对这个地方非常熟悉了。

[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	[hæd; həd]	['gɝːdə]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
so	**often**	**had**	**Gerda**	**told**	**me**	**of**	**it**	**.**
所以	经常	有	格尔达	讲述	我	的	它	.

格尔达经常跟我讲这件事。

[ðə; ði]	[fjɔːrd]	['oʊpənd]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['næroʊ]	['tʃæn(ə)l]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[waɪd]	[leɪk]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	[fel]	[bæk]	,
The	**fjord**	**opened**	**out**	**from**	**this**	**narrow**	**channel**	**into**	**a**	**wide**	**lake**	**from**	**which**	**the**	**mountains**	**fell**	**back**	**,**
这	峡湾	打开	出去	从	这	狭窄的	渠道	进入	一个	宽的	湖	从	哪个	这	山脉	跌倒	后退	，

峡湾从这条狭窄的水道延伸出去，形成一个宽阔的湖泊，群山从湖泊后退去。

[siːmd]	[ænd; ənd]	[leɪst]	[wɪð; wɪθ]	[braɪt]	[striːmz]	[ænd; ənd]	['wɔtəː,fɔls]	,	[ænd; ənd]	[klæd]	[wɪð; wɪθ]	['fɔrists]	,
seamed	**and**	**laced**	**with**	**bright**	**streams**	**and**	**waterfalls**	**,**	**and**	**clad**	**with**	**forests**	**,**
缝合	和	系带	和	明亮的	溪流	和	瀑布	，	和	覆膜	和	森林	，

纵横交错，溪流瀑布点缀其间，森林覆盖其上，

[əˈmɪd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['kɔːrnfiːld]	[wɜːr; wər]	['skætərd]	[wer'evər]	[ðə; ði]	['rɑːks]	[geɪv]	[wei]	[tuː; tə]	[diːpər]	[sɔɪl]	.
amid	**which**	**the**	**cornfields**	**were**	**scattered**	**wherever**	**the**	**rocks**	**gave**	**way**	**to**	**deeper**	**soil**	**.**
之中	哪个	这	玉米地	是	疏散	无论	这	岩石	给予	方式	到	更深	土壤	.

其中，玉米地零星散布在岩石过渡到更深土壤的地方。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[leɪk]	,	[wer]	[ə; eɪ]	[swɪft]	['sæmən]	['rɪvər]	['entərd]	[ðə; ði]	[fjɔːrd]	,	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[hɔːl] ,
At	**the**	**head**	**of**	**this**	**lake**	**,**	**where**	**a**	**swift**	**salmon**	**river**	**entered**	**the**	**fjord**	**,**	**was**	**the**	**hall ,**
在	这	头	的	这	湖	，	在哪里	一个	迅速	三文鱼	河	进入	这	峡湾	，	曾是	这	大厅 ，

在这个湖泊的源头，一条湍急的鲑鱼河汇入峡湾的地方，坐落着这座大厅。

[set]	[ɑːn]	['raɪzɪŋ]	[graʊnd]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['klʌstərɪŋ]	['haʊzɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
set	**on**	**rising**	**ground**	**above**	**the**	**clustering**	**houses**	**of**	**the**	**town**	**,**
放	在	上升	地面	多于	这	聚类	房屋	的	这	镇	，

坐落在高于城镇密集房屋的地势高处，

[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	['oʊvər]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['æŋkərɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɔːrf]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['meɪkɪŋ]	.
and	**looking**	**down**	**over**	**them**	**to**	**the**	**anchorage**	**and**	**the**	**wharf**	**for**	**which**	**we**	**were**	**making**	**.**
和	寻找	向下	超过	他们	到	这	安克雷奇	和	这	码头	为了	哪个	我们	是	制作	.

向下望去，可以看到我们正在驶向的锚地和码头。

[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[roʊz]	[ə; eɪ]	[ʃɪr]	[klɪf]	,
Behind	**the**	**hall**	**rose**	**a**	**sheer**	**cliff**	**,**
在后面	这	大厅	玫瑰	一个	透明	悬崖	，

大厅后方耸立着陡峭的悬崖，

['ʃɛltɝɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['haʊzɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[ænd; ənd]	[iːst]	.
sheltering	**it**	**and**	**the**	**other**	**houses**	**from**	**the**	**north**	**and**	**east**	**.**
庇护所	它	和	这	其他	房屋	从	这	北	和	东方	.

为它和其他房屋遮挡了来自北部和东部的风雨。

[ɔːl]	[ðɪs]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[siː]	['pleɪnli]	[ˌhɪr'æftər]	.
All	**this**	**I**	**was**	**to**	**see**	**plainly**	**hereafter**	**.**
全部	这	我	曾是	到	看	显然	此后	.

这一切，我日后都将看得更清楚。

[bɪ'fɔːr]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌsk]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	['dɑːrknəs]	,
Before	**me**	**now**	**in**	**the**	**dusk**	**,**	**which**	**was**	**almost**	**darkness**	**,**
前	我	现在	在	这	黄昏	,	哪个	曾是	几乎	黑暗	,

眼前这暮色，几乎已是漆黑一片，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[slɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['næroʊz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['oʊpən]	,
as	**the**	**ship**	**slid**	**from**	**the**	**narrows**	**into**	**the**	**open**	**,**
作为	这	船	滑行	从	这	变窄	进入	这	打开	,

当船只从狭窄的水道滑入开阔水域时，

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[waɪd]	[rɪŋ]	[ʌv; əv]	['maʊntnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɪl]	[leɪk]	,
was	**the**	**wide**	**ring**	**of**	**mountains**	**and**	**the**	**still**	**lake**	**,**
曾是	这	宽的	戒指	的	山脉	和	这	仍然	湖	,

是一圈绵延的群山和静谧的湖泊，

[ænd; ənd]	[ə'krɔːs]	[ðæt]	[ðə; ði]	['twɪŋklɪŋ]	[laɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	['dʌbld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[bɪ'loʊ]	[ðem; ðəm]	,
and	**across**	**that**	**the**	**twinkling**	**lights**	**of**	**the**	**town**	**,**	**doubled**	**in**	**the**	**water**	**below**	**them**	**,**
和	穿过	那	这	闪烁	灯	的	这	镇	,	双倍	在	这	水	以下	他们	,

远处，小镇的灯光闪烁，在下方的水中交相辉映。

[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[roʊ]	[ʌv; əv]	[haɪ]	-	[set]	['oʊpənɪŋz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[iːvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ɪt'self]	,
and	**above**	**them**	**all**	**the**	**long**	**row**	**of**	**high**	**-**	**set**	**openings**	**under**	**the**	**eaves**	**of**	**the**	**hall**	**itself**	**,**
和	多于	他们	全部	这	长的	排	的	高的	-	放	开口	在下面	这	檐	的	这	大厅	本身	,

在它们上方，是大厅屋檐下的一长排高开窗。

['gloʊɪŋ]	[red]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[ʌv; əv]	['faɪər]	[ænd; ənd]	[tɔːtʃiz]	,
glowing	**red**	**with**	**the**	**flame**	**of**	**fire**	**and**	**torches**	**,**
发光	红色的	和	这	火焰	的	火	和	火炬	,

被火焰和火炬的红光照亮，

[ænd; ənd]	['flɪkərɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[smoʊk]	[kɜːrld]	[ə'krɔːs]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðem; ðəm]	.
and	**flickering**	**as**	**the**	**smoke**	**curled**	**across**	**and**	**through**	**them**	**.**
和	闪烁	作为	这	抽烟	卷曲	穿过	和	通过	他们	.

烟雾缭绕着它们，它们也随之闪烁。

[aɪ]	['wʌndɚd]	[wʌt]	['welkəm]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[frʌm; frəm]	[ðoʊz]	[huː]	[wɜːr; wər]	['gæðərd]	[ðer; ðər]	,
I	**wondered**	**what**	**welcome**	**was**	**waiting**	**for**	**us**	**from**	**those**	**who**	**were**	**gathered**	**there**	**,**
我	想知道	什么	欢迎	曾是	等待	为了	我们	从	那些	WHO	是	聚集	那里	,

我想知道聚集在那里的人们会如何欢迎我们。

[æz; əz]	[aɪ]	[stʊd]	[wɪð; wɪθ]	['gɝːdə]	[ɑːn]	[maɪ]	[ɑːrm]	[bɪ'saɪd]	['aʊər; ɑːr]	['kɒmreɪdz]	,
as	**I**	**stood**	**with**	**Gerda**	**on**	**my**	**arm**	**beside**	**our**	**comrades**	**,**
作为	我	站立	和	格尔达	在	我的	手臂	旁	我们的	同志们	,

我挽着格尔达的胳膊，站在我们的同志们旁边。

[huː]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	['paɪləts]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[stiəd]	.
who	**watched**	**the**	**pilots**	**as**	**they**	**steered**	**.**
WHO	观看	这	飞行员	作为	他们	转向	.

他们注视着飞行员驾驶飞机。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪm] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [spoʊk] [ðə; ði] [nɔːrs] [wel] [ɪˈnʌf] ,
Bertric was there , and Phelim , who by this time spoke the Norse well enough ,
- 曾是 那里 , 和 菲利姆 , WHO 经过 这 时间 辐 这 北欧 出色地 足够的 ,
[bɪˈsaɪdz] - .
besides Asbiorn .
除了 - .

贝特里克在那里，还有菲利姆，此时菲利姆的诺斯语已经说得相当好了，此外还有阿斯比奥恩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][spɜːr][ʌv; əv] [hɪl] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
There was some spur of hill between us and part of the town ,
那里 曾是 一些 刺 的 爬坡道 之间 我们 和 部分 的 这 镇 ,

我们和镇子的一部分之间隔着一段山脊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi] [held] [ɑːn] ,
for the light seemed to glide from behind it as we held on ,
为了 这 光 似乎 到 滑行 从 在后面 它 作为 我们 握住 在 ,

当我们紧紧抓住它时，光线似乎从它后面滑了出来。

[bʌt; bət][ɪts] [mæs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] .
but its mass was lost in the shadows .
但 它是 大量的 曾是 丢失的 在 这 阴影 .

但它的体积却消失在了阴影中。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə] [vjuː] ,
I was watching the lights as they came , one by one , to view ,
我 曾是 观看 这 灯 作为 他们 来了 , 一 经过 一 , 到 看法 ,

我看着灯光一盏盏地亮起来，观看

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [əˈbʌv] [ðə; ði][hɔːl] ,
and then of a sudden , on the blackness of the cliff above the hall ,
和 然后 的 一个 突然 , 在 这 黑 的 这 悬崖 多于 这 大厅 ,

然后突然间，在大厅上方悬崖的黑暗中，

[ʃoʊn] [aʊt] [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [laɪt] , [tɔːl] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]
shone out a cross of light , tall and bright and clear , as it were a
闪耀 出去 一个 叉 的 光 , 高的 和 明亮的 和 清除 , 作为 它 是 一个
[ˈpɔːrtent] ,
portent ,
预兆 ,

一道高大、明亮、清晰的十字形光芒闪耀而出，仿佛是一个预兆。

[ɔːr][æz; əz][set][ðer; ðər][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [pleɪs] .
or as set there to guard the place .
或者 作为 放 那里 到 警卫 这 地方 .

或者被安置在那里守卫。

[soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ðæt] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] ,
So suddenly did it come that I started ,
所以 突然 做过 它 来 那 我 开始 ,

事情发生得如此突然，我便开始了

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˈfɑːðər] [ˈfiːlɪm] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]
and I heard Father Phelim draw in his breath with some words which I could
和 我 听到 父亲 菲利姆 画 在 他的 气息 和 一些 字 哪个 我 可以
[nɑːt] [kætʃ] .
not catch .
不是 抓住 .

我听到菲利姆神父倒吸一口气，说着一些我没听清的话。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么？

" [aɪ] [æskt] ['gɝːdə] , ['ʌndər] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] .
" I asked Gerda , under my breath and pointing .
" 我 问 格尔达 , 在下面 我的 气息 和 指向 .

我低声指着格尔达问道。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['dʒentli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] ['taɪtnd] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] .
She laughed gently , and her hand tightened on my arm .
她 笑了 轻轻地 , 和 她 手 收紧 在 我的 手臂 .

她轻轻地笑了笑，手也更紧地抓着我的胳膊。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [θɔːrz] ['hæmər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We were wont to call it Thor's hammer , " she said .
" 我们 是 惯于 到 称呼 它 雷神的 锤 , " 她 说 .

“我们以前常称它为雷神之锤,”她说。

" [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [lʌk] .
" We see it from time to time , and it brings luck .
" 我们 看 它 从 时间 到 时间 , 和 它 带来 运气 .

“我们时不时会看到这种情况，而且它会带来好运。”

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [griːts] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ] - - [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][oʊld][saɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['eni]
Now it greets me and you - - but it is not the old sign to me any
现在 它 问候 我 和 你 - - 但 它 是 不是 这 老的 符号 到 我 任何
[lɔːŋgər] . "
longer . "
更长 . "

现在它依然会向你我问好——但对我来说，它不再是以前的那个标志了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] - .
" It is strange , " said Bertric .
" 它 是 奇怪的 , " 说 - .

“这很奇怪,”贝尔特里克说。

" [wʌns] [juː; jʊ] [kɔːld] [ɑːn][ˌeɪ es ˈeɪ] [θɔː] - - [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːld] ,
" Once you called on Asa Thor - - and here is that one to whom you called ,
" 一次 你 称为 在 阿萨 雷神 - - 和 这里 是 那 一 到 谁 你 称为 ,
[ænd; ənd] ['jɑːndər] - - "
and yonder - - "
和 远处 - - "

“你曾呼唤阿萨·索尔——而你呼唤的那个人就在这里，在那边——”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [θɔːrz] ['hæmər] . "
" No , no , " she said , clinging to me , " it is no longer Thor's hammer . "
" 不 , 不 , " 她 说 , 依恋 到 我 , " 它 是 不 更长 雷神的 锤 . "

“不，不,”她紧紧抱着我说，“它不再是雷神之锤了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][saɪn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][held] [dɪr] [hɪr] , " [sed] ['fiːlɪm] .
" It is the sign which shall be held dear here , " said Phelim .
" 它 是 这 符号 哪个 将 是 握住 亲爱的 这里 , " 说 菲利姆 .

“这是在这里应该被珍视的标志,”菲利姆说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][saɪn] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "
" It is the sign that all good has come to this place . "
" 它 是 这 符号 那 全部 好的 有 来 到 这 地方 . "

“这是所有美好事物降临此地的标志。”

" [soʊ] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , " [sed] ['gɝːdə] ['sɔːftli] ,
" So may it be , " said Gerda softly ,
" 所以 可能 它 是 , " 说 格尔达 轻轻 ,

“但愿如此吧。”格尔达轻声说道。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ˈpæθweɪ]
and I thought that the reflection of the cross made a glimmering pathway
和 我 想法 那 这 反射 的 这 叉 制成 一个 微光 路径
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ˈhoʊmwərd] .
from the hall to the ship which bore her homeward .
从 这 大厅 到 这 船 哪个 钻孔 她 回家 .
我当时觉得，十字架的倒影在大厅里形成了一条闪闪发光的道路，一直延伸到载着她回家的船上。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] [saɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
But I had no time to wonder how and why that sign was there ,
但 我 有 不 时间 到 想知道 如何 和 为什么 那 符号 曾是 那里 ,
但我没时间去想那个标志是怎么来的，为什么会在那里。

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [siːn] , [ænd; ənd] [tɔːtʃiz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈflɪkər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] .
for now we were seen , and torches began to flicker along the wharf .
为了 现在 我们 是 已见 , 和 火炬 开始 到 闪烁 沿着 这 码头 .
此刻我们被人看见了，码头上开始出现火把闪烁。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpailəts] [spoʊk] [tuː; tə] - ,
Our pilots spoke to Asbiorn ,
我们的 飞行员 辐 到 - ,
我们的飞行员与阿斯比恩交谈过，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][men][tuː; tə][ɡoʊ][ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɔːps] ,
and he passed the word for men to go forward with the shore warps ,
和 他 通过了 这 单词 为了 男人 到 去 向前 和 这 支撑 扭曲 ,
他下令让手下带着岸边缆绳向前推进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] [stroʊks] [sləud] [daʊn] .
and the oar strokes slowed down .
和 这 桨 笔画 减速 向下 .
划桨的速度慢了下来。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [brɔːd] [ɡliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ˈoʊpənd]
I thought I saw the broad gleam of light as the doors of the hall opened
我 想法 我 锯 这 广阔 闪耀 的 光 作为 这 门 的 这 大厅 打开
[ænd; ənd] [kloʊzd] [əˈɡen] ,
and closed again ,
和 关闭 再次 ,
我好像看到大厅的门打开又关上时，一道耀眼的光芒闪过。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [heɪl] [ɔːr] [tuː] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][juː ˈes] .
and then a hail or two went back and forth from the shore and us .
和 然后 一个 冰雹 或者 二 去 后退 和 前进 从 这 支撑 和 我们 .
然后，一两声冰雹在岸边和我们之间来回飘落。

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][leɪd][ɪn][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːrf] ,
The oars were laid in and we were alongside the wharf ,
这 桨 是 铺设 在 和 我们 是 旁边 这 码头 ,
船桨已经放好，我们靠岸了。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli][ðə; ði] [ˈrəʊəz] [tʊk] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] , [ˈweɪtɪŋ] ,
and quietly the rowers took their arms and sat in their places , waiting ,
和 悄悄 这 划船者 采取 他们的 武器 和 卫星 在 他们的 地方 , 等待 ,
于是，划桨手们静静地举起手臂，回到各自的位置上，等待着。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪdn] .
as they had been bidden .
作为 他们 有 到过 拜登 .
按照指示行事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] ['weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔːr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
There were not more than a score of men waiting us ashore , for it
那里 是 不是 更多的 比 一个 分数 的 男人 等待 我们 岸上 , 为了 它
[wʌz; wəz] ['sʌpər] [taɪm] .
was supper time .
曾是 晚餐 时间 .

岸上只有不到二十个人在等我们，因为已经到了晚餐时间。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,
Then came a man from out of the town toward us ,
然后 来了 一个 男人 从 出去 的 这 镇 朝向 我们 ,

这时，一个男人从城外朝我们走来，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [muəd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]
and by the time we were moored he was on the wharf opposite the
和 经过 这 时间 我们 是 系泊 他 曾是 在 这 码头 对面的 这
[stɜːrn] .
stern .
船尾 .

当我们靠岸时，他已经在船尾对面的码头上了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [helm] [ænd; ənd] [sɔːrd] , [bʌt; bət][noʊ] [meɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [hʌŋ] ['oʊvər]
He had on helm and sword , but no mail , and his shield hung over
他 有 在 舵 和 剑 , 但 不 邮件 , 和 他的 盾 悬挂 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

他头戴头盔，手持宝剑，但没有穿锁子甲，盾牌挂在肩上。

[ðə; ði] [men] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
The men made way for him ,
这 男人 制成 方式 为了 他 ,

男人们给他让路。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
and in the torchlight I saw that he was gray - bearded and strong .
和 在 这 手电筒 我 锯 那 他 曾是 灰色的 - 留着胡子的 和 强的 .

借着火把的光亮，我看到他满脸灰白的胡须，身材魁梧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [^ɔːm] [ðə; ði] ['stuːərd] , " [sed] ['gɝːdə] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] .
" It is Gorm the Steward , " said Gerda to me , " He is my friend .
" 它 是 戈姆 这 管家 , " 说 格尔达 到 我 , " 他 是 我的 朋友 .

“他是管家戈姆,”格尔达对我说，“他是我的朋友。”

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
Let me speak to him . "
让 我 说话 到 他 . "

让我跟他谈谈。

" [hoʊ] , ['ʃɪpˌmæstər] ! " [kraɪd] [^ɔːm] .
" Ho , shipmaster ! " cried Gorm .
" 何 , 船长 ! " 哭 戈姆 .

“喂，船长！”戈姆喊道。

" ['welkəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ['frendʃɪp] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] .
" Welcome , if you come in friendship , as I suppose .
" 欢迎 , 如果 你 来 在 友谊 , 作为 我 认为 .

“如果你是怀着友谊而来，我猜想，那么欢迎你。”

[wens] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ? "
Whence are you , and what would you ? "
何处 是 你 , 和 什么 会 你 ? "

你来自哪里？你想做什么？

" [frendz] , " [sed] - ; " [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd]
" Friends , " said Asbiorn ; " friends with a cargo some of you will be glad
" 朋友们 , " 说 - ; " 朋友们 和 一个 货物 一些 的 你 将要 是 高兴的
[tuː; tə] [siː] . "
to see . "
到 看 . "

“朋友们,”阿斯比翁说道，“带着你们中一些人会很高兴见到的货物的朋友们。”

" [aɪ] , [aɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['stuːərd] .
" Aye , aye , " answered the steward .
" 是的 , 是的 , " 回答 这 管家 .

“是，是,”管家回答道。

" [juː; jʊ]['treɪdərz] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] .
" You traders always say that .
" 你 交易员 总是 说 那 .

“你们交易员总是这么说。”

[wel] , [ðæt] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] .
Well , that will wait for daylight .
出色地 , 那 将要 等待 为了 日光 .

嗯，这件事得等到天亮再说。

['miːnwaɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [sʌp] .
Meanwhile come up to the hall and sup .
同时 来 向上 到 这 大厅 和 上 .

与此同时，请到大厅来吃晚饭。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] , [meɪl] - [klæd] [men] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] [bentʃiz] , [ænd; ənd]
" Then his eyes lit on the silent , mail - clad men at the oar benches , and
" 然后 他的 眼睛 点燃 在 这 沉默的 , 邮件 - 覆膜 男人 在 这 桨 长椅 , 和
[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .
he started .
他 开始 .

“然后他的目光落在了划桨凳上那些沉默不语、身穿锁子甲的男人们身上，他吓了一跳。”

" [hoʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['stɜːrnli] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['wɛpənz] ? "
" he cried sternly , " what is the meaning of all this show of weapons ? "
" 他 哭 严厉地 , " 什么 是 这 意义 的 全部 这 展示 的 武器 ? "

他厉声问道：“你们展示这些武器到底是什么意思？ ”

" [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['gɝːdə] , " [aɪ] [sed] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] .
" Speak to him , Gerda , " I said then , seeing that it was time .
" 说话 到 他 , 格尔达 , " 我 说 然后 , 看到 那 它 曾是 时间 .

“跟他谈谈吧，格尔达,”我见时机成熟，便说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
She went to the rail and leaned over it .
她 去 到 这 轨 和 倾斜 超过 它 .

她走到栏杆边，俯身倚在上面。

[ðə; ði] [red] [flers] [ʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [meɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [helm] .
The red flares shone on her mail and white dress and sparkling helm .
这 红色的 信号弹 闪耀 在 她 邮件 和 白色的 裙子 和 闪闪发光 舵 .

红色的火焰在她闪亮的锁子甲、白色连衣裙和头盔上熠熠生辉。

" [^ɔːm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sɔːftli] ; " [^ɔːm] , [oʊld] [frend] - - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] !
" Gorm , " she cried softly ; " Gorm , old friend - - I have come home !
" 戈姆 , " 她 哭 轻轻 ; " 戈姆 , 老的 朋友 - - 我 有 来 家 !

“戈姆,”她轻声喊道；“戈姆，老朋友——我回家了！”

" [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .
" He stood for a moment as if turned to stone there on the wharf .
" 他 站立 为了 一个 片刻 作为 如果 转向 到 石头 那里 在 这 码头 .

“他呆立在码头上，仿佛变成了石头。”

[ðen] [hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
Then he shaded his eyes with his hand as if in broad daylight ,
然后 他 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 作为 如果 在 广阔 日光 ,

然后他用手遮住眼睛，仿佛置身于大白天一般。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['gɝːdə] [fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌns] [mɔːr] .
and stared at Gerda for but a moment , for she spoke his name once more .
和 凝视 在 格尔达 为了 但 一个 片刻 , 为了 她 辐 他的 姓名 一次 更多的 .

他盯着格尔达看了片刻，因为她又一次叫了他的名字。

" ['oʊdɪn] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" Odin , " he cried ,
" 奥丁 , " 他 哭 ,

“奥丁！”他喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] - - [ɪf] [maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [duː][nɑːt] [pleɪ] [ˌem ˈiː] [fɔːls] - - [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] .
" this is a good day - - if my ears and eyes do not play me false - - yet it is hardly to be believed .
" 这 是 一个 好的 天 - - 如果 我的 耳朵 和 眼睛 做 不是 玩 我 错误的 - - 然而 它 是 几乎 到 是 相信 .

“今天是个好日子——如果我的耳朵和眼睛没有欺骗我的话——但这很难让人相信。”

[let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] .
Let me come on board .
让 我 来 在 木板 .

让我上船。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['gɝːdə] [met] [hɪm; ɪm] .
" He hurried to the gangway , and there Gerda met him .
" 他 慌忙 到 这 舷梯 , 和 那里 格尔达 遇见 他 .

他匆匆走向舷梯，格尔达在那里迎接了他。

[wʌn] [kloʊz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
One close look was enough for him ,
一 关闭 看 曾是 足够的 为了 他 ,

他只仔细看了一眼就足够了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['welkəm] ,
and he bent his knee and kissed her hand with words of welcome ,
和 他 弯曲 他的 膝盖 和 亲吻 她 手 和 字 的 欢迎 ,

他单膝跪地，亲吻了她的手，并说了些欢迎的话。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd][maɪ'self] .
and so would be made known to Bertric and myself .
和 所以 会 是 制成 已知 到 - 和 我 .

这样一来，我和伯特里克就会知道了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌjuː ˈes][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
He looked us up and down with a sharp glance and smiled ,
他 看起来 我们 向上 和 向下 和 一个 锋利的 瞥一眼 和 微笑 ,

他目光锐利地上下打量了我们一番，然后笑了。

[ænd; ənd] [ˈgɝːdə] [toʊld][hɜːr; hər] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
and Gerda told her tale in a few words .
和 格尔达 讲述 她 故事 在 一个 很少 字 .

格尔达用寥寥数语讲述了她的故事。

" [truː] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] ; " [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wer]
" True enough , " he said ; " for you wear the arms of the house , and wear
" 真的 足够的 , " 他 说 ; " 为了 你 穿 这 武器 的 这 房子 , 和 穿
[ðem; ðəm] [wel] .
them well .
他们 出色地 .

“的确如此，”他说；“因为你佩戴着家族的徽章，而且佩戴得很好。”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [gɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [əˈgen] [ænd; ənd][nɑːt]
I never thought to see one in the war gear of the young master again and not
我 绝不 想法 到 看 一 在 这 战争 齿轮 的 这 年轻的 掌握 再次 和 不是
[tuː; tə] [rɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː] - - [bʌt; bət] [ˈgɝːdə] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [misˈteik] .
to resent it - - but Gerda will have made no mistake .
到 怨恨 它 - - 但 格尔达 将要 有 制成 不 错误 .

我从未想过会再次见到身穿少爷军装的人，而且不会因此感到愤恨——但格尔达肯定不会错。

[naʊ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
Now , what will you do ?
现在 , 什么 将要 你 做 ?

现在，你打算怎么做?

- [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [men] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈerɪk]
Arnkel sits in the hall , and with him men who have come from Eric
- 坐着 在 这 大厅 , 和 和 他 男人 WHO 有 来 从 埃里克
[ˈblʌdˌæks] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
Bloodaxe the King . "
血斧 这 国王 . "

阿恩克尔坐在大厅里，和他一起的还有从国王埃里克·血斧那里来的人。

" [ˈhækən] , - [ˈfɑːstər] [sʌn] , [ɪz] [kɪŋ] , " [sed] - .
" Hakon , Athelstane's foster son , is king , " said Bertric .
" 哈康 , - 促进 儿子 , 是 国王 , " 说 - .

“哈康，阿瑟斯坦的养子，是国王，”伯特里克说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" There is news for you .
" 那里 是 消息 为了 你 .

有个消息要告诉你。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He is at Thrandheim , and the north has risen for him .
他 是 在 - , 和 这 北 有 升起 为了 他 .

他已抵达瑟兰德海姆，北方已为他崛起。

[wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [men] .
We are his men .
我们 是 他的 男人 .

我们是他的人。

" - [aɪz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhwisld] [ˈsɔːftli] .
" Gorm's eyes shone , and he whistled softly .
" - 眼睛 闪耀 , 和 他 吹口哨 轻轻 .

戈姆的眼睛闪闪发光，他轻轻地吹了声口哨。

" [nuːz] [ɪn'diːd] !

" News indeed !

" 消息 的确 !

真是新闻啊!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] .

This is a day of wonders .

这 是 一个 天 的 奇迹 .

这是充满奇迹的一天。

[wʌt] [nekst] ? "

What next ? "

什么 下一个 ? "

接下来呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海后号的航行(A Sea Queen's Sailing)
第14/14页

"	[haʊ]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[wɪl]	[stænd]	[baɪ]	-	[wen]	['gɝːdə]	[ɪz]	[noʊn]	?
"	**How**	**many**	**of**	**the**	**men**	**in**	**the**	**hall**	**will**	**stand**	**by**	**Arnkel**	**when**	**Gerda**	**is**	**known**	**?**
"	如何	许多	的	这	男人	在	这	大厅	将要	站立	经过	-	什么时候	格尔达	是	已知	?

“当格尔达的身份被揭露时，大厅里有多少男人会站在阿恩克尔一边？”

"	[aɪ]	[æskt]	.
"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

"	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[noʊ]	['faɪtɪŋ]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ə'vɔɪdɪd]	.
"	**She**	**would**	**have**	**no**	**fighting**	**if**	**it**	**can**	**be**	**avoided**	**.**
"	她	会	有	不	斗争	如果	它	能	是	避免	.

“如果可以避免，她绝不会参与战斗。”

"	['meɪbi]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	-	-	[men]	[huː]	['nevər]	[nuː]	[hɜːr; hər]	.
"	**Maybe**	**a**	**dozen**	**-**	**-**	**men**	**who**	**never**	**knew**	**her**	**.**
"	或许	一个	打	-	-	男人	WHO	绝不	知道	她	.

“可能有十几个——都是从未认识她的人。”

[ðæt]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[ə'kaʊnt]	,	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[tuː]	[skɔːr]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[foʊk]	[sʌpɪŋ]	[ðer; ðər]	.
That	**is**	**of**	**no**	**account**	**,**	**for**	**there**	**are**	**two**	**score**	**of**	**our**	**folk**	**supping**	**there**	**.**
那	是	的	不	帐户	,	为了	那里	是	二	分数	的	我们的	民间	啜饮	那里	.

"
"
"

那无关紧要，因为那里有二十来个我们的人正在吃饭。

"	[wel]	,	[ðen]	,	"	[aɪ]	[sed]	,
"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
"	出色地	,	然后	,	"	我	说	,

“好吧,”我说。

"	[wiː; wi]	[wɪl]	[sə'raʊnd]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ænd; ənd]	[wɔːk]	[ɪn]	['kwaɪətli]	[ænd; ənd]	[kɔːl]	[ɑːn]	-	[tuː; tə]
"	**we**	**will**	**surround**	**the**	**hall**	**and**	**walk**	**in**	**quietly**	**and**	**call**	**on**	**Arnkel**	**to**
"	我们	将要	环绕	这	大厅	和	走	在	悄悄	和	称呼	在	-	到

[sə'rendər]	.
surrender	**.**
投降	.

“我们将包围大厅，悄悄走进去，要求阿恩克尔投降。”

[ɪf]	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɑːt]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[duː]	[soʊ]	;
If	**he**	**does**	**not**	**,**	**we**	**must**	**make**	**him**	**do**	**so**	**;**
如果	他	做	不是	,	我们	必须	制作	他	做	所以	;

如果他不这样做，我们就必须让他这样做；

[bʌt; bət]	[fɜːrst]	['gɜːrdəz]	[teɪl]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[toʊld]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
but	**first**	**Gerda's**	**tale**	**shall**	**be**	**told**	**of**	**him**	**.**
但	第一的	格尔达的	故事	将	是	讲述	的	他	.

但首先要讲述格尔达关于他的故事。

"	[ðen]	['gɝːdə]	[sed]	:	"	[let]	[ˌem ˈiː]	[goʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[fɜːrst]	[ænd; ənd]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	-	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	.
"	**Then**	**Gerda**	**said**	**:**	**"**	**Let**	**me**	**go**	**into**	**the**	**hall**	**first**	**and**	**speak**	**with**	**Arnkel**	**face**	**to**	**face**	**.**
"	然后	格尔达	说	:	"	让	我	去	进入	这	大厅	第一的	和	说话	和	-	脸	到	脸	.

“然后格尔达说：‘让我先到大厅里和阿恩克尔当面谈谈。

[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[maɪ]	[foʊk]	[wɪl]	[stænd]	[baɪ]	[ˌem ˈiː]	.
I	**have**	**no**	**fear**	**of**	**him**	**,**	**and**	**I**	**think**	**that**	**my**	**folk**	**will**	**stand**	**by**	**me**	**.**
我	有	不	害怕	的	他	,	和	我	思考	那	我的	民间	将要	站立	经过	我	.

我不怕他，而且我认为我的家人会支持我。

"	[dʒʌst]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[wiː; wi]	['daʊtɪd]	[ɪf]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[seɪf]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,
"	**Just**	**for**	**a**	**moment**	**we**	**doubted**	**if**	**that**	**was**	**safe**	**for**	**her**	**,**
"	只是	为了	一个	片刻	我们	怀疑	如果	那	曾是	安全的	为了	她	,

“我们当时确实有一瞬间怀疑这样做对她是否安全。”

[bʌt; bət]	[^ɔːm]	[ðə; ði]	['stuːərd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[læst]	[wɜːrd]	.
but	**Gorm**	**the**	**Steward**	**had**	**the**	**last**	**word**	**.**
但	戈姆	这	管家	有	这	最后的	单词	.

但管家戈姆最后说了算。

"	[let]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[soʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Let**	**it**	**be**	**so**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	让	它	是	所以	,	"	他	说	.

“那就这样吧,”他说。

"	['gɝːdə]	[ʃæl; ʃəl]	[kɔːl]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[men]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[hæŋ]	[bæk]	.
"	**Gerda**	**shall**	**call**	**to**	**her**	**men**	**,**	**and**	**they**	**will**	**not**	**hang**	**back**	**.**
"	格尔达	将	称呼	到	她	男人	,	和	他们	将要	不是	悬挂	后退	.

“格尔达将呼唤她的部下，他们绝不会退缩。”

[ðen]	-	[mʌst; məst]	[niːdz]	[gɪv]	[ɪn]	.
Then	**Arnkel**	**must**	**needs**	**give**	**in**	**.**
然后	-	必须	需求	给	在	.

那么阿恩克尔就必须让步了。

[naʊ]	,	[ðə; ði]	['suːnər]	[ðə; ði]	['betər]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[kən'sɜːrnd]	.
Now	**,**	**the**	**sooner**	**the**	**better**	**for**	**all**	**concerned**	**.**
现在	,	这	很快	这	更好的	为了	全部	担心的	.

现在，对各方来说，越快越好。

"	['tʃæptər]	-	:	[ə; eɪ]	[siː]	['kwiːnz]	['welkəm]	.
"	**Chapter**	**18**	**:**	**A**	**Sea**	**Queen's**	**Welcome**	**.**
"	章	-	:	一个	海	女王大学	欢迎	.

“第十八章：海之女王的欢迎。”

[ðə; ði]	[foʊk]	[ə'ʃɔːr]	[hæd; həd]	[meɪd]	[fæst]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	,
The	**folk**	**ashore**	**had**	**made**	**fast**	**the**	**ship**	**by**	**this**	**time**	**,**
这	民间	岸上	有	制成	快速地	这	船	经过	这	时间	,

此时，岸上的人们已经系好了船。

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	['aɪdli]	['weɪtɪŋ]	[waɪl]	[^ɔːm]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	.
and	**were**	**idly**	**waiting**	**while**	**Gorm**	**spoke**	**to**	**us**	**.**
和	是	闲散地	等待	尽管	戈姆	辐	到	我们	.

我们闲着没事，等着戈姆跟我们说话。

[æz; əz]	[jet]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[peɪd]	[noʊ]	[hiːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[hiː; hi]	[tɔːkt]	,
As	**yet**	**they**	**had**	**paid**	**no**	**heed**	**to**	**the**	**lady**	**with**	**whom**	**he**	**talked**	**,**
作为	然而	他们	有	有薪酬的	不	注意	到	这	女士	和	谁	他	谈话	,

他们当时还没有注意到和他交谈的那位女士。

[bʌt; bət] ['wʌndɜ˞d] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] .
but wondered more at the quiet of the men than aught else .
但 想知道 更多的 在 这 安静的 的 这 男人 比 零 别的 .
但令他感到惊奇的，是男人们的沉默。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡroʊɪŋ] [ʌn'iːzi] ,
I felt that they were growing uneasy ,
我 毛毡 那 他们 是 生长 不安 ,
我感觉他们越来越不安。

[ðoʊ] [ðæt] [^ɔːm] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['frendli] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
though that Gorm found us friendly kept them from showing it .
尽管 那 戈姆 成立 我们 友好的 保留 他们 从 显示 它 .
虽然戈姆觉得我们很友好，但他们并没有表现出来。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] ['mesindʒəz] [frʌm; frəm]['erɪk] .
I dare say they thought we were more messengers from Eric .
我 敢 说 他们 想法 我们 是 更多的 信使 从 埃里克 .
我敢说他们以为我们是埃里克派来的信使。

[naʊ] , [^ɔːm] [beɪd] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] [men] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
Now , Gorm bade us choose our men quickly and follow him ,
现在 , 戈姆 巴德 我们 选择 我们的 男人 迅速地 和 跟随 他 ,
现在，戈姆命令我们尽快选出人选，跟随他。

[lest] [sʌm; səm] [wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [tuː; tə] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
lest some word should go to Arnkel of the armed ship which had come
免得 一些 单词 应该 去 到 - 的 这 武装 船 哪个 有 来
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['treɪdər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪləts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] .
instead of the peaceful trader which the pilots should have brought .
反而 的 这 和平 商 哪个 这 飞行员 应该 有 带来 .
以免有人向阿恩克尔透露，来的是一艘武装船只，而不是领航员本应带来的和平商船。

[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] [ænd; ənd] [neɪmd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ,
So I went down the starboard side and named a dozen men ,
所以 我 去 向下 这 右舷 边 和 命名 一个 打 男人 ,
于是我走到右舷，点名了十二个人。

[waɪl] - [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ʌv; əv] ['rəʊəz] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]
while Asbiorn did the same from the other bank of rowers , and as we
尽管 - 做过 这 相同的 从 这 其他 银行 的 划船者 , 和 作为 我们
[neɪmd] [ðem; ðəm] ,
named them ,
命名 他们 ,
与此同时，阿斯比奥恩也从另一侧的划桨者那里做了同样的事情，正如我们给他们起的名字一样。

[ðeɪ] [lept] [ʌp] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
they leapt up and fell in behind us .
他们 跳跃 向上 和 跌倒 在 在后面 我们 .
它们跳起来，落到我们身后。

[ðen] - [sed] :
Then Asbiorn said :
然后 - 说 :
然后阿斯比翁说道：

" ['betər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [siːn] [ən'les] ['wɑːntɪd] .
" Better that I am not seen unless wanted .
" 更好的 那 我 是 不是 已见 除非 通缉 .
最好不要有人见到我，除非他们想见我。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nʌn] [get] [ə'weɪ] [ðens] .
I will go to the back of the hall and see that none get away thence .
我 将要 去 到 这 后退 的 这 大厅 和 看 那 没有任何 得到 离开 因此 .

我会到大厅后面去，确保没有人能从那里逃脱。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] ? "
What shall you do if all goes well ? "
什么 将 你 做 如果全部 去 出色地 ? "

如果一切顺利，你打算做什么？

" [teɪk] - [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['hækən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Take Arnkel and send him back to Hakon in the ship , " I answered .
" 拿 - 和 发送 他 后退 到 哈康 在 这 船 , " 我 回答 .

“把阿恩克尔带走，用船把他送回哈康那里，”我回答道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .
" That is the only thing possible .
" 那 是 这 仅有的 事物 可能的 .

“这是唯一可能的事情。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] - - [wel] , [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
If he is foolish enough to fight - - well , he must take his chance .
如果 他 是 愚蠢 足够的 到 斗争 - - 出色地 , 他 必须 拿 他的 机会 .

如果他愚蠢到要战斗——好吧，他必须承担风险。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ə'ʃɔːr] , ['liːvɪŋ] [ðæt] [oʊld] ['kɔːrtˌmæn] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" Asbiorn nodded , and we went ashore , leaving that old courtman of mine ,
" - 点头 , 和 我们 去 岸上 , 离开 那 老的 法庭 的 矿 ,
- ,
Sidroc ,
- ,

阿斯比奥恩点了点头，我们便上了岸，留下了我的老侍臣西德罗克。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌz(ə)n] [men] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
in charge of the ship and the dozen men left with her .
在 收费 的 这 船 和 这 打 男人 左边 和 她 .

她负责指挥这艘船和与她一起离开的十二名男子。

[ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [θrɔŋd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [pæs] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] ,
The folk of the place thronged round to see us pass up the town ,
这 民间 的 这 地方 熙熙攘攘 圆形的 到 看 我们 经过 向上 这 镇 ,

当地居民蜂拥而至，围观我们经过小镇。

[ænd; ənd] [sɔː] ['gɝːdə] ['pleɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
and saw Gerda plainly for the first time .
和 锯 格尔达 显然 为了 这 第一的 时间 .

第一次清楚地看到了格尔达。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [pæs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [^ɔːm] [spoʊk] [tuː; tə]
In another moment I heard her name pass among them , and Gorm spoke to
在 其他 片刻 我 听到 她 姓名 经过 之中 他们 , 和 戈姆 辐 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

片刻之后，我听到他们之间有人提到了她的名字，戈姆也和他们说了些什么。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['welkəm] .
for there was a growing noise of welcome .
为了 那里 曾是 一个 生长 噪音 的 欢迎 .

因为欢迎的声音越来越响亮。

"	['stedi]	,	[frendz]	!
"	**Steady**	,	**friends**	!
"	稳定的	,	朋友们	!

“稳住，朋友们！”

"	[hiː; hi]	[sed]	['stɜːrnli]	,	"	['stedi]	!
"	**he**	**said**	**sternly**	,	"	**steady**	!
"	他	说	严厉地	,	"	稳定的	!

他严厉地说：“稳住！”

[noʊ]	[niːd]	[tuː; tə]	[tel]	-	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[hæz; həz]	[kʌm]	[jet]	.
No	**need**	**to**	**tell**	**Arnkel**	**that**	**his**	**time**	**has**	**come**	**yet**	.
不	需要	到	告诉	-	那	他的	时间	有	来	然而	.

无需告诉阿恩克尔，他的末日尚未到来。

[let]	[ˌjuː 'es]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːl]	['kwaɪətli]	,	[ænd; ənd]	[ˌðer'æftər]	[ʃaʊt]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[laɪk]	- -
Let	**us**	**get**	**to**	**the**	**hall**	**quietly**	,	**and**	**thereafter**	**shout**	**as**	**you**	**like**	- -
让	我们	得到	到	这	大厅	悄悄	,	和	此后	喊	作为	你	喜欢	- -

让我们安静地走到大厅，之后你想喊什么就喊什么——

"	[hoʊ]	!	[stɑːp]	[ðæt]	[mæn]	!
"	**Ho**	!	**stop**	**that**	**man**	!
"	何	!	停止	那	男人	!

“嗬！拦住那个人！”

"	[wʌn]	[hæd; həd]	['broʊkən]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ɔːf]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[æt; ət]	[fʊl]	[spiːd]	,
"	**One**	**had**	**broken**	**away**	**from**	**the**	**crowd**	**and**	**was**	**off**	**toward**	**the**	**hall**	**at**	**full**	**speed**	,
"	一	有	破碎的	离开	从	这	人群	和	曾是	离开	朝向	这	大厅	在	满的	速度	,

“其中一人脱离人群，全速朝大厅跑去，

['miːnɪŋ]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[daʊt]	,	[tuː; tə]	[wɔːrn]	-	[ænd; ənd]	[wɪn]	[rɪ'wɔːrd]	.
meaning	,	**as**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	,	**to**	**warn**	**Arnkel**	**and**	**win**	**reward**	.
意义	,	作为	我	有	不	怀疑	,	到	警告	-	和	赢	报酬	.

毫无疑问，其目的是为了警告阿恩克尔并获得奖励。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[get]	[fɑːr]	.
But	**he**	**did**	**not**	**get**	**far**	.
但	他	做过	不是	得到	远的	.

但他没走远。

[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[men]	[wɜːr; wər]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hɪm; ɪm]	[fæst]	,
A	**dozen**	**men**	**were**	**after**	**him**	,	**and**	**had**	**him**	**fast**	,
一个	打	男人	是	后	他	,	和	有	他	快速地	,

十几个人追着他，把他制服了。

[ænd; ənd]	[noʊ]	['ʌðər]	[kɛəd]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[hɪz; ɪz]	[ɪg'zæmp(ə)l]	.
and	**no**	**other**	**cared**	**to**	**follow**	**his**	**example**	.
和	不	其他	关心	到	跟随	他的	例子	.

其他人都不愿效仿他的做法。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[stɑː'keɪd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[aʊt'bɪldɪŋz]	[wɪtʃ]	[stʊd]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
There	**was**	**a**	**stockade**	**round**	**the**	**hall**	**and**	**its**	**outbuildings**	**which**	**stood**	**to**	**right**	**and**	**left**	**of**	**it**	.
那里	曾是	一个	栅栏	圆形的	这	大厅	和	它是	附属建筑	哪个	站立	到	正确的	和	左边	的	它	.

大厅及其左右两侧的附属建筑周围都没有栅栏。

[ðə; ði] [gest] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɜːrdəz] [oʊn] [pleɪs] ,
The guest house was to the right , and the bower , which was Gerda's own place ,
这 客人 房子 曾是 到 这 正确的 , 和 这 凉亭 , 哪个 曾是 格尔达的 自己的 地方 ,

客房在右边，凉亭是格尔达自己的住处。

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [bəuθ] ['hænsəm] ['tɪmbər] ['bɪldɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [pɪtʃt] [ru:fs] [ænd; ənd] [ka:vd] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['dɔːˌweɪz] .
stood on the left , both handsome timber buildings , with high - pitched roofs and carved gables and doorways .
站立 在 这 左边 , 两个都 英俊的 木材 建筑物 , 和 高的 - 投球 屋顶 和 雕刻 山墙 和 门口 .

左侧矗立着两座漂亮的木结构建筑，屋顶陡峭，山墙和门廊都雕刻精美。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['lɑːrdʒər] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] , [waɪd] [iːvz] [ðæt] [meɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
The hall itself was like them , but larger , with low , wide eaves that made , as it were ,
这 大厅 本身 曾是 喜欢 他们 , 但 更大的 , 和 低的 , 宽的 檐 那 制成 , 作为 它 是 ,

大厅本身与它们相似，但更大，低矮宽阔的屋檐仿佛……

[ə; eɪ] ['gæləri] [ɔːl] [raʊnd] , [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
a gallery all round , raised a little from the ground .
一个 画廊 全部 圆形的 , 提高 一个 小的 从 这 地面 .

四周环绕着一个略高于地面的观景台。

['deɪlaɪt] [ʃoʊd] [ðæt] ['evri] ['tɪmbər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz] [ka:vd] [moʊst] ['wʌndərfəli] ,
Daylight showed that every timber that could be seen was carved most wonderfully ,
日光 显示 那 每一个 木材 那 可以 是 已见 曾是 雕刻 最多 太棒了 ,

日光下，可以看到每一根木头都被雕刻得精美绝伦。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [hiːd] [ðæt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] .
but one could not heed that now in the torchlight .
但 一 可以 不是 注意 那 现在 在 这 手电筒 .

但在火炬的照耀下，人们已无暇顾及这些。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [geɪt] , [ænd; ənd] [^ɔːm] [ðə; ði] ['stuːərd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
A man stood on guard in the stockade gate , and Gorm the Steward spoke to him ,
一个 男人 站立 在 警卫 在 这 栅栏 门 , 和 戈姆 这 管家 辐 到 他 ,

一名男子站在栅栏门前站岗，管家戈姆和他交谈起来。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [sə'luːt] [ðə; ði] [kwiːn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
bidding him salute the queen who had returned .
投标 他 礼炮 这 女王 WHO 有 返回 .

让他向归来的女王敬礼。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['gɝːdə] , [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] ['leðərn] [helm] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
He gave one look at Gerda , and tossed his leathern helm in the air ,
他 给予 一 看 在 格尔达 , 和 抛掷 他的 皮革 舵 在 这 空气 ,

他瞥了格尔达一眼，然后把皮头盔扔到了空中。

[ænd; ənd][soʊ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] .
and so fell in with us as we crossed the courtyard to the great door .
和 所以 跌倒 在 和 我们 作为 我们 交叉 这 庭院 到 这 伟大的 门 .

于是，当我们穿过庭院走向大门时，他们就跟上了我们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saʊndz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
From the hall came the pleasant sounds of song and laughter from the
从 这 大厅 来了 这 令人愉快的 声音 的 歌曲 和 笑声 从 这
[wɪ'ðɪn] .
courtmen within .
法庭 之内 .

从大厅里传来侍臣们悦耳的歌声和笑声。

[^ɔːm] [nɑːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [fluː] ['oʊpən] .
Gorm knocked and the doors flew open .
戈姆 敲门 和 这 门 飞翔 打开 .

戈姆敲了敲门，门就开了。

[ðə; ði] ['ʃɪpmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌpər] .
The shipmen had been expected to return with him for supper .
这 水手 有 到过 预期的 到 返回 和 他 为了 晚餐 .

水手们原本应该和他一起回来吃晚饭。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt]
I saw the whole place as we stood there for the moment in the broad light
我 锯 这 所有的 地方 作为 我们 站立 那里 为了 这 片刻 在 这 广阔 光
[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
of the torches on the walls .
的 这 火炬 在 这 墙壁 .

我们站在那里，借着墙上火炬的明亮光线，我看到了整个地方。

[wiː; wi] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [raɪt] ['oʊvər] [ə'genst] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði]
We entered at the end of the hall , and right over against us was the
我们 进入 在 这 结尾 的 这 大厅 , 和 正确的 超过 反对 我们 曾是 这
[haɪ] [siːt] ,
high seat ,
高的 座位 ,

我们从大厅尽头进入，正对面就是高位座位。

[wer] [sæt] - [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [men] .
where sat Arnkel and half a dozen other men .
在哪里 卫星 - 和 一半 一个 打 其他 男人 .

阿恩克尔和另外六个人坐在那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] .
There were no ladies with them , and for that I was glad .
那里 是 不 女士们 和 他们 , 和 为了 那 我 曾是 高兴的 .

他们当中没有女士，为此我感到高兴。

[tuː] [greɪt] [fairz] [bɜːrnt] [ɑːn] [hɑːθs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ]
Two great fires burnt on hearths on either side of the hall , halfway down its length
二 伟大的 火灾 烧焦的 在 壁炉 在 任何一个 边 的 这 大厅 , 半 向下 它是 长度
,
,
,

大厅两侧的壁炉里燃着两团熊熊大火，位于大厅中部。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [end] [sæt][æt; ət][ðer; ðər] ['tres(ə)l] [teiblz] [ðə; ði] [θrɔːlz] [ænd; ənd] ['hɜːrdzmən] [ænd; ənd]
and at this end sat at their trestle tables the thralls and herdsmen and
和 在 这 结尾 卫星 在 他们的 支架 表格 这 奴隶 和 牧民 和
['fɪʃɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
fishers of the house .
渔民 的 这 房子 .

在这边，坐着的是这所房子的奴隶、牧人和渔民。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][faɪrz][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,
Beyond the fires and below the high place were the courtmen on either hand ,
超过 这 火灾 和 以下 这 高的 地方 是 这 法庭 在 任何一个 手 ,

火堆之外、高地之下，两侧是朝臣。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ræn][ə; eɪ] [klɪr] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] .
so that from end to end of the hall ran a clear way for the serving .
所以 那 从 结尾 到 结尾 的 这 大厅 跑 一个 清除 方式 为了 这 服务 .

这样，从大厅的一端到另一端就有了一条畅通无阻的送餐通道。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
With them were their wives and daughters here and there ,
和 他们 是 他们的 妻子们 和 女儿们 这里 和 那里 ,

他们的妻子和女儿也零星地随行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lesər] [foʊk] ['nɪrər] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi]
and there were many women with the lesser folk nearer us as we
和 那里 是 许多 女性 和 这 较少 民间 更近 我们 作为 我们
['entərd] .
entered .
进入 .

我们进去的时候，看到很多妇女和地位较低的人走得离我们很近。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [eɪl] [dʒʌgz] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['entər] .
Some were carrying round the ale jugs , and stood still to see us enter .
一些 是 携带 圆形的 这 麦芽酒 水罐 , 和 站立 仍然 到 看 我们 进入 .

有些人拿着啤酒罐四处走动，站在那里看着我们进来。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [left] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
Asbiorn and his men left us even as the door opened ,
- 和 他的 男人 左边 我们 甚至 作为 这 门 打开 ,

阿斯比奥恩和他的手下在门打开的瞬间就离开了我们。

[ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
and went quickly to the rear of the hall .
和 去 迅速地 到 这 后部 的 这 大厅 .

然后迅速走到大厅后面。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊpənd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [siːt] ,
I could see only one other door , and that opened behind the high seat ,
我 可以 看 仅有的 一 其他 门 , 和 那 打开 在后面 这 高的 座位 ,

我只能看到另一扇门，它开在高高的座位后面。

['biːɪŋ] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
being meant for the ladies of the house ,
存在 意思是 为了 这 女士们 的 这 房子 ,

是为家里的女主人准备的，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊər] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [hɔːl] .
so that they could pass to the bower without going down the noisy hall .
所以 那 他们 可以 经过 到 这 凉亭 没有 去 向下 这 嘈杂 大厅 .

这样他们就可以直接走到凉亭，而不用经过嘈杂的走廊。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['gæləri] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
It led to the open gallery round the building ,
它 引领 到 这 打开 画廊 圆形的 这 建筑 ,

它通向环绕建筑物的开放式走廊，

[wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][step][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊər] .
whence it was but a step to the bower .
何处 它 曾是 但 一个 步 到 这 凉亭 .

从那里到凉亭只有一步之遥。

['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] ,
Very bright and pleasant it all was ,
非常 明亮的 和 令人愉快的 它 全部 曾是 ,

一切都非常明亮宜人。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [red] [ɑːn] [ðə; ði] - [ɑːrmz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
with the light flashing red on the courtmen's arms on the walls behind them ,
和 这 光 闪烁 红色的 在 这 - 武器 在 这 墙壁 在后面 他们 ,

身后墙上，侍从们的手臂上闪烁着红光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [paɪn] - [lɔːg] [fairz] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪ] ['dresɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the glow of the two great pine - log fires on the gay dresses of the
和 这 辉光 的 这 二 伟大的 松树 - 日志 火灾 在 这 同性恋 连衣裙 的 这
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

两堆巨大的松木柴火映照在女人们艳丽的裙子上，火光闪闪发光。

[ænd; ənd] - [hɪm'self] , [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['redɪʃ] [her] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [bɪrd] ,
And Arnkel himself , a big man with long , reddish hair and bristling beard ,
和 - 他自己 , 一个 大的 男人 和 长的 , 微红 头发 和 竖起的 胡须 ,

还有阿恩克尔本人，他身材魁梧，留着长长的红褐色头发和浓密的胡须。

[lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] [ˌɔːltə'geðər] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
looked at his ease altogether , as he turned a laughing face to see the
看起来 在 他的 舒适 共 , 作为 他 转向 一个 笑 脸 到 看 这
[gests] [huː] [keɪm] .
guests who came .
客人 WHO 来了 .

他神态轻松自在，转过头来，笑着看向到场的客人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
There was a little hush as we came out of the shadow of the great
那里 曾是 一个 小的 嘘 作为 我们 来了 出去 的 这 阴影 的 这 伟大的
['dɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

我们走出大门阴影时，周围一片寂静。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [tɜːrnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
and everyone turned , of course , to see us .
和 每个人 转向 , 的 课程 , 到 看 我们 .

当然，所有人都转过头来看我们。

['gɝːdə] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [bɪ'haɪnd] [^ɔːm]
Gerda was between Bertric and myself , and for the moment behind Gorm
格尔达 曾是 之间 - 和 我 , 和 为了 这 片刻 在后面 戈姆
[ðə; ði] ['stuːərd] ,
the Steward ,
这 管家 ,

格尔达站在贝尔特里克和我之间，暂时躲在管家戈姆身后。

[huː] ['ʌʃəd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['serəmoʊni] .
who ushered us in with all ceremony .
WHO 引导 我们 在 和 全部 仪式 .

他们以隆重的仪式迎接我们。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [kloʊk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [meɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪd] [hɜːr; hər] [braɪt] [helm] ,
She had her dark cloak over her mail , and the hood of it hid her bright helm ,
她 有 她 黑暗的 披风 超过 她 邮件 , 和 这 兜帽 的 它 隐藏 她 明亮的 舵 ,

她将深色斗篷披在锁子甲外面，斗篷的兜帽遮住了她明亮的头盔。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [kləukt] ['ɔːlsoʊ] .
and we two were cloaked also .
和 我们 二 是 隐蔽的 还 .

我们俩也披上了斗篷。

[bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] ['fiːlɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [men] ['fɑːloʊd] .
Behind us was Phelim , and then the men followed .
在后面 我们 曾是 菲利姆 , 和 然后 这 男人 随后 .

菲利姆在我们身后，然后是其他人。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [^ɔːm] [stept] [ə'saɪd] ,
I waited until they were all inside the hall , and then Gorm stepped aside ,
我 等待 直到 他们 是 全部 里面 这 大厅 , 和 然后 戈姆 步 旁边 ,

我等到他们都进入大厅后，戈尔姆才走到一边。

[ænd; ənd] ['gɝːdə] [stʊd] ['fɔːrwərd] .
and Gerda stood forward .
和 格尔达 站立 向前 .

格尔达站到了前面。

" [hɑː] ! " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] , " [ə; eɪ] ['leɪdi] .
" Ha ! " said Arnkel , smiling broadly , " a lady .
" 哈 ! " 说 - , 微笑 总体而言 , " 一个 女士 .

“哈！”阿恩克尔咧嘴一笑，“一位女士。”

['welkəm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hɔːl] , [frendz] .
Welcome to our hall , friends .
欢迎 到 我们的 大厅 , 朋友们 .

欢迎各位朋友来到我们的大厅。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [siː] , [soʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
It may be more to your liking than the sea , so late in the year .
它 可能 是 更多的 到 你的 喜欢 比 这 海 , 所以 晚的 在 这 年 .

在一年中的这个时候，你或许会更喜欢这里而不是大海。

" ['gɝːdə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kloʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" Gerda shook her long cloak from her , and stood before him at the length of the hall ,
" 格尔达 摇晃 她 长的 披风 从 她 , 和 站立 前 他 在 这 长度 的 这 大厅 ,

格尔达抖掉身上的长斗篷，站在大厅尽头，站在他面前。

[pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [læst] [set] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
plain to be known , even as he had last set eyes on her .
清楚的 到 是 已知 , 甚至 作为 他 有 最后的 放 眼睛 在 她 .

即使在他最后一次见到她时，这一点也显而易见。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['welkəm] , - ?
" Am I welcome , Arnkel ?
" 是 我 欢迎 , - ?

“欢迎我吗，阿恩克尔？”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[koʊld]	[vɔɪs]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kwɪvər]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**she**	**said**	**in**	**a**	**cold**	**voice**	**,**	**which**	**had**	**no**	**sign**	**of**	**a**	**quiver**	**in**	**it**	**.**
"	她	说	在	一个	寒冷的	嗓音	,	哪个	有	不	符号	的	一个	颤动	在	它	.

“她用冰冷的声音说道，声音里没有一丝颤抖。”

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[sent]	[ˌem 'iː]	.
"	**I**	**have**	**come**	**from**	**the**	**sea**	**to**	**which**	**you**	**sent**	**me**	**.**
"	我	有	来	从	这	海	到	哪个	你	发送	我	.

“我从你差遣我到的那片海里而来。”

"	-	[red]	[feɪs]	[went]	[waɪt]	[ænd; ənd]	['gæstli]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	,
"	**Arnkel's**	**red**	**face**	**went**	**white**	**and**	**ghastly**	**of**	**a**	**sudden**	**,**
"	-	红色的	脸	去	白色的	和	阴森	的	一个	突然	,

“阿恩克尔原本红润的脸突然变得惨白狰狞可怖，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[spræŋ]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['smɪtn]	.
and	**he**	**sprang**	**back**	**from**	**the**	**table**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**smitten**	**.**
和	他	弹簧	后退	从	这	桌子	作为	如果	他	有	到过	迷恋	.

他像着了魔似的，猛地从桌边跳了起来。

[ðə; ði]	[gests]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,	['spiːtʃləs]	,
The	**guests**	**with**	**him**	**stared**	**at**	**us**	**and**	**at**	**him**	**,**	**speechless**	**,**
这	客人	和	他	凝视	在	我们	和	在	他	,	无言	,

他身边的客人们目瞪口呆地看着我们和他，说不出话来。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['ɛrɪks]	[men]	[ænd; ənd]	[nuː]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	-	[weɪz]	.
for	**they**	**were**	**Eric's**	**men**	**and**	**knew**	**nothing**	**of**	**Arnkel's**	**ways**	**.**
为了	他们	是	埃里克的	男人	和	知道	没有什么	的	-	方式	.

因为他们是埃里克的手下，对阿恩克尔的手段一无所知。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]		[roʊz]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[fiːt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[waɪld]	['medli]	[ʌv; əv]	['vɔɪsɪz]	,
But	**the**	**courtmen**	**rose**	**to**	**their**	**feet**	**with**	**a**	**wild**	**medley**	**of**	**voices**	**,**
但	这	法庭	玫瑰	到	他们的	脚	和	一个	荒野	混合曲	的	声音	,

但朝臣们却纷纷起身，发出五花八门的喧闹声。

[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[θɪŋ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[bɪ'jɑːnd]	[bɪ'liːf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	.
for	**this**	**thing**	**seemed**	**to**	**them**	**beyond**	**belief**	**for**	**the**	**moment**	**.**
为了	这	事物	似乎	到	他们	超过	信仰	为了	这	片刻	.

因为这件事在他们看来简直难以置信。

[raʊnd]	[ˌjuː 'es]	,	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['lesər]	[foʊk]	,	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['saɪləns]	,
Round	**us**	**,**	**amid**	**the**	**lesser**	**folk**	**,**	**was**	**a**	**silence**	**,**
圆形的	我们	,	之中	这	较少	民间	,	曾是	一个	沉默	,

我们周围，在那些地位较低的人群中，一片寂静。

[seɪv]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['rʌs(ə)l]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['ʃɪftɪd]	[ænd; ənd]	['kreɪnd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[jʌŋ]	['mɪstrəs]	.
save	**for**	**the**	**rustle**	**as**	**they**	**shifted**	**and**	**craned**	**to**	**look**	**at**	**their**	**young**	**mistress**	**.**
节省	为了	这	沙沙	作为	他们	转移	和	起重机	到	看	在	他们的	年轻的	情妇	.

除了它们挪动身体、伸长脖子去看年轻女主人时发出的沙沙声之外。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['wɪspər]	['groʊɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	.
But	**there**	**was**	**a**	**whisper**	**growing**	**among**	**them**	**.**
但	那里	曾是	一个	耳语	生长	之中	他们	.

但人群中却开始窃窃私语。

[naʊ] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
Now Arnkel came back to the table and set his hands on it , for they
现在 - 来了 后退 到 这 桌子 和 放 他的 双手 在 它 , 为了 他们
[ʃʊk] ,
shook ,
摇晃 ,

阿恩克尔回到桌边，把手放在桌子上，因为他们握手了。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]['gɝːdə] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['ænsər] .
and stared at Gerda without finding a word in answer .
和 凝视 在 格尔达 没有 寻找 一个 单词 在 回答 .

他盯着格尔达，一句话也说不出来。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]
The courtmen were looking at him now , and her name was passing
这 法庭 是 寻找 在 他 现在 , 和 她 姓名 曾是 通过
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] .
among them in undertones .
之中 他们 在 弦外之音 .

侍臣们此刻都看着他，她的名字在他们之间低声流传。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .
It was in Arnkel's power to make the best of the return if he would .
它 曾是 在 - 力量 到 制作 这 最好的 的 这 返回 如果 他 会 .

如果阿恩克尔愿意，他完全可以充分利用这次回归机会。

" [frendz] , " [sed] ['gɝːdə] ,
" Friends , " said Gerda ,
" 朋友们 , " 说 格尔达 ,

“朋友们,”格尔达说。

" ['jɑːndər] [mæn] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [maɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [bɔːr]
" yonder man sent me to what he deemed my death in the ship which bore
" 远处 男人 发送 我 到 什么 他 被认为 我的 死亡 在 这 船 哪个 钻孔
['θɔːrˌwɑːld] [tuː; tə] [siː] .
Thorwald to sea .
索瓦尔德 到 海 .

“那个人把我送上了他认为的死亡之路，坐上了载着索瓦尔德出海的船。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['welkəm] [ˌem 'iː] [bæk] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ?
Will you welcome me back , if he will not ?
将要 你 欢迎 我 后退 , 如果 他 将要 不是 ?

如果他不欢迎我回来，你会欢迎我回来吗?

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
" Then there was a great shout from the men who loved her ,
" 然后 那里 曾是 一个 伟大的 喊 从 这 男人 WHO 喜爱 她 ,

“然后，爱她的男人们发出了一声巨大的欢呼声，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .
and I thought that all was well .
和 我 想法 那 全部 曾是 出色地 .

我当时觉得一切都很好。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃaʊt] ['stɪld] , [fɔːr; fər] - [vɔɪs] [keɪm] [laʊd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
But suddenly that shout stilled , for Arnkel's voice came loud over it all .
但 突然 那 喊 静止 , 为了 - 嗓音 来了 大声 超过 它 全部 .

但突然间，那声喊叫戛然而止，因为阿恩克尔的声音盖过了这一切。

" [hoʊld] , [juː; jʊ] [fuːlz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Hold , you fools , " he cried .
" 抓住 , 你 傻瓜 , " 他 哭 .

“住手，你们这些蠢货！”他喊道。

" [lʊk] [æt; ət][jɑːn] [ɑːrmd] [men] .
" Look at yon armed men .
" 看 在 远 武装 男人 .

“看看那些武装人员。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ðerz] .
This is a trick of theirs .
这 是 一个 诡计 的 他们的 .

这是他们的惯用伎俩。

[ðeɪ] [hæv; həv][jʊr; jər]['leɪdi] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ] ['sʌfər] [ðem; ðəm] .
They have your lady captive , and now will win the place if you suffer them .
他们 有 你的 女士 俘虏 , 和 现在 将要 赢 这 地方 如果 你 遭受 他们 .

他们俘虏了你的夫人，如果你容忍他们，他们就会夺取这个位置。

" [hɪr] , [juː; jʊ] [greɪt] ['wɔːriər] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Here , you great warrior , who are you ?
" 这里 , 你 伟大的 战士 , WHO 是 你 ?

“伟大的战士，你是谁？ ”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" He pointed to me , and the colour was coming back to his face ,
" 他 尖 到 我 , 和 这 颜色 曾是 未来 后退 到 他的 脸 ,

“他指着我，脸色渐渐恢复了红润。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪrs] .
while his eyes were fierce .
尽管 他的 眼睛 是 凶猛的 .

他的眼神十分凶狠。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [bɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['paʊər] [jet] .
He would make one bid for his power yet .
他 会 制作 一 出价 为了 他的 力量 然而 .

他还会再尝试一次夺回权力。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mælkəm] [ʌv; əv] ['keiθnes] , [ðə; ði] [jɑ:l] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I am Malcolm of Caithness , the jarl , " I answered .
" 我 是 马尔科姆 的 凯斯内斯 , 这 贵族 , " 我 回答 .

“我是凯斯内斯的马尔科姆，领主，”我回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [kwiːn] ['gɝːdə] ,
" I am the champion of Queen Gerda ,
" 我 是 这 冠军 的 女王 格尔达 ,

我是格尔达女王的拥护者，

[huːm] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['kɑːmræd] [hɪr] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
whom I and my comrade here saved from the ship in which you would have
谁 我 和 我的 同志 这里 已保存 从 这 船 在 哪个 你 会 有
[bə:nd] [hɜːr; hər] .
burned her .
烧伤 她 .

我和我的同伴从你们本要烧死她的船上救下了她。

" ['lɪs(ə)n] , - [men] .
" Listen , Thorwald's men .
" 听 , - 男人 .

“听着，索瓦尔德的手下。”

[wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər] , [wel] [naɪ] [ded] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [jʊr; jər] [kɪŋ] [wʌz; wəz][leɪd] .
We took her , well nigh dead , from the chamber where your king was laid .
我们 采取 她 , 出色地 夜 死的 , 从 这 房间 在哪里 你的 国王 曾是 铺设 .

我们从你们国王的陵墓里把她带了出来，当时她已经奄奄一息了。

[siː]	,	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[ðiːz]	[ɑːrmz]	[aɪ]	[wer]	?
See	**,**	**what**	**are**	**these**	**arms**	**I**	**wear**	**?**
看	,	什么	是	这些	武器	我	穿	?

你看，我戴的这些手臂是什么?

[ðeɪ]	[wɪl]	[pruːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ðens]	,	[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	[hɜːr; hər]	[gɪft]	.	"
They	**will**	**prove**	**it**	**,**	**for**	**they**	**came**	**thence**	**,**	**and**	**are**	**her**	**gift**	**.**	**"**
他们	将要	证明	它	,	为了	他们	来了	因此	,	和	是	她	礼物	.	"

他们会证明这一点，因为他们来自那里，是她的礼物。

"	[aɪ]	,	"	[hiː; hi]	[sniəd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hɑːrʃ]	[vɔɪs]	,
"	**Aye**	**,**	**"**	**he**	**sneered**	**in**	**a**	**harsh**	**voice**	**,**
"	是的	,	"	他	冷笑	在	一个	残酷的	嗓音	,

“是啊,”他冷笑着，语气生硬。

"	[juː; jʊ]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[tʊk]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	.
"	**you**	**took**	**them**	**at**	**the**	**same**	**time**	**you**	**took**	**the**	**girl**	**.**
"	你	采取	他们	在	这	相同的	时间	你	采取	这	女孩	.

“你带走他们和带走那个女孩的同时也带走了他们。”

"	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[ɑːrmz]	,	[men]	,	[ænd; ənd]	[siː]	[ðæt]	[ðiːz]	['rɔbəz]	[duː]	[nɑːt]	[ɪ'skeɪp]	.
"	**To**	**your**	**arms**	**,**	**men**	**,**	**and**	**see**	**that**	**these**	**robbers**	**do**	**not**	**escape**	**.**
"	到	你的	武器	,	男人	,	和	看	那	这些	强盗	做	不是	逃脱	.

“拿起你们的武器，弟兄们，别让这些强盗逃脱！”

"	[ðə; ði]		[spræŋ]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['wɛpənz]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['ʌprɔːr]	[ɪ'nʌf]	.
"	**The**	**courtmen**	**sprang**	**at**	**their**	**weapons**	**,**	**and**	**there**	**was**	**uproar**	**enough**	**.**
"	这	法庭	弹簧	在	他们的	武器	,	和	那里	曾是	骚动	足够的	.

“侍卫们拔出武器，场面一片混乱。”

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tel]	[wʌt]	[maɪt]	[kʌm]	,
For	**a**	**moment**	**I**	**could**	**not**	**tell**	**what**	**might**	**come**	**,**
为了	一个	片刻	我	可以	不是	告诉	什么	可能	来	,

那一刻，我无法预知接下来会发生什么。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[hænd]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[maɪ]	[sɔːrd]	[hɪlt]	,	[ðoʊ]	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[drɔː]	[ðə; ði]	['wepən]	[jet]	.
and	**my**	**hand**	**was**	**on**	**my**	**sword**	**hilt**	**,**	**though**	**I**	**would**	**not**	**draw**	**the**	**weapon**	**yet**	**.**
和	我的	手	曾是	在	我的	剑	剑柄	,	尽管	我	会	不是	画	这	武器	然而	.

我的手放在剑柄上，但我还没有拔出武器。

[ðen]	[keɪm]	['gɜːrdəz]	[klɪr]	[vɔɪs]	[ə'gen]	.
Then	**came**	**Gerda's**	**clear**	**voice**	**again**	**.**
然后	来了	格尔达的	清除	嗓音	再次	.

然后，格尔达清晰的声音再次响起。

"	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	['gɜːrdəz]	[men]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[sɔːrd]	[flæʃt]	[aʊt]	.
"	**To**	**me**	**,**	**Gerda's**	**men**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**and**	**her**	**sword**	**flashed**	**out**	**.**
"	到	我	,	格尔达的	男人	,	"	她	哭	,	和	她	剑	闪光灯	出去	.

“对付格尔达的手下！”她喊道，同时拔出了剑。

"	[hiː; hi]	[laɪz]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**He**	**lies**	**,**	**and**	**you**	**know**	**it**	**.**
"	他	谎言	,	和	你	知道	它	.

“他撒谎，你知道的。”

"	[θriː]	[men]	[led]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[leɪm]	.
"	**Three**	**men**	**led**	**a**	**rush**	**down**	**the**	**hall**	**to**	**us**	**,**	**and**	**one**	**was**	**lame**	**.**
"	三	男人	引领	一个	匆忙	向下	这	大厅	到	我们	,	和	一	曾是	瘸	.

“三个男人冲下走廊朝我们跑来，其中一个是瘸子。”

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[maɪ]	['keiθnes]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	[frʌm; frəm]	-	[hɪr]	.
They	**were**	**my**	**Caithness**	**men**	**who**	**had**	**escaped**	**from**	**Asbiorn**	**here**	**.**
他们	是	我的	凯斯内斯	男人	WHO	有	逃脱	从	-	这里	.

他们是我的凯斯内斯部下，从阿斯比翁逃到了这里。

['æftər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['oʊldər] [ʌv; əv] - .
After and with them were a dozen older courtmen of Thorwald's .
后 和 和 他们 是 一个 打 老 法庭 的 - .

随后与他们同行的还有索瓦尔德的十几名年长的侍臣。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [skriːmd] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , ['haɪdɪŋ]
The women screamed and shrank back against the walls of the hall , hiding
这 女性 尖叫 和 缩小 后退 反对 这 墙壁 的 这 大厅 ， 隐藏
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [teiblz] .
behind the tables .
在后面 这 表格 .

女人们尖叫着，蜷缩在大厅的墙壁后，躲在桌子后面。

[wiː; wi][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːlz] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ]
We had naught to fear from the thralls here , for they were shouting
我们 有 零 到 害怕 从 这 奴隶 这里 ， 为了 他们 是 喊叫
[fɔːr; fər] ['gɝːdə] .
for Gerda .
为了 格尔达 .

我们根本不用害怕这里的奴隶，因为他们都在呼喊格尔达的名字。

[wʌn] [ʌv; əv] ['ɛrɪks] [men] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] - [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
One of Eric's men leaned over to Arnkel and spoke to him .
一 的 埃里克的 男人 倾斜 超过 到 - 和 辐 到 他 .

埃里克的一名手下俯身靠近阿恩克尔，和他说话。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [reɪzd]
Then he shook his head and scowled at him , and stood up and raised
然后 他 摇晃 他的 头 和 皱着眉头 在 他 ， 和 站立 向上 和 提高
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

然后他摇了摇头，怒视着他，站起来举起了手。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
" Here , " he said , when a silence fell , " I am a stranger ,
" 这里 ， " 他 说 ， 什么时候 一个 沉默 跌倒 ， " 我 是 一个 陌生人 ，

“在这里，”他沉默片刻后说道，“我是一个陌生人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] , [ən'les] ['sʌmwʌt] [ɪz]
and it seems to me that there is matter for a fight , unless somewhat is
和 它 似乎 到 我 那 那里 是 事情 为了 一个 斗争 ， 除非 有些 是
[set] [streɪt] .
set straight .
放 直的 .

在我看来，除非某些事情得到纠正，否则就有可能引发一场争斗。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [teɪl] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [jʊr; jər][lɔːrd] ?
What is this tale brought up against your lord ?
什么 是 这 故事 带来 向上 反对 你的 主 ?

你主人究竟遭遇了什么?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] ['θɔːrˌwɑːld] [wʌz; wəz][set][tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
I have heard how Thorwald was set to sea in his ship .
我 有 听到 如何 索瓦尔德 曾是 放 到 海 在 他的 船 .

我听说索瓦尔德乘船出海的故事。

" [ðen] [oʊld] [^ɔːm] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ræθ] : " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

" Then old Gorm answered in a voice which shook with wrath : " And with him ,

" 然后 老的 戈姆 回答 在 一个 嗓音 哪个 摇晃 和 愤怒 : " 和 和 他 ,

“老戈姆愤怒地回答道：‘和他一起，

[baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [piːt] [paɪld] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

bound in the funeral chamber , with burning peat piled round it ,

边界 在 这 葬礼 房间 , 和 燃烧 泥炭 堆积 圆形的 它 ,

被捆绑在葬墓中，周围堆放着燃烧的泥炭。

- [set] [ðə; ði] ['leɪdi] ['gɝːdə] [tuː; tə] [bɜːrn] [æt; ət] [siː] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] .

Arnkel set the Lady Gerda to burn at sea , even as you see her .

- 放 这 女士 格尔达 到 烧伤 在 海 , 甚至 作为 你 看 她 .

阿恩克尔下令让格尔达夫人号在海上燃烧，就在你看到她的时候。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [stʊd] [ɪn] - [wei] [mɔːr] .

But for chance she had never stood in Arnkel's way more .

但 为了 机会 她 有 绝不 站立 在 - 方式 更多的 .

但巧合的是，她从未像现在这样阻碍过阿恩克尔。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] - ['erəs] .

She is Thorwald's heiress .

她 是 - 女继承人 .

她是索瓦尔德的继承人。

" [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['gɝːdə] [spoʊk] [ə'gen] .

" In the silence which followed Gerda spoke again .

" 在 这 沉默 哪个 随后 格尔达 辐 再次 .

随后的沉默中，格尔达再次开口说话了。

[men] [wɜːr; wər] ['daʊtɪŋ] [jet] ,

Men were doubting yet ,

男人 是 怀疑 然而 ,

人们仍然心存疑虑，

[ænd; ənd] - [men] [hæd; həd] [noʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [fel] [ɪ'nʌf] .

and Arnkel's men had no mind to begin a fight which would be fell enough .

和 - 男人 有 不 头脑 到 开始 一个 斗争 哪个 会 是 跌倒 足够的 .

而阿恩克尔的手下并不想开始一场惨烈的战斗。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kæptɪv] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .

" You have said that I am a captive , Arnkel , " she said calmly .

" 你 有 说 那 我 是 一个 俘虏 , - , " 她 说 平静地 .

“你说我是俘虏，阿恩克尔，”她平静地说。

" ['lɪs(ə)n] , [frendz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

" Listen , friends , and say if so I am .

" 听 , 朋友们 , 和 说 如果 所以 我 是 .

“听着，朋友们，如果真是这样，请告诉我。”

" [ʃiː; ʃi] [hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [hænd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['smaɪlɪŋ] .

" She half turned to me , and took my hand before them all , smiling .

" 她 一半 转向 到 我 , 和 采取 我的 手 前 他们 全部 , 微笑 .

她半转过身来，当着众人的面，笑着握住了我的手。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['prɑːmɪst] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] , " [jɑːl] ['mælkəm] , [huː] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

" This is my promised husband , " she said proudly , " Jarl Malcolm , who saved me .

" 这 是 我的 承诺 丈夫 , " 她 说 自豪地 , " 贵族 马尔科姆 , WHO 已保存 我 .

“这是我的未婚夫，”她骄傲地说，“马尔科姆伯爵，他救了我。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪlɪŋli] .

If I am captive , it is willingly .

如果 我 是 俘虏 , 它 是 心甘情愿 .

如果我是被俘虏的，那也是我自愿的。

" [naʊ] , - , [aɪ] [wɪl] [let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] .

" Now , Arnkel , I will let bygones be bygones .

" 现在 , - , 我 将要 让 往事 是 往事 .

“现在，阿恩克尔，我会让过去的事就过去吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][set] [ə'drɪft] .

It shall be as it was before the day when the ship was set adrift .

它 将 是 作为 它 曾是 前 这 天 什么时候 这 船 曾是 放 漂流 .

一切都将恢复到船只被放生之前的状态。

['oʊnli][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm] . "

Only you shall go your way to the king , to be judged by him . "

仅有的 你 将 去 你的 方式 到 这 国王 , 到 是 评判 经过 他 . "

只有你才能去见国王，接受他的审判。

" [fer] [spiːtʃ] , - , " [sed] ['ɛrɪks] ['kɔːrtiər] .

" Fair speech , Arnkel , " said Eric's courtier .

" 公平的 演讲 , - , " 说 埃里克的 朝臣 .

“说得好，阿恩克尔，”埃里克的侍臣说道。

" ['betər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

" Better listen to it .

" 更好的 听 到 它 .

最好听听它。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][jɑːn] [skɑːts] [jɑːl] - - [ænd; ənd][aɪ] [ken] [ðə; ði] ['skɑːtsmən] .

You have to deal with yon Scots jarl - - and I ken the Scotsmen .

你 有 到 交易 和 远 苏格兰人 贵族 - - 和 我 肯 这 苏格兰人 .

你得跟那个苏格兰伯爵打交道——而我认识那些苏格兰人。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .

" He sat down , watching the throng .

" 他 卫星 向下 , 观看 这 人群 .

他坐了下来，看着熙熙攘攘的人群。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [wer'ɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] .

He would take no hand in the matter , wherein he was wise .

他 会 拿 不 手 在 这 事情 , 其中 他 曾是 明智的 .

他明智地选择不插手此事。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪm] [tuː; tə] - [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːnt] ,

But those words of his came to Arnkel as a taunt ,

但 那些 字 的 他的 来了 到 - 作为 一个 嘲讽 ,

但阿恩克尔却觉得他的话是在嘲讽自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

and his look at me was terrible .

和 他的 看 在 我 曾是 糟糕的 .

他看我的眼神很可怕。

" [hoʊ] , [men] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [wɪl] [juː; jʊ] [oʊn] [æn; ən]['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd][lɔːrd] ? "

" Ho , men , " he shouted , " will you own an outland lord ? "

" 何 , 男人 , " 他 喊叫 , " 将要 你 自己的 一个 外地 主 ? "

“喂，伙计们，”他喊道，“你们愿意效忠外乡领主吗？ ”

" [aɪ] , [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [^ɔːm] [ðə; ði] ['stuːərd] ['stɜːrdɪli] .
" Aye , we will , " said Gorm the Steward sturdily .
" 是的 , 我们 将要 , " 说 戈姆 这 管家 坚固地 .

“是的，我们会的，”管家戈姆坚定地说。

" ['suːnər] [ðæn; ðən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
" Sooner than listen to a coward and would - be murderer of women .
" 俄克拉荷马 比 听 到 一个 懦夫 和 会 - 是 凶手 的 女性 .

“我宁愿不听一个懦夫和企图杀害女性的凶手的话。”

" [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] ['mætər] .
" That ended the matter .
" 那 结束 这 事情 .

事情到此结束。

[ðə; ði] [jeld] ,
The courtmen yelled ,
这 法庭 大喊 ,

法庭上的侍从们喊道：

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - [saɪd] [wɜːr; wər] [siːzd] [ænd; ənd] [hɜːld]
and one or two who tried to get to Arnkel's side were seized and hurled
和 一 或者 二 WHO 尝试 到 得到 到 - 边 是 查获 和 投掷
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [men] [huː] [tʃɪrd] [fɔːr; fər] ['gɝːdə] ,
to the ground by the men who cheered for Gerda ,
到 这 地面 经过 这 男人 WHO 欢呼 为了 格尔达 ,

一两个试图靠近阿恩克尔的人被支持格尔达的人抓住并摔倒在地。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] .
and I knew that the day was won .
和 我 知道 那 这 天 曾是 韩元 .

我知道今天胜利在望。

[bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃt] - , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] .
But I watched Arnkel , for there was somewhat of madness in his look .
但 我 观看 - , 为了 那里 曾是 有些 的 疯狂 在 他的 看 .

但我观察着阿恩克尔，因为他的眼神中带着一丝疯狂。

[hɪz; ɪz][hænd] [stoʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [ðen] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
His hand stole down to the long dirk in his belt , and then clutched it .
他的 手 偷窃 向下 到 这 长的 短剑 在 他的 腰带 , 和 然后 紧握 它 .

他的手悄悄地滑到腰带上的长匕首旁，然后紧紧地握住了它。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Like a flash the keen blade fled across the hall ,
喜欢 一个 闪光 这 敏锐的 刀刃 逃亡 穿过 这 大厅 ,

锋利的刀刃如同闪电般飞过大厅，

[streɪt] [æt; ət] ['gɝːdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['fɪrləs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn]
straight at Gerda as she stood fearless before him , and I was only just in
直的 在 格尔达 作为 她 站立 无畏 前 他 , 和 我 曾是 仅有的 只是 在
[taɪm] .
time .
时间 .

格尔达无所畏惧地站在他面前，我径直看向她，真是千钧一发。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [left] [ɑːrm] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I stood on her right , and my left arm caught it .
我 站立 在 她 正确的 , 和 我的 左边 手臂 捕捉 它 .

我站在她右边，我的左臂接住了她。

[ðə; ði] [bleɪd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɑːm] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] ,
The blade went through the muscles of the forearm , and stayed there ,
这 刀刃 去 通过 这 肌肉 的 这 前臂 , 和 入住 那里 ,

刀刃穿过前臂肌肉，留在那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] .
but that was of no account .
但 那 曾是 的 不 帐户 .

但这无关紧要。

['gɜːrdəz] [laɪt] [meɪl] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
Gerda's light mail would hardly have stopped it .
格尔达的 光 邮件 会 几乎 有 停止 它 .

格尔达的轻信恐怕难以阻止它。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [set] [maɪ][ɑːrm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['smaɪlɪŋ] .
She gave a little cry , and I set my arm behind me , smiling .
她 给予 一个 小的 哭 , 和 我 放 我的 手臂 在后面 我 , 微笑 .

她轻轻哭了一声，我笑着把胳膊背到身后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [sɔː] [ænd; ənd] [rɔːrd] ,
But the men saw and roared ,
但 这 男人 锯 和 咆哮 ,

但男人们看到了，便大声咆哮起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [duː][soʊ]['iːv(ə)l][ə; eɪ]
and there was not one on the side of the man who would do so evil a
和 那里 曾是 不是 一 在 这 边 的 这 男人 WHO 会 做 所以 邪恶的 一个
[diːd] .
deed .
契据 .

没有一个人站在会做出如此邪恶行径的人一边。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪɪs] , [əuvə'təːniŋ] [ðə; ði] [teiblz] , [ænd; ənd]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ə'saɪd]
They made a rush for the dais , overturning the tables , and hustling aside
他们 制成 一个 匆忙 为了 这 台 , 推翻 这 表格 , 和 忙碌 旁边
['ɛrɪks] [men] ,
Eric's men ,
埃里克的 男人 ,

他们冲上讲台，掀翻了桌子，并迅速将埃里克的手下赶到一边。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [wei] , [els] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][end][ʌv; əv] - .
who were in their way , else there would have been an end of Arnkel .
WHO 是 在 他们的 方式 , 别的 那里 会 有 到过 一个 结尾 的 - .

那些挡在他们面前的人，否则阿恩克尔就完了。

['meɪbi] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Maybe in the long run it had been as well for him ,
或许 在 这 长的 跑步 它 有 到过 作为 出色地 为了 他 ,

或许从长远来看，这对他也是一件好事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] .
but in the scuffle he opened the door behind him and rushed out .
但 在 这 扭打 他 打开 这 门 在后面 他 和 匆忙 出去 .

但在混战中，他打开身后的门冲了出去。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['træmplɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ə; eɪ]
I heard a shout from outside , and then a trampling , and thereafter a
我 听到 一个 喊 从 外部 , 和 然后 一个 践踏 , 和 此后 一个
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

我听到外面传来一声喊叫，然后是一阵脚步声，之后便是一片寂静。

- [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .
Asbiorn was not far off .
- 曾是 不是 远的 离开 .

阿斯比奥恩离得并不远。

['æftərwərdz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lædər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Afterwards I found that he had a ladder against the wall ,
然后 我 成立 那 他 有 一个 梯子 反对 这 墙 ,

后来我发现他靠墙放着一个梯子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndoʊ] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] ,
and a man was watching through a high window all that went on ,
和 一个 男人 曾是 观看 通过 一个 高的 窗户 全部 那 去 在 ,

一个男人透过高高的窗户看着这一切发生。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] ['niːdɪd] [help] .
in case we needed help .
在 案件 我们 需要 帮助 .

以防我们需要帮助。

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] - [ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Whereby it happened that Arnkel ran into his arms .
由此 它 发生 那 - 跑 进入 他的 武器 .

于是，阿恩克尔就这么跑进了他的怀里。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [men] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
Some of Asbiorn's men came in as soon as that was done ,
一些 的 - 男人 来了 在 作为 很快 作为 那 曾是 完毕 ,

阿斯比翁的一些手下在事情完成后立即赶了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌdld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nuːˌkʌməz] , [huːz] [swɔːdz]
and the courtmen huddled back at the sight of these newcomers , whose swords
和 这 法庭 蜷缩着 后退 在 这 视线 的 这些 新来者 , 谁 剑
[wɜːr; wər] [aʊt] .
were out .
是 出去 .

看到这些拔出刀剑的新来者，朝臣们都吓得缩了回去。

['gɝːdə] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [frendz] , [ænd; ənd] [beɪd] ['aʊər; ɑːr] [men] [ʃiːð]
Gerda called to them that these were friends , and bade our men sheathe
格尔达 称为 到 他们 那 这些 是 朋友们 , 和 巴德 我们的 男人 鞘
[ðer; ðər] ['wɛpənz] .
their weapons .
他们的 武器 .

格尔达向他们喊道，这些人是朋友，并命令我们的人收起武器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ðen] , [ænd; ənd] ['gɝːdə] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
There was quiet then , and Gerda looked round to me .
那里 曾是 安静的 然后 , 和 格尔达 看起来 圆形的 到 我 .

这时一片寂静，格尔达转过头来看我。

['fiːlɪm] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [bleɪd] [wʌz; wəz] [aʊt]
Phelim had taken charge of my arm at once , and the long blade was out
菲利姆 有 已采取 收费 的 我的 手臂 在 一次 , 和 这 长的 刀刃 曾是 出去
,
,
,

菲利姆立刻控制住了我的手臂，长刀已经拔了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːrf] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ,
and a scarf , which some girl who had not lost her senses had handed him ,
和 一个 围巾 , 哪个 一些 女孩 WHO 有 不是 丢失的 她 感官 有 递交 他 ,

还有一条围巾，是一位神志清醒的女孩递给他的。

[wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði] [wuːnd] .
was round the wound .
曾是 圆形的 这 伤口 .

绕着伤口。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [hɑːrm] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['gɜːdə] ,
" Not much harm done , " he said , smiling at Gerda ,
" 不是 很多 伤害 完毕 , " 他 说 , 微笑 在 格尔达 ,

“没造成什么大损失,”他笑着对格尔达说。

[huː] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .
who thanked him in words and me with a look .
WHO 谢谢 他 在 字 和 我 和 一个 看 .

他用言语向他道谢，用眼神向我道谢。

[naʊ] [ðə; ði][foʊk] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['welkəm] ,
Now the folk crowded round us with great shouts of welcome ,
现在 这 民间 挤 圆形的 我们 和 伟大的 喊叫 的 欢迎 ,

现在，人们围拢过来，大声欢呼欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [keɪm] [tuː; tə] [θrʌst] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,
and the men came to thrust forward the hilts of their weapons that she should touch them ,
和 这 男人 来了 到 推力 向前 这 剑柄 的 他们的 武器 那 她 应该 触碰 他们 ,

于是男人们走上前去，将武器的柄部伸出去，要她触碰。

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ək'septɪd] .
in token of homage given and accepted .
在 令牌 的 尊敬 给定 和 公认 .

作为表达敬意和接受的象征。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [preɪz] .
The women were trying to reach her also , with words of joy and praise .
这 女性 是 尝试 到 抵达 她 还 , 和 字 的 喜悦 和 称赞 .

妇女们也试图用喜悦和赞美的话语来安慰她。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] ,
So I took her through them all to the high place ,
所以 我 采取 她 通过 他们 全部 到 这 高的 地方 ,

于是我带着她穿过他们所有人，来到了高处。

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn] - [tʃer] , [ænd; ənd] [^ɔːm] [ðə; ði] ['stuːərd] [pæst] [raʊnd] [sʌm; səm][wɜːrd] ,
and set her there in Thorwald's chair , and Gorm the Steward passed round some word ,
和 放 她 那里 在 - 椅子 , 和 戈姆 这 管家 通过了 圆形的 一些 单词 ,

然后把她安置在索瓦尔德的椅子上，管家戈姆四处传达了一些消息。

[ænd; ənd] [keɪm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [miːd] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]
and came himself with a silver cup full of mead , and set it in her
和 来了 他自己 和 一个 银 杯子 满的 的 蜂蜜酒 ， 和 放 它 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ，

他亲自拿着一只盛满蜜酒的银杯，放在她手里。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and whispered to her .
和 低声说道 到 她 .

然后低声对她说。

[wer'ɑːn] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [kʌp] [haɪ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə]
Whereon she smiled and rose up , and held the cup high , and cried to
其中 她 微笑 和 玫瑰 向上 ， 和 握住 这 杯子 高的 ， 和 哭 到
[hɜːr; hər][foʊk] :
her folk :
她 民间 ：

于是她笑着站起身，高举杯子，向她的家人哭诉：

" [skoʊl] , [frendz] , [ænd; ənd] [θæŋks] !
" Skoal , friends , and thanks !
" 斯考尔 ， 朋友们 ， 和 谢谢 ！

“Skoal，朋友们，谢谢！”

" [ænd; ənd][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [foʊk][ænd; ənd][frʌm; frəm] - , [ænd; ənd]
" And all down the hall , from her own folk and from Hakon's , and
" 和 全部 向下 这 大厅 ， 从 她 自己的 民间 和 从 - ， 和
['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [st'reɪndʒəz] ,
even from those strangers ,
甚至 从 那些 陌生人 ，

“从她自己的家人，到哈康的家人，甚至到那些陌生人，沿着走廊一路走来，

['ɛrɪks] [men] , [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] :
Eric's men , came the answer :
埃里克的 男人 ， 来了 这 回答 ：

埃里克的手下回答说：

" [skoʊl] [tuː; tə]['gɝːdə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['welkəm] !
" Skoal to Gerda the Queen , and welcome !
" 斯考尔 到 格尔达 这 女王 ， 和 欢迎 ！

“向格尔达女王致敬，欢迎！”

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] :
" And then one lifted his voice and cried :
" 和 然后 一 抬起 他的 嗓音 和 哭 ：

“然后，其中一人提高了嗓门，喊道：”

" [skoʊl] [tuː; tə] [jɑːl] ['mælkəm] !
" Skoal to Jarl Malcolm !
" 斯考尔 到 贵族 马尔科姆 ！

“向马尔科姆伯爵致敬！”

" [men] [tʊk] [ðæt] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
" Men took that up , and it was good to hear them .
" 男人 采取 那 向上 ， 和 它 曾是 好的 到 听到 他们 .

“男人们接受了这个提议，听到他们这么说真是令人欣慰。”

['gɝːdə] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kʌp] [hɜːr; hər] [lɪps] [hæd; həd] [dʒʌst] [tʌtʃt] ,
Gerda gave me the cup her lips had just touched ,
格尔达 给予 我 这 杯子 她 嘴唇 有 只是 感动 ，

格尔达把她嘴唇刚刚碰过的杯子递给了我。

[ænd; ənd][aɪ][dræŋk] " [skoʊl] " [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd][soʊ]['gɜ˞ːdə][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .
and I drank " skoal " to them in turn , and so Gerda the Queen had come home .
和 我 喝 " 斯考尔 " 到 他们 在 转动 , 和 所以 格尔达 这 女王 有 来 家 .

于是我轮流向他们敬了“斯考尔”威士忌，就这样，格尔达女王回家了。

['gɜ˞ːdə] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊər] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
Gerda passed to the bower presently , and left us in the hall .
格尔达 通过了 到 这 凉亭 目前 , 和 左边 我们 在 这 大厅 .

格尔达随即去了凉亭，把我们留在了大厅里。

[ðə; ði] [men] [stɪl] [meɪd] ['meri] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
The men still made merry with shout and song ,
这 男人 仍然 制成 欢乐 和 喊 和 歌曲 ,

男人们依然欢呼歌唱，尽情欢乐。

[ænd; ənd] [^ɔːm] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [gest] [hɔːl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
and Gorm was preparing the guest hall for us .
和 戈姆 曾是 准备 这 客人 大厅 为了 我们 .

戈尔姆正在为我们准备客房。

- [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] , [grɪm] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
Asbiorn had come in with the rest of his men , grim and silent ,
- 有 来 在 和 这 休息 的 他的 男人 , 严峻 和 沉默的 ,

阿斯比奥恩带着他的手下走了进来，神情严肃，一言不发。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] - [seɪf] .
and I asked him if he had Arnkel safe .
和 我 问 他 如果 他 有 - 安全的 .

我问他阿恩克尔是否安全。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv] [eɪl] ,
He nodded and reached for a horn of ale ,
他 点头 和 达到 为了 一个 喇叭 的 麦芽酒 ,

他点点头，伸手去拿一个麦芽酒杯。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] -
and sat down at the end of the high place , for at the time Bertric
和 卫星 向下 在 这 结尾 的 这 高的 地方 , 为了 在 这 时间 -

于是坐在高处的尽头，因为当时伯特里克

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɛrɪks] [men] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
and I were talking with Eric's men , and trying to settle matters with them ,
和 我 是 说 和 埃里克的 男人 , 和 尝试 到 定居 事情 和 他们 ,

我和埃里克的手下正在交谈，试图和他们解决问题。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [let] [ðem; ðəm][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər] .
for we could not let them go back to their master .
为了 我们 可以 不是 让 他们 去 后退 到 他们的 掌握 .

因为我们不能让他们回到他们主人那里去。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɑːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv] [les] [noʊt] ,
One was a jarl from the south , and the others men of less note ,
一 曾是 一个 贵族 从 这 南 , 和 这 其他的 男人 的 较少的 笔记 ,

其中一人是南方的一位伯爵，其余的则地位较低。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[tuː; tə]	['gæðər]	[men]	[tuː; tə]	['erɪk]	[hens]	.
and	**they**	**had**	**looked**	**to**	**gather**	**men**	**to**	**Eric**	**hence**	**.**
和	他们	有	看起来	到	收集	男人	到	埃里克	因此	.

他们原本打算召集人手去接埃里克。

[naʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['ferli]	['θʌndərstrʌk]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ʌv; əv]	['hækən]	,
Now	**they**	**were**	**fairly**	**thunderstruck**	**to**	**hear**	**of**	**the**	**coming**	**of**	**Hakon**	**,**
现在	他们	是	相当	雷击	到	听到	的	这	未来	的	哈康	,

听到哈康即将到来，他们都震惊不已。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[nɑːt]	[ˌɔːltə'geðər]	[dɪs'pliːzd]	.
and	**as**	**it**	**seemed**	**to**	**us**	**not**	**altogether**	**displeased**	**.**
和	作为	它	似乎	到	我们	不是	共	不高兴	.

而且在我们看来，它似乎并不完全不高兴。

[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['tɜːrmɔɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	['erɪk]	['reɪnd]	.
There	**would**	**be**	**nothing**	**but**	**turmoil**	**in**	**the**	**land**	**so**	**long**	**as**	**Eric**	**reigned**	**.**
那里	会	是	没有什么	但	动荡	在	这	土地	所以	长的	作为	埃里克	统治	.

只要埃里克统治时期，这片土地就只会充满动荡。

[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[ðiːz]	[men]	[pæst]	[ðer; ðər]	[wɜːrd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	,
In	**the**	**end**	**these**	**men**	**passed**	**their**	**word**	**not**	**to**	**try**	**to**	**escape**	**,**
在	这	结尾	这些	男人	通过了	他们的	单词	不是	到	尝试	到	逃脱	,

最后这些人都信守承诺，不会试图逃跑。

[ɔːr]	[tuː; tə]	[plɑːt]	[hɪr]	[fɔːr; fər]	['erɪk]	,	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[went]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[tuː; tə]	-	,
or	**to**	**plot**	**here**	**for**	**Eric**	**,**	**until**	**they**	**went**	**back**	**with**	**the**	**ship**	**to**	**Thrandheim**	**,**
或者	到	阴谋	这里	为了	埃里克	,	直到	他们	去	后退	和	这	船	到	-	,

或者在这里为埃里克策划阴谋，直到他们乘船返回特兰德海姆。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[mɔːr]	['trʌb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
and	**so**	**we**	**had**	**no**	**more**	**trouble**	**with**	**them**	**.**
和	所以	我们	有	不	更多的	麻烦	和	他们	.

因此，我们再也没有和他们发生过任何冲突。

[ˌðer'æftər]	[tuː]	[dʒɔɪnd]	['hækən]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	,
Thereafter	**two**	**joined**	**Hakon**	**,**	**as**	**I**	**have**	**heard**	**,**
此后	二	加入	哈康	,	作为	我	有	听到	,

据我所知，后来又有两人加入了哈康的队伍。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wɜːr; wər]	[glæd]	[tuː; tə]	[baɪd]	['kwaɪətli]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[liːst]	[nɑːt]	['hɪndər]	[hɪm; ɪm]	;
and	**the**	**others**	**were**	**glad**	**to**	**bide**	**quietly**	**and**	**at**	**least**	**not**	**hinder**	**him**	**;**
和	这	其他的	是	高兴的	到	比德	悄悄	和	在	至少	不是	阻碍	他	;

其他人则乐于安静地待在那里，至少不要妨碍他；

[soʊ]	[wiː; wi]	[dɪd]	[wel]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[kɪŋ]	.
so	**we**	**did**	**well**	**for**	**the**	**young**	**king**	**.**
所以	我们	做过	出色地	为了	这	年轻的	国王	.

所以，我们为这位年轻的国王做了很多好事。

[wen]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə'reɪndʒd]	[ðʌs]	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	[men]	,
When	**we**	**had**	**arranged**	**thus**	**with**	**these**	**men**	**,**
什么时候	我们	有	安排	因此	和	这些	男人	,

当我们与这些人达成这样的协议之后，

[aɪ]	[went]	[tuː; tə]	-	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bi'stəu]	-	.
I	**went**	**to**	**Asbiorn**	**to**	**learn**	**how**	**he**	**had**	**bestowed**	**Arnkel**	**.**
我	去	到	-	到	学习	如何	他	有	授予	-	.

我去拜访了阿斯比翁，想了解他是如何赐予阿恩克尔的。

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɔːrf]	,	"	[hiː; hi]	['ænsər]	.
"	**He**	**is**	**down**	**at**	**the**	**wharf**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	他	是	向下	在	这	码头	,	"	他	回答	.

“他在码头那边,”他回答说。

" [aɪ] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Aye , on board the ship .
" 是的 , 在 木板 这 船 .
“是的，在船上。”

['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] . "
Maybe you had better come and see him . "
或许 你 有 更好的 来 和 看 他 . "
或许你最好去看看他。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" I do not know that I have aught to say to him ,
" 我 做 不是 知道 那 我 有 零 到 说 到 他 ,
我不知道我该对他说些什么，

" [sed] [aɪ] . " [ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" said I . " The man is not worth a word .
" 说 我 . " 这 男人 是 不是 值得 一个 单词 .
“我说。“这个人一句话都不值。”

[wʌt] [duː][ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
What do the townsfolk say of him ? "
什么 做 这 镇民 说 的 他 ? "
镇上的人都怎么评价他?

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" They had a good deal to say , " he answered .
" 他们 有 一个 好的 交易 到 说 , " 他 回答 .
“他们有很多话要说，”他回答道。

" [nɑːt] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [kɔːl] [gʊd] [wɜːrdz] , ['iːðər] .
" Not what one would call good words , either .
" 不是 什么 一 会 称呼 好的 字 , 任何一个 .
“这话也算不上好话。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːrti][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [hɪr] ,
There is no party on his side here ,
那里 是 不 派对 在 他的 边 这里 ,
这里没有任何政党站在他这边。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nɔːt] [bʌt; bət] ['welkəm] [ɑːn][ɔːl][hændz] .
and you will have naught but welcome on all hands .
和 你 将要 有 零 但 欢迎 在 全部 双手 .
你将受到所有人的热烈欢迎。

[ˌnevərðə'les] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gest] [haʊs] [fɔːr; fər]
Nevertheless , come down to the ship before you go to the guest house for
尽管如此 , 来 向下 到 这 船 前 你 去 到 这 客人 房子 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .
不过，在你去宾馆过夜之前，请先到船上来一趟。

[aɪ] [sliːp] [ɑːn] [bɔːrd] . "
I sleep on board . "
我 睡觉 在 木板 . "
我睡在船上。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [hoʊld][juː; jʊ][æz; əz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] - [naʊ] , " [aɪ] [sed] .
" The people cannot hold you as in league with Arnkel now , " I said .
" 这 人们 不能 抓住 你 作为 在 联盟 和 - 现在 , " 我 说 .
“现在人民不能再把你和阿恩克尔视为同伙了，”我说。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [mə'lest] [juː; jʊ] . "
" They will not molest you . "
" 他们 将要 不是 骚扰 你 . "

“他们不会骚扰你。”

" [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [liːg] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [hiː; hi]
" They know that there is no league between us now , at all events , " he
" 他们 知道 那 那里 是 不 联盟 之间 我们 现在 , 在 全部 活动 , " 他
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“他们知道，无论如何，现在我们之间没有任何联盟可言，”他回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
with a short laugh .
和 一个 短的 笑 .

他轻笑了一声。

" [noʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
" No , there will be no trouble of any kind .
" 不 , 那里 将要 是 不 麻烦 的 任何 种类 .

“不，不会有任何问题。”

" - [ænd; ənd][aɪ] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [beɪd] ['ɛrɪks] [men] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gest] [hɔːl] ,
" Bertric and I rose up and bade Eric's men go to the guest hall ,
" - 和 我 玫瑰 向上 和 巴德 埃里克的 男人 去 到 这 客人 大厅 ,

“我和伯特里克起身，命令埃里克的手下去客房。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [tuː] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] - .
and so we two went out of the great door with Asbiorn .
和 所以 我们 二 去 出去 的 这 伟大的 门 和 - .

于是，我们俩和阿斯比翁一起走出了那扇大门。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [keɪm] ['fiːlɪm] [ænd; ənd][maɪ] ['keiθnes] [men] , [ænd; ənd] [^ɔːm] [ðə; ði] ['stuːərd] ,
With us came Phelim and my Caithness men , and Gorm the Steward ,
和 我们 来了 菲利姆 和 我的 凯斯内斯 男人 , 和 戈姆 这 管家 ,

和我们同行的还有菲利姆、我的凯斯内斯部下，以及管家戈姆。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and a dozen of the others of the place .
和 一个 打 的 这 其他的 的 这 地方 .

还有那里的其他十几个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] , ['frɔːsti] [naɪt] ,
It was a still , frosty night ,
它 曾是 一个 仍然 , 霜冻 夜晚 ,

那是一个寂静而寒冷的夜晚。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] ['weivəd] [ænd; ənd] ['flikəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][stɑːrz][ðə; ði] [red] [ænd; ənd]['goʊldən]
and overhead wavered and flickered across the stars the red and golden
和 开销 犹豫不决 和 闪烁 穿过 这 明星 这 红色的 和 金的
[ʃɑːfts] [ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] ,
shafts and waves of the northern lights ,
轴 和 波浪 的 这 北方 灯 ,

头顶上，红色和金色的光柱和波浪在星空中摇曳闪烁，那是北极光。

['veri] ['braɪtli] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
very brightly , so that all the sky seemed to burn with them ,
非常 明亮地 , 所以 那 全部 这 天空 似乎 到 烧伤 和 他们 ,

它们非常明亮，仿佛整个天空都被它们照亮了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[wel]	[naɪ]	[æz; əz]	[laɪt]	[æz; əz]	[deɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[wɪrd]	[ˈbraɪtnəs]	.
and	**it**	**was**	**well**	**nigh**	**as**	**light**	**as**	**day**	**with**	**their**	**weird**	**brightness**	**.**
和	它	曾是	出色地	夜	作为	光	作为	天	和	他们的	诡异的	亮度	.

它们发出奇异的光芒，几乎像白天一样明亮。

[ˈʌndər]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[stɪl]	[fjɔːrd]	[ɡləud]	[ɪn]	[ˈænsər]	,	[ˈsaɪlənt]	[ænd; ənd]	[ˈpiːsf(ə)l]
Under	**them**	**the**	**still**	**fjord**	**glowed**	**in**	**answer**	**,**	**silent**	**and**	**peaceful**
在下面	他们	这	仍然	峡湾	发光	在	回答	,	沉默的	和	和平

,
,
,

在他们脚下，静谧的峡湾泛着光芒，仿佛在回应着什么，寂静而祥和。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[fairz]	[bə:nd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ˈfeɪdɪd]	.
as	**the**	**fires**	**burned**	**up**	**and**	**faded**	**.**
作为	这	火灾	烧伤	向上	和	褪色	.

随着大火燃尽熄灭。

[wiː; wi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɑːˈkeɪd]	[ɡeɪt]	,	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[striːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːrf]	.
We	**went**	**to**	**the**	**stockade**	**gate**	**,**	**and**	**down**	**the**	**little**	**street**	**to**	**the**	**wharf**	**.**
我们	去	到	这	栅栏	门	,	和	向下	这	小的	街道	到	这	码头	.

我们走到栅栏门，然后沿着小路走到码头。

[ˈoʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[men]	[wɜːr; wər]	[əˈbaʊt]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ɑːrmd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈhaʊzɪz]
Only	**a**	**few**	**men**	**were**	**about**	**,**	**but**	**they**	**were**	**not**	**armed**	**,**	**and**	**the**	**houses**
仅有的	一个	很少	男人	是	关于	,	但	他们	是	不是	武装	,	和	这	房屋

[wɜːr; wər]	[dɑːrk]	[naʊ]	.
were	**dark**	**now**	**.**
是	黑暗的	现在	.

周围只有几个男人，但他们没有携带武器，而且房子里现在一片漆黑。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[ʌnˈrest]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**unrest**	**in**	**all**	**the**	**place**	**,**
那里	曾是	不	符号	的	动荡	在	全部	这	地方	,

整个地方没有丝毫动乱迹象。

[æz; əz]	[ðer; ðər]	[wel]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[hæd; həd]	[θɪŋz]	[ɡɔːn]	[əˈraɪ]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː ˈes]	.
as	**there**	**well**	**might**	**have**	**been**	**had**	**things**	**gone**	**awry**	**for**	**us**	**.**
作为	那里	出色地	可能	有	到过	有	事物	已消失	错误	为了	我们	.

如果事情对我们不利，很可能就会发生这种情况。

"	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ker]	,	-	,	"	[sed]	-	.
"	**Have**	**a**	**care**	**,**	**Asbiorn**	**,**	**"**	**said**	**Bertric**	**.**
"	有	一个	关心	,	-	,	"	说	-	.

“小心点，阿斯比奥恩，”贝尔特里克说道。

"	[ðer; ðər]	[meɪ]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[ˈɡæðərɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈreskjuː]	-	,	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈkwaɪət]	.
"	**There**	**may**	**be**	**some**	**gathering**	**to**	**rescue**	**Arnkel**	**,**	**for**	**all**	**the**	**quiet**	**.**
"	那里	可能	是	一些	采集	到	救援	-	,	为了	全部	这	安静的	.

“尽管现在一片寂静，但或许有人正在集结力量营救阿恩克尔。”

"	[hiː; hi]	[læft]	[əˈɡen]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[læf]	[wʌz; wəz]	[hɑːrd]	.
"	**He**	**laughed**	**again**	**,**	**and**	**his**	**laugh**	**was**	**hard**	**.**
"	他	笑了	再次	,	和	他的	笑	曾是	难的	.

他又笑了，笑声很勉强。

"	[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[nʌn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[ˈpɔɪntɪd]	.
"	**There**	**will**	**be**	**none**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**pointed**	**.**
"	那里	将要	是	没有任何	,	"	他	说	,	和	尖	.

“不会有的，”他指着说。

[ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [stept] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [dek] .
The mast of the ship had been stepped again , but the sail was still on deck .
这 桅杆 的 这 船 有 到过 步 再次 , 但 这 帆 曾是 仍然 在 甲板 .

船的桅杆已经重新竖起，但帆仍然在甲板上。

['oʊnli][ə; eɪ] [sper] [jɑːrd][hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [hæf] - [mæst] [haɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Only a spare yard had been hoisted half - mast high across the ship .
仅有的 一个 空闲的 院子 有 到过 吊起 一半 - 桅杆 高的 穿过 这 船 .

船上只升起了一根备用横桁，高度只到桅杆的一半。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbɔːrd] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] , [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪ] ,
And at the outboard end of it swung , black against the red fires of the sky ,
和 在 这 舷外机 结尾 的 它 摇摆 , 黑色的 反对 这 红色的 火灾 的 这 天空 ,

而它的外侧末端则摇曳着，黑色的身影与火红的天空形成鲜明对比。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
the body of the man who had wrought the trouble .
这 身体 的 这 男人 WHO 有 锻 这 麻烦 .

那个惹出麻烦的人的尸体。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .
He had found the death which he deserved .
他 有 成立 这 死亡 哪个 他 应得的 .

他得到了他应得的死法。

" - [wɜːrd] , " [sed] - ['kwaɪətli] .
" Hakon's word , " said Asbiorn quietly .
" - 单词 , " 说 - 悄悄 .

“哈康的话,”阿斯比翁平静地说。

" [juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" You mind what he said .
" 你 头脑 什么 他 说 .

你记住他说的话。

" [aɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] - [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] .
" I remembered , and it came to me that Asbiorn had done right .
" 我 记得 , 和 它 来了 到 我 那 - 有 完毕 正确的 .

“我想起来了，我意识到阿斯比翁做得对。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
I do not know what else could have been done with such a man .
我 做 不是 知道 什么 别的 可以 有 到过 完毕 和 这样的 一个 男人 .

我不知道还能对这样的人做什么。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['niːðər] [aɪ][nɔːr] ['gɝːdə] [hæd; həd] ['eni] [hænd] .
And in this matter neither I nor Gerda had any hand .
和 在 这 事情 两者都不 我 也不 格尔达 有 任何 手 .

这件事我和格尔达都没有参与。

" [ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] , " [sed] - [ə'gen] , " [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] - ['bɪdɪŋ] .
" The townsfolk judged him , " said Asbiorn again , " and we did Hakon's bidding .
" 这 镇民 评判 他 , " 说 - 再次 , " 和 我们 做过 - 投标 .

“镇上的人们评判了他,”阿斯比翁又说，“我们听从了哈康的命令。”

[els] [ðeɪ] [hæd; həd] [hjuːn] [hɪm; ɪm][ɪn] ['piːsɪz] .
Else they had hewn him in pieces .
别的 他们 有 凿 他 在 件 .

否则他们早就把他砍成碎片了。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [red] ['waɪldfaɪərz][sæŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .
" Suddenly the red wildfires sank , and it was very dark .
" 突然 这 红色的 野火 沉没 , 和 它 曾是 非常 黑暗的 .

“突然间，红色的野火沉了下去，天色变得非常暗。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['siːwərd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [sweld] [ʌp] , ['nɪrər]
In the darkness there came from seaward a sound which swelled up , nearer
在 这 黑暗 那里 来了 从 向海 一个 声音 哪个 肿胀 向上 , 更近
[ænd; ənd] ['nɪrər] ,
and nearer ,
和 更近 ,

黑暗中，从海面传来一阵声音，越来越大，越来越近。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['maɪti] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as it were the cry of some mighty pack of hounds , and with the
作为 它 是 这 哭 的 一些 强大的 盒 的 猎犬 , 和 和 这
[waɪld] [beɪ] ,
wild baying ,
荒野 吠叫 ,

仿佛是一群强大的猎犬的嚎叫，伴随着狂野的吠叫声，

[ðə; ði] [jel] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɔːrnz] .
the yell of hunters and the clang of their horns .
这 叫喊 的 猎人 和 这 铛 的 他们的 角 .

猎人的喊叫声和号角声。

[ˌaɪ ˈtiː] [swept] ['oʊvər][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [pæst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd]
It swept over us , and passed toward the mountains while we stood
它 扫荡 超过 我们 , 和 通过了 朝向 这 山脉 尽管 我们 站立
['moʊʃnləs] , ['lɪsnɪŋ] .
motionless , listening .
静止不动 , 聆听 .

它席卷而来，朝着群山的方向飘去，而我们则一动不动地站在那里，倾听着。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][waɪld] [hʌnt] , " [sed] [oʊld] [^ɔːm] , ['ɡrɪpɪŋ] [maɪ][ɑːrm] .
" It is the wild hunt , " said old Gorm , gripping my arm .
" 它 是 这 荒野 打猎 , " 说 老的 戈姆 , 扣人心弦 我的 手臂 .

“这是一场狂野的狩猎，”老戈姆说着，抓住了我的胳膊。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊdɪn] [huː] ['tʃeɪsɪz] [ðə; ði] [reɪθ] [ʌv; əv] - [hens] .
" It is Odin who chases the wraith of Arnkel hence .
" 它 是 奥丁 WHO 追逐 这 幽灵 的 - 因此 .

“是奥丁将阿恩克尔的亡灵驱逐出了此地。”

" [bʌt; bət] ['fiːlɪm] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ə'ɡenst] [ðə; ði][dɑːrk] [klɪf] [ðə; ði] [krɔːs] [stʊd] [aʊt] [braɪt]
" But Phelim looked up to where against the dark cliff the cross stood out bright
" 但 菲利姆 看起来 向上 到 在哪里 反对 这 黑暗的 悬崖 这 叉 站立 出去 明亮的
[ə'bʌv] [ðə; ði][hɔːl] .
above the hall .
多于 这 大厅 .

“但菲利姆抬头望去，只见十字架在黑暗的悬崖映衬下，在大厅上方显得格外明亮。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊdɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] [flaɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['jɑːndər] [saɪn] .
" If it is Odin , " he said , " he flies before the might of yonder sign .
" 如果 它 是 奥丁 , " 他 说 , " 他 苍蝇 前 这 可能 的 远处 符号 .

“如果那是奥丁，”他说，“他会飞翔在那道标志的威严面前。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər] .
This place is his no longer .
这 地方 是 他的 不 更长 .

这里不再属于他了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [truːθ] .
" The others did not heed him , but I would that what he said was the very truth .
" 这 其他的 做过 不是 注意 他 , 但 我 会 那 什么 他 说 曾是 这 非常 真相 .

“其他人没有听他的，但我希望他说的都是实话。”

[aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn] [huː] [daɪd][æz; əz][dɪd] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɑːri] [ʌv; əv]['oʊdɪnz] ['hʌntərz] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ,
I had ever heard that one who died as did Arnkel was the quarry of Odin's hunters for evermore ,
我 有 曾经 听到 那 一 WHO 死亡 作为 做过 - 曾是 这 采石场 的 奥丁的 猎人 为了 越来越 ,

我曾听说，像阿恩克尔那样死去的人，会永远成为奥丁猎手的追捕对象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [skerd] [ˌem 'iː] .
and the sounds scared me .
和 这 声音 害怕的 我 .

这些声音吓到我了。

[ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [hʌnt] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] .
The clamour of that wild hunt died away , and we breathed more freely .
这 叫嚣 的 那 荒野 打猎 死亡 离开 , 和 我们 呼吸 更多的 自由 .

那场疯狂狩猎的喧嚣渐渐平息，我们终于可以自由呼吸了。

[suːn] [ðə; ði][waɪld] [laɪts] [bɜːnd] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] - [spoʊk] .
Soon the wild lights burned up across the north again , and then Bertric spoke .
很快 这 荒野 灯 烧伤 向上 穿过 这 北 再次 , 和 然后 - 辐 .

很快，北方再次燃起熊熊烈火，然后贝尔特里克开口说话了。

" [sɪŋk] ['jɑːndər] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fjɔːrd] , - .
" Sink yonder thing in the fjord , Asbiorn .
" 下沉 远处 事物 在 这 峡湾 , - .

“把那东西沉到峡湾里去，阿斯比翁。”

['gɝːdə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] .
Gerda should not see it thus .
格尔达 应该 不是 看 它 因此 .

格尔达不应该这样想。

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gest] [hɔːl] ,
" Therewith we went back to the guest hall ,
" 由此 我们 去 后退 到 这 客人 大厅 ,

于是我们返回了客房。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and there was naught to disturb the quiet of the night .
和 那里 曾是 零 到 打扰 这 安静的 的 这 夜晚 .

夜色静谧，没有丝毫扰乱。

- [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] ['mætər] ['streɪtˌweɪ] .
Asbiorn saw to that matter straightway .
- 锯 到 那 事情 立刻 .

阿斯比奥恩立即着手处理此事。

[men] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [fairz] [laɪt] [ðə; ði][skaɪ] ,
Men say now that when the northern fires light the sky ,
男人 说 现在 那 什么时候 这 北方 火灾 光 这 天空 ，

人们现在说，当北方的山火照亮天空时，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fjɔːrd] [drɪfts] [ðə; ði] [reɪθ] [ʌv; əv] - ,
across the fjord drifts the wraith of Arnkel ,
穿过 这 峡湾 漂移 这 幽灵 的 - ，

阿恩克尔的幽灵漂过峡湾，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evər][ðə; ði][waɪld] [hʌnt] [kʌmz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [haʊndz] [hɪm; ɪm] [hens]
and that ever the wild hunt comes up from the sea and hounds him hence
和 那 曾经 这 荒野 打猎 来 向上 从 这 海 和 猎犬 他 因此
.
.
.

而且，那群凶猛的猎手总是从海上追赶他。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [haʊndz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn'diːd] ,
I have heard the bay of those terrible hounds more than once indeed ,
我 有 听到 这 湾 的 那些 糟糕的 猎犬 更多的 比 一次 的确 ，

我确实不止一次听到过那些可怕猎犬的吠叫声。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [nɔːt] , [ænd; ənd] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [hɔːl] [ɪz][noʊ] [ʌn'rest] .
but I have seen naught , and round our hall is no unrest .
但 我 有 已见 零 ， 和 圆形的 我们的 大厅 是 不 动荡 .

但我什么也没看到，我们大厅周围也没有骚动。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][nekst] [deɪ] ['gɝːdə] [wʊd] [hɪr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] - ,
In the sunshine of next day Gerda would hear what had become of Arnkel ,
在 这 阳光 的 下一个 天 格尔达 会 听到 什么 有 变得 的 - ，

第二天阳光明媚的时候，格尔达就会听到阿恩克尔的下落了。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['seɪfli] ['sʌmwer] .
supposing that he was kept safely somewhere .
假如 那 他 曾是 保留 安全 某处 .

假设他被安全地安置在某个地方。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hɜːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [smɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
I think that the hurt to me , small as it was ,
我 思考 那 这 伤害 到 我 ， 小的 作为 它 曾是 ，

我觉得对我来说，那份伤害虽然很小，

['æŋgərd] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɔŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr'self] .
angered her against him more than the wrongs he had done to herself .
愤怒 她 反对 他 更多的 比 这 错误 他 有 完毕 到 她自己 .

比起他曾对她造成的伤害，她更愤怒于他所犯下的罪行。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
" He is dead , " I told her .
" 他 是 死的 ， " 我 讲述 她 .

“他死了，”我告诉她。

" [hiː; hi] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn] [ɔːl] ['dʒʌstɪs]
" He died at the hand of Asbiorn and the men of the place , in all justice
" 他 死亡 在 这 手 的 - 和 这 男人 的 这 地方 ， 在 全部 正义
.
.
.

“他死于阿斯比翁和当地居民之手，这完全是公正的。”

[hiː; hi]	[meɪ]	[biː; bi]	[fər'gɑːtn]	.
He	**may**	**be**	**forgotten**	**.**
他	可能	是	被遗忘的	.

他或许会被遗忘。

"	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[æsk]	[mɔːr]	,
"	**She**	**did**	**not**	**ask**	**more**	**,**
"	她	做过	不是	问	更多的	,

她没有再要求更多了，

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[weɪ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['endɪd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[hɪr]	.
for	**the**	**way**	**in**	**which**	**he**	**ended**	**she**	**would**	**not**	**wish**	**to**	**hear**	**.**
为了	这	方式	在	哪个	他	结束	她	会	不是	希望	到	听到	.

因为他最终的结局，她绝对不想听到。

['oʊnli]	[ʃiː; ʃi]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:
Only	**she**	**sighed**	**,**	**and**	**said**	**:**
仅有的	她	叹了口气	,	和	说	:

她只是叹了口气，说道：

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[fər'get]	[hɪm; ɪm]	[ðen]	.
"	**Let**	**us**	**forget**	**him**	**then**	**.**
"	让	我们	忘记	他	然后	.

“那就让我们把他忘了吧。”

[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[fə'givn]	[hɪm; ɪm]	.
I	**would**	**have**	**forgiven**	**him**	**.**
我	会	有	已原谅	他	.

我会原谅他的。

[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	['iːv(ə)n]	[maɪ]	[laɪf]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	[ɪn'diːd]	,
He	**tried**	**to**	**take**	**even**	**my**	**life**	**from**	**me**	**indeed**	**,**
他	尝试	到	拿	甚至	我的	生活	从	我	的确	,

他甚至想夺走我的生命，

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[lɔːŋ]	[fɔːr; fər]	.
but	**instead**	**he**	**has**	**given**	**me**	**all**	**I**	**could**	**long**	**for**	**.**
但	反而	他	有	给定	我	全部	我	可以	长的	为了	.

但他却给了我我梦寐以求的一切。

[hiː; hi]	[sent]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[miːt]	[juː; jʊ]	,	['mælkəm]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[siː]	.
He	**sent**	**me**	**to**	**meet**	**you**	**,**	**Malcolm**	**,**	**on**	**the**	**sea**	**.**
他	发送	我	到	见面	你	,	马尔科姆	,	在	这	海	.

他派我到海边来见你，马尔科姆。

"	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ɑːn]	[maɪ]	[baʊnd]	[ɑːrm]	['dʒentli]	,	[ænd; ənd]	[smaɪld]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	.
"	**Then**	**she**	**laid**	**her**	**hand**	**on**	**my**	**bound**	**arm**	**gently**	**,**	**and**	**smiled**	**at**	**me**	**.**
"	然后	她	铺设	她	手	在	我的	边界	手臂	轻轻地	,	和	微笑	在	我	.

然后她轻轻地把手放在我被绑住的手臂上，对我笑了笑。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['sekənd]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[seɪvd]	[maɪ]	[laɪf]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**This**	**is**	**the**	**second**	**time**	**you**	**have**	**saved**	**my**	**life**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	这	是	这	第二	时间	你	有	已保存	我的	生活	,	"	她	说	.

“这是你第二次救了我的命，”她说。

"	[nɔːr]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ʃer]	[ðə; ði]	[diːd]	[ðɪs]	[taɪm]	.
"	**Nor**	**was**	**there**	**one**	**to**	**share**	**the**	**deed**	**this**	**time**	**.**
"	也不	曾是	那里	一	到	分享	这	契据	这	时间	.

“这次也没有人与我分享这份功劳。”

[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[brɪŋ]	[ɪn]	-	[ænd; ənd]	-	[naʊ]	.
You	**cannot**	**bring**	**in**	**Bertric**	**and**	**Dalfin**	**now**	**.**
你	不能	带来	在	-	和	-	现在	.

现在还不能引进 Bertric 和 Dalfin。

" [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['fæðəm] .
" Which seemed to please her in a way which I will not try to fathom .
" 哪个 似乎 到 请 她 在 一个 方式 哪个 我 将要 不是 尝试 到 捉摸 .

“这似乎让她很高兴，至于原因，我实在无法理解。”

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [truːθ] .
That sort of thing makes a man feel how little worth he is in truth .
那 种类 的 事物 制作 一个 男人 感觉 如何 小的 值得 他 是 在 真相 .

那种事会让男人觉得自己其实很没价值。

[ðen] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Then on that morning she must needs take me to see all the place and the
然后 在 那 早晨 她 必须 需求 拿 我 到 看 全部 这 地方 和 这
[foʊk] .
folk .
民间 .

那天早上，她一定要带我去看看这个地方和那里的人们。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [oʊld] [ʃɪp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fjɔːrd] , ['redi] [tuː; tə][seɪl][tuː; tə]['erɪk] ,
My father's old ship lay in the fjord , ready to sail to Eric ,
我的 父亲的 老的 船 躺 在 这 峡湾 , 准备好 到 帆 到 埃里克 ,

我父亲的旧船停泊在峡湾里，随时准备驶往埃里克。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hɪr] [haʊ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'gen] .
and she must hear how we escaped from her again .
和 她 必须 听到 如何 我们 逃脱 从 她 再次 .

她必须再次听到我们是如何从她手中逃脱的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ['duːɪŋz] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There were more pleasant doings also , but I need not tell of them .
那里 是 更多的 令人愉快的 行为 还 , 但 我 需要 不是 告诉 的 他们 .

还有更多令人愉快的事情，但我无需赘述。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [dʌn] ,
For now it seems to me that the story is done ,
为了 现在 它 似乎 到 我 那 这 故事 是 完毕 ,

在我看来，故事现在已经结束了。

[ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][toʊld][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [θɪŋz] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['gɝːdə][hæd; həd] [kʌm]
if there must be told one or two more things , seeing that Gerda had come
如果 那里 必须 是 讲述 一 或者 二 更多的 事物 , 看到 那 格尔达 有 来
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

如果还有一两件事要说，鉴于格尔达已经回家了，

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .
and all was well .
和 全部 曾是 出色地 .

一切都很顺利。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] - [mʌst; məst]
I have no words to tell of the wedding that was before Bertric must
我 有 不 字 到 告诉 的 这 婚礼 那 曾是 前 - 必须
[niːdz] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['hækən] ,
needs go back to Hakon ,
需求 去 后退 到 哈康 ,

我无法用语言来形容在贝尔特里克必须返回哈康之前举行的那场婚礼。

[fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi][kʊd; kəd] ['kʌmpəs] [ðæt] .
for none but a lady could compass that .
为了 没有任何 但 一个 女士 可以 罗盘 那 .

只有淑女才能领悟这一点。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɪl]	[seɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈɡʊdli]	[ˈɡæðərɪŋ]	[ðeər'æt]	,	[fɔːr; fər]	[wɜːrd]	[went]	[ˈkwɪkli]	[raʊnd]	,
But	**I**	**will**	**say**	**that**	**it**	**was**	**a**	**goodly**	**gathering**	**thereat**	**,**	**for**	**word**	**went**	**quickly**	**round**	**,**
但	我	将要	说	那	它	曾是	一个	很好	采集	那里	,	为了	单词	去	迅速地	圆形的	,

但我必须说，那是一次不错的聚会，因为消息很快就传开了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	[ˈpiːp(ə)l]	[keɪm]	[ɪn]	[tuː; tə]	[ɡreɪs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[frʌm; frəm]	[fɑːr]	[ænd; ənd]	[waɪd]	.
and	**the**	**good**	**people**	**came**	**in**	**to**	**grace**	**it**	**from**	**far**	**and**	**wide**	**.**
和	这	好的	人们	来了	在	到	优雅	它	从	远的	和	宽的	.

来自四面八方的好心人前来助阵。

-	[ɡeɪv]	[əˈweɪ]	[ðə; ði]	[braɪd]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[frend]	[ʌv; əv]	[ˈhækən]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[ˈɡɑːrdiən]	;
Bertric	**gave**	**away**	**the**	**bride**	**,**	**as**	**the**	**friend**	**of**	**Hakon**	**,**	**who**	**was**	**her**	**guardian**	**;**
-	给予	离开	这	新娘	,	作为	这	朋友	的	哈康	,	WHO	曾是	她	监护人	;

贝尔特里克作为新娘监护人哈康的朋友，将新娘交给了哈康；

[ænd; ənd]	[ˈæftər]	[ðə; ði]	[ˈwedɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[nɔːrs]	[wei]	,
and	**after**	**the**	**wedding**	**in**	**the**	**old**	**Norse**	**way**	**,**
和	后	这	婚礼	在	这	老的	北欧	方式	,

婚礼之后，按照古老的北欧方式举行，

[ˈfiːlɪm]	[ˈblesɪd; blest]	[ˌjuː ˈes]	[ˈæftər]	[ðə; ði]	[ˈmænər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[feɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hæd; həd]	[tɔːt]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	[lʌv]	,
Phelim	**blessed**	**us**	**after**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**new**	**faith**	**which**	**he**	**and**	**his**	**had**	**taught**	**us**	**to**	**love**	**,**
菲利姆	蒙福	我们	后	这	方式	的	这	新的	信仰	哪个	他	和	他的	有	教授	我们	到	爱	,

菲利姆按照他和他的家人教导我们所信奉的新信仰的方式祝福了我们，

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[maɪt]	[nɑːt]	[duː]	[mɔːr]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː ˈes]	,	[æz; əz]	[jet]	[ˌʌnbæpˈtaɪzd]	.
though	**he**	**might**	**not**	**do**	**more**	**for**	**us**	**,**	**as**	**yet**	**unbaptized**	**.**
尽管	他	可能	不是	做	更多的	为了	我们	,	作为	然而	未受洗者	.

虽然他可能不会为我们这些尚未受洗的人做更多的事情。

[ˌðerˈæftər]	[wʌz; wəz]	[ˈfiːstɪŋ]	[ænd; ənd]	[rɪˈdʒɔɪsɪŋ]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ɔːl]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈnoʊtɪs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʃɔːrt]	;
Thereafter	**was**	**feasting**	**and**	**rejoicing**	**enough**	**to**	**please**	**all**	**,**	**if**	**the**	**notice**	**had**	**been**	**short**	**;**
此后	曾是	盛宴	和	欢欣鼓舞	足够的	到	请	全部	,	如果	这	注意	有	到过	短的	;

如果通知时间很短，那么之后的宴饮和欢庆足以让所有人都满意；

[ænd; ənd]	[ðen]	-	[mʌst; məst]	[ɡoʊ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,	[ˈprɑːmɪsɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌjuː ˈes]	[əˈɡen]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[maɪt]	[biː; bi]	.
and	**then**	**Bertric**	**must**	**go**	**his**	**way**	**,**	**promising**	**to**	**see**	**us**	**again**	**as**	**soon**	**as**	**might**	**be**	**.**
和	然后	-	必须	去	他的	方式	,	有前途	到	看	我们	再次	作为	很快	作为	可能	是	.

然后贝尔特里克就得走了，他承诺会尽快再来见我们。

[soʊ]	[wiː; wi]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[pæs]	[daʊn]	[ðə; ði]	[fjɔːrd]	[ænd; ənd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈnæroʊ]	[ˈsiːwərd]	[ˈtʃæn(ə)l]	,
So	**we**	**watched**	**the**	**ship**	**pass**	**down**	**the**	**fjord**	**and**	**into**	**the**	**narrow**	**seaward**	**channel**	**,**
所以	我们	观看	这	船	经过	向下	这	峡湾	和	进入	这	狭窄的	向海	渠道	,

于是我们看着那艘船驶过峡湾，进入狭窄的入海航道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[weɪvd]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	[tʃɪrd]	[fɔːr; fər]	[ˈhækən]
and	**he**	**waved**	**to**	**us**	**,**	**and**	**we**	**to**	**him**	**,**	**and**	**the**	**men**	**cheered**	**for**	**Hakon**
和	他	挥手	到	我们	,	和	我们	到	他	,	和	这	男人	欢呼	为了	哈康

,	
,	
,	

他向我们挥手，我们也向他挥手，男人们为哈康欢呼。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[wiː; wi]	[tɜːrnd]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nuː]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[piːs]	[ðæt]	[leɪ]	[bɪˈfɔːr]	[ˌjuː ˈes]
and	**so**	**we**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**new**	**life**	**of**	**peace**	**that**	**lay**	**before**	**us**
和	所以	我们	转向	后退	到	这	新的	生活	的	和平	那	躺	前	我们

.
.
.

于是，我们重新投入到摆在我们面前的和平新生活中。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[ˈfaɪtɪŋ]
There	**was**	**not**	**much**	**fighting**
那里	曾是	不是	很多	斗争

战斗并不多。

[er]	[ˈhækən]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θroʊn]	[ɪn]	[ˈɜːrnɪst]	.
ere	**Hakon**	**came**	**to**	**the**	**throne**	**in**	**earnest**	**.**
埃雷	哈康	来了	到	这	王座	在	认真	.

在哈康正式登基之前。

[ˈerɪk]	[fled]	[ðə; ði]	[lænd]	[æz; əz]	[mæn]	[ˈæftər]	[mæn]	[roʊz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ˈraɪv(ə)l]	,
Eric	**fled**	**the**	**land**	**as**	**man**	**after**	**man**	**rose**	**for**	**his**	**rival**	**,**
埃里克	逃亡	这	土地	作为	男人	后	男人	玫瑰	为了	他的	竞争对手	,

埃里克逃离了这片土地，因为越来越多的人站出来支持他的对手。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	[tʊk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈvaɪkɪŋ]	[pæθ]	,	[ænd; ənd]	[ˌðerˈæftər]	[meɪd]	[frendz]	[wɪð; wɪθ]
and	**at**	**last**	**took**	**to**	**the**	**Viking**	**path**	**,**	**and**	**thereafter**	**made**	**friends**	**with**
和	在	最后的	采取	到	这	维京人	小路	,	和	此后	制成	朋友们	和

[ˈæθəlˌsteɪn]	[ʌv; əv]	[ˈɪŋɡlənd]	,
Athelstane	**of**	**England**	**,**
阿瑟斯坦	的	英格兰	,

最后他走上了维京之路，并在此之后与英格兰的阿瑟斯坦结为好友。

[ænd; ənd]	[held]	[ˌnɔːrˈθʌmbriə]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ˈʌndər]	-	[kɪŋ]	.
and	**held**	**Northumbria**	**for**	**him**	**as**	**under**	**-**	**king**	**.**
和	握住	诺森布里亚	为了	他	作为	在下面	-	国王	.

并以副王身份为他统治诺森布里亚。

[soʊ]	[hiː; hi]	[ˈtrʌbld]	[ˈnɔːrweɪ]	[noʊ]	[mɔːr]	.
So	**he**	**troubled**	**Norway**	**no**	**more**	**.**
所以	他	麻烦	挪威	不	更多的	.

所以他再也没有给挪威带来麻烦了。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈspredɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[feɪθ]	[ˈhækən]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[noʊ]	[mæn]
But	**for**	**the**	**spreading**	**of**	**the**	**new**	**faith**	**Hakon**	**would**	**have**	**had**	**no**	**man**
但	为了	这	传播	的	这	新的	信仰	哈康	会	有	有	不	男人

[əˈɡenst]	[hɪm; ɪm]	;
against	**him**	**;**
反对	他	;

若非新信仰的传播，哈康就不会有敌人反对他；

[bʌt; bət]	[ˌðerˈɪn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʌnˈrest]	[ɪˈnʌf]	.
but	**therein**	**he**	**had**	**unrest**	**enough**	**.**
但	其中	他	有	动荡	足够的	.

但他内心深处已经充满了不安。

[ˈmeɪbi]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪkˈspektɪd]	,
Maybe	**it**	**was**	**to**	**be**	**expected**	**,**
或许	它	曾是	到	是	预期的	,

或许这是意料之中的事。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðæt] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] ;
as he went to work with too high a hand in that matter in his zeal ;
作为 他 去 到 工作 和 也 高的 一个 手 在 那 事情 在 他的 热情 ;

他因为热情而过度干预了这件事；

[fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] .
for here we had no trouble .
为了 这里 我们 有 不 麻烦 .

因为我们在这里没有遇到任何麻烦。

['fiːlɪm] [ænd; ənd] ['gɜːdə] [wʌn] [ðə; ði][foʊk][wɪð; wɪθ] [weɪz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Phelim and Gerda won the folk with ways and words of love ,
菲利姆 和 格尔达 韩元 这 民间 和 方式 和 字 的 爱 ,

菲利姆和格尔达用他们的言行举止赢得了人们的爱戴。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ɔːl][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [hɪr]
and before two years had passed all were working to frame a church here
和 前 二 年 有 通过了 全部 是 在职的 到 框架 一个 教会 这里
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
with much pride in the building ,
和 很多 自豪 在 这 建筑 ,

不到两年时间，所有人都齐心协力，自豪地在这里建造了一座教堂。

['gɪvɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
giving time and labour for naught but the honour of the faith .
给予 时间 和 劳动 为了 零 但 这 荣誉 的 这 信仰 .

为捍卫信仰的荣耀而付出时间和劳动。

['hækən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsɪˌkreɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]
Hakon came to the consecrating of that church , and with him were
哈康 来了 到 这 奉献 的 那 教会 , 和 和 他 是
- [ænd; ənd] - ,
Bertric and Dalfin ,
- 和 - ,

哈康前来参加那座教堂的祝圣仪式，与他同行的还有贝尔特里克和达尔芬。

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] [stʊd] ['spɒnsəz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
and then those good friends of ours stood sponsors for us at the first
和 然后 那些 好的 朋友们 的 我们的 站立 赞助商 为了 我们 在 这 第一的
['krɪsnɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌðer'ɪn] .
christenings that were therein .
洗礼 那 是 其中 .

然后，我们的那些好朋友就成了我们在那里第一次洗礼的赞助人。

[ˌðer'æftər] - [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
Thereafter Bertric went home to England , and we have seen him no more .
此后 - 去 家 到 英格兰 , 和 我们 有 已见 他 不 更多的 .

此后，贝尔特里克回到了英国，我们再也没有见过他。

['oʊnli][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [haɪ] [ɪn] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
Only we know that he is high in honour with his king ,
仅有的 我们 知道 那 他 是 高的 在 荣誉 和 他的 国王 ,

只有我们知道他在国王那里享有很高的地位。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] ['wedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːsit] [hoʊm] .
and happily wedded in his Dorset home .
和 快乐地 已婚 在 他的 多塞特郡 家 .

并在他位于多塞特郡的家中幸福地举行了婚礼。

-	[ɪz]	[stɪl]	[ɪn]	['nɔːrweɪ]	,	[ænd; ənd]	[haɪ]	[ɪn]	['ɑːnər]	[wɪð; wɪθ]	['hækən]	,	[ænd; ənd]	[hɪr]	[hiː; hi]	[wɪl]	[baɪd]	,
Dalfin	**is**	**still**	**in**	**Norway**	**,**	**and**	**high**	**in**	**honour**	**with**	**Hakon**	**,**	**and**	**here**	**he**	**will**	**bide**	**,**
-	是	仍然	在	挪威	,	和	高的	在	荣誉	和	哈康	,	和	这里	他	将要	比德	,

达尔芬仍然留在挪威，在哈康那里地位很高，他会一直留在那里。

['biːɪŋ]	['wedɪd]	,	[ænd; ənd]	['hoʊldɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['veri]	['nɔːrsmən]	.
being	**wedded**	**,**	**and**	**holding**	**himself**	**to**	**be**	**a**	**very**	**Norseman**	**.**
存在	已婚	,	和	保持	他自己	到	是	一个	非常	北欧人	.

他已婚，并且自认为是一个非常北欧人。

[ðer; ðər]	[maɪt]	[biː; bi]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	,	[ɪn]	[ɔːl]	[truːθ]	.
There	**might**	**be**	**worse**	**than**	**he**	**,**	**in**	**all**	**truth**	**.**
那里	可能	是	更糟	比	他	,	在	全部	真相	.

说实话，可能还有比他更糟糕的人。

[ænd; ənd]	-	[ɪz]	[wɪð; wɪθ]	['hækən]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]		,	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	['redi]	,
And	**Asbiorn**	**is**	**with**	**Hakon**	**,**	**as**	**the**	**head**	**of**	**his**	**courtmen**	**,**	**silent**	**and**	**ready**	**,**
和	-	是	和	哈康	,	作为	这	头	的	他的	法庭	,	沉默的	和	准备好	,

阿斯比翁与哈康在一起，作为他的侍臣首领，他沉默不语，随时准备着。

[ænd; ənd]	[wel]	[laɪkt]	[baɪ]	[ɔːl]	.
and	**well**	**liked**	**by**	**all**	**.**
和	出色地	喜欢	经过	全部	.

深受大家喜爱。

[ðoʊz]	[tuː]	[wiː; wi]	[siː]	[wen]	['hækən]	[goʊz]	[ɑːn]	['prɑːgres]	[θruː]	[ðə; ði]	[lænd]	,
Those	**two**	**we**	**see**	**when**	**Hakon**	**goes**	**on**	**progress**	**through**	**the**	**land**	**,**
那些	二	我们	看	什么时候	哈康	去	在	进步	通过	这	土地	,

当哈康继续在各地行进时，我们看到了这两个人。

[ænd; ənd]	[kʌmz]	[ɪn]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['evər]	[wɪl]	,
and	**comes**	**in**	**turn**	**to**	**us**	**,**	**as**	**he**	**ever**	**will**	**,**
和	来	在	转动	到	我们	,	作为	他	曾经	将要	,

然后他又会回到我们身边，就像他一直以来那样。

[ɔːr]	[els]	[wen]	[wiː; wi]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	,	[wen]	[ðæt]	[ɪz]	[nɪr]	[ˌjuː 'es]	.
or	**else**	**when**	**we**	**go**	**to**	**the**	**court**	**,**	**when**	**that**	**is**	**near**	**us**	**.**
或者	别的	什么时候	我们	去	到	这	法庭	,	什么时候	那	是	靠近	我们	.

或者当我们去法院时，如果法院离我们很近的话。

[stɪl]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[blæk]	[klɪf]	[gləuz]	[ðə; ði]	[braɪt]	[krɔːs]	[æt; ət]	[taɪmz]	,	[klɪr]	[ænd; ənd]	['stedi]	.
Still	**over**	**the**	**hall**	**against**	**the**	**black**	**cliff**	**glows**	**the**	**bright**	**cross**	**at**	**times**	**,**	**clear**	**and**	**steady**	**.**
仍然	超过	这	大厅	反对	这	黑色的	悬崖	发光	这	明亮的	叉	在	时代	,	清除	和	稳定的	.

大厅上方，黑色的悬崖边，明亮的十字架时而闪耀，清晰而稳定。

[men]	[seɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[bʌt; bət]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]	[ˌʌn'siːn]	['oʊpənɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[wen]	[ðə; ði]	[laɪts]	[ɑːr; ər]	[set]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ʌn'hiːdɪd]	[weɪ]	-	-	[bʌt; bət]	[aɪ]	['kænɑːt]	[tel]	.
Men	**say**	**that**	**it**	**does**	**but**	**come**	**from**	**some**	**unseen**	**openings**	**in**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**hall**	**when**	**the**	**lights**	**are**	**set**	**in**	**some**	**unheeded**	**way**	**-**	**-**	**but**	**I**	**cannot**	**tell**	**.**
男人	说	那	它	做	但	来	从	一些	看不见	开口	在	这	屋顶	的	这	大厅	什么时候	这	灯	是	放	在	一些	无人理会	方式	-	-	但	我	不能	告诉	.

有人说确实如此，但那是因为大厅的灯光设置不当，导致灯光从大厅屋顶上一些看不见的开口处发出的——但我无法确定。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['pɔːrtent][ʌv; əv] [gʊd] ,
However it comes , it has been a portent of good ,
然而 它 来 ， 它 有 到过 一个 预兆 的 好的 ，

无论以何种方式发生，这都是一个好兆头。

[ænd; ənd][maɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [hoʊm] [æt; ət] [læst] [maɪ] [siː] [kwiːn] ,
and minds me of that night when we brought home at last my sea queen ,
和 思想 我 的 那 夜晚 什么时候 我们 带来 家 在 最后的 我的 海 女王 ，
['gɝːdə] .
Gerda .
格尔达 .

这让我想起了那天晚上，我们终于把我的海之女王格尔达带回了家。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə]
Surely it is a token of the peace which has come to us and to
一定 它 是 一个 令牌 的 这 和平 哪个 有 来 到 我们 和 到
[hɜːr; hər][foʊk] ,
her folk ,
她 民间 ，

这无疑是和平降临到我们和她人民身上的象征。

['ʌndər] [ðə; ði] [waɪz] [ruːl] [ʌv; əv] ['nɔrˌweɪz] [fɜːrst] ['krɪstʃən] [kɪŋ] , ['hækən] [ðə; ði] [gʊd] .
under the wise rule of Norway's first Christian king , Hakon the Good .
在下面 这 明智的 规则 的 挪威的 第一的 基督教 国王 ， 哈康 这 好的 .

在挪威第一位基督教国王哈康三世（好人哈康）的英明统治下。

[noʊts] . [wʌn] .
Notes . 1 .
笔记 . 1 .

注释1.

[ðə; ði] [nɔːrnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] [mɪ'θɑːlədʒi] . [ˌtuː'tuː] .
The Norns were the Fates of the old Norse mythology . 2 .
这 诺恩斯 是 这 命运 的 这 老的 北欧 神话 . 2 .

诺恩是古北欧神话中的命运女神。2.

- , [naʊ] ['trɔnjem,'trɔːn-] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .
Thrandheim , now Trondhjem , the ancient capital of Norway .
- ， 现在 特隆赫姆 ， 这 古老的 首都 的 挪威 .

特兰德海姆（Thrandheim），即现在的特隆赫姆（Trondhjem），挪威的古都。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷